This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Google

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице `http://books.google.com/`

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

DK3
P3
v. 161

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
STACK
MAR - 6 1967

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

CLXI

КЪ ИСТОРІИ ОБИХОДА
КНИГОПИСЦА, ПЕРЕПЛЕТЧИКА И ИКОННАГО ПИСЦА
при
КНИЖНОМЪ И ИКОННОМЪ СТРОЕНІИ

МАТЕРІАЛЫ ДЛЯ ИСТОРІИ ТЕХНИКИ КНИЖНАГО ДѢЛА И ИКОНОПИСИ

ИЗВЛЕЧЕННЫЕ ИЗЪ РУССКИХЪ И СЕРБСКИХЪ РУКОПИСЕЙ И ДРУГИХЪ ИСТОЧНИКОВЪ

XV--XVIII столѣтій

Собралъ и снабдилъ вводною статьею и объяснительными примѣчаніями

Павелъ Симони

ВЫПУСКЪ ПЕРВЫЙ

Тексты и примѣчанія I—XXI

съ приложеніемъ XIV-ти таблицъ снимковъ и рисунками въ текстѣ

1906

DK9
P3
v. 161

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
STACK
MAR - 6 1967

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

CLXI

КЪ ИСТОРІИ ОБИХОДА
КНИГОПИСЦА, ПЕРЕПЛЕТЧИКА И ИКОННАГО ПИСЦА
при
КНИЖНОМЪ И ИКОННОМЪ СТРОЕНІИ

МАТЕРІАЛЫ ДЛЯ ИСТОРІИ ТЕХНИКИ КНИЖНАГО ДѢЛА И ИКОНОПИСИ

ИЗВЛЕЧЕННЫЕ ИЗЪ РУССКИХЪ И СЕРБСКИХЪ РУКОПИСЕЙ И ДРУГИХЪ ИСТОЧНИКОВЪ

XV—XVIII столѣтій

Собралъ и снабдилъ вводною статьею и объяснительными примѣчаніями

Павелъ Симони

ВЫПУСКЪ ПЕРВЫЙ

Тексты и примѣчанія I - XXI

Съ приложеніемъ XIV-ти таблицъ снимковъ и рисунками въ текстѣ

1906

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

CLXI

КЪ ИСТОРІИ ОБИХОДА
КНИГОПИСЦА, ПЕРЕПЛЕТЧИКА И ИКОННАГО ПИСЦА
при
КНИЖНОМЪ И ИКОННОМЪ СТРОЕНІИ

МАТЕРІАЛЫ ДЛЯ ИСТОРІИ ТЕХНИКИ КНИЖНАГО ДѢЛА И ИКОНОПИСИ

извлеченные изъ русскихъ и сербскихъ рукописей и другихъ источниковъ

XV—XVIII столѣтій

Собралъ и снабдилъ вводною статьею и объяснительными примѣчаніями

Павелъ Симони

ВЫПУСКЪ ПЕРВЫЙ

Тексты и примѣчанія I—XXI

Съ приложеніемъ XIV-ти таблицъ снимковъ и рисунками въ текстѣ

1906

Печатано по распоряженію Комитета состоящаго подъ Высочайшимъ Государя Императора покровительствомъ Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Секретарь *В. Майковъ*.

Фототипіи исполнены въ заведеніи П. А. Кордовскаго и А. Ѳ. Дрессла (В. Подъяческая, 22).

Цинкографіи у К. П. Вейермана (Мѣщанская, 5).

Типографія П. Н. Скороходова (Надеждинская 43).

79 483ST 53 005 BB 6 2
QUALITY CONTROL MARK

ОГЛАВЛЕНІЕ.

СТРАН.

Предисловіе . . . . . I—XIV

Тексты:

I. Отрывки изъ сборника съ разными частями Иконописнаго Подлинника по рукописи *половины XV вѣка* б-ки Св.-Троице-Сергіевой Лавры № 408—1345 . . . . . 1— 17

Замѣтка о рукописи (стр. 5). — *Ставити поталь.—Злато изъ платья выжигати. — Серебро чисто запарити.—Какъ наводити золото на желѣзо* (стр. 6).—Статейка „*объ Апостолѣхъ и пророцѣхъ*“ и проч. (стр. 6).—*О чернилѣхъ.* Сице чернильное *ставленіе* (стр. 13).—О мѣди и о сребрѣ.—*О златѣ.—Указъ*, како *творится киноварь.*—О киноварѣ.—*О златѣ* (стр. 15).—Како *варити чернило* (стр. 16).—*Уставъ*, как(о) *поставити варзія* (стр. 17).

— Приложены на *таблицахъ I — V* снимки съ рукописи б—ки Св.-Тр. Серг. Лавры № 408—1345.

II. Изъ рукописнаго сборника *XVI вѣка* Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря (Археографич. Коммиссіи) . . . . . 19— 23

Замѣтка о рукописи (стран. 21). — *Составъ чернильной.— Память*, какъ чернило ставити.— *Инъ* указъ. — *А съ ветхіе книги кожица сняти* стр. 23).—*А в готовую* книгу въ середку *вставити тетрадь.*—А хотѣти *затылокъ наклеивати.*

III. Изъ рукописнаго сборника В. М. Ундольскаго *XVI вѣка* № 576 . . . . . 25— 2

Замѣтка о рукописи (стр. 27). — Како *киноварь* растворити. — Како *чернило* (варить).—О чернилѣхъ же (стр. 28).

IV. Выписки изъ рукописнаго сборника *XVI — XVII вѣка* И. Публичной Библіотеки (гр. Толстова) Q. XVII. № 67 . . . . . 29— 5

Замѣтка о рукописи (стр. 31).—Старинный перечень „*что начертася во книгахъ сихъ*", всего относящагося къ предмету настоящей книги, частію уже и утраченнаго (стр. 33).—*О зельѣ* (стр. 37).—*О чернилѣ.—Запасное* чернило (стр. 38). — *Запасное жъ чернило* инѣмъ образомъ сице твори (с. 39).—О чернилѣ *черничномъ*.—О томъ же.—О чернилѣ *иконномъ*.—О чернилѣ, имъ же посохи *чернятъ* ли ино что отъ древяныхъ сосудъ.—О *киноварѣ* (с. 40).—О томъ же.—О томъ же.— О *комѣди ладанные*.—О *каракѣ*.—О *перѣ* (с. 41).—О перѣ жъ.—О *краскахъ*, о еже како разлучити гверста отъ краске.—И иж разтвореныхъ красокъ яйцемъ, что останется отъ писма (с. 42).—О разтвореніи яйцемъ красокъ.—О белкѣ яичномъ.—О крашеніи сосудъ.—О *составленіи* красокъ.—О венцѣхъ (с. 43). — О левкасныхъ.— О злаченыхъ.—О левкасѣ.—О *златотвореніи* изъ сусална (с. 44).—О клею *карлукѣ*.—(О крушинѣ) (с. 45). -- О *прикрасѣ*.--О крашеніи сосудъ.—О *угольѣ знаменитномъ*.—О олиѳѣ (с. 46).—О черненіи крестовъ зубныхъ рыбъ.—О *книгахъ*.—О *злаченіи книжномъ*.—О персти (с. 47).—О чоканномъ.—О красномъ воску.—О свѣчахъ писаныхъ.—О восцѣ нитнѣмъ.—О *преглаженіи* (бумаги). — О *описи* (с. 48). — *Уставъ, как(о) чернило поставити*. -- О томъ же *инъ указъ*.—А *съ ветхіе книги кожица* сняти... А в готовую книгу *въ середку вставити тетрадь* (с. 48)... А хотѣти *затылокъ наклеивать*.—*Указъ писменемъ*, и гранесіямъ, и гранестрочіямъ, и

СТРАН.

силамъ, внихъ же указъ росписемъ, и роздвигомъ, и запятымъ, и подстоліямъ и точкамъ, ими же узнавается всяко гранесіе и всяка рѣчь и всяка строка, ихъ же книгописцы пишутъ въ книгахъ, ими же познавается весь слогъ и весь разумъ книжный (стр. 49).

— Приложены снимки съ рукописи И. П. Б-ки Q XVII. 67—*на таблицахъ VI—VIII.*

V. Изъ рукописнаго сборника *XVI-го вѣка* Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря (Соф. 1462). 59— 62

Замѣтка о рукописи (с. 61).—*Уставъ, как(о) черни(о) поставцти.—Уставъ деревцю* (безъ конца), (с. 62).

VI. Изъ рукописнаго сборника *XVI-го вѣка* (1593 г.) Виленской Публичной Библіотеки № 240 (207) . . . . . 63— 66

Замѣтка о рукописи (с. 65).—*О златномъ раствореніи.*

VII. Изъ рукописнаго сборника *XVII-го вѣка* В. М. Ундольскаго № 621, съ разночтеніями по рукописи Древлехранилища М. П. Погодина *XVII-го вѣка* № 1558 (Строев. 23) и собранія графа А. С. Уварова № 59 . . 67— 70

Замѣтка о рукописи (с. 69).—*Составъ о чернилехъ книжнихъ.*

VIII. *Типики* (или Уставы), относящіеся до книжнаго дѣла (писанія, переплетанія и проч.) (изъ трехъ *сербскихъ рукописей XVII-го вѣка.* 71— 87

Замѣтка о рукописи (с. 73).—I. *Типикъ за чрьно мастило* (с. 74).—*О растворены' злата.—Други типик за чрьно мастило* (с. 75).—*О растворенъи дуката* (с. 76).—*Сказаніе о плесканом злату венети'скому. — Сказаніе, како позлатити хартію* (с. 77).—*Сказаніе, егда повезуеши книгу, како позлатити хартію съвръху книге* (с. 78).—*Сказаніе за лазур' плаветны' танкыи* (с. 79).

СТРАН.

— Приложена *таблица* IX снимковъ (съ рукописи Сербск. Корол. Б—ки № 109—46).

II. Се же да вѣси *типикь* за чр'но *мастило* (с. 80). — Се же есть *типикь червену мастилу*. — Се же есть *типикь зелену мастилу*. — Се же да вѣси, какъ се *злато раствара*.—И паки да знашь, како *злато* раствараеть (с. 81).

III. *Типикь о злату* (с. 82).—*О варзилу*.— И се тож.—Еще о *киновар*(ѣ). (с. 83).—О *лазурох*(ь).—О *баканах*(ь).—О *охрах*(ь), (с. 84).—*Чивит*(ь).—О *лазурох*(ь). — Аще хощеши *типаросати* книгу съ *златом біеном*.—О *киновари* (с. 85).—Киновар(ь).—Хот'а (с. 86).—А се коп'арскыи клеи и сандалос (с. 87).

IX. Выписки изъ добавочныхъ статей къ «*Подлиннику Иконному*» по рукописи *XVII-го вѣка* Новгородскаго Софійскаго Собора № 1524. . . . . 89—105

Замѣтка о рукописи (с. 91).—*Указъ*, как(о) *ярь составити* (с. 92).—О *празелени* (с. 93).—О *златномъ твореніи*.—*Сребро* запарити (с. 97). — *Ставить поталь*.—О томъ же [повтореніе]. — *Уставъ иконному заводу* (с. 99).— Какъ *клей* варити. — О *левкасѣ*.—*Подъ золото* л е в к а с ъ (с. 100).—*Указъ празелени* (с. 103)—*Указъ олиѳъ*.

X. Рецепты для составленія чернилъ и киновари по нѣсколькимъ рукописямъ XVII-го вѣка— Моск. Синод. Библіотеки № 871 — 531 и Погодинскаго Древлехранилища № 1610— съ разнорѣчіями по списку. хран. въ бумагахъ В. М. Ундольскаго и по тексту, напечатанному И. К. Купріяновымъ . . . . . 107—114

Замѣтки о рукописяхъ (с. 109).—1) *О составленіи чернилнемъ* (с. 110).—О составленіи *киноварномъ* (с. 111).—2) *О составленіи чернилъ* (с. 112).—

СТРАН.

О киноварномъ раствореніи (с. 113). — *Разночтенія* (с. 114).

XI. По рукописи Императ. Россійскаго Историческаго имени Императора Александра III-го Музея въ Москвѣ—XVII вѣка подъ № 1933. 115—123

Замѣтка о рукописи (с. 117).—*Указъ о иконномъ писаніи.*—*Указъ*, какъ *левкасъ творити* и *левкасити иконы* (с. 118). — *О золоченьѣ.* — Какъ *золотомъ писати* (с. 119).—*Указъ*, како *на басмы золото накладывать.*—*Инъ* указъ, какъ *левкасить бумага подъ золото.*—*Очистить олива* (с. 120). — А *другой* указъ.—*Указъ*, какъ *комѣдь ставить.*—*Указъ*, какъ *золотомъ писать* (с. 121). — Какъ ставить *ярь.*—Какъ *злато твореное* составливать.—Какъ *золото* творити *почечное*, чѣмъ златятъ сребряное дѣло (с. 122).—А *серебро* терти пилою... (с. 123).

XII. По рукописному сборнику *XVII вѣка*—Древлехранилища М. П. Погодина № 1588 (изъ Строевскихъ № 239) . . . . . 125—128

Замѣтка о рукописи (с. 127).—Рецептъ, какъ дѣлать чернила.

XIII. «*Память*, какъ писати *стѣнное писмо*». — «*Указъ* стѣнному писму» (*краткаго* состава) по рукописямъ *XVI* и *XVII стол. И. Е. Забѣлина* (322а — 103) и И. Публичн. Библіотеки О. XIII. № 11 . . . . . 129—134

1) Замѣтка о рукописи И. Е. Забѣлина *XVI-го вѣка* (с. 131). *Память, какъ писати стѣнное писмо.*—2) Замѣтка о рукописи И. П. Б—ки: О. XIII. 11 (с. 133).—*А творка краске* (с. 134). — *Указъ* стѣнному писму.

Съ таблицею снимковъ съ рукописи *И. Е. Забѣлина, табл. X.*

XIV. «Уставъ стѣнному писму» (другого *подроб-*

СТРАН.

нѣйшаго состава) по рукописямъ *XVI и XVII стол.*—Новгородск. Софійскаго Собора № 1523 и собранія гр. Ѳ. А. Толстова Q. XVII. № 37 . . . . . 135—142

1) Замѣтка о рукописи Подлинника Иконнаго письма *XVI в.* Новг. Соф. Собора (с. 137).—*Текстъ* (устава), с. 138.—2) Замѣтка о рукописи Иконоп. Подлинника *XVII в.* (Q. XVII. 37), с. 139. — *Уставъ стѣнному писму*, какъ подобаетъ писати по стѣнамъ каменнымъ (с. 140).—*О яри* (с. 141).— *Составъ, какъ свѣтъ писати.* — Разные составы. — Съ таблицею снимковъ съ рукописи Новгор. Соф. Собора № 1523, *т. XI.*

XV. Изъ Иконописнаго Подлинника (краткой редакціи) по рукописи Импер. Общества Любителей Древней Письменности *первой половины XVII-го столѣтія* (Общ. № XXI) . . . . . 143—155

Замѣтка о рукописи (с. 145). — *Уставъ, какъ золотомъ* писати и класти и *краска ставить и творити* (с. 146). ҃а҃—҃вı.—҃а҃. Первое разбивъ корабленикъ.... ҃к҃. *О златѣ.*—҃г҃. Класти *злато* на камени (с. 147).—҃д҃. *Злато* растворeное ставити.— ҃є҃. *Класти злато на муръ.*—҃в҃. *Мѣдь* творити. — ҃з҃. *Мѣдь* творити (с. 148). ҃и҃. *Олово* по тому же... ҃ѳ҃. Класти *злато* на тафтv и на полотно.—҃і҃. О еже како составливати *зеліе* подъ златомъ.—҃аı. *Пота*л(ь) ставити (с. 149).—҃вı. Инако варити *елей* лняныи. ҃гı. *Румянецъ* чинити.—҃дı. Аще хощети *ярь* ставити.—҃єı. И *синь* творити.—҃зı. А инако бити *мѣдь* тонко.—*Памят*(ь), *какъ писати настѣнное писмо на сыромъ левкасѣ* (стр. 150). А *чернило ставити* (с. 151). —А *златомъ* сусаннымъ писати *по бумаги строки* или что надобе (с. 153).— Разночтенія по рукописи *С. Т. Большакова* — И. Росс. Историч. Музея въ Москвѣ XVIII вѣка.

СТРАН.

XVI. Разные указы и мелкія наставленія Иконописцу и Книжному писцу по рукописи Иконописн. Подлинника *XVII—XVIII стол.* (сборникъ о. В. Ржановскаго) . . . . 157—167

Замѣтка о рукописи о. В. Ржановскаго (с. 159).— *Указъ*, какъ *заставицы золотить* (с. 160). — А подъ золото *строки* пиши киноваремъ (с. 161).— А *старые* писцы писали *златомъ*...—Сеже ти *ученье книжнаго писма*.—А *левкасъ* на бумагу.— О *словехъ*.—О *левкасѣ* на иконы (с. 162).—О *золоченьи заставицъ ученье* (с. 163).—О *левкасѣ* указъ, какъ чинить на иконы (с. 164). — Инъ указъ олиѳы (с. 165).—*Празелень* составить. - Ивана попа Елесѣева сына Анастасеинскаго—*указъ о золоте и о сребре твореньe* (с. 166).— *Какъ крушиной по сребру золотить*.—*Клей* ставь обрѣсковъ сыромятныхъ (с. 167).—Составъ *олиѳы*. *Составъ гнѣзду олиѳному*.—Что знаменуютъ очи, руки, ноги, ноздри, уста, уши.

XVII. Выписки наставленій о «Церквахъ каменныхъ и древяныхъ и о иконахъ и о ризницѣ и книгохранительнѣ и о прочихъ церковныхъ потребахъ» — по рукописи [2-го] Иконописнаго Толковаго Подлинника чернеца Никодима Антоніева-Сійскаго монастыря, второй половины *XVII-ю вѣка* (въ 4-ую д. л.). . 169—216

Описаніе рукописи и *перечень* статей и иконныхъ переводовъ и рисунковъ (с. 171).—Отношеніе его къ Сійскому *Лицевому* Иконописному Подлиннику. Мнѣніе проф. Н. В. Покровскаго о послѣднемъ (с. 183).—О *составителѣ* иконописнаго сборника—*чернецѣ Никодимѣ* (с. 187).—О любви чернеца Никодима къ иконному художеству (с. 191). — Приложены три *таблицы*: *XII*, *XIII* и *XIV* со снимками изображеній изъ рукописи Сійск. Тол-

СТРАН.

коваго Иконописнаго Подлинника (къ страницамъ—174, 179 и 180).

—«*Оглавленіе о Церквахъ каменныхъ и древяныхъ, и о иконахъ, и о ризницѣ*, и книгохранительнѣ, и *о прочихъ церковныхъ потребахъ*» (с. 196).

1) Наставленія о провѣтриваніи церквей и разныхъ церковныхъ помѣщеній и о сбереженіи иконнаго письма въ нихъ (на крайнемъ сѣверѣ, въ Архангельскомъ краѣ).—2) *О иконахъ*, когда случится помыть, или оклады почистить, или олифа снимать или олифить;—о большихъ иконахъ безъ окладовъ; о чисткѣ и мытьѣ разныхъ иконъ: мѣс(т)ныхъ и пятничныхъ (с. 198); — новыхъ иконъ, обвѣтшавшихъ иконъ (с. 199); — иконъ древнихъ и многоолифленныхъ. *Щелокъ варить* къ сему дѣлу; 3) О *церковныхъ* иконныхъ *окладахъ*, и о *вѣнцахъ*, и о *сосудахъ* и о прочихъ *сребренныхъ потребахъ*, которыя золочены почечнымъ золотомъ (о чисткѣ ихъ) (с. 200); 4) Какъ *чистить* мѣдныя потребы (с. 202); 5) О *золотой листовой творкѣ* и *сребренной*;—*Инако* золото творить (с. 204); *Инъ* указъ листовое *олово* и листовую мѣдь потомужъ творить (с. 205);—*Инъ* указъ, аще не прилучится листового сребра въ творку; 6) *Указъ олифной ставки*; *Указъ* изнова *ставить олифа* безъ гнѣзда (с. 206); О судовой *олифы*, какъ ея строить (с. 207); аще *вскорѣ* похощешь *поставить олифу*; Инши съ ентаремъ составляютъ (олифу); И *стекло* потомужъ строить, якожъ и о ентарѣ писася; 7) *Камѣдь къ подѣлію растворить* (с. 208); 8) Указъ *киноварь* терти, *киноварь ради книжнаго письма*; киноваремъ *на бумагѣ* писать; 9) *Вѣденіе о иконномъ письмѣ*, или подзоры или тябла писать и прочихъ потребныхъ (с. 209); *переплавливать* краску; *Дорогія* краски и проч. (с. 210); 10) О *приливѣ* чернилномъ (с. 212); О чернилѣ *конченомъ* ко *иконному*

СТРАН.

и *книжному письму*; 11) *Клесторъ* построить (с. 213); *Клей* рыбей, *карлукъ* сухой составить ко клеенью (с. 214); *Клей* составить изъ *шубныхъ обрѣзковъ* или изъ *бобровыхъ стружекъ*; Ко иконному дѣлу *цки* поклеивать (с. 215). *Олевкасъ*.

XVIII. Выписки указовъ о сребрѣ, о потальи, о *древцѣ*, о празелени и реоти, какъ вохрить въ лицахъ. По рукописи *XVII столѣтія* I Отдѣленія Библіотеки И. Академіи Наукъ (45. 9. 4) . . . . . 217—220

Замѣтка о рукописи (с. 219).—Тексты (с. 219—220).

XIX. «Составъ чернилам, како составливати добрая чернила»—по рукописи второй половины *XVII вѣка* Моск. Синодальной Библіотеки № 877 . . . . . 221—224

Замѣтка о рукописи (с. 223).—Текстъ (с. 223—4).

XX. Выписки статей—«Указъ стѣнному письму», о творкѣ красокъ, составленіи левкаса, клея и т. д.—по рукописи Моск. Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ второй половины *XVII-го вѣка* № 469—937 . . . . . 225—232

Замѣтка о рукописи Иконописнаго Толковаго Подлинника (с. 227 8).—*Указъ стѣнному письму* (с. 229).—Составити *левкасъ*.—А *реоть* творити (с. 230).—А *лазорь* творити.... А варити пшеница .... и тотъ *клей*.,.. *Санкирь* (с. 231)... *Чернила*..... *Кисти* вязати..... Творити *лазорь* на яичномъ желткѣ.....

XXI. Указы и памяти варенію и ставленію чернилъ и Роспись краскамъ съ цѣнами по рукописи *XVII-го вѣка* (изъ Архангельскаго

СТРАН.

края; хран. въ I Отдѣл. Библіотеки И. Академіи Наукъ 45. 10. 1) . . . . . 233—237

Замѣтка о рукописи Иконоп. Толков. Подлинника (краткой редакціи), с. 235.—(Указъ о составленіи чернилъ). *Инъ* указъ *чернило варить* (с. 236).—*Инъ указъ чернило варить.—Память*, какъ *чернило ставити.—Инъ* указъ чернилной (с. 237).—*Роспись краскамъ*, которую *краску почему* или *которой цѣной купятъ.*

Объяснительныя примѣчанія.

Когда я приступалъ къ занятіямъ по изученію нашей книжной старины по памятникамъ древней письменности, какъ начертаннымъ на пергаменѣ, такъ и на бумагѣ, и надписямъ на всякаго рода вещахъ и проч., меня часто занимала мысль о той обыденной обстановкѣ, въ которой приходилось дѣйствовать старинному писцу и строителю всякаго книжнаго дѣла вообще, а также и художнику-иконописцу въ частности. Я приглядывался къ цвѣту чернилъ и киновари или бакана, золота, красокъ и проч., коими писаны и украшены старинные рукописные книги и свитки—столпцы и т. д. Равномѣрно мое вниманіе привлекали къ себѣ и всѣ другія стороны, такъ сказать, матеріальныхъ изученій памятниковъ, на коихъ приходилось встрѣчать письмена, далѣе разнообразіе пріемовъ написанія и почерковъ, украшеній всякаго рода, наконецъ, лицевыхъ изображеній и иконъ, въ сложныхъ по замыслу сочетаніяхъ и т. д. Тогда же я заинтересовался и старинными окладами и переплетами.

Отъ времени до времени я наталкивался въ рукописяхъ и на рецепты, и всякаго рода свѣдѣнія, какъ изготовлять чернила и киноварь, творить зо-

лото, краски, изготовлять клей и т. под. Такія указанія все накапливались... Въ виду того, что съ нѣкотораго времени я остановился на мысли выяснить себѣ въ возможно полномъ видѣ *исторію книжнаго дѣла на Руси* съ древнѣйшаго времени и до сихъ поръ [1]), я особенно усердно сталъ готовить къ печати предлагаемый нынѣ вниманію читателя (пока еще въ I-мъ выпускѣ) трудъ подъ заглавіемъ: «*Къ исторіи обихода Книгописца, Переплетчика и Иконнаго писца* при книжномъ и иконномъ строеніи»...

Въ немъ собраны всякаго рода статьи съ древнѣйшей эпохи—именно *съ половины XV-го вѣка*, касающіяся старинной техники письма вообще, укра-

---

[1]) Здѣсь я ссылаюсь на начатый мною обширный трудъ, который въ будущемъ долженъ *объединить* всѣ мои *работы* за много лѣтъ—„*Книга, книжное дѣло и просвѣщеніе на Руси съ древнѣйшихъ временъ и донынѣ*. Книжные *производители* (писцы - каллиграфы и типографщики), *обрядчики* (знаменщики и переплетчики), *распространители* (книгопродавцы), *хранители* и *почитатели* (библіофилы и библіоманы) и *описатели книгъ* (библіографы)"—*Томъ I*: XI—XVII столѣтія. *Томъ II*: XVIII в. и *Томъ III*: XIX вѣкъ. Подробную *программу* этого труда я напечаталъ въ „*Книжной Биржѣ*, ежемѣсячн. журналѣ издательской и книготорговой дѣятельности, органѣ сближенія интересовъ авторовъ, издателей, книготорговцевъ и читателей и ихъ торгово-промышленныхъ отношеній", издаваемомъ *Н. Г. Мартыновымъ*, 1905 г. Ноябрь, стран. 6—8.—Въ виду трудности найти въ настоящее тревожное время издателя, я сталъ распубликовывать собранные матеріалы въ розницу въ видѣ отдѣльныхъ статей. На первый случай въ ближайшихъ нумерахъ „Книжной Биржи"—выйдутъ мои статьи о Новиковѣ, и московскихъ книгопродавцахъ стараго времени: *Кольчугиныхъ* Никитѣ Никифор. (1753—1827 г.), Григорьѣ Никитичѣ (1779—1845 г.), *Иванѣ Григорьевичѣ* (1801—1862 г.) и Иванѣ Ивановичѣ († 1894 г.). См. статью: „*Книгопродавцы Кольчугины въ Москвѣ XVIII—XIX стол.*".

шеній «книжнаго» письма, переплетанія, иконописи и т. д.

Не скажу, чтобы у меня не было предшественниковъ по предмету моего настоящаго труда, такъ какъ все-таки я могъ пользоваться какъ пособіемъ нижеперечисленными, подчасъ цѣнными даже, статьями и отдѣльными сочиненіями, но эти изданія, частію сдѣланныя съ другими цѣлями, и предлагающія тексты *безъ всякихъ попытокъ* къ ихъ объясненію, часто не удовлетворяли меня, и мнѣ оставалось только—начать самому собирать нужные для моей цѣли тексты.

1) (*И. П. Сахаровъ*) «Изслѣдованіе о Русскомъ Иконописаніи». Книга 2-ая. (Спб. 1849 г.). Очень цѣнныя указанія.

2) *И. Е. Забѣлинъ:* «Домашній бытъ Русскихъ Царей прежняго времени». Статья *седьмая* («Отечеств. Записки» 1854 г. т. XCVII, Отд. II, стран. 94,100 и слѣд., и 135—6).—Съ нетерпѣніемъ ожидаемъ 2-го пополненнаго изданія II-го тома классическаго труда того же автора: «Домашній бытъ Русскихъ Царей въ XVI и XVII ст.» и отъ души желаемъ маститому автору его силъ и успѣха въ исполненіи дальнѣйшей программы его изслѣдованій въ области русской *бытовой* старины.

3) *Д. А. Ровинскій:* «Исторія русск. школъ Иконописанія до конца XVIII в.» (Спб. 1856 г. изъ VIII т. «Записокъ И. Русск. Археологич. Общ.»). См. «Приложеніе: *Выписки изъ подлинниковъ* и сборниковъ, служащія къ объясненію техническаго производства въ иконописаніи» (стр. 75—100 и указатель стр. 110—

125). Тексты почти исключительно поздніе. Ошибки въ датированіи рукописей у Д. А. Ровинскаго всѣмъ извѣстны; онъ обыкновенно датируетъ столѣтіемъ старше. Нѣтъ объяснительныхъ примѣчаній.

— Въ 1903 г. А. С. Суворинъ *переиздалъ* тотъ же трудъ Д. А. Ровинскаго безъ обозначенія, кто заправлялъ редакціею новаго изданія, но, сверхъ ожиданія, прибавилъ къ нему «Описаніе *фейерверковъ* и *иллюминацій*» (!!) См. стр. 81—119.

4) «*В. Серебряниковъ:* «Нѣчто о живописи по сѣрой штукатуркѣ» (Ярославскія Губернскія Вѣдомости 1856 г. 3-го ноября, № 44, стр. 423). Выписка о письмѣ по штукатуркѣ изъ какого-то, не указаннаго авторомъ, Иконописнаго Подлинника.

5) *И. К. Купріяновъ*: «Старинный русскій рецептъ для составленія чернилъ. Изъ рукописн. сборника XVII вѣка» (Извѣстія И. Археологич. Общ. т. I. Спб. 1858, ст. 262—3).

6) *А. В. Горскій* и *К. И. Невоструевъ:* «Описаніе славянскихъ рукописей Моск. Синодальной Библіотеки. Отдѣлъ II, Писанія св. Отцевъ, 3, разныя богословскія сочиненія. Прибавленіе (М. 1862 г. стр. 780)— приведенъ рецептъ составленія чернилъ изъ рукописи М. Синод. Б-ки № 333—(871), л. 227—8. (Сборн. полуустав. XVII в.).

7) «Составъ черниламъ, како составливати добрая чернила» (Русск. Архивъ *1863 г.* перепечатано во 2 изд. 1866 г. № 5—6, стб. 495 и выноска).

8) *И. И. Срезневскій*, Акад. и Проф.: «Древнія Русскія Книги», «Палеографическій Очеркъ». См. стр. 19

(«Христіанскія Древности» В. А. Прохорова 1864 г. кн. 2 и 4).

9) «Русское Чистописаніе прошлаго вѣка («Иллюстрированная Газета» 1867 г. т. XIX, № 9).

10) *П. Я. Анеевъ:* «Старинныя руководства по техникѣ живописи» («Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ» т. V 1887 г., вып. 6, стран. 565—574. Выписки изъ Икон. подл. к. XVII—нач. XVIII в. собр. Севастьянова № 1463 и Рум. Муз. № 130 (Унд.).

11) *Д. А. Григоровъ*: «Техника фресковой живописи по русскому Иконописному Подлиннику» («Записки И. Русск. Археологич. Общ.» III, 1887 г.).

12) *И. Евсѣевъ:* «Краткій историч. очеркъ *обученія чистописанію* въ нашихъ училищахъ». Спб. 1894 (Русск. Школа 1894 г. № 3).

13) *Н. И. Петровъ:* «Типикъ о церковномъ и о настѣнномъ письмѣ Епископа *Нектарія* изъ Сербскаго града Велеса 1599 года (?) и значеніе его въ исторіи русской иконописи» (Спб. 1899, изъ «Записокъ И. Рус. Археологич. Общества»). Тексты изъ Типика см. на стран. 31—39 и 39—52. Изданіе текстовъ несвободно отъ опечатокъ.

14) «*Опись старинныхъ Славянскихъ и Русскихъ рукописей собранія П. И. Щукина*», составленная *А. И. Яцимирскимъ*». Вып. II. М. 1897, стран. 268—276.— Выписки изъ рукоп. средины XVIII в. (XIII отд. № 488).

15) *А. И. Соболевскій*, Акад. и Проф. «Славяно-Русская Палеографія». Курсъ I-ый. (Спб. 1901, стран. 30—1).

16) Проф. *Е. Ѳ. Карскій:* «Очеркъ Славянской Кирилловской Палеографіи. Изъ лекцій чит. въ И. Варш. Унив.» (Варшава, 1901, стр. 130 и слѣд.). Приведено по рецепту чернилъ и киновари изъ рукоп. Ундольск. № 576 (стр. 131 въ выноскѣ 1-ой)—въ примѣръ чернилъ и киновари XVI *вѣка.*

17) Миссіонеръ, Свящ. *П. Кудрявцевъ:* «Правила древней иконописи» («Олонецкія Епархіальныя Вѣдомости», 1903 г. № 21, стран. 743—6). Тексты по рукописи XVIII в.

и 18) *Ст. Новаковичъ*: «Іедан стари свјетовни зборникъ ћириловски. Спремио за штампу по рукопису Библ. Српск. Уч. Др., из 17-го вијека» («Прилози к историји Српске књижевности», III, I, (См.— «Гласник Српског Ученог Друштва, Књига VIII, Свеска XXV старога реда. У Београду, 1869 г.).

Остальная литература отмѣчена мною при описаніяхъ рукописей, изъ коихъ я извлекалъ напечатанные здѣсь тексты.

Первая рукопись *половины* XV-го *вѣка*, давшая тексты въ самой старшей редакціи, была давно уже мнѣ извѣстна по выпискамъ, хранящимся въ Рукописномъ Отдѣленіи Московскихъ Публичнаго и Румянцовскаго Музеевъ, въ матеріалахъ В. М. Ундольскаго, заготовленныхъ имъ для его великолѣпнаго труда, такъ и оставшагося не написаннымъ и не изданнымъ: — «Опытъ Славяно-Русской Палеографіи или Искусства распознавать время написанія рукописей и читать оныя, Съ присовокупленіемъ снимковъ съ разныхъ кодек-

совъ и граммотъ съ XI по XVII вѣкъ. (Москва)», 1841—6 гг., но такъ какъ Ундольскій отмѣтилъ только, что выписки эти сдѣланы «Изъ рукоп. Стихираря Лавр. Б-ки № 25 въ 12 д. л. XV в., въ немъ и 3 толк. азбуки», то я только спустя долгое время и съ трудомъ могъ разыскать эту драгоцѣнную рукопись; выписки изъ нея Ундольскаго всѣ мною вновь провѣрены, и читатель ихъ имѣетъ на страницахъ 5—17 настоящаго изданія (съ *полнымъ* снимкомъ всего того, что читается въ рукописи).

Я назвалъ эту Троицкую рукопись драгоцѣнною, и дѣйствительно, это *впервые* здѣсь обнародываемые рецепты о краскахъ и золотѣ и т. д. изъ столь ранняго времени, какъ половина XV-го вѣка! Рукопись, кромѣ своей старины, драгоцѣнна еще и по тексту: въ ней попалось 1) довольно много оставшихся не переведенными съ греческаго словъ и даже цѣлыхъ отдѣльныхъ выраженій и мѣстъ; 2) встрѣтились особенности средне-болгарскихъ памятниковъ и южнославянскій лексическій матеріалъ и т. под. однимъ словомъ, они привязываютъ эти статьи нашихъ Иконописныхъ Подлинниковъ къ югу, къ славянамъ и грекамъ. За подробностями отсылаю къ объяснительнымъ примѣчаніямъ къ самому тексту (I).

Если читатель возьметъ на себя трудъ просмотрѣть сочиненія, выше мною перечисленныя въ качествѣ пособій, то его поразитъ, сколь много еще и послѣ того удалось мнѣ извлечь изъ рукописей XVI—XVII и даже XVIII столѣтій, сравнительно съ тѣмъ, что было извѣстно въ печати до сихъ поръ. Кромѣ

того, еще цѣлый рядъ, также довольно цѣнныхъ, текстовъ остается для заключительнаго II-го выпуска настоящаго труда.

Впервые мнѣ представился случай украсить свою книгу текстами изъ сербскихъ рукописей XVII вѣка. См. особенно тексты изъ III-ьей рукописи на стран. 81—87.

Также *впервые* я имѣю возможность дать здѣсь описаніе многихъ рукописей и Иконописныхъ Толковыхъ Подлинниковъ, хранящихся въ *Московскихъ* книгохранилищахъ и оставшихся неизвѣстными г. Григорову и другимъ; поэтому же особенное вниманіе попрошу читателя удѣлить такъ называемому «*второму*» Сійскому Иконописному Толк. Подлиннику XVII вѣка и проч. (См. № XVII).

Вообще же я счастливъ представить читателю въ возможной полнотѣ и подборѣ тексты по русскимъ и сербскимъ рукописямъ за XV—XVIII столѣтія— «Указовъ», «Уставовъ» и т. д., «Типиковъ», «Сказаній» и т. д., о составленіи чернилъ, клея, творкѣ золота, серебра, красокъ и т. п., вообще же указаній и совѣтовъ и проч. относительно техники письма, украшенія рукописей, переплетанія, починки и реставраціи книгъ и иконъ, самой иконописи и т. д. Разнообразіе текстовъ и разсыпанной по нимъ древней современной терминологіи даетъ мнѣ возможность во II-омъ выпускѣ своего труда предложить читателю Вводную статью съ историческимъ обозрѣніемъ по всѣмъ вопросамъ, относящимся къ предметамъ, обозначеннымъ въ заглавіи моей книги. Статья

эта должна обнять въ самомъ краткомъ изложеніи многое, при чемъ вопросъ о старинныхъ руководствахъ для русской каллиграфіи пришлось, къ сожалѣнію, для симметріи построенія статьи и для практическаго удобства выдѣлить въ особый трудъ, который тоже одновременно съ 2-ю частію сей работы обрабатывается и приготовляется къ печати. Заглавіе его: — «*Прописи и Азбуки.* Матеріалы для исторіи обученія на Руси въ старыя времена чтенію и письму».

Мнѣ остается сказать еще нѣсколько словъ о *пріемахъ*, употребленныхъ мною при печатаніи текстовъ. Вслѣдствіе спеціально археологическихъ цѣлей настоящаго изданія и въ виду читателей, коимъ церковнославянское письмо извѣстно сыздѣтства, а также и того обстоятельства, что почти всѣ помѣщенные здѣсь тексты попадаются въ данномъ именно видѣ—безъ повтореній, я принялъ за правило:

1) старшіе и вообще рѣдкіе тексты издавать вполнѣ такъ, какъ находилъ ихъ въ рукописяхъ, не измѣняя даже знаковъ препинанія и проч., изрѣдка лишь въ сомнительныхъ случаяхъ въ скобкахъ или въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ пополняя или исправляя по догадкѣ читаемый текстъ;

2) въ позднѣйшихъ или менѣе рѣдкихъ текстахъ я позволялъ себѣ отдѣлять союзъ *и*, предлоги, и т. под. отступленія отъ подлинника;

3) всѣ описки въ сторону особенностей *ювора* писца и вообще мѣстныя отличія я вездѣ сохранялъ; описки же, оставленныя при печатаніи, будутъ ис-

правлены и оговорены въ объяснительныхъ примѣчаніяхъ, которыя расположены въ концѣ книги съ особою пагинаціею въ порядкѣ №№ текстовъ и занумерованныхъ строкъ каждаго текста.

Не могу умолчать о досадныхъ опечаткахъ, вкравшихся яко тать въ нощи, постараюсь ихъ, по возможности, оговорить и поправить въ примѣчаніяхъ въ концѣ изданія.

Въ помощь читателю приложены снимки на таблицахъ I—V съ I-го текста по Троицкой рукописи XV-го вѣка и на таблицахъ VI—VIII по рукописи изъ собранія графа Ѳ. А. Толстого, И. П. Б—ки XVI-го (съ продолженіемъ начала и половины XVII) вѣка.

Во второмъ выпускѣ будутъ помѣщены примѣчанія, подробные *указатели* именной и предметный къ обоимъ выпускамъ и реестръ словъ съ объясненіемъ или ссылками на страницы изданія.

Въ заключеніе считаю своимъ непремѣннымъ долгомъ заявить здѣсь глубокую признательность Высокоуважаемымъ—г. Предсѣдателю, г.г. Членамъ и г. Секретарю Комитета Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности за предоставленіе мнѣ случая къ напечатанію части настоящаго труда.

Приношу также искреннюю признательность и всѣмъ нижепоименованнымъ лицамъ, оказавшимъ мнѣ въ разное время помощь при собираніи матеріаловъ для настоящаго труда или для объясненія напечатанныхъ текстовъ:

Проф. Д. И. Абрамовичу, проф. А. И. Беличу,

И. А. Бычкову, С. А. Бѣлокурову, акад. А. Н. Веселовскому, Г. П. Георгіевскому, В. Гр. Дружинину, И. Е. Забѣлину, К. Я. Здравомыслову, іеромонаху о. Ипполиту, Д. Ѳ. Кобеко, акад. Н. П. Кондакову, Н. Н. Кононову, акад. Ѳ. Е. Коршу, В. П. Ламбину, проф. Н. П. Лихачеву, В. В. Майкову, А. И. Никольскому, проф. Н. К. Никольскому, А. В. Орѣшникову, проф. А. И. Пападопуло-Керамевсу, В. В. Пасхалову, К. М. Попову, Н. П. Попову, Вл. Н. Рогожину, акад. А. И. Соболевскому, Вс. И. Срезневскому, А. И. Станкевичу, Л. В. Стояновичу, И. М. Тарабрину, Дм. К. Треневу, В. К. Трутовскому, М. О. Чирикову, акад. А. А. Шахматову, П. Н. Шефферу, проф. И. А. Шляпкину, В. Н. Щепкину и П. И. Щукину.

Павелъ Симони,

Д. чл. Императорскаго Московскаго Археологич. Общества, И. Русскаго Географич. Общества и членъ-корреспондентъ И. Общества Любит. Древней Письменности и Искусства и И. Русскаго Археологич. Общества.

I.

ОТРЫВКИ ИЗЪ СБОРНИКА СЪ РАЗНЫМИ ЧАСТЯМИ

ИКОНОПИСНАГО ПОДЛИННИКА

по рукописи половины XV-го вѣка (б-ки Св.-Тр.-Серг. Лавры № 408—1345).

Рукописный сборничекъ библіотеки Свято-Троицкія-Сергіевы лавры, писанный полууставомъ, разными почерками половины XV-го вѣка, на бумагѣ, на 508 листахъ, очень малаго формата (10,3×14 см.) въ дощатомъ переплетѣ, оболоченномъ кожею съ тисненіями, съ одною завязкою. Описанъ очень кратко іером. *Арсеніемъ* и *Иларіемъ* въ «Описаніи славянскихъ рукописей б-ки Св.-Тр.-Сергіевой лавры», ч. II, М. 1878, отд. VI. богослуж. книги, стр. 133—5, подъ № 408 (1345). Въ «Описаніи» сборничекъ озаглавленъ «стихираремъ крюковымъ съ прибавленіями».

Настоящій сборничекъ давно уже привлекалъ къ себѣ наше вниманіе, но не могъ быть разысканъ. Выписки изъ него, впрочемъ неполныя и неточныя, были намъ также давно уже извѣстны изъ бумагъ *В. М. Ундольскаго*, хорошо въ свое время ознакомившагося съ «Лаврскими» рукописями (ср. по дополнит. описанію *А. Е. Викторова* № 1422 въ Моск. Публ. и Рум. Музеяхъ). Въ послѣднее только время случайно намъ удалось отожествить выписки Ундольскаго изъ Лаврской рукописи подъ № 25 съ подлинникомъ, откуда онѣ были для него сдѣланы. Кромѣ того, наше вниманіе привлекла еще небольшая статейка, что-то вродѣ памятей или справокъ о святыхъ мужахъ (главнымъ образомъ о пророкахъ и апостолахъ и т. д.) и ихъ внѣшнемъ видѣ; эту послѣднюю мы присоединяемъ къ нашимъ текстамъ по части художественной

*

техники вообще и иконописной въ частности, производства чернилъ, красокъ и т. п.).

Въ рукописи мы находимъ въ срединѣ ея послѣ нѣсколькихъ тетрадей неписанной бумаги,

на л. 330 об.:—ставити поталь;
» » — » —злато исъ платья выжигати;
» » 331 » —какъ поталь ставить;
» » — » —какъ наводити золото на желѣзо (до 331 об.);
» » 378 » —о апостолѣхъ и пророцѣхъ и т. д. (до л. 383 об.),
» » 384 » —о чернилѣхъ. Сице чернилное ставленіе;
» » — об.: —о мѣди. о сребрѣ;
» » 385 » —Оуказъ, како творится киноварь;
» » — » —О златѣ;
» » 386 » Како варити чернило;
» » 387 » Оуставъ, как поставити варзия (т. е. краску изъ индиго).

1 ѡлово терти пилою. и оусыпали оуглѣ. да
влїи желѹь медѣю да квасци. да сѣ
ры горлуїе. истерши всѣ порокнѹ. по
5 стави вгнои ѡблѣтнѣ. ѕлпеѹлтѧ тве
рдо. стоѵ. ѕ. нѣль. а имати во стерегѧ:—
класти ѕлато на камѣ:— Кистью изьа
ица бѣлко помажи. и потомъ поло ѕлато
и присвшй. сливоты:— ѕлѧ исплаа
10 выжигати ѕжѣ є вгонцѣ. да
пепѣ во выдмѣ. а ѕолото смѣшѧ смыло
жжены доколно. класти вгорнеѹикь
виллои сребреныи. кѧ са скарй сере
бреце то. иное ѕгоро. а иное сѣмани
15 нѹ. а иное смѧ и выдѣ пепѣ то. и пѧ
во ины горнеѹй вло. да перелеи вы
ѕлонницю..: — серебро ѹто ѕлпа
рити. да высвщй. писати. по кл
(л. 331) серебрл. є поуѣ ртѹти:—кѧ потѧ ставй.
20 Козми жолто ѩеѹныи. толко козми ртѹ
ти. и поло вто ѩице. и поставн вгнои сѹ
хыи. и дръжи мгь. и выми во. и нини ѹто
хоуѣ:— Козми киноклрю терто. и
иллїи ѡцто стары. и поставн ил нощь.

25 на ꙁавтрїи ѡцѣ слїи долꙋ. и расткори комїю
и пиши по желѣꙁꙋ. или по стканици. ка
присыхаѣ. покладывали ꙁлато или сребр
и притискивали баволною.[.· —
Возми шафра. да цꙋчью жолчь сотри
30 вмѣсто, и пиши ꙗко ꙁлато:—
ка наводити ꙁолото на желѣꙁо.
Возми ѡцетъ кислыи. а любо кисль. чтобы
велми кисла. и бꙋдѣ кисли сковнїй спи
теи. и ты всыпли квасцѣ сполгорсти.
35 а боудѣ мало и ты еще присыпли.
л. 331 об. а вари доколѣ роскипа квасци. а желѣ
ꙁо на ѡгни подръживали. а пипытыва
и водою. доколѣ прыскати имѣ. а коли
прыснѣ. и ты возми пла. и ѡмачивали вки
40 сль что квасци вари, да три пожелѣꙁꙋ
погорачемꙋ. доколѣ бꙋдѣ ка котелнаа
мѣ. и ты ртꙋтїю натирали. да ꙁолоти.
ка ꙁлатарїе ꙁлата: а лице наклады
вали стрѣлкою (: ∞)

(л. 378) Ѥлисеи. сн҃ъ асафато. ѡ аелмꙋфа, ꙁемла
46 роꙋвнїскыа·· А амосъ прокъ сн҃ъ
исаїа. прока. родї въенфекꙋе. вꙁемли ꙁа
оꙋлонстеи. прочьствова лѣ. еї амо же
толкоуетъ терпелї вѣрѣ видець. люе
50 жесто твердъ крѣпо. баше коумꙋдь.
старъ плѣшивъ. гꙋстꙋ имѣꙗ брадꙋ.
ѥꙋбенъ. ꙗ ѡꙋ бгословꙋ·· о апа и прорцѣ

Баше сты петръ апл҃ъ. бра анрѣкы
первозванꙋ. ѿ гра нешепа Н҃ хꙋда, имене
55 вифсаида. сн҃ъ. іѡн҃ин, племене симе
ѡнова. В нищетѣ живыи послѣнеи.
и поꙗ діе, аристовꙋлову. брата ва
рнавы апл҃а. Н҃ ра҃ дѣти. баше видѣ
ніемъ. бѣ наꙋерме. оꙋспѣше. власы
60 коудра. ѡꙋи макровны. главою и брадою
сѣ. воусы гꙋсты но долгъ. вѣжи возра
л. 378 об. дне. тѣло скꙋ. Стый павелъ. еврє
нинъ родо. племене веніаминова. и и є
изволеніемъ оꙋбіенъ бы стефа первомꙋ
65 ченн. баше видѣемъ. плѣшивъ главо
ю и препростъ. смѣхливы имѣꙗ ѡꙋи.
долꙋ понизꙋа вѣжама. бѣ лице. черна
брада препросто сломлена. но похилъ.
власи главніи. насоусьни и вꙋси. малъ
70 и сꙋдъ и сжатъ. Прокопіи вели
мучн, ѿ елинейска гра. сн҃ъ христофо
ра. мтре феѡ сіи. Великаꙗ міꙗ еꙋфі
міꙗ. ѿ гра. халкидона. діи сꙋщи фи
лофронова. Н҃ феѡдорисиканіи.
75 добропобѣднаꙗ міꙗ марина. ѿ анти
ѡхіа писидіинскыꙗ. діи едесіа иерел
идолска. Великыи иліа прокъ. сн҃ъ
савако. ѿ фезвіа земла. аравскыꙗ.
л. 379 племене аароновa. прꙋьствова. лѣ. ке.
80 превариже хво пришествіе. лѣ. ѡсмь
со. si. Е҃зекииль. сн҃ъ воꙋзие. ѿзе
мла ариры иереинскыꙗ, прꙋьствова

лѣ. к. прѣвариже воплощѣе хво. лѣ
четыреста. и. зі. баше же по ѡбра
85 зу прркъ. долгъ главою. и непокорливъ
и лунавъ лицемъ. браду росоховатоу
и длъгу имѣюа. Стаа анна. мти пре
стыа бца. сіа баше баба га нпѣ іс ха
ѡ колѣна левіина. дщи матѳана іерѣа
90 и маріи жены е. сеи оубо матѳа. имѣ
аше три дщери. марію. соѳію. анноу
зачеиший первая въвифлеѡмѣ. и ро
елисавет. зачеиший вторая и ро саломію
зачеиший и трѣюа вземли галилеистѣи
95 ро мрію бцю
л. 379 об. Великыи мучникъ пантелѣимо. ѡ гра нико
95 мидінска. ѡца евстрогіа нѣкое еллина.
мтре еввулы. Самоилъ прркъ ѡ а
рмаѳема. сифы. изгоры ефремовы.
100 сиъ елканий и анний. елкана. двѣ женѣ
имаше. единои има анна, а вторѣи
фенана. фенана рожаше дѣти. анна
небаше ѡтроучати. и взыде алкана
помолити боу всилоамѣ. съаиною.
105 и баше тамо илію. и сиве е ѡфни.
и финиесъ. сщиници гни. и поноша
ше аннѣ. и ношима ее. ѡна помоли
къ гу. и ро сиа самоила. прѣвари
пришествие хво. тысацюу лѣ.
110 и. ле. и прруествова. лѣ. м.
прркъ іѡна. сиъ аматиевъ. ѡ аге
офа. шестероуислеина. бла азоюа.

л. 380 града. ѐлѧ̀линскѡ̑ вприморіи. сеі̑ ѐ̑ сн҃ъ
вдовѝ. ѐгѡ̑ ко҃зниже и҆лі̑ѧ пр҃рокъ.
115 Гѡ̀ѧ бг҃ословѡ̑. сн҃ъ севедѣѐ̑. и҆ саломіе. ꙗ҆̀
бѣше дщіи і҆ѡсифѧ ѡ҆бро҃ученикѧ. и҆бо
і҆ѡ̑сѝ. д҃. сн҃ы и҆мѣѧше. і҆а̑ковѧ. семеѡ̑
і҆ѡ̑дѹ. і҆ѡ̑сію. и҆ дщере три. ѐсѳирь.
и҆ мѧрѳѹ. и҆ саломію, ꙗ҆̀ бѣѧше жена ꙁе
120 ведѣевѧ. мт҃ѝ і҆ѡ̑аннова. поне̑ ѥ҆ть нн҃ь
і҆с̑ хс̑, о҆у̑жикѧ бѧше і҆ѡа̑нови, ꙗ҆̀ко бра̑
саломі̑инъ. дщере і҆ѡ̑сифовы
пр҃рокъ і҆ѡ̑сіѧ. се бѧше сн҃ъ веиро̑. ѡ҆ѧ̑ле
мофѧ, племене и҆саѵхарова.
125 пр҃рокъ і҆ѡи̑лъ. бы̑ же ѿ сѣмене рѹвѝла
селѧ мефоморовѧ. і҆а̑ковъ бра̑ гн҃ь по
плоти. первыи ѐ҆и҃пъ въ і҆ер̑лимѣ бы̑въ.
самы̑ хс̑мь ѡ҆сщі̑енъ. и҆ тъ̀ первѹю ли
тоѹргі̑ю написѧ и҆ и҆зложи. самы̑ хс̑мь
л. 380 об. ѧлоѹ̑ѐ. и҆ кратѹаннѹю литоѹргі̑ю.
131 ютѡ̑ сътвори великы власіи. посн҃же
бж҃твены ꙁлатѹ̑стъ. а҆ ѿ сегѡ̑ ѧрѣ̑сѧ
бра̑ бж҃іи. і҆ѡ̑сифѹ ѡ҆брѹ̑ченикѹ. раздѣ
лшѹ і҆мѣніе сн҃омь свои̑. и҆ хотѧ сътвори
135 ти ѹ҆ѧстъ. и҆ ѿ ст҃ыѧ дв҃ца сн҃оѹ и҆ бо҃ѹ
и҆ о҆у̑бо проѹіи не восхотѣшѧ. і҆аковже
прі̑имь свою ѹ҆а̑сть раздѣлѝ съ хн҃ь.
поставѝ ѐ̑ наслѣдникѧ. то̑ ра̑ ѧрѣ̑нъ
бы̑ бра̑ бж҃іи
140 Матѳеи же о҆у̑бо первѣе всѣ̑. написѧ
ѐ҆ѹ̑ѧліе. ѐ҆ѹ̑реискы̑ ꙗ҆зыко̑. поѡ̑сми̑
лѣ̑тѣ гн҃ѧ возне̑сеніѧ. Марко̑

подесатѝ лѣтѣ хва възнесенїа.
лукꙗ по. еї. лѣтѣ. Гѡанже бгосло
145 потридесатѝ и двѣ.
ѳеѡ҃ръ студиты. родителю блгоутѝ
л. 381 ву сн҃ъ. фотина. и феѡктистїе
башѣ сухонавъ. бѣ лицемъ. размѣсѣ
власы. плѣшѝ:
150 Гже въ ст҃ы ѡ҃цъ нш҃ь. ї҃ѡа млтвы.
сьи кѵпранинъ баше рѡдѡ. ѐпифа
кназа сн҃ъ. женѣ прилѡбщивса.
и ѡ҃ть чадѡ бывъ.
Гже въ ст҃ы ѡ҃цъ на. ї҃ѡа. златоустыи.
155 Великое свѣтило. дивныи проповѣ
дникъ. и вселенскыи оучтль. баше
ѿ велика града. антиѡхїискаго.
ѡ҃ца секоунда стратилата сн҃ъ. и мтре
анфусїи. Прркъ авдѣи. баше же
160 ѿ земла сихемскыꙗ, села вифахарска.
оучнкь илїи пррка.
Григореи акраганскы. Сїи баше въ
црство иоустїана. корноносаго. ѿ гра
л. 381 об. акрагантьскаго. сикелїискыꙗ
165 епархїа. роженїе харитоново и феѡ
дотїино·. Стала великоица ека
терина. ѿ гра алексанрьска. дцїи
нѣкоѣ василиска именѣ: +
А҃нреи аилъ пръвозванныи. ѿ гра виѳса
170 иды. сн҃ъ ї҃ѡинъ. бра же петра верхо
вна анла. и сїи пръвѣе бывъ оучнкъ
ї҃ѡанна крстла. та слыша се агне

ць бжїи. ѡставль то̑ послѣдова хв
и петрв ·̇· Прркъ наѹ̑. бѣше ѿ ѣлкеси
175 ма. ѡбо̑полъ ватарима. ѿ племене
симеѡнова ·̇· Прркъ софонї. сн̑ъ сыи
хрисыиѡвъ. ѿ племене симеѡнова. села
славраха. баше по̑ бе̑ їѡаннв бгослов̑в.
малв имѣвъ брадв и ѡкрвжено лице: —
180 (П)рѣбныи ѡц̑ь нашь слава. се̑ баше въ
л. 382 цр̑тво феѡдосїа малаго
ѿ страны кападокїискыхъ. веси
глемыи моуталаска. ро̑телю їѡ̑а
и софїи:— Прѣбныи_ѡц̑ь нш̑ь данилъ
185 столпни̑. при лвѣ велицѣ̑ цр̑и, ѿ месо
потамїа сирьскыи. ѿ предѣлъ само
сатскы̑. ѿ веси витара нариуемо.
рожень ѿ ѡц̑а їлїи и матере марѳы:—
Прр̑къ аггеи. ѿ племене левїина. роже̑
бы̑ ѐвлаѹлонѣ ѐплѣнѣ. ѐще ма̑ сыи
прїиде ѿвлаѹлѡна въиерусалим̑. и про
роуьствова зхахарїею. ла̑. лѣ. пр̑ѣ
вдришаже воплощенїе хв̑о. ѹ̑. и. о̑.
лѣ̑. баше̑ плѣшивъ и старъ. ѡкрв
жень имѣвъ брадв, и ѡбразомъ уесте̑.
добродѣтелїю ѩвле̑
Даи̑и прр̑къ ѿ колѣна їюдова рода изъ
л. 382 об. цина цр̑ьскыи ѡбла
сти. родиже̑ ввитарѣ
200 гориеи. но и еще ма̑ сыи. приведе̑
бы̑ ѿїюдеи плѣнни̑ вхалдѣискыю зе
млю. и прр̑оуествова. о̑. лѣ. пр̑еварн̑

ржтво хво. лѣ. ѹ. и. ѯ. баше сухо
навъ видо. но ѕѣло красе блгтію
205 вышна.·· Трие ѡтроци. ѿ града
іерлимска. іезекіа ѡца. и мтре
калигони.·· Стыи мкь вонифа
нтіи. рабъ жены нѣкоеа болары
ни, имене агланды. дщере акакіа.
210 антипата римска. и соута ссвоею
гжею. баше и пианица. въ еди ѹбо
ѡдніи. ре вънифантію гжа е. пои
ди къвстоку, идѣже мучатса
стіи. и принеси на мощи сты, да има
л. 383 мы си. напомощь и насѣсеніе
216 дшевное. вънифантие
ѕасміавса ре. да аще принесу
мое тѣло пріимеши ли є. ѡна за
сміавший. и піаницю то нарекши.
220 та наказавши е и матвовавши
ѿсла. и ше вкиликію. сомногы
златѡ. идѣ стіи мучи баху. ста
пре игемоно, и исповѣда себе хри
стиана. ка бы и ѿсѣкоша главу
225 ему. и млеко вмѣсто крове исте
че. и пріемши тѣло е дружина е
и принесоша гжи своее. ѡна сра
стію пріимши. и мносъвершенѣ
почетши. и положиша вдому
230 своее.·· Стаа мца анастасіа.
ѿ гра римска. дци свци препексата
л. 383 об. нѣкое. мтре флвсты.·· – –

Прѣбныи ѡ҃ць феѡ҃сїи ѡбще
моу житїю начальнїи. баше ѡвеси
235 магарисы. кападокеискыи єпархїи.
ѡца проерєи. и мтре еулогїе.
Сумеѡ бгопрїимець. бѣ ѡплеме левгїи
на. снъже велика їерєи ѡнниа. егда
писахѹ птоломию єгуптєскомѹ црю,
240 закѡ моисєє. бѣ пиша симеѡ
исаиа прка. и написа главизнѹ
се дѣла въуревѣ прїиме. и роди сна
хв гна. и прїимь нѡ хоташе загла
245 ти. и и аггла заревѹ є гла, неневѣрѹ
и написаны. боуде бо се: —

л. 384 ѡ уєрнилѣхъ.

247 Сице уєрнилное ставленїе. елико боу
де ѡрѣшкѡ и ты клѣю възвеси вишне
ва противоу ѡрѣшкѡ. да противѹ
250 ѡбою и ѡрѣшкѡ и клѣю. возвеси ме
доу прѣсна. да клеи намоуи медоу
вкислѡ вдобрѡ. за двѣ нєли. или далѣ
доставленїа. утобы вгнилѡ ꙗко дро
жїе. поѹгноенїи клею. возми добра
255 медоу кисла. да истолкъ ѡрѣшки мѣ
лко, и ситѡ иссѣи. да леи на ѡрѣшокъ
медоу кислѡ по три ꙗица. да и клеи тѹ
то же смѣшаи. да и мє прѣсныи. да
приготови оуладокъ. или желѣза

260 ві. продолгиѣдинако. ꙗко всосоу вмѣ
стити наднѣ. да поуини наконцѣ
дирн. да на вервъ вознижи. ꙁанѣ до
263 бро ти имати во. да постави втеплѣ:
л. 384 об. и не мозн ꙁастоуди дондѣ оукишꙋ. а
265 мѣшали на всѧ дн҃ь по трижы. а цѣди три
жы доколѣ оустроѧть. а хоти оустроѧ
ть а ты держи втеплѣ. да испытоуи
ꙗꙁыко. ѵтобы недобр слѧкы были. слѧ
сть бы волнаа. а боудѣ нимака не слы
270 шети сладости. и ты покармливаи
270 мѣкомъ прѣсны. а стави и молода. г.
дн҃ь·· а се иноую вещь повѣдаѣ ѡ клеи
слышѧ нѣкоѣ. иссꙋшꙋ горазо да истоло
ѵи мѣлко. ꙗко пꙋ моуныи. да мѣшати
вмѣсто. сіа же слышахѡ. а сами не
275 дѣиствовахѡ. О меди. І ѡ ребрѣ.
Три пилою сребро. или мѣ. мѣлко. и пото
три сводою. и ссолїю. и ѡмы смѣси ско
мидѣ. или скишневы клеѣ. и пиши еже
хощеши. и сливосꙋ ематито.—

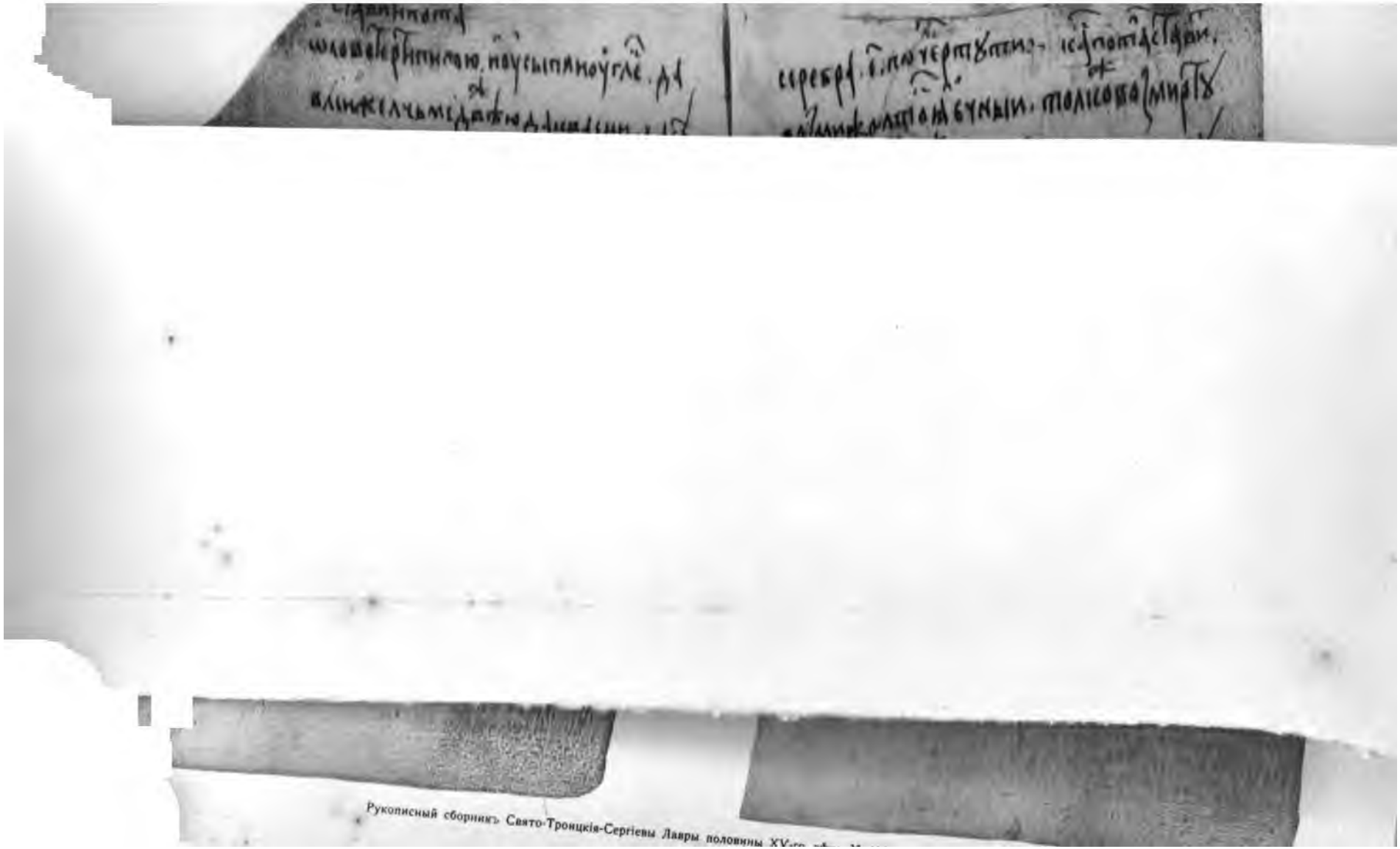
л. 385 О златѣ.

281 Возми ꙁлато плескано. и жолти мало. итрї є
коупно свою. и ихмывъ искоусї є. егда при
схнѣ. сливосꙋи ематито·· Оукѧ како
творитсѧ киноварь. ѡ киноварь.
285 (К)ъꙁми ртоута литрꙋ єдину. ихгисли.

соумпора лнтрѣ двѣ. сотри же ѡ҆бое
коупно. и҆ потѡ ѡ҆брѣ съсѹ стка дебѣ
ꙗко викїю и҆маж мироѯн, продающе
врачебнаа. Н҃ потѡ ѡ҆бращи ка. ѿ него
290 твора ѕлатарие горнила. вних же ра
ствараю ѕлато. и҆ чесаница дробны.
и҆ расчеши и҆ надробно. и҆ смѣси и҆ споме
тинами ѡ҆слими и҆ скалѡ. и҆ егда смѣси
ши трое добрѣ. возми стекло. и҆ пома
295 жи є ѿнадвора все. и҆ е҆гда присхнѣ. па
помажи. до. ѕ҃. кра. и҆ егда присхнеть
добрѣ. вложи внѹтрь ртоу и҆ сунпо
л. 385 об. ꙗко и҆маши сотрено. Н҃ шарие на ѡ҆гни да го
ри. дондеже видиши. и҆ сходи дꙋ черлѣ
300 и҆ тогда творится киноварь:— О҃ ѕлат
Възми ѕлато чисто. и҆ плещи є наналова
лии. дондѣ боудѣ тонко ꙗко листъ. и҆ ра
жжѣзи горньчикъ ѕлатарьскыи нѡ. та со
гни ѕлато. Н҃ли и҆ѕдроби мѣлко и҆ вложи
305 вгорньчи. и҆ ѡ҆ставѣ мало ражжещи
та и҆ѕемь ѿ ѻ҆гна приложи е҆диномꙋ
е҆ѯагꙋ ѕлата. два е҆ксага ртꙋта. а҆на
четерѣ ѕерна ѕлата. е҆ксa ртоута. и҆ де
ржи влѣвои роуцѣ горньчи. е҆мкы мѡно.
310 десноѭ роукою ѭгль оу҆таслъ клещами.
и҆ мѣшаи внѹтрь горньца ѡ҆бѣлѣвшее
ѕлато. дондеже разꙋмѣеши. ꙗко раста
ꙗлоса є все. и҆ готовоу соущꙋ чрѣпꙋ сво
доюю. да и҆ѕлѣе ѕлато в чрѣ вводꙋ. и҆ сли
л. 386 вши водꙋ. и҆ сохрани ѕлато е҆лико время

316 аще хощеши вхартїи, ѝли втрости,
сице оубо ѕлапарену ѕлату. да прѣстане
мрамо. и оутрену нанѣ мало жупелоу.
сирѣ сѣра ѕлата суха. та положить
320 часть разлита ѕлата. и третѣ коу
пно дни цѣлъ. дондѣ боудѣ ꙗко пра. и
понѣ лѣпитса помрамору сунно. да ѡ
стругаетса ножѣ. и пакы третса.
и егда сотретса ꙗко пра. да возмѣса
325 горница нова дно. и простретса треное
поноу. и положися врьху аглїа гора
ца многа. кромѣ дыма и пламени. и
ѡставитса горѣти. дондѣ сгори жу
пелъ конечнѣ. и ѡстанѣ ѕлато едино.
330 ꙗко ѡхра глубока. и ѡѣ ѡюглїа. ѡста
ви простыноути. и аще нѣ иного мра
л. 386 об. мора чиста. Н҃ ты той мрамо измыи чи
сто. попело. ѝли песко. простынувшу
ѕлатоу прерѣнному. изсыпли сїе верху
335 мрамора едино. и три мало сводою ма
лою. и вложи встекло. събра малою гу
бою добрѣ. и приложи воду кѕлату. и смѣ
си водоу. съѕлато. и ѡмыи ка преливаꙗ.
вдругое стѧкло. сице мыи дондѣ буде ѕла
340 чисто. ꙗко ѡхра бѣла. преливаꙗ водою.
ѡстекла встекло. дондеже все чисто
буде. и твори с комидѣ. и пиши ки
новарѣ. и поверхъ ѕлато. и сливосви.
Како варити черниило. Часть доубо
345 вые коры. дроугаꙗ ѡлховые. полчасти

кѧсеневые. и сего накла҃ полнъ сосоу же
лѣзенъ. или глина҃. и вари сводою. до
идеже искипи҃ вода мало не вса. и ѡста
л. 387 вшую часть воды, вліи всосоу ѡпри
350 шнии. и пакы наливъ воды вари тако
же. и сице сътворн дотрикраты. на
кладаю свѣжие коры. и пото҃ вари бе
скоры. еже .еси изліалъ во ѡсобныи со
соу. а вложи жестылю вплатѣ зава
355 завъ. и вари донелиже нажестылю тѣ
ло все искипи҃. токмо кости ѡстаи҃ю
вплатю. и желѣзиноу вложи. и мѣша
и на всякыи дн҃ь. и дръжи втеплѣ. а на
третіи дн҃ь пиши·· Оустѧ҃ кѧ҃ поста
360 вити варзиѡ·· А҃ще боуде҃ древца
зла҃нникь. и ты противю ему влеи ви
на кѧ҃ице. да комиди по҃златника.
аще ли име҃ пропадати. на папери,
и ты приложи комиди. а хощеши оу
365 чинити роко. и ты приложи стипси.
л. 387 об. а колико мно́жае стои҃, толико по добрѣ.
а стави е҃ конець ве́тха. а дръжи вте҃ ; +



Рукописный сборникъ Свято-Троицкія-Сергіевы Лавры половины XV-го

Рукописный сборник Свято-Троицкiя-Сергiевы Лавры половины XV-го вѣка № 408 1345.

Лист 181 об.

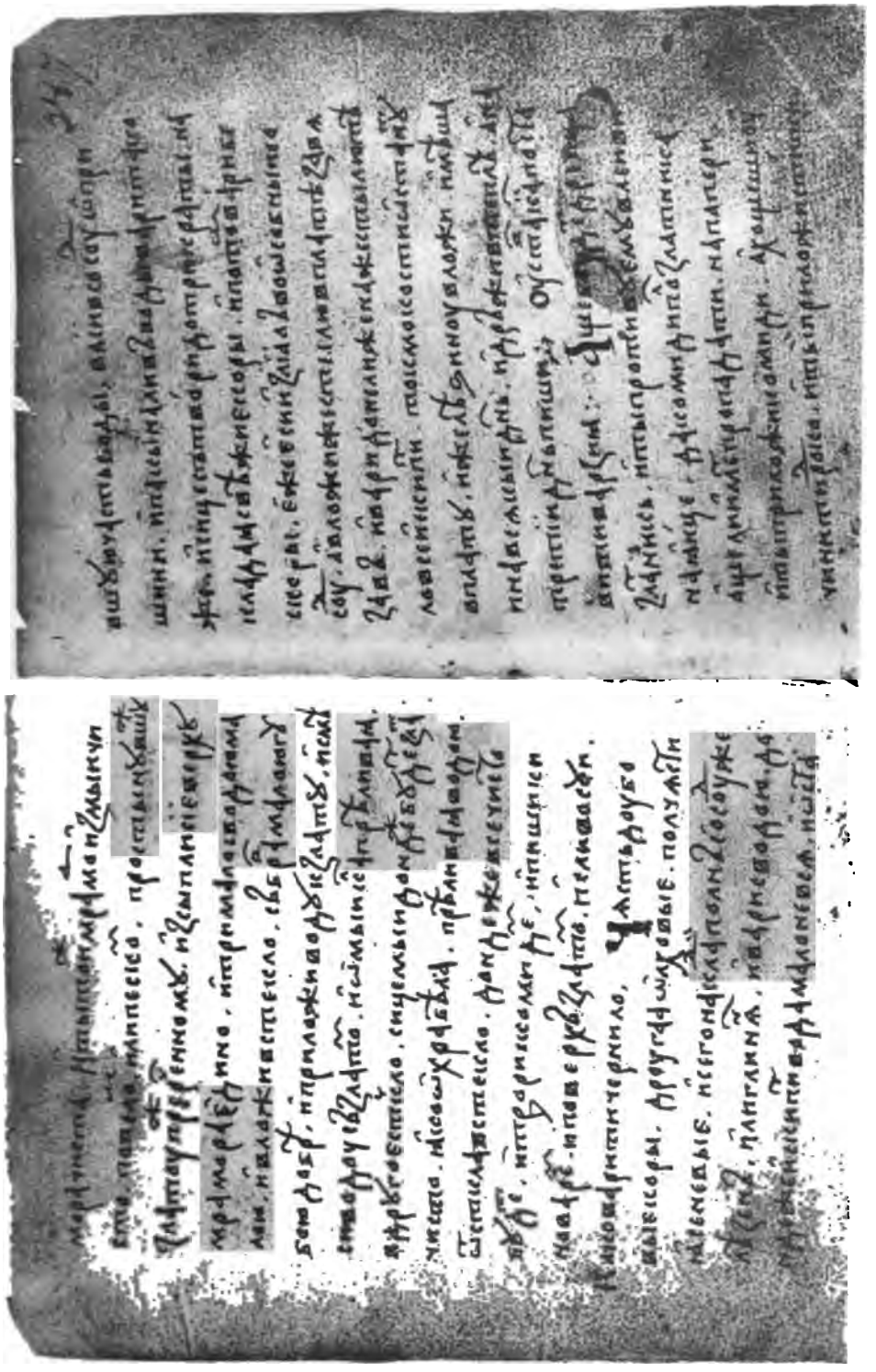
инемоѕ и ꙗ ѥстоуди домдѣоуісніѫ. а
мѣшинѧвсѧ дньпотрнѫжы. ѧцѣ ꙗ пр
ѫжыдоісолѣоустроѧтѣ. ѧхотиоустрон
тьаіпыдержиатеплѣ. ѧнеспытоуи
ꙗзысе. чтобымедоб сладісыбыли. слѧ
стьбыволнѧ. ѧбоуѧ ѥнимѧісѧнеслы
шетиеладости. иптыпоісѣрмлиѩдѣ
месомвпрѣсны. ѥстѣѧнимолодѧ. г.
дньо ѧсеиноуювещьпоѩтьдѣ ѥшіслеи
слышѧнѣісоѣ. несѫщегорѧꙗодѧнѣсѣло
чимѣлісо. ꙗісопѫмоуныи. ѧмѣшѧѣти
влѣстіе. сіѧѫеслѫшѧхѫ. ѧсѣмине
ѧнеѕвѧхѫ. сѫмѣрн. осѣребрѣ.
тритилюсребро. ꙗлимѣ. мѣлісо. ꙗпотто
трисводею. несолію. ꙗсмѣсемѣсесо
мнѣ. ꙗлисѣпшнеѣвыіслеѣ. ꙗпишнѣѫже
хѫщешн. ꙗслиѩсѣмѧтитто.

Лист 188.

[illegible]
ісоутносвою. ꙗпомыꙗнісоусіе. ѥгдѧпри
сухе. слиѩсѣнемѧіпитто. [illegible] ѹсѣдісіса
ꙗворитісѧісиноѩрь. [illegible]
ѣмиротоуталитрхѣдинѹ. ꙗпигисѧи.
соунторалитрѣдѣть. сотрнѫжешьоѣ
ісоутно. ꙗпотто ѡбрѣтѣсѣхотісѧдебе
ꙗісоѩтісіюнимѧѫмиро ѱи, продѧющѣ
врачѣвнѧ. ꙗпотто ѡбрѧщисѧ. ѡнесто
пьорѧѫ ꙗлитѧриегорилѧ. ѩниѫжерѧ
стѣвѧрѧю ꙗлитто. ꙗчесѣницѧдробны.
ꙗрѧчешипѣнѧдробно. нѣмѣсипеѣоме
тинѧмиѡ ꙗлимиꙗесѣло. ꙗегдѧсмѣси
шитроедобрѣ. ѩозмиꙗтісло. ꙗтомѧ
ѫиеѡнѧдѩвѣрѧсе. ꙗегдѧприсѫне. ꙗ
помѧѫи. ѧ. ѕ. ісрѣ. ꙗегдѧприсѫнѣ
добрѣ. ѩложиѩноутрьрѣоуменїе

Таблица IV.

Таблица V.



Лист 387 обор.

Лист 387

Лист 387 обор.

Рукописный сборникъ Свято-Троицкія-Сергіевы Лавры полов ны XV-го вѣка № 408 1345.

II.

Изъ рукописнаго сборника XVI вѣка

Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря.

Рукопись первой половины XVI-го вѣка (въ нѣкоторой своей части) на 380 листахъ (кромѣ 4 бѣлыхъ въ началѣ) въ четвертку, въ переплетѣ въ затылокъ, съ одною кожаною завязкою, захлестывающеюся на деревянный колокъ. На верхнемъ обрѣзѣ чернилом надпись: «Собѡрникъ». На переплетной голой доскѣ: № 454. На бѣломъ листѣ, относящемся къ переплету: — Собо́нїй о пророцѣ ва҃ванѡ҃ско҃. На оборотѣ: — собо́нїй ва҃ванѡ҃ско҃, вѣ́чнѧ. На слѣдующемъ бѣломъ листѣ: Кирилова мнїтрѧ.

За сообщеніе выписокъ изъ настоящей рукописи и за предоставленіе возможности намъ самимъ пополнить и провѣрить выписки приносимъ глубокую признательность академику *А. А. Шахматову.*

л. 121 об. **О́ста҃ ѵрьнїно҃.**

Па́ма҃ ка҃ ѵрьнїло ста́вї҃. о́рѣки ро́мо
ѵїти цѣлые да ї҆скроші҃. а҃ протї ї҆
ѣзвѣ́сити клею вїшнева҃, а҃ клѣ моѵї҃
і҃. дѣ. а҃ воды внѣ прибавлива҃ до сро́ка,
5 **да не вѣ положї҃. а҃ хлѣ́кѫ малѣ́ко оу҆па́**
рї҃ да ро́сытї ка҃ пошло́ мѣ. а҃ лїти
скорлѫ́пкою. на всако́ о҆рѣшѣ, по. г҃.
ї҆лї по. д҃. сколѫ́пки; + Ни оу҆ка҃. ї҆сте́

рти ѻ̑рѣшки мѣ̑ко. да и просѣ̑ти
10 в си́то в ѵастое. а̑ клѣ̑ ви́шнево ро̑моѵи̑
в̑ водѣ мѧ̑н. г̑. и̑ли. д̑. донелѣ̑ бѫдѣ̑ ка̑
вода. а̑ поста́вити ѵрьни́ло в медѫ
в добро̑ в̑ варови́то̑ вы́квасѝ гора́здо.
а̑ лѫѵи́тса по̑гри́венки ѻ̑рѣшко̑ до́бры̑
15 поста́ви̑, и̑но клею в по́лы положи̑. а̑ ме
дѫ кисло̑ ѵа̑ки мѣ̑рныа з̑ двѣ. а̑ нелѫ
(л. 122) ѵитса медѫ, и̑но ква̑ ме́двано̑. да при
ложи̑ варикѫ хмелева̑ малѣ̑ко. а̑ бѫдѣ̑
мѣ̑ или ква̑ не си́лѣ, и̑но и̑ прѣсно̑ медѫ
20 положи̑ малѣ̑ко. а̑ клѣ̑ вли́ти процѣди̑
бѣ̑кѫ. а̑ ѵто са ѻ̑ста́нѣ не ро̑мокло, і̑но
домоѵи̑. а̑ бѫдѣ̑ потре́ба приложи̑, клѣ̑
и̑ли ѻ̑рѣшко̑ и̑ли ква́сѫ. и̑но не брани̑
і̑ ѻ̑послѣ ка̑ и̑ поспѣю̑. а̑ коли поспѣю̑,
25 і̑но процѣди̑ в̑ пла̑ и̑ли в си̑це в ѵасто́е.
а̑ оу̑цѣ́жива̑ не помно́гѫ, ѵѣ̑ писа̑. а̑ про́
ѵее на гнѣздѣ ѻ̑ставла̑ и̑но са не по́рта̑.
а̑ высыхаю̑ и̑но приліва̑ квасѫ ме́двено̑.
а̑ бѫдѫ̑ лосковаты с ме́дѫ с прѣсно̑. и̑но
30 воды̑ пома́лѫ приліва̑, и̑спыта̑ на а̑
зы́цѣ токо бѫдѫ̑ сла̑ки. Ꙗ̑ли оу̑ксѫсѫ
медвено̑ жестоко̑. а̑ в сосѫдѣ стави̑ вуи
сто̑, і̑ ѿ все̑ неѵ̑та блюсти. а̑ докѫ́ды
спѣю̑ и̑но мѣша̑ ма́ ѵастѣ, два̑ і̑ли три̑ | дне̑.
(л. 122 об.) а́ желѣ́за положи̑ ѵи́сты и̑ бе̑ ржа и̑ради́в
ка̑ ѻ̑гни́вца до. к̑. и̑ли и̑ бо́ши, въ̑ низа̑
на врьви́цѫ. + А̑ ѻ̑рѣшки зна́ти ко
торые зелены̑, тѣ лѫ́ѵши си́нѣе. а̑ кото́ры̑

блѣны в тѣ мало корысти. ѝли оуже
40 диревáты; ѹ с вѣхїе книги кóжица
снати. ѿпáрѝ водою тéплою, плѣ ѡ
моуѝ. ѹ ѝлїетса мáсло книга. їно
мѣлж бржсо нарадѝ, да ѻмáуивати
вмѣжж вмѣкжю въ пшенинжю. да вы
45 тирати; ѹ вготóвжю книгж всерѣкꙋ
ѐстáвити тетрѣ. ѝно посрѣ ѐа ѵрѣ всю
простегáти шéлко. да рѝна книга напꙋ
стити клѣкж тóнко. да посрѣ тетрáти
нóжико деревяны оугнести. ѹ хотѣ
50 ꙁатыло наклеѝвати. їно свазáвши
да выровна тетрáти положити в ти
ски, а доски не класти пжстѝ свобо̀но.
(л. 123) да напжстити клеикж тóнко. да ѻ̀послѣ
54 ѝ ꙁатыло наклеѝти втиска. ∞

III.

Изъ рукописнаго сборника В. М. Ундольскаго XVI вѣка.

Рукописный сборничекъ изъ собранія *В. М. Ундольскаго* въ Московскихъ Публичномъ и Румянцовскомъ Музеяхъ, на бумагѣ, крупнымъ полууставомъ XVI вѣка, на 52 листахъ въ четвертку; подаренъ ему былъ *И. Д. Бѣляевымъ*. См. выписку въ выноскѣ къ стран. 131 въ трудѣ профессора *Е. Ѳ. Карскаго*: «Очеркъ славянск. кирилл. Палеографіи» (Варш. 1901 г.). Рецепты къ составленію чернилъ и киновари помѣщены среди заговоровъ, молитвъ и списковъ именъ великихъ рѣкъ, горъ, пасхаліи и т. п. Описаніе рукописи съ перечнемъ статей см. въ книгѣ: «Славяно-русскія рукописи В. М. Ундольскаго, описанныя самимъ составителемъ и бывшимъ владѣльцемъ собранія (М. 1870 г.), столбц. 451—452, подъ № 576-ымъ.

(л. 4) **Срй какоо киновá растворити.**

Преже растворити водѣ ко
лѣ. еже ѥ клеи вишневои
бѣлои чистои. да леи вки
5 **новá. йно пріанце бѣгуе.**
да лжа не ѥ. да клади ква
сцн йно ротко. какоо чернило
Преже варити кора ѡлховá.
киновѡ горьцѣ вкислы
10 **штѣ. й выварити три**

ꙁаливки. да процѣдити
выноѥ сѧ́но кує̑ стоа̑ти. а҆
коръ меуи во́нъ. да и҆ желѣ
ѕинꙋ клади втꙋ́ уа҃ ꙁате
15 пла. да и҆ желѣ положи уи
стꙋ́. да постави втепло
ровно́е. да медꙋ по̑пꙋсти
прѣсново утобы кисло̑. ѡ҆ уе
рнилѣ же Преже и҆столуи кле
20 и҆кꙋ вишнево. да и҆ ситѡ̑
(л. 4 об.) и҆сеа̑ти. да о̑рѣшкѡ̑ по
томѫ̑ и҆столуи и҆ и҆сеа̑ти.
да положити насковрадꙋ
уистꙋ. да лей медѫ ки
25 слово помѣрѣ. да клади -
ква̑ци и҆но рѡ̑ко. и҆ поста
ви впеуь ма́нѡ̑, и҆ пытаи̑
писа҃.

IV.

Выписки изъ рукописнаго сборника XVI—XVII в.

Императ. Публичной Библіотеки Q. XVII. № 67.

Рукописный сборникъ разныхъ статей XVI—XVII в. Императорской Публичной Библіотеки изъ той части собранія графа Толстова, которая попала въ упомянутую Библіотеку, подъ шифромъ Q. XVII. № 67. Перечень статей, его составляющихъ, см. въ «Обстоятельномъ описаніи славяно-россійскихъ рукописей, хранящихся въ Москвѣ въ б-кѣ... графа Ѳ. А. Толстова — изданномъ К. Калайдовичемъ и П. Строевымъ (М. 1825 г.), Отдѣлен. II, № 195, стран. 343—353; содержанія сборника отчасти и мы уже касались въ своей книгѣ: «Опытъ сборника свѣдѣній по исторіи и техникѣ книгопереплетнаго художества на Руси, преимущественно въ до-Петровское время, съ XI-го по XVIII-ое столѣтіе включительно» (Спб. 1903,—«Изданія» И. Общ. Любит. древн. письменности № CXXII), см. стран. 44—45 и 79—81. Любезнѣйшій *А. И. Никольскій* предоставилъ въ наше распоряженіе сдѣланныя имъ выписки нѣкоторыхъ статей настоящаго сборника; вновь провѣривъ ихъ по подлинной рукописи и дополнивъ другими текстами, предлагаемъ ихъ ниже читателю съ присоединеніемъ нашихъ объяснительныхъ примѣчаній. Спѣшимъ здѣсь же выразить доброму товарищу нашу искреннюю признательность за его просвѣщенное вниманіе къ нашему труду и предоставленіе возможности обогатить наше собраніе.

Рукопись мельчайшаго, каллиграфическаго скорописнаго письма конца XVI и первой половины XVII вѣка, на 234 листахъ, въ четвертку; нѣкоторые листы, особенно въ началѣ

книги, повреждены и подклеены бумагою, при чемъ съ лѣвой и правой сторонъ закрыто и письмо столбца. Начала какъ будто недостаетъ и листы при переплетѣ перепутаны. На 1-омъ листѣ и нѣсколько далѣе записаны очень кратко и отрывочно чьи-то отмѣтки о странствіяхъ по русскимъ монастырямъ среди отмѣтокъ о разныхъ событіяхъ 1562—1621 гг. На л. 2 обор. помѣщено обозрѣніе содержанія первыхъ двухъ тетрадей сборника: «...что начертася во книгахъ сихъ, четырехъ». Здѣсь перечислены мелкія замѣтки частію изъ обихода книгописца-каллиграфа, монаха, повидимому, проходившаго свое послушаніе въ одномъ изъ сѣверно-русскихъ монастырей (въ новгородскихъ или вологодскихъ предѣлахъ); въ частности же имѣвшаго какое-то отношеніе къ Спасо-каменному монастырю на Кубенскомъ озерѣ. Далѣе мы встрѣчаемъ цѣлый рядъ отмѣтокъ до повареннаго обихода, какъ лучше готовить кушанья и дѣлать запасы въ прокъ; тутъ же попадаются статейки, относящіяся къ лѣчебнику и до хозяйственныхъ разныхъ потребъ вообще. Записи замѣтокъ идутъ въ нѣкоторомъ порядкѣ, но иногда все-таки прерываются другими, и нѣсколько далѣе эти ряды отдѣловъ вновь возобновляются, по той причинѣ, что собирателю попадали въ руки свѣдѣнія изъ новыхъ источниковъ. Свой подборъ статеекъ онъ нѣсколько разъ называетъ въ надписи, помѣщенной наверху страницъ: «Собра́нїа разлїчна». Вообще, первая часть или даже добрая половина сборника представляетъ собою родъ старинной записной книги, куда для памяти вносилось все; это была памятная и вообще сподручная книжка бывалаго и опытнаго человѣка, нѣсколько напоминаетъ домострой. Собиратель, повидимому, былъ мастеръ своего дѣла, причемъ надо отдать должное его замѣчательному трудолюбію и изящному тщанію его умѣлой руки, вѣдь весь

сборникъ писанъ однимъ до чрезвычайности мелкимъ почеркомъ, очень красивымъ: вѣроятно, собиратель былъ любитель книгописнаго художества—былъ доброписецъ и съ любовью подбиралъ для себя всѣ свѣдѣнія, которыя ему были нужны при книжномъ и иконномъ строеніи. Очень приходится сожалѣть, что многое множество статей его собранія не дошло до насъ, затерялось, будучи помѣщено имъ въ началѣ сборника, на первыхъ его листахъ.

Выпишемъ сдѣланный имъ перечень статей, какія *были* и только *частію сохранились* въ сборникѣ до нынѣ.

..... Что начетаса во книга сй, д; вналѣ певе вні. ѿ лѣтопица,

а. і со ноі; — — в. о ѹказѣ что в ній | ... четаса; — — г. о ѡбихо трапе й на тй мо; — — д. о числѣх; — — є. о пойманіи; — — ѕ. о недовѣдомы; — — з. ѿ мѣрилъ, о закон:, | — — и. о ꙗзыцѣ змий; — — ѳ. о ꙗдѣ бесолі; — — і. о просвирѣ; — — аі. о чистите огні; — — ві. о крѣтноі силѣ; — — гі. о пожаръ; — — ді. о счетъ гр | чекіх кѹ; — — єі. о пати с м фалех; — — ѕі. о морѹ; — — зі. о вопро слова в поѕѹ в бсѣ; — — ии. о богоꙗлестеі вох; о тож же; — — ві. о арѹсе; | — — к. ...нож просвр блвѣж; — — ка. о трасавиц; о тож же. о то; о верб; — — кв. і о жрбіи; — — кг. о потѣхъ; — — к. о власѣхъ; — — кє. о роніи мчножь; | — — кѕ. (дро)но чац; — — кз. о чсѣх слнчных; о то. — — ки. о постни. — — ко. о мѣрь члкѹ; — — л. о горахъ і лсѣх; — — ла. о камц живож: — — лв. о ѡбтъ; — — лг. о правилъ:, | — —

і. о пóписи: о прóт: о ѐ писа̃ соко̑ лѹчны̑: — — ле. і млко̑ прѹсны̑: о прѣстѹпны̑ лѣ̑ вѣкѣ: о чищенія ѡко̑: ls. о раумѣ глсо̑ Четвѐно̑ — — лз. о кан̑ плавѹн̑: — — ли. о стѣнны̑ стихо̑: о хмл̑: о трав̑ по̑ коно̑: — лѳ. о пчелин̑ мак̑: — — м. о рѹкоѣ в вѣкри̑ дні. і пра вѣчні: о ѐствѣ: — — ма. о ѐллінѣ̑; о н̑но̑: о пелн̑ трав̑: — — мв. о пер̑: — — мг. о чищенія ѡков̑; — — мд. о ѹтопше̑: — — ме. о пѣтѹнѣ; — — мs. о кѹти р̑бної; — — мз. о ѡчех̑: — — ми. о бородáви̑; — — мѳ. о чищенія нѹтрн. ... Ѳѣ ін̑е порѐбы; а̃. о sȇе чеспо̑но̑. — — в̃. о чернил̑:, | і о sa-пáно̑. і о чернічно̑. і ин̑ подо̑е̑ о то̑. і о чернíл̑ іконно̑. і носо̑но̑; — — г̃. о киновар̑; о то̑. о то̑. о комѣ̑ лада̑н̑е: — — д̃. и вѝнев̑е; — — е̃. о кара̑се; — — s̃. о перѣ. о то̑; — — з̃. о краска̑; — — и̃. о растворенія ѝйце̑ красо̑. — — ѳ̃. о о̑лк̑ ѝйчном̑: | — — і̃. о крáнія сосѹл̑. — — ѧ̃. о составлéнія красо̑. — — ві. о венц̑. — — гі. о лѣкасны̑. — — ді. о ѕлачены̑. о то̑. о то̑.— — сі. о лѣкасе. — — si. о ѕлатѡ̃орé нія ѝ сѹсáна. — — зі. о клею ка̑лѹк̑; — — ѝі. о крѹшин̑; — — ѳі. о прикрасѣ: — — к̃. о крáнія сосѹ̑; — — ка. о ѹгоѣ знáнно̑; — — кв. о ѡлио̑; — — кг. о ѡчкѣх̑; — — кд. о чѣненія к̑ костаны̑; — — ке. о книга̑; о sláнія кнйно̑; — — кs. о персти; — — кз. о чоканно̑; — — ки. о крáном̑ вокѹ; — — ко. о свѣча̑ писан̑; | о то̑. доѣ пе̑ваа тѣ̑. нáло втор̑е; — — л̃. о воскѹ ні́не̑; о пр̑глáнія бѹ̑ге; о ѡписи; — — ла. о че̑ных̑ хлѣба̑; | — — лв. о пастила̑ і лваші̑; — — лг. о кинодли. — — лд. о масл̑ с пáкою. — — ле. о паюсне

икрꙑ. — — лѕ. ȯ ꙋхꙑ ȯ ѕимнꙑ. — — лз. ȯ чесноцꙑ ѕапа҃ꙑ; — — ли. ȯ солі то҃ч: | — — ло. ȯ бобцꙑх; — — м҃. о постаѧленіи м҃дꙋ; — — ма. ȯ варꙋ. — — мв. ȯ раѧлꙋченіи мевꙑ ѿ пакꙑ;— — мг. ȯ раѧлꙋченіи м҃дꙋ свою; — — м҃. ȯ раѧлꙋченіи мевꙑ ѿ вокꙋ: | ȯ воскꙋ; ȯ то҃ꙑ; — — мє. ȯ состаѧ҃ ѩѧствено҃ꙑ; — — мѕ. ȯ брꙋснѩноі водꙑ. — — мз. ȯ ꙋѕꙋсѣ; ȯ винꙑ горчеꙑ; — — ми. ȯ пелне҃ трав҃ꙑ; ȯ то҃же; | ȯ то҃ꙑ; — — мо. ȯ ѕе҃е оерꙑ҃; — — н҃. ȯ харкоти; ȯ ѿлибꙋге; — — на. ȯ кере солано҃ꙑ; — — нв. ȯ ѕꙋбноі боѧ҃; ȯ ѿноб҃ꙑ; — — нг. ȯ торокан҃ꙑ, лі щверчк҃ꙑ; ȯ нꙋ|треноі боѧ҃; ȯ прохо҃ѧ ѕа҃ꙑ; ȯ таіны ꙋд҃ꙑх; ȯ ꙗроти; ȯ ма҃ле ѧнано҃ꙑ, і коро҃е; і глв҃ꙑ ры҃ꙑ; — — н҃ ȯ грыжи; ȯ то҃ꙑ; — — нє. ȯ поро҃ѕе | лі посѣк҃ꙑ; ȯ то҃ꙑ; ȯ то҃ꙑ; — — нѕ. ȯ ѩлом҃ꙑ; ȯ то҃ꙑ. — — нз. ȯ ѿном҃ѕеліи; ȯ то҃ꙑ; — — ни. ȯ ечюгѣ; — — но. ȯ ꙗблонѣх; — — ѧ҃. бꙑлилехꙑ, і сꙋрикꙑ, ѩ мра|морнꙑх сосꙋх; — — ѧ҃а. ȯ дехти; — — ѧ҃в. ȯ трꙋдꙑ; — — ѧ҃г. ȯ клопѣх. ѩ в восмꙑро҃ꙑ ȯ то҃ꙑ же; — — ѧ҃д. ȯ щелоцꙑ; — — ѧ҃є. ȯ снѧтіи ѡлиꙑ с чего нібꙋ҃ꙑ; ȯ крꙑме҃: | ȯ квѧ҃цѣх жжен҃ꙑх; — — ѧ҃ѕ. ȯ травꙑ пе҃ровꙑ кр; — — ѧ҃з. ȯ пꙋтномꙑ ше҃твіи; ȯ сверботꙑ; ȯ комарꙑх; ȯ мо҃гѣ врано҃ꙑ; ȯ кꙋпаніи:,|— — ѧ҃и. ȯ постаѧ҃ленія черні҃ꙑ; ȯ слин҃ꙑ; ȯ ѩнорого҃ꙑ ко҃ти; — — ѧ҃о. ȯ порꙑѕѣ ѕе҃но҃ꙑ; — — о҃. ȯ е҃ ѥгда на ве҃рꙑ ѕва҃ бꙋде҃ꙑ; ȯ чревꙑ; — — о҃а. ȯ карлꙋкꙑ; ȯ каѳарꙑ; — — о҃в. ȯ черніл҃ꙑ ко҃но҃; ȯ грѫжи нꙋтрене҃; ȯ клопѣх; ȯ лꙋчинꙑ бере҃; ȯ клопѣх же; — — о҃г. ȯ трѧсавѩноі боѧ҃; ȯ ко҃лі: | ȯ квѧ҃цꙑх; — — о҃. ȯ поросе, ѩ в свѩка҃ і сорока҃ во҃ꙑсѧ; ȯ воскꙋ; ȯ ѩка҃е; — — о҃є. ȯ составаѧ҃ленія черниллꙑ; — — о҃ѕ. ȯ киновар҃ꙑ; — — о҃з. ȯ клею ме҃|дрѩно҃ꙑ; — — о҃и. ȯ творенія ѕлѧ сꙋсѧ҃на; — — о҃о. ȯ черныхꙑ хлѣб; ȯ трѧсавѩноі; ȯ лиѩ чо҃ковꙑ; ȯ ѩне морстеі; — — п҃. ȯ сꙋслено҃ꙑ |

*

л҃. ѻ пѡписи; ѻ прѡт҃; ѻ ѐ писа҃ соко҃ лꙋчны҃; — — ле҃. і҃ млко҃ прсны҃; ѻ прстꙋпны҃ лѣ҃ вікѡ҃; ѻ чіщеніи ѡко҃; — — лѕ. ѻ раꙋмѣ глсо҃ | Четвено҃ — — лз. ѻ кан҃ плавꙋн҃; — — ли. ѻ стенны҃ стихо҃; ѻ хм҃л҃; ѻ трав҃ подобно҃; — — ле. ѻ пчелин҃ мак҃; — — м҃. ѻ рꙋкоде в воскрн҃ дні. | і҃ пра вл҃чні; ѻ ѐствѣ; — — ма. ѻ ѐллінѣ҃; ѻ н҃цо҃; ѻ пелн҃ трав҃; — — мв. ѻ пер҃; — — мг. ѻ чищеніи ѡков҃; — — м҃. ѻ ꙋтопше҃; — — ме. ѻ пѣтꙋнѣ; — — мѕ. ѻ коти рбноі; — — мз. ѻ ѡчех҃; — — ми. ѻ бородави҃; — — мѳ. ѻ чищеніи нꙋтрѝ. | ... Ѡѕѣ інне пѡребы; а҃. ѻ ѕеѥе чесно҃но҃. — — в҃. ѻ чернил҃:, | і҃ ѻ ѕапано҃. і҃ ѻ чернічно҃. і҃ ин҃м подое҃ ѻ то҃. і҃ ѻ чернил҃ іконно҃. і҃ посо҃но҃; — — г҃. ѻ киновар҃; ѻ то҃. ѻ то҃. ѻ комѣ҃ | ладанне; — — д҃. и виневе; — — е҃. ѻ карасе; — — ѕ҃. ѻ нерѣ. ѻ то҃; — — з҃. ѻ краска҃; — — и҃. ѻ растворенiи ꙗйце҃ красо҃. — — ѳ҃. о бѣлк҃ ꙗйчном҃: | — — і҃. ѻ краснiи сосꙋд҃. — — аі. ѻ составленіи красо҃. — — ві. ѻ венц҃х. — — гі. ѻ лекасны҃. — — ді. ѻ ѕлачены҃. ѻ то҃. ѻ то҃.— — єі. ѻ лекасе. — — ѕі. ѻ ѕлатѡоре|ніи и҃ сꙋсана. — — зі. ѻ клею карлꙋк҃; — — иі. ѻ крꙋшин҃; — — ѳі. ѻ прикрасѣ; — — к҃. ѻ краніи сосꙋд; — — ка. ѻ ꙋгое ѕнанно; — — кв. ѻ ѡлиѳ҃; — — кг. ѻ ѡчкѣх҃; — — к҃. ѻ чененіи кр костаны҃; — — кє. ѻ книга҃; ѻ ѕланіи книно҃; — — кѕ. ѻ персти; — — кз. ѻ чоканно҃; — — ки. ѻ крапом҃ вокꙋ; — — ко. ѻ свча҃ писан҃х; | ѻ то҃. доѕѣ первaa тр҃. пало второе; — — л҃. ѻ воскꙋ ніне҃; ѻ пргланіи бꙋге; ѻ ѡписи; — — ла. ѻ черных҃ хлбца҃; | — лв. ѻ пастила҃ і҃ лваші҃; — — лг. ѻ кинодти. — — л҃. ѻ масл҃ с пакою. — — лє. ѻ паюсне

икр^{м}. — — лs. о ꙋх^{м} о зимн^{м}. — — лз. о чеснoц^{м} за-
па^{м}; — — ли. о солі точ: | — — ло. о бобц^{ах}; — —
м. о постаѣленіи мдꙋ; — — ма. о варꙋ. — — мв. о ралꙋченіи
мев^{м} ѿ пак^{ъ};— — мг. о ралꙋченіи мдꙋ свою; — — м. о
ралꙋченіи мев^{м} ѿ вокꙋ: | о воскꙋ; о то^{м}; — — ме. о со-
ста^{г} ѩаствено^{м}; — — мs. о брꙋсниноі вод^{ъ}. — — мз. о
ꙋзꙋсѣ; о вин^{ъ} гоpче^{м}; — — ми. о пелне трав^{ъ}; о тоже; |
о то^{м}; — — мо. о sее оерна; — — н. о харкоти; о ѿли-
бꙋге; — — на. о кере солано^{м}; — — нв. о sꙋноі бол; |
о ѡноб^{ъ}; — — нг. о торокан^{ъ}, лі щверчк^{ъ}; о нꙋ|треноі бол;
о прохо sа^{м}; о таіны^{х} ꙋд^{ах}; о ѩроти; о мале лнано^{м}, і ко-
рое; і глв^{ъ} рыбн; — — н о грыжи; о то^{м}; — — не. о
порsе | лі посѣк^{ъ}; о то^{м}; о то^{м}; — — нs. о ѩлом^{ъ}; о то^{м}. — —
нз. о ѡном^{ъ} зелiи; о то^{м}; — — ни. о е^{м}чюгѣ; — — но. о
ѩблонѣ^{х}; — — а. бѣлилех^{ъ}, і сꙋрик^{ъ}, и мра|мо^{р}н^{ых} со-
сꙋ^{ах}; — — аа. о дехти; — —ав. о трꙋд^{ъ}; — — аг. о
клопѣ^{х}. и в восм^{ъ}ро^{м} о то^{м} же; — — ад. о щелоц^{ъ}; — —
ае. о снѧтіи оли^{ф} с чего нібꙋ^{х}; о кр^{ъ}ме: | о квацѣ^{х}
жжен^{ых}; — — аs. о трав^{ъ} перов^{ъ} к^{р}; — — аз. о пꙋтном^{ъ}
шетвіи; о свеpбот^{ъ}: о комар^{ах}; о могѣ врано^{ж}; о кꙋпаніи:,|— —
аи. о постаѣленіи чеpні^{х}; о слин^{ъ}; о инорого^{ж} коти; — —
ао. о пор^{ъ}зѣ sено^{м}; — — о. о е егда на вер^{ю} sва бꙋде^{ш};
о чрев^{ъ}; — — оа. о карлꙋк^{ъ}; о кафар^{ъ}; — — ов. о
чеpніл^{ъ} коно; о гржи пꙋтрене; о клопѣ^{х}; о лꙋчин^{ъ} бере;
о клопѣ^{х} же; — — ог. о трасавиноі бол; о колі: | о ква-
ц^{ах}; — — од. о поросе, и в свика і сорока во^{ч}са; о воскꙋ;
о икае; — — ое. о составленіи чеpнил^{ъ}; — — оs. о
киновар^{ъ}; — — оз. о клею ме|дрино^{м}; — — ои. о
твореніи sла сꙋсана; — — оо. о чеpных^{ъ} хлѣб^{б}; о тра-
савиноі; о лиц чоков^{ъ}; о ине мо^{р}стеі; — — п. о сꙋслено^{м} |

*

квасꙋ; ѻ то҃; — — ѿа. ѻ дрѣве топорно; ѻ прод҃ прѣне, і ѕа҃нем; — — ѿв. ѻ краґніи костеі рыби, и всакі, і ѻ черениі; | — — ѿг. ѻ чеках цѣнины. ѻ то҃; ѻ чищеніи ржачин; ѻ поросе и в свиї; ѻ бородавиц; — — ѿ. ѻ кинопар; — — ѿє. ѻчищеніе, і ѻлифленіе старых ѻбразо; ѻ стопленіи воскꙋ; — — ѿѕ. ѻ воща ках. ѻ ѡжеґѣ; ѻ бꙋмаґе клеєне; — — ѿз. ѻ черніл сꙋхо. | — — ѿи. ѻ комѣди сꙋхе; ѻ тꙋск ѡно; ѻ бѣлмѣ; — — ѿо. ѻ сканіи свѣ. ѻ ѡранных тѻстых; ѻ недꙋтых воща; — — ѿ. ѻ ѡлифлеі | ѻ то҃; ѻ почик бѣлило; ѻ клѣто҃но; — — ѿа. ѻ ромѣре крꙋгово; ѻ то же; ѻ знанно; ѻ чсѣх сочных рꙋчны; ѻ тра|савиноі; ѻ гржe; ѻ маханѣ; — — ѿв. ѻ воскꙋ черно; ѻ черехово цвтꙋ; ѻ древѣ ѻсиново; о ните; ѻ плодѣ сено. | всако; ѻ почеґ; ѻ ꙋбитіи ч коє на смрт; ѻ то же; — — ѿг. ѻ птиц харар; ѻ ѡрѣка черні; — — ѿ. ѻ знбноі бо | ѻ то; ѻ икае; ѻ горчіц; — — ѿє. ѻ нꙋтреніе всакіе бол; і ѻ гржи; — — ѿѕ. ѻ дѣти желомꙋстово; — — ѿз. ѻ масле моравево: | — — ѿи. ѻ златотворениі листово; — — ѿо. ѻ запареніи почѣна; — — ї. ѻ рабіеніи злата на лиї҃е; — — ра. ѻ писаніи на слꙋдѣ; — — рв. ѻ попи|кѣ сꙋдо; — — рг. ѻ попикѣ злато творны; ѻ то; — — р. ѻ растворніи красо; — — рє. ѻ златотворніи гнѣ прѣво; ѻ запа|тіи ѻбои прохо; ѻ знбноі бол; ѻ нꙋтреноі бол; — — рѕ. ѻ цылибꙋге кнꙋри; ѻ кости рыб, ка ста вгорта; — — рз. ѻ хлѣца черных; — ри. ѻ клею карлꙋкѣ; ѻ чеснокѣ, і млекѣ прѣ; ѻ сваленіи телеске; ѻ сточакѣ; — — ро. ѻ трꙋдѣ | — — ри. ѻ санѣ лошадном; ѻ ѡжеґе; ѻ ꙋбое ноѭ ѻ ка, ли ино что; рас. ѻ мтꙋ; ѻ цлибꙋге; ѻ знбноі бол; ѻ гржe | костолѣны; ѻ мале коно; ѻ ѡноѻ; ѻ ѡлифе; ѻ ртꙋ-

ти; ѻ дѣти сапо҃ноі; ѻ ꙗ҃йцꙗ; ѻ то҃ѥ; ѻ ѡно҃бѣ; | ѻ бою велико҃ѥ; ѻ м҃тꙋ; ѻ сц҃ѣ; ѻ спꙋщеніи живо҃нꙗ вро҃ніе м҃цꙋ; — — рв҃і. ѻ гоⷭтани; ѻ рꙋкодѣ҃е; — — р҃гі. ѻ чеⷭнилѣ; | — — р҃ді. ѻ древе живо҃ѥ; ѻ храмѣнѣ и҃бнѥе; ѻ клопѣх; — — р҃єі. ѻ прхо҃ніи на и҃номъ жи҃ѥ ми҃скіѥ чѧѥ; — — р҃ѕі. ѻ кашелѧх, ꙋка҃ вдесѧтероѥ ра҃лї | писа҃ р҃пнѥѥ соко҃ѥ, лі молоѥ сы҃воѥ; ѻ по҃мѣе; ѻ калꙋ; — — р҃зі. ѻ клею каⷭлꙋкѣ прѧѥ ро҃ний; ѻ то҃ѥ; — — р҃ѵі. ѻ составлеѥ чеⷭніѧ; | р҃оі. ...киноварѣ. — — р҃к. ѻ ка҃ле сꙋхомъ; ѻ гр҃жи; ѻ пор҃ѕе, лі посѣкѣ; ѻ винѣ гоⷭѥ; ѻ хо́рѣ; — — р҃ка. ѻ ѡноб҃ѣ; — — р҃кв. ѻ жа́лѣ ѕміи҃нѣ ⁝· | ....ⷭкѣх; — — р҃кг. ѻ болѣ҃ні нꙋтреѥ҃е; ѻ нꙋдѣ и҃ в плаѥ живе҃; ѻ клопѣх; ѻ то҃ѥ; о то҃ѥ; ѻ привидніи; : ∞ ||

---

1 (л. 5) | **о ѕ҃ѣє. Уєсно́ꙗ исто́цы. и процѣдь. сквозь пла҃. и наложи по́нъ сосꙋдѣ҃ гли́ной. и поставꙗ в пѣ҃ к во́ное тѣ҃[ло] | ꙋтопи в́ноны. єгда҃ слꙋ҃тсꙗ ꙋто дѣло проходи҃. ꙋзѣ҃ ѕ҃єꙗ на ра́ковинꙋ ꙋзе́й, и водою ра́три и ро́ꙋеди. и пото҃ ꙋ҃єнило ра́тр[и]... |**
5 **ѕ҃ѣ҃, и ра́ꙋеди. и положи по мѣрє соли кро҃кї ѕ дꙋѣ, лї три҃. та҃ ки́стью проходи. и пото҃ наложа ꙋмлгꙋ, и дми гора́до на п..... | хо́жено́е. и ѡ҃до҃, рꙋкою лѣкою до́жи ꙋмлгꙋ. дрꙋгїе҃ но́гте҃ гла҃. и лцє к дѣлє ѕ҃єє ꙋда҃стсꙗ. и сымѣ҃ до се҃ми҃ды єдино҃ пр..... | ѻ ꙋ҃єнилє. Пѣ҃кꙋє сна́ти со дрѣ҃. ѡ́хова, лї дꙋко҃ кора́. ѡ́хо-**
10 **ка҃ си́нєє. и ѡꙋ́нстити. и ꙋꙋнни҃ ꙋю́кї с пѣ҃стъ | длино́ю и ширино́ю. и наложити котѣ҃, лї го́шѣ҃ по́нъ. и водою наложити довѣ҃ха. и варѝ к пова́нє на нога҃ | желѣ҃ны҃. нлї в́ келѣ҃ные пєꙋи. ꙋнєгда҃ выкарѝсꙗ во҃ до́на. тоꙋїю бы на́нѣ спо́ке҃шка ѡстало. знатї҃ дерѣ҃ | попы́тывꙗ. и тогда наложѝ кислы҃ шты до ве҃ха.**
15 **и накладꙋ҃ тре́тїє, ꙋнєгда до тре́ти выкарѝсꙗ. и ꙋ҃[кер]|тоє, до-**

полꙋ. и патое. болѣ сего не наклада. кислыѣ бы бы молоды,
а не кислы. и густы. аще лї кислые ж[и]х | кї. то вонѣ вари.
иныѣ в квасу вара. и иные в сꙋлое. в патыѣ до трети сосꙋда
выварий. й состава | простꙋдий. и выжати кора рꙋкама, и иски-
20 нꙋ во. жатоѣ процедѣти в сꙋдѣникъ, в нѣ же бы гнѣдꙋ. |
гнѣдо сице ꙋчинити, ѿ желѣза нарочита ржавиваго. сакї, ключи,
пробои, цѣпи, блесты, кꙋѣ расѣкаа | и ѡрѣкї, ракалаа навое лї
на трое. и купоро, что раѣда, желѣзо, и ѡрѣшкї. потоже сосꙋ
покрый й повязо[а] | и дожатї его в велико телѣ до міца вре-
25 мени не кратаа. Пото помѣшива сѣмица днїи по единоцї
над.... | а не пыта перо, ни нотѣ, ни смотрѣти, ни неви-
стꙋ приступатї, еда спона бываѣ. понѣ нелюбї всего то[го] |
по сѣ же пыта. и аще на водꙋ похода, положий квацо. всего
класти по мѣре. желѣза, и ѡрѣко, купоросꙋ, и кѣ[асцо] | по со-
30 сꙋдꙋ. гнѣдо единоцци заве, й желѣза, и ѡрѣшко, и купороса,
и к томꙋ не прикладаї ничто ѿ таковы[х] | и ка чѣнило ивѣ-
дѣ з бошаго гнѣда. Пакї вари и наклада на старое гнѣдо. лѣ
до сѣмї, лї деса, илї ка в мѣ... | ...[й] й своего сосꙋда начнѣ писа.
и тамо гнѣздо чини, и с того желѣза, и ѡрѣшко, по сосꙋдꙋ.
35 и мешакꙋ ж[е] | лѣнꙋ. Запасноѣ чѣнило вари в кїлый же штѣ.
Что былї село кислы. Бываѣ же сїе пѣновато. Сымай п[ѣну] | сверха
сꙋши. скокѣ ни сымаѣ пакї пѣною ставися. и сїе сꙋхое раводи
комѣю ладаною. и бываѣ свѣт[ло] | и чисто, и клѣно. ладанную
комѣ тѣже ѡразо ста, яко и клеїнꙋю. аще с пера чернило, лї
40 кинова[р] не[де] | потер ти перꙋ коца ѡ воскъ, й идѣ. аще лї сходи
село, Поча́стꙋ повытїра конѣ пера плато сꙋхї. | егда в писмѣ
лоскъ ѿ черни́ла. (надъ строкою мелко до конца ея: вино
горячее лутче всего прилагати в чернило и бывают село до[бры]|)
и тогда приложий комѣди мало, и не бꙋдѣ. аще лї клѣна дорѣ,
45 воды прилаг[а] | аще чернило густо село, и с пера не сходи. со-

грѣ его прѣ пѣю в сковороде, квацо положа по мѣре, что не и[ро] | едало. еда растаю квацы. пакї в тої сосѹ процеди. и бѹдѹ жїкї, и чисты, и черны, и крѣпкї. и клеїны | аще лї густы зело. и идѹ с пера доково со заплоко. комѣ прилагаа. и бѹдѹт в лѣпотѹ. 50 дожатї, черило, кин[оварь] | комѣ, перица с перѣ. ни в телѣ зѣне, ни в студенї. поне ѿ зѣна тела порїса. напалуе ѿ мра. пе[р] е [в пер] | ице в телѣ ѿ воды гнее. Запасное черило инѣ ѡразо сице твори, сухое. в сковрадѹ вложї че[рило] | пїчее. и в ко́но тѣлѣ топи в печї. и помѣшивай, доде бѹде густо аки тѣ- 55 сто. и тогда в брѹскї зкїва... | О чєрилє чєрилуно. Перве положити в котє, двѣ долї ваго черицъ. и третїю воды, лї кислы. и в[ы] | вара то, пакї приложї. и третїе потому приложа варити. и что останеса процедѣти в скудѣникъ | выжа ягоды. Положити в него, желѣза ржаваго, и ѡрѣшко, и патокї, по 60 мѣре. и показа плато впатер[о] | и да стоа до двою на деса дїїи. Пото же помѣшива по вса днї до двою на деса дїїи; и пытатї пото перо. | О то же. Инъ же ѡразо сице состаалеса черило. Сѹдѣнї гаинѣ ѡкопле в селю. и наложї его медо кисл[ы] | добры, крѣпки, персты на три непонъ. и надхне, 65 и поваже плато, и воїлоко накрое, и дерно сверхъ. и по трїе д[не] | раскута, пакї надхне его. и пакї поваже. и тре. творї такоде, по дрѹгї трїе дне. и по третїи трїе д[не] | выїме его ко, и пытле писа, и быле черно. О чєрилє ико́но. Снатї с чела, лї с потолока сажа. и тѣти | на канї кане же с во- 70 дою ихо и краскї. чтер же горадо, валїти в телѣ помѣшивая, днї трї. и на кїїдо и... | Єда бѹде густо акї тѣсто. и тогда збива в крѹкї. и твори на комѣди, лї ваицѣ, илї сѣе. и творї потрѣи... ||

(л. 5 об.). О чєрилє ї же посохї черила. лї ино 75 что ѿ дреканы сосѹ. Тое сажѹ чтер. раводї клее медрѹ-

ны. лї | кардамо. и ймы же то, сыраго свѣжаго лїца рѧ тѹ
же положа рѧведе. и рѧве, черни лопастною зелею. | О киноварѣ. Киновар терти на камени с водою, камене же. на не же
любїи пїцы краї трѹ. И второе претирае, и третїе тако, воды
80 прилагаа мѣши. и засуши сыае в сосѹ. утерти его подобае
лї пѹ. О то же. | Сїи претерты кегда времѧ бѹде растворити. ѣзложа на раковинѹ, и три сухо зане. (перстом) та прилоо каплю комѣди | лї воды, и пакї трї. утерже гораздо засуши
на раковине дїи на три. и паки комѣю раведи, и в киновар-
85 ницѹ | положи. и аще бѹде клеева село и густъ. и тогда по малые каплї воды прилагаї. О то же. Їные ратираю и ра|вода ладаною комѣю, аще дора и клеїма. поне с тою быває чистъ и красе. аще лї не ладаные, и ты на власѹ растї, | что бы не дорѣ густъ. и раводи кленою комѣю. а гѹї не в киновар
90 на гнедо. и имы и платѹ подушеко сшиваю | концы вѹзрь заши. и сїе кладѹ в киноварницѹ. Си же ѡраso и в черило творі. О комѣди ладаные. Во мраморе со|сѹ положити ладанѹ чиста точена, илї заимѹ воща, в четверть сосѹда, илї шестїнѹ. и наложитї поѣнъ воды, (написано надъ строкой мелко: илї
95 вина горачего и бывае на сем добра илї в снежної, илї дожжевої водѣ.) что ни тепла, ни студена. и держати в теплѣ, до лїца времені. и помѣшивай по вся дні. и кавса согнее | процедѣти сверха. и что нѣнѣ останеся, пакї наложи воды. и ка повыстойся, пакї процедѣти. и третїе тѣ | же ѡраso налїти и процедѣти. и
100 аще сила и выжати. держати зимѣ, по лавицею в кѣе. летѣ в сѣне. Си же ѡбра|so и и вишне состаае комѣ. О карасе. Первее на дощеке ромѣрити ромѣрою. и наложи нити поперены. | и приклеи засушитї. и второе наклеи засуши. Посе положа на странѹ по нитї длины. и по ни ѡрѣзати у поперены |
105 коцы внѣ карасы. та длинные вся наложити, и приклеа за-

свиній. И второе наклеа ѕасвиній дліныѣ. По сеи | ѡлѣфити.
клсити клеи каꙗзко нажѣко всѣ, илї мѣдрою. и аще карасѧ
в дѣть деллѣсѧ. и нити тосты | накладѣ. аще лї в подесть, и нити
по нѣ наллагѣ. аще лї в уеткеръть, илї ѡсмїку. и нити потому
110 наникаї | О перѣ. Достой же перо уинити, к бошемꙋ писмꙋ
кинїꙋ. простраѣно, и тѣно. к мѣку, мало. и ѧ намѣну по на|мени.
и к скоропинꙋ простраѣно. срѣже у кинїны, длѣе скорописнаго.
ꙋ таго сокращенее. рѣщи же у кин|ны, и наменна, и скоро-
писна, твори в полы срѣѕа. аще тѣно ѕело. аще лї жѣко перо,
115 и у таго рѣщи | твори не по срѣѕꙋ, но мѧ. у кинїнаго бошаго
рѣщи твори, полѣе мѣка вдкое. ꙋ кинїны же конеи косъ | на-
десно. ꙋ наменны же, нинꙋе. у скорописнаго, вправо. и аще
слꙋїсѧ поуинитї, кинїна, лї ѕнаменна. скраще|не странѣ сыма
мало. скорописна и со ѡбои. а лї радвойсѧ. срѣ вѣ рѣщи. и
120 уунїй ново. й сїе дѣдѣ. | О перѣ. Аще уто хоще писати.
соуте пре строкї на страннце хотащеї писатї. и соуе перо
уини. и верхъ |у него твори по. и уиненыи конеи ѕане, с вер-
наго наклѣдывае уенило до веха. и пото верхнїи конеи на|ложи
персто вторы правые рꙋкї, и пише страниꙋ всю. и ка по-
125 слѣнее слово, на послѣнеї строцѣ напише, | и в перѣ уенило
изойде все. и не ѡстанесѧ нуто. О краска, ѡе како
разꙋйти гверста ѿ краке. Перее | положа воды в ско-
ровокꙋ, и пото кракꙋ, и равѣ рꙋкою поста на поуесѧ. егда
ѿпадѣ гверстѧ нано. и сложи водꙋ | вѣрꙋгїи сосꙋ скоровокꙋ же.
130 и аще еще е в гверстѣ крака, Пакї наложи воды иные нано и
смешѧ. по полꙋ уесѣ | пакї слеї водꙋ в первы сосꙋ. й аще еще е
краска в гверстѣ. тѣ же ѡразо и третїе сотвори. и поста красо|
водꙋ накры, дни на три. и егда лаже крака вса нано. и тогда
водꙋ слїи тихо. краку ѿтѣдꙋ персто выпро|водї на камен, и
135 три с водою, доде бѣде токо и пото валї на то же кани в

тѣлѣ дни три. та сколачива | в брвкї. и сушї. и раствара, лице, ли комѣю, и пиши. Ї и растворены красо лице что ѿтаиѣса ѿ пима. | пакї тѣх нѣзѣ во ино время растворá, и писати. но искинв вонъ. комѣные льзѣ, и второе
140 раствори, и третїе | нвди рá. О растворенїи лице красо. В зе лице свѣжее. и пробити у него ноже верхъ. и снáти скорлвпы | с чеверть лица. илї шестинв. и иложити и лица бѣло со жѣтко, на лѣвые рвкї длáнь. бѣло же ѿлвча ѿ жѣ| тка, и икинути. жѣто же пакї вложити в скорлвпв. скорлвпа бы
145 чиста была бе плѣвы. и постави са в ста|но воща ли древа. и в неї жѣто розоска лопатокої и (при)ложи воды до верха скорлвпы, и пакї розоскати | та солї положити по мѣре. и пакї розоскати, что не портилоса лице. и держати его за ѿно. и тѣ раства|раї краакї. и (пиши) что хоче. аще лї краси что
150 слвчи са. и тогда солї не прилагаї. зае внегда раствори, тогда | краси. и лице все вкупе изодѣ. О бѣкѣ лино. Їже что ѿ писмá ие по волнов. да растворае на бѣкѣ. ||

(л. 4) крѣпости ради Первее рáлвча ѿ жѣтка во ѡсоної сосвде и (крепоко... Далѣе заклеено) бвде. и си раствора и пиши. (і) О
155 крáшенїи сосв. Кáмень вáпе трѣса на кáни ако и краки. и в брвки [зкї] | валѣса. и сіе раствора едино на лицѣ, или по пола с киноваре, лї в чеверть приложа киноварю. и краси сосвды (братины) и блю[диса] | аще лї сосвды цáрови́ты. раствораї на свлóе то́ко краакї. что не закры цáры. и тѣ крáсї. и по волнвою бвде | в
160 лѣпотв. О состáлéнїи красо. Чернила положи, чáсть, и вáпв, втрóе. и смеси три на кáни, и бвде, | баго. тáкожде жѣти, поло часть; и сини, двѣ, и по. и состáва тако три. и бвде, прáзелень. такожде поло, белил... | двѣ чáсти. и сини, єдинв. и состáва три. и бвде лазор. Пригожлѣжеса белило в прикла на
165 покрá. в чернило. | в синь. в прáзелень. в кинова. в баго. и во

иные кра̑ки. и ѡ сѐ до̑дѣ. О҆ вѣ́нцѣ. Сажу с чела, (снатї и пе҆рсто̑
чте҆рті) лї с потолока снатї. | И те҆рти на ка̑не (на̑жице) ꙗко
и кра̑кї. и ва̑лїти, (и ра̑творитї на же̑ткї сїе же) и сколачива̑
в̑ брꙋскї, и сꙋшитї. и си̑ ра̑твара̑ (скорѣе) на ꙗицѣ, налагати
170 вѣ́цы | на братины ки̑тью. и засꙋша, по томꙋ по̑пи̑ писа̑, же̑тью,
илї ино́ю каково́ю кра̑кою. и ѡ̑лифити. О҆ лѣ́ка́сны. | Кле́ї,
ме̑дичѣ, лї ѡ̑рѣсочѣ, лї ка҆лꙋ, ра̑мочити. и ра̑грѣ, класти в
него, мѣ̑, илї белило. и разоска мотвою ватко̑ко, | и кла́сти
его те̑ла гора̑до на сосꙋ̑ пе҆рсто̑. и растира̑ пе҆рсто̑, лї дре-
175 цо четкероугоны. и засꙋша чи́стити клапи̑ко̑ | и хвоще. и
писа̑. О҆ залучены. На ле̑касны̑ вене̑ класти злато сваное,
сирѣ листовое, рѣжа ножѣ̑ по мѣре. | и по̑пꙋстити по̑ него,
во̑рꙋ гре̑кꙋ, ра̑твара на водѣ [1]). и засꙋша пригла̑ти зꙋко ме̑-
вѣжьи. и писати по немꙋ | кра̑ки по̑пи̑. А҆ще лї хощеши да
180 бꙋдꙋ слова на вѣ́нцѣ златы. и паки по̑пꙋсти во̑рꙋ на злато. и
по семꙋ кро́ї ра̑|ны кра́ски гнѣ̑да, киноварѣ, лазо́рю, же̑тью,
багро, на ꙗицѣ ра̑твора. и засꙋша. прогребалї стопо̑кої слова|
на кра̑кї. и ѡ̑лифи. О҆ то же. Аще лї хо́щеши писа̑ злато̑
на краске каковы ни бꙋ̑. Пе҆рвее во̑рою поде́нї | по томꙋ мѣстꙋ
185 красо̑нꙋ, ра̑твора на ꙗицѣ. и пото пиши слова по томꙋ мѣстꙋ,
во̑рою гре̑кою лиуною, ра̑|твора на зе̑е чесно̑не. и по сѐ кла̑
злато листово́е на писмо. и что на словѣ̑ сїе крѣпко. а и̑ в про-
ме̑ке сло. | сїе смети ла̑кою зае̑ею долої. О҆ вѣ́нцѣ же.
Пре̑де вене̑ наклеи̑, ѥ̑. ме̑драко̑. пото̑ наложи̑ пла̑ с клее̑ | и на сїе
190 ле̑ка̑. и на ле̑ка̑ злато. и по ла̑тꙋ поде́не бе̑ко ꙗйны. и кладе̑
по семꙋ кра̑кї ро́ны гнѣ̑ды, ра̑твара̑ | на ꙗицѣ, ли прикрасе. и
засꙋша проребале̑ слова сто̑кою желомꙋстовою. до̑дѣ и ѡ
сѐ. О҆ ле̑ка́се. Пе҆рвее | ѡ̑рѣ̑кї ѡпое̑ны положи в сковрадꙋ, и

---

[1]) Было написано: ꙗицѣ.

воды приложа вари. и ꙋвара гора҃до водꙋ, и ꙋто са ѥї ѡстане,
195 слити во инъ | сосꙋ. и втора положи вода, и такоже ꙋвара
слити. такоде и третїа. Посе же слиная вода вариті едина | и
повара состави, на стꙋ, и҃сѣдаеса. Кнегда лека хощеши со-
твори. мѣ исто҃цы мѣко, и просеї. и приложа | воды ѐ клеї
ра҃моуї и ра҃грѣї. ꙋто҃ ни гꙋтъ доре (ни) жидо бы. и положа
200 в него мѣ ꙋбеї гора҃до мовою, лї лопако, ꙗко раство҃. и
кистью клади на ꙋто тї надо҃но, ли пе҃сто, ꙋто҃ бы гора҃до
телъ. и второе кла еда приѕастыне густої | лека пе҃сто. и ра-
стира. и пригла дрѣцо ѡмоуа ѐ водꙋ ѡлое, и ѕасꙋши. и по-
ꙋщаї клапико, и хоще притри. и пи|ши ѕлато, и краски.
205 Аще лї по ꙋеꙗнилꙋ попи, лека по него не надо҃но. и сїе до҃дѣ.
О ѕлатотворенїи и҃ сусана. | Ѕсе листъ ѕлата, и согиꙋ
три на раковине гора҃до, доде мѣко бꙋде, на патоке ѕелены,
сирѣ посѣде. | и ꙋте҃ вымыва патоку водою и҃ ѕлата пе҃сто.
и҃ раковине в раковину препꙋщаа водꙋ. и вымы ѕасꙋ, | ѕлато.
210 и раствораї еда бꙋде время писа комѣю царегра҃цкою. и пиши
кистью по киноварю, и пригла|жива ѕꙋбо. Потомꙋ ѡ҃раѕꙋ ра-
твараї, сре҃ро. и мѣ. а и҃ именꙋеса пота҃. По ѡ҃лоꙋ, лї по же-
лѣѕꙋ бѣломꙋ | шаранї. и по шара҃нꙋ ѡлїѳї. сїе е пота҃. Седла
аще ѕлато писа. пре ѡлиѳї. и по ѡлиѳе на жико ѕсе, клее |
215 медри҃ный, лї ка҃лꙋко подеꙗнї. и по семꙋ ѕасꙋша пиши ѕлато.
ра҃твараа такоде, и пригла́живаї ѕꙋбо же. | О клею ка҃лꙋкѣ.
сирѣ осет҃е. Пе҃ꙋее ѡмоуитї его в водѣ в сосꙋде. и поставити
на дни, и ѡ҃ноще єдино, | в воно телѣ. по се вода слити до-
лої. и ꙋмы рꙋцѣ ꙋисто, и класти не по многу на дла лѣвые
220 рꙋкї. и матї пе҃сто | бо҃ший десные рꙋкї гора҃до. доде лкї тѣ-
сто бꙋде. По се положити в сосꙋ медѣ, лї желѣѕе. и при-
ложа воды по мѣре, ра҃тонї на ѡ҃нї помѣшикла, (ꙋто҃ не-
скипѣло) и процедѣти [с]квозѣ пла во и҃ сосꙋ. помаза дно и

страны масло^м^ короѝ^м^, | и застуди^т^. и вынѐ^м^, аще коли^ж^ ра^з^-
225 рѣзѧ^т^ на кусы. Кнегда^ж^ аще что случися тѣ^м^ клее^м^ деланы^м^
во ино время что клеѝ^т^ | [ѡ]моуитї его (ку^б^ в водѣ) по делу
смотра. на дн҃ь и но^щ^. и пото^м^ вода выли^т^. и не прикладал вѣ-
рые ра^з^грѣти в во^з^но^м^ же | тѣлѣ что^б^ не ^в^скипѣло, и клеити. А҃ще^ж^
густъ село и крѣпо^к^. и воды тогда мало приложѝ^т^. По томъ^ж^
230 [ѡ^б^разъ] | ... ра^з^моуа грѣї и клеї. и сїе [до^з^дѣ. О крушине]... |

(л. 4 об.) | ... древо крушиново круго^м^ ве^р^хъ и на исподи,
и сыма^з^ с него коръ, и ве^р^ти в трубы, и вѣша^з^ на вѣтре. | ... а
выкѣтрее, поло^ж^ в пе^щ^ и и^с^суши, и исто^з^ѣ мѣ^з^ко в стуне, и про-
сѣї. и поста^в^ ея в сосуде їлї в ме^с^цѣ. и ѿ года | (до) года си^з^-
235 нее выкле. О прикрасе. К сосуде воды згрѣи что^б^ вскипѣла.
и положи в крѣпо^к^ пла^т^ то^з^ченые кр[у|шине] по мѣре, и зака^ж^.
и ѡмоуа в кипато^к^ подо^р^жи, и вы^ж^ми на раковину. и второе
потому^ж^, до^з^де^ж^ по^з^ на буде | [ра]ковина. и поста^в^ ея в пе^щ^ в
во^з^ное тѣ^л^ло, и вытопи до полу. и тѣ^м^ прикра^с^ твори по золоту
240 кистью с водою. О кра|шенїи сосу. (к.) Ѿ сосу же дре-
ваны^м^ аще что красѝ^т^ восхоще^ж^. Положи в сосу квасу до^б^ра, по
сосудо^м^, и кра^с^ке. и в пла^т^ | [к]рѣпо^к^ положа крушине ска^з^. и
моуа в ква^с^ жии, до^з^де^ж^ буде в мѣру кра^с^ка. и тѣ^м^ же плато^м^
моуа кра^с^ сосуды | до трїды. и высуши, ѡли, до трїды^ж^. Пе^р^-
245 вое доко^м^но, второе сре^д^не, и третїе мало. А҃ще лї и шо^з^ра^м^ е. |
поло^ж^ | его в пла^т^ тре. крушине^ж^ две до^з^лї. и сваза^в^ по томъ
ѡбычею твори. и сїе до^з^дѣ. О ѹгое знаменитно^м^. | Ѹю^р^кї
кере^з^овы с пе^р^стъ то^з^шиною и длиною исколї. и внегда в пеуї
дро^в^ изгла^з^ся, ра^з^гре^б^ место на подъ. и в|спрокина на ло-
250 пату го^р^ше^к^ с ую^р^кї и на по^з^ всади^т^. и до^р^жати до у҃са времени
и боле. до^з^де^ж^ ра^з^горѝся го^р^ше^к^ акї | ѡгнь, и истлею^т^ по^з^ ни^щ^
ую^р^кї. и тогда помалу выгребле его гре^б^ло^м^ с ую^р^кї к шѣтку. и
лопату по^з^ста^в^ згребе^т^, | на ню, и вынесе^т^ на дво^р^, и ра^з^ложи^т^

наску желѣзну, и само игасне. и сіе острога, иконіи писцы зна-
255 менують. | О олифе. Сема лиано́е вълїти в коте. и исто́ кши
мѣко етар и класти по мѣре в него. и варити два дни | да но. и
пото класти чюрки рабино́ва древа колоты илї не колоты в него, и
припечатае дскою прикры, и пари дни | да но. та пото цеди,
что́ было тепло, а не горячее. О то же. В зимнее время что
260 случися олифи, соста|лаеся сице. По делу рассмотра, поло
в горшечи олифу. и да кипѣти доко́но. и в кадиници положа
бели, угї на у|гое, что́ бы красноваты акї сури. и расте мѣко,
поло мѣрою в олифу. тако и етарю поло мѣрою, и смесї. и
пакї | да кипѣти доко́но. та сне олифи простуда. что́ тепла
265 а не горяча была. и аще не великое дело, паница, лї и́но
что. | и первее нагрѣї ора горадо, и то олифи. и сушї в печї
в воно теплѣ. ащелї велико́е дело, и тогда суши в кѣе | во-
ное тепло чуина. и сице ста́вися. Коа ѿ вѣтра ста́ви, и в тое
накла етарю. и кипѣтї мало да. додѣ и ѡ се. | ... О чеснї-
270 нїн крто рыбу сушу. Пре де ѿложи сице. Поварі въ ягодѣ в мо́ску. | та пото в солѣ поварі. Посе же положи в чер-
нило на нике. и до́жи та́мо до, ѳ, ти дне. та выне поварі в
черниле | с ча коево́ї. и ѿтуду выне сушї. и наложи ло́скъ
дре́цо гла́ки. иные мала конопляна ка́лю положа разотре по
275 всему | и засуши дре́цо лощи. ѿ инѣ же просты костеї тѣже
ѡ́разо творя. то́чїю не ѿвала́жикле. О книга. Єда слу|чися
вехое предѣлати. едину страну водою помочї. и в пла сы ѡбер-
та, положи на матеру землю песо згре́б сверха, | и еда ѿиде,
и сіе ѿна́ти. и другою страною ѡмоча тако́де положи. О зла-
280 чені́и книно́. Внегда совершися | и в кожу обо́чюся. доро́нїко
продорожа, наклеї медрако́. лї сее нало чесно́но. та режучї
злато (клади) листово́е на сіе. | и на зла́то ро́грева́ла басмы
(ѡмоча) наллагае. что́ былї телы. и прилепле. до сего и сіе.

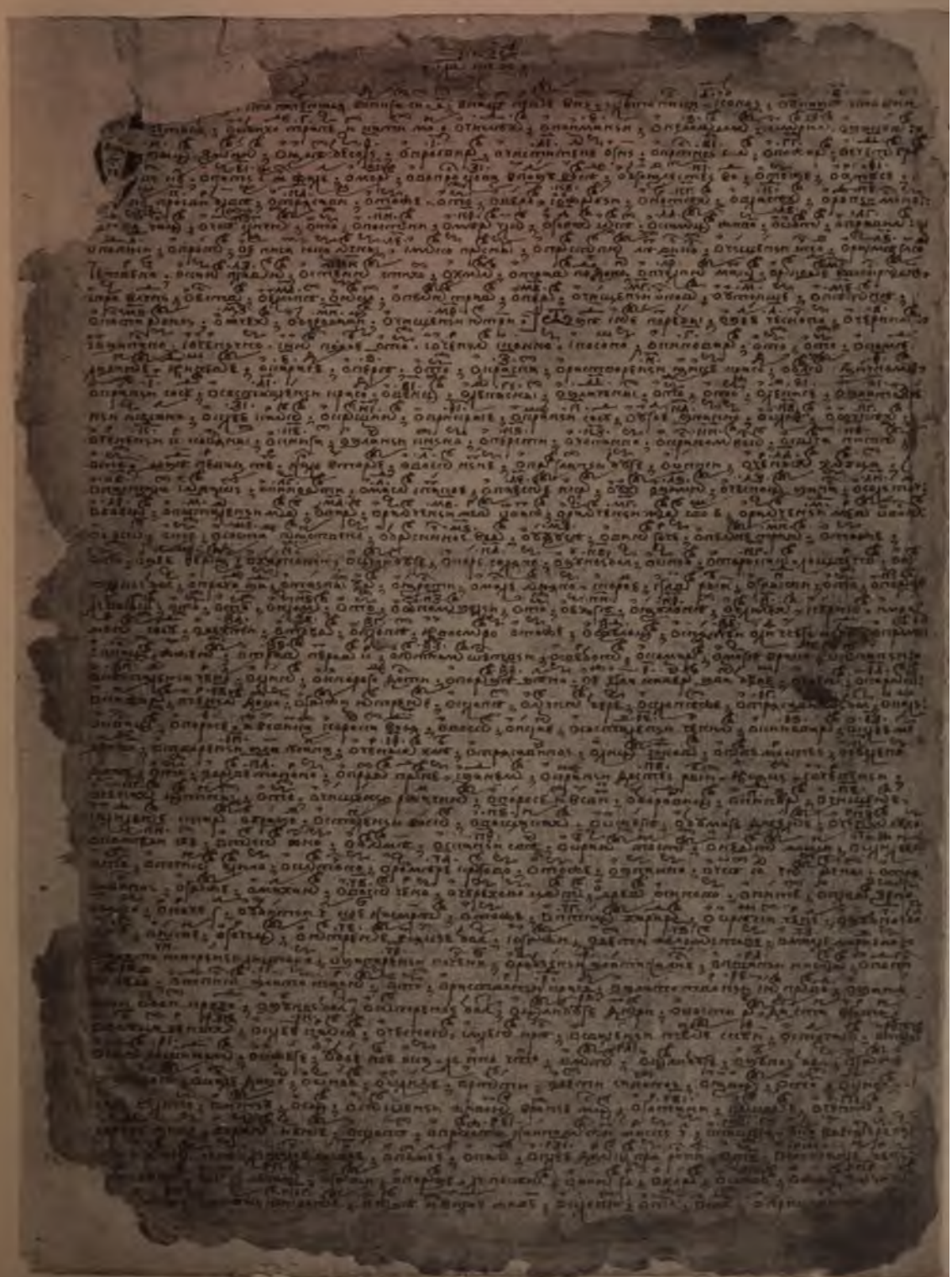
О пєрсти. Пє́рсть, сирѣ ѕємлю | чєнꙋ, или белꙋ всє. и поло-
285 к сосꙋ, и воды́ нало. и рамута рукою, и слива мꙋ во и сосꙋ. А́ и гверста ѡ́станєса на́нѣ | на́ши. сїє́ мєчи во. и и ѿ мута что на́но падє́, то ра́мєсї на квасꙋ. и солї поло по мѣрє. мєсить на́ꙋхо лкі толо|но. и испо́нною страну колова по́лити сꙋлоє́. и тѣ пєча́тати и́расны́. и ѕасуши класті во ѡпокі мѣ́ные.
290 и ли | ти, сре́рєно, и мѣ́но, и ѡловано. О чока́нѡ. Пре́ выкуе́ сре́ро, на не же ве́цꙋ быти. та́ иконницы тра|вы на не знамєную чєрнило. и по ни снатьми выбиваю чєка́нікї. чєрнило состаклаєса, с нашатырє́, | и купоросо. дєлає́ же ѕа нꙋ́жꙋ то чєка́ное и на ба́мы. На власꙋ положа сре́ро. и на сре́ро. скинє́ |
295 и по свицꙋ выбиває́. О кра́сно воскꙋ. Во́скъ чистъ растопи. и вложи к него по мѣрє тєртаго киноварю. | и смєша́. и вы́ма́ горадо. тѣ же ѡбычає́ и проуї красо аще хоще примѣшива́. же́ты́. и ѕєлєны́ и лазорєвы́. | на и же подобє сїє́. ра́грє́ во́скъ, что́ бы́ мако до́рѣ. и прилагал ѿ коєї до кра́ке
300 поллꙋ и мни́ гора́до. | О свєча́ писаны́. К ра́ковинє́ растопа во́скъ. и вло к ни ро́ные(́) кра́скі, и смєсї. и па́кі растопи. и пиши ки́ | ..... горауи на мѣстны́ свѣча́ травы́. О то же на и подобє. По мѣрє мѣстны́ свѣ́, кожꙋ ѕадꙋ (и .....) ||

(л. 6) чини, во ѡ́гнку, и длинꙋ. и вырѣже на неї травы ра́ные.
305 и ѡмоча ѡбогн[є́] свєчю тѣ́лꙋ, [ворами]... | и пока́же́. и вбиває́ па́лицы ко́жю внутрь свєчї. и сне напо́нає́ глубо́кіє мѣста тра, воски ра́ны, [мєшає́] | с кра́кі ра́лиуны. иные вырѣзывлю травы, и тако напо́нлю. (.а.) О косцѣнїнє. К сосꙋдє мѣно, лї ж[єлѣно́] | растопи во́скъ. и вложи к него сажꙋ, лї чєрнило сꙋхое
310 тєртое, и масло конопланое мѣрою, и смѣша́. и вы́ма́ [гора́до] | и тѣ ни́ти чєни́. масло пре́ класті воска в сосꙋ. до́дѣ чко и сїє. О прегла́нїи. Єда́ бꙋма́га прегладиса [берест]... бѣлы по тѣ мѣсто погла́. или ноже во́стры поскреби лѣ́ко и брѣ́но, и

пишѝ. О̓ ѻ̃писи. Кнегда слꙋтса (ѻ̃п)... | бы҃ в писмѣ. в ра-
315 ковине раствора белило на комѣди нагусто. (и процеди сквозѣ
пла҃ и выжмї) и кистью покладыклї по ѻ̃писї до, г҃. засꙋши-
[вали] | внегда҃ третїе засхне҃. Приглада зꙋко҃ пакі пиши.

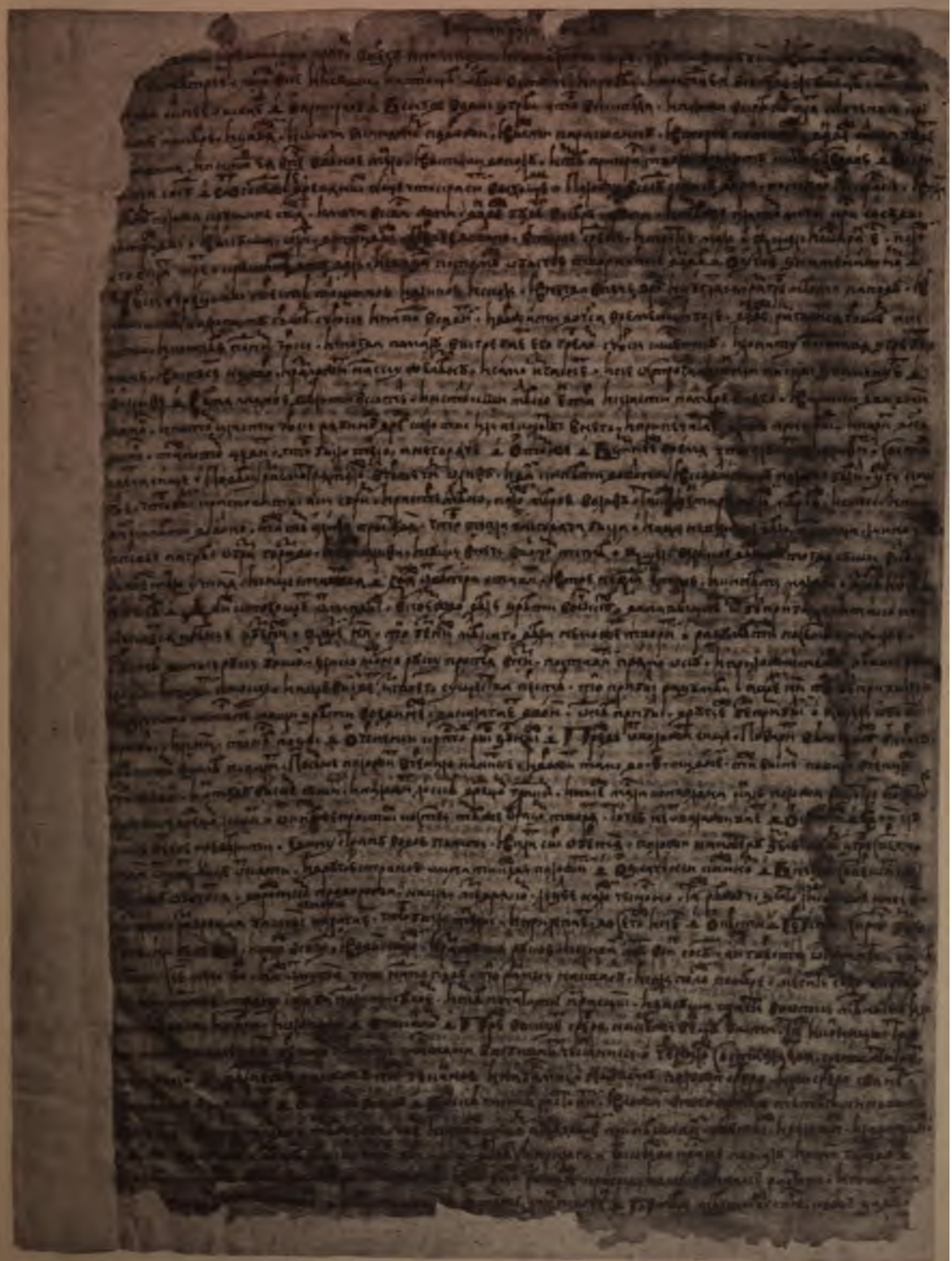
(л. 164). Ꙋста҃ ка҃ ꙋе̑нїло поста́ви҃; ѡ̓р҃шкї ра̑моуи҃
ц҃лые, і̑ и̑скроши҃; а̑ проти҃ и̑ во̑в҃си҃ | клею ви҃нева҃. а̑ клеї
320 моуи҃, і̑ дне. и̑ воды̀ в не҃ прибаливка҃ до̀ сроку, и̑ положи҃ не
ве҃. і̑ ꙋпа́|ри҃ хмелю не со҃ного, і̑ ро̑сыти҃ ка҃ по҃лої ме҃. и̑ лї҃
на ѡ̓р҃шке҃ по, г҃, ілї по д҃ скорлпы: | о̓ то҃же і̑н҃ ꙋка҃; ѡ̓р҃ш-
кы и̑ст҃р м҃лко, і̑ просѣати сито҃. клеї҃ ви҃нев҃ моуї҃ | в̓ вод҃,
се̑миц҃, г҃. лі, д҃ ре. до҃де҃ бꙋде҃ ка҃ вода̑. поста́вити҃ ꙋе̑рнїло
325 в̓ медꙋ | до҃ро҃, в̓ ва́рово҃, в҃квасн҃ гора҃до; а̑ще҃ поста́ви҃
по҃ гри́ве҃к҃ ѡ̓р҃шко҃ до҃ры҃. и̑ | кла҃ клею в̓ по́л҃. медꙋ҃ ки-
сло̑ ꙋа҃ткы м҃ри҃а ѕ дв҃. а̑ не лꙋчи҃ся м҃дꙋ, и̑но ква҃ | ме̑ванї.
и̑ прило҃ва́рꙋ хмелева҃ ма́ло. і̑ а́ще ме̑ и̑лї ква҃ не силе҃. то
приложи҃ | не со҃ного пр҃сно̑ медꙋ. клеї҃ вли҃ проц҃ди҃ бе҃ ква҃.
330 а̑ ꙋто ся о̑стане҃ не ро҃мо҃ло, | то̑ домоуи҃; і̑ а̑ще бꙋде҃ по̑реба
приложи҃, клею, и̑лї ѡ̓р҃шко҃, лї квасꙋ, то не | брани҃ і̑по́сле ка҃
юсп҃ю̑. а̑ е̑да посп҃ю̑, то проц҃ди҃ в̓ ма҃, и̑лї в̓ сито ꙋасто́е: |
а̑ ꙋц҃живка҃ не по̑но́гꙋ ꙋе̑ писа҃, а̑ про́ꙋее на гн҃д҃ о̑тала҃, и̑
не п҃ота҃; а̑ на҃нꙋ | в҃сыха҃, то̑ приливка҃ квасꙋ ме̑вано̑. і̑ а́ще
335 бꙋде҃ лоск҃ ѡ̓ пр҃сно̑ медꙋ, при|лива҃ помалꙋ вод҃, и̑спыта҃ а̑зы-
ко҃ а̑ще сла̑кї. і̑лї ꙋ̑хꙋсꙋ ме̑вано̑ жестока҃: | Ставити҃ в̓ сосꙋ҃
ꙋисто҃, і̑ ѡ̓ всего неуи҃тл блю̑ти. і̑ докꙋдꙋ сп҃ю̑, м҃ша҃ по-
ꙋа҃ꙋ: | по два҃, лї по, г҃ дне҃; жел҃за҃ положи҃ ꙋистї бе҃ ржа̑,
и҃ради҃ ка҃ ѡ̓гнїца, до | к̓ тї. лї ко҃ши. во҃нїза҃ на ве҃ви́цꙋ;
340 ѡ̓р҃шкї҃ зна҃, кои̑ селены̀, т҃ лꙋ҃ше, | и̑ си́н҃е. а̑ кои̑ блены̀,
і̑ дировлт҃, т҃ пло́хы. А̓ с ве҃хїе кнїгї ко҃ца снатї: | ѡ̓пари҃ во-
до́ю те̑лою пла҃ о̓моуи҃ а̑ и҃лїе҃ся ма́сло҃ кнїга. ꙋчинѝ м҃лової

Къ страницѣ 33-ьей.



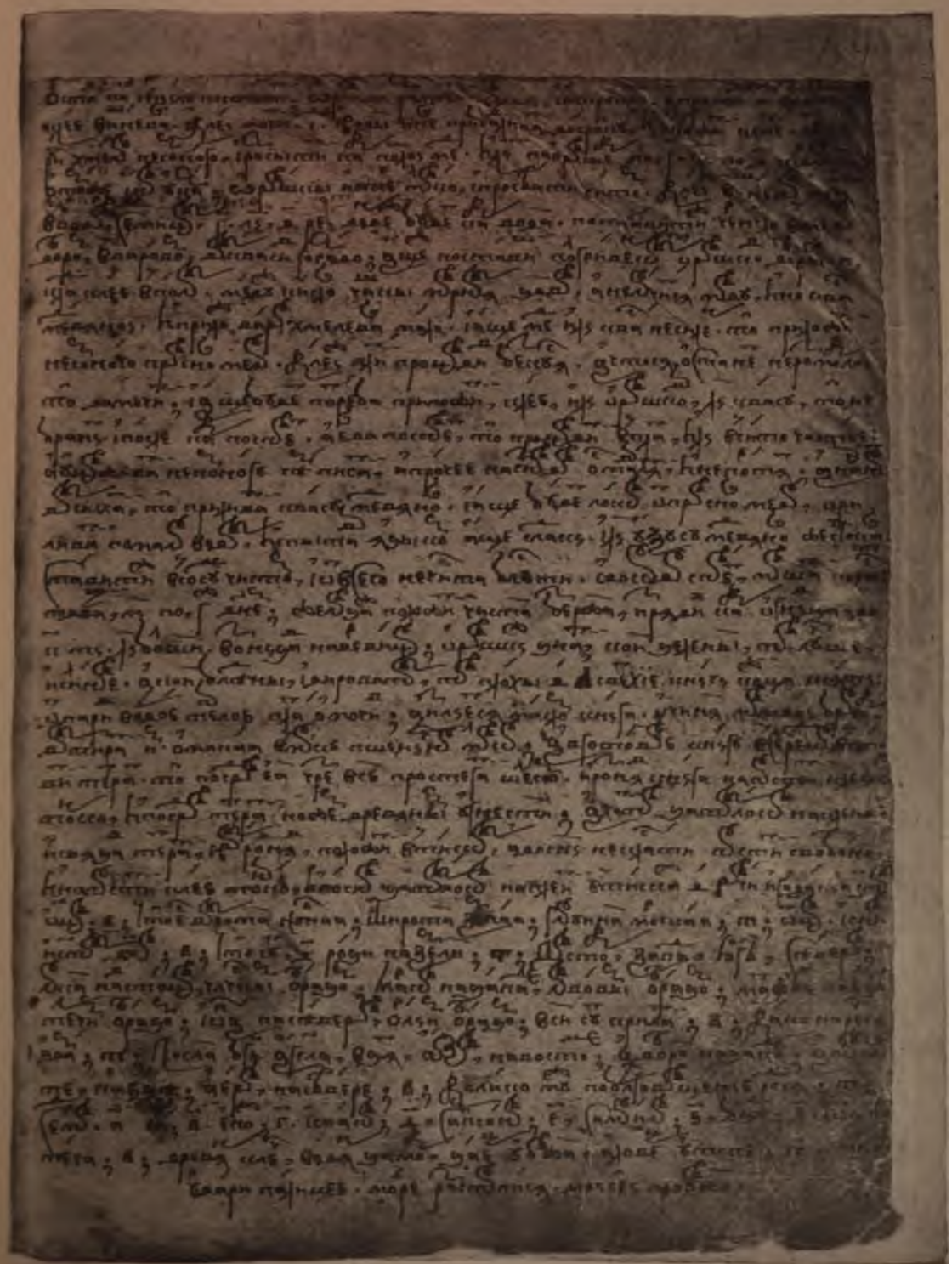
1. Снимокъ съ листа 2-го обор. съ текстомъ оглавленія (содержанія) рукописи изъ собранія Графа Ѳ. А. Толстова (въ Н. Публ. Библіотекѣ Q. XVII. 67) XVI—XVII столѣтія.

Къ страницѣ 45-ой.



II. Снимокъ съ текста на листѣ 4-омъ обор.—рукописи собранія Графа Ѳ. А. Толстова (въ И. Публ. Библіотекѣ: Q. XVII, 67) XVI—XVII столѣтія.

Къ страницѣ 48-ой.



III. Снимокъ съ текста на листѣ 164-омъ—рукописи собранія Графа Ѳ. А. Толстова (въ П. Публ. Библіотекѣ: Q. XVII. 67) XVI—XVII столѣтія. Почеркъ тотъ же, но писано позднѣе и покруднѣе.

брусо^к^, | в^ы^тира҃ и^м^. ѡмакáа в̀ мꙋкꙋ пшені́нꙋ м^ал^кꙋ; а҃ в готóвю
кні́гꙋ в̀ серѣ́к вста|ви҃ тера҃. то поср^ал^ ѥ҆а̀ ѵре^з^ всю̀ простега҃
345 ше^з^ко^м^. и҃ ро^з^ма^в^ кні́га напꙋсти҃ клеі́к | то^в^ко, и҃ поср^ал^ тера҃
ноже^м^ древаны^м^ ꙋ҆гнести̑; а҃ хо҃^ч^ ѕат^ы^лок^ накленка҃ | и҃ сваза^в^
тера҃, и в^ы^ро^з^ма^в^, положи҃ в̀ ти́ск^м^. а҃ доскѝ не кла҃ти и҆сти҃
свобо^ж^но, | и҃ напꙋсти҃ клéю то҃ко, и҃ по́сл^ал^ ѕат^ы^лок^ наклеи҃
в̀ ти́ска҃.

Печатаемъ ниже извлеченный изъ той же рукописи (лл. 158—161) текстъ съ изложеніемъ правилъ стариннаго правописанія. Вторая половина упомянутой статьи совпадаетъ съ текстомъ, напечатаннымъ въ трудѣ акад. *И. В. Ягича*: «Разсужденія южнославянской и русской старины о церковнославянскомъ языкѣ» — «Codex Slovenicus rerum grammaticarum» (Спб. 1896 г.) — въ «Изслѣдованіяхъ по русскому языку», т. I, стран. 724—725.

---

1 (л. 158) ꙋ҆ка҃ пи́сменѣ̑, ꙋ҆И гранéсїамъ, и҆ гранестрѡ́-
ꙋїа҃, и҆ сїла҃. в̀ ни҃ же ꙋ҆ка҃ роспи́сѣ̑, и҆ ро҆двигѡ́, | и҆
ꙁапаты̑; и҆ по҆сто́лїа҃, и҆ то́ꙋка҃. и҆ижѐ ꙋ҆нава́етса ѐса́-
ко гранéсїе, и҆ вса́ка рѣ̑, | и҆ вса́ка строка̀, и҆̀же кни-
5 гопи́сцы̑ пи́шꙋ̑ в̀ кни́га҃; и҆ми же | поꙁнава́етса ве́сь
слѡ̑ и҆ вѣ̑ ра̀ꙁꙋ̑ кни҃ны̑и. Преже̑ ꙋ҆бо ꙋ҆казáніе и҆ма́ ѡ҆ пи́-
сьмѣ̑, в̀ ни҃ же ѡ҆бдержи́тса ѐді́нство, и҆ мно́жество, и҆ сре҃́не,
и҆̀же ꙋ҆бо сїа̀. а҃. ь. о. и. ꙋ. є. і. оу. ъ. ы. ѣ. ю. ѫ. а҃. ѡ҃ ни҃
же оу҆бо, а҃. ь. о. и. ꙋ. є. ко єді́ньствꙋ пи́шꙋ̑ си́це. тр҃ца. бг҃а.

10 г҃а. х҃а. сп҃са. дх҃а. сн҃а. вл҃ка. в҃ца. дв҃а. вл҃ца. и҆ про́уда то
подо́бна; второ́е же поне҆, ь. се є҆ писма̀ и҆стинное є҆ди́ньст
поне́же в҆ писа́нїи нигдѣ́ же ѡ҆брѣта́етса, ко мно́жествѣ є҆рь і
са́ти; а҆ще и҆ пи́шꙋ, не вѣ́дꙋщеи си́лы. но̀ ᲂу҆́бо ко єди́ньствѣ і
шꙋ̀ сі́це. бг҃ь, г҃ь, дх҃ь, сп҃сь, цр҃ь, бл҃гь, а҆гг҃ль, чл҃вкь, і҆и҃ль, до́б
15 мꙋ́жь, ли́кь, совершє́нь, перве́нець, а҆зъ, ва́шь, на́шь, да
са́мь, и҆ сї подо́бнаа; посѣ́же, о, ꙗ҆́же сі́лꙋ сꙋгꙋ́бꙋ и҆мѧ̀, є҆ди
ство, и҆ срѣ́не; и҆мѧ̀ же сі́це. бж҃тво, вл҃ко, дв҃о, мно́го, доб
и҆ подо́бнаа сї; поне҆́же, и. сі́це. тр҃ци, всѣ̀ бг҃ꙋ, г҃и, вл҃ки
в҃ци, м҃ти, вл҃чи и҆ и҆ны̀, цр҃ци всѣ̀; и҆ про́ѡ по́бна; сꙋгꙋ́бꙋже
20 сїѐ писма̀ и҆мѧ̀ сі́лꙋ. пи́шꙋ бо є҆го, и҆ ко єди́нствѣ, и҆ ко срѣ́н
ноте̑ же писма̀, ꙋ; сꙋгꙋ́бо же ѡ҆бдержа́телень є҆ и҆сь̀. и҆ срѣ́н
сі́лꙋ и҆мѧ̀. і є҆ди́нствѣнꙋ; и҆мѧ̀ же сі́це. тр҃цꙋ, бг҃ꙋ, г҃ꙋ, дх҃ꙋ, ст҃ы
вл҃кꙋ, в҃цꙋ, дв҃ꙋ, вл҃чцꙋ, чл҃вкꙋ, добрꙋ̀; та́ко̑ и҆ по́бнаа сї; по
же ꙋ҆́бо, ю. присно̀. и҆мѧ̀ же и҆ то̀ писма̀ сꙋгꙋ́бꙋ сі́лꙋ, є҆ди́н
25 ствѣнꙋ, и҆ срѣ́нїю. є҆же є҆ є҆ди́ньствѣно сі́це. тр҃це, бж҃е, х҃е, дх҃
вл҃це. вл҃чце, в҃це, м҃тре, г҃же; и҆ про́є. посѣ́же, ю. є҆же и҆
и҆мѧ̀ сі́лꙋ сꙋгꙋ́бꙋ, і є҆ди́ньствѣнꙋ, и҆ срѣ́нїю; сі́це же и҆мѧ
і҆и҆а́ю, цр҃ю, гн҃ю, вл҃чню, мню̀, всю̀, и҆ про́ѡуда; та́ко же і
сѐ писма̀, ѣ. и҆ то̀ сꙋгꙋ́бо̑ и҆мѧ̀ сі́це; бж҃твѣ, є҆́ствѣ, ми
30 всѣ̀, внѣ̀; и҆ про́уда; та́ко̑, и҆ а҆́зъ сꙋгꙋ́бꙋ сі́лꙋ и҆мѧ̀. в҃сѣ
и҆мꙋ̀ сі́лꙋ, є҆ди́ньствѣнꙋ, срѣ́нїю, сказа́тѣнꙋ, роспи́сатѣнꙋ, пол
жи́тѣнꙋ. є҆ди́нь кни̑ є҆рь, непримѣ́сень к прѣ̀ реуе́ны̑ сі́лѧ̑, ꙗ҆
ѡ҆ни̑ и҆мꙋ̀ кромѣ̀ є҆ди́ньства. пребыва́ѥ бо во єди́ньстве є҆ди́н
прѡ́уїи же ꙗ҆́коже рѣ̀, сꙋгꙋ́бꙋ сі́лꙋ и҆мꙋ̀, пребыва́ти в єди́ньств
35 и҆ всрѣ́нє, сказа́тѣнѣ, и҆ положи́тѣнѣ, и҆мѧ̀ же сі́це ѡ҆ сї. є҆ди́ньст
ꙋ҆́бо ꙋ҆ка́зано прежѐ. ны́нѣ гл҃ѐ о҆ срѣ́нѣ̀, что̀ є҆ срѣ́нѣ во прѣ̀реуе́
ны̑ и҆ что̀ сказа́тѣно, и҆ что̀ ра́сꙋди́тѣно, и҆ положи́тѣно, срѣ́н
ᲂу҆́бо посрѣ̀ствено, ꙗ҆́ко срѣ́нѣ. непрїо̀бщно ко єди́ньствꙋ, и҆ і
мно̑ствꙋ, но̀ съхрана́ѥ̑ посрѣ̀стенное; и҆ срѣ́нѣ ꙋ҆́бо сі́це; ꙗ҆

40 не сáмое лицѐ глаго́лѣ съдержáщаго перкôобрáное. нô сѹщество
ѐго, и̂ кладѣтѐное и̂ дѣ́ствено̀е, ѐже ѐ, бж҃твено̀е, вáуьство,
цр҃тво, дѣ́ство, рôство̀; и̂ по́бнла сѝ; дрѹго̀ѣ писмà, ѐ, ѐ; срѣ-
нее и̂мѣ̀ сі́це; бж҃твене, гн҃е, хв҃ъ, вáуьствене, цр҃твене, | (л. 158 об.)
дѣ́ствене, сѹществене, срôствене; и̂ сі́цевла; áлфавитно̀ѣ, ѐ и̂
45 ꙋáльствено̀е, и̂мѣ̀ сі́це, срѣ́нее; тр҃ꙋна, бж҃твена, вáуьствена,
цр҃ьствена, дѣ́ствена, сѹщества, срôствена, дх҃овна, хв҃ьствена,
і҃и́на́а по́бнла̀; и̂мѣ̀ же. срѣ́неѐ и̂ сі́ѐ писмà ѐже ѐ, и. сі́це;
тр҃ꙋни, бж҃твитѐни, кладитѐни, вла́сти, цр҃твени, дѣ́ствени, сѹ-
щества, срôствени, и̂ прôꙗ; срѣ́неѐ и̂мѣ̀ и̂ сі́ѐ, ѐ, ꙋ; тр҃ꙋнꙋ,
50 бж҃твенꙋ, вла̀телнꙋ; цр҃твенꙋ, дѣ́ственꙋ, сѹщественꙋ, срôственꙋ,
дх҃овнꙋ, дш҃евнꙋ, и̂ сѝ подо́бнла; сѐ ꙋбо ѐ и̂зоѡ́бразѝса ѐдѝ-
ство, и̂ срѣ́нее. глаго́лѣ̀ же ны́нѣ положи́тѐное и̂хъ, рáсꙋдитѐ-
но̀ѣ послѣ̀ да глаго́лемъ. положи́тѐно̀ѣ сі́це и̂мѣ̀; сна̀, ѐда̀, ѐгда̀,
ѐлма̀, и̂да̀, и̂ра̀, и̂ по́бнла сѝ. бж҃тва̀, бж҃тво̀, рôство̀, бо̀, но̀, добро̀,
55 и̂ сі́цевла; срôствѐ, нѐ, сѐ, тѐ, бѐ, вѐ, и̂ по́бнла. нѝ, сѝ, тѝ,
бѝ, добрѝ, и̂ сѝ по́бнла. бж҃твꙋ, рôствꙋ, добрꙋ, сꙋ, тѫ, бѫ, вѫ,
нꙋ, снꙋ, и̂ сѝмь по́бнла. пи́шет же сѧ рáссꙋдное и̂, и̂ свер-
ше́ноѐ гране́сѣ̀; рáссꙋжáютво̀ гранесѝ, и̂ съверша́ютъ сꙋгꙋ́кое
бꙋ́ква̀. бѐ ни́х бо̀ никáдо ѿ гране́съ съставитися мо́жѐ,
60 и̂ сло́гна съкрыши́тися, рáссꙋдноѐ и̂хъ сі́це, ꙋзнава́тѐное кото́-
раго̀ ѿ грани́н сло́гꙋ, сі́це. ї; áще бо̀ глаго́ль и̂ по́сѝлою, но̀
несъверше̂ѣ, ї҃ь, áще ѐра не и̂мѣ̀. ѐгда̀ приложи́ши ѐрь, тогда̀
оу́рáвнѣ́ени съверше́но, ꙗ҆ко, ї҃ъ; ꙗ҆ко, бг҃ъ, сѐ оу́ко ѐрь рáсꙋ-
дѝ, кто̀ ѐсть но̀ ꙋмѣ́то̀ стоѝ, показà ти ѐ сѹщество, и̂ на́уѣ по-
65 казà ти ѐ бг҃а, творцà нѣ́ꙋ и̂ ѕемлѝ, ви́димы̀ же всѣ̀ и̂ не-
ви́димы̀; ꙗ҆ко̀ рꙋко́ю. показа̀ сего̀, и̂ ꙗ҆коже гла́со̀ вопі́а съзы-
кле̂ всѣ̀ поклони́тися ѐмꙋ̀. ѐ҆ оу́бо ѐ писма́ни сего̀ ѐдѝство,
сѐ рáсꙋжѐні́е, сѐ съверше́ні́е ѐго̀, сѐ оу́бо кромѣ̀ гл҃ъ ѐ҆ствены̀н
филосо̀, ѐ҆ ѐ҆словѐсны̀ ри́торь, словѐсны̀хъ и̂ре́ни́ши. ты̀ ка́ко

10 г҃а. х҃а. сп҃са. дх҃а. сн҃а. вл҃ка. в҃ца. дв҃а. влоу҃ца. и҆ про́уала томъ
подо́бна; второ́е же поне̑, ь. се є҃ писма̀ и҆стинное є҆ді́ньство.
поне́же в҆ писа́нїи нигдѣ̀ же ѡ҆брѣта́етсѧ, ко мнѡ́жествꙋ є҆рь пи-
са́ти; а҆́ще и҆ пи́шꙋ, не вѣ́дꙋщеи сі́лы. но̑ оу҆́бо ко єді́ньствꙋ пи́-
шꙋ сі́це. бг҃ь, г҃ь, дх҃ь, сп҃сь, цр҃ь, бл҃гь, а҆гг҃ль, ѵл҃кь, і҆и҃ль, до́брь,
15 мꙋ́жь, ли́кь, соверше́нь, перве́нець, а҆́зь, ва́шь, на́шь, да́жь,
са́мь, и҆ сі̑ подо́бнаа; посе̑же, о, ꙗ҆́же сі́лꙋ сꙋгꙋ́бꙋ и҆ма̀, є҆ді́ньство, и҆ срѣ̑не; и҆ма̀ же сі́це. бж҃тво, вл҃ко, дв҃о, мно́го, добро̀;
и҆ подо́бнаа сі̑; поне̑же, и. сі́це. тр҃ци, всѣ̑ бг҃ꙋ, г҃и, вл҃ки х҃а,
в҃ци, м҃ти, вл҃ци и҆́шеа̀, цр҃ци всѣ̑; и҆ про̑а по̑бна; сꙋгꙋ́бꙋже и҆
20 сїѐ писма̀ и҆ма̀ сі́лꙋ. пи́шꙋ бо є҆го, и҆ ко єдї́ствꙋ, и҆ ко срѣ̑нїю;
пото̑ же писма̀, ꙋ; сꙋгꙋ́бо же ѻ҆бдержа́телень є҃ и҆сь. и҆ срѣ̑нїю
сі́лꙋ и҆ма̀. і҆ є҆ді́нственꙋ; и҆ма̀ же сі́це. тр҃цꙋ, бг҃ꙋ, г҃ꙋ, дх҃ꙋ, ст҃ымꙋ,
вл҃кꙋ, в҃цꙋ, дв҃ꙋ, вл҃цꙋ, ѵл҃кꙋ, добрꙋ̀; та́ко̑ и҆ по̑бнаа сі̑; посе̑
же ꙋ҆́бо, ю. приспѣ̀. и҆ма̀ же и҆ то̀ писма̀ сꙋгꙋ́бꙋ сі́лꙋ, є҆ді́нь-
25 ственꙋ, и҆ срѣ̑нїю. є҆же є҆ є҆ді́ньствено сі́це. тр҃це, бж҃е, х҃е, дн҃е,
вл҃це, вл҃це, в҃це, м҃тре, гж҃е; и҆ про̑е. посе̑же, ю. є҆же и҆ то̑
и҆ма̀ сі́лꙋ сꙋгꙋ́бꙋ, і҆ є҆ді́ньственꙋ, и҆ срѣ̑нїю; сі́це же и҆ма̀.
і҆и҃лїю, цр҃ю, гн҃ю, вл҃ню, мнїю̀, всю̀, и҆ про̑уала; та́ко же по
се̑ писма̀, ѣ. и҆ то̑ сꙋгꙋ́бо̑ и҆ма̀ сі́це; бж҃твѣ̀, є҃ствѣ̀, мнѣ̀,
30 всѣ̀, внѣ̀; и҆ про́уала; та́ко̑, и҆ а҆́зь сꙋгꙋ́бꙋ сі́лꙋ и҆ма̀. ꙗ҆́коже
и҆мꙋ̀ сі́лꙋ, є҆ді́ньственꙋ, срѣ̑нїю, сказа́тѣнꙋ, росписа́тѣнꙋ, положи́тѣнꙋ. є҆ді́нь вни̑ є҆рь, непримѣ́сень к прѣ̑ реѵе́ны̑ сі́ла̑, ꙗ҆́же
ѡ҆ні̑ и҆мꙋ̀ кромѣ є҆ді́ньства. пребыва́ѣ бо во єді́ньстве є҆ді́нь.
прѡ́ѵїи же ꙗ҆́коже рѣ̑, сꙋгꙋ́бꙋ сі́лꙋ и҆мꙋ̀, пребыва́ти в єді́ньствѣ,
35 и҆ всрѣ̑не, сказа́тѣнѣ, и҆ положи́тѣнѣ, и҆ма̀ же сі́це ѡ҆ сі̑. є҆ді́ньство
ꙋ҆́бо ꙋ҆ка́зано прежѐ. ны́нѣ гл҃ѐ ѻ҆ срѣ̑нѣ̑, ѵто̀ є҆ срѣ̑нѣ ко прѣ̑реѵе́ны̑ и҆ ѵто̀ сказа́тѣно, и҆ ѵто̀ ра̑сꙋди́тѣно, и҆ положи́тѣно, срѣ̑нѣ
оу҆́бо посре̑ствено, ꙗ҆́ко срѣ̑нѣ. непрїѐ́щно ко єді́ньствꙋ, и҆ къ
мнѡ̑ствꙋ, но̑ съхрана́ѣ посре̑ствено̑е; и҆ срѣ̑нѣ ꙋ҆́бо сі́це; ꙗ҆́ко

40 не сáмое лицѐ глаго́лѐ съдержáщаго церко̑обрáное. но̑ сꙋ́щество
е̑го, и̑ кладѐтѐное и̑ дѣ́ственое, е̑же є̑, бж҃твено, вл҃ꙋ́ство,
цр҃тво, дѣ́ство, ро̑ство̀; и̑ по̑бнла сѝ; дрꙋго̑ѐ писмà, є̑, є́; сре-
нее и̑мà сѝце; бж҃твене, гн҃е, хв҃ѣ, вл҃ꙋ́ствене, цр҃твене, | (л. 158 об.)
дѣ́ствене, сꙋ́ществене, сро̑ствене; и̑ сѝцевла; а҃факи́тное̑, є̑ и̑
45 ꙋ҃ча́льственое, и̑мà сѝце, сре̑нее; тр҃ꙋна, бж҃твена, вл҃ꙋ́ствена,
цр҃ьствена, дѣ́ствена, сꙋ́ществена, сро̑ствена, дх҃овна, хв҃ьствена,
і҃нна́ла по̑бнла̀; и̑мà же. сре̑нее̑ и̑ сїѐ писмà е̑же є̑, н. сѝце;
тр҃ꙋни, бж҃тки́тѐни, кладѝтѐни, вла́сти, цр҃твени, дѣ́ствени, сꙋ́-
ществени, сро̑ствени, и̑ про̑ꙋ; сре̑нее̑ и̑мà и̑ сїѐ, є̑, ꙋ; тр҃ꙋнꙋ,
50 бж҃твенꙋ, вла҃телнꙋ; цр҃твенꙋ, дѣ́ственꙋ, сꙋ́щественꙋ, сро̑ственꙋ,
дх҃овнꙋ, дн҃евнꙋ, и̑ сѝ подо́бнла; се̑ ꙋ̑бо є̑ и̑зобо̑бразѝся е̑ди́н-
ство, и̑ сре̑нее. глаго́лѐ же ны́нѣ положѝтѐное и̑хъ, рáсꙋдѝтѐ-
но̑ѐ послѣ̀ да глаго́лемъ. положѝтѐно̑ѐ сѝце и̑мà; сна̀, е̑дà, е̑гдà,
е̑лма̀, и̑дà, и̑рà, и̑ по̑бнла сѝ. бж҃твà, бж҃тво̀, ро̑ство̀, бо̀, но̀, добро̀,
55 и̑ сѝцевла; сро̑ствѐ, нѐ, сѐ, тѐ, бѐ, вѐ, и̑ по̑бнла. нѝ, сѝ, тѝ,
бѝ, добрѝ, и̑ сѝ по̑бнла. бж҃твꙋ, ро̑ствꙋ, добрꙋ, сꙋ, тж҃, бж҃, вж҃,
нꙋ, снꙋ, и̑ сѝмь по̑бнла. пѝшет же са рáссꙋ́дное̑ и̑, и̑ свер-
шѐноѐ гранѐсѣ̀; рáссꙋжáютво̀ гранесѝ, и̑ съверша́ютъ сꙋгꙋ́бое
бꙋ́квà. бѣ̀ ни́х бо̀ никáдо ѿ гранѐсъ съставитися мо́жѐ,
60 и̑ сло́гна съкрыни́тися, рáссꙋ́дное̑ и̑хъ сѝце, ꙋ̑знава́тѐное кото́-
раго̑ ѿ грани́ сло́гꙋ, сѝце. т҃; а҃ще бо̀ глаго́ль и̑ по̑сѝлою, но̑
несъверше̑, т҃ь, а҃ще е̑рà не и̑мà. е̑гда̑ приложѝши е̑рь, тогда̀
ꙋ̑ра̑ꙋмѣ́еши съверше́но, ꙗ҃ко, т҃ь; ꙗ҃ко, бг҃ь, се̑ ꙋ̑бо е̑рь рáсꙋ-
дѝ, кто̀ е̑сть по̑ ꙋзмѣ́то̑ стои̑, показà ти є̑ сꙋ́щество, и̑ пáꙋѐ по-
65 казà ти є̑ бг҃а, творѝà нѣ̑бꙋ и̑ ѕемлѝ, ви́дны̑ же всѣ̑ и̑ не-
ви́дны̑; ꙗ҃ко̑ рꙋко́ю. показꙋа сего̀, и̑ ꙗ҃коже глáсо̑ копїà съзы-
кàѐ всѣ̀ поклони́тися е̑мꙋ. се̑ ꙋ̑бо є̑ писмáни сего̀ е̑ди́ство,
се̑ рáсꙋжѐнїе, се̑ съверше́нїе е̑го̀, се̑ ꙋ̑бо кромѣ̀ гл҃ъ е̑ственыи
филосо̑, се̑ ре̑слоке́сны̑ ри̑торь, слоке́сныхъ и҃ра̑нии. ты̑ ка́ко

70 хо́щеши е҆го̀ оу҆нижи́ти, е҆ді́ньство е҆го̀, и҆ сверше́ніе, ѐ несоверше́ніе, и҆ во мно̑ство преложи́; и҆ мно̑ство и҆ несверше́ніе, вь е҆го́во е҆ді́ньство и҆ сверше́ніе смѣси́ти. не то́уію же сего̀, но̀ и҆ всего̀ бж҃твенаго писа́ніа оу҆нижи́ти, е҆же кото́раго же бо́кви сво́иство, в несо́бенство писа́ти. а҆́ще бо̀ смѣша́емь оу҆до́бьство,
75 ка́ко мо́жѐ оу҆вѣ́дати коего̑ е҆ді́нства сво́иство, и҆ позна́ніе гранѣ́сн, і҆ сло́гъ сі́лъ. е҆же оу҆бо е҆ді́наго сего̀ писма́ни ѹ҆каза́ніемь, прѣ҆реуе́нны всѣ̀ пи́сма, раз҆сѹди́телное со́бство и҆ сверши́тѐное ѿкрове́но є҆. прїидемѝже на мно́жествены бо́кви. мно́жественыа бо́кви сїа̀ є҆; ѡ҆. оу. ж. а. ъ. ы. пи́шѹт же и҆́хъ къ
80 мно́жествѡ сі́це. бо́ѕи. богы̀. мно́ѕи, мно́гы, мно́гыа, мно́гаа. мно̑ства, ро́ды, (л. 159) мно́жьствѹ. сѐ мно̑ствѹ, ко е҆ді́нствѹ писа́ти, а҆ не къ мно̑ствѡ̑. а҆ сѐ па́кы къ мно̑ствѡ. моу́жы, мѫ́кы, мно́гыхъ ра́къ, мно́гыхъ, мѹ́къ, полкы̀ ст҃ыхъ а҆́гглъ, ли́цы ст҃ыхъ, ли́цы стр҃тотрьпѣцъ; дїа на́ша, дїа ва́ша, дїа
85 и҆́хъ, ро́ды и҆́хъ, и҆́хже, мно́гыхъ ли́къ, мно́гыхъ бо́гъ; а҆ сѐ ко е҆ді́ньствѹ, мно́гь ли́кь, и҆ про́уаа мно́гаа о҆бра́щеши вписа́ніи ѡ҆ таковы̀. раз҆сѹди́телнїи и҆ сверши́тѐни въ своихъ, ꙗ҆́ко̑ в прѣва́ршыхъ и҆зъꙗ̑сни́са; положи́тѐноѐ и҆́хъ, сі́це. ты̀, мы̀, а҆, ѡ҆, вы̀, та̀, полкы̀, оу҆; и҆ про̑а; ко е҆ді́ньствѹ пи́шѹтъ, моа̀,
90 твоа̀, моѐ, твоѐ, мою̀, твою̀, ва́шѹ; в ню̀, в нѹ̀; къ мно́жествѡ̑ же пи́шѫ, сїа̀; в на̀, в ны̀, в вы̀, в ты̀, в тѐ; в ва́съ, (в на́съ;) и про̑е; сѐ оу҆бо є҆ мно́жествѡ̑, і҆ е҆ді́ньствѡ̑ положи́тѐно є҆; ко е҆ді́ньствѹ же пи́шѹ, в нача́лѣ сло́га, нача́лное сло́во сїе, є; си́це; є҆ді́ко, є҆ді́кь, є҆ди́ка, е҆ді́нь, е҆ді́но, є҆смь, є҆мѹ̀, е҆го̀, є҆мь; къ мно́
95 жествѡ̑ же сїе, є; си́це; є҆ди́кы, є҆ди́цы, є҆ди́ка, є҆ди́къ, є҆ди́ни, є҆ди́ны, є҆ди́нѣхъ, є҆ди́ныа; єсмы̀, єсма̀; ко е҆ді́ньствѹ пи́шется, ѕ; сі́це; ѕемла̀, ѕемли̇̀, ѕе́млю, ѕна́мѧ; ѕло̀, ѕла̀, ѕѣло̀; къ мно́жествѡ̑ же сі́це. ѕемли̇̀, ѕеме́ль; ѕна́маніа, ѕа̑мока́ніа, ѕа̑мода́вцы. ѕла́а, ѕлы́мъ; ко е҆ді́ньствѹ же, бѣ҆зако́ніе моѐ, а҆зъ ѕна́ю.

100 бѣзаконіа моего, аꙗ возвѣщꙋ; и ѥлика такова; къ мнѡ҃ствѡ же
сице. бѣзакѡніа моа, бѣзакѡніи мѡихъ, и пѡ҃бнаа симъ. а сѐ на
конѣ стрѡ҃ вѣрхнии словѡ, ꙋказъ; сице. ко ѥдіньствꙋ. дѣло мои,
словомь мои, помысломь мои, грѣхомь мои, житіемь твои,
или мои; къ мнѡ҃ствѡ же сіе, и; сице. дѣлѡмъ мѡи, сло-
105 вѡмъ мои, помышлѐніамъ мѡи, грѣхѡмъ мѡи. мои, твои,
ваши, наши; и ѥлика такова; ко ѥдіньствꙋ пишѫ, сеи,
сице. сь, сь бг҃ь нашь, сь ть, сь ꙋлкь, сь аг҃ль, сь ст҃ыи.
нѣцыи пишѫ сеи, сь; и сѐ є҃ неистинно, и не ѥдіньствено.
ѥже бо писати сѐ сь, кромѣ ѥдіньства обрѣтаетса, и далеꙋе
110 ѡ҃стои истины. и тацыи во тмѣ хода, и свѣта рꙋкама ꙗти
любопратса, и свѣта не ѥмше, тмама рꙋкама ѡ҃хода, тыж
дрыжаще посрамлени. є҃ писати сѐ, сь, ѥромь конꙋавати. ѥспо-
вѣдꙋеть срѣнеѐ, посредѣ ѥдіньства, и мнѡ҃стка, совершае ѡномь,
а не ѥромь. въ мнѡгы во мѣстѣхъ въ ст҃емь писаніи, обращеши
115 ѥръ за онь пишꙋ. ино и то разꙋмѣетса срѣнеѐ, а не ѥдіньство. сь во ѥдіньство держи. а онь срѣнее скѡнство храни,
а ѥръ мнѡ҃ство блюде, ѥже бо писа сь, ѥромь конꙋавати, а
не ѥре, и тои не вѣдае, ꙗко сои гать, а не сь. поне ѥръ
за онь пишꙋ, ꙗко с разꙋмо ꙋтꙋщемꙋ книгы сами повѣдаю.
120 тѣ же ꙗвѣ є҃, ѡ сегѡ разꙋмѣти, ꙗко свонствено. | (л. 159 об.)
бж҃твеномꙋ писанію, є сь писати сь, а не съ, и ѥремь кон-
ꙋа, а не ѥромъ. раско бо є҃ сѐ бж҃твеномꙋ писанію, а не
съгласіе. к семꙋ съгласꙋе писа, тои, ть; а не тъ; или ино
ꙋто таковы; ѥрем же конꙋати, а не ѥромъ; пишꙋтже в пи-
125 саніихъ сь, сы; конꙋаю ѥрыма, а не ѥре. и то согласно
бж҃твеномꙋ писанію, и сходно бж҃твенѣи цр҃кви. по гію словесѝ
истиномꙋ, галиномꙋ на горѣ к моисѣю, азъ есмь сы. сы иже
токꙋетса сеи. ꙗко. токꙋю о семь словесѝ, бг҃ословь григоріе.
да діонисіе арѣопаги. ты поше и намъ скажеши. тѣмже ꙋбо

130 болшій сеюѝ свѣтелю, ктѝ дерзнетъ разорѝти таковаѧ; воспріимем
же вышерѣннаѧ глаголати. ѝ сегѝ радѝ ѿ многыхъ свѣдѣтелѣй,
ѝзъкашнѣно ꙗвѣ, ѝ паче ѿ самого бга ѝзвѣстно ѹказано. ꙗко
всемꙋ радꙋженіе свѣтъ є, ѝ прилѣжное почитаніе книное. бо́шій
сего свѣдѣтѣства, ѝное свѣтѣство ложь є, тма ѝ прелесть;
135 оучитѣ божественое писаніе ѝ семꙋ, ѝ ꙗвѣ твори, ѝ показꙋе.
чегѝ радѝ бгь, по силою пишетсѧ; а зданіе божіе, аггли, ѝ тво-
реніе рꙋкꙋ его, чл҃кь, по взметом же пишоутсѧ; ѝ се ꙗвѣ є,
о семь; ꙗко симь писмене, обычє ѿводити на стый ѿцемъ.
ѿ многобожіѧ, знати єдинаго бга истинна; ѝ чтное зданіе ѝ
140 творе́ніе рꙋкꙋ его почитати. оумыслиша бо стіи ѿцы, ꙗко не
токмо дшею ѝ тѣломь ѝ оусты; но ѝ в писаніихъ писмены
знаменꙋемь бга; ѝ проповѣдꙋемь, коль высок єсть на всѣми
єдинь бгь нашь, ѝ нѣсть подобенъ емꙋ ѝ на небеси ѝ на зем-
ли. аще ѝ еллини баснословѧт, многобожіе. ѝ єретицы бла-
145 словѧт прелстившеса; ѝ сего радѝ оумыслиса дхоносны ѿцемъ
симь писаніе писмене. да чтꙋще мы ѝ пишꙋще, възводимь
дшевное око къ єдиномꙋ бгꙋ. ѝ бладословіемъ богобо́рныхъ єре-
ти, непрестившеса, радѝумѣемь, колико велікь є бгь нашь; ѝ
не ѝнь бо́гь, разве его. ѝ сего радѝ дѣло роукъ его почитаемь,
150 ꙗко чтнѣишꙋю тварь є. ѝ поклонимса, ѝ тако всѧ сътво́р-
шемꙋ. по словесѝ истинне. ꙗко бси бꙋдете, ѝ сіе вышнѧ
всѝ. не ꙗко в бгь облѣшеса; но ꙗко богомь ѿбжаеми. горнаѧ
пресвыше, долнаѧ нижаніше. по вмѣстномꙋ имъ ѝ достижномꙋ
вмѣщенію, богопріатномꙋ; пишіе же сѧ по прилꙋчаю къ свѣтѣ-
155 ствꙋ истины, къ богословію правовѣріа, ѝ еллискыѧ бѡгы. ѝно
пишꙋт мріи писцы, еллискыѧ бѡгы складо сице, бѡгы, бѡси,
бѡгъ, бѡгь, бѡгѡвъ, ѝ симъ подѡнаѧ; пишꙋтже хвꙋ смрть, ѝ
стыхъ є, | (л. 160) ѝ правовѣрныхъ чл҃къ, по силою по взметѡ
сице. хва смрть, прѣбны смрть, по бси смрть, чл҃ча смрть; не-

160 вѣрныхъ же смѣрть скла҃дмь пишꙋтъ сице. неꙋестивыхь смѣрть,
ѕла҃ смѣрть, ѕлою смѣртїю; пишꙋтъ же по҃ ꙋмѣто҃ блгоꙋ-
тїе, сице. блгоꙋтїе, блгоꙋтїю, блгоꙋтївь, блгоꙋтивы, блгоꙋти-
выхъ, блгоꙋтивла; и҃ по҃бнла и҃мъ; невѣрны же неꙋестїе пи-
шꙋть скла҃домь, сице. неꙋестїе, ѕлоꙋестїе, неꙋестивыхь богь,
165 и҃зыкь неꙋестивыхъ; и҃ таковла; пишꙋтже к невѣрныхъ ѕлоꙋе-
стїю, егда҃ прилꙋчꙋитсл бж҃твеноѥꙋ писанїю ѿ невѣрны҃х о҃ едї-
но҃ о҃ комь писа҃, и҃но пишꙋтъ скла҃доѥ҃ же сице. сеи варварь,
а҃ не сь, и҃ко҃ ѯ на҃ пишꙋтъ, о҃ бзѣ и҃ вѣрныхъ; пишꙋтже и҃ ѿ
стртехъ хвыхъ, по҃ ꙋмѣто҃, сице. стрти хвы, стрть гнл; стрть-
170 ми стыхъ; бесоскыл страсти. а҃ ꙋлꙋл стрти на҃двое пишꙋтсл.
бѣдеть к переводѣ говорить о҃ ꙋлꙋкы҃х стртехъ, к борбѣ и҃ к по-
бнгꙋ, вѣнце҃ ходатанствено. и҃но писать тѣ стрти по҃ ꙋмѣто҃;
а҃ которые страсти говорить к слабости и҃ грѣхопа҃дїю, и҃ тѣ
страсти писать скла҃до҃. а҃ не по҃ ꙋмѣто҃. пишꙋтъ же вѣрнаго
175 цра, и҃ли вѣрнаго кнѕа по҃ въꙋмѣто҃, сице. црь, блгоꙋтивыи
црь, блговѣрныи кнѕь, кнѕь; и҃ си҃ по҃бнла; невѣрныхже пишꙋтъ;
невѣрныи царь, ѕловѣрныи царь; кнѧ, невѣрныи кнѧзь, и҃ли
кнѧ. скла҃до҃, а҃ не по҃ силою; сице же братолюбꙋе, по разꙋмꙋ
правовѣрїл, и҃ по рѣче҃, и҃ по писмене҃, и҃ по слогꙋ, и҃ по гране-
180 се҃ ра҃дньствꙋю, и҃ несъгласꙋютсл, блгоꙋтїе, с неꙋестїемъ, и҃
вѣрныи, ѿ невѣрнл. и҃ того ра҃ бж҃твеноѥ писанїе полагаетъ
всемꙋ ра҃зньство; едїньство, мнѡ҃ство, срѣнѣе. и҃ и҃ко҃ ѯказа҃ми
нѣкоими, сими расказꙋетъ на҃. бж҃твеноѥ, ѿ небожественаго, и҃
вѣрнл ѿ невѣрнаго; и҃ едїньство, ѿ мнѡгаго. и҃ срѣнѣе, ѿ не
185 ѡбщенїл. а҃ще бы небы едїньства, и҃ мнѡ҃ства, и҃ срѣнаго. то
како ра҃ꙋмъ хоще҃, достоанїе ѿ недостоньства. а҃ще едїньс-
тва не бѣ, не бы ѿ еллинь многобожїл и҃зѣжахѡ. а҃ще мнѡ҃-
ства не бѣ, не бы іꙋдейскаго ѕлоꙋестнаго едїньства и҃зыхомъ.
а҃ще ли срѣна не бѣ, не бы въплощаса сила бж҃їа ѿ двы ѯвѣ-

190 дѣхѡ^м^. и сего ра҃ ѡ҃цы ст҃іи ꙋчаще на҃, въ всѣ^х^ дѣле^х^, и в словесе^х^, и въ имановаѧніахъ; ѿ неуестивы^х^ жидо҃ і еллинъ і еретй, ѿстоати ꙗко свѣ^т^ ѿ тмы. положиша к бж҃твено^м^ писаніи знамениа. и роставиша, єдіньство ѿ мнѡ҃ства, посрѣ҃ же ими срѣнеє ꙗко обѣма рꙋка держаща растоащаласа. сими расꙋ-
195 жающе на^м^ всѐ писаніе бж҃твено. да не престившеса невѣданіе^м^ снисп҃мь пѧ҃ніемь лютымь. о немже заповѣда г҃ь, боатиса ѿ кваса фа(л. 160 об.)рисеиска и садꙋкеиска. коє бо р҃ѣ общеніе свѣтꙋ къ тмѣ. или коє причастіе велеарꙋ, къ б҃гꙋ; пишꙋтже к мꙋжьскомꙋ лицꙋ, ф, сіце; фома, фока, филиппь, феѡ-
200 дорь; и си^м^ по҃бнаа; к жѣскомꙋ же лицꙋ. ѳ. сіце. ѳекла, ѳотиніа, ѳеѡдосіа; и по҃бнаа си^м^. Сила сꙋщестꙋ книнаго писма; Б҃гь, сотворивыи всаꙋеска, покрыто пиши. а мнѡгобѡжіе идолстіи бѡꙋи, не покрывай, складо^м^ пиши. поне^ж^ ꙋто покрыто пишетса, то ст҃о. а ꙋто непокрыто, то посрѣнѣє, и
205 ѿпашеє, ѿстꙋпили ѿ б҃га жива, пожрѡша бѣсовѡ^м^, а не б҃гꙋ живꙋ, мертвы быша, и мерꙋцы; бѡꙋи и не сотвориша нбсе и землѧ да погибнꙋ^т^. хр҃товы стр҃ти, по взмето^м^ пиши. бѣсѡвскіа же, дшевныа и телесныа скверныа страсти, складо^м^ пиши, а не по^д^ взмето^м^; мꙋнцы стр҃тотерпцы хр҃товы, покрыто пиши.
210 беззаконны^х^ мꙋчителеи, непокрывай, складо^м^ пиши, мꙋчителеи. сп҃сово има пиши, сп҃съ, сп҃се, покрыто. а гдѣ надобно спаси на҃ погибає^м^, складо^м^ пиши, спаси ги люди своа, тако^ж^ складо^м^ пиши. мл҃тва по^д^ взмето^м^. моленіе, молба, моли, молиса, то все складо^м^ пиши не покрывла. да пишете кендемы, а то-
215 ꙋію к ꙋетыре^м^ рꙋе^м^ пригожаетса кендема, сы, си, тѣ, сѣ; а то все пиши просто, зрю, зра, зри, двѣ, два. а бгородицꙋино има пиши с добро^м^, бце, бца. да б҃га пишете бе҃ глагола, бъ, ба҃. ты б҃га ради пиши со глаголе^м^, б҃гь, б҃га, б҃гж. а иные бе҃ живѣтеи пишꙋ^т^ бж҃іе има, біе, біи, бе; а ты пиши, бже, бжіа,

220 бж҃їи. цр҃ь нб҃ныи творе́ць тва́ри всеѧ̀ ви́димыѧ и҆ невидимыѧ
е҆ди҃ по҃ вꙁме́то҃. а҆ ꙁемны́и ца́рь, а҆́ще и҆ ст҃ъ е҆́сть, пишѝ е҆го
складо҃, бе ꙁо вꙁме́та. та́ко҃ и҆ бе ꙁакѡ́нилаго ца́рѧ, пишѝ склад-
до҃. а҆ бе ꙁакѡ́нїе пи́шете съ е҆ди́ною ꙁемле́ю, бе ꙁакѡ́нїе, и҆ ты
пишѝ съ двемѧ̀ ꙁемла́ми бе ꙁакѡ́нїе. да пи́шете е҆́сть, є҆, и҆ ты
225 пишѝ е҆́сть. да пи́шете бы́сть, бы҃; ты҃ пишѝ бы́сть. да пи́шете
пѣснь, пѣ҃; ты҃ пишѝ пѣснь, пѣ́сни, пѣсне҃, пѣсн҃нослови҃ та,
то сло́нѧ рѣ҃. х҃с, і҃с, хр҃то́вь ра́бь, хр҃то́мь, і҃и҃ль, мо́исе́и, ма-
рїа́мь, сестрѧ̀ моисе́ова во е҆гѵ́пте, и҆ ма́рїа магдалы́ни. всѣ̀ ма́рєи,
бе ꙁо вꙁме́та пишѝ складо҃, а҆́ще и҆ ст҃ы сѧ́ть. бѣх е҆ди́нх пишѝ
230 по҃ вꙁме́то҃, мр҃і́є, мр҃і́а. а҆ мнѡ́жѣ́ство ѿстроеро́жны҃ ѡ҆но҃ пишѝ,
мнѡ́го, (л. 161) мнѡ́гы҃, ѿтроцы, ѡ҆ всѣ҃, ѡ҆ вѣ́рны҃, ѡ҆ц҃ы
ст҃їи, ѡ҆вцѧ̀ ста́да, ѡ҆держи́мыѧ. а҆ еди́ньствено́е, с крѹ́глы҃ о҆но҃
пишѝ, о҆ц҃ь, о҆́нсица, о҆́трокь, о҆́троуѧ̀, о҆троко́вица. ꙁва́тѣно́е же
высоуѧ́нии҃ гласо҃, ѡ҆ вели́кое бж҃їе милосе́рдїе, ѡ҆ вели́кое ꙁа-
235 стꙋпле́нїе, ѡ҆ всепѣ́тая мт҃и. бж҃їю мт҃рь, мт҃и, покры́то пишѝ;
прѡ́чы҃ же ма́тере, непокры́ваи, скла́до҃ пишѝ, ма́терь, ма́-
тери, ма́ти. ~А҆́ще ли нерадѣ́ти ѡ҆ си҃ на́учеши, тебѣ̀ с на́ми са-
мо́мꙋ написа́въ пра́вити кни́гꙋ, и҆ ты҃ са҃ оꙋвѣ́даешь пра́вле́нїе.
и҆ли рече́ши, поꙋто мнѣ̀ да́ли кни́гꙋ негора́до и҆спра́вивъ, и҆ѧ
240 ꙁна́ю перево́. мы҃ тебѣ̀ ѡ҆́вѣщае҃, ма́стеро҃ нарꙋка́ешися, мꙋдѣ̀
воспрїе́мле́ши, пи́щꙋ и҆ ѡ҆дѣ́нїе, и҆ прѡ́чаѧ потре́бы, а҆ са҃
своего рѧ́кодѣлїѧ не ꙁна́еши; молю̀ та̀ господи́не, ве́лѣ́ пи́са-
нїе бж҃твено́е пишѝ со внима́нїе҃, да троѐ бл҃го полꙋчи́ши. пе́р-
вое, со а҆́гг҃лы собесѣ́дованїе и҆́мѣ́ши. второ́е, са҃ по́хꙋ воспрїи-
245 мѣ́ши, и҆ проꙋчѧ́ющы҃ и҆́мѣ́ши по́ꙁовати. тре́тїе, ѿ своего̀
трꙋда̀ хлѣ̀ свои́ ста́жеши, и҆ ни́щихъ подаси̇̀; Соло́мо҃ рече̇̀,
ра́дрѣ́ваи а҆́лꙋ́щы҃ хлѣ̀ свои́, ни́щаѧ и҆ бескро́вныѧ вве́ди̇̀ в до҃
свои́. Гн҃ гн҃, ѿве́рꙁи ѡ҆́ꙋ слѣпцѣ̀ ѿ рѣ́ꙁствѧ̀, ѿве́рꙁи о҆́ꙋ
ꙋмѧ̀ на́шего, є҆ с ра́ꙁмо҃ писа́ти, и҆ поꙋчита́ти бж҃твенѧ̀ писа́-

250 нїа, и҆ творити ꙗ҆; философ҃ хитрорѣчїа, и҆ пѣвецъ доброгла́сїа ѿ
ю҆ности не навыкѡ́; но҃ грѣхо҃ прилежа҃; а҆постро́ѳь [ˆ]. и҆ѳ҃о́ [ˆ].
а҆ксі́а [´]. варна [`]. каѧ҃зра [ˆ]. кендѐма [¨]. ка҆вы́ка [´]. по҆до-
столїа [;]; то́ука ꙁ҃ ѕапато́ю, си҆ рѣчь того҃ сꙋ́щества. ꙁапа҆та́а [,];
е҆рокъ [ˆ] ѡ҆ возво҆ноє. ѡ҆ ꙁва́те҆ноє. во́лъ.

V.

Изъ рукописнаго сборника XVI-го вѣка Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря (Соф. 1462).

Сборникъ, хранящійся въ библіотекѣ Спб. Духовной Академіи (Соф. 1462) въ четвертку на 199 листахъ, разными почерками XVI-го вѣка писанный. На 1 листѣ скорописью надпись: «Книга на нѣгорѣскѣ еретикѣ | Кирилова мѣтра». Еще ниже: «Вѣянѣская справа».

Извлекаемъ изъ этого сборника (съ л. 141 об.) нижеприведенные отрывки: 1) «Ꙋста кѣ черни поставити», нѣсколько сходный съ помѣщеннымъ нами выше на страницахъ 13—14, ср. строки 247—272, и съ друг. 2) «Ꙋста деревцю»—ср. съ статейкою на стран. 17, строки 359—367, гдѣ эта статья озаглавлена полнѣе: «уставъ как поставити варзиꙗ», т. е. цвѣтное чернило изъ индиго. Слѣдуетъ пожалѣть, что въ настоящей кирилловской рукописи (перешедшей изъ Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря въ книгохранительницу Новгородскаго Софійскаго Собора) у означенной статьи недостаетъ конца.

(л. 141 об.) **Ꙋста кѣ черни поставити.**

Да боудѣ ме кыслъ н новъ. тремн или двѣмл
или ѥ|днемь днѣ переливѣ. и да са положи
колико ѡр|шко оскатнїи. толико и вишневаго
5 **клею в въс. | и вливли. на золотни ѡрѣшковои и**
на клеи. по три | пайца мѣ. а клеи моуи сперекрои

двѣ нѣли. А ста|ви молода вперві. или. в. или.
г. днь. и возмѣ|шивай изодна. по г. на днь. да са
поставлаєть | все во єдиной мѣ и клей и железа и
10 ѡрѣшки. и да са | помалаживає медо пресны.
разваживай с кислы | да стоїй в теплѣ. в.
недели. та процѣди: ∞
Ѹста дерєвцю. Єга поставлає дерєвцє
препісанию то аще є бъдє златнїй. И ты
15 возми ‖ ...

VI.

Изъ рукописнаго западнорусскаго сборника XVI-го вѣка (1593 г.) Виленской Публичной Библіотеки № 240 (207).

Рукописный сборникъ Виленской Публичной Библіотеки (см. Описаніе рукописей Виленской Публичной Библіотеки, церковно-славянскихъ и русскихъ, составилъ *Фл. Н. Добрянскій*. Вильна, 1882 г., стран. 341 слѣд. и особенно 382—383) изъ числа поступившихъ туда изъ Супрасльскаго монастыря—со спискомъ Измарагда и помѣченъ № 240—207; писанъ полууставомъ въ листъ, на 690 листахъ. Въ концѣ есть запись Ивана Проскуры 1593 года. (Ср. въ рукоп. № 75—201 запись по Описанію Добрянскаго, на стран. 98).

На лл. 624 обор.—625-омъ въ главѣ тн нашлась статейка: «*О златномъ растворенiи*». Эта статья явилась тутъ совершенно неожиданно: повидимому, она выписана изъ какого-нибудь сборника, зашедшаго съ сѣвера Руси. На это уже указано было въ описаніи и г. Добрянскимъ; не можемъ съ нимъ согласиться только относительно его послѣдняго замѣчанія—будто бы статья эта писана «не раньше начала прошлаго столѣтія», т.-е. XVIII-го (см. на стр. 383). Отмѣтимъ кстати особенности языка писца: по*в*харатiи (строк. 27); татарьски... рꙋсьски (29). По части *графики* отмѣтимъ: 1) вязь: *т+в* (въ с. 1) рас*тв*ореньи; 2) є, 3) ѫ и 4) ѥ. Очень любопытна *глосса* въ концѣ текста: «деревцю има по гречьскы варзи, татарьски—баканъ, а рꙋсьски—деревцо».

(л. 624 об.) тн о ꙁлатнѣ растворѣи,

Прѣ растворити съ ртꙋтiю, оумѣеть всакы мастеръ серебреный, да потѣ терти на ка

мени какъ всакую краскѫ, а̂ приложити
5 сѣры горачеѐ мало, а̂ прѣ̂ сѐ раст̀лъ̀ше просѣ
а̂ти ситѡ̂, а̂ прикладывати по рассѹдѫ про
тивѹ ꙁлатѫ, а̂ще бѫдеть м̀ного и̂но болѣ,
да трьти ѐмѣсте съ сѣрою̀ на камени дол̀го, |
(л. 625) да потѡ̂ вложити в горнець в неи̂же ꙁапарено,
10 и̂ли въ и̂ный же таковѐже, да пожечи мало ка̂
бы ды̂ пошелъ, да стречи вел̀ми ні̂тобы са
не слило ѐмѣсто, да пытати, и̂ паки жечи
на о̂гни какъ и̂ прежѐ, да того до̀, е̂і, ѩ̀, дондѣ̂
выи̂дѣ̂ вса р̀тѹть, а̂ тер̀ти по, г̂, дн̂и, а̂ ѡ̂
15 дного дн̂и никакѡ̂ оу̂спѣти, да какъ выи̂
деть вса ртѹть, и̂ бѹдѣ̂ жел̀то какъ пѣсо̂,
и̂ вложити в сѹдно сребрено, и̂ли въ мрамо
рно, да ѐлии̂ воды мало и̂ вмѣсити, да оу̂
стои̂тса и̂ выи̂деть рѹда р̀тѹтнаа̀ и̂ сѣръ
20 наа̀, да постои̂ть вода та и̂но слити по ма
лѹ водѫ тѫ, г̂, воды влити и̂ слити, до̀дѣ̂
бѹдеть вода чиста, и̂но̀ тогды и̂ ꙁлато чи
сто, да потѡ̂ и̂ꙁсѹшити ꙁлато, да дер̀жа
ти въ съсѹдѣ мрамор̀нѣ, ꙁатворено ѿ праха
25 блюсти, і̂ ѿ вѣтра, и̂ растворити, с коми̂ю̀
и̂ писати по дерѐвцю и̂ли по киноварю, а̂ бе
ꙁ деревца бе̂ꙁ киноварю не пиши повхаратіи,
и̂но ꙁлато черно, деревцю и̂ма по греческы̂,
вар̀ꙁи, татарьски бакан̀ъ, а̂ рѹсьски дерѐвцо.

VII.

Изъ рукописнаго сборника XVII-го вѣка В. М. Ундольскаго № 621, съ разночтеніями по рукописи Древлехранилища М. П. Погодина XVII-го вѣка № 1558 (Строев. 23) и графа А. С. Уварова № 59.

Сборникъ рукописный XVII-го вѣка въ листъ изъ собранія рукописей В. М. Ундольскаго въ Московскихъ Публичномъ и Румянцовскомъ Музеяхъ подъ № 621, см. листы 60 и оборотный. Печатаемый текстъ о составленіи чернилъ книжныхъ сличенъ нами съ такими же совершенно сходными, за исключеніемъ весьма немногихъ мѣстъ, текстами 1) по рукописному сборнику изъ Древлехранилища М. П. Погодина № 1558, изъ Строевскихъ № 23, см. лл. 39 (внизу) и 39 об. и 2) по рукописи собранія графа А. С. Уварова № 59 (Пчела и другія мелкія статьи), лл. 54 об. и 55.

л. 60 **Состѧ̑ о ѵернилѐ книжнѝ ко** | [1])
ко боудѐ ѻ̑рѣшко̑ толко̑
ѿкѣси и̑ клѐю вишнє|кого
моѵеного, медоѵ прѣсново
5 **столко^же^. а̑ клѐй** || (об.) **моѵи**
в медоѵ̀ кисло^ж^ в добро^ж^ ꙁа
ѣ̑, ма̑н, до ставки, | ѵто бы̀
вогнилось ꙗко дро̑дїє. и̑ поѹгноі̑ [2])
клѐю во|ми̑ до̑рого ме^ѵ^ кислого
10 **да и̑стѐршн ѻ̑рѣшки мѣ̑ко**

---

[1]) Въ Погод.: „кинны̑“. — Увар. № 59: „книжныхъ“:—„колко“. [2]) Ув. (№ 59): поѹгнойкъ.

и҆ си́то просѣ́й да лѣ́й на
о҆рѣ́шѣ по, г҃, ма́ица. да и҆ клѣ
то́ѩже[1]) смѣша́й да и҆ мѣ́ пре́сно.
да пригото́ви, в҃і, желѣ́зѣ[2]) продо́лго
15 каты[3]) ро́вны ꙗ҆́ко в сосꙋ́ на
дно̀ вмѣсти́тиса а҆ поконе́
желѣ́зѣ диры̀. да на ве́вь
во́нижи̇̀ за что̀ и҆ма́ть во҃[4]).
да поста́ви в теплѣ̀ и҆ не моги̇̀
20 застꙋди́ти до́и҆де ѹ҆ки́сноѹ.
а҆ на ста́рое[5]) гне́до̀ помѣ́шива
на всѧ҃ дн҃ь, по, г҃, а҆ цеди̇̀, г҃,
доко́ле ѹ҆стои́са и҆ держи̇̀
в теплѣ̀. а҆ попыта́[6]) что̀ бы̀
25 не до́рѣ сла́ки бы́ли а҆ сла́дость
бы̀ во́нала[7]). а҆ бꙋде не слы́шати
сла́дости ты̀ по̀кармлива
ме́до пре́ны а҆ ста́ви мо́лода
29 ми́ца въ, г҃, и҆ въ, д҃, и҆ въ, є҃, дн҃ь;

---

[1]) Ув.: тꙋ́тже. [2]) Ув. желѣ́зецх продолгова́тыхх ро́вныхх... ѣ҆ сосꙋ́дх. [3]) послѣ слова „продолговатыхх“ въ Погод. стоитъ:—до́ги („ровныхх“ приписано на поляхъ). [4]) Пог.: за што. — Увар.: ко́нх. [5]) Въ Погод.: и на старое. [6]) Увар.: попыта́й. [7]) Увар.: во́наѧ.

VIII.

Типики (или уставы), относящіеся до книжнаго дѣла (писанія, переплетанія и проч.) изъ трехъ сербскихъ рукописей XVII-го вѣка.

Нѣкоторые приводимые нами ниже тексты типиковъ были нами отчасти уже использованы въ другомъ трудѣ нашемъ: «Опытъ сборника свѣдѣній по исторіи и техникѣ книгопереплетнаго художества на Руси, преимущественно въ до-Петровское время, съ XI-го по XVIII-ое столѣтіе включительно. Тексты. Матеріалы. Снимки. Спб. 1903 (въ Изданіяхъ И. О. Л. Д. П. CXXII)» см. стран. 167 и слѣд., но въ настоящее время намъ удалось, благодаря особой любезности и вниманію къ нашимъ слабымъ трудамъ достоуважаемыхъ академика *Л. В. Стояновича* и профессора Великой Школы въ Бѣлградѣ *А. И. Белича*,—пополнить наше собраніе текстами еще изъ одной рукописи и всѣ тексты представить въ возможно точной передачѣ и полнотѣ, за что и выражаемъ здѣсь упомянутымъ сербскимъ ученымъ нашу живѣйшую признательность за помощь и предоставленіе намъ возможности достигнуть нынѣ наибольшей точности въ чтеніи текстовъ и за любезное раздѣленіе утомительнаго труда по исправленію и свѣркѣ корректуръ печатаемыхъ текстовъ съ подлинными рукописями.

I.

Рукопись Сербской Королевской Академіи подъ № 109—*46*, половины XVII-го вѣка на 121 листѣ въ очень малую долю листа. Описаніе ея смотри въ изданіи: «Каталог рукописа и старих штампаних књига. Збирка Српске Краљевске Академије. Составио Љуб. Стојановић. (Београд. 1901, бр. 182—186).

(л. 23) **Типикъ за урѣно мастило.**

Растлѣщи шишарке ситно ꙗко
брашно, и прѣмѣрнухи колико соу.
толико сипли воде оу ни четыри
5 мѣрн. да стоить дни еди. пакы
прмѣри калаканъ половина ѿ ши
шарны. и сътри его ситно. и сыпли
его где то шишарке, и нека стоить
еще два дны. пакы процѣди ѿ ныхъ
10 воду вь инь сьсоудь. и постави коми
колико и калакана. и да стоить дни.
да ie коми чисть ꙗко ледь ни бе
ни чрънь. и да ie коми алезаирінскы.
и пиши вь славу бжїю: ∞

15 **О раствореныі злата.**

Растопи чисть и белъ и да ie тврьде
густь. и на ени ли злата сыпли коми
оу чашу дати ie на очи колико маль
лешни. и три дондe присьхне. таже сыпли
(л. 23 об.) водицу мало колико маль лешни.
21 вода бистра. и сьбери га на коупь.
и оугоди его на огнь да се съгреть.
или вь воду врщу да стоить дои
деже вьзврить мало, сире устрои
25 се. и па ы тры его докле присьх
неть. таже сипли воду таго
сьбери, и ѡплави его, в. или, г;
и пиши по жльтому, и три зубо.
ѿ мечке: ∞

30 **Други типи за чрьно матиѧ.**

Сътворѝ мѣрꙋ єдинꙋ шишкы,
такогжде комѝнь ѝ калака́нь.
да ієѯ всѐ ра́вно єдинꙋ мѣрꙋ ѝмꙋ
ще. ѝ на сымѧ тры̀ мѣри положѝ
35 ѻ. мѣрь водѣ. на всакꙋ мѣрꙋ, ши
шке, ѝ калакань, и коми́дь, ѝ кала
ка́на по трѝ мѣри водѣ. и положѝ
ма́лко со́ли ѿ крꙋшца. ѝ да ієѯ вода
ѿ дьжда, ѣже полага́єши вь чрьни
40 ло
(л. 24) добро̀ є. ѝ прьво растльцѝ
шишкꙋ покрꙋпно, ѝ положѝ въ
мѣрєйнꙋю во́дꙋ, да ки́снеть,
ѝ. днїи. ѝ проме́шай на вьса́кь
45 днь по г. ѝ да ієѯ то́пло вьсегда.
ѝ пакы̀ по, ѝ. дны̀ положѝ кала
ка́нь, да стоѝ два̀ дны̀. и потомь
положѝ коми́дь да стоѝ єдинь
днь, ѝ промешꙋи че́сто. ѝ пакы̀
50 положѝ на ѻгнь да грѣтсє, не
мно́о. ѝнъ ѝскꙋшай прьстомь,
ꙗко немо́щнꙋ прьстꙋ трьпє
ти ѿгнꙗ. ѝ потѿ ѿнѣсѝ
ѿ ѿгнꙗ да стоить днь єнь
55 ѝ потомь вьзмꙋтѝ дрѣвомь.
ѝ процѣди ѝ пїши вь славꙋ бжїю: ∞

(л. 25) **Ѿ раствореньи [дѹ] ката.**

Възми дѹкать чи́сть. и бїи на нако
валнѣ. доклє боѹєть та́нко. пакы
60 прѣгиба́и квасекѹ вь во́дѣ по ма́лє
да сє нє слє́плює. таже и҆здрови́ си́тно
но́жємь. и҆ ста́ви вь грьни́ль. и҆ дима́й
да сє гр҃єть брьжє. и҆ єга почрьвєнє́
єть. тога и҆змєри́ на дѹка́ть. и҃. дра҃
65 рьтѹта, си́рє҃ жи́вє. и҆ си́паи вь грьни҃
къ зла́тѹ. и промѣси́ оу҆гл҃єномъ. и҆ ка҃
мєтнєшъ рътоу҆, нє дрьжи́ мнѡ́го
на ѡ҆гню. и҆ да стоить во́да оу҆гото
ва́ннаа. и҆ и҆зси́пли и҆з грънила вь во҃.
70 и҆ възми на дла́нь. и҆ мѣшаи прьстомь
ꙗ҃ко во́сакь. и стави оу҆ ѹчи́нїєнѹ ко́жи
цѹ. и҆ затєза́и оу҆зицомъ доклє и҆зи́дєть
рътоу҆ на дво́рь. и҆ три зла́та на мра́мо
рѹ съ соу҆поромь и три вь́сь дн҃ь. та҃ ставі
75 оу новь црѣпь да и҆згори соу҆поръ и па си́паи
злато вь чинїю. и҆ ми цєгємь млакі҃ би́стрі҃.
и҆ па҃ и҆спери млако҃ во҃мь. и҆ ста́ви то́плїєнь
коми́дь. и҆ тако пиши. сла́вє ба҃: ∞

(л. 25 об.) **Ска҃анїє о плє́сканѡ҃ зла҃у вєнєти́скому.**

80 Ставі коми҃ то́плїє҃ вь чинїю. да є҆
вє́лми коми҃ гѹсть. и҆ тако ѡ҆мочи
прѣсть срѣдныи вь коми҃. и вьзима҃

на прьсть прилапшіи лї̑ злата.
ї̑ стави̑ кь комидꙋ вь чинїю. колико
85 листовакь хо́щешь на декарь зла̑
коми̑ колико лешни̑ ї̑ тако̀
три̑ прѣсто̑ тѣмь за мно̑о
въ кꙋпе сь комидомь. по̑ дне̑ три̑, или̑
вьсь дне̑. ї̑ потомь вьлеи̑ вѡдꙋ
90 млакꙋ елико мо́щно трьпе́ти; ї̑ ме
шай прьсто̑ за мно̑о. и процеди̑ пр̑гиꙋвѣ
шіи крьпꙋ ѿ свиле, или ѿ вале
ꙋ дрꙋгꙋ чинию. ї̑ сьвїи крьпꙋ великꙋ
и постави̑ на ню̀ чинїю, да стои̑ г̑. ча̑.
95 доколѣ злато пане̑ на дно. ї̑ пролѣи водꙋ
въ инꙋ чинїю да стои̑ за мно̑ого. ако що̀
боу̑етъ ѿстало вь воде. ї̑ мѣтни̑ вь зла́то
оу̑ чинїю. кле́а свѣтла говежега. на. г̑. лїто̑
зла̑ колико лешникь. ї̑ тако̀ стави̑
(л. 26) на тихꙋ жера́вицꙋ. ї̑ че́сто сьнемли̑ ѿ
101 о̑гнїа. ї̑ мѣшаи̑ прѣсто̑ докле се клей
расто́пи̑. ї̑ тако̀ вьсипли̑ вре́лꙋ вода̀
да испа́ри̑ се кле́й. ї̑ каде се о̑хлади̑ ѿцеди̑
вода̀. ї̑ стави̑ по ма́лꙋ то́пліеиь коми̑.
105 ї̑тако̀ пиши̑ кондилїе̑ по кꙋнова́рꙋ: ∞

Сканіе како полатити хартїю.

Оу̑прави̑ о̑хрꙋ ї̑ стави̑ ка ніе́и мало
кле́ита. ї̑ шара́ніе жлѣчи ма́ло. ї̑ мажи̑
по харты̑ кои̑ліемъ та́нко. па̑ каде́ се
110 о̑сꙋши̑. стави̑ зла́то. по се̑ вѣми̑
ѿ таеца бѣло си́пли̑ въ сьсоу̑. ї̑ присипи̑

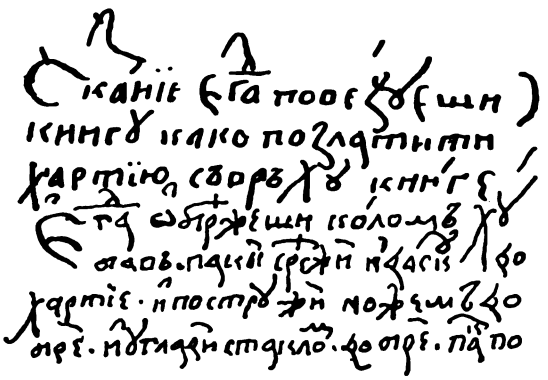
кь нѣмꙋ два̀ финжана водѣ. и мѣтѝ
миѿго. и пѣнѝ доклѣ го́дѣ пѣна йдѣть.
и̇ тоѩ̀ вьзмѝ на коѩ̀лю. и̇ пꙋстѝ ѿ кра́ѩ
115 по̑ злато. и подѝгнѝ кра́и нѣка и̇злѣзѣть
во́да на дрꙋгы̑ кра́и и̇зпо̑ зла́та, и̇ кадѣ сѣ
прѣсꙋшѝ. вьзмѝ памꙋка. и̇ полѣ̑ко прити́
сиꙋй. а̇ коѩ̀ сѣ прѣсꙋшѝ, тоѩ̀ трі̇ѝ зꙋбо̑
ѿ мечкѣ добрѣ̀; и̇ ꙋвесѝ ка́ко боу̑ѣть: ∞
120 а̇ во́дꙋ и̇ ѩ̑ѣцѣ напрѣ̑ оуготови: ∞

(л. 26 об.) **Ска̑нїѣ ѥѩ̀ повѣ́ѕꙋѣши книгꙋ како позлатити хартїю съвръхꙋ кни́гѣ.**

Ѥ̑гда ѡ̇бро̑жеши ко́ломь хꙋ
125 бавь. пакы̑ сро̑жѝ и̇ да́ск до
хартїѣ. и̇ пострꙋжѝ ножемь до
брѣ̀. и̇ ꙋгладѝ стакло̑ добрѣ̀. па̑ по
гладѝ зꙋбо̑ добрѣ̀ та̑ настрꙋжѝ
о̑хрѣ и̇ поставѝ по кни́ги. и̇ стави
130 ма́ло мла̑кѣ водѣ. и̇лѝ плюва́комь.
ма́ло поквасѝ да сѣ сꙋчи́ни жла̑то.
и̇ нѣ́ка стои̇ да сѣ о̑сꙋшить добрѣ. и̇ по
то̑ трі̇и зꙋбо̑ мно̑о. и̇ ставѝ ѩ̑ицѣ.
и̇ пото̑ бръзо̀ ставѝ зла̀то. и̇ прити́
135 сни памꙋко̑ нѣка прилѣ̑пнѣ, и̇ нѣка сѣ
о̑сꙋшить добрѣ. и̇ ставѝ хартїю съ въ
хꙋ. и̇ трі̇ѝ зꙋбѿ по хартѝ. та̑ ѿнимѝ
ха́ртїю. и̇ по голꙋ трі̇ѝ. зꙋбо̑ ѿ мѣ́ч
кѣ. пото̑ чи́ни ло́зѣ ѩкове хо́цѣши: ∞

Таблица IX.

Къ страницѣ 78-ой.



Снимокъ съ письма рукописи Библіотеки Сербской Королевской Академіи № 109—46, л. 26 обор., половины XVII-го вѣка.

(л. 27) **Сканіе за лазур плавеный такыи.**

141 Вѣми лазуръ латинкыи. и стави на
мраморъ. и три за по дне или вѣсь дѣнь
цио за вецие трие ше свеіе боліе. три ско
мидо топлени. пакы измиваи цеге
145 млакимь сѣло бистріимь. пакы измы
ваи бистромь воомь. и три прьсто па
потрьпи доклє се оубистрить вода. и сипли
воду оу другу чинію. да кае се очисти
ть га злато. сьвькупи у сьсудь из ца
150 хоцеши писати. и стави комидь
топліе и испитуи по малу: ∞

II.

Рукописный сборникъ, писанный на бумагѣ на 346 листахъ малаго формата (было ихъ до 450 лл.); рукопись неполная, сербской редакціи XVII — XVIII-го вѣка. Описана Л. В. Стояновичемъ въ его «Каталогѣ», на стран. 190 слѣд., хранится въ библіотекѣ Сербской Королевской Академіи подъ № 112—147. Въ рукописи этой среди мелкихъ статей изъ лѣчебника, статеекъ апокрифическаго характера и т. п. записаны нѣсколько типиковъ о составленіи чернилъ и красокъ.

(л. 109) **Се же да вѣси типикь за чрно мастїло: ∞**

Чрно мастїло. єдна мѣра шишака
йстрениѫь ꙗко брашно сврохомь пꙋв
.на. комида райна клакана не пьлна.
5 з҃. воде. є҃. вина. й сїꙗ сьтвори вь
єдїно. й често мѣшай до-з҃. дни,
йли й множае. паке процѣди. й вари
дойдеже вьзври. й пиши вь сл҃вꙋ бг҃ꙋ :·

Се же есть типикь чрєнꙋ мастилꙋ ·: ∞

10 Чрвено мастило куноварь тьри на й
лочи сь водою много. й сипай ꙋ чашꙋ
стаклєнꙋ, йли землнꙋ сьнолисаноу.
й єгда ѝзбистритсе вода. а ти тꙋ во
дꙋ ѿцѣди, й стави комидꙋ, дойде
15 же вьсвѣтлитсе. й пиши сь шнимь ·:

Се же есть типикь зєлєнꙋ мастилꙋ ·:·

Зелено дракаць сьтри ситно на пло
чи сꙋхо. й потомь растри с оцтомь
добримь.
(л. 109 об.) добримь й стави комидꙋ, й пиши ·:·

21 **Се же да вѣси клко се злато ратвлꙗ ·: ∞**

Найди чашꙋ сьнолосанꙋ. й мегнї ꙋ
ню злато й бойско, й меда мало.
й млакомь водомь йспери, й простом.
25 мѣшай. пакь чекай дойде паде на

дно медь медь и злато, а вода по
плива. паке ту воду проли на зелю
полагахно. паке ливаи млаку во
ду много пута, доидеже испереши
30 медь, да не остане меда нимало
у чаши. паке разатри комиде добре
на плочи. и растопи комідь сводо,
а да нѣе много воде, исипаи у злато
и пиши еже хощеши ·:·:·:·

35 **И паки да знашь како злато ра̑карасть: ∞**

Вьзми растрень комидь и злато и
конско. исиплаи на плочу, и тьри врло:
да не остане. и клеи риби раствори сь
златомь, да е млако, и піши. и каде прі
40 сахне, протри зубомь ·:·:·:·

III.

Рукописный сборникъ Народной Библіотеки въ Бѣлградѣ — со статьями лѣчебнаго характера. Писанъ на бумагѣ разными руками XVI—XVII стол. на 150 листахъ въ 16 долю листа. Описаніе см. въ 4-омъ выпускѣ составленнаго акад. Л. В. Стояновичемъ «Каталог'а Народне Библиотеке у Београду» (1903 г.), стран. 377—378 подъ № 510 (54).

1 **Типикъ ѡ ꙁлатоу : ∞**

(л. 272) Растопи комѝ и помаеі [ꙋ? с.]тра
кінꙋ мрамо́рнꙋ. и поставы
въ ню̀ зла́то. и трѝ съ двѣма̀
5 прѣстома ѕѣло̀. и ка́плѝ по
ма́ло водице [три...] и поста́
ви да сѐ ѝзбистри́т добрѣ̀.
та̑ ѡцѣдѝ во́доу въ ѝнꙋ пани
цꙋ. и о̀ста́неть зла́то. и по
10 стави на ско́лкꙋ. та̑ прѣ̀же
пи́ши трьно́вѝ глеѥ̀, и ка̀е
присѧ̑неть. а̀ ты доухаѝ на
глеѝ. да боу́деть вла́жно
и пишѝ по нѥ̀ зла́то̑. и въ зла̑
15 да ѥ̀ ма́ло клеѝ трьновѧ̑ : ∞ о̀ ѥ̀ѕїа
вѣзмѝ врѣзи́ло и настроу́жѝ ситно.
(л. 272 об.) и поста́ви ꙋ ско́лкꙋ. и си́плѝ
вино̀ коли́ко да ѥ̀ пльно.
и поста́ви на тиꙋ соу́праши
20 цꙋ, и да ѥ̀гда соу́зри́ть за
сипаи га тренѡ̑ сти́йсѡ̑.
и изва́ди га ѝз̀ о̀гнѧ̀ да га
ѡ̑не три́не не піо́ть. и по
ста́ви комѝдь и пиши. и
25 ко́га ѝзгоу́би ѡ̑бразь, а̀ ты̀
подавѝ вийца по мало. и по
гревѝ на о̀гню̀ да ѥ̀ то́пль.
и быва́ѥть свѣтль : -- и се̑ то̑
крьло. Крѣзило строу́жѝ ѥго и вложѝ

30 въ скóлкꙋ. и҆ вълѣ҆и҆ врхꙋ є҆го
бѣлць ґа҆инъ и҆ мáло стúпсє
и҆ смоквено млекò кáплє, д҃
(л. 273) и҆ мáло ѡ҆цѣть, и размѣсивѣ
тá пиши: — **єщє ѡ҆ кꙋновá:** ∞
35 **Възми҆** киновáрь, и҆ растри҆ на
плóчє колúко мóжєшь вéнѥ
свє ѥ҆ бѡлє. пакн га вóдѡъ
приплáви мнóгаши. и ста
ви гꙋбꙋ оу҆ вощанúцꙋ. и҆ли҆
40 свúленꙋ крьпꙋ текѥ҆ да нѣ
машена да мꙋ нє оу҆зме ѡ҆брá
зь. и҆ постáви комúдь и҆ пúши.
и҆ ката оу҆тра мѣшаи҆ и҆ прврá
щаи занѥ҆ падать на диò, что є҆
45 наи҆хáрно и҆ добрò: ∞ **о лазꙋрꙋ**
Възми҆ бѣлць ґа҆инь. и҆ смѣси
коу҆пно съ лазоу҆рꙋ. и҆ сътри҆
въ мрáморенꙋ чáшꙋ и҆ да є҆сть
(л. 273 об.) чрьнь и҆ лю́ть. и сътри҆ є҆го
50 нѣколúко мало. и извади є҆
и҆ мꙋти҆ съ вóдѡ҆ добрѣ. и потѡ́
мь да сѥ и҆збистри҆ чúсто.
и҆ потѡ́ процѣди въ и҆нꙋ па
ницꙋ, и҆ пáкы да сѥ и҆збúстри
55 чисто, да҆ до трúщи. и҆ тáко
постáви є҆го въ вощаницꙋ.
и҆ постáви комúдь бѣли҆ и҆ пиі́и: ∞
ѡ҆ бакáмъ. Сúцє бакá строужи҆ є҆. и по
стави въ вощаницꙋ чúстꙋ

60 и̑ поста́ви ѡ҆ц҃а́ и̑ ко҃ди. и̑ и̑
же̑зи стиѝсꙋ. дойде̑ лю́биш
чрьве́нь: ∾ И па́кы неи̑же̑жеи̑
стиѝсꙋ поста́ви, з҃. чести є҃ би́ті
сꙋдирачно ка́ко лю́биⷨ: ∾

(л. 276) 65 о҆ ѡ҆ х р а҃.

Ѡ҆хрꙋ сътри̑ ꙗ҆ко҃ и̑ кі̑нова҃
и̑ о҆мы̑ три́щь, и̑ поста́ви
въ воцами́цꙋ. и̑ по̑жи ко҃дъ
и̑ли̑ бѣ́лць ꙗ҆и̑нъ, и̑ во́дою
70 смѣси̑ двое̑, и пиши̑: ∾ Ѵиви̑ : ∾
Ѵиви́тъ сътри̑ мо́кно, и по
ста́ви ѿцьть и̑ ма́ло ша
фра҃, съ врьли̑ ѡ҆цтѡ̑, и̑ три̑
тврьдо. да́ а҆ще нѣ҃ мо́щно
75 зелень, а҆ ты̑ и̑ є҆ще поста́ви
шафра́на. и̑ положи ко҃ и̑ пи́ши̑: ∾
Ѡ҆ лазоурѡ̑ и̑зе̑жи ꙗ҆и̑це оу̑
новомъ чр҃пꙋ, и̑ съ ними̑ га три̑
оу̑ калено́и̑ паници. те га̑
80 и̑зми̑ мно́гаци, до, ѕ҃ кра҃
дондеже ве̑ми и̑збистрить.
(л. 276 об.) тако́же и̑ кі̑нова҃, а҆ли̑ сꙋхо̑
да є҃ ѡ҆бѡе̑ да трі̑е́шь. и̑
ко́ꙗ о҆мы̑е̑шь, поста́ви ко
85 ми́дь и пи́ши: ∾ А҆ще хѡ̑
щеши типаро́сати кни́гъ
съ зла́то̑ бі̑е̑нѡ̑: ∾ Да ꙋ
чини́шь ма́сло ѿ ꙗ҆ица̑

и помажи коудено хѡщеши
90 типаросати. и оумѣри ко
лико є҆ широкь типарь,
тѡлико ѿрѣжи и злата.
и разгреи типар и пои водо
и да єдва присанеть вода
95 ѹ брьзо и тако вроуникемъ
типаросоуи. и аще что ѡ
станетъ на непѡбни мѣсте
(л. 278) а ты квасн крьпѹ с водѡмъ
и ѡжми крѣпко и три дои
100 деже ѡтрешъ: ∞ **О кіно**
вари, три єго, и водмъ.
и потѡ постави є въ нє
водѹ. и постави єго въ с
тракінѹ чистѹ и малѹ. да
105 постоить доидє паднеть
нетрено въ дно. и пакы
потѡ съмѹти многащи
доидє ѡстанеть нетрі
єно ꙗко песъкь и тако
110 разби єго. и възми бѣлаꙗ
ꙗинъ, и сътвори масло ѿ
нкгѡ. и въсипли въ каламарь
кѹпно и кінова, и затисни єго
(л. 278 об.) и постави стѡати доидє въс
115 мрьдит се и ѡчрьвиветъ,
таже пиши: ∞ **Кінова** три
на мраморѹ. и блюди єго
да нечто мѣдно не прикосне

тсе. и̑ три̑ вс́ь дн҃ь. и̑ и̑змі̑
120 е̑го̀ добрѣ. и̑ ко́гда се и̑зби
стрить о̑цѣди̑. в҃, или, г҃.
и̑ поста́ви мало шафра́на и̑
сти́псе и̑ комида, а̑леза̑дрь
скы̑. и дово́лно пи́ши: ∞
Хо́а. Възми̑ коми́дь растѡ́плѥ̑ и̑ ма́
126 ло со́ли ва́ѧ̑ке оу̑ чаи̑чикь зеле
нь потѡ̑ ста́ви зла́то и̑ три̑
мно̑ съ двѣма прѝстома и
та́ко си́пай во́дꙋ и̑сплачи е̑го | а҃
(л. 279) 130 да падне̑ зла́то все̑ на дно̀
и̑ ѡ̑ста́ви и̑збистрити се
и̑ пролеи̑ во́дꙋ. и̑ ѡста́ви
на сли̑це о̑соу̑шити се кр҃гко.
и̑ а̑ще хѡщеши въ ть̑ ча҃
135 дѣла́ти. възми̑ клеи̑ бѣ̑л
ѕѣло̀ ѿкишелѥнь и̑ процѣ
гень. а̑ ча҃чикъ съ златѡмь
поста́ви на ѡ̑гнь ма́ло по
стоѩ̑ти е̑ли́ко можешъ
140 на дла́нꙋ дрьжа́ти, и̑ тако̀
положи клеи̑ ма́ло и̑ три̑
съ шни̑, и̑ е̑г҃а на́чнеть
прѣ̑сы́сати. а̑ ты̑ тогда
ста́ви на парꙋ. и̑, в҃. и̑ г҃.
145 тако̀ и̑ трі̑ющи си́пли во́дꙋ
(л. 279 об.) по малꙋ по ма̀лꙋ трі̑ющі и
дойде̑ ѡ̑грезнеть. и то́га̀
дѣлаи̑ еже хоще́ши писа҃: ∞

А сє копїрскыи клєй и сада
150 лѡ: ∞ възми сира притїѡ
ѕѣло. и изрѫжи на тайко
и вълєй врлꙋ водꙋ оу копаниц
и три ꙗко́мь лажицѡ дойде
же ѡмїєшь и ѡстанєть
155 вода быстра, и сирь жилаѣ
ꙗко клєй. нѣки понєсє. ѕ,
вода, а нѣки, и. и каде га
ѡставишь оусипаи оу нє
го водꙋ стоуденꙋ, и ѡжми
160 га крѣпко ѿ водє. и пакє га по
стави на шицꙋ, и растри га си
(л. 277) тно ꙗко брашно. съ дрєтѡ
за ѡба краꙗ дръжєщи и срѣ
дѡ трїющи. и присипꙋи по
165 мало водицє. и оучини тре
ти дѣѡ варовнє водє и ра
чини, и дѣлаи є хѡщєши: ∞

IX.

Выписки изъ добавочныхъ статей къ „Подлиннику Иконному“ по рукописи Новгородскаго Софійскаго Собора № 1524 (хранится въ Библіотекѣ Спб. Дух. Академіи).

Рукопись бывшаго Новгородскаго Софійскаго Собора, хранящаяся нынѣ въ библіотекѣ Санктпетербургской Духовной Академіи подъ шифромъ: Соф. 1524,—писана вся однимъ почеркомъ XVII-го вѣка на 92 перемѣченныхъ чернилами въ новѣйшее время листахъ, въ малую 8-шку (форматомъ 10×17 см.). Рукопись вложена въ кусокъ кожи, образующій мягкій переплетъ съ закрывающимся концомъ кожи—въ видѣ сумки; книга завязывается ремешкомъ. (На старомъ ярлыкѣ № 514).

На 1 листѣ надпись: «Подлинникъ ѝконный» и далѣе новѣйшимъ почеркомъ обозначено: «Уставъ како писати на иконахъ каждаго святаго, расположенный по порядку годоваго мѣсяцеслова». Въ концѣ, на л. 92 обор. записано: «Пôлинїкъ Стєо. Евьтеое», но зачеркнуто и надписано: Евьси[бе], ј лия ѐкате|рина. Ниже: «Хорошо пити а не допивати | чтобы ꙋма не потеряти | пиянъ много неꙋмꙋдрїса | Никогда же горе пияницѣ | яко цáствия бжїя наслѣ|дити не имъ ·:·

На кожѣ наклеенъ полуободранный листокъ, повидимому, съ окончаніемъ записи: «...ј втѡрица єдиницею... | вы тѡже. ј҃. де... | дващи. к. де... | единощи. ј. ... | рица сꙋгꙋбѡ... | ща сѐмерицею ѕ҃. ј три... | ды єдинѡжы тѡ. л҃. | десятины дващи. к҃. | сꙋгꙋбо. и҃. десяти|ны третицею ј паки десятины Начѐтанне | (на оборотѣ:) | ... тыре десянеѐ | ... же. и҃. десятины | ...верицею ѕ семѡя по | ... ти. лє. ˇИ дващи | ... да сѡединый

тѿ мы | клѣте ·:· Десятины пя|терицею пятерѡ сугѹ|бнѡ пѡ десяти и҃. | десятины шесторицею, | .ѯ. шестаѩ пѡдесяти | т. же ѯ. Пятью пѡ | пяти. к҃є.».

Помѣщаемъ изъ этой рукописи ниже «Указы какъ ярь составити» (съ л. 81, строк. 1), «о празелени» (л. 81 об., с. 13), «о златномъ твореніи» (с. 17), «сребро запарити» (л. 85 об., с. 146), «ставить поталь» (с. 149), тоже, «*Уставъ иконному заводу*» (л. 86 об. с. 175), «какъ клей варити» (с. 176), «о левкасѣ» (л. 87, с. 194), «подъ золото левкасъ» (л. 88, с. 217), «указъ празелени» (л. 90 об., с. 292), «указъ олиѳѣ» (с. 301—348).

За другими свѣдѣніями о настоящей рукописи отсылаемъ къ статьѣ *Д. А. Григорова*: «*Русскій иконописный подлинникъ*» (въ новой серіи «Записокъ И. Русскаго Археологич. Общества», т. III, вып. 1, Спб. 1887 г., стр. 139—140).

(л. 81) 1 ѿка к҃а

ярь составити молока
кислово твороженово по
ложи҃и всосѹдъ мѣдьно
5 кра҃ныя мѣди [1]) не
лѹженыя да класти
ѹ ти҃ки мѣ[д]ные [2]) же вто
молоко и҃ запечата҃ по

---

[1]) *ѣ* изъ *и* (*ми*ди). [2]) *д* писцомъ пропущено.

стави^тв (в те)пло[1]) на
10 ві дне или и боши ј
рпечатавъ вынявъ
засуши^тв стане ярь ·:·

(л. 81 об.) **ѡ празелени.**

взяти горохъ да мочити
15 є дни и боши да источи да по
томуже составляти смѣ
дью ·:· ѡ зла но тво
рение ·:· Золотни зла
та а ртути. д. золони
20 ки или скоко потоже,
мѣре ртути вчетверо
гоны да мешечи да кле
щыцы да гошечикъ зла
тно вче среряныѣ ма
25 теры золото запарива
ють голия родут да то^т
гошечи да рожечь ка,
(л. 82) ѡгнь а ^в^тѣпоры и^з^рѣжи
злато мѣленько ка рене
30 ки да гожечи соими да
положы внего положи
внего злато а гошечи
бы бы ка огнь да по
та ј попари на огнѣ ма
35 лѣко да закали є вводѣ на

---

[1]) Было написано ранѣе „тѣпло“, и другими чернилами чернѣе надписано „вте“.

тѣ блюде а запари его гу
то бы было аки гороховина
а тети з[л]ато на камени
ка краки рунникомь и
положи запареное злато
да сѣры горячиѣ золони
къ а сѣры три тока а те
ти е.
(л. 82 об.) ка стане ложитися аки
пухъ да смети его вву
магу влить да иагону
рожечи черепокъ ново
ка ѡгны да положи,
на то коле выгори рту
и сѣра и останется ка
песочи жетенько и ты
счерека положы вводу
да потои сча и ротира
ти пестомъ да слива
ти его вводу воедино
мѣсто и стѣмъ что буде
какова пы взолотѣ
дретвица или глика да
ка
(л. 83) вымы водою чисто
да сле злато на раковий
да приложы клеку чисто
го а не густо и остой
ся ѡзлата вся нечтота
и смо кле ј положи ко

мѣди и скомѣдью приза
вянѣ ј ты еще приложи
комдци[1]) да писати на
кива гла зубомь гоше
70 чи положи наугоѣ ро
грѣти его несильнѣ
добрѣ да сия положити
внего золото и ртути
порасужению на[2]) поку,
(л. 83 об.) надегу ртути да по
76 ставити на угольѣ
вонѣ жару попари
немного да вылити
его наблюдо вводу и
80 вынѣ будѣ же стоко
дорѣ ино прибавити
ртути и опя вылити
воду и выня ј поло
жити накамѣ и ссѣ
85 рою горячею чистою его
часо. з. напя почѣ по
ложи сѣры трѣ ст
утерши положити
вгошечи а поста
90 вити
(л. 84) вонемъ жару ј ка
загорится сѣра пламе
не(ме)нѣ ино здыгиу

---

[1]) Читай: „комѣдци". [2]) Ранѣе было *д*, исправлено на *н*.

ти ѥго згонꙋ да кра̀ да̑
95 досꙋха выгорѝ про
стꙋдити и высы
пли ᵗскалку ѝ влѐ внего
во̀дꙋ да пе̑стомь потира̀
ѝ слива̀ помалѣ̑ку мы
100 ти же ѝ сливати до
коле что̑ бꙋде̑ да за
шꙋтити а̑ какъ писа
ти положити комѣ̑
ди мочоныѣ̑ а писа̑ᵗᵗ
105 кѝю не по̑ногꙋ ѿма|чивать |
(л. 84 об.) а кѝ творити вкомѣ̑
ди а̑ писати слова не
то̑сты а̑ преже золота
по ᵗловамъ прописыва̑
110 ко̑ᵗдию и писати ѕолото̑
да положѝи надоскꙋ
пла̑ мято̀ ј̑ зꙋбомъ
гладити а̑щели ста
не̑ крошитися ссловъ
115 ѝно прибавити зелья
чесноковово пре̑ запа
реное золото ѝѕрѣѕа̀
мѣлко ј̑ ростопить
вго̀ну ѝ какъ ро̑топи
120 тся ѝ положити рь
тути
(л. 85) втре̑ золота ѝ тогоже
часꙋ ѿвеликого жарꙋ взя̑

ј попарити немного вво
125 нѣ жарꙋ что нигꙋсто
ни жико и ꙋтокши сѣры
горячнѣ мелѣко да ꙋгоя
липового ѡбой скоко хочѣ
и тꙋже то золото поло
130 жити и втети токо ѡна
золотая и потети два
дни и ꙋтети положити
на жено черѣ ко не потрѣсъ
нѣ ј постави на гонъ ка
135 ся загори ј погаснѣ ј ѡ
станется ка ѣрица
(л. 85 об.) и то вземъ всосудѣ
чистъ оливляно ново
г водою чистою перемо
140 ротворити комѣди
и писати а пре скѣнова
ю токо ј покѣноварью ѕоло
та а оставщеѣ ѕлато
старꙋю комѣдь выводи
145 и положа новꙋю писати
а **среро ꙁапарити** пѧ
до ртꙋти творити
на комѣди а писати та
коже **стави пота** [1]) оло
150 во терти пилою ꙋсыпа

---

[1]) Въ словѣ „поталь“ между *о* и *т* ранѣе было написано *д*, но размазано.

ꙋголья да влѐ медвѣ
жью
(л. 86) ѝ то вземь всосудѐ[1])
чистъ ѿлиѳлмно́ ново́
155 .г҃. водою чистою перемо́
ро́творити комѣди ј҃ пи
сати а҃ прѐ кѣнова́ю то҃
ко ѝ покѣноварю золота
а҃ бста҃щеѐ злато старою
160 комѣдь выводѝ ј҃ положа
новою писати. а҃ **сѐро**[2])
запарити пя҃ до́ ртꙋти
творити на комѣди ѝ пи
сати тако҃ **стави**т **пота**т
165 бло́во терти пилою ꙋсы
пат ꙋголья да влѐ медъ
вѣжью жѐчь (да)[3]) да ква҃
(л. 86 об.) да сѣры горячиѣ[4]) ѝстри
все поро҃нꙋ да постави
170 вогно́ а҃ запечата́ твѐдо
вмѣдно́ сосꙋдъ постоѝ,
нл҃ь. ѕ҃. возми ша́ранꙋ
да шꙋ҃ю жѐчь да сотри вмѣ
сто ј҃ пиши якоже злато҃

---

[1]) Слѣдуетъ добавить: „желчь“. См. ниже строки 167 слѣд. Строки 153—166 по недосмотру писца повторены дважды. Ср. выше строки 137—153 (повторена вся почти страница). [2]) Слѣдуетъ читать: „серебро“ или точнѣе „сребро“. Ср. выше въ строкѣ 146-ой. [3]) Размазано: да. [4]) Изъ *я* сдѣлано *ю*.

175 Ѿстá йкóному ꙁаводъ
пéвое ·:· Кá клé вари^ти
ѿбрѣски сыромáныѣ
сꙋхне ввечерє ѿмочи^ти
да вгóшокъ наклáть
180 да варити ј кá пéвая
вода йскипить до ѿбрѣ
сковъ йно ѿпя^т налити
(л. 87) да до. д҃. наливати пота
варити ка ѿбрѣскú рѡ
185 валяся да выцыдú па
рити (в печи) заскꙋдити ·:·
А^г доски пре^ж коцы кле
ити. в҃. ю й҃. г҃. ю трꙋ^тко
мь йсклею да приволока
190 класти нáскú вклé мо
ча. И кá засѡнé поволо
ка гладити камешкѡ
да поклéти сыднова ·:·
ѿ левкасе. Клé въ печи
195 попарити á мѣлъ ситѡ
часты сѣяти а не про
тирати класть в клé
(л. 87 об) й оꙋбивати мꙋтѡю [1])
чтѡ жывицы не было
200 а ꙋскá такѡ кá слйки

---

[1]) Въ словѣ „мутовью“—*т* выправлено изъ *к*. Писецъ, видимо, желалъ сперва написать „мутовкою“.

гꙋстыѣ тянѣся рано
да рꙋкою подьска обѣ
ливать токо и роно да
засꙋши опя колокою
205 левкасити левка за
студи^ти^ да кла^т^ [1]) накрыти
и напрыскати водою
а левкасити трйды. И
четыжы. а керемы
210 дити каменѣ омачи
важ вводꙋ чтобъ гла
ко стало да рꙋкою рогла
дити.
(л. 88) помалѣкꙋ а лѣкасъ дѣла
215 на стꙋденѣ да почища
ти доски на то ꙋстроѣ
но желѣѕо ·:· По ѕоло
то левкасъ. Клѣ что
кисѣ жытко не силѣ
220 бы а мѣлꙋ положыти
ка попйка станѣ на
вѣхꙋ клю допо ѕолото
левка хвошико чисти
ти. а по ѕолото полевка
225 сꙋ походити корою брꙋ
сковою сково пла кистью
ймати да засонѣ ј̑но
плато сꙋхимъ потѣти

---

[1]) Читать слѣдуетъ *плать*.

(л. 88 об.) что̑ гла̑ко да водою по̑хо
230 дити слѣгонька что̑ не
смыти а̑ золотити смѣ
ривать кружало̑ а̑ по
правливати ки̑тью
сухою и̑ приколачи^ва^ти [1])
235 зубомъ. по̑пускъ бе
ло̑ воды приложити. го
доли да бити мутоко
ю ка̑ пѣна стане̑ да
постои̑ втеплѣ ·:·
240 в̑. по̑пускъ клеи̑ку ма
ле̑ко да воды тре̑ согрѣть
и̑ согрѣть и̑ горящи̑
по̑пущати кистью
(л. 89) сугоками трунко̑ да засо̑
245 не̑ ї но зубомъ попыта̑
гладити. а̑ преже золо
че̑я ро̑мѣрити пя̑ница
да ѿзнамени̑ да о̑чети̑.
По̑ле золоче̑м. да скра̑
250 ками покрыти кои̑ми
надобе да поче̑та̑ ро̑пи
сывати и̑ лицо ѿписа
ти да по̑ле че̑ты зати
нити. а̑ коѣ̑ю скраскою
255 покрыва̑е и̑ ты вту^ре^
и̑ные̑ кра̑ски прибавь

---

[1]) *ко* размазано.

да посѝны мѣстѡ покры
ва. санькѝ вѡра да
(л. 89 об.) чѐнилѐ малѐко да ки
260 новацѝ малѐко ·:· лѝнаѧ
кра̑ка вѡра грѐкаѧ кѝ
варю малѐко да писати
лице дочѐтъ не допꙋска
я̑ толко чю̑ тинити ѝ
265 гла̑ва писати ѝ брада
да втꙋже прибавити
вѡры ѿпя̑ да белѝ да
писати потѣмже мѣ̑
тамъ (. . . .)[1]) ѡколо костѐ
270 потѡ̑ще. да втꙋ̑ вѡ̑рv
приложити белѝ поя̑чи
ѐ двигати посѝнимъ[2])
мѣ̑томь да ѝ седина
(л. 90) а̑ промѣ̑ власы всѝны
275 мѣстѐ по. г̑. седины
ѝ по. в̑. ѝ по. а̑. сѧ̑кѝ.
вора с чернилѡ̑. писа̑ ли
цо ·:· вѡ̑. скѝ. ѿписа̑
лице. вѡ̑. звѣ̑ и прило
280 жыти паки белѝ да пи
сати лице пѡ̑ сединꙋ
рѐть бель. счѐ. ѝ воча̑
рѐтью. а̑ краскри раство

---

[1]) Скобками отмѣчены размазанныя двѣ или три буквы (же о).
[2]) силн*и*мъ—второе *и* съ поправкою.

рати сводою перво ꙋти
285 рати малѣко да ꙗица
прибавливати ·:· ѿчи
писати яблꙋ кꙋглꙋ чѣ
иломь а белокъ двигнꙋти
(л. 90 об.) тою вꙋрою коею седи
290 ны пишешь двигнꙋ
ти ꙋгла пꙋле яблокъ
оꙋка праселени ·:· а.
пра ꙗрь бѣ шаранꙋ
бꙋшй. в. пра ꙗрь
295 желть. д. пра. ярь
бель. є. пра. желть
сй. ѕ пра желть сиⷭ
бель. з. пра вꙋ сиⷭ. й.
пра вꙋ счѣ. сиⷭ. ла соста
300 вити. сиⷭ бель сꙋри сꙋ
тавй желть скиⷭ ·:· **ꙋка**
ꙋлиоє на вѣро гривѣки
четыре єньтарю. ї стꙋ
чи
(л. 91) й просѣ ситꙋ мѣлꙋ
306 прꙋ а крупнѣ клади вско
ворꙋкꙋ й ѡлеи маслꙋ
тꙋкꙋ ѡняло да вариⷭ
много ка воспѣнйся бе
310 рѣ ѿ ѕагарꙋ й ка рове
дѣ й влѣ в мало а ма
ло бы ся ѿстоꙗло вте
плѣ ночи двѣ. слити

свѣхꙋ[1]) чистѣко да влит
315 в желѣзно сосꙋдꙋ и по
ставити на тага
да клади ѡгнь дровца
березовые что не копа[тм]
да вари что недобрѣ.
(л. 91 об.) жако ка бы ся не заго
321 рѣло бы пойде[т] исꙋ[х]на
то жако и какъ ꙋчне[т]
поспевати и ты кани
на топо застꙋдити смо[т].
325 ри ско тебѣ гꙋста на
добе. а ѡзагарꙋ надо
кꙋ воилокъ прибе да
тѣмь заметывай ·:·
а маслꙋ конопляно[мт]
330 варея много потомꙋ
ѡбраꙋ безъ етарю
масла четветь ведра
едарю ѳꙋитъ горнъ на
рочной да вгошокъ ма
335 са
(л. 92) положыти что ента
337 токо ѡкꙋнꙋлся да гор(о)
шо ѡмазати да вари
ти и ка ентарь роски
340 пи[т]. ино доливати ма
сла помѣре. сꙋрикꙋ че[т]

---

[1]) Изъ *а* сдѣлано ꙋ.

вѣть ѳꙋнта да белй
да варити ї ка пѣнка
взонде т то поспѣла да
345 слити выно сосꙋдъ,
сквозе пла т процыдити
что было чисто
й свѣтло ⁘

X.

Рецепты для составленія чернилъ и киновари по нѣсколькимъ рукописямъ XVII-го вѣка—Моск. Синод. Библіотеки № 871—531 и Погодинскаго Древлехранилища № 1610—съ разпорѣчіями изъ нѣсколькихъ другихъ.

---

1. Первый текстъ извлеченъ нами (въ сентябрѣ 1898 года) изъ сборника Синодальной Библіотеки въ Москвѣ, писаннаго полууставомъ и въ концѣ скорописью, XVII-го вѣка, на 287 листахъ въ 16-ую д. л. по прежнему каталогу № 871 (старый № 639) № 531 съ отмѣткою «Videtur seculi 17» и содержащаго статьи: «Ѿ вѣрѣ Хр҃тіанской», и «Ст҃аза́ніе бывшее вкратцѣ въ Єросалимѣ». По «Описанію» Горскаго и Невоструева, отдѣл. II, 3 (приб.), стран. 780.

На листахъ 227 и об. помѣщены статейки: «О составленіи чернилнемъ»; на л. 228—229:— «О составленіи киноварномъ».

2. На второмъ мѣстѣ печатаемъ, хотя и подобные же тексты о составленіи чернилъ и киновари, но въ другой и притомъ въ болѣе подробной редакціи—именно по рукописному сборнику изъ Древлехранилища Погодина (нынѣ въ Императорской Публичной Библіотекѣ) подъ № 1610 XVII-го же вѣка, на 482 листахъ въ четвертку. (См. по описанію А. Ѳ. Бычкова на стран. 307). На листахъ 382 обор.—385 записаны скорописью наши тексты.

Въ концѣ приводимъ еще мелкіе варіанты изъ этой же редакціи текстовъ по списку въ бумагахъ *В. М. Ундольскаго* (М. Публичн. Музей № 1422 по дополнит. описанію А. Е. Викторова) и по напечатанному *И. К. Купріяновымъ* тексту (рукопись имъ не указана). Незначительные варіанты изъ рукописи б-ки гр. Толстого, отд. III, № 92—Имп. Публичной Б-ки О. I. № 67 (въ концѣ)—опущены.

1.

л. 227. **О составлениіи чернинѣ;**

Смѣшавъ гнѣздо жи
кого чернила и процеди
напо́лнити писчей сосоу.
5 и положити в него комѣ
ди старыѧ. да ѡрѣшко
ѕелены цѣлы, є, или, ѕ,
смотрѧ по сосудꙋ. да ква
совъ жжены. аще ли ста
10 не чернило ѣдко оубави
ти ѡрѣшковъ. и поло
жити довольно комѣди.
аще ли с пера черни́ло не по
идѣ, класти гвоздика те
15 таѧ. а прибавочное бы
черни́ло было чисто и крѣ
(л. 227 об.) пко. аще ли бес комѣда
ко и не крѣпко жикое чер
нило. доливати комѣда
20 ю. или вино горѧчи. или
медвены квасо стоѧлы.
а патоки. и мѣвѧно ново
квасу ѿню в черни́ло не к
ласти занѣ стависѧ^на^ чер
25 нилѣ лоскъ зло́й. и писа
нное листъ с листо слипа
етсѧ бѣдне. аще ли си
лно будѣ писчее чернило.

по нужи доливати водо
30 й пиво ячное хмѣлное до
брое доброе в черило. а
квасу простого аще і до
бръ есть ѿню не класти
34 в черило; **О составле**
(л. 228) **нїи киновáрномъ;** ∞
В малъ нѣкїи сосудець.
всыпати киновáрь й по
ложити мало воды, й
мѣшати перстомъ, пре
40 на густѣ й по малоу при
ливати воды дойдеже
растворитсѧ почину й су
хого не будеть. й постави
ти сосудець на малъ ча
45 дойдеже оустоитсѧ. й
слити вода скиноварю
во инъ сосудецъ а кино
варь то ча положити впі
счей сосудъ й розвести
50 комѣдью й положити
квасовъ точены мѣр
но по сосудоу смотрѧ. по
(л. 228 об.) не велїѧ полза й кинова
рю ѿ квасовъ ставица
55 киноварь, красенъ і ли
чеиъ й с пера бежи. ѧ^о^ло
ко кислое, а не слакое й
мѧвъ горазно жми й

него сырость в киновар
60 зѣло во сіе добро и подо
бно квасо и гнѣздꙋ
в ползꙋ. аще ли имаши
и рꙋмянецъ класти в ки
новарь велми во красе
65 киноварь ставится ѿ
рꙋмянцꙋ. елика ѿ сихъ
слыша, ѿ благоискꙋсны (на полѣ исправлено ꙋдобны)
нѣкіи і ирядны калиграфы
и своею грꙋбостію в ма
70 лѣ искусѝ. наморокова
(л. 229) твоемꙋ голюбію ѿ
благоискꙋшнѣйшіи ка
73 ; лиграфе: ∞
∞

2.

(л. 382 об.) Ѿ составленіі чєнѝ. Смѣша гнѣдо жикаго чєнила. и процедивъ напонити пиче сосꙋ. и положити в не комѣди старыя, да орѣшковъ зеленыхъ пять ілі шесть, по сосꙋдꙋ сморы, да квацовъ. да купоросꙋ жженаго. 5 а жечи купоросъ, обвертѣвъ в бꙋмагу да положити в печюркꙋ на дно и на дрꙋго. і онъ стане бѣлъ, і истнится аки мука то імянꙋеся жженыі кꙋпоросъ. чєнило чєни и чисти и крѣпитъ, і свѣлитъ (л. 383) а сосудъ бы писчей бы пространенъ аще чернило бумагу проѣдаеть убави орѣшковъ. и 10 положити довоно комѣди. понеже от орѣшковъ бываѐ чернило и чєно и єтко. кладу же в чєнило и іберь и гвоздику. а с пера чернило не поидеть клати гвоздика тертая не мала бо

поза чернилу о гвоздики, а мешака бы в чернилѣ была желѣзная. а прибавочное чѣнило бы было крѣпко и что аще
15 бескомѣдно ї не крѣпко жикое чернило доливати комѣдию или виномъ горячимъ или медвянѣ квасо стояль а новаго мѣвяного квасу ѿнуть не класти и патоки (л. 383 об.) в чернило не класти же. за не же о нового медвяного квасу. и о патоки составится на чѣнилѣ лоскъ злой и писанное
20 листъ с листомъ слипаеся бѣднѣ аще силно писчѣе чѣнило будеть. по нуди доливати водою и пиво ячное хмѣное доброе доро же в чѣнило класти квасу же простово аще и добро есть ѿню не класти в чернило, занеже о квасу велия спона гнѣздꙋ бываеть а писчей бы сосу ни єдинъ не застоя со
25 неполнъ. знати же и сие ꙗко ѿ тепла и студена. ї еже не мѣшати на время. небреженіемъ изменя(л. 384)ется чернило но было бы мѣсто чѣнилу ни тепло ни студено. но посрѣнее, и мѣшати чернило. и долива по вся дни. се есть составлениѣ и крѣпость и брежениѣ чернилу доброму. Не [не]-
30 вѣдомо же ти буди. ї о киновано растворений Вмалъ нѣкий сосудѣ всыпати кинова и положити воды мало и мѣшати пестомь преже на густе. и по малу приливати воды дондеже растворися по чину. и сухо не будеть и поставити сосудець онъ ма ча дондеже устоится. и слити вода с ки-
35 новарю во инъ сосудѣ а кинова то ча положити в пичеи (л. 384 об.) сосꙋдѣ и розвести комѣдию и положити квасцовъ точены мѣрно по сосꙋду смотря. понеже велий полза киноварю ѿ квассовъ. ставися кинова красенъ. и личень и с пера бежить А чесно нѣцый токуть не соля и кладуть в кинова
40 темь гнезо кинованое потять ꙗкѡ патока класти в чернило. почта есть гнѣздꙋ. сице и чесно класти в киноварь велий спона гнѣздꙋ лоскъ злой и смра лютъ и гнѣздо гниеть ѿ

чѣноку й в тетратехъ красныя строки слипаюся, й писмо помрачается. ї ѿню не потре[бно] (л. 385) есть чеснокъ
45 класти въ кинова яблоко же кислое а не слакое измявь горазд жми из него сырость в кинова зѣло бо сие добро й подобно квассо в пôзу гнѣзду жми же аще имаши й румянець в кинова велми бо красень киноварь ставися ѿ румяцу.

Разночтенія по списку въ бумагахъ В. М. Ундольскаго.

4. по посуд*и*. — 6. и *истопитца* аки мука. — 9. убавить. — 11. *с*ѣдко. — инбирь. — 13. черни*ломъ бываетъ*. — 14. аще *ли*. — 16. старымъ. — 20. листье. — 21. по нужи. — — ячменное. — 48. Послѣ этого еще читается слѣдующее *продолженіе:*

«Румянецъ же ставитца съ клеемъ съ мездриннымъ и во уста пера отнюдь не класти. Елико о сихъ слышахъ отъ благохудожныхъ пѣкіихъ изрядныхъ калиграф, и своею си грубостію искусихъ, вмалѣ наморо[ко]вахъ твоему благоутробію, благолюбію о благоискуснѣйшій калиграфе!»

Разночтенія по тексту, сообщенному *И. К. Купріяновымъ* въ статьѣ его: «Старинный русскій рецептъ для составленія чернилъ. Изъ рукописнаго сборника XVII вѣка» (напеч. въ «Извѣстіяхъ Имп. Археологическаго Общества». Т. I, вып. 5-й, Спб. 1858 г.. столб. 262—263 (ошибочно: 279).

3. цѣлыхъ. — 5. обертивъ. — 9. убавити. — 11. кладутъ же *овогда*. — и инбирь и гвоздигу. — 11—2. А коли съ пера.

XI.

По рукописи Императ. Россійскаго Историческаго имени Императора Александра III-го Музея въ Москвѣ — XVII-го вѣка подъ № 1933.

Рукописная XVII-го вѣка изъ 4 писаныхъ полууставомъ и такого же числа пустыхъ листовъ тетрадка въ малую восьмушку, повидимому, вырванная изъ цѣлой книги съ текстомъ Иконописнаго Подлинника, хранится въ Императ. Россійскомъ Историческомъ имени Императора Александра III Музеѣ въ Москвѣ подъ № 1933. На 3-мъ листѣ въ верхней его части замѣтенъ бумажный фабричный знакъ—корона и часть какого-то герба.

Въ настоящей тетрадкѣ записаны слѣдующія статьи: (л. 1) *Указъ о иконномъ писаніи;*—Указъ, какъ левкасъ творити и левкасити иконы; (л. 1 обор.) О золоченьѣ; Какъ золотомъ писати; (л. 2) Указъ, како на басмы золото накладывать; Инъ указъ, какъ левкасить бумага подъ золото; (л. 2 обор.) Очистить олиѳа;—Другой указъ; (л. 3) Указъ, какъ комѣдь ставить; Указъ, какъ золотомъ писать; Какъ ставить ярь; (л. 3 обор.) Какъ злато твореное составливать; Какъ золото творити почечное, чѣмъ златятъ сребряное дѣло.

(л. 1) **Оу҆ка́зъ о҆ і҆ко́нномъ писа̑нїи.**

Пре́же і҆ко́ны вы́клеити д҆скоу̀,
да поволочи̇̀ ве́тошью тонко́ю, да
погла́дити ка́мене̑. і҆ ка́къ гдѣ̀ ѿ
5 ста́нетъ, і҆но ѡ҆моча̀ пла́тъ ѐклеѝ
поклеѝти ѿста́лые мѣ̑ста.

Рукописная XVII-го вѣка изъ 4 писаныхъ полууставомъ и такого же числа пустыхъ листовъ тетрадка въ малую восьмушку, повидимому, вырванная изъ цѣлой книги съ текстомъ Иконописнаго Подлинника, хранится въ Императ. Россійскомъ Историческомъ имени Императора Александра III Музеѣ въ Москвѣ подъ № 1933. На 3-мъ листѣ въ верхней его части замѣтенъ бумажный фабричный знакъ—корона и часть какого-то герба.

Въ настоящей тетрадкѣ записаны слѣдующія статьи: (л. 1) *Указъ о иконномъ писаніи;*—Указъ, какъ левкасъ творити и левкасити иконы; (л. 1 обор.) О золоченьѣ; Какъ золотомъ писати; (л. 2) Указъ, како на басмы золото накладывать; Инъ указъ, какъ левкасить бумага подъ золото; (л. 2 обор.) Очистить олиѳа;—Другой указъ; (л. 3) Указъ, какъ комѣдь ставить; Указъ, какъ золотомъ писать; Какъ ставить ярь; (л. 3 обор.) Какъ злато твореное составливать; Какъ золото творити почечное, чѣмъ златятъ сребряное дѣло.

(л. 1) **Оу҆ка́зъ о҆ і҆ко́нномъ писа̀нїи.**

Пре́же і҆ко́ны вы́клєити ѧ҆скоу̀,
да поволочи̇̀ ве́тошью тонко́ю, да
погла́дити ка́мнѣ. і҆ ка́къ гдѣ ѿ
5 ста́нєтъ, і҆но ѡ҆моча̀ пла́тъ ѐклеѝ
поклеи́ти ѿста́лые мѣ́ста.

Оукáзъ кáкъ левкáсъ творúти
і левкáсити ікѡ́ны. ѐзéмъ мѣ́лъ
ѿпóку і жечѝ ѥ́гѡ̀ ѐ печѝ і толчѝ
10 і сі́ѧти сúтѿ на готóво мѣ́лко.
а҆́ще ѥ́мчюгана ѻ҆пóка, і҆но калúти
трúжды, да вы́сі́ѧти сúтѿ же
на готѡ́во. да творѝ ѐ тéпломъ
клею̀ ѐволнемъ срéднѣ, кáкъ ѝ
15 зровнѧ́етсѧ. а҆́ще гꙋ́стъ клéй,
і҆но воды̀ прибáвити і поварúти.
да присы́пати ѐ пóлы пéпелꙋ і ле
вкáсити рꙋкóю. дрꙋгóи левкáсъ
творúти бѣпéпелꙋ донéлеже і҆зро
20 внѧ́етсѧ склéѣ, ѝ левкáсити рꙋ
кóю же не застꙋдѧ̀ левкáсꙋ. і поло
жúти левкѣ̀ вхóлѡ̀ кабы̀ незакѝ,
ѝ левкáсити пáлѣкою двѣ̀ды і҆лѝ, г҃.
(л. 1 об.) а҆ сꙋшúть ѝспотúха не ѐжароу̀.
25 а҆ клéй бы бы́лъ некúслъ. да креме
дúтъ потирáѧ плáтѡ̀ мóкрымъ
полевкáсꙋ, ѝ знáменати головѣ́кою.
і пѡоу̀глю чернúлѡ̀ кúстью прохáжи
вати. **ѿ золóченье.**
30 І҆зграфити ѿкóлные черты̀ і вы́
хвощить нáгладко ѝ вы́терьти
плáтѡ̀ і покры́ти левкѣ̀ вóхрою
копо̑ркою безѩ̀йца̀ сводóю. і кѣ̀
вы́сохнетъ, і вы́терти плáтѡ̀
35 нáглѣко, і пѡ̀мочúти водóю нѣ́нѡго
кúстью. ѝ золотúти кúстью сꙋхóю,

и̑ приколáчивать зóлото зꙋ́бомъ,
и̑ пꙋ̑пꙋщáти гꙋ́бкою грéцкою. а̑ пѡ
пꙋ́скъ клéй мѧ̑дрúнной немнѡ́го.

40 **Кáкъ ẓóлотô писáти.**

Найди̑ ꙗ̑щерицꙋ жéтꙋю живꙋ́ю
да розвести̑ сортꙋ́тью, а̑ртꙋ́ти бы
былá шестáѧ дѡ́лѧ проти̑ ꙗ̑щерицы
да ꙗ̑щерицꙋ живꙋ́ю запечáтай вго
45 ршéкъ сортꙋ́тью, да положи̑ в пе̑
вѡ̑нꙋю жарúꙋю кáкъ і̑стопúтца
(л. 2) да чáсъ помéдливъ бóйчей да вы́нѧ̑
вóнъ да положúти в̑ сосꙋ́децъ склѧ
ной, а̑ сáблю покры́ти вóскомъ чи́
50 сты̑ да провести̑ спúцею покра̑очномꙋ
а̑ потѣ̑ чéрта̑ писáти тóю вô̑кою
да тѡ̑же чáсъ помéдливъ да і̑змы̑
чтóбы сквóзъ не прошлò а̑ вѡ́скꙋ
нéскребáти вкóю пóрꙋ мéдлиши.
55 а̑ соймеши вóскъ, і̑но розъѣ̑стъ ши
рокò. а̑ кѡ́жꙋ вóнъ вы́кинь.
**Оу̑кáзъ кáко на басмы̑ ẓóлото накла́
дывать. Взѧти̑** белóкъ, да трé
воды̑, да смѣшáть. да помáжъ
60 накóжи, да зóлото натò положи̑.
да кáкъ басмà з̑готóвица, и̑ помá
зати мáслецô, и̑ли̑ сáлцемъ. дай̑
збасмúтъ нáзолотѣ. и̑ ка̑ сóймешъ
басмꙋ̑, и̑но плáтѡ̑ мóкры̑ стирáти
65 зóлото спорѡ́зного мѣ̑ста. **Инъ
оу̑ка̑ ка̑ левкáси̑ бумáга пôẓолото.**

Левка́сить житки̑ левка́сѡ̑, г҃.
да ножемъ вы́скоблѝ гла́дко да вы́
хвощить на́свѣтло. да сѹ́рикомъ.
(л. 2 об.) житки́мъ на левка́съ ма́зати то
71 не́нко, чтобы ви́дѣти левка́съ.
да на сѹ́рикъ зо́лото накла́дывай,
да притычи зѹ́бѡ̑ по кра́мъ. да
75 пѡ̑пѹстѝ клеемъ то́нѣко. да ка́къ
пѡ̑пѹ́скъ засо́хнѣ, і̑ ты̀ вы́гладѝ
зѹ́бѡ̑ да кра́скою пишѝ по́золотѹ.
да и̑ травы̀ сквѡ̑ кра́скѹ пишѝ на́ зо
лотѣ спи́цою. Оучи́стѝ олифа.
Возмѝ мы́ла чи́стого і̑ пла̑ чи́стой.
80 и̑ мы́ло чи́стое положѝ вѣсѹло́й і̑ ве́й
мѹто́вью до гѹсто́й пѣны і̑ поста́вн.
ка́къ оу́стоитъ і̑ пѡ̑квасѝ дрожа́ми,
і̑ ка̑ бы не перекисло. і̑ намы́ль тѣ̑же
мы́лѡ̑ чи́сты̑ то́ко і̑ накро́й пла́тѡ̑.
85 і̑ ѡ̑пѧ̑ тѣ̑же мы́лѡ̑ намы́лѝ попла́
тѹ, и̑ посма́тривай ча́сто, чтобы̀
левка́сѹ несвело̀. а̑ гдѣ̑ по́ло на ѡ̑
бразѣ̑ і̑ ты̀ залепѝ во́скѡ̑. а̑ ѻ̑тира̑
тѣ̑же пла́тѡ̑ ѻ̑лифа. а̑ ѻ̑ругой ѹ̑ка̑.
90 Здѣла̑ ще́локъ чи́стой, да пла̑ вѡ̑мѝ
то́нкой да ѡ̑мочѝ ще́локо̑ ѡ̑бразъ,
и̑ пла́тъ наложѝ мо́крой. на́ платъ
(л. 3) посы́пь по́гелѡ̑, і̑ полива́й водо́ю,
і̑ ста́ви вѣ́рхъ. Оуказъ ка́къ
95 комѣ́дь ста́вить. Взѧтѝ воды̀
дожде́вой, і̑лѝ снежно́й. да поло

жи́ть кле́й ви́шневой. да стоѧло
бы̀ дне́й, ві. а̀ би́ти лопа́ткою
и́лѝ мꙋто́вью по всѧ̀ дни̇ мнѡ́го.
100 да процыдѝ сквозе пла̀ всосꙋ́децъ.

Оꙋка́зъ ка̀ ѕо́лото̀ писа́ть.

Аще хо́щеши писа́ть зо́лотомъ.
і̇ ты возмѝ зо́лота сꙋса́льна̀ ли́стъ,
да ме́дꙋ па́токи зеле́ные с лѡ́шкꙋ.
105 да положѝ всосꙋ́децъ невели́кой.
да прикла́дывай воды̀ допѧ́тьѧ
не по мно́гꙋ, да оꙋбива́й сча̀ бо́йчей.
да во́дꙋ сли́въ да положѝ комѣ́ди
в̀ ме́дъ, и̇ пишѝ что̀ хѡ́щешь. а̀
110 сребрѡ̀ потомоу́же творѝ.

Ка́къ ста́вить ца̀рь.

Возмѝ горше́къ мѣ́дной да сы́ра
че́тверть да молока̀ пресню́во
безмѣ́нъ да кꙋпоро́сꙋ (3) і̇ положѝ
115 в горше́къ, и̇ покрѝ́й покры́шькою
(л. 3 об.) мѣ́дною, и̇ запеча́тай те́стомъ.
и̇ положѝ на́ печь на́ двѣ̀ недѣ́ли,
да мечѝ кꙋ́скѝ мѣ́ди та̀ в горше́къ.

Ка̀ ѕла́то творе́ное соста́вливать.

120 Кꙋпѝ золотни́къ ртꙋ́ти. да ґа̀ицо̀
кꙋ́речье взѧтѝ свѣ́жее влѣ́те,
ка́къ кꙋ́ры па́рѧ̀ чи́плѧта. і̇ проби́
ґа̀ицо̀ ма́лꙋ ґа̀зꙋ, і̇ бело́къ во́нъ
вы́точить на́ землю. і̇ въ ґа̀ицѡ̀

125 влить золотникъ ртути, і замá
зать сѣрою. да положи по курицу
вначалѣ какъ станѣ парити.
потó взяти какъ выпари чиплятá.
и проколупати яйцо, и смѣшати
130 чистый чѣмъ. і тако ртуть і же
лтышъ составица аки золото.
а лазорь раствори накомѣди, іли
наклею набѣломъ, что было бы
добро и чисто. **Какъ золото**
135 **твори́ти по́уеуное, уѣ̀ златá**
сре́бряное дѣ́ло. а зóлото бы было
пóшлое, завари его вортути по
обычаю. а не та какъ серебряны
(л. 4) мастерю пригóже надю. то вѣми.
140 гуще чтобы было крѣпко велми.
да положи его наблюдѣ в водѣ.
да ростирáть злáто всѣре горячей.
а тéрти накáмени, потомуже о
бычаю какъ іконные краски. а
145 потому знати зóлото что утéрлося
какъ звѣздокъ незнати золоты
всѣре, а доспиетца черно аки че
рнило. а начнѣца покáмени брызга
то уже злáто посмѣло. аймѣца
150 притирáтися у кáмени, іно ѐскре
бати ножѣ, а пометати пéрышко.
да снявъ скáмени, да положить
наблюдо на глинное, іли на черепо
чистой, да выжещи на угó на горну.

155 ѝно ѡ҆ста́нетца а҆́ки во́хра же̑те́
нко. і҆ ты поло́жъ вковше̑ сере́бро
не, да вы́мой водо́ю, да пото́мъ
комѣ́дью а҆лезандрі́йскою. і҆ раство
ри́ти вра́ковинне на комѣ́ди ста́не̑
160 крѣ́пко. да писа́ть на ки́новарѣ, а҆ при
гла́жива̑ зу́бо̑, і҆но ста́не̑ кра̑но а҆́ки о̑гнь;
(л. 4 об.) Зри̑. А҆ серебро те́рти пило́ю мѣ́ко ве̑ми̑,
что̑бы̑ е҆два̑ зна́ти ру́ка̑ слы́шила.
да те́рти на ка́мени дѡ́го, что̑бы̑
165 оу҆те́рлосѧ гора́здо. да вы́мыти
водо́ю на́ чисто, да що́локу доспѣ́
чи́сто і҆ оу҆стоѝца чѧ́ко да вы́ва
рить гора́здо, да вы́терти пе́рь
стѡ̑. да пото̑ вы́мыти кле́емъ
170 ви́шневы̑, а҆ то̑ кле́й приго́жъ
вчерни́лѣ.

XII.

По рукописному сборнику XVII-го вѣка — Древлехранилища М. П. Погодина № 1588 (изъ Строевскихъ № 239).

Сборникъ, XVII-го вѣка, составленный изъ нѣсколькихъ рукописей, писанныхъ скорописью и полууставомъ въ 4-ую долю листа на 251 л. — хранится въ Императ. Публичной Библіотекѣ и поступилъ туда изъ Древлехранилища акад. М. П. Погодина — № 1588 (изъ бывшаго собранія П. М. Строева № 239). См. подробности объ ея составѣ въ трудѣ акад. Ао. Ѳ. Бычкова: «Описаніе церковно-славянскихъ и русскихъ рукоп. сборниковъ И. Публичн. Библіотеки». Часть I (Спб. 1882 г.), стран. 34.

Выписываемъ изъ упомянутой рукописи съ листа 218 об. рецептъ, какъ составлять чернила.

(л. 218 об.) 1. ѻвѣсѝ рѣно̀ воды стошѣдесѧ̀ зо̀лоникѡ̀.
камеди. ке҃ зо̀лоникѡ̀ а҃рѣкѡ̀ ві҃ зо̀лоникѡ̀.
и҃ зозо̀никѡ̀ купоросꙋ̀ сапо̀наго ѕелена҃.
Камеди, и҃ ѿрешки ј҃ копорѡ̀. поро̀нь и҃то̀
5 чи на мѣ̀ко. и҃ просеѧ̀. поро̀нь же. сито̀
ј҃ вро̀ныѧ сусуды ро̀ложѝ. поро̀нь
—да тоѣ̀ водою. всею ро̀вѣста҃ поро̀нꙋ
ро̀вѣста҃ во всякѡ̀ сосудѣ̀ ј҃ да҃ по̀
тоя҃ в тѣ҃ же сосудѣхъ ј сли҃ вмѣ̀
10 сто во̀но судно ј процедить сито̀

---

3. Читай: „и҃ золотниковъ“. 6. опискою вм. „сосуды“.

ј та станї чєнило ја буде спє
ра не хоки будє[1]) іно положить
чє солоника[2]) гвоздики а во
ши того ничего не класть
15 Камѣдн аі золо[3]) борѣшко золо
купоросу д. золо ј дєжа три
дни поронь а вмѣстє. ві^ло.

---

[1]) читай: „будутъ“. [2]) золотника. [3]) „золот“— слѣдуетъ читать: „золотниковъ“.

XIII.

„Память, какъ писати стѣнное писмо". — „Указъ стѣнному писму"—(краткаго состава) по рукописямъ XVI—XVII стол.

И. Е. Забѣлина (322а—103) и *Императорской Публичной Библіотеки* (О. XIII. 11).

1.

Списокъ Иконописнаго подлинника изъ собранія *И. Е. Забѣлина* былъ кратко описанъ: 1) Г. Д. Филимоновымъ въ изданіи: «Иконописный Подлинникъ новгородской редакціи по Софійскому списку конца XVI вѣка съ варіантами изъ списковъ Забѣлина и Филимонова» (М. 1873 г.)— на стран. 5 и 7 и 2) Д. А. Григоровымъ въ соч. «Русскій иконописный подлинникъ» (въ Запискахъ Импер. Русск. Археол. Общ. т. III. Спб. 1888 г., стран. 131 въ прилож. I подъ № 1-ымъ).

Въ виду того, что весь Забѣлинскій списокъ Икон. Подлинника предложенъ нами къ изданію въ «Запискахъ» Импер. Русск. Археол. Общ., и что тамъ же будетъ помѣщено полное описаніе рукописи, мы здѣсь ограничиваемся лишь самыми необходимыми свѣдѣніями.

Рукопись очень малаго формата (11,3 × 14.8 см.), безъ переплета, подъ шифрами: 322а и 103. Всего 141 перемѣченный листъ (включая въ этотъ же счетъ и чистые листы).

Помѣщаемъ здѣсь текстъ, еще не бывшій въ печати, по настоящей рукописи—съ листа 111 и 111-го оборотнаго: «*Память*, какъ писати стѣнное писмо».

За разрѣшеніе пользоваться упомянутою рукописью приносимъ глубокую признательность высокоуважаемому ея владѣльцу.

На второмъ мѣстѣ печатается нами тотъ же текстъ по рукописи середины XVII-го вѣка Импер. Публ. Библіотеки

подъ шифромъ: О. XIII. № 11; есть важныя отличія, а в
чалѣ предваряетъ его статья о краскахъ (см. л. 250: «А т
краскѣ»), о которой г. Григоровъ не упоминаетъ въ
статьѣ: «Техника фресковой живописи по русскому и
писному подлиннику» (въ «Запискахъ» Импер. Русск. Ар
Общ. III, стран 422—423); самый «Указъ стѣнному пис
имъ былъ отнесенъ къ III-ьей редакціи, хотя многое п
ворѣчило такому рѣшенію; но ему еще не былъ извѣ
Забѣлинскій списокъ и притомъ старшій по времени.

(л. 111) 1 **Па́мять ка́къ писа́ти**
стѣ́нное писмо̀.,
Поставити левка̑ і ѝвесть
свети грохото̑ да ленъ сѣуи
5 **мѣлко плетеницы да воды уа**
сто наливáти и сливáти для
ѣ̑мѣюгу ино левка̑ вывалити
да скамени старая ѝвесть
ссѣуь да поставо̑ гво̑ди бї̑
10 **полутесовые да уасто водою**
поливá̑ и полевкасї̑ погво̑дѣ
ї̑ пошлика̑ ї̑ ка́къ высох[н]етъ
ино полевкасити по̑ краски ло
па̑кою желѣ̑ною и[лг]ла̑ко а кра
15 **ски творї̑ наводѣ. а̑ лазо́рь |**
(л. 111 об.) **творї̑ сѣмя лняное варї̑ да**
во^да ѝнего выцедї̑. а̑ киновá̑

---

7. Читай: выливати.—12 и 14- въ ломаныхъ скобкахъ постав. наши поправки.

Къ стран. 132—133-ей.

творй̂ ино варити пшеница
и вода̀ и̂нея выцѣ̂ти а по̂ла
20 ꙁорь рѣ̂ть ставй̂ тѣти сколу
пы сьямуюгою. ѵеринла тѣ
стирати а писі́ти посыро^му
левкасу а̂ми́нь.

2.

Рукопись Императорской Публичной Библіотеки, подъ шифромъ: О. XIII. № 11—очень малаго формата на 274 листахъ, писанныхъ скорописью середины XVII вѣка, съ киноварью.

По характеру скорописи обращаютъ на себя вниманіе буквы: ь, ы, є. Вначалѣ л.л. I—III запяты «*любопытными извѣстіями* о нашей древней живописи» (съ св. Алипія—до полов. XVI в.). Въ концѣ на л.л. I—IV записи: «Какъ олифа составлять. Какъ слюдою писать. Какъ по стеклу писать. Какъ по холсту писать. Какъ сдѣлать чтобы нощію въмѣсто свещи можно видѣть... Особо изъ другаго что какъ варить, что какіе краски нужны для писанія на маслѣ и разложеніе коллеровъ по сортамъ»...—Замѣтки объ иконописцахъ (о письцѣ Андрея Рублева и проч.). Всего 1 + 281 л. (пагинація отмѣчена карандашомъ). По листамъ вкладная: «Сия книга по̂ленникъ а̂лато̂ского уѣ̂ду» — (скоров. XVII в.). Изъ собранія Петра *Фролова* 1819 года. Въ маѣ 1837 г. рукопись эта была куплена Сергѣемъ Ѳедоровичемъ *Вындомскимъ*. О ней см. въ статьѣ Д. А. Григорова—«Русск. иконописный подлинникъ», въ прилож., подъ № 9 (Зап. Импер. Русск. Археол. Общ. III, Спб. 1888 г., стран. 136—137).

творй ино варити пшеница
и водà инея выцѣти а пôла
20 ꙁорь рѣть ставй тѣти сколу
пы сьямꙋюгою. ꙋернила тѣ
стирати а писàти посыро
левкасу аминь.

2.

Рукопись Императорской Публичной Библіотеки, подъ шифромъ: О. XIII. № 11—очень малаго формата на 274 листахъ, писанныхъ скорописью середины XVII вѣка, съ киноварью.

По характеру скорописи обращаютъ на себя вниманіе буквы: ь, ы, є. Вначалѣ л.л. I—III запяты «*любопытными извѣстіями* о нашей древней живописи» (съ св. Алипія—до полов. XVI в.). Въ концѣ на л.л. I—IV записи: «Какъ олифа составлять. Какъ слюдою писать. Какъ по стеклу писать. Какъ по холсту писать. Какъ сдѣлать чтобы нощію вмѣсто свещи можно видѣть... Особо изъ другаго что какъ варить, что какіе краски нужны для писанія на маслѣ и разложеніе коллеровъ по сортамъ»...—Замѣтки объ иконописцахъ (о письцѣ Андрея Рублева и проч.). Всего 1 + 281 л. (пагинація отмѣчена карандашомъ). По листамъ вкладная: «Сия книга поленникъ алатоского уѣду» — (скороп. XVII в.). Изъ собранія Петра *Фролова* 1819 года. Въ маѣ 1837 г. рукопись эта была куплена Сергѣемъ Ѳедоровичемъ *Вындомскимъ*. О ней см. въ статьѣ Д. А. Григорова—«Русск. иконописный подлинникъ», въ прилож., подъ № 9 (Зап. Импер. Русск. Археол. Общ. III, Спб. 1888 г., стран. 136—137).

творй ино варити пшеница
и водà йнея выцѣ ти а пôла
20 ѕорь рѣть ставй тѣти сколу
пы сьямуюгою. чернила тѣ
стирати а писàти посыро
левкасу áмйнь.

2.

Рукопись Императорской Публичной Библіотеки, подъ шифромъ: О. XIII. № 11—очень малаго формата на 274 листахъ, писанныхъ скорописью середины XVII вѣка, съ киноварью.

По характеру скорописи обращаютъ на себя вниманіе буквы: ь, ы, є. Вначалѣ л.л. I—III заняты «*любопытными извѣстіями* о нашей древней живописи» (съ св. Алипія—до полов. XVI в.). Въ концѣ на л.л. I—IV записи: «Какъ олифа составлять. Какъ слюдою писать. Какъ по стеклу писать. Какъ по холсту писать. Какъ сдѣлать чтобы нощію вмѣсто свещи можно видѣть... Особо изъ другаго что какъ варить, что какіе краски нужны для писанія на маслѣ и разложеніе коллеровъ по сортамъ»...—Замѣтки объ иконописцахъ (о письцѣ Андрея Рублева и проч.). Всего 1 + 281 л. (нагинація отмѣчена карандашомъ). По листамъ вкладная: «Сия книга пôленникъ áлатôского уѣду» — (скороп. XVII в.). Изъ собранія Петра *Фролова* 1819 года. Въ маѣ 1837 г. рукопись эта была куплена Сергѣемъ Ѳедоровичемъ *Вындомскимъ*. О ней см. въ статьѣ Д. А. Григорова—«Русск. иконописный подлинникъ», въ прилож., подъ № 9 (Зап. Импер. Русск. Археол. Общ. III, Спб. 1888 г., стран. 136—137).

(л. 250) А твока. Крāке. иною калейною ченою. да жеть то меша вмѣсто. Синею. положи малеко. і стане зе(л. 250 об.) ленено свѣтлѣе на^лобе; и ты; синие мало поло тено. зелено на^лобе. И ты синіе поло то ти есть зелена. крāка. Ука стѣнно пиму. поставите. лека иветь сѣеть. грохото да ле сѣчь. мѣлко; плетеньцы. да воды чато наливати. і лива. да ачюгь. і ка выве^лоть. млчюгу. ино лека. вылива. да каме(л. 251)ни старова иветь сѣ да потаво гводи.. би полутесовыя. да чато во^лою полива и полекаси поводе. пошапка. і ка высоне ино полеваси покраски лопакою желѣною нала́ко; А краки тво ти на воѣ. а лазо тво ти; сѣмм. лняное вари да ва^ла. и него выцы ти. а кинова тво ти. варити; пше(л. 251 об.)ница и во^ла и нея выцы ти. а по лазо. реоть стави. тети сколупы[1]) со ячюгою. ченила. тѣ стира а писа по сырому левка. а лато про-
писова. ва ти ѿлнеу с сурико нагута и ка писа раводить ем неотью; Толко тово писано;;.-

---

[1]) ы изъ а выправлено.

XIV.

„Уставъ стѣнному писму“ (другого подробнѣйшаго состава) по рукописямъ XVI и XVII стол.

Новгородскаго Софійскаго Собора № 1523 и собранія графа Толстова II отдѣл. № 65.

1.

«*Подлинникъ иконной*» изъ библіотеки Новгородскаго Софійскаго собора (хранится въ б-кѣ Спб. Дух. Академіи подъ шифромъ: Соф. № 1523) въ малую 8-ую долю листа, форматомъ (9,2 × 14,8 см.), въ переплетѣ дощатомъ, покрытомъ кожею «въ затылокъ» съ двумя кожанными ременными застежками, захлестывающимися на деревянные колки. Писана рукопись крупнымъ полууставомъ на 221-омъ листѣ. На внутренней сторонѣ деревянной голой доски переплета скорописью записано: № 431. «по̑лнн҃ ї ко̑наго | писма | ста̑ца ма̑ѳея | никифорова | во рн҃г^м^. го^ху^ поярѧ | въ. ка^ѧо^. ѿданъ | на прислонъ его̑ге|вскому свщ҃енику | »[1].

Описаніе рукописи см. у 1) Филимонова въ его изданіи: «Иконописный подлинникъ Новгор. ред. по Соф. списку конца XVI в. (М. 1873)», стр. 1—5; и 2) Григорова, прилож. I, подъ № 2, стран. 131—132.

Печатаемъ строка въ строку не вполнѣ сохранившійся «указъ» или «уставъ» стѣнному письму. Ниже подъ № 2-мъ помѣщаемъ полный текстъ этой статьи по рукописи Импер. Публ. Библіотеки XVII-го в. подъ шифромъ Q. XVII. № 37 (изъ собранія графа Ѳ. А. Толстова по описанію Калайдовича и Строева, см. въ отд. II, № 65). Здѣсь статья эта носитъ заглавіе: «Уставъ стѣ́нному писму—какъ подобаетъ писати по стѣнамъ каменнымъ» (на л. 140 и слѣд.).

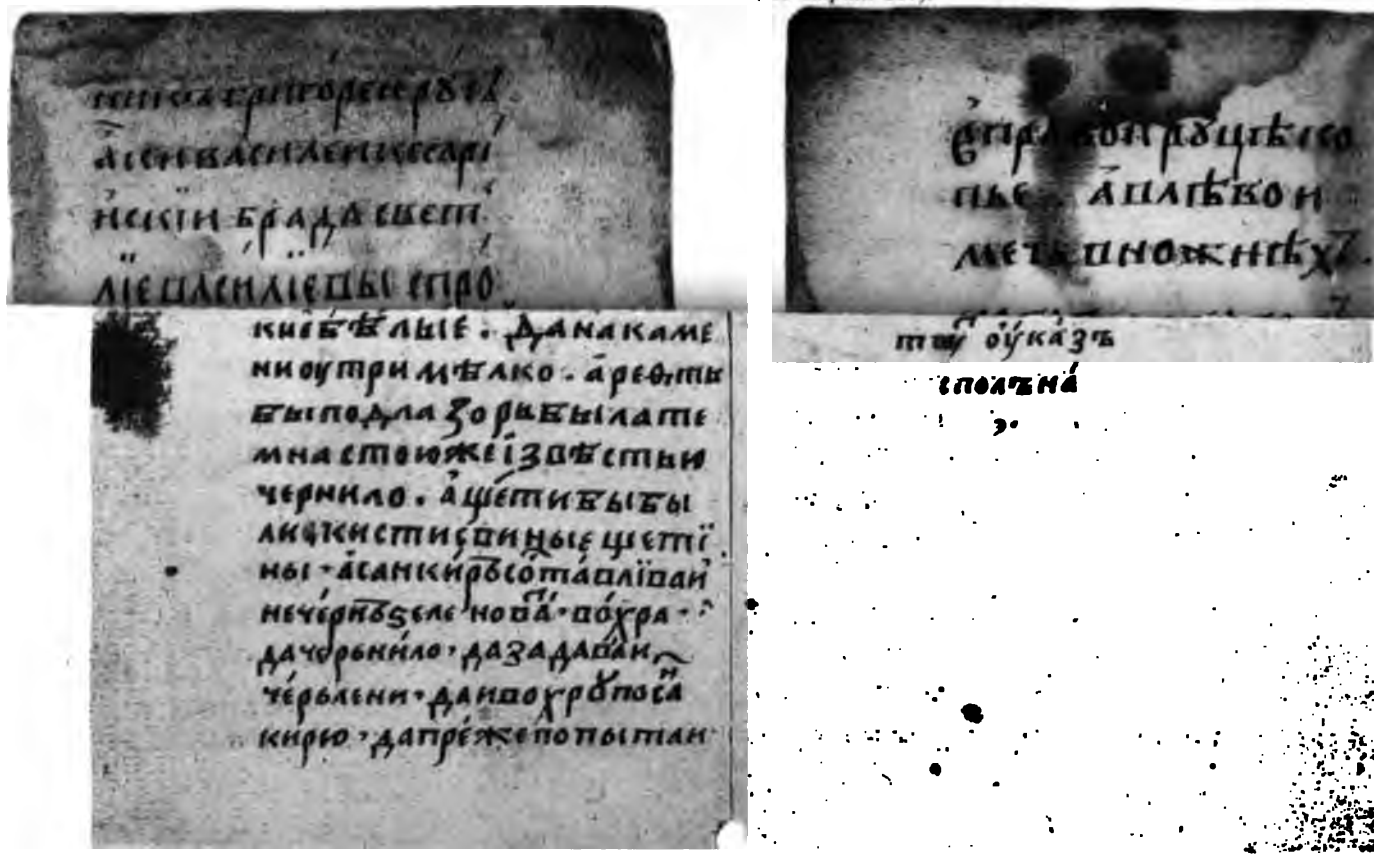
---

[1]) 183 г. = 1674 г.

л. 219. [Начала не сохранилось; писано *мелкимъ* полууставомъ].

да ѿбѣщетитѝ цѣтѝю,
пôлазо́ реѳьтью, а̑ пôйныа̑
кра́ски подовса̑кїꙗ во
хрою жы̑ко ѿщетити,
5 а̑ преже выкрой лазорью,
а̑ лазо́рь творї на пшенѝчь
номъ клею, вари пшеницоу̑
до́брꙋю что́бы не роски
пе́ла добре. ѝ ты проце
10 ди всѝто да натомъ тво
ри, а киноварь ѝ сꙋрѝ ѝ то́
мъ же ѿори а̑ гдѣ по кото́
рымъ краскамъ про
писати чернилом̾ ѝ ты
15 вчернило задавали вохры
грѣцкои несоимного. или
простые. а̑ ѝные̑ краски
всакиа̑ твори на водѣ.
а̑ какъ ли́ца ѻписывати
(л. 219 об.) багромъ ѝ ты вохры при
21 бавь. для крѣпости. а̑
праселень боудетъ то
лко на высоушки не хоро
ша. любо плѣснеѣть
25 ѝ ты внѐи задава́ли че
рнилъ помѣре. а̑ бели
ла̀ стѣнные̑ тоиже изве
сти хорошне̑ ѿберѝ ма̑
кие̑ бѣлые̑. да накаме

конца XVI-го вѣка. (*Къ стран. 137*).



Къ стран. 138—139-ой.

30 ни оутри мѣлко. а̂ реоть
бы подлаѕорь была те
мна стоюже їѕвѣстью
чернило. а̂ щéти бы бы
ли, кисти свиные щетї
35 ны, а̂ санки́ръ со̑та́вліваи̂
нече́рнъ ѕеленова́т, во́хра,
да черьни́ло, да ѕадава́и
че́рьлени, да и вохрѹ посл
кирю, да пре́же попытаи
(л. 220) на кирьпичи и̂ ле́вка́са да вы
41 соуши, ј̂ ты оу̑ѕна́е̂шъ,
а̂ ка̑ ли́ца вы̂вохришъ, и ты
и̑ дви́ни белилом̾ посн̂ и̑мъ
мѣстомъ, да потомѹ непо
45 вахривай̂, лише то́лко при
рѹма́нь гдѣ на́добе. ‘пре̑
пиши̂ ли́ца, а̂ ризы дове́ръ
шивай̂ по́сле, все̑
тоу̑ оу̑ка́ѕъ
50 сполъна́

,·

2.

Рукописный Иконописный подлинникъ Импер. Публ. Библіотеки подъ шифромъ: Q. XVII. № 37, изъ собранія графа Ѳ. А. Толстова, см. въ Обстоятельномъ описаніи славяно-россійскихъ рукописей... графа Ѳ. А. Толстова, К. Ѳ.

Калайдовича и П. М. Строева (М. 1825 г.), въ Отдѣленіи II, подъ № 65, на стран. 247. Писанъ новѣйшимъ полууставомъ XVII вѣка на 201 листѣ въ 4-ую долю листа, съ киноварью.

Печатаемъ вслѣдъ за симъ изъ этой рукописи: 1) «*Уставъ стѣнному писму*, какъ подобаетъ писати по стѣнамъ каменнымъ», (л. 140); 2) «*О яри*», 3) «*Составъ*, какъ свѣтъ писати», (л. 141), и 4) «Разные составы» (л. 141 об.).

---

1 (Л. 140). **Оустáвъ стѣнномꙋ писмꙋ, кáкъ подобáѥ писáти постѣнá кáменнꙋ.**

Извѣсть выбрати дóбраѧ мѧгкаѧ бѣлаѧ, да сыпати вотворило и водóю поливáти и мѣшáти чáсто что бы не залегло да
5 вóдꙋ спꙋщáти чáстоже, и держáти то или стрі или и бóлши кáкъ ѩмъчюга выйдетъ изнегó и переложити воинóе творило, и процѣдити грохотомъ. да кáкъ пощьвѧнетъ, сѣщи лѣнъ мѣлко и настилáть по немꙋ, да бити токмачáми, и пшбить да щпѧть настилáти. (л. об.) и тó трижды, и кáкъ то пшспѣетъ левкáсити, и со
10 стѣ стáраѧ ѩзвесть стесáть кѣрками что бы ѥѧ да промѣж кирпичи посостáвомъ бити гвоздьми полтесовые по мѣрѣ недобрѣ чáсто и водóю поливáти да и левкáсомъ намѣтывати потомꙋ, и пóслѣ тогó глáдко вылевкасити пó крáски. а левкáсити не пóногꙋ помáстеромъ смóтрѧ, котóрого дни котóрое мѣсто начати а на
15 зáвтріе бы и совершити что бы не засóхло а кáкъ засóхнетъ потшмꙋ мѣстꙋ писáти хꙋдо. и кáкъ вылевкасѧ того часа і щзнáменовати. а познáмени пшжѣмъ щграфливати[1]), да щбыщетити

[1]) Отсюда только начинается текстъ въ Софійскомъ спискѣ; см. выше на стран. 138—139.

щетью. а по лазорь нефьтью. а подыныѧ краски всѧкіѧ вохрою житко [ѡ]выцитити, преже кроі лазорью, а лазорь твори на
20 пшеничномъ клею. а пшеницу вари добрую, что бы не роскипѣла доврѣ и ты вземъ процѣди скрозь сито, да на тѡ и твори. а киноварь и сурикъ на томже твори. а гдѣ по которымъ краска прописати (л. 140 об.) чернилом, и ты в чернило да охры грецой немного, или простые, а иныѧ краски всѧкіѧ твори на
25 водѣ. а какъ лица ѡписывати багромъ, и ты вохры прибавь длѧ крѣпости. а празеленъ толко будетъ навысушкѣ нехорошо любо плѣсневѣетъ, и ты в нее дай чернилъ по мѣре. а бѣлила стѣной, тойже извести хорошіе мѧхкіе ѡбери бѣлые да на камени утри мѣлко. а нефть бы по лазорь была темна стою же известію
30 крѣпки бы были кисти свиные (л. 141) щетины. а санкирь составливай начернь зеленоватъ вора да чернило, да дай черлени да и вохру посанкирю. да преже испытай на кирпичи излевкасѧ да высуши и ты узнаешъ. а какъ лица вохришъ и ты ихъ лвини бѣлилом посилным мѣстомъ. да потомъ не повахривай лише
35 толко прирумѧ гдѣ надобѣ. и преже пиши лица, а лица довершивай после, все тутъ и указъ сполна; о ѿри. ѿрь терти с квасцами на камени, зелено ставитсѧ, а буде цвѣтно надове писать, и тою составною ѿрію пиши повѣлу хоть с чернилными трафками. будетъ гораздо цвѣтно и трафки испо ѿри видѣти
40 будетъ. а буде захошь и ты и вышлифи;

Составъ какъ свѣтъ писати.

Празелень да лазорь да белила єдинъ составъ. Прописка желть да крути вмѣсте. Прописка лазорь голаѧ. Пропи и золото творено или сребро.

Разные составы.

45 Составъ бѣлило с лазорью.—Составъ вора бака белила. (л. об.)

ре́фть лазо́рь с черни́ломъ. ре́фть бели́ло с̓ черни́ломъ.—Соста̑ бака̑ да черні́ло да сꙋ́рикъ.—Соста́въ, празеленъ во́хра бѣли́ло ре́фть лазо́рь с̓ бака́номъ.—Соста́въ ѯ̓ри те́рти на ка́мени свино́мъ ре́ньскимъ. — Соста́въ бака́нъ с лазо́рью. — Соста́въ ки́нова̑ да ѯ̓ ѥ̓мѣстѣ.—Соста́въ лично́й, санки́рь сѡста́вливать, во́хра. да черне҃.—да пра́зеленъ. черни́ло. да бѣ҃. — Во́хра с ки́новарью да бѣли́лѡ твори́тъ ѥ̓мѣстѣ. о́хра з̓ бѣли́ломъ;

XV.

Изъ Иконописнаго Подлинника (краткой редакціи) по рукописи Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности въ осьминку № XXI первой половины XVII столѣтія.

Иконописный подлинникъ, принадлежащій библіотекѣ Импер. Общества Любителей Древней Письменности (№ XXI, инвент. № 1952) писанъ крупнымъ полууставомъ первой половины XVII вѣка—на 646 помѣченныхъ чернилами страницахъ, или на 355 листахъ (помѣч. черн. карандашомъ) въ очень малую восьмушку (9 × 14,5 см.).

На л. 27 (стран. 1) крупною вязью киноваремъ озаглавлено: «Кни́га по̂линникъ во ве́сь го́дъ ѿ м҃ца сентѧбрѧ̀, до м҃ца а҃вгꙋ̀ста, всѣ̂ ст҃ымъ. Мѣ҃ць сеньтѧ́брь и҃мать л҃ дни́». На л. 11 обор. (каранд. отмѣч.) — запись бывшаго владѣльца «Валдайскаго купца Ивана Дубинина 1794 года».

Означенная цѣнная рукопись нѣсколько разъ уже служила предметомъ описанія и ученыхъ обсужденій. Въ ней есть отмѣтки именъ великокняжескихъ и митрополичьихъ иконописцевъ; см. въ статьяхъ: а) князя *П. П. Вяземскаго*: «Иконописный Подлинникъ краткой редакціи—Сообщеніе кн. П. П. Вяземскаго о рукописи Общества № XXI». Спб. 1885 г. (въ «Памятникахъ» Древней Письменности за 1885 г. № LVI), стран. 10. 15—16 и б) *Н. П. Лихачева*: «Иконописцы подлинника краткой редакціи» (въ «Извѣстіяхъ Отдѣленія русск. яз. и словесн. Имп. Акад. Наукъ», т. II, 1897 г., кн. 2, стр. 353—355).— Описанія этой рукописи см. 1) въ указ. сочиненіи г. *Григорова*, въ приложеніи I, подъ № 4, стран. 133—134 и 2) въ «Описаніи рукописей И. Общества Лю-

бит. Древн. Письменности *Хр. М. Лопарева*, ч. III (рукописи въ осьмушку), Спб. 1899, подъ № XXI, стран. 31—33.

Часть того, что относится до настѣннаго письма, была въ 1888 году Д. А. Григоровымъ названа второю редакціею и напечатана въ статьѣ его (Зап. И. Р. Арх. Общ. т. III, стран. 420—422) подъ заглавіемъ: «Техника фресковой живописи по русскому иконописному подлиннику».

Помѣщаемъ здѣсь изъ настоящей очень цѣнной рукописи Иконописнаго подлинника—статью: 1) «*Оуставъ*, како золотомъ писати и класти и краски ставить и творити». а҃—ѕ҃ (л. 327—337 обор.) и 2) «*Память*, какъ писати настѣнное писмо на сыромъ левкасѣ» (л. 338—347).

---

1 (л. 327) **оуста́въ ка́ко ѕоло|то҃ писа́ти и҆ кла́сти| и҆ кра́ска ста́вить | и҆ творити. |**

а҃. Пе́рвое разби́въ ко|ра́бленикъ тихо́ко | да пото́мъ и҆сто҃|ки со́ли и҆ пополови́ | намъ пеуени да смѣ|си в҆горше́уикъ ма҃. |
5 **да нѹтръ пома́жъ | то́нко да пеуи́нѹ | смоуи̑, да полови́нѹ | насы́пли ѕе́лїа да уе́|репо҃ потри̑ да три̑|ма́жъ да тре҃наго |** (л. 327 об.) **глина" да гли́ною | прима́жъ ѿтреноѹ | да впеукѣ жьги де" | да но́уь да выно҃ ѕа|стѹди̑ в҆водѣ ѕла́|то да слѣй впро҃ | да бе́й гѹбли вжере|бе́й равно̑ да ре́жъ | да всѹсанъ клади̑. |**

10 **в҃. ˆО ѕла́тѣ. ˜Инако ѕла́|то и҆ѕвѣщева́ти | ки̑муюги, и҆ квасцо҃ | и҆ со́ли. и҆ всего̑ того̑ | пополовина҃ ѕлато | какъ мы́ло҃ жьже́ны҃ |** (л. 328) **посы́пли и҆ клади на | о҃гнь, и҆ положи̑ в҆во́|дѹ ѕла́то кла́сти | и҆мѣ̑ и҆ на́сребро̑ вы́уистикъ уи́сто мѣ̑ | положъ ртѹтью три̑ | шило҃ и҆ на́ри на о҃гнѣ | ка́къ бѹ́дстъ же́то. | и҆ ты̑ клади̑**
15 **ѕлато҃ | сѹса́ное и҆ сликосѹ. |**

г҃. **Кла́сти ꙁла́то на ка́мени сы҃тью**[1]) и҆ и҆́ица | бѣлкомъ помáжи. | (л. 328 об.) и҆ потомъ положи҆ | ꙁла́то и҆ присꙋшникъ | сливосꙋ́й, два ꙁоло|тника и҆мꙋюги ше́сть ꙁолотниковъ | нашатырю шесть | ꙁолотникъ кꙋпоро́сꙋ ꙁолотни́къ сллау | ꙁелю по́тора сли҃рїа | по́тора троса́ три | ꙁолотника соломꙋ|нїа тр҃ ꙁолотникъ | верть о҆́коло ромену | кꙋрꙁадꙋ[2]) ризꙋпина|тъ новласꙋ ꙁобꙋꙁо. |

(л. 329). д҃. **Ꙁла́то раствореное|ста́вити.** проби́въ | ꙁла́то ѫже́ное то́|нко и҆ стрижи҆ ноже|ками козыи ртꙋ́ти ꙁлатникъ ꙁла|та ꙁлатни́къ же | и҆ вложи҆ в҆горше́къ, | и҆но́гобы нуто́ | не-
25 бывáло и҆ поста́|ви на оу҆глїе. и҆ вло|жи҆ того̀ ꙁла́та | и҆ па́рь по е҆го крема|ни, и҆ оу҆па́ривъ кле́й | в҆ко́дꙋ. и҆ пото́мъ | три҆ на-ка́мени е҆сꙋ|(л. 329 об.)рою с҆гора́ꙋею ко́ко | ртꙋти соꙁла́то̀ | толко сѣ́ры и҆ три | ꙋто̀бы мягка, | и҆ положи҆ нꙋ́ереп҃о̀ | и҆ поста́къ на оу҆глїе, | и҆ сперва легóнко | по̀дыма́й. и҆ три҆ | доко́лѣ
30 сѣра вы́|кипитъ коли҆ бꙋ́|детъ желто̀. и҆ по|то́мъ и҆ꙁмы́и е҆го̀ | и҆ пиши҆ сло́во кино|варемъ на́лоскъ | и҆ ꙁлато и҆скомѣди | раствори́въ пиши҆ | (л. 330) по слова́мъ и҆ вы́со|хнетъ и҆ ты̀ сливо|сꙋ́й напра́поръ ꙁла́|то кла́сти по̀вохри҆ | и҆ꙁклею ꙋ́истово | и҆ ꙁасꙋ-шникъ сливо|сꙋи и҆ помáжи по̀|пꙋ́скомъ и҆ клади҆ | ꙁлато и҆ по̀-
35 пꙋсти, | и҆ ка́къ ꙁасо́хнетъ | и҆ ты сливосꙋ́й. |

е҆҃. **Кла́сти ꙁла́то на|мꙋ́ръ** бѣли́ло пере|жже́ное да и҆́ръ да|лго́ръ | (л. 330 об.) бѣлила половина | и҆сте́рши нака́ме|ни вли́въ о҆ли́фꙋ | в҆горшекъ. и҆ кла́сти | кра́ски воо҆ли́фꙋ | и҆ оу҆па́ривъ гдѣ кла́|сти ꙁла́то по̀клади҆ | о҆ли́фою по̀во́хри | и҆ли ла́ꙁорью
40 пе́рсто̀ | клади ꙁла́то клеи҆. |

ѕ҃. **Мѣ́дь твори́ти.** | те́рти мѣдь кра́снла на̀слꙋ и҆ тво|ри́ти кле́емъ о҆́вуи|ниꙗ. пота́ стави|ти положи҆ ли́стъ | (л. 331). вторлику и҆ три | топори́ремъ и҆ три҆ | в҆клею̀. |

---

[1]) Читай: сызвестью. [2]) а выправлено изъ д.

ѯ. **Мѣдь творити.** | терти мѣдь крас|наа пилою мѣлко. |
45 и потомъ три на | камени костью дн҃ь | весь и оутри горано | истеръ измыи во|дою и три комѣдью | и пиши; |

и. ˆОлово потомꙋ же | три пилою пото | (л. 331 об.) на-камени свини|комъ и стекломъ | ѯерцалнымъ. | истеръ перепꙋсти | водою трижды. | и твори клеемъ. |

50 ѳ. **Класти ѯлато на | тафтꙋ и на поло|тно распа-ливъ, | и ометавъ никою | гдѣ писати. подѐ|рна клеемъ рыбьи | тонко ѯнаменꙋи | (л. 332) мѣломъ ѯаголо|вѣнки мѣста гдѣ | бѣ ѯлатꙋ испра|вливаа бѣлиломъ | исклею пропиши | ѵерилом строки | мѣлъ сварив да по | бѣлилꙋ ѯелїемъ | пиши и какъ ѯе|лїе
55 станетъ и ты | клади ѯлато влѣ|пивъ. и какъ ѯа|сохнетъ и ты сли|восꙋй ношкою ѯа|ѵьею ѯаднею а ла|ѯоре истого ѯелїа пи|сати.**

(л. 332 об.) ї. ˆ**О еже како соста|вливати ѯелїе по|ѯлатомъ олифы | и противъ того | сѣма лианого ѡ^р | оутри накамени | бѣло нераженого | какъ станетъ же|лто поровиꙋ а ба|грꙋ**
60 **менши бѣли | составливати на | камени нарѣ оли|фы болѣ. алѣа | менши резъ вохри | исклею и гладивъ | гладиѯелїе на-голо | (л. 333) древо поклеи да пи|ши бѣлиломъ иск|лею да побѣлилꙋ | кладꙋ какъ нарѣ, | и высꙋшивъ слѣва | три ножкою да осы|пывали слова или | ѵто хоѵешъ склеѣ | дважды да вохро^ю |**
65 **изводы. да высꙋшивъ клади ѯелиѣ | и накладывай ѯла|то. да попꙋскомъ | попꙋскомъ попꙋсти | да высꙋшивъ ѯна|менꙋй бѣли-ломъ | (л. 333 об.) исклею кꙋды быстъ | слаѯорью. а слова | бѣ вохры ѯнаменꙋ | а высопли вклей да | вклеи желѵи мѣ-| дѣжїи да квас|цокъ да сѣры гора|ѵие истерши всего | поровиꙋ,**
70 **и ѯлиеѵатавъ твердо да | поставь вгно и облѣпивъ стой, | ѕ нлѣ. а имать | стерегꙋися во. | инако ѯелїе ѵнити | вари ельнены. (л. 334) и кто вмѣнилꙋ бѣлилꙋ мѣнаго да ара | да багрꙋ и оупарь | горазно да простꙋди исцѣдивъ растворди. |**

ѯ҃. Пота́ста́вити, | о҆лово те́рти пило́ | краскꙋ ко́ю хо́чешъ. |

ѱ҃. Ꙗко вари́ти е҆ле́й | ланыи в горшкꙋ | чи́стомъ да
75 вже̑ | кирпи́чь ста́рыи | (л. 334 об.) сꙋхи́и и҆збе́и на́кꙋсы | да ка́къ
е҆ле́й воски | пи́тъ и҆ ты̀ вкла | ди̇ кирпи́чь би́той | да пова́рь ча́съ
ма́ | пыта́л ка̑ бы ски́ | сти бѣгло̀ гора̑до. | да вы́бравъ кирпи̇ |
да простꙋди̇. а҆ ко | ли хо́чешъ писа́ти | и҆ ты̀ три кра́ски | мѣ́лко
80 всѧ́кыи ла | зо́рь до́брыи пото | ми́же три мѣ́лко | да пиши научемъ
хо́ | чешъ и҆ на стеклѣ | (л. 335) да сꙋши гора̑дно де̑ | ве́сь и҆ли̇
бо́лѣ. тоже̇ | дрꙋго́ю кра́скою пи | ши и҆ли̇ присыпыва̑ | и҆ли про-
бѣливай на | кра́ски раствора́й | на ка́мени вꙋтрѣ | гора̑до съ
е҆ли̇емъ ра | створа́й лазо́рь ка̑ | мѣ́дью а҆ за́сохне̑ | и҆ ты̀ води́цею
85 те́ | плою розмочи́въ | ростворі̇. |

(л. 335 об.) ѯ҃. Рꙋма́нецъ чини́ти | чюка̑ вари́ти доко́ | лѣ
роскипитъ. | а҆ пре̑ того̀ легко мы | ти да вли́въ теп | лыа воды̀ три́ж-
ды | и҆ссꙋшивъ бѣлило | чини́ти камꙋръ | и҆звѣстивъ во̑мꙋ | чивала
кла́сти кла | дкꙋ безодна. а҆ по̑ | кадицею выкопа | ти ꙗ҃мка и҆ ли́ти |
90 въ а҆мкꙋ тꙋ̑, и҆ что | са о҆ста́нетса на | зелі̇и сои̇ми чи́сто. |

(л. 336) ѱ҃. А҆ще хощети ꙗ҃ръ | ста́вити возми | сы́ръ
козе́лей моло | до́й какъ бы и҆ство | ри́ла. да проти́въ | четвертоа сы́-
ра | мѣ́дꙋ пресно́го да | положи̇ ѐ мѣ́дано | су́дно да покрыи |
мѣдью же и҆ постꙋ̑ | ѐ глꙋбо на сли̇нцѣ на | двѣ и҆ на́три и҆ли |
95 и҆ бꙋ́детъ ꙗ҃ръ. |

ѱ҃. И҆ си́нь твори́ти во́рса лазо́реваго сꙋна̑ | (л. 336 об.)
вари̇ ѐ ки́слымъ | молоке̑ и҆ли̇ вы | звѣстной водѣ | и҆ вари́въ до́лго
да | процѣди и҆ оу́сто | и́тса и҆ ты̀ слѣ́й да | засꙋши̇. бꙋдетъ | ти̇
си́нь. и҆нако ꙗ҃р | ста́вити сѣно мѣ | дно налеи кислого | молока̑ и҆
100 кро́хи сы́ | ра вса̑ и҆ кро́хи бѣ | лилые. да смочи̇ | ки́слымъ моло-
ко̑ | и҆ бꙋ́детъ ꙗ҃ръ. |

(л. 337) ѯ҃. А҆ и҆нако ки́ти мѣ̑ | то́нко да ставі̇ | ка́къ
рѣзати по | лосы ширина̑ и҆мъ | по́три пе́рсты, | и҆ свѣрти ѐ трꙋбкꙋ |

мѣдь какъ быса не | стыкаса вмѣсто | й клити вкакъ | дрож-
105 жей й поло|жити медомъ | пресныимъ сколко | свиницъ а медъ
в по|лы, й решекъ по|ставй подневъ вы|ше дрожжей мѣны |
(л. 337 об.) крошикй тѣ ста|вити нарешеткъ | стоима й по-
крыи | горазднo оутъши | утобы дхъ не вы|шелъ. |

(л. 338) Памя какъ писа|ти настѣнное пи|сьмо
110 насыро левкасѣ. |

Первое состави́ти | левкасъ извѣсть | бѣлаа смъти сво|дою
да сгноити | ее, ѕ нль, а би|ти ее часто й ме|шати по вса
дни | или черѣ днь, а что | на верхъ ходитъ | вода мутна й
та | вода слива́ти сдо|лобъ, й какъ будѣ | густъ левкасъ |
115 (л. 338 об.) ино прибавити | воды. да ленъ ссе|чи мѣлко.
вити | верѣвками или пле|тенцами плести | да сѣчи спопер|ста
й менши да | мешати ленъ вы|звести сперва еще | не гноивъ
извести. | а бити известь | солномъ горазно | й часто еже дни |
й какъ преже писа|но. а четверть и|вести, ино внее | (л. 339)
120 лию четверть па|тка.

А какъ излевкасй | стѣнъ коего часъ | того часъ мастеръ |
й изнаменовати | печати.[1]) а знамено|вати за головенки | мѣсто.
ростворй | вохры вводѣ. да | изнаменовати кистью й писати
ско|ро дни или два дни | доколѣ красна[2]) идѣ | левкасъ. а какъ |
125 непойдетъ краска | (л. 339 об.) левкасъ, ино бѣ|тка[3]) майного
или | медъ пресного, | й втомъ же клею | творити багоръ | й
черни́ла а прибавити вохры гре|цкіе немного. | а киноварю при-
бавить же. а творй | его впростой во|дѣ, а пра творити | в
простой водѣ | а впробѣло на багрѣ | с вохрою а налазо|рѣ
130 пробель сбѣлі | (л. 340) лы сызвѣстными | а накиноварѣ

[1]) Описковъ вмѣсто: „почати“. [2]) Описка, вмѣсто „краска“. [3]) Слѣдуетъ читать „бѣлка“ или „бѣлтка“.

про|бѣль скохрою. да | стѣми же сыхвѣ|стными бѣлилы. | а
слока пописыва|ти на лахорѣ того | дни. покрывъ ла|хорѣмъ. а
сликиръ | составити, вко|хрѣ прикавити че|рний же немного а
по | сликирю писати | вохрою. а вохра со | ставити лиуна | а при-
135 кавити в неѣ | (л. 340 об.) киноварю немного | или вохры горе-
лые | грецкіе. а вдрѣгѣю | в верхнѣю бѣлила | стѣнного. а бѣ|лила
твори вобы|чной водѣ или на | клею на пшеничнуно. | а седины
пропи́сы|вати рефтью. | а бѣлилы с вохрою | потомъ же ростворяютъ. |

А черниило ставити | тоже оуголье ело|вое. да оутерти |
140 (л. 341) мѣлко омоуити | гѣбою грецкою сво|дою да ѡда-
вити | лопаткою. а втре|тіи бы дни и совер|шити. а по левка|
бити гвоздье желѣ|зное ижретка что|бы левкасъ стоя | крѣпко. |

А знаменовавъ пи|сати рефтью пре. | а рефть состави|ти
жетуи оуголье | еловое нова мца | да терти сѣлилы | (л. 341 об.)
145 сыхвестными | что бы было недо|брѣ бѣло рефта|но. а оукры-
ти | рефтью плотно | чтобы незнати | было левкасъ а ре|фть
твори́ти къ | водѣ простой | а не брѣ густъ. | да порефти по-
кры|вати лахорѣмъ | а лахорь твори́ти | на пшеничномъ | клею.
а клей тво|ри́ти пшени́ца бы | (л. 342) была клеевата | доб-
150 рая и сбирати | клеевато да вари|ти пшени́ца и жи|то дотолѣ,
что|бы зерна не разсѣ|далися. а варити | ее горадо. и поста|
вити тотъ клей | наледь или вѣстѣ|дене чтобы оустоалося. чтобы
и | твори́ти. втомъ | клею лахорь,з а бѣде | клей несиленъ, |
ино прикавити | (л. 342 об.) внего вт[illegible] [1]) жетка | дичного. [2]) и
155 масла | безъ ивести. | а в которой краске | нѣтъ бѣлй и вто |
краске держати | вода опричала чи|стала. а кистей | проѣлны
второй во|дѣ немоуити а на | пробелные кисти | держати иной

---

[1]) Ранѣе было написано вт[illegible] и потомъ выносное *т* исправлено на же блѣдными чернилами. [2]) Вѣроятно, писецъ желалъ написать: яичного, но ошибся.

со|сѹдъ с водо́ю. а ѿ|ѵи писа́ти ѵернилѡ̀. | а ѵерни́ло творити |
на ли́цѣ. а кисти | (л. 343) вязати и̂мати | шерсть оу̂молоды̑ |
160 свинéй межь оу̂ши, | а щéти вязати бо̂шй̑ свинéй шерсти́|ны.
а тѣми щет|ками писа́ти реф|тью а лазо́рью кры́|ти кистьми
мягки|ми поросаѵьими | а оу̂ коего ѵасѹ̀ назна|мева̑ [1]) лицѐ того̀
ѵсѹ̀ | и̂ ѿѵи писа́ти и̂но | крѣ́пко, а на ста́ро̑ | левка́сѣ посѹ-
хи́мъ | мѣстомъ поѵини|вати | (л. 343 об.) и̂ли̂ писа́ти и̂но́ва |
165 тѣми же кра́ска|ми. а твори́ти ла|зо́рь на ли̑ѵномъ | желтку̀. и̂ли̂
ѿ ма́|слѣ ли̑ѵномъ бел|тка. и̂ всáкая | кра́ска твори́ти | по-
гаживая доко́|лѣ кра́ска засо́хнѣ̑. | а поста́рой лазо́ри | поѵини́ти
лазо́рїю | на клею̀. на пшени́|ѵномъ бѣ̑ ли̑ца. | а по которымъ |
мѣстомъ класти | (л. 344) зо́лото на сыро́мъ | лавка́сѣ. и̂ по-
170 сухи̑ | мѣстомъ поста́|ромъ левкасѹ. и̂ тѣ | мѣста кры́ти во́|хрою
грецкою. а во|хра твори́ти на | просто́й водѣ̀, | и̂ о̂послѣ писма
спѹ|ста ми̑ъ золоти́|ти на о̂лифѹ. а ва|ри́ти о̂ли́фа поко|сила. а
соста́ви | е̂ѣ жеѵи белило | и̂ко́нное, а не стѣ|нное, и̂ ка̑ оу̂гори̑ |
(л. 344 об.) и̂ бѹ́детъ желто̀, | и̂но̀ е̂го̀ тéрти мѣ|лко. да смѣ-
175 сити | е̂го̀ соли́фою сто̑|ко́ю с̀ до́брою, | и̂ топи́ть е̂ѣ̀ ѿ го|
ршкѣ̀, а не вѹва|ри́ти, а бѣли́ла | кла́сти немно́го | ѵтобы̑ о̂лифа
была | недобрѐ гѹстà, | и̂ ка̑ е̂ѣ̀ вари́ти, | и̂ втѣ̀ по́ры е̂ѣ̀ | мѣ-
ша́ти безпре|ста́нно. а варити | е̂ѣ̀ спо̂ѵласѝ и̂ пово|(л. 345)
хрѣ, и̂ о̂ли́фити, | и̂ писа́ти сго́реѵа, | и̂ ки́къ оу̂ѵнетъ о̂ли́|фа
180 ста́витися. и̂ | мо́шно золоти́ти | и̂ о̂нъ золоти́тъ. | а о̂ли́фнѣъ
о̂ли́фою | ростира́ти рѹко́ю | ѵи́стою розмоѵи́ти | да ро̀вари́ти
да смѣ|ша́ти соли́фою сѵи́|стою сдо́брою да | попа́рити не всила|
немъ жаръ ѵто̂ бы | нескипело помѣши|вая бѣ̑преста́нно |
(л. 345 об.) а поварити е̂ѣ̀ не | много. а серебро̑ | писа́ти
185 творе́ны̑ | по бѹма́гѣ, зава|ри́ти сортѹтью | сребро̀ би́тое сѹсѝ|ное

[1]) Слѣдуетъ читать: назнаменовавъ.

да терти на ка|мени ꙗкоже ѕла|то трѹтъ да ѝ вы|жигати потомѹ же | да ѝ творити ѵто | бы не помо́рщило | а҃ ѕо́лото кла́сти | сподѹ́шки ѕолоно́й | ѝли списѵне бѹма́ги | а҃ протира́ти бѹ(л. 346) ма́шкою хлопѵатою | ѝли ѕле̑ѵьею ношкою | ла́пкою. |

190 ˙А҃ ві́ѣ цр҃кви писа́|ти ѕакиноварю̀ | ме́сто во́хрою горѣ́лою. |

˙А҃ о҃ се́мъ е҃щѐ и҃скѹ|ша́тисѧ невѣ́домо | ѵто та́къ, и҃но клеѧ| варити всѣ́мени | волиано́мъ клаѕо́|ри, ла́данъ моѵи́ти | ѐводѣ̀ ка́къ ла́данъ, | и҃но слити вода̀ ѐдоло҃ [1]) | да насы́пати внего̀ |

195 (л. 346 об.) лаѕо́ри да бѣли́лъ | да о҃ли́фы повари́ти | ѐпеѵи да тѣ́мъ | и҃нокофити на та̑тѣ. |

˙А҃ ѕлатомъ сѹса̑ный̑ | писати по бѹма́ги | стро́ки, и҃ли ѵто | на́добе ѝ ты пре́же | пиши̑ киноварѣ́мъ | да по киноварю писа̑˙. | ѝ о҃лифою покостно̑ю | да ѕасѹши́ти да на |

200 тѹ покла́сти ѕла́|то сѹса̑ное да пригла́|дити бѹма́шкою | писѵею гла̑кою малѣ̑ко |

(л. 347) ˙А҃ сѹха́ѵаѧ о҃ли́фа дѣ|лати, г҃ цвѣтиѧ | бы добре и҃но клей | ры́бной, |

Разночтенія по рукописи *С. Т. Большакова* XVIII вѣка въ 8-ую д. листа—Иконописнаго Подлинника по алфавиту. См. страп. 150—153 и 148. Приношу С. Т. Большакову благодарность за доставленіе означенной рукописи.

Строка 109: Ѹ҃казáніе пéрвое кáко писáть настѣ̑нное писáніе на сыро̑ леѵкáсѣ.—111. ѝзавѣ́сть.—112. гнойти.—ѐѧ̀.—114. долóй.—115. сѣчѝ.—116. с полпéрста.—118. ѐже днéсь.—120. пѹ̑тка̀.

---

[1]) *с* маленькое приписано послѣ.

121. ѝзлевка́сить.—ко́его часа̀.—122. ѝ назнамени́ти почáти.—124. с кроснà.—125. краснà,—бѣлкà.—126. пресно́го.—127. прибáви.—128. «а̀ прà творити в̀ простой водѣ»—пропущено.—129. а̀ в̀ пробѣ́ло ѝ в̀ багрѐ.—131. пробѣлъ.—133. санки́ръ.—134. ꙗ҃ичка (вм. ли́чна).—135. к̀ не́й—136. а̀ дрꙋгꙋ́ю в̀ верхꙋ̀ бѣли́ла стѣ҃но^го^.—137. твори́ти.—седины̀.—139. є҃левое.—140. гꙋ́бою.—142. гво́здїе.—ѝзретка̀.

143. в. Ꙋказа́нїе ка́ко зна́меновавъ писáти ре́фтью. Пре́ждь ре́фть состáвить.—144. о҃днова̀ м҃ца; вѣрнѣе: «но́ва».—145. сы̀звѣстными.—146. ре́ѳтью. пло́тно.—151. что̀ зерна нераз̀дели́лѝ.—бѐз горáздно.—152. на лдꙋ̀ и҃лѝ на стꙋде́не мѣ́сте.—153. клею̀.—154. в̀ него̀ тꙋ̀ть желтка ꙗ҃ично^го^.—Далѣе ничего нѣтъ до строки 158.—А҃ о҃чи.—159. Со словъ: «а̀ кисти... поросꙗ́чьими» — нѣтъ. 167. а̀ по стáрои лазори... по с. 184 опущено. 185. сꙋсáлное.—186. Послѣ слова «трꙋ̀ть» все опущено и слѣдуетъ то, что на строкѣ 190-ой читается.—195. да о҃ли́фы поварѝти в̀ печѝ, да тѣ́мъ и҃ноковити на тавтѐ.—193. сꙋса̑ны̀.—201. мане́нко.

Далѣе идутъ «указанія», которыя слѣдуетъ сравнить съ строками 50—56 и друг.:

г҃ Ꙋказанїе ка́ко писáти по тавтѣ̀ і҃з мáсла. Сперва̀ в̀пꙗ́лить нáтꙋго а̀ з̀наменѝть мѣ́ломъ, а̀ гдѣ̀ писáть то̀ мѣ́сто в̀сѐ клейть клѣ́ѣ̀ ры́бѝимъ, а̀ клѣ́ѝ постáвѝ скоро́вїю же́лчїю длꙗ̀ рáди ло́мꙋ а̀ поклѣ́ю писáть крáсками подоле́йными.

д҃ Ꙋка̀ ка̀ пого́ломꙋ дре́вꙋ золотѝ, на гꙋ̑фáрбꙋ. Пе́рвое дре́во вы̀клейть клѣ́ѣ̀ ры̀имъ до болша^го^ глꙗ́мꙋ, ѝ пото^му^ глꙗ́мꙋ золотѝть гꙋ̀лфáрьбѝть гꙋ̀лфáрба состáвити ѡ҃ли́фа да сꙋ́рикъ да бели́ла сте́рти в̀мѣ́сто, ѝ погре́ть, ѝ гꙋ̀лфáрми, і҃ тáкъ стáнетъ пото^му^ золотѝть.

е҃ І҃но́е оу҃казáнїе.

Ка́къ цвѣти́ть ѕо́лото̑ бака́нъ виницѣ́йской и҆ли̇ ꙗ҆́рь, сте́рти на скапида́ре и҆ сложи́ти доло́въ в҆ сꙋ́дно, и҆ прибо́вить в҆ него̀ терпети́нꙋ, и҆ погрѣ́ть, и҆ та́къ цвѣти́ть. |

ѕ҃ І҆но́е ꙋ҆каза́нїе, ка́ко писа́ти и҆з ма́сла по холсти́нѣ.

Пе́рвое холсти́нꙋ вы́клѣйть, кле́емъ пшени́чны̑ а҆ холсти́на, распа́лить на́тꙋго и҆ левка́съ съсоста́вить те́рть на пли́те, сма́сло̑, а҆ в҆ него̀ прибо́вить черни́лъ, и҆ сче́рленью соста́вить левка́съ.

XVI.

Разные указы и мелкія наставленія иконописцу и книжному писцу по рукописи XVII—XVIII стол. (сборникъ о. В. Ржановскаго).

Рукописный сборникъ о. протоіерея Василія Ржановскаго— XVII—XVIII стол. на 263 листахъ въ малую 8-ку, кромѣ вырѣзанныхъ четырехъ листовъ въ концѣ, въ дощатомъ, кожею покрытомъ переплетѣ.

Среди статей разнообразнаго содержанія здѣсь нашлись: 1) на лл. 107—149 текстъ Иконописнаго Толковаго Подлинника краткой редакціи, расположеннаго по мѣсяцамъ, начиная съ сентября, и по числамъ; 2) на лл. 143 об.—149—отдѣльныя выписки съ октября, изъ подлинника же, но, повидимому, другого состава.

Ниже помѣщаемъ: 1) *Указъ как заставицы золотить*... (л. 101), «а подъ золото *строки* пиши киноваремъ», «а старые писцы писали...» (л. 101 обор.); 2) *Сеж ти ученье книжнаго писма*»... (наставленіе мастера ученику, какъ подряжаться на работу по книжному письму и съ какимъ разсчетомъ вести свои занятія); 3) «А *левкас на бумагу*—клей овчинный»... 4) «О словехъ»... 5) Выписка изъ «Приточника»; наставленія о письмѣ иконъ; 6) *О левкасѣ на икон*(ы) л. 102 обор.; 7) мелкія замѣтки; 8) *О золоченьи заставицъ ученье*; 9) опять «*О левкасѣ указъ какъ чинить на икон*(ы) л. 103; 10) разныя замѣтки; 11) *Инъ указъ олиѳы* (л. 104 об.); 12) *Празелень составить*... 13) Ивана попа Елесѣева сына Анастасеинскаго *указъ о золоте и о сребре творенье* (л. 105); 14) Какъ *крушиной по сребру золотить*; 15) *Клей* ставь обресковъ сыромятныхъ (л. 106); 16) *Составъ олиѳы*... Со-

ставъ *гнѣзду* (олиоиому); 17) замѣтки о томъ, что знаменуютъ очи, руки, ноги, ноздри, уста, уши и т. п. Къ сожалѣнію, кое-что дошло лишь въ отрывкахъ.

За предоставленіе мнѣ возможности пользоваться упомянутою рукописью приношу глубокую признательность Вс. Изм. *Срезневскому*, столь отзывчивому къ нуждамъ изыскателей памятниковъ нашей письменности.

---

1 (л. 101). **Ꙋка ка ꙁаставицы ꙁолоти.** Сварѝ клею изо ѡрѣско изо ѡчины и[ꙗ] возми свѣже клею варено ново и доного а не густъ бы бы ка застыне ино руки дрожа ка бы жыко кисе да истопи тѣ мѣстека поклеити кистью гдѣ ꙁлату быти а клеити
5 помаскою а не наплаво до г҃ и[ꙗ] д҃ до лоску да ка засохнетъ и ты в том же клею ротвори белица да полевка г҃ помаскою а не наплаво перегожючи а кле бы не силе бы что бумаги не свело да не тосто левка что не было чему ломати да про прядa а и не сино а свѣ бы к окну зна бы скро левка да пото повохри
10 в перегаживая вѡрою немѣцкою а вѡри и почисти левка желецо да вытеши плато чисты да по левкасу погла ꙁубо до лоску да ѡпи[ꙗ] черницо перо гдѣ положи злато да повохри и да вытри плато чисты по вохры да повыходи кистью злато поло да попусти вода да ду клеку с водою ка высохне и ты ꙁубо гла по
15 золоту докуды лицо дасть свѣло и глако[1]) а нешто причю и клеи левка моро хвати и ты темъ клеѣ и левкасо не дѣла на заставица ни на икона а почне дѣла и ты і золото згони ни стары сушены левкасо не дѣла заставѝ аще почне дела з золото собиешь.

[1]) Оставлено пустое мѣсто въ четверть строки. Ниже такія мѣста мы будемъ означать точками.

А по золото строки пиши киноварѣ... слова не жа' бумаги
20 ка бы не великъ лоцекъ бы бы на киновари А вели лоскъ ино ся
ломися злато стане а злато пиши не клеко же а жидеко. и ровно
а клейко ино ставица злато тускло... а не свело на строка.

(л. 101 об.). **А старые писцы писали златоо** и киновà по
золото за клею местъ в малѣ яйно и киновà на мале на масле
25 на яичномъ и златоо писали за клею мѣстъ маслоо яичное при-
бавлива^ти^ к золоту не помногу.

Се ти чуее киннаго писма на лю^ди^ не пи^шу^с+' —а почне что
приговарива' и ты ѿ часонично тетра^ди^ меши алтына не воми по-
тому вдва дни тетра скажи едва написа масло и свечи горя^т^ и на
30 чернило натягивай на хлѣ и на вологу было чемъ дѣло сподоляти.

А левка на бумагу кле ѿуйны ѡрезки с шестью варити
свѣже выварй застуди ка жыко кисе й' уха и застыне да зыб-
леца и то вря клейти д и до лоску ка бы лоскъ бы на бумаги
да лека ротворй' тетого белица жыдеко полевкасй д едва свѣтъ
35 сквозе левка виде' а ряковъ на бумаги не видетй да высушй
почистй желѣ^з^цо ка бы лоскъ бы на левкаси да почистй вытеши
чистымъ платомъ да повохрй' грекою жыдеко в а по левкасу
зубоо гладй не надо да водою походить вытеши плато по воре
а и^ли^ в да положы золото попустй вода с клее не много было
40 клею в во^ди^ду клею да высушй зуво^м^ гладй золото... **ѿ слове** а
слова вошие выправй' киноваремъ кистью киновà не тосто на
бума^ги^ лежала а киновà едина ве сурика и ве белй а своохрою з
грецкою приго^ди^ да потому же на попускъ наметывà по черти-
цамъ злато^м^ (л. 102) на покладъ кистью и засушй гла' зуво^м^
45 да вызолотй белицо^м^ выпра' да ѡко^з^ чеиилцо^м^ выпра да кракамы.
А сскрико киновà под золото не приго и золото пехне про
сто киноварю и ты ѿ то^м^ накрепко стерегй... **А старые лю^ди^ ма-
стеры промышлейные говорй** что^ди^ и в дорую пору доселе ѿ хва

дни да до ржтва бцы промысе людемъ а ѿ ржтва бцы до хва
50 дни зготова пи и ести.

Притони гле любя пранова е испонися нищеты. Рано расѣва сѣмѧ твое и вече да не престае рука твоя не вѣси бо которое лѣпие взоиде сели и^ли^ другое. Имѣи уста слацы и руцы ремеслени и всѣх други приѿряще мѣля починá дѣло а почá
55 вбозе кочá.

В прутѣ вдва провѣца велми тайно пробелена багряни^на^ а крыта риза баго с чернило а пробелена баго з белило **А у николы** риза бака з бели[1]) или баго збе вдва пробела пробелена испо ла пробеле^н^ трема проб лоное мѣсто бѣрица тано **Исаия** в три пробѣлы
60 ри пра роспа торо и у подола тане^н^ко вдва проб пробеле^н^ а поле крыто са^к^ирь бѣлъ а одернуто пра пошыре а по краю ки^н^ва ѿколо страѳ^е^ка а вѣцы у спса и прчто половина пра а з другó стороны бели а ѿтѣнивано до полувѣцо и боле. **На склаия троца** все лазо во ѿлаце и лица и ри и кры и сто и ѿла равѣе ке^н^
65 скипѣры в рука води проб все пробеле^н^ у ни а пописываны стые на ѿбои все чѣнило а на поножи по пра ѿна четица белиная.

(л. 102 об.). **Ѡ левкасе на ико.** Дѣлано мѣ^л^ немѣкои а не бряско купи ка пѣстики в лака ищи в пе^ч^ не сущи его и кѣи посу^щ^ на лаки дни г и^ли^ коко буде и столоци ротворя не сѣя
70 левка а кусые мелу е денѣные и полуденѣные а ротворя в клею в жико нововарено да ротвори то мѣлу в гошки точено не густо ка на блины ростворъ жиде^н^ бь в горяче клею пре локою твори мѣдь с клеѣ смеша^ти^ горано та рукою потвори ростира мѣ^л^ ка^к^ крупы ложаца на днѣ рукою горада бозее ростворі выставі что
75 засты левка ка бы густо кисе и^ли^ кре а застуди в не неста по-

---

[1]) Далѣе было написано и потомъ зачеркнуто: „и^ли^ сче^р^нило^м^ ба^к^и а пробелена баго^р^ збелило^м^“.

стой чса и левка прѣ рукоⁱⁿ до г* а потѡ древо г* А не застуй
ї левкасу не почина левкаси^тⁱⁿ николи* боися причи иногды лев-
ка не силе и ты лѣкасу не извѣда да и не лѣка А пѡ золото
вѡра немѣкая в* жидеⁿко пѡвахрива да вытѣши платѡ і водою
80 кию пѡходи а поло* зла и клею свѣжего немиѡ поло* в во^ду
пѡпускъ а в мѣлкѡ пимѣ ризу у сиса вызолотї да чернилѡ про-
пи^ти а багряно ризе не провѣлива. А у прутѡ по ризе **звѣды**
двѣство и по краю у ри за золота мѣсто белї вѣми тано ѡпиши.
А к мѣкѡ писмъ лазою покры тѣно прописыва чернилѡ а при-
85 тинива сию а провѣ вдва про^бо лѡное мѣсто равѣе белї кряни
а ѡиу^а таино велми бы бы провѣ^а едва зна вл̾бинѡ мѣсте
(л. 103) а не рѡширива провѣла и ри и в лица потому* чини
и^ти кры агглѡ равѣе лѡное мѣстѣко кряни провѣ вѣми тано а
вриза развѣе вѣру пѡживи белї а иное та пуща за ѡнѣ про-
90 бѣлѡ а влица пиши тѣ^ню и бра^ду стго тѣ^ню пре* ка кустѡки на-
пї и потѡ пѡживи ѡиу^а вѣми тано и не голое белї было впо-
живле^ни сице е учѣ^е з дораго мастѣства писано. А по киноварю
ѡнемъ провѣлѡ пѡживи лѡное место А по темиѡ лазорї и по
вакану равѣе лѡное мѣсто тано кряну^т вдва провѣла.

95 **А в полата** крѡ пра зве' вохра зве' кинова зве' са^кї зве
багѡ зве' ре⊕ть... А прове по бака^ну ла зве ї' вака зве ї' пра
зве по киниѡ ке зве ї' лазѡ зве **старе еѳї** писа да вѣми дѡро
а кисть была на мѣлѡ вѣми тѡка чѣ прописыва' сѣди^ку пѡживї'.
Братие нѣсть радѡти бѣ наказа^ня а печа' бѣ утешѣя а всегда
100 бываѣ радѡ до печа' а печа до радѡти а все минуется

"**Ѡ золоуѣи заставї уѣе** заставѡку ѡю золотарю золотї
восмїку стары левкасѡ до г не клеї бумаги левкасї в пѡвохри-
ва грецкою вохрою зубѡ по левкасу не гладї (л. 103 об.) ра-
вѣе желѣ^цѡ пѡчистї и пѡпустї съ яйны масло а сѣло да бѡ
105 злато дѡро и скорѣе ї лу^тчи не клеї бума' і впре та дѣла и еще

и пôзора на бумá и скрô бумагу клé не проступи и не знá
гдé злато лежи.

О левкасѣ ука ка чини на ико. Купи мѣ чт пуда и на
s s кусô денéны добрá не пѣсôного недѣланô немѣцкô лучи и
110 брясô да истôки в ступе не суши в печи не истрави гвéстью
шворотица ш жару да просѣи ситô да раствори его нажытко с
водою в вôшé горшки да сли в сýно в другое спусти тô часа а
гвéсти что шстанéца на днѣ аки мѣлъ гвéстяноі и тô подо
я чаю и шести дô шестая останéца нанѣ и ты ш тô не тужи не
115 пригодится в левкá то подо поки на землю а лутчее ка вода
устоится а мѣлъ ш воды шпадé на дно и ты воду сли да мѣлъ
засуши.... и ка свари клé свежé с обрéкô и сыромяны бы
бы густъ аки кисель ка застынетъ а вôмé в руки и дрожы густъ
и ты ростопи его да растворя и левка а не густъ бы бы свете
120 в клею не почернѣлъ ка на блины ростворô житко на блины на
пшенины стô густо бы бы лéка сие и вря... Налéка клé ка кисé
жыкô бы не гут дô. Аще шлифити лучися и ты шлифы истока
положы на икону что вся ровна была на иконы нигдѣ кучкою
не лежала аще ли не та и то худо токо кучками ляжет неровно
125 шлифа да сие паметуи себѣ иконы не истрави шлилениé ꙗкô
иногда пиши склани свои истрави шлилениемъ (л. 104).

Что еоимé писá шестоднéвé на игумена á взя в ру ли ино кра-
камы ри кты у прто ризы багô свѣтлô крыто пробѣлива у спса
ри во умовéи баканé збé свѣтло лазô свѣтлô збé а прописывано
130 вéми тáно по ризá прописи лежат прописи по багру и по ла-
зори и по празелени и по баканý прописи были по всé кракамъ
не мрко а тонéко а вшестоднéцы и багряницу прчто пробелено
во еди пробѣ а в лицá уши ш ли далеко сáки проме ли и
ушé бы бы та въ дôромъ мастéствѣ чи ѡдержи а в ризá про-
135 бѣлцы в мѣки вдвá пробѣла а у всé сты вéрица в три пробѣлца

писаны лоное местеко по кости доскою пробѣливано клицы и вицы и хвотьцы и хвоцы... [1])

Памѣ писа сонмѣ вшестоднецы пробелы втри пробела а на киновано ризе бедрица прове лазою а иные мѣста кино-
140 варе а во власе прописывано ѡко ваго с ченило а внутри багро не писано мно то ко ту ѡко писано а в бра с пропими багряны седые и русые брады а впробеца сила певое сило бедра а другй деиствова доскою и зеца и вицы и клицы и хвоцы и ѡкосыки а истопца и вкроля кроление и дви а уши клицу не
145 приплочены вохрою саки пропущива проме ли и уше... и **семѣ** писа втри провеца дѣису и праники и прроки на гдрьско дворянина и на гдря а ѡприно верицъ по киноварю еди и и два провеца (л. 104 об.).

Тож **сонмѣ сказа** волиѳу квацо свелы приварива ве вели
150 и ве сурику и стело истеши... А иное рябиновы батоко е и ѕ А иное свицу накроши и мѣлко волиѳу бевели да квацо туто ве вели... **[И]нъ ука ѡлифы белило** жжено да квацы да кора сухая тертая березовая да свине крошено да поло волиѳу масла лияно или конопляно да ти угоя вси спусти во едино мѣсто
155 да привари гора ка коли поко ставй... На лица вохра линая саки ввору водинакую киноваду малеко закину что зарумяни не горадо красно было да роделй попола в одну половину поло белица то вора линая стане а в другую половину черй то саки (На полѣ написано: **василе** ставй лица). Певое **по сакирю** В ли-
160 ца вора ставй' певое по сакирю ве вели просто а другая зделило и с киноваре мало посвелие пево да пото двй' белило наголо да треяя зделило и скиноваре свелие перво подвиже а четвертая горана свела в зати зделило.

Прозеле составй жоти поло и тети горано да поло крути-

[1]) Далѣе не дописано и пропущена одна строка.

165 ку не мно̑ что̑ не самое было чено̑ а буде̑ мало еще крутику
приба̑ а буде̑т (л. 105) переложы̑ крути̑ и ты приба̑ жети да три.
А крути вместо голу̑ца твори збелило̑. Бака̑ заго̑ свелие поло̑
белила а̑ бу̑де̑т кра̑нѣе ино приба̑ киноварю. А кинова̑ные ризы про-
бѣлы белило̑ а зати̑ кино̑ збе̑. А лазо̑р и празеле̑ пробелива̑
170 белило̑ и зати̑ пе̑вои лазори и празелени... а послѣне зати̑ белило
гора̑но нажи̑ке. А бу̑де̑т празеле̑ темна надо̑ и ты твори во̑ру̑
да черни̑ приба̑лива̑. А дыхатая риза лазо̑ да бели̑ да ченило
Золото и сре̑ро су̑а̑ное твори̑ на раковине спатоко̑ те̑ти гора̑но
да вытерши измыва̑ патока водою про̑тою и слива̑т и ка̑ устои̑ца
175 и поло̑ комеди а не яица ро̑моча в воде.

Ивана попа елесѣева сна анастасенъско̑ ука̑. О золоте и о̑ сре̑ре творе̑е ро̑мочи̑т рыя клею в чисто̑ су̑не нагусто а ста̑ в те̑ле его а не̑ жару и взе̑ золото и̑ сре̑ро на раковину во̑шую и вли̑т в него густо̑ клею немно̑ ро̑мочено̑ и поло̑ в золото и̑
180 во сре̑ро и мя̑ его нагусте наме̑ко что те̑то мя̑ко было а зве̑до̑
на не̑ не было̑ а не ро̑сыпало̑ бы искучи и налива̑т его водою
(л. 105 об.) да ро̑вести жи̑ко да полоска̑т и да̑т устоя̑це что̑
злато и̑ сре̑ро на дно потонуло и выполо̑ка̑т его до г̑ водою что̑
гря̑ не о̑стало̑ и сли̑ вода и засуши̑ его... да и́ма̑т его не по
185 йогу ро̑творяючи водою бе̑ яица и писа̑т кистью ме̑кою где надо̑
и писа̑ гладн̑т зубо̑ по золоту и̑ по сре̑ру что̑ лоскъ бы̑ кра̑нои.
Ка̑ крушино̑ по сре̑ру золоти̑ пре̑ по̑во̑ри жи̑кою вохрою и пото̑
сре̑ро положи ка̑ золоти̑ и зубо̑ гладн ка̑ по̑ золото проходи̑
че̑ля̑ю... Се̑ крушина то̑стая ко̑ на не̑ со̑
190 живе̑т да коло̑т на двое и на трое и на че̑веро да суши̑т по̑
кровлею не намочи на ветре что̑ не поче̑нила и снима̑т пре̑
кожа лепестамы до соку а со̑ о̑ста̑ потомъ со̑ скреби милко в
муку и завяжи в пла̑т о̑мочи в горюче̑ во̑ и жми вракови̑ну
до суха и о̑мочи в друго̑ ря̑ и вы̑ми потому̑ и высуши в

195 печи на по^лу а не в жару что не згорело та^м ро̑твори^т нагусте
бе̑ лица в во^ло^ да кры^т ровно по сре̑ру где̑ надо̑ и ѡ̑лифи.

(л. 106) **Кле̑ ста̑ ѡ̑реско̑ сыромя̑ны̑** набе̑ го̑ше̑ поло̑ нале̑
водою да топи е̑ дн̑ь в печи да ле̑ в та̑ и̑ в го̑ше̑ а буде^т жи̑ко
і ты топи е̑ бе̑ ѡ̑реско̑ да вдруги̑ воды нале̑ и о̑рески та̑же топи
200 і выле̑ и с то̑ левка̑ по̑ золото а воды не приба̑... и втрети̑ в
о̑рески воды нале̑ та̑же топи.

Соста̑ ѡ̑лифы стопу ма̑ла лиянно̑ и̑ коно̑ля̑ного а ѿ коно̑лянно̑
масла стане^т ѡ̑лифа черние да вле̑ вго̑ше̑ что̑ тре^т го̑шка не
поло^м бы̑.

205 **Соста̑ гне̑ду** встопу по̑фу̑та сурику а ины̑ положа^т и втри
стопы фу̑тъ да в стопу^м че^т фу^м бели̑ а сте̑ти на камени ссу-
рико̑ в одно мѣсто да поло^м в го̑шекъ в ма̑ло да е̑тарю д̑ и̑ е̑
золо̑нико̑ а е̑та̑ ростоло̑ на ме̑ко нефти г̑ золо^т и все поло^м вме̑
и топи е̑і дне̑ и̑ ка̑ бу̑детъ пена на ве̑ху то̑ста а меша̑ а по-
210 крыва̑ ла̑кою и̑ сковородою наплоно̑ а стави̑ в пе̑ ка̑ выпашу̑
а не у жару уго̑я.

(л. 106 об.). Но ничто^м ѿ таковы̑ бж̑тво не има̑ чло̑
телесны̑ ꙗ̑ просто е̑ и нело̑но бе̑телесное и бе̑imȇное но по̑нава̑
что ѡ̑чи и̑ руцы знаменуе̑ при бж̑твѣ. Ѡчи знаменуе̑ ве̑домо
215 есть рече̑ створе̑ны̑ ве̑димы̑ и невидимы̑ ибо все бг̑ъ знаетъ і
види^т вся тва̑ нага предо ѡ̑чима е̑. Тако^м и **руцы** значала силу
праву̑ю содержите̑ну̑ю і властите̑ну̑ю всѣми. **Ноже** скородвижи-
му̑ю силу указуе^т к содѣте̑ству̑ и к милости. **Ноздри̑** чю̑йность.
Ꙋста ро̑ну̑ю силу слова рамена крѣпость. **Ꙋха** слышанье все̑ во-
220 пиющи̑ к нему. Старость знаменуе^т до̑готу вѣко̑ и бе̑числе̑ное
множество часо̑ и бе̑начâное молодость не ско̑чаемое и вѣчное
время проповѣдуетъ ||

XVII.

Выписки наставленій о „Церквахъ каменныхъ и древяныхъ и о иконахъ и о ризницѣ и книгохранительнѣ и о прочихъ церковныхъ потребахъ“

по рукописи Иконописнаго Подлинника чернеца *Никодима* Антоніева Сійскаго монастыря, второй половины XVII-го вѣка.

Описаніе рукописи и перечень статей и иконныхъ переводовъ и рисунковъ.

Рукописный *Сійскій Иконописный Подлинникъ* второй половины XVII-го вѣка — составляетъ нынѣ собственность Архангельской Духовной Семинаріи. Въ прочномъ *переплетѣ*, въ доскахъ, поволоченныхъ коричнево-темною кожею; на верхней крышкѣ въ срединѣ золотомъ оттиснуто изображеніе барса или леопарда въ кругѣ (встрѣчающееся на псковскихъ переплетахъ) и по краямъ двойная рамка изъ золоченыхъ звѣздокъ. Обрѣзъ зеленый; были, но не сохранились уже—двѣ кожаныхъ застежки. Форматомъ книга въ 4-тку (15,5 × 20,2 см.) подъ № *192* (печ.) и 294 (синимъ каранд.). На листѣ а҃ есть отмѣтки: «всѣх листо҃ в книзѣ сѐ, т҃нв, окромѣ поро҃ны҃» и «счисле҃ніе листов сего по҃линника в҃і м҃цемъ:» то же повторено и въ концѣ на лл. сп҃г обор. и сп҃д («...о҃кромѣ просты҃ не писа҃ныхъ»); внизу л. сп҃д—«де҃вять просты҃ неписа҃ны҃ листо҃, бума҃г, по си҃ го҃ки и травки да буду҃т вцѣло҃ти».

Настоящая рукопись была уже кратко, но не совсѣмъ точно описана А. Е. Викторовымъ; см. его «Описи рукописныхъ собраній въ книгохранилищахъ Сѣверной Россіи» (Спб. 1890 г., стран. 15) подъ № 52:—«*Святцы* съ краткими житіями святыхъ и *извлеченіями* изъ иконописнаго Толковаго подлинника. Скороп. XVII в. въ 4-ку на 284 лл.».

Въ началѣ рукописи передъ Подлинникомъ были вклеены (нынѣ разсыпавшіеся) отдѣльные листы и цѣлыя тетради, какъ бы образующіе атласъ.

На переплетной доскѣ наклеены два листка переводовъ травнаго орнамента.

Лй а обор., г, д, є, з и й—заняты такими же переводами—образцами травнаго орнамента, снятыхъ съ доличнаго и проч.

На л. є обор. наклеенъ лоскутъ бумаги съ переводомъ иконнаго изображенія съ киноварью. Надписи вверху: «ишанъ пртча» «іис хрстосъ» «мти бгу». Внизу: «З греческаго снятъ: схимонаха Боголѣпа Лвова кожеозѣскаго мнтря строителя, москоска преде жителя: славны родителе бы снъ тогова моленіе косетвоцу усѣдіе».— Листъ ѕ обор.: переводъ иконы Спасителя съ киноварью; надписи: «патокра—то перево сіи—сня греческаго писма—ра присмотру».

Л. ма обор. и мв—переводы чернилами иконъ Іоанна Крестителя и Спасителя. На оборотахъ подписано: Ченца Никодима.

На л. аі—переводъ чернилами въ рамкѣ: одноглавый орелъ съ короною на головѣ и раскрытымъ клювомъ; крылья распростерты. На оборотѣ подписано (ч) никодй.

На лл. ві—кд помѣщена полууставомъ и скорописью статья: «Оглавленіе о церквахъ каменыи и древяныи» и т. д., которое мы печатаемъ ниже все сполна на страницахъ 194 и слѣд.

Л. кд обор. и слѣдующіе 2 листа пустые.

Л. ке. Ѧ: млйцъ до седми лѣтъ, егда быва зубо испаденіе.—в: отроча, аі лѣтъ, и доиспуіенія сѣмене, и оселѣ отро.—г: дѣтиціе до к-аго, лѣта. і отолѣ юноша.—д: о ка лѣта, до ко-го, юноша,—і отолѣ мужъ.—є: мужъ о ко го, до, ле, лѣта

і ѿтолѣ средовѣченъ.—ѕ: средовѣчіе, ѿ мв-го, до мѳ стербль.—з: мѳ, до, ѥѕ-го, старецъ, посѣ матерствѡ.

Л. ке обор.—о чювствахъ тѣлесныхъ и душевныхъ.

Л. кѕ: «Предисловіе» всесвятцемъ списанѡ притчею...

Л. ки: «О годѣ сліуномъ что есть годъ». и како начало творитъ, разнително поязычески. и о високѡстѣ. и ѿ первомъ дни вѣка сего. і ѡ индиктѣ.

Л. кѳ. О четырѣ частѣхъ года. Ѡ двунадесяти мцѣхъ. како имяны имянуются. (л. л). Ѡ мцѣхъ двунадесятѣ. (л. л об.). Ѡ затѣмнѣ[ні]и слнцу.

Л. ла. Притча. Ѡсень... Паки толкованіе... А индѣ пишетъ сице... (л. ла обор.) Притча. Зима. Толкованіе...

Л. лв. А индѣ пишетъ... Притча. Весна... Толкованіе... (л. лв обор.). Притча. Лѣто...

Л. лг. Толкованіе... А индѣ пише... (л. лг обор.). Годъ есть четверообразенъ...

Л. лд. 4 маленькихъ гравюры склеены вмѣстѣ: весна. лѣта. осѣнь. зима.

Л. ле. Ѡбновленіе круговѡмъ (потомъ скороп. другимъ почеркомъ).

Л. лѕ. Кудиже вѣдомо ѡ семи вселенскѣ соборѣх стыі ѿцъ.

Л. лѕ обор. и лз—иконные переводы—два лица съ вѣнцами на головахъ, безъ подписей.

Л. лз—продолженіе статьи о соборахъ вселенскихъ.

Л. ли—Ѿ адама до потопа лѣтъ... до ржтва хва лѣтъ уіг: Ма глва а: всѣх родо ѿ авраама... до хрта родове четыри надесяте:

Л. ли обор. и лѳ—заняты иконными переводами: ора с аіла петра—і ста апла павла.—Л. лѳ обор.—пустой.

Л. м.—переводъ иконный—Ора ста аіла і еулиста луки: На оборотѣ имя-подпись мастера: васки мамотова баровы.

Затѣмъ вклеенъ попавшій по ошибкѣ л. ѻ̃—на него съ обѣихъ сторонъ наклеены отдѣльные куски переводовъ и гравюра:

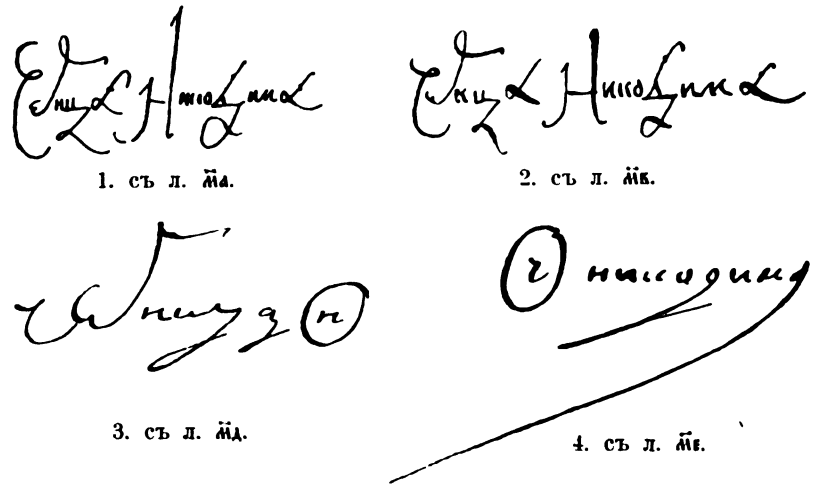
Л. ѻ̃—переводы чернилами и киноварью: Дионисій ареопагитъ.—сня̑ з греческаго. Въ правой части: З [г]ре́чески̑ внима̑ разу̑но с. і҆ѡа̑нъ—пртча. (Іоаннъ съ крыльями, правая рука молебная, въ лѣвой копіе и свитокъ съ надписью: всѧкое древо). Внизу: всякое древо не творящее плода до̑ра посѣка̑емо бывае̑ і во ѡ̑нь вмѣтаемо.

На оборотѣ: (п) а҆тоніи сінскіи—переводъ мелкаго письма иконы: преподобный обращенъ ликомъ вправо съ молебными руками. См. снимокъ (автотипическій) на отдѣльномъ листѣ. Вправо наклеена гравюра съ греч. буквами: МР ѲѸ—ІС ХС. и печатною надписью: Что̑ тѧ наречѐ... (См. на фототипическомъ снимкѣ). Подпись гравера: вправо внизу: *A. Tarasewicz scul.* [1]). — Ниже скорописью приписано моленіе: — "Ѡ мт҃и Гд҃а моѐ" тво̑ца, ты ко́ре" дѣтву̑ и неоувядаемоі цвѣтъ чт҃оты, ѡ̑ бг҃ородитѐницѣ ты ми̑ помози плотско́ю стра̑стію ра̑туемꙋ и болѣзнѣ̑нꙋ сꙋщꙋ: едино̑ бо то̑е і҆ с тобою твое̑" сн҃а і҆ бг҃а имѣю заступленіе. Далѣе идетъ вложенный листъ м҃г съ переводомъ чернилами иконы Божіей Матери, ликомъ влѣво. На оборотѣ подписано: Чѐнца Никодима. Ниже: з тетрато̑ ста в...

Л. м҃д. Переводъ: Ѳты̑ а҆ха́нгглъ. На оборотѣ подпись-скрѣпа: Чѐнеца (и).

---

[1]) Подъ отпечаткомъ гравюрки ясно читается .A, а не—L. Въ „Подробн. Словарѣ русскихъ граверовъ XIV—XIX вв." Д. А. Ровинскаго (Спб. 1895), стлб. 643 отмѣченъ лишь Леонтій Тарасевичъ—Tarassewitz, но въ выноскѣ упоминается еще другой Тарасевичъ—„*Александръ* братъ (?) перваго, несравненно талантливѣе Леонтія; онъ не награвировалъ ничего, относящагося до Россіи".



1. съ л. м҃а.

2. съ л. м҃к.

3. съ л. м҃д.

4. съ л. м҃е.

4 снимка съ подписей (скрѣпъ) чернеца Никодима на оборотныхъ сторонахъ иконныхъ переводовъ.

Л. м҃є. (ч) никодима. На оборотѣ л. м҃є и на л. м҃ѕ, м҃з, м҃и—переводы чернилами двунадесятыхъ праздниковъ маленькаго формата, склеенные изъ листковъ. На л. м҃и—переводъ Воскрешенія мертвыхъ—въ листъ (т. е. 1/4 листа). На оборотахъ—скрѣпа Чернеца Никодима.

Л. м҃ѳ и обор.—пустые. Вложенъ н҃-й листъ печатной гравюры съ изображеніемъ: Пр҃п. Варлаамъ и Ц҃рєвчь Іωасафъ. Вверху печатная надпись: «Сѐ варлаамъ кѹпецъ бл҃гій, вѣры камень ꙗвѝ драгій». Внизу: «Іωасафъ познаваєтъ, Ꙗкѡ свѣтъ ѝ просвѣщаєтъ». На полу храмины надписи: «Начерꙗталъ | зр҃пи го^ар—Симонъ Ушако^въ—Ѳеон | Трꙋхме|нскій». – См. въ «Подробномъ Словарѣ русскихъ граверовъ XVI—XIX вв.» Д. А. Ровинскаго (Спб. 1895 г.), стб. 669, подъ № 17, но съ годомъ 7188 и подпись не схожа: см. еще столб. 704 № 4. Рисунокъ этотъ вынутъ изъ «Житія Варлаама и Іоасаѳа Царевича», издан. въ Москвѣ въ 1681 году. Ровинскій настаиваетъ, что эта гравюра самого С. Ѳ. Ушакова.

Л. ѿа—пустой; на оборотѣ; «Мцъ септеврiи имать днiй» (счетъ часовъ, дней, недѣль и т. д.).

Листы ѿв, ѿг, ѿд.—3 гравированныхъ иконы: Божiей Матери, Спасителя и Iоанна Крестителя—всѣ въ бордюрныхъ рамкахъ. Внизу иконы Спасителя буквы А.—Т.

Л. ѿе. Киноварью все, кромѣ начальныхъ буквъ каждаго слова, которыя писаны черными чернилами,—помѣщается предисловiе къ Иконописному Подлиннику, напечатанное И. П. Сахаровымъ въ его книгѣ: «Изслѣдованiя о Русскомъ Иконописанiи». Изданiе второе. Книжка первая. Санктпетербургъ, 1850 г., стран. 3—4. Выписываемъ весь текстъ этого предисловiя изъ нашей рукописи и приводимъ разночтенiя изъ текста Сахарова въ подстрочныхъ выноскахъ.

Єдинаго безначалнаго и бесконечнаго i внемогущаго (sic) и вся сотвѡршаго вседержителя гда бга втрцы поклонгаемаго и с сыномъ славимаго i со стымъ дхомъ превозносимаго ѿ англъ воспѣваемаго ѿ всеи твари поклонгаемаго дѣйств(о)м же и хотѣнiемъ i благодатiю гда нашего iса хрта (в)ысочайшимъ его пресвѣтлымъ хртовымъ црьскимъ праздникомъ i бцы. вкупѣ же i великимъ стымъ прркшмъ i апломъ и мчникомъ стлемъ прпбнымъ i првенымъ иже во послѣдняя роды вѣка сего просиявшiя в росiиской земли стли i мчнки прпбныя оцы i стыя жены иже по хртѣ пострадаша гако свѣтила сиаютъ по вселенѣи многими чюдесы i различными знамѣ (на поляхъ исправлено: меньми) нiи кiждо iже по мѣсто еже есть новыя чюдотворцы и всѣмъ сты мца септеврiа четвероврeменнаго круга годишнаго времени настоящее повседневное ихъ празднество и подвiе коегждо явлено. Послѣдованiе цркновнаго пѣнiя и собранiя вселѣтнаго ѿ мца септеврiя[1]) до мца

[1]) У *Сахарова*—„съ мѣсяца Сентября".

а҃густа гдⷭ҇нимъ праздникꙋ҃ и҆ ст҃ымъ всѣмъ ізъясненіе во двунадесяти мⷭ҇цѣхъ книны҆ какѡ и҆мъ пѣти по ꙋставꙋ и҆же во іерⷭ҇лимѣ ст҃ыя лавры и҆же во ст҃ы҆ ѻ҃ца нш҃его савы[1]) і ꙗко ꙋбо начертати[2]) і воѡ҆ражати ст҃ы҆ по тѣлесномꙋ и҆ намѣренію претвоными шаровными ꙗпы и҆ чисты҆ златѡмъ і сребрѡмъ і всякою ꙋтварк(о)ю[3]) чⷭ҇тною по ѡ҆разꙋ і по подѡбію наипаче санꙋ҃ чл҃ческы҆ смотрꙗя[4]) подревны҆ ѻ҆разѡмъ ст҃аго а҃пла і е҃ꙋлиста лꙋкы҆ ст҃ыи лꙋка написавъ ѻ҃бра҃ ст҃ыя вⷭ҇цы прижиꙋотѣ ѥ҆я самовидно ѕрꙗ на ст҃ꙋю вⷭ҇цꙋ спревѣчны҆ на руку держимомъ мл҃нцемъ і ни҃нѣ та ікона і до се҃г҃о дни при|(л. обор.) принесена стой в цⷭ҇ркꙋвꙋющѣ҃ гра҃д҃о москвѣ в собѡ҆ной цⷭ҇ркви ꙋспенꙗ пⷭ҇тыя вⷭ҇цы і и҆сцѣленіе подаваетъ і до се҃г҃о дни»:—Продолженіе помѣщено отдѣльно, см. ниже, на листахъ а҃ и а҃ оборотн.

Л. н҃ѳ—съ отпечаткомъ четырехъ маленькихъ гравюръ св. Евангелистовъ, внизу полоса изъ цвѣтовъ и плодовъ. Въ рамкѣ внизу изображенія Іоанна стоитъ: *А*. Надписи надъ рамкою съ изображеніями таковы: Ст҃ы҆ еваньгилистъ марко.—Матѳе҃й.—Лꙋка.—Іоанъ.

Собственно иконописный толковый подлинникъ по мѣсяцамъ и числамъ помѣщается на листахъ: а҃—сз҃і. Далѣе, до конца идутъ добавочныя отдѣльныя статьи разнаго объема.

На листѣ а҃ и обор.—помѣщено продолженіе предисловія къ Подлиннику:

Изѡ҆ражен҃ъ древле греческими мꙋдрыми и҆ трꙋдѡлюбивѣишими[5]) жывописцы вѡ҆ дни ю҆стиниана цⷭ҇ря великагѡ, е҆гда созидаяся[6]) премꙋдрость слова бж҃ія великія цⷭ҇ркѡвь земное[7]) небѡ, и҆ тꙋ, т҃з.[8]) престолѡвъ, глаголютъ быти создани, и на кі҃ждо

[1]) Только читается: пѣти, иже по уставу святыхъ. [2]) „Начертати"—нѣтъ. [3]) „утварію". [4]) „смотря". [5]) У *Сахарова* читается: „трудолюбнѣйшими". [6]) созидая. [7]) небо Божіе. [8]) 365.

дїнь во имя ст҃аго храмъ, тамо же еще же[1]) і ѿбра[2]) части і мощей ст҃ыи, но послѣдии за многѡ[3]) времянное ѿзлобленіе, греческій скиѳеръ и за разрушеніе прекрасный и драгій[4]) тамо вещеі мнѡгій сій[5]) взабытие и взапустеніе пріиде, еликѡже ѡстася есть и до днесь во ст҃ѣи гѡрѣ аѳонстѣи и выны ст҃ыи мѣстѣ писаны чюдныя иконы ст҃ыи мѣсячныя.[6]) и ѿтѣх преводѡ еще водни великій і бл҃говѣрный кнзѣи руский преписывалися древними греческими і рускуми[7]) изуграѳы, преде кокиевѣ, потѡ вновѣ городѣ, и до днесь таковы ѡбразы во ст҃ыи цр҃ква писаны ѡбрѣтаются. стѣхже мѣсячны иконѡ і сии полинникъ древними живописцы списанъ словеснѡ на хатиях иже и до днѣ межи ізограѳы | (л. а обор.) руси ѡвносится. аще и не[8]) равны суть зане искуствѡ[9]) преписующій, но ѡбаче истиствуютъ мнозѣх ст҃ыи пр҃рокъ і ст҃леи есть подобися[10]) противъ житенны четьи минѣи сходятся ꙗкѡже пр҃рока наума и захаріи[11]), исаия же иеремѣя, ст҃леи василія великагѡ григория бг҃ослова іѡанна златоустагѡ и григорія нискагѡ, і инѣхъ бл҃годатию хр҃товѡю мнѡго есть, і новы ст҃ыи вросіи просиявший, нетокмо добродѣтеными житіи, и подвиги, но и по ѿшествіи дш҃ъ ст҃ыи плоти тѣхъ нетлѣніемъ ѿ гда почтены ꙗко дїаменти тѣлеса ст҃ыи в рацѣх сияюща всѣми, неукрытие зрятся ѿ сіи и ѿнѣхъ, собравъ нн҃ѣ здѣ[12]) имянъ ст҃ыи и подобія [въ выноскѣ внизу: ѿѡразишася влѣта ѿ созданіꙗ] свѣта ҂зр҃зѳ.[13]) ѿ вочеловѣченія же бж҃ия[14]) слова ҂аз҃, гѡ.

---

[1]) вм. *же*—бѣ. [2]) образы и части мощей святыхъ. [3]) просто: „за временное". [4]) другихъ. [5]) отъ многихъ лѣтъ въ забытіе. [6]) чудныя святыя иконы, мѣсячныя *минеи*. [7]) опискою вм. „русскими". [8]) Аще *не все* ровны. [9]) за искуство. [10]) подобятся. [11]) Наума, Исаія, Захарія. [12]) нынѣ здѣ, *по алфавиту* имянъ [13]) 7166. [14]) Бога Слова 1658.

Къ стран. 180-ой.

Къ стран. 174-ой

Изображенія Преподобнаго Антонія Сійскаго.

Къ стран. 179-ой.

Къ стран. 180-ой.

Печатные мѣсячные Святцы (изъ Сійскаго толковаго Иконописаго Подлинника XVII-го вѣка) на мѣсяцы: Сентябрь и Мартъ.

Таблица XIV.

Къ стран. 180-ой.

Къ стран. 174-ой.

Снимокъ съ гравюры А. Тарасевича.

Снимокъ съ л. д҃: заставица, цвѣточекъ на полѣ, строка вязи и письмо киноварное и черное.

На л. д҃ подъ заставицею, рисованною чернилами и желтоватою краскою—заглавная строка (киноварью) вязью—мѣцъ сентеврій имать дній д҃ начало—далѣе скорописью: ййдиктъ сирѣчь нѡвомъ лѣтъ—∞ За еже втакшыи дїнь инити гдъ всоборище йюдейшкѡе і вдатися емъ кнзѣ ісаїи прка... и. т. д.

Л. в҃ и г҃—изъ печатныхъ святцевъ съ изображеніями, въ 3-хъ полосахъ, озаглавленыхъ МѢЦЪ СЕПТЄ́МВРІЙ * См. *снимокъ* на отдѣльномъ листѣ по одной полоскѣ (для образца) изъ мѣсяцевъ сентября и марта.—Такіе оттиски Мѣсячныхъ Святцевъ по 2 листа приложены и далѣе при каждомъ мѣсяцѣ.—Л. к҃—ка҃—печ. святцы на октябрь и текстъ Иконоп-

Подл. за октябрь. Л. л. ѧи—ѧѳ—за ноябрь... Л. ѧє—ѧѕ—за декабрь. Къ л. з-му приклейки: Переводъ «Стая трица» и (п) атоній синскіи (ч): (См. фототипическій снимокъ на отдѣльной таблицѣ), какъ иллюстрація къ тексту отмѣченному на оборотѣ л. ѧѳ подъ з-мъ числомъ:

І прпкнагѡ антонія ігумена синскогѡ,
При державѣ великогѡ кнзя василія ивано
вича і живописное художество ивыкъ
иже трцы ѡбра написа и вложа во ѡгнѣ
неисчерпѣ і многѡ чюдесъ сотворишя ѿ не
гѡ, преставй плѣта, ҂ззе. Плѣшй
брада аки іѡанна богослова.

Л. бд - Мцъ іанварій. Л. чз—Мцъ февраварій. Л. рді—Мцъ мартъ. Л. сив. Мцъ априлий. Листъ рма занятъ переводомъ на толстой вклеенной бумагѣ. (п) зосимъ (п) саватій. (См. фототипическій снимокъ на отдѣльной таблицѣ). Внизу приписка скорописью: «здрѣй полинный образъ снимано: зри на другои листъ полинника», т. е (?) на л. рмв, на которомъ подъ числомъ зі читается: і преставленіе прпкнагѡ зосимы игумена соловецкаго, преставися плѣтѡ, ҂зіцв. Сѣ^д^ра^ца^ сегневы поуже наконцы остра всуимѣ на плеча.

Л. рмз— Мѣсяцъ май.—Л. рїн об.: ка. І праздникъ поновленію срѣтеніе іконы пртыя вцы владимирскія, иже поновленъ писмѡ плѣто, ҂зкв. Л. рзг—Мѣсяцъ июнїй. Л. рѳѕ. Наклеенъ мал. формата листочекъ съ переводомъ къ числу х: Соборъ св. славн. и всехвальн. апостолъ двою надесяте. На обор. л. рѳѕ и далѣе на лл. рѳз, отпечатокъ иностранныхъ гравюръ на мѣди съ подписями подъ каждою (овалом): D. Iesvs Chr:—S. Maria.—S. Petrvs.—S. Andreas.—S. Iacobvs.—S. Ioannes.—S. Phillipvs.—S. Bartholomevs. Внизу значится: «*Jaques Karpentier*

excudit». На лл. рбн обор. и рбо—S. Mathevs.—S. Thomas.—S. Iacobvs minor.—S. Symon.—S. Tadevs.—S. Mathias.—S. Pavlvs.—S. Ioannes Baptista.—Л. рпа. Сказа́ніе ст҃аго Єпифаніѧ єп҃кпа кипрѹскаго о двѹнадесятихъ ст҃ыі апл҃ѣхъ, гдѣ кінждо ихъ проповѣда. И како скончашася. И ст҃ая ихъ тѣлеса гдѣ положена сѹть.—Л. рпе.—Мѣсѧцъ ІѹЛій. Л. рч обор. и҃. ˙І ст҃а́го бл҃же́ннагѡ **Прокѡ́пїа** и҃же хр҃та ра̀ **ю҃ро́дивагѡ ѿстюжескагѡ чюдотво́рца**, бѣ в лѣта ҂ѕѡ҃ѧі. рѹ ѧ҃ки Кѡма̀ ри҃ і҃спо̀ ко̀ всапога́хъ колѣни голы̀ пра́вое плечо̀ голо́же влѣвои рѹки три҃ клюки҃. (л. рчa) ѿ. І принесе́ніе моще́мъ ст҃а́гѡ Фили́ппа митрополи́та моско́вскаго ѿ солове́цкагѡ ми҃тря в ц҃ртвѹющїи гра̀ москвѹ в лѣто ҂зр҃за (1653).—Л. с҃д.—Мѣсѧцъ а҃ѵгѹстъ.

Л. с҃и. Ѿ ѻ҃бразѣ і҃и҃са хр҃та и҃стое ѡ҃писаніе како́въ бы́сть. Во вре́мя ѡ҃кто́ѵїа ке́саря: нѣ́кто лентѹ́лю | лосо́хъ ѹ҃ря́дникъ и҃рода ц҃ря, к ри́мскомѹ сигкли́тѹ писа́лъ си҃це: И҃ и҃нѣшняя на́ша лѣта ꙗ҃вился...

Л. с҃ѳі. Похвала̀ кр҃тѹ и҃же ѡ҃коло слѡвесе́мъ воѡ҃бражє́нїя, и҃ начаствѹ́ю ц҃рь...

Л. с҃ѳі обор.—Сказа́ніе ст҃агѡ ѻ҃ца є҃пифа́нїя архиепи́скопа ки́прѣскагѡ, (По́вѣсть дивна) ѡ҃ подо́бїи бж҃їи сн҃а чл҃ве́скагѡ.—Л. с҃к.—Сказа́ніе ст҃а́го є҃пароди́ти є҃и҃на ѡ҃ подо́бїи бц҃ы.—Л. с҃к обор.—Сказа́ніе і҃сто̀кѡ́ванїѡ ѻ҃ ст҃ѣ́й софі́и премѹ́дрости бж҃їи собо́рнѣи і҃ а҃постóстѣи ц҃ркви і҃ ѡ҃ дѣ́ствѣ и҃ чтотѣ.—Л. с҃кв—˙О сше́ствїи ст҃а́гѡ дх҃а.—Л. с҃кв обор. Ѿ распя́тїи хр҃то́вѣ.—Л. с҃кг—Сказа́ніе ѡ҃ мироносица̀... Сказа́ніе пр҃ро́комъ... И҃мена̀ проро́чицамъ... Л. с҃кг обор. На сшествїе ст҃а́гѡ дх҃а.—Л. с҃кд. Еѵли́сты на ц҃рьскі҃ две́ре.—Л. с҃кд обор.: Пр҃ро́цы.—Л. с҃кѕ.—По̀нись праѡ҃цемъ... Л. с҃кѕ обор. А҃пл҃ѹ і҃ еѵли́стѹ і҃ѡа́ннѹ бг҃осло́вѹ... Матое́и... Ма́кѡ... Лѹ́ка... По̀днись ѻ҃ра҃ѵ втораго і҃ страшнаго хр҃това пришє҃твїя.

Л. ск҃и. Подпись воскресе́нїю хр҃тову. — Л. ск҃ѳ. Пôпись необпали́мыя купины.—Л. ск҃ѳ обор. Ора́зъ чт҃на^го ї животворѧщаго кр҃та гд҃нѧ... Л. с҃л обор.—Чтѡ ра̑ гд҃ь пи́шется вдѣве́ ôразъ ї во адамовъ ôра̑.

Далѣе листы сл҃в—сл҃д—пустые.

Л. сл҃є.—Пѡ́пись живоно́спому і҆сто҃нику.

Л. сл҃ѕ обор.: Ро́спись ст҃ы́мъ і҆кѡ́намъ пора̑ны҃ ѧ҆вленїямъ прест҃ыя влч̑цы на́шея бц҃ы и҆ пр҃нѡ дв҃ы мр҃їи вра̑ныхъ лѣтѣ̑ и҆ градѣ́хъ и҆ мѣ́стехъ. (Нач.) Влади́мѝрская въ лѣтѡ: ҂ѕ҃ѯ҃г. Каза́нская...

Лл. сл҃ѳ—см҃—пустые.

Л. см҃а—Пôписи ве́хняго пѡля и҆кѡны стра̑наго сꙋда хр҃тѡва.—Л. сн҃в. По́дпись ôра^зъ втора́го ї страшнаго хр҃това пришествия.

Л. сн҃г—пустая страница. Л. сн҃г обор.—алфавитный указатель именъ и въ порядкѣ мѣсяцевъ въ каждой буквѣ.

Л. сн҃д—И҆мена̑ калꙋге́ромъ (расположены по алфавиту). Л. сн҃є обор. И҆мена̑ и҆нокинѧмъ.

Лл. сн҃ѕ обор.—сн҃и—пустые.

Л. сн҃ѳ обор., сч҃ (такъ отмѣчено); сч҃а, сч҃в, сн҃г заняты печатными оттисками (съ одной лишь стороны) черною краскою и киноварью табличекъ, относящихся къ пасхаліи, начинающихся 7180 годомъ и заимствованныхъ изъ Сійскихъ же гравированныхъ Святцевъ.

На л. сн҃г обор. внизу: «Блюди́сѧ лакомо́ стра́сти Не̑йꙋдѐ вѣчнои напасті: помни сꙋ^д, ча̑ ѿвѣта что посѣешь тожде ї пожнешъ».— На л. сн҃д—печатный оттискъ съ киноварью въ кругахъ: Часы́ дневны́ѧ, ї нощны́ѧ (тоже изъ Сійскихъ гравиров. святцевъ). Ниже: «Не похища̑ чюда́го да непогибнетъ дш҃а твоя».

Л. обор. пустой и далѣе 9 листовъ—пустые же и не мѣченые.

Затѣмъ идутъ рисунки—схемы горъ—черною краскою и киноварью—на 3 листахъ;—далѣе на 2 немѣч. листахъ наклейки переводовъ «травъ» и травныхъ орнаментовъ и полосокъ; 1 листъ изображеній образцовъ *рукъ* въ различныхъ положеніяхъ; 2 листа—горъ—красками черною, красною, желтою, синею и друг.; на оборотѣ надпись: «горки пробѣ́ныя».

Настоящій Сійскій списокъ *Толковаго* Иконописнаго Подлинника или точнѣе сборника подручныхъ записей любителя и мастера иконописца—находится, какъ *руководство* къ образцамъ, *въ самой тѣсной связи* съ тѣмъ *Лицевымъ* Иконописнымъ Подлинникомъ, бывшимъ въ употребленіи у иконописцевъ Антоніева-Сійскаго монастыря, который былъ пріобрѣтенъ графомъ С. Д. Шереметевымъ въ 1881 году для Музея Имп. Общества Любителей Древней Письменности (гдѣ нынѣ и хранится подъ шифромъ F. LXXXVIII. 1407). Свѣдѣнія о немъ см. въ «Описаніи рукописей И. О. Л. Др. П.»—Х. М. Лопарева, вып. I, Спб. 1892 г., стран. 151. Незначительныя библіографическія свѣдѣнія объ этомъ Лицевомъ Подлинникѣ находимъ въ статьѣ проф. *Н. В. Покровскаго*: «Сійскій иконописный подлинникъ». Вып. I. Спб. 1895 г. (Памятники Древн. Письменности CVI, см. стр. V—X предисловія).

Проф. Покровскій сообщаетъ слѣдующія свѣдѣнія объ этомъ Лицевомъ Подлинникѣ: «Онъ представляетъ собою сборникъ рисунковъ или точнѣе—бумажныхъ переводовъ съ разныхъ иконъ, которыми пользовались въ своей иконописной практикѣ мастера Сійскаго монастыря. Въ концѣ XVII вѣка отдѣльныя тетради этихъ переводовъ, принадлежавшихъ раз-

нымъ лицамъ, соединены были вмѣстѣ, причемъ предпринята была попытка систематизаціи этого обширнаго иконографическаго матеріала, недоведенная, впрочемъ до конца. Надъ этою работою трудился, повидимому, *иконописецъ Сійскаго монастыря чернецъ Никодимъ* (впослѣдствіи *архимандритъ*), знатокъ иконописнаго дѣла. Онъ старался собрать воедино разрозненные листы изображеній, написанныхъ на однѣ и тѣ же темы художниками и иконописцами разныхъ мѣстъ и временъ: здѣсь находятся снимки съ иконъ, приписываемыхъ Ев. Лукѣ, митр. Петру, царю Мануилу, также съ иконъ Прокопья Чирина, знаменщика и мудрѣйшаго иконописца, государевыхъ изографовъ Симона Ушакова и Ѳедора Евтихіева, знаменщика Москалева; сверхъ того здѣсь отмѣчены имена иконописцевъ Василія Мамонтова[1]), Василія Кондакова, Терентія Силина, Ѳедора Усольца, Семена Спиридонова, Ермолая Вологжанина и др. Снимки съ изображеній Спасителя, Богоматери, апостоловъ, ангеловъ и нѣкоторыхъ святыхъ, а также съ иконъ символическихъ и праздниковъ церковныхъ,—таково главное содержаніе сборника. Мѣстный оттѣнокъ сообщаютъ ему снимки съ изображеній сѣверно-русскихъ святыхъ, рѣдко встрѣчающіеся въ обычной иконописной практикѣ. Такимъ образомъ, уже по основному содержанію своему Сійскій сборникъ отличается отъ другихъ, извѣстныхъ доселѣ лицевыхъ подлинниковъ, напр. Строгановскаго и Прохорова, въ которыхъ иконографическій матеріалъ расположенъ въ календарномъ порядкѣ и въ которыхъ преобладаютъ единоличныя изображенія святыхъ примѣнительно къ мѣсяцеслову. *Время* из-

[1]) Этого „Василія Мамонтова"—прозвище, какъ мы уже видѣли выше было: „*Уаровыхъ*". См. у насъ на стран. 171.

готовленія этого подлинника XVII вѣкъ..., онъ во *второй* половинѣ XVII в. былъ въ употребленіи иконописцевъ»...

«...Итакъ, мы должны смотрѣть на Сійскій подлинникъ, какъ на памятникъ *второй половины XVII вѣка*—памятникъ тѣмъ болѣе цѣнный, что онъ представляетъ собою произведеніе не одного лица, но многихъ художниковъ и иконописцевъ, съ разными задатками художественнаго вкуса, знанія и образованія (стр. III—V)».

«...Отсюда мы узнаемъ, какого характера и направленія придерживалась *сѣверно-русская иконографія* въ то время... Въ общемъ составѣ сборника несомнѣнно преобладаетъ древнее строгое иконописное направленіе. Византійскіе и древнерусскіе образцы, особенно же старинныя иконы, чтимыя церковію и такъ или иначе отмѣченныя въ древнихъ преданіяхъ, занимаютъ здѣсь почетное мѣсто. Въ то же время находятъ здѣсь весьма благосклонный пріемъ и иконописныя произведенія русскихъ художниковъ и мастеровъ позднѣйшаго времени. Переводы, снятые съ произведеній московскихъ, не оставляютъ никакого сомнѣнія въ томъ, что прогрессъ русскаго искусства въ то время не ограничивался узкимъ райономъ Москвы, но проникалъ далеко и на сѣверъ» (с. V)... «*Составленіе* Сійскаго подлинника *началось ранѣе времени Симона Ушакова*... Составители Сійскаго подлинника избирали изъ произведеній Ушаковской школы только тѣ, въ которыхъ вѣетъ духъ не прогрессирующаго новшества, но отдаленной старины. Иконографическое разнообразіе и полнота составляютъ одно изъ высокихъ достоинствъ Сійскаго подлинника. Время происхожденія его совпадаетъ съ эпохою полнаго разцвѣта русскаго искусства и иконографіи (стр. VII)».

«Имѣя въ виду *со временемъ*»,—заключаетъ свое преди-

словіе проф. Покровскій,—«представить подробное и обстоятельное изслѣдованіе о *составѣ* и *значеніи* Сійскаго подлинника, какъ весьма важнаго памятника, въ связи съ общею характеристикою русскаго искусства и иконографіи въ XVII вѣкѣ, мы находимъ нужнымъ въ настоящій разъ замѣтить лишь, что *общее число листовъ* въ Сійскомъ подлинникѣ простирается *свыше 500*[1]) (in 4⁰) и что кромѣ иконописныхъ переводовъ онъ заключаетъ въ своемъ составѣ *нѣсколько иностранныхъ гравюръ* и *значительное число* любопытныхъ *записей*» (стр. X). «Первые листы Подлинника не сохранились; онъ начинается прямо съ л. 61-го».— —

Въ «Изданіяхъ» И. О. Л. Др. П. CVII. CIX. CIX. CXII. проф. Н. В. Покровскій помѣстилъ подъ заглавіемъ: «Лицевой Сійскій Иконоп. Подлинникъ». *Вып. I.* Спб. 1894; *Вып. II.* 1895 г. *Вып. III* 1896 г. и *Вып. IV* 1897 г. въ литографическихъ (у Кастелли) снимкахъ лишь лучшіе и болѣе законченные переводы Сійскаго Лицевого Подлинника всего не болѣе одной пятой части переводовъ и уклонился дать болѣе подробное библіографическое обозрѣніе состава всего собранія листовъ-переводовъ этого драгоцѣннаго для исторіи русскаго искусства Сійскаго Лицевого Подлинника, и таковой еще ждетъ своего компетентнаго изслѣдователя. Нельзя не порадоваться, что въ послѣднее время эти ожиданія стали оправдываться — Подлинникомъ заинтересовался академикъ Н. П. Кондаковъ.

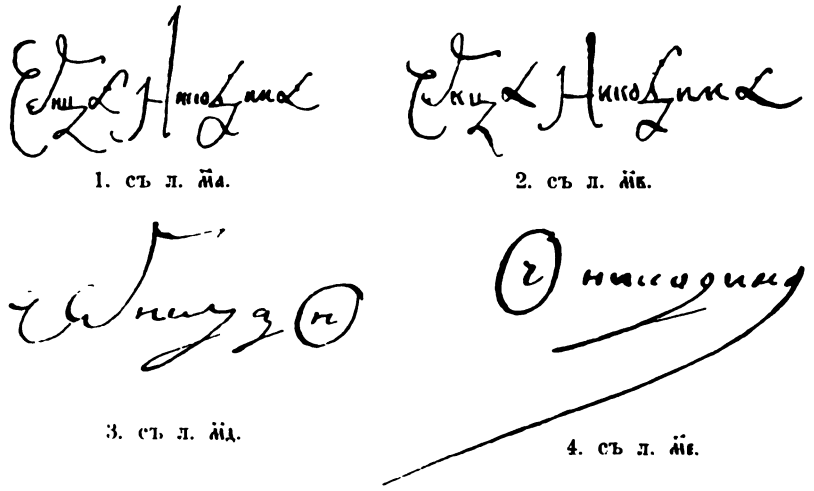
Нельзя не [illegible] Обществу Любителей [illegible] Музеѣ пріютъ этимъ

[illegible] листовъ [illegible] число [illegible]

обрывкамъ драгоцѣннаго памятника русскаго искусства,—нашло еще возможнымъ вскорѣ издать и *подробнѣйшее* описаніе всего уцѣлѣвшаго какъ въ отношеніи иконныхъ переводовъ, рисунковъ—набросковъ иконныхъ мастеровъ, такъ и тѣхъ русскихъ и иностранныхъ гравюръ, которыя разсѣяны среди листовъ столь многочисленнаго (до 500 листовъ въ листъ) собранія [1]).

О составителѣ иконописнаго сборника—чернецѣ Никодимѣ.

Разсматривая Сійскій Толковый Иконописный Подлинникъ, нельзя не замѣтить, что душою его составленія былъ



1. съ л. ма. 2. съ л. мв. 3. съ л. мд. 4. съ л. ме.

4 снимка съ подписей (скрѣпъ) чернеца Никодима на оборотныхъ сторонахъ иконныхъ переводовъ.

---

[1]) Равно желательно поскорѣе получить библіографическое обозрѣніе иконныхъ переводовъ и проектовъ, знаменитыхъ разными старинными иконописцами-мастерами—и попавшихъ изъ собранія *Г. Д. Филимонова* въ Музей Имп. Общества Люб. Др. Письменности.

чернецъ Никодимъ [1]), и что или весь сборникъ писанъ имъ или его рукѣ принадлежатъ тѣ страницы и отдѣльныя мѣста и приписки, которыя писаны блѣдными чернилами скорописнымъ почеркомъ. См. *снимки* I ряда и II-го ряда: почеркъ перваго ряда, коимъ писана вся рукопись; ср. снимокъ съ листа д҃—у насъ на стран. 179); а II-го—приписки, поправки и дополненія. Его труду приписалъ, какъ мы видѣли выше, проф. Н. В. Покровскій, приведеніе въ порядокъ и пополненіе листовъ и тетрадей *Лицевого* Иконописнаго Подлинника Антоніево-Сійскаго монастыря (см. стран. 184). Намъ бы хотѣлось, въ виду того, что въ сборникъ вклеены чистые листы Сійскихъ гравированныхъ Святцевъ 1670 г., отнести и составленіе подлинника къ тому же времени; но судя потому, что въ выходномъ, такъ сказать, листѣ къ рукописи (л. н҃є и а҃) или въ предисловіи къ сборнику,—помѣченъ 1660-ый годъ, можно бы было уже его считать началомъ составленія всего сборнаго рукописнаго и иконописнаго труда.

По всему видно, что чернецъ Никодимъ былъ художникомъ—любителемъ и знатокомъ иконописнаго дѣла и искусства и позаботился, чтобы труды его предшественниковъ и его собственные сберегались для назиданія потомства; всѣ листы приложеній и всей рукописи перемѣчены и дважды въ началѣ и концѣ сборника отмѣчена ихъ общая сложность. Все снабжено подписями и его собственною скрѣпою на оборотѣ иконныхъ переводовъ. (См. снимки). Видно также его

[1]) Объ немъ-то, безъ сомнѣнія,—мы находимъ въ „Спискахъ іерарховъ и настоятелей монастырей Россійскія Церкви" Н. М. Строева (Спб. 1877 г., столб. 821) отмѣтку: „*Никодимъ* произведенъ въ *архимандриты* Сійскаго-Антоніева монастыря—31 іюля *1692* г.; † 18 іюля *1721* г.".

полное уваженіе къ памяти препод. Антонія Сійскаго, тоже бывшаго любителемъ иконнаго писанія.

Упомянутый іеромонахъ *Никодимъ* былъ человѣкъ во многихъ отношеніяхъ замѣчательный и весьма много послужилъ въ дѣлѣ строительства Антоніева-Сійскаго монастыря, какъ исконножитель послѣдняго,—и сдѣлалъ много цѣнныхъ вкладовъ и пожертвованій въ монастырь. Напр. построенный имъ на свои келейныя деньги въ 7193 (1685) году «по родителехъ своихъ и по себѣ св. ковчегъ въ церковь Живоначальныя Троицы и Сійскій монастырь» (вѣсомъ въ 4 ф. 52 зол.)—до сихъ поръ находится въ повседневномъ употребленіи.

Приведемъ нѣкоторые факты изъ его жизни.

Когда въ Антоніевѣ-Сійскомъ монастырѣ былъ избранъ въ денежные казначеи іеродіаконъ Германъ, человѣкъ еще молодой изъ недавнихъ постриженниковъ, а потому мало опытный, въ монастырѣ произошли раздоры и несогласія. Это подало поводъ вмѣшаться въ монастырскія дѣла бывшимъ постриженникамъ монастыря митрополиту Иларіону и *Патріаршему казначею Паисію*. Они-то подали патріарху челобитную, въ коей объяснили, что казначей іеродіаконъ Германъ—не соотвѣтствуетъ назначенію на эту должность. «А московскіе службы того Сійскаго монастыря,...—продолжаютъ челобитчики, строитель іеромонахъ Никодимъ,—[имѣетъ] житіе доброе и въ томъ монастырѣ работаетъ многія лѣта беззазорно и въ московской службѣ въ строителяхъ и во всякихъ волокитахъ и въ приказныхъ дѣлахъ работаетъ лѣтъ съ десять и больше и отъ московской волокиты и отъ многія приказныя бродни ногами изнемогъ, а съ такую службу (т. е. монастырскаго казначея) его стало». Въ заключеніе они просили «за многія его труды и терпѣніе велѣть быть въ Антоніевомъ-Сійскомъ монастырѣ

большимъ казначеемъ». Патріархъ исполнилъ ихъ челобитье и велѣлъ его изъ Москвы отпустить въ Сійскій монастырь и распорядился, чтобы онъ «съ прежнимъ казначеемъ во всемъ росписался, а съ игуменомъ и келаремъ жилъ въ совѣтѣ, а игумену и келарю съ братьею безъ ево Никодимова вѣдома никакихъ монастырскихъ дѣлъ не дѣлать (Архивъ Сійскаго монастыря. Грамоты Аѳанасія Холмог. 7197—1688 г. окт. 11; 7199—1691 г. мая 12 и грамота патр. Адріана 7199 — 1691 г. марта 18-го).

Еще мы знаемъ, что 1 мая 1692 года іером. Никодимъ и келарь іеродіаконъ Питиримъ отъ имени братіи, помимо настоятеля, подали свят. Патріарху *челобитную*, въ коей испрашивали для Сійскаго монастыря *учрежденія архимандріи* и приводили для того вѣсскія основанія. Патріархъ, получивъ челобитную, по согласію съ Государями Іоанномъ и Петромъ Алексѣевичами, «ради прославленія имени Господа и благокрасотства церковнаго и по извѣстію честнаго жительства и многобратства обители» благословилъ «вмѣсто игуменоначальства» въ Сійскомъ монастырѣ «быти архимандріи». Первымъ архимандритомъ «по *исконножительству* и избранію духовнаго союза тоя обители монаховъ» былъ назначенъ казначей іеромонахъ Никодимъ. Такимъ образомъ 31 іюля 1692 г. посвященъ былъ во архимандрита «Сійскаго монастыря постриженникъ, а прежде бывшаго *игумена Ѳеодосія († 1687 г.)*[1]) *послушникъ* іеромонахъ *Никодимъ*» [2]).

Въ 1694 году архим. Никодимъ произвелъ нѣкоторое пе-

---

[1]) Тѣло иг. Ѳеодосія было погребено близъ гроба преп. Антонія Сійскаго, и нѣкоторое время онъ почитался мѣстно въ числѣ святыхъ и ему были составлены тропарь и кондакъ.

[2]) См. грамоту Аѳанасія келарю Питириму 7200 (1692) г. 9 августа

реустройство въ церквахъ Троицкой и надъ св. вратами. Въ 1695 году архим. Никодимъ былъ поражонъ тяжкою болѣзнію («пріѣхавъ съ Москвы, заскорбѣлъ и лежитъ съ мѣста неподвижно»...), но болѣлъ недолгое время и оправился.

Архим. Никодиму же довелось торжественно совершить погребеніе тѣла преосвященнаго Аѳанасія.

Настоятелемъ Антоніева-Сійскаго монастыря архим. Никодимъ прослужилъ всего 29 лѣтъ.

О любви чернеца Никодима къ иконному художеству.

Мы упомянули о любви чернеца Никодима къ иконному художеству и привели выше свидѣтельство, что онъ былъ послушникомъ игумена Ѳеодосія, извѣстнаго святостію жизни. Надо предположить, что чернецъ Никодимъ былъ не только послушникомъ, но и ревностнымъ ученикомъ преп. Ѳеодосія. Послѣ монастырскаго великаго пожара во 166 году, т. е. въ 1658 году, когда монастырь очень нуждался въ иконахъ и книгахъ и пожертвованія были бы для него весьма цѣнны,— *самъ* игуменъ *Ѳеодосій написалъ образа* Сооіи Премудрости Божіей и Чудотворца Антонія... Въ экземплярѣ Сійскихъ святцевъ, хранящемся въ Имп. Публичной Библіотекѣ (въ витринѣ IV. 8 № 14; всего 34 листа на толстой бумагѣ съ гербомъ города Амстердама изъ собранія И. П. Коротаева, печатныхъ, но со вписанными чернилами памятями)—помѣщено оттиснутое съ доски изображеніе на тонкой уже бумагѣ съ надписью: 1) Ѿ, О҃, Ігꙋмє҃, Ѧнтоніи Сійскій чю҃.— 2) Ѿлѣ. ро҃и-є прінгꙋ ѳеодосіи з [отпечатано ошибочно на-

изворотъ; з похоже на є] краєю. Въ 1663 г. (?) иконникъ Василій Осиповичъ Кондаковъ, Усолецъ, написалъ икону Великаго Чудотворца Антонія Сійскаго *въ житіи*, что̀ при гробѣ Чудотворца... и за письмо денегъ не взялъ. И совмѣстная келейная жизнь съ игуменомъ Ѳеодосіемъ, извѣстнымъ подвижникомъ и заявившимъ себя иконописными трудами,—и созерцаніе иконъ, написанныхъ приснопамятнымъ первостроителемъ Сійскаго монастыря—иконописцемъ по призванію, а можетъ быть и бесѣды съ усольскими и устюжскими изографами—все это воспитало эстетическій вкусъ чернеца Никодима и образовало изъ него иконописца по призванію. Прибавимъ, что и книжное строеніе во все время съ основанія монастыря не прерывалось и монастырь владѣлъ многочисленною книгохранительницею, въ которую охотно жертвовали и Царь Иванъ Васильевичъ Грозный, и бояре, и митрополиты; Царевичъ Иванъ Ивановичъ писалъ Житіе Антонія Сійскаго и службу ему; еще къ тому же и игум. Ѳеодосій, какъ извѣстно, послѣ пожара пожертвовалъ отъ себя въ монастырскую казну много разныхъ письменныхъ и печатныхъ книгъ—богослужебныхъ и четьихъ.

Вотъ вліянія, по всей вѣроятности, образовавшія и воспитавшія въ ч. Никодимѣ любовь къ книжному и иконному строенію и бережи такихъ сокровищъ въ пользу будущихъ родовъ

Мы обязаны упомянуть еще объ одномъ. Думается изъ того же съ чернецомъ Никодимомъ кружка вышелъ и извѣстный *патріаршій казначей Паисій*, постриженникъ Антоніевскаго монастыря и монастырскій искуснѣйшій каллиграфъ и тоже, должно быть, привычный къ знаменитымъ художествамъ, игравшій большую роль и въ устроеніи и украшеніи мона-

стыря и даже въ жизни самого Никодима. О. Паисій, прибывшій въ монастырь и содѣйствовавшій поставленію перваго архимандрита Сійскаго монастыря, привезъ съ собою: шапку архимандричью среброкованную, позлащенную, съ каменьями—даръ Маркелла, митрополита Казанскаго и Свіяжскаго, и пожертвовалъ отъ себя небольшой четверокопечный крестъ съ мощами и Честнымъ Животворящимъ Древомъ, священническое облаченіе, 12 книгъ миней мѣсячныхъ, золоченыхъ по обрѣзу, восьмигранную стопу серебряную, вызолоченную, съ изображеніемъ на граняхъ сивиллъ и ихъ пророчествъ объ Іисусѣ Христѣ, и на каменное строеніе далъ 500 рублей, кромѣ того, о. Паисій оставилъ еще въ даръ Сійскому монастырю четыре сундука запечатанныхъ, заповѣдавъ раскрыть ихъ лишь по смерти его и при томъ въ присутствіи архіерея и настоятеля съ братіею. Этотъ старецъ о. Паисій скончался въ Москвѣ 17 декабря 1694 г. и былъ января 7-го по обѣщанію погребенъ въ Сійскомъ же монастырѣ рядомъ съ игуменомъ Ѳеодосіемъ. 14 января преосвящ. Аѳанасій въ присутствіи архим. Никодима и братіи приказалъ распечатать и отпереть сундуки о. Паисія. Въ первомъ оказалось *Евангеліе* апракосъ въ большой александрійскій листъ, писанное крупнымъ уставомъ конца XVII в. на 934 листахъ, въ сафьянномъ переплетѣ. Каждая страница украшена миніатюрами, писанными на поляхъ и въ текстѣ красками и золотомъ: всѣхъ рисунковъ до *трехъ тысячъ*; есть изображенія и цѣлыя страницы съ особыми прокладками. Это знаменитое Сійское Евангеліе—само могущее служить иконописнымъ лицевымъ подлинникомъ [1]).

---

[1]) По листамъ написана слѣдующая *вкладная* запись: „Лѣта 7201 сентября въ 20 день дому великаго господина всесвятѣйшаго киръ

Арх. *Никодимомъ* «собраны иконописные образцы въ одну книгу, составившую «Сійскій иконописный подлинникъ», гдѣ часть образцовъ печатана, а другая рисована самимъ архимандритомъ (всего образцовъ—600 листовъ»[1]).

Еще въ 1835 году *П. М. Строевымъ* въ «Библіологич. Словарѣ» (изд. А. Ѳ. Бычковымъ. Спб. 1882 г., стр. 216—7) было отмѣчено о важности этого «Подлинника» для исторіи иконописанія въ Россіи и сообщено, что «при всякомъ почти

Адріана, архіепископа Московскаго и всея Россіи и всѣхъ сѣверныхъ странъ патріарха, *казначей старецъ Паисій* сію божественную книгу святое Евангеліе апракосъ съ прилежнымъ моленіемъ предложилъ въ домъ Пресвятыя и Живоначальныя Троицы и Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы честнаго и славнаго ея благовѣщенія, идѣже трудолюбнѣ возградилъ Преподобный и Богоносный отецъ нашъ Антоній, иже нарицаемый Сійскій, и для того усердно прошу всежелательный работникъ сего святаго дому и со слезами молю сея святыя обители отцемъ и прочимъ почитающимъ и послушающимъ сея богодухновенныя книги, да сотворятъ со мною многогрѣшнымъ милость, помолятъ Господа Бога о оставленіи согрѣшеній моихъ, и о прочихъ моихъ родителехъ, да и сами отъ Бога милость обрящутъ, и да не дерзнетъ кто сей книги безъ благословенія настоятелей изъ святыя обители взять и тайно краденіемъ восхитить, аще же кто дерзнетъ сію книгу изъ святыя обители сея взять, или кто какимъ неправеднымъ умышленіемъ и тайно краденіемъ восхитить, и за обезчестіе сея святыя обители да воздастъ ему Господь Богъ, якоже Ананіи и женѣ его Сапфирѣ, иже отъ своего имѣнія утаиша при святыхъ Апостолѣхъ, тако и сему, еже отъ святыя обители не свое похитившему, да судитъ ему Господь Богъ на праведномъ своемъ судѣ во ономъ вѣцѣ и аще кто святую сію книгу без вѣдома настоятелей самочиніемъ своимъ дерзнетъ износить в келію, да вмѣнитъ ему Господь Богъ во грѣхъ святокрадства". См. *Еп. Никаноръ*: „Инокъ Паисій" (Церковныя Вѣдомости 1895 г., № 47).

[1]) См. ст. св. Всев. *Петровскаго*: „Антоніево-Сійскій монастырь" въ Архангельскихъ Епарх. Вѣдомостяхъ за 1897 г. (въ части неофф.).

Изъ Сійскаго Евангелія Ѳ. И. Буслаевымъ приведены снимки въ его „Историческ. Очеркахъ народн. слов. и искусства". Спб. 1861 г. См. во II томѣ при стран. 86 и 388 (въ I т. переч. подъ № 20).

рисункѣ сказано—съ чего снятъ и откуда или отъ кого полученъ».

Мы извлекаемъ изъ упомянутаго иконописнаго сборника (съ лл. в҃і — к҃д) рядъ текстовъ, объединенныхъ заглавіемъ: «*Оглавленіе о церквахъ каменныхъ и древяныхъ, и о иконахъ, и о ризницѣ*, и книгохранительнѣ, и о прочихъ церковныхъ потребахъ»... 1) Наставленія о провѣтриваніи церквей и разныхъ церковныхъ помѣщеній и о сбереженіи иконнаго письма въ нихъ (на крайнемъ сѣверѣ—въ Архангельскомъ краѣ) (стран. 196); 2) *О иконахъ*, когда случится помыти, или оклады почистить, или олиоа снимать или олиоить;—о большихъ иконахъ безъ окладовъ; о чисткѣ и мытьѣ разныхъ иконъ: мѣсныхъ и пядничныхъ (с. 198); — новыхъ иконъ, порченныхъ иконъ (с. 199); иконъ древнихъ и многоолиоленыхъ; *щелокъ* варить къ сему дѣлу; 3) *О церковныхъ* иконныхъ *окладахъ*, и о *вѣнцахъ*, и о *сосудахъ* и о прочихъ *сребренныхъ потребахъ*, которыя золочены почечнымъ золотомъ (о чисткѣ ихъ), (с. 200); 4) Какъ *чистить мѣдныя потребы* (с. 202); 5) *О золотой листовой творкѣ и сребренной*; *Инако* золото творить (с. 204); Инъ *указъ* листовое *олово* и листовую мѣдь потомужъ творить (с. 205): *Инъ* указъ, аще не прилучится листового сребра втворку: 6) *Указъ оливеной ставки*; *Указъ* изнова ставить олиоа безъ гнѣзда (с. 206): О *судовой оливы*, какъ ея строить (с. 207): аще *вскорѣ* похощешь поставить олиоу; Иншіи съ ентаремъ составляютъ (олиоу): И *стекло* потомужъ строить, якожъ и о ентарѣ писася; 7) *Комѣдь къ подѣлію растворить* (с. 208): 8) *Указъ киноварь терти*;—киноварь ради *книжнаго письма*; киноваремъ *на бумагѣ писать*: 8) *Вѣденіе о иконномъ письмѣ*, или подзоры или тябла писать и прочихъ потребныхъ (с. 209); *переплавливать* (краску); *Дорогія* краски и проч. (с. 210);

*

9) *О приливѣ чернилномъ* (с. 212); О чернилѣ *копченомъ* ко иконному и книжному письму; 10) *Клесторъ* построить (с. 213); *Клей* рыбей, *карлукъ* сухой составить ко клеенью (с. 214); Клей составить изъ *шубныхъ обрѣзковъ* или изъ *бобровыхъ стружекъ* и т. д.; 11) *Ко иконному дѣлу* цки поклеивать (с. 215); 12) *О левкасѣ.*

Въ заглавіи статьи отмѣчены и потребности *книгохранительни* или библіотеки, но или писецъ пропустилъ по чему-либо эту часть наставленій, или слѣдуетъ думать, что разсѣянныя по разнымъ мѣстамъ замѣчанія о письмѣ книгъ, заставицъ и проч.—сочтены писцомъ достаточными для его цѣли, хотя все-таки непонятно и остается загадкою, почему онъ не сообщилъ никакихъ замѣчаній о починкѣ переплетовъ и обновленіи ихъ и особенно книжныхъ металлическихъ окладовъ на св. богослужебныхъ и напрестольныхъ книгахъ и проч.

---

1 (л. ві). **Оглавлéніе ô цр҃квá камéны҃ и҆ древаны҃, И҆ ô ико́на҃ и҆ ô ри҆зницѣ, и҆ книгохрани́тѣнѣ, И҆ ô прочи҃ цр҃ко́вны҃ потрéбахъ,** ко́и затворены́ быва́ю҃ в зи́мное врéмя, и҆ когда́ и҆ потрéбно ѿ зимы́ просꙋ́шишивати: Ма́рта мѣсѧца, чи́слъ, (ôво
5 и҆вны́) цр҃ковныя ôкна и҆ ꙗ҆́сныѧ ведренныя дни, и вхла́ вѣтра тéпла, въ г҃, мъ часꙋ́ дн҃а ѿворя́ти, и за два часа́ до вéчера затворя҃, а҆ще и мра́нѡ тогда, но вѣтра́ми вéшними всꙗ́кія вéщи, сирѣ́чь, цр҃ко́вныꙗ потрéбы ѕѣлѡ ѕѣлѡ сꙋ́шѝ, и хо́лодъ и҆с цр҃кви и҆ноди҃, и҆ во внꙋтрéнѝ предѣла́ сꙋ́шѝ и оу҆до́но творѝ; Потрéно и҆ вно-
10 то́мныꙗ сꙗ҆тѣ́ныя дни в вéдренное врéмя, и сгда́ хла́ вѣтра клїа ѿвотворя́ти ô҆́на, и҆ цр҃ко́вныꙗ двéри, ра҃ цр҃ко́вно҃ просꙋ́шки, и про́чѝ выше помянꙋ́тыѝ статéй; а҆ егда́ до́дь, и тепло́ вéлїе, или на́мꙋрное врéмя здо́дѣ продо́жа́ющѝ, то́да цѣко́ и ôкна за (л. ві об.) затворя́ти, и҆ ѿ́ноти (мокрѡ́) в цр҃кви не бꙋ́дѣ, и҆ нико́его по-

врѣдѣніꙗ ниже̑ тлѣніꙗ цр҃ковны̑ ве̑щѣ̑. а̑ когда̑ бꙋде̑ мокро̑ на ико-
на̑ явѝся сирѣчь ѿпоть ѿ во̑дꙋшныꙗ теплоты̑: гꙋбою мі̑акою
грецкою, ѝли пла̑то̑ чисты̑ мя̑хки̑ бѣлы̑ ѝлехка мокротꙋ̑ ѻти-
ра̑ти смотри̑тѣнѣ, что̑ поврѣ̑дѣнія не ꙋчинѝ золото̑й ѝнокопи, ѝ кра̑-
скамъ тогда̑ ѻлѝѳа проста̑ ѝ левка̑ ѿ намо̑чки на ико́на̑; Храни̑-
тися до̑жно до̑длѝвы̑ време҃: цр҃ковь затворꙗ̑ти тогда̑, в̑ вѣ̑рен-
ныя̑ і всиятѣ̑ныя дни, ѝ вкотре̑бныꙗ вѣ̑тры цр҃ко̑ ѝ о̑на вселѣ̑тно
ѿворя̑ти до̑жиѡ. бл҃готрꙋ̑діе похва̑но, и мзда̑ о̑ бг҃а гото́ва.

Стл҃ꙗ, в҃: Ѡ ико́на̑. Когда̑ слꙋчи̑тся помыти, ѝли ѻкла́ды по-
чи́стѝ, или ѻлѝѳа снима҃ и олѝѳи҃: Ико́ны ꙋ̑до́но ѻлѝѳи҃ по-
слѣ на́схи воскр҃нія хр҃това, со а̑прѣлꙗ до ѝꙋ́ніꙗ мц҃а: сі҃ꙗтѣ́ное
кремя тогда̑, неко́марно и непра̑но: (л. г҃і) велѝ̑ потре́бно, ѝ
во всѣмъ поспѣ́шно: Ѝ в̑ лѣ́тніе днѝ по̑лꙋчаю быва́е̑: Егда̑ ти-
хі̑ѝ во̑дꙋх̑ ѝзбира́ю̑ олѝѳѝ взатишꙗ̑ сонцесиятѣ̑ны̑ что̑ не ко́-
ма́но, ѝ не вѣтропра́шно было: Ѝлѝ на высо́кѝ мѣстѣ҃, кома̑ на
со́нце ѝ на вѣтрѣ не ѻбита́е̑, ѝ вы́спрь не лѣта́е̑. ра́зꙋму во вся́-
ко̑ дѣлѣ всегда̑ свобо́но, ѝ наꙋ́кою во всѣмъ поспѣ҃но: Искꙋсивы́ся вѣ́сть неискусѝвы́ся не мо́же̑ выразꙋмѣ́ть: Самоꙋ́кое хꙋдо́-
жество, не толѝко похва̑но, елѝко ꙋче́нію прислꙋ́шно: или ꙋче́ніе̑
ꙋдо́но: Бг҃а о̑ по́мо҃ ꙋсе̑дно проси́ти, и о̑ ве́ще̑ доблетворе́ніꙗ
ведꙋ́щѝ вопроси́ти. Неискусѝвы́ся, сирѣчь, бе́налꙋ́ки, про̑толюдѝ:
невѣ́сть поле́наго сочинити. ами҃.

Вторыя статьѝ Прѝтяже́ніе. Ко́и болшіꙗ ѝко́ны бе́окла́до̑,
пре́до̑цы, пр҃роки пра̑дники, ѝ де́исꙋсъ: помы҃ е̑гда̑ на̑лежѝ не вы́та-
кливаꙗ ѝз̑ мѣстъ: пригото́вѝ о̑ны ѝко́ны, (л. г҃і об.) сирѣчь, кры-
ло̑ ѻпаха́ть, ѝ пла́томъ ѿбте́рть с лица̑ ѝ хребты̑ чи́стѡ: ѝ при-
гото́ванною те́плою водо́ю, ѝ сꙋкно́мъ по̑лстнымъ ѿве́чьимъ здо-
не́лство на тѡ̑ ꙋготованнымъ, нама́чивалѧ в горя́чую во́дꙋ, ѝ вы́-
жавъ лѝшнꙋ́ю мокротꙋ̑, чтѡ̑ бы на дрꙋгія ѝко́ны вода̑ не лила́сь,
ѝ мо́крымъ сꙋкно́мъ бꙋ́съ сыко҃ грязь ѝ ꙗ̑мчюга ѝзсꙋ́ха ѻти-

45 ра́ть пра́вность по всей и҆ко́ны чи́сто: И҆ ле́нтіемъ си́рѣчь бѣ-
лымъ пла́томъ на́сухо ѹ҆потребля́ть (отерть). И҆ про́чія и҆ко́ны
потому́ чини́ть. Нетоли́ко гѹ́бой гре́цкой ѡ҆чища́етъ че́рность,
є҆ли́ко сѹкно́мъ ѹ҆потреби́ти поле́зно. Надлежи́тъ бере́чь что̀ на
и҆ко́на сѹкна̀ жестостію лица̀ о҆ли́фы неповреди́ть. И҆скѹси́выйся
50 мо́жетъ вѣ́дати, не и҆скѹсивыйся недозна́етъ снарови́ть: Во
всѧ́комъ дѣлѣ вначалѣ ѡ҆па́сно поступа́ть, а во второ́мъ подѣлі́и
и҆мать дознава́ть: **три̑, статья̑** ѡ҆ мѣ́сныхъ и҆ко́нахъ и҆ ѡ҆ пятни́ч-
ныхъ є҆гда̀ надлежи́тъ помы́ть добрѣ́йше не велмѝ, те́плою водо́ю,
но с мы́ломъ наче́сывая щѣ́ткою и҆лѝ намы́ля пла́тъ мѧ́гкій и҆лѝ
55 гѹ́бѹ гре́цкѹю, и҆ о҆тира́ти грѧ́зь и҆ ѧ҆мчюгѹ́ сыко́ны по ѹ҆го́жествѹ,
и҆ ѡ҆поло́скивать чи́стою водо́ю проче́сывая щѣ́ткоѿ помове́ніѧ мы́л-
наго, и҆ ни ма́лой черно̑ти си́рѣчь грѧ́зи на и҆ко́нѣ не ѡ҆ста́лось.
и҆ о҆ се́мъ разѹмѣ́ти что̀ спродо̑же́ніемъ на и҆ко́нѣ намо́чено не̑
было, и҆ высѹ́ши добрѣ́йше и҆ ѡ҆ли́фить бѹ́де доведе́тсѧ: Не по-
60 ле́зно и҆ повре́дно ѕѣлѡ̀, не вы́мывъ ѹ҆добствомъ, и҆ за̑ѡ҆ли́фить
и҆ко́ны мра́чніе и҆ пе́рвагѡ да бѹ́детъ. **Притяже́ніе:** а҆ бѹ́де но́выя
и҆ко́ны: и҆ ма́лѡ ѡ҆ли́фы чи́стить разсмотри́телно в чесо́мбы ѿ
намо́чкѹ не ѹ҆чинилось пресно́ны и҆ко́намъ. С҆ ста́рыхъ и҆ мно́го
ѡ҆ли́финыхъ и҆конахъ ѹ҆потребля́ть и҆хъ, о҆чища́ть застарѣ́лѹю че́р-
65 ность сирѣ̀ грѧ́зь. и҆ ѧ҆мчюгѹ́. ле́гкимъ и҆ не ѣ҆дѹ́чимъ свѣ́тлымъ
щелокѹ̀, прежде процѣ́дѣнымъ є҆квозь пла́тъ и҆стоѧ́лымъ: И҆ при-
готовлѧ́нѣе платѡ̀ сѹ́концѡ о҆вечье намѧ́чивая вощелѡ̀ те́плой оти-
ра́ть застарѣ́лѹю грѧ́зь и҆ ѧ҆мчюгѹ́. смотри́телно дочиста, и҆ о҆по-
лоскать сирѣ̀ вымыть водою горазно, а҆ ѹ҆ и҆ ѡ҆тертѹ́ пла́-
70 тома начисто: и҆ вѹ́ѕе ѡ҆ми́ѳы несимать: высѹ́ши добрѣ́йше и҆
о҆чи́стить: вѹ́ѕе наложи́тъ. тогѡ̀: новыя̑ и҆ мало ѡ҆ли́фныя и҆ко́ны
на которыя лоскута̑ посѣ́дѧтся, ѹ҆ко́ннѡ і҆хъ помыть и҆ почи́-
стить, шѹ́вными о҆чи́ными тѣлами процѣ́жденными клѣ́мъ
ма́ѕомъ и҆хъ ѹ҆потребля́ть и҆ ѕолою водою чи́стѡ о҆мы-

вать что̀ клею и грязи на иконѣ не остало́сь и платомъ чисты̑ 75
отира́ть на́сухо. Инакѡ: Квасомъ ки́слымъ и смы́ломъ потре́бно̑:
По вышеписанномꙋ чини́ть. И бꙋде довело́сь и олифи́ть: **о то́м же:** Кото́рыя и́коны гора́зно попо́ртились, посѣдалсѧ левка́зъ и
опроста́лъ велми́ ве́сь, клѣемъ горѧ́чимъ натира́ти, и ка́менемъ
рꙋчико́мъ притира́ть с просꙋшкою не во о́динъ нако́нъ доне́лѣ 80
ꙋкрѣпи́тсѧ и клеи́ смыва́ть теплою водо́ю по ꙋго́жествꙋ и запо-
чинѧ ꙋдо́ьствомъ и ѡли́фить: **о то́м же:** А̑ ꙋкото́рыхъ и́ко" ле-
вка́съ ѡстава́лъ мѣстами, подпꙋща́ть ры́бьимъ горѧ́чимъ клѣемъ
и прити́скивать ка́менемъ рꙋчико́мъ и́ли брꙋсомъ и́ли кирпичемъ
сквось пла́тъ: подсы́пывать ма́лѡ левка́со̑ подпла́тъ, и высꙋ́шить 85
по семъ по̑чини́ть что надлежи́тъ. **о то́м же.** А̑ще гдѣ на и́конѣ
левка́са неболшое снасти̑кою ѡста́ло пꙋзырѧ́ми: горѧ́чимъ кир-
пичемъ прижа́ть подложа́ бꙋма́гꙋ и на ве́рхъ пла́тъ и́ли брꙋсомъ
прити́снꙋть горі́зно прижа́ть, и бꙋде по пре́жнемꙋ крѣпко:

Уетве́рта́а статья́: о и́конахъ дре́вних и многоѡли́фленныхъ 90
с кото́рыхъ довело́сѧ о́лифа сниме́ть, и кото́рыѧ и́коны вте́плыхъ
храмѣхъ стоѧ́тъ, и́ли вдо́мѣхъ пѧдни́чныѧ и́коны: и́ли вмона́ше-
скихъ те́плы̑ ке́лїахъ: На тѣхъ жестова́ ѡли́фа быва́етъ: и си́л-
нымъ це́локомъ ꙋпотреблѧ́ти досто́итъ: О и́конахъ ста́рыхъ и много
ѡли́фленныхъ, и ѡ и́конахъ ко́и вхоло́дныхъ хра́мѣхъ стоѧ́тъ и 95
ма́ло ѡли́фленныхъ це̑лого̑ левка́са: разли́чїе и́мѣютъ и разсмо-
тре́нїю надлежи́тъ: (л. ді об.) Сочине́нїе вномове́нїй, и воѡ̑чище-
нїи о́лифы по статьѧ ѡсо́вами надлежи́тъ зна́ть чтѡ̀ чемꙋ при-
ли́чно: Неедини̑ѡбра́зно подо́вїе но мно́гѡтрꙋ́дно разли́чїя сочи-
не́нїя: Лѣпо̑твꙋетъ трꙋдо́мъ, ꙋпотребля́ти. Ниже̑ о се́мъ и́зъявле- 100
нѡ: Кдѣлꙋ вы́ше и́менова́нномꙋ **це́локъ кари́** крѣпко̑ на ста́рꙋю
ѡли́фꙋ, си́рѣчь на жесточа́йшꙋю: просѣ́явъ пе́пелъ гора́зно мѣлко,
и вложи̑ в горне́цъ мѣдно̑ и́ли глиино̑ и во́дꙋ по ꙋго́жествꙋ,
и вари́ть гора́зно, и да́ть прохолонꙋ́ть, и тогда̀ це́локъ спе́пеломъ

105 на иконѣ постилать по ꙋгожеству и слегка буде мала по всей
а буде болша иконна местами неболшими, и приготованнымъ
на то ножичкомъ, тщателно сыконы ѡлифа ѡскобливать, снимать
в равность чтѡ бъ не пѣговато единакѡ на всей иконы былѡ,
и не единою но и многажды ножѣ ꙋпотреблять ѡчищать, і исно-
110 довѣ щелокѣ излегка, или мылцѣ потирать что мягче ножемъ
ѡлифа ѡскобливать: И знать бы мѣра безлишногѡ снимать: А
которыя иконы вхолодны храмѣх стоятъ еще же и новы, на тѣх
олифа не жестока, и щелокъ легкій надобно и не велми гадучей,
и для помовенія и светлѣйше были, изобиходить чистѡ и чиннѡ,
115 якоже писася втретіей статьи выше: И олифить, или не ѡли-
фить, довелось о семъ знать. Буде хотя излегка ѡлифа сни-
мана, ѡлифить: довелось и ѡ семъ внимать на которыхъ иконъ
здоволь ѡлифы есть, олифить несочно изсуха: а на которы
иконъ ѡлифы поѡскуду олифить сполненіемъ ѡбаче по ꙋго-
120 жеству:

Пятая статья о церковны иконны ѡклады, и о венцахъ, и ѡ сосудъ и ѡ прочи сребренны потребъ, которыя золочены почечны золото. И которыя оклады золочены листовы сусалны золото, и чемъ ихъ потребнѣе очищать: Кчеканному и резному
125 делу которыя вещи золочены почечны золото, довелось варить
щелокъ добрѣйшій: (л. ёі) Насѣкъ пепела зѣлѡ мѣлкѡ, и за-
вязавъ вплатъ свободно: И спепело и сводою вложить вгорнецъ
медно или глиной, и варить по ꙋгожеству чтѡ бы доварить: а
не переварить: И процедить сквозь платъ, чтобы былъ чистъ и
130 светелъ, и дать ꙋстоядца, и чистое сверху слить, и сварить паки
на помовеніе требъ выше именованны. И в томъ тепло щолокѣ
выше помянутыя вещы чтѡ золочены почечны золото мыть ще-
локѣ теплы ѡчищая и прочесывая щетинною щеткою горано вел-
ми, и ополоскивая теплою водою чистою, потребно и холодная:

Й ѿтира́ть ле́нтіемъ бѣлы́ на́сꙋхо: И что̀ бы ѕамѣдело̀ и мѣлꙋ 135
пепелногѡ не ѿста́лось. **Притаже́ніе**, вы́разꙋмѣть и ѡ̀ се́мъ
до́лжно: Бꙋ́де ѻ̀кла́ды на и҆ко́на̀ и не́ снѧть, вере́чь ѿ ще́лока
до́лжнѡ, что́бы и҆кꙋ́ннагѡ и҆зображе́нїѧ, и ѡ҆ли́фы не и҆спо́ртилѡ
ще́локо̀ и намо́чкою. А҆ васе́мное всѧ́кое дѣ́лѡ и ѡ҆кла́ды и҆ко́нные
ко́е золоченѡ̀ сꙋса́лны̑ листе́вы̑ ѕолото̀. ꙗ҆дꙋ́чимъ ще́лочїо̀ немы́ть: 140
мѣдене́тъ:

Ѻ҆кла́ды чи́стить ѹ҆пѧдни́чны̑ и҆ко́нъ потре́бнѡ мы́ломъ чи́-
стымъ ще́ткою с водо́ю те́плою и҆лѝ просто́ю ѡ҆пола́скива̀ и та́-
кожде ще́ткою проче́сывать что̀ бы̀ мы́ла не ѡ҆ста́лось: (а на ико́н-
номъ и҆ѻ̀браженїи намо̀ка не продо̀жала̀) [1]). Ꙋ҆ болшо́го дѣ́ла ѡ҆кла́ды 145
чи́стить на и҆ко́на̀ неснима́ѧ пи́вомъ ста́ры̑ ки́слымъ невелмѝ го-
рѧ́чѝ, и҆лѝ ква́со̀ добрѣ́йшимъ ки́слы̑: А҆ и҆ны̑ѧ ху́дожники при-
совокꙋплѧю̀ ще́локꙋ ле́гкого не ѣдꙋ́чегѡ ѹ҆до́бно ѿчища́ть те́плы̑
проче́сывѧѧ ще́ткою и ѡ҆бмыва́ѧ водо́ю ще́ткою̀ проче́сываѧ на́-
чистѡ и ѻ҆тира́ѧ ле́нтїемъ ѡ҆ се́мъ мно́жицею и҆зъꙗ́виса̀: Ꙋ҆мѣ́ство- 150
вать надлежи́тъ что̀ бы ѿ ли́шной намо́чкꙋ и҆ко́на̀ повреждѐнїѧ не
ѹ҆чини́ть, чтѡ̀ бы ѡ҆ли́фы і҆ и҆зображе́нїѧ неѡ҆бье́лѡ: Тве́рдыѧ
ѡ҆кла́ды и вѣ́нцы̀ кромѣ̀ и҆ко́нъ ѻ҆чища́ть потре́бно: О то́мже **при-
таже́ніе** разꙋмѣ́й люби́мче и ѡ҆ се́мъ, є҆гда̀ и҆ко́нныѧ вѣ́нцы̀ и
ца́ты и҆лѝ привѣ́сы ска́менїемъ вгнѣ́зда̀: Помы́ть довело́сь повы́- 155
шепи́санномꙋ мы́ло̀ чи́сты̑ сводо́ю невелмѝ горѧ́чею, (л. ѐі об.)
прочища́ѧ ще́ткою а҆ бꙋ́де пово́литсѧ клꙋ́чшемꙋ ма́лѡ ще́локꙋ
смы́ло̀: Илѝ и ще́локо̀ неѣдꙋ́чѝ и не велмѝ горѧ́чимъ на́скорѣ
проѡ҆чища́ѧ ще́ткою и ѡ҆поло́скиваѧ чи́стею те́плою водо́ю и пла́-
томъ на́сꙋхо ѹ҆потреблѧ́ти: О҆ се́мъ мно́гажды и҆звѣсти́хо̀: Та- 160
ковы́хъ веще́й вще́локъ горѧ́чей некла́сть, сма́зни ка́менїе и҆спо́р-
титъ: И҆ сꙋ́щее ка́менїе по́ртитъ подни́ми сочине́нїе разстопи́тсѧ

---

[1]) Эти слова *въ скобкахъ* (какъ и выше и ниже)— писаны другимъ почеркомъ.

или ѕабꙋсѣетъ: А҆ холо́днымъ ле́гкꙋ ще́локо҃ на́скорѣ промы́ть
мо́шно: Ѻ҆ва́че лꙋ́чши чи́стое мы́лѡ, и҆ жемчюги̑ ѹ҆потребля́ти,
165 жемчю́гъ мы́ло лю́битъ: И҆ про́чїѧ ве́щи мы́ло҃ мы́ть потре́бнїе,
и҆ко́нъ не по́ртитъ:

Шеста́ѧ статьѧ̀: Ѹ҆ститъ мѣ́дныѧ потре́бы: Кади́ла, па-
никади́ла лампа́ды подсвѣ́щники шанда́лы и҆ про́чюю мѣ́днꙋю
посꙋ́дꙋ: Кла́сть вквасны́ѧ ква́сы спродолже́нїемъ, и҆ли вки́слыѧ
170 шти̑, и҆ли̑ вдро́жди ка́кїя прилꙋча́тсѧ то́лко бы гора́зно ки́слы
бы́ли и҆ обѣда́ло наржа́вїе: и҆ пото҃ вы́стирать о҆ве́чьимъ сꙋкно́мъ смѣло҃, и҆ли с просѣ́ѧнны̑ велми̑ мѣ́лки̑ пе́пломъ что бъ
не сара́полѡ мѣ́ди, а҆ и҆ны́е сꙋхо́нски̑ просѣ́ѧнными пѣско҃ о҆бтира́ютъ, ѡ҆дна́ко҃ лицо̀ по́ртитъ мѣ́ди, си́рѣ҃ сара́паетъ: И҆ ѹ҆потре-
175 би́въ насвѣ́тлѡ и҆ вы́мыть, лицо̀ накла́дыва҃ вороні́ло҃: и҆ли̑ пла́томъ
смѣ́ломъ, и҆ли̑ сꙋ́глемъ вы́стырат велми̑ крѣ́пко: И҆ о҆пте́рти пла́томъ бѣ́лымъ и҆ ве́тхимъ: А҆ лампа́ды о҆бихо́дить ще́локо҃ горѧ́чꙋ̑
невелми̑ ѩ҆дꙋ́чимъ о҆бтира́ть сꙋко́нцо҃ те́плою водо́ю ѡ҆бмы́въ ѡ҆бте́рть
полотно́мъ:

180 **Седма́ѧ статьѧ̀, о҆ ѕолото҃ листово́й творки и҆ сре́бренной:**
Ка́къ ѹ҆до́бнѣе твори́ть взѧ́въ клѣ́ю ви́шневогѡ си́рѣчь, комѣ́ди
свѣ́тлой и҆ чи́стой и҆ розмѣ́лчитъ и҆ вложи́ть сводо́ю исклѧ́никꙋ ра-
створи́ть него҃ зно гꙋ́сто, и҆ ра́ковинꙋ на тѡ̀ ѹ҆гото́ванꙋю вы́мыть
чи́сто, и҆ли̑ сосꙋ́дцъ мра́морно҃ (л. 51) ѹ҆потреби́ть чи́стѡ: И҆ тво-
185 ре́ной комѣ́ди ѹ҆ли́ть ра́ковинꙋ по потре́бѣ, неболшо́е: И҆ кла́сть
втво́рку кра́сное листово́е зо́лото ли́ста по́два и҆ли̑ по́три и҆ ства́-
ривать, ѹ҆каза́телны̑ и҆змоке́нными пе́рсто҃, поподо́бію кра́сочной
тво́рки: И҆ па́ки прикла́дывалѧ зла́то потомꙋ҃ твори́тъ ко́лкѡ впо-
тре́бꙋ листовъ похо́щетъ, і҃, и҆ли̑, в҃, и҆ли̑, х҃, листовъ и҆ли̑ бо̑ши,
190 тво́рка ѡ҆дна́кѡ и҆ пѧтидесѧти ли́ста҃ то́лко ѹ҆потреблѧ́ть ства́рить
во́лши продолже́нїю тре́ба: И҆ твори́ть нагꙋ́стѣ, и҆зжитка нетво-
ри́тсѧ зо́лото: а҆ е҆гда̀ ѡ҆гꙋ́стѣетъ гора́зно втво́рки, и҆ накра́сꙋ на-

раковинѣ засышетъ, воды чисто средний перстомъ прикладывай по-
немногу, искраевъ тщателно: а не простонравнѡ: И сперста тво-
рение обмывай на средину раковины, что вупно вравности все 195
вмѣстѣ творилось поугожеству: а не весчинно: оно творится, а
оно на краехъ модѣетъ, И творить усердно спродолжениемъ, и
употребить чтобы мѣлко было, извѣздокъ золоты знаку неявилось. И утворѧ довольствомъ, свѣтлою и чистою водою развести
промѣсивъ горазно. Искраевъ омыть всоединение насредину за- 200
крыть и поставить на твердое мѣсто, безпередвишки: Остоятце
дать воды времѧ довольно, часовъ ѕ: чтобы золотѡ ѿлегло.
Птцаливо сверху вода слить досуха вдругой чистой сосудецъ:
И паки попрежнему приставить густой комѣди взолотѡ, і измо-
венною рукою указателны прежнимъ перстомъ творитъ изгуста по- 205
прежнему довольно что бъ вравности золоту творка была, и умо-
вение удобьство: И водою свѣтлою и чистою наливъ и промѣ-
сить противъ преждегѡ во всемъ потому: И закрывъ поставить,
и какъ вода ѿстоитца довольно и золото ѿлѧжетъ, вода слить
гдѣ прс сливалъ втой же сосудъ: И пиши кистью, или перомъ чи- 210
сты и новы что золота неизгрѧзнить, изволишъ навумаги упо-
трѧблять заставицы или книги золотомъ или иконное зѣло содѣ
лать и что ти потребно. А буде золотѡ лѣнѧетъ збумаги, то
малѡ попотребѣ (л. 51 об.) житкои комѣди задать и вытворить
и писать: А много буде взолотѣ комѣди и оно несвѣтло явитсѧ 215
и мѣдено и не дастсѧ гладить влицо: а гладить зубомъ медвѣ-
жьи, или волчїимъ, а удобно и собачьи вдревцѣ склеемъ иса-
жены. а золотѡ на бумаги просуша горазно гладить и под-
кладывать тщица, широкое правилцо, ꙗко обычай у иконниковъ:
Или ѳатисомъ гладй изрѧдно: И ѡ семъ доведетсѧ знать: **При-** 220
тажение: исѿнака творь золоту бываетъ, мѣдноката и золото вы-
ваетъ: буде несвѣтло изтворку ѿзначитсѧ, и вписмѣ на бумаги

мѣдено ꙗвитсѧ вновь промывать ꙗко̾ ѝзꙗвисѧ выше. Послѣ-
творки не дважъ токмо но ѝ трижды ѝзмываютъ ѝ в одинъ со-
225 сѹдъ ѿстоꙗлѹю водѹ сливаютъ, ѝ ѕолота ѝстери небываетъ, а
потѡ̾ ѝздрѹгово сосѹдца ѿстоѧлѹю водѹ на землю слить а злато
наднѐ ѡставлѧтсѧ, ꙗкожъ ѝ впервой творки выше ꙗказасѧ. ѝ
втѹ̾ потребѹ ѕолотѡ писчюю ꙗпотреблѧти послѣдокъ злата.
Притаженіе: Ѻбаче знать бы сіе потребнѡ: Ѥгда небреженіемъ
230 прашно ѝтворкѹ ѕолотѹ чинитсѧ: а бываетъ ѝ листовое ѕолотѡ
нечисто, промыть ѝ процѣдить довелѡтца: Взѧть платъ тонкѝ бѣ-
лый ѝ чистый, ꙗпотреблѧть ѥго что̀ бъ былъ безпрашенъ, ѝ ра-
створивъ золото̀ волно сводою чистою ѝсвѣтлою, ѝ процѣдитъ
сквось, платъ ѡный ѝдрѹгѹю раковинѹ чистѹю подобнѹю первѣй-
235 шей, ѝли всѹсѹдъ мраморны̀ доврѣйшый ѝ чистшѝ подобный пе-
рвѣйшемѹ: Ѝ промывъ сквозь платъ ѝ ѡполоскать гдѣ ѕолотѡ
цѣждено было надтѣмже сосѹдомъ: ѝ дать воды̀ доволно ѿстоѧтце
что̀бъ ѝ ѕолотѡ ѿлегло̀ по̾ѹдобьствѹ ѡсемъ многажды ѝзꙗвѝ-
хомъ: Ѝ вода̀ слить вдрѹгїѝ сосѹдъ, ѝ ѥгда̀ ѝ вдрѹгомъ ѿстоитца
240 вода̀ слить наземь ѧзлато соединить вмѣсто (л. 31) вракованинѹ
ѥдинѹ ѥдина. Ѝ бѹде злато чисто ѝ писа̀ ꙗгодиѡ: **Инакѡ ѕо-
лото творить:** Взѧть клею рыбьѧ ѿсетровогѡ ѝ ꙗпотребить вмѣ̾-
кіѧ кѹскѝ вымочить горазно ѝ вымѧть ꙗдобно ѝ вложѝ в мѣд-
ной сосѹдецъ ѝ воды прилить ѝ парить сводо̀й доволиѡ ѝ клю-
245 чемъ ѝзлегка̀ проваривать что̀бъ былъ не гѹстъ велмѝ ѝ процѣ-
дить сквось платъ что̀ чистъ ѝ свѣтелъ былъ потребенъ ктворки
золотѹ: Ѹлить капли трѝ в раковинѹ клею ѝлѝ всосѹдъ, ѝ при-
кладывать ѕолота красного листового но̀ три листа ставривать ѝ
колко похощетъ творитъ приваливаа̀ ѕолота потомѹ̾ ѝ ставривать
250 ꙗко̾ ѹказасѧ выше сего, и комѣдь на творки вовсѣ̀ потомѹ̾ чи-
нить несѿлично ни вчемъ, а бѹде втворки вракованинѣ скорѡ гѹ-
стѣетъ ѝ засышетъ ѕолотѡ мало воды̀ задавать ꙗко̾ ѹказасѧ: а

йные ра́ди во́лгости задава́ютъ чи́стого немно́го ме́дꙋ, и҆ творить
с ме́дꙋ ꙋдо́бно велми̑, то́лко вы́мыть ѕо́лотѡ ка́къ ꙋтвори́шъ его̀
гора́зно ꙗ҆ко̑ вы́ше о҆ то́мъ пи́сано снача́ла, и҆ просꙋша̀ ѕо́лотѡ: 255
па́ки второе творитъ на комѣ́ди и҆згꙋ́ста, и҆ ꙋтворѧ̀ разве́сти̑ чи-
стою водо́ю повы́шеименова́нномꙋ, и҆ ꙋстоѧ́тца да́ть дово́лно и
вода̀ сли́ть вовсе̑ проти́въ пре́жнегѡ: и҆ писа́ть бо́лши комѣ́ди не-
прикла́дываѧ взо́лотѡ: лꙋ́чши всего̀ накомѣ́ди твори́ть; (зерѐро
листовое потому̑ творить). 260

**Инъ ѕ҆ки́зъ листово́е ѻ҆́лово: и҆ листовꙋ́ю мѣ́дь потомꙋ̀ жъ
твора́ть:** Ꙗ҆ко̑ ꙋказа́сѧ ѡ҆ ѕо́лотѣ листово́мъ: и҆ о҆ сребрѐ листово̑
вовсе̑ потомꙋ̑ ꙋпотребля́ть твори́ть и҆ мы́ть;

Инъ ѕ҆ки́зъ а҆́ще неприлꙋчи́тсѧ листово́го сребра̀ втво́ркꙋ:
взѧ́ть ꙗ҆фи́мокъ сре́брѧной и҆ пилꙋ̀ велми̑ мѣ́лкꙋю, че́мъ сре́бре- 265
ники сребро̀ ѻ҆бтира́ютъ и҆ нате́рти и҆з ꙗ҆фи́мка (л. 31 об.) сребра̀
по на́добью спроемъ и҆ вы́сыпать на плитꙋ̀ наче́мъ и҆ко́нники кра́ски
трꙋ́тъ и҆ чтѡ̀ плита̀ и҆ рꙋ́чникъ жесто́кіѧ и҆ не мѧ́гки бы́ли и҆
вы́мыты чи́стѡ: И҆ приложи́ть комѣ́ди и҆ малѣ́йше ме́дꙋ: что̀ не-
ско́рѡ на плитѣ̀ засыха́лѡ и҆ те́рти рꙋ́чнико̑, ка́къ и҆ко́нники кра́скꙋ 270
трꙋ́тъ, и҆ ꙋте́рти гора́зно мѣ́лкѡ, и҆ ꙋте́рши снѧ́ть сплиты̀ вра́ко-
винꙋ̀ бе̑ ѡ҆ста́нка и҆з ѡ҆́бихо́дить спомове́ніе̑ и҆ розвѣ́сти̑ водо́ю чи́-
стою и҆ дово́лнѡ вра́ко(ви)нѣ рꙋ́кою промѣси́ть: а҆ да́ть воды̀
ѿстоꙗ́тца и҆ сли́ть ꙗ҆ко̑ ѕолото́й и҆ сре́бреной тво́ръ вы́ше и҆з ꙗ҆ви́-
сѧ: и҆ мѣ́дь нелистова́ѧ проста́ѧ потомꙋ̑ чини́ть: 275

И҆ всѧ̀ сі̑ѧ и҆сте́рѧ и҆ ли́шніѧ прибавꙋ́шки е҆ди́нѡ похва́лнѡ,
ѕла́тѡ и҆ сребрѡ̀ листово́е втво́ркꙋ и҆ писа́ть ꙋдо́бнѡ: неꙋсѣ́етъ и҆
незамѣ́дѣетъ;

Ѕ҆ки́зъ ѡ҆лиѳо́ной ста́вки: Ꙗзѧ́ть ма́сла лиѧно́гѡ добрѣ́йшагѡ
свѣ́тлагѡ, и҆ нали́ть нагото́вое гнѣ́здꙋ̀ ѡ҆лиѳо́ное, и҆ смѣ́сить о҆бое̑ 280
гора́знѡ, и҆ попа́рить и҆згорѧ́ча̀ что̀ и҆скипѣ́ло, и҆ запеча́тать: Ѻ҆бвѧза́ть
на́плотнѡ, и҆ поста́вить вте́плое мѣ́стѡ на́печь вечере-

дви́шки нашесть пѧ̑ть и҆лѝ и҆ ме́нши. И҆ како́въ ѹ҆ка́зъ соста́вить ѻ҆ли-
ѳы, бꙋ́де є҆сть гꙋ́стаѧ ста́раѧ ѻ҆ли́ѳа взѧ́ть добрѣ́йшагѡ масла
285 свѣ́тлагѡ лиѧнѝгѡ, и҆ соє҆дини́ть соли́ѳой ѡ҆боє҆гѡ̀ попола̑, и҆лѝ двѣ̀
до́ли ма́сла положи́ть по ѡ҆ли́ѳы смотрѧ̀: а҆ бꙋ́де ѻ҆ли́ѳа ста́раѧ
густа̀ втро́е ма́сла соедини́ть сне́ю: и҆ промѣси́ть, і҆ и҆здегка̀ по-
па́рить, что̀ ключе̑ некипѣ́ла, и҆ промѣси́въ сли́ть на ѡ҆ли́ѳное гнѣ́здѡ
ѡ҆бвѧза́ть на́плотнѡ: а҆ бꙋ́де нелꙋ́чи́тсѧ гнѣ́зда̀ сли́ть вкꙋ́кши́нъ
290 ꙋ҆ского́рлой, и҆ ѻ҆бвѧза́ть пло́тнѡ сꙋкно́мъ, и҆ поста́вить вте́плое
мѣ́стѡ, по вышеѩвле́нномꙋ ꙋ҆ка́зꙋ изрѧ́днаѧ ѻ҆ли́ѳа бꙋ́детъ ко
и҆ко́нномꙋ дѣ́лꙋ: а҆ к пото́мномꙋ вре́мѧни на и҆ко́ны впополне́ніе ѡ҆ли-
ѳы, зара́ніе запаса́ть. И҆ сверхꙋ соли́ѳы слива́ть на и҆ко́нное
ѡ҆ли́ѳленье и҆ впотре́бꙋ добрѣ́йшꙋю: а҆ дрꙋга́ѧ ни́жнаѧ полови́на
295 ѡ҆предѣлѧ́ть впотре́бꙋ сꙋдова́гѡ ѡ҆ли́ѳленьѧ. Ве́рхнаѧ свѣтлѣ́йша
быва́етъ: (л. ѿ) ни́жнаѧ половина мра́чнѣе: ѻ҆ли́ѳа что̀ бо́лши
стои̑ свѣтлѣ́е и҆ белѣ́е ꙋ҆становлѧ́етсѧ длѧ̀ того̀ ста́раѧ ѻ҆ли́ѳа
похва́лна и҆ цѣ́нна быва́етъ, и҆ ма́слѡ стоѧ́лое сѣ́менное сверхꙋ
чи́стѡ ѩ҆влѧ́етсѧ и҆ с по̑ѡдо́нье̑ порица́етсѧ. ꙋ҆ка́зъ, и҆зно́ва ста́вить
300 ѻ҆ли́ѳа, безгнѣ́зда̀ и҆ бе̑з ста́рой ѻ҆ли́ѳы: бѣ́лилъ, и҆ сꙋ́рика попо-
ла́мъ, сте́рти и҆ сма́сло̑ лиѧ́нымъ соє҆диннивъ промѣси́ть, и҆ вло-
жи́ть вгорне́цъ мѣ́дной, и҆ па́ки нали́ть ма́сла свѣ́тлогѡ добрѣ́й-
шагѡ попотре́бѣ ско́лкѡ похо́щеши: А҆ бꙋ́де хотѧ̀ ма́лое ѻ҆ли́ѳы
зада́ши нелмѝ ꙋ҆до́лбѡ ксоставле́нію, и҆ растори́въ соедине́ніемъ
305 па́ки промѣсѝ погѡ́жествꙋ, и҆сподово́лъ попа́рить ко́снѡ и҆ чтѡ̀ и҆
ключе́мъ и҆здегка̀ вма́лѣ скипѣ́лѡ, и҆ сли́ть попре́жнемꙋ вкꙋ́кши́нъ,
и҆ запеча́та̑ пло́тно ѩ҆ко̑ вы́ше и҆ѩ҆ви́сѧ. И҆ поста́вить в тепло̀ ѩ҆ко̑
и҆ пре́жде ре́хомъ. А҆ и҆ны́ѧ ѻ҆ли́ѳꙋ стро́ѧтъ си́це до́брѣйшагѡ
ма́сла нальютъ нагото́вꙋю ѻ҆ли́ѳꙋ и҆ промѣша́въ гора́зиѡ и҆ запе-
310 ча́тавъ и҆ поста́вить вгеплѡ̀ на́печь ѩ҆коже ѻ҆се́мъ мно́гажды
и҆ѩ҆ви́хо̑ и҆ настои́тсѧ вла́стнаѧ ѻ҆ли́ѳа бꙋ́детъ свѣтла̀ и҆ бѣла̀
на и҆ко́нную потре́бꙋ ꙋ҆го́дна: зара́нѣе запара́ть и҆ что̀ стои́тъ

долѣ благопотребна будетъ разумѣй. Безтрудно, но благопотребно.

О сдовой олифы какъ ея строить: сурика стерти со линяны масломъ, кромѣ белилъ: [единую силу имѣю сурикъ и белила, ради белости олифо белила прикладаютъ, для иконные подѣлки:] и вложить вгорнецъ и масло линяныхъ розвести яко выше указася и паромъ ключевы проварить и косно парить, и слить всосудъ на то уготованный, и поставить на печь, во всемъ потому яко прежде рѣхомъ вначалѣ и повторяя писахомъ: **аще вскорѣ похощешъ поставить олифы:** то паромъ варить и парить доволно [в то время найзволѣ яри мѣдяникъ кусками закинуть] яръ выконную олифу непотребно. **Иный сь ентарем составляютъ,** (л. ѵі об.) **ентарю** мѣлко истолчи и на плитѣ с масло стерти по красочному и сплиты покласть вгорнецъ и налить того линого масла подоволу и расворить промѣсивъ доволно, и запечатать твердо, и варить и парить горазно чтобъ ентарь растопился и смасло соединился. Тогда соединяю ссуричны масло, обоя коедино, а иные ентарь утерши и соединяю с масло и парятъ или варятъ, яко выше о поставки явихо: **И стекло потому строить яко и о ентарѣ писася:** О сей вещи здравъ неима знати. стекло вещь нетлѣтворна: масло мастителная вещь: Что треба олифу класть, стекло оно неоспусается а кому буде за искусъ и насъ да вразумитъ. полезно олифу задавать невти, или скипидару: И егда олифишъ иконы и косно становится, мало персто невти, или скипидару задай и росправ на иконѣ борзо станетъ и раскакиватись не будѣ: Искусивыйся вѣсть, неискусивыйся ни, разуму вовсѣхъ дѣлахъ всегда свободно и учению вподѣли повинно и поспѣшно: Самоукое художество затмѣнно вовсѣ неоспѣшно и препоно: и во вещехъ довлествореніи вѣдущи вопрошати наипаче бга молити и помощи

проси́ти. то҆ всѣхъ бл҃гихъ вино́вный да́тель, и҆ всѣмъ истинный
бл҃года́тель, и҆ невѣ́жнꙋ наста́вникъ и҆ вразꙋми́тель: **Комѣ́дь кпо-**
345 **дѣ́лїю раствори́ть,** ꙋкроши̑ є҆ѧ̀ кꙋска́ми и҆ покла́сть всосꙋ́дцѣ скла́-
ной ѹ҆скогóрлой и҆ налѝть воды̀ чи́стой и҆ свѣ́тлой, и҆ завѧза́ть на
ма́ло вре́мѧ потѡ̀ промѣси́ть стрꙋ́щемъ и҆лѝ лопа́ткою и҆ гото́ва
бꙋ́детъ вочтѡ̀ сонзво́лишъ прибавлива́ть ра́ди ѹ҆крѣпле́нїѧ. зрѝ

Ѹ҆ка́зъ кинова́рь те́рти: Рꙋчни́къ и҆ пли́та и҆змы́ть чи́сто: и҆
350 взѧ́ть киноварю̀ пона́добью и҆ рꙋчнико҆ те́рти вѣ́воды на плитѣ
гора́зиѡ поко́ль незна́ть бꙋ́детъ звѣ́здокъ и҆ ѡ҆па́хива́ть чине́ны
пе́рышко̑ и҆лѝ древѧны̑ но́жичко҆ скраѣ̑въ воеди́но мѣ́стѡ что̑ є҆ди-
нора́венство҆ всѐ те́рлось: (листъ ѳі) и҆ зада́ть свѣ́жей воды̀ вки-
новарь ма́лꙋю ча́сть что̑ неѡ҆жи́дить, и҆ па́ки с водо́ю те́рти до-
355 во́лиѡ, и҆ но́жичкомъ скрае́въ на среди́нꙋ ѡ҆скреба́ть что̑ всѐ вра́-
венствѣ ѹ҆те́рлосѧ и҆ что̀ мѣ́лче ѹ҆потреби́шъ то̀ ѻ҆нъ цвѣ́тенъ и҆
при́быленъ быва́етъ а҆ бꙋ́де крꙋ́пно ѹ҆тре́шъ, черновáтъ и҆ непри-
бы́ленъ бꙋ́детъ втво́рки. И҆ ѡ҆ се́мъ зна́ть доведе́тсѧ а҆́ще кыко́н-
номꙋ писмꙋ̀ и҆лѝ кра́сить какїѧ̀ ве́щи: то̀ комѣ́ди непри́бавливать
360 вки́новарь трꙋ́чи. Кыко́номꙋ писмꙋ̀ всѧ́кїѧ кра́ски на ли́цѣ тво-
ри́тсѧ. Собра́въ ки́новарь сплиты̀ в бꙋма́гꙋ и҆лѝ вочтѡ̀ и҆но по-
кла́сть; А҆ бꙋ́де **ки́новарь ра́ди кни̑ного писма̀** те́рти, то̀ при-
концѣ̀ ки́новарной те́рꙋ зада̀ ма́ло комѣ́ди и҆ скомѣ́дїю поте́рти
гора́зно: и҆ собра́ть сплиты̀ вощани́кꙋ и҆лѝ всосꙋ́дцѣ мра́морной
365 гдѣ̀ гꙋ́ба грецка̀ѧ, а҆ достално́й ки́новарь собра́ть вбꙋма́гꙋ и҆лѝ
вбѣлѝлѧникꙋ на пото́мное писмо̀, и҆ ѡ҆ то̀ доведе́сь зна́ть всѧ́кїѧ
кра́ски те́рти сначала по вышеписа́нномꙋ: А҆ є҆гда̀ воды̀ зада́шъ
что̑ посре́дство было, негꙋ́стѡ ниже̑ житко, гꙋ́сто нетре́тсѧ, а҆
жи́тко покра́ѣ располо́щетсѧ: а҆ в бꙋма́гꙋ и҆лѝ в какїй сосꙋ́дъ сплиты̀
370 снима̀ гꙋ́стое: **Притаженїе киновáрецъ на бꙋмагѣ пи́сать** что̑
мѣ́ра зна́ть: бꙋ́де комѣ́ди много вкиновáрѣ лескъ мно̑, и҆ дꙋ́рнѡ;
Да́ть ѹ҆стомтце и҆ житкое сверхꙋ̀ сплить вы́но̑ сосꙋ́дцѣ, и҆ бꙋ́детъ

потре́бно: а̀ бꙋ́де ма́ло комѣ́ди и҆ пи́санное лѣнѧ́етъ: прибавить комѣ́ди безли́шногѡ. 375

Вѣ́деніе ѿ и҆ко́нномъ писмѣ́, и҆лѝ подзо́ры и҆лѝ та́бла пи́са́ть и҆ про́чихъ потре́бныхъ: Кото́рыѧ ве́щы надлежа̑ кромѣ̀ ма̀сла на ѧ҆ицѣ̀ писа́ть: И҆́ницѐ ꙋ҆чини́ть и҆ потре́бꙋ кра́сочнꙋю си́це, спꙋ́гѣ поро́бить что̀ вмѣ́стиѡ бы́лѡ бѣ́локъ з̾ же́лтко̑ на лѣ́вꙋю рꙋ́кꙋ на ладо́нь вы́лить; а̀ вы́ливъ бѣ́локъ ѿ же́лтка разлꙋ́чить 380 на́чисто на ладо́нь но́жичко̑ ѿскреба́ть, и҆ же́лтокъ (-ѻ̑ч об.) сладо́ни вскорлꙋ́пꙋ па́ки вліа́ти: И҆ прибавить в негѡ̀ воды чи́стой то́жъ числѡ̀, и҆ промѣси́ть лопа́ткою: И҆ егда̀ кра́скꙋ надлежи́тъ твори́ть на ка́кꙋю потре́бꙋ, то̀ сь і҆а̑ицо̑ твори́ть по ꙋ҆до́бствꙋ, и҆ писа́лъ что̀ потре́бно и҆ а̑ще і҆а̑ица вло́жишъ в кра́скꙋ мно́гоі҆а̑ично 385 бꙋ́детъ ло́скъ мно́гъ дꙋ́риѡ: И҆ а̑ще ꙋ҆ма́лишъ і҆а̑ица поползе́тъ кра́ска и҆ нецвѣ́тна. потре́бно зна́ть мѣ́ра во всѧ́комъ дѣ́лѣ. И҆ а̑ще разтворѧ́ешы кра́скꙋ и҆ нево́мо́жно ꙋтвори́ть мѣ́лко, то̀ сверхꙋ́ сли́ть в дрꙋго́й сосꙋ́децъ а̀ что̀ ѿлега́етъ крꙋ́пно́е на плитѣ̀ рꙋ́чнико̑ ꙋ҆тѐрти мѣ́лкѡ и҆ па́ки соедини́ть во еди́нѡ и҆ писа́ть: А҆ ꙋ҆ 390 болши̑ дѣ́лъ, ѿправлѧ́ю̑ кра́скꙋ на плитѣ̀ рꙋ́чнико́мъ стира́ютъ мѣ́лкѡ пото́мъ творѧ́тъ на і҆а̑ицѣ̀: а̀ и҆ногда̀ и҆ перепла́кливаю̑: Ро́хрꙋ пра́зеленъ и҆ и҆ншѧ̑ ко́и надлежа̑: **Перепла́кливать** си́це, покла́вши кра́скꙋ в сосꙋ́дъ и҆ нали́въ воды́, и҆ ка́къ ро̑мо́кнетъ вси̑, лопа́ткою доволѣ̀ промѣси́ть порозвести̑ водо́й и҆ вы́бить что̀ 395 была̀ потре́бна, но ѿсто́е и҆ что̀ ѿстои́тсѧ мѣ́лкого на верхꙋ́ слива́ть вдрꙋго́й сосꙋ́дъ; И҆ па́ки на пе́рвꙋю кра́скꙋ воды́ прилива́ть и҆ вымѣ́шать лопа́ткою гора́зно и҆. ка́къ верхꙋ́ ѿстои́тсѧ мѣ́лкое слива́ть повышепи́санномꙋ, а̀ о̀до́нье подса́да крꙋ́пно́е стира́ютъ рꙋ́чнико́мъ на плитѣ̀ и҆ держа́ть просхо́жіе де́ржи, а̀ лꙋ́чшее ве́рхъ 400 на лꙋ́чшꙋю подѣ́лкꙋ: Хотѧ̀ лꙋ́чшагѡ и҆ ве́рхъ неодѣ́жды перепꙋ́щаю̑, и҆ ѿ пы́ли и҆ пра́ха о̀берега́ютъ: и҆ просꙋ́ша̀ крꙋска́ми ꙋ҆чреждаютъ. И҆ ко́ѧ тебѣ̀ кра́ска к потре́бѣ писа́ть возми̑ пригото́в-

ленꙋю раковинꙋ или сосꙋдецъ мраморныи или чашка или лошка:
405 И вложи краскꙋ, сколко писать ти потребнѡ и задай воды и
твори изгꙋста ꙋказательны персто и прибавь гаица, безлишного, а
спотребꙋ бы былѡ и ꙋтворѧ мѣлко настоимое чини: И прочіѧ
краски потомꙋ* (л. к) твори. Ир мѣдѧнка гаица нелюбитъ за-
кисетъ мало мало медꙋ задать сь гаице: И праѕеленъ миогѡ гаица
410 нелюби: **Дорогія краски** бакан винѣцкой, и гар винѣцкая:
довелось ихъ сначала сводою терти ꙋбыли менши: И гаица мало
задавать: и писать потребное иконы; Или роцвѣчивать позолотꙋ
и по°ребрꙋ: Или saставицы ꙋпотреблять роцвѣчивать вездѣ по-
требны: Кꙋде похоціешъ гарь чтѡ selенꙋ ꙋчинить малѡ шаѳ-
415 рана задать или ревеня сія краски и смасло писать потребны и
скипидаро ꙋдобны: гарь мѣдянка с масо веллми потребно писать
скатꙋли подголовашки и по каменю и по желѣзꙋ: стирать на
плитѣ рꙋчнико на маслѣ лняно или на скипидарѣ и мало мѣ-
лилъ задать а кꙋде хотя мало неѳти бꙋде есть: И мошно и
420 безсй на едино масле лняно ꙋтерти доволнѣ: и прикладывай
пишы что тебѣ потребнѡ: тажъ гаръ мѣдянъка и на гаицѣ мошно
потребить аще бѣлилъ доволно сококꙋпишъ с нею и бꙋдетъ selена
и поспѣшна к дѣлꙋ: сꙋрикъ с масло лняны́мъ стирать sѣло ꙋдобно
и красенъ бꙋдетъ и потомъ малѡ sадать олѳы крѣпчая и ско-
425 рѧи кстанки сꙋрикъ с масломъ: И по желѣsꙋ писать и ко всемꙋ
ꙋдобенъ, краситъ и подкрашивать скрынкꙋ и шкатꙋлꙋ и ксꙋдовой
подѣлки: Краски с масло годятсѧ: selень: и голꙋбецъ: но ꙋбы-
точны. Мошно втѣхъ мѣсто, гарью мѣдѧнкою исполнѧть, голꙋбо,
selено сочинить: сице крꙋтикъ звѣлило на маслѣ стирать вмѣсто
430 голꙋбца сражгиле крꙋтикъ вмѣстѡ selенꙋ: сражгилемъ гаръ мѣдѧнка
вмѣстѡ selений: О краскахъ же есть вора немецкая доврая: И есть
воура рꙋская, и есть воура слизуха ꙋдая коломенская: черненъ
псковская: и черлень немецкая: есть бакан немецкой и скорѡ ѿцвѣ-

та́етъ кр҃ти́къ и҆ бакі́нъ неме́цко̀ на комѣ́ди твори́ть не выгара́етъ:
К сѝ в потре́бꙋ ма́ло ма́ло і҆а́нца̀ (л. об.) в прибо́лкꙋ с комѣ́дью ⁝ 435
Шафра̀, реве́нь, коре́й жѣ́той: ҆Ѹдо́бно на бꙋма́гѣ вмѣ́стѡ со́лота
цвѣти́тъ за́ставицы: И҆ ҆ѹ ико́ниногѡ писма̀ гдѣ̀ по левка́сꙋ листо-
во́е сребрѡ̀ на́слано бꙋ́детъ ҆ѹчини́ть со́лотѡ̀ мо́шиѡ. вѣ́дѣніе є҆гда̀
ико́нникъ со́лотитъ и҆лѝ вы́сереброитъ по левка́сꙋ: и҆ фати́сѡ̀ и҆лѝ
зꙋ́бомъ вы́гладить тогда̀ і҆а́ичной бѣлѡ̀ ѡ҆ди́нъ то́кмѡ в чи́стѡ со- 440
сꙋ́дцѣ лопа́ткою ҆ѹбье́тъ гора́зиѡ доко́лиѡ, и҆ є҆гда̀ пѣ́на ҆ѹстоитца
кромѣ̀ пѣ́ны процѣди́ть сквозь платъ всосꙋ́дцъ чи́стъ и то́ю
во́ткою, ки́стью чи́стою по́ соло́тꙋ и҆лѝ по сребрꙋ̀ вскрыва́етъ
и҆злегка̀ вра́кность: И҆ бꙋ́де похо́щетъ сре́бреныѧ мѣ́ста є҆дино-
ви́диѡ з҆ со́лотѡ̀ ҆ѹчини́ть: Шафра́нꙋ потоли́чиѡ ѡ҆мочѝ, и҆лѝ ре- 445
ве́нѧ ҆ѹстрꙋга́въ: И҆лѝ же́лтика ко́рене ҆ѹстрꙋга́въ напомочи́тъ: И҆лѝ
кр҃ши́ны сꙋхо́й коры же́лтогѡ то́чію наско́блѧ намочи́ть: и҆ є҆ди́-
ного ѿ си́хъ коегѡ́ждѡ дове́тсѧ сквось пла́тъ прожа́ть чи́стой
бѣ́лой на ра́ковинꙋ и҆лѝ в сосꙋ́дцъ ка́ски и҆лѝ ча́шкꙋ чи́сто бы
бы́лѡ: И҆ то́ю во́дкою же́лтою потомꙋ́жъ ки́стью чи́стою вра́нѣ́ствѡ 450
посребрꙋ̀ вы́крыть и҆злегка́ что̀ во ҆ѹдо́бствѡ вранѣ́нствѡ содѣ́лать
подо́биѡ со́лотꙋ: А҆ и҆ны́е ху́дожники и҆згото́вѧ ве́щь, и҆ и҆злегка̀
поѡ҆ли́фы вы́ше и҆менова́нною і҆а́ичною во́дкою по
сребрꙋ̀ чи́ниѡ прикры́въ: и҆ просꙋ́шà шафра́нѡ̀, и҆злегка̀ прикры́ть
і҆а́кѡ̀ вы́ше и҆зы́ави́сѧ, и҆ бꙋ́детъ со́лотѡ ви́диѡ: и҆ ре́вене̂ потомꙋ*: 455
и҆ про́чемꙋ: і҆а́кѡ̀ вы́ше писа́сѧ. довело́сь и҆ ѡ҆ се́мъ зна́ть выко́-
нѡ̀ дѣ́лѣ є҆гда̀ запродо́же́ніемъ писма̀ кра́ски застарѣ́ютъ и҆ роспи-
сывать не́мошиѡ стека́ютъ и҆лѝ ко́рчатсѧ: Тогда̀ ле́гки бѣ́лкомъ
ви́рѣчь во́ткою житко́ю прикрыва́ть и҆ ҆ѹдо́бно писа́ть бꙋ́де̂. Ино-
чи́нкꙋ и҆ко̀ ста́рый подводи́ть но́вое зла́тѡ и҆ли сребро к старомꙋ: 460
Та́кожде и҆ кра́ски:

(л. ка) Во́тка чини́ть и҆з҆ ѡ҆льхо́вой коры́ во всѣ̂ потомꙋ* і҆а́кѡ̀
и҆ кр҃ши́нная: всо́къ лѣто̀ со́лги снима́ть кора̀ и҆ сꙋши́ть и҆ і҆сто́лчи:

Й вы́моча пона́добью з҆квóсь пла́тъ вы́жать вы́жать и҆ тóю вóт-
465 кою по сребрꙋ̀ и҆лѝ пó зо҆́тꙋ прикрыва́ть ꙗ҆́кѡ̀ вы́ше и҆ꙗви́хѡ̀ и҆
по кра́скѧ̀ нóвымъ прикрыва́ть к҆ ста́ромꙋ подвóдѝ что̀ є҆ди́нѡ-
видну̑ѡ̀ бы́ло добрѡ̀ и҆ сꙋ́ды всѧ́кїи подкра́шивать по̀ ѡ҆ли́фꙋ: и҆
вмѣ́стѡ шавра́на рѣ́нчатыя ве́щы подкра́шива̑.

О прили́вѣ [черни́лномъ], прили́въ черни́ла̑ составлѧ́ть: Всóкъ
470 єгда̀ ѡ҆лха̀ о҆блачи́тся, тогда̀ кора̀ сóлхѣ наприли́въ снима́ть и҆ до
земли̇ что̀ ни́же та́ кора̀ лꙋ́чши: И҆ надра́въ коры̀ о҆лхóвой и҆ вы́-
сꙋшить и҆сподовóлъ, сꙋха́я лꙋ́чши сырóй вваре́нїи ѹ҆потребля́ется
и҆ подае́тъ си́лꙋ и҆ че́рность и҆ покла́сть всосꙋ́дъ мѣ́дѧ", и҆ воды̀ на-
ли́ть и҆ вари́ть довóлнѡ что̀ [6] пе́рвꙋю вóдꙋ вы́варить и҆ дрꙋ́гꙋю на-
475 ли́ть и҆ вари́ть по[то]мꙋ[же] гора́зно потѡ̀ процѣ́дить сквозь рѣ́шетó:
и҆ и҆скоры̀ сóкъ выжима́ть посе́мъ процѣ́дить сквóсь пла́тъ потомꙋ[же]
выжима́ть: И҆ сли́ть на черни́лное гнѣ́здо̀, а҆ бꙋ́дꙋ черни́ногѡ го-
тóвогѡ кꙋ́кши́на згнѣ[з]до́мъ нѣ́тъ: Приготóвѝ кꙋ́кши" болшой ѹ҆ско-
гóрлой, и҆ покла́сть внегѡ̀ желѣ́зины кꙋ́зничной: И҆ поме́тногѡ же-
480 лѣ́за и҆ к҆ семꙋ̀ и҆ сѣ́ры ли́ственничной и҆ є҆лóвой сꙋхóй помѣ́рнѡ:
И҆ вышеименова́нинꙋю о҆лхóвꙋю нóткꙋ сли́ть нó ѡ҆́ный кꙋ́кшынъ и҆
промѣси́ть і҆ ѡ҆бвѧза́ть плóтно: И҆ поста́вить втеплѡ̀ вóлное и҆ чтѡ̀
бóлши стои́тъ то лꙋ́чши быка́етъ: (і҆промѣ́шива̑:).

О черни́лѣ копуе́нѡ̀ ко ико́нномъ и҆ кни́жномъ письмѣ̀: Коп-
485 ти́ть са́жа ѹ҆готóвить горшки̇ пѧ́ть и҆лѝ ше́сть бездóнныя до по-
слѣ́днегѡ что̀ ѹ҆ ни́хъ дна̀ пóлы бы́ли (на полѣ́ другимъ черни-
ломъ: з дира̑") проби́ты на послѣ́днемъ ѹ҆ ве́рхнегѡ горшка̀ дно
цѣлѡ̀ бы́ло тѣ̀ и҆менова́нныя горшки̇ поста́вить на ки́ничи̇, (л. ка об.)
и҆ за́днюю стóронꙋ затверди́ть что̀ кóпоть ды́мная вве́рхъ шла̀,
490 а҆ спере́днюю стóронꙋ подгоршки̇ подкла́дывать бере́ста сожгнѣ̀ и҆
копоти́ть спротѧже́нїемъ и҆сподовóлъ, о҆сма́триваѧся и҆ о҆па́хивать:
что̀ бы о҆гне́мъ са́жа не загорѣ́лась. А҆ єгда̀ ѿ жа́рꙋ загори́ся то
всѐ згори́тъ, и҆ трꙋ́дъ безпо́лзы: А҆ когда̀ бл҃гополꙋ́чно поча́ще

са́жꙋ ѻ̀сма́тривая ѿпа́хиваешъ, и̑ трꙋ́дъ соверши́шъ бл҃гополꙋ́чиѣ:
Проико́нное дѣлѡ тꙋ́же копче́нꙋю са́жꙋ стира́ть на плитѣ рꙋ́чникѡ̀ 495
прива́вливая спе́рва ма́лѡ вина̀ что̀ ꙋ҆до́бнѡ поча́ть те́рти спе́рва
на водѣ ро̑бѣга́ется неспосо́бно стира́ть: во̑мо́жно насли́нѣ спе́рва
потѡ̀ на водѣ сте́рти изпа́съ напото́мное вре́мѧ: Мо́шно и̑ не
те́ртой вкꙋ́ва́гѣ бы́ть проки́жное писмо̀ тꙋ҆ са́жꙋ, на винѣ, и̑ли̑
насли́нѣ, снача́ла ма́лѡ смѣси́въ потомꙋ̀ воды присоковꙋ́пи́въ на- 500
те́рши здово́лꙋ и̑ напото́мокъ: А҆ сво́лкѡ написмѡ̀ надлежи́мое на́-
добно ѿлꙋ́чи́въ то̀ числѡ̀ и̑ прива́вить комѣди и̑ ꙋ҆те́рти и̑згꙋ́ста
дово́лнѡ поꙋ̀до́бствꙋ, и̑ вложи́ть вкꙋ́бы́шкꙋ и̑знеѫ̀ писа́ть и̑ ра̑вести̑
по ꙋ҆го́жествꙋ прили́вѡ̀ и̑ писа́ть что̀ во́лишъ: А҆ бꙋ́де лꙋ́чши по-
хо́цешъ бы́ть чернилꙋ̀ зг҃ꙋ́сты̑ прили́вѡ̀ попа́рить черни́лны̑ ѻ̀рѣш- 505
ковъ толче́ныхъ вила́тѣ и̑ тѣ́мъ и[р]или́вѡ̀ прилива́й вчерни́ло:
А҆ и̑ны̑ѧ̑ счерни́лни̑ прили́вомъ, квасно́гѡ сꙋ́сла тѡ̀ числѡ [надъ
строкою другими чернилами: или—трѐ] да толче́ны̑ черни́лни̑
ѻ̀рѣшковъ и̑ ма́ло не́голныя [исправлено на: ой] сѣ́ры си́рѣчь
ли́ствеиницы и̑ желѣ́за прива́вить смѣси́въ кꙋ́пнѡ вложи́ть вкꙋ́к- 510
ши́нецъ не ма́лой ѻ̀бвѧза́ть пло́тнѡ поста́вить в тепло̀ спродол-
же́нїемъ чтѡ̀ заки́слѡ, и̑ потѡ̀ ве́рхъ сня́ть си́рѣчь пли́сень лꙋ́чше
сегѡ̀ не быва́етъ прили́ва: ктомꙋ̀ комѣди пена́(до)бнѡ:

(л. ѯ҃в) **Кле́сторъ постро́ить:** си́цѣ: Пригото́вить сосꙋ́децъ глиной, и̑ли̑ мѣ́дной, и̑ мꙋ́ки пшени́чной мѣ́лко̀ и̑ сѣ́ї̑анной, и̑ли̑ ме́л- 515
ничной во́поти что̀ на стѣна̑ надлежи̑ изѧ́ть, и̑ сто́ю мꙋ́ко́ю и̑ли̑
ме́ничною пы́лью воды́ вложи́ть и̑ сосꙋ́децъ і҃ и̑згꙋ́ста зѣло̀ ло-
па́ткою размѣси́ть и̑ ꙋ҆би́ть дово́лно, и̑ па́рить на ѿгнѣ и̑сподо-
во́лѧ и̑ лопа́ткою ра̑мѣшивать пото́мъ прива́вить кле́ю житко́го и̑
па́ки лопа́ткою ꙋ҆бива̑ гора́зно и̑ что̀ бы́лъ кле́сторъ и̑зжитка и̑ 520
провари́ть ма́лѡ: и̑ чтѡ̀ ꙋ҆бье́шъ бо́лши крѣ́пче вкле́йве бꙋ́детъ а҆
бꙋ́де кле́ю неприлꙋ́чи́тсѧ, и̑ бес҃ кле́ю кле́сторъ ꙋ҆до́бенъ быва́етъ:
то́лкѡ люби́ть бо́лши промѣси́ть лопа́ткою и̑ ꙋ҆би́ть гора́зно, и̑

потомъ клеить что ти потребно: Ведение здобрымъ клеемъ ꙋчреди-
525 ть сирѣчь ꙋбить клесторъ доволно ꙗкоже выше ꙋнависѧ приваривъ малѡ лопаткою промѣшивать доволнѣ: ѕѣлѡ вклейки крѣпокъ бываетъ томꙋ клеенью ѿпоть небываетъ: Хотя и склянницы снастилкою опойчатою склеивать или каменныѧ вещи твердо бꙋдѣ:

530 **Клей рыбей карлꙋкъ сꙋхой составить ко клеею**: Вначалѣ егѡ ѡмочить мѣлкими частми, посемъ мѣлкими частицами: И сливъ тꙋ водꙋ косовой сосꙋдецъ, и клей вынѧвъ ꙋмѧть егѡ доволно что бы былъ ꙗко тѣстѡ ни единой жилы или засꙋшки неѡсталось в немъ, а иншіи моченой клей толкꙋтъ вступкѣ и ꙋпотребивъ и вложить в сосꙋдъ на то ꙋготованный медно или глиной: И первой водой что прежъ слита налить и доставить простой водой и парить исподоволъ: а потомъ изжарка а не ключемъ промѣшиваѧ лопаткою желѣзною или и древоной любитъ клей водию и спродолженіемъ парить доволнѣ: Потомъ верхъ
540 слить и процѣдить сквось платъ, (л. ѣв об.) И потребꙋ имъ чинить: А достальной чтѡ остатка клей несоспѣлой паки воды прилить и парить промѣшиваѧ лопадкою и ꙋстроить: А бꙋде ѿ клеенія остаткахъ лꙋчитсѧ припарить гꙋстѡ і ꙋрѣзать кꙋсками і исподоволъ засꙋшить насухѡ: Всѧкой клей сꙋшить вчастицы ꙋдобнее весною навѣтрѣ и чтѡвъ солнцѣ исхватамѡ переправлѧѧ и
545 ѡборачиваѧ: а бꙋде взнасъ, доседетсѧ на сꙋхѡ высꙋшить.

Клей составй и шꙋбный брѣсковъ или изобровый стрꙋжс или исконный брѣсковъ, или и оповковъ, или и рыбного клесꙋ: первое вымочй и промый и выжа, потъ вложй в котѣ, или вгоше налйвъ водою и покрышкою прикрый и парй, и варъ варй доволно прилива́ла воды что лоскутье рокарилоси: потъ процѣдй сквъ решето житкое и выжать брѣски горано, посе процѣдй сквъ пла и выжа:

й бꙋдѐ к како^му^ древяно^му^ клеенію і погꙋще надоно в(и)олнѣ попа́рить, і клей что доведется: 555

А бꙋде ко **икономꙋ дѣлу цки поклеи́ва**, спе́ва доведе́тся житкій й горячій кле́емъ вла́но клей, і во второ́ поемъ тѣмже жи́кимъ і горя́чій кле́емъ выклей и просꙋшій гора́но: втретіи поѣ горячимъ гꙋсты́ клеемъ вы́клеить: и потѣ́ насти́ку приготовій бѣлишного, и вклеи намоча́ на ^а^ску роспра́вія притира́ на прежнѐ кле́, поклеѣ́ 560 прѣ́ насти́ки что́ приобо́потѣлъ і прѣ́нѐ мало кле́ и что́ удо́стно́ приклеила́ насти́ка і просꙋшива́ дово́но; а гдѣ бу^ю^ насти́ка невѐми приклеила́, паки горя́чимъ клеемъ о́ то́ мѣстѣ намочі́, і прите́ти поꙋгожествꙋ і просꙋші́: а прѣ́ настило́но наклѐки, (л. кг) зачині́ вырѣски при поля́ і сꙋчье и ямурі́ку на́ цку учині́ 565 сургу́чь сирѣчь пепѐно́ лѐкасъ сице: просѣявъ мѣлко пе́пла і ра́твори́ с клеемъ крѣпкій густо: и при поляхъ и на су́чье и ямури́ки замаза́ по́ насти́ку чі́но что́ насти́ки присовокупі́ся ко ^а^цку ꙋдо́но было: во́вратіся на пе́вое:

О левка́сѣ:—Левка́ чині́, пе́вое повѣлъ сицѣ: Камѣ́ левкасны́ 570 что́ былъ до́рѣишій насу́щны́: і есть ка́мѣ́ и́вѣстно́ о́ны́ негодіся сре́ро и ѕлато на оно́ левкасѣ́ чѐнѣ́ѣ, и краска́ препона велі́и бывае́: а буде за нѣкую ску́дость или нꙋ́ду выше помянутого левкаснаго ка́мени: Сеи и́вѣстны́ камѣ́ нѐми выжѐ, вытѐчи мѣ^а^ко просѣя́ и вложі́ в ꙋша́, налі́ воды до́но и вымѣсі́ гора́но ѕаква- 575 сі́, мори́, во^ду^ слива́ не едино́да но многа́ды, и налива́ и вымѣшива́: на не́ху ꙗко лѐ о́сто́ ямчюга (зло́на) выко́но́ дѣлѣ і уморя дово́но: влевка́ і сѐ камѣ́ удовѣ́ велми. сѐ лѐка́ клею мало приѣ́лѐ а лѐка́ плотѣ́ бывае́ і несѣдаѣся. о́нако насущны́ левкасно́ камѣ́ ве́дѣ по́ва́ны́: На прѣ́ння́ да во́вратимся. (л. кг об.) Камѣ́ лев- 580 ка́сныи доведе́тся прожѐ гора́нѡ і исто́чи нѐми надо́но мѣ^а^ко [вступѣ] и просѣя́ часты́ рѣшето́: удо́нѣе ситомъ. і в сосꙋдѣ на то устроѣ́нымъ смѣси егѡ с водою нѐми житко і мало что клею

задáть чтò малосѝ побѣлъ былъ и промѣсѝ и убить лопáкою,
585 [потомꙋ что настѝка клéна бываé] і егда побѣлò побѣлíáé, і вна-
стѝлку натираé тогда йвéстáется и крѣпльши будé побѣлъ: і про-
сꙋшѝ довôно: дрꙋгíй побѣлъ поꙋгóжеству учиний мало погꙋще пé-
ваго і поклéняя, й плáкомъ побѣливá врáвность [надъ строкою
приписано: и бéлишнó] і просꙋшѝ довôню чтò нáтѝка просы-
590 хáла: потóм левкá учиний гýще й дрꙋгáго на жѝкò же клею, чтò
по ꙋдôству былъ мѣрем, и ꙋбить лопаткою довôно чтò влевкáше-
нїи было способно, а прéде левкашéя ôвѣдывать на порôжé дскѝ
полевкасѝ, й бýде горáзно малосѝ задá мáло клéю чтò не си-
лé м левкá былъ, крѣпкò левкáсъ сѣдаéтся: а малосѝ вéми золотѝ
595 нýда, інапотомò непрочé, потрéно знá сила [надъ строкою: мѣра]:
и ꙋчиня левкá захолодѝ, і холóдны левкáсò пá лéкою лéкáсѝ не-
тôсто врáвéство лéкасꙋ на левкá сыро не натирá снарôка имѣть
потрéно чтò не посѣдалò лéкáшенье і просýшивá горáно: и вôто-
рò поé тѣмже левкасò і палéкою протѝ прéнем лé(л. кд)кáсѝ во-
600 всé потомꙋ: не тôсто і врáвность палéкою ꙋпотребляти: и бýде
вôможно тѣмъ лéкáшéемъ проняце, просушá довôно. взявъ па-
лéку тѣмже левкáсò ôглáживá затирá наглáко промачивая и во-
дою (безлишного) ч ò уровнялò а намочки вôшò бы не было
ôпасáтѝ премину і высуша, на то ꙋготовáными ôстрыми ножич-
605 ками і плашками желѣзны наглатко левкá ôчищá рá писмí і
золочéн, і не залоцѝй золото того не любѝ не прѝпнé і пôпускъ
пò золото не бѣжѝтъ. і тѣ залощеныя мѣста ôтираю на вôшé
дѣлѣ мокры платò йсꙋха і ꙋвощò употребляютъ іли ôс ры но-
жичкò: й о семъ довелò знá бу левкасꙋ тôко довелò прéде
610 и втретїи накò лé(ка)сѝ, лучше рѣткого і влáного левкашéя ôчего
прéнóна вдѣлѣ бывáé лѣвкá сѣчéся. внимá нáлежѝ.

XVIII.

Выписки указовъ о сребрѣ, о поталѣи, о древцѣ, о празелени и реоти, какъ вохрить въ лицахъ.

По рукописи I Отдѣленія Библіотеки Имп. Академіи Наукъ (45 9.4) XVII—XVIII стол.

Рукописный краткій Иконописный толковый Подлинникъ въ порядкѣ мѣсяцеслова (съ половины октября), безъ начала, съ дополнительными статьями на концѣ (Соборы, л. 88; Праотцы—«Како подобаетъ ст҃ыхъ праотецъ писати, л. 94 об.; Подлинникъ пророкомъ, л. 97; подписи: Иконы Пресвятой Богородицы, л. 106, и друг. свят.; л. 128—Каргопольскіе чюдотворцы; л. 123—Имена явленіямъ, гдѣ коимъ преводомъ явися Пр҃тая Бц҃а; соборъ Бц҃ы...)

Рукопись очень малаго формата (8 × 10 сантим.), скорописью конца XVII—нач. XVIII стол. на 124 листахъ. Хранится въ I (Русскомъ) Отдѣленіи Библіотеки Имп. Академіи Наукъ подъ шифромъ: 45.9.4. Пріобрѣтена въ Каргополѣ Вс. И. Срезневскимъ и имъ описана (см. его статью «Отчетъ Отдѣленію по русск. яз. и слов. о поѣздкѣ въ Олонецкую, Вологодскую и Пермскую губерніи въ іюнѣ 1902 года», подъ № 41 въ Извѣстіяхъ Отд. русск. яз. и слов. Имп. Акад. Наукъ т. IX, 1904 г., отд. отт. стран. 161—2).

Выписываемъ изъ упомянутой рукописи *Указы*—1) *О сребрѣ* (л. 102 обор.) — ср. у насъ съ текстомъ половины XV вѣка на стран. 14 (I, строка 276): 2) *О потальи* (конца недостаетъ)—ср. стран. 5 (I, 1): 3) о *древцѣ* — безъ начала: 4) ставити *празелень*. — *ревѣть*: 5) *Указъ какъ вохрить въ лицахъ*.

———

(л. 102 об.) **О сребрѣ** сребра три пилою мѣлко і три с
солью і мой водою і смѣси с комѣдью і пиши еже хощеши. і
ели вотѣ ѳатесо̑ іли сердолику. **Ино** сребро заваривати да
высушикъ писати да почка сребра і пять почѣкъ ртути творити
на комѣди а писасати потому̑ златѣ̑. **О потальи ставити** блово
терти пилою ꙋсыпати ꙋголь да влеі мѣвѣю желчь да квасцеі да
сѣры горячие і сотворити все поровну да постави в гноі да за-
печатаі твѣдо в мѣдномъ | (л. 103) сосуде і стои̑. ѕі. недѣль
ꙋвѣзи[1]) аще бꙋдетъ древо зла̑никъ і ты противъ ѥму влеі вина
і ґаица да комѣди по̑золо̑ника а̑ще погибаетъ на пере і ты при-
ложъ еще комѣди коли множае стои̑ только добрие а стави̑ конѣ̑
вѣ̑ а дѣжи в теплѣ. ставити пра̑ сини да желть. стави̑ ре-ѳть
чернило да суникъ. да желть да кеноварь. **Бка̑ какъ вохри̑ в**
лица̑. а̑. во̑ра болше кено̑ а другая во̑ра з бели̑ а трѣне бе-
лила ро̑вести пожиже печние въ чѣвѣтые | (л. 103 об.) шоги
нубакъ[2]) ка̑ѳара немецкая да соль соколья купоросу турсково
немного інберю. бѣлого в вино троепускное спусти̑.

---

[1]) Тутъ пропускъ конца этого указа: далѣе читается уже указъ *о дрѣвцѣ* или о варзіи (ср. у насъ выше стран. 17, въ I. строка 260).

[2]) Похоже на тайнопись: читается (по одному ключу):—„вочи пущат(ь)".

XIX.

Составъ чернилам, како составливати добрая чернила.

По рукописи второй половины XVII вѣка Моск. Синодальной Библіотеки № 877.

Ниже печатается нами рецептъ чернилъ, «*Составъ черниламъ*, како составливати добрая чернила». Онъ былъ уже ранѣе напечатанъ въ «Русскомъ Архивѣ за 1863 г. №№ 5—6, г. 1-й (изд. 2, 1866 г., Москва), столб. 495 и вновь извлеченъ нами изъ рукописнаго сборника Московской Синодальной Библіотеки второй половины XVII-го вѣка (1659 г.), принадлежавшаго Симеону Полоцкому подъ № 877 въ 4-ку (стар. кл № 22. «Стїхи» въ 4-ку). Нашъ рецептъ записанъ на листѣ 71-мъ, приклеенномъ къ задней переплетной доскѣ

Составъ чернилā, ка́[ко] составливати до́бра чернила.

Ѿрѣ́шки черни́лныѧ, на четы́ри чѧсти ра̄
бі́тыѧ, в̾ ре́нскō [и̾] на̀ слн̄цѣ и̾ли́ в̾ теплѣ̀ и̾ндѣ̀
5 мочи́ти тре́бѣ е̾сть седми́цꙋ: по семꙋ̀ тꙋ̀ю во̾̀
кꙋ̀ и̾ клѧ́ницы же́лтꙋю, процедѧ̀ сквозѣ̀ плате
нко, и̾ орѣ́шки вы́жавъ во и̾нꙋ̀ю склѧ́ницꙋ поло
жи́ти и̾ кꙋ̀паро́сō черна́щы̄ в̾ мꙋ̀кꙋ ра̄те́рты
запꙋсти́ти, и̾ по ча̀стꙋ ло́шкою помѣ́шивати
10 в̾ теплѣ̀ же нѣколикѡ стоѧ́ти дні́й и̾ та́кѡ
бꙋ́дꙋтъ до́бра чернила:

А҆ в то́тъ соста́въ на́добнѡ ѿрѣ́шкѡвъ, ка́къ
мно́гѡ прилꙋ́чи́тсѧ ре́нскагѡ, что̀бы в҆ пе̑ орѣ́
шки потонꙋ́ли кꙋпаро́сꙋ пре́жде по ма́лꙋ при
15 сапа́ти[1]) донде́ же мѣ́ра возметъ, а и҆ме́й
ѿвѣдыва́ти перо́мъ на бꙋма́зѣ, и҆
є҆гда̀ с҆чернѣ́ютъ, тогда̀ приложи̇̀ мѣ
рку̀ камѣ́ди ра̑драбленоѝ ра̀ди оу҆твер-
жде́нїѧ, и҆ пото́мъ пиши̇̀ потре́бное.

---

[1]) Читай: „присыпати“.

XX.

Выписки статей: „Указъ стѣнному письму", о творкѣ красокъ, составленіи левкаса, клея и т. д.

По рукописи Моск. Главн. Архива Мин. Иностр. Дѣлъ № 469—937 (второй половины XVII-го вѣка).

Иконописный толковый подлинникъ библіотеки Московскаго *Главнаго Архива Министерства Иностранн. Дѣлъ*, въ мая 8-ку на 288 листахъ подъ № 469—937. Писанъ скорописью съ киноварью во второй половинѣ XVII в. Въ началѣ рукописи утраченъ, вѣроятно, одинъ листокъ, начальныя слова относятся къ 1-му дню *сентября*: «образъ ѿ єзера, архиепкпъ аки Власе ї с пимъ попы ї диаконы, ї много народа всякия лица сѣдыя ї русыя ї младыя.—[*С*]втаго мчника Аѳала диакона русъ аки Ѳлоръ,—*С*вты мчницъ. м. женъ стоятъ толпою,—*С*втаго Амона диакона пѡдобие аки Геогиї,—*П*амя сты мчникъ Калита Еввода ї Ермогена едипоробны братиї по плоти.—Ї памя Інса Наввина, мла в войско ѡдежди,—Ї воспоминание великаго пожара иже быть в Костятинѣ градѣ при велицѣмъ црѣ, Лвѣ; згорѣ множашая часть Цря града всемъ дни;—»

Съ л. 255 об. записи объ отдѣльныхъ святыхъ: кн. Романѣ Рязанск. чюдотворцѣ, кн. Михаилѣ Тверск. (л. 256), еп. Герасимѣ, еп. Питиримѣ, еп. Іонѣ, Димитріи Прилуцк., Павлѣ Обнорск., кн. Игнатіи, пр. Герасимѣ Глушицкомъ, и иныхъ Вологодскихъ и другихъ чудотворцахъ. Л. 259 об. Праотцы. Л. 261. Подписи в свиткахъ свтымъ праотцемъ. Л. 264 об.: «*Указъ стьиному писму*» и все прочее, что мы печатаемъ ниже.—Л. 270 об. Попись воскресению Хву поному верхняя... (л. 271 об.) у гроба Гдня... Оутечества попись... У всѣ свтѣ (л. 272). Попись ко іконѣ млрдия.

Пôпись у ѹспения бцы на ôлацѣ ѹ апт҃лô ввéху (л. 272 об.). Л. 273 перечень апостоловъ и проч.

Л. 274 об. Новѣйшимъ почеркомъ начала XVIII вѣка. Подпись—у Димитрия прилу^к в свйцѣ. Л. 275. в свйцѣ у пр҃п. Сергїа. Л. 275 об.: Евангеліе отъ Луки, зач. 24. Л. 276: Молитва на запрещеніе громовъ и молній. (Нач.) Паки Твоего Гд҃и чл҃вколюбца вл҃ки памя҃ наказанїя... Л. 277 об. Книга родства Іис. Христа. Л. 278. Ев. отъ Марка. Л. 279. начало Ев. отъ Іоанна. Л. 280. Молитва предъ начинаніемъ всякаго дѣла.

Л. 280 об. Нѣкїи старецъ живъ въ пѹстыни блюдеся грому...

Л. 281. Память о заказѣ на написаніи образа.

Л. 281 об. ѧаѱ гѡ мáта въ и҃ пош(ли) дн҃шки мѣдные и҃ полушки и҃ по(...)лушки. ѧаѱлг^го гѡ^ѹ оѣраля к҃г купи҃ шубѹ áдрею китáчат.: ц҃ м҃, ѹ мôквитина ѹ хлѣн... дмитреа кн҃зева двô у не...колы вкѹнецкѡи;.... Хозяйственныя записи (о деньгахъ). Л. 283. ô завѣщáнїи —Бж҃ественны áпл҃ъ и҃ ô житéства ст҃ы оц҃ъ преданїя. како подобаетъ и҃нокомъ и҃ хр҃тиáномъ жити. Л. 285. Записи 1701, 1747 о рожденіи дѣтей. Л. 286. ѧаѱкв^го сé въ дн҃ь перени҃ была...

На 287: 1720 гóда переписывалъ нáсъ маеôръ Данúло ôвцы́ написанъ. ѧ. Áнтúпа Казáриновъ. ли лѣтъ, сн҃ъ Васúлей. в҃ лѣтъ.—1777 го^ѹ месяца Сентебря былъ потопъ превелико много народѹ потопила и скота в Санпитербурхе. 1772 го^ѹ былъ моръ в Москве велми великъ.

Запись о числѣ листовъ кн. М. А. Оболенскаго.

(Л. 264 об.) **Оука стѣнно^му^ письму.**

Составити лекасъ и ї^з^вѣсть сѣяти грохотомъ, да ле^м^ сѣчь мѣлко плетеницы, да воды чїто наливати, ї сливати на ямчюги ї какъ выведеть ямчюгу, їно левкасъ вылива^ті^ (л. 265) да с камени старая ї^з^вѣсть ѕбй: да по ставомъ гводи бити полутесовые да часто вѡдою поливати, ї полевкасити по гводемъ по шапка ї какъ высохнетъ їно полекасити по краски лопаткою желѣзною наглако а краски творити на водѣ. ї лазорь творити, сѣмя лняное варити да вода інегѡ выцеди^ті^ Ѧ киноварь творити, варити пшеница и вода інея выцедити, Ѧ по лазорь реоть ставити, терти сколупы сьямчюгою чернила тѣ стира^ті^ (л. 265 об.) Ѧ писати по сырому левкасу а ѕолотомъ прописывати, варити олиѳу с сурикомъ на густо какъ писати раводити еѣ неѳтью,

Ѡ прени мастеровъ їконопицевъ россиїские земли, послѣднимъ мастеромъ же какъ имъ стѣное писмѡ писа^ті^ на камени,

Составити левкасъ їзвѣсть бѣлая просѣяти да смѣшати с водою, догнойти еѣ, ѕ, иль а бити еѣ часто ї мѣшати по вся дни, їли чере день а чтѡ (л. 266) на веху ходитъ вода мутная ї та вода сливати доло, ї ка будетъ густъ левка, інѡ прибавити воды, да лѣнъ сѣчи мѣлкѡ вити ленъ верекам, їли пленицами плети а сѣчи споперста догѡ їли мейши да мешати ле^м^ вызвести сперва аще негнойвъ ї^з^вѣсти, а бити ївѣть силнѡ горазд, да чато еже дне, ї какъ пре писанѡ.

А четверть ївѣсти ї новые четверть пятку лну їлї поскопї (л. 266 об.) а какъ їзлекасивъ стѣну коегѡ часу ї того часу мастерꙋ и знаменовати. а знаменовати за головейки мѣстѡ ратворити вохры вводѣ да знаменовати кистью,

І писати скоро день, їли два доколѣ краска ідеть в лѣвка

А какъ не подеть краска в лека їно омочити губою грескою с водою да обдати лопаткою а в третє день совешити,

А по лѣвка бити гводье желѣное ї'реетка что левка стоя (л. 267) крѣикѡ, а знаменова писа^ти^ пре реотью составя, жечь уголье еловое нова міца да терти збѣлилы сывестными, їли скорлупа яичная жечь да терти збѣлилы сывестными что былѡ недобрѣ бѣлѡ реотянѡ а укрыти реотью плотнѡ что не знать былѡ левкасу,

А реоть творити в водѣ простые а не добрѣ густѡ да по реоти покрывать лазоремъ,

А лазорь творити на ише(л. 267 об.)ничномъ клею а клеварити ишеница была бы клееватая добрая їзбирати. ї житѡ доброе ибирати клееватоеже,

А варити ишеница і житѡ дотолѣ чтобы зерна не расѣдалы а варити еѣ горадо и поставити то клє на ледꙋ, їли в студени что бы устояся, что твори в томъ клею лазорь,

А будеть клє силенъ, їно прибавити в него в тре жетка яичного, їли мала (л. 268) бѣлка яичного. їли ме^ну^ преного; и в том же клею творити багоръ ї черпила, а прибави^ти^ вохры грецкие немного, а ккиноварю прибавить же, А творити его в просто же водѣ, А пробѣль творити збѣлиломъ сывестны а киноварь пробѣлить с ворою да с тѣми сывестными бѣлилами;

А слова пописати на лазори того дни покрывъ (л. 268 об.) лазоремь,

А҃ санкирь составити, в вохрꙋ при[ли]вати чернилъ немного, а по сакирю писати вохрою а вохра составити личная прибавити в не черлени многѡ, или вохры горѣлые грецкие А҃ в другую вохрꙋ в вехнюю бѣлила, а бѣлила творити во обычно водѣ или на клею пшенично, а сѣдины прописывати реотью, а бѣлила с вохрою потому ратворяй,

(л. 269) А҃ чернила составити то уголье еловое да утети мѣлкѡ бе извести, А҃ вкоторо краске нѣ бѣлй и в то краске держати вода опричная чистая,

А҃ кити пробѣлные дежа^ті ино сосу с водою, а описати черниломъ, а ченило творити на яице,

А҃ кити вязати имати щетины у молоды свине шерстины ме уше, а кити вязати боши свине щетинами, а тѣми щетка^ті (л. 269 об.) писати ретью, а лазорь крыти кітми мякими поросяими, а кого часа назнаменова лице того часа і писати ино крѣикѡ. А҃ на старо лекасѣ починивать или писать изнова, тѣми краскамі,

А҃ творити лазорь на яичномъ жеткѣ или вклею яично, или всякая краска творити потому въ яице или в клею въ яично погодя доколѣ крака засохнетъ а по старо лазори починивати лазорью на (л. 270) клею на пшеничномь бемайца,

А҃ по стары мѣсто клати золото на сыромъ лекасѣ, і по сухимъ мѣсто по старо^му левкасу і то мѣсто крыти вохрою грецкою. А҃ вохра творити на прато водѣ і опо́лѣ писма спутя мцъ золоти на олиоу, а вари олиоа поконая, а составити еѣ жечъ бѣлила иконные а настѣнное какъ угоритъ і будетъ желто ино его тети мѣлкѡ да смѣсити егѡ солиоою стонкою дорою: і топити его в горшке, а не сва(л. 270 об.)рити, а бѣлй класти немногѡ что олиоа была не дорѣ густа, і какъ еѣ варити и в тѣ поры еѣ мѣшати непрестанно а попари еѣ

спочаса, ї по вôрѣ ôлиѳити ї писати ѕгореча ї какъ ỳчнетъ ôлиоа ставится, ї мочнѡ ѕолотї, а ôлиоїї ôлиѳою, ростирати рꙋкою чтô не мôщилася, ... (л. 273) Пô тѣнь ѐстылї ôдичивъ (бу...) задâ прêные вохры да чêле(ни...) немного, Чêрнить древо, учини дôр(ою з...)лою щелоку ї положи в горшеч(икъ) да тỳже сỳла прибавь да... мало да положи сâдалу син(яго) (л. 273 об.) да купоросу помêши да вари дô...о кипяткô да тѣ крô по чему хощешь, покуды черно будê да ѕасуши горâдо а лоскъ нав(о)ди деревомъ кленовы̂ а. . . . . Пêрвая вôра ôтѣнивâ В'преспую вохру положї грецкие вохры немного да чêле(н)ь вдать чернилецъ ѕадâ. . . торую вохру ôтѣнивать . . . куже ѕадâ чернилец . . . . (В)ласы ѕатѣнивâ чêнилы с чêлêю с вохр(....) (л. 274) Вохряная дичь составї Вохра зеле" киноваръ чêнї белї ѕатѣнї ỳмрою ѕбаканô к таї чêнилы збаканомъ. пробѣ перво пôстї вохра жшїгелê другô беляе задâ блягирю, Кинова ỳтêть на плите с водою да и в(ы)сушї да положї в мѣдное сỳно ї налить в него доброго вина ї горї по тѣхъ мѣстъ какъ само ỳтухнê ї высусить ї тако писать. Къ лицâ в сâкирь задâ чêлени искôскô пр(а)зелени, а вохра в сâкирь ї в пêвую вôр(а) клâть все немецкая, а другая составї пополâ з грецкою, а пôтѣнь здѣлать в сâкирь ѕадâ белї да бакану, а пôрумянї ỳ ꙋстъ киноварê рôбѣлны̂, а бу" пôтѣнь ôдирчивъ задâ чêлени искôск(ия).

XXI.

Указы и памяти варенію и ставленію чернилъ и роспись краскамъ, которую краску почему или которой цѣной купить.

По рукописи XVII вѣка (изъ Архангельскаго края).

Иконописный Подлинникъ — Святцы конца XVII и начала XVIII столѣтій на 139 листахъ въ 8-ую долю листа—купленная А. Д. Григорьевымъ въ Мезенскомъ уѣздѣ въ деревнѣ Кильца, хранится въ Рукописномъ Отдѣленіи Имп. Академіи Наукъ подъ шифромъ 45.10.1. Краткія свѣдѣнія о ней даны В. И. Срезневскимъ въ «Свѣдѣніяхъ о рукописяхъ, печатныхъ изданіяхъ и другихъ предметахъ, поступившихъ въ Рукописное Отдѣленіе Библіотеки И. А. Н. въ 1900 и 1901 годахъ» (Спб. 1902, стран. 86—85).

Выбираемъ изъ упомянутой рукописи статейки: 1) продолженіе *о составленіи чернилъ* (ср. съ напечатанными выше X, стран. 113 сл.; нашъ текстъ соотвѣтствуетъ строкамъ 19 и слѣд. 2-го текста).—2) *Инъ указъ чернило варить*,—3) Тоже, 4) *Память, какъ чернило ставити*, 5) *Инъ указъ чернилной* (конца не сохранилось, вслѣдствіе утраты листовъ) и 6) *Роспись краскамъ*, которую краску по чему или которой цѣной купять.

Въ этой же рукописи находятся еще — *Указы* ра̑ные всякі̑ составо̑. а̑. Составить ярь... (и т. д.), см. л. 121.

— — —

[Начала не сохранилось].

(л. 117) ѿ патоки на че̑нилѣ стане̑ щело̑ (ѕло̑?) списано̑ ли̑тъ с ли̑тѹ слѣпае̑ся велми а̑щели пи̑чее че̑нилю си̑но бѹде̑ понажиди доливати водою и̑ пиво я̑чное хме̑ное до̑рое до̑ро̑

вчѐнили квасу̑ прѐтого аще и до̀ро ѐть ѿню̑ не кла̑ти в чѐнило занѐ ѿ квасу великая спона гнѣ̑ду и чѐнилу а пи̑чѐ бы сосу ни на еди̑ дн̑ь нѣ̑ стоя̑ся не поло̑ знати же ї сие яко ѿ тепла ї студена (л. 117 об.) и̑ ѐже не мешати на ˙ремя нѐреженіе̑ и̑мѣняе̑ся чѐнилу но было̀ мѣсто чѐнилу ни тепло нитꙋ̑но но по̑рѐне(е) ї мѣша̑ и долива̑ чѐнило по̀ся дни си ѐть соста̀вленіѐ и крѣпо̑сть и брежение чѐни̑у до̀ро̑у.

И̑нъ ꙋ̑ка̑ чѐнило варить. ˙Ѡлхи было̀ много да котѐ бо̀шѐ налити воды поло̑ а иные бы воды не прибѐ̑ливати и поварі̑ да иная о̑ха в тꙋ̑ во̑у и положити ї не одинова кла̑ти ѡлху (л. 118) да по̑ точило̑ взяти желѣзины да высушить да їсто̀чи да ˙˙ плати положити в чѐнило ї какъ постої̑ нл̑ю їли двѣ на гнѣ̑де ско̀ко надо̀но чѐні̑ положити в го̀шечикъ или па̑коворо̑у да тꙋто же клѣю то̀ченого ї орѣшко̑ скꙋпоросо̑ и какъ ˙ꙋпрѣю̑ да процеди то и книжное чѐнило а желѣзина и̑ чѐнила выпять что̀ чѐнило бꙋмагꙋ не проедало. **И̑нъ ꙋ̑ка̑ чѐнило варить.** (л. 118 об.) во̑но̀ водѣ таже вода процедить да̀втуже во̑у желѣзины положити да приварити да процедити да ˙куши˙ положити да желѣза ту̑ положі̑˙ чѐні̑ны̑ да купоросу тѐтаго сженого да клѣю вишняго да по̑тої̑ ї̑лю ї ˙ двѣ мѣди положити малѐко да то̀ко бредѐ скво̑ бꙋмагу їно комѣди положити а̑ пера не побѣжі̑ ино кваце̑ положити да ро̀сытя ме̑у втепло̀ водѣ да положити колача и какъ устої̑ся пѣна (л. 119) да ˙ꙋто̀чи клѣю вишнего мѣко да преже усыпать въ воцано̀ сосу̑ ка̑ устроі̑ца та̑ и лить. **Память какъ чѐнило ставити.** ѿрѣшки целые ра̀мочить да їскроші̑˙ а проті̑ и̑ въвѣсити клѣю вишняго а клѣ мочить ˙˙ дні̑ѐ и воды в него прибѐ̑ливати до четыредесі̑ю не вѐ̑ положить а хмѐку малѐко ˙ꙋпарити ме̑у ро̀сытити ка̑ пошлої мѣ̑у а лити ско̀лупою да̀сяко̀ во̀рені̑ по .ѐ. или .д. ско̀лупъ. **Инъ ꙋ̑ка̑ чѐнило.** И̑зотри ѿрѣшки

мѣко да расѣ ситô а клѣ вишнѣво рамочи в водѣ нли (л. 119 об.) три їли четырѣ данелѣ буду ка во^ла^ а поставити чѣнила в ме^лу^ доро в варовито выквасй горано случйся погривѣки орѣшко доры потавй їно клѣю вишневого в полы положити а ме^лу^ їно ква мѣвено да приложити (варо^вн^ку) хмѣного малѣко їно при яицѣ бѣгучие ї мякие [1]) ї маханѣ да клади квацы їно^з^дро. ѡтôже Прѣ ѹбити ячного бѣка мотовию да мѣшати с киноварѣ да потавити вст^ле^ное мѣсто что чѣвь пе кинула додѣ уранеяся ·˙· О то же сино прѣ взѣ яицъ ї ѿдѣлй бѣло ѿ жѣтка и в бѣло совина гнѣда млека ї ѿцъта и взѣ в мѣсто и в то ратвори кинова та пиши третй кинова ѹсыпа^тн^ немного золонй їли коко хочѣ да прилѣ воды немного что плава кинова на во^ле^ да тѣши ^з^(до)ко что с водою стояся на вѣху не плава да влй в сосу^ле^ць и прилй комѣди ї яиц(а?) битова вчѣпйнице а на кино^вар^нице дор(о) дѣжати гнѣдо гѹба грецкая ||

[Далѣе не сохранилось].

(л. 116 об.) **роспись крака которую краки поуемъ или которо цено взпя**. Крутикъ или лазорь сирѣчь синѣ сѹрй по в^ле^ золонй Голѹбець по и^ле^ золоникъ киноварь по в^ле^ золонй ярь тѹ^р^ская по г^ле^ и по ѣ в^ле^: и по ѣ по д^ле^ бака винице́ско по ѣ в^ле^: золонй на шала шаско по ѕ^ле^ золо: Празелепь йлй прасиняя крака по ѣ оунтъ сурикъ крано по г^ле^ сакирь по а^ле^ оу вапъ по в^ле^ оу чѣвлень по ѣ оу жѣть по в^ле^ золонй вохра личная по ѕ^ле^ о ша по в^ле^ о пол(и)вая вохра по д^ле^ оутъ... баканъ по г в^ле^ й по д бѣлила по ѕ^ле^ оутъ... китаские чернила. ||

[Далѣе не сохранилось].

---

[1]) На поляхъ: ї мѣ^з^кие.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ

(съ отмѣткою №№ текстовъ и строкъ).

I. Изъ рукописнаго сборника половины XV-го вѣка

Библіотеки Св. Троице-Сергіевой Лавры.

Выписанные изъ настоящей рукописи тексты важны по древности списка и по разнымъ особенностямъ самаго чтенія ихъ. Всѣ эти тексты въ рукописи, изъ коей извлечены, разбиты на 3 части или, вѣрнѣе, записаны въ книгѣ на порозжихъ листахъ: 1) на л. 330—331 об., 2) л. 378--383 об. и 3) л. 384—387 об. При этомъ 3-я часть служитъ какъ бы продолженіемъ 1-й части и дополняетъ ее.

Рецепты, помѣщенные въ 1 и 3-ьей частяхъ, попадаются и впослѣдствіи въ добавочныхъ статьяхъ къ спискамъ Иконописнаго Толковаго Подлинника Новгородской краткой редакціи, есть списки очень поздніе даже XIX вѣка, но все-таки иные рецепты въ этой именно редакціи очень рѣдки и даже единичны; напримѣръ: «Уставъ како поставити *варзія*» (стран. 17, строки 359—367).

Что же касается 2-ой части (стран. 6—13), то эта статейка о св. апостолахъ, пророкахъ, великомученикахъ и пр., надо думать, тоже не даромъ попала въ сборникъ. О составѣ и значеніи ея см. ниже въ объяснительныхъ примѣчаніяхъ.

Тексты настоящей I-й статьи нашего труда мы выдѣляемъ изъ числа всѣхъ послѣдующихъ и притомъ не на осно-

ваніи только древности списка, но и потому, что въ редакціи текста рецептовъ чувствуется какая-то необычная въ нашихъ рукописяхъ еще свѣжесть и непосредственность: редакція рецепта не сложилась въ указъ, въ затверженный опредѣленный типъ.

Вотъ почему мы въ этихъ именно текстахъ встрѣчаемъ такъ много *греческихъ словъ*, оставшихся не переведенными, какъ бы признанныхъ извѣстными всѣмъ и только переписанныхъ церковно-славянскимъ письмомъ... *Потал* (1) — съ греко-латинскаго; *сливотыр*(ь), 9; скомидем(ъ)—черезъ южнославянское посредство, но *-емь* окончаніе все-таки обличаетъ греческое: κομμιδι и проч. (278 и 342); сливосꙋ' *ематитомъ* (279. 283); *изигисаи* (ζύγισον) 285; *соунпор* 286; миро҆ѱи (288); стипси (365). Особенно характерны случаи: «изигисаи» и «миропси»—эти даже въ формальномъ отношеніи не измѣнены по требованію нашей рѣчи, а замѣнить ихъ прямо южнославянскими или русскими словами было не такъ не трудно.

Кромѣ греческихъ элементовъ, есть и спеціально *южно-славянскіе*: ѡцетъ (24. 25), съ греко-латинскаго; *литра* (285) съ греческаго; *соунпоръ* (297); *викія* (288) съ греческаго; *чесаница* (291); *ексагъ* (307) съ греч.; *чрьп* (313); *хартія* (316), *мрамор* (322), ѡхра (330)—съ греческаго; *рѡдко* (365).

Кромѣ этихъ элементовъ, есть еще какія-то южныя особенности: *баволна* (польск. и южно-русское, 28); *нипытывай*, 37, можетъ быть, и описка вм. но—; на орѣшокъ (256); чрѣп (314); попел(ъ) (333); жестыля (354); на *напери* (363).

На югъ намекаютъ и: «*пометины осляя*» (292), мраморъ (322, 332), кора *ясеневая* (316).

Ко всему этому есть еще особенности языка памятниковъ средне-болгарскаго періода:

Аглїа (326) рядомъ съ «Ѿюглїа» (330).

Въ виду того, что тексты эти всѣ пропитаны русскими особенностями графики и редакціи языка, слѣдуетъ признать, что тексты нашего списка не прямо переписаны съ какого-нибудь южно-славянскаго оригинала, въ свою очередь переведеннаго съ греческаго подлинника, и, можетъ быть, не прямо, а опять перешедшаго черезъ нѣсколько посредствующихъ списковъ: слова греческія могли оставаться нетронутыми и переписываться, то будучи извѣстными пользующимся этими эрминіями, то оставленныя, какъ есть, вслѣдствіе непониманія и отчасти вслѣдствіе моды книжниковъ на все греческое.

Болѣе опредѣленнаго ничего не рѣшаемся сказать въ виду неполноты и отрывочности рецептовъ, быть можетъ, уже и выписанныхъ изъ источниковъ разнаго состава, времени и происхожденія.

Желательно, чтобы нашлись еще такія рукописи съ рецептами именно такого южно-славянскаго характера. Ср. впрочемъ у насъ еще тексты подъ №№ VIII, стр. 71—87, особенно съ 82-ой страницы; XV, стр. 147 и XVIII, 220.

Прежде, чѣмъ обратиться къ комментаціи отдѣльныхъ мѣстъ настоящей статьи, укажемъ, что нѣсколько указовъ или наставленій отыскалось въ одной очень поздней рукописи собранія *П. Ив. Щукина*. Къ сожалѣнію, мы можемъ пользоваться не самою рукописью его собранія, а тѣми выписками изъ нея, которыя приведены въ описаніи рукописи, см. «Опись старинныхъ славянскихъ и русскихъ рукописей собранія П. И. Щукина, составленную *А. И. Яцимирскимъ*», вып. II, (М. 1897 г., 4°), стран. 268—276. Тамъ подъ № 488 значится

«Прохладный Вертоградъ, въ выпискахъ изъ него безъ системы, *средины XVIII вѣка* въ четверку на 29 листахъ (37 — 65 л.), писанный скорописью; въ концѣ прибавлены статьи, относящіяся къ технической сторонѣ живописи (66 л.)». Переплетена рукопись съ № *487*-мъ. Впрочемъ слѣдуетъ оговориться, что это—списокъ очень поздній и сильно искаженный, но онъ важенъ для насъ тѣмъ, что все-таки онъ сохранилъ нѣчто и отъ давней старины; ср. съ напечатаннымъ у насъ (стран. 5—17).

Ставити **потѧ̑** —*Пота́лью* (ж. р.) называютъ листовое золото или серебро, но только не настоящее, а подходящее по цвѣту; въ поталь входятъ смѣсь мѣди (IV, 212) съ цинкомъ, а также олово; настоящее же золото называется *суса́льнымъ*, золотомъ. Слово поталь или паталь»—заимствованное, χρυσοπέταλον. Ср. у свящ. *Θеофила* въ «Schedula diversarum artium», Liber I, caput XXIII, De *petula* auri, cap. XXV, De *petula* stagni. Тутъ petula=плена, листъ металла. — Такое же наставленіе о потали изъ олова, см. ниже въ статьѣ IX. 149. 164; XVIII, 5—8.

Оу҆сыпли=вм. *въ*сыпли, не указываетъ ли на южную замѣну в—оу («усыпли»—и въ Щукинской рукописи).— **Оу҆гле**—уголекъ.

5. **ѡ҆блѣтнѣ̑**—въ текстѣ IX, 171 читается: «въ *мѣдной* сосудъ», можетъ быть такъ и правильнѣе бы читать: вмѣдномъ «сосудѣ»—читается и въ Щукинской рукописи. Ср. XV, 68—72.

7. «**Класти ꙁлато на камень**» — кажется, это — заглавіе слѣдующаго уже наставленія. См. въ рукоп. Щук. стр 272.

Въ Щукинской рукописи сейчасъ послѣ словъ: «постоитъ недѣль шесть»—слѣдуетъ статья: «О томъ же — поталь ставити»; у насъ она ниже см. строки 19—23.

9. **сликоты**. Ср. ниже. I. 279: сливосѹ(и) ѐматитѣ; 283 то же; 343; XV, 15, 18 (положи́ зла́то и присѹши́въ, сливосѹ́й). 32, 35, 55 (клади (на зеліе) зла́то влѣпивъ. и́ какъ засо́хнетъ и́ ты сливосѹ́й ношкою за́ѐчьею заднею); Ср. 63: высѹшивъ... *три* ножкою. См. еще XVIII, 3 (і ели вотѐ оатесо̑ — испорчено и осмыслено).

У *Д. А. Ровинскаго* этого термина-глагола: «*сливотырить*» или «сливосовать» - не отмѣчено совсѣмъ. У *Н. И. Петрова* («Типикъ о церк. и о настѣни. письмѣ еп. Нектарія»...), см. стр. 37: «*сливотерти* (?) легко»; знакъ вопроса и у проф. Петрова; на стр. 43 трижды: «и сливосу(?)».

Слово это показалось намъ несомнѣнно греческаго происхожденія, но какъ его объяснить?. У *Монфокона* въ его «*Palæographia Græca* sive De ortu et progressu litterarum Graecarum, et De variis omnium saeculorum Scriptionis Graecae generibus» etc. (Parisiis, M. DCC. VIII), pag. 5—6 — мы нашли текстъ по рукописи 1478 г. (Королевск. Франц. Б—ки № 618—3178, л. 291): «Περὶ χρυσογραμμίας ἕτερον» — о письмѣ золотомъ. Тамъ есть такое сочетаніе: «...ἐπάνω τρίβε καὶ σθλίβονατ.» (Тоже перепечатано и у *Гардтхаузена* въ его «Griechische Palaeographie». Lpz. 1879, стран. 85). Ужъ изъ этого контекста мы бы могли удостовѣриться, что глаголъ σθλιβόν(ειν) есть почти синонимъ перваго и долженъ обозначать притираніе или прижиманіе чѣмъ-либо золота къ бумагѣ и проч., тѣмъ не менѣе мы сочли нужнымъ обратиться къ ученому византинисту, профессору *А. Н. Пападопуло-Керамевсу*; и вотъ уважаемый ученый сообщилъ намъ нижеслѣдующія свѣдѣнія, за которыя спѣшимъ здѣсь же выразить ему нашу глубокую признательность. Ему же мы обязаны, какъ будетъ отмѣчено и еще нѣсколько разъ ниже, объясненіемъ нѣкоторыхъ встрѣ-

тившихся намъ въ нашихъ текстахъ греческихъ словъ и спеціальныхъ терминовъ

Въ классическомъ языкѣ есть στίλβω, блестѣть, сверкать; στιλβότης, блескъ Въ «Лексиконѣ Тремзычномъ» *Ѳ. Поликарпова* (М. 1704 г.) στίλβω переведено словомъ «глажу что». По объясненію *А Н Пападопуло-Керамевса*: въ старомъ языкѣ было στιλβόω, у византійцевъ στιλβώνω. Простонародн. и позднѣйш. σκλιβόνω — στιλιβόνω (ср. по народной этимологіи σκληρός), гладить. Στιλιβωτῆρι, τὸ, στιλβωτήρ (народная форма) lissoir, *гладилка* (инструментъ); гладило, воронило. Сл. «Denys de Fourna. Manuel d'Iconographie Chrétienne, texte original édité d'après un manuscrit du XVIII-e siècle et précedé d'une préface par A Papadopoulos-Kérameus. I fasc. (St.-Pétersbourg, 1900, p. 28—9: στίλβωσέ το; στιλβόνεται § 36 и 38).

9—10. **Ꙁлато ис платья выжигати.** Въ Щук. рукоп.—нѣчто иное и соотвѣтствія нѣтъ.—10. **вгонцѣ.** Читай: «въ горнцѣ». Грънъ, грънець. (Ср. въ 12: горнечикь) у Миклошича въ Lex. palaeoslov. 146:—толкуется χωνευτήριον, vas ad liquefacienda metalla.

14. съ **горохъ**—съ **сѣмянину**—съ **макъ**, т. е. съ зерно гороха, сѣмени, мака. У Ровинск. 100—«зерно» служитъ мѣрою объема, величины. Ср. лат. и апт. granum. Ср. въ Щук. рукоп. стран. 270—въ статьѣ «Память писати листовымъ золотомъ»... «меду-патоки з *горошину* з *грецкую*...» Ср. у *Петрова* (Типикъ, стр. 42). **Кыꙁлойницу**, т. е. въ излойницу, въ маленькій сосудъ для переливанія, отъ глаг. «изливати».

17. «**Серебро чисто ꙁапарити**, да, высушивъ, **писати**». Ср. IX, 146. Совпадаетъ вполнѣ съ Щук. рукоп., см. стран. 272 въ статьѣ «А се отмывати злато».

18. **Почка**, древняя Русская единица для *вѣса*, извѣстная съ XV-го вѣка. Новгородцы на вѣсъ 4 почекъ дѣлали свои деньги въ 1447 году; на вѣсъ почекъ продавали драгоцѣнные камни. Въ *золотникѣ считали 25 почекъ* (*И. П. Сахаровъ*).

— *Новгородская* въ XV вѣкѣ равнялась $^1/_4$ деньги или $4^1/_2$ нынѣшнимъ долямъ;—*Московская* въ XVI вѣкѣ соотвѣтствовала $3^9/_{25}$ нын. долямъ;—въ XVII в.$=2^1/_3$ нын. долямъ (*Д. И. Прозоровскій*, «Монета и вѣсъ въ Россіи до конца XVIII в.», стран. 697).

Такъ какъ мнѣ и при дальнѣйшемъ изложеніи объяснительныхъ къ тексту примѣчаній придется не разъ говорить о старыхъ русскихъ мѣрахъ вѣса и цѣнностяхъ, то остановлюсь здѣсь же нѣсколько на этихъ вопросахъ и предложу рядъ выписокъ изъ рукописей, дающихъ нѣкоторыя указанія на затронутые вопросы изъ этой области.

Изъ рукоп. *XVI-го вѣка* собранія Кн. М. А. Оболенскаго (Моск. Главн. Архива Мин. Иностр. Дѣлъ № 478—958, л. фе полууставомъ):

(л. фе) **кспро**. На колици сребреникъ продаде ꙗюда га нашего ꙗса ха. **ѡкѣ**. На тридесѧть. єсть состоѧніе єдиномꙋ сребреникꙋ, литръ. ві. всѣже (л. фе обор.) литръ. тзѕ. а литра. з. рꙋблевъ. а все того числа, ѧк. рꙋблевъ, и. ѧа. и. х, рꙋбле. **Сказаніє ѡ трихъ десатѣ сребреникъ, троиꙗна, Ѡбрѣтохо толъкованіє стго максима глюще. ѿ храма быти сребреникомъ, и мнозѣ цѣнѣ достоіно не маломъ ꙗко ѿ пареченна три десѧтихъ нѣщꙋемомъ, толъкованіє. вѣдомо бꙋ ꙗко лѣта зовома сꙋть ассаріа ꙗже сꙋть нꙋмиѧ. нꙋміа же глютсѧ за е дѣлитисѧ єже єсть натоко ссѣцати. надробно ссѣцаема и наꙗменаема сътворѧемъ пꙋмиѧ. сеи же ассаріи єсть динаръ. сто же динарій єсть сребреникъ и предан бꙋ хс. на три**

десятихъ сре́бреникъ, ꙗкоже збира́ютсѧ ҂г. дина́рїй. быва́юще зла́томъ пер҃пиръ. **сказа́є ст҃го ни́кона.** наколи́ци преда̀ і҃ю́да ха, на три́десѧ сре́бреникъ. а̀ сре́бренѝ. ві. литръ. а̀ всѣ литръ. тзѕ. а̀ в ли́рѣ два̀ рꙋблѧ. а̀ всего̑ числа̀. ѱ рꙋбле. и̇. лв́;

(Л. фоі). **число̑.** тала́нтъ и̇ма̑ ли́тръ. рке́. а̀ ли́тра и̇мать. бе́. златнѝ. а̀ златни́къ и̇ма́ть. к҃. по́чекъ рожковы̑.

Въ рукописи XVII вѣка собранія гр. Ѳ. А. Толстова въ И. Публ. Б-кѣ О. I. 67:

(л. 84 об.) **ст҃го кирила о̇, л҃, сребреницѣ̑**; Лѣптѣ зовꙋтсѧ а̀ссарїи, рекше и̇нꙋмїа. нꙋмїа же гл҃етсѧ заѣ̑ дѣли́тисѧ, ꙗ̑же є̑сть на́топко ссѣцати. надробно бо̑ ссѣца́ема мѣ̑, і҃ назнаменꙋ̑ема сотворѧ̑є нꙋмїа. (л. 86) деся̑ оу̇нсїи, гри́венка. мѣ́ра гривенки, ов̑, золоты̑ оу̇горскы̑. **Ꙗ҃нъ сує̑ списа̑ и̇з маѯи́ма гре́ка. по́ука** вѣсѝ противо сѣмени рошкового, ві, по́чекъ, золотни. мѝ, золотникѡвъ, гри́венка, ѝ, гривенѡ́, пꙋдъ. **Ли́тра** и̇мать, ов̑, золотника. Ли́тра же по̑торы̀ гри́венки. то̑ и̇менꙋ̑етсѧ, **тала́нтъ.** г҃, золотники, и̇менꙋ́ютсѧ. **ло́тъ.** скрꙋпль вѣсѝ, противъ, к҃, зе́ренъ ꙗ̑чмены̑. **Кентина̑** и̇мать, ли́тръ, р҃к. в ли́трѣ же рꙋскимъ числомъ, д҃. рꙋбли, и̇. г҃, а̀лтынъ, д҃, денги. **Кентинарїи** и̇ма̑т, фк҃и, рꙋблевъ, гі҃ а̀лтын, двѣ̑ денги̇.

Приведемъ еще изъ рукописи М. Главн. Архива Мин. Иностр. Дѣлъ XVII в. № 136—895 (л. 36—36 обор.):

Ꙁолотая кла̑ в золо̑никѣ весу. в̇. а̇тна сполудейгою. а почекъ в золо̑никѣ. ке̑. поче̑ по. и҃о. по̑чка. и̇ того рꙋ҃ль. с чє̑ю. а̀ **гривє̑ки вскалѡкої.** мі҃. золо̑никовъ. а̀ пѡчекъ ҂ає̑. а̀ денекъ за ні҃ дове(де)ꙋ҃ца. мі҃. рꙋ҃лє̑. а̀ **к гривєнки болшої.** ҂ву҃. поче̑ а̀ денекъ дове(де)ꙋ҃ца. чѕ. рꙋ҃лє̑ (въ) і҃. гривє̑кахъ в че҃ пꙋда. кв̑. по̑чкиї а̀ денекъ. дове(де)ꙋ҃ца цꙁ. рꙋ҃левъ. **кполꙋпꙋде.** ҂мд̑. почекъ а̀ денекъ дове(де)ꙋ҃ца ҂аїк. рꙋ҃левъ.

впv^ю ѧвй. почекъ а̀ денѐ. дове(де)ᵗца. ѧгѹ̃м. рѹ^б^левъ а̀ вѣсятъ то̀говыѐ людиї. мѐ и̇ масло коровѣ̀я. хмѣ. и̇кру и̇ сѡль болшую гривенкою а̀ тѣ̀ гривенокъ впv^ю м̃. а̀ скаловыхъ и̇. гривенокъ. впv^ю а̀ тѣми гривенками вѣся̑ сощо̀къ [1]). и̇ зѡлото. и̇ сере^б^ро и приныѐ [2]) зѐя̑. а оо̑тъ по три. в̃. гривѐки ѐскало̀вы̑ а̀ оѹ̑ите тоже. м̃. в пv^ю в болшої гривѐке чѕ. золо^т^никовъ. ∞

Профессоръ Спб. Археологич. Института, пок. *Дм. И. Прозоровскій*, читавшій тамъ въ концѣ 1880-ыхъ гг. курсъ «Древней Русской Метрологіи» и справедливо считавшійся прекраснымъ спеціалистомъ этого предмета, далъ намъ приблизительно слѣдующія понятія о старинномъ вѣсѣ:

«Въ XV вѣкѣ по актамъ и другимъ памятникамъ, являются въ большомъ употребленіи, какъ единицы для взвѣшиванія золота и серебра, *гривенка, золотникъ*, въ качествѣ ея доли, и *почка*, въ качествѣ доли золотника. Самое полное и обстоятельное изложеніе системы стариннаго нашего вѣса находится въ Торговой Книгѣ [3]). Вотъ ея показанія (см. на стр. 11):

«*Берковецъ* 10 пудъ, а деньгами Московскими вѣситъ 2400 рубл.

Въ *Литрѣ* малыхъ полъ 2 гривенки, а золотниковъ въ литрѣ 72 золотника, деньгами вѣситъ 4 рубля съ полтиною.

Въ *Гривенкѣ* малой скаловой 48 золотниковъ, деньгами вѣситъ 3 рубля.

---

[1]) Читай: „шёлкъ".

[2]) Читай: „прямыя".

[3]) Она, по мнѣнію Д. И. Прозоровскаго, была составлена ранѣе 1575 г. и въ 1610 г. была исправлена. Напечатана И. П. Сахаровымъ въ особомъ изданіи: „Рѹсская Торговая Книга".—(Санктпетербургъ, 1851. 8⁰. 36 стран.).

Въ *Полугривенкѣ* малой золотниковъ 24 золотника, а деньгами вѣситъ полтора рубля.

Въ *четверти* малой Гривенки 12 золотниковъ, а деньгами вѣситъ 12 алтынъ 3 деньги.

Въ *Фунтѣ* одна большая гривенка, а малыхъ въ фунтѣ 2 гривенки, а золотниковъ 96 золотниковъ въ фунтѣ, а въ фунтѣ деньгами вѣситъ 6 рублей.

— А золотникъ вѣситъ деньгами 1 алтынъ съ полуденьгою.

Въ золотникѣ *Почекъ* 25, а почка тянетъ 1 полушку, а *пол*-почки пол-полушку».

Относительно вѣса почки для насъ важнѣе «указаніе на сѣмя рожковое или ружцовое». Рожками называли прежде то, что теперь извѣстно болѣе подъ названіемъ турецкихъ стручьевъ. Д. И. Прозоровскій взвѣсилъ 46 штукъ зеренъ стручьевъ или рожковъ; они вытянули 2 золотника и 6 долей, откуда круглымъ числомъ причитается на зерно $4^7/_{23}$ долей.

Въ IV-ой Новгородской Лѣтописи (см. П. С. Р. Л. т. IV. Спб. 1848 г., стр. 125) подъ 1447 г.: «Посадникъ, и тысяцкій, и весь Новгородъ уставиша 5 денежниковъ и *начаша переливати* старыя деньги, а новыя ковати въ ту же мѣру на 4 *почки* таковы же, а отъ дѣла отъ гривны по полуденгѣ; и бысть крестьяномъ скорбь велика и убытокъ въ городи и по волостемъ».

По вывѣскѣ Д. И. II—го Новгородскія деньги XV вѣка тянутъ отъ 15 до $18^1/_2$ долей, откуда средняя тяжесть полновѣсной деньги составитъ $17^3/_4$ доли, а потому *почка* опредѣлится въ $4^7/_{16}$ долей, т.-е. немного болѣе вывода по рожковымъ зернамъ; затѣмъ ружцовую почку можно принять кругомъ въ $4^1/_2$ доли. Изъ Торговой Книги видно, что дѣлав-

шіяся на 4 полушки деньги, ей современныя числились попрежнему въ 4 почки, но эти деньги были нѣсколько легче старыхъ Новгородскихъ, и именно самыя тяжелыя тянутъ не болѣе 16 долей, такъ что *почка* этого времени равнялась *4 долямъ* и составляла $^{8}/_{9}$ прежней почки. *Разность* эта зависѣла *отъ пробы*, съ повышеніемъ которой вѣсъ денегъ убавился... На почку надобно смотрѣть двояко: во 1-ыхъ) какъ вообще на вѣсовую единицу, а во 2-ыхъ) какъ на содержаніе цѣнности въ этой вѣсовой единицѣ, почему почка чистой цѣнности была не то, что почка вообще. Повидимому, почка чистой цѣнности составляла $^{3}/_{4}$ полновѣсной почки. Прозоровскій сближалъ почку съ *каратомъ* Константинопольскаго вѣса (въ каратѣ 4 грана или $4^{1}/_{2}$ доли нашихъ). Турки усвоили по завоеваніи Византійской Имперіи метрологію грековъ, то безъ сомнѣнія и почка наслѣдована была Турками отъ Византіи, нами же почка была заимствована или непосредственно изъ Византіи или черезъ южныхъ славянъ—вмѣстѣ съ золотникомъ и другими единицами вѣса».

Далѣе совпадаютъ изъ Щук. рукописи по «Описанію» стран. 274—строки 19—44; въ текстѣ Щук., соотвѣтствующемъ строкамъ 32—44,—есть отмѣны и дополненія.

19. **Какъ поталь ставить.** — Ср. у Ровинскаго № 97 (стр. 97).

20. жолто̑ **кѐчныи.** (отъ слова ꙗйце. ср. р. ὠόν, ovum); ср. «ѿ ꙗ̑ца»—ниже—VIII, I, 111.

24. **оцьтъ,** м. уксусъ съ латинскаго acetum, греч. ὄξος; (ср. готское *akeit*). Уже въ Остром. Ев. и Супр. рукоп. См. ниже 32: ѡцетъ кислыи.

25. раствори **комѝю.** (женск. рода), I, 25; смѣси с **кемидѐ** (муж. р.), I, 277—8, (III, 2 глосса: ѐже ѐ клеи вишневой,

XVII, 181). См. **клеї** I, 272. II, 3. Здѣсь ком*и*дь, въ другихъ текстахъ см. комѣдь,—ѣди. См. IV, 38; IX, 110; X. 5—6; XI, 108, 159; XV, 31.

к*а*медь, XII, 2; XIX, 18.

К о м *и* д ь (чисть) въ сербскихъ спискахъ, см. VIII: I, 10; II, 4; III, 1.

Нынѣшнее: к а́ м е́ д ь—гуммиарабикъ, отъ греческаго κόμμι, κομμίδιον.

26. **по стканици**—«стьклѣница, (ж. р.) ποτήριον poculum; стьклянница ἀλάβαστρος, alabastrum. Sup. marc. 14.3. — ev. novg. ποτήριον poculum marc. 7.4 (отъ стькло. n. κρύσταλλος. vitrum)» Mikl. Lex. palaeoslov.

См. I, 338: сѣкло, 341: ѿ сткла.

28. **каволна**, ж. р. бумага хлопчатая. Слово, употреблявшееся въ старой юго-западно-русской письменности, въ языкѣ малорусскомъ и бѣлорусскомъ и у поляковъ и литовцевъ. Миклошичъ въ своемъ «Этимологич. Словарѣ» отмѣчаетъ, что слово это заимствовано отъ нѣмецкаго: baumvolle, при чемъ вторая часть послѣдняго замѣнена славянскимъ словомъ.— Если обратимъ вниманіе, что въ польск. *ba*wełna, литов. *ba*vilna или fumbule, то не могъ ли славянинъ заимствовать у нѣмца первый слогъ *ба*—и соотвѣтственно для осмысливанія по народной этимологіи прибавить къ нему знакомое ему слово «волна» = шерсть и проч.

30. **вмѣсто**—т. е. вмѣстѣ, въ одно цѣлое.

32. **кисль**, и, ж. р. кислота; ср. ниже. 40: «кисль, что квасци варилъ».

33. с **ковшикъ** с питеи, т. е. вмѣстимостью съ небольшой ковшъ для питья.

34. с **полгорсти**—т. е. мѣрою съ неполную горсть.

36. **роскипятъ**—въ Щук. рук.—*в*кипятъ.

37. **пипытывай** — въ рукописи поправка, можно прочесть и за *по*пытывай. Въ рукоп. Щук.—«*по*пытывай».

42. Въ Щук. рукоп. читается: «И ты ртутью натирай *его* да *журавиною* или *единою ртутью*.

ꙁлатарь, м. Въ Lex. palaeoslov.: «χρυσοχόος, aurum fundens, aurifex; male: ἀργυροκόπος, faber argentarius». Ср. ниже 290: златарие.

44. а лице накладывай **стрѣлкою**. — Такъ и въ Щукинскомъ спискѣ.

45—246. Идетъ статейка безъ заглавія, хотя и есть заглавіе киноварью въ строкѣ 52: «**ô апл҃ѣ ѝ прр҃ѣ**»—но оно попало не на свое мѣсто, такъ какъ о *пророкѣ* Елисѣѣ былъ текстъ уже въ строкѣ 45.

Вообще здѣсь сообщены свѣдѣнія о слѣдующихъ пророкахъ, св. апостолахъ, мученикахъ, преподобныхъ отцахъ и т. д.

Въ этихъ замѣткахъ кромѣ разныхъ краткихъ свѣдѣній соединены краткія отмѣтки о внѣшности, какъ-то: о головѣ, лицѣ, волосахъ, бородѣ и усахъ, изрѣдка о глазахъ, носѣ, вообще о сложеніи и проч. Нѣкоторыя изъ этихъ отмѣтокъ заимствованы изъ Пролога и, можетъ быть, изъ статеекъ съ краткими агіографическими записями, вродѣ статьи: «Ἐκ τῶν Ἐλπίου τοῦ Ῥωμαίου ἀρχαιολογουμένων τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας περὶ χαρακτήρων σωματικῶν θεοφόρων πατέρων» по рукоп. XII-го вѣка.

Пророки: Авдѣй (158), Аггѣй (188), Амосъ (46), Данилъ (196), Ѥзекиль (81), Елисѣй с. Асаоатовъ,

ѿ Аслмѹфа (45), в. Илія (77), Іона (110), Ꙗ҆ѡи́лъ (124), Іѡсїа (122), Наумъ (173), Самоилъ (97), Софонія (175).

Апостолы: Андрей, Первозванный (168), Іаковъ, братъ Господень (125), Іоанъ Богословъ (с. Зеведѣевъ) (114. 144). Павелъ (62), Петръ (53), Лука, Евангелистъ (141), Марко, Ев. (141), Матѳѣй, Ев. (139).

Мученики и Преподобные: Св. м. Вонифантій (206—207), В.-мчникъ Пантелѣймонъ (Никомидійск.) (95), Прокопій, великомуч. (70), Св. Анна, мт҃и Пр. Бц҃ы (87), Св. мученица Анастасія (229), Св. великомуч. Екатерина (165), Великомуч. Є҆ѹфїмїа (Халкидонск.) (72), Добропобѣдная мученица Марина Антіохійск. (75). Григерей Акраганскій (161), Препод. о. н. Данилъ столпникъ (183). Іоаннъ Златоустый (153), Іѡанъ Милостивый Кѹпрѧнинъ (149), Препод. о. н. Сава (Каппадок.) (179), Симеонъ Богопріимецъ (236), Три отрока отъ града Іерусалимскаго ї҆ѕекїа ѡї҆а и҆ мт҃ре Калигони (204—205).

Препод. о. Феѡдосій (Каппадок.) (232), Ѳеѡдоръ Стѹдійскій (145).

Встрѣтившіяся здѣсь слова, которыя требуютъ поясненія, кажется, принадлежатъ по преимуществу Сербской рецензіи или находящихся съ нимъ въ связи памятниковъ.

50. **коумоуды**, *коумид*: «adj. significatio nobis ignota est дрѣзь, власы *коумоуды* гоустыню, не дльзи а скрышени prol.-mart. (Prologus cod. chart. saec. XIV. foll. 259 in fol. bibliothecae publicae labacensis. (Сербской рец.), бяше коумидъ старъ, плѣшивъ men.-leop. 268. cf. комидъ» (Miklos. Lex. 321).—*комидъ* «adj. Власи *комиди* men.-leop. 152.24. aprilis vita s. Marci».

59. **надъ** — «над» = выражаетъ, повидимому, какой-то оттѣнокъ (слегка?).

61. **воусы** = вѹси (69). Въ Слов. Миклош.: «*вѫсъ*, m. barba. гоусты воусы. Prol.-Mart: germ. fachs maleconfertur». Но, повидимому, здѣсь *вѹси* означаетъ усы, а не бороду. Въ 69: *власи* главнїи, насоусьни и *вѹси*». Это южно-русское, малорусское слово. См. *Е. Желиховскій:* «Мало-русско-Нїмецкий Словар», т. I, 1883 г. стр. 131: Вус, *m. pl.* вýси и. вýса (aug. вусúска, — сища), Schnurrbart (ср. вусáтий, mit grossem langem Schnurrbart).

69. **насоусьни** (власи). Въ Слов. Восток.: «насѫсьнъ́й,— нъ́—противнаго одинъ другому цвѣта, напр. черный съ бѣлымъ. *Прол.* XV в. іюня 29: власи главнїи насѹсни и вѹсы. στολισμένος εἰς τὴν κεφαλὴν καὶ εἰς τὸ γένειον μὲ ἄσπραις καὶ μαύραις τρίχες».

86. **лунавъ** лицемъ. Въ Словарѣ Микл.: «*лоунавъ*, adj. demissum caput habens. (Prol.-Mart. de ezechiele Serb. lunjav)».

86. брадѹ **росоховатоу** и долгѹ. Не значитъ ли это раздвоенный. Ср. разсохатъ языкъ, двуязычность; —διπλόος. (Словарь Восток.)».

148. 203. **соухонавъ**, adj. ξηρός κατάξηρος, siccus. Men.-Vuk. prol. 164. Prol.-Vuk. Dioptra-Lab.—*навъ*, Dioptra. Prol.-rad. *тонко и соухонаво* Dioptra-Vost. Отмѣчено въ *сербск.* проф. И. А. Лавровымъ въ рецензіи на книгу А. И. Яцимирскаго о Гр. Цамблакѣ, о.о. стр. 13, вып. 1.

247. **Чернилное ставленіе**—техническій терминъ, который долго держался и потомъ. См. другіе тексты ниже. **Орѣшки**— разумѣются «чернильные».

248. **клѣй**, м. κόλλα, gluten. Обще-славянское. Ср. клий и нѣм.: klai, klei. (Слов. Миклош. 291).

259. *яйцо* —полагается мѣрою очень часто въ Иконописныхъ Подлинникахъ, собственно: *скорлупа*,— пка.

259. **Уклады** отъ сл. *Укладъ*, *м. р.*—разборъ стали, изъ котораго дѣлаются—*укладываются*, навариваются лезвія плотничьихъ и столярныхъ инструментовъ, сырая сталь. Въ Архангельскомъ краѣ у знахарей въ заговорѣ отъ болѣзней: «...и выходи сія стрѣла изъ раба Божія... *на укладъ*, на желѣзо и на масло»...—Подъ *укладами* надо понимать здѣсь *равные* по длинѣ куски или обломки желѣза, по большей части полоски.

260. Любопытно отмѣтить ихъ *число*—12, т. е. по числу св. Апостоловъ.

261. **поуини**—подѣлай.

264. **оукишѹ**—закиснутъ.

265. мѣшай *по 3 раза*—опять духовный символъ, *цѣди*—то же.

266. **доколѣ оустроѧть**—собственно равносильно по значенію=устоятся, но это уже здѣсь терминъ техническій, который можно прослѣдить черезъ цѣлый рядъ ниже напечатанныхъ текстовъ о приготовленіи черныхъ чернилъ и т. п.

269. **ни мака**,—т. е. столь мало, какъ мало маковое зернышко, нисколько.

271. а стави ихъ (чернила) **молода г҃ дн҃ь**, т. е. на молодой, на новъ-мѣсяцъ—примѣта.

Любопытно, что весь пріемъ ставленія чернилъ сопровождается разными примѣтами, какъ мы уже видѣли и ранѣе. Въ статьѣ «*Сильный Лунникъ*» (въ рукописи Новг. Соф. Соб. № 1462 изъ Кириллобѣлоз. м—ря) мы нашли отмѣтку: «Априля мц҃а ветха. к҃е. Марка ѐулиста, добро кр҃о пѹщати и б҃ѣгодѹ, чл҃кѹ и коню ѕ҃раво,... а коли в҃ѣро бываѥ, кромѣ ср҃е и пх҃: добро кр҃о пѹщати; и **чернило сливати**...» Можетъ быть

DK3
P3
.162

STANFORD UNIVERS
LIBRARIES
MAR 6 1967

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

CLXII 162

ИЗЪ ИСТОРІИ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ ВЪ МОЛДАВІИ и ВАЛАХІИ

XV — XVII вв.

Введеніе къ изученію славянской литературы у румынъ. Тырновскіе тексты молдавскаго происхожденія и замѣтки къ нимъ

съ 9 автотипическими снимками

А. И. Яцимирскаго

1906

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

CLXII

ИЗЪ ИСТОРІИ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ ВЪ МОЛДАВІИ и ВАЛАХІИ

XV – XVII вв.

Введеніе къ изученію славянской литературы у румынъ. Тырновскіе тексты молдавскаго происхожденія и замѣтки къ нимъ

съ 9 автотипическими снимками

А. И. Яцимирскаго

1906

Печатано по распоряженію Комитета состоящаго подъ Высочайшимъ Государя Императора покровительствомъ Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Секретарь *В. Майковъ*.

Типографія И. Н. Скороходова (Надеждинская 43).

ОГЛАВЛЕНІЕ ТЕКСТА.

СТРАН.

Оглавленія . . . . . 03 — 07

Введеніе . . . . . I — V

Румыны среди славянъ, интересъ къ нимъ.—Подготовительныя работы автора къ Исторіи славянской письменности у румынъ.—Планъ настоящаго выпуска и перечень издаваемыхъ текстовъ.

Глава I. Важнѣйшіе моменты въ изученіи румынской филологіи славистами и славянской—румынами . . . VI — XLIV

Отношеніе румыновѣдѣнія къ славянскимъ изученіямъ и значеніе перваго для послѣднихъ.—Первыя русскія свѣдѣнія о румынахъ и интересъ къ нимъ въ Россіи въ XIX в.—Мнѣнія ученыхъ о необходимости включить румыновѣдѣніе въ кругъ славянскихъ изученій и попытки фактическаго осуществленія этой мысли.—Отношеніе румынъ къ славянской эпохѣ ихъ прошлаго.— Первыя филологическія изученія румынскаго языка у молдавскихъ хронистовъ.— Ихъ теоріи о римскомъ происхожденіи румынской націи.— Урѣке, его хроника и вопросъ о принадлежности ея Нестору или Григорію Урѣке.—Миронъ Костинъ, его мысли о румынскомъ народѣ и списокъ словъ латинскаго происхожденія; главный источникъ Костина и общій характеръ его хроники.—Практическія изученія славянскаго языка румынами; первые славяно-румынскіе словари—рукописные и печатные.—Мнѣніе Димитрія Кантемира о румынскомъ языкѣ и его діалектахъ.—Первые опыты научной разработки румынскаго языка филологовъ-трансильванцевъ и княжества Румыніи.—Статья Миклошича о славянскомъ элементѣ въ рум. языкѣ и отзывъ о ней Срезневскаго. — Предшественники О. Денсушяну и его „Исторія румынскаго языка“.—Каѳедра славяновѣдѣнія въ Букурештскомъ университетѣ и главныя работы проф. І. Богдана.

Глава II. Славянская письменность у румынъ въ ея представителяхъ и памятникахъ—оригинальныхъ и переводныхъ. . . . . . XLIV—LXXVI

Отношеніе славянской письменности у румынъ къ болгарской и румынской литературамъ.—Румынскія

СТРАН.

преданія о существованіи у румынъ латинской письменности до флорентійскаго собора.—Начало славянской письменности у румынъ.—Планъ изслѣдованія по исторіи этой письменности въ Валахіи и Молдавіи въ XIV—XVII вв.; главные представители ея и памятники.—Классификація памятниковъ по языку и правописанію.—Обзоръ памятниковъ по содержанію. Св. Писаніе: описаніе Ветхаго Завѣта 1474 года и Евангелія 1545 года.—Богослужебныя и каноническія статьи. — Статьи литературнаго содержанія: Сказанія историческія и полемическія, Слова и Поученія. Житія и Повѣсти.—Ветхозавѣтные и новозавѣтные апокрифы; описаніе двухъ сборниковъ смѣшаннаго состава XVI вѣка Импер. Академіи Наукъ.

Глава III. Памятники русской письменности въ тырновскихъ спискахъ въ связи съ вопросомъ о русскомъ вліяніи на славяно-румынскую литературу . . . . . LXXVII—CXVIII

Югославянскія рукописи, сохранившія памятники древне-русской письменности.—Неизвѣстный сербскій списокъ „Стословца“ XVI в.; его текстъ сравнительно съ русскимъ. — Неизвѣстные сербскіе списки статьи Епифанія о 12 камняхъ.—Составъ сборника СПБ. Академіи Наукъ въ Уставомъ кн. Владимира.—„Воспоминаніе“ о перенесеніи мощей св. Николая въ Баръ: Слово Иларіона о пользѣ душевной; два произведенія Кирилла Туровскаго.—Сербскій и русскій тексты Слова „отъ апостольскихъ уставовъ, како жити христіаномъ“. — Поученіе „о лечащихся въ болѣзни волхвованіемъ“; источники записи съ упоминаніемъ болгарскаго царя Симеона. — Нѣмецкій Прологъ, сохранившій Сказаніе объ убіеніи кн. Глѣба. — Русскіе тексты двухъ статей изъ Печерскаго Патерика.—Неустойчивыя по правописанію „тырновскія“ рукописи, переписанныя съ русскаго: отрывки изъ Александріи и Никодимова Евангелія XVII в.—Русская рукопись 1462 г. съ поправками „тырновиста“. — Факты постепеннаго перехода отъ чисто-славянской письменности у румынъ къ румынской. — Румынскій переводъ „Завѣщаній“ Нила Сорскаго.

Тексты . . . . . 1—160

I Ветхій Завѣтъ. - Новый Завѣтъ. - Богослуженіе.—Церковная практика . . . . . 1—40

1. Книга первая Моисеева. Бытіе 4
2. Вторая книга Моисеева. Исходъ 5
3. Пятая книга Моисеева. Второзаконіе 6

СТРАН.

4. Книга Судей Израилевыхъ 8
5. Книга Руѳь. 9
6. Первая книга Царствъ 11
7. Третья книга Царствъ 12
8. Псалтырь 13
9. Книга Премудрости Соломона 18
10. Книга Премудрости Іисуса сына Сирахова 20
11. Евангеліе 21
12. Апостолъ 26
13. Уставъ церковный 28
14. Разрѣшительная молитва 31
15. Служба свв. царю Константину и царицѣ Еленѣ 33
16. Служба преп. Ѳеодору Власянику 34
17. Служба обрѣтенію главы Іоанна Предтечи 35
18. Служба преп. Параскевѣ 36
19. Эпитимейникъ 37
20. О исповѣданіи тайныхъ грѣховъ 40

II. Сказанія.—Слова.—Житія.—Повѣсти . . . . . 43—105

21. Ѳеофилакта Болгарскаго—Сказаніе о Евангеліи Матѳея . . 43
22. „ „ Сказаніе о Евангеліи Марка . . 45
23. „ „ Сказаніе о Евангеліи Луки . . . 46
24. „ „ Сказаніе о Евангеліи Іоанна . . 47
25. Никифора Каллиста—Сказаніе о вечеряхъ Христовыхъ . . 48
26. Сказаніе о Нерукотворенномъ Образѣ 50
27. Іоанна пресвитера—Слово на Рождество Христово 50
28. Слово о томъ, какъ слѣдуетъ стоять въ церкви 59
29. Притча о виноградникѣ и плодовомъ деревѣ 63
30. Мученіе святого Христофора 64
31. Житіе (проложное) Павла Препростого 66
32. Житіе „ преп. Ѳеоктисты 69
33. Житіе „ свв. Козьмы и Деміана 71
34. Житіе св. Трифона 71
35. Житіе Маріи Египетской 72
36. Память (проложная) св. мч. царицы Александры 73
37. Память „ преп. Ѳалилея 74
38. Память „ Іова Праведнаго 75
39. Память „ преп. Арсенія Великаго 75
40. Повѣсть объ аввѣ Копріи, вскормленномъ козой и укротившемъ медвѣдя 76
41. Повѣсть объ аввѣ Павлѣ, кормившемъ льва. 78
42. Повѣсть объ аввѣ Сергіи и львѣ, просившемъ у него благословенія 78
43. Повѣсть объ аввѣ Пименѣ и согрѣвавшемъ его леопардѣ. . 79
44. Повѣсть объ аввѣ Герасимѣ и служившемъ ему львѣ. . . 97
45. Повѣсть о видѣніи дьякона, враждовавшаго съ іереемъ . . 81
46. Повѣсть о видѣніи ѳивейскаго старца во время языческой службы 85

СТРАН.

47. Повѣсть объ отшельникѣ, узнавшемъ отъ бѣсовъ о согрѣшеніи пустынника 86
48. Повѣсть о женщинѣ, найденной пресвитеромъ на островѣ вмѣстѣ съ ея сыномъ 87
49. Повѣсть о покаяніи Исидора, заставившаго свою жену выплюнуть причастіе 91
50. Повѣсть о пустынникѣ Ефремѣ и посрамившей его іерихонской женщинѣ 92
51. Повѣсть о прекрасной вдовѣ, воспитавшей юношу въ цѣломудріи 93
52. Повѣсть объ Евстратіи, убившемъ своихъ родителей и затѣмъ искупившемъ вину 95
53. Повѣсть о „ветхомъ" Александрѣ 97
54. Повѣсть о премудромъ Эзопѣ 101

III. Ветхозавѣтныя и новозавѣтныя апокрифическія Сказанія . . . 109—136

55. Изъ Сказаній о древѣ крестномъ 109
56. Сказаніе о дѣтствѣ и воцареніи Давида 110
57. Сказаніе о составленіи Псалтыри 114
58. Сказаніе о премудрости Соломоновой 116
59. Сказаніе о пророкѣ Иліи и царицѣ Елизавели. 117
60. Сказаніе о двухъ разбойникахъ 118
61. Сказаніе о крестномъ братствѣ Спасителя 119
62. Сказаніе о составленіи Евангелія 122
63. Житіе Макарія Римскаго 122
64. Видѣніе пророка Даніила 133

IV. Русскія статьи въ тырновскихъ спискахъ румынскаго происхожденія . . . . . 139—160

65. Уставъ вел. кн. Владимира о церковныхъ людяхъ и десятинахъ 139
66. Воспоминаніе о перенесеніи мощей преп. Николая Мирликійскаго въ Баръ градъ 142
67. Слово Иларіона о пользѣ душевной 145
68. Сказаніе Кирилла мниха о чернеческомъ чинѣ 147
69. Притча Кирилла мниха о человѣческой душѣ и тѣлѣ. . . 148
70. Притча о тѣлѣ и душѣ человѣческой и о воскресеніи мертвыхъ 151
71. Изъ апостольскихъ уставовъ, Слово о христіанской жизни 152
72. Поученіе о лѣчащихся въ болѣзни волхвованіемъ 155
73. Сказаніе объ убіеніи кн. Глѣба 157
74. Слово о дьяволѣ, уводившемъ братію изъ церкви до окончанія службы 158
75. Слово о черноризцѣ, убѣгавшемъ изъ монастыря 159
76. Сказаніе о звѣздѣ Цигрѣ 160

Указатели рукописей, именной, географическій и предметный.

ОГЛАВЛЕНІЕ СНИМКОВЪ.

Образцы „Молдавскаго“ письма XV—XVIII вв. по датированнымъ рукописямъ.

I.	*Ветхій Завѣтъ 1474 г. собр. П. И. Щукина* въ Москвѣ, переписанъ іеромонахомъ Нямецкаго мон—ря Гервасіемъ. Описаніе рукописи см. выше, на стр. LX—LXII. Снимокъ уменьшенъ въ 1.25 раза.	Табл. I.
II.	*Требникъ 1486 года скита Городище* на Днѣстрѣ, переписанъ монахомъ Асинкритомъ. Описаніе рукописи въ „Мелкихъ текстахъ и замѣткахъ“, XVII. Снимокъ въ натуральную величину.	Табл. II
III.	*Четвероевангеліе 1492 года скита Городище* на Днѣстрѣ, въ малый листъ, около 250 листовъ, переписанъ извѣстнымъ писцомъ, повидимому, Нямецкаго монастыря Ѳеодоромъ (о его рукописяхъ 1492 и 1500 гг. въ „Слав. и русск. рукописяхъ рум. библ.“ стр. 640—641). Снимокъ въ натуральную величину столбца рукописи.	
IV.	*Сборникъ 1512 года Императорской Академіи Наукъ* (бывшаго собр. А. И. Яцимирскаго № 23), переписанъ іеродіакономъ Нямецкаго мон-ря Никодимомъ. Описаніе рукописи въ книгѣ „Изъ славянскихъ рукописей“ (М. 1898, стр. 85—92). Ниже изъ нея изданы тексты № 19, 20, 25 и 71. Снимокъ въ натуральную величину.	
V.	*Четвероевангеліе 1531 года собр. свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго*, переписано клирикомъ церкви Іоанна Богослова въ г. Оргеевѣ (Бессарабской губ.) Антоніемъ Босіануломъ. Снимокъ въ натуральную величину.	Табл. III.
VI.	*Сборникъ начала XVI вѣка Императорской Академіи Наукъ* (бывшаго собр. А. И. Яцимирскаго № 27). Описаніе рукописи см. выше, стр. XCV—XCVII; ниже изъ нея изданъ текстъ № 64. Снимокъ въ натуральную величину.	Табл. IV.

VII. Апостолъ около 1631 года собр. свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго, въ четвертку, на 261 листѣ. Въ записи-автографѣ іеромонаха Бисериканскаго мон-ря Парѳенія, ученика „стараго Варнавы", перечисляются рукописи, переписанныя на его средства и пожертвованныя тому же монастырю: двѣ Псалтыри, два Четвероевангелія, четыре Литургіи, Псалтырь съ толкованіями—всего „десѣть книгы добри". Въ рукописи нѣтъ даты, но извѣстенъ другой Апостолъ, который переписалъ іеромонахъ Парѳеній „самъ своима рукама брена и сь многою тѣготою" въ 1631 году для Бисериканскаго мон-ря („Опись стар. слав. и русск. рукоп. П. И. Щукина", ч. II, стр. 11); такъ какъ въ записи Щукинскій Апостолъ не упоминается, то къ тому же году мы относимъ и рукопись Гепецкаго. Табл. V.

Образецъ Молдавской скорописи.

Снимокъ въ натуральную величину.

VIII. Параклитикъ 1709 года бывшаго *собр. С. Т. Большакова*, переписанъ діакономъ Андроникомъ для романскаго епископа Пахомія. Описаніе рукописи въ „Мелкихъ текстахъ и замѣткахъ", XXVII; заставка въ краскахъ воспроизведена въ приложеніи къ статьѣ „Основные мотивы простонароднаго румынскаго творчества" („Искусство и художеств. промышленность", 1901, *X*).

Образецъ поздняго, архаичнаго по типу Молдавскаго письма.

Снимокъ въ натуральную величину.

IX. Октоихъ Малый 1733 года Галацкой молельни (№ 3), переписанъ „непотребнымъ рабомъ, ни инокомъ, ниже міряниномь, паче же сквернителемъ, лихоимцемъ и блудникомъ, пьяницей и досадителемъ". Описаніе рукописи въ „Слав. и русск. рукописяхъ румынскихъ библіотекъ", стр. 816.

Образецъ поздняго, упадочнаго Молдавскаго письма, подражательнаго печатному шрифту.

Снимокъ въ натуральную величину.

Обширная придунайская долина, съ сѣверо-запада и сѣвера замкнутая Карпатами вмѣстѣ съ ихъ отрогами, съ юга и запада Дунаемъ, съ востока Чернымъ моремъ и Днѣстромъ,—составляетъ ядро румынскихъ поселеній и территорію старыхъ господарствъ Валахіи и Молдавіи. Заселенная румынами — народностью романскаго происхожденія — и со всѣхъ сторонъ окруженная славянскими племенами, она не разъ называлась живымъ романскимъ островомъ, одиноко стоящимъ среди огромнаго славянскаго моря и совершенно разъединеннымъ съ остальными народами родственнаго происхожденія. Кромѣ королевства Румыніи, заселеннаго сплошь румынами, они разсѣяны какъ разъ по тѣмъ мѣстностямъ, гдѣ славяне жили раньше или живутъ теперь,—Трансильваніи, Банату, Буковинѣ, Бессарабіи и херсонской губерніи, Македоніи, Ѳессаліи и Эпиру, Болгаріи, Сербіи и т. д. Если славянское море волновалось, то и романскій островъ не оставался чуждымъ этимъ волненіямъ: его края то уменьшались, то увеличивались; иногда появлялись новые островки, удаленные отъ главнаго; иногда отъ большихъ острововъ оставались самыя незначительныя возвышенности, словно оазисы архипелага. Румыны почти немыслимы безъ славянъ, — и вліяніе послѣднихъ замѣтно во всѣхъ рѣшительно областяхъ румынской культуры, понимая ее, конечно, въ самыхъ широкихъ границахъ термина.

Со славянами румыны встрѣтились на первыхъ порахъ своего существованія—когда этническій обликъ тѣхъ и другихъ еще не опредѣлился вполнѣ. Болгары—давнишніе друзья и союзники румынъ; сербы также всегда находились въ самыхъ

тѣсныхъ сношеніяхъ съ валахами, сообщили имъ много чертъ старой славянской культуры и охотно селились среди румынъ; русское населеніе Угорщины, Буковины, Галиціи и Бессарабіи въ иныхъ мѣстахъ удивительнымъ образомъ перемѣшалось съ румынами — результатъ разнообразныхъ связей этихъ двухъ народностей; наконецъ, протекторатъ Польши надъ Молдавіей, культурныя сношенія съ ней до конца XVIII в., существованіе моравскихъ влаховъ, едва-ли чуждыхъ румынъ даже этнически, сосѣдство съ словаками и мн. др.—все это заставляетъ слависта обратить взоры къ румынскимъ изученіямъ и послужитъ исходной точкой при опредѣленіи славянскихъ элементовъ въ языкѣ, культурѣ, письменности, народной поэзіи, обычаяхъ, быть можетъ, даже въ самой физіономіи румынскаго народа, повидимому, сильно измѣнившейся подъ вліяніемъ долгаго славянскаго сосѣдства.

Несмотря на весь интересъ румынскихъ изученій для славяновѣдѣнія, на богатый фактическій матерьялъ и на давно начатое изученіе славянства румынами,—до сихъ поръ никто изъ славистовъ не сосредоточилъ своихъ занятій на румынской филологіи хотя бы въ предѣлахъ одной какой-нибудь дисциплины, а потому при первыхъ же нашихъ работахъ въ этой области мы имѣли дѣло съ огромнымъ сырымъ матерьяломъ, почти не располагая предварительными разысканіями. Поэтому кругъ нашихъ интересовъ съ каждымъ годомъ естественно расширялся, а вмѣстѣ съ тѣмъ къ изученіямъ предъявлялись болѣе глубокія требованія. Открытые нами и нами же разработанные памятники возбуждали массу новыхъ вопросовъ, разрѣшеніе ихъ становилось для насъ все болѣе и болѣе настойчивымъ. — и въ концѣ концовъ, при полномъ одиночествѣ среди остальныхъ славистовъ, получалась вполнѣ неизбѣжная и въ извѣстной степени нежелательная спеціализація. Но на нее мы смотрѣли скорѣе какъ на опредѣленный кругъ интересовъ,—и это не замедлило отразиться на собственныхъ разысканіяхъ выгоднымъ образомъ въ томъ смыслѣ, что въ ре-

зультатѣ всѣхъ нашихъ работъ аналитическаго характера получилась естественная возможность такъ же самостоятельно перейти къ синтезу. Задуманный нами новый трудъ по исторіи славянской письменности у румынъ въ XIV — XVIII вв. имѣетъ цѣлью объединить всѣ наши прежнія работы по разнымъ отдѣламъ славяно-румынской филологіи.

Весь трудъ долженъ составиться изъ нѣсколькихъ выпусковъ, изъ которыхъ каждый представляетъ вполнѣ законченное и цѣльное изслѣдованіе, начиная съ разбора памятниковъ древнѣйшей славяно-румынской письменности (вторая половина XIV в.) и кончая исторіей славяновѣдѣнія у румынъ (вторая половина XIX в. и начало нынѣшняго). Планъ изслѣдованія помѣщенъ въ одной изъ слѣдующихъ главъ, а подготовительныя работы печатаются и будутъ печататься въ разныхъ изданіяхъ, почему во многихъ случаяхъ мы будемъ имѣть возможность ограничиваться однѣми ссылками, не повторяя всего, сказаннаго при первоначальныхъ разысканіяхъ.

Такой же характеръ приняла и настоящая серія потому, что напечатать изслѣдованіе, какъ предполагалось раньше, въ видѣ предисловій къ изданію славянскихъ текстовъ румынскаго происхожденія въ «Памятникахъ древней письменности и искусства» — представилось невозможнымъ по условіямъ внѣшнимъ. Всю работу пришлось разбить на два отдѣла:

1) матерьялы и замѣтки аналитическаго характера (тексты; свѣдѣнія о рукописяхъ, изъ которыхъ они извлечены, классификація ихъ, варьянты и т. д.; характеристика отдѣльныхъ памятниковъ и произведеній; библіографическія справки; вводныя статьи, не имѣющія непосредственнаго отношенія къ основной темѣ; указатели, снимки, портреты писателей, автографы и т. д.) и

2) изслѣдованіе строго синтетическаго характера.

Первые два выпуска матерьяловъ и замѣтокъ аналитическаго характера составлены по слѣдующему плану. Выпускъ первый:

А. Введеніе къ изученію славянской письменности у румынъ: 1) Положеніе, занимаемое румынами среди славянъ, и интересъ румыновѣдѣнія для славянской филологіи; 2) Первыя по времени изученія румынами славянскихъ чертъ ихъ старой культуры и главные моменты въ исторіи славяновѣдѣнія у румынъ, кончая нашими днями; 3) Славянская письменность у румынъ въ ея представителяхъ и памятникахъ; объяснительныя замѣтки къ издаваемымъ текстамъ и снимкамъ.

В. Славянскіе тексты молдавскаго происхожденія XV—XVII вв. въ видѣ хрестоматіи: 1) Образцы языка книгъ св. Писанія и богослужебныхъ: Ветхій Завѣтъ, Псалтырь, Евангеліе, Апостолъ, Служебныя Минеи, Церковный Уставъ, Эпитимейникъ и др. (№№ 1—20): 2) Творенія отцовъ, Житія, Сказанія, Слова, Повѣсти и т. д. (№№ 21—54); 3) Ветхозавѣтныя и новозавѣтныя апокрифическія статьи (№№ 55—64); 4) Русскія статьи, сохранившіяся въ тырновскихъ спискахъ румынскаго происхожденія (№№ 65—76): Иларіона Слово о пользѣ душевной, Кирилла Сказаніе о чернеческомъ чинѣ и Притча о душѣ и тѣлѣ (2 списка), Воспоминаніе о перенесеніи мощей св. Николая, Изъ устава кн. Владиміра о церковныхъ людяхъ и десятинахъ, Поученіе Іоанна Златоустаго «зѣло полезно» (изъ русскаго постнаго Златоуста), Изъ апостольскихъ уставовъ «како жити христіанину», Статьи изъ Пролога — Убіеніе князя Глѣба; О монахѣ, убѣгавшемъ изъ монастыря; о дьяволѣ, выводившемъ монаховъ изъ церкви; О звѣздѣ цигрѣ изъ «русскаго Лунника».

Планъ второго выпуска соотвѣтствуетъ первому:

А. Вновь издаваемыя произведенія Цамблака и статьи, имѣющія отношеніе къ его книжной дѣятельности: 1) Цамблакъ-проповѣдникъ и мнѣнія о немъ нашихъ предшественниковъ; вопросъ о литературныхъ источникахъ и характеръ заимствованій изъ византійскихъ проповѣдниковъ; 2) Обзоръ издаваемыхъ оригинальныхъ про-

изведеній Цамблака, переводовъ Гавріила и подражаній Цамблаку—со стороны содержанія, историческаго значенія, библіографіи и т. д.; 3) Художественныя и изобразительныя средства въ проповѣдяхъ Цамблака: повторенія, единоначатія антитезы, сравненія, метафоры, гимнологическая форма рѣчи, восклицанія, обращенія, описанія природы и т. д.

В. Тексты произведеній Цамблака по датированнымъ рукописямъ тырновскаго правописанія: 1) Мученіе Іоанна Новаго Бѣлградскаго (списокъ 1438 г.), 2) Слово похвальное влмч. Георгію (списокъ 1441 г.), 3) Слово на праздникъ цвѣтоносія (списокъ 1441 г.), 4) Бесѣда о постѣ и слезахъ (списокъ 1448 г.), 5) Бесѣда о милостыни и нищихъ (списокъ 1448 г.), 6) Посланіе патр. Матѳея 1401 года въ переводѣ Гавріила 1426 г. (списокъ 1577 г.), 7) Окружное посланіе восточныхъ патріарховъ 1443 г. въ переводѣ Гавріила того же года (списокъ 1629 г.), 8) Слово похвальное Іоанну Новому нямецкаго игумена Ѳеодосія (списокъ 1574 г), 9) Мученіе Георгія Новаго, сочиненіе псковскаго іеромонаха Ильи (списокъ 1552 г.).

Послѣдуютъ ли за первыми выпусками другіе—опредѣлить пока трудно, хотя матерьяла для нихъ собрано не мало.

I.

Отношеніе румыновѣдѣнія къ славянскимъ изученіямъ и значеніе перваго для послѣднихъ. — Первыя русскія свѣдѣнія о румынахъ и интересъ къ нимъ въ Россіи въ XIX в. — Мнѣнія ученыхъ о необходимости включить румыновѣдѣніе въ кругъ славянскихъ изученій и попытки фактическаго осуществленія этой мысли. — Отношеніе румынъ къ славянской эпохѣ ихъ прошлаго.—Первыя филологическія изученія румынскаго языка у молдавскихъ хронистовъ.—Ихъ теоріи о римскомъ происхожденіи румынской націи. — Урѣке, его хроника и вопросъ о принадлежности ея Нестору или Григорію Урѣке. — Миронъ Костинъ, его мысли о румынскомъ народѣ и списокъ словъ латинскаго происхожденія; главный источникъ Костина и общій характеръ его хроники.—Практическія изученія славянскаго языка румынами; первые славяно-румынскіе словари—рукописные и печатные. — Мнѣніе Димитрія Кантемира о румынскомъ языкѣ и его діалектахъ. — Первые опыты научной разработки румынскаго языка филологовъ - трансильванцевъ и княжества Румыніи.—Статья Миклошича о славянскомъ элементѣ въ рум. языкѣ и отзывъ о ней Срезневскаго.—Предшественники О. Денсушяну и его „Исторія румынскаго языка".—Каѳедра славяновѣдѣнія въ Букурештскомъ университетѣ и главныя работы проф. І. Богдана.

Значеніе для славянскихъ изученій румынскаго языка, исторіи, культуры, письменности и этнографіи не подлежитъ сомнѣнію и не разъ указывалось многими. Тѣмъ не менѣе, до сихъ поръ въ этой области сдѣлано очень немногое. Съ другой стороны, румыновѣдѣніе немыслимо безъ изученій славянства. Стоитъ познакомиться съ самымъ солиднымъ изслѣдованіемъ румынскихъ ученыхъ по любому отдѣлу гуманитарныхъ наукъ, и намъ будетъ ясно, что безъ знанія славянскаго языка и древностей (понимая послѣднее въ самомъ

широкомъ смыслѣ) ни одинъ ученый не остался свободнымъ отъ грубыхъ ошибокъ, наивныхъ выводовъ, курьезныхъ подробностей. Въ то же время найдется очень немного такихъ изслѣдованій русскихъ ученыхъ, къ которымъ нельзя было сдѣлать дополненій, исправленій или аналогій изъ данныхъ румыновѣдѣнія. Это такъ понятно. Живя среди славянъ или находясь въ тѣсныхъ и живыхъ сношеніяхъ съ ними, румыны переняли массу славянскихъ чертъ въ свой языкъ, культуру, литературу, фольклоръ и т. д. Поэтому рамки румыновѣдѣнія для слависта съ каждымъ новымъ изученіемъ становятся все болѣе и болѣе широкими. Чтобы составить о нихъ хотя-бы самыя приблизительныя понятія, достаточно познакомиться со вступительными рѣчами П. А. Сырку—къ курсу румынскаго языка и литературы, прочитанной 12 января 1884 г. въ С.-Петербургскомъ университетѣ (Журналъ Министерства Народнаго Просв. 1884 г., VIII), и проф. Іоанна Богдана—къ курсу славянской филологіи, въ сентябрѣ 1894 года въ Букурештскомъ университетѣ (напечатана отдѣльн. брошюрой «Insemnetatea studiilor slave pentru Romini... Bucuresti, 1894 pp. 1—41). Взаимно другъ друга дополняя и освѣщая одинъ и тотъ же вопросъ съ противоположныхъ точекъ зрѣнія, обѣ указанныя статьи знакомятъ насъ съ серьезной потребностью изучать языкъ, исторію, литературу и этнографію славянъ въ связи съ тѣми же областями народной жизни у близкаго намъ по своей древней культурѣ народа — румынъ. Еще разъ повторяемъ, до сихъ поръ сдѣлано очень немногое.

Если не считать случайныхъ замѣтокъ о придунайскихъ мѣстностяхъ въ предисловіяхъ старинныхъ русскихъ Паломниковъ, двухъ-трехъ касающихся румынъ статей XV—XVI вв. (напр. Повѣсть о мутьянскомъ воеводѣ Дракулѣ, Сказаніе вкратцѣ о молдавскихъ господаряхъ, Сказаніе о Петрѣ волошскомъ воеводѣ и др.), немногихъ свѣдѣній о румынскихъ господарствахъ въ переводныхъ Космографіяхъ и отрывочныхъ упоминаній о нихъ въ документахъ дѣлового характера, то

первой книгой, знакомившей русскихъ съ румынами, была «Descriptio Moldaviae» молдавскаго ex-господаря Дмитрія Кантемира, написанная въ Россіи на латинскомъ языкѣ и переведенная по-русски въ изданіи Н. И. Новикова. Нѣкоторые изъ указанныхъ выше славяно-румынскихъ словарей, повидимому, давно попавшихъ въ Россію, также могутъ служить свидѣтельствомъ изученія русскими румынскаго языка; къ этому прибавимъ замѣтки-упражненія въ переводахъ на разные языки, въ томъ числѣ и «валашскій», въ сборникѣ второй половины XVIII в. (около 1773 и 1789), принадлежавшемъ преосв. Иринею Фальковскому [1]). Въ журналахъ конца XVIII в. изрѣдка попадаются популярныя статьи о молдованахъ и валахахъ [2]), съ которыми русскіе сталкивались во время войнъ съ турками и нѣсколькихъ оккупацій придунайскихъ господарствъ, а затѣмъ окончательнаго присоединенія Бессарабской области (1812). Въ 30 годахъ при Петербургскомъ университетѣ курсъ румынскаго языка, необязательный, читался А. Гинкуловымъ, авторомъ очень обстоятельной румынской грамматики и хрестоматіи: «Начертаніе правилъ валахо-молдавской грамматики» и «Собраніе сочиненій и переводовъ въ прозѣ и стихахъ, для упражненія въ валахо-молдавскомъ языкѣ» (СПБ. 1840). Но никакихъ результатовъ не дали ни курсъ, ни книги. Затѣмъ слѣдуетъ упомянуть о Ю. Венелинѣ, румынѣ по происхожденію, собравшемъ «валахо-болгарскія» грамоты и касавшемся румынъ въ нѣсколькихъ статьяхъ, теперь утратившихъ значеніе. Издававшіяся съ 1840 года «Записки Одесскаго общества исторіи и древностей» ознакомили русскихъ съ отдѣльными памятниками старой славянской письменности у румынъ, и въ этомъ дѣлѣ имена Надеждина, Мурзакевича, Кочубинскаго и другихъ занимаютъ почтенное мѣсто.

---

[1]) *Н. Петровъ*, Описаніе кіевскихъ рукоп. собраній, III, стр. 253.

[2]) Подробная библіографія румыновѣдѣнія у русскихъ готовится нами къ печати.

Въ 50 гг. «молдавскій» языкъ преподавался еще въ Кишиневской гимназіи и духовной семинаріи, для чего Доничемъ составлена спеціальная грамматика съ хрестоматіей и словаремъ; преподаваніе прекратилось въ 70 гг. вмѣстѣ съ закрытіемъ епархіальной типографіи, печатавшей румынскія книги, главнымъ образомъ, богослужебныя и часть статей на румынскомъ языкѣ въ «Кишин. Епарх. Вѣдом.». Ко времени управленія епархіей архіепископа Павла относятся массовыя уничтоженія румынскихъ книгъ — фактъ, который нѣсколько разъ опровергался сторонниками насильственной руссификаціи бессарабскихъ румынъ и засвидѣтельствованный намъ лично цѣлымъ рядомъ показаній священниковъ. Ввозъ румынскихъ книгъ изъ-за границы, даже богослужебныхъ и напечатанныхъ кириллицей, запрещенъ до настоящаго времени, и въ церквахъ приходовъ съ румынскимъ населеніемъ такія книги — большая рѣдкость, такъ какъ всѣ новыя румынскія изданія печатаются латинскимъ шрифтомъ, а текстъ ихъ сильно латинизованъ. Только лѣтъ семь тому назадъ въ Кишиневѣ стали печататься «Листки», по образцу троицкихъ, на плохомъ румынскомъ (а не молдавскомъ) языкѣ — предпріятіе, пользующееся малымъ успѣхомъ.

Научная разработка вопросовъ румынской филологіи русскими учеными подвигалась необыкновенно медленно, была слишкомъ случайной, — и въ большинствѣ случаевъ ихъ работы оставались неизвѣстными для румынъ. Между тѣмъ все чаще и чаще раздавались голоса о необходимости систематическаго изученія румынъ хотя бы въ предѣлахъ ихъ славянскихъ отношеній. Объ этомъ говорятъ Н. Надеждинъ[1]), В. Григоровичъ, И. Срезневскій, В. Васильевскій, Ѳ. Успенскій, А. Веселовскій, Е. Калужняцкій и др. По мнѣнію Успенскаго, «для славяно-русской филилогіи предстоитъ еще весьма немаловажная задача — ввести въ кругъ изученія древній румынскій

---

[1]) *Записки Одесск. общ-ва ист. и древн.* I, 536 и слѣд.

языкъ, чтобы прослѣдить въ немъ слѣды вліянія той славянской стихіи, которая жила въ занимаемыхъ нынѣ румынскихъ земляхъ» [1]). Е. Калужняцкій обѣщаетъ, «если позволятъ обстоятельства и достанетъ времени,—то я не прочь мои палеографическіе поиски постепенно расширить и на молдаво-валашскіе библіотеки и архивы, въ которыхъ хранятся довольно хорошіе памятники, сколько можно заключить объ этомъ изъ описаній, появившихся на румынскомъ языкѣ въ слѣдующихъ извѣстныхъ мнѣ доселѣ публикаціяхъ: Revista Romînă, Archiva istorică, Traianŭ, Columna lui Traianŭ» [2]). А. Кочубинскій въ своихъ отчетахъ, представленныхъ историко-филологическому факультету Новороссійскаго ун-та, очень обстоятельно и убѣдительно говоритъ о необходимости для слависта привлечь и румынскія изученія, но факультетъ почему-то отказываетъ въ командировкахъ, и дальнѣйшія работы Кочубинскаго касаются румынъ болѣе или менѣе случайно [3]); надо думать, что интересъ его къ румынамъ объясняется тѣмъ, что онъ—уроженецъ Бессарабіи. Нѣсколько больше сдѣлалъ въ этой области П. Сырку, румынъ, воспитанникъ Кипріяновскаго монастыря, окончившій кишиневскую духовную семинарію. Никогда не забывая румынскихъ матерьяловъ, аналогій, отдѣльныхъ фактовъ изъ румынской литературы и этнографіи, и постоянно включая все это въ свои работы, П. Сырку все-таки въ очень немногихъ статьяхъ касался румынъ спеціально. 12 января 1884 года онъ открылъ курсъ румынскаго языка въ Петербургскомъ ун-тѣ, читалъ его съ перерывами въ нѣсколько лѣтъ, ни одного курса не закончилъ, лекцій не издавалъ и не только не подготовилъ себѣ преемника, но не могъ сообщить кому-нибудь изъ слушателей или товарищей простого интереса къ румы-

---

[1]) Образованіе второго болг. царства. Приложенія, 34

[2]) Труды III Археол. Съѣзда въ Кіевѣ, ч. II. 280 281.

[3]) Къ вопросу о взаимныхъ отношеніяхъ славянскихъ нарѣчій. Одесса. 1877 и 78 гг.

новѣдѣнію. Такимъ образомъ, не разъ поднимавшіеся голоса о необходимости университетскаго преподаванія румынской филологіи остались только пожеланіями.

Если у насъ румыновѣдѣніе—конечно, въ предѣлахъ его важности для славяновѣдѣнія—не вышло еще изъ области однихъ пожеланій, то изученіе славяновѣдѣнія румынами—опять въ отношеніяхъ послѣднихъ къ славянамъ—стоитъ въ нѣсколько лучшихъ условіяхъ. Фактически румыны всегда имѣли дѣло съ славянскимъ языкомъ и памятниками; даже въ XVIII и первой половинѣ XIX в., когда національный подъемъ выражался самыми энергичными гоненіями на все славянское,—они должны были переводить на румынскій языкъ славянскіе документы дѣлового характера, церковныя книги, кое-что свѣтскаго содержанія и т. д. А когда въ половинѣ XIX в. румынская общественная, культурная и даже частная жизнь подъ вліяніемъ могучаго національнаго теченія окончательно порвала связи со слѣдами славянства,—наступаетъ наиболѣе оживленный періодъ научной разработки памятниковъ старины—какъ мы уже знаемъ—въ значительной степени славянской по формамъ и содержанію. Какъ и слѣдовало ожидать, даже научные авторитеты признавали славянское вліяніе на румынъ чѣмъ-то насильственнымъ, отрицательнымъ, реакціоннымъ. Приведемъ нѣсколько случайныхъ мнѣній: «одной изъ самыхъ несчастныхъ случайностей для языка, культуры и даже цѣлости румынскаго элемента было соприкосновеніе румынъ со славянами и введеніе славянскаго языка въ церковь и администрацію» (А. Денсушяну); «величайшимъ несчастіемъ для нашей націи была близость ея къ славянамъ и особенно русскихъ, которые въ силу единства вѣры не разъ оказывали ей медвѣжьи услуги и задерживали самостоятельное развитіе румынскаго народа и государства» (А. Ксенополъ); «славянская эпоха, это—эпоха грустныхъ воспоминаній, хотя и ее слѣдуетъ изучать, какъ и остальныя, потому что на нее приходится большая часть самостоятельной политической жизни

румынъ, и она оставила послѣ себя наибольшіе слѣды» (I. Богданъ). В. Хыждеу, преосв. Мелхиседекъ, Л. Шаиняну, В. Урекіа, Д. Ончюлъ, Н. Іорга и другіе говорятъ нѣчто подобное — одни въ болѣе рѣзкой формѣ, другіе ограничиваются фактической стороной дѣла, — и мы лично съ ними вполнѣ согласны въ той части, гдѣ идетъ рѣчь о результатахъ, и расходимся тамъ, гдѣ характеризуются причины такого сильнаго и неизгладимаго самымъ долгимъ временемъ славянскаго вліянія на жизнеспособный, полный творчества, глубоко поэтичный и симпатичный румынскій народъ. Поэтому «слѣдуетъ изучать славянскую эпоху» — и румыны изучали ее изъ[illegible].

Началомъ историческихъ изученій румынскаго языка можно въ значительной степени возводить къ XVII вѣку. Но до самаго конца XVIII вѣка для сравненія съ румынскими формами и словаремъ привлекались исключительно латинскія, притомъ изъ книжнаго языка лучшаго его періода; къ словарному матеріалу изъ другихъ романскихъ, славянскихъ и восточныхъ языковъ прибѣгали въ исключительныхъ случаяхъ, безъ системы, главнымъ образомъ при объясненіи названій географическихъ. Если приложить къ вопросу о романизмѣ рижскомъ [illegible] [illegible] XVII [illegible], то не [illegible] языка [illegible] показ[illegible] [illegible] XVII вѣка [illegible] [illegible]. Каждое [illegible] [illegible] [illegible]

рода и существованія нынѣшней Румыніи, образовавшейся изъ соединенія двухъ придунайскихъ господарствъ.

Первоначальныя молдавскія лѣтописи, написанныя въ началѣ XVI вѣка на болгарскомъ книжномъ языкѣ, ничего не говорятъ о происхожденіи румынъ. Какъ извѣстно, онѣ начинаются краткимъ извѣстіемъ о приходѣ Драгоша изъ Венгріи въ сѣверную Молдавію «на ловъ за туромъ» въ 1359 году и о правленіи его, продолжавшемся два года [1]). Русское «сказаніе вкратцѣ о молдавскихъ господаряхъ», внесенное въ Воскресенскій сводъ и относящееся, по всей вѣроятности, къ половинѣ XV вѣка, передаетъ необыкновенно характерное и цѣльное въ глазахъ нѣкоторыхъ современныхъ намъ румынскихъ историковъ—преданіе о приходѣ двухъ братьевъ, Романа и Влахаты, изъ Венеціи. Они покидаютъ родной городъ вслѣдствіе какихъ-то преслѣдованій ихъ на почвѣ религіозной. Убѣжавъ отъ еретиковъ, они основываютъ въ «старомъ Римѣ» городъ съ названіемъ *Романа* и живутъ тамъ до раздѣленія христіанской церкви на восточную и западную, что случилось при полулегендарномъ папѣ Формосѣ [2]). Тогда *латиняне* построили себѣ *новый* Римъ, а *романены* (или романовцы), подъ которыми слѣдуетъ понимать румынъ, остались въ *старомъ Римѣ*, сохраняя исконное православіе. Затѣмъ въ сказаніи слѣдуетъ извѣстный и въ русскихъ источникахъ разсказъ о нашествіи татаръ на страну венгерскаго короля, латинянина по вѣрѣ, Владислава; о призывѣ на помощь старыхъ римлянъ,

---

[1]) *А. И. Яцимирскій*, Изъ славянскихъ рукописей, М. 1898, стр. 78, 81.

[2]) Д. Ончюлъ пытается доказать фактическую зависимость румынъ отъ Рима въ церковномъ отношеніи вплоть до IX в., когда папой былъ родоначальникъ латинской ереси (по русскимъ полемическимъ статьямъ) Формосъ: „Papa Formosus in traditia noastră istorică" въ сборникѣ *Lui T. Maiorescu Omagiu* (Bucuresci, 1900). Между прочимъ, авторъ старается объяснить всѣ тѣ хронологическія неточности, которыми отличается русское „сказаніе вкратцѣ", и которыя остались безъ объясненій въ работахъ Филарета Скрибана, Б. Хыждеу и І. Богдана, но поправки г. Ончюла оказываются слишкомъ гипотетичными.

которые изгнали татаръ и въ благодарность получили отъ короля мѣсто для населенія въ Кришѣ и Марамурешѣ; наконецъ, о распространеніи новыми поселенцами православія среди венгровъ. Разбирая Сказаніе, мы указали на то, что существовавшая уже въ XV вѣкѣ теорія о римскомъ происхожденіи румынъ была отмѣчена и своеобразно разработана русскимъ книжникомъ [1]). Такимъ образомъ, когда первый по времени молдавскій хронистъ Урѣке не безъ гордости говорилъ: «мы происходимъ изъ Рима»,—то его слова не стояли одиноко. Всю хронику Урѣке можно разсматривать, какъ переходный типъ отъ простого и безпристрастнаго повѣствованія о судьбахъ родной земли—къ историку, который выражаетъ опредѣленно свои симпатіи или антипатіи, иногда восторгается храбростью молдавскихъ героевъ, иногда высказываетъ далеко не оригинальныя общія сужденія религіознаго характера и т. д., однимъ словомъ, его трудъ о господаряхъ молдавской земли нельзя назвать лѣтописью въ тѣсномъ смыслѣ термина.

Урѣке былъ человѣкъ довольно образованный—конечно, для своего времени. Кромѣ румынскаго, онъ зналъ языки латинскій, книжный славянскій, польскій, очень возможно—венгерскій и живые южно-славянскіе языки. Его лѣтопись сохранилась въ нѣсколькихъ десяткахъ списковъ и носитъ слѣдующее заглавіе: «Господари земли молдавской и жизнеописаніе ихъ», начиная отъ основателя господарства и кончая Аарономъ воеводой, т.-е. обнимаетъ древнѣйшій періодъ отъ 1359 до 1594 гг. Какъ уже доказано І. Богданомъ, Урѣке пользовался славяно-молдавскими анонимными лѣтописями, преданіями, документами, а также иностранными писателями, главнымъ образомъ, польскими историками. Слогъ его сильный, красивый, удобопонятный, необыкновенно чистый; при общемъ характерѣ дѣловитости и уваженіи къ одному факту,

---

[1]) *Извѣстія отд. русск. яз. и слов. Академіи Наукъ*, т. VI, кн. I, стр. 88—119.

у Урѣке встрѣчаются лирическія мѣста. На историческія событія и дѣятелей онъ смотритъ съ типичной «воспитательной» точки зрѣнія,—и мыслью о наказаніи зла и торжествѣ добра проникнуты всѣ его размышленія [1]).

---

[1]) Ввиду отсутствія свѣдѣнія о немъ на русскомъ языкѣ, приведемъ нѣсколько фактовъ изъ „Исторіи румынскаго языка и литературы" проф. А. Денсушяну. „Несторъ Урѣке родился въ Молдавіи и происходитъ изъ древней фамиліи, которую встрѣчаемъ въ документахъ времени Александра Добраго въ формѣ *оурѣклѣ*. Рожденіе Нестора слѣдуетъ относить скорѣе всего ко времени до 1550 года потому, что въ 1572 году онъ уже пишетъ свою лѣтопись. Въ 1592—94 годахъ онъ является въ должности великаго логоѳета и нѣкоторое время даже управляетъ Молдавіей (caimacamŭ) вмѣсто смѣщеннаго господаря. Услыхавъ, что Ааронъ воевода идетъ, чтобы вторично занять престолъ, Урѣке убѣжалъ въ Польшу. Въ 1598 году онъ былъ ворникомъ, а съ 1599—великимъ ворникомъ „дольней страны". Въ 1602 году, вмѣстѣ съ женой своей Митрофаніей, онъ построилъ церковь въ монастырѣ Секулѣ. Въ должности ворника онъ оставался до 1612 года, когда убѣжалъ въ Польшу вмѣстѣ съ Константиномъ Могилой, гдѣ и оставался до 1615 года, когда по его же совѣту, господарыня, жена Іереміи Могилы, явилась въ Молдавію съ польскими войсками и свергла съ престола Стефана Томшу. Тогда Урѣке снова вернулся въ Молдавію и, по выраженію Мирона Костина, „держалъ въ своихъ рукахъ всѣ совѣты". Всего черезъ годъ господарыня съ сыномъ Богданомъ попали въ плѣнъ къ туркамъ. Урѣке удалось спастись, но его долгая и замѣчательная служебная карьера окончилась. Къ этому времени онъ былъ уже очень старъ, и по всей вѣроятности, въ 1625 году его уже не было въ живыхъ, потому что въ 1628 году сынъ его Григорій Урѣке утвержденъ однимъ документомъ, какъ владѣлецъ помѣстій". Тѣмъ не менѣе, вопросъ о принадлежности хроники Нестору или Григорію Урѣке не разрѣшенъ вполнѣ точно.

А. Денсушяну первый сталъ доказывать, что составителемъ лѣтописи былъ не великій ворникъ Григорій Урѣке, съ именемъ котораго извѣстно только предисловіе къ этой лѣтописи, а отецъ его Несторъ Урѣке. Впослѣдствіи тотъ же ученый еще разъ вернулся къ вопросу и въ спеціальной статьѣ „Cronica lui Nestor Ureche" (*Revista critică-literară*, an. I, 1893, № 5, pp. 201—210) говоритъ слѣдующее: „Въ своихъ дополненіяхъ къ лѣтописи Урѣке, Симеонъ Даскалъ, разсказывая о турецкомъ царствѣ, упоминаетъ о султанахъ, кончая Махметомъ III, умершимъ въ 1603 году, а объ Ахметѣ I, умершемъ 22 ноября 1617 года, совсѣмъ не упоминаетъ. Почему-же это? Дѣло въ томъ, что въ то время, когда Симеонъ началъ писать дополненія къ лѣтописи, этотъ султанъ или еще жилъ, или же только-что умеръ, и поэтому Симеону неудобно (?) было писать объ этомъ султанѣ сейчасъ же послѣ смерти послѣдняго или еще при жизни, тѣмъ болѣе, что Молдавія

Болѣе опредѣленно и смѣло развивали эту привлекательную для румынскаго сознанія теорію продолжатели и комментаторы лѣтописи Урѣке—Евстратій Логоѳетъ, Симеонъ Даскалъ и Мисаилъ Монахъ. Кромѣ того, у нихъ находимъ объясненіе названія *Серета* изъ венгерскаго *czeretem*, Сочавы изъ *szöcs*

подчинена была туркамъ. Прямымъ выводомъ изъ этого, а также изъ того факта, это разсказъ о Польшѣ онъ доводитъ только до мира въ Двилнѣ (sic) въ 1618 году (должно быть, Деулинское перемиріе 1-го декабря), слѣдуетъ, что Несторъ Урѣке писалъ и закончилъ свою лѣтопись раньше 1618 года; это соображеніе подтверждается также тѣмъ обстоятельствомъ, что послѣднее упоминаніе о Несторѣ находимъ только въ документѣ отъ 19 февраля 1617 года". Оказывается, первый издатель лѣтописи, М. Когальничяну, и первый изслѣдователь ея, I. Збіера, были введены въ заблужденіе упомянутымъ предисловіемъ и всю лѣтопись приписали Григорію Урѣке. Денсушяну удалось открыть рукописи, которыми пользовался первый ея издатель, и оказалось, что ни въ одной нѣтъ подписи Григорія Урѣке, которую находимъ въ печатномъ изданіи. Кромѣ того, громадная разница оказалась и въ самомъ текстѣ. Въ изданіи Когальничяну Григорій говоритъ все время отъ себя, а въ рукописяхъ— не только въ третьемъ лицѣ, но встрѣчаются и такія выраженія, какъ „покойный Григорій Урѣке"; такимъ образомъ, предисловіе написано кѣмъ-нибудь изъ позднѣйшихъ компиляторовъ, и Денсушяну предполагаетъ, что авторомъ предисловія былъ Симеонъ Даскалъ. Когальничяну же передѣлалъ весь текстъ рукописи по своему усмотрѣнію, сократилъ нѣсколько фразъ и замѣнилъ нѣсколько старинныхъ выраженій болѣе новыми, другими словами, онъ просто на просто поддѣлалъ его. А за послѣднимъ повторилъ ту же ошибку и E. Picot въ своемъ изданіи „Chronique de Moldavie depuis le milieu du XIV-e siècle jusqu'a l'an 1594, par Grégoire Urechi (Paris, 1878). Затѣмъ, въ томъ же предисловіи читаемъ жалобу на то, что прежній лѣтописецъ, „описывая кратко и отмѣтивъ (событія) отъ начала (Молдавіи) до Петра воеводы Хромого, остановился, такъ что отсюда и дальше никто больше не писалъ до Аарона воеводы" (1591—1595 гг.). Эти слова окончательно склоняютъ Ар. Денсушяну къ убѣжденію, что авторомъ всей лѣтописи могъ быть не кто другой, какъ только Несторъ Урѣке, который вступилъ на государственную службу въ 1572 году и въ правленіе Аарона воеводы достигъ должности логоѳета, благодаря чему могъ прекрасно знать всѣ событія, какъ современникъ и даже участникъ ихъ.

Продолженіе спора объ авторѣ лѣтописи находимъ въ статьѣ Т. Сперанцы (Th. Sperenta), помѣщенной въ газетѣ „Epoca" за 1898 г. (№№ 797, 798 и 799 и отдѣльной брошюрой) Онъ говоритъ, что лѣтопись не только подписана Григоріемъ, но и въ самомъ текстѣ ея заключаются слова: „и я Григорій Урѣке, который по милости Божіей и моего Господа *былъ* великимъ ворникомъ" и т. д. Тѣмъ не менѣе, основываясь

и т. д. [1]), что̀ даетъ право считать первыхъ молдавскихъ хронистовъ и первыми румынскими филологами.

Прежде чѣмъ остановиться на хронистѣ Миронѣ Костинѣ, который болѣе подробно говоритъ о поразившемъ его сходствѣ родного языка съ латинскимъ и добавляетъ, что «уже въ силу одного того, что во всѣхъ странахъ румыны *хвалятся своимъ именемъ*, не можетъ быть сомнѣнія о римскомъ ихъ происхожденіи» [2]),—скажемъ нѣсколько словъ объ источникахъ Костина. Въ одномъ изъ примѣчаній къ хроникѣ Урѣке Костинъ говоритъ, между прочимъ, слѣдующее: «хотя мы происходимъ отъ Рима, и языкъ нашъ представляетъ смѣсь съ языкомъ римлянъ, тѣмъ не менѣе, онъ составился изъ многихъ языковъ и смѣшался съ языками народовъ сосѣднихъ»; и въ другомъ мѣстѣ: «языкъ нашего народа, содержащій въ себѣ слова латинскія и итальянскія, подтверждаетъ все сказанное о происхожденіи молдованъ отъ римлянъ». Румынскіе историки долгое время думали, что къ такому выводу Костинъ пришелъ самостоятельно. Но когда было издано полное собраніе его историческихъ сочиненій, то пришлось убѣдиться, что у Костина были подъ руками труды какихъ-то предшественниковъ.

на показаніи Д. Кантемира, Б. Хыждеу приписывалъ лѣтопись Нестору (Ioan Vodă, 1865), а за нимъ это повторили І. Збіера, Е. Пико, В. Урекіа, А. Ксенополъ, Г. Адамеску и др., только Гр. Точилеску и А. Филипиде воздержались отъ заключеній и называли автора просто „Урѣке". Т. Сперанца останавливается на томъ мѣстѣ предисловія, гдѣ хронистъ говоритъ о „попыткахъ" своихъ предшественниковъ, попыткахъ мало удачныхъ, и ставитъ знаки препинанія иначе, чѣмъ въ изданіи Когальничяну,—такимъ образомъ, что приведенные выше слова „и я Григорій" и т. д. оказываются позднѣйшей и неудачной вставкой. Поэтому лѣтопись, по его мнѣнію, составлена Несторомъ.

[1]) „Городъ Сочаву основали и заселили какіе-то кожевники: *Soci* — слово венгерское „кожевникъ", а *Suceava* — „кожевничество". Также и городъ Байю основали и заселили саксы гончари; „гончарство" по саксонски *baia*". То же повторяетъ и Николай Костинъ. Кромѣ общихъ работъ по румынской исторіографіи, укажемъ, между прочимъ, книгу *A. V. Gădeiu* „Cronicarii moldoveni din secolul XVII" (рец. Стеф. Орошана въ *Convorbire Literare*, 1899, V).

[2]) *A. D. Xenopol*, Istoria românilor, vol. VIII, p. 179.

Такъ, напримѣръ, онъ приводитъ слова историка Кавація: «удивительно, что языкъ молдованъ и валаховъ содержитъ въ себѣ больше словъ латинскихъ, чѣмъ итальянскихъ, хотя итальянецъ обитаетъ тамъ, гдѣ былъ римлянинъ, а молдованинъ—въ другомъ мѣстѣ», и по этому поводу замѣчаетъ: «но это не удивительно, потому-что въ позднѣйшее время итальянцы настолько усовершенствовали и развили свой языкъ, что его теперь называютъ *ангельскимъ* языкомъ, и только въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ онъ напоминаетъ нашъ молдавскій языкъ». Такого же рода доказательства и полемику находимъ и у Николая Костина.

Сравнительно недавно только отысканъ одинъ изъ главныхъ источниковъ для этихъ разсужденій въ хроникѣ Костиновъ. *P. Popescu* указалъ на мало извѣстную и почти забытую книгу трансильванскаго саксонца (нѣмца) Іогана Трестера, жителя города Сибіу, напечатанную въ Нюрнбергѣ въ 1666 году [1]). При чтеніи интересныхъ разсужденій самого Трестера, невольно раждается представленіе, что узко-національныя тенденціи Костина навѣяны этимъ именно нѣмецкимъ ученымъ. «Несмотря на жалкую жизнь этого валашскаго народа въ Трансильваніи, — говоритъ Трестеръ, — все-таки опытный любитель старины можетъ увидѣть въ немъ *живой типъ древнихъ римлянъ*». Затѣмъ авторъ описываетъ головной уборъ румынъ, платье, обувь, оружіе, пастушескую жизнь со всѣми ея классическими атрибутами, нѣкоторыя кушанья румынъ и т. д.,—и во всемъ видитъ непосредственную связь съ бытомъ безсмертныхъ римлянъ. За румынскими названіями, записанными довольно точно, Трестеръ приводитъ цитаты изъ латинскихъ писателей, описывавшихъ тотъ или иной обычай римскаго народа, и на пространствѣ всей книги ни разу не скрываетъ глубокаго убѣжденія, что жизнь и бытъ румынъ во многихъ формахъ представляютъ преемственное про-

[illegible], an. II. 1894. [illegible]

долженіе жизни и быта римлянъ. Наконецъ онъ ссылается на мнѣніе историка Опитца, который говоритъ, что «римскій языкъ живетъ здѣсь до нынѣшнихъ дней—обстоятельство, которому въ полномъ смыслѣ слова должно удивляться. Даже Италія не сохранила ничего цѣльнаго изъ своей древности, а также и Испанія и Галлія; и насколько послѣдніе мало похожи на римлянъ,—настолько почти роднымъ кажется румынское латинскому». Затѣмъ Трестеръ снова переходитъ къ языку и утверждаетъ, на основаніи своего опыта и предшествовавшихъ писателей, о близкомъ родствѣ румынскаго языка съ латинскимъ—причемъ отмѣчаетъ незначительныя заимствованія изъ древне-германскаго и венгерскаго языковъ. Но самое цѣнное въ книгѣ Трестера, это—сопоставленіе народнаго латинскаго языка съ румынскимъ. Онъ знаетъ уже, что литературный языкъ временъ Августовъ многимъ отличается отъ цицероновскаго; у Эннія находимъ vultur вмѣсто vulturus, hemonem вм. hominem, а въ подписяхъ, современныхъ первой пунической войнѣ, попадаются еще болѣе отличныя формы отъ классическихъ. «Поэтому, если римскіе валахи употребляютъ древне-римскія слова и выраженія, которыя не сходны съ высокимъ римскимъ языкомъ цицероновскаго времени, то изъ этого не слѣдуетъ сейчасъ же заключать о нихъ, что они татары или варвары, потому-что часто это—не болѣе какъ древне-германскія или греческія слова, венгерскія или славянскія, заимствованныя румынами во время перемѣны у нихъ правителей отъ народовъ, съ которыми они соприкасались». Въ заключеніе Трестеръ приводитъ сорокъ сходныхъ съ латинскими румынскихъ словъ и нѣсколько фразъ.

«Всѣ приведенныя до сихъ поръ данныя,—заканчиваетъ онъ этотъ отдѣлъ,—неопровержимо доказываютъ, что румыны должны считаться потомками Траяновыхъ колонистовъ, которые своими нравами, языкомъ и одеждой самымъ лучшимъ образомъ отражаютъ, словно въ Виргиліевой буколикѣ, римскую знать, почему всякій уловитъ въ нихъ римскую старину. До

насъ дошли важныя надписи отъ этихъ предковъ валаховъ, оставившихъ здѣсь прекрасные города, проложившихъ шоссе по римскому обычаю на большія разстоянія, однимъ словомъ, — украсившихъ страну, въ настоящее время называемую Трансильваніей, точно такъ же, какъ въ прежнія времена они же прекрасно украсили маленькій Лаціумъ, что можно видѣть по каменнымъ развалинамъ, которыя однѣ благодаря своей крѣпости противостояли всеуничтожающему времени» [1]). Къ сожалѣнію, г. Попеску не сопоставляетъ съ этими разсужденіями соотвѣствующія мѣста у Костина, и неизвѣстно, для чего онъ приводитъ выводы Сульцера и Энгеля о римскомъ происхожденіи румынъ [2]).

Перейдемъ къ одной изъ лѣтописей Костина. Въ составленной имъ въ 1684 году на польскомъ языкѣ Хроникѣ, озаглавленной «Chronica ziem mołdawikich y multanskich», румынскому языку посвященъ цѣлый отдѣлъ, по счету 10-й: «O ięzyku wołoskim albo rumynskim». Небольшому словарю, составленному изъ наиболѣе интересныхъ примѣровъ близости румынскаго языка къ латинскому [3]), Костинъ предпосылаетъ

---

[1]) Das Alt und Neu Teutsche Dacia. Das ist: Neue Beschreibung des Landes Siebenbürgen, Darrinnen dessen Alter, und jetzige Einwohner, wahres Herkommen, Religion, Sprachen, Schrifften, Kleider, Gesetz, und Sitten nach Historischer Wahrheit von zwey tausend Jahren her erörtert: Die berühmteste Städt in Kupfer eigentlich abgebildet: dabey viel Gothische und Römische Antiquitäten und Anmahnungen entdechet werden. Neben etlichen anderen Kupfern, und einer geschmeidigen emendirten Landkarten das erste Mahl herausgegeben von *Iohanne Tröster*, Cibinio—Transylv. SS. Th. et Philosoph. Medicae Studioso. Nürnberg, in Verlegung Iohann Kramers, gedruckt bey Christoph Gerhard, 1666, ss. 339–358.

[2]) Мы опускаемъ эти разсужденія молдавскаго хрониста, такъ какъ они займутъ опредѣленное мѣсто въ одномъ изъ выпусковъ нашихъ „Румыно-славянскихъ очерковъ".

[3]) Ввиду того, что словарикъ Костина представляетъ одну изъ первыхъ попытокъ въ этомъ родѣ, приведемъ тѣ примѣры, на которые онъ обратилъ вниманіе: homo—omul, sanguis syndzie, umbilicus - burik, venter vintre, caput - capul, mens - mynte, frons frunte, scientia - sztyinca, supercilia - sprinczene, oculus—okiul, nasus - nasul, facies faca, ora gura, (z włoska) bacia - budza, lingua - limba, dentes dincy, mustax - mustaca, barba - barba, pectus pieptul, anima - inima, campus kympul, plenus —

слѣдующее введеніе: «Naiasnieyszym dowodem tego narodu zkąd są, — говоритъ онъ, — mowa ich, ktora prawdziwie lacinska corrupta iest, iako włoska. Miałem tati szeląg miedziany w ziemi naleziony około Romana, na ktorym barzo dobrze znaczne były słowa takie: *hereditas romana*, a teraz hereditatem heregią Wołosza zowią, tak się nadpsował ow pierwszy ięzyk długiemi czasy, ktore czego na swiecie nie odmienią y nie zepsuią? Wszystek iednak fundament mowy y podzisdzien ięzyka lacinskiego trwa y częsc słow w naymnieyszey literze nieodmiennie stoi, większa zas częsc słow albo początkiem, albo srzodkiem, albo kącem słowa taz iest, częsc zas ale mnieysza ze wszystkich ięzykow sąsiedzkich y imiona y słowa w sobie ma, a nawięcey z słowianskiego, mniey zas z węgierskiego y tureckiego ięzykow». Если изъ приведеннаго отрывка видно, что Костинъ смотрѣлъ на румынскій языкъ, какъ на «испорченный» латинскій, то не слѣдуетъ думать, чтобы онъ не зналъ, существованіи вульгарной латыни: въ историкѣ виденъ прежде всего патріотъ и румынъ. Кромѣ того, всю эту Хронику онъ писалъ на память, живя въ изгнаніи въ Дашовѣ, и посвятилъ ее Собѣсскому. I. Богдану не разъ приходилось отмѣчать неточности у Костина и нѣсколько поверхностный, слу-

---

plin, (z włoska) gaza—kasa, supra—supra, desuper — de sus, status—stat, passus—passul, dies—dzuwa (z włoska dziorno), nox—nopte, ventus—wyntul, manus—myna, digitus—dedzietul, os—osul, pellis—piele, pes—piczor, caelum—cierul, humus—huma, terra—cara, stella—ste, aqua—apa, panis—pyne, albus—alb, niger — negru, ruber—roszyw (z włoska), herba—jarba, fenum—fyn, wer—vare, autumnus—tomna, frigus—frig, calor—cald, serenus—senin, turbidus—turbure, mare—mare, arcus—arkul, sagitta—sedziata, potestas—potere, primum ver—primovare. Затѣмъ слѣдуетъ перечисленіе 30 глагольныхъ основъ: manduco—menynku, bibo—bew, pono—puy, facio—fak, dormio—dormu, sedeo—szedzu, scribo—skryw, perambulo—prymblu, aro—aru, semino—samen, audio—aud, video—vedzu, calco—kulku, sentio—sympt, percipio—priczep, laudo—laud, intelligo—incieleg, rogo—rog, postulo—poftesk, precor—priesk, transmitto—trimic, fugio—fug, adiuto—adziutoresk, nescio—nu sztyw, nato—innot, vendo—wynd, respondeo—respond, cado—kad, occido — uczig, taceo — tak, *I. Bogdan*, Cronice inedite, pp. 169—171.

чайный характеръ приводимыхъ имъ свѣдѣній. Важно также, что на первомъ мѣстѣ Костинъ поставилъ румынскія заимствованія изъ славянскаго языка.

Какъ выяснилось изъ ряда румынскихъ изслѣдованій, Миронъ Костинъ былъ вполнѣ образованный человѣкъ, прекрасно знавшій языки латинскій и польскій, отличался критическимъ умомъ, горячей любовью къ націи, въ совершенствѣ владѣлъ перомъ и т. д. Онъ писалъ въ то время, когда румынскій языкъ уже получилъ право гражданства и въ печатныхъ книгахъ, и въ оффиціальныхъ актахъ. Въ предисловіи къ читателямъ Костинъ обращается ко всему народу, говорящему по-румынски. Онъ одинъ изъ первыхъ обращаетъ вниманіе на то, что молдоване, валахи и ардяляне—народы родственные; они не только теперь говорятъ на одинаковомъ языкѣ, но и самое происхожденіе ихъ одинаково. Въ дальнѣйшихъ словахъ его слышится призывъ къ объединенію «великаго народа» румынскаго, и эта мысль возникла у него не книжнымъ путемъ, а подъ вліяніемъ живыхъ преданій румынъ. Какъ націоналистъ, Костинъ выше Урѣке. Онъ возмущается тѣми продолжателями лѣтописи Урѣке, которые сочинили на основаніи какой-то венгерской хроники сказку (basmele) о происхожденіи румынъ отъ римскихъ преступниковъ, явившихся къ венгерскому королю Лаславу для помощи въ войнѣ съ татарами. «Это не шутка, — говоритъ Костинъ, — сочинять вѣчную клевету на цѣлый народъ, потому-что все написанное—вѣчно. Трудно терпѣть положенія, пущенныя по чьему нибудь адресу въ одинъ день,—а если они останутся навсегда?» По убѣжденію Костина фаталистъ «человѣкъ не управляетъ обстоятельствами, а самъ, общимъ, подчиняется имъ». Защищая единодержавіе, онъ не боится судить правителей, приводитъ [illegible] слова апостола о власти «отъ Бога учиненной», [illegible] государей и честныхъ бояръ, какъ мудрыхъ [illegible] На [illegible] и, приведя [illegible] относительно

неполноты сказаннаго, вѣрь, любезный читатель, обративъ вниманіе на столько вѣковъ, что ничего до этого года не упоминалось о населеніи этихъ странъ» [1]).

Итакъ, первыми филологами у румынъ были молдавскіе хронисты, и приводимые имъ параллельные списки латинскихъ и румынскихъ словъ должны были убѣдить читателей въ римскомъ происхожденіи румынской націи. Отсюда видно, что первыя историческія изученія румынскаго языка скорѣе могутъ быть отнесены къ исторіи національнаго самосознанія у румынъ или къ филологіи «служебной». Такимъ же практическимъ характеромъ отличаются довольно многочисленные славяно-румынскіе словари. Большинство ихъ – валашскаго происхожденія, и въ основу ихъ вошелъ Словарь Берынды, родомъ несомнѣнно румына. Изъ нихъ въ настоящее время извѣстны слѣдующіе:

I. Бѣлградскій [2]) отрывокъ XVI в. (Сербск. Нар. Библ. № 321), содержитъ 66 словъ и составленъ по всей вѣроятности румыномъ изъ Олтеніи.

---

[1]) Миронъ Костинъ родился въ октябрѣ 1633 года. Фамилія Костиновъ очень древняя и встрѣчается въ грамотѣ 1392 года; другой Костинъ логоѳетъ, упоминается при господарѣ Петрѣ Рарешѣ въ концѣ первой половины XVI вѣка. Отецъ лѣтописца-историка, Александръ Костинъ, былъ постельникомъ. Господарь Василій Лупу преслѣдовалъ родителей Мирона. Отецъ его былъ человѣкъ также образованный, получилъ образованіе въ польской школѣ, и по однимъ извѣстіямъ съ семи лѣтъ, а по другимъ съ 1648 года Миронъ учился въ латинской школѣ въ г. Барѣ. Въ Молдавіи онъ появляется въ 1651 году и почти съ этого же времени начинаетъ служебную карьеру, сначала въ должности комиса; затѣмъ прошелъ всѣ „степени", кончая высшей—логоѳета (съ 1674 года) и великаго ворника „дольней земли". Вслѣдствіе политическихъ причинъ онъ долженъ былъ бѣжать въ Польшу, гдѣ написалъ на польскомъ языкѣ упомянутую краткую Хронику. Черезъ годъ онъ возвратился въ Молдавію, снова занялъ государственную должность, но въ декабрѣ 1692 года или 1691 года трагически погибъ по проискамъ враговъ: Константинъ Кантемиръ заподозрѣлъ его въ соучастіи въ заговорѣ противъ господарской власти. О Николаѣ Костинѣ см. нашу замѣтку въ дополнительномъ ½ томѣ энциклопед. словаря Брокгауза—Ефрона.

[2]) *E. Kałużniacki*, Ueber ein Kirchenslavischen-rumänisches Vocabular, *Archiv* Ягича, XVI.

II. Отрывокъ Т. Ципаріу [1]) въ Блажѣ, № 25, начала XVII .в.; на основаніи правописанія составленіе его можно относить также къ XVI в.

III. Словарь румынскаго языка XVII вѣка библіотеки Общества исторіи и древностей въ Москвѣ, № 240 (*П. Строевъ*, стр. 113). *B. Hâjdeu*, *A. Densusiani* и *G. Cretu* неправильно называютъ библіотеку (Археологическаго Общ-ва): Limba română vorbită, p. 260; Istoria limbei și literaturei române, ed. 2, p. 256; Lexicon, 39. Краткія свѣдѣнія о рукописи сообщены *Gr. Tocilescu* въ *Analele Academiei Rom.* (засѣданіе 12 августа 1869 года), и около 20 словъ попало въ Magnum Etymologicum. А. Денсушяну приписываетъ составленіе его митр. сочавскому Досиѳею, но скорѣе, это — переработка Словаря Берынды.

IV. **Словарь словено-молдавскій** Императорской Публичной библ-ки, Толстовскаго собранія № 74. Рукопись XVII вѣка (*Калайдовичъ и Строевъ*, стр. 265). *Б. Хыджеу* думаетъ, что рукопись находится въ Москвѣ, а словарь составленъ около 1695 года. ibid., pp. 260—261. *А. Денсушяну* полагаетъ, что если предыдущій Словарь составленъ митр. Досиѳеемъ, то настоящій—Николаемъ Милеску Спаоаріемъ, ib., p. 256 notă. По мнѣнію І. Богдана, онъ составленъ въ Валахіи по образцу лексиса Лаврентія Зизанія (*Convorbire Literare*, XXV, 193-204).

V. Румыно-славянскій словарь бывшаго собр. Д. А. Стурзы, теперь Румынской Академіи № 312. Рукопись первой половины XVII вѣка, на 282 листахъ. Словарь составленъ въ Валахіи. Примѣры изъ него у B. Hâjdeu, Limba română, pp. 267—312 Ср. *Analele Academiei Române*, vol. XI. p. 71. Б. Хыждеу сначала относилъ его ко времени около 1620 г., затѣмъ—1600 г. [2])

[1]) Principii de limba, 14. Напечатанъ Гр. Крецу, Lexicon slavo-rom... din 1649. 25—26.

[2]) Magnum Etymologicum (разныя страницы).

VI. Славяно-румынскій словарь монаха мон-ря Козіи Мардарія, составленный въ 1649 году. Рукопись принадлежала еписк. Генадію Еначяну и издана Румынской Академіей подъ ред. *Gr. Kretu*, «Mardarie Cozianul—Lexicon slavo-român si têlcuirea numelor, din 1649», *Analele Academieĭ Române*, vol. XVI, pp. 1—396, съ 3 таблицами снимковъ [1]).

VII. Славяно-румынскій словарь Букур. Націон. музея древн., составленъ какимъ-то Михаиломъ въ Валахіи или принадлежавшій ему въ 1672 году. Краткія свѣдѣнія о рукописи у Г Крецу (40—46).

VIII. Славяно-румынскій Словарь, написанный Михаиломъ логоѳетомъ въ Тырговищѣ въ 1678 году. Рукопись константинопольскаго подворья св. Гроба. Упоминается румынскимъ еписк. Аѳанасіемъ Миропеску (*Biserica ortodoxă română*, XIII, 523) и проф. И. С. Пальмовымъ («Отчетъ о поѣздкѣ въ Болгарію», Христіанское Чтеніе. 1889, ч. II, стр. 189), но выписки изъ него не напечатаны.

IX. Быстричскій отрывокъ Букур. Націон. музея древн., написанъ около 1700 года. Отрывки напечатаны у Gaster'a, Chrestomatia, vol. I, XCVIII и Cretu, Lexicon, 51.

X. Славяно-румынскій Словарь, скорѣе только принадлежавшій іеродьякону Букурештской митрополіи Мисаилу въ 1741 году, чѣмъ составленный или переписанный имъ въ указанномъ году, какъ думаютъ румынскіе филологи. Рукопись принадлежитъ Г. Теодореску и описана въ упомянутой работѣ Г. Крецу (стр. 51—55).

XI. Пѣкꙋрарюлъ саꙋ лѣзиконоулъ пѣкꙋрарюлꙋй славо-ромѣнескъ, рукопись 1778 года Центральной Библ-ки въ Букурештѣ, № 5, составлена іером. Макаріемъ, *B. Hâjdeu*, Limba română, p. 260. Судя по выпискамъ изъ него, напечатаннымъ въ Magnum Etymologium, Макарій «вводитъ и ново-славянскіе языки» (Cretu, 56).

---

[1]) Рец. О. Densuşianu въ *Noua Revista Română*, vol. III, № 31, pp. 317—320.

XII. Румыно-славянскій Словарь Ново-Нямецкаго монастыря въ Бессарабіи № 30. Рукопись средины XIX вѣка и составлена архим. Андроникомъ предъ удаленіемъ его въ Россію, автографъ составителя. Въ концѣ приложено нѣсколько фразъ на румынскомъ языкѣ съ переводомъ ихъ на малорусскій языкъ буковинскихъ русскихъ. *А. И. Яцимирскій, Древности Слав. Комм. Моск. Археол. Общества*, т. II, 2, стр. 105.

Къ этому прибавимъ первый слав.-рум. печатный Словарь: Краткое собраніе именъ по главизнамъ, расположенное двома діалектами, в ползѹ хотѧщимъ оучитьсѧ рѹскаго и молдавскаго язика. Дскѹртъ адѹнаре иѹмелорь дѹпъ капетиле че саѹ ашезать, кѹ доаѡ лимби, атрѹ фолосѹль челѡрь че вѡрь врѣа дѧца лимба рѹсаскъ ши молдованѣскъ. Печатано въ Ѩссахъ, протопопомъ молдавскимъ, волоскимъ, и бессарабскимъ Михаиломъ Стрилбѣцкимъ, въ собственной своей типографіи. 1789. года. Книга напечатана во время одной изъ русскихъ оккупацій и заключаетъ около 1500 словъ и фразъ, расположенныхъ по отдѣламъ: «Богъ и духи», «міръ и стихіи», «время и праздники» и т. д. [1]).

Кромѣ того, извѣстно еще нѣсколько румыно-латинскихъ нѣмецкихъ и венгерскихъ словарей, напечатанныхъ въ XVIII и XIX вв. или же оставшихся въ рукописи. Вмѣстѣ съ грамотами на румынскомъ языкѣ, записями, надписями, рукописями церковнаго содержанія и старо-печатными книгами, — эти словари даютъ богатый матерьялъ для изученія стараго

---

[1]) Какъ извѣстно, первый „славянороссійскій лексиконъ" напечатанъ въ Кіевѣ въ 1627 году Памвой Берындой, румынское происхожденіе котораго извѣстно было еще *П. Сахарову* (Сказанія русскаго народа, т. II, стр. 6) и подтвердилось новѣйшими разысканіями. По этому поводу *Б. Хэшдеу* замѣчаетъ: „курьезно что славянинъ напечаталъ первую итальянскую грамматику, а румынъ составилъ первый славянскій словарь" (Limba romînă vorbită, p. 263). Прибавимъ, что первый печатный румынскій словарь, 1789 года, составленъ для русскихъ и снабженъ русскимъ заглавіемъ.

румынскаго языка, но онъ не восходитъ ко времени раньше начала XVI вѣка.

Отъ молдавскихъ хронистовъ и славяно-румынскихъ словарей переходимъ къ первому румынскому историку-ученому, господарю Димитрію Кантемиру. Въ своемъ «Описаніи Молдавіи», появившемся въ концѣ XVIII вѣка и въ русскомъ переводѣ (В. Левшина, М. 1789), Кантемиръ удѣляетъ не мало мѣста вопросу о происхожденіи румынскаго языка. Онъ первый заинтересовался слѣдующимъ вопросомъ: въ какой степени могъ сохраниться въ румынскомъ языкѣ дакійскій элементъ,—и въ этомъ заключается несомнѣнная заслуга Кантемира, по сравненію съ его предшественниками—Урѣке, Костиномъ и др. И у него находимъ сравнительныя таблицы отдѣльныхъ словъ, причемъ, кромѣ латинскихъ, здѣсь фигурируютъ слова новороманскихъ языковъ. Ему же принадлежатъ первыя наблюденія надъ румынской діалектологіей. Сказавъ о нарѣчіяхъ валашскомъ и молдавскомъ, Кантемиръ прибавляетъ: «гораздо лучшій выговоръ имѣютъ куцо-влахи, живущіе въ Румеліи, на границахъ македонскихъ, кои смѣшиваютъ чуднымъ образомъ отеческій языкъ съ греческимъ и албанскимъ, такъ что иногда цѣлый составъ рѣчи совсѣмъ по-гречески или албански мѣшаютъ въ валашскую рѣчь, но повсемѣстно удерживаютъ молдавское окончаніе въ словахъ именительныхъ и означающихъ время. Таковой вздорно-влашскій языкъ хотя сами они промежъ себя разумѣютъ, но ни грекъ, ни албанецъ, ни молдавецъ не состоящій оныхъ разумѣть. Когда всѣхъ сихъ трехъ націй люди случатся вмѣстѣ и услышатъ разговоръ куцо-влаха, то изъ нѣкоторыхъ составовъ рѣчи каждому собственнаго языка могутъ согласясь растолковать, чего человѣкъ тотъ желаетъ» [1]).

---

[1]) Русское изданіе, стр. 382—383. Нѣкоторыми данными воспользовался *А. Кесноноль* въ своемъ разборѣ Рёсслеровой теоріи, *Revista p. istoric, archeologie* etc., an. II, vol IV, Cap. VII—VIII.

Кантемира причисляютъ къ трансильванской школѣ ученыхъ. Другіе дѣятели румынскаго возрожденія въ Трансильваніи—Мику, Шинкай, Майоръ—должны были заниматься и филологіей по неволѣ, въ силу всего національнаго движенія. Отчасти воспитанные въ школѣ нѣмецкихъ лингвистовъ, они взглянули на дѣло нѣсколько шире. Для нихъ недостаточно было современнаго имъ румынскаго языка. Они изучаютъ уже памятники стараго языка, находятъ въ нихъ драгоцѣнныя свидѣтельства большей близости стариннаго языка къ латинскому. Какъ и Тресторъ, они подыскиваютъ болѣе подходящія слова изъ простонародной латыни и въ тоже время не забываютъ схожихъ съ румынскими славянскихъ и греческихъ словъ. Такимъ образомъ, мнѣніе предшествующихъ имъ филологовъ-хронистовъ, будто румынскія слова — *испорченныя* слова классической латыни, теперь совершенно забыто. Трансильванскіе ученые-патріоты подготовили почву для такого серьезнаго ученаго, какимъ былъ Тимоѳей Цинаріу (1805—1887 гг.). Послѣдній могъ уже воспользоваться трудами нѣмецкихъ лингвистовъ, изучавшихъ живой разговорный, мало-извѣстный латинскій языкъ. Поэтому, на основаніи разысканій четырехъ замѣчательныхъ латинистовъ (Diez, Fuchs, Rott, Schuchardt), Цинаріу имѣлъ возможность указать несомнѣнно латинское происхожденіе очень многихъ словъ и формъ, которыя были въ сущности очень далеки отъ латыни классической, а поэтому оставались безъ объясненій у Мику, Шинкая и Майора. Но славянскаго языка и онъ не зналъ и въ своихъ работахъ имъ почти не пользовался, потому что считалъ «гибельнымъ» для цѣлости румынской культуры и всей націи даже самый фактъ сношеній румынъ со славянскими варварами. Поэтому не удивительно, что у него очень часто попадаются курьезы. Онъ силится производить отъ латинскаго или греческаго корня тѣ слова, въ славянскомъ происхожденіи которыхъ никто не сталъ бы сомнѣваться. Онъ цѣликомъ охваченъ той могучей идеей, что румыны—единственный народъ въ Европѣ, языкъ

которыхъ можетъ считаться не сыномъ, не братомъ, а *отцомъ языка Цицерона и Овидія*. Поэтому и Ципаріу, при всей его эрудиціи, нельзя назвать ученымъ въ смыслѣ европейскомъ. Прежде всего въ немъ бросается въ глаза ярый патріотъ,—и явная латинизація у него всего румынскаго нисколько не уступаетъ той повальной славянизаціи, которая такъ характерна для первыхъ славянскихъ и русскихъ ученыхъ-романтиковъ. Этимъ Ципаріу отдалъ дань тому увлеченію всѣмъ національнымъ, которое всюду господствовало въ концѣ XVIII и началѣ XIX вѣка. Но въ то же время онъ не былъ ученымъ-любителемъ. Сознавая всю важность старыхъ текстовъ, онъ издалъ цѣлый рядъ памятниковъ XVI и XVII вѣка, причемъ не разъ пользовался тѣми рукописями и старо-печатными книгами, которыя не дошли до насъ ни въ одномъ экземплярѣ.

Если къ этому прибавимъ, что первая румынская грамматика составлена Епаке Вакареску по итальянскому образцу, въ 1787 году, и что кромѣ указанныхъ выше ученыхъ надъ составленіемъ учебныхъ грамматикъ и словарей работали многіе ученые по профессіи и любители—Еліаде Радулеску, Іордаке Голеску, Ааронъ Пумнулъ и другіе,—то для насъ не покажется удивительнымъ что въ 1870 году могъ появиться такой капитальный трудъ, какъ Dictionaire d'étymologie daco-romane, въ двухъ томахъ *A. Cihac'a*. Въ первомъ собраны слова латинскаго происхожденія и иллюстрированы ново-романскими примѣрами; во второмъ—слова, взятыя изъ другихъ языковъ. По вычисленіямъ составителя, для $\frac{1}{3}$ всѣхъ словъ могутъ быть отысканы латинскіе корни, для $\frac{2}{3}$ — славянскіе, и для остальныхъ $\frac{2}{3}$ — изъ иныхъ языковъ.

Интересно, между прочимъ, что всего черезъ годъ послѣ выхода перваго тома Словаря Чихака, въ изданіи Румынской Академіи появились три слишкомъ огромныхъ тома Словаря А. Лауріана и І. Максима. Видя въ разныхъ діалектахъ и говорахъ «порчу» основного «латино румынскаго» языка, составители задумали создать искусственный вполнѣ латини-

зованный языкъ, очень близко походившій на итальянскій и оставшійся мертворожденнымъ въ тяжеловѣсномъ академическомъ изданіи. Попытка оказалась совершенно неудачной. Несмотря на то, что и румынскіе ученые, и публика замѣтили, что завѣдомая латинизація Лауріана и Массима вполнѣ соотвѣтствуетъ невольной славянизаціи Чихака, — ни одно слово изъ громоздкаго Словаря двухъ патріотовъ-идеалистовъ, ни одно этимологическое правило не проникло въ живую рѣчь румынъ. Въ этомъ отношеніи языкъ этого Словаря напоминаетъ «Tentamen Criticum» отца одного изъ составителей Словаря, Требонія Лауріана (1856), который не признавалъ современнаго румынскаго языка, а сочинилъ особый полулатинскій, полу-итальянскій. Такъ, напримѣръ, Молитва Господня должна была читаться слѣдующимъ образомъ: Patre nostru, qui esci in celi, santifice-se nome teu, advenia regnu teu и т. д. Нѣкоторое, впрочемъ, значеніе для слависта можетъ представлять третій томъ этого Словаря, гдѣ собраны слова иностраннаго происхожденія, изъ которыхъ большая часть — славянскія [1]).

Новую школу филологовъ, получившихъ систематическое образованіе въ европейскихъ университетахъ, начинаетъ собой A. Lambrior; за нимъ слѣдуютъ B. Hâjdĕŭ, авторъ цѣлаго ряда статей и изслѣдованій и двухъ томовъ капитальнаго Etymologium Magnum Romaniae, H. Tictin, Ar. Densusianu, сынъ его молодой Ov. Densusianu, A. Philippide, L. Saineanu, G. Weigand, I. Nădejde, I. Manliu, Th. Alimănescu [2]) и многіе другіе, благодаря трудамъ которыхъ и могла появиться «Исторія румынскаго языка» О. Денсушяну.

---

[1]) *A. T. Lauriani și I. C. Massim*, Glossariu care coprinde vorbele d'in limba romana straine prin originea sau forma loru, cum și celle de origine indouiosa etc. Bucuresci, 1871 an.

[2]) *Th. Alimanescu*, Essai sur le vocalisme roumain. Dissertation pour le doctorat ès-lettres, Lausanne. 1895 См. отзывъ объ этой работѣ *O. D.* (Obid Densușianu) въ *Revista critică-literară*, an. III, № 11—11. pp. 281—284.

Изрѣдка слависты первой половины XIX вѣка вводили въ кругъ своихъ занятій и румынскій языкъ; съ другой стороны, румынскіе ученые тоже не могли обойтись безъ знанія старо-церковнаго и новыхъ славянскихъ языковъ, но первое серьезное слово по сравненію румынскаго языка со славянскими принадлежитъ Миклошичу. До появленія въ свѣтъ изслѣдованія Миклошича, вопросъ о размѣрахъ славянскаго элемента въ румынскомъ языкѣ ни разу не составлялъ предмета спеціальной статьи. Работа Миклошича первоначально доложена была въ видѣ реферата на засѣданіяхъ Вѣнской Академіи Наукъ отъ 18 іюля и 17 октября 1860 года и черезъ два года напечатана подъ заглавіемъ: «Die slavischen Elemente im Rumunischen» *Denkschriften der Kaiserlichen Academie der Wissenschaften.* Philosophisch-historische Classe. Zwölfter Band. Wien. 1862, ss. 1—70). Статья составляетъ эпоху не только въ изученіи славянскаго вліянія на румынскій языкъ, но и во всей румынской филологіи. Вслѣдъ за предисловіемъ общаго характера у Миклошича помѣщенъ вводный очеркъ: «Namen des rumunischen Volksstammes», гдѣ авторъ разсматриваетъ происхожденіе названія *валахъ, волохъ.* Затѣмъ слѣдуетъ глава: «Ursprung der rumunischen Volkes und seiner Sprache, состоящая изъ отдѣловъ: *A.* Das alteinheimische Element; *B.* Das lateinische und das griechische Element; *C.* Das slavische Element (ss. 11—54), гдѣ проводится довольно богатый словарь. На первомъ мѣстѣ стоятъ старыя славянскія слова въ дѣйствительной огласовкѣ или только предполагаемой книжной транскрипціи, а затѣмъ приводятся румынскіе корни съ нѣмецкимъ или латинскимъ значеніемъ и параллелями изъ новыхъ славянскихъ языковъ. Отмѣтимъ также, что почти всѣ румынскія слова славянскаго происхожденія были извѣстны Миклошичу и при составленіи его Лексикона; они помѣщались обыкновенно въ концѣ всѣхъ примѣровъ и сходныхъ словъ изъ слав. нарѣчій. Въ видѣ прибавленій, къ статьѣ Миклошича приложенъ небольшой экскурсъ о языкѣ истрійскихъ румынъ

(стр. 55—57) и нѣсколько образцовъ этого языка (стр. 58—59), вмѣстѣ со словарикомъ (60—69); въ концѣ—списокъ источниковъ [1]). Какъ оказалось впослѣдствіи, въ послѣднихъ отдѣлахъ Миклошичъ повторялъ тѣ ошибки, которыми отличалась извѣстная книга Бояджи, и пользовался завѣдомо фальсифицированными текстами. Несмотря на то, что работа Миклошича касалась опредѣленнаго вопроса въ области одного языка, ему нельзя было обойти вопросъ о происхожденіи румынъ и ихъ языка, и надо отдать справедливость—въ общемъ вглядъ его отличается правильностью. На стр. 4-й онъ говоритъ: Der Ursprung der rumunischen Sprache datirt dem Gesagten gemäss von Anfang des zweiten Jahrhunderts, wo römische Colonisten sich am linken Ufer der untern Donau niederliessen. Ungegründet ist die Ansicht Safarik's, der die Rumunen erst im fünften oder sechsten Jahrhunderte aus einem Gemenge von Geten, Römern und Slaven entstehen läut. Staroż. 19. Für ebenso unrichtig halten wir aber auch Kopitar's Meinung, Wiener Iahrbücher, 46, 85, welcher den Ursprung der rumunischen Sprache in jene Zeit versetzt, wo die Römer zuerst festen Fuss an der Ostküste des Adriatischen Meeres fassten. Denn erst durch jene Colonisten ist die Sprache begründet worden, welche in Form und Materie römisch, durch die Sprache der frühern. Bewohner jener Länder modificirt, eine wahrhafte langue romane ist etc. Можно сожалѣть что послѣдующіе историки или проходили молчаніемъ выводы Миклошича или же не находили возможнымъ согласиться съ его соображеніями.

Сравнительно съ слѣдующей по времени аналогичной работой Миклошича, «Die slavischen Elemente im Ungaridchen»,

---

[1]) Между прочимъ, Миклошичъ пользовался слѣдующими книгами: Словарями Полизу, Бобба, Шена 1850 года, I. Eliade (Vocabularu de vorbe streine in limba romuna, Bucur. 1847); Будапештскимъ Словаремъ II. Майора (1825). Грамматиками Diez'a, Clemens'a и др.; грамотой Матвѣя Басараба 1641 года; тырговищскимъ изданіемъ Адрептаре лецій; изслѣдованіемъ *T. Cipariu*, De latinitate linguae valachicae (Blasis, 1855), историческими изслѣдованіями Сульцера, Энгеля и др.

появившейся десять лѣтъ спустя послѣ первой, — славянскій элементъ въ румынскомъ языкѣ разработанъ далеко не удовлетворительно. Самый обширный изъ словарей, которыми Миклошичъ пользовался, былъ словарь Г. Полизу, изданный въ Брашовѣ въ 1857 году, а вторымъ томомъ словаря Чихака онъ, естественно, не могъ воспользоваться. Этимъ объясняется, что въ общемъ у Миклошича находимъ довольно мало словъ славянскаго происхожденія. Кромѣ того, онъ возводитъ къ славянскимъ словамъ такія несомнѣнно-латинскія, какъ ciată, măciucă, tată (Densușianu, p. 255), vale (отъ vallum, а не валъ, Miklosich, s. 16), balegă—fumus (должно быть—восточнаго происхожденія, хотя существуетъ и въ сербскомъ *балега*, s. 14), pretăluesc—astimo (отъ pretium, pretiosus, а не прѣцѣнити, s. 41) и др. Затѣмъ, изъ общаго списка словъ, расположенныхъ въ алфавитномъ порядкѣ, Миклошичъ не выдѣляетъ ни огромнаго количества словъ позднѣйшаго русскаго происхожденія отъ болѣе старыхъ, напримѣръ, сохранившихъ посовой элементъ, ни словъ церковно-книжнаго происхожденія, касающихся религіозно-служебной терминологіи. Это—также большой недостатокъ его работы, и послѣдующимъ изслѣдователямъ прійдется самимъ раздѣлять всю эту массу славянскихъ словъ на группы по содержанію и по приблизительнымъ эпохамъ введенія ихъ въ румынскій языкъ.

Эту работу въ извѣстной степени сдѣлалъ И. И. Срезневскій. Въ обширной рецензіи, помѣщенной въ академическихъ *Извѣстіяхъ отдѣленія русскаго языка и словесности* (1861—63 г., т. X, вып. II, стр. 143—151), Срезневскій выписываетъ слѣдующія слова, происхожденіе которыхъ онъ относитъ къ отдаленному времени: бричю, буке, веригъ, глезнъ, глумъ, даждіе, кобъ, крак, лѣле, лѣхъ, митъ, нъпраснъ, нерод, облу, отавъ, рътѣз, саркъ, трѣбъ, хрѣст и др. и приводитъ ихъ русскія значенія. Затѣмъ онъ указываетъ главныя черты румынской этимологіи, сходныя со славянскими: 1) образованіе будущаго съ *хотѣть*—серб., болг., ново-греч., алб.;

2) отсутствіе инфинитива—болг., ново-греч., алб.; 3) общая форма для родит. и дат. падежей—болг., ново-греч. алб.; 4) постпозитивный членъ—явленіе обще-славянское; 6) сохраненіе звука *ъ* — болг.; 6) переходъ *н* въ *р* и обратно—романскіе, всѣ славянскіе, ново-греч. и алб. языки. Кромѣ того, какой-то «любитель сравнительнаго языкознанія» прибавилъ въ рефератѣ Срезневскаго нѣсколько пропущенныхъ Миклошичемъ словъ, среди которыхъ есть интересные примѣры (стр. 148 —150). По мнѣнію Срезневскаго, «безъ знанія славянскаго языка такъ же трудно говорить и писать по-румынски, какъ по-англійски безъ знанія словъ французскаго корня», но съ другой стороны, румынскій языкъ далъ нѣсколько словъ своимъ сосѣдямъ - славянамъ. Странно только, что этотъ рефератъ-рецензія Срезневскаго остался совершенно неизвѣстенъ румынскимъ филологамъ.

И не смотря на то, что со времени появленія работы Миклошича прошло болѣе сорока лѣтъ,—она остается источникомъ большинства извѣстныхъ намъ работъ, касающихся славянскаго элемента въ румынскомъ языкѣ. Несмотря на то, что румынская филологія имѣетъ свою исторію и насчитываетъ рядъ почтенныхъ ученыхъ [1]),—для славяновѣдѣнія она дала мало. Это и понятно, если припомнить, что первая школа, такъ-называемая «ардяльская» (1780 — 1870), стремилась къ латинизаціи румынскаго языка путемъ приближенія его къ латинскому и освобожденія отъ словъ славянскихъ: de s'ar invoi românii spre acela a scoate cuvintele de la slavoni și a face curată limba românească» (П. Майоръ). Затѣмъ слѣдуетъ теченіе «итальянское» (Іоаннъ Еліадъ Радулеску создаетъ совершенно искусственный языкъ, напр. переводя стихъ изъ Петрарки «Quando rimbomberà l'ultima tromba, che i piu chiusi sepolcri investa e sferra» по-румынски (?) такъ: Quând va răsbumba ultima trumbă, quare quele mai înquise morminte

[1]) *L. Saineanu*, Istoria filologieĭ române. Bucuresti 1895. pp. VII + 356

investe și desferță....), направленное къ тому же уничтоженію славянскаго элемента. «Фонетическая буковинская школа», въ ея представителѣ А. Пумнулѣ, оставила рядъ подобныхъ ошибокъ и извѣстна массой совершенно искусственныхъ неологизмовъ. Только начиная съ грамматическихъ работъ Хыждеу, Ламбріора, Гастера, Тиктина, Муссафіи, Миклошича, Майореску, Бурады, Вейганда и другихъ, вмѣстѣ съ упомянутыми выше лексикографическими работами,—историческое изученіе румынскаго языка стало на твердую почву; и если на славянскій элементъ попрежнему смотрятъ, какъ на фактъ отрицательный для цѣлости румынскаго языка и общаго облика націи, то его все-таки изучаютъ. Повторяемъ, только благодаря указаннымъ филологамъ и можно было приступить къ первой по времени исторіи румынскаго языка и болѣе или менѣе объективному выдѣленію изъ него славянскаго элемента.

Интересующему насъ вопросу посвящена обширная V глава послѣдняго труда Овидія Денсушяну, молодого профессора румынскаго языка въ Букурештскомъ университетѣ—«Histoire de la langue roumaine. Tome première. Les origines» (Paris, 1900—1901). Книга появилась на французскомъ языкѣ и даетъ возможность многимъ познакомиться съ судьбами румынскаго языка въ его исторической жизни [1]). Французское изданіе представляетъ, повидимому, переработку и распространеніе литографированныхъ лекцій г. Денсушяну, читанныхъ имъ раньше на румынскомъ языкѣ.

Въ введеніи изслѣдователь указываетъ на то, что «изъ всѣхъ другихъ романскихъ языковъ, одинъ румынскій до сихъ поръ мало разрабатывался, и прошлое его мало извѣстно. Наиболѣе важный періодъ его исторіи, т.-е. средніе вѣка, нельзя изучать по источникамъ, такъ-какъ, какъ извѣстно, не существуетъ ни одного румынскаго письменнаго памятника раньше XVI вѣка. Если нѣкоторыя старыя румынскія формы

---

[1]) Ср. нашъ отзывъ въ *Извѣстіяхъ русск. яз. и слов. Академіи Наукъ* 1903, кн. III.

и сохранены у византійскихъ хронистовъ, въ славянскихъ и латинскихъ документахъ, то онѣ слишкомъ малочисленны, и ихъ все-таки далеко недостаточно для опредѣленнаго сужденія о состояніи языка въ періодъ до XVI вѣка. Вслѣдствіе этого филологу приходится имѣть дѣло съ промежутками въ нѣсколько столѣтій, лишенными прямыхъ источниковъ, и довольствоваться лишь догадками. Но трудности эти не исчезаютъ и тогда, когда мы доходимъ до XVI вѣка и желаемъ прослѣдить исторію румынскаго языка отъ указаннаго времени до нашихъ дней. Недостатокъ матерьяловъ и отсутствіе предварительныхъ изслѣдованій обнаруживаются на каждомъ шагу, затрудняя разысканія историка. Напечатанные до сихъ поръ тексты составляютъ самую небольшую часть наличности старой румынской литературы; многіе изъ нихъ еще не воспроизведены съ достаточной точностью и не всегда могутъ служить для филологическихъ цѣлей. Съ другой стороны, цѣнность ихъ неодинакова, такъ-какъ иные тексты представляютъ болѣе старые переводы и съ точки зрѣнія синтаксиса представляютъ незначительный интересъ, почему пользоваться ими надо въ большинствѣ случаевъ осторожно. Общественные и частные документы—самый драгоцѣнный матерьялъ для знакомства съ прошлымъ языка—напечатаны въ небольшомъ количествѣ; къ тому же даже тѣ изъ нихъ, которые извлечены уже изъ пыли библіотекъ, не обслѣдованы до сихъ поръ съ разныхъ точекъ зрѣнія, что объясняется недостаточностью нашихъ свѣдѣній по части румынской старины. Если мы приблизимся къ нашему времени и пожелаемъ воспроизвести картину современнаго состоянія румынскаго языка, то, конечно, будемъ находиться при условіяхъ болѣе благопріятныхъ; но и здѣсь филологъ лишенъ вполнѣ опредѣленныхъ свѣдѣній. Румынская діалектологія находится пока въ зачаточномъ состояніи, и потребуется нѣсколько поколѣній ревностныхъ работниковъ, которые могли бы установить географическое распредѣленіе той или иной особенности румынскаго языка. Македоно-ру-

мынскій діалектъ намъ извѣстенъ далеко недостаточно, несмотря на изслѣдованія послѣдняго времени. Еще болѣе скудны свѣдѣнія о діалектѣ истро-румынскомъ. Что же касается дако-румынскаго языка (?), то впереди предстоитъ еще работа и работа болѣе сознательная, такъ-какъ многія мѣстности, и притомъ самыя важныя, до сихъ поръ еще не изслѣдованы въ лингвистическомъ отношеніи» (стр. XIII – XIV). Мы могли бы указать болѣе важный пробѣлъ въ этомъ отношеніи: до сихъ поръ не записана фонетически почти ни одна фраза на румынскомъ языкѣ.

Несмотря на всѣ недочеты и видимое отсутствіе матерьяловъ, г. Денсушяну удалось представить довольно полную и интересную картину главныхъ моментовъ въ исторической жизни румынскаго языка. Но тотъ планъ, на которомъ онъ остановился въ своей работѣ, — намъ представляется не совсѣмъ удачнымъ. Поэтому при обзорѣ славянскихъ заимствованій у румынъ намъ приходится вести работу не только совершенно самостоятельно, почему наши очерки являются какъ-бы дополненіемъ къ книгѣ румынскаго профессора, но и многіе другіе вопросы нами разработаны нѣсколько иначе или же въ иномъ порядкѣ; напр. у Денсушяну фонетика помѣщена въ концѣ всей главы, опущены наблюденія изъ области семасіологіи и т. д.

Что касается общихъ выводовъ, то они настолько интересны, что мы считаемъ необходимымъ передать все заключеніе, занимающее послѣднюю часть перваго тома. «Перенесенный на Балканскій полуостровъ, латинскій языкъ встрѣчаетъ тамъ нарѣчія фракійское, иллирійское и греческое. Въ борьбѣ, которая завязывается между латинскимъ языкомъ и этими нарѣчіями, — фракійскій и иллирійскій элементы теряютъ большую часть своего вліянія. Поглотивъ въ себя извѣстное число мѣстныхъ элементовъ, «балканскій» латинскій языкъ превращается съ теченіемъ времени въ спеціальный романскій говоръ, развитіе котораго въ извѣстной

мѣрѣ продолжается до VI вѣка—на ряду съ развитіемъ албанскаго и особенно далматинскаго, итальянскаго и отчасти ретическаго языковъ. *Этотъ романскій говоръ становится собственно-румынскимъ языкомъ съ того времени, когда нашествіе славянъ отдѣляетъ его отъ остальнаго романскаго міра.* Отъ Иллиріи, центра своего образованія, румынское нарѣчіе въ средніе вѣка дало развѣтвленія — къ сѣверу до Дакіи; между этимъ сѣвернымъ румынскимъ нарѣчіемъ и румынскимъ нарѣчіемъ по другую сторону Дуная впродолженіе нѣсколькихъ вѣковъ имѣлъ мѣсто частый обмѣнъ. Въ этомъ обмѣнѣ и особенно въ эмиграціи въ Дакію въ значительномъ количествѣ южнаго элемента нужно искать причину того поразительнаго сходства между различными румынскими діалектами, которое мы должны признать. Тѣ же факты объясняютъ дѣленіе румынскаго языка на три извѣстные діалекта. Это раздѣленіе было закончено въ XIII вѣкѣ, эпоху, когда румынскій языкъ принялъ ту форму, которую сохранилъ въ самыхъ яркихъ своихъ чертахъ по наши дни; иностранныя вліянія, наиболѣе важныя и сообщившія ему большую часть его особенностей, относятся ко времени, предшествовавшему этой датѣ».

Затѣмъ изслѣдователь отмѣчаетъ разницу между болѣе ранними исторіями румынскаго языка - характера исключительно фактическаго—и своимъ изслѣдованіемъ, какъ попыткой прагматизма,—и развитіе румынскаго языка представляется болѣе сложнымъ, чѣмъ то подозрѣвали или желали думать до сихъ поръ. «Оно не сводится къ простому, медленному и чуждому глубокаго иностраннаго вліянія, превращенію «дакійскаго» латинскаго языка, какъ это прежде предполагала большая часть филологовъ; нѣтъ, это развитіе языка заключаетъ въ себѣ нѣчто большее, т. е. *цѣльную исторію латинскаго языка на востокѣ* и не одну главу изъ исторіи другихъ балканскихъ нарѣчій». На тенденціозныя попытки своихъ предшественниковъ Денсушяну смотритъ нѣсколько

иронически. «Развѣ въ этомъ заключается что-нибудь такое, что умаляло бы значеніе румынскаго языка по филолого-романскимъ и балканскимъ изслѣдованіямъ и отнимало бы у него престижъ его латинскаго происхожденія, престижъ, который румынскіе ученые въ пылу своего патріотизма считали долгомъ во что-бы то ни стало защищать, спасать и охранять, пользуясь всѣми средствами вплоть до неумѣстной подчасъ борьбы?—спрашиваетъ онъ.—Развѣ румынскій языкъ не становится болѣе важнымъ по существу для филологическихъ трудовъ? Развѣ онъ не выигрываетъ въ своемъ значеніи на ряду съ родственными ему языками, когда раздвигаются узкія границы, въ предѣлахъ которыхъ до сихъ поръ заключала его исторія, и когда ему отводятъ на территоріи Романіи такое видное положеніе, какъ положеніе представителя балканскаго латинства, этой обширной области древняго господства римлянъ? И въ чемъ румынскій языкъ могъ утратить черты своего латинскаго облика черезъ наличность факта вліянія различныхъ иностранныхъ нарѣчій на его фонетику, на его словарь и пр.? Могло ли въ данномъ случаѣ все произойти иначе? Можно ли вообразить себѣ жизнь языка безъ постояннаго проникновенія новыхъ элементовъ, безъ измѣненія его формъ подъ дѣйствіемъ той или иной причины? Развѣ не заключаетъ въ себѣ каждый языкъ нѣчто устойчивое, постоянное, что придаетъ ему его отличительную печать, его характеръ—языка, принадлежащаго къ опредѣленной семьѣ? Развѣ румынскій языкъ не остался, несмотря на всѣ вліянія, которымъ подвергался,—нарѣчіемъ глубоко-романскимъ по существу? И такъ какъ филологія должна идти рука объ руку съ исторіей, то какъ возможно было бы представить иначе эволюцію румынскаго языка? Развѣ исторія не свидѣтельствуетъ намъ о томъ, что римляне жили среди самыхъ разнообразныхъ этническихъ элементовъ, что они смѣшивались съ ними, и что это смѣшеніе часто достигало высокаго напряженія? Часто ли исторія римлянъ представляетъ не что иное, какъ страницы исторіи

тѣхъ народовъ, съ которыми они оказывались въ соприкосновеніи? Почему въ такомъ случаѣ не радоваться соотвѣтствію между данными филологіи и исторіи? Не состоитъ ли конечная цѣль науки именно въ томъ, чтобы объединить всѣ усилія, согласовать добытые факты помощью различныхъ методовъ и разными путями придти къ однимъ общимъ результатамъ?»

Вполнѣ естественно, профессоръ румынскаго языка касается славянскаго элемента довольно въ слабой степени. Въ то же время старая румынская культура и весь языкъ настолько богаты славянскими чертами, что могли бы стать предметомъ разработки спеціальной славянской каѳедры.

И дѣйствительно, каѳедра славянскихъ языковъ давно признана необходимой для румынскихъ университетовъ. Еще въ 70 годахъ нѣсколько молодыхъ людей было послано за границу для подготовки къ чтенію лекцій по славянской филологіи, но они занялись другими спеціальностями, и вопросъ остался открытымъ. Въ бытность министромъ просвѣщенія Д. Стурдза учредилъ въ 1888 г. стипендію для тѣхъ, кто посвятилъ бы себя изученію славянской филологіи, и окончившій ясскій университетъ І. Богданъ посланъ на нѣсколько лѣтъ въ Вѣну, Петербургъ, Москву и Краковъ для слушанія лекцій и работъ въ архивахъ. Богданъ считаетъ себя ученикомъ Ягича, Соболевскаго и Малиновскаго. Вернувшись въ Румынію (1891), онъ сейчасъ-же, съ октября мѣсяца, занялъ каѳедру, сначала какъ экстраординарный профессоръ (suplinitor); въ іюнѣ слѣдующаго года утвержденъ въ званіи ординарнаго (titular) профессора «древне-славянскаго языка» и втеченіе первыхъ лѣтъ читалъ слѣдующіе курсы [illegible]:

1. Церковно-славянскій языкъ. Сравнительная грамматика: фонетика, морфологія и сравнительный синтаксисъ по прин-

---

[illegible] сообщенными [illegible] пояснительной записки [illegible]

ципамъ ново-грамматической школы. Курсъ преслѣдуетъ двоякую цѣль: а) знакомить студентовъ съ церковно-славянскимъ языкомъ и б) въ извѣстной степени замѣнить недостающій курсъ сравнительной грамматики индогерманскихъ языковъ (Б. Хыждеу или совсѣмъ не читалъ, или же читалъ урывками).

2. Славяно-румынская палеографія и дипломатика. Славянская палеографія (кирилловская и глаголическая) кончая XVII в., старыя румынскія письмена и замѣчанія по дипломатикѣ славянской (главнымъ образомъ—болгаро-сербской и древне-русской) и румынской. Въ программу этого курса входитъ также изученіе средне-болгарскаго языка и древне-русскаго языка.

3. Древняя исторія славянъ—отъ первыхъ историческихъ извѣстій до основанія всѣхъ славянскихъ государствъ въ средніе вѣка, съ экскурсами о древнѣйшихъ отношеніяхъ румынъ къ славянамъ.

4. Румынская культура въ эпоху славянства. Курсъ этотъ читался въ 1898—99 гг. и обнималъ древніе институты въ румынскихъ господарствахъ, кончая XVIII в., почти всѣ — славянскаго происхожденія.

5. Польскій языкъ—единственный изъ современныхъ славянскихъ языковъ, которому былъ посвященъ годичный курсъ.

6. Въ славянскомъ семинаріи, основанномъ въ 1892—93 г., имѣли мѣсто слѣдующія занятія: а) чтеніе старыхъ текстовъ съ объясненіями и въ связи съ курсомъ церковно-славянскаго языка, б) упражненія по славяно-румынской дипломатикѣ (документы болгарскіе, сербскіе, русскіе, молдавскіе и валашскіе), в) чтеніе образцовъ польской литературы, г) занятія по филологіи (?) и исторіи славянской и румынской. Славянскій семинарій въ Букурештскомъ университетѣ организованъ по образцу германскихъ и располагаетъ библіотекой, на расширеніе которой отпускается 2000 левовъ (франковъ) ежегодно.

Студенты историко-филологическаго факультета обязаны, по программѣ университета, изучать только церковно-славянскій языкъ, но на самомъ дѣлѣ лекціи посѣщаютъ одни историки, такъ какъ каѳедра славянской филологіи учреждена въ видѣ не самостоятельной, а дополнительной къ каѳедрѣ древней румынской исторіи, т.-е. какъ дисциплина вспомогательная. Приготовляясь къ педагогической дѣятельности въ средне-учебныхъ заведеніяхъ, студенты-румыны относятся къ научнымъ славянскимъ занятіямъ съ нѣкоторымъ пренебреженіемъ и посѣщаютъ лекціи не охотно уже потому, что не имѣютъ абсолютно никакой возможности примѣнять пріобрѣтенныя въ университетѣ славянскія знанія. Администрація же государственныхъ архивовъ и библіотекъ, чиновники которыхъ скорѣе всего должны были бы знать славянскіе языки, систематически назначаетъ на вакансіи совершенно не знающихъ по-славянски, хотя бы въ теоріи. Съ другой стороны, одинъ профессоръ не можетъ спеціализоваться въ опредѣленномъ отдѣлѣ; отсутствіе же обязательнаго посѣщенія лекцій по славянской филологіи для всѣхъ студентовъ факультета, въ связи съ стихійной ненавистью румынъ ко всему славянскому,—сильно тормозятъ дѣло академическаго преподаванія. Однимъ словомъ, Букурештскій университетъ не можетъ играть роли разсадника славянскихъ знаній даже среди румынъ. Правда, для подготовленія къ занятію каѳедры славянской филологіи въ Ясскомъ университетѣ, на средства правительства въ 1895 г. посланъ за границу—въ Прагу и Загребъ—ученикъ І. Богдана, Илія Барбулеску: но по возвращеніи онъ получилъ мѣсто помощника директора главнаго правительственнаго Архива въ Букурештѣ, и славянская каѳедра въ Ясахъ до сихъ поръ не учреждена.

Поэтому гораздо большее значеніе имѣютъ печатныя работы І. Богдана, который въ послѣднее время состоитъ редакторомъ лучшаго литературно-научнаго ежемѣсячника «Convorbire Literare», въ которомъ и раньше помѣщалъ

статьи, касающіяся славянъ. Изъ работъ его приведемъ слѣдующія:

Contribuiri pentru istoriografia bulgară și sîrbească. Leipzig, Breitkopf und Härtel, 1891 — на нѣмецкомъ языкѣ, изъ XIII тома Архива Ягича. 64 pp.

Vechile cronice moldovenești până la Ureche. Texte slave cu studiŭ, traduceri și cu două facsimile. București, tipolitogr. Carol Göbl, 1891. XI+290 pp.

Insemnătatea studiilor slave pentru Romîni. București. editura librăriei I. V. Socecŭ, 1894, 44 pp.

Romînii și Bulgarii. Raporturile culturale și politice între aceste două popoare. Conferență. București, editura librăriei I. V. Socecŭ, 1895, 58 pp.

Cronice inedite, atingătoare la istoria românilor, cu traduceri și adnotațiuni și cu reproducere fotolitografică a letopisețului dela Bistrița. București, ed. libr. Socecŭ 1895. XII + 206 pp.

Vlad Țepeș și narațiunile germane și rusești asupra luĭ. Studiŭ critic. Cu cinci portrete. București. 1896. Ed. libr. Socecŭ. XVIII+170.

Câte-va manuscripte slavo-române din Biblioteca Imperială dela Viena. *Analele Academieĭ Române*, XI, pp. 1—28.

Cinci documente istorice slavo-române din Archiva curții Imperiale dela Viena. Тамъ-же, 29—62, со снимками.

Diploma bârlădena din 1134 și principatul Bărladului. O încercare de critică diplomatică slavo-română. Тамъ же, 65—112.

Documente, privitoare la relațiile țării Românești cu Brașovul și cu țara Ungurească in sec. XV și XVI. Texte slave su traduceri, adnotațiuni istorice și o introducere asupra diplomaticei vechi românești. Vol. I. 1413—1508. Bucuresti. 1905. CVIII + 400.

Album paleografic cuprinzând douăzeci și șase de facsimile de documente românești din sec. XV. București. Ed. libr. Socecŭ. 1905.

Кромѣ того, въ изданіи Румынской Академіи вышелъ при томъ документовъ подъ названіемъ Бисеры «Documente privitoare la istoria românilor, publicate din ordinul Academiei de Ioan Bogdan. Vol. I. [illegible]—[illegible]. Bucureşti [illegible]. XXXII—[illegible] pag. Vol. II. [illegible]—[illegible]. Bucureşti [illegible]. XXXII—[illegible] pag. Vol. III. [illegible]—[illegible].

II.

Отношеніе славянской письменности у румынъ къ болгарской и румынской литературамъ.—Румынскія преданія.—Существованіе у румынъ латинской письменности до флорентійскаго собора.—Начало славянской письменности у румынъ.—Планъ изслѣдованія по исторіи этой письменности въ Валахіи и Молдавіи въ XV—XVII вв.: главные представители ея и памятники.—Классификація памятниковъ по языку и транскрипціи.—Обзоръ памятниковъ по содержанію: Св. Писаніе: списаніе Ветхаго Завѣта 1474 года и Евангелія 1545 года.—Богослужебныя и каноническія статьи.—Статьи литературнаго содержанія: Сказанія историческія и полемическія, Слова и Поученія, Житія и Повѣсти.—Ветхозавѣтные и новозавѣтные апокрифы: описаніе двухъ сборниковъ смѣшаннаго состава XVI вѣка СПБ. Академіи Наукъ.

Въ предыдущей главѣ мы видѣли, что въ области изученія славянскаго элемента въ румынскомъ языкѣ кое-что сдѣлано. Въ худшемъ положеніи оказалась славянская литература у румынъ, которую почему-то никто не желаетъ признавать. Съ одной стороны, она въ извѣстной степени относится къ румыно-болгарской письменности XV—XVII вв.—періоду настолько бѣдному памятниками и представителями, настолько жалкому въ общемъ характерѣ, что историки болгарской литературы справедливо называютъ его эпохой «на тъмно робство». Съ другой стороны, сами румыны отказываются отъ этого періода, не менѣе справедливо видя во всей славянской культурѣ минусъ для цѣлости ихъ націи. Мы думаемъ, что

на славяно-румынскую литературу имѣютъ право и болгары, и румыны. Она такъ же относится ко всей болгарской литературѣ стараго времени, какъ дубровничская къ сербской. И первая, и вторая начинаются какъ разъ послѣ политическаго паденія болгаръ и сербовъ—и прекращаются вмѣстѣ съ ихъ возрожденіемъ. Славяно-румынская письменность — мы разумѣемъ, конечно, письменность церковнаго характера, а не дѣлового—начинается въ первыхъ годахъ XV вѣка, т. е. сейчасъ же послѣ паденія Тырнова и Видина, и продолжается до конца XVII вѣка, когда собственно-болгарской письменности на книжномъ языкѣ въ сущности не было. Прекращеніе славянской письменности у румынъ обусловлено подъемомъ національнаго ихъ самосознанія и едва-ли случайнымъ образомъ совпадаетъ съ такимъ же возрожденіемъ у болгаръ въ XVIII вѣкѣ. Подробнѣе объ этомъ мы скажемъ въ особой работѣ о сношеніяхъ румынъ съ болгарами, а теперь сошлемся только на первый нашъ опытъ систематизаціи «неизвѣстныхъ произведеній славянской литературы въ Румыніи», сдѣланный еще въ 1896 году [1]). Небольшая студенческая работа можетъ и теперь служить введеніемъ въ исторію славянской письменности у румынъ, такъ какъ общіе вопросы нами были поставлены, а главные памятники зарегистрованы, частью изданы. Въ слѣдующихъ работахъ—отдѣльныхъ статьяхъ, «Мелкихъ текстахъ и замѣткахъ», Описаніи славянскихъ рукописей румынскихъ библіотекъ, изслѣдованіи о Григоріи Цамблакѣ и другихъ—мы увеличили число открытыхъ нами памятниковъ румынскаго происхожденія и подробно остановились на начальномъ періодѣ славянской письменности въ Молдавіи, который относится къ концу первой четверти XV вѣка, причемъ эта дата въ нѣкоторой степени оправдывается извѣстіемъ молдавскихъ лѣтописей о посольствѣ Цамблака въ

---

[1]) Изъ славянскихъ рукописей. М. 1898, 56—76.

Охридъ, откуда были привезены славянскія книги и приглашены славянскіе священники.

Переходимъ къ лѣтописнымъ преданіямъ. Нѣкоторые румынскіе ученые смотрятъ на свидѣтельство лѣтописи Костина о путешествіи Цамблака въ Охридъ, какъ на живое преданіе о немъ [illegible], существовавшее во второй половинѣ XVII вѣка и записанное въ хронику. Въ изслѣдованіи о Цамблакѣ мы объяснили значеніе путешествія. Нѣкоторые слѣды того начала культурныхъ сношеній румынъ со славянскимъ югомъ и заимствованіемъ оттуда религіозной славянской литературы мы нашли въ рукописяхъ самого Гавріила, или же бывшихъ у того въ рукахъ, или, наконецъ, его времени. Въ достовѣрности разсказа Костина нельзя сомнѣваться. Не сколько иначе взглянуть на это преданіе Григорій Бантышъ, который говоритъ, что до [illegible] собора у молдаванъ, по примѣру остальныхъ народовъ, какъ которыхъ происходитъ отъ [illegible] — были въ употребленіи латинскія [illegible] до того, что на [illegible] литургіяхъ молдавскій [illegible] на [illegible] латинскій. — [illegible] Марка [illegible], по [illegible] [illegible] [illegible]

время»[1]). Что какія-то неясныя преданія о насильственномъ введеніи въ придунайскія княжества славянской культуры именно изъ Охрида существовали на самомъ дѣлѣ въ Молдавіи,—видно также въ извѣстной «Исторіи» Паисія Самоковскаго, гдѣ говорится, будто въ XII вѣкѣ, основатель второго царства пригласилъ изъ Охрида архіеп. Ѳеофилакта, также извѣстнаго церковнаго писателя, сдѣлалъ его тырновскимъ (sic) патріархомъ, а затѣмъ, по побужденію послѣдняго, перешелъ Дунай, занялъ области нынѣшнихъ румынскихъ господарствъ и заставилъ валаховъ, читавшихъ до того времени на латинскомъ языкѣ,—отступить отъ римской церкви и *читать на языкѣ болгарскомъ*. Этотъ отрывокъ изъ Паісевой исторіи не разъ обсуждался румынскими учеными—Георгіемъ Асаки, Ксенополомъ, Богданомъ, А. Денсушяну, изъ которыхъ послѣдній высказываетъ даже увѣренность, что тѣ древнія рукописныя книги, на которыя ссылается болгарскій историкъ, «дѣйствительно существовали, но были уничтожены въ XIII вѣкѣ, когда снова возгорѣлся вопросъ о соединеніи восточной церкви съ западной», причемъ въ свою очередь проводитъ примѣры уничтоженія славянскихъ рукописей греками и турками въ Болгаріи[2]).

Отсюда недалеко уже было и до болѣе рѣшительныхъ выводовъ,—и нечего удивляться тому, что говоритъ по интересующему насъ вопросу съ католической точки зрѣнія Regnault: «Долгое время эти двѣ страны держались греческаго обряда и латинскаго православія; простой народъ — перваго, господари и бояре тяготѣли къ Риму. Въ 1440 году архіеп. и митр. молдавскій (sic) Григорій Цамбликъ (sic) рѣшаетъ вопросъ въ пользу схизмы; онъ велѣлъ *сжечь всѣ латинскія книги* и перевести библію, а также и литургическія книги кирилловскими буквами; литургію начали служить на славянскомъ языкѣ, котораго ни народъ, ни священники не пони-

[1]) Descriptio Moldaviae, Bucuresci, 1872 an., p. 152.
[2]) Istoria limbei si literaturei române, ed. 2, pp. 78—79.

[illegible]ли»[1]). Поэтому нѣкоторые новѣйшіе румынскіе историки думаютъ, что такія латинскія книги существовали на самомъ дѣлѣ, что онѣ могли относиться даже къ XIII (?) вѣку, но до нашего времени не дошла ни одна изъ нихъ[2]). Для доказательства этого заманчиваго предположенія пользуются лингвистическими фактами, указываютъ, напримѣръ, что всѣ слова и термины, относящіеся къ процессу и результатамъ письма, латинскаго происхожденія; ссылаются на случайныя и довольно сомнительныя фразы изъ молдавскихъ народныхъ пѣсенъ, въ которыхъ упоминаются «латинскіе знаки» или «буквы», «латинская азбука» или «грамота» и т. д., внѣ всякаго сомнѣнія, латинизированныя собирателемъ пѣсенъ покойнымъ В. Александри. Наконецъ, указываютъ на латинскія надписи на валашскихъ и молдавскихъ монетахъ, начиная съ конца XIV вѣка, латинскія подписи господарей[3]) и бояръ, на [illegible], напечатанный въ латинской транскрипціи въ XVI [illegible] Перакла, [illegible] окончательный ударъ [illegible] Мелхиседекъ. Въ [illegible] и Хотинской епископ[illegible] и читателей съ [illegible] Молдавіи, которые [illegible] и тривелъ нѣ[illegible] выводы. [illegible] [4]. [illegible] и [illegible]. [illegible] о [illegible]

изъ литературы вопроса. Такимъ образомъ, можно считать вполнѣ установленнымъ тотъ фактъ, что начало славянской письменности въ Валахіи связано съ дѣятельностью Никодима Тисманскаго, и первая датированная рукопись его относится къ 1405 году; а въ Молдавіи — съ дѣятельностью Григорія Цамблака (какъ писателя—съ 1401 года), и первая достовѣрная рукопись нѣмецкаго писца Гавріила—къ 1424 году. Дѣловые памятники, какъ и слѣдовало ожидать, относятся къ болѣе раннему періоду — ко второй половинѣ XIV вѣка. Весь собранный нами матерьялъ послужитъ основаніемъ для задуманнаго изслѣдованія о славянской письменности у румынъ въ XIV—XVIII вв., которое ведется по широкой программѣ и должно явиться синтезомъ всѣхъ нашихъ прежнихъ и нынѣшнихъ работъ, частью напечатанныхъ, частью остающихся въ рукописи. При изложеніи мы будемъ ограничиваться по большей части однѣми ссылками на подготовительныя работы и не вводить въ него всего того, что̀ интересно само по себѣ и не носитъ характера обобщеній. Очертанія всего изслѣдованія для насъ постепенно вырисовываются и почти ясны, хотя приводимый ниже конспектъ представляетъ собой не планъ, а только намѣченные вопросы:

Часть первая заключаетъ обзоръ письменности Валахіи и Молдавіи въ XIV—XVII вв. и состоитъ изъ пяти главъ.

Введеніе: Румынскія древности.

1) Происхожденіе румынской народности по а) сказаніямъ мѣстныхъ и славянскихъ лѣтописцевъ и б) теоріямъ западныхъ, румынскихъ и русскихъ ученыхъ.

2) Начало придунайскихъ господарствъ по а) разсказамъ румынскихъ хронистовъ и б) иноземнымъ источникамъ.

Глава I. Славянская культура у румынъ.

3) Славянскія черты государственнаго и общественнаго устройства Валахіи и Молдавіи.

2) Начало славянской письменности у румынъ.

Глава II. Памятники славянской письменности Валахіи и Молданіи дѣлового характера.

1) Славяно-румынскія грамоты. Обзоръ грамотъ, ихъ классификація по содержанію, назначенію, формуламъ, времени и мѣсту выдачи и языку (книжный и народный элементъ), палеографическія и дипломатическія особенности и т. д.

2) Славяно-румынскія надписи. Обзоръ ихъ по тому же плану.

3) Славяно-румынскія рукописи. » » » » »

4) Славяно-румынскія печатныя изданія. » » » »

Глава III. Болгарское вліяніе на румынскую культуру и письменность.

1) Сношенія политическія: а) Румыны въ предѣлахъ перваго болгарскаго царства; б) Образованіе второго болгаро-румынскаго царства; Помощь, оказанная румынами; Связи родственныя между династіями; в) Возрожденіе болгаръ въ XIX вѣкѣ при содѣйствіи румынъ и участіе послѣднихъ въ войнахъ противъ турокъ съ XIV в.

2) Сношенія культурныя: а) Переходъ къ румынамъ греческаго церковнаго обряда и книжности за болг. яз.; б) Румынскіе [illegible] и въ Болгаріи [illegible] Евѳимія [illegible] Освящ[illegible] [illegible]

1) Сношенія политическія: а) Участіе валаховъ въ борьбѣ славянъ противъ турокъ; б) Родственныя связи румынскихъ господарей съ сербскими правителями; в) церковная зависимость румынъ отъ Охрида.

2) Сношенія культурныя: а) Никодимъ и начало монастырей въ Валахіи, переписка его съ Евѳиміемъ; б) Румынская благотворительность сербскимъ обителямъ; в) Переходъ правописной реформы Константина Костенчскаго къ валахамъ; валашскія печатныя изданія для сербовъ; г) Писатели-сербы, жившіе въ Валахіи, и памятники, возникшіе подъ вліяніемъ этихъ сношеній; д) Сербскія черты въ румынской народной поэзіи.

Глава V. Русское вліяніе на румынскую культуру и письменность.

1) Сношенія политическія: а) Русскіе бродники, вопросъ о бырладникахъ и болоховское княжество; б) Роль московскихъ великихъ князей въ восточномъ вопросѣ и ихъ родственныя связи съ молдавскими правителями; в) Южнорусское казачество въ сношеніяхъ съ румынами; г) Проекты подданства румынъ Москвѣ и русскія оккупаціи Молдавіи и Валахіи въ XVIII—XIX вв.

2) Сношенія культурныя: а) Обзоръ памятниковъ, возникшихъ подъ вліяніемъ живыхъ сношеній русскихъ съ румынами, напр.: «Повѣсть о воеводѣ Дракулѣ», «Сказаніе о молдавскихъ господаряхъ», переписка княгини Елены Степановны съ ея отцомъ, «Сказаніе о Петрѣ волошскомъ воеводѣ», «Сказаніе о Нѣмецкой Иконѣ» митр. Георгія и др.; б) Молдавскія рукописи въ Россіи и вліяніе «Молдавскаго» письма на русскія рукописи начала XVI вѣка; в) Обзоръ русскихъ произведеній, сохранившихся въ молдавскихъ спискахъ XV — XVII вв. и румынскихъ переводахъ; г) Писатели - румыны, жившіе въ Россіи или получившіе здѣсь образованіе: митр. Петръ Могила, логоѳетъ Фіеріе Настурелъ, Памва Берында, митр. сочавскій Досиѳей, Николай Спаѳарій, Димитрій Кантемиръ,

епископъ романскій Пахомій и др.; русскіе книжники и духовные дѣятели, жившіе въ Молдавіи и Валахіи; основаніе въ Яссахъ и Тырговищѣ школъ по образцу кіево-могилянской коллегіи; Паисій Величковскій, его аскетическая и книжная школа; д) Русская благотворительность румынскимъ обителямъ.

Часть вторая изслѣдованія обнимаетъ обзоръ молдавскихъ и валашскихъ писателей XV—XVI вв. и памятниковъ того же времени. Главными вопросами этой части мы намѣтили слѣдующіе:

XV вѣкъ.

Молдавія.

I. Григорій Цамблакъ, мнихъ и пресвитеръ (1401), пресвитеръ вел. церкви молдовлахійской (1402) и игуменъ Нямецкаго мон-ря (1403—1406), авторъ Слова, Поученій, Житій и т. д.

II. Быстрицкій Поливникъ, замѣчаемый въ 1407 году, съ предположеніемъ общаго характера.

Валахія.

I. Никодимъ Тисманскій (1364—1406), основатель нѣсколькихъ валашскихъ обителей, адресатъ посланія Евѳимія Тырновскаго и переписчикъ (1405).

II. Монахъ Филоѳей, бывшій логоѳетъ валашскаго воеводы Марка, жившій въ концѣ первой четверти XV вѣка, авторъ очень популярныхъ въ рукописяхъ XV—XVII вв. «Притчей о колесахъ» и отчасти Слова «кыръ Филоѳея монаха логоѳета бывшаго Марка воеводы», сборникъ Московской Русской Академіи [illegible]

[illegible] Никодимъ [illegible]

молдавскихъ событій отъ основанія господарства (1359) до Стефана Великаго (послѣ 1450), составленная въ Быстрицѣ или Нямцѣ.

IV. Кипріанъ, составитель Похвалы или Житія преподобнаго Варвара Пелагонскаго, написаннаго въ 1435 году.

V. Нямецкій монахъ Гавріилъ (1424—1450)—Григорій Цамблакъ въ схимѣ, дѣятельный переписчикъ, переводчикъ и редакторъ, послѣдователь правописной реформы Евѳимія.

VI. Анонимныя молдавскія лѣтописи, обнимающія событія изъ правленія Стефана Великаго и оканчивающіяся извѣстіями изъ исторіи начала XVI вѣка; Воскресенская — 1506, Быстричская — 1506, Нямецкая — 1512, Слатинская — 1525, Путнянская II и т. д.

вистіаръ валашскаго господарскаго двора, авторъ службы преп. Михаилу Синадскому, мощи котораго покоились въ столичномъ храмѣ Тырговища.

IV. Вліяніе ресавскихъ реформъ на однообразіе славянскихъ рукописей валашскаго происхожденія XV вѣка.

V. Литературный элементъ въ валашскихъ грамотахъ и памятникахъ дѣлового характера.

Переводы, компиляціи и важнѣйшіе списки литературныхъ произведеній, появившіеся въ XV в.

XVI вѣкъ.

Молдавія.

I. Нямецкій іеродьяконъ Никодимъ, редакторъ лѣтописи,

Валахія.

I. Валашскій господарь Іоаннъ Нягое Басарабъ (1512—

доведенной до 1512 г., и грамматикъ Димитрій, авторъ исторической записи на Евангеліи 1512 г.

II. Игуменъ того же монастыря Ѳеодосій, авторъ Слова похвальнаго Іоанну Новому, службы и проложнаго Житія (1534 г.).

III. Митр. романскій Макарій, составитель лѣтописи, обнимающей событія 1531—1555 годовъ, редакторъ новаго перевода «Синтагмы» Властаря и др.

IV. Игуменъ нямецкій или кипріановскій Евѳимій, впослѣдствіи епископъ радовскій, составитель лѣтописи, обнимающей событія 1553—1555 гг.

1521), авторъ «Словесъ поучительныхъ» къ сыну Ѳеодосію и боярамъ.

II. Бывшій протъ святой горы Гавріилъ, приглашенный Нягоемъ въ Валахію въ 1517 году и составившій Житіе константинопольскаго патріарха Нифонта.

III. Начало типографскаго дѣла въ Валахіи и Трансильваніи и дѣятельность главныхъ типографовъ—іером. Макарія, дьякона Кореси, Мануила, логоѳета Димитрія, Лоринца и мн. др.

IV. Сербо-валашскія лѣтописи и литературный элементъ въ документахъ практическаго назначенія.

Изъ переписки румынскихъ іерарховъ, монастырей и т. д.:

1) Нямецкій игуменъ Ѳеодосій—романскому митрополиту Макарію о кандидатурѣ іером. Іоиля (1531—1536 гг.).

2) Побратскій игуменъ Гелактіонъ—тому же митрополиту о посвященіи во іеромонахи Памвы (того же времени).

3) Быстричскій игуменъ Пахомій — нямецкому игумену Григорію о книгахъ Гавріила (полов. XVI в.).

4) Путенскій игуменъ Галерій — нямецкому іеромонаху Варлааму о рясѣ и сапогахъ (до 1543 г.).

5) Радовскій митрополитъ Ѳеодосій—нямецкому игумену о кандидатурѣ Киріака (1549—1555 гг.).

6) Секульскій игуменъ Виссаріонъ — нѣмецкому игумену Серафиму о погребеніи дочери господаря (конца XVI в.).

7) Московская княгиня Елена—отцу своему Стефану Великому изъ Москвы (начала XVI в.).

8) Господарь Мирча Чебанъ (1545—54, 1559—59)—своей матери.

9) Образцы посланій и писемъ: а) Букурештскій Сборникъ; б) Нѣмецкій Апостолъ; в) Шафариковскій Сборникъ, г) Сборникъ Гепецкаго и др.

Переводы, компиляціи и важнѣйшіе списки литературныхъ произведеній, относящіеся къ XVI вѣку.

Часть третья—такого же характера, какъ и предыдущая, обнимаетъ XVII и XVIII вв. и составляется по слѣдующему плану:

XVII вѣкъ.

Молдавія.

I. Митр. сочавскій Анастасій Кримковичъ (1609 — 1617 и 1620—1631), авторъ «Стиха плачевнаго человѣка падшаго къ душѣ его»; рукописи переписанныя и переведенныя (повидимому, Хроника Симеона Метафраста) по его порученію.

II. Митр. сочавскій Досиѳей, впослѣдствіи азовскій (1630—1693), другъ Симеона Полоцкаго и Димитрія Ростовскаго, переводчикъ, авторъ и издатель.

Валахія.

I. Фіеріе Настурелъ, братъ Елены, жены господаря Матвѣя Басараба, переводчикъ «Подражанія Христу» Ѳомы Кемпейскаго, авторъ виршей, приложенныхъ къ печатнымъ книгамъ и т. д. Сынъ послѣдняго—Орестъ Настурелъ, получившій образованіе въ Кіевской Академіи и продолжавшій книжныя работы отца.

II. Димитій Кантакузинъ, впослѣдствіи господарь валашскій (1674 — 1675), авторъ «Молитвы съ умиленіемъ къ пресв. Богородицѣ», извѣстной въ славянскихъ рукописяхъ.

III. Николай Спаоарій Милеску, работавшій въ Молдавіи на книжномъ поприщѣ до своего пріѣзда въ Россію.

IV. Начало славяно-румынскихъ словарныхъ работъ въ Молдавіи.

V. Паисій Величковскій и его школа.

III. Дѣятельность валашскихъ типографовъ XVII вѣка—Тимоѳея Александровича, Мелетія Македонскаго, Стефана Охридскаго, Іоанна Кануговича, Анониме Иверяна и др.

IV. Начало славяно-румынскихъ словарныхъ работъ въ Валахіи.

Общій обзоръ мелкихъ памятниковъ, появившихся въ XVII—XVIII вв., и оцѣнка вліянія славянской литературы на румынскую. Начало національнаго самоопредѣленія румынъ, письменность на румынскомъ языкѣ, вліяніе греческое и гоненіе на все славянское. Научная разработка славянской письменности румынами.

Однимъ словомъ, наша цѣль—ввести румынскія изученія во всемъ ихъ объемѣ въ кругъ самыхъ неизбѣжныхъ вопросовъ славистики, а пока остановимся на общей характеристикѣ памятниковъ славянской письменности у румынъ.

Внѣшняя сторона этой письменности, т.-е. все то, что входитъ въ программу палеографическихъ интересовъ,—разсмотрѣна нами въ предисловіи къ «Славянскимъ и русскимъ рукописямъ румынскихъ библіотекъ» (стр. XI—XL). Поэтому не будемъ повторять сказанаго [illegible], а остановимся на составѣ

[illegible] Приведем: обзор [illegible] предисловія. Старинные термины для [illegible] и ихъ терми[illegible] начальныя, о пожертв[illegible], просьбы [illegible] писцовъ, [illegible] матерьялъ и [illegible] лицевыя [illegible] тайнопись.

этихъ библіотекъ, изъ чего лучше всего можно сдѣлать общее представленіе о характерѣ самой письменности.

Во первыхъ, хранящіяся въ румынскихъ библіотекахъ средне-болгарскія (не спеціально «тырновскія») и средне-сербскія (не спеціально «ресавскія») рукописи, относящіяся къ періоду раньше начала XV в.,—оказываются внѣрумынскаго происхожденія. Онѣ попали къ румынамъ путемъ покупокъ, пожертвованій и т. д., главнымъ образомъ, послѣ паденія болгарскихъ и сербскаго государствъ, когда юго-славянскіе монахи въ массахъ и единичныхъ случаяхъ искали убѣжища за Дунаемъ. Часть ихъ привезена въ Молдавію съ Аѳона Паисіемъ Величковскимъ и его учениками въ началѣ второй половины XVIII в. и предназначалась въ видѣ пособія при новыхъ переводахъ съ греческаго на славянскій языкъ (Нямецкій мон-рь). Небольшое количество старыхъ русскихъ рукописей, также до XV в., попала къ румынамъ или случайно, или была переписана гдѣ-нибудь въ Буковинѣ, Галичинѣ, Угорщинѣ и другихъ земляхъ съ румыно-русскимъ населеніемъ. Русскія рукописи слѣдующихъ вѣковъ, кончая XIX, перешли сюда благодаря довольно оживленнымъ русско-румынскимъ сношеніямъ, начиная съ XV в.,—благотворительнымъ, книжнымъ и т. д.; часть ихъ пожертвована казаками, уходившими подъ старость въ румынскіе (буковинскіе) монастыри и здѣсь принимавшими иночество; другая часть переписана въ тѣхъ же монастыряхъ и Нямецкомъ во время усиленія здѣсь русскаго вліянія въ XVIII в. (школа Паисія Величковскаго); третья часть переписана въ предѣлахъ румынскихъ господарствъ или только привезена сюда старообрядцами, особенно послѣ наиболѣе энергичныхъ преслѣдованій ихъ въ Россіи; четвертая часть рукописей, уже на литературномъ русскомъ языкѣ, обязана нѣсколькимъ русскимъ оккупаціямъ Молдавіи и Валахіи въ концѣ XVIII и началѣ XIX вв. На третьемъ мѣстѣ стоитъ самая многочисленная группа совершенно опредѣленныхъ «тырновскихъ» рукописей мѣстнаго происхожденія, на-

чиная съ 1424 года (Слова Григорія Богослова, переписанныя монахомъ Гивріиломъ) и начиная 1709 годомъ (Параклитикъ, переписанный для романскаго епископа Пахомія); рукописей этого именно правописанія и нерумынскаго происхожденія— очень мало, и нахожденіе ихъ въ румынскихъ библіотекахъ всегда случайное. Четвертое мѣсто занимаютъ менѣе численныя «ресавскія» рукописи XV—XVII вв.; большая часть ихъ переписана въ отдѣльныхъ монастыряхъ Валахіи, точнѣе—Малой (Олтеніи), сосѣдней съ Сербіей; небольшая часть привезена изъ Сербіи, западной Болгаріи и съ Аѳона. Цѣлый рядъ фактовъ убѣждаетъ насъ въ томъ, что привезенныя къ румынамъ славянскія рукописи не только читались, но переписывались и переводились на румынскій языкъ, входя такимъ образомъ вполнѣ въ румынскую письменность.

Переходя къ обзору изданныхъ въ приложеніи текстовъ св. Писанія, богослужебныхъ и литературныхъ, текстовъ, которые должны служить Хрестоматіей при обзорѣ славянской письменности у румынъ XV—XVII вв.,—мы должны замѣтить что не стремились къ полнотѣ. При большомъ количествѣ рукописей и относительномъ ихъ разнообразіи, такая хрестоматія заняла бы цѣлый томъ, и все-таки нашлись бы памятники, которые не были бы представлены въ ней хотя бы нѣсколькими строками. Мы старались дать только образы текстовъ — возможно разнохарактерныхъ по содержанію и назначенію, по времени и происхожденію, по выдержанности въ смыслѣ «тырновскихъ» требованій — грамматическихъ и графическихъ, и т. д. Въ оцѣнку изданныхъ текстовъ, какъ памятниковъ письменности и литературы, мы не входимъ; замѣтимъ только, что многіе изъ нихъ появляются впервые не только какъ новые варіанты къ извѣстнымъ памятникамъ, но и какъ совершенно не печатавшіяся раньше статьи, — конечно, переводныя; оригинальныя произведенія

славянской письменности у румынъ займутъ мѣсто въ слѣдующихъ выпускахъ или отдѣльныхъ изданіяхъ.

Первый отдѣлъ занимаютъ тексты книгъ св. Писанія, и десять нумеровъ (№№ 1—10) характеризуютъ ветхозавѣтныя книги, причемъ нами приняты во вниманіе и паремійныя чтенія (№№ 3, 9), и отдѣльные списки Псалтыри (№ 8) по тремъ рукописямъ XVI [1]) и XVII вв. Старшіе списки ветхозавѣтныхъ книгъ Молдавскаго происхожденія относятся ко второй четверти XV в., переписаны нямецкимъ монахомъ Гавріиломъ въ концѣ 20 гг. XV вѣка («Григорій Цамблакъ», стр. 345—346. Рукопись Ням. мон. № 2 содержитъ Пятикнижіе Моисея, книгу Іисуса Навина, Судей израильскихъ, Руѳь и четыре книги Царствъ), и есть данныя, говорящія за существованіе и другихъ книгъ Ветхаго Завѣта въ спискахъ того же писца. Къ недошедшей до насъ рукописи Гавріила восходитъ, по нашему мнѣнію, Ветхій Завѣтъ, переписанный также въ нямецкомъ монастырѣ іеромонахомъ Гервасіемъ въ 1474 году (книги прор. Іереміи, Іоиля, Аммоса, Авдія, Іоны, Михея, Наума, Аввакума, Іезекіиля, Исаіи, Захаріи; Притчи Соломона, Пѣснь Пѣсней, Премудрость Іисуса сына Сирахова и Іова. См. ниже). Далѣе слѣдуютъ ветхозавѣтныя книги, переписанныя въ Быстрицѣ монахомъ Іоанномъ въ 1537 г. (Румянц. № 29), другая быстричская рукопись XVI в. (Букур. Нац. Музея № 1), содержитъ кн. четырехъ Царствъ, Притчи Соломона, Пѣсни пѣсней, Премудрость Іисуса сына Сирахова и Іова). Судя по одинаковымъ заглавіямъ - конспектамъ каждой главы,—всѣ перечисленныя рукописи восходятъ, если и не къ одному переводу, то во всякомъ случаѣ къ одной и той же редакціи, сдѣланной, по всей вѣроятности въ Болгаріи. Приведемъ описаніе рукописи П. И. Щукина 1474 года, поступившей отъ свящ. Ѳеофила Гепецкаго.

---

[1]) Описаніе Псалтыри СПБ. Академіи Наукъ № 14 (I. T. 3.) — въ охранной описи рукописнаго отдѣленія, гдѣ рукопись отнесена къ XV в. См. ч. I. Книги св. писанія. СПБ. 1905, стр. 41.

Рукопись въ листъ (28 × 20 смм.), на 297 листахъ. Полууставъ красивый, молдавскаго письма, по 30 строкъ на страницѣ. Заставки, числомъ 19, изъ плетеній и начальныя буквы Т, І, С, Ѧ, С, І, В, Ѡ, И, Ѧ, Ѧ, И, Н, В, Б, И, Р, І, П, С, П, Б, Н и Ч—писаны золотомъ и красками. Бумажный знакъ—1446 года (Н. П. Лихачевъ, Бумажныя водяныя мельницы. Приложеніе, № 136, табл. 16).

Правописаніе тырновское. Отрывокъ для образца языка: (л. 1) Тако рече гь бъ ілевъ. възми чашѧ вина несмѣшенаго сего ѿ рѧкы моеѧ. да напоиши въсѧ страны къ нимже азъ послѧ тѧ. и испиѧть, и изблюѧть. и ѡбоугаѧ ѿ лица мечю, егоже азъ поущѧ срѣдѣ и' и възѧхъ чашѧ ѿ рѧкы гнѧ. и напоихъ въсѧ страны, къ нимже посла мѧ гь. на іерма и на грады іоудины, и на цръ его и на кнѧзѧ его. ꙗко положити ѧ въ ѡпоустѣніе и не въ прохожденіе, и въ подвизаніе.. (Пророч. Іереміи; гл. І, ст. 1—3).

Л. 1. елико пророче іереміа до въсѣхъ страны.

Л. 40 об. Сказаніе пророчества Іоилева.

Нач. Іоиль бжіи прькь времене вь неже есть пророцаль си словеса..

Л. 41. прчьство іоиле.

Л. 46 об. Сказаніе пророчества Аммосова.

Нач. Многы прькы бжии (sic) домь глеть. ѿ сихъ же есть и сіи амось бжъскыи..

Л. 47. прчьство амоше.

Л. 57. Сказаніе пророчества Авдіина.

Нач. Идоумешмь дѣ есть іса́вь іса́кшвь сіи. семоу имѧ прозва́шѧ едомь..

Л. 58. прочьство авдіино.

Л. 60. Сказаніе пророчества Іонова.

Нач. Ѿ блженыи іона, и ина прчьства прорекль е. нѧ не вписаѧтсѧ въ се слово..

Л. 61. прчьство іоны прка.

Л. 64 об. Сказаніе пророчества Михеева.

Нач. Миѡгы та́цѣми мѧ́жи гь бъ да́вь си́мь прр҃чьства даръ...

Л. 65. прр҃чьство михеѣ́во.

Л. 72 об. Сказаніе пророчества Наумова.

Нач. Неневгѹ́ти оу҆воа́вшесѧ бж҃іа прѣще́ніа. е҆же имь пропо́вѣда бж҃ьскы і҆ѡ҃на. покаа́ніемь..

Л. 73. прр҃чьство наѹ҆мле̑.

Л. 75. Запись скорописью внизу листа: † вѣдо́м̑ да є҆ бра́тіе і҆ако зѣ̑ коне̑ць наѹ҆млю прр҃чьству лиса̑. и҆ начѧ́ло а҆вва́кѹмлю.

Л. 76 — чистый, оставленный для сказанія пророчества Аввакумова.

Л. 76 об. прр҃чьство а҆вва́кѹмле̑. Вверху—запись: † начѧ́ло.

Л. 80 об. Ѳеодорита епископа Кирскаго Сказаніе о пророчествѣ Іезекіилевѣ.

Нач. Бж҃іи прр҃къ прр҃чьствова, и гл҃аніа и҆мѧ́ть до жидо́вска безакѡ́ніа...

Л. 82. прр҃чьство і҆е҆зекіилево, раздѣленное на 626 стиховъ.

Л. 171. ѿ прр҃чьства і҆саі҆ина.

Л. 193. ѿ захарі́ина прр҃чьства.

Л. 194 об. Епифанія епископа Кипрскаго—ѡ҆ и҆мене̑ прр҃чьскы̑. и҆ ѿкѧ́доу бѣшѧ са́ми. и҆ ка́ко оу҆мрѣшѧ. и҆ где̑ ле́жѧть мо́щи и҆. Opera S. Epiphanii ed. a Petav. томъ II, 238.

Нач. І҆са́іа бы̑ ѿ і҆ер҃лма. оу҆мрѣ́т же манасі́емь прѣтры́ень пи́лоѧ по́лма.

Л. 199. словеса̑ притѣ́чна солѡмо́нѣ сі҆а дв҃дова.

Л. 218 об. си̑ наказа́ніа соломѡ́нѣ не нерасмотре́на, і҆а́же написа́шѧ. дрѹ́зи̑ е҆зекіини ц҃рѣ і҆оу́дейска.

Нач. Сла́ва бж҃іа. крысть сло́вѡ. сла́ва же ц҃рева ѣ҆́теть не́щи..

Л. 223. пѣніи пѣніа соломѡ́нѣ сі҆а дв҃дова.

Л. 228. прѣмѧ́дрѡ і҆е҆сѹсова сі҆а сіра́хова.

Л. 266 об. Полихроніево Предисловіе къ книгѣ Іова (ркпс. си̑це полихро́нь гл҃еть прѣ҃гл҃ѧ въ і҆овѣ). Моск. Синод. Библ. № 63. Описаніе I, 57—62, II, 55.

Нач. Не ꙗвленіе словꙋ ѥже въ бжіихъ книга многы ꙗмать [illegible]...

Л. 269. Іѡвь сказаніемь книгы іововы, раздѣленное на 830 стиховъ.

Запись скорописью 1531 года—въ началѣ, на оборткѣ: † в лтѡ зло матіа к въ полꙋнѡ понедѣнично праставꙗ старѣ іѡꙗ скимнаго іѡаннь оучені адамо. при игꙋмна ѳеѡсіа: ∞

Запись киноварной вязью—внизу л. 297 об.:

трѣпѣніе іѡкле съ бго нашимь іс хомь скончасѧ. амнꙗ.

Запись писца скорописью на л. 297 об.: † въ лѣ ѕцпг. герасіе іеромѡна ꙗсписа сіѧ книгы. мца ѡ ks: †

Списки Евангелій(—тетро) румынскаго происхожденія многочисленны, старшій относится къ 1429 году и переписанъ монахомъ Гавріиломъ («Григорій Цамблакъ», стр. 346—347), слѣдующій—къ 1436 году и переписанъ имъ же (тамъ же, стр. 347), а общее число румынскихъ списковъ XV—XVII вв. доходитъ до 90. Изъ напечатанныхъ нами отрывковъ евангельскихъ чтеній (№ 11) пять взято изъ Кипріановской [1])

---

[1]) Изъ литературы о Кипріановскомъ мон-рѣ: *Априлов*, Болгарскія грамоты. Одесса, 1845, стр. 110—112; *B. Hâjdeu*, Archiva istorică a României, vol. I, 1, p. 119; *Н. Мурзакевичъ*, Надпись на окладѣ Евангелія въ мон-рѣ Кипріяна. *Записки Одесск. Общ-ва ист. и древн.* I, 1844, 288—292 (со снимками), 349—350 (грамота 1698 года); *свящ. М Ганницкій* Древнее слав. Евангеліе въ К. мон-рѣ. *Кишин. Епарх. Вѣдом.*, 1880, № 24, стр. 1119—1122; *А. Стадницкій*, Матеріалы для исторіи К. мон., тамъ же, 1892, VI, 129—135; VII, 151—164; *А. Завдукъ*, К.-Успенскій мон-рь (XVI в.), *Бессар. областныя Вѣдом.* 1863, № 32; *Revista p. istorie. archeologie* etc., I, 399; VII, 377—383; M. Cogalniceanu, Letopisetulŭ terii Moldovii. Яссы, I, 1852, p. 172; *архіеп. Амвросій*, Исторія россійской іерархіи, М. 1815, ч. VI, стр. 558; Русская Вильна. Приложеніе къ Путешествіямъ по св. мѣстамъ русскимъ, 1864, стр. 28 - крестъ молд. господаря Іоанна (?) 1544 г., взятый изъ К. мон-ря и хранящійся въ ризницѣ Николаевскаго Виленскаго собора; *Звѣринскій*, Матеріалы и т д., ч. II, 1892, № 863, стр. 162; *Ю. Венелинъ*, Влахо-болгарскія грамоты, стр. 171—172; *Н. Надеждинъ*, Прогулка по Бессарабіи, *Одесскій Альманахъ*, 1840, 340—344; *П. Сорока*, Географія Бессар. губ. Кишиневъ, 1878, 34; Сборникъ бессар. земства, 1875, II—III, 444—482; *Труды Бессар. Архивн. Коммиссіи*, т. I, стр. 397—400; *А. Бычковъ*, Описаніе сборниковъ Публ. Библ-ки, ч. I. Спб. 1882, 143—144; *В. Качановскій*, Неизданныя грамоты изъ аѳонскихъ архивовъ. Казань, 1883,

рукописи 1545 года и четыре изъ рукописи Пискарева XVI в. Ввиду того, что всѣ молдавскіе списки необыкновенно устойчивы по основному тексту, составу дополнительныхъ статей, указателей и т. д., и что къ нимъ восходятъ многіе русскіе списки XVI—XVII вв.,—приведемъ описаніе Кипріановской рукописи, какъ наиболѣе типичной.

Четвероевангеліе въ листъ ($7^1/_2 \times 5$ верш.), на 276 пергаменныхъ листахъ. Полууставъ четкій, красивый, типичнаго молдавскаго письма. Правописаніе тырновское.

Л. 1. сказа́ніе прѣемлѧще вѫсе́го лѣта чи́сло є҆ѵ҆ѧ́ское. и҆ є҆ѵ҆ли́стꙋ прѣѧ́тіе. ѿка́дꙋ начи́наѧ. и҆ до ї҆е̑ ста́ѧ.

Нач. Вѣдомо да є̑ і҆ако чи́тетсѧ рѧ́дь ѿ і҆ѡа́нна ст҃ое є҆ѵ҆ліе вѣ нѣлѣ̀ се́дмѣ....

Л. 2. сказаніе на вѣсѣкꙋ дн҃ь ка́ко длѣжно є̑ гла́ти є҆ѵ҆ліа̑. вѣ ст҃ѣѧ и҆ великѣѧ нѣлѧ па́сꙋ на лꙋ́р і҆ѡ҃ ї҃ а҃. вѣ і҆ѡ҃ ї҃ ѕ҃е.

Л. 5. є҆же ѿ ма̑ѳе́а ст҃го є҆ѵ҆ліа гла́вы. а҃. ѻ҆ вла́свѣ. в҃. ѻ҆ извѣ́ненꙋ ѻ҆трѡ́чище. г҃. пра́вы і҆ѡа́нꙋ проповѣда цр҃тво небе́сное: д҃. ѻ҆ оучѐніи сп҃со́вѣ. є҃. ѻ҆ влаже́ныхъ и т. д.

Л. 6. ѳеофилакта архіеп҃па влахгарскаго о прѣдисловіе є҆же ѿ ма̑ѳеа ст҃го є҆ѵ҆ліа, въ два столбца. Начальное *И* писано золотомъ.

Л. 9. є҆же ѿ ма̑ѳе́а ст҃ое є҆ѵ҆ліе нѣлѣ прѣ^а^ рожьство́мь хв҃ѣмь гла̑ а҃. Заставка и *К*.

Л. 78. є҆же ѿ марка ст҃го є҆ѵ҆ліа гла́вы (золотомъ). Въ оглавленіи киноварью сдѣланы ссылки на соотвѣтствующія мѣста у другихъ евангелистовъ, напр. а҃ ѻ҆ вѣсноу́ѧщїсѧ; в҃. ѻ҆ тѧщи̑ пе́тровѣ. м҃, и҃. лꙋ́ка, ѳ҃; г҃ и҆сцѣлѣвшихъ ѿ разли́чны̑ нед̑. ма̑, ѳ. лꙋ҃і и др.

Л. 79. прѣ^а^сло́ніе є҆же ѿ ма́рка ст҃го є҆ѵ҆ліа. Начальное *Е*

20—21; *П. Сырку*, Изъ исторіи сношеній русскихъ съ румынами, *Извѣстія отд. русск. яз. и словъ Акад. Наукъ*, 1896, III, 500—516; *А. Яцимирскій*, Святыни Бессарабіи, *Русскій Паломникъ*, 1904, №№ 31 и 32 (снимки съ оклада и виды монастыря).

писано золотомъ. *Нач.* Ѥже ѿ марка стое ѥвлїе. по десѧти. лѣтѣ. хва възнесенїа съписано бы въ римѣ...

Л. 80. ѥже ѿ марка стое ѥвлїе. нѣ прѣ просвѣщенїемъ. гла а. Заставка и *З.* На поляхъ золотомъ писанъ счетъ зачалъ (за). Каждое новое зачало начинается золотой буквой, раза въ три больше обыкновенной. Вверху и внизу листовъ золотомъ же отмѣчены дни недѣли, счетъ недѣлямъ и первыя слова новаго зачала. Слова изъ Ветхаго Завѣта отмѣчаются черными знаками противъ каждой строки на поляхъ. Вверху противъ нѣкоторыхъ чтеній сдѣланы указанія: се и аггѡ (л. 35); се и прѣбны (л. 31); се стѧ врачѣ. и на осщеніе маслу (л. 27); въ Евангеліи Іоанна противъ словъ любѧи дшѧ своѧ—се и въ схимѧ а (=монахъ).

Л. 128. ѥже ѿ лукы стго ѥвлїа главы. Оглавленіе писано киноварью, съ такими же ссылками, какъ и въ остальныхъ евангеліяхъ.

Л. 129. прѣдисловіе ѥже ѿ лукы стго ѥвлїа. Начальное *Л* писано золотомъ. *Нач.* Лука бѣтїныи, антїохїанинъ во ѹво вѣ родѣ. врач же хытростїѧ и въ внѣшнеи прѣмѧдрости многъ... (л. 130—чистый).

Л. 131. ѥже ѿ лукы стое ѥвлїе. на рѣ чтнаго прѣтчѧ на лургї. гла а. Заставка и *П.* Въ концѣ послѣдняго зачала—Вѣдомо да е ꙗко ѥже ѿ лукы стое ѥвлїе речено бы пакло въ римѣ. ѿ сщенничьскаго же ѡбраза сый. ѿ захарїѧ сщенника кадѧща начѧ: ∞

Л 211. главы ѥже ѿ ꙗѡанна стго ѥвлїа. Оглавленіе занимаетъ лѣвый столбецъ. Золотомъ писаны цифры, буква *О* и начальныя буквы именъ другихъ евангелистовъ.

Л. 211. (правый столбецъ). прѣдислѡвіе ѥже ѿ ꙗѡанна стго ѥвлїа. Начальное *М* писано золотомъ. Нач. Иже (sic) дха сила въ немощи съвръшаетсѧ. ꙗкоже и писана естъ и вѣрую. въ немощи же. не тѣлесѣ тъчїѧ. нѧ оубо и слова и прѣмѧдрости на ѧзыцѣ лежѧще....

Л. 213. ѥже ѿ ꙗѡанна стое ѥвлїе. Начальныя буквы *В.*

Л. 269. събѡ́рни съ ѿмь ѿ ѡ҃ мцѣ. показоуѧ гла́вы восмꙋ́ѫо еꙋ҃лїю и ѿзбра́нный ст҃мь. и пра́ѯникѡмъ вл҃чнымь: ∞ Киноварью писаны названія двунадесятыхъ праздниковъ, буква *е* въ словѣ «евангеліе», *г*—въ словѣ «гласъ», начальныя буквы именъ евангелистовъ, числа мѣсяцевъ (на поляхъ). мцъ сентѐврїс. и҆мѧ́ дн҃и х҃: дн҃ь и҆мѧ́ чѧ́, вї҃. и҆ но́щь вї҃: ∞ начѧ́токь новꙋ̀ лѣтꙋ̀. Отдѣльные указатели: е҆ꙋ҃лїа ст҃ыѧ̀ велѝкыѧ четыредесѧ́ницѧ (л. 274); е҆ꙋ҃лїа ст҃ы̀ стр҃тєи г҃а и҆ б҃а сп҃са нн҃го і҃ѵ҃ х҃а вї҃; е҆ꙋ҃лїа различна на въсѣкѧ потрѣ́бѧ (л. 274 об.).

Л. 276. оукѧ́ гласѡвѡ̀ и҆ е҆ꙋ҃лїамь. въскр҃ны̀. и҆ а҆пл҃ꙋ̀. и҆ е҆ꙋ҃. Двѣ таблицы раздѣлены узорчатымъ столбомъ. На поляхъ — замѣтка: до здѣ̀ конча́шѧ е҆ꙋ҃лїа лꙋ̀ргїина: ∞ На правой таблицѣ: до здѣ̀ а҆пли и҆ тако ѿбхо́ди сѧ въсѐ го́дицє до нѣ̀ є҆. а҆ще не доста́нѣ гласовѡ̀ и҆ли въскрѣ́сна е҆ꙋ҃лїа. а҆ ты̀ пакы̀ заи҆ди̇ до цвѣ̀тнѧѧ нѣ̀лѧ.

Надпись на окладѣ Евангелія наиболѣе исправно у Мурзакевича, Сырку и др. (см. выше, примѣчаніе).

Молдавскихъ списковъ Апостоловъ меньше, чѣмъ евангельскихъ списковъ, по крайней мѣрѣ, въ три раза, и старшій относится къ 30 гг. XV вѣка (Нямецкаго мон-ря № 17). Въ приложеніи у насъ напечатаны три отрывка изъ рукописи Пискарева XVI в. (№ 12). Апокалипсисы намъ неизвѣстны.

Обширный отдѣлъ богослужебныхъ текстовъ начинается у насъ выписками изъ Церковнаго Устава около 1594 года (№ 13): приведено оглавленіе, о постѣ 1 августа, «о гроздіяхъ» и «о правилѣ недѣли сыропустныя». Образцы изъ Служебника ограничены всего однимъ отрывкомъ (№ 14)—Молитвой, «еже глаголетъ архіерей или духовникъ прощену за грѣхы»,— потому что характерные молдавскіе тексты напечатаны П. Сырку въ книгѣ «Литургическіе труды патр. Евѳимія Тырновскаго» (СПБ. 1890, 110—148) по рукописи 1532 года Казанской духовной Академіи № 709 (стр. XXVI — LX). Какъ мы уже не разъ имѣли случай замѣчать при описаніи славянскихъ рукописей румынскихъ библіотекъ,—молдавскіе

списки Служебника восходятъ къ переводу патр. Евѳимія (стр. 372), а самый старый списокъ принадлежитъ монаху Гавріилу и написанъ той оригинальной скорописью его, которую мы относимъ къ 40 гг. XV в.[1]). Далѣе у насъ слѣдуютъ отрывки изъ разныхъ службъ: Константину и Еленѣ (№ 15), Ѳеодору Власянику (№ 16), Обрѣтенію главы Іоанна Предтечи (№ 17), Параскевѣ (№ 18); наиболѣе интересный текстъ взятъ изъ Минеи на апрѣль 1467 года изъ собр. В. М. Ундольскаго, переписанной при игуменѣ Іоасаѳѣ [2]). Къ нимъ можно прибавить изданный нами раньше Чинъ братотворенія по Требнику свящ. Ѳ. Гепецкаго 1621 года («Мелкіе тексты и замѣтки», XIX). Изъ книгъ каноническаго содержанія представленъ одинъ Эпитимейникъ (№ 19) по рукописи 1512 году, откуда взяты четыре главы: «о дѣющихъ малакію», «о иже съ скоты блудъ творитъ», «о носящихъ обованія и былія на шіяхъ своихъ» и «о купующихъ отъ обованій»,—и небольшое поученіе Іоанна Мниха «о исповѣданіи тайныхъ грѣховъ Ученіе отцемъ духовнымъ» (№ 20). Къ этому отдѣлу можно прибавить нѣсколько молдавскихъ списковъ Синтагмы Матоея Властаря и отрывки изъ Устава кн. Владимира (№ 45), о которомъ скажемъ въ слѣдующей главѣ, гдѣ идетъ рѣчь о русскихъ произведеніяхъ въ «тырповскихъ» рукописяхъ.

Изданныя нами статьи литературнаго содержанія можно разбить на три главныя группы:

I. Сказанія историческія и полемическія. Сюда относятся прежде всего четыре предисловія Ѳеофилакта архіеп. болгарскаго къ Евангеліямъ (№№ 21—24), извлеченныя изъ двухъ

---

[1]) Подробнѣе объ этомъ см. въ примѣчаніи на стр. LXXVI.

[2]) О путенскомъ игуменѣ Іоасаѳѣ см. *Revista p. istorie, archeologie* etc., I, 258; *Melchicedec*, O visită la câte-va biserici etc. pp. 10, 18, 19, 46—47; Славяно-русскія рукописи В. М. Ундольскаго, 105, 106; *E. Kozak*, Die Inschriften aus der Bucovina. I, 66; *I. Bogdan*, Vechile cronice moldovenesci, pp. 147, 264 и др.

рукописей XVI в., причемъ редакція предисловій восходитъ къ обычнымъ югославянскимъ и русскимъ спискамъ Четвероевангелія (по Перемышльскому списку Львовской ставропигіи XIV в. напечатано у Сырку, «Краткій отчетъ о занятіяхъ за границей въ лѣтніе мѣсяцы 1893 и 1894 г.», стр. 8—9 и др.), въ то же время отличаясь отъ той, какъ мы думаемъ, спеціально-молдавской редакціи, въ заглавіи которой авторъ называется архіепископомъ «охридскимъ» («Григорій Цамблакъ», стр. 300—302; Славянскія и русскія рукописи, стр. 634—635). Затѣмъ слѣдуетъ. Сказаніе Никифора Каллиста о вечеряхъ Христовыхъ (№ 25), которое примыкаетъ къ разряду полемическихъ противъ латинянъ произведеній, сравнительно полно представленныхъ въ Сборникѣ Гавріила 40 гг. XV в. Академіи Наукъ («Изъ слав. рукописей», стр. 28—30) и др., и анонимное Сказаніе о нерукотворенномъ образѣ (№ 26) по Сборнику того же писца 1448 года. Къ этому же отдѣлу можно отнести «Слово отца нашего Ѳеодосія пещерскаго игумена къ Изяславу князю о латинахъ» (издано тамъ же, стр. 23—27).

II. Слова и поученія разнообразны по содержанію. Слово Іоанна пресвитера на Рождество Христово (№ 27)—одно изъ немногихъ произведеній древне-болгарской письменности, сохранившихся въ румынскихъ спискахъ; оно интересно и въ литературномъ отношеніи, и для языка. Нѣсколько замѣчаній слѣдуетъ сдѣлать о «Словѣ, како подобаетъ стояти въ церкви» (№ 28), которое примыкаетъ къ числу довольно распространенныхъ сказаній объ эвхаристическомъ чудѣ. Возможно, что и оно окажется славянской переработкой. Главная мысль его та, что совершеніе литургіи сопровождается участіемъ въ ней ангеловъ. Когда священникъ приходитъ въ церковь,—его встрѣчаетъ у вратъ ангелъ и очищаетъ отъ всякихъ грѣховъ, почему священникъ дѣлается свѣтлымъ, словно денница. Когда онъ одѣваетъ ризы,—ангелъ вѣнчаетъ его, поливаетъ миромъ и т. д. Совершеніе проскомидіи сопровождается такой же сим-

воликой, и ангелъ кланяется священнику. При разрѣзаніи агнца нѣкоторые изъ молящихся ясно видятъ закалываемаго отрока, надъ которымъ останавливается свѣтлая звѣзда, и котораго ангелъ покрываетъ крыльями. Въ эту минуту дьяволъ прилагаетъ всѣ старанія, чтобы удалить людей отъ церкви или, по крайней мѣрѣ, заставить ихъ не слушать службы. Такая борьба между нимъ и ангеломъ продолжается и во время дальнѣйшихъ актовъ литургіи. Наконецъ самъ ангелъ причащаетъ тѣхъ, кто стоялъ въ церкви со вниманіемъ, и дьяволъ такимъ образомъ остается поруганнымъ. За небольшимъ наставленіемъ слѣдуетъ пересказъ извѣстнаго Слова Ефрема Сирина «о комканіи», входящаго въ составъ Паренесиса и распространеннаго въ сборникахъ смѣшаннаго содержанія. «Слово за овощку», это—краткая притча о виноградникѣ и плодовомъ деревѣ (№ 29), которое хозяинъ велѣлъ работникамъ срубить и сжечь, чтобы оно не лишало тѣни виноградные кусты; работники просятъ хозяина не губить дерево, такъ какъ тѣхъ же результатовъ можно достичь, срѣзавъ только вѣтви, и дерево будетъ попрежнему приносить плоды. Въ «отвѣтѣ» дается толкованіе притчи: виноградникъ — міръ, хозяинъ—Богъ, работники—ангелы, дерево — грѣшникъ. Слово интересно еще нѣкоторыми слѣдами живого болгарскаго языка (другіе списки—въ сборникѣ СПБ. Академіи Наукъ № 15, л. 16, въ Тиквешскомъ сборникѣ, статья 16, *Сборникъ* болг. мин., IX и X). Къ разсмотрѣнному отдѣлу можно отнести изданное нами раньше въ отрывкахъ Слово похвальное влмч. Іоанну Новому, составленное нѣмецкимъ игуменомъ Ѳеодосіемъ («Изъ славянскихъ рукописей». М. 1898, стр. 71 — 73), хотя, какъ произведеніе оригинальное, оно скорѣе входитъ въ составъ слѣдующихъ выпусковъ нашей работы.

III. Житія и повѣсти житійнаго характера можно разбить на слѣдующія группы. На первомъ мѣстѣ стоятъ пространныя и краткія Житія неопредѣленнаго содержанія, напр. Житіе мч. Христофора «иже отъ исоглавъ» (№ 30), инте-

ресное въ каноническомъ, бытовомъ и въ текстуальномъ отношеніи. Къ этой же группѣ мы прибавили бы изданныя нами въ другомъ мѣстѣ Житіе Варвара Пелагонскаго или Охридскаго по сборнику 1448 года («Изъ славянскихъ рукописей». М. 1898, стр. 41—55), Житіе влмч. Ирины по той же рукописи («Мелкіе тексты и замѣтки» XXIX), эпизодъ изъ посмертныхъ чудесъ св. Димитрія Солунскаго — исцѣленіе венгерскаго короля — по сборнику Академіи Наукъ XVI в. (тамъ же, XXXII). Затѣмъ слѣдуетъ нѣсколько краткихъ проложныхъ Житій и Памятей, напр. Козьмы и Даміана (№ 33), мч. Трифона (№ 34), Маріи Египетской (№ 35), царицы Александры жены Діоклитіана (№ 36), преп. Фалилея (№ 37), Іова Праведнаго (№ 38), Арсенія Великаго (№ 39); къ нимъ прибавили бы краткое Житіе Іоанна Новаго по Сборнику Ундольскаго 1574 года («Изъ славянскихъ рукописей», стр. 74) и Память Кирилла первоучителя славянъ по Сборнику Кондрицкаго мон-ря XVII в. («Мелкіе тексты и замѣтки», XXX). На второмъ мѣстѣ стоятъ болѣе или менѣе цѣльныя Житія аскетовъ-пустынниковъ, напр. Павла Препростого (№ 31), Ѳеоктисты Меѳимійской (№ 32), преп. Копрія (№ 40), и отдѣльные эпизоды изъ исторіи ихъ подвиговъ. Выбирая наиболѣе характерные эпизоды, мы остановились на пяти повѣстяхъ изъ Патериковъ, въ которыхъ отшельники являются укротителями и друзьями звѣрей, напоминая самаго симпатичнаго изъ всѣхъ святыхъ — Франциска Ассизскаго, напр. авва Копрій, укротившій медвѣдя (№ 40), авва Павелъ, кормившій льва (№ 41), авва Сергій, благословлявшій льва (№ 42), авва Пименъ, согрѣтый леопардомъ (№ 43), авва Герасимъ и служившій ему левъ (№ 44). Къ третьей группѣ повѣстей относятся разсказы беллетристическаго интереса: 1) видѣнія, напр. видѣніе дьякона, враждовавшаго съ іереемъ (№ 45), видѣніе онвейскаго старца во время языческой службы (№ 46), видѣніе неизвѣстнаго старца, узнавшаго отъ бѣсовъ о согрѣшившемъ пустынникѣ (№ 47); 2) повѣсти бытового характера,

напр. о женщинѣ, найденной на островѣ вмѣстѣ съ ея сыномъ (№ 48), о покаяніи Исидора, заставившаго жену выплюнуть причастіе (№ 49), о пустынникѣ Ефремѣ, посрамленномъ іерихонской женщиной (№ 50), о прекрасной вдовѣ, воспитавшей юношу въ цѣломудріи (№ 51), объ Евстратіи, убившемъ своихъ родителей и затѣмъ искупившемъ грѣхъ вмѣстѣ съ женой. Отдѣльно стоятъ Повѣсть о «ветхомъ» Александрѣ, «како уби Сіона царя амморейскаго, о Іогѣ царѣ, и 12 царяхъ ханаанскихъ» (№ 53 — болгарская передѣлка Троянской Притчи) и Повѣсть о премудромъ Эзопѣ, «како бысть житіе его» (№ 54); обѣ статьи читаютъ и въ Букурештскомъ Сборникѣ XVI в. Государственнаго Архива («Слав. и русск. рукописи», стр. 844), по которой первая Повѣсть издана П. Сырку (Archiv, VII, 78—98); другой списокъ напечатанъ А. Кирпичниковымъ по сборнику Новороссійскаго ун-та XVI—XVII в. № 38 (въ Трудахъ VII Археол. Съѣзда, II, 1—8).

Произведеніями историческаго содержанія румынскія рукописи небогаты. Укажемъ изданныя нами («Изъ слав. рукописей», М. 1898, IV) и І. Богданомъ («Cronicele veche» и «Cronice inedite») славяно-молдавскія лѣтописи, Лѣтопись Манассіи (Сборникъ Тульчанскаго болгарскаго клуба), Лѣтопись Симеона Метафраста (СПБ. Публ. Библ-ки), болгаро-сербскую лѣтопись (Кіевской духовн. Акад.).

Слѣдующій отдѣлъ—ветхозавѣтные и новозавѣтные апокрифы, которые въ рукописяхъ румынскаго происхожденія сохранились въ большомъ числѣ. Въ нашемъ изданіи нашли себѣ мѣсто Сказаніе о древѣ крестномъ (№ 55), Сказаніе о дѣтствѣ и началѣ царствованія Давида (№ 56), Сказаніе о составленіи Псалтыри (№ 57), Сказаніе о премудрости Соломона (№ 58), Сказаніе прор. Иліи и царицѣ Елизавели (№ 59), Сказаніе о двухъ разбойникахъ—изъ дѣтства Спасителя, (№ 60), Сказаніе о крестномъ братствѣ Спасителя (№ 61), Сказаніе о составленіи Евангелія (№ 62) и Житіе Макарія Римскаго

(№ 63). Къ изданнымъ въ настоящемъ выпускѣ можно присоединить Сказаніе Афродитіана въ Сборникѣ СПБ. Акад. Наукъ 1448 г. [1]), Видѣніе ап. Павла въ сборникѣ скита Городище 1486 г. («Мелкіе тексты и замѣтки», XVII), два списка Колядника въ сборникѣ П. И. Щукина XVI в. (тамъ же VI), апокрифическія молитвы—противъ укушенія змѣи въ рукописи 1524 г. (тамъ же XXII), отъ града въ рукописи мон-ря Драгомирны 1629 г. (тамъ же XXVI), на сонъ грядущимъ въ рукописи XVII в. (тамъ же VIII) и др.

При каждомъ изъ напечатанныхъ ниже текстовъ нами сдѣланы ссылки на тѣ книги, гдѣ можно найти описаніе рукописей, изъ которыхъ извлечены тексты. Оставались не описанными два Сборника Императорской Академіи Наукъ, №№ 25 и 15; съ составомъ ихъ мы познакомимся.

Сборникъ № 25, XVI вѣка, въ четвертку, на 125 листахъ. Полууставъ Молдавскаго письма неровный, нѣсколько широкій, двухъ почерковъ, по 21, 26 и 25 строкъ на страницѣ. Правописаніе тырновское. Большинство заглавій составлено, повидимому, поздно неизвѣстнымъ книжникомъ-румыномъ отчасти на основаніи содержанія статей; иногда же заглавія представляютъ собой неудачный наборъ словъ почти безъ связи.

Л. 1. ѡ отьци исаиа, повѣда намъ вещь сіа. Разсказъ изъ Египетскаго Патерика о семи инокахъ изъ Александріи, пришедшихъ къ аввѣ Исаіи за поученіемъ.

Л. 6 об. ѡ трієхъ ошелницѣхъ. Разсказъ отца Матоея.

Л. 7. дроугы трієхъ ѡшелницѣхъ. Разсказъ отца Мисаила.

Л. 7 об. слыши братіє моа възлюбленнаа, како есть велика

---

[1]) Укажемъ нѣсколько извѣстныхъ намъ списковъ: Общ-ва ист. и древн. росс. XVI в. № 192, конца XVI в. № 189; Троице-Серг. л. 1572 г. № 792, XVI–XVII в. № 797; Казанской дух. ак. XV в. № 637; Увар. собр. XIV—XV в. № 169, XVI в. № 317, 1438 г. № 337; Хлуд. библ. XVI в. № 182, XVIII в. № 198; Румянц. муз. XVI в. № 2515, XVI—XVII в. № 3127; Шафар. XVI в. (*Извѣстія*, 1896, I, 82); Моск. дух. ак. XVI в. № 223, XVI в. № 124 и др.

полза повѣствующеи чюдѡ ѡ сребролюбіе. О пресвитерѣ-сребролюбцѣ, о пяти добродѣтельныхъ инокиняхъ, скрывавшихся въ горѣ, и волхвѣ.

Л. 10. ѡ иномъ презвитері, иже въ константинь градѣ въ блѫдѣ падшіимъ.

Л. 12 об. ѿ житіа свѧтаго андреа, иже христа ради ѧродивь. Видѣніе Андрея во снѣ: борьба между толпой красныхъ юношей и безчисленнымъ множествомъ эѳіоповъ.

Л. 21 об. ѡ женѣ мѫдрѣна, како спасеть мѫжа. Разсказъ о вдовѣ, которая отказалась отъ брака съ другомъ покойнаго ея мужа, Симеономъ.

Л. 23. ѡ иномь старци. Разсказъ о пустынникѣ, впадшемъ въ блудъ съ родственницей. Затѣмъ идутъ два короткіе отрывка изъ того же Патерика.

Л. 25. смотрихъ братіа мои любимци, колико вещь погѹбихъ минихъ и мрѣжа сатана. Разсказъ антіохійскаго патр. Анастасія.

Л. 26. велика повѣсть и болѧ (sic) на всѣкои доуши христіанские. Объ отроковицѣ, плѣненной персами и сохранившей дѣвство.

Л. 28. Пространное Житіе царя Константина Великаго. Начало статьи утрачено, и отрывокъ начинается словами: сѧ лѫстѧщіимь его бѣсѡмь прѣльсти іако не ѹтѣти ниже самѫѧ пищѫ вѫкоусити влѫхованіа...

Л. 45 об. житіе и жителство свѧтаго и трѫблаженнаго фокы, бывшаго епископа. Нач. Въ лѣто двадесѧто и пѧтое, еже ѿ землѧ на небо вѫзнесеніоу... Минеи-Четьи митрополита Макарія, 22 сентября.

Л. 54. Страданіе св. первомученицы Ѳеклы, 24 сентября.

Л. 67 об. житіе и жизнь и исхожденіе преподобныѧ матере нашѧ ефросины, 25 сентября.

Л. 76 об. Мученіе св. влмч. Димитрія Солунскаго. Замѣтки объ этомъ спискѣ и изданіе одного изъ сказаній о

посмертныхъ чудесахъ Димитрія см. въ «Мелкихъ текстахъ и замѣткахъ», XXXII.

Л. 90. слышите, братіа моа, велика полза, како сказуєть святаго єфрема. Нач. Брате, помышлѣѭ, ꙗко три сѧть дрѣмѣніа ѡбходѧща инока нощіѭ...

Л. 90. слово ѡ єноχоу, како възѧтъ єго господь на небо. Нач. Мѧѫа мѧдра и велика χѫдожинка... Книга Еноха раздѣлена на главы, числомъ 77.

Сборникъ № 15, тоже XVI вѣка, въ четвертку, на 200 листахъ. Полууставъ четырехъ почерковъ (лл. 1—182, 183—194, 195—199 об.; л. 200) Молдавскаго письма, по 22 и 25 строкъ на страницѣ. Правописаніе тырновское. Общее заглавіе Сборника: сладкое поученіе ѿ главизни книгы ꙗ҃ѵ ѹ҃. и ст҃ы апл҃ и пр҃рокь. и єрархѡ҃ и прп҃ны҃ ѿцемь. сирѣ҃ пчелѫ. Ср. М. Сперанскій, «Переводные сборники изреченій», М. 1904, стр. 569—570.

Л. 1. повѣсть ѡ прич҃и ст҃го бели́ка поста̀ полѣ́зна дш҃еннаго, съ толкованіемъ. Нач. Цр҃ь нѣкыи бѣ҃ въ коеи стра́нѣ. и тъ цр҃ь бѣ҃ ѕѣлѡ̀ бога̀ и бл҃госр̀ѣ...

Л. 4. слово ѿ мл҃твѣ. Нач. Въ чл҃цѣ҃ пръвыи мл҃твѫ сътво́ри прѣдѣ҃ на̀ а̀дамь, єг̀а и̇згнань бы҃ и̇з рая̀..

Л. 7 об. слово ѿ смѣрени.

Л. 8. слово ѿ любви.

Л. 11. сло́во ѿ клевети.

Л. 14 об. ѿ грѣсѣ къ смр҃ти.

Л. 16. за ѿвоі́ка.

Л. 16 об. ѿ смѣреніи.

Л. 20. сло́во ѿ двою бра́тоу ненави́дѧщіимъ сѧ.

Л. 24. об. ѿ лѫкавьствѣ.

Л. 25. сло́во ѿ и̇стиннѣ.

Л. 25 об. сло́во ѿ лѫжа̀.

Л. 26. сло́во ѿ тра̀пѣни.

Л. 30. сло́во ѿ въ̀здръжаніи.

Л. 35. сло́во ѿ безгнѣвіи.

Л. 37 об. сло́во ст҃го є҆фрема ѿ покаа́ніи.

Л. 48 об. сло́во ѿ мл҃тини.

Л. 49 об. слѡ ѻ нищій и҆ ѿ бога́тій.

Л. 55 об. сло́во ѿ наказа́нии дш҃еполе́знаго.

Л. 65. сло́во како по̑баєть стоа́ти въ цр҃кви.

Л. 69. оу҆казь ѿ бра́тотво́реніи. ка́ко сътво́ри гь кр҃тное бра.

Л. 71. повѣсть ѿ погребени пр҃пбнаго ѡ҆ца на́шего николы.

Л. 80 об. ст҃го апла і҆ѡа́нна бг҃осло́ва сло́во на пр҃чтыѧ оу҆спе́ніє пр҃ѣстыѧ влч҃цѧ на́шѧ бц҃ѧ и пр҃подвы маріа.

Л. 89. житіє и҆ оу҆сѣкновеніє чт҃наго пр҃ка и пр҃тчѧ и кр҃тѣѣ і҆ѡа́нна, сьписано ѿ оу҆ч҃ника є҆го і҆ѡа́нна си́рѣ мака.

Л. 97. притча ꙗко не зрѣ̀ти ѻ҆чима на са̑ ни на лице чл҃коу, нѧ вьнѧ̑трьнима ѻ҆чима на вьнѧтрьнѣа дх҃овнаа̀ зрѣти.

Л. 122 об. чю̀ ѕ҆ ст҃го мн҃ка ми́ны.

Л. 124. слово ѿ мл҃тины.

Л. 127 об. сло́во ѿ призвитерѣ въ блѧ̑ въпадѧщій.

Л. 131 об. ѡ҆ ѿлѧ́чинома̑ і҆ерѐ ѿ є҆пк҃па.

Л. 133. ст҃го єфре́ма сири́на похва́лно ѿбщѐ живѧщій братіи̑ сло́во.

Л. 133 об. ѡ҆ житє̑скы̑ печали и вещє̑.

Л. 133 об. ска́заніє ꙗко не по̑баєть и҆но́коу сміати сѧ и҆ глоу́мнтій.

Л. 134. сло́во ѿ высокомѧдріи и ѿ зави́сти и҆ прѣхожденіи ѿ мѣста̀ до мѣста̀.

Л. 136 об. сло́во ѿ безстра́шіи.

Л. 137 об. ѿ неи́мѧщій любве.

Л. 138. сло́во ѿ длъготрьпѣніи.

Л. 138 об. ѡ неимѧщій трьпѣніа.

Л. 138 об. сло́во ѿ безгнѣвіи.

Л. 139. сло́во ѿ гнѣвѣ.

Л. 139. сло́во ѿ кро́то̑.

Л. 139 об. сло́во ѿ послоу́шаніи̑.

Л. 140. сло́во ѿ непокорствѣ и ра́нтє̑.

Л. 140 об. повѣсть нѣкоего мниха полѣзна.

Л. 142. слово сто іѡ злаастаго поучніе ѿ суетіе житіа се свѣ.

Л. 145 об. сто великаго аѳанасіа патріарха александрѣскаго, слово вѣсьмь ѿвратившїисѧ мира и хотѣщїи сїти сѧ.

Л. 147. слово къ новоначѧлны инокѡ.

Л. 150 об. слово ѿ принесении мощи сто николи. ѿ мура въ варо гра.

Л. 153. слово сто іѡа злауста ѿ кѧщаго сѧ за грѣхы своѧ.

Л. 155 об. тлѣкованіе сто еуліа ѿ сѧдици.

Л. 158 об. нетхое десѧтословіе ѿ левитика иже гла гъ къ моусеѡви.

Л. 159 об. слово да не вѣроуеши въ сънѣ.

Л. 163. слово стыѧ прѣбныѧ великомѧницѧ февроніѧ.

Л. 178 об. тлѣкованіе ѿ сто еуліа гь іу ха тако ре. егда мѧниш.

Л. 183. Аскетическое наставленіе, въ которомъ монашескіе подвиги аллегорически изображены подъ видомъ разнаго рода оружія. Начало (первые 6 пунктовъ Поученія) утрачено.

Нач. ...чна, възръжаніе же съ мозѣ смѣреніемь да съпрѧжет ти сѧ....

Л. 185. стиси доврѣйшіи къ винѣ слѣзнѣ хотѧщїи непрѣстанно плакати сѧ дѣаніи неповны.

Нач. Иже древле источивый вода истоники ѿ несѣкомаа. и мерскѧѧ прѣложивъ еврею горесть....

Л. 187 об. нѣкоего ѿца сноу своемоу словеса дшеполезнаа.

Нач. Сноу мои и чѧдо приклони оухо твое...

Л. 195. Конецъ Поученія о молитвѣ и милостынѣ, какъ стоять въ церкви и т. д.

Нач. храните сѧ ѿ питіа безврѣмена и мнѡга истино да вѣсте яко скврънеет матвы вашѧ....

Б. 196. ѿ житіа сто ѿца наше пахоміа минхо начѧника.

Встрѣча Пахомія съ тѣломъ покойника, котораго окружали ангелы.

Затѣмъ слѣдуютъ отрывки изъ Словъ Василія Великаго къ монашествующимъ (л. 196 об.), вопросы изъ Бесѣды трехъ святителей (л. 197 об.), вопросы съ отвѣтами каноническаго и богослужебнаго содержанія и т. д.

Записи скорописью XVIII вѣка—въ концѣ рукописи на обложкѣ:

Moldawskoy oblasty romanskeho cynutu (рум. ţinut — «уѣздъ») duchow... Kaniew....

Трясеніе земли бисть в среду часа шестаго дне мца мрта ке року 1756.

Покушаю чернила и пера ци доброе буде писати.

Такимъ образомъ, наличность книжныхъ славянскихъ памятниковъ, хранившихся въ румынскихъ библіотекахъ—церковныхъ вообще и монастырскихъ въ частности,—въ значительной степени опредѣляется традиціонными требованіями Церковнаго Устава, и наши наблюденія надъ составомъ этихъ библіотекъ оправдываютъ наблюденія проф. Н. К. Никольскаго надъ большими русскими рукописными библіотеками.

---

[1]) Пользуемся случаемъ, указаннымъ на стр. LXVI, и сдѣлаемъ важное добавленіе къ изслѣдованію о Цамблакѣ. Въ спискѣ рукописей Гавріила мы не могли назвать ни одного Служебника, и этотъ пробѣлъ занималъ насъ въ теченіе долгаго времени, хотя такой Служебникъ легко могъ исчезнуть по какой нибудь случайности. Судя по краткому описанію В. Д. Стоянова софійскаго Служебника, въ XXXI кн. „Период. Списания" (стр. 172), мы высказали догадку, что эта рукопись — автографъ Гавріила, хотя г. Стояновъ считалъ ее автографомъ самого патр. Евѳимія. Наша догадка подтвердилась послѣ знакомства съ почеркомъ софійскаго Служебника (снимки изданы Л. Милетичемъ въ IV кн. минист. „Сборника", Отд. крит., стр. 24). Помимо полнаго совпаденія письма его съ характерной скорописью Гавріила, теперь намъ ясно, почему оставлено имя „написавшаго" патр. Евѳимія, опущены имена Шишмана и Маріи, и вставлена замѣтка о поминаніи царя, „аще есть ту явѣ" (очевидно, молдавскаго господаря). Поминаніе попа Герасима относится, конечно, не къ писцу.

III.

Югославянскія рукописи, сохранившія памятники древне-русской письменности. — Неизвѣстный сербскій списокъ „Стословца" XVI в.; его текстъ сравнительно съ русскимъ. — Неизвѣстные сербскіе списки статьи Епифанія о 12 камняхъ. — Составъ сборника Академіи Наукъ съ Уставомъ кн. Владимира. — „Воспоминаніе" о перенесеніи мощей св. Николая въ Баръ; Слово Иларіона о пользѣ душевной; Два произведенія Кирилла Туровскаго. — Сербскій и русскій тексты Слова „отъ апостольскихъ уставовъ, како жити христіаномъ". — Поученіе „о лечащихся въ болѣзни волхвованіемъ"; источники записи съ упоминаніемъ болгарскаго царя Симеона.—Нямецкій Прологъ, сохранившій Сказаніе объ убіеніи кн. Глѣба.—Русскіе тексты двухъ статей изъ Печерскаго Патерика.—Неустойчивыя по правописанію „тырновскія" рукописи, переписанныя съ русскаго: отрывки изъ Александріи и Никодимова Евангелія XVII в.—Русская рукопись 1462 г. съ поправками „тырновиста". — Факты постепеннаго перехода отъ чисто-славянской письменности у румынъ къ румынской.—Румынскій переводъ „Завѣщаній" Нила Сорскаго.

При всей случайности, напечатанные ниже тексты и объясненія къ нимъ въ предыдущей главѣ даютъ общее понятіе о характерѣ славянской церковной письменности у румынъ. Вполнѣ естественно, что на первомъ мѣстѣ въ ней стоятъ памятники переводные, въ исключительныхъ случаяхъ явившіеся впервые у румынъ, большей же частью они взяты готовыми у сосѣдей, славянская литература которыхъ на много старше той же литературы у румынъ. Приходя къ румынамъ въ видѣ копій, сдѣланныхъ переписчиками-румынами, болгарскіе и сербскіе тексты или совсѣмъ не мѣняли своего облика, или принимали нѣкоторую окраску въ сторону тѣхъ графическихъ требованій, которыя предъявляли къ текстамъ тырновская и ресавская школы. Иная судьба постигла памятники русской литературы и тексты русскаго правописанія.

Благодаря близости книжнаго языка южныхъ славянъ и

книжнаго языка русскихъ, многія произведенія оригинальной и переводной юго-славянской литературы стали достояніемъ литературы русской уже въ первые вѣка нашей письменности; такимъ образомъ, вліяніе юго-славянской письменности на письменность русскую—фактъ общеизвѣстный, и особенно усилилось оно въ концѣ XIV и XV вв. Поэтому нисколько не удивительно, если мы такъ часто встрѣчаемъ литературныя произведенія южныхъ славянъ въ русскихъ спискахъ. Особый интересъ представляютъ обратныя явленія, явленія чрезвычайно рѣдкія, именно, факты заимствованія южными славянами статей изъ русской литературы. Вопросъ этотъ пока не былъ затронутъ благодаря тому, что открытій сдѣлано слишкомъ мало: М. Соколовъ нашелъ «Повѣсть о бѣлоризци человѣцѣ» Кирилла Туровскаго въ сербской рукописи XIII вѣка собр. П. С. Сречковича въ Бѣлградѣ [1]); В. Ламанскій—четыре проложныя Житія русскихъ святыхъ въ болгарскомъ Бѣлградскомъ спискѣ 1340 года [2]); П. Шефферъ—подобныя же Житія въ болгарскомъ Прологѣ собр. М. Погодина 1338 г. (№ 58) [3]); П. Сырку—Сказаніе о приходѣ апостола Андрея на Русь въ сербскомъ спискѣ XVI вѣка [4]), творенія Кирилла Туровскаго въ сербскихъ спискахъ 1597 и XVI—XVII вв.

---

[1]) Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ, вып. I, М. 1888 г., стр. 14, 22. Приведя заглавіе этой повѣсти, авторъ замѣчаетъ, что „настоящій сербскій списокъ Повѣсти о бѣлоризцѣ не можетъ дать повода къ предположенію о заимствованіи настоящей статьи Кирилломъ Туровскимъ изъ юго-славянской письменности: и въ сербскомъ спискѣ находится извѣстный по русскимъ спискамъ отзывъ автора о Ѳеодосіи Печерскомъ и Печерскомъ монастырѣ". Далѣе слѣдуетъ отрывокъ изъ Повѣсти (стр. 14), которая цѣликомъ напечатана въ III томѣ *Древностей* Слав. Комм. Моск. Археол. Общ-ва, стр. 222—234.

[2]) О нѣкоторыхъ славянскихъ рукописяхъ въ Бѣлградѣ, Загребѣ и Вѣнѣ, *Записки Акад. Наукъ*, т. VI, № 1-й, приложеніе, стр. 108—123. А именно, открыты Житія слѣдующихъ святыхъ: Бориса и Глѣба, Мстислава сына Владимира Мономаха, преп. Ѳеодосія Печерскаго и кн. Ольги.

[3]) *Извѣстія Отд. русскаго языка и словесности Акад. Наукъ*, 1896, кн. I, стр. 84—87.

[4]) *П. Сырку*. Время и жизнь, стр. 457—461. Житія Ольги, Владимира Бориса и Глѣба.

библ-ки мон-ря Кърки [1]), М. Петровскій—«Слово Иларіона митр. Кіевскаго къ брату столпнику»—въ сербскомъ спискѣ XIV—XV вѣка [2]), В. Ягичъ—«Притчу о тѣлѣ человѣческомъ и душѣ», приписываемую Кириллу Туровскому, въ болгарскомъ Берлинскомъ Сборникѣ XIII вѣка [3]), А. Яцимирскій—Слово игумена Ѳеодосія о вѣрѣ варяжской [4]), Повѣсть полезную о латинахъ, приписываемую Пахомію логоѳету [5]), Мученіе Георгія Новаго, написанное псковскимъ іером. Ильей [6]) и др. Слѣдуетъ отмѣтить и цѣлыя рукописи, переписанныя на славянскомъ югѣ съ русскихъ, напр. Толковую Палею 1633 года Хиландарской лавры [7]); Исторію Іосифа Флавія 1585 года, открытую К. П. Дмитріевымъ—Петковичемъ [8]), книгу «Іозопа Премудраго» конца XVII в. въ Русикѣ [9]), сербскій списокъ Евангельскихъ Бесѣдъ, переведенный инокомъ Сильваномъ, 1616 [10]), сербскій Номоканонъ первой половины XVII в. Вѣнской Придворной библ-ки № 110 — копія съ Кіевскаго печатнаго изданія 1620 г. [11]), извѣстный Порфиріевскій спи-

---

[1]) Болѣе точныя свѣдѣнія не указаны, Краткій Отчетъ о занятіяхъ за границей въ лѣтніе мѣсяцы 1899 и 1894 гг., стр. 16.

[2]) *Извѣстія Казанскаго унив-та*, 1865, I. Ср. *Н. Никольскій*, О литер. трудахъ Климента Смолятича, стр. 215—216.

[3]) *Starine*, кн. V, стр. 56—58.

[4]) Изъ славянскихъ рукописей, М. 1898, 1—30.

[5]) Тамъ же, стр. 29 (л. 34 об.); Григорій Цамблакъ, 248, 419, 452, 453; сербскій списокъ въ Хиландарской лаврѣ, XVI в. Sava, 51.

[6]) См. приложеніе IX ко второму выпуску настоящей работы, 99—109.

[7]) Рефератъ П. А. Лаврова въ Слав. Комм Моск. Археол. Общ-ва (*Древности Слав. Комм.* т. I, М. 1895 г., Протоколы, стр. 35). Послѣсловіе напечатано *В. М. Истринымъ* въ Отчетѣ о командировкѣ за границу. *Журн. Мин. Нар. Просв.* 1896, IV, отд. 2, 63—64.

[8]) Обзоръ аѳонскихъ древностей, СПБ. 1865 г., стр. 57-я, гдѣ запись издана цѣликомъ; часть записи напечатана В. М. Истринымъ въ томъ же Отчетѣ (тамъ же, 65).

[9]) *И. Пальмовъ*, Отчетъ о поѣздкѣ въ Болгарію, *Христіанское Чтеніе*, 1889 г., ч. II, 212. Въ 1893—94 гг. рукопись принадлежала антиквару Г. Алексичу въ Дубровникѣ, „Отчетъ" П. Сырку, стр. 14.

[10]) *Извѣстія Отд. р. яз. и слов. Акад. Наукъ*, 1896, III, 537.

[11]) *Л. Стојановић*, *Споменик*, III, 205; *А. Яцимирскій*, *Извѣстія Отд. р. яз. и слов.* 1903, кн. I, Отд. отт. стр. 19—20.

сокъ Хронографа, не раздѣленнаго на главы, переписанный сербомъ, по всей вѣроятности, на Аѳонѣ (СПБ. Публ. Библ-ка), а также и другія сербскія копіи и передѣлки русскихъ Хронографовъ, не раздѣленныхъ на главы [1]), наконецъ, нѣсколько сербскихъ снимковъ Пчелъ [2]) и др. Списокъ такихъ произведеній можно будетъ значительно увеличить, тѣмъ не менѣе говорить о русскомъ вліяніи на *юго-славянскую* письменность стараго времени въ сущности нельзя. Нѣсколько иную картину представляетъ то же вліяніе на славянскую литературу у румынъ—сербскую (ресавскую по правописанію) у валаховъ и болгарскую (тырновскую по правописанію) у молдованъ.

Прежде чѣмъ перейти къ этому вопросу, познакомимся съ открытымъ нами сербскимъ спискомъ XVI вѣка, русскаго «Стословца»; Нѣмецкаго монастыря № 92, быть можетъ, валашскаго происхожденія. Памятникъ неполный: изъ ста главъ взяты только нѣкоторыя, причемъ счетъ основного текста нарушенъ. Для сравненія сербскаго съ русскимъ текстомъ приведемъ послѣдній параллельно съ первымъ по рукописи Румянцевскаго Музея № 233, лл. 359—363.

Сербскій текстъ:	*Русскій текстъ:*
гкиадїа архїепископа коѝстандина грѧ слово ѡ вѣрѣ глаѧ. р:	И въ сты ѿца нашего, геннадїа патрїарха костѧтина грѧ. ѿ вѣрѣ. ѥже оуѣо правовѣрноуѭ вѣроу имѣти. ѡснованіе добрый дѣ есть. тѣй же ѿ вѣры пїше. слово в тебѣ брате и дроуже. поне вѣроѭ вѣстрѣоуѭ. і

[1] [illegible]

[2] [illegible]

не лоукавнѣ и. видѣ бо
ꙗко дасть мнѣ гь вѣры
ради твоеꙗ. словесе клю
на спсеніе твое уисло
глꙗ. р.

ꙗ. Вѣроуи вь ѡца и сна и
стго дха. троицѣ нераздѣлноую,
ни сълїайноу. едино бжстъкноую, ѡца не рожейна, сна рожейнаа. не създайна же. дха стго, не рожденна, ни създайна, нь исходещаа. три въ единнои воли. единѣ славѣ. единѣ чьсть. едино покланиніе ѿ всее твари. ѿ агглъ и чл҃вѣ пріемлющѣ. превѣчнѣ. бесконъчнѣ. и пребывающѣ въ вѣкы.

ꙗ. Вѣроуй брате въ ѡца и сна и стго дха. и въ трцю не ралоуноу. и не солїайноу въ едино бжтво. ѡца не родѣнна, сна рожейна. а не създайна дха стго. ни родѣнна. ни създайна. но исходящаа троіе въ единой воли едїна слава. едїна чть. едїно покланѧніе, ѿ всеѧ твари, агглъ и чл҃вѣ пріемлемый. превѣчно и безконѣно пребывающее и вѣкы.

в. Въплощеніе сна бжїа вѣроуй. истинно сѧщи. а не привидѣніемь. въ двѣ ествѣ. и бжтва и чл҃чтва. вг҃а по бжтвоу. чл҃ка по чл҃чтвоу.

г. Рожейшоую его мтръ. вцю нарицай и двоу сѧщоуа. и мтръ вѣроу. мтръ ꙗко рд҃ ха и воздо́й. дву ꙗко дѣвою пребы по рожествѣ.

д. Кртоу хвоу съ вѣроѭ покланѧесѧ. ꙗко на то спсеніе всѣ чл҃ко создѣла гь: ∞

є. И иконѣ хвѣ. и прчтыа его мтре. и всѣ стыи его съ вѣроѭ воздавай чть ꙗко самѣ любовно въ матвѣ гл҃и. Стыи оугодьшиі гоу мли. и помощьніки и застоуйніки. имѣи и прибѣгающей к ни. поне ко боу дрѣзновеніе пріаша. аки оугодники своемоу гоу.

ѕ. Мощіи стыи съ вѣроѭ цѣлоуй. и чть воздавай. и чтно поне тіи ха ра҃ пострадаша.

з. Тайна бжїи вѣроуй. тѣлоу и крови его съ страхо причащайсѧ. да пріастьнїи боудеши цртвоу его.

ѳ. И невѣрство ѿмѣтай, не рци, ꙗко хлѣбъ тѣло. и вино кро҃. но слыши. ꙗко ѿ чл҃къ ничто҃ возмо҃но. ѿ ба҃ же всѧ возможна соу҃.

і. Вѣроуй въскрнїю мр҃твы҃. и жизни боудоущаго вѣка. по неизрѣ҃ноумоу словесѝ гн҃ю. е҃ (по) ев҃ꙗнгелїты писаша.

аі. Помни соу҃ чай ѿвѣть, и ѧзанїа по дѣло҃, и вѣроуй бѫде҃, и боуде҃.

ві. По се҃ же возлюби гс҃а ба҃ твоего. ѿ всем дши своем и крѣпости твоем. и подвигни всѧ твоѧ дѣла. и прочаѧ и нравы. того оугожєнїю сотвори.

гі. Пакы искрьнѧго своего совъзлюби. с҃ нїже въ єдїной коупели породисѧ. си рѣ҃ всѧкаго хр҃тїанина пачє҃ брата рє҃ бо гь ꙗко въсходоу ко ѿц҃ю моемоу и къ ѿц҃ю вашемоу.

ді. Ѻ҃ть бж҃їю выноу въ срци имѣй и памѧть ꙗко тоу соущоу бж҃ с тобою на всѧко мѣстѣ ѿе идеші, или сѣдеши.

єі. Страхо҃ его. акы оуздою, ѿврати оу свой. и въстѧзайсѧ по всѧ часы. е҃гда без въстѧгновенїа ходѧ. поустошны наоучишасѧ.

ѕі. Покланѧй главу свою всѧкомоу старѣйши тебе. смирє҃ны и раумо҃. смѣрє҃ныа вѧдвигнеши.

зі. Дрѹгы своѧ. равный тобѣ со любовїю оусрѣтай. и съ ѻ҃бїатїе҃ цѣлованїе дай и. акы ѿелисаве҃ мр҃їи.

иі. Мейшїа тебе и малыѧ въстою любовїю въспрїимай и помилѹй. и къ бг҃оу възхуни ѿ нѣ҃. ꙗко нованаче҃ши познавати бг҃а.

ѳі. Цр҃ѧ боисѧ, всею силою своею. нѣсть бо страха его на нагѧбѧ дш҃и. но на наоучиши ѿ того и ба҃ боѧти.

к. Небреженїе бо ѿ властеле небреженїе ѿ само҃ бг҃ѣ. е҃ на власти земнѣй. на оученїа видима вѧки не боѧсѧ. како може боѧтисѧ невидимаго бг҃а.

ка. Боитесѧ оучїтелы. оучїтелева жезла. на само оучїтлѧ. како боѧсѧ ба. боитесѧ цр҃ѧ. иже казнѧсѧ съгрѣшаюцїй. цр҃ь бо е҃ бж҃їи слоуга чл҃ко҃. милостїю и казнїю.

кв. По се҃ же всѧкомоу богатѹ главѹ свою покланѧй смѣ-

рéніа раи. дрéво во вѣвсно. поклаиѧніе пойдеши. и мимо йдеши.

кг. Пріемши во кла ѿ црѧ своего. ѿ подроу свойхь, славы требуете. а ѿ мейшй поклаиѧніе просите.

кд. Простѣйшаго во всѣ йщй. и во враиніи и во ѿдеіи. не стыдисѧ нищетою. иво волшаѧ часть мѹра (л. 360) сего въ нищетѣ ходй.

ке. Не рци, ꙗко богатаго мѹ сйхъ есмь. и сра мй есть. никто богатѣй ха ѿца твое небнаго, родившаго тѧ въ стѣй коупели и в нищетѣ ходившаго. и не могѹщаго те главы своеѧ поклонити.

кз. Правдою украшаи се, и къ въсакомъ чл҃вкъ тъщи се истинноу глаати. и ѿвѣщавати. не мози оустыдѣти се лица, и лъжи послоухь не бади.

кз. Правдою оукрашаисѧ. и ко всѧкомоу тщй. истинное ѿвѣщавати, не мозі оустыдитисѧ лица и лжи послоу (sic) быти.

кз. Пре цре же боисѧ і лжоу глати. иво погоуби гь, глюща лжоу. но ис покорение истиноу ѿвѣщаи емоу. акы самомоу богоу.

ки. Аще оубо въ времѧ неистинноу что воглеши. а тобѣ не исповѣдаюшоу. боисѧ ега искоушае тѧ. блюдеши ли своеѧ дшоу. аще не истиствоуѧ. и не можеши оувѣрити емоу. ꙗко блюдеши оного дшѹ.

кѳ. Аще право изглеши. и въ гнѣ впадеши ѿ кого оубо. и не ѿскоби о то. но па оутѣшаисѧ реніи ѿ га. Блжени изгнани правы ради. ꙗко тѣ есть цртво небное.

л. Кротъкь ѫбо боуди къ въсакомъ чл҃вкъ. и къ старѣишеемъ себе и къ мъншеемъ. лицемѣрила то крото, еже болшй то оустыдѣше се. а мъншее ѡзлоити.

лі. Крото боу во всѧкомоу чл҃воу и къ старѣйшй тебе, и к мейшй. лицемѣриаѧ во кротость и волшй оустыжати. а мейшй ѿзловлѧти.

лі. Кротько стоупліе имѣи. кротко седаніе, кротькь възоръ. кротко слово. въсе сіи оу тебе

лі. Кротько ступаніе. кроко седаніе. кроко възоръ. кроко слово. всѧ сіа тобѣ да воудоу.

да коуть. ѿ сѝ бо истинныи хрїстїанинъ ꙗвиши се.

ѿ сѝ бо̀ и҆стинѣ̀ хрⷭ҇тїанѝ ꙗ҆ви́шїй.

лг҃. Кротѡ̀ же є҆. ꙗ҆ко̀ не по҆ба́е досажа́ти никомоу̀ ни҆ во словесѝ. ни҆ в҆ дѣлесѝ. ни҆ во повелѣнїѝ. но̀ всѧкимѝ и҆ра́вы свои́ми, ꙗ҆ко̀ сладѝти срⷣце.

лг҃. Оумь свои прⷭ҇но. ѿ свѣтны̑ помысль въстегнѝ. и възпоущаи же къ бо̑у горѣ. сїѝ бо на стъзоу по̑вига настꙋпиши. днїоу же ѿ раслабленїꙗ свобождаеши.

лд҃. Оу̀ свои́ ѿ соуе̑тны̑ прⷭ҇но мысле́й востѧга́ѝ. и҆ восповѹ́щаѝ го́рѣ ко̀ бⷭ҇у. сѝ бо̀ на стезю̀ по̑вига въстоу́паеши̇.

лд҃. Нѣ̀ дивно ꙗ҆вꙋю є҆ствꙋ ниспа̀ти къ ѕемлъныи̑. нь еже падѣ́ше не въстати. кто бо ѕаблоудивь пути не въѕыска. раслабле́ѝ ли бы̑ ѡꙋ́ланїемь дн҃ь. ꙋтрѣ́шнїи дн҃ь по̑вигъ ѡ҆даждь:

лє҃. Сѝ є҆ ди́вно̀ ꙗ҆ческо́моу̀ є҆сте́ствоу̀. ни҆пада́ти ко̀ зе̑ны̑. но̀ є҆ пѧ̀шїисѧ не въста́ти̇. кто̀ бо̀ заблоу́дѝ ѿ поу́ти̇ не и҆ще̑ ли҆. раслабле̑ є҆сть ѿча́ѧнїе̑ дн҃есь. оутре̑нїи̇ бо̀ дн҃ь по̑вига̀ ѿдаѝ же.

лѕ҃. Сла́вѣ зе̑нѣѝ ни҆ въ коѥ́же дѣлѣ не похо́щѝ. сла́ва бо̀ зе̑на́ѧ оугасае̑ любѧщїй ю̑. припахноу́шѝ. въ времѧ ꙗ҆ко̀ а҆́кы боу́рѧ. вѣтренѧ́ѧ. пло̀ добры̑ дѣ҆ є҆го̀ ѿбро́нїшѝ. въско́рѣ же ѿше́ши. посмѣе̑тсѧ нера̀ꙋмїю̀ є҆го̀.

лз҃. Нера̀ꙋмїе є҆го̀. при́ходѧщїѝ бл҃гостынѧ вѣ̑чны̑ да́ро̀ бл҃га́го ба. тїѝ пожа́ти трꙋпе́нїе̑ и҆ вѣ́рою не ѿ зе̑мны̑ ѿбрадова́тисѧ и҆ тѣ҆ прїа́ти̇ а҆́кы невѣрꙋ́ющо́моу̀ въскрⷭ҇нїю̀.

А҆ще бы̑ сла́ва се́го̀ мі́ра приближїласѧ. сла́вѣ нбⷭ҇нѣѝ. не бы́ша̀ сїо́не мі́ра се́го ра҆ сла́вы̑. такый (вм. то кын) бо ра́бь дра́зне̑ во то̀ до́моу̀ ѿбита́ти̇. и҆дѣ̀ гдⷭ҇на̀ є҆го̀ не прїаша̀.

лѝ. Бесчестїе любви. а҆́кы ча́шоу̀ пелыни. а҆ще и҆ пригоро́но ти є҆ но̀ на прогнанїе̑ грѣхо́вна́го не́доуга. и҆ бо̀ грѣха̀ сла́стїю̀ вни́йде̑. то̀ горестїю̀ прожене́сѧ.

лѝ. Желѧ́ющо́моу̀ вѣ̑чныѧ ра҆́сти̇. ꙋ҆дѣ̀ зе̑ны̑ причаща́ющїисѧ вы́ноу̀. мысля́щи по и҆сходѣ̀ свое̑ не тоу̀жѝ. ꙗ҆ко̀ гⷭ҇ь при́ше̑ въ мі́ръ. и҆ трꙋ́нѣвѝ вечестїе̑ господы̑ своеѧ̀. по́неже оутро̀ надѣе́сѧ ѿи́тѝ.

м҃. Иже хо́щеѝ сла́вѣ̀ бы́ти, и҆ сѐ мѝрѣ. то̀ бе́честіа̀ не трѣпѝ. вѣры̀ дрѣ́за (вм. дрѣжа) бесла́віс любѝ. помышлѧ́й ре́йное ѿ гдⷭ҇а. ꙗ҆́ко можѐте вѣрова́ти сла́ву ѿ чл҃вѣ пріемлю́ще. сла́вы ѿ є҆дінорѡ́наго не и҆щѐте.

мд҃. А҆лко́тѧ и҆ жа́ѭ хⷭ҇а ра́ди любѝ. и҆ є҆́лікоꙗ́кость творѝши тѣлоу̀. дѣ́ꙗ бл҃гѣ творѝши. воздаꙗ́ніа во̀ сѧ̀ противѧ̀ дѣ́ло̀. воздаѐ ꙗ҆́ки бл҃гаѧ̀ за малоѐ. є҆го̀ ра́ди потрѣпѝ.

мѐ. Съ мѝчьскими̑ хⷭ҇а ра́ди ликоствова́ти. преда́й же тѣ́ло на̀ пость. и҆ вѣлю̀ (вм. волю) на попра́ніе. ѹ҆тро́воу̀ на а҆лко́тоу̀. и҆ сѐрце на крѣ́пость. и҆ кро̀ же, а҆́ще не на пролі́тіе и҆зкрѣзи. то̀ внѧ́трь сѧ̀ще сѧ̀хо́ ти ꙗ҆дѧ́ще. и҆ да пріимѐши ѻ҆бѣща́ніе.

мѕ҃. Вѣсь(—и) ꙗ҆́кь(—о) призыка́ющи цⷭ҇рѧ. ѿцѣща́ю̀ пола́ты и҆ ты̀ а҆́ще хо́щеши желаніе̑ нб҃на́го цⷭ҇рѧ и҆ до̀ сно́й теле́сный пріа́ти, на свѣ̑ жи́зни̑ твоеѧ̀. ѿчисти̑ тѣ́ло по́сто̀. и҆стрєбѝ жа́ѭ ѹ҆кра́си жа́ѭ а҆лькоты̀. но̀ є҆мире́ніемь дꙋ́ше́вны̑ накадѝ бл҃гоѹ́хайною̑ мл҃тво́ю.

мз҃. Мл҃твы̀ дꙋ́ше́вныѧ. и҆ пі́ща не ѿлага́й. ꙗ҆́ко̀ тоу̀жѝ тѣ́ло̀ пи́ща лиша́ѐмо̀. та́ко и҆ дꙋ́ша мл҃тве́нныа̀ пи́ща̀. лі́ша́ѐмо чине (д. б. и на) раслабле́ніе приближа́ѐтьсѧ.

мѝ. Свѣть ѹ҆(во въ) храмі́нѣ свѣ́ща. свѣ̑ же въ чꙋ́стѣнѣ̑ помысле̑ ра́умь. ꙗ҆́сно̀ ѿ свѣщі̑ не сꙋ́щю̀ вмѣсоу̀ кремоу̀. (вм. космоу̀) свѣ̑ * зѣ́ло молі́твы̀. не̑ принесѝ (вм. примѣсѝ) и҆ не́й мы́сли земны́ѧ.

мі҃. Храни̑ свѣщоу̀ ѿ вѣтра. мл҃твоу̀ ѿ лѣпо́сти ѹ҆кра́си ꙗ҆́ко исвѣстоу̀ є҆дѣніе̑. и҆ трꙋ́до̀, и҆ трѣпе́ніе̑. да похо́ще̑ є҆́й нб҃на́й цⷭ҇рь.

мв҃. Преда́й же хоте́ніе свое̑ къ є҆ꙋ̀. видѧ́щомꙋ̀ всѧ̀. ꙗ҆ко̀ преѐ чл҃ко́ѹ̀. и҆ не проси во́ли твоеѧ̀ бы́ти. всѧ́каго̀ бо̀ чл҃ка мы́сли не полє́зны̀. но̀ гдⷭ҇и къ бо̀ѹ̀. да̀ воудѐ во́лѧ тво́ѧ. тѣ̀ бо твори̑ всѐ на по̀зоу̀ на̀. и҆ пл҃тьни̑ не вѣ́мы̀.

мг҃. Постоѝ ꙗ҆́ко̀ и҆ мыта̀. привѣ́гни̑ ꙗ҆́ко̀ блоу́щый. ѹ҆мили́сѧ ꙗ҆́ко̀ а҆ха́вь. прослезѝ ꙗ҆́ко̀ блоу́ница. зови̑ ꙗ҆́ко хананѧ́нинъ̀ прѣсто́й ꙗ҆́ко̀ ди́ца. (вм. вдовица) мл҃и́сѧ ꙗ҆́ко є҆зе́кіа̀. є҆мѝрисѧ ꙗ҆́ко̀ манасі́и. а҆́ще та́ко мл҃ѝсѧ пріи́мѐ бл҃гый гь̀ мл҃т(воу т)во́ю ꙗ҆́ко̀ младе́ица̀.

мѳ. Тайно мѣсто ѿбрати (вм. ѡбрѣти). и сиди, тихостію. помѧнии се грѣхы. и ѿпаденіе цр҃тва нбнаго. і рци съ стенаніе. ѡ мнѣ ꙗко пріишествіе моѥ. оудали. да кто дасть главѣ моѥй водꙋ. и ѿчима моима слезы.

н. Слѣ ли не имаши не ѿчаисѧ. Слезы оубо сѧ бжїй дарь. то по малоу съ держаніемь. и съ водыханіѥ. и оумиленіемь испросивше оу ба. писано оубо ѥсть. ищи ѿбрѧщѣ. токоущемоу ѿвразаѥсѧ.

н҃. Обрѣ слезы храни ѧ. ѿ ѡбьѧденіа. и ѿ піаньства пачѣ ѿ ѡсоужѥніа всѧкаго члка. своемоу бо дѣтелю зазиран. чл҃ка ѥго не съда томоу не соуди.

на. Не вѣроуй ни своима очима. аще видіши въ вѣденіи сгрѣшающа кого. ꙗко и ти некѣрна ѥста прѣвое в раи очи сблазниста. и паденіе на ѿвражѥніе ѥсть.

нв. Бегрѣшнаго ѥсть дѣло грѣхо соудити. кто вѣ грѣха. развѣ ѥдінаго ба тѧи бо бегрѣшѣ ѥди и томоу подобаѥ соудіти. сѧщїй по ни.

нг. Жѥ (sic) кто имѣѥ на реброѣ свой гной. исповѣѥ прищѣ чюжи, не сѧгноусисѧ. помышлѧй выноу ѿ множествѣ грѣхо свой. и николи ѿ дрꙋжиннѣ сблазнѣ бесѣдѣ (sic) сставіши: ∞

нд. Иже судіти члкоу сбланиившоу градостію самосоумнѣніе. гь годы противитсѧ а иже н⟨р⟩о всѧ часы ѿвѣть дати ѿ свой грѣсѣ чаѥ. не скоро главы возведѣ. чюжи соблазно смотрити.

нѥ. Не боу грѣ. да не похвалить тѧ (вм. сѧ) гробь гордость твою дѥжа. и оубогїй почїеть на гробѣ твоѥ до полоудне. и никако креда пріимѣ.

нѕ. Чрѣ смѣрѣ. ѕѣло и моу. ты и славѣ и моу в гордости безмїа. аще паки разоумѣ ѥси. то са оуничижи годо свою. помыилѧй ꙗко крѣпость твоѧ и сила чрѣвѣ сиѣ боудѣ.

нз. Помѧни прославльнаѧ первыа. и храбро стоѧщаѧ, богаство и силоу и славѧ. ꙗко без вѣсти ѿпадоша. и вѣпамѧтии выша. а и оубоѕїй въ мирѣ сѣ. ѿ дніи своѥй подвигнисѧ. како на небеси прославлєнїи. і по земли хвалими. и на помо призываемии.

ме. Видѣвъ мрътъвца носимаа. и ꙗко свое ѣство помиловавъ, послѣдꙋи емоу и до гроба. двое благодѣаніе пріимеши, оного ра҃ смрти, свое оумрътіе поменꙋвъ смѣриши се. и пакы тѣло его помиловавъ, и гробоу прѣдавъ, помиловань боудеши.

мѕ. Болѣщаа посѣти, несь въ немоу егоже желаѥ въкꙋсити, саа послоужи ѡ нѥ, ꙗко ѡ своѥ сроднцѣ. вѣдыи ꙗко и тъ (sic) такоже хощеши пострати.

мз. Стенющомоу тешко ѿ болѣзны, и ты жалостно слѣзы испоусти, и въздъхны къ боу о бѣдѣ его, ꙗже нынѣ ѥ. наше (sic) врауъ. ты же даждь цѣлꙋ исцѣленіа его ра҃.

мѝ. Оумирающꙋ же емꙋ, ты сконма рꙋкама оуи емоу стегни и оуста. и къ гоу о дши его ѿ въсего срца помоли се. и ѡмы роукама сконма. аще ѥ оубогъ попеци се не нагаа его погрести.

мѳ. Дѣло бо оуспѣшно къ покаанію и слѣзамъ, посѣщеніе оумирающіи. кто бѡ тогда не пріидѣ въ оумиленіе. видѣ ѣство свое въ гробѣ въходеще, и

ни. Видѣ оубо мртвьци несомы, и аки свое ѣстество помилоуй. и послѣдаи емоу до гроба. двое бо благодѣаніе пріимеши. ѡного ра҃ смрти. свое оуметіе помѧнеши. и смиришисѧ. и паки тѣло его помиловѣши, і са помлова воудеши. и гробꙋ предай его.

нѳ. Болѧщаго посѣти, и неси емоу. е желаѣть въкоусити. са же послоужи ѡнѣ. аки о своѣ сродницѣ. вѣдый ты. ꙗко тако имаши пострадати.

з. Стеноуще ѡномоу тѧко ѿ болезни. и ты жалобныа слезы испоусти. и възꙋни ко боу, ѿ ѡбѣдѣ (вм. ѡбидѣ) его. и неиже и тобѣ пострадати. аще и вра прилоучисѧ. ты дай цѣлоу исцѣленіа его.

за. Оумирающоу емоу. ты роуками своими ѡчисти тѣло и оуста. и къ боу о дши его исѣ срцѣ помлисѧ. и ѡмый рꙋками своими. аще оубо е потщи не нага его погребести.

зв. Тѣло (вм. ѕѣло) бо сиѣно къ покаанію слеза. посѣщеніе оумирающи. кто бо тогда не пріидѣ къ оумиленіе. видѣ е но свое въ гробѣ съходѧщее имѧ

ние его оугасшее. славоу же и богатство въ тлю съшьдшее.

й. Аще имаши дръзновеніе къ властѣ и цремь. поскръби о ѡбидимѣ ѿ насилующаго. и до пота побори ѡ сиротѣ, да въмѣнитъ ти гь каплю пота твоего, съ кръвію мученъскою.

ні. Аще ли не знаѣ еси цремь. то къ тѣ иже имоу дръзновеніе къ нему. потоужи о ѕбозѣ. гь равно пръвомоу се въмѣнитъ.

нв. Приклони оухо твое къ просещюмоу, и обнищавшюмоу въ житіи сѣ. заплати свои избивающій, оного недостатъноую дироу.

нг. Вѕведи оуи мѣтивно на сѣдещаго въ наготѣ, и зимою трясоущаго се. помоуди се ѥство свое прикрити. одеждею лежещою ѕ тебѣ. и бь дастъ ти пакы сторицею и жизнь вѣчноую.

нд. Простри роукоу скытающемоу се по улицамъ. и въведи въ свою обытѣ. и общій ти боуди съ ній хлѣбь твои. и общая чаша воды. или питіа его же гь да ти.

не. Страньна въведи и безпокрови въ домъ. дажь висе-

ѥго оуслыши. слава и богатство во тлю сошеши.

зг. Аще имѣеши дръзновеніе ко црю и властителѣ. посворби обидимомоу и помози ѿ силнаго. борися ѿ обидимѣ. и о сиротѣ и до потоу. да въмѣний гь каплю потоу твоего съ кроію моучною (sic).

зд. Аще ли не знаѣ еси цре. то к тѣ и имѣеть дръзновеніе. потоужи ѿ оубозѣ. и гь равно по пръвомоу въмѣний.

зе. Приклони оухо твое ко просящемоу оу тебе. і обнищавшомоу въ житіи се и заплати избавающій свой оного недостаточноу дироу.

зѕ. Вѕведи очи свои мѣтивно на сѣдящаго в наготѣ. и зимою скочившагося и поноу естество свое. прикрити одеждею лежащею оу тебе. и гь дасть ти пакы. сторицею жизнь вѣчноую.

зз. Простри роукоу, и скытающемоуся по оулицѣ. и въведи въ свой обитель. ѡбщій коу не ній хлѣбь твой і общая чаша воды. или питіа. ꙗко рече гь.

зи. Страна и безпокровнаго. подъ свой вкеди. дайже мокноу-

щемꙋ сꙋхотоу. зимномоу топлотоу. омы скврꙣноу тѣла егѡ, ꙗко ѕѣлѡ є достоинь є помилованїа.

нѕ. Посѣти соущїи въ тьмницѣ по господню повелѣнїю. вижь бѣдны и страстны, и въздѣхны о нїи. сыи за єдино съгрѣшеніе страждѣть, аз же по въсе часѣ вѣцѣ моемꙋ съгрѣшаю, и въ лъгкотѣ пребываю.

нз. Аще видиши кого ѿ нїи по оклеветанїю страждꙋща, помози емꙋ гдⷭ ра. и ꙗви истинꙋ къ иныже оклеветань бы. много сїсенїа нѣ ближъшаа, сꙋщїимь ѕ цра и вельмѫжь. разве еже ѡбыдныые избавлꙗти.

нї. Седещоу ти над многоразлиноюю трапезою, помени соухь хлѣбь ꙗдоущаа. и не могоущаго си водоу принести гдⷭ (sic) ради.

нѳ. Насыщаю тѣло свое. дажь єсть ѿ трапезѣ твоее. дїи своеи. ꙗко тлѣ єсть ѹтѣшїи телесе. дажь же да дїевноую єсть нищїи съхранить. да єгда въстребоуе тъ готово ѡбрѣще. бꙋде бо времѣ на исходѣ, и ѕ врлатъ небесны. єгда много требовати имаше(-те).

ѯ. Насыщае се многосласт-

щемоу соухо мѣсто. и зимномоу теплотоу. и ѿмый скверноу ѿ тѣла своего. ꙗко да оубо є достой помлованїа.

зї. Посѣти соущїи во темнїцї. по гїю повелѣнїю. вижь вѣдо. и вижь стрть. и рци ѿхъ мнѣ, се за єдїно съгрѣшенїе страждє. азъ по всѧ часы въ срцї своє съгрѣшаю. и во доготѣ пребываю.

зѳ. Аще оубо кого видиши ѿ нїи ѿклеветана. и страѭоуща помозї емоу ха ради. и ꙗви истїноу к нїже ѿклеветана быста. много бо сїнїа єсть волѣй. блїшꙋ соущи оу црѧ и оу велможи. раче є ѿбїѧмы избавлѧтї.

о. Сѣдѧщоу ти за многою трапезою и разлїною. помѧни соу хлѣбь ꙗдоущїи. и не могоущїи воды принести недоуга ра.

оа. Насыщаю тѣло свое. дай же ча ѿ трапезы твоѧ дїи твоеи. ꙗко чтѣйша телесї. дай дїевноую часть съхранити нїщїи. и да єга въстребоуєтъ готово ѿбрѧщете бꙋде бо въ времѧ на исхо вра нбны. єга много въстребовати начнеши; ∞

ов. Насыщаасѧ многосла́каго

наѿ питїа, помени нищаго топлѧ водоу пїющаѧ. ѿ слїца къстопившюю се, и тоу же праха напѧшоую. ѿ мѣста не ѯавѣтрьнаѧ.

питїа. помѧни пїющаго теплоую водоу. ѿ срца (sic) востопѣшоую. тѫ праха напѧшоу ѿ мѣста вѣтрьнаго.

оѯ. Въ братьствѣ сыи земнѣ баго (sic) изобилоуѧ. помѧни выноу слово аврааѧма, къ богатомоу. въспріа еси благѧ во животѣ своемь. ꙗко оубогіи злаѧ. тѣ же ѿ веселисѧ. а ты страждеши.

оѯ. Възлегшоу ти на миѡгомѧкои постели. и простраино протѧгаасѧ. помѧни. лежащи по единѣ роубо. и не могоущи на ногу своею что простети зимы ра.

оѯ. Лежащоу ти (въ) твердо покровенѣи храмінѣ и слышащи ушіма. додевное миство. помѧни оубогіа како тіи лежѧ додевныа каплѣ трѧпѧщи. акы стрѣлами прорѣзаемѧ.

оѯ. Сѣдѧщоу ти зимѣ и теплѣ храминѣ, и бе печали живущи. въздухи, и помысли о нищи. како клѧчати на(дъ) малѧ огне скочившесѧ. болшоую бѣдоу очима ѿ дыма прїемлющи. роуцѣ токмо съгрѣвающе. плещѧ и все тѣло мразо изтерзыши.

оѯ. Дуовнаѧ годи (вм. гони) дшевнаѧ помышлѧи а не зенаѧ. вѣдый ꙗко по нетлѣиномоу одѣанію крщенїа. веси раини соу и оубозіи. богатіи. тѣ же люде да (вм. блюди еда) по зеномоу съгрѣшенію. оузріши оубогаго нетлѣиною ѡдежею. с тобою неравна одѣана.

ои. Цркви бжїа зовоущи тѫ на матеоу. остави земное дѣло кое оубо. и иди на дшевноую нищоу съ тщаніемь. акы петръ (и) іоѧ ко гробоу.

оѯ. Идоущоу ти въ црко, въ стый ура. помыслиега кого рагнѣва боуденіи в кое дѣлесі. всякого потщисѧ гнѣвный ѡбѧ рагнати. да ꙗко слнце освѣти матвенаа доброта дшеу.

ѿ. Съкрывайте (вм.—ясть ти) во мрачный ѡбѧ. слнчноую свѣтлость сице и гоуби матвейною красотоу помышленіе гнѣвное.

оа. Въстоупаѧ въ двери црковныѧ. помысли самаѧ врата небнаѧ. проше съ диво (вм. всю годиноу). и со страхо стои.

ѐма́трѧ̀ ꙗ҆́вѣ вѣро́ю̀ вываѐмы. и҆ тоѓа и҆ са̀ телесныма ѻ҆́чима. на
дїѝсвныа̀ премѣни́шисѧ. и҆ ѿ зе́мны̀ мысле́й на воу̀доу̀щаѧ̀.

пв. Видѣ̀ ха̀ закалаѐма. въ жрѣ́тву̀ ѿцю своѐмоу̀ за вѣ̀ ми.
ѥ҆ко̀ мо́щѐ сїа помысли́ пло̀тѧ̀ ѻ҆́сый (вм. плотѧ̀ѧ сы́и). то́кмо
вѣ́здѣ̀ роу̀цѣ и҆ ре́ци. сла́ва мнѡ́гоу̀ твоѐмоу̀ чл҃колю́вїю̀ ї҆ѐ бе́.

пг. Ра́змыи́лѧй по всѧ̀ ча́сы̀ ча́стаа̀ сѫгрѣше́нїа чл҃ѝва́ѧ. пре-
мнѡ́гоѐ и҆ бе́числе́ное чл҃колю́бїе бж҃їе. ѐ на чл҃ѣ̀ ро́дѣ и҆ма̀. ꙗ҆́ко
сѫгрѣша́ѐ. трѫ́ти, и҆ до послѣ́диѧго̀ и҆ѕы́ха́нїа, ѿжида́ѧ пока́а-
нїа.

пд. Тѣ̀ же вари́ лице̑ ѐго̀ и҆сповѣда́нїѐ. прїи́ди и҆ поѣ́щи. при-
пади прѣ̀ гдⷭ҇ъ. и҆ въсплѣ́сѧ прѣ̀ ни́. сѫтво̀шемоу̀ тѧ̀. зо́ви мл҃ти̑
ѐго̀. прїглаша́ѧ̀ щѐро́ты̀ ѐго̀. да̀ сѫмр҃ть не вари́.

пе. Не ре́ци мнѡ́го сѫгрѣши́. и҆ мнѡ́ безако́нова̀. не и҆ма̀
дръзнове́нїа ко̀ боу̀ припа́сти. ни́ оу̀во̀ не ѿча́й себѐ. и҆ не при-
лага́й то́кмо̀ ѿселѧ̀ сѫгрѣше́нїа̀. сило́ю̀ во̀ всемл҃тива́го̀ ба̀. не
и҆ма́ши посрамлѐ бы́ти.

пѕ. Нело́но ре́вый. приходѧ́щаго̀ въ мнѣ̀ не и҆же́ноу̀ во̀ и҆
по сѝ во́сѣ̀ ѻ҆брати́тѐ ко̀ мнѣ̀. и҆ а҆̀ и҆сцѣлѧ̀ и҆. и҆ не хо́щоу̀ сѫмр҃ти
грѣшни́ко̀. тѣ̀ же дрѫ́жа (вм. дръзаи) и҆ вѣроу̀и. ꙗ҆́ко прѣ́тъ сы́й.
и҆ прибли́жаю̀щаго̀сѧ ѥ҆́моу̀, ѻ҆цѣсти́.

пз. А҆́ще и҆стѝно̀е покаа́нїе прїати́ хо́щеши, ꙗ҆́вѣ(-и) дѣло̀. а҆́ще
гръдо́сти ка́сѝ. по́кажѝ смире́нїе. а҆́ще пїа́ства. покажѝ по́сть.
а҆́ще любодѣ́анїа, пока́жи чтоу̀ оу̀косни́сѧ оу̀во̀ ре̑ ѿ зла̀. и҆
сѫтворѝ бл҃го.

пи. То́кмо̀ не ѿжида́й. ѐ҆ѓа въ кали ти́ны грѣха̀ погрѧ́зе. и҆
внеза́поу̀ въ́зхне́ши. и҆ не воу̀дѐ послоу̀ша́ю̀щаго. ѐ҆ѓа а҆ггл҃ъ, не
пожида́ѧ. прѣ̀ ѿчи̑ ста́нешѝ. и҆а̀ ѿбла̀ покрыва́ѐ тѧ̀.

по. Вѣнима́й дїѝ свое́й, ꙗ҆́ко ѐдїна̀ ѐсть. и҆ ѐдїно вре́мѧ̀
жи́зни. и҆ не вѣдо̀ коне́ць. и҆ вра́та тво́ѧ̀ и҆спо̀нена. и҆́сть по-
мага́ю̀щаго̀ ра́знѣ до́бры̀ дѣ̀. тѣ̀ же и҆ всею̀ си́лою̀ възы́щи и҆.

пѳ. Въстоу̀пи на добродѣте́лныѧ̀ поу̀ти. и҆ по́йди ско́ро. да̀
нечѐ не постѝнѐ. поѣ́щѝ ко̀ врато̀ гра́да вы́шнѧго̀. не и҆скланѧ́ѧсѧ
на десное ни́ на шꙋ́е да не заблоу̀ди́ши, ко̀ пропа́сти̑ мнїа.

ча. Ѻ҆́ѝно̀ и҆ попо̀ ꙗ҆ка̀ ста́да пастоу̀хо̀. словѐны̀ бо̀ѐ. гла̀у свою

покланѧй. и припади к ногамъ ихъ. и помлисѧ да дасть ти бл҃вéніе и: ∞

чв. Прéвитера ієрéй хв҃ь прéстатель. тáйнѣй éго трáпезѣ. и добродѣтель тѣлоу éго. всѧкою чéстію почти и. и съ стрáхо возирáй на.

чг. Тáко и діакóны. и подіакóны. и анагнóтсы. áкы слоужителѧ боу. вѣрою помышлѧй и тщисѧ ни єдіномоу и прогнѣвити.

чд. Áще оубо стоáще прé зéмны црé съ стрáхо. чтúши бо сѧ прещéніа и. та оубо рáумѣй. и ѿ слоутá нбнáго црѧ.

че. Манастыріе дóмы сты. потрѹжай ити и оустрóй чи и оустá: видѣнь пребыванія и. и окаáвши житіа и (sic). и оуправити ѿтóлѣ. (чѕ) сѧщи иже житіе въ горá. не лѣни ити ищи млтвы. възыщи блвéніа. áще что имѣеши телесныѧ потрéбы донеси и. и пріеши дхóвноую потребоу.

пе. Паче же въсакого чрьноризца, тъщи се не миноути без поклоненіа. аще знаемый тъкмо покланаеши се и говъеши имь. то по съдроуженію то е, а не по чъсти. ѡкраза соуцлаа на ни.

пѕ Коньць же въсѣ рéнны. възлюби гі ѿ въсее дшее. и стрá его да прѣбоудé въ срци твоé. праведьнь боуди и истиньнь. смѣрень долоу пониуен и оуи же къ небси простирае. оумилиень къ боу. и къ чл҃вѣкѡ привéли. печалнаго оутѣшитель. трьпеливь въ напасти, и не досадитель. щедрь и милостивь. нищекрьмитель. странопріемникь. скрьбьнь страха рх. весель о бзѣ. альчьнь боуди,

чз. Пáче всѧкáго черноризца. не мини бé поклонéніа. áще бо знáемы имы тóкмо поклонúши. и говѣеши и. тóй съ дроужúною (sic) тóй éсть á не по чти ѿвра соущи на ни.

р. Коне же всѣ рéнны (éго). прежé възлюби гі (sic) ѿ всéа дши. и стрá éго боудé въ срци твоé. и прá боуди и истúне долоу пониче. оу же къ боу простирáѧ и оумилé ко боу. и чл҃вѣко привѣтли. печалнаго оутѣшитель трьпели въ напастé. и нищетѣ щедрь. млти. и нищькóмни странопріятель. скóрбé грѣ ра. несé ѿ бзѣ. áче боуди. и жáдé. кротó. не слáкоуте. не злáтолюбéць. не гордъ. божзни

жедьнь. кротькь, не слаѡхотьнь. не ꙁлатолюбьць. дроуголюбьць. не гръделивь. коꙁнивь прѣ прѣмь, готовь въ повелѣніи его. въ ѡвѣтѣ сладькь. често мѧтивникь разоумьнь. троуникь къ коу. не ѡсоуникь въсякомоу чл҃ѣкоу. покорникь въсѣ обидимый. не лицемѣрьнь. чедо еуліа. сїнь въскрьсенїа. наслѣникь жизни. о хѣ ісѣ гї нашѣ, емоуже слава и дръжава. чьсть и покланїніе, съ ѡцемь и съ стый дхомь. и нинѣ и прно и въ вѣ:

прѣ прѣ. и готовь въ повелѣніи его. и въ ѡвѣтѣ сладо. часто мѧтиенїи. раумѣ троуни. и обидімомоу. и боуди не осоудникъ. и не лицемѣрѣ. чаѧ еуліа. сїнь въскрснїа и наслѣ҃ни боудѹщаѧ жізни. гражанинь горнаго іерлима. о хѣ ісѣ гѣ нашѣ. емоу подобаѣ всѧка слава чть и поклоно.

Главой 86 оканчивается нѣмецкій списокъ, и послѣдняя соотвѣтствуетъ 100 главѣ русскаго. Почему сербскій переписчикъ выбралъ только нѣкоторыя главы и опустилъ остальныя — сказать трудно, такъ же, какъ прослѣдить спеціально аскетическую или исихастическую тенденцію. Быть можетъ, онъ пользовался уже готовымъ русскимъ сокращеніемъ, хотя о существованіи таковыхъ именно ничего не говоритъ новѣйшій изслѣдователь переводныхъ сборниковъ изреченій (стр. 505—515). Скорѣе же сербскій переписчикъ нашелъ сокращеніе уже готовымъ въ одной изъ юго-славянскихъ рукописей, довольно нерѣдкихъ, напр. болгарскій списокъ XV вѣка Бѣлградской Народной Библіотеки № 439 (320) и сербскіе того же собранія 1582 года № 454 (408), XVI вѣка Вѣнской Придворной Библіотеки № 28 и др.[1]). Изъ русскихъ редак-

---

[1]) Для того, чтобы судить о степени распространенія „Стословца" въ сербо-валашской письменности, укажемъ на „Плачъ о послѣднихъ временахъ" въ трансильванской рукописи XVII вѣка, гдѣ въ концѣ читается фраза: их и ты кѣги, ꙗко гѣдѣ ти над трапезою многораз-

ній къ нямецкой не подходитъ ни одинъ: иногда она ближе къ Святославову Изборнику 1076 года, иногда къ Измарагду XVI вѣка Кирилло-Бѣлозерской библ-ки № 1118, значительно отличаясь отъ Румянцевскаго списка и Златой Цѣпи XIV в. Троице-Сергіевой лавры № 11. Что весь Нямецкій сборникъ многими статьями восходитъ къ русскому источнику, показываетъ цѣлый рядъ статей сборника. Отмѣтимъ, между прочимъ статью св. Епифанія о 12 камняхъ, также въ выборкахъ и безъ общаго заглавія, а параллельно съ ней приведемъ текстъ изъ сербскаго сборника Румынской Академіи XIII—XIV в. (№ 73, л. 170 об.):

а҃. Сардиѡнъ. вавилонскы. нарицаемыи. оучрьмень єсть акы кровь бывалєть. въ вівилонѣ (sic) на зєли. иже къ асоурѣємь. прозрачи бо є҃. силы цѣлєбныа имь лиѡуѣть врачєнє. ѡтъкы. и ѣзвы. ѿ желѣза бывающа. помазаѭщи.

а҃. Сардиѡнь вавулонскыи нарицаємии, учрьмень є҃ ꙗко кровь. бываєт же вь вулонѣ на земли ꙗже къ асуриємь. прозрачьнь є҃. силы же цѣльбныє имыи. лѣкоуют же имь врачєнє ѡтоки и ꙗзвы. ѿ желѣза бывающєє. и помазающєє ·˙·

в҃. Самфиръ же убагръ є҃. бываєт же вь индии и вь ѥѡиѡпии. ѡстрым же и ѡтоки и на пицѣ҃ꙗ цѣлить с млѣкомь помазаємь. на горѣ же даныи моисєѡви законь, на камицѣ самфирѣ ꙗ҃ютсє бывь.

ѕ҃. ˜И аспись иже оубо зелє є҃. обрѣтаєт са на оустинхъ. фермодоиты рѣкы. и на мани-

личию, надлежить помєнути чловєка нага, соуть ꙗлѣь идоуща, и водѫ принести не могуща недоуга ради своєго". „Мелкіе тексты и замѣтки", XXXIII. Ср. выше, стр. LXXXIX, главы 58 (серб.) и 70 (русск.).

дѣистѣи рѣцѣ. трѣбѣ же ѣ въ ѣпиліти.

і. Хроусьлифъ ꙗки злать ѣсть. обрѣтаѣт же са въ кладежьнемь камені. на краі ахымениды вавулоньскыа.

аі. Калирифонъ. (sic) изѣкръ ѣсть. бывалѣть же при брезѣ. нарицаемыа флоура.

Итакъ, появившійся въ юго-славянской письменности въ первую эпоху ея существованія, «Стословецъ» снова вернулся на югъ значительно позднѣе, уже изъ Россіи.

Переходимъ къ обзору изданныхъ въ приложеніи тырновскихъ копій съ русскихъ статей.

Первая изъ изданныхъ статей—«Уставъ вел кн. Владимира о церковныхъ людяхъ и десятинахъ» (№ 65), переписанный изъ русской Кормчей (Ср. Макарій, И. Р. Ц. I, 282—284, 284—286; П. С. Р. Л., VI, Прибавленія). По отзыву проф. А. С. Павлова, молдавскій текстъ представляетъ нѣчто среднее между средней и обширной редакціями Устава и свободенъ отъ позднѣйшихъ прибавокъ; покойный канонистъ придавалъ издаваемому тексту большое значеніе и просилъ опубликовать его возможно точнѣе, что мы и дѣлаемъ. Приведемъ перечень статей Сборника начала XVI в. Императорской Акад. Наукъ № 27, изъ котораго извлеченъ текстъ:

Л. 1. правило ѿ церковны люде и ѻ десѧтина. и ѿ мѣрилѣ граскы. и сѧдѣ ѣпіскы.

Л. 2 об. а се лю сборно церкви преданы ѣпіоу.

Л. 3. а се ѿ десѧтина. (Изданы ниже, стр. 139—141).

Л. 3 об. пра сты ѿцъ. е го сбора ѻ обидѧщій церкви бжіа и сцныѧ власти и.

Нач. Велика сего ишего гра съ прьтыми архіепы. рдѣ. се полаганіе писаніе предає...

Л. 5. Изложеніе рекше въспоминаніе бывша церковнаго съединеніа. при костѧнтинѣ и романѣ. обомоу оубо цьтвоуѧщоу, обомоу же тогда цьрва ѿца сано почтѣноу сѧщоу: ∞

Нач. Гь нашь іс хс бъ свои оучнко и аплѡ...

Л. 21. великаго василіа посланіе къ григорію вгословцю. ѿ миншестѣ сътвореніи: ∞

Нач. Познахо твое посланіе. іако нѣціи другь свои..

Л. 30. ѿ съединеніа стго събора оуставь. и завѣ стго мнишескаго житіѧ. по гню званію....

Нач. Иночьскаго житіа съвръшеное исплъненіе. имже повелѣває..

Л. 42 сб. ѿ петра антиѡхіискаго патріарха, къ архіепоу рискомоу ѿ опресноцѣхъ: ∞

Нач. Написа ми се стни твоѧ. іа стыи блженый...

Л. 53. пооученіе іереѡ.

Нач. Си въсѧ любѧ вы писа ва. аще сице съхраните. млтва наша оуслышана бѧде ѿ ба..

Л. 60. стго василіа. ѿ посланіа иже къ диѡдороу.

Нач. Аще кто страстія нечистоты быв къ двѣма сестреницема... Далѣе слѣдуютъ отрывки изъ Посланія его же къ Григорію пресвитеру (л. 60) и къ «сельскимъ епископамъ» (л. 61); изъ Посланія Тарасія архіеп. Цареградскаго къ папѣ римскому Адріану «оже не поставляти намъ здѣ» (л. 61), вопросъ и отвѣтъ цареградскаго патр. Алексѣя (л. 61 об.), 58 правило Лаодикійскаго собора съ толкованіемъ о «чужихъ» псалмахъ (л. 62), 44 правило 6 собора (л. 62 об.), 7 правило 4 собора (л. 63), 41 правило 6 собора (л. 63 об.); затѣмъ—правила 42, 43 и 50.

Л. 65 об. ѿ агглѣ и ѿ сътвореніи и боу и землѣ. и ѿ і тн чиноxъ: ∞

Нач. Прьвое помыслилъ бъ сътворити агглы. преже небсѣ и свѣта преже слнца и дни...

Л. 70. ѿ вѣществѣ написаніе.

Нач. Бѣ бы прно є и вѣдѣ. па же є прно. ни начѧка ни конца имѣ.....

Л. 70 об. ѯ. аі. тѣ словѣ є къ моусеѭ.

Нач. Сіа ѯуво и дроугіа многіа законы положи въ моусеѭви...

Л. 71 об. въписаніе ѿ палеѧ.

Нач. Ꙗкоже писаніе глє. създа бъ, прѣстіѧ ѿ землѧ чл҃ка и дуноу на лице его дхъ живь...

Л. 72. въписаніе ѿ рай.

Нач. И насади гь бъ рай въ ѣдемѣ на въстоцѣ. ѣдє же сказоуєсѧ пища блговонна...

Конецъ рукописи утраченъ. Разсказъ оканчивается приказаніемъ Бога Ною л. 88 об.: вълѣзь ты и жена твоа и сноке твои и снохы твоа. сирѣ невѣстьки, и въведи къ себѣ по дноемоу ѿ всѣ свѣ.....

Теперь ясно, что весь почти сборникъ представляетъ копію съ поздней русской Кормчей, гдѣ выписки изъ «Палеи» встрѣчаются въ такомъ же точно видѣ; но текстъ «Устава кн. Владимира», намъ кажется, выписанъ изъ «Мѣрила праведнаго».

«Воспоминаніе о перенесеніи мощей преп. Николая Мирликійскаго въ Баръ градъ» (№ 66) издается по Сборнику Нямецкаго монастыря XVI в. № 91; по мѣсту въ Сборникѣ — статья 23-я: въспоминаніе ѿ пренесеніи мощіи. иже въ стѣ ѿца нашего николы архиепа мурскаго... и т. д. (Нач. Прно оуво братіе должни есмы праздникы бжіа творѧще въ чть дръжати..). Слово признается русскимъ, приписывается епископу переяславскому Ефрему XI вѣка, установившему въ Россіи празднованіе дня перенесенія мощей преп. Николая (Памятники Древней Письменности. СПБ. 1888 г., LXXII), сохранилось въ очень многихъ русскихъ спискахъ (въ Макарьевскихъ Четьи-Минеяхъ подъ 9 мая, по Успенскому списку л. 407 об.) и впервые напечатано митрополитомъ Макаріемъ въ И. Р. Ц.

т. II, приложеніе № 7, 343 — 347), причемъ историкъ, говоря о Словѣ, еще не называетъ автора, но считаетъ его русскимъ (тамъ же, 175—176); послѣдующіе историки, особенно архим. Леонидъ въ описаніи рукописей гр. А. Уварова, приписываютъ его епископу Ефрему [1]).

«Слово Иларіона о пользѣ душевной» (№ 67) печатается по тому же сборнику (статья по счету 21), и литература о немъ приведена въ «Славянскихъ и русскихъ рукописяхъ румынскихъ библіотекъ» (стр. 444) при описаніи молдавской рукописи XVI вѣка Національнаго Музея Древностей, содержащей то же Слово. Принадлежность его первому русскому митр. Иларіону подлежитъ сомнѣнію, но всѣ черты языка въ напечатанномъ текстѣ говорятъ вполнѣ ясно о томъ, что нѣмецкій списокъ представляетъ копію съ русской рукописи.

Въ томъ же сборникѣ читается «Сказаніе Кирилла мниха о чернеческомъ чинѣ» (68), статья по счету восьмая: кѵрила мниха сказаніе ѡ чрнечестѣ чиноу. ѿ ветхаго закона и новаго. ѡного ѡбра носѧщи нѧ дѣлы съвръшенна (Нач. Прѣвое оубо речемь. ѡ изходѧщи из мира въ монастырь. и възимаѧщи искѧсны ризы...). Извѣстное сочиненіе Кирилла Туровскаго объ иноческой жизни, «Сказаніе о черноризьчьстѣмъ чину отъ ветхаго закона и новаго», читается во многихъ русскихъ рукописяхъ и между прочимъ въ Кормчей XIII вѣка съ именемъ «Кирилла епископа Туровскаго», почему подлинность Сказанія не подлежитъ сомнѣнію. Оно издано Калайдовичемъ въ Памятникахъ россійской словесности XII вѣка (въ приложеніи—снимокъ съ перваго листа Кормчей), Сухомлиновымъ

---

[1]) Въ XVIII в. появляются уже румынскіе переводы русскихъ статей-сказаній о св. Николаѣ и сказаній о чудесахъ его въ Россіи, напр. минѹнѣ сфнтѹлѹи николае пентрѹ полѹчѣнѹл кáрѣ сáѹ фкѹт ѧ четáтѣ кіевѹлѹй, т. е. „Чудо св. Николая о половцѣ, сотворившееся въ городѣ Кіевѣ", „Codicele Mateiu Volleanu", Сибіу, 1891, стр. 11.

въ «Рукописяхъ графа Уварова, въ «Памятникахъ древне-русской церковно-учительской литературы» (подъ ред. А. Пономарева, вып. I), въ русскомъ переводѣ преосв. Евгеніемъ и др. Содержаніе Сказанія у митр. Макарія въ Извѣстіяхъ Академіи Наукъ (перваго ряда, т. V) и Исторіи русской церкви (т. III, 147—149), И. Порфирьева въ «Исторіи русской словесности» (ч. I, Казань 1891 г., 406), Е. Голубинскаго (т. I, 656—670) и мн. др.

Слѣдующія двѣ статьи (№№ 69 и 70) представляютъ двѣ редакціи «Притчи о человѣческой душѣ, и о тѣлѣ, и о преступленіи Божіей заповѣди, о воскресеніи тѣлесъ человѣческихъ, о будущемъ судѣ и мукѣ», приписываемой большинствомъ рукописи тому же писателю. Первая, первоначальная, редакція читается въ томъ же сборникѣ Нямецкаго монастыря и переписана съ пропусками, которые однако не мѣшаютъ опредѣлить самую редакцію (по рукописи XII—XIII вв. въ Извѣстіяхъ II отд. Академіи Наукъ перваго ряда, т. VI, стр. 52; *Starine*, V, 56—58 и др.); второй текстъ, проложный, безъ вступленія, содержитъ притчу съ толкованіемъ и извлеченъ изъ прибавленій къ служебной сентябрьской Минеѣ 1602 года Нямецкаго монастыря [1]).

Статья «изъ апостольскихъ уставовъ, како подобаетъ жити христіанину» (№ 71) — если и не русскаго происхожденія, то текстъ ея въ Сборникѣ каноническаго содержанія 1512 года переписанъ во всякомъ случаѣ съ русскаго текста. Среди небольшихъ статей, служащихъ прибавленіемъ къ обычному въ русскихъ и юго-славянскихъ рукописяхъ Эпитимейнику, въ 151 главахъ, за статьей «отъ правилъ святыхъ апостолъ» (Нач. Аще кто не имый сана ієрейска и кладетъ чисто житіе..) читается поученіе общаго характера: ѿ апльскыхъ оуставъ,

---

[1]) Перечень статей литературнаго содержанія данной рукописи приводится ниже, въ замѣткѣ по поводу статьи № 73, стр. CV—CVII.

како побаеть жити хр҃тіанинꙋ. Редакція его нѣсколько отличается отъ довольно распространенныхъ русскихъ рукописей (ср. Прологъ, изд. *А. Пономарева*, стр. 83), и для сравненія текста, напечатаннаго ниже (стр. 152—155), и обычнаго,— приведемъ начало той же статьи по сербскому сборнику XIII—XIV в. Румынской Академіи № 73, представляющему близкое сходство съ Изборникомъ Святослава 1073 года (Слав. и русскія рукописи рум. библ., стр. 198—205):

ѿ апл҃кыи заповѣди (л. 128 об.).

Законоположныкоу моисеѡви рекшоу кь изл҃ьтомь. се дахь прѣ лицемь вашимь поуть жизни и поуть смртныи, да пользноую исвери жизнь да живешн. и пр҃рокоу илии глщоу кь людемь. доколѣ храмлюте на ѡбѣю колѣноу вашею аще бь ѥ и гь ходите вь слѣдъ его. вь побоу же гл҃ше гь ісь, никтоже можеть двѣма гдномa работати. любо единого вьзненавить а дроугаго вьзлюбить, или по единого се иметь а дроугаго небрѣжеть. да ноужнѣ оуво и мы вьслѣдоующе хв оучителя гл҃ємь. ꙗко двaа поути ѥста единь жиз и и единь смртныи. прьвыи оуво ѥ поуть жизни си же гл҃ють законь, любити гв бв ѿ всеѥ дше и ѿ серца. и ближнѥго ꙗко себе. и всеѣ ѥгоже хощеши дроугомоу не твори. бл҃ви кльноуще (л. 129) ѥ тебе. мли се за пакоствоующеѥ тебѣ. люби врагы своѥ. каа бо рѣ камь бл҃ть аще любите любещеѥ вы, не о и митари то же твореть...

Какъ будетъ видно изъ сравненія сербскаго текста съ напечатаннымъ ниже русскимъ, послѣдній гораздо ближе ко второму, чѣмъ къ тырновскому, почему мы нашли болѣе удобнымъ привести русскій текстъ по Измарагду начала XVI в. Императорской Академіи Наукъ (бывшаго нашего собранія инв. кат. № 7) цѣликомъ, а не подводить изъ него варіанты къ тырновскому. Статья по счету 184 озаглавлена: слѡ ѿ апльскѝ дѣмнїй, і оустѧ како подобаетъ жити хр҃тїѧнѡмъ (л. 394 об.).

Закоооустаникꙋ моисїю рекшꙋ ꙗлтѧнѡ аки ѿ лица бжїѧ. се да прѣ лицѣ. вашѝ, пꙋть жизни, и пꙋть смерти. и потѡ из-

бери̑ себѣ̑ жизнь да (л. 295) живе́ши. да и҆зра́дѣ мы̑ воспѣ-
дꙋ́юще оу҆чи́тлю гл҃емъ, ꙗ҆́ко два̀ пꙋ́ти є҆́ста, є҆ди́нъ жи́зни а҆ дрꙋ́гїи
сма̑рти. пе́рвый пꙋ́ть жи́зни, и҆ зако́нъ оу҆ставля́ѥ, возлю́биши гдⷭ҇а
бг҃а своего̀, ѿ всѧ̑ дꙋ́шѧ своеѧ̑. и҆ всѧ̑ со́вѣсти своеѧ̑. и҆ бли́жнѧго своего̀ ꙗ҆́ко и҆ сѧ̑ сѧ, и҆ всего̀ є҆̀ не хо́щеши собѣ̑ то̀ ни ты̑
дрꙋ́гꙋ твори̑. бл҃ви̑ кленꙋ́щѧѧ тѧ̑, моли за гнѣ́вающѧѧ тѧ̑, люби̑
врагѝ своѧ̑. ка́ѧ бо рече̑ ва̑ вл҃ть бꙋ́детъ, а҆́ще лю́бите лю́бѧщѧ̑
вы̑, и҆́бо і҆ ꙗ҆зы́ци то̀ творѧ̑. но̀ о҆ста́тисѧ плотскѝ похотїи, і҆ а҆́ще
оу҆да́ритъ тѧ̑ за ла́ниꙋ̀ о҆братѝ є҆мꙋ̀ и҆ дрꙋ́гꙋю. а҆́ще возда̀ воздаю̑-
щи̑ ми зло́е. а҆́ще по́имѣ тѧ̑ кто̀ по си́лѣ по́прище є҆ди́но, и҆дѝ с
ни̑ и҆ двѣ̑, и҆ хотѧ́щемꙋ на сꙋ́дѣ ста́ти с тово́ю, и҆ ри́зꙋ твою̑
(л. 295 об.) снѧ́ти̑ о҆ста́ви є҆мꙋ̀ и҆ котыгꙋ̀. и҆ взе́млющаго твое̑
не и҆стѧ́зꙋи. просѧ́щемꙋ оу҆ тебѐ да́и, і҆ хотѧ́щемꙋ оу҆ тебѐ за-
и҆мѧ́ствовати не ѿврати́сѧ. потщи̑ всѣ̑ пра́ведно дава́ти, ѿ свои̑
пра́ведны̑ трꙋ́дъ. чести̑ и҆ ст҃ыѧ не оу҆бі́еши не любодѣ́ѩствꙋи
содо́мскаго грѣха̀ блюди́сѧ. про́клѧ бо всѧ́кь творѧ́и такова́ѧ. и҆
с ложе̑ же́нскѝ да не бꙋ́деши. не бꙋ́де̑ бо блꙋ́дѧ̑й въ си̑хъ и҆и҆а̑вы̑.
не оу҆кра́ди, а҆ха́ръ бо оу҆кра̑. въ є҆рихо́нѣ ка́мениѣ̑ побі́ѣнъ живота̀
ѿи҆де. и҆ гиѡ̀зїи солга́въ о҆кра̑ наслѣ̑дова неѣ̑маново пр҃ка́жені́е, и҆ѡ̀да
кра̑ ни́щи̑ гдⷭ҇а преда̀, и҆ раска́ѧвсѧ оу҆дави́сѧ. а҆на́нїа и҆ сѧ̑пфи́ра,
кра̑ша свое̑, і҆ и҆сꙋси́ша дх҃ъ гн҃ь. і҆ а҆́вїе ѿ петра̀ а҆и҆́ла и҆ дрꙋ́га
на́шего оу҆море́на (л. 396) бы́ста. не во́хвꙋи не о҆тра́ви, не ча-
родѣ́и, чародѣ́и бо̀ рече̑ не живе́тъ. не погꙋ́бі̑ мл҃ица во оу҆тро́бѣ,
всѣ̑ бо воображе́ніе дꙋ́шꙋ при̑и҆мъ ѿ бг҃а, оу҆бі́ѣніе бо не пра́ведно
мсти́тсѧ. не прохо́щеши села̀ и҆скреннѧго ни жены̑ є҆го̀, ни волꙋ̀
є҆го ни о҆слѧ́те. не приступи̑ є҆го̀ клѧ́твы. рече́но бо є҆́сть не клѧ́-
тисѧ без ꙋ́ма̀, не о҆ваді̑ ꙗ҆́ко о҆ва́живаѧ оу҆бо́гаго, разража́етъ со-
творшаго и҆. не люби̑ о҆клеветати, ни клеветы̑ приѐмли на бли́жнѧго, ни по́мни зла̀. пꙋ́тїе бо по́мнѧщи̑ зло̀ сма̑рть. не бꙋ́ди
ꙗ҆зы́чен, мꙋ̀ бо ꙗ҆зы́чен не и҆спра́витсѧ на земли̑. и҆ сѣ̑ть
крѣпка̀ мꙋ́жеви свои̑ оу҆стиѣ̑. блюди̑ да не бꙋ́де̑ сло́во твое̑ вотще̑
и҆ всꙋ́с, о҆ се́мъ бо̀ пра́здѣ словесѝ сло́во (л. 396 об.) возда́си,
ѿ словесъ бо свои̑ о҆пра́вдишисѧ и҆ о҆сꙋ́диши̑. не а҆́жѝ погꙋ́бѝши бо̀
рече̑ всѧ̑ гл҃щѧѧ а҆́жꙋ. не гра́би брата своего̀ гра́бленіе̑ злы̑ не

бꙋди лицемѣръ, да ни чѧсть твоѧ с лицемѣры положитсѧ. не бꙋди гордъ, гордꙋ бо гь притиꙗитсѧ. не стыдꙋ лица на сꙋдѣ. ꙗко гнь ѣсть сꙋдъ не ѡ҆ненавиди брата своего̀ въ срдци своѣ. ѡ҆бличенїемъ ѡ҆бличиши рѣ брата своего̀, и не прїимеши грѣха̀ его̀ ради. бѣгаи ѿ всѣ зла̀ не оꙋбойшисѧ. не бꙋди гнѣвливъ ни величакъ, ни ꙗрѧсѧ ни дерзъ, да приимеши ѿместїа каинова, и саоꙋлова, і ісавова ꙗко ѡ҆нъ оꙋби брата своѣ. ѩже ѿзвраннꙋ ѥмꙋ ѡ҆брѣсти ѿ бга. ѡ҆н же дїꙗда гонѧше побѣдившаго голїѧда. возревнова̀ (л. 397) ѡ҆ плѧшꙋщїй добрѣ в доброхвалѣнїи. ѡ҆вѡ̀ дїꙗвѣ воевѡдѣ оꙋби, а҆кенїра і а҆мѣсїю. не бꙋди ѡ҆бавлѧѧ сїа своего̀, да не прелстишї. не бꙋди чары творѧ, ни наоꙋчї оꙋченїю злꙋ, всѧ бо̀ та̀ закѡнъ ѿречѐ. не бꙋди стꙋдослѡвецъ ни намигливъ, ни пїѧница, ѿ того̀ блꙋды и любодѣйства быка̀ютъ. не бꙋди златолюбї, да не и бга мѣсто поработишї мамѡнѣ. не бꙋди величѧ ꙗко фарисѣи. ꙗко возносѧйсѧ смїритсѧ. а҆ высо(к)оꙋмїе в чл҃цѣ мерзость ѣсть прѣ бгѡ̀. не бꙋди жестосердъ и напрасни, ꙗко настаклѧѥ на хꙋлꙋ ѡ҆боѥ. но̀ терпѣливъ и кротокъ и мрости. кротцї ѝ наслѣдѧ̀ землю живы̀. не бꙋди мерзокь, ꙗко мꙋ дерзокъ ѡ҆ꙗдаѣтъ во зло̀ (л. 397 об.) не запрещати рабꙋ своемꙋ во̀ гнѣвѣ дша̀ своеѧ. егда̀ когда̀ ѡ҆здохнѣ на̀ тѧ, и бꙋдетъ на тебѣ гнѣвъ бжїи. не дѧжь бо рѣ всѧкомꙋ чл҃вꙋ проклѧти себѐ. клснꙋщемꙋ бо тѧ во̀ гнѣвѣ дїꙗ̀ своеѧ, оꙋслышї сотворивыи его̀. братїа и сердоболѧ своѧ не презри, свой бо речѐ племнї. не возненавидиши. не ниди на мл҃твꙋ, и дїнь лꙋкавствїѧ твоего̀. прѣ дѧжь не ѡ҆станешисѧ гнѣва своего̀. слꙋчаѧщаѧтї смрти тїѧ̀ приѣмли. и напасти беспечалїѧ вѣдыи ꙗко мꙋзда̀ тї ѿ га̀ даѣтсѧ, ꙗ҆ ї҆ѡвꙋ и ла̀зарю. и глѧющаѧ тї слѡво бжїе прослави, и помнї его̀ дїнь и нощь, почтї его̀ бывшаѧ ти, ꙗко добрї ходатаи. ї҆дѣ бо бжїе оꙋчение, тꙋ и бгъ ѥ. (л. 398) взыщи по всѧ дїї лица̀ сты̀, да почюѣши словеса̀ и, не сотворїши кражды̀ к нїи. помѧнꙋвъ дафана и а҆вирона, ꙗко ѡ҆печа̀листа моисеѧ. и пожрѣ ѧ҆ землѧ. тꙋ пꙋть ѣсть жизни. смртъныи ѣсть пꙋть ѩже и дѣлѣ злы̀ видимы̀, в то̀ же ѣсть неоꙋвѣдѣнїе бжїе. ѩже быва̀ю блꙋдї оꙋво и любодѣйства и прочаѧ. всего̀ зла̀ того̀ ѹтѧщаѧ ѿбыти, воздержанїе лю-

бимъ во обьѧдѣніи и питіи. ꙗко речѣ апл҃ъ, аще ꙗсте и пиѣте, аще ино что, все и славу бжію творите. обѣжерливыи же гл҃ть, иже во чрево и слава, и студѣ ихъ. и паки прр҃ко гл҃тъ будите сти, ꙗко азъ ст҃ъ есмь гл҃тъ гь. и тому славу воспемъ, не словесы но добрыми дѣлы, бгу ишему сл҃: ∞

По молдавскому сборнику половины XVII в. напечатано русское «Поученіе о лѣчащихся въ болѣзни волхвованіемъ» (№ 72). Это—извѣстное Поученіе, нерѣдко встрѣчающееся въ русскихъ сборникахъ и довольно обычное въ Измарагдахъ[1]), причемъ иногда оно приписывается Іоанну Златоустому, наприм., въ Измарагдѣ Моск. Синод. Библ. 1518 года (Слово по счету 10, № 230, л. 14 об.), Императорской Академіи Наукъ XVI в. (бывш. наше собр. № 7, л. 13 об.) и др. Попадается оно также и въ великопостномъ Златоустѣ опредѣленнаго типа, напр. Тверского музея XVI вѣка (Слово по счету двѣнадцатое; № 29, л. 13; читается въ субботу первой недѣли вел. поста), но молдавскую рукопись нельзя ни въ коемъ случаѣ назвать «Златоустомъ», хотя въ ней и собраны Слова на великій постъ. По изслѣдованію проф. А. С. Архангельскаго, «Слово Іоанна Златоустаго о лѣчащихся въ болѣзни волхвованіемъ и наузы заимствовано главнымъ образомъ изъ шестого Слова Іоанна Златоустаго «на іудеевъ», читаемаго въ числѣ другихъ и въ Маргаритѣ; но авторъ измарагдовскаго Поученія, повидимому, пользовался не подлиннымъ Словомъ, но отрывками, приводимыми изъ него въ 47 Словѣ Пандектъ Никона Черногорца. Послѣдніе во всякомъ случаѣ были у него подъ руками—на что указываютъ ссылки его на правила седьмого собора; соотвѣтствующія выписки изъ соборныхъ и градскихъ законовъ приведены въ томъ же

---

[1]) Обычное въ Измаградахъ второй редакціи, это Слово является въ спискахъ первой редакціи въ краткомъ отрывкѣ изъ полнаго Слова, *В. А. Яковлевъ*, Къ литературной исторіи древне-русскихъ сборниковъ. Опытъ изслѣдованія „Измарагда". Одесса. 1893, стр. 93—94 и 173.

Словѣ Пандектъ. Впрочемъ, едва-ли авторъ измарагдовскаго Слова не пользовался также находящимся въ Златоструѣ — «Словомъ о болѣзнехъ оутѣшно и о врачехъ» (Творенія отцовъ церкви въ древне-русской письменности. IV. Творенія І. Златоустаго въ древне-русскихъ Измарагдахъ. Казань. 1890, стр. 103). Мы сравнили молдавскій текстъ со всѣми, указанными проф. А. Архангельскимъ, и пришли къ выводу, что ближе всего оно къ Златоусту, напр. собранія П. Щукина XVII вѣка (№ 62, л. 81 об.), сходство же съ текстомъ Златоструя—самое отдаленное; поэтому оно имѣетъ мало отношенія къ записи, которая читается въ концѣ молдавскаго сборника:

а҆ сѐ мно́ѕи ї҆ре҆ї҆е мѫ́дри бѣ́шѧ. и҆ кни́гы мнѡ́гы и҆спи́
саша. соломѡ҃ прѣмѫ́дръ бѣ на́че вѣсѣ҃ чл҃къ
въ і҆ер҃алмѣ жи́вѧщи. и҆спи́са бѡ҃. ѯг҃. при́тъчи и҆
ѯе҃. пѣсни. въ дни е҆зекі҃илѣ ц҃рѧ. ѿвы оу҆во ѿ кни҃.
и҆зъбра́нны бѣшѧ. ѿвѣ҃ ѿгн҃ію прѣда́ны бѣшѧ.
ѿри́гѣ же е҆ре́тикъ сѫ́ще съста́ви. ѯѕ҃. кни҃.
а ѯк҃. бѣ потопи҃. и ѯа҃. по́жже. а҆ и҆сидѡ҃.
полѹи҃сі҃ѡскы и҆спи́са ѯі҃. кни҃. а҆ птоло́мѣи
кънїголю́бець събра́ до ѯн҃. кни҃. а҆ сѹ́мєѡ ц҃рь
блг҃арскы и҆спи́са мнѡ́гы кни́гы. и҆ ꙗ҆ко дн҃ь
ц҃рь на зла́ты строу́и. и҆гра́ше [1]). и҆ кни́гы на́че
вѣсѣ҃ любѣ́ше: ∝

сла҃ бо҃ съвръши́телю. да́вшемоу
сконча́ніе бл҃го. а҆мн҃: ∝ ∝ ∝ ...

Говоря о приведенной записи, мы ставили вопросъ: «интересно было бы найти источники, которыми пользовался со-

---

[1]) Ср. послѣсловіе въ Златоструѣ, приписываемомъ болгарскому царю Симеону: ꙗ҆ кнїгы златострѹѧ нарекыше. ѥльма же дх҃а ст҃аго ѹчениѥ. акы златыими стрѹами чл҃кы сладкыими рѣчьми ѿмыкаѧ... кѣ бо҃ приходит, В. Малининъ, Изслѣдованіе Златоструя, стр. 31.

ставитель этой записи» [1]). Теперь мы склонны считать и ее русскаго происхожденія. Во первыхъ, въ извѣстномъ Сборникѣ Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря 80 и 90 гг. XV вѣка на л. 223 читается слѣдующая замѣтка безъ заглавія: «Соломонъ написа ҂г҃. приточъ, а пѣсніи. ҂е҃. а̑ сидоръ пелоусиѡтьскы деса̑ тыса̑ книгъ, състави. а ѡригеѡнъ ѐретикъ състави. ҂ѕ҃ кни҃. а̑ ѡптолѹмѣи книголюбець собра книги многы въ ѐгиптѣ, до петдесѧ̑ тысящь» [2]); юго-славянскимъ же рукописямъ эта замѣтка совершенно неизвѣстна. Во вторыхъ, русское происхожденіе молдавской записи видно еще изъ послѣдовательнаго употребленія 3 мн. особаго вида преходящаго съ основой аориста.

«Сказаніе объ убіеніи кн. Глѣба» (№ 73) — обычная статья въ русскихъ Прологахъ и служебныхъ Минеяхъ. Поэтому дополнимъ описаніе нѣмецкой Минеи на сентябрь, 1602 года (Слав. и русскія рукописи румынскихъ библіотекъ, стр. 680) перечнемъ статей—Словъ, Поученій, Притчъ и т. д.—которыя вошли въ составъ прибавленія къ рукописи, вслѣдъ за текстомъ богослуженій (цифры означаютъ дни мѣсяца):

2. слово ѡ юноши. колочиѡшимь мр҃твцѣ и покаавшимсѧ иже въ гробници.

Нач. Ст҃ыи ѿцъ нашь іоаннъ, иже въ кифаидѣ (sic) мнихъ.

---

[1]) Мелкіе тексты и замѣтки. II. Запись съ упоминаніемъ царя болгарскаго Симеона. *Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. Акад. Наукъ*, 1897, II, 360.

[2]) *Ученыя Записки Академіи Наукъ* II Отд., т. V, стр. 25; стр. 35 — о собираніи книгъ Птоломеемъ (л. 464) Подобныя же замѣтки намъ попадались среди вводныхъ статей къ русскимъ Хронографамъ. Ср. сравненіе сербскаго деспота Стефана „въ любоучительствахъ" съ „премудрѣйшимъ Симеономъ" и Птоломеемъ „въ испытаніяхъ и изысканіяхъ божественнымъ ветхимъ и новымъ писаніямъ" (Четырецарствіе 1418 г., *Л. Стоянович*ъ, Записи и натписи. I, 71), и „великаго въ царехъ Симеона" съ тѣмъ же Птоломеемъ: „являяся имъ новый Птоломѣй не вѣрою, но желаніемъ паче" и т. д. (*И. Срезневскій*, Свѣдѣнія и замѣтки, LXXXI стр. 5—6).

повѣдаше сице гл҃ѧ. бѣше оуноша въ градѣ. много зла сътворивь...

3. слово ѡ гнѣвѣ дръжаще во гнѣвь на дроуга. да емоу соу въ ѡбла҃ діаволоу.

Нач. Повѣдааше исакь мни҃. бы҃ ми рече нѣкоѥ котора и҃ брато҃, имѣ҃ на нь гнѣвь. дѣлаѧ҃ свое рѧкодѣніе помѧто҃сѧ...

7. пооученіе на прѣпра҃деньство ро҃ства ст҃ыа б҃ца.

Нач. Да є҃ вѣдоуще братіа. ꙗко въ сіи дн҃ь є҃. прѣпра҃зньство рѫ҃тва ст҃ымъ бц҃ѧ присноде҃вы м҃ріа. да изберетсѧ въ цр҃ковь...

7. слово ѡ покаанїи.

Нач. Бы҃ нѣкто єп҃пь въ нѣкоѥ҃ градѣ. и по діаволю дѣиствоу впаде въ блѧ҃...

8. поученіе на рожѥ҃ство бц҃и.

Нач. Приспѣ врѣмѧ братіа сп҃сеніѧ нашемоу се во въсіа намь въ т҃мѣ грѣховнѣи сѣдѣщимь. селеніе мысльнаго сл҃нца х҃а..

8. слово ѡ мѧринѣ дрѣвосѣ҃цѣ.

Нач. Бы҃ нѣкогда въ кипръстѣи странѣ вѣдождіе много...

9. иже не ѡсоужа҃но мл҃ити. нѧ покрывати съгрѣшаѩаа.

Нач. Никтоже во въ истинѧ да навидить грѣха. ꙗко же ст҃іи...

13... пооученіе прѣ҃ въздвиженіемь ч҃тнаго кр҃та гн҃ѧ...

Нач. Да есте вѣдѧще братіа ꙗко въ сіи дн҃ь є҃ прѣпра҃здество...

14. пооученіе на въз҃виженіе ч҃тнаго кр҃та.

Нач. Дне҃ братіа кр҃ть пр҃тыи въз҃визаетсѧ. и раз҃рѣшаа прегрѣшенїа наша. и въсѣко лѣто ѡбнавлѣа въз҃виженіе҃...

15 ѿ лимониса наказаніе ѡ помыслѣ҃.

16 ст҃ымъ м҃ люмилы бабы вѧцьславлѧ... (Одно заглавіе). слово ѿ лимонса ѡ дорофеи пѧстынїницѣ.

17. слово ѿ патерика. ѡ гнѣвѣ и ѡ покаанїи.

Нач. Бра҃ скрѣвь имѣаше на брата. слышаѩше тои пріде покаатисѧ емоу. ѡн же не ѿвръзе емоу двери...

18. слово ѡ милостыни.

Нач. Чл҃вь нѣкто въ костѧнтинѣ градѣ. ѕѣло бѣ мл҃тивь ..

19. сл҃ѡ ѿ патерика ѡ плачющимсѧ минсе по въсѣ дн҃и.

Нач. Бра ѡблекся въ ѡбра мнийскыи. йшѣ въ гора нитрінскаѧ. бѣ же келіа его блй иного брата. и слышаша его вѣсѣ дни плачѧщасѧ грѣховь свой ради...

20. слово ѡ прѣзвитерѣ его свѧза епнь ѿ слѧвы.

Нач. Повѣдаше фелѡ хвь рабь. ꙗко дрекле въ гоненіи хртіаны...

21. слб ꙗко пб'ваѣ жити.

Нач. Хртіанинь вѣсѣкыи кромѣ не вѣ (sic). хртіаномь вѣрный да прѣбываеть без дѣланіа грѣховь, ꙗко дрмь бжіи...

22. слово ѡ юноши ковавцимь грть (sic) патрикіѧ и приложившемоу своего злата і златинкь.

Нач. Бѣ нѣкто юноша хитрь зѣло. ковати златомь вѣсѣкы тиари. и семоу повелѣ патрикіи крть сковати...

22. слово ѡ нѣкоемь игѧменѣ иже молѧшесѧ ѡ свой черньцѣ да бывше съ ни вошли въ рай.

Нач. Повѣдаше ꙗша лѣстъвничьникь. бѣ нѣкто игѧмень стть ѡбщемоу житіѧ ѡцъ. и вѣсѣкаѧ добродѣтелію ѹкрашень...

25. слово ѡ прѣзвитерѣ вѣпашемоу въ прѣлюбодѣаніе. и прощенѧ быти покаанїе.

Нач. Прѣзвитерь нѣкыи въ костѧнтинѣ градѣ. и ѿ дѣтьства наложе емь діаволимъ...

26. слово игѧмена синаискыѧ горы ѡ покаанїи и ѡ юноши разбонникоу его сїсе ꙗша фелѡ.

Нач. Пришѣ великыи оученикь хвь ꙗша фелѡ. въ гра ассінскіи и обрѣте юношѧ добра ѡбразѡ. и вѣзрастомь велика..

28. стрть стго кѧцьсла кнѧзѧ ческаго (Одно заглавіе). прічѧ ѡ тѣлѣ и о дши чачи и ѡ кѣскрсеніи мртвый (см. выше стр. XCIX и 151—152).

30 ѿкровеніе стго ефрема о просфѧрѣ сѣблазнившѧѧсѧ брадоу (sic). Изъ Паренесеса, эвхаристическое чудо.

Нач. Нѣкто мний порѧганъ бысть діаволо. помысли въ себѣ глѧ. ꙗко нѣсть тѣло и кровь имь ꙗреи слѧжать...

Двѣ предпослѣднія статьи въ отдѣлѣ русскихъ произведеній,

представленныхъ въ рукописяхъ съ тырновскимъ правописаніемъ и молдавскаго происхожденія,—«Слово о дьяволѣ уводившемъ братію изъ церкви до окончанія службы», (№ 74) и «Слово о черноризцѣ, убѣгавшемъ изъ монастыря» (№ 75)—извлечены изъ одной и той же рукописи 1505 года и имѣютъ много общаго по содержанію, восходя къ одному источнику. Поэтому будетъ интересно, въ дополненіе къ текстамъ открытыхъ статей по тырновскому списку, привести тѣ же статьи по русскому списку. Оказывается, что обѣ статьи взяты не прямо изъ Печерскаго Патерика, какъ можно было думать на основаніи заглавій: ѿ патерика и ѿ патеріка роускаго, а изъ Пролога. Такъ, эти же статьи находимъ, напр., въ Прологѣ собр. П. Щукина первой половины XVI вѣка (№ 101, лл. 540 и 509 об. Ср. Макарьевскія Четьи-Минеи подъ 10 и 26 мая. Успенскій списокъ лл. 733 об. и 759 об.), откуда и печатаемъ нижеслѣдующіе тексты. Замѣтимъ только, что въ тырновской рукописи, сборникѣ аскетическаго содержанія, обѣ русскія статьи помѣщены среди разсказовъ изъ египетскаго Патерика.

I. к той дн҃ь сл҃о ꙗко диꙗволъ ѿводи҆ ѿсъ цр҃кви до ѿпѣтьꙗ чл҃кы (л. 540).

Бѣꙗше ста́рецъ прозорли́ ду́хо. и҆ печерско́ манастыри. и҆мене҃ матѳе́и. и҆ е҆диною ꙋ҆хо́ е҆мꙋ стоꙗщꙋ въ цр҃кви на мѣстѣ своемъ. възве҃ ѡ҆чи свои прозрѣ́ по бра́тіи. и҆же стоꙗ́ поюще по ѡ҆бѣ́мꙗ страна́мъ. и҆ видѣ ѡ҆бьходꙗща бѣса. въ ѡ҆бра́зѣ ꙗ҆ꙋ҆а и҆ ꙗ҆дѣ. и҆ носꙗща въ приполѣ цвѣ́тки и҆же гл҃етсꙗ лѣпокъ. и҆ ѡ҆бходꙗ подлѣ бра́тію. и҆ и҆зимꙗꙗ ꙗ҆ко цвѣто҃. и҆ вержаше на кого любо и҆ а҆ще прилꙗꙗше к комꙋ цвѣтокъ. и҆ поющій ѿ бра́тіꙗ. мало постоꙗ́. [и расла́бенъ ꙋмо҃ винꙋ сѫтвори ꙗкꙋ любо. и҆здꙗше ѿсъ цр҃кви и][1]) ше҃ к келию и҆ ꙋспꙗше. и҆ не възвра́тꙗше҃ въ цр҃квь до ѿпѣтиꙗ. а҆ще ли вержаше на дрꙋгаго и҆ не прилꙗꙗше к немꙋ цвѣто҃. и҆ тѣ стоꙗше крѣпко въ пѣніи. дондеже ѡ҆поудꙋ ꙋтренюю. и҆ се видꙗ старець повѣдаше бра́тіи своей. да се слышавше ꙋтвердиша́ мыслію. и҆ не и҆зходити ѿсъ цр҃кви до ѡ҆пꙋщенꙗ.

[1]) Въ рукописи приписано позднѣе

П. в той дн҃ь слꙋ҃. ѿ черноризци исходѧщий из манастырѧ (л. 509 об.).

В земли рꙋстѣй. въ градѣ кіевѣ. мѣсто зовомое верестовое. и тꙋ е҃ манастырь ст҃ыѧ ві҃ца. гл҃емый печерьскый. тꙋ бѣ черноризець слабо живый. при ст҃ѣмь ѳеѡ҃сій. и часто ѿбѣгаше манастырѧ. и пакы приходѧше. блж҃ейный с радостію пріимаше его. гл҃ше бо не имать въ ѿставити его тако. да кромѣ манастырѧ сего скойчаетсѧ. се бо аще и мнѡгажы ѿходѧ е҃ ѿ на҃. но конець имать житію въ манастырѣ семъ (л. проп. 511) приати. и молѧше с плачем бга ѡ не просѧ терпѣниѧ емꙋ. таче по мнѡзѣмъ емꙋ исхоженій. пріиде єдиною къ манастырю. молѧсѧ великомꙋ ѳеѡ҃сію да бы приа҃ былъ. то же м҃тивый ꙗко ѿвца ѿ заблꙋженіѧ пришеше. тако того с радостію приа҃. и причьте и въ стадꙋ своемꙋ. тогда же черноризець тъ иже бѣ. свойма рукама дѣлаꙗ стѧжалъ имѣниѧ мало. бѣ бо полотна дѣлаѧ. и сиѧ принесъ пре блж҃ены положи. таже ст҃ый гл҃а емꙋ. аще хощеши черноризець съверъшенъ быти. иземъ сиѧ ꙗко ѿслꙋшаниѧ дѣло е҃. вверзи и пещь горѧщꙋ. ѿй же теплъ на вѣрꙋ сый. поселѣніе блж҃ейнаго. несъ и вверже ѿ и пещь. и тако изгорѣ. самъ же ѿтолѣ живѧше в монастыри то҃. прочаѧ дни своѧ. и тако тꙋ по г оцеціи блж҃ейнаго оуспе с миро҃.

Послѣдняя небольшая статья — «Сказаніе о звѣздѣ Цигрѣ» (№ 76), извѣстное и въ румынскихъ переводахъ, напр. Сборникъ Румынской Академіи XVIII в. № 274, л. 104; въ рукописи: цитеръ (sic) *I. Bianu*, Catalogul manuscriptelor românesci, p. 622. Русское происхожденіе статьи въ издаваемой рукописи засвидѣтельствовано заглавіемъ: съписано есть сіе ѿ лоунника роускаго ѧзыка (стр. 160). Въ прошломъ вѣкѣ рукопись была въ рукахъ малорусса, что̀ видно изъ слѣдующей замѣтки, помѣщенной въ концѣ рукописи на обложкѣ:

Человиче, не вѣрь сей брехни,
А того луче бойся Бога!
Смерть бѡ стой у порога:

Ось тоби и въ небо дорога!
А за звѣзду — чиста брехня.

Михайло Лотоцкій з Бе....ки.

Рокъ Божи 1800 августа 15.

Къ изданнымъ въ настоящемъ выпускѣ текстамъ прибавимъ напечатанное нами раньше Слово Феодосія игумена печерскаго [illegible] Изяславу «о вѣрѣ варяжской» по тырновской рукописи конца первой половины XV в. (Изъ славянскихъ рукописей. № [illegible], стр. 23—26), Мученіе Георгія Новаго псковскаго [illegible] Исаи по тырновской рукописи 1552 года (Приложение ко II кн. настоящей серіи, стр. 9—109), неизданную еще «Повѣсть полезную о латинахъ, яко отлучишася [illegible] отъ святыя Божія церкве» [illegible], основательно приписываемую Даніилу Галицкому (см. выше, стр. LXXIX). Напечатанные тексты выявляют русские орѣховаты не всегда ярко: на [illegible] слова-терминами, формами и описаниями [illegible] русскій. Встречаются тексты въ таких [illegible] правилахъ графики, [illegible] русскомъ происхожде- [illegible] Пятницкого монаха [illegible] тырновскихъ текстовъ- [illegible] могутъ [illegible] или Бусо- [illegible] въ [illegible] тырнов- [illegible] рус- [illegible] шаг- [illegible] при- [illegible] Славянские по- [illegible] инвентарю [illegible].

[illegible]

сказаніе о раклїи цри. и ѡ семьрами[ис] црци. и о стопѣ. и о людѣ дикїи имахѹ бо шесть роукь и шесть ногь. въ всякого баше и о людѣ исоглавныи. и ѡ рацѣ. назѣхъ. иже соуть хрестиане (л. 68).

И землю нѣкоуѭ дивнѭ и красноу пришѣ александрь воискомь своимь, таѭ же бо землѭ полна овоцїѭ различного. и тоу два стопа высока обрѣтошѭ, златомь иськоусны сътворена. иракліѭ црѭ обра. и серамиды црци на стопѣх къ си столпомь пришѣ александрь црь. и плакаисѧ много рече, дивнїи въ чаицѣх ираклію црю. и серамидо црце како доврѣ въ мѣстѣ сихъ цртвовасте. и доврѣ оумрьли есте, памѧ ваша есть по съмети стоить. и въ цртво и пришед съ воискоѭ своеѭ ста. и з. дни тѧ стоѭвь. и дворове поусты иракліевы обротоша (sic), и златомь и бисеромь. и каменїемь оукрашены, и тако въ ноутрьноуѭ поустыню идоша. з. дни...

сказаніе ѡ адамѣ и евѣ. и ѡ бланы людѣ. иже нагомоудрьци. родь сифовь сна адамова (л. 72).

И тако александроу рекшоу къ философомь. шкѧдоу си въ отоцѣх сихъ въселишасѧ, они кь немѧ рекоша. адамоу оубо прашїю нашемоу. престоупивышѧ заповѣдь бжїѭ. и из раѭ изьгнаноу бывшоу. и в тои отокь въселишасѧ. и бы. р. лѣт. въ отоцѣ томь провожаѭ, и на раи позираѭ въсегда плакалшесѧ. и красныѭ доброты раискыѭ поминаѭ, и ту два сна роди каина и авелѧ. и си любви позавидѣвь дїаво, брата на брата повиже. и каинь авелѧ оуби. и скръбїю же великоѭ оскръбивсѧ прашїць нашь адамь. и прабаба наша ева, и райское изьгнаніе поминаа. и на раи позираѭще. сна своего авелѧ мртва прѣдь собоѭ дръжаще зрѧ, бѧхѧ плачашоусѧ въсегда создѣтель же въсѣх небоу и земли творець гь. неизрѣньноуѭ жалость, и безьмѣрьноуѭ его скръбь. прашїа нашего видѣвь адама. агла къ немоу посла. повелѣваа о земнородній, и прѣсть создайныи въ чаицѣ...

Что здѣсь нельзя говорить о русскомъ спискѣ съ югославянской рукописи,—показываютъ какъ самая редакція текста, такъ и тѣ робкія уклоненія въ сторону тырновскаго пра-

Ось тоби и въ небо дорога!
А за звѣзду—чиста брехня.
Михайло Лотоцкій з Бе....ки.

Рокꙋ Божя 1806 августа 15.

Къ изданнымъ въ настоящемъ выпускѣ текстамъ прибавимъ напечатанное нами раньше Слово Ѳеодосія игумена печерскаго къ кн. Изяславу «о вѣрѣ варяжской» по тырновской рукописи конца первой половины XV в. (Изъ славянскихъ рукописей. М. 1898, стр. 23—26), Мученіе Георгія Новаго псковскаго іеромонаха Ильи по тырновской рукописи 1552 года (Приложеніе ко II вып. настоящей серіи, стр. 9—109), неизданную еще «Повѣсть полезную о латинахъ, како отлучишася отъ грекъ и отъ святыя Божія церкве» [1]), основательно приписываемую Пахомію логоѳету (см. выше, стр. LXXIX). Напечатанные тексты выдаютъ русскіе оригиналы не всегда ярко: на ряду съ чисто-русскими словами-терминами, формами и описками неопытныхъ писцовъ-румынъ, встрѣчаются тексты въ такой степени выдержанные въ тырновскихъ правилахъ графики, что иногда очень трудно догадаться о русскомъ происхожденіи статьи; таковы, напримѣръ, всѣ тексты нѣмецкаго монаха Гавріила. Но существуетъ особый родъ тырновскихъ текстовъ-копій съ русскаго, гдѣ малоопытные писцы—иногда быть можетъ и русскіе, напр. уніаты Трансильваніи, Галичины или Буковины, у которыхъ до начала XVIII в. были въ ходу тырновскія рукописи—не умѣли справиться съ «тырновизаціей» русскихъ оригиналовъ и выдавали послѣдніе на каждомъ шагу. Такіе тексты очень нерѣдки, и для характеристики ихъ приведемъ отрывки изъ Александріи и Никодимова Евангелія по Сборнику XVII в. монастыря Бисериканъ (по инвентарю преосв. Мелхиседека № 53, Notite etc., pp. 88—89).

---

[1]) Другой юго-славянскій списокъ—въ Сборникѣ В. Ундольскаго № 1280, л. 305, повидимому, XV—XVI вѣка (первая часть рукописи старше XIV—XV вв.).

сказаніе о раклїи цри. и ѡ семьрами^ин црци. и о стопѣ. и о людѣ дивїи имахѹ бо шесть роукь и шесть ногь. въ всякого каніе и о людѣ псоглавы. и ѡ рацѣ. назѣхъ. иже соуть хрестиане (л. 68).

И землю нѣкоуѫ дивнѫ и красноу пришѣ алексьандрь воискомь своимь, таѫ же во землѫ полна овощїѫ различного. и тоу два стопа высока обрѣтошѫ, златомь иськоусны сътворена. иракліѫ црѫ обра. и серамиды црци на стопѣх къ си столпомь пришѣ александрь црь. и плакаисѧ много рече, дивнїи въ чл҃вцѣх ираклію црю. и серамидо црце како добрѣ въ мѣстѣ сихь цр҃тво-васте. и добрѣ оумрьли есте, памѧть ваша есть по съмѣти стоить. и въ цр҃тво и пришед съ воискоѫ своеѫ ста. и ѕ. днїи тѫ стоѧвь. и дворове поусты иракліевы обротоша (sic), и златомь и бисеромь. и каменїемь оукрашены, и тако въ ноутрьноуѫ поустыню идоша. ѕ. днїи...

сказаніе ѡ адамѣ и евѣ. и ѡ бл҃ны людѣ. иже нагомоудрьци. родь сифовь си҃а адамова (л. 72).

И тако александроу рекшоу къ философомь. ѿкѫдоу сїи въ отоцѣх сихъ въселишасѧ, онїи ѭ немѫ рекоша. адамоу оубо праѿцю нашемоу. престоупивышѫ заповѣдь бж҃їѫ. и из рае изьгнаноу бывшоу. и в тои отокь въселишасѧ. и вы. р. лѣт. въ отоцѣ томь провожаѧ, и на раи позираѧ въсегда плакаашесѧ. и красныѧ доброты раискыѧ поминаѧ, и ту два си҃а роди каина и авелѧ. и си любви позавидѣвь діаво, брата на брата повиже. и каинь авелѧ оуби. и скръбїю же великоѫ оскръбивсѧ праѿцъ нашь адамь. и прабаба наша евва, и райское изьгнаніе поминаа. и на раи позираѫще. си҃а своего авелѧ мр҃тва прѣдь собоѫ дръжаще зрѧ, вѫхѫ плачашоусѧ въсегда сѫдѣтель же въсѣх нбоу и земли творець гь. неизрѣньноуѫ жалость, и безьмѣрьноуѫ его скръбь. праѿца нашего видѣвь адама. аг҃ла къ немоу посла. повелѣвая о земнорѣнїи, и прѣсть сѫздайныи въ чл҃цѣ...

Что здѣсь нельзя говорить о русскомъ спискѣ съ югославянской рукописи,—показываютъ какъ самая редакція текста, такъ и тѣ робкія уклоненія въ сторону тырновскаго пра-

вописанія отъ русскаго, которыя такъ характерны для русскаго писца Буковины или Галичины. Вторая статья изъ того же бисериканскаго сборника, какъ видно изъ заглавія: Страсти господа бога нашего ісоуса христа, по-латинѣ то есть Пасѣѧ, представляетъ малорусскій переводъ какой-то польской «Пасіи»,—и немногія, но яркія черты болгарскаго правописанія лучше всего говорятъ о томъ, что копія была сдѣлана именно съ русскаго оригинала писцомъ, знакомымъ съ славяно-молдавскими рукописями (въ половинѣ XVII в. рукопись была въ Молдавіи).

прѣсловіе ѡ стр҃ти христовѣ. и ѡ моучеиїй.

Нн҃ѣ всѣ҃ прр҃ки прр҃чествіѧ конець избытіа є҃. нн҃ѣ всемоу писанію. исплъненіе є҃, нн҃ѣ недовѣдомыи рѣчи ѿ початка свѣта въ ꙗвьность. и въ познаніе всѣмь пришьли сѧ҃ потреба є҃ того слѧхати всѣмь хр҃тіаномь, а ис наибольшеѧ пильностіѧ. ижь бы ни ѡ чемь иномь мыслити, але з неликою скрооухоѧ чьтомымь. изь горѧчими слъзами ѹнимати, а такыѧ ставити мыслю ꙗко бымо были тѣломь тѧ҃. а дх҃овьноѧ мыслю въ вышьнемь іероусалимѣ ходѧчи за хр҃томь бг҃омь нашѝ, а смотрѧчи очима нашима. оумѧченіѧ нашего мл҃тиваго избавителѧ ѿ безаконнь҃, и злойравны҃ жидовь за спасеніе рода нашего, нн҃ли почьнемь слоухати помолимсѧ с пильносьтіѧ и ськроухоѧ срчьноѧ. до всего мл҃тиваго ба, иже бы его ста мл҃ть даль намь жалобливое и оумиленое вздыханіе а слъзы срчныѧ. его стое оумѧченіе шплакати и шбьрыдати ꙗкоже безь шсѣненіѧ, дх҃а стаго намь є҃ немощьно ласкы дарь стго дх҃а. такь борьзо възыскати, едино презь ей стоуѧ мл҃ть пречтоуѧ двоу мр҃іѧ. ꙗко притѣкаемь до ей стой мл҃ти до сна еи, га ба и спса нашего ѡ причины. ѝ бы его ста мл҃ть посла въ срца наша ласкѧ и дарь стого дх҃а, вамь съ оуниманіемь и съ вѣроѧ выслоухати. а мнѣ грѣшномоу даль бы вѣле хѹдости моє. стомь оумѧченіи... Послѣднія слова: Мы же вѣрніи хр҃тіане, слышачи такоуѧ покорѧ невымовьноуѧ нашє҃ мл҃тиваго избавителѧ. іа сѧ его ста милость оукорѧль бе҃закойнымь жидомь на длѧ грѣшны, ажь до смр҃ти и погребеніѧ. и

невымовьноуѫ ласькѫ его ста мать намъ грѣшнымъ нїѣшьнего дне оуказаль иже своеѫ стоѫ моукоѫ. и смртїа насъ грѣшны з моци дїавольскои не пскла вѣчнаго выкоупиль (л. 189).

Подобныхъ примѣровъ можно привести не мало, и они свидѣтельствуютъ о значительныхъ размѣрахъ русскаго влiянiя на славянскую письменность у румынъ. Конечно, далеко не всегда можно установить опредѣленную редакцiю извѣстнаго памятника, съ которой и сдѣлана копiя писцомъ-румыномъ. Но еще труднѣе указать ту самую рукопись, которая служила оригиналомъ. Какъ относился писецъ къ оригиналу? Дѣлалъ ли онъ посредствующую копiю, въ которой измѣнялъ русское правописанiе въ сторону тырновскихъ требованiй, и затѣмъ уже переписывалъ начисто, или дѣло было настолько несложнымъ, что подобныя измѣненiя не представляли затрудненiй при самой перепискѣ?—На этотъ вопросъ мы имѣемъ возможность отвѣтить съ необыкновенной опредѣленностью. Мы нашли рукопись русскаго, точнѣе—западно-русскаго письма, переписанную въ Луцкѣ въ 1462 году (Сборникъ Императорской Академiи Наукъ, бывшаго нашего собранiя инв. кат. № 21). Въ XVI — XVII вв. она была уже въ Молдавiи, и неизвѣстный писецъ-тырновистъ переписалъ изъ нея нѣсколько статей. Если мы не можемъ указать мѣстонахожденiя его копiи, то для нашихъ цѣлей много интереснѣе тѣ подготовительныя для переписки поправки, которыя онъ сдѣлалъ въ самой рукописи—то черными чернилами (чернила оригинала сильно выцвѣли) надъ строками, то подчистками, то перечеркиванiемъ и т. д. Поэтому мы можемъ познакомиться съ тѣмъ, какъ онъ измѣнялъ основной русскiй текстъ. Приведемъ его поправки въ статьѣ сл҃о ѡ адамѣ и о х҃ѣ вплощенiи (лл. 85 об. — 87). На первомъ мѣстѣ—русскiя написанiя, на второмъ—переправленныя тырновскiя: свершенъ—съвьршенъ, акы—ꙗко, роуцѣ—рѫцѣ, простре—прострѣ, позѣ—позѣ, ко крѣтоу—къ к., жолчи—жїчи, вкусн—въкусн, виденъ—видѣнъ, оусноу—оусн҃ѫ, изѫ ребро—

й изъ р., створи—сътвори, женоу—жена, и сточи—й источи, водоу—вода, кровію—кръвію, искоупить—искоупить, накорлй—накръмй, колчець—кълчець, терновъ—тьрновъ, скорбнымъ—скръбнымъ, житьемъ—житіемъ, входити—въходити, вънидоуть—изнидоуть, оумножю—оумножа, ржтво—рожтво, рожьши—рожьши, та тако, творящаа—творящаа, ерданьскиѧи—єврданьскиѧи, но—ни, ѡдѣлаисѧ—ѡдѣлисѧ, живоущимъ—живящимъ, сниде—сниде, познаю—познаи, розоумѣють—разоумѣть. Какъ видно изъ приведенныхъ примѣровъ, при поправкахъ разставлялись и ударенія, которыхъ не было въ основномъ текстѣ. Исправленія коснулись довольно интересныхъ подробностей, показывающихъ разницу въ югославянской и русской графикахъ, напр., на л. 94 об. ѧ, имѣющій цифровое значеніе, всюду переправленъ на ц. Затѣмъ поправки идутъ не въ цѣлыхъ статьяхъ, а частями, причемъ иногда сдѣланы другой рукой, напр. на л. 103: ноужа—нужа, многы—многы, стыпа—стыта [1]), пасеалы—плѣсалы, мню—мню, премешати—прѣмѣнати, во пшеницю—на пшеницу, сѹши—сѹши, скверноу—скверну, ноудящю—нудящю, прю—пру и др., или на л. 106 и об.: изьѣлы—изъяды, рогтающисѧ—рагающисѧ, терпаще—трапаще, ѿверзи—ѿверзи, костоко—кастоко, пѣ—пѣснь, но сдѣ преніе—нѧ сѧдѣ преніе и др. Кромѣ того, написанія возвратнаго мѣстоименія подъ титломъ иногда переправлены на сѧ. Обратные случаи намъ также извѣстны. Укажемъ молдавскую Псалтырь монастыря Агапіи XVI в. № 2, въ которой первая треть текста, съ тырновскимъ правописаніемъ, переправлена точно такимъ же образомъ на русскій въ XVII—XVIII вѣкѣ [2]).

Такимъ образомъ, разъ тырновское правописаніе было господствующимъ въ румынской письменности церковно-книжнаго

[illegible]

характера на пространствѣ цѣлыхъ трехъ вѣковъ, то «тырновизація» иныхъ славянскихъ текстовъ являлась въ то же время и нѣкоторой національзаціей ихъ. Когда же въ XVII в. усилилось самоопредѣленіе румынской націи, то предъ тѣмъ, какъ румынскій языкъ пріобрѣлъ первенствующую роль предъ славянскимъ — сначала въ письменности дѣлового характера, а затѣмъ и въ литературѣ церковной и свѣтской, рукописной и печатной, — славянскіе памятники стали замѣтно терять прежнюю цѣльность: въ документахъ, записяхъ и надписяхъ славянскій элементъ сохраняется только въ формулахъ, главнымъ образомъ начальныхъ или заключительныхъ, остальное пишется по-румынски; къ славянскому тексту лишь прибавляется румынскій — или на поляхъ въ видѣ глоссъ, или цѣликомъ en regard со славянскимъ, или фраза за фразой, причемъ славянскій остается пока на первомъ мѣстѣ. Затѣмъ картина значительно мѣняется, конечно, въ пользу румынскаго языка: румынскій текстъ переносится въ лѣвый, такъ-сказать, основной столбецъ; правый, славянскій, понемногу теряетъ свою цѣльность и оставляется только для малопонятныхъ выраженій какъ бы въ видѣ объясненій; наконецъ славянскій текстъ остается, но всѣ заглавія, замѣтки для священнослужителей, предисловія и т. д., однимъ словомъ, все то, что требуетъ понимания, пишется по румынски. Славянскій языкъ оффиціально признанъ чѣмъ-то мертвымъ, но почему-то имѣющимъ еще право на существованіе. Укажемъ служебную Минею Нямецкаго монастыря XVII в. № 46, гдѣ славянскій текстъ молитвъ снабженъ заглавіями наполовину румынскими, напр.:

Л. 228. ѿсѧдꙋ же начни ѻ здравіи, по рѧдоу вьсѣхъ. аще ли є пѡ за ѯ҃равіє деспотоу рѣци сіє. преитроу сьнѧтате доамнилѡ.

Л. 230. за ѯ҃равіє ѿтри деспотоу. преитроу сьнѧтате маиче а лоуи вѡ.

Л. 231. за ѯ҃равіє гѡжи. преитроу сьнѧтате доамнѣи

Л. 232. за здравіє ѿтрѡчать. прєнтроу сьнжтатє кѹконилѡрь.

Л. 233 об. за здравіє ѿтрѡковницамь. прєнтроу сьнжтатє а фачорицилѡ.

Л. 236. болѣрѡ.

Л. 237. за здравіє войнѡ. прєнтроу сьнжтатє войничилѡ.

Л. 237 об. за здравіє всѣмъ хрстіанѡмь. прєнтроу а тѣторѡ крєщинилѡрь [1]).

Отсюда естественнымъ шагомъ было полное исключеніе славянскихъ текстовъ изъ обихода. Послѣднимъ воспоминаніемъ о славянской письменности у румынъ оказались еще переводы, главнымъ образомъ съ русскаго. Ввиду отсутствія описаній румынскихъ рукописныхъ собраній, трудно опредѣлить количество этихъ переводовъ [2]), но въ XVIII в. оно нисколько не уменшилось сравнительно съ XVII в., хотя переводы съ греческаго дѣлались охотнѣе. Благодаря ряду русскихъ оккупацій румынскихъ господарствъ, усилившимся сношеніемъ съ Россіей, дѣятельности старца Паисія Величковскаго и его школы,—переводы съ русскаго въ послѣдней четверти XVIII в. какъ будто даже оживились; на первомъ мѣстѣ стоятъ книги духовнаго, главнымъ образомъ аскетическаго содержанія, изрѣдка переписывавшіяся и въ началѣ прошлаго вѣка. Укажемъ, напр. переводъ «Преданій ученикомъ» Нила Сорскаго, сохранившійся въ нѣсколькихъ рукописяхъ. Экземпляръ Ново-Нямецкаго мон-ря начала XIX в. [3]), предста-

---

[1]) Ср. въ рукописи монаха Рафаила 1661 года. *М. Н. Сперанскій*, Рукописи П. Шафарика, 13—14.

[2]) Кое что указано въ нашей рецензіи на первый томъ книги *I. Bianu*, Catalogul manuscriptelor românesci. *Извѣстія отд. русск. яз. и слов. Акад. Наукъ*. 1905, IV, 380—382; Краткій Отчетъ о занятіяхъ заграницей *П. Сырку* въ лѣтніе мѣсяцы 1893 и 1894 гг., стр. 30 и др.

[3]) Рукопись въ 4°, на 102 листахъ, по инв. каталогу № 114. Въ началѣ на оберткѣ скорописная замѣтка 1840 г. о томъ, что книга подарена іеросхимонаху Гервасію. Другой румынскій списокъ той же библіотеки, XVIII в., № 89, въ 4°, на 159 листахъ; въ концѣ — запись

вляетъ копію съ болѣе стараго перевода и имѣетъ слѣдующее заглавіе: а сфитулуй. феричитулуй нилъ сорска нусникулъ, кукаитъдинайте дитру а са картс дитру каре съ аратъ дела карій сау зисъ пентру лукрарѣ чѣ де гаинд ши кумъ вюмъ съ не дивцемъ на ачаста. Начало предисловія: Пентру къ мулцій диинъ сфицій пъриницій ау зисъ пентру лукрарѣ йнимій, ши пентру форирѣ чѣ гандитоаре, ши а миницій пъзире ку фѣлюрй де вюрбе, прекумъ фисеще карсле, диньтраишіи дивцать фу де дарулъ луй дмнезеу и т. д.

Приведемъ отрывокъ изъ перваго Слова Нила Сорскаго: **скриерѣ кукнителюръ а ачелуаший сфитулуй старецъ нилъ. нустникулъ, пентру къ сръгуире. а не фротикй патемилюръ. кукаитъ: а:**

Фѣлю адекъ де лунтаре де вирунице ши де вирунирй ласте асупра. нюастръ а ръзбюлуй челуй гандиторю, ау зисъ пъриницій: май найте а сунрѣлъ, апой дпрегунаре, дупъ ачѣа алъкътуире, апой рюбиме, ши дупре ачѣа патимъ. дечй асунрѣла ау нумито пъриницій. іоанъ скърарюль, ши философій сунайтулъ, ши алцій мулцій, гандъ прост, ау кипулъ челуй че съ дтамплъ, нау арътат а йнимъ адунгандусъ, ши миницій арътандусъ. іаръ григоріе сунайтулъ нумѣще: асупрѣлъ, чѣа че съ фаче деларъзмашулъ адучере амиите, а зиче: съ фачй ачаста ау ачѣа, прекумъ де ус дмнезеулъ ностру: зй ва пістриле ачѣстѣ пите съ фіе. ши ачаста прость а зиче, ѡрй каре кунеть ла минтѣ ѡмулуй адусъ ва фи ачаста грѣеск а фи фъръ де пъкать, ши нічй лаудъ анжид, нічй ѡкаръ, пентру къ ну іасте дтру нюй ну іасте даръ ку нутинцъ а ну фи катръ нюй асупрѣла гандулуйръзмашулуй, прекумъ грѣще сфитулъ сумешинъ нулъ богословъ. Затѣмъ слѣдуютъ Слова въ томъ же порядкѣ, какъ и въ русскихъ спискахъ; послѣднее изъ нихъ — ачелуаший сфитулуй старецу

скорописью: ши с ау скрй ачасте карте де мине мутнкхтоаса рахіла монахіа", т.-е. „И переписана эта книга мною многогрѣшной монахиней Рахилой".

нил пустникулуй. порунчире оученичелор сăй ши тутурор ăсте ку кăдере ă ăвĕ ăчаста. Переводъ, по нашему мнѣнію, сдѣланъ во второй половинѣ XVIII в. однимъ изъ учениковъ старца Паисія, который относился къ своимъ послѣдователямъ - румынамъ съ полной терпимостью и поощрялъ подобные переводы. Припомнимъ также, что въ его библіотекѣ сохранилось шесть русскихъ списковъ «Преданій» Нила Сорскаго [1]).

На ряду съ духовными интересами возрождавшихся румынъ стояли и свѣтскіе. Послѣднимъ мы обязаны рядомъ позднихъ переводовъ актовъ оффиціальнаго характера и мѣстнаго происхожденія, особенно тѣхъ, которые выходили изъ канцелярій временныхъ русскихъ правительствъ во время оккупацій. Съ соединеніемъ двухъ господарствъ въ королевство Румынію и стихійнымъ поклоненіемъ всему романскому, полнымъ освобожденіемъ румынъ отъ турокъ, такъ долго связывавшихъ румынъ со всѣмъ славянскимъ міромъ,—вліяніе славянъ въ книжной области сохраняется немногими переводами съ русскаго: это сочиненія богословскія для педагогическихъ цѣлей или произведенія видныхъ беллетристовъ. О иномъ славянскомъ вліяніи теперь не можетъ быть рѣчи, — и только научная разработка румынскими филологами славянскихъ памятниковъ ихъ старины, разработка для нихъ болѣе неизбѣжная, чѣмъ желательная, не позволяетъ совершенно исчезнуть ненавистному для многихъ изъ патріотовъ слову «славяне».

[1]) Славянскія и русскія рукописи рум. библ., стр. 568—569.

ТЕКСТЫ.

I.

Ветхій Завѣтъ.—Новый Завѣтъ.—Богослуженіе.—Церковная практика.

I. Книга первая Моисеева, Бытіе.

Рукопись Румянцовскаго Музея № 29, переписана монахомъ Быстричскаго мон—ря Іоанномъ въ 1537 году. *А. Востоковъ*, Описаніе, стр. 33—34.

книгы пръвыѫ мѡѹсеѩ прѫрка ѿ твари въсего мира.—На поляхъ: **ѿ съноскаѕании іѡсифовѣ.**

Бѣше дни мнѡгы въ темници. и видѣ старѣишины ѿба къждо сю сонь въ єдинои нощи видѣніе сънное. старѣишина медарскы и старѣишина житарскы, іаже бѣста раби царѣ єгѹпетска, іаже бѣста въ темници. вънидѣ же іѡсифъ къ ним заѹра. и видѣ и и бѣста съмѫщена. въпрашааше же рабичищѹ фараѡню гл҃ѧ. что іако лице ваю оунила дне. ѡна же рекоста емѹ. сонь видѣховѣ, и разѹмѣѫщаго нѣ. рече же има іѡсифъ, ба ради проповѣданіе оубо бѫде, повѣдита ми и ѡба. и повѣда старѣишина медарскы сонь свои іѡсифѹ. и рече. въ сънѣ моѣ бѣше прѣ мнѡѫ виногра. въ винограде же, г҃ делвы, си же прозѣваашє лозге. и приношааше зрѣлы грозды винны. и ча́ша фараѡна въ рѫцѣ ми. и възѧ грозы и исцѣди въ чашѫ, и въда въ рѫцѣ фараѡноу. и рече іѡсифъ. се разоумь семѹ, г҃ делвы, г҃ дніе сѫть. и єще, г҃ дніе и помѣне фараѡнь сонь твои. и пакы поставит тѧ въ сонь старѣишинѫ медарскѫ. и въдаси въ рѫцѣ фараѡни по саноу прѣжомѹ ти. іакоже бѣ ѿ винѣ слѹгѹѫ. нѫ помѣни мѧ собоѫ, єгда ти бѫде благо. и сътвори съ мноѫ милть. и помѣнеши фа(ра)ѡнѹ ѿ мнѣ. и изведеши мѧ ѿ тврѣдыни сеѫ. іако табоѫ оукрадоше мѧ ѿ землѧ єврєискыѫ. и здѣ нѣсмь сътворилъ ничьсоже. нѫ

въврьгошѧ мѧ въ хлѣвинѫ потока сего; и видѣ старѣишина жи-
тарскы ꙗко прѣмь сказа. рече же іѡсифоу, и азь видѣ сѣнь.
и мнѣх сѧ, г плетеницѧ дръжѧ хлѣбы на главѣ моеи. въ пле-
тенници же вышней ѿ въсеѫ твари ѩже фараѡнь ꙗсть дѣло по-
крѫтарско. и птицѧ небнѣыѫ ꙗдѣхѫ ѿ плетеницѧ ѩже на главѣ
моеи. ѿвѣщав же іѡсифь рече емоу. се разоу и томоу. г плете-
ницѧ, г дни сѫ. и еще, г дни. и възмѣ фараѡнь главѫ твоѫ
ѿ тебе. и повѣсит тѧ на древѣ, и изѣдѧт тѧ птицѧ небнѣыѫ ѿ
плъти твоеѫ. бы же въ дни, г. дни бѣше рождьства фараѡнѣ, и
творѣше пиръ въсѣмь ѡтрокѡ свои. и помѣнѫ старѣишинство
старѣишины медарска. и старѣишинство старѣишины житарска.
посрѣ ѡтрокь свои. и постави старѣишины медарска, въ старѣи-
шинство своє. и въда чашѫ въ рѫцѣ фараѡноу. и старѣишины
житарска ѡбѣси. ꙗко протлъкова има іѡсифь. не помѣнѫ же
старѣишина медарскы іѡсифа, нѫ забы его. бы же по сѣ въ вто-
рое лѣто. въ единь ѿ дніи. видѣ фараѡнь сѣнь. мнѣшѧ стоѫ на
рѣцѣ. и се ѿ рѣкы исхождаахѫ ꙗко, з краве. добры възорѡ.
и извранны тѣлесѣ. и живѣхѫ по брѣгоу. и по сѣ дроугыѫ, з
изыдошѧ из рѣкы злы ѡбразомь. и мрьшавы тѣлесемь. и жи-
вѣхѫ съ кравами по брѣгоу рѣчномоу. и изѣдошѧ, з. злыѫ възо-
ромь и либѣвыѫ тѣлесемь, з краве добры ѡбразо и изврани. и
сиѫ не ѡбличимы быша имже вънидошѧ въ чрѣвеса и. въстав
же фараѡнь видѣ въ сѣнь сы. и се з класе исхожаахѫ ис ко-
рене едного изврани и добри. дроугыѫ, з тѣщь и истъничены
вѣтро, и изницаахѫ по си. и пожрѣшѧ, з класе тѣщіи. и вѣтрѡ
истъничены, з класе изврани, и плъни. въспрѣнѫв же фараѡнь
ѿ сна, ꙗко бы заура възмѣте сѧ диша емоу. поустив же съзва въсѧ
сказателѧ егѵпетскы. и въсѧ прѣмудрыѫ и. и исповѣда и фа-
раѡнь сѣнь, и не ѡбрѣтаашѧ чкь извѣстити фараѡноу ѡ семь.

II. Вторая книга Моисеева, Исходъ.

Та же рукопись Румянцовскаго музея, № 29.

книгы вторыа моусеѡ исхѡныа. На поляхъ: **ѡ съвръшени скуніи и ѡ слоужба еѫ.**

И рече гь къ моусеѡви глѧ. въ дни мца пръваго настоѧща. да поставиши хра свѣдѣніа. и да положиши ковчегь свѣніа. и да покрыеши ковчегь завѣсомъ и да възнесеши трапезу и прѣложиши прѣложеніе еѧ. и да възнесеши свѣтило. и да въставиши свѣтила. и възложиши требникь златыи. въ каженіе прѣ ковчегѡ. и да положиши покровь завѣси. ѹ двереи храмоу свѣніа. и да поставиши хра и въсѣ ꙗже въ немь. и да ѡстиши ѡкрѣстъ. и да възмеши масло помазаніа, и да помажеши хра. и въсе еже въ не. и да ѡстиши и, и въсѧ съсѧды его. и да бѫде стъ сты. и да приведеши ааронна и сиѡви его, прѣ двереи храмѹ свѣдѣніа. и да измыеши и водоѧ и да ѡблѣчеши ааронна въ ризы стыѧ. и да помажеши и стиши и. и да жре мне. и сіны его да приведеши. и да ѡблѣчеши. въ ризы. и да помажеши и ꙗко и ѡца имъ. и да жра мне. и да бѫдете ꙗкоже быти и помазаніе жречъствѹ. въ вѣкы въ рожений. и сътвори моусей елико заповѣда емѹ гь, тако сътвори. и бы пръвы мцъ въ лѣто второе. исходѧщи ѿ егупта. и въ пръвы дни мца ста хра. и постави моусей храмъ. и възложи дъскы. и въврѣза воры. и постави стлъпы. и простре ѡпоны ѡкрѣстъ храма. и възложи ѡпонѧ храминѧѧ горѣ. ꙗкоже заповѣда гь моусеоу. и възе свѣдѣніа, възложи въ ковчегъ. и постави иѡгы пѡ ковчегъ. и възнесе ковчегъ въ хра. и възложи покровъ завѣси, и покры ковчегь свѣніа ꙗкоже заповѣда гь

мѡѷсе́ѹ. и̑ постави трапезѫ въ храмѣ свѣдѣнїа. на ѡ҆глѣ хра́моу свѣдѣнїа. и҆же къ сѣвероу вънѣѧдоу хра́ма завѣсы. и҆ възложи на нѧ хлѣвы прѣ҆ложенїа прѣ҆ гмъ. ꙗ҆коже заповѣда гь мѡѷсе́ѹ. и҆ постави свещило въ храмѣ свѣдѣнїа. на ѡ҆глѣ хра́моу и҆же къ ю҆гѹ. и҆ въстави свѣщила прѣ҆ гмъ. ꙗ҆коже заповѣда емѹ вж. и҆ постави трѣбникъ зла́тъ оу҆ храма свѣдѣнїа противѣ завѣсоу и҆ оу҆ка́ди ѳимїаномъ съложены̑. ꙗ҆коже заповѣда гь мѡѷсе́оу. и҆ трѣбникъ приношенїоу постави, оу҆ двéреи хра́мѹ свѣдѣнїа. и҆ ѡ҆пѧ дворецъ ѡ҆крѫстъ хра́ма и҆ трѣбника. и҆ скѡ́нча мїѡѷсе́й всѣ дѣло. и҆ покры̑ ѡ҆бла́къ хра́ свѣдѣнїа. и҆ сла́вы гнѧ и҆сплѣни сѧ хра́. и҆ не може мѡѷсе́й влѣсти въ хра́ свѣдѣнїа, ꙗ҆ко ѡ҆сѣнѣаше ѡ҆бла́къ. и҆ сла́вы гнѧ и҆сплѣни сѧ хра́мъ. е҆гда́ же оу҆бо оу҆стѫпааше ѡ҆бла́къ ѿ хра́ма. въ҆здвигнѣхѫ сѧ снѡ́ве и҆и̑левы съ имѣнїемъ свои̑. а҆ще бо́ не въстѫпааше ѡ҆блакъ, не похожа́ахѫ до негоже дне не въстѫплѣаше ѡ҆блакъ. ѡ҆блакъ бо́ бѣше на́ хра́мо̑ въ дне. а҆ ѡ҆гнь бѣше въ но́щи на́ ни̑. прѣ҆ всѣ̑ и҆и̑ле̑ въ всѣ̑ пошестїи̑:

конецъ кни́зѣ вто́рон мѡѷсе́ѡвѣ и҆сѹ́нѣи̑.

III. Пятая книга Моисеева, Второзаконіе.

Паремійныя чтенія изъ седмичной Минеи на мѣсяцъ іюль собранія В. М. Уваровскаго № 84, переписанной іеромонахомъ Сятинскаго мон-ря Лукой въ 1564 году. Славяно-русскія рукописи и т. д. М. 1870, стр. 107.

второго закона гл҃ (л. 109 об.).

Въ дни ѡ҆ны̑, рече мѡѷсе́й къ сынѡмъ и҆и̑левы̑. вни́дите прѣ҆да́ прѣ҆ вами землѧ благѡ́ѩ наслѣдите землѧ и҆же кла́ сѧ ѿцемъ вашимъ. а҆враамѣ и҆ и҆саакѣ и҆ и҆аковѣ дати имъ и҆ сѣ-

мени и по ни. и рекô къ ва въ врѣмѧ ѡнô, глѧ. не възмогѫ
ѣдинь водити ва гь бъ нашь оумнѫжиль вы є. и се есте днє
ꙗко звѣзды небныѧ мнѫжьствô. гь бъ ѿць нашь да прилôжь
ва. соугоукô тысѧщами, и да блви ва, ꙗкоже глѧ вамь. и
прїѧхь ѿ ва мѫжѧ прѣмѫдры и хѫдѫгы и разоумны. поставихь
и ôбладати на вами. тысѧщоначѧлникь. и стôначѧлникы. и пѧ-
десѧтоначѧльникы. и книговѫ́никы сѫдїамь ваши. и заповѣда
сѫдїамь ваши въ врѣмѧ ѡнô. глѧ расѫжаите посрѣ братїѧ ва-
шеѧ. и сѫдите правє́нѣ, посрѣ мѫжє и посрѣ брато єго. и
посрѣ пришельцє єго. не познаите лица на сѫдѣ. по маломоу и
по великомоу сѫдиши. (л. 110) не оустыдите сѧ лица чл҃ьска.
ꙗко сѫ бжїи є.

ктораго ꙁакона чтенїе.

Въ дне ѡнѣ, рє мѫ́ѵсѝ къ сн҃ѡ ї҃илевѡ. єга ба твоего небо,
и небо небсѝ. землѣ и всѣ єлика сѫть въ нѝ. ѡбаче ѿцѧ нашѧ
прѣ высохотѣ гь любити ихь, и избра сѣмѧ и по нѝ ва паче
всѣ ѧзыкь, въ днь сеи. и ѡбрѣжете жестосрѣдїе ваше. и
выѧ вашѧ не ожестите ктôмоу. гь бо бъ нашь, сѣи бъ богѡ
и гь гѡспѡдє. бъ великыи и крѣпкыи и страшныи. иже не дивит
сѧ лицоу. ниже има взѧти мѫздѫ. творѧ сѫ пришелцоу и
сироу и вдовици. и любить пришелца дати емоу хлѣбь и ризѫ.
га ба твоего оувойши сѧ. и томоу єдиномоу послоужиши. и
къ немоу прилѣпите сѧ. и имене єго клѧнеши сѧ. тъ похвала
тебѣ. и тъ бъ твои. иже сътвори тебѣ великаа и славнаа сїа.
ꙗкоже видѣшѧ очи твои.

IV. Книга Судей Израилевыхъ.

Рукопись Румянцовскаго музея № 29, переписанная въ молдавской Быстрицѣ въ 1537 году.

книгы сѧдїи їилевъ сє҃ мл. На поляхъ: **ѻ ѡстрижении самѱонове. и ѡ ѻслѣплении.**

И видѣ далида, ꙗко повѣда ѥи всѧ истинѫ и срце своє. и поусти и призва кнѧзѧ иноплеменничѧ. глѧщи. возыдѣте єдиноѫ. и возыдошѧ кнѧзи иноплеменничи. и принесошѧ сребро въ рѫкоу своєю. и оуспи далида самѱона на лонѣ своємь. и возва стригателѣ. и ѡстрижє з҃ пленицъ главы єго. и начѧть смѣрити сѧ. и крѣпость єго ѿстѫпи ѿ него. и рече далида самѱѡноу. иноплеменници на тѧ самѱѡне. и оубоуди сѧ ѿ сна своєго. и рече изыдѫ, ꙗко єдинѫ и истрѣгнѫ сѧ и не разоумѣ съпрѣва ꙗко гь ѿстѫпи ѿ него. и ѧшѧ и иноплеменници. и избодошѧ очи єго, и вѣведошѧ и въ газѫ, и оковашѧ и пѫты желѣзными. и бѣшѧ мелѧ въ храмѣ темницѧ. и начѧшѧ власы главы єго никнѫти ꙗкоже ѡстриже сѧ. кнѧзи же иноплеменникь събрашѧ, положити трѣбѫ великѫ дагонѫ богоу и. и веселити сѧ. и рекошѧ прѣда богь нашь въ рѫкы нашѧ самѱѡна врага нашего. и видѣшѧ вси людіе, и похвалишѧ бога и. ꙗко рѣшѧ прѣда богъ нашь въ рѫкы нашѧ врага исказившаго землѧ нашѫ, иже оумнѡжи ꙗзвы нашѧ. и бы єгда възблажа срце и. и рекошѧ приведете самѱѡна ис храма темничнаго да и съ играетъ съ нами и призвашѧ самѱѡна ѿ храма ѧзнаго. и поставишѧ и между стлъпы. и рече самѱонь къ отрокоу дръжѧщомоу и за рѫкоу, не дѣи мене да ѡсѧжѫ стлъпы, на нїже храмь съ оутвръжѣнь є҃. да сѧ въсклонѧ на нї. храмь же бѣшѧ плѧнъ мѫжіи и жєнъ. тоу же и вси кнѧзи иноплеменикь. на храмѣ же до три тысѫщѧ мѫжіи и жєнь позороуѫщіихъ и рѫгаѧщїи сѧ самѱѡноу.

и бы ꙗко порѧгашѧ сѧ ємоу плещѧще. и призва самѹїлъ ба и
рече. адонаи гн. и гн силь помѣни мѧ нинѣ, и оукрѣпи єще
се єдиноѭ гн мои бе да ѿдамь ѿмъщеніе врагомь очію моєю
иноплеменникѡ. и ѡбьѧ самѹїлъ оба стлъпа срѣднѣа. на неѭ-
же храмъ стоаше оутврьжєнь. и ѧ єдиноѭ рѧкоѭ десноѭ, а дроугы
лѣвоѭ. да оумреть диша моа съ иноплеменникы. да не блѧвить и
коумиръ въ пагоубѣ моѭ. и прѣклони сѧ крѣпостіѭ. и паде сѧ
храмь на кнѧзѧ. и на вьсѧ люди иже въ немь. и бышѧ измер-
шеи, ѭже изби въ съмрьти своєи самѹїлъ. мнѡжаншѧ же оумо-
ри въ животѣ своємь. и сънидошѧ братіа єго. и вс домъ ѿца
єго. и възѧшѧ тѣло єго, и погребошѧ и възшєше и междѹ са-
раа, и междѹ ѡсташлъ, въ гробѣ маноєвѣ ѿца єго. съ же сѧди
іилєви, к лѣть.

V. Книга Руѳь.

Та же рукопись Румянцовскаго Музея, № 29.

книгы рѹѳины и.

И бы вънегда сѧждаахѧ сѧдіѧ. и бы гладь на земли. и иде
мѧжь ѿ виѳлеема іоудина. и ѿбита въ селѣ моавли. самь и
жена єго, и два сна єго. имѧ мѧжеви єлимелѣ. имѧ женѣ єго
неємина. имѧ же двѣма снѡма єго, малоѡнь, и хелеѡнь. єфра-
тєиска ѿ виѳлеема іоудина. и пріидошѧ въ село моавле. и бышѧ
до оумрьтіа тоу. и оумрѣ тоу єлимелѣ, мѧжь неємининъ. и
ѡсташѧ ѿба сна єѧ. и помстѣ себѣ женѣ моавитѣнины имѧ
єдиноі ѡрфа, имѧ же вторѣи рѹѳъ. и жишѧ тоу до і лѣть. и
оумрѣста ѿба. малаѡнъ, и хелеѡнъ. и ѡбьдовѣстѣ ѿвѣ невѣстѣ
ѿ мѧжеи своі. и въставші неємина. и ѿвѣ невѣстѣ єѧ, и бѣстѣ
въ село моавлі. и посѣти гь люди своѭ дати и хлѣбь. и отиде

ѿ мѣста. ꙗдѣже бѣ тамо, и ѿбѣ невѣстѣ ѥѧ съ неѧ, и ꙗдѣхѧ
вь пѫть възвратити сѧ въ землѧ іоудинѫ. и рече неемиинь ѿбѣма
невѣстама своима. ꙗдѣта оубо и ѿвратита сѧ къждо въ домь
ѿца своего. и сътвори бъ съ вама млть. ꙗкоже сътвориста оубо
съ оумершіими и съ мноѫ. дажь вама бъ и ѿврѧщетъ покои
кажѫо въ домꙋ мѫжа своего. и цѣлова и и ѿпоусти: и възви-
гошѧ жрѣло своѥ и плакашѧ. и рекоста ѥи ни. нѧ с тобоѫ възврати-
тиѣ сѧ въ люди твоѫ. и рече неемина, ѿвратитѣ сѧ дъщерѧ
моѫ. почто да идете съ мноѫ, да ꙗли ѥще ѥсть сїнове моа въ ѧтровѣ
моеи, да бѫдета вама мѫжа. ѿвратитѣ сѧ дъщерѧ мои. ꙗко
застарѣх сѧ и не бѫдѫ мѫжоу. ꙗмже рѣхъ ѥ мнѣ ꙗмѣніе. да
бѫдѫ мѫжоу и рожоу сїны. ѥда жѣта и даже възрастѫть да ѫ
поимета. а не бѫдета мѫжа ни дъщери моѫ. ꙗко свѫзали сѧ мнѣ
паче вашю ꙗко пріиде на мѧ рѫка гнѣ.

На поляхъ: ѿ двою сихъ неемиинимоу: ∞

И възвигостѣ жрелѣ свои и въсплакастѣ сѧ пакы. и цѣлова-
вши ѿрфа свекрѣвь своѫ, ѿврати сѧ въ люди своѫ. роуѳь
же иде въ слѣ ѥѫ. и рече неемиинь къ рꙋѳѣ. се ѿврати сѧ ѥтрѣвь
твоа къ людемь свои, и къ богомь своимь, ѿврати сѧ и ты въ
слѣ ѥтрѣве твоеѫ. и рече рꙋѳь, не бѫди мнѣ ѿставити тѧ, ꙗли
възвратити сѧ ѿ тебе. ꙗко ꙗможе идеши идѫ и азъ. и идеже
въселиши сѧ, и азь въселѧ сѧ. и люди твои, людіе мои, и бъ
твои, бъ мои. и идеже оумреши, и азь оумрѫ, и тоу идеже
погребеши сѧ, и азь погребѫ сѧ. се бо ми сътвори гь, и се да
ми приложить. ꙗко смрьтны разлѫчить, между мноѫ и тобоѫ.
видѣвши же неемина ꙗко крѣпит сѧ сіа ити съ неѫ. и оумалъча
глати къ неи по семь. идостѣ же ѿбѣ. даже и пріидостѣ въ
виѳлеемь.

VI. Первая книга Царствъ.

Та же рукопись Румянцовскаго Музея, № 29.

тетравасилию рѣше четвороцрткл. цртво а҃. На поляхъ: ꙗ҃ постигоша дд҃ь амаликити, и изкї а и плѣненыѫ възврати.

Ѝ прїиде на нѧ дд҃ь. и бї ѧ ѿ оутра даже къ вечерꙋ. и на пооутрїа ѝзбї ѧ. и ни ѐдинь же ѿ нѝ ѿста мѫжь. дроуꙋзи же ѿтроци д҃ ста въсѣ҆ше на велбѫды бѣжашѧ. и възѧть дд҃ь въсѣ ѐлико бѣшѧ възѧли амаликите. и ѿвѣ женѣ своѝ поѧ. и не ѿста тоѵ ничьсоже ѿ мала и до велика. и ѿ користи. и ѿ сїнь и ѿ дъщерей. и въсѣ ꙗже бѣшѧ възѧли, възвратї ꙗ дд҃ь въспѧ. и поѧ дд҃ь въсѣ стада и бывоолицѧ. и женѣше прѣ҆ плѣнѣ. и плѣнь тѫ нарицаашѧ, плѣнь дд҃ь. и прїиде дд҃ь къ двѣмастома мѫжь ѿставшїи. да ѝдѫть въ слѣдь дд҃а. ѝже посадї ѧ на потоцѣ косорстѣ ѝзыдошѧ слышаише на срѣтенїе дд҃оѵ. и на срѣтенїе людемь ѝже съ нѝ. и прїиде дд҃ь до людїи. и въпроси ѝ ѿ мирны, здравїе дав ѝмь. и вѣщашѧ въсѝ мѫжїе. лакомѣ и лѫкавнѣ. къ борцемь ходоцїїи съ дд҃вомь. ѝже бѣшѧ ѿстали ѿ плѣна. и рѣшѧ ꙗко не гонишѧ съ нами. да не дамы ѝ ѿ плѣна, ѫже ѐсмы поѧли. ни тѫчїѧ жены и ѝ дѣти. ꙗко дрꙋзи ѝ҆ къждо ѝ женѫ своѫ ѝ чѧда своа шеше възвратишѧ. не троудишѧ бо сѧ. и рече дд҃ь братїе моа не творите тако. по прѣдани гдн противнымь нами, и съхраншоѵ ны. и прѣдасть гдь вонѧ пришедшеѧ на ны въ рѫкы нашѧ. и кто послоушаѐ словесе вашего. понеже по равеньствоѵ съшѐшїи на врань. такова ѐ и чѐ сѣдѫщаго оу ѡдежѣ. и съматрѣѫщаго стань. съ тѣми тѫчно раздѣлити. и бы ѿ дне того и выше. и бы на оугожеше и на ѡправданїе їїлю до дне сего. Ѝ прїиде дд҃ь въ секелагь. и посла къ старцѣ іоудиномь, ѿ плѣна ѝскрѣнѧѧ ѝ, гл҃ѧ. се намь благое ѿ плѣнникь. ѐже бѣше

плѣнили враѕи гнѝ. ѝже ѿ восора. и ѿ раманота. и ѿ ефера. и ѿ нароуира. ѝже ѿ наладіѧ. и ѝже ѿ сафіеѧ. и ѝже ѿ енестіѧ. и и(ж)е ѿ гефа. и ѝже ѿ кинанона. и ѝже ѿ сафека. и ѝже ѿ кимата. и ѝже ѿ кармила. и ѝже ѿ грѧ ієремиль. и ѝже ѿ грѧ кенезининь. и ѝже ѿ ієріموفа. и ѝже ѿ вирсавеѧ. и ѝже ѿ неквеѧ. и ѝже въ хевронѣ. и вѣсѣ мѣста ꙗ҆коже ходи дѧвь и мѧжіе его.

VII. Третья книга Царствъ.

Та же рукопись Румянцовскаго Музея. № 29.

цр҃тво третіе. На поляхъ: **хе҃ слышеши царица юѕска прѣмѧдрꙋ соломона пріиде. и приниѣ имѣніе много.**

И҆ царица сава слыша и҆мѧ соломѡне. и҆ и҆мѧ гнѣ. и҆ пріиде и҆скоусити его вѣсѣко. и҆ пріиде въ і҆ерꙋсалимь съ силоѭ многоѭ ѕѣлѡ. и҆ на велбоудѣ принесе ѡ҆дѣждѧ и҆ злато многого ѕѣлѡ. и҆ каменіе чтное. и҆ вниде къ солѡмѡноу. и҆ гла емоу вѣсѣ елико и҆мѣ на срци своѣ. и҆ възвѣсти еи соломѡнь вѣсѧ глы еѧ. и҆ не бѣ слова ни єдиного еже гонезе ѿ цр҃ѣ. и҆ егоже не възвѣсти еи. и҆ видѣ царица савска съмыслъ соломѡнъ и҆ домъ и҆же създа. и҆ сънѣди соломѡнѧ. и҆ оустроеніе ѡ҆трокъ его. и҆ прѣстоеніе слоужѧщиѩ емоу. и҆ ѡ҆дѣждѧ его ꙗ҆же приношѧлаше въ храмъ гнѣ. и҆ въ себѣ бывши, рече къ соломѡноу цр҃ю. истинна словеса ꙗ҆ж слышѧ въ земли своеи сѫщи, ѿ словесе твоѩ. и҆ ѡ҆ съмыслѣ твоемъ. и҆ не емлѣ вѣры глѧщимь ми. дондеже пріиде само. и҆ оуже виждѧ очима своима. и҆ се оуже виждѧ ни пола тако еже ми съповѣдаахѧ. нѣ виждѧ ꙗ҆ко ты и҆ ина приложиль еси блѧжаишла. паче всего слоуха и҆же слышѧ въ земли своеи сѫщи. Блѧжены жены твоѧ. блѧженіи ѡ҆троци и҆же ти прѣстоѧть. пр҃но слышѧще вѣ

смыслъ твои. И бѧди гь бъ твои блвень. иже въсхотѣ тѧ дати на прѣтѡлъ ІИлвь. и за любовь гнѧ ѧже ІИли поставн в вкы. и поставишѧ црѣ на ними. творити сѧ въ правдѧ. и въ сѧдѣ его ходити. И дасть соломѡнов, рк талантъ злата. и ѿдеждѧ мнѡгы зѣлѡ и каменіе драгое. не бѣ ѿблачѧ носѧ таковый ѿдежѣ николиже. ѧже да царица сава црю соломѡнов. И кръмници хіраили принесшеи злато ѿ софира. принесошѧ древа мнѡга зѣлѡ. и каменіе драгое. и сътвори цръ древомъ недѣланны, попоры домоу гню. и домꙋ црвꙋ. и свирѣли и гѧсли пѣтныѧ. нѣ во таковаго древа недѣлана на земли нигдеже. ни видѣно бы николиже до днешнѣго дне. И црь соломѡнъ да царици савстѣи, въсѣ елико въсхотѣ. и егоже проси оу него. ѿ въсего еже да еи рѧкама своима соломѡнь. и възвращьши сѧ иде въ землѧ своѧ. та сама и въси отроци еѧ. и бѣ число злата принесеннаго соломѡнов. свѣне еже емоу бѣ своє. нѧ принесеннаго бѣ, ѯзѕ талантъ.

VIII. Псалтырь.

Рукопись Спб. Академіи Наукъ, XVI вѣка, № 14, лл. 103—104 об.

къ ко о іди҃ѳоумѣ. ѯлѡмь асафѡвь, ѳѕ (л. 103).

Гласомь моимь къ гоу възва. гласомь моимь къ боу и внѧ ми. въ дь печали моеѧ ба възыска. рѧкама моима нощіѧ прѣ нимь, и не прѣльщень бы. ѿвръже сѧ оутѣшит сѧ душа моа. помѣнѧ ба и възвелѣ сѧ. въ скръбѣ и прѣнеможе дхъ мои. прѣвари стѣ стражбы очи мои. смѧтѣ сѧ и не гла. помыслѣ дни (л. 103 об.) прѣвыѧ. и лѣта вѣчнаа помѣнѧ и поучѣ сѧ. нощіѧ срцемь моѣ глоумлѣа сѧ. и клъцааше дхъ мои. еда въ вѣкы ѿринеть гь; и не приложить благоволити пакы;

ли̑ до конца̀ мл҃ть своѧ̀ ѿсѣче̑; скончà гл҃ъ ѿ рѡ́да въ рѡ̑; ѐда̀ забѡ́де̑ оу҆щедрити бъ; и҆ли оу҆дръжи́ть въ гнѣвѣ своемь щедрѡ́ты своѧ̀; и҆ рѣ҃ и҆нинѣ начѧ́; сніа̀ и҆змѣна десни́цѧ вышнѣго. помѣнѧ́ дѣла гн҃ѣ. ꙗ҆ко помѣнѧ̀ (л. 104) ѿ зачѧ́ла чюдеса̀ твоѧ̀. и҆ пооу҆чà сѧ въ всѣ҃ дѣлѣ҃ твои̑ и҆ въ начина́ніи твои̑ по глоу҆млѧ̀. бе въ ст҃ѣмь пѫ́ть твóи. кто̀ бъ велі́и ꙗ҆ко бъ на́шь. ты̀ ѐси бъ творѧ́и чюдеса̀. сказа̀ль ѐси въ людѣ̑ твои̑ си́лѧ твоѧ̀. и҆зба́вилъ ѐси мы́шцею твоѐѧ̀ лю́ди твоѧ̀. сн҃ы ꙗ҆кѡ́вловѧ и҆ ꙗ҆ѡси́фовы ви́дѣшѧ тѧ вѡ́ды и҆ оу҆бѡа̀шѧ̀. смѧ́тишѧ сѧ бе́зданы мнѡ́жьствомь шоу́ма вѡ̑. гла̀ да̀шѧ ѿблаци. и҆бѡ̀ стрѣ(л. 104 об.) лы твоѧ̀ прѣгѡ́дѧ̀. гла̀ гро́ма твоѐго̀ въ кѡлѐси. ѻ҆свѣ́тишѧ мла́нїѧ твоѧ̀ въселе́нѡѧ. по̑вижа сѧ и҆ трепе̑на бы̑ зе́млѣ. въ мо́ри пѫ́тїе тво́и. и҆ стѣ́зѧ твоѧ̀ въ вѡда̀ мнѡ́гà. и҆ стѡ́ны твоѧ̀ не позна̀ѧт сѧ. и҆зве́ль ѐси ꙗ҆ко ѿвцѧ̀ лю́ди своѧ̀, рѫ̑ко̀ моѵсеовѧ̀ и҆ а҆а҃рѡнеѧ̀: ∞

сѧ҃. ѯ҃лѡ̀ дѣ҃ъ. ѻ҆ мі́рскѡ̀ състѧ̑вленїи рг҃ (л. 148).

Бл҃ви̑ дѡ́ше моѧ̀ гà, гн҃и бе мо́и возвели́чилъ сѧ ѐси ѕѣлѡ̀. въ и҆сповѣда́ніе и҆ веле̑лѣпотѫ ѻ҆блѣче сѧ. ѻ҆дѣѧ̀ сѧ свѣто̀ ꙗ҆ко ри́зоѧ̀. простѣ́рѧ нбо̀ ꙗ҆ко ко́жѫ. покры́вѧ вѡда́ми прѣвы́спрѣнѣѧ ѐго̀. полагаѧ и҆ ѡ҆блакы̑ въсѫ́женіе своѐ. хо́дѧи на крилоу̀ вѣтрѣню. творѧ́и а҆гг҃лы своѧ̀, дꙋ҃хы. и҆ слꙋ̑ги своѧ̀ ѻ҆гнь па́лѧщь. ѻ҆(л. 148 об.) сныва́ѧи зе́млѧ на твердѣ̑ своѐи. не прѣклонит сѧ въ вѣкы вѣ́ка. бе̑зна ꙗ҆ко ри́за ѻ҆дѣ́ніе ѐѧ̀. на гѡрà станѫ̀ вѡ́ды. ѿ запрѣще́нїа твоѐ̀ побѣгнѫ̀. ѿ гла́са грѡ́ма твоѐго̀ ѹ҆стра́шѧтъ сѧ. въсхѡ́дѧтъ гѡ́ры и҆ нисхѡ́дѧ̀ пѡ́лѣ. въ мѣсто̀ ѐже̑ ѐси ѻ҆снова̀лъ и҆̀мъ. прѣдѣ́лъ положи̑ ѐгѡ̀же не прѣидѧ̀тъ. ни ѻ҆бра̀тѧтъ сѧ покры́ти зе́млѧ. посылѧ̀ и҆стѡ́чникы въ лѣ́бре̑. посрѣдѣ̀ гѡ́ръ проидѫ̀ (л. 149) вѡ́ды. напѧ̀ѭ̀ бѣсѧ ѕвѣ́рѧ селны̑ѧ. жидѫ̀ ѡ҆́нагри въ жѧ̀ѭ̀ своѧ̀. на ты̑ пти́цѧ нбны̑ѧ прибитѧ̀ѭ̀ ѿ сре̑лы̑ ка́мѣнїа дадѫ̀ гла̀. на-

па́ѧ гѡ́ры ѿ прѣвы́спрѣнїй свой҃. ѿ плѡ́да дѣлъ твои҃ насы́тї сѧ зе́млѣ. прѡѕѧ́вѧѧ и па́жї ско́тѡ. и трѣ́вѧ на слоу́жѧ чл҃ко҃. и҆звести хлѣ́бъ ѿ землѧ. и҆ ви́но весе́лить срⷣце чл҃воу. оу҆ма́стити ли́це е҆лѣѡмъ. и҆ хлѣ́бы срⷣце чл҃кꙋ оу҆крѣпи́ть. насы́тѧт сѧ (л. 149 об.). дрѣ́ва по́лскаа. ке́дри лива́нстїи ѧ҆̀же е҆же насади́лъ. тоу҆ пти́цѧ вѣгнѣ́здѧт сѧ. е҆рѡдїе́во жи́лище о҆бла́даѣ и҆́ми. гѡ́ры высѡ́кыѧ е҆ле́нѣ. ка́мень привѣ́жище за́ѧцѣ. сѫтвори́ль е҆си лꙋнѧ̀ въ вре́мена. сл҃нце позна́ за́па́ свои. поло́жилъ е҆си тьмѧ̀ и҆ бы҃ но́щь. въ не́и прои́дѧ̀ вѣсї ѕвѣ́рїе лѧ̀жнїи. скꙋ́мни ры́кѧѧще взыскꙋ́тити и҆ и҆спро́сити ѿ ба́ пи́щѧ себѣ́. вѣсїа сл҃це (л. 150) и҆ сѫбра́шѧ̀ на ло́жї свои҃ лѧ́гѧть...

Рукопись изъ собранія князя Оболенскаго (Главный Архивъ Мин. Иностр. Дѣлъ), № 98 (99), 1642 года [1]).

ѱ҃лѡмь дв҃дь в҃і: ∞ (л. 13).

Доко́лѣ гї҃ забы́деши мѧ до конца́. доко́лѣ ѿвраща́еши ли́це твое҃ ѿ ме́не. доко́лѣ поло́жѧ сѫ́вѣты въ дꙋ́шѝ моеи҃. болѣ́зни въ

---

[1]) Запись писца на л. 222 об.:

Сїи ѱа́лтирь и҆спи́са Мадѝ҃ ла҃́кѡкѝ
вх дꙋ́ши і҆ѿ каси́лїе коѝкѡ҃ к лѣ҃ ѕвѝ ма҃ к҃:

Въ началѣ рукописи—румынская скорописная запись (л. 1):

† Ѳх҃ ѡ҃ре прекꙋ҃ ача́тѫ ѱа́тире
ѡ҃ а҃ лега҃ е҆ е҆мона҃́ мисаи҃ егꙋме҃
ѿ ский кꙋ а ме ке́тꙋіах
ка ех҃ ѳ҃е поманх. ши е҆таре пѫкатело҃
лѣ҃ ѕвѝд, *т. е.*

„Да будетъ вѣдомо, что эту Псалтырь переплелъ я, іеромонахъ Мисаилъ, игуменъ Скита, на свои средства, да будетъ по мнѣ память и прощеніе грѣховъ, въ лѣто 7254 (*т. е.* 1746)“.

Запись молдавская, скорописью XVIII вѣка (л. 102 об.):

С аꙋ скрѝ де мине дꙋмитрꙋ
роꙋ || аꙋ дꙋ неохꙋ де ла
скитꙋл хангꙋаꙋ, *т. е.*

„Написано мною, рабомъ Божьимъ Димитріемъ, изъ скита Хангу“.

Подпись *Димитрія* скорописью.

срци моѐ. дні и нощь. доколѣ вознесет сѧ врагь мои на мѧ. призри и оуслыши мѧ гі бе мои. просвѣти очи мои да не когда оуснѫ въ смрть. да не когда речеть врагь мои оукрѣпихъ сѧ на нь. стѫжаѧщеи ми возрадѫтъ сѧ аще сѧ подвижѫ. (л. 13 об.) аз же на милть твоѫ оупова. возрадѫет сѧ срце моѐ о спсении твоѐ. воспоѧ гви благодѣавшомоу мнѣ. и поѫ имени гню вышнемоу.

пѣснь, степенїи рїз: (л. 181 об.).

Блжени вси боѧщеи сѧ га. ходѧщеи въ пѫтѣ его. троуды пло свои сънѣси. блженъ еси и добро тебѣ бѫдеть. жена твоа ꙗко лоза плодовита въ страна домоу твоего. Сїнове твои ꙗко новорасли (л. 182) маслинныѧ. окрѫсть трапезы твоеѫ. се тако блвить тѧ члкь божи сѧ га. Блвит тѧ гь ѿ сиона. и оузриши благаа їерлмоу въсѫ дни живота твоего. и видиши сны сновь твои. миръ на їилѣ.

Рукопись Чертковской Библ—ки (Росс. Истор. Музея въ Москвѣ) № I 2/2, 1618 года [1]).

слх. клоісма з. ѥ ко ѡ сїѡ корѣѡвѣхь. ѯлѡмь. ѕ. (л. 57 об.).

Въси ѧзыци въсплещате рѫками. въскликнѣте боу гласомь радости ꙗко гь вышнїи страшень. црь велеи по въсеи земли. по-

---

[1]) Въ концѣ рукописи читается запись писца (л. 95 об.):

Изволенїемь оца, и сопоспѣшенїемь сна, и сокрѣшенїемь стго дха. сотворихъ сѧ ѯалтїрь, ефремъ епкпь радѡскии, ради не лїннаго чьтенїа, да вѫдеть емоу памѧть, и рѡдителемъ его. аще ли кто наказѫенїемь дїаволѧ скоуси покоусить сѧ взѧти ѿ него

кори люди намь. и ѧзыкы по нѡгы нашѧ. изврà намь дбаніе себѣ. доброта ꙗкѡвлѧ ѧже возлюби. возыде бъ въ вскликновени. гь въ гласѣ трѧвнѣ. пойте воу нашемоу пойте. пойте цареви нашемоу пойте. ꙗко царь всеи земли бъ. пойте разꙋ(л. 58)мно. вѡцри сѧ бъ на ѧзыкы. бъ сѣдѝ на прѣстолѣ стѣмь своѣ кнѧзи люстіи събрашѧ сѧ съ бмь авраамлемь, ꙗко бжіи дръжавніи земли зѣлѡ вѡзнесѡшѧ: ∞

сла ѱалмь. асафовь, ѻи (л. 101).

Бе пріидошѧ ѧзыци въ дбаніе твое. ѡскврьнишѧ цркôвь стѧѧ твоѧ. полѡжишѧ іерлима ꙗко ôвôщное храни (л. 101 об.) лице полѡжишѧ трꙋпіа рабь твои, брашна птицамъ небный. плѣти

без бвкенїа его. а ôнь да бѧтѣ про
клѧ ѿ га ка сктворшаго нбо и землѧ,
и ѿ прчтыѧ его вгомтре. и всѣх стыѣ
его въ вѧджщемь вѣцѣ, амінь:
Вх дни блгочстиваго и хрстолюбивагѡ
гна нашего іѡ радоуль воєводы бжїею
матїю гдрь земли молдавскои,
и прѣвхзлюбленнаго сна его іѡ
алеѯандра воєводы:
В лѣ ѯ рѯ. міца септевра
вї, днь:

По листамъ 96—99 читается скорописная запись:

† сїѧ ѱатї кѹпи смѣренні кѵ гешгїе ..... їнкнх || чтвїи. ѿ іеромона серафи. ра кг лѣ лини и даде ѧ || бити вх цркѹ ѿ мѹдови на прочитаніе к молѧкѫ сѣве. и родители его. вѣ наа и памѧ. при дны || касиаіе воєво і егѹменѣ ѣмона иларіѡ. к лѣ ѡ || ѯрнг. міца гвѣ. ві || сѧ анатасіе ѣнкнх || радѡ скіи пнса.

Запись румынская, 1717 года,—на л. 188 об.:

в лѣѡ ѯсѣ. а. ѵ ѧ вилеле блгочестїтвѹлѹ дѡнх. нѡ миха раковы воєво.... анастасіе игуме, *т. е.*

„Въ лѣто 7225, августа 5, въ дни благочестиваго господаря Іѡ Михаила Раковицы воєводы и т. д.".

Записи двухъ послѣднихъ рукописей печатаются по копіямъ И. М. Тарабрина.

прѣбныхъ твои звѣремъ земны. пролїашѧ кровь и҆х҃ ꙗко водѧ. окрѣстъ їерлима, и҆ не бѣ погрѣбаѧи. быхѡ поношенїе сосѣдѡ нашимъ. подрѣжанїе и҆ поржганїе сѧщїи окрѣстъ на҆с҃. доколѣ гдⷭ҇и гнѣваеши въ конецъ. разгори сѧ ꙗко ѡгнь ревенїе твоѥ. пролѣи гнѣвъ твои на ѧзыкы не знаѧщїѧ тебе. и҆ на цр҃твїа ꙗже и҆мени твоѥго не призваѧ. ꙗко поꙗдошѧ ꙗкова и҆ мѣсто ѥго опустишѧ. Не помѣни нашѣ безаконїи (л. 102) праведны. скоро да варѧт ны щедрѡты твоѧ гдⷭ҇и. ꙗко ѡбнищахѡ зѣлѡ, помоги на҆с҃ бе҃ спⷭ҇ителю нашъ. славы ра҆ди и҆мени твоѥго гдⷭ҇и и҆збави на҆с҃. И҆ очїсти грѣхы нашѧ и҆мени твоѥго ради. да не когда рекѫ ѧзыцы где е҆сь бъ и҆х҃. и҆ ꙋвѣсть сѧ въ ѧзыцѣх҃ прѣ҆д очима нашима. мѣсть кровѣ рабъ твои пролитыѧ. да вни́де прѣ҆д тѧ въздыханїе ѡковани. по величїю мышцѧ твоѥѧ, сънабди сны оумрѫщвенны. възажь сосѣдѡ нашимъ семѡрицѧ въ нѣдра и҆х҃. поношенїе и҆ имже поносишѧ тебѣ гдⷭ҇и. мы (л. 102 об.) же людїе твои и ѡвцѧ пажити твоѥѧ. исповѣмы сѧ тебѣ бе҃ въ вѣкъ. въ ро҆ и҆ ро҆д҃ возвѣстим хвалѧ твоѧ:

IX. Книга Премудрости Соломона.

Паремейныя чтенія изъ служебной Минеи на мѣсяцъ мартъ собранія В. М. Ундольскаго, № 80, конца XV вѣка, переписанной, повидимому, въ мон-рѣ Путнѣ. Славяно-русскія рукописи и т. д., стр. 105.

премѫдрости соломѡнѧ чтенїе (л. 54).

Праведны дшѧ въ рѧцѣ бжїи. и҆ не прикоснет сѧ и҆ мѧка. непщевани быша въ очїю безоуны оумрѣти. и҆ вмѣни сѧ злоба исхо и҆. и҆ еже ѿ на҆шествїе, съкроушенїе. ѡни же сѧть въ мирѣ. ибо прѣ҆д лицемъ чл҃ко҆ аще мѧка прїимѧ оупованїе и҆ бессмертїа исплѣнь. и҆ маломъ показани бывше, великаа въспрїимѧть.

ꙗко бг҃ искоуси ихъ. и ѡбрѣте и҆ достойны себѣ. ꙗко злато въ горнилѣ искоусиⷭ҇. и ꙗко всесъжеⷭ҇ніа жертвѣ приⷯтыи. и въ врѣмѧ посѣщенїа и҆ всїаѧть. и ꙗкоже искры по стѣблїю потекѧть. сѫдѧть ѧ҆зыкѡ҇ и ѡбладаѧть людми. и҆ вцр҇ит сѧ въ ни҆ гдь въ вѣкы. надѣѧщеи сѧ на нь, разоумѣѧть истинѫ. и вѣрнїи въ любви, пребѫдѧть ѡ҆ немь. ꙗко благ҇т и҆ мл҇ть въ прїбыи҆ ѥго, и посѣщеніе въ и҆збранныи҆ ѥго: ∞

прѣмѫдрости соломоⷭ҇ ѵь҇.

Праведници въ вѣкы живѧть. и оу҆ гⷭ҇ мъзда и҆. и попеченїе и҆ ѡ҆ вышнѣго, сего ради прїимѧть цр҇твїе, блг҇олѣпїа. и вѣнець добротѣ ѡ҆ рѫкы гⷭ҇ѧ. ꙗко десницеѧ покрыѥть ѧ҆, и мышцеѧ защитить ѧ҆. прїиметь всѣе ѡ҆рѫжїе рвенїе ѥго. и ѡ҆рѫжїе сътворить зданїе въ мѣсть врагомь. ѡ҆блѣчет сѧ въ бр҇(л. 54 об.)нѧ правды. и возложить шлѣмь, сѫдь нелицемѣрень. прїиметь щ҇ить непобор҇и прѣвїе. поѡстрит же непостоинь гнѣвь. въ ѡ҆рѫжи поборить съ ни҆ мирь на безоумныѧ. поидѧть праволоучныѧ стрѣлы мѧнїѧ. и ꙗко ѿ ѡ҆бразна лѫка ѡ҆блачна, на намѣреніе летѧ. и каменопрашна гнѣва. и҆спл҇нь падѫ҇ гради. вознегодоуеть на ни҆ вода морскаа. рѣкы же потопѧть нагло. противѧ ст҇анеть имь дх҇ь силѣ. и ꙗко боурѣ развѣѥть ихъ. и ѡ҆поустит҇ всѧ земл҇ѧ безаконїе. и злодѣаніе ѡ҆проврѫжеть прѣстолы силны҆. оуслышите оубѡ҇ цр҇ї и разоумѣйте. навыкнѣте сѫдїѧ концемь земл҇ѧ. вноушите дрѫжѧщеи множьства. и гордѧщеи сѧ ѡ҆ народѣхъ ѧ҆зыкь. ꙗко дано бы҆ ѿ гⷭ҇ дрѫжаніе вамь, и сила ѿ вышнѣго: ∞

X. Книга Премудрости Іисуса сына Сирахова.

Рукопись Букурештскаго Музея Древностей № 1 (1141), XVI вѣка, переписанная, повидимому, въ Быстрицѣ.

ѡ чьсти рѡдитель (л. 231 об.).

Мене ѡц҃а послоушаите чѧда. и сице творите да спс҃ет сѧ. гь҃ бѡ прославиль ѡц҃а ѡ чѧдѣ. и сѧ мт҃ринь оутврѣдиль на сиѡ. чьтѧи ѡцѣсти грѣхы. ꙗкоже бѡгатѧи сѧ прославлѣѧи ѡц҃а своего. чѣтѧи ѡц҃а възвелит сѧ ѡ чѧдѣ и въ дн҃ь молбы своеѧ послоушань бѧдеть. и прославлѣѧи ѡц҃а длъги дн҃и сътворить. и послоушаѧи гд҃а покоить мт҃ере своѧ. и ꙗкоже владыкама поработаеть рожьшима его. дѣломь и словомь чьти ѡц҃а своего. да наидет ти бл҃вениѥ ѿ него. бл҃говлениѥ бо ѡч҃ее оутвръжаеть домы чѧ. клѧтва же мт҃рнѣ ископаеть и ѿ ѡснованіа. не слави сѧ въ бесчьсти ѡц҃а своего. нѣ бо ти слава къ бесчьстію. слава бо чл҃коу ѿ чьсти ѡц҃а своего и поношениѥ чѧдѡ мт҃и въ беславіи. чѧдо застѧпи въ старости ѡц҃а своего. и не ѡскръби его въ животѣ его. и аще изьоумѣет сѧ не (л. 232) зазри емоу. и не оукори его въсеѩ крѣпостіѩ своеѩ мл҃тины бѡ ѡч҃а не забвена бѧдеть. и въ грѣ мѣсто привъзыщет ти сѧ. и въ дн҃ь скръбы твоеѩ. въспомѣнет ти сѧ. ꙗкоже югь на мразь. тако растлѣѧт ти сѧ грѣси. коль хоулень ѡставлѧѧи ѡц҃а. и проклѧть гм҃ь раздражаѧи мт҃ерь своѧ. чѧдо дѣла своа съ кротостіѩ проважаи. и чл҃ко҃ пріѧтномь възлюблень бѧдеши. елма великь сси толма смѣрѣи сѧ. и прѣ гм҃ь ѡбрѧщеши бл҃гть. ꙗко велиѥ можениѥ гн҃е и смѣреными славит сѧ. лоучшаго себе не ищи. и крѣплѣйшѝ себе не пытаи ꙗже ти повелѣна сѧ та разоумѣваи. нѣ бо ти потрѣба таинѝ глѧдати. въ избитцѣ дѣль свой не разнытаи. вѧще бѡ разоума чл҃ѣскаго показано ты бы. многы бѡ прѣлъстило мнѣниѥ ѝ и

мнѣніе лѫкавно погоубило ѥ̃ съвѣсти и любѧи бѣда въ неи погыбнеть. срце жестоко ѡзлобит сѧ на послѣдокь. срце жестоко ѡтѧготит сѧ болѣзньми. и грѣшникь приложить грѣхы на грѣхы. наведенїа величаваго нѣ исцѣленїа. сѧ во лакавства (sic) оукорени сѧ въ немь. срце разоумиваго разоумѣеть притчѧ и оухо послоушлива вѫжелѣніе прѣмѫдра. ѡгнь палѧщь оугасить вода. и мл҃тини ѡцѣстить грѣхы. въздаѧи блг҃ти. помнѝ бываеть пр҃но. и въ врѣмѧ скръби своеѧ ѡбрѧщеть оутвръжѣніе. чѧдь живота нищаго не лиши. и не оумини очїоу просливоу дш҃ѣ алчѧща не ѡскръби. и не разгнѣваи мѫжа въ нищетѣ его. срца разгнѣвана не привъзмѧти. и не мимонеси даанїа трѣбоуѧщаго. раба скръвѧща не ѿрѣи. и не ѿврати лица своего ѿ нищаго. ѿ трѣвоуѧщаго не ѿврати очїю не дажѣ мѣсто чл҃ку клѧти тѧ. клѧнѧщомоу бѡ тѧ въ горести дш҃ѣ своеѣ. мѡлби его оуслышить сътворивыѧ его. прїѧтелѣ съворящоу сътворі и себѣ. и болѣриноу смѣрѣи главѣ своѣ. приклони оухо свое нищомоу. и ѿвѣщаи емоу мирно въ кротости. изми ѡбидима из рѫкы ѡбидѧщїй. и не изнемагаи егда сѣдиши. бѫди сиримь ꙗко ѿц҃ь. и въ мѫжа мѣсто мт҃ере ѝ. и бѫдеши ꙗко сн҃ь вышнѣго. и възлюбит тѧ паче мт҃ере твоеѧ.

X. Евангеліе.

Рукопись Кипріановскаго мон—ря въ Бессарабіи, 1545 года, написанная по повелѣнію господаря Петра Рареша.

Ѡше́шим же и҆мь, се̑ а҆́пл҃ъ гн҃ь ꙗ҆ви сѧ̀ въ сѧ́нѣ і҆ѡсі́фꙋ, гл҃ѧ, въста́вь поѝми ѻ҆тро́чѧ и҆ матерь е҆го̀, и҆ бѣжи̑ въ е҆гѵ́петь. и҆ бѫди̑ та́мо дондѐже а҆́ще ре́кѫ ти. хо́щѣ бо̑ и҆ро́дъ и҆ска́ти ѻ҆тро́чѧте да погоу́бить є҆. ѿи же въста́вь, поѧ̑ть ѻ҆тро́чѧ и҆ ма́терь е҆го̀ но́щїѫ, и҆ ѿтидѐ въ е҆гѵ́пе. и҆ бѣ̑ та́мо до ѹ҆мро́тїа и҆ро́дова. да сбѫ́дет сѧ ре́ченое ѿ гд҃а прро̑ка гл҃ѧщѣ. ѿ е҆гѵ́пта и҆зва́хъ сн҃ъ

мои. тогда̀ и҆ро́дъ ви́дѣвь ꙗ҆ко поръга́нь бы́ ѿ влахвь, разгнѣва сѧ ѕѣлѡ̀. и҆ посла́вь и҆збѝ въсѧ дѣти сѧ́щѧѧ въ виѳлеемѣ, и҆ въ всѣ̑х прѣдѣлѣ̑х є҆го. ѿ двою̀ лѣтоу и҆ ни́жаишѧ, по вре́мени є҆же и҆спы́та ѿ влахвь. тогда̀ сбы́сѧ ре́чено́е. і҆еремі́емь про́ркомъ гл҃ѧщѣ. гла́ въ рамѣ̀ слы́шань бы́. пла́ и҆ рыда́ніе, и҆ ве́плъ мнѡ́гъ. раxи́ль пла́чѧщи сѧ ча̑ свои́. и҆ не хо́тѣаше оу̀тѣшити сѧ, ꙗ҆ко нѣ сѧ́ть. оуме́ршоу же и҆ро́дꙋ. се̑ а҆́гг҃ль гн҃ь въ сѫ́нѣ ꙗ҆ви сѧ і҆ѡси́фꙋ въ є҆гѵптѣ, гл҃ѧ. въста́вь поѝми о҆тро́чѧ и҆ ма́терь є҆го̀, и҆ и҆дѝ въ зе́млѧ і҆и҃левѫ. и҆змр҃ѣ́шѧ бо̑ и҆скѧ́щеи дш҃ѫ о҆тро́чѧте. ѻ҆н же въста́вь, поѧ̑тъ о҆тро́чѧ и҆ ма́терь є҆го̀. и҆ прі́иде въ зе́млѧ і҆и҃левѫ. слы́шав же ꙗ҆ко а҆рхела́е цр҃ствоу́етъ въ і҆ꙋде́и въ мѣ́сто и҆ро́да ѻ҆ц҃а своє́го, оу̀боа́ сѧ та́мо и҆ти. вѣ́ст же прі́емь въ сѫ́нѣ, ѿи҆дѐ въ прѣдѣ́лы галі́леискыѧ. и҆ прише̑ въсели сѧ̀ въ гра́дѣ нарі́цаемѣмь назаре́ть. ꙗ҆ко да сбѫ́дет сѧ ре́чено́е про́ркы, ꙗ҆ко назоре́и наречет сѧ. ко̑ всѣ̑ трѐ. (Матѳ., зач. 4, лл. 11—12).

Про́сѧщомꙋ оу̀ те́бе, даи. и҆ хо́тѧщаго ѿ те́бе заи҆́ствовати, не ѿврати̑. слы́шасте ꙗ҆ко ре̑но є̑. возлю́биши и҆скрѫнѣ́го своє̑. и҆ возненави́диши вра́га своє́го. а҆́з же гл҃ѧ ва̑. люби́те вра́гы ва́шѧ. бл҃ви́те. кл҃нѧ́щѧѧ вы. добро̀ твори́те ненави́дѧщѝ ва̑. и҆ молите сѧ. за твѡ́рѧщѧѧ ва̑ на́пасти и҆ и҆згѡ́нѧщѧѧ вы. ꙗ҆ко да бѫ́дете сі҆́ове о҆ц҃а ва́шего. и҆же є̑ на нб҃сѣ̑. ꙗ҆ко сл҃нце своє̑ сі҆́етъ на злы́ѧ и҆ бл҃гыѧ. и҆ дъжи́ть на пра́ведныѧ и҆ непра́ведныѧ. а҆́ще бѡ̀ лю́бите лю́бѧщѧѧ вы, ка́ѧ мъздѫ̀ и҆ма́те. не̑ и҆ мыта́рі́е ли тоже̑ тво́рѧ; и҆ а҆́ще цѣлоу́ете дрꙋ́гы ва́шѧ тъ́кмо. что̀ ли́хо твѡ́рите. не̑ и҆ мыта́рі́е ли тоже̑ твѡ́рѧть; бѫ́дѣте оу̀бо вы̀ съвръше́ни, ꙗ҆коже ѿц҃ь вашь. нб҃ныи съвръ́шень є̑. (Матѳ., зач. 15, лл. 18 и об.).

Ѻ҆ц҃е на́шь и҆же є҆си на нб҃сѣ̑. да ст҃и́т сѧ и҆́мѧ твоє̑. да прі́идѣ̑ цр҃ство твоє̑. да бѫ́дѣ̑ во́лѣ твоа̀ ꙗ҆ко на нб҃си и҆ на́ земли. хлѣ́бъ

на́шь насꙋщьстѣвныи да́жь на́мь дне҃. и ѻ҆стави на҃ длъгы на́шѧ. ꙗ҆ко и мы ѿста́влѣѥ длъжникѡ҃ на́ши. и не въведи на́с. въ на́пасть, нѫ и҆збави на҃ ѿ лѫка́ваго. ꙗ҆ко твоѥ҃ є҃ цр҃твіе и҆ си́ла и сла́ва въ вѣкы а҆ми́нь. (Мато., зач. 16, л. 18).

Бы҃ же въ сѫ́вотѫ вто́ропрьвѫѩ и҆ти є҆мѹ сквозѣ сѣ́аніа. и҆ въстрьѕа́ахѫ ѹ҆чені́ци є҆го́ кла́сы. и҆ ꙗ҆дѣ́хѫ сътира́ѩще рѫ́ками свои́ми. нѣцїи же ѿ фарі́сєи рѣ́шѧ и҆мь. что́ тво́рите є҆го́же не до́бо́ить тво́рити въ сѫбо́ты. и҆ ѿвѣща́вь і҆с҃ рѣ҃ къ ни҃. ни се́го ли чі́ли є҆сте є҆же сътво́ри дв҃дь. є҆гда́ въза́лка са́м и҆ и҆же съ ни҃ сѫщїи. ꙗ҆ко вни́де въ до҃ бж҃ій, и҆ хлѣбы прѣ^ложе́ніа възѣ҃ ꙗ҆сть. и҆ да҃ и҆ сѫщїимь съ ни҃. и҆хже не до́баше ꙗ҆сти то́кмо є҆ди́нѣмь і҆ерє́ѡ, и҆ гл҃аше и҆мь. ꙗ҆ко гь҃ є҆ сн҃ъ чл҃чьскыи и҆ сѫвотѣ. (Лука, зач. 22, л. 146 об.).

Фарі́сєе же рѣ́шѧ къ се́вѣ. види́те ꙗ҆ко ника́а же по́лза є҆, се̑ ми́ръ по не́мь и҆дєть. бѣ́хѫ же нѣцїи є҆ллини ѿ възше҃ший да поклѡнѧ́т сѧ въ пра́зникь. сїи ѹ҆во приста́пишѧ къ фи́ліппѹ и҆же ѿ вифсаі́ды галїле́искыѧ. и҆ мо́лѣхѫ є҆го гл҃ще. го́споди. хо́щѣ і҆с҃а ви́дѣти*). и҆ пакы а҆ндре́а і҆ фи́ліппъ гл҃ста і҆с҃ови. і҆с҃ же ѿвѣща и҆ма гл҃ѧ. прі́иде ча҃ да просла́вит сѧ сн҃ъ чл҃чь. а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ѧ ва҃. а҆ще зрьно пшени́чно па҃ въ зе́млѧ не ѹ҆мре́ть, то є҆ди́но прѣбы́ваєть. а҆ще ли же ѹ҆мре́ть, мнѡ҃ пло́ сътво́рить. (Іоан., зач. 42, лл. 187 об.—188).

Рукопись собр. Д. В. Пискарева № 4 (общій катал. Румянц. Муз. № 439), XVI вѣка. *А. Е. Викторовъ*, Каталогъ слав.-русск. рукоп., стр. 3.

И҆ ѿвѣща́вь і҆с҃, па́кы рече и҆мь въ притча҃ гл҃ѧ. ѹ҆подоби сѧ цр҃твіе нбн҃ое чл҃коу цр҃ю, и҆же сътвори́ бра́ки сн҃оу своѥ҃моу. и

---

*) На поляхъ: прі́иде фі́ліпих и гл҃а а҆ндрѡви.

посла̀ рабы̀ своѧ̀ призва̀ти зва̀ныѧ̀ на бракы, и҆ не хотѧ̀хоу прїити. па̀кы посла̀ и҆ны рабы гл҃ѧ. рьцѣ̀те зва̀ны̀. сѐ о҆бѣ̀ды мои̇ оу҆гото-ва̀. ю҆ѥ̀ци мои̇ и҆ оу҆пита̀ннаѧ и҆сколе̑на, и҆ всѣ̑ѧ гото̑ва, прїидѣ̀те на бра̀кы. ѿни же не бре̑гше ѿидо̑ша. ѿвь оу҆бо на село̀ своѐ. о҆в же на коуплѧ своѧ̀. прочїи же е҆мше рабы̀ е҆го̀ досадїша и҆мь, и҆ оу҆биша и҆̀. и҆ слы̑шавь цр҃ь то̑и, разгнѣ̑ва сѧ. и҆ посла̑вь во̑ѧ своѧ̀, погоубѝ оу҆бїи̑ца ѿны, и҆ гра̑ и҆ заждеже. тогда гл҃а рабѡ̀ свои̇, бра̑кь оу҆бо гото̑вь е҆̀сть. зва̑нїи же не бы̑ша достои̑ни. и҆дѣ̀те оу҆бо на и҆сходи̑ща пѧтїи̑, и҆ е҆ли̑цѣ̑ а҆̀ще ѡ҆брѧ̑щете призовѣ̀те на бракы. і҆ и҆зшеше рабѝ ѿни на распѧтїѧ̀, събраша всѣ̑ е҆ли̑цѣ̑ о҆брѣто̑ша злы̑ѧ же и҆ до̑брыѧ̀. і҆ и҆сплѣни сѧ бракь възлежа̑щїй. вѣ̑ше же цр҃ь видѣ̀ти възлежа̑щїй. ви̑дѣ то̑у чл҃ка не о҆блѣ̑чена въ о҆дѣ̑нїе брачное̑. и҆ гл҃а е҆̀моу дроуже, ка̑ко вни̑де сѣ̑мо. не и҆мы̑ о҆дѣ̑нїѧ брачна. о҆н же оу҆мл̑чѐ. тогда рече цр҃ь слоуга̑. свѧза̑вше е҆̀моу роуцѣ̀ и҆ нѡ̑зѣ. возмѣ̀те е҆го̀, и҆ вѣкрѣ̑зѣте въ тмоу кромѣшнѹ̑ю. то̑у боу̑дѐ пла̑ и҆ скрежѐ зоубо̑. мнѡ̑зи бо̑ соу̑ зва̑нїи, мало же и҆збра̑ны̑. ко̑ нѐ. (Матѳ., зач. 89).

И҆ прїидошѧ на ѡ҆́нь плъ (sic) морѣ̀, въ стра̑нѫ гадари̑ньскѫѧ̀. и҆ а҆бїѐ и҆злѣ̑зшоу е҆̀моу и҆з корабле̑ а҆бїѐ срѣ̑те е҆го̀ ѿ гро̑бь чл҃кь въ доусѣ̑ нечистѣ̑. и҆ и҆̀же жилище и҆мѣ̀аше въ гробѣ̑хъ. и҆ ни ве-ригами никто̑же можа̑аше е҆го̀ свѧзати̑. зане е҆мо̀ мѝѡгажды̀. пѧ-ты̀. и҆ ѫ҆̀жи желѣ̑зными свѧзаноу сѧ̑щоу. и҆ растрѣ̑зати̑ ѿ него̀ ѫ҆̀жемь желѣ̑зным̑ь. и҆ пѧто̑ сѫкроу̑шити̑. и҆ никто̑же можа̑аше е҆го̀ оу҆мѧ̑чити̑. и҆ вы̑нѫ но̑щь и҆ дн҃ь въ гробѣ̑ и҆ гора̑ бѣ̑. вѣпїа̀ тлѣ̑кый сѧ камені̑ѐ. оу҆зрѣ̑в же і҆са̑ и҆з далече, те̑кь и҆ поклони сѧ е҆̀моу. И҆ возъпи гласо̑ велїѐ, рѣ̑. что̑ мнѣ̑. і҆ тебѣ̑ і҆сѐ сн҃е ва̑. вышнѣго̑. заклинаю̀ тѧ̀ бг҃о̑мь, не мѧ̑чи мене. гла̑ше бо е҆̀моу. и҆зы̑ди дше̑ нечистый ѿ чл҃ка. и҆ въпраша̑ше е҆го̀. что̑ ти̑ и҆мѧ̑. и҆ ѿвѣща гл҃ѧ, легеѡ̑нь и҆мѧ̑ мнѣ̑. і҆ако мнѡ̑зи е҆смы̑, и҆ мл҃нѧ е҆го̀

миѡго да не послѣ̑ и҆ вънѣ страны. бѣ̑ же тоу при горѣ стадо свинѡ̀ веліе пасомо̀. и҆ млѧ́ша є҆го̀ въси гл҃ще. посли ны̀ въ свинія̀. да въ нѣ̑ въни́йдемь. и҆ повелѣ̑ и҆мь а҆́віе і҆с҃. и҆зше̑ше доуси нечи́стіи, въні́йдоша въ свиніѧ̑. и҆ оу҆стро́ми сѧ стадо по брѣгоу въ море. бѣ̑хѫ же ꙗ҆ко двѣ̑ тысѧщи. и҆ оу҆тапаа̀хѫ въ мори. пасѧщіи̑ же свиніѧ̑. бѣжаша̀. и҆ възвѣстишѧ въ градѣ̑ и҆ въ селѣ̑. и҆ и҆зы́йдошѧ видѣти̑ бы́вшее. и҆ пріидошѧ къ і҆сѡ̑ви. и҆ ви́дѣшѧ бѣсновавышаго сѧ. сѣ̑дѧща и҆ ѡ҆блъчена, и҆ смы́слѧща, и҆мѣвшаго̀ легеѡ́нь. и҆ оу҆боѧ́шѧ сѧ. повѣдашѧ же и҆ видѣ̑вшеи, како бы́сть бѣсно̑. и҆ ѿ свині́ѧ̑. и҆ начашѧ млити̑ є҆ ѿтити̑ ѿ прѣдѣлъ и҆. и҆ влѣзьшоу є҆моу въ ко́рабль. млѧ́ше є҆го̀ бѣсновавы́й сѧ. да бы бы̑ съ ни̑. і҆с҃ же не да́сть є҆моу̀. и҆ѧ̑ рѣ̑ є҆моу. и҆ди въ до̑ твои̑ къ твои̑. и҆ възвѣсти и҆̑. є҆лика ти̑ гь̀ сътвори. и помл҃ова тѧ̑. и҆ и҆де, и҆ начѧ проповѣдати̑ въ десѧтиграде̑. є҆лика сътвори є҆моу̀ і҆с҃. и҆ въси дивлѣхѧ̑ сѧ. ко̑ чѣ̑. (Марк., зач. 19).

Рѣ̑ гь̀. при́чѧ сіѧ̑. чл҃къ нѣкіи̑ бѣ бога́ть, и҆же и҆мѧше приста́вника, и҆ то́и о҆клевета́нь бысть къ немоу, ꙗ҆ко расточа́ѣть и҆мѣніе є҆го̀, и҆ пригласи̑ его, рече є҆моу. что̑ сѐ слы́шоу о҆ тебѣ̀; възда́ждь ѿвѣть о҆ приставле́ніи домовнѣмь. не възмо́жеши бо к томоу домоу стро́ити. рече же въ себѣ̑ приста́вникь до́моу. что̑ сътворю̀, ꙗ҆ко гь̀ мои̑ ѿе́мле̑ строе́ніе домоу ѿ мене̑; копа́ти не могоу̀. проси́ти стыждоу сѧ. разѫмѣ̑ что̑ сътворѫ̑. да є҆гда ѿста́вленъ бѫдоу ѿ строе́ніѧ до́моу пріимѫ̑ мѧ̑ въ до́мы своѧ̑. и҆ призва́вь є҆ді́ного когождо длъжникь господи́на своє̑го. гла̑ше пръвомоу, коли́цѣмь длъжень є҆си господи́ноу моє̑моу; о҆нже рече, сто̀ мѣрь ма́сла. и҆ рече є҆моу, пріими писа́ніе твое, и҆ сѣдь скоро, напиши. пѫ̑десѧ̑. пото́м же рече дрѫгомоу ты̀ же коли́цѣмь длъжень є҆си; о҆н же рѣ̑ сто̑ мѣрь пшени́ца. и҆ гла̑ є҆моу. пріими писа́ніе твое, и҆ напиши́, о҆смьдесѧ̑. и҆ похвали̑ гь̀ до̑стро́ителѧ не-

праведнаго, ꙗко мѫдрѣ сътворѝ. ꙗко сїнове вѣка сего мѫдрѣйши паче сїновь свѣта въ родѣ своѥ сѫть. ѝ ѧзь вамъ глю, сътворите севѣ дрѫгы ѿ мамоны неправды, да ѥгда оскѫдѣете прїимоу вы въ вѣчныѩ кровы. ко чѣ. (Лук., зач. 80).

Вѣрныи въ малѣ, ѝ въ мнѡѕѣ вѣрень ѥсть. ѝ неправедный въ малѣ, ѝ въ мнѡѕѣ неправеденъ ѥ. аще оубо въ неправеднѣмь ѝмѣнїи вѣрни не бысте, въ ѝстиннѣмь кто ва вѣроу ѝмѣ; ѝ аще ѝ чѫжѣ вѣрни не бысте, ваше кто вамь дасть; ни кїи же ра можѣ двѣма господинома работати. любо ѥдїного възненавидѝ, а дрѫгаго възлюбѝ. ѝлѝ ѥдиного дръжитъ сѧ о дрѫзѣѩ же не радѝти начнеть. не можете боу работати ѝ мамонѣ, слышахѫ же сїѧ всѣ ѝ фарисеѥ, сребролюбци сѫще. ѝ роугахѫ сѧ ѥмѫ. (Лук., зач. 81).

XII. Апостолъ.

Рукопись изъ собранія Д. В. Пискарева № 5 общій каталогъ Румянц. Муз. № 4401 начала XVI вѣка. *А. Е. Викторовъ*, Каталогъ слав.-русск. рукописей и т. д., стр. 4.

дѣянїѧ стыѩ ѩлъ съпїсаны стымь ѩлюмь ѥвангелїстомь лоукою.

глава. ї. ѩ. ѳ. в чѣ. свѣ. не.

Въ дни ѳ. рѣ петръ в людѣ поклаите сѧ ѝ да бѫдѣт сѧ кожо вѣ бг ѝмѧ ѩ гѫ бг ѿставленїе грѣховъ. ѝ прїимете дръ стто дх. вамь бо ѥсть ѡбѣтованїе ѝ чадомь вашѝ. ѝ всѣмь далнїѩмь ѣлико аще прїзоветъ гь бг нашь. инѣми же словесы мнѡжѣѩ свѣдѣтельствоваше ѝ молѣше гмь. спасите сѧ ѿ рода развратнаго сего. тѣи же оубо любезно прїемше слово ѥго кѣстѣ ѝ прїложиша сѧ въ дь тїи ѩко ї тїи ѩко ї тїи ѩко ї въ же трьмѫще въ

оученіи апл҃ь и въ общеніи преломени хлѣба и въ матва҃. бы же и на (л. 6 об.) всякой дши стра҃. многа бо чюдеса и знаменія апл҃ы быша въ ї҃ерл҃имѣ. (Зач. 6).

съборное посланіе іакова (л. 99 об.).

Образъ приимѣте брате мои злострастію и долготѣрпѣніи, пророкы, иже глаша именемь гн҃имъ. се блажи трьпящяи. трьпѣніе їово слышасте, и кончину гн҃ѧ видѣсте. ꙗко многомилостивъ есть и щедръ. прежде же всѣхъ братіе моя не клѣнѣте сѧ ни небомь ни землею. ни иною коею клятвою. бѫди же вамь еже. ей. ей. и еже ни ни, да не въ лицемѣріе впадете. злострадаетъ ли кто въ ва҃, да мл҃твѫ дѣеть. благодѫшьствуетъ ли кто, да поеть болит ли (л. 100) кто въ ва҃. да призове попы црькьныѧ, и да мл҃твѫ сътворѧ над нимь. помазавше его масломь во имѧ гн҃е. и мл҃тва вѣры, спсеть болѧщаго. и възвигнеѣ его гь҃. и аще грѣхъ бѫде сътворилъ, ѿпѫстит сѧ емоу. исповѣдайте оубо дрѫгъ дрѫгѫ съгрѣшенія. и молите сѧ дрѫгъ за дроуга ꙗко да исцѣлѣете. много бо може мл҃тва праведнаго поспѣшьствуема. конець болѧщи. (Зач. 57).

къ ефесѣмь посланье ст҃го апла павла не. ве. къ ефе. бра҃е (л. 236).

Молю оубо вы азь оужникь о гн҃. достойно ходити званію в неже звани бысте. съ всѧцемь смѣреномоудріемь и кротостию. съ долготрьпѣніемъ носѧще дрѫгъ дроуга любовію. тъщаще сѧ блюсти единеніе дх҃а въ сооузѣ мира. едино тѣло, и единь дх҃ь. ꙗкоже звани бысте въ единѣ оуповании званія вашего единъ гь҃. едина вѣра. едино крщеніе. единь бъ и ѿць всѣмъ. иже на всѣми. и о всѣхь. и въ всѣхь на. ко. нас. (Зач. 224).

III. Уставъ церковный.

Рукопись собранія Д. В. Пискарева № 8 (общій каталогъ Румянц. Муз. № 443), XVI вѣка. А. Е. Викторовъ относитъ рукопись предположительно къ 1594 году: Каталогъ и т. д., стр. 4. Въ концѣ читается запись 1678 года о переплетѣ книги:

сѣ типи повеза ѥмона иларию ѥгумѣ ѿ ерамь
рждо ѿ якизъ. за свою правою имѣніе заплати
во дни благочестива ніка ато русѣ вовво. при па
трнарсѣ досодѣ. в лѣ ѯзрпв мца а к дни
а повеза ѥмона самуи ѿ сочави.

главизны еже въ настоящеи сеи книзѣ (л. 1).

Оуказь, о малѣи вечерны.—о бдѣнии оуказь. и о недѣлныхъ оутрѣнѣхъ.—указь бдѣніемь всего лѣта. и извѣщеніе о цркоонѣи слоужбѣ.—о томь како побаеть пѣти ѱлтірь всего лѣта.—о еже како побаеть клепати на всѣкь дни. въ немже и сказь слоужбѣ вечернѣи и оутрѣнѣи. іаже въ дне седмици. иже поемь аллуіа. и о прѣвомь часѣ.—о прокымнѣх. и о аллуіарѣх и о аплѣх. и еже въ б..... и на трапезѣ чьтеніи ѿ кого съвръшати сѧ побаеть. и о малѣи вечерны како побает..... сѧ въ сеи семици. егда нѣ празднуе стыи..... о и когда побаеть канонархоу творити... аніе и іако побаеть обѣма ликома..... ти сѧ посрѣ равно творити метаніе.—о еже когда побаеть кадити.—о еже како побаеть іерѣоу кадити...—о еже како побаеть... новыѧ нѣлѧ до нѣлѧ... и на оутрѣны. (л. 1 об.)..... лѣш. и празднуемоу на и аще слоучит сѧ въ сѧбо. — ді. о послѣдовани сѧботнѣмь. ега слоучит сѧ аллуіа, въ неже и о прѣ празденстви и попразденствѣ, аще слоучит сѧ съ стымь имѧщій литоургіѧ въ сѧбо и еще о литоургіи сѧботнѣи егда поет сѧ аллуіа.—еі. о еже не творити беседи стоѧщій въ цркви братіа ниже ѿ тѧдоу исходити

чѧсто. нѧ̃ и вънѣ стоѧщи съ страхѡ̃ и млъчанїемь стоати заповѣдати и не оставлѣти хотѧщи мл҃твы ради ходити въ цр҃кѡвь поѧщи инѡкѡ̃. нѧ̃ вънѣ стоати до ѿпоущенїа.—ѕ҃і. о ѥже како побаѥ лико̃ починати и тако послѣдованїе начѧ̃ствовати каждо и.—з҃і. о ст҃ѣи м҃ницѣ рожьства хв҃а. и о постѣ ст҃ы апл҃ъ. въ нѣже и оука полоунощници и оутрѧни. и междоучасїомъ часовѡ̃. прѧвомоу коупно и третїемоу. ѕ҃ моу же и ѳ҃моу. и овѣ҃ници. паче же и о вѣ҃ни и павечерни.—и҃і. о тропарѣ̃ павѣрны прѣпразенствны и попразенствны и ст҃ы и о дневны ꙗже. ѥ҃емици.—ѳ҃і. о ѥже како прочитаѧт сѧ ѥ҃вѵлїа и тѣ̃ сказы всего лѣта. такоже о... оутрѧни чьтенїи.—к҃. о ѥже кора побаѥ великаго василїа литоургїѧ съвръшати.—ка҃. о ѥже како побаеть прочитати... ѥ҃вѵлїа ѿ пасхы до пендикости.—кв. о ѥже како побаеть имѣти въ цр҃кви во...—кг. о то̃ како побаеть пѣти въ... мл҃ебны канѡны прѣсти... ѿпоущати побаеть сї....

о пръ̃кѡ дни авгоустоу. и о ѥже въ нѣ по ѡбычаю быкаемомоу поще́нїю оуспе́нїю, ради пр҃тыѧ бг҃ѧ (л. 108 об.). Глава 110.

Извѣстно ꙗко ѿ дне̃шнѣго дне. ѥже есть прѧвыи авгоустоу. до пѧтонадесѧтаго его дне. чистѝ сѧ постѧще. ꙗкоже и въ прочїи постѣ. ѥже ѥ рожьства хв҃а. и ст҃ы апл҃ъ. вини ради си. за поклонение ради чтнаго древа и чьсти ради, прѣстыѧ бг҃ѧ за привъхѡдѧщи волѣзнѣ дньми сими. Всѣ оубо въ дни сїѧ. длъжни есмы ѿосвѣнѣти сѧ сира, и ꙗецъ. и ниже ниже рыбъ вкоушаѧть ниже масло. кромѣ празникъ прѣображенїа. въ не бо выбасть оутѣшенїе братїамъ до і҃го дне мц҃а: ∞

о грозда҃ (л. 110). Глава 112.

Побаѥ вѣти ꙗко предание имамы ѿ ст҃ы ѿц҃ъ. ѿ сн҃аго сего празника прѣображенїа. зовати грѡздїѧ бл҃вение прѣже ѿ ѥ҃реа.

пріемлше въ церковь. и полнафоръ раздаваемо. прѣварывыи же бра' прѣже празника сего зобати прѣслоушаніа да пріиметь запрѣщеніе. и да не въкоусѝ гроздіа. въ ве мцѣ сем. ꙗко заповѣдѣ ѿчьскый прѣстапникь. ꙗко да симь наказжет сѧ вѣнимати себѣ. Сіа заповѣ да съхранит сѧ и ѿ всѣх дѣлаѧщи въ винограде. грозде же на трапезѣ по празницѣ. длъжно е г'. прѣлагати сѧ внѣли, и г' симь зобати сѧ ѿ братіѧ. тоже бываѥ и о слоѭ, и о прочи овощіа и о коеждо времѧ своѥ. сіа глѥ не кромѣ овощны дѣлателіи. ꙗсти же сѧ си' коиждо въ своѥ времѧ пращай братіѧ. тъчіѧ да не безвремено.

о прикиѧ не сыропоустыѧ. (л. 114 об.). Глава 118.

На ѵрни въ пне стлѡ по ѡбыю. потѡ' канона два въ ѿ'таі, и стмоу въ минен над. въ нѝже пѣніи привъгоѡдѧ трьпѣ (л. 115) снець иже въ тріѡ. оставлѣе вторыи канѡ въ ѿ'. егда ли двое іерѡсень трьпѣснець въ тріѡ, оставлѣе и ѡба канона въ ѿ'. и пое стмоу на ѕ'. и трьпѣснець на и'. сице твори въ всѧ лцѧ. въ нѝже пѣсни привъгоди тріѡ съ трьпѣсни. въ сіи же ниже чте на ѵрни слово великаго василіа еже вниманите себѣ. прочаѧ слоуба по рѧдоу. Извѣстно ꙗко въ палестини не прѣѧгѡ ѿ стыѧ цѣрькъ. творити в срѣ или в пѧ сыропоустыи литоргіѧ съвръшенѧ ниже прѣжесщенѧ. въ два же сіа дни пое аллуіа поелико бѧде стыи. кромѣ срѣтенія и притчѧ. творѧще и обычнаѧ ластаніа. на вечерни и на ѵрни. и на часѣ. по ѿпоущени же вечерни въгоѡди на трапезѧ. и ꙗмы едѧщь дне сыръ и ꙗица, и пе же вино благодарѧще бг.

XIV. Разрѣшительная молитва.

Служебникъ изъ собранія П. И. Севастьянова № 18 (общій каталогъ Румянц. Музея № 1448), XVI—XVII вѣка. *А. Викторовъ*, Собраніе рукописей и т. д. М. 1881, стр. 43—44.

ма҃тка, ѥ҆же гл҃ѣть а҆рхїерєи и҆лѝ дх҃овникъ. прощєнѫ ѕа грѣхы: ∞ (л. 157 об.).

Гі҃ і҃ѵ х҃е бе҃ на҃шь. сн҃е и҆ сло́ве ба҃ жи́ваго, пасти́рю и а҆гнѣ́це въземлѧ́и грѣ́хы ми́роу. и҆же дл҃ѣ́ть двѡ́има длѣ́жникома ѿда҃ е҆сѝ. и҆ грѣ́шнѣи женѣ̀ грѣ́хо҃ оставле́нїе пода́вь. и҆ раславле́нномꙋ̀ и҆сцѣле́нїе дарова҃ е҆сѝ. съ (л. 158) ѿставленїе҃ грѣ́ховь е҆́моу, ты̀ са́мь вл҃ко чл҃колю́бче о҆сла́ви. о҆стави̇̀. прости̇̀ грѣ́хы же и҆ безако́нїа и҆ скврънаа же дѣ́ла. вѡ҃наа же и҆ невѡ҃наа. въсѣ̀ ꙗ҆́же въ ра́зоумѣ, и҆ въ безоумїи. ꙗ҆́же въ стѧпле́нїи и҆ прѣслоуша́ни бы́ваема, ѿ ра́ба твое́го̀ і҃м҃ѧ. и҆же ꙗ҆́ко чл҃вь пл҃ѣ́ но́сѧи и҆ въ сѐ ми́рѣ прѣбы́ваѧ прѣстѧпи̇̀. и҆лѝ съгрѣ́ши. и҆лѝ сло́вомь. и҆лѝ (л. 158 об.) дѣлѡ̀. и҆лѝ помышле́нїе҃ въ ра́зоумѣ же, и҆ въ нера́зꙋми. въ но́щи же и въ дн҃и. и҆лѝ про́клѧть бы҃ ѿ кого̀ и҆лѝ ѿ а҆рхїе́реа. и҆лѝ са́мь себѐ а҆на҆фемиса̀. и҆лѝ клѧ́твоѧ завлѧ́ сѧ и҆́менемь бж҃їимь, и҆ сѐ прѣстѧпи̇̀. и҆лѝ сло́вомь ꙗ҆́рости ѿ хр҃тїань кого̀ а҆на҆фема́тиса. и҆лѝ проклѧ́, и҆лѝ о҆слова̀. и҆лѝ оу҆ничижѝ. и҆лѝ е҆́сть о҆сѧ́ди̇̀. и҆лѝ о҆клевата̀ (л. 159) и҆лѝ позавидѣ̀. и҆лѝ слъга̀. и҆лѝ и҆мѣ̀ злопомнѣ́нїе. и҆лѝ разꙗ́ри сѧ, и҆ о҆гнѣ́ви кого. и҆лѝ е҆̀ возгрѣ́дѣль. и҆ли лѧ́кавьство сътвори̇̀, за и҆́хойство. и҆лѝ ра́злѣни сѧ. и҆лѝ сѧ е҆̀ тѣ́шесла́виль. и҆лѝ въпа́де въ сре́вролю́вїе. и҆лѝ о҆пи҃сѧ и҆ и҆зблѣва̀. и҆лѝ къ ча́родѣица̀. и҆ влѣ́хвомь и҆ тра́вникѡ̀, и҆ творѧщїи о҆бая́нїа, и҆ подо́бна си̇̀ смѣси сѧ. и҆лѝ ѿꙗ҆дѐ, (л. 159 об.) и҆ли е҆̀ вто́роꙗ. и҆лѝ ла́скрѣ́ствова̀. и҆лѝ е҆̀ блѧ́дь сътвори̇̀. и҆ли прѣлю́водѣ́ство. и҆лѝ рѧ́чныи блѧ́ сътвори̇̀ е҆́сть. и҆лѝ е҆̀ ѿтро́чѧ ра́стаи̇̀. и҆лѝ содо́ская дѣ́ла сътвори̇̀.

ꙗ҆ли̑ ско́то̑ ло́жьство сътвори̑. ꙗ҆ли̑ съ пти́ца̑ ло́же сътвори̑. ꙗ҆ли̑ възложи̑ раны̑ на ко́го. ꙗ҆ли̑ заꙋ́ши. ꙗ҆ли̑ въсхыти̑. ꙗ҆ли̑ є҆ оу҆кра̑. ꙗ҆ли̑ ѿ жестосръ́дїа и҆ скѧпо́сти (л. 160) и҆стинѧ вь рѧ́цѣ оу҆богыѧ не помилова̑. ни́же и҆х̑ дарова̑ по си́лѣ свое́и. ꙗ҆ли̑ мыслїѧ поꙋоли̑. ꙗ҆ли̑ нечи́стыѧ помы́сли помысли́вь. ꙗ҆ли̑ о҆бидѣ ꙗ҆ли̑ бра́та ѿскръби̑. ꙗ҆ли̑ прѣзрѣ. ꙗ҆ли̑ о҆горчи̑. ꙗ҆ли̑ стоѧ́щоу є҆моу̑ на молитвѣ, и҆ на пѣ́тїи, оу҆ є҆го̑ въ лѧ́каваа и҆ жи́тейскаа ѿ̑ехо́ждааше. ꙗ҆ли̑ лю́бѧ пла́ть. и҆ чрѣ́вныи ра́бь бы̑. ꙗ҆ли̑ па́че (л. 160 об.) мѣ́ры о҆бы̑де сѧ. ꙗ҆ли̑ скро́вно ꙗ҆де. ꙗ҆ли̑ гл҃а съ дрѧ́зостїѧ. ꙗ҆ли̑ бе́з разоу́ма въсмїа́ сѧ. ꙗ҆ли̑ лѣпотѧ соу́етнѧ видѣ́в, и҆ ѿ неѧ́ оу҆ꙗ̑зви сѧ ꙗ҆ли̑ непо̑бнаа възлоудова̑. ꙗ҆ли̑ смѣ́си сѧ съ дроу́гымъ тѣ́лѡ̑. и҆ свои̑ тѣ́ломь сътвори̑ и҆стица́нїе. ꙗ҆ли̑ пакы̑ ма́ль грѣ́х брату̑ ви́дѣвь и҆ о҆сѫди̑ є҆го̑, а҆ свои̑ съгрѣше́нїа прѣзрѣ́вь и҆ о҆бидѣ. ꙗ҆ли̑ (л. 161) о҆ мл҃твѣ свое́и небрѣ́гль є҆сть. и҆ заповѣ̑ ѿ̑ца свое̑ дх҃о́внаго не съхрани̑. ꙗ҆ли̑ възнебрѣ́же̑. ꙗ҆ли̑ оу҆нива̑. ꙗ҆ли̑ тръ́пѣнїе не и҆мѣ. ꙗ҆ли̑ възвели́чи̑, ꙗ҆ко цѣломѫ́дрень є҆сѝ мнѣ̑ себе̑. въсоу́е о҆тъщети́в сѧ. ꙗ҆ли̑ пра́знослови̑ є҆. ꙗ҆ли̑ и҆наа дроу́гаа лѧ́каваа сътвори́ль є҆. ѿ въсѣ́хъ же си̑х скврѧ́ны̑ и҆ подо́бны̑ си̑х. и҆ го́рши̑ стр҃тен ра́ба своего̑ свободи̑ і҆м̑. (л. 161 об.) чл҃колю́бче гн҃. твое́го̑ ра́ди неизрече́нного незло́бїа и҆ бл҃гости прости̑ и҆ помилоуи̑. и҆ влко̑ гн҃ бе̑ мо́и. оу҆слыши̑ мѧ мл҃ѧщоу ми сѧ твое́и бл҃гости̑, за твое́го̑ ра́ба и҆мѧ̑. прѣзри̑ ꙗ҆ко бл҃гь, и҆ незло̑помни́те̑ въсѣ̑ съгрѣше́нїа є҆го̑. скврѧ́нная и҆ нечи́стаа беза́конїа. и҆же ꙗ҆ко чл҃ѣ сътвори̑. ꙗ҆ли̑ помысли̑. тѣ̑ бо и҆сповѣ́дає (л. 162) прѣ̑ твои̑ цр҃твїемь. ꙗ҆ко недосто́инь тво́и ра́бь. ꙗ҆ко въ сїа̑ въсѣ̑ и҆ мнѡ́жаишаа сѝ сдѣла̑. и҆ѧ̑ мл҃ти твоеѧ̑ ра́ди. оу҆слыши мѧ̑ раба твое́го̑, и҆ и҆збави̑ є҆го̑ вѣ́чны̑ мѧ́кь. и҆ сѫжи́тѣ̑ сътвори̑ є҆го̑ твои̑ вѣ́чны̑ бл҃гь. съ въсѣ̑ми и҆же ѿ вѣ́ка бл҃гоу́гожьши̑ ти̑. и҆ спо́би̑ є҆го̑ неѿсѫ́жѣ́нно причѧ́стити сѧ стра́шны̑ѣ, и҆ дивны̑ и҆ бесмр҃тны̑ѣ (л. 162 об.) твои̑ та́йнь. ты̑ бо̑ сѝ ре́кль є҆си влко. є҆ли́ка а҆ще свѣ́жите на

земли. бѧдеть и на нбси свѧзанная. и елика аще раздрѣшите на земли. бѧдеть разрѣшенная и на нбсѣ. ꙗко ты еси единъ безгрѣшенъ. и могыи оставлети грѣхы. и тебѣ слава побаеть чѣ и покланеніе. съ безначѧлнымъ ти отцемъ. и съ прты и блгы и живо-(л. 163)творѧщимъ ти духомъ, нинѣ и прно: ∞

XV. Служба свв. царю Константину и царицѣ Еленѣ.

Минея служебная на мѣсяцъ Май, изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 82, переписанная незадолго до 1577 года. Славяно-русскія рукописи и т. д., стр. 106—107.

мца тожѧе. ка стыи великыи цреи, и равноапльъ. константина и елены. на ги възвѧ стрыи. глаи д по дѧ знаменіе (л. 71 об.).

Оружіе крѣпко, црю нашемоу даль еси крть твои чтны, имже цртвова на земли правейо. просіавь благочтіемь и цртвоу небномоу споби сѧ. млрдіемь твоимь. тѣм же ти человколюбное съмотреніе славимь. іесе въсесилне спсе душамь нашимь: ∞ Даль еси человколюбче благочтвомоу твоемоу оугоникоу. соломоновѧ мѧдрс. и давдовѧ кротоо и апльское православіе. ꙗко цремь црь. господствоуѧщимь въсѣмь гь. тѣм же ти человколюбное съмотреніе славимь іесе въсесилне спсе душамь нашимь: ∞ Пръвѣе повинѧл сѧ еси. багрѣницѧ прнопомнимыи црю. волѣѧ хви, того позналь ба. и ꙗко црѣ въсѣхъ. благодѣтелѣ. побѣди творѧ въсѣкомоу начѧлоу и власти належѧщіи. ѿ соудоу тебѣ холюбче. цртво исправиль е. іс человколюбець и спсь душа нашимь: ∞

іны стрыи глаи и по о преславное чю: ∞

Рауй сѧ константине прѣмѧрѣ. православіа источниче. напаѧщи въсегда славыми водами. посланечнѧѧ въсѧ. рауй корению.

ѿ негоже прозѧве плѡ. питаѧщіи цркве хвѫ. рауи сѧ похвало конїцѣ славне. хрїаньскымь цремь прѣвыи. рауи сѧ радости вѣрнымь: + Рауй елено вселенаа. ꙗже крть хвь на земли ꙗвлъшіа. егоже безаконніи іудене съкрышѧ. просвѣщаѧща и ѡсїщаѧща люди гнѧ богатыѧ. та млимь крстоносице славнаа. ѡ на творѧщій твоѫ памѧ помли сѧ: ∞ Елеѡ радости твоѧ причѧстникы хе. константина (л. 72) и еленѫ. прѣславно помазаль еси. прѣдъ възненавидѣвшаго. и твоѫ добротѫ възѣлѣвшѧѧ. и цртвію небномоу сїѫ спобиль еси. благочтно прѣвѣе на земли слове. цртвовавшѧѧ мановеніемь ти: ∞ Сла гла в. Бгаты даровь лоучшаа пріемь ѿ ба. црю дръжавныи константи велікыи. добрѣ всѣмь прѣбыль еси, ѡзарив бо сѧ зарежѫ прѣстго дха. ѿ селвестра сїеника крщеніемь. въ цре ꙗвилъ сѧ еси непобѣдимь. вселенѧѧ ꙗко дарь. даль еси вижителю своемоу. и црьствоуѧщіи гра благочтивыи. тѣмже млѧ не прѣстои ха ба. даровати всѣмь творѧщимь памѧ твоѫ. ако дръзновеніе имѣѧ. съгрѣшеніемь ѡставленіе и велія млть: ∞

XVI. Служба преп. Ѳеодору Власянику.

Минея служебная на мѣсяцъ Апрѣль, изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 81, переписанная дьякономъ монастыря Путны Никодимомъ въ 1467 году. Славяно-русскія рукописи, стр. 105—106.

мца тогоже. в. прїбилго ѡца нашего ѳеѡра власника. на гй въхвалы стрыи гла и ѡ прѣсла (л. 73).

Прїбне ѡче ѳеѡре. дарь бви избранъ самь себе приеслъ еси. бдѣніе всенощное и сумиленіе стѧжавь. поученіе бжтвное. конечное смѣреніе. надежѫ, вѣрѫ. любовь не раствореннѧѧ. трѣзвеніе и мрдіе. и истинное бестрстіе и млтва. сталъ тѧ показашѧ свѣтовидѣнишіи: ∞ Прїбне ѡче ѳеѡре. въ ѡдѣаніе

истинно и спсенія одежда. вгочестивый разоумо искы одѣати сѧ. власѣними рабы всегда. своѐ тѣло покрывати не прѣсталь еси. и обнажиль еси, на обнажившаго кѣзни. силоѧ оукрѣплѣемь бжтвнаго дха: ∞

Вѣпл́ѣщьшомоу сѧ боу нашемоу. ѿ двы матере на́ ради. и обнищавшомоу. ꙗко нищі духомь себе самого приносиль еси. жрвѧ живѧ и всесъжеженіе приѧтно всеблаженє. и дарь частень. тѣмже и приѧть небное наслаженіе. къ немоуже прѣо мли сѧ млим сѧ помловати на́: ∞ сла́ и нинѣ б́ + Плѣть пріемь ѿ крвіи твои прѣвовѣчныи бъ. тѧ застѧпницѧ показа чл҃ѣ прчтаа. тѣмже избави рабы твоѧ. всѧкоѧ нужѧ и обстоаніа. и сѣтеи всеѧкаваго (л. 73 об.) врага. и сіаніа причѧстити сѧ спо́ би изв(р)анны. всѧ славѧщѧ и покланѣѧщѧ ти сѧ: ∞ крто б. Тѧ пригвожена видѧщи на крѣ ісе. и стрти приемлѧща волеѧ влѣо. дваа мти твоа. чѧдо вѣпіаше чѧдо сла́кое. раны не правѣдно како трѣпиши. врачю и цѣливыи чл҃ѣ немощь. и ѿ тлѣ всѣхъ избавлѣ мрдіем си: ∞

XVII. Служба обрѣтенію главы Іоанна Предтечи.

Минея служебная на мѣсяцъ Февраль, изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 79, переписанная іеромонахомъ монастыря Путны Стефаномъ въ 1530 году. Славяно-русскія рукописи, стр. 105.

мѣ тогоже. кд. обрѣтеніе чтныѧ главы, стго и славнѣ пррка прчѣа и крстлѣ, іоанна. вс, блженъ мѧ. на гн къхѣ по с з. и поѐ стры гла а (л. 114).

Бѧди вѣдомо. ꙗ аще случит сѧ си пра́, въ стыи по. стѣ лѣсоуѣ обычнѧѧ стихологіѧ. и поет сѧ слоужба празнику съ трѣпѣ́ницомь. стры по́ нбны чино́ ∞ Прѣ трѣжьство бжтьное, свѣтло сврашасмь. свѣта бѡ, свѣтилникь, гла́ же слѡва. дроу жени-

хонъ. исликыи свѣтилникъ истиннѣ ꙗвлъ сѧ. крⷭ҇тлъ гнⷭ҇ь. показавъ намъ стⷭ҇ыи врахъ свои: ∞ Ѿ блѧднѣмь безакѡніи ѩродовѣхъ дѣаніи. прѣлюбодѣаніи скрѣвства. безаконоуѫща обличиль еси. ꙗко проповѣдникъ чистотѣ. въ главѫ оусѣчень бы҃ прⷭ҇чє. ежѫже ради благодѣтіѫ вѫтвноѫ. чюдодѣйствоуѫ вѣрнымъ, нинѣ ѿкрыль еси: ∞ Ꙗкоже вѡготочныи блⷭ҇темь истоочникъ. ѿ земныи ꙗдръ, истѣкаѫ чюдесемь. главѫ прⷭ҇чевѫ. ꙗко (л. 114 об.) скрѡвище даровании емь пріемше. ѿ ба҃ ꙗвлѧшѧѫ. радостно въсхвалимъ. праднолюбци: ∞ слава гла҃ ѕ҃ + Скровище вѫтьвны҃ дарѡвъ. бгохранимаа глава твоа прⷭ҇чє. ѿ земныхъ ꙗдръ въсіа. еѫ же мы вѣрно пріемлѧщіс. и покланѣѫщіє сѧ славнє. обогащаем сѧ тобоѫ хнⷭ҇ крⷭ҇тлю. чюдесы прѣславными. и съгрѣшеніемь прощеніє пріемлѧще: ∞ и нинѣ. ѣ҃. Кто тебе не блажить прѣстаа дво. или кто не поеть прⷭ҇чтаѩ рожьства твоего. безлѣтныи бо ѿ ѿца҃, нѧсіавъ сиѫ єдинорѡніи. тѧже ѿ тебе чтыѫ пройде не изрѣнно нѧпалѧщи сѧ. єствѡ бж҃ сый. и єствѡ бывъ чл҃къ на҃ ради. не въ двѣ лици раздѣлѣемь. ни въ двоици єствъ не смѣсно познаваемь. того мл҃и чтаа и нѧсѣвлѧѣнаа. помлѡвати сѧ дша҃ наши҃: ∞

XVIII. Служба преп. Параскевѣ.

Трефолой на первую четверть сентябрьскаго года, изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 76, переписанный во второй половинѣ XV вѣка, повидимому, въ Путив. Славяно-русскія рукописи, стр. 104.

ѩ тогѡ. Ѩ прѣкныа мтрс нашеа параскеви. ѩ гнⷭ҇ вѣдѣ҃ ѕ҃ стрⷭ҇ гла҃ ѕ҃ пѡ въсе ѡ҃поканіє: ∞ (л. 142 об.).

Живѧщи по смрти, параскеви блѫженаа. посѣщаѣши въсѣ вѣрнѫ притѣкаѫщи ка раци твоеи. ѿ лютѣ покрываѣши стрⷭ҇ти часта. и ѿ бѣ҃ избавлѣеши. подаеши мл҃твами си ѿ бѣсовскаго нарѧженіа. и спасеши чтѧщѧѫ вѣрѫ твоѫ стаѧ. и ѿ ꙗ прѣдѣлѣ царѣеши съгрѣшеніемь ∞ Ꙗко на земли бѣи сѧ жити

бесплѣтно. въ земнѣмь тѣли ꙗвила сѧ еси. ѿца бо и мтре далече ѿбѣгши. причьте сѧ женихоу своемоу. въ чрьтосѣ небнѣ бгонесвѣсто живѧщий. въ каликраты. имаши селеніе крѣпко. идеже ищѣленіе подаеши притѣкаѧщий вѣрно. и чюдесе блть всѣ истачаѧщи: ∞ Древле оубо истачаеши ꙗилѣтѧномь манна. дне па еже имать твое имѧ чтаа. и соугоубо вываше пшеници раздаваніе. и числѡ возимаѧщий. и нне небнаго хлѣба. (л. 143) въ твоеи памѧти пріемле. параскеви славнаа. просѧще блть, блгодареніа чюдесь. по кров ти славнаа. и сла сть дшамь имамы. и спсеніе полоучимь въ памѧ твоа стѧѧ: ∞ Сла гла ѕ. Одесиѧ спса прѣста. двѣаа прѣвнаа параскеви. одѣаниаа добродѣтелми пощеніа. и прѣоукрашена масло чистоты. и слѣзы ꙗко миро приносѧщи. и вопіѧщи къ немоу въ радовани свѣщѧ дрѫжащи. въ ѧханіе мира твоего тѣко хе бе ꙗко оуѧзвий сѧ твоеѧ любовіѧ азь. не ѿлѧчи мене чрьтога твоего женише небныи. тоѧ млитвами посли на всесилие спе мти твоѧ.

XIX. Эпитимейникъ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, инв. кат. № 23, переписанный нѣмецкимъ іеродьякономъ Никодимомъ въ 1512 году. Отрывокъ взятъ изъ „Правилъ святыхъ апостолъ и семи Соборовъ и иныхъ святыхъ отецъ, всѣмъ человѣкомъ на всяку потребу—заповѣди различны“ (151 глава). Первыя три главы и начало четвертой утрачены. Заглавія первыхъ и послѣднихъ главъ (по оглавленію, лл. 158—164): глава 1. о дніехъ вх седмица еже дѣлати вх не ли, дни в: и о празницѣ кончинъ; глава 2 о празницѣ стѣхъ апах и прчтѧ. и стѣхъ вселенскѣ оучителеи василіа великаго григорія богослова и іоанна злаѹ. *А. Яцимирскій*, Изъ славянскихъ рукописей. М. 1898, стр. 85—92.

Пд. о дѣвицихъ малакіѧ (л. 80 об.).

Блѧженикь да покае сѧ лѣ ві: ∞ Малакіѧ дѣвѧ. лѣ г поклѡ, а: ∞ Мѧжелѡжникь. лѣ е. поклѡ, ѧѕ: — Иже съ же-

нами блѫдми въ непотрѣбное ѥ҃ство, еже есть въ афедрѡнь, лѣ҃ д҃. поклѡнь, р҃н на дн҃ь. аще ли съ мнѡзѣми женами бѫдете сѣ творми. то да мнѡжаишее заповѣсть емоу ѿц҃ъ дх҃овныи. такоже же и въсѣкь грѣхъ побаеть исчитати и блюсти колико и како есть. ина вѡ ѥ҃ едина жена. а ино двѣ женѣ. и ино третіа жена. а ино мнѡгыѧ. такоже и женѣ ино единъ мѫж. а иное два мѫжа. и иное третіи мѫжь. а ино мнѡзи мѫжіе: ∞

ї҃е. о иже съ скѡты блѫ҃ творить: ∞ (л. 81).

Аще кто съвлѫдить съ скотѡ иже не ꙗсть сѧ. да покаѥ сѧ лѣ҃ г҃. поклѡнь, т҃. аще ли въ мнѡгаа лѣта, то лѣть г҃. или. в҃і. поклѡ. т҃. Аще ли съ скѡтѡ и сънѣсть сѧ. да покает сѧ лѣ҃, е҃і. поклѡ. ф҃. а онъ скѡ осквръненыи да повръгнѫть ѱомь на сънѣ: + Иже съ ѱомь блѫдѧ, лѣ҃, ѳ҃. поклѡ р҃д: + Аще съ мѫжатѫ женѫ, лѣ҃, ѕ҃. поклѡ ф҃: + Аще ли съ дѣцеѫ и не поиметь ѫ женѫ, лѣть ѳ҃ поклѡ т҃. и имѣніе его да възмѫть ѿ него, и да дасть сѧ еи. аще ли бѫдеть ѡбрѫчена была иномоу мѫжу, а тои осквръниить ѫ, то да дасть великѣи цр҃кви златицъ к҃д. Аще ли таино бѫдеть кто. ѡскврни (л. 81 об.) дѣцѫ, и не поразоумѣет сѧ ничтоже о немь. да покает сѧ лѣ҃ в҃і. поклѡ т҃. и сѣ по расѫждѣнію ѿц҃а дх҃овнаго. Аще жена мѫжата или дѣца. или чернорізица. оскврѧнит сѧ, ѿ нѣкоего мѫжа насиліемь. да аще далече бѫдеть было ѿ чл҃кѫ. то винѫ има рѣщи ꙗко насилилъ ѫ ѥ҃ мѫжъ. и не бысть тоу близь нигде чл҃ка ꙗко да възоветь къ немоу. и мало еи заповѣди нѣчто ѿ оц҃а противѫ како бѫдеть. аще мѫжата жена, то малѣишее. аще ли чернорізица, то мнѡжаишее съ расѫждѣніемь. аще ли посрѣ людіи и посрѣ домѡ лѡ҃скы бѫдеть вышель и насилиль таковѣи, то въскѫѧ не възва та жена гласомь великѣмь въ оу(л. 81)слышаніе нѣкыи. тѣм же половинѫ ѿ правила написаннаго да сътворить

въ покаáни. сирѣчь, ѐлико достой покаáти сѧ таковое дѣло сѫтвóрившіа съ своѐѩ волеѩ, то сіа ꙗже своѐѩ неволеѩ постра таковоѐ. половинѫ ѿ покаáніа ѻного да сѫтвóрить. ѿ же писано въ книзѣ сеи таковоѐ правило, и да съмáтрѣѐ ѿц҃ъ дх҃ѡвныи: ∞ Иже съ мѫжáтоѩ женóѩ ѻскврѣнит сѧ. да покáет сѧ лѣ҃ ѥ҃. поклѡнъ, ф҃. и прѡчаа: ✠ Аще ктò съ чрънорízицеѩ, лѣ҃ ѳ҃. поклѡнъ, ѕ҃и: ✠ Аще ли бѫдеть съ сѫвѣтомь ѻнóѩ чрънорízицеѩ сѫтвóрилъ сѧи мѫжъ таковоѐ дѣло. то да покáет сѧ лѣ҃ ѥ҃. а ѻна чрънорízица лѣ҃ ѳ҃. аще ли бѫдеть (л. 82 об.) таковыи мѫжь прѣлѫстилъ таковѫѩ чрънорízицѫ. и пáче же ѿѫлъ бѫдеть инѡчьскыи ѿбрá ѿ неѩ, и пакы мирскыимь ѿбрáзѡ поиметь ѧ. таковыи да не причѫстит сѧ до съмрѣти. аще ли пакы приѿврѫщеть ѻнѫ чрънорízицѫ. и ѻбратить ѧ въ инѡчьское житіе. то тогда да покáет сѧ лѣ҃ ѳ҃ ✠ Аще ктò мирскыи мѫжь ѻскврѣнѝ чрънорízицѫ великаго ѿбраза. да аще съ волеѩ бѫдеть тѫ чрънорízицѫ, то таковаа да покáет сѧ лѣ҃, ві. поклѡны ѧ҃. а ѻнъ мѫжь лѣ҃, ѳ. поклѡ, т҃.: ∞

рѧв. ѻ нѡсѧщеи ѡбаваніа и былїа на шіахь своихь: (л. 109).

Иже нѡсѧщеи ѻбаáніа и былїа на шіа свои, идѡлѡслоужéніоу чѫсть имѧть. и аще ѿврѣгѫть и ѿ сéбе, да приемлѧт сѧ на причѧщéніе. сим же нѡсимѡмь по прѣвѣмь и втóрѣмь пооучéніи и наказаніи, аще не въсхѡтѧть пометнѧти и ѿ сéбе. да ѿлѫчѧ сѧ ѿ цр҃кве: ∞

рѧг. ѻ коупоѧщихь ѿ ѡбáваніи: ∞ (л. 109).

Иже кѹпоуѫ что ѿ ѻбáваѧщіихь на съхранéніе (л. 109 об.) или на съблюдéніе себѣ. или ѿ г҃лемый ѿ лъжепрóрокъ. иже зъміѩ вълѡживше въ недра своа, врáчбы нарíчѧть и лъстѧть чл҃кы. ихже ѻбличаѧ г҃ь и б҃ъ нашь іс҃ хс҃, рече. блюдѣти сѧ ѿ лѫживыихь прóрокъ, иже прихѡдѧть къ ва въ ѡдéжда ѿвчіихь.

вънѧтъ же сѧть влѧци хыщници. таковіи ѝли да прѣстанѧть. ѝли да ѿлѧчѧт сѧ ѿ цр҃кве: ∞

XX. О исповѣданіи тайныхъ грѣховъ.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 23.

Іоанна мниха, чада великаго василіа. иже нареченъ бы чадо послоушаніа. о исповѣданіи тайны грѣховъ оученіе ѡцемъ дх҃овнымъ (л. 12 об.). **г҃. гі.**

Ꙗко побаеть исповѣдающомоу въ тайнѣ своа съгрѣшенія. чл҃ки чл҃коу исповѣдоуѧ сѧ, не ꙗко чл҃кꙋ, ѝж ꙗко самомоу бо҃у исповѣдати сѧ. такожде же побаеть и оц҃ꙋ дх҃ꙋвномоу. не ꙗко чюжда съгрѣшенія пріимати своего чѧда духовнаго приимати грѣхы. ѝж ꙗко своѧ грѣхы имѣти. и егоже аще. не видите смѣрена и съкроушена срцемь. сътворша и прѣложа себе. и вѣрна и мл҃тва. и семоу исповѣдавшꙋ сѧ благоразоумно и покаавшоу сѧ. семꙋ съ расѧждеіемь и искоушеніемь облегчавати заповѣди. и пакы егда слышить нѣкоего исповѣдающа емꙋ грѣхы мнѡгы и безакѡніа. не по(л. 13)ба емоу дивити сѧ ѡ сихъ. ниже зрѣти на мнѡжьство прѣгрѣшеніи, аще и паче ѣства бѧть. нѧ возырати на бл҃, и на благость и мл҃рдіе его оуповати и возлагати. и всѣко оутишеніе и кротость и любовь имѣти къ исповѣдающомоу сѧ: ∞

II.

Сказанія.— Слова.— Житія.— Повѣсти.

XXI. Ѳеофилакта Болгарскаго—Сказаніе о Евангеліи Матѳея.

Евангеліе Румянцевскаго Музея, № 132, переписанное до 1550 года для Пантократорова монастыря Пресвятой Богородицы близъ Ботошанъ.

ѳеѡфі́лакта а҆рхіепа҃ блъгарска҃ прѣ́словіе. є҆же ѿ матѳе́а ст҃го є҆ѵ҃ліа: ∞

И҆же оу҆бо прѣ́же за́кона ѿни бж҃твніи мѧ́жіе. не пи́сами ни кнігами просвѣщаахѫ. нѫ чи҃ и҆мѧ́ще смы́слъ, дх҃а сіа́ніе҃ просвѣщаахѫ. и҆ та́ко ві҃а вѣ́дѣхѫ хо́тѣніа. са́мому ѿному весѣ́дующу тѣ҃ оу҆сты̀ къ оу҆стѡ̀. Та́ко вѣ҃ но҃е. а҆вра́а҃. і҆а́ко҃. моу҆сѝ; Поне҃ и҆знемо́гошѧ чл҃ци. и҆ не до҃тойни бы́шѧ просвѣщати҃, и҆ оу҆чити҃ ѿ ст҃го дх҃а, да҃ чл҃колю́бе҃ бъ пи́саніа. да поне҃ си́ми въспомина́ѧ то҃ хо́тѣніа. Сицѐ и҆ х҃с а҆пл҃ѡ оу҆бо са́молиѭ́нѣ весѣ́дова, и҆ дх҃а бл҃гть оу҆чи́телѣ тѣ҃ посла́. и҆ поне҃ по́ си, хо́тѣ́ахѫ є҆ре́си прозѧ́внѧти, и҆ о҆бы́чаѧ на́шѧ растли́ти. бл҃гово́ли напи́сати бл҃говѣ́сть на҃, да ѿ си҃ оу҆чи́ми и҆́стинѣ, не ѿво́дими бѫ́де҃ ѿ лѫ́жны̀ є҆ре́сеи. ни҃ въсѣко́не҃нѣ растлѧ́т сѧ ѡ҆бы́чае на́ши ·:· Че́тыри҃ бл҃говѣ́стиа да҃ на҃ прикла́дно. занѐ съко́рны̀ и҆ вра́ховны̀ че́тыре҃ до́бродѣтѣле҃ ѿ си҃ оу҆чи́ми є҆́смы. мѫ́ствꙋ. мѫ́рости. пра́вѣ. и҆ цѣломѫ́рію. мѫ́ствꙋ, є҆га̀ гле҃ гі҃. не бои́те҃ ѿ оу҆би́ваѧщи҃ тѣ́ло, дш҃ѧ же не мо́гѧщи оу҆би́ти. мѫ́рости же, є҆га̀ поꙋ́ча́е҃. бѫ́дете мѫ́ри ꙗ҆ зміа. и҆ цѣли ꙗ҆ го́лѫбе. пра́вѣ же, є҆га̀ оу҆чи҃: ꙗ҆́же хо́щете да твори́ѧ ва҃ чл҃ци, и҆ вы̀ твори́те и҆ та́коже. цѣломѫ́рію, ꙗ҆ко҃ є҆га̀ ѿри́че҃. възрѣ́вши, на же́нѫ къ є҆же въжелѣ́ти тѧ̀, оу҆же прѣ-

любодѣй ѧ҆ є҆ въ своѐ. И҆на́коже сѧ̀ четыри бл҃говѣстіа. ꙗ҆ да́ ꙗ҆ви ꙗ҆ четыри сна̀ ѻ҆бдрьжѧ̀, сирѣ̀ пре́даніа, заповѣди. прѣщенія. ѻ҆бѣтованіа. и҆ вѣро́вавшій ᲂу҆бо пре́даніе̑, и҆ заповѣди не хра́нѧщій, бж҃ціими прѣтѧ́ще мѧ́ками. хра́нѧщій же, вѣчнаа ѡ҆бѣщава́ѧще бл҃гаа: ∞ бл҃говѣсти є҆же гле̑ сѧ, зане̑ вѣсти̑ на̑ вѣсти ве́щи, бл҃го и҆ до́брѣ и҆мѧ́ща. сирѣ̀ ѡ҆ста́вленіе грѣхѡ̑. пра́вѧ. въсхо̑ на́ небса. сн҃оположе́ніе бж҃іе. вѣстит же ꙗ҆ бл҃гоꙋ҆до́бнѣ сіа̑ пріѧ́хо̑. є҆гда̀ бо̀ трꙋ́дихо̑ сѧ мы̑, ѡ҆ стѧ́жании си̑ бл҃гѣ, и҆лѝ ѿ свои̑ и҆спра́вленіи сіа̑ пріѧ́хѡ̑, нѧ̑ бл҃гі́ѧ и҆ чл҃колю́біе̑ бі́е̑ то́ликы̑ бл҃гѣ сп҃о́бихѡ̑ сѧ: Четы́ре ᲂу҆бо сѧ́ть є҆ѵ҆ліс́те. ѿ си̑ же ᲂу҆бо два̀ ма́тѳеи и҆ і҆ѡ̑, бѣ́хѧ ѿ ли́ка двана́десѧ́ты̑ два̑ ма́рко и҆ лоу́ка. ѿ се̑ мъдесѧ́ты̑. бѣ́хꙋ̑ ᲂу҆бо ма́рко послѣдо́ватель и҆ ᲂу҆че́никъ пе́трꙋ. лоу́ка̑ па́влꙋ. Ма́ѳеи же пра́вѣе вѣсѣ̀ напи́са є҆ѵ҆ліе, є҆вре́йскы̑ гла́со̑ въ и҆же ѿ є҆вре́и вѣро́вавшій, по ѡ҆смы̑ лѣтѣ̀ гн҃ѣ вѣзне́ніа. прѣло́жи̑ се̑ і҆ѡ̑ ѿ є҆вре́йска ѧ҆зы́ка на є҆ллі́нскый ꙗ҆же гл҃ѧ. Ма́рко̑ по десѧ́ты̑ лѣтѣ̀ хва̑ вѣзне́ніа напи́са. ѿ пе́тра ᲂу҆чи́въ сѧ. лꙋ́ка̑ по пѧ́надесѧ́ты̑ лѣтѣ̀. і҆ѡ̑ же бг҃осло́весивѣ́йши. по трѝдесѧ́ты̑ и҆ двѣ̀. Гл҃ѧ бо̀ ꙗ҆ по сѫмр҃ти ѡ҆нѣ̀ вѣзы́скавшꙋ є҆м҃ принесена́ быти, три̑ бл҃говѣстіа. да ви́ди̑ сіа̑ и҆ сѧ́ди̑ ѩ҆ще и҆стинѣ̀ сѫпи́сана сѧ̑. ѿи же ви́дѣ вѣ та̑ и҆стины бл҃гѣ прѣоу́каза. Ѐ҆ли́ка ѡ҆ни̑ ѡ҆ставиша̑, та̑ поиса́ли. и҆ є҆ли́ка сѫвра́щенѣ ре́ша̑, сѫпростре́трѣ̀ въ свое̑ бл҃говѣсти. тѣ̀ же и҆ ѿ бг҃осло́віа нача̑. поне̑ бо̀ дꙋ́ши не вѣспомѣ́нѧша̑ пр҃вѣ́чное бытіе̑ бж҃ества. та̑ бг҃осло́ви сіа̑. да не вѣзмни̑ сѧ бж҃іе̑ сло́во пр҃ѣ̀ чл҃ка быти. сирѣ̀ вре́мѣ бж҃тва. Ма́ѳеи ѡ҆ пла́нѣ̀ тѣ́чіа̑ быти ѹ҆вѣ̀ бесѣ́дꙋ̑. ва є҆вре́й бо̀ писа́ше, и҆мѫ́же доволно̀ бѣ̀ наꙋ́чи́ти ꙗ҆ ѿ а҆вра́ама и҆ два̑ ро́ди ꙗ҆ ѿ почи́ва̑ бо̀ і҆ꙋ́дѣи, є҆гда̀ слы́шѝ ꙗ҆ ѿ два̑ є҆ ꙗ҆. нѧ̑ гле́ши ми, ꙗ҆ не довлѣ̀ ли̑ є҆ди̑ бл҃говѣстни̑. слы́ши ᲂу҆бо ꙗ҆ ѡ҆вѣ́ще и҆ ꙗ҆ покажѣ̑ сѧ по̑ и҆стина. се̑ ра̑ ꙗ҆вѣ́стиша̑. четыре напи́сати. сіа̑ бо̀ ка́ши си̑ четыре̑ не́сѫмѣ́ни сѧ ни̑ сѣ́ши дрꙋ́ гъ ꙗ҆ ꙗ҆ꙋ́ѧ. ни̑ и҆нѣ̀ и҆нде сѫщи̑. Та

же написавшій ѿ тѣ же ꙗже ѿ єдинѣ оусть, не оу волі оудивиші благовѣстіѹ істины і реши ꙗ ѿ дха ста глахѫ; і не гли ꙗ не єдино гласоуѫ въ всѣ. єда ѿвь оубо ре ꙗ роді хс. ѿв же гле ні; іли ꙗ ѿвь оубо въскрсе хс, ѿв же ні; не вѫди то. Въ нѫжнѣйші бо і істиннѣйші не разликоуѫ. что дивиші аще въ ме ші мнѧ сѧ разликовати. За се бо па істинствоуѫ. ꙗ аще по всемѹ єдино гласовали вышѧ, възнепщевати сѧ хотѣше, ꙗ съсѣдошѧ дроу съ дроугѡ. і съвѣтовавше написашѧ єлика написашѧ. нѣ же єлика ѡстави съ, понаплѧни ѿ. і єлика семѹ избы, написа дрѹгы. і се ра мнѧ сѧ въ нѣкы разликовати; і сіа оубо сице: ∞ начнѣ оуже начѧло книгы сице. книга ро́ства ї҃в хва·

XXII. Ѳеофилакта Болгарскаго —Сказаніе о Евангеліи Марка.

Та же рукопись Румянцевскаго Музея, № 132.

предисловіе еже ѿ марка стго евліа.

Еже ѿ марка стое евліе. по десяти лѣтѣ хва възненіа съписано бы въ рімѣ. бѣ бо съ марко петроу ѹченикъ же і послѣдователь. егоже і спа своего іменоуеть петръ, дховнаго ꙗвѣ ꙗко. нарицаашѣ сѧ іѡанинь. анепсеи варнавѣ. нѫ і павлоу съисходень. ѿбаче съ петро пребывааше миѡжае. і въ рімѣ съ ні сіи. молишѧ оубо его іже въ рімѣ вѣрніи, не тачіѧ бз писаніа проповѣдати, нѫ і писаніемь изложити тѣмь ѫже ѿ хѣ коуплѧ. єдва оубо повинѫв сѧ съписа. петроу же ѿкрвено бы ѿ ба. ꙗко марко съписа благовѣстіе. видѣвь оубо і извѣствовавь ꙗко істинно таже єпа єго пославь въ єгуеть. иде́же і проповѣдавь, въ алезандріи же цркоовь състави. въ полоудиньнѣи страні всѣ просвѣти. є же начрѧтаніе евліа ꙗвé-

ствно. и ничтоже ѝмы покрѣвено приблиз же по всѣ матѳеови сѫтичѣ сѫ ѥвлисть. разнѣ ꙗко матѳеи простра́нинѣиши. и ꙗко ꙋбо матѳеи ѥже по плѫти ро́жѣніе гие, въ началѣ поминаѣ. сѫ же ѿ пророка начѧ ꙗ̑ннна. тѣм же нѣщи ѫще и испытнѣише лиѭ сѧ. сице оубо нѣкыѧ мысль рекѣ о ѥвлистѣ. иже на херовимѣ сѣдѧи бѫ. ꙗ̑же четвороличнꙋ писаніе глѣ. прѣдѣ на четвороѡбразно ѥвлиѥ. ѥдинѣмь дꙋхомь сдержимо. ꙗкоже оубо херꙋвимо воемоужо. ѥдино ꙋбо лице рѣшѧ подобно лвꙋ. ино же чл̑оу. ино ѡрлꙋ. и ино телцꙋ. Сице ѥвлскыѧ проповѣди коуплѣ. ѣ оубо ѿ ꙗ̑ннна ѥвлиѥ, ꙗ̑ко лвово лице. цр̑ково бо лвꙋ и владычьствию. Такоже оубо ꙗ̑ннь, ѿ цр̑кваго и владычьскаго сана. бѫтва словꙋ зачать рече. въ началѣ бѣ слово; а ѥже ѿ матѳеа, чл̑олично. ѿ ѥже бо по плѫти ро́жѣніа и вчл̑ченія словꙋ начѧ; ѿ марка же ѡрлꙋ прилагаемо. ѿ пророчьства бо начать ꙗ̑ннова пр̑рочьскаѧ же бл̑ть провидителна сѫщи. и ѡ стродалнѣ видѧщи, ѡрель ѣ. рекошѧ бо ѡрла ѡстрозрителна быти. ꙗкоже ѥдинь тѣчіь ѿ инꙋ животнꙋ. къ сл̑нцꙋ мощи взирати не помысаѧ; телцоу же подобно ѥже ѿ лоукы. тѣм же и ѿ сщенства захаріина начѧ о грѣсѣ лоуковꙋ. и телеѣ же бѣ жрѣ тогда о грѣсѣ; начинаеть оубо марко ѥвлиѥ. ѿ предитечева прѣбыванія и показанія. слыши оубо что рѣ. зачало ѥвлія ꙗ̑ гл̑а: ∞

XXIII. Ѳеофилакта Болгарскаго—Сказаніе о Евангеліи Луки.

Евангеліе изъ собранія Д. В. Пискарева. № 4 (общій каталогъ Румянц. Музея. № 439), XVI вѣка.

прѣ слоніе ѥже ѡ лоуки стго ѥвлиа (л. 142).

Лоука бѫтвиныи. антиохиянинь оубо бѣ родомь. врач же умѣстію, и вѣмиѣй премудрости лиѭть, не точію же, но и

еврейское наказаніе ꙗзвыкь до конца. въ ієрлимь прише ѥгда гь
навча́ше. ꙗкоже нѣціи реко́шѧ, ꙗ того быти ѿ се́дмьдесѧтꙗ
апл҃ъ, ꙗ ѿ мр҃твы въста́вшоу хв҃и, срѣсти съ клеопою. вознес-
шоу же сѧ гв҃и. ꙗ па́влоу вѣровавшоу, быти съшествена ꙗ по-
слѣдова́телѧ томоу гл҃ю павлоу. ꙗ оубо списавь ѥвл҃іе съ всѧ-
кымь ꙗзвѣствомь. ꙗкоже ꙗ самое то нача́ло ѥго ѡбꙗвлѧѥть.
по па́тинадесѧты лѣтѣ хв҃а вознесе́ніѧ. пи́шеть же къ ѳеофилоу,
сигьклитикоу сѧцоу ꙗ кнѧзю. ѥже во дръжа́вный на кнѧзехь
ꙗ ꙗгемонѣхь гл҃аше сѧ. ꙗ па́вель рече къ (л. 142 об.) ꙗгемоноу
фистоу, дръжа́вный фи́сте. ꙗ вьсѧкь чл҃вь бг҃олюбивыи, дръжа́воу
на стра́стьми въспріѥ ѳеофиль ѥсть дръжа́вныи. сирѣчь, бг҃олю-
вѣ. ꙗже ꙗ досто́инь ѥсть по и́стинѣ слы́шати ст҃го ѥвл҃іѧ.

XXIV. Ѳеофилакта Болгарскаго—Сказаніе о Евангеліи Іоанна.

Та же рукопись собранія Д. В. Пискарева, № 4.

прѣ҆словіе ѥ҃ ѡ҃ ꙗ҃ѡанна ст҃го ѥвл҃іа (л. 223).

Ꙗже дх҃а си́ла, въ немощи съвръшаѥ сѧ. ꙗкоже писано ѥ҃,
ꙗ вѣрноѥ. въ не́мощи же не телесѥ то́чію, но оубо ꙗ сло́ва ꙗ
премѫ́дрости, на ꙗзыцѣ лежа́ща, ꙗ сѥ ꙗвѣ ѿ мнѡгы оубо ины.
паче же ѿ ꙗже о҆ велико бг҃осло́вѣ ꙗ врата́ѣ хв҃ѣ влр҃тію зри́мѣмь.
сеи́ бо рыварѧ ѿц҃а бѣ. тоу же хи́трь ѿчє́скоѹѧ проходѧ. не
то́чіѧ не наоу́чень бѣ ꙗоудейскаго, ꙗ ѥллиньскаго наказа́ніѧ. но
ꙗ ѿнѫдь безкни́жень, ꙗкоже ꙗ бж҃твьный лоука ꙗ дѣѧ́ний свѣди-
тѣ(л. 223 об.)ствоуѥ о҆ немь. ꙗбо ѿчь҃ство ѥго хоудо ꙗ не наро́-
чито. ꙗкоже село быти несловѣ́сныѧ, но ры́варскыѧ хи́трости.
виѳсаида бо сего ꙗзнесѥ. но ѡба́че си́цевый не книгочіи не на-

рочитын, иже ничтоже имыи словящее. виждь коего оулоучи дха. ꙗкоже ꙗже и нидінь ѿ иныи тріе еулисть. прѣвое на наоучи. сіа сеи возгримѣ. понеже ѿнѣмь оупражнящеся ѡ тѣлесный хвѣ. и ничтоже ѡ превѣчнѣ его бытіи ꙗснѣише и ѡбнꙗвлѣнѣише рекший. потреба вѣ, да не когда нѣціи долѣ плѣжащеи, и ничтоже высоко разоумѣти могящеи, вознесящяся ха тогда прѣвѣе въ бытіе пріити егда ѿ маріа роди ся. а не превѣчно ѿ оца родити ся. еже всяко пострада и павель самосаскый. сего ради великіи іѡаннь, (л. 224) ѡ горнемь рождениіи возпріемлѣ. и оубо, ниже возплъщеніе слова не воспомянято ѡстави, рече бо, и слово плъть бысть. ꙗкоже нѣціи рѣша, ꙗко молиша его православніи, написати тѣ о горнемь рожденіи, ꙗкоже ꙗвлъшиі ся нѣкыимь еретикомь въ днѣ ѡнѣ, предащиі чка проста быти іса. егда же глет ся стыи, ꙗже иныи еулисть прочѣ, подивити ся тамо еже ѡ всемь истиннымь повѣсти. посждити же, ꙗко здраво имящиі, и ничтоже къ благодати рекшимь аплѡмь. ꙗже не ꙗсно рѣша ѿнии, или съвръшенѣ остависа. сіа же семоу распрострѣти, і изꙗснити. и приложити своимь благовѣстіе, еже списа въ патьмѣ островѣ, заточень пребываи. по тридесеи (л. 224 об.) и двою лѣтѣхь хва вознесеніи. да начнемь оуже и глѡмь разгноутіе. въ началѣ бѣ слово.

XXV. Никифора Каллиста — Сказаніе о вечеряхъ Христовыхъ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ № 23, переписанный нѣмецкимъ іеродьякономъ Никодимомъ въ 1512 году.

повѣсть никифора каллиста ѡ вечерехь хвыхъ (л. 251).

Вечерѣ га нашего іу ха. едина бы въ домоу симѡна прокаженаго. идеже блдница она ѡмокавше нѡзѣ ісвѣ слъзами.

и҆ возли́ваше мѵ҆́ро мнѡ́гоцѣ́нное на гла́вѣ є҆го̀. є҆́же гл҃е́тсѧ ꙗ҆́ко бѣ́ше цѣ́ноѧ въ т҃, дина́рїи, въ ст҃клѣ́ници твори́дѣ ѕѣ́лѡ. и҆ не оу҆до́бь разби́ваемѣ. ѻ҆ не́мѫже оу҆чини́ци запрѣ́тишѧ, гл҃ѧще. не до́бро ли сїѐ мѵ҆́ро прода́но бы́ти за т҃ дина́ри, и҆ да́ти ни́щимь; гл҃ет же сѧ на́рди пистикыи. си́рѣчь, нерастворе́но ни̑ є҆ди́нѣмь ничѣ́сѡмь ни̑ смѣ́шено. и҆ѧ̑ па҃ оу҆вѣ́рено (л. 251) на ѡ҆чи́щє́нїе. бѣ́ше же то̀ вели́кое мѵ҆́ро събра́нно. и҆ сътво́рено ѿ четы́рѣ си҃ ве́щѣ великы̑, смирна. ста́кти, ка́сїа, и҆ ли́ванъ. и҆ цвѣ҃ ку́намона. и҆ то́кь тро̀ста бл҃гоѧ̑ха́йнаго. и҆ и҆ны̑ мнѡ́гы̑ ве́щеи. и҆ є҆ле́а бла́га.

А҆ є҆́же въ до́моу си́мѡна фарисе́а ѿ̑ца ла́зарева бы́сть вечє́рѣ. сїа̑ є҆́ и҆на́а пакы̑ въ не́иже се́стра ла́зарева взлїа́ мѵ҆́ро на нѡ́зѣ вл҃ы̑ х҃а̑. бѣ́ше же и҆ се́ мѵ҆́ро и҆стини́ѣише и҆ вѣ́рно и҆ чт҃но, съ є҆ле́ѡмь бл҃гымь. и҆ сїѧ̑ ѿ̑боа вечє́рѣ бы́шѧ въ ви-ѳа́нїи.

А҆ та́инаа вечє́рѣ, ꙗ҆́же ѻ҆ вели́цѣи па́сцѣ. бы҃ въ і҆ер҃ѧ̑лмѣ, въ вели́цѣмь и҆ ст҃ѣ́мь сїѡ́нѣ. и҆де́же бѣ́ше и҆ зеведе́ѡвь до́м҃. и҆де́же пра́зновати четы́ри нѣ(л. 252)кїа вечє́рѣ та́инымѧ. и҆ ст҃ое оу҆мъве́нїе, и҆ предѧ́нїе х҃во. и҆ ѡ҆сѣ̑ѕанїе ѳѡ́мино. тоу̀ бѡ҃ бѣ́ше и҆ вра̑тогра̑ бли́зоу и҆де́же бѣ҃ гро́бъ і҆с҃вь. то̑у же бы҃ стра́шнаа мл҃тва гн҃ѣ. и҆ са́мое то̀, оу҆жа́сное и҆ предѧ́нїе х҃во. и҆ понеже бѣ́ше тогда̀ бл҃й҃ бы́ти па́сцѣ за́конѣи прѣ̑жѐ бы́тїа се́ѧ па́схѧ. по҃бааше въсѣ̑ ꙗ҆́же ѻ҆ на́сь сътвори́ти на є҆ди́нѡмь мѣ́стѣ въ ст҃ѣ҃ сїѡ́нѣ. и҆ ѡ҆вѣ̑мь въсѣ̑мь оу҆готова зеведе́и ѿ̑ца і҆ѡа́нна бг҃осло́ва. сы̑ бѡ҃ є҆́ и҆же и҆ въ скѧ̑делницѣ во́дѧ нѡ́сѣше и҆ до́моу ва̑ка сы̑й є҆́сть са́мь, ꙗ҆́коже гл҃ет вели́кы̑й а҆ѳанасїе: ∞

XXVI. Сказаніе о Нерукотворенномъ Образѣ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ № 19, переписанный нѣмецкимъ монахомъ Гавріиломъ въ 1448 году.

повѣ о нержкотворенѣмь ѡбразѣ гд҃а и бг҃а и спса нашего іс҃а хр҃а ∞

(л. 214 об.).

Рѣ҃ нѣкто ѿ правый еклисіастикь. живописець сыи. о вл҃чнѣмь нержкотворенѣ҃м ѿбразѣ. ꙗко вънегда хотѣаше гь҃ бъ нашь іс҃ хс҃ прійти на волнꙗ стр҃ть. вънегда чл҃чьскꙗ немощь, показꙗ бѣше. видимь бываашє молꙗ сꙗ и подвизаꙗ сꙗ. вънегда и пѡтонс его ꙗко и каплꙗ кръвавыꙗ каплѣахꙗ, сіа еуалское слово назнаменаєть. таковое нѣкоемꙋ ѿ оучени҃ вězемь оубрꙋсъ малъ. и каплꙗ пѡтѡмь его ѡтры. и абіє въѡбрази сꙗ на немь бг҃о (л. 215) видимааго въчл҃ченіа ѿбразь. иже его ѳѡмѣ предаде. и по възненіи его на нбса, въдань бы҃ ѳадею на проповѣданіє идѫщꙋ. ꙗкоже хс҃ томꙋ заповѣда. глꙗт же того ѳадеа такѡвіи писателіє. ꙗко таковое прѣѡбраженіє. посланꙋ сꙗщꙋ емꙋ и идѫщꙋ на проповѣданіє. на своє҃ челѣ того прилѣпивь имже и изрꙗдала чюдодѣиствіа сдѣловаахꙗ сꙗ. притицаахꙗ же въси и вѣрѡваахꙗ въ егоже ѿ него про(по)вѣдаемааго хр҃а бг҃а и крщаахꙗ. и повсꙗдѣ послѣдꙋꙗщіимь исцѣлѣвꙗ. и безнꙗжно. въ славѫ хр҃а на нашего: ∞

XXVII. Іоанна пресвитера Слово на Рождество Христово.

Сборникъ изъ собранія В. И. Григоровича № 21 (общій каталогъ Румянц. Музея № 1703), XV вѣка. А. *Викторовъ*, Собраніе рукописей. стр. 14—15.

іѡанна пресвитера слово ѿ сказаніа еуалскаго. на рожьство гд҃а нашего іс҃ хр҃а, бг҃ови ѿ: ∞ (л. 4 об.)

Іс҃ рожьшоу сꙗ въ віѳлеемѣ іоудеистѣмь въ дни иродꙗ

цр҃ѣ и҆ сѐ влъсви прїидошѧ ѿ въстока гл҃ѧще. гдѣ ѥ рожѐн сѧ
цр҃ь ї҆оудѣискыи. Мнѡ́го потрѣба вдѣнїоу, и҆ мнѡгы потрѣвы
мѧ́нтиѣ. ꙗ҆коже прошѣ́ше чьтенїе сѐ разꙋмѣти. кто сѧ̀ть влъсви
ѡ҆ни и҆ли ѿкѧ̀доу прїидошѧ. и҆ли вако и҆ли кто и҆̀ поимѧ̀ди. что
ли ѥ҆ звѣзда, что ли влъсви тїи ѿ звѣзды познаашѧ. ре́кше ꙗ҆ко
цр҃ь ї҆оудѣискыи є҆. въ дни сего цр҃ѣ, цр҃ь є҆. ꙗ҆ко и҆ пїла́тоу гл҃аше.
цр҃тво мое нѣсть ѿ мира сего, ни ꙗ҆̀виль ѥ҆ цр҃ь(л. 5)скаго ни-
чесоже. не во̀ ни цѧ́тинѣ ни ѡ҆ржѧ̀жнїи и҆мѣ́ше. ни прѣ̑стоѧщїи
прѣ̑ собо̀ѧ вѡинь, нѡ̀ живыи въ нищетнѣ лицѣ. во̀дѧ съ собо̀ѧ
ѥ҆ї мѧ̀жїи ѹ҆̀богый. а҆̀ще ли вишѧ̀ цр҃ѣ ѹ҆вѣ̑ли сѧ̀ща, то̀ по́что
прїидошѧ. кое добро видѣвше, чесомоу ли сѧ надѣѧ̀ще ѿ толико
далече на поклоненїе прїити цр҃ю. а҆̀ще бо би къ своемоу и҆мѣ
цр҃ю прїити, то̀ и҆ тако не би лѣпо и҆мѣ сътворити сего и҆вѡ̀ а҆̀ще
сѧ̀ би въ цр҃ковый полата̀ родилъ, и҆ ѡ҆ц҃оу є҆го цр҃ю сѧ̀щоу то̀у;
то̀ рекли бихѡмѣ ѡ҆ц҃оу є҆го хо́тѧще ѹ҆годити. дѣтищоу рожѐшо-
моу сѧ кланѣѧ̀т сѧ. и҆ ѡ҆ни вѣдѧ̀ще не своего сѧ̀ща цр҃ѣ, нѡ̀ ꙗ҆̀зыка
тѹ̀жѧ̀го и҆ далече живѧ̀ща ѿ ни̑. ни видѧ̀ще є҆го сѧ̀ща мѧ̀жа,
чесо ради толикѣ троудѣ великѣ присмлѧ̀ть и҆ дары приносѧ̀ть. а҆̀
вѣдѧ̀щеи ꙗ҆ко не и҆мѧ̀ть сѐ бездѣль быти. и҆ро́д же слышавѣ сѐ
и҆ съмѧ̀ти сѧ. и҆ наро̀ вѣ̑ сѹ̑плїщева, слышавѣ то̀ ѿ ни̑. нѡ̀ дѣе-
ши ли не вѣдѧ̀ть сѐ влъсви съмыслили тамо. нѡ̀ тоу̀ ѿвѣта нѣ̑.
а҆̀ще бо вишѧ̀ и҆ ѕѣло не съмысльни, то̀ сего вако би не разꙋмѣ-
ли. ꙗ҆ко въ цр҃тво вѡшѣ́ше, и҆ и҆ного цр҃ѣ нарїчѧ̀ще. и҆ли на то̀
и҆̀же въ томѣ градѣ живѣть. многы мѧ̀кы и҆ бѣ̀ды, и҆ сѫмрьть
и҆мѧ̀ть прїѧти. чесо ли ради въ пеленѧ̀ є҆моу покланѣѧ̀т сѧ. ни
то̀ рещи мѧ̀жь ѥ҆, да а҆̀ще и҆ прїимѧ̀ть бѣдѧ̀ то̀ по(л. 5 об.)мо-
жѣть и҆мѣ. а҆̀ще ли и҆ тогда сѧ надѣахѡ, то̀ по́что хотѣахѧ ѿ
дѣтища и҆ мт҃ре ѹ҆̀богыѧ прїѧти. а҆̀ще ли и҆ послѣди надѣахѧ сѧ
ѿдаанїе прїѧти, то̀ ѿкѧ̀доу и҆мѣхѧ ѹ҆вѣдѣти ꙗ҆ко помѣнѧ̀ти то̀
и҆мѧ̀ть дѣтищѣ. ꙗ҆ко въ пеленѧ̀ нечьсть прїѧть. а҆̀ще ли и҆ мт҃и

ѥмоу рѣмь въспомѣнеть, то̀ и̇ тако нѣ҇ и̇мь лѣпо чьсть приѧти ѿ
него ня мѧкѫ и̇мже и̇ ꙗвѣ сѧть и̇ въ бѣды въвръгли. нѫ не
ѿ тѣх ли слыша и̇ро̀ смѧти сѧ. и̇ въпрашааше и̇ и̇скааше погоу-
бити ѥго хо́тѧ. видиши ли како ти зѫлѣ разѹмь грѧдеть, а̇ще по
чл҃комоу разѹмѣваеши, и̇ ѡ̇бщїи оумь пытаеши; а̇ще и̇но что̀
может сѧ къ немоу гла҃ти. нѫ ѡ̇ставивше то̀, прѣидѣмь на ска-
занїе гл҃анаго, начѧтокь разрѣшенїоу ре́кше сказанїе сътворше ѿ
ѕвѣзды. а̇ще бо ѹвѣси что ѥ҇ ѕвѣзда. и̇ли ка́ко. и̇ли а̇ще ѿ мно-
гы҃ си҃ єдина ѥ҇. и̇ли и̇на ѥ҇ свѣне си҃. и̇ли ѥ҇ствомь ѥ҇. и̇ли ꙗвле-
нїемъ тьчиѫ ѕвѣзда. то̀ ѹ̀бо въсѧ разоумы ѿкѫдѹ на̀ хотѧть
ꙗвити сѧ, не ѿ писанїа ли; и̇ ꙗкоже не ѿ многый҃ ѕвѣздь бѣше
сїа, не бо бѣше ѕвѣзда ꙗкоже и̇ мнѧ. нѫ си́ла нѣкаа не видима
ѕвѣзныимь ѡ̇бразомь шествоваше. пръвое ѿ шествїа ѥѫ бѣше
знаати. николи же бо ѕвѣзда таковаго шествїа и̇мать. нѫ любо
сл҃нце рѫци, любо лоу́нѫ, любо и̇ныѫ въсѧ ѕвѣзды. ѿ въстока
къ за́паду ѹ̀мь заходѧ(л. 6)щѫ, а̇ сїа̀ къ западѹ грѧдѣше.
тако бо палестина ѿ пе́рсь на полоудн҃е лежить. второе же и̇ ѿ
врѣмене ѥ҇ разоумѣти. не бо нощиѫ сѧ ꙗвлѣаше, нѫ въ полоудн҃е
сл҃нцоу сїаѫщѫ. ѥже нѣсть си́лы ѕвѣзныя ни лоуниныѫ. сїа̀ бо
бѣше бо́лшаа сѫщи звѣзд҃ въсѣ҇. сл҃нцоу тъкмо повѣдавшоу сѧ погы-
бнѫть и̇ без вѣсти и̇ бѫдеть свѣть. а̇ сїа ѕвѣзда прѣболшїимь своимь
свѣтиломь, и̇ лѹ́чѧ сл҃нчнѫѧ ѡ̇мрачи. и̇ своимь великыимь свѣ-
томь прѣѡ̇долѣ. тре́тїе ѿ ꙗвленїа и̇ съкрыванїа пакы. до палестинѫ
ꙗвльши сѧ, ꙗко и̇ вожь вожаше звѣзда та̀. и̇ ꙗко вънидошѧ въ
ї҇ерлмь, съкры сѧ ѿ ни҃. па́че оу̀ и̇рода ѡ̇ставше и̇ сказавше ѥмоу,
ѥгоже ради пришли сѧть. и̇ хотѣахѫ и̇ти, и̇ пакы показа сѧ и̇мь.
и̇же нѣ҇ ѕвѣзныи хѡ̀ нѫ си́лы нѣкыѩ мысльныѫ. не бо и̇ своѥго
шествїа и̇мѣаше. нѫ вънегда хотѣахѫ поити, тогда и̇ та̀ шество-
ваше. ѥгда ли стати и̇мь, и̇ та̀ стоаше. на по̀бїе въсе творѧщи
ꙗкоже и̇ стльпь ѡ̇блачныи. и̇ посажаѧ и̇ въставлѣаше вожь ї҇оудеи-

скыѧ, ѥгда же пôваше. четврѣтое же. ѿ ѿбраза кажѧщаго сѧ разоумѣти. не гôрѣ стоѧщи мѣсто показааше, не во висѧ могли того разоумѣти. йѧ дôлоу сѫшѣши тô творѣаше. вѣсте бо ꙗко тако мало мѣсто, въ ѥлико врѣтопь ѿбдрѫжить. йли не ѥликоу тѣлоу дѣтищоу ѡбдрьжати (л. 6 об.) не мощно ѥ звѣздѣ оуказати, ѥиже ѥ высота безь конца, тô не можааше таковаго мѣста ѧсва, знаема сѫтворити хотѧщимь видѣти. й сѥ ѿ лоуны ѥ разоумѣти ꙗже велми бôлшꙗ ѥ звѣзь. въсѣмь живѧщїимь въ мирѣ семь, й въ толикѫ ширѡтѫ расыпаѧщи свѣть свои. й близь себе кѫжо мнить ѧ. ка́ко ѹ̀бо звѣзда повѣѫ̑ ми, й мѣсто толико ѧзко хызьное й ꙗсльно показа. а̑ще би высости тоѧ не ѿшѣши, й на̑ главоѧ стала дѣтища. ꙗкоже ї̑ѥ̑ѵлисть сказоуѧ глаа̑ше. й сѥ звѣзда прѣ̑ ними йдѣаше, дондѣ̑ пришѣ̑ши й ста̑ врѣхоу йдеже бѣ ѡтрочѧ. ви́диши ли колицѣмь ꙗвлѣет сѧ, не ѿ сѝ многы̑ ѥдина сѧщи звѣзда; по́что ли ꙗви сѧ. да негли не ради ї̑оудеискыѧ досѧжѧ̑, й безьѿвѣтны й сѫтворить. ймже пришѣ̑ ветхыи за́конь хотѣаше сѫставити, й весь мирь на поклоненїе свое призвати. й спрѣва а̑вїе странамь въсѣмь й ѧзыкомь ѿврѣзе двѣ́ри. странныѧ во́ѧ хотѧ наказати. понеже прѫ̑ркы слышаахѧ чьсто глѧщѧ ѡ приходѣ ѥго. не ѕѣло радѧще. сѫтвори же да и страноземци прїити ѿ землѧ далиѧ, й ѿ пе́рсь прѣже оуслышѧть. ѥгоже не хотѣахѧ слышати ѿ прѫ̑ркь. да а̑ще доврѣ прїимѧть, тô ѹ̀добь ймѧть ѿвѣть на послоушанїе. а̑ще ли ѡ̑слоушаѧть, тô въсего ктомоу вѧ̑ть лишени ѿвѣта. (л. 7) что во ймѧть ре́щи не прїѣ́мшеи ха̑, то́лико ѡ̑ немь прѫ̑ркь сказавшимь. ѥгда вльсви ѿ видѣнїа ѥдиного звѣзды приѧ̑шѧ ха̑, й поклонишѧ̑ ѥмоу. ꙗкоже й ѡ̑ ниневитѣнô сѫтвори пославыи ї̑ѡнꙗ. ꙗкоже й ѡ̑ самарѣныни, й хананеи тоже й ѡ̑ вльсвѣ̑. сего ради глаа̑ше. мѫжїе ниневитстїи въстанѧть й ѡ̑сѫдѧ̑ родь сѧ̑. ѡ̑ни во ме́ншее вѣровашѧ̑, а̑ сїи жи́дове бо́лшее не вѣровашꙗ. чесо ради таковым сѧ ви-

домь приве̑. то̑ каковыимь, не прр̑кы ли посла; нѫ вльсви ѿ прр̑-
цѣхъ не радили бишѧ. и ѧ҆гг̑ла посла, нѫ и томоу не вѣровашѧ.
да того ради всѧ ѿставль бг̑, и ѡ҆бычнымь знаменіемь призва.
слн̑цоу бо и лоунѣ и звѣздамь вѣрѫть пе́рси. и вльхвѡ̑ гл̑ѧть
своего валаама прорекша ѿ звѣздѣ се́и. е҆гда мѡу́сѝ вожаа̑ше
люди въ ѡ҆бѣщаннѫѧ и҆мь землѧ, и тѣмь бь̑ тогда таковѫѧ
звѣздѫ показа. ꙗ҆коже величьство̑ и доброто̑ и ѡ҆бразоу того
шествіа дивити сѧ. се̑й па́нель подражѧ творѣаше. къ немꙋ ви́-
дѣвь кого вѣроуѫща, и тако бесѣдоваа̑ше е҆моу. не бѡ. нѫ и
всемоу свои ѡ҆бычаи и любовь пода̑ бь̑. и посланніи мѫжіе ѿ
него въ мирь сь̑, тако сътварѣѫть. да не мниши ꙗ҆ко бес по̑біа
того звѣздо̑ сѫть призвани. а҆ще ли тако непщоуеши, то̑ ї҆оу́деи-
скыѧ всѧ за́коны хо́улиши. и҆мже бь̑ повелѣ трѣбы и чи(л. 7 об.)
че возмѧтошѧ̑. не взыщѫ что̑ дѣет сѧ. ни вслѣдствоуѫть вльхвомь. тіи и҆спытоуѫть. тако бо бѣшѧ соурови. и прѣвое лѣнивы.
е҆гда же бѣше сѧ и҆мь красити и величати, понеже цр̑ь въ ни̑
роди сѧ. и пе́рсы приводить по̑ сѧ, и всѣ и҆мѣти и҆мѧть по̑ со-
бо̑ повинны. нѫ никакоже того не помыслишѧ. тако бо бѣхѫ
свѣрѣпи. хоуленіа тъчиѧ богати. и҆же по̑баеть съ и҆спытаніемь
злымь и҆звлѣщи и҆з своего ꙋ҆ма, и ѡ҆гнѣ быти топлѣишѧ хо-
тѧщимь ста́ти въ таковои бра́ни. зане х̑с глаа̑ше. ѡ҆гнь пріидо̑
вложити, того ради и҆ дх̑ь въ ѡ҆гни ꙗ҆влѣет сѧ. нѫ мы̑ пе́пела
стоуденѣиши быхѡмь. и мр̑твы̑ мр̑твѣишіи. кто моужей па́вла
ви́дѧще выше нб̑сь на́рѧща. и пламене всего па́че на́рѧща. и ми-
ноуѫще и прѣѡ̑долѣваѫще. высости и глѣбости. и ни̑ѣ сѫщомоу
и пріидѫщомоу. а҆ще ли ѿ бо́лшаа сіа причта твоѧ си́лы, то̑ и
по семоу знаати твое мѫдрство. и что бо́лшее тебе и҆мать па́-
вель. и гл̑еши немощно ѿ намь того подражати. ѡ҆баче да не
съпираем сѧ ѿ томь. ѡ҆ставимь па́вла. ѡ҆нѫже сѫть къ х̑оу вѣ-
ровали. то̑ и тѣ̑ приложимь и҆же и҆мѣше и домы и стѧжаніа,

всѣ попеченіе ѿврьгше житіа сего. и сами вдашѧ бо̃у. по всѧ дни и нощи оученіоу прилежѧще, тѣ̃ во ї̃ ѿгнь дх̃овныи. ни ѥдино (л. 8) похотѣніа ни желаніа сего житіа ѿставивъ себѣ. нѧ на нѧ любовь и хотѣніе на̃ прѣводѧ вѣчное. да тѣмь иже таковы дѣаніи желаѧть. аще имѣніе ѿдати сѧ оучѧть, или крѣмленіе властелѣское страти. или славы или чьсти, или самѧѧ та̃ дш̃ѧ прѣдати на смр̃ть. съ радостіѧ то̃ всѣ сътворить. того во ѿгнѣ распаленіе въ дш̃ѧ вѣше̃, всѧ плѣснь ижѥнесть. и пера легчаишѧ сътворить идѧщи на инѧ жизнь. сіе житіе времѣнное прѣѿбидѧще, да тако всегда надѣи сѧ, въ оутврьжени оума прѣбывае. рѣками часто сльзы точѧ, и сладости многы тѣми ѿбрѣтаѧ. ничто же во тако можеть прилѣпити бо̃ѣ и приближити, ꙗкоже таковыѧ сльзы, иже таковіи бѧть аще и посрѣдѣ града бѧть живѧщеи, то̃ ꙗко въ поустынѣхь и въ гора̃ и въ пропасте̃ жившеи бѧть, ни ѿчесомь же житіа сего пекѧще сѧ. не насыщаѧще сѧ николиже тако вѣплѣ и плача. или себе ради, или за тоужѧѧ грѣхы сльзѧ и плачѧ сѧ. и сего ради прѣже инѣ̃ оублажааше бо̃. блѫжени желаѧщеи гл̃ѧ. то̃ ꙗко павель рѣ̃ раунтесѧ всегда ѿ гн̃. сладостнѣ мнѣ̃, ѿ сихъ сльзь и радость. ꙗкоже во и сего житіа радость, печаль имать припражеиѧ. тако и ба̃ ради бываемыѧ сльзы, возращаѧть радость не оувѧдаѧщѧѧ въ вѣкы. да таковый ради слѧ̃[1] (л. 8 об.) блѫдиаа бы̃ чистѣишаа дв̃ь. съ ѿгнь приемши, понеже во возгорѣ сѧ плаваніемь. та̃ просыпа сѧ всѣ на хв̃ѧ любовь. власы разрѣшаѧщи и ст̃ѣ нозѣ ѥго мочѧщи сльзами, и власы своими ѿтираѧщи. и мѵ̃рѡ на главѧ ѥго возливаѧщи. то̃ всѣ бѣше видѣти ѧ творѧщѧ и вниѧтрь въ неи великаа болѣзнь, ѧже ѥдинь самь бь вѣдѣаше. того ради иже слыша раѹи сѧ гл̃ѧ. достоина ї̃ прощенія грѣхѡмь, таковое

[1] На полихъ: возрастетъ радо̃ не ѹвѣдаѧщѧ въ вѣкы. тако во.

покаанїе имѧщи. да ꙗ̑ли мы ѻ̑родиви сѫще тако глемъ. помысли каковое прощенїе приѧть ѿ чл҃колюбца бг҃а тогда. и прѣжде приходѧщѧѧ жизни дарь. толикѫ нїѣ славѫ приѧть покаанїемъ тѣмъ. ꙗ̑коже дѫжꙋ проліавшоу сѧ, ѻ̑чистит сѧ ибо и тихо бѫдеть. тако и ꙗ̑же грѣхы сътворила є҃, то сънидѧть и погыбиѫ. и ꙗ̑коже крѣщаѧщеи сѧ водоѫ и дх҃ѡмъ. тако сльзами и исповѣданїемъ ѻ̑чищаем сѧ пакы. и на ꙗ̑вленїе блг҃очьстное творим сѧ. иже бо того ради проливаѫть сльзы да и чѧда видѧть бг҃очьстивыѫ жены. и ѧ̑зь бо тѣ҃ ищѫ сльзь, иже не чѧдь видѣти проливаѧщїи сѧ, нѫ покаанїа ради бываѫщїи. тыѫ сѫть сладкыѫ сльзы ꙗ̑зь вънѫтрь срца капляще съ болѣзнїѧ и скрѣбїѧ. бг҃а ради єдиного бываѫщїи, ꙗ̑коже бѣхѫ ѧ̑нинны. оустиѣ бо єи дви(л. 9)заахѫ гл҃а же єѫ не слышааше сѧ. нѫ сльзы єдины, более трѫбы гл҃а творѣахѫ. сего ради и пло̑ да єн бб҃ неплодве сѫщи. да ѧ̑ще и ты тако сльзы проливаєши, то ѻ̑бразователь гн҃ь бѫдеши. и тъи бо на лазаремъ слѣзы проліа. ієрлма ради, и по ієудѣ поскрѣбѣ. и се многаѫ видѣти к҃ сътворивша и҃. а̑ смѣѫща сѧ николиже ни ѡ̑слабивша сѧ. никтоже ѿ єулїсть тако того не сказаеть, рекше смѣѫща сѧ. сего ради и павель ꙗ̑коже просльзиль к҃, и глеть дн҃ь и нощь. и самь ѡ̑ себѣ, и ини ѡ̑ немь то глѧть. а̑ єже смѣати сѧ то̑ никакоже. ни самь глеть ни єдин же ѿ ст҃ъ. ни ѡ̑ томь, ни ѡ̑ иномь такоже. развѣ ѡ̑ саррѣ се є҃ єдино гл҃ано. єгда и прѣщенїе приѧть ѡ̑ сноу нѡєвоу. єгда ѿ свободы рабь бы҃. и се гл҃ѧ. ни смѣха ѿмещѧ, ни грохотанїе ѿємлѧ и хоулѧ. чесо ради повѣжд ми ломиши сѧ и смѣеши, толико и҃мыи дльга єдиначе. на страшнѣмь сѫдищи хотѧ стати, и ѡ̑ въсемь хотѧ ѿвѣть ѿдати съ искрѣнїимь испытанїемь. ѡ̑ иже здѣ сътворихѡ. иже съгрѣшихомь волеѫ и неволеѫ. ѡ̑ въсѣ҃ же сѝ хощемь ѿвѣть ѿдати. иже бо ѿвръжет сѧ рс҃ мене прѣ҃ чл҃ы, и ѧ̑зь ѿвръгѫ сѧ єго прѣ҃ ѻ̑ц҃емь моимь иже є҃ на нб҃си. єлицѣ же хотѧще то̑ к҃ ѿвръ-

женіе. нѫ ѿбаче не гонезнѫть мѫкы. (л. 9 об.) нѫ и за то ѿвѣщати имамы. иже вѣмы и не вѣмы. ничтоже бо ѿ себѣ не свѣмь глеть апль павель. нѫ не ѿправдаем сѧ тѣмь. и къ коринѳѡ посилааше глѧ. ѣда ꙗко и змїа евѣѧ прельсти всѣмь дѣиствомь его. тако истлѣѧть разоуми ваши, ѿ простоты ѩже къ хоу. толикыимь дльгомь хотѧ искоупити сѧ, смѣѧще сѧ и глоумнаа словеса глѧще. и питѣѧ сѧ глеши. то аще сего не твориши, нѫ ѿ покаани печеши сѧ, то на оуспѣ бѫдеть ти. и се рекѫ и толико ꙗко словесемь не могѫ сказати ти. въ семь бо житіи аще на сѫдѣ ѿсѫдѧть кого, то колми плачет сѧ и не гонезне съмрьти, а бѫщаго сѫда оудобь е гонезнѫти аще хощеть кто пещи сѧ ѿ всего срца. то скоро абіе прощеніе пріиметь ѿ ба. сего ради множицеѧ хс на оучить ѡ покаанїи, и оублажаеть кѧщїи сѧ. и ѡкаеть и оуничижаеть смѣѧщїи сѧ. не бо ѥ сборь сѣсмѣшныи или смѣха ради съвъкоупихом сѧ. нѫ да въздьхнемь и постенемь, и цртвіе небесное стенаніемь пріимемь. ты же прѣ кнѧзе стоиши, никакоже осклабити сѧ смѣеши. и аггльскаго влкѧ имы въ себѣ, не стоиши съ страхомь и трепетомь и съ чистотоѫ ꙗкоже побаеть ти. нѫ смѣѧщи сѧ, и ба множицеѫ прогнѣваеши. и ты не вѣси ꙗко съгрѣша(л. 10)еши, и множае ба прогнѣваеши. и егда съгрѣшиши, не съмниши сѧ ниже воиши сѧ. нѫ ѿбаче сице сѧть нѣцїи нечювестьвии. ꙗкоже и по словесе си глѧть. мнѣ же да не да гь плакати сѧ никогдаже. нѫ да да ми смѣати сѧ и и веселити сѧ, дондеже живь есмь. то ничто же е тъщетнѣишее сего и несъмысльнѣишее. не повелѣваеть бь николиже играти и смѣати сѧ, нѫ сатана. послоушаи оубо что бы игравшїимь. сѣде ре народ ꙗсти и пити, и въсташѧ играти. и что приѧшѧ ѿ игры тоѫ. виждь въ исходный книга вако пишет сѧ. ꙗко паде и ре двѣ тъмѣ и г тысѫщѧ. такови же бѣхѫ и содомлѣне иже бь пожеже. сице бѣхѫ воуи и жестоци иже при

нѡн потопишѧ. ѿ онѣхъ бо глеть ꙗко въ величани и изьѡбилїи, множествомь хлѣбнымь питаахѧ. и иже при нѡн вѣшѧ толико лѣть корабль видѣли строимь, и без боазни веселѣхѧ. иѧ не брѣгѧще ѿ строимѣмь корабли. и тако внезаапѧ пришеши вода, и тѣ погрѧзи и истопошѧ. тогда не имѣхѧ плачѧща сѧ и, развѣ нѡеви чѧди. да не проси убо того ѿ ба, иже ѿ сатаны прилати хощеши и ѿ нїже прѣрекохомь. бжїе бо подаанїе е срце сѫкроушено и смѣрено, и трѣзвѧще сѧ чистотоѭ и въсприѧтно, и оутвръжено на поклоне(л. 10 об.)нїе. таковїи сѫть дарове бжїи. то бо трѣбоуе паче въсего. ибо рать настоить на ны нїнѣ лютаа и горкаа, на невидимыѧ силы и доухы лѫкавыѧ. и на начѧткы брань. потрѣба е подвизати сѧ съ въсѣмь тьщанїемь, и крѣпити сѧ зѣло и трѫпѣти противѧ плькоу томоу. аще ли смѣем сѧ и играемь и лѣним сѧ, то прже пришествїа его съ плькоѭ ѿнѣмь сами падем сѧ лѣностїѧ нашеѧ. да нѣ наше еже смѣати сѧ и глоумити и питати сѧ. иѧ бѣсовско е дѣло то, тѣ бо е льстець дѣло и тѣ скврьнникь. а не таковый иже въ рай призываемы сѫть, и на небо възвышаемы. иже сѫть въ ѡрѧжїи дховнѣмь, а не иже бѣсомь работаѧще. тъ бо тьщит сѧ дѣло то лѫкавое сътворити, и войны увы къ себѣ притрѫгнѧти. иже ѿслабѧть ѿ крѣпкаго подвига. сего бо ради позорище сътвори въ сборѣ, и смѣ и глоумленїа наоучи. да таковый ради дѣль, злыи и лѫкавыи бѣсь позоры погоубить. и же бжьтвныи павель повелѣваеть бѣжати, ѧродословїа и блѧдословїа. то же съ повелѣваеть творити. егда кто скврьнно слово или смѣшно рѣть, тогда несмысльнїи велми насмѣѧт сѧ красѧще сѧ тѣми блѧдословїи. тѣ же ради таковый дѣль непобнынь, побѣдеть бижще ѿгнати. сего ради сїи плещѧще рѫками чюдѧт сѧ. и ѿгнь на своѧ главы тѣми смѣхы погнѣ(л. 11)щѧще готовѧ. ибо паче смѣхоу творца сїи паче ищѧть, и дивѧт сѧ поустошнымь тѣмь бесѣдамь аще бо бишѧ

не дивили сѧ имъ, то сіи ѿстали сѧ вишѧ и. сіи же не тьчіѧ смѣѧт сѧ имъ, иѧ и словеса и навыкли сѧ. да егда на трапезѣ сѣдѧ, или иде съвъкоупльше сѧ. и въ мѣсто еже рещи имъ хрⷭ҇тіа-номъ сѧщемъ. сице глеть павель апⷭ҇лъ, или іѡанъ вгⷭ҇ословъ. въ того мѣсто глѧть. сице глеть ѿнисица скомра. или ѿнисица. нѣ сѧть вси иже глѧть сице. ѿвече по ѿнѣхъ скрьбѧще, въ сиѧ рѣчь прїидохѡ. иже таковыихъ дѣль ꙗже прѣ^сказахомъ, да съхранить на іу хс и покрыстъ и привѣть въ жизнь вѣчнѧѧ. емоуже слава и чьсть и покланѣніе. съ безначѧлнымъ его ѿцемъ и съ прѣстымъ и благымъ и животворѧщимъ дхⷭ҇ѡ. нынѣ и присно, и въ вѣкы вѣкѡ. аминь: ∞

XXVIII. Слово о томъ, какъ слѣдуетъ стоять въ церкви.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 15, XVI вѣка.

слово како побаеть стоати въ цркви: ∞ (л. 65). Глава аz.

И пакы слышите любимици мои. малїи и великыи слово. како побаеть стоати въ цркви гнѧ, въ врѣмѧ пѣнїа побаеть стоати съ страхѡ и съ трепетѡ, ꙗкоже егда приходи сїрєнникъ въ цркѡ да поеть вѧтвиаа литоургїа. срѣтаеть его аггль на вратѣ цркѡвнѣ. и ѿчистї его ѿ всѣ грѣ его. егда влази сїрєнни въ цркви свѣте (л. 65 об.) е ꙗко денница. иега поставлѣеть ѿдѣанїа своа долнѣѧ. и ѿблачи стиха, тогда аггль гнь вѣнчаеть его. и егда поставлѣеть патрахиль, тогда мѵро блгоѧхаше възливае на главѣ его.ега прѣполсоует сѧ, тога крѵвїѧ бжїеѧ помазует сѧ. и егда поставлѣеть гѡрнѣа рызы. тогда сличнїи вѣнець снидс на главѧ его. и егда рече вспоминаніе га ба и спа

нашего іс хра. тоґа аггль кланѣѭ сѧ емꙋ. и егда рѧже іерей агнець. тогда видѣх ѿтрѡчѧ младо закалаемо. и егда поставлѣеть ребрѧницѧ. тогда свѣтлаа звѣзда сниде и стае на ѿтрочѧтемь. а діаволь вѣнѧждоу забавлѣеть людѣ да не пріидѧть въ цркꙋ и егда покрываеть покровци. тогда аггль крылома покриваеть ѿтрочѧ. и егда сщенни пріемлѧ метлицѧ, тогда діавѡ бѣгаеть из цркве. ега реть діакѡ блви влко. тогда възымае покрѡ цркꙋвный. и пакы възвращает сѧ аггль въ цркꙋ. и егда реть бго е исповѣдати гви. тогда аггль въводи (л. 66) лю иже право стоѧ въ цркви на млтвѣ. и діавѡ ѿбѣгаеть. и пріемлѧ люди еже не послꙋшаѧ пѣніа цркви́наго и глеть и азь есмь съ вамы. и егда реть гь въцри сѧ, тогда дхь сті покрываеть лю правовѣрно стоѧщи въ цркви. а діаволь зоветь не послꙋшаѧщи из цркве. рѧцѣ простираѧщи, и глще къ нимь. грѧдѣте гостіе мои не послꙋшайте тамо пѣніа. и егда реть пріидѣте възравѣем сѧ гви. тогда діаволь ѿчаваеть люди да не чюѧть пѣніа, аггль же вѣнчаеть люди правовѣрныѧ. и ега реть сщенни да и ти съ нами славѧть, тогда діавѡ наꙋщаеть люди. и възвращаѧт сѧ въ цркꙋ. и егда реть іереи елици ѿглашени изы. тогда аггль гнь кости невѣрны людіи измещаеть из гроба, а правѣнымь глеть равитѣ вы правѣніи съ нами, яко бо имате чѧ съ нами на небсѣ. и егда въспѣше херовуи. тоґа аггли невидимо носѧ дары, и правѣнымь глеть. пріидѣте блвеніи ѿца моего наслѣдоуите оугѡтованое ба цтво небное. а діавѡ обидень въпіе (л. 66 об.) не забывайте мене стараго оучителѣ. и егда реть іереи. помлоуи на бе по велицѣи мти твоеи. тогда діавѡль своеѧ кадилницѧ кади невѣрныѧ лю. и егда іереи гле аггла съвращена. тогда аггль діавола ѿгонить. и егда іереи. станѣмь добрѣ станѣх съ страхо. тоґа діавѡ шепче людемь невѣрны въ оухо да не чюѧть пѣніа. и егда ре ть сщенникь повѣдѧѧ пѣ поѧще. тогда аггль гнь пріемле люди право

стоѧщеи. и ѥгда речѣ сщенникь, пріимѣте и ꙗдите. тогда аггла причѧщаеть люди право стоѧщій въ цркви.

Сего ради братіа моа. ѥгда є врѣмѧ пѣніамь въ цркꙋвь. ты да стоиши съ страхꙋ бжіемь и съ вѣрожѧ. зрите братіе иже стои съ страхꙋ бжіемь и съ вѣрожѧ колико чьсть имать ꙋ ба и ꙋ аггль. и паки иже не съ вѣрожѧ стоѧщеи видиши любимиче како поржгань є ꙋ діавꙋ. и паки ѥгда хощеши причѧстити сѧ. а ты не лѣни сѧ. ни съ страхꙋ бжіемь и съ дрѣзновеніемь да приходиши къ стомоу причѧщеніꙋ. и да не мнить тебѣ ꙗко (л. 67) проста хлѣба є вино просто. нѫ внимаи стго ефрема глща.

Бывшоу рє съвꙋроу въ нѣлѧ. и въста брать нѣкои. по ꙋбычаю внити въ цркꙋвь помлити сѧ и причѧсти сѧ, и поржга сѧ емоу діавꙋ. глѧ емꙋ въ помысль. камо идеши въ цркꙋ да пріемлеши хлѣбь и вино. ꙗко тѣло и кровь хвѫ, не прѣлѧщаи сѧ. бра же имы вѣрѫ помыслоу ѩ не иде въ цркꙋвь по ꙋбычаю. братіе же жѧще є. ꙗко тако є ꙋбычаи поустыни тожѧ. да не сътворѧ съвꙋра слоужбѫ, реꙗше млтвы дойдеже пріидѫ. и ꙋжидѧщи же єго по миꙋзѣ. и ꙋномоу не пришєшꙋ. нѣціи же ꙋ братіи въставше и пріидошѧ въ келіа єго. и въпрашаахѧ и почто не пріиде въ съвꙋ брате. ꙋ же стыдѣшѧ повѣдати и. ꙋни же раоумѣвше ꙗко діавола съвѣ є. и падошѧ къ немоу братіа съ оумиленіемь. да имь исповѣсть діаволоу съвѣ. ꙋ же исповѣда имь глѧ, простите мѧ братіа моа. ꙗко въста по ꙋбычаю въ цркꙋ поити. рє ми помысль, нѣ тѣлꙋ и кровь хва. камо идеши пріѧти хлѣба проста и вина проста. и аще хощете (л. 67 об.) да пріидѫ съ вами оутвраждите помысль ꙋ стѣи просфорѣ. ꙋни же рекошѧ въстани грѧди съ нами. и помлим сѧ бги да ти покажеть тайнѫ и силѫ съходимѫ. и въставь пріиде съ ними въ цркꙋвь. и сътворишѧ млтвѫ къ боу. ꙋ братѣ да ꙗвить емоу бжтины тай силѫ. тако начѧшѧ съвраштати съвꙋрь реше млтвѫ.

поставивше брата посрѣ^ цр҃кве, и до ѿпоущенія сборꙋ. не прѣста
съ слѧзами ѿмыва҃ лице своє, по сборѣ же по ѿпоущеніи
молтвѣ, призвавше ѿци брата въпрашаахꙋ и глще, еже ти пока-
заль бъ повѣжь намь. да и мы сѧ полѕоуємь. ѿ же съ пла-
чемь начѧ глати. и рє єгда бы правило пѣ҃ное. и прочьтено
бы апльское оученіе, ста чѧсти стое єꙋліе, тогда видѣ^ покровь
нбныи ѿвръсть, и нба ꙗвлѣѧщіа сѧ. и коегожо слово єꙋльское
ꙗко ѿгнь бы. и ꙗвлѣѧще сѧ до нбсь. ꙗкоже бы єꙋльское скон-
чаніе, прѣ^пойдошѧ клирици ѿ діакона. имѧще бж҃твны тайнь
причѧстіе, и видѣ^ нбса ѿвръста, и ѿгнь сходѧ(л. 68)щи съ
миѡ҃ство аггль, и врхꙋ и инѣ двѣ^ лици ѕѣлѡ краснѣйши.
ежже нѣ^ лицемѣрство исповѣдати доброты. бѣ^ бо свѣ^ єю ꙗко
млѧніа, и посрѣ^ двою лицоу мало ѿтрочѧ, и аггглы же стоахѧ
окрѣ^ стыѧ трапезы. ѿтрочѧти же посрѣ^ єю, ꙗкоже бы скон-
чаніе бжественыи книгь. приближишѧ діакѡны ѿ клироса, прѣло-
мити хлѣба прѣ^ложеніе, видѣ^ двѣ^ лици еже бѣстѣ врьхоу
стыѧ трапезы, и свѧзавше рѧцѣ и нѡѕѣ ѿтрѡчѧты еже бѣ^ врьхꙋ
єю. и имѣсте ножь и закластѣ ѿтрочѧ. и изліа сѧ кравь єго
въ чашѧ. ꙗже бѣ^ врхꙋ стыѧ трапезы, и съдробывше тѣло єго
и положисте врхꙋ хлѣба. и бы хлѣбь въ тѣло, тогда помѣнѧ
апла глща, ибѡ пасха наша за ны жрѣнь бы х҃с. и ꙗкоже при-
ближишѧ сѧ братіа пріѧти стыѧ анафоры дааше сѧ и тѣло. и
ꙗкоже призываахѧ глѧще аминь. бѣше хлѣбь въ рѧка ихъ. и
азь ꙗкоже пріидѡ пріѧти да ми сѧ тѣло. и не можа єго пріѧти.
и слыша гла въ ꙋшію моєю глѧщі ми. чче чсо ради прі-
(л. 68 об.)млеши, не се ли се єго иска и рѣ^ молтивь ми бѧди
ти, ꙗко тѣло не могѧ пріѧти, и пакы рє ми, аще би могль чкь
тѣло пріѧти. тѣло сѧ бы ѿвретало ꙗкоже ты ѿвратє, ꙗ не-
ктожє можєть тѣло пріимати. сего ради бъ повелѣ быти хлѣбѡ
прѣ^ложена, ꙗкоже бо исправа адамь рѧкама бжіима бы пл҃ь. и

вѣдоуиѧ въ нь дх҃ъ живо́тень, и пал҃ ѿлѧчи сѧ въ зе́млѧ и дх҃ъ же прѣбы, и ніѣ х҃с съ ст҃ымь дх҃омь и́мать, и́мже мл҃доуѣть чл҃вы, дх҃ же стоить въ ср҃ци. да а҃ще вѣроуеши пріими е҃же и́маши въ рѧ́кꙋ. и ꙗ҃коже рѣ҃ вѣроуѧ҃ гн҃. сице ми ре́вшоу вы тѣло е҃же въ рѧ́коу моею хлѣвь. и похва́ливь ба҃, и пріѧ҃ ст҃ѧ просфорѫ, и е҃ра же съвѡ́рь оу҃спѣ прі́идошѧ кли́рици въкоу́пѣ, видѣ҃ пакы ѿтро́чѧ посрѣ҃ двою ли́цоу. и клирици сѫтрѣвлѣѧ҃ще дары, видѣ҃ покро́вь цр҃ковный ѿвръсть, и бж҃твныѧ си́лы възносѧ҃щѧ сѧ на нб҃о. и ѿтро́чѧ посрѣ҃ ли́цоу, се҃ слы́шавше бра́тіе мнѡ́го оу҃мленіе прі́емше. (л. 69) ѿ́идошѧ въ ве́лі́а своа҃, въ сла́вѫ бо҃у ѿцоу а҃минь: ∞

XXIX. Притча о виноградникѣ и плодовомъ деревѣ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 26, XVI вѣка.

сло́во ꙁа ѡ҃вощкѫ (л. 49 об.).

Нѣкыи чл҃вь имѣше винограа҃. и въ винограде́ и́мѣше ѡ҃вощкѫ. е҃та прихожа҃аше нѣко҃та въ винограа҃, и не ѡ҃брѣтааше плѡ ѿ неѫ. да сѣнѣ҃ да бл҃вить ѧ҃. и призва́ дѣлателѣ винограду, и рѣ҃ и҃. посѣцѣте ѡ҃вощкѫ, да ми не строи́ть сѣнь лозію. и мѣсто ми дръжи́. и на тѡ҃ мѣстѣ посади́ е҃же бл҃де҃ на потрѣбѫ. а҃ то҃ дрѣво посѣкше съжезѣте ѻ҃гнѣ҃. дѣлателіе молѣхѫ гн҃а своего. и ревоша е҃моу. гн҃ не посѣци, ни съжеви. даѫ҃ ма҃ до ѡ҃чистимь ѧ҃. і ѡ҃вьсыпемь. и ѿ хлада о҃чисти. е҃да ка́ко тебѣ да плѡ҃.

ѿ к҃ѣ.

Винограа҃ е҃ вѣ҃ ми́рь. гн҃ь винограа҃ е҃ гь бь҃. дѣлателіе винограа҃ сѧ а҃гг҃ли, е҃же ѡ҃бладаѫ мирь. а҃ ѡ҃вощка е҃ грѣшны чл҃вь. і

видѣ бъ чл҃ка не приходѧща въ цр҃кѹ, ни мл҃тынѧ творѧща. и ре҃ аг҃лѡмь (л. 50) свои. ѿринѣте ѿ себе. и предадите діаволѹ и аггелѡ его. аг҃ли же гн҃іи помолишѧ гв҃н гл҃ще. ги дажь намь сего чл҃ка. и дамы емоу болесть. или иныѧ вѣды великыи. ида како възвратит сѧ и покает сѧ. гь бъ предаі его аг҃лѡ свои. и напоустишѧ на него ѧзы и темницѧ и иныѧ вѣды. и многыѧ злобы. и покаа сѧ чл҃кь тъи, и бы б҃жіи. емоуже слава въ вѣкы аминь.

XXX. Мученіе святого Христофора.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 19, переписанный монахомъ Гавріиломъ въ 1448 году.

Ѡ҃ніе ст҃го ѡ҃ника хр҃ѡфора. иже ѿ псоглавъ: ∞ (л. 204 об.).

О семь преславномь м҃ци гл҃ет сѧ нѣкое чюдно и преславно. ꙗко песіѧ глава имѣаше. ѿ весн чл҃коꙗдець и ꙗко ѧть бы на рать кѹмнтѡ нѣкыимь. и не могы чл҃чьскыи вѣщати. помоли же сѧ бо҃ и послань бы емѹ аг҃лъ ѿ га, рекь къ немѹ. репреве, мѧжаи сѧ. тако бѡ бѣше емоу имѧ правѣе. и косиѧ сѧ оустнамь его. и того глати ѹстрон. вънегда же вънинде въ гра҃. обличаліше хр҃тіанскыѧ гонителѧ. биемь оубо бывь вакхомь нѣкыимь (л. 205) иже и къ немѹ ѿвѣщавь ре҃. ꙗко ради заповѣди хв҃ы смѣрѣемь въспріемлѧ. ибѡ аще подвигнѧл би гнѣвь. ниже тъи вакхо постоал би самь, ниже цр҃ев крѣпости. ничьсо же си сѧщіи и растлѣвшіи, с҃ оубо воиншмь тогда посланѡ на приведеніе къ цр҃ю. и прѣже тому и еще прѣстати цр҃еви. жезлъ иже въ рѧцѣ дръжаше иже и томѹ сѹчѹ сѧщѹ преславно прошѧбшѹ. и на пѧти воинѡ хлѣба не доставшѹ. въ изобиліе ѡнѣмь постави. и ꙗко преславномѹ чюдесі оудивлѧше сѧ, вѣрѡвашѧ

въ х҃а. и крѣтишѧ кꙋпно съ ст҃ымь христофѡромь. ст҃ымь вавꙋломь, въ антіѡхіи бывшꙋ. идѣже въ мѣсто репрѣва христофѡръ нарѣнь бывь. и видѣв же того цр҃ь и оужастей бывь. напрасно въ ѡ҃ѧть възвалив сѧ и павы въсѧ пришѣ лѣстіѧ и ласканіемь прѣ(л. 205 об.)гыма вь є҃ прѣложити єго. и ꙗко би того сътворити ѿставити ѿ х҃а. нѧ не ꙗвѣ того прѣложити мыслѣше. тѣмь двѣ женѣ призвавь краснолічны. прокꙋдены къ зломꙋ смѣшенію (го)готѡвамь, иже и лютѣ того раздражити. и привести юныихь мѫжеи раждеженіе бесѣдами непокорливы и вѣсныѧ стрꙋмленіемь. имѧ же єдинои калиникіа. а дрꙋзѣи авилина. и тѣ къ немꙋ повелѣ взити. и въсѣкыми мѫчтаимѡ того прѣмѣшати ꙗкоже обычно ѡ҃нѣмь бѣше. и єже къ ѡ҃нѣ любви быти того надѧщимь. ѿстави (ти) же вѣры х҃вы. и жрѣтвы идѡлѡ принести. єѧже ст҃ыи поꙋчиѣ. и ѿ идѡлѡслꙋженіа прѣложиѣ тѣ. ѧже и прѣ цр҃емь хр҃тіанвы сѣке нарѣкѡшѧ. лютыими вѡлѣзньмѡ обвлѡжены бышѧ. и тако мѫкы трꙋпѧщѣ, мнїꙋ иѣнѣцъ въсприѧшѧ. (л. 206) по сим же на гнѣвь завжегшꙋ сѧ цр҃ю. и ст҃го прѣ сѧ приведшꙋ. иже и въ лице не въ людно ст҃м досадившꙋ ємꙋ. и прѧтилице того сѫдѣлованію діавѡлю нарѣкшꙋ. дѣкіе бѡ бѣше имѧ цр҃еви. иже о двѣстѣ вѡинь посланымь на приведеніе ст҃г. и къ немꙋ кꙋпно вѣрѡвавшїимь. ѡсѫженіе на нихь подавь. занѣже доидѡшѧ прѣ цр҃емь и поклѡнишѧ сѧ ст҃мꙋ. иже и въсѣмь главы ѿсѣкошѧ. таже тѣлеса и ѡгню прѣдашѧ. ст҃го же христофѡра въ съсѫдъ мѣдныи повелѣ того тамо пригвоздити и пожещи. и томꙋ бывшꙋ, прѣбы не врѣдимь ни коє зло поставь ѿ ѡгнѣ и пригвожєніа. нѧ стоаше ꙗко и въ нѣкоемь хладѣ прѣславнѣ. бѣше же мнѡгымь не ѧтовѣріе. вѣрнымь же и вѣлмѡ вѣрила и благопрѧтованна. повѣ(л. 206 об.)давше ꙗко нѣкотора мѫжа видѣти гл҃ріимь. зѣлѡ въ высотѣ велика, и добротѣ красна. бѣлыми ризами ѡдѣванна. своими лꙋчами сл҃нцꙋ сѫде-

лѣваѧщꙋ. ѥмꙋже на главѣ лежаѧше вѣнецъ свѣтелъ. и мнѡгы вѡины ѡкрѣстъ ѥго. къ ѩмже мꙋрини нѣціи чрѣни и сѫрѣдѧщіи сражаѧще сѧ. и ст҃го ѧ҃ти и влѣщи мнѧще. вѣнже ѡѣзрѣти сѧ ѡномꙋ страшномꙋ кнѧзꙋ съ ꙗ҃рѡстіѧ. и съмѧтившꙋ и поправшꙋ всѧ сѫпрѡтивныѧ силы. и ст҃мꙋ силѧ подавшꙋ. народꙋ же такова слышавшꙋ. и ст҃го видѣвше безъврѣдна ѩшеша. вѣрѡваша и пріидѡшѧ къ х҃ꙋ. и ст҃ѣ ѿ ѡ҃гнѣ ѩзвлѣкошѧ. и тако ѡнѝ слꙋгами цр҃евѣми съсѣчени быша; ст҃мꙋ же христофѡрꙋ навѧзавше камень на шіѧ. и въ стꙋденецъ вѫврѫгѡшѧ и ѿнѧ҃ аггломь (л. 207) ѩзвлѣченъ. въ мѣдинѧ ризѧ раждежѧ ѡвлѣченъ бывъ. и на конецъ мечемь главѧ ѥмꙋ ѿсѣкѡшѧ. сѫвръшаетъ же сѧ сѫвѡръ ѥго въ м҃ни ѥго. сѧщомꙋ близь ст҃го м҃ника полієвкта. и въ м҃ни ст҃го геѡргіа на кипарисѣ: ∞

XXXI. Житіе Павла Препростаго (7 марта).

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19.

ѡ павлѣ прѣпростѣмь и ѡ послоушаніи ѥго (л. 316 об.).

Ѩже въ ст҃ѣхъ ѿц҃ъ нашь павелъ. нарѣ҃ныи прѣпростыи. земодѣлець бѣше. безлобивъ же и не шѧпь разꙋмомь ꙗкожѥ ѩнь кто. ѩмѣше же сѫжительницѧ злонравиѧ и любодѣицѧ. и въ мнѡзѣ не познаваше праведныи. нѣкогда же томꙋ дошедшꙋ съ села вѫнезапѧ. по вѫоучиненомоу времени. како то прилежитъ въ домꙋ доити. обрѣте сѫпрѫжницѧ прѣлюбы дѣѧщѧ. и велми засміав сѧ рече къ нимь. добро добро тако ми ісꙋса моѥго. не брѣгѫ азъ ѡ томь. нѧ ѿсели азъ тыѧ ни на ѡчи да (л. 317) видѧ. нѧ ѩмѣти тѧ и дѣти. аз же ѿходѧ и мнихъ быти.

И абіе ѡтиде къ блѫженномоу антѡніꙋ. и тлѣкнѧвшꙋ ѥмꙋ въ

врата. изыде же блаженыи антоніе рѣ ему. кто ты еси брате. и что здѣ ищеши. ой же. странникъ есмь и дойдохъ к тебѣ еже быти мнѣ. и рече святыи. шестьдесятимь лѣтъ старецъ сыи. мнихъ можеши не быти. нижѣ скрѣби ни тѣсноты горѣ трапѣти обаче иди въ киновіе. да и телесная не скадно обращеши. и съ ними весварно поживеши. понести бо имать братіа немощь твою. занеже азъ единъ сѣдя и въ пятыи дни тамъ. Таковое же не врѣгыи павелъ нижѣ того имѣаше слышати отъ старца. но тщаше ся съ ними быти. не възмогшу же стому того отринути. затвори (л. 317 об.) врата келіи и остави его вънѣ. и за три дни къ нему не изыде. павелъ же пребыстъ гладемъ тамъ и не отиде за три дни. въ четвертыи дни отверзе старецъ келіа и обрѣте павла и рѣ къ нему. отиди отъ здѣ старче. не додѣвай ми. ты съ мною не можеши быти. павел же. не мѣчтно е рѣ но не имамь отити. тогда расмотривъ того святыи. нижѣ злато имаща. ни хлѣба ни ино что. рѣ къ нему. аще послушаніе възъимаши. и еже слышиши. отъ мене. безъ лѣности и безъ рѣпта творити можеши. и имаши здѣ спсенъ быти. аще ли таковаа не твориши что въсуе трудждаеши ся. и не идеши отъ идеже пришель еси. отвѣщав же павелъ рѣ. елико аще речеши ми въсѣ въсесрѣчно да сътворю. и рѣ ему (л. 318) святыи. стани и помоли ся. донелиже изыдя и принеся ти дѣло. и въшедъ блаженыи въ вратопъ. съматрѣаше его малоя скворнея. павел же стоаше не поколѣвимъ прѣзъ въсю седмоицю и спек ся варомъ сачнымъ. таже изыде святыи и наквасивъ врѣшіе отъ фиников рече ему. сади и исплети рогозъ како то и мене видиши плетуща. исплете же павелъ съ многымъ трудомъ пятьнадесяте сажени. до часа девятаго. рѣ же къ нему святыи. злѣ исплель еси. развалив исплести пакы. бѣше же алчей дни з. сіа же творѣше святыи. да достажив си павелъ идеть отъ него. павел же съ длъготръ-

не ѡбрѣтенѣ бывши. и та оубо ѿ тогда, тамо пребываваше гладемь и зи(л. 311 об.)мож и каромь томима. водож и былїемь дивїимь питаѧ сѧ. и никымже зрима. доспѣ до ле лѣть, бу єдиному бесѣдующи ємуже и живѣше и прчтѣи вѧчци нашеи бци. И минѫвшїи ле лѣтшмь, по нѣкоему расмотренїу лшвець нѣкыи лшвь оулобивь. таже ѿлѫчив сѧ ѿ своихь дрѹгшвь. и слѣдѧ вниде къ нѣкѣѧ цркобь бгородичнѫ. бѣше бѡ въ пусто мѣсто. и помолив сѧ, и мало возникь и видѣ ѡдесныѫ страны стѣи трапезѣ, ꙗко изгрѣбь вѣтромь махаемѫ или протѫжь пѫчнинныи. да ꙗко въсхотѣ вниити и ѹвѣдѣти ꙗвлѣшее сѧ, слыша гла глѧщь. стои чче не приближаи сѧ. стыждѫ бо сѧ жена сѫщи ꙗвити ти сѧ. оному же оужасшу сѧ и тре(л. 312)петну бывшу. и помыслъ єго ѡбдрѣжаваше єже бѣжати. настрѣхнѫшѧ бѡ власи главы єго, и бышѧ ѿстрѣиши трѧнїа. нѣкогда же къ себѣ бывь, и въпроси ѫ, кто и ѿкѫду єси. она же метни ре. молѧ тѧ повивѫ нѣкѣѧ, и покрывши сѧ, глати не ѡблѣнѧ сѧ. и онъ абїе сътвори повелѣное. она же поѫ поивѣвѫ и ѡбвївши сѧ, и крѣтомь себе ѡградивши, изыде къ лшвцѹ. бѣше видѣнїе жены ꙗвлѣшее сѧ, паче чка. власи бѣли, ѡбразъ почрѣнѣль. кожа, тъчїѧ съдрѣжѫщи сѫставы кѡстѣ. прочее же, ꙗко сѣнь бѣше. она сказавши исповѣва ꙗже ѡ себѣ. приложши же и се. рече къ лшвцѹ. єже принести єи чѧ стго тѣла хва. шѣ же мѫжь не ѡблѣни сѧ приніе(л. 312 об.)се єи бжтъвныѧ тайны. и она помолши сѧ, причѧсти сѧ, блгодарение бу възславши. он же пакы на лшв изшедь и скоро пакы на желаемое дошедь, обрѣте єѧ мртвѧ лежѫщѧ. и ꙗкоже бѣше ємѹ възможно, исконаѝ земля помолив сѧ, положи онѫ блженѫѧ и дхвалнѫѧ женѫ. на томь мѣстѣ идеже и обрѣте.

XXXIII. Житіе (проложное) свв. Козьмы и Даміана.

Трефолой первой четверти сентябрьскаго года, изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 76, второй половины XV вѣка. Славяно-русскія рукописи, стр. 103.

мцъ новемвріе. имѧ дни ѧ дн҃ь имѧ҃ ѯѧ҃ і҃ ѧ нощ. и въ ѧ҃ памѧ҃ ст҃ы бесребрьникь козма и даміана (л. 183).

Ѥще и пройдошѧ землѧ оба бесребрьника. и пакы (л. 183 об.) землѧ чюса исплъненѣѧще: ∞

Сіи ст҃іи бѣше жены нѣкоторыѧ. имене҃ ѳеѡтіѧ. христіаниніи сѧщіи же и ѿ неѧ наоучеными бѣшѧ хр҃тіайстѣи вѣрѣ. и сіи҃сніаа писмена ст҃ым же дх҃ѡ врачьскыѧ хытрѡ. и врачеваахѧ, не тчіѧ чл҃кы нѧ и скоты. мѧзды ни ѿ кого не ѩзымаѧще. исцѣлишѧ же и женѧ нѣкоѧ имене҃ паладіѧ. и жена таи притекши ст҃мѹ даміаноу и принесе емоу г҃. ѩйца. заклѧвши его именемь бж҃іимь ѩзѧті є. и се оуслышавь ст҃ыи козма. поѧчи не положити тѣло его на смр҃ти даміанови. съ еговѣмь тѣломь близѹ. оуспе же прѣвіе ст҃ыи козма. и по се оуспе ст҃ыи діміань. и мыслѧхѧ лѡе где погребсти его. и внезаанѧ вельбѧдь притекь иже бѣше ѩзвеснѣ ѿ діавола. и оурачеваше ѿ ст҃ы и прогла гласѡ чл҃комь. еже положити ст҃го даміана близоу ст҃го козмы. занеже не мѧзды рѧ҃ ѩзѧль є ѩйца. нѧ ради имене бж҃іе. и тако коупно погребена бы: ∞

XXXIV. Житіе (проложное) св. Трифона.

Минея служебная на мѣсяцъ февраль, изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 79, переписанная іеромонахомъ монастыря Путны Стефаномъ въ 1530 году. Славяно-русскія рукописи, стр. 105.

мцъ февраль имѧ҃ дни ки. дн҃ь имѧ҃ ѯѧ҃ хі҃. а нощь и. ѧ҃ памѧть ст҃го мн҃ка трифона (л. 145).

Ст҃ ты же трифоне что, мечемь оумрѣти достиго. времѧ

же что̂ тебѣ, но̂вомѣсичіе. февроуарѣ въ а҃, трифонь прѣжѣ посѣче.

Ѻ҆ бѣше ѿ ламѱаковы веси. фригіискыѧ ѥпархіѧ. въ цр҃тво гордіаново. въ второсѧтное и҆ пѧтое лѣто. ѿ а҆вгоустова цр҃тва. ѥще бѡ̂ юнь сыи възрастомь. простѣишимь начинаніемь прѣбываѧ. гѧскы бѡ̂ пасѣше ꙗ҆коже̂ глѧть. дх҃а ст҃го и҆сплѧнень бывь, и҆ бѣше цѣлѧ въсѣкь недѧгь и҆ болѣзнь. и҆ бѣсы прогѡ́нѧ. врачева же и҆ царевѧ дѧщере бѣсѡ̂ одрѧжимѧ. ꙗ҆коже̂ гл҃ѧт сѧ показати бѣса прѣстоѧщи҃й въ ѡ҆бразь ѱа̂ чрѣна. темнаа своа̂ дѣиствіа повѣдаѧща. и҆ миѡ́гыѧ, ѿ чюдеси къ хв҃ѣ вѣрѣ приведе: въ цр҃тво же декиево и҆же и҆ филиппа въспріемь. дръжѧщіаго съ гордіанѡ̂. повѣдань бысть (л. 145 об.) а҆киліноу ѥпархоу въсточномоу. ꙗ҆ко рѣщи не слоужить бѣсѡ̂. приведен же бывь къ немоу въ никеѫ. и҆ и҆сповѣдавь хв҃о и҆мѧ. прѣвѣе ранень бывь сѣченіемь мечнымь. таже привѧзань бы҃ конемь сверѣпымь въ врѣмѧ зимы. и҆ гоними сквозѣ злопрѣходима мѣста. по семь. крѣхоу острыхь желѣзныхь гвоздехь нагь влачимь бы҃. таже и҆ біемь. и҆ свѧщами палѧщими ребра̂ ѥмоу̂, сѫжегше. мечное осѧженіе прѧть. и҆же и҆ прѣбаривь, боу̂ дх҃ь прѣда̂. съкрѣшает сѧ събраніе ѥго въ своемь ѥго̂ мѧченіи, сѧщомоу въ чт҃нѣмь а҆пл҃ъствѣ ст҃го і҆ѡанна бг҃ослова. близь ст҃ыѧ и҆ великыѧ цр҃кве: ∞

XXXV. Житіе (проложное) Маріи Египетской.

Минея служебная на мѣсяць апрѣль, изъ собранія В. М Ундольскаго, № 81, переписанная діакономъ монастыря Цутны Никодимомъ въ 1467 году. Славяно-русскія рукописи, стр. 105–106.

мць а҆прилїе и҆мѧ҃ дни а҃ днь и҆мать ѵа҃ ї҃ а҃ нощь а҃. въ прѣвыи. памѧть прѣпрѣпыѧ маріѧ ѥгѵптїа (л. 134).

Поуыти дх҃ь тѣло, ꙗкы повръже̂. врата земнаа съкрыша

мрѧ́твѧ маріа. въ прѣвыи а҃пріліа маріѧ смрѣ́ть ѡ҆брѣте въ поустыни: ∞

Сіа̀ бѣше ѿ е҆гѵ́пта. въ невреѣніи весра́міи прѣ́вѣе живши. и҆ мнѡ́гꙋ чл҃ѣ дш҃ѧ ради̇ сла́стнаго смѣше́ніа къ на́гоубѣ привлѣвши. и҆ з҃і лѣ҃ въ блѧдѣ прѣвы́вши. ради̇ нападе́ніа мѧ́жей въ лѧка́выимъ поплѣ́зшіимъ сѧ дѣтѣ́лемъ. послѣ́д же вѣда́вши се́бе въ̑зрѣжа́нію и҆ доброде́тѣли. и҆ толи́ко возвы́сивши сѧ мнѡ́гострастіемъ, ꙗ҆́ко и҆ по во́дѣ̀ ходити. по земли̇ то́и молѧщи сѧ и҆ вы́шьше ходи́ти. вина̀ же прѣ̑ложе́нію є҆́ є҆ѧ̑ си́це. въ времени въ̑зви́же́ніа ча́стнаго дрѣ́ва. мнѡ́гымъ ѿ всѧ́доу сти́чѧщим сѧ въ і҆ер҃лмь. и҆ та̀ съ ю҆́ными бе́счино́вникы оу̑стрѧ́мивши сѧ. и҆ (л. 134 об.) та̑мо е҆́и бы́вши. и҆ не ви́димо къ прѣ́томоу вѣхо́доу запрѣщаѐма и҆ и҆зрѣ́ваѐма. и҆ възрѣ́вши на̑ цр҃ко́вными вра́ты. ви́дѣ ѿ́бразъ дв҃ы и҆ бг҃ома́тере, и҆ къ ней̇ помо́лши сѧ. и҆ тѧ̑ и҆спорѧ́чницѧ положи́вши. є҆́же да́ти сѧ є҆́и прости́нѧ вѣхо́доу. и҆ є҆́же ѿ тогда̀ цѣломѧ́дріе прѧ̑ти. и҆ кто́моу не жи́ти лѧ́ко́вѣ. и҆ за тѣле́сны̑ сластехъ и҆ похо́техъ поработа́ти ѡ҆бѣща́вши сѧ. и҆ а҆́біе хотѣ́ніе полоучи́вшіа ѡ҆бѣща́нію не слѹ́га. на̑ прѣше̑ши і҆ѡрда́нь. и҆ въ поу́стыни е҆́и бы́вши. за м҃з лѣ҃. и҆ ве́лми подви́за́вши сѧ па́че чл҃ка. и҆ ника́ко чл҃ка толи́кыми лѣты ви́дѣвши. х҃а̀ е҆ди́ного и҆мѧ́щи наказа́телѣ чл҃ѣ́скомоу е҆́ствоу. и҆ та́мо а҆гг҃ѣ́льское на зе̑ли жи́тіе се́бѣ стѧжа́вши. и҆ та́ко прѣставлѣ́ши сѧ погребе́на бы́ ста́рцемъ зосимо̑ѧ въ го́рѣ̀ маѝоу́мскыхъ: ∞

XXXVI. Память (проложная) св. мч. царицы Александры.

Та же рукопись собранія В. М. Ундольскаго, № 81 (21 апрѣля), л. 166 об.

Алеѯанді́а м҃ица х҃ва. бѣше же́на діѡклитіа́на цр҃ѣ. и҆ ви́дѣвши ст҃го геѡ́ргіа мѧ́чима. и҆ съ копі̑емъ въ ѧ҆тро́бѧ оу҆ѧ҆зве́на. и҆ не

же что̂ тебѣ, но́вомѣсѝчіе. февру́арѣ въ а҃, трѝфонь прѣ́жѐ посѣче.

Ѿъ бѣше ѿ ла́мѱа́ковы ве́си. фригі́нскыѧ є҆па́рхіѧ. въ цр҃ство гѡрді́ново. въ вто́росѧ́тное и҆ пѧ́тое лѣто. ѿ а҆вгоу́стова цр҃тва. є҆ще бѡ̀ ю҆нь сы́и възра́стомь. простѣ́йшимь начина́ніемь прѣбы́ваѧ. гл҃скы бѡ̀ па́сѣше ꙗ҆кожѐ гл҃ть. дх҃а ст҃го и҆сплѧ́нень бы́вь, и҆ бѣше цѣлѧ въсѣ́кь недѧ́гь и҆ болѣ́знь. и҆ бѣ́сы прогѡ́нѧ. вра́чева же и҆ ца́ревѧ дѧ́щере бѣ́сѡ̀ о҆дрѧ́жимѧ. ꙗ҆кожѐ гл҃ѧт сѧ пока́зати бѣ́са прѣ̑сто́ѧщїй въ ѡ҆́бразь ѱа̀ чрѧ́на. те́мнаа сво̀а дѣ́ниствїа повѣда́ѧща. и҆ миѡ́гыѧ, ѿ чю́деси къ хв҃ѣ вѣ́рѣ приве́де: въ цр҃тво же де́киево и҆же и҆ филиппа въспрїе́мь. дръжѧ́щїаго съ гордїа́нѡ̀. повѣ́дань бы́сть (л. 145 об.) а҆кили́ноу є҆па́рхоу въсто́чиомоу. ꙗ҆ко ре́щи не слоу́жить бѣ́сѡ̀. приведен же бы́вь къ не́моу въ ника́ѧ. и҆ и҆сповѣ́давь хв҃о и҆́мѧ. прѧ́вѣе ра́нень бы́вь сѣче́ніемь ме́чнымь. та́же привѧ́зань бы҃ ко́немь сверѣ́пымь въ вре́мѧ зи́мы. и҆ го́нимь сквоѕѣ̀ зло̀прѣхо́дима мѣ́ста. по се́мь. врѣ́хоу о҆́стрыхь желѣ́зныхь гво́здехь на́гь вла́чимь бы҃. та́же и҆ бі́емь. и҆ свѧ́щами па́лѧщими ребра̀ є҆мо́у, съже́гше. ме́чное о҆сѧ́жѐніе прѧ́ть. и҆же и҆ прѣ̑ва́ривь, боу̀ дх҃ъ прѣда̀. съвра́шает сѧ събра́ніе є҆го̀ въ своемь є҆го̀ мѧче́нїи, сѧ́щїомоу въ чт҃нѣмь а҆пл҃ъствѣ ст҃го і҆ѡа́нна бг҃осло́ва. бли́зь ст҃ыѧ и҆ вели́кыѧ цр҃кве: ∞

XXXV. Житіе (проложное) Маріи Египетской.

Минея служебная на мѣсяцъ апрѣль, изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 81, переписанная діакономъ монастыря Цутны Никодимомъ въ 1467 году. Славяно-русскія рукописи, стр. 105—106.

мць а҆прилїе и҆ма҃ дни а҃ днь и҆мать ѵа҃ гі а҆ но́щь а҃і. въ прѣ́выи. па́мѧть прѣ̑кмыѧ маріѧ є҆гѵ́птїа (л. 134).

Похы́ти дх҃ъ тѣ́ло, ꙗкы̀ повръжѐ. вра́та земнаа съкры́шѧ

[illegible] [illegible] [illegible] [

врѣдима. таже на колесн на стрѣменнѣ привязаиа наперена штра желѣза. и низь погорь поустеноу. и ишеѣшꙋ здраваоу и ꙗвлъшоу сѧ црю жрѧщоу идолѡ. и преславны видѣніемь мнѡгыѧ претворшоу вѣровати христоки. ꙗже и главы (л. 167) ѿсѣчены бышѧ внѣ гра. дроузіи же въ темница затворени бышѧ. тыꙗ же прѣѡбидѣвши славѧ цртвію вѣрова въ ха. и исповѣда себе хртіанкѧ прѣ цремь діѡклитіанѡ. предана бы темници. по сем же бывшоу ѡсѧжѣнію еже посѣщи геѡргіа. и алеѯандіѧ. и се оувѣдѣвши тыꙗ въ темници. и боу помлти сѧ предасть дхь: ∞

XXXVII. Память (проложная) преп. Ѳалилея.

Минея служебная на мѣсяцъ февраль изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 79, переписанная въ Путнѣ въ 1530 году.

въ тъже дни (27 февраля) **прпобнаꙗ ѡца нашего ѳалилеа** (л. 198). На поляхъ: **ѳалилеи.**

Бъ бѣше килизь рѡдѡ. пничьское житіе възлюбивь. града достиже гавалскаго. ѿ негоже до к пъприцѣ, могылѧ нѣкѧѧ ѡбрѣть. иде же бѣше капище бѣсѡвское. и тамо малѧ колибѧ въдрѧзнивь. пничіскыми повизаѧ сѧ троуды. постѡ и бдѣніемь и злостртіемь себе троудѧ и дрѧчѧ. тѣмь и еже въ капище бѣсѡве, мнѡгыми того страшенми страшахѧ. ихже и стоудно ѿсилааше, сміаѧ сѧ неможеніоу ихь. бѡлшѧѧ же троуды въжелѣвь, и колибѧ изостави тѣснѣишѧѧ же келіѧ сътворивь. ниже съ телесноѧ коупно мѣроѧ. и въ неи въходѧ, кѡлѣнѣ къ лицꙋ имѣѧ прилѧнши. и въ неи бгооугодно поживь, съ мирѡ оуспе:∞

XXXVIII. Память (проложная) Іова Праведнаго.

Минея служебная на мѣсяцъ май собранія В. М. Ундольскаго, № 82, переписанная незадолго до 1577 года для яскаго монастыря Галаты. Славяно-русскія рукописи, стр. 106—107.

мца того ѕ. памѧ праведнаго іѡва (л. 116).

Аще оумерь мѧжьствоуеши твръдѣе камене, и како тебе іѡве съкрыѧ въ каменнѣи сыли. въ шестыи многострадца іова покры съмртный конець: ∞ (л. 116 об.).

Сѫи бѣше ѿ авсидскыѧ страны погоріа идоумейскаго и аравискаго. ѿ исафовѣхъ сиѡ сиь сыи. ꙗко быти емоу пѧтаго по авраамѣ. бѣше же ѿца зарефа. мтре же восоры. бѣше же имѧ емоу прьвѣ иоававь. прочьства же лѣта мс. прѣваривь пришествіе хво. тысѧща лѣть, и с и кс. свѣтельствовань гмь. правѣна не порочна. того исправивь діаволь. и въсѣ елико по земли имѧшроу. ѡбнаживь его ѿ въсѣкыхъ стѧжаніи. и ранами страшнами и не оутѣшимиими напастми постави его посрамлена. искоусными нападанми. не прѣклонно и не потъкновенно праведномꙋ ꙗвлѧшоу сѧ. того къ съвръшенію страбамь проповѣда въ съвыше. и соугоубно емь въсѣ штѧть емоу подаде. а еже почьсти по единомоу. еже шнемь писмена его ѿповѣдоуѧть. пожи же по оуꙗзвени лѣть р. и о. ꙗко быти въсѣмь лѣтомь живота его. с и м і и: ∞

XXXIX. Память (проложная) преп. Арсенія Великаго.

Та же рукопись собранія В. М. Ундольскаго, № 82), л. 118.

къ тѣ дни (8 мая) **прпкнаго ѡца нашего арсеніа великаго.**

Глѧбоче пожити арсеніе възлюби мнѣ же въсѣ и по съмрьти оутаи сѧ (л. 118 об.): ∞

Арсеніе иже въ ст҃ы ѿц҃ъ нашь. бѣше ѿ стараго рима. діаконь ст҃ыѧ бж҃іѧ великыѧ цр҃ькве. и ради добродѣтѣлнаго непрѣложеніа. и разоума прѣизѧщное. пройзбрань бывь великыимь цр҃емь ѳеѡсіемь. въ еже быти пѣстоунь и наказітель дѣтемь его. ѡнорія же и аркадіа. не тъчіѧ чл҃чьстѣи прѣмѧдрѡсти. нѫ и по бг҃ѣ добродѣтѣли. толико же почьтень бы цр҃емь ꙗко и василопаторь нарицатн҃. нѫ ѡнь млъвы ненавидѣше. ниже съ долоу дръжѧщіими съвъзвраща́ти сѧ. безмлъвіе же любѧ. и вышнее цр҃тво желаѧ мл҃ѧше же сѧ наставлень быти въ пѫ сп҃ныи. пріиде емоу гла҃ съ небесе гл҃ѧщь три́щи. арсе́ніе бѣга́и чл҃кы, оумлъкни прѣста́ни. безмлъвствоуи спсеши сѧ. и абіе свѣтлыѧ ризы съвлъкъ. и въ нищаѧ ѡблък сѧ. иде въ егуп҃е. и безмлъвствовавь. и къ добродѣтѣли повизáв сѧ. ꙗкоже инь никто. и въ глѫбо́цѣ старости къ гоу ѡтиде: ∞

XL. Повѣсть объ аввѣ Копріи, вскормленномъ козой и укротившемъ медвѣдя.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ № 19, переписанный Гавріиломъ въ 1448 году. *А. Яцимирскій*, Григорій Цамблакъ, стр. 369—376.

по́вѣсть о ѿц҃и ко́прїи (л. 340).

Сѫ прп҃бныи ѿц҃ъ на́шь ко́прїе, ро́ждень бы́стъ на гно́ищи. вѫнѣ о́би́тѣли вели́каго ѳеѡдо́сїа киновїа́рха. ѿ жены́ го́нимѣи ѿ а҃га́рѣнь. тако и съ и҃нѣми мно́зѣми ѿ стра́нь бли́жнихъ прибѣгши къ ст҃мꙋ за съхраненіе. по ѿшестви же безбо́жный и ѹто́лившꙋ сѧ врѣмени, (л. 340 об.) изы́дѡшѧ мниси о́би́тѣли о́но́ѫ, и ѡбрѣтѡшѧ о́тро́чѧ ро́ждено на гно́ищи. и повелѣніемь и҃гꙋмена вели́каго ѳеѡдо́сїа, взѧ́шѧ е. и наре́кѡшѧ и ко́прїе. и питаемо бѣше о́тро́чѧ млѣкомь ко́зїемь. ѿлѧ́чена бѡ бѣше кѡза́ и ѹна-

ре́ла е҆же кръмити о҆тро́чѧ. хо́жѧаше бѡ̀ та̀ съ ѿвца́ми. и҆ въне́гда̀ бѣ́ше вре́мѧ о҆тро́чѧтю съса́ти, ѿлѧ́чаа́ше сѧ сама̀ и҆ съхо́ждаа́ше съ гѡры́. по накръмлени же, пакы̀ сама̀ къ ѿвцамъ ѿхо́дѣше. и҆ тако тво́рѣше доне́лиже начѧ́т о҆тро́чѧ болшѧ́ѧ пи́щѧ прие́мати. сѧ̀ на съвръ́шеныи вѣ́зрастъ дости́гъ, любимъ бѣ́ше вели́кыимъ ѳеѡ̑сі́емъ. тѣ́мъ и҆ дх҃а ст҃го спо́би сѧ̀. и҆ е҆же по ѿбразꙋ̀ съхра́нивъ, ѕвѣ́рѧ пока́рѣаше. (л. 341) медвѣ́да бѡ̀ нѣ́когда̀ въ врътѡгра́дѣ о҆брѣ́ть ꙗ҆дѧ́ща. бръдѡ́квы и҆ за ꙋ҆́хо то́го е҆́мъ, и҆зве́де и҆ вѣ́нъ. и҆ мт҃твоѧ̀ томꙋ̀ повелѣ́въ, и҆ вто́мꙋ же вни́де въ врътѡгра́дъ. и҆нѡгда̀ съ ѿслѧ́темъ на́ гѡра̀ ше́дшоѵ за дрѧ́вь. и҆ начѧ́ть дръва̀ събира́ти, ме́двѣдъ доше́дъ пора́зи ѿслѧ̀ въ бе́дрѡ. е҆́м же ме́двѣда вѡ́прїе, и҆ възло́жи на́ и҆ дръва̀ гл҃ѧ. не и҆́мамъ те́бе поща́дѣти. ты̀ бо и҆́маши тво́рити ѿслѧ̀ ра́ботѧ, донде́же ѿздра́вѣеть. и҆ мт҃твоѧ̀ вели́каго повиноѵа́ше сѧ̀ е҆мꙋ̀ ме́двѣдь, и҆ вла́чаа́ше дръва̀. доне́лиже здра́вь бы̀ ѿсе́лъ, и҆ тако и҆́сти е҆́го. сѧ̀ въ пока́рии слꙋ́жѧ бѣ́ше. и҆ кѡтлꙋ̀ вра́щꙋ, и҆ и҆сы́пѧщꙋ и҆ сѡ́чивꙋ проли́ваѧщꙋ сѧ̀. и҆ не о҆брѧ́ть наско́рѣ потрѣ́бнѧѧ лѫ́жицѧ. рѧ́ко́ѧ на́гоѧ (л. 341 об.) цѣ́ны сне́мь, вре́ніе ѹ҆ста́ви и҆ без вре́да прѣбы́стъ. сѧ̀ ч҃ тымь лѣ́тѡмь бы́вь, сіа́аше посрѣ́дѣ ст҃ъ ѿцѣ́хъ ѿ̑ца̀ ꙗ҆ко сл҃нце. сщ҃ени́чьство̑ ѹ҆кра́шень. и҆ всѣ́ми добродѣ́тѣлными вѣ́зѡры. и҆ въ съкръве́нѣ вы́нѧ мѣ́стѣ сто́ѧ, прости́раа́ше къ бг҃ꙋ̀ мт҃твы. по ѡ҆ше́стви е҆же къ гг҃ꙋ вели́комоѵ ѳеѡдо́сїꙋ, ꙗ҆влѣ́ѥ сѧ̀ и҆ е҆же къ не́мꙋ прихо́ждѧ и҆ сѫпо́ѧ. и҆ коне́чное къ не́мꙋ ре́че. се̑ бра́те вѡ́прїе вре́мѧ възы́тїа твое́го̑ наста̀. при́ди къ на́мъ въ ѹ҆гото́ванное тебѣ̀ ѹ҆поко́еное мѣ́сто. да ꙗ҆ко ѹ҆́бо слы́ша дивный. по ма́лѣ дні́ехъ ма́ло поболѣ́въ. и҆ ст҃ѧ̀ ѿцѧ̀ цѣлова́въ, възы́де къ гг҃ѹ.

XLI. Повѣсть объ аввѣ Павлѣ, кормившемъ льва.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19 (л. 341 об.).

Нѣкто ѿ ѿц҃ъ съповѣда на́м. ꙗко шедшꙋ мн рече ѐдиноѭ къ ѿц҃ꙋ па́влꙋ. и҆ сѣдѧщем (л. 342) на́мь въ пѣщерѣ ѐго̀ и҆ бесѣдꙋѧщемь ꙗже о̀ по́лзи, и҆ се̑ нѣкыи пришедь и҆ тлѣкнѧвъ двери ѐго̀. ста́рец же ѿверзе̑ ѐмꙋ. и҆ возе́мь хлѣбь и҆ со́чиво кваше́но и҆ поста́ви прѣ̑ ни́м, и҆ ꙗдѣше. а҆з же мнѣвь ꙗко нѣкыи є҆ ѿ стра́нныхъ. и҆ прѣни́кнѧвь ви́дѣхъ ꙗко львь є҆. рѣ́х же къ ста́рцꙋ. по́что калѡ́гере да́еши ѐмꙋ пи́щѧ; и҆ ѿвѣща́ мн. поне́же заповѣ́дахъ ѐмꙋ, не прѣо̀бидѣти ниже̑ чл҃ка то̀ ни скѡ́та ника́кова же. нѧ̑ прихо́дити рѣ́хъ ѐмꙋ, и҆ по всѧ̑ дн҃и подаѧ̑ ти пи́щѧ а҆́зъ. и҆ се̑ и҆мать з҃ мѣ́ць. и҆ прихо́дить два́щи дн҃е́мь, и҆ подаѧ̑ ѐмꙋ пи́щѧ. и҆ пакы̀ по нѣкыихъ дн҃е́хъ и҆до̀ къ то́мꙋжде блаже́нномꙋ па́влꙋ. и҆ ѐгда̀ бесѣдова́хѡ, рѣ́хъ ѐмꙋ. что̀ ѿче̑ ка́ко є҆́стъ львь. о҆́н же ска́за мн. въ (л. 342 об.) мимоше́дшіи дн҃ь прі́иде зде̑ по о҆бы́чаю, и҆ ви́дѣ̑ ѹ҆ста̀ ѐго̀ ѡ҆кровавле́на. и҆ рѣ́хъ емоу̑. что̀ є҆ се̑. прѣслꙋ́шал мѧ є҆си и҆ съне́ль мѧ́со; бл҃ве́нь бъ кто̀мꙋ не пи́таѧ тѧ пи́щеѧ ст҃ъ ѿц҃ъ, мѧса̀ ꙗдѧ́щꙋ те́бѣ. и҆дѝ про́чее ѿсѣ́дꙋ поне́же кто́мꙋ не вни́деши въ мо̀й клѣ́т. о҆́н же поникь долꙋ, и҆ не хо́тѣше о҆ти́ти. тогда̀ возе́мь же́зла, и҆ да̀ ѐмꙋ ра́ны доко́ланы. и҆ тако о҆ти́де : ∞

XLII. Повѣсть объ аввѣ Сергіи и львѣ, просившемъ у него благословенія.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19 (л. 342 об.).

Повѣдаша на́мь и҆ се̑ о҆ ѿц҃и се́ргіи. ꙗко прѣбыва́щꙋ ѐмꙋ въ гѡрѣ сина́нстѣи, сътво́ри ѐго и҆ко́номь коурꙋ́ларѣ съ и҆нѣ́ми братіа́ми. ѐдиноѭ же и҆дѧ́щимь на́мь въ пꙋ́ть, срѣте̑ и҆хъ львъ на

пѧти. ꙗкоже оубо видѣшѧ прꙋчаа братіа лѣва, ꙋстаꙗлъше скꙋты и бѣжаше. лѣв же пришѣ къ ꙋцꙋ сергіꙋ и поклонꙋ (л. 343) главѫ своѩ, и прошааше нѣчто приѩти ꙋ него. ꙋцъ же сергіе възѣмь мало блвеніа и подаꙗ емꙋ глѧ. възми блвеніе ꙋ ꙋцъ, и ꙋстѫпи ꙋ пѧти нашего. и възѣлъ лѣвь и отиде.

XLIII. Повѣсть объ аввѣ Пименѣ и согрѣвавшемъ его леопардѣ.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19 (л. 343).

Повѣда намъ и се ꙋцъ саватіе. сѣдѧщꙋ ми рѣ въ лаврѣ ꙋца фирмина. єдиноѩ идохъ въ скꙋть глемыи рꙋва къ ꙋцꙋ пиминꙋ. и обрѣть старца цѣловаꙗ єго. и ꙗкоже бы вѣрь, изниде старецъ въ пѣщерѫ. и мнѣ повелѣ вънити въ дрꙋгѫ. слꙋчи же сѧ въ нощь онѫ зима велика, и страждахъ зимоѩ. пришѣ же старецъ заꙋтра и гла ми. что є чѧдо, како прѣнде нощь сіѧ. и рѣхъ емꙋ. прости мѧ аввà, люто страждà въ нощь сіѧ ꙋ зимы. он же рѣ ми. єстномъ чѧдо, аз ничьсоже пострадà. почюдив же сѧ азъ рѣ емꙋ, почто ꙋче. (л. 343 об.) бѣ бꙋ нагъ. и ꙋвѣща ми. ꙗко лешпардъ пріиде и приложи хрѣвесть свои къ хрѣвтꙋ, моемꙋ, и грѣа мѧ всѧ нощь. и се нинѣ даꙗ емꙋ хлѣбъ и отиде.

XLIV. Повѣсть объ аввѣ Герасимѣ и служившемъ ему львѣ.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19 (л. 343 об.).

о прѣпрѣпѣмъ ꙋцѣ нашемъ герасимѣ емꙋже послужи звѣрь. +

Великаа слава постникꙋ герасимъ. мыслъ бѫтъвилѧ ꙋзмлада въспріемъ. страхомъ бжіемъ себе ꙋградивъ. и мнїшьскыи сїнєнь

ѡбразъ налóживъ. въ нáтрѣшнѧѧ пꙋстынѧ ѳиваидскѧѧ шéдъ. и вышнѣаго грáда граждáнинъ бывъ. идéже ѥ̃ вѣсѣмъ весéлѧщиѧ сѧ житіе. не ꙗкожѐ пóхвалами прострѣти сéбе. въ дóлнѣмъ и попирáемѣмъ ѿчѣсти хóтѧ тóго похвáлити. нижѐ прѣдпочитати бѣдѧщими мнѧтечéніи. нижѐ оꙋбо хóтѣше стѧжáти ѿ чл҃къ по-(л. 344 об.)хвáлы. нѧ тъчіѧ ѿ ѐдиного бг҃а. óбаче бѣжѣвнаа мѫдрѣствꙋѧ софрѡ́ніе. и пастырь бывъ ієрꙋсалимскыи. и трꙋдолюбнымъ своимъ пчéлнымъ сѣбрáніемъ. сéбе вынѧ потрꙋдити хóтѧ. житіе ѥгó съ смѣрéніемъ напи́са. въ врѣмѧ ѥгдà константинъ великаго цр҃ѣ ѝрáкліа внꙋкъ. нарꙋ́чныи брадáть. скипты грѣчьскà цр҃ства сдрѣжáше. ꙗкоже рéщи ѡ прѣрѣ́нѣмъ равноаггѣлскѡ мѫжи. тóго въ пꙋстынѝ бывша. толико прилóжившꙋ пóдвигꙋ добродѣтѣлéи показáти. и къ бꙋ присвоéніе стѧжáти. и ѥже по ѿбразꙋ и по пѡ́бїꙋ. óчистивъ и сѣхрáнивъ. ꙗко дивїими звѣрми ѡбладовати. лѣвꙋ бѡ́ великꙋ томꙋ слꙋговáти пришéдшꙋ. и вѣсѧ слꙋжбы пѡ́бнымъ бѣше (л. 344 об.) слꙋгꙋѧ. водоно́сивааго ѿсла на пáшѧ ѿвóдѧ и довóдѧ. вѣ́ниже нѣкогдà лѣвꙋ на слнци заспáвшꙋ на морáвѣ. нашéдше кꙋпцѝ срáцини похвáтивше ѿсла и къ велѣ́дѧмъ привѧ́завше ѿтѝдѡшѧ лѣв же вѣзбѣ́нѧвъ. начѧ́ть къ вѣ́рꙋ тѧ́жити йскы ѿсла. слꙋга же стáрчеѝ видѣ лѣва ѐдного пришѣ́ша. идѐ къ стáрцꙋ и рéче. изѣ́лъ ѥ̃ лѣвъ ѿсла и дойдѐ. и поно́сивъ стáрецъ лѣвꙋ ѿсѧ́ди ѥгó вóдѧ влáчити на пóтрѣбѧ. лѣв же съ трѣпѣніемъ запрѣщéніе приѐмъ. и ꙗвіе двà водоно́са когдà на грѣбѣ когдà ли нѡгáмѧ влáчаше. толико врѣмѧ лѣвъ бѣше водѧ влѣкы. ѐлико врѣмѧ ѡсѐл съ кꙋпцы закѣсѣлъ бѣше. нѣкогдà же кꙋпцемъ врáтившемъ сѧ. и тѣмжде пѡ(л. 345)тѐмъ съ кꙋпцѧ ѝдѧщїмъ. прилꙋчи сѧ лѣвꙋ тогдà за вóдѧ пойти. и видѣвъ познà ѿсла съ велѣ́ды ѝдѧща. напрасно ѹстрѣми сѧ и рыкнѧ. ꙗко ѹжáснѧти сѧ кꙋпцѣ́м и бѣжати имъ. и за ѹздѧ похвáтивъ ѿсла съ велѣ́ды привѧ́заны дрꙋгъ по дрꙋзѣ. и приведе къ стáрцꙋ въ

келїа ѿпашїа такыи въ врата. и ѿврѣзь старець видѣ бывшее. тихо оусклабив сѧ. и рече къ оученику. вѣсуе лѣвь нами понашаемь бѣше. да ѿпустень бѫдеть ѿ работы. и да идеть къ правому праву. тогда прѣклонь глава лѣвь, и поклони сѧ старцу отиде въ горы. приходѧ единицеѩ въ нѣли и поклаѣѣ сѧ герасиму. оумершу же старцу. лѣвоу по обычаю пришедшу. искааше поклонити сѧ ста(л. 345 об.)рцу. и не обрѣтааше того. начѧть ротити сѧ и тѫжити. да ꙗко оувѣдѣ ѿ миха кончина старчѧ. велїе плачемь и чѧстымь въздыханїемь кончинѧ старечьскѧѩ рыдааше. и гроба начѣ искати. да ꙗко къ гробу приведень бывь. идеже чтное тѣло старчее лежаше. обьѩхавь окрестъ. и авїе велми рыкнѧвь и врх гроба на издѣше. тако прославлѣеть бъ того славѧщихъ. и тако оуготовасть и врата имь ѿврѣзасть. еже по ѿразу и по пб̃ву. съблюдаѧщихъ заповѣди его чисто же и не блазньно : ∞

XLV. Повѣсть о видѣнiи дьякона, враждовавшаго съ iереемъ.

Трефолой на первую четверть сентябрьскаго года собранiя В. М. Ундольскаго, № 76, второй половины XV вѣка. Славяно-русскiя рукописи, стр. 104.

къ тѣже дн̃ь повѣсть зѣло полезна : ∞ (л. 33 об.).

Їерей нѣкыи съ благочестивы̃ дїаконо̃. любовь бж̃їа дрꙋ къ дрꙋгоу стѧжавше вѣсоискым же навѣтомь на враѫ прѣложивше сѧ. и на мнозѣ прѣвышѧ не прѣборими. въ тъ же ненависти, прилꙋчи сѧ емꙋ же прѣставити сѧ їерѣꙋ. дїакон же мѧтѣше сѧ. ꙗко почто съ їересомь враѫ не раздрѣши. и къ нѣкоемоу ѿ расѧ̃телны̃ аще прилоучи сѧ събывшомꙋ сѧ приобщити сѧ та-

ковому. и къ нѣкоѥмоу ѿ инокь поустынны. тъщашѣ и пꙗ въжелѣнно поустынна мѣста ѡбходѧ, врача искааше. и абіе изьобрѣте старцѧ нѣкоѥго. и тому ѧзвѧ обьꙗви. ꙗвѣ извѣщеніе еже ѿ него оставленіа иськы. и къ немоу же ста⟨ра⟩рець ѿвѣща. иже съ вѣрожѧ просѧ и пріемлеть. и тлъкѧщому ѿврѣзет сѧ. не моѥ сѥ слово брате. нѧ тебѣ ꙗко о добрѣ тъщѧщꙋ сѧ. еже въскорѣ (л. 34) раздрѣшеніе искомому приѧти. да поспѣшить гь. тѣмь ѿкѧдоу пришель еси. възвратити сѧ и въ великаѧ церковь софіѧ. вѣрь шѥ прѣже всѣ съкрыв сѧ. иди къ краснымь и великы врато. и прѣваго хотѧща вънити. ими. и о нꙗ томоу оповѣжь. и вѣдан ѥмоу запечатлѣнняѧ сиѧ книгѧ. и ѿ него бѧдеть ти въсѣко извѣщеніе. и съгрѣшенію исправленіе. тогда діаконь ꙗко ѡць ѥмоу завѣщѧ. без врѣмене и нощіѧ къ церковны достиже прѣ дверіемь. и вънезаапоу иже ѿ оца повѣданныи томоу мѧжь ꙗви сѧ. и тогда діакѡ цѣловавь, томоу писаніе старче ⟨писаніе⟩ подꙗ. обьꙗвивь тому о настоѧщіеи веіци быстро же мѧжь съмотренію благти бываемѣи и разсѧ. и вѣ себе обливаа́ше слъзами. кто ѥсмь азь меншіи глаа́ше. да азь на сіе дрѣзнѧ изрѣніе. обаче на млтвы оуповаѧ пославшаго тѧ, къ прѣлежимому повигнѧ сѧ. и ꙗ то устоаше прѣ тѣми затвореными враты. рѧцѣ къ небси въздꙗ. и колѣни приклонивь. и главѧ къ земли прѣклонивь млтствоуаше шапщѧ. и по въ малѣ (л. 34 об.) въставь рѣ трепещѧ. глати расмотрѣѧ таинства. и къ боу мѧжа благодрѣзостіе. ꙗкоже оубо рѣ, ѿврѣзи намь врата мати твоѥѧ ги, и прѣдверіе само ѿврѣзе сѧ. и тако съвъшѣ съ діакономь, къ двору пруста сташѧ. сіісныи же ѿ мѧжь къ діаконоу рѣ. стои здѣ и къ никому приступи. он же обычное поклоненіе на прасѣ сътвори. странно чю, ѿврѣзе и приѧть бывь и вънидѣ въ церковь. нѧ и сѣмоу тамо млѧщꙋ. и ꙗко къ жрѣтвникꙋ присѣ. и тамо млѧча глава прѣклонь. и пакы самовѣно всѣ врата затворишѧ, тогда повигь

и стра̀ діакона ѻ̀бьѧть. не дрѣзаѧщи къ мѧжоу приближити сѧ
весма̀. вѣше бѡ̀ ѿ мл҃итвы̀ лице ѥ҆мꙋ̀ ꙗ҆ко а҆гг҃лꙋ̀ прослаѧ̀вленоу̀.
ꙗ҆ко и҆ діа̀конꙋ̀ къ помыслѣ̀ гла҃ти. ѥ҆да а҆гг҃ль є҆ ви̑димыи а҆ не
чл҃вь. нѧ̀ и҆ сѥ̑ не оу̑таи сѧ мѧ̀жꙋ. рѥ̑ бо̀ къ діа̀конꙋ. что̀ по-
мысло̀ ѻ̀ мнѣ̀ съмѣщаѥ̑ши сѧ чл҃че. вѣрꙋ̀и ꙗ҆ко и҆ а҆зь чл҃вь є҆̀смь
прѣстѣ̑нь. и҆ ѿ кръвѝ и҆ пл҃ти. и҆ бл҃голѣпотна до̀ма є҆̀смь хартꙋ-
ларі̑є ѿ зде̑ ражѧ̀щими сѧ пи̑таѥ̑. нѧ̀ въсе̑(л. 35)гда̀ доврѣ̀ по-
даѧ̀щи помощь. ради хоудости множицѣ̀ великоѧ̀. ѻ̀бы̑че про-
изводити чю̑додѣлі̑а. ѻ̀баче вра̑те къ прѣ^лежимомоу̀ поидѣмъ. и҆
кꙋ̀пно къ трѣгоу бл҃годѣ̑но пришѣ̑ше къ тамо сѧ̀щои цр҃кви бг҃о-
родичнѣ̀ придоста. и҆ къ затво̑рены̑ врато̀ оу̑же приспѣшѧ̀. мл҃твоѧ̀
па̑кы, и҆ тамо ѿвръзошѧ̀. и҆ оу̑ самого жрѣтвьника бы̑вь. мл҃твѧ̀
творѣ̑аше. и҆ къ діа̑конꙋ̀ пакы̑ и҆зше̑ съ оу̑жастіѧ̀ гн҃и помѧ̀ꙋи глѧ̑ща.
вра̑та па̑кы̑ въне̑заа̑пѧ̀ затворишѧ̀. таже пакы̑ влахері̑скѧѧ̀ церковь
бг҃оро̑^чѧ̀ достигошѧ̀. рѥ̑ діа̑конь ꙗ҆ко тако на̑ мнѧше сѧ шествіє
творити. нѧ̀ ни̑ ꙗ҆коже ꙗ҆ѧ̑ѧ̀ птичѧѧ̀ на̑ше ѻ̀бѣтеченіє бы̑ и҆же по
цр҃ква̑. и҆ оу̑же къ вратомь цр҃кви бѣ̑ѧ̀ бывше. самовѣ̑но и҆ ѻ̀на̑
мѧ̀жеви ѿвръзошѧ̀. и҆ та̑мо мл҃твѧ̀ сътворивь. сльзами лице
мочѧ̀. ст҃го ковчега врата достиже. и҆ тамо діакона поставивь
съмотрѣти ꙗ҆сно въходѧщи̑ запорѧ̑чивь. и҆ къ ѻ̀бычномꙋ̀ прагоу
самь бл҃вєніє сътворь. и҆ ѿ вра̑ть ѿстѧпль. и҆ къ срѣ̑^ цр҃кви бывь.
колѣни къ (л. 35 об.) земли постави. не оу̑дрѫжайно въ пси̑ тво-
рѣше молєніє. по си̑ же и҆звѣривь на̑ ѧ҆ съ клѧтвоѧ̀ сказа діакѡ
и҆звѣство. ꙗ҆ко въне̑гда̀ рѥ̑ при воходѧ врать стоа̑хъ дивѧ сѧ видѣ^
ꙗ҆вѣ ꙗ҆ко нѣкоего̀ діакона̀ ѿ жрѣтвника и҆сходѧща. и҆ въ рѧ̑цѣ
дрѫжащѧ̀ кадило̀. и҆ кадѧ ст҃ыѧ ст҃ѧ и҆ по малѣ̀ растоанію ꙗ҆ко
часꙋ̀. и҆ ви̑дѣ^ ꙗ҆коже нѣкыѧ̀ клирикы̀ въходѧщѧ̀ ѻ̀бложены̑ ѻ̀дежѧ̀-
ми сі҃синичьскыми бѣлими. и҆ па̑кы дрꙋ̀гыи чи̑нь ї҆ерѥ̑искыи ѻ̀бло-
жены ризами багрѣ̑ными. и҆ сіи коу̑пно̀ събираха̀ сѧ. и҆ поѧ̀хѧ̀
пѣсни зѣло̀ кра̑сныи и҆ и҆зрѧ̑ныи ꙗ҆ко ничтоже мо̑щи діакона̀

приѧти тѧчїѧ аллꙋа҃. и҆ по скончани млтвы, хартꙋларїꙋ и҆зыти и҆ рєщи. къ дїаконꙋ. брате въиѧтрь цркве бес прѣщенїа бывь. и҆же къ шоуѣ странѣ сълꙋчившїѧ сѧ їерєа расмотри. а҆ще можеши видѣти съ нимже вражїѧ и҆мѣль єси. тогда дїаконь трепетень вѣше҃. и҆ тѣщно къ бжїю чл҃коу дошє҃ рє҃. не мощи ми тамо є҆же съ вражєѧ житїе и҆зо҆ставлѣшаго видѣти їерєа. таже па(л. 36)кы къ немꙋ чл҃коо҆бразныи а҆ггль вѣше҃. повѣда є҆мꙋ и҆ лика десныѧ страны. и҆ оу҆же въ себѣ дїаконь бывь. позна и҆скомаго. и҆ рє҃ къ немꙋ блженыи. а҆ще того и҆звѣстно позналь єси. ше҃ и҆ рѣци къ немꙋ. никыта хартꙋлларь вънѣ стоитъ. прїнди гласитъ тѧ. ше҃ же дїаконь по повеленїꙋ. їерєа за десниѧ рѧкь є҆мь. къ чл҃коу бжїю лика дойде и҆же и҆ ѡ҆нь кроткы гласомь рє҃. гн҃ прѣзвитере, събесѣдꙋи къ братоу. занеже кꙋпно и҆ оба оу҆бо твои незапнымь прѣложенїемь. и҆ не бездѣлно быти о҆ грѧбости. тогда дрꙋгь къ дрꙋгоу колѣни прѣклонше. и҆ пространны лобзанїемь вражда раздрѣшишѧ. тогда їерєи въ цркви вѣше҃, въ своємь лици ста. чл҃ки же бжїи поѧть дїакона. и҆ прагꙋ сщ҃ємѣи ст҃ни припа. врата бж҃твнож силож затворишѧ. и҆ къ чѧсти пѧтѧ и҆зше҃ше, сташа коупно. и҆ рє҃ чл҃ки бжїи къ дїаконꙋ. брате созонте спс҃и своѧ дш҃ѧ. и҆ приложи къ моеи пользи о҆цꙋ тебе пославшомꙋ. и҆ ше҃ рѣци чистота твои млтвъ (л. 36 об.) и҆ є҆же къ боу дрѣзновенїе. и҆ мрт҃вымъ къ съмиренїꙋ можеть възвигнѧти. нам же на се є҆же въсѣко҃. никакоже сълагаємо. и҆ се рекь, ѿ о҆чїѧ дїаконꙋ и҆зыде, ѡи҆ же на землѧ поклонив сѧ и҆деже дивнаго мѧжа нosѣ стоастѣ. къ старцꙋ шествїе оу҆жастень творѧше. и҆мѧ о҆ного за є҆же сп҃сенїе полꙋчити. славлѧ и҆ блвѧ бг҃а. є҆мꙋ слава и҆ дръжава въ вѣкы а҆мн҃: ∞

XLVI. Повѣсть о видѣніи ѳивейскаго старца во время языческой службы.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 19, переписанный Гавріиломъ въ 1448 году (л. 297).

Дрꙋгыи ста́рецъ ѳивеа́ній (л. 297 об.) повѣда́ на́мь. ꙗ҆́ко а҆́зъ бѣ҇ рѣ҇. чѧ́до і҆ерѣ́а и҆дѡ́лскаго. ю҆́нꙋ же ми и҆ є҆́ще сѧ́щꙋ, сѣдѣ҇ є҆ди́ноѧ въ цр҃ькви. и҆ ви́дѣ҇ ѿ҆ца моего́ и҆хо́дѧща, и҆ жрѣ́твѧ твори́ѧща и҆дѡлѡмь. и҆ є҆ди́ноѧ же ѻ҆́тай въше́дшꙋ ми въ слѣ҇ є҆го̀. и҆ ви́дѣхъ сатанѧ̀ сѣдѧща и҆ всѣ̀ воѝство є҆го̀ прѣ҇сто́ѧще є҆мꙋ̀. и҆ єдинь кнѧ́зь є҆го̀ прише̑ поклони сѧ̀ є҆мꙋ̀. ѿвѣща́в же діа́вѡлъ и҆ рѣ҇ емꙋ̀, ѿкѧ́дꙋ ты̀ прі́иде. ѻ҆́н же ре́че. въ ве́си нѣкоеи бѣхь и҆́мѧ ре́кь. и҆ въздви́гѡ мнѡ́гы ра́ти и҆ съмѧще́ніа и҆ проли́тіе мнѡ́гымь кр҃ве́мь сътво́рѝ. и҆ прі́идохъ възвѣсти́ти тебѣ̀. и҆ ре́че є҆мꙋ̀. въ кѡли́ко дні́и сѐ сътво́рилъ є҆си. ѻ҆́н же ре́че. въ а҃ те дні́и сѐ сътво́рѝ. ѻ҆́н же повелѣ̀ би́ти є҆го ре́кь, въ тѡли́ко дні́и сѐ сътво́ри; и҆ сѐ пакы̀ дрꙋ́гыи прише̑ поклони сѧ̀ є҆мо́ѵ. (л. 298) и҆ гл҃а є҆мꙋ̀. ты̀ ѿкѧ́дꙋ прі́иде. ѿвѣща́в же бѣсъ и҆ рѣ҇. въ мо́ри бѣ҇ и҆ въздви́гѡ бꙋ́рѧ и҆ пото́пихъ кѡра́блѧ мнѡ́гы и҆ мнѡ́гы чл҃вы погꙋ́бивь прі́идѡ̀ възвѣсти́ти тебѣ̀. ѻ҆́н же рѣ҇. въ коли́ко вре́мѧ сѐ сътво́рилъ є҆си. бѣ̀ же ѿвѣща́. сѧ́ть ѯ҃ дні́и. повелѣ̀ же и҆ то́го бити гл҃ѧ. по́что въ тѡли́ко дні́и сѐ тъчі́ѧ сътво́рилъ є҆си. сѐ и҆ тре́тіи прише̑ и҆ поклони сѧ̀ емо́ѵ. рѣ҇ же къ не́мꙋ. и҆ ты̀ ѿкѧ́дꙋ прі́иде. и҆ ѿвѣща́вь рѣ҇. въ гра́дѣ нѣкоемь бра́ци бы́шѧ. и҆ въздви́гѡ ра́ти, и҆ мно́го кр҃вопроли́тіа сътво́рѝ, є҆ликоже и҆ жени́ха и҆ невѣстѧ погоꙋ́бити. и҆ прі́идѡ̀ възвѣсти́ти тебѣ̀. ѻ҆́н же рѣ҇, въ коли́ко дні́и сѐ сътво́ри. ѻ҆́нъ же ѿвѣща́й, ѳ҃ дні́и. повелѣ̀ же и҆ се́го ка́снѣвша би́ти. послѣ́жде же и҆ четвр҃тыи, и҆ поклони сѧ̀ є҆мꙋ̀. (л. 298 об.) и҆ въпро́си и҆ ѿкѧ́дꙋ ты̀ прі́иде. ѻ҆́н же ѿвѣща́, въ пꙋ́стыни бѣ҇ сѐ м҃ лѣть во́рѧ сѧ съ ми́хомь нѣ-

кыимь. и въ нощь сїѧ низложи его пасти къ блѧ. он же сїе слышавь, въста съ престола и ѡблобыза и. и воземь иже ношааше венець. и положи на главѧ его. и посади его съ собѧ на престоле. глѧ ꙗко аггла низложиль еси.

Се же видѣвь азъ. и рѣ, въ истинѧ великь е чинь инѡчьскыи. и бо поспѣшьствующу ми на спсение, изыдо и бы мнихъ, и подвижѧ сѧ о спсении моем: ∞

XLVII. Повѣсть объ отшельникѣ, узнавшемъ отъ бѣсовъ о согрѣшеніи пустынника.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 25, XVI вѣка.

ѡ инѣ старци (л. 23).

Старець нѣкыи живѣше въ далнѣи пустыни. имѣаше сроницѧ въ мирѣ. и минѡвѣми лѣты вожелѣ ты видѣти е. испитавши ѡ не где живе, и времѧ улучивши, возыде въ пустынѧ, ѡбрѣтши сопѧники камиларѣ, вниде съ ними в пустынѧ. бѣ бо гонима бесѡ. и прїиде къ двере келїѧ старца. и начѧ повѣдовати себе глѧщи. ꙗко сроница твоа есмь. и пребы у него нощь единоо, и впаде старець въ блѧ съ нем. бѣ же инъ старець ѡшелнї пребываѧ въ ино странѣ. и начрапаше чашѧ своѧ воды. въ (л. 23 об.) времѧ снѣди его, проврашаше чаша. по смотрению бїоу гла къ себѣ. идѧ въ пустынѧ и скажѧ сїа старцу. и встав пойде. веру же бывшу, нощїѧ спа въ церкви идолстѣи. и слыша нощи бѣсы глѧщѧ. ꙗко в нощь сїѧ поврагохѡ в блѧ минуа ѡного илѧ ре ему. слыша се ѡ бесѡ старе. и ѡскрьби сѧ. и прише къ старцу и ѡбрете его оуныла. и гла ему. что сътворѧ ѡче, ꙗко наплъниѧ чашѧ воды, и въ времѧ снѣдения превращае сѧ. и гла ему старе, ты прише еси въпросити ꙗко чаша твоа проврашае сѧ. азъ что сътворѧ ꙗ въ нощь сїѧ впадо въ блѧ. ѡ же ре ему,

азъ ꙋвѣ^хъ. и въпроси ѥго, ꙗко ꙋвѣдѣ. ѿ же рѣ. ꙗ спѣшꙋ ми въ цр҃кви ѩдостѣи. слыша вѣсь глѧщѧ ѿ тебѣ. и рѣ старѣ сѣ азъ ѩдѧ въ мѩ. ѿ же малѣше ѥго глѧ, ни ѿче. нѧ прѣбывай на мѣстѣ своѣ. женѧ же ѿжени ѿ себе. сіѣ бо ѩсвꙋшеніе вѣсовсвое ѥ. ѿи же послꙋшавь ѥго и прѣбы въ келіи своеи. и дръжа правило свое. и по въсѣ дни прилагаше слъзы къ слъзѣ. дондеже пакы пріидѣ въ прѣвыи свой чинь: ∞

XLVIII. Повѣсть о женщинѣ, найденной пресвитеромъ на островѣ вмѣстѣ съ ея сыномъ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 19, переписанный Гавріиломъ въ 1448 году.

О женѣ обрѣтенѣи къ ѿстровѣ съ сн҃ѡ ѥѧ (л. 298 об.).

Блѧженыи по истинѣ въ ст҃ый ѿц҃ъ марко, въставивыи мѡнастирь близь ст҃го м҃нка агаѳѡника въ томже ѩвистантінѣ градѣ. сѧ сказа намъ. ꙗко презвитеръ блгоговѣйнь (л. 299) съповѣда емꙋ глѧ. ꙗко плѡвѧщꙋ ми рѣ ѿ стараго рима, въ семꙋ цр҃комꙋ градꙋ съ ѩкорабльмь. приплꙋчѡмь въ нѣкыи ѿстровь пꙋсть. съпротивнꙋ вѣтрꙋ възвѣавшꙋ, и прѣбыхомь въ ѿстровѣ онѡмь дни довѡлны. Въ ѥдинь оубо ѿ дніи стѧжив си въ ѩкорабли, и изыдохъ вънѣ походити по ѿстровꙋ мало. и походившꙋ ми мало ѿ стоанія. и авіе възрѣ^х въ дале, и видѣ^х ꙗко сѣнь чл҃ка нага. скоро же азъ притекь и приближи сѧ къ ꙗвленномꙋ. и слыша глаѥ сицѥ. аще хощеши видѣти моѥ смѣреніе чл҃че бж҃іи. и матвѧ дати моѥмꙋ недобійствꙋ, врѣзи ми ѥдинѧ ѿ ризь своихъ. жена бѡ ѥсмь и нага ꙗкоже мѧ видиши. и не достоит ми лице видѣти твоѥ ст҃льство. сіа же (л. 299 об.) азъ слышавь, и съвлѣкь сѧ себе ѥдинѧ ѿ ризь мои и поврѣгохъ ѥи. Она же воземь и

облѣкши сѧ, обратѝ къ въстоку. и прѣклѡнши кѡлѣнѣ помоли сѧ. таже въставши въздѣавь рѧцѣ свои на нбо. и велїемь гласомь глааше. Слава тебѣ ги ї҃ѵ х҃е слово бжїе. ꙗко желанїе мнѣ недоумѣи рабѣ твоеи исплѣнѝ еси, и споби мѧ видѣти стителѣ твоего дне. Сїа рекши еи, обрати сѧ къ мнѣ и поклони сѧ. такожде и азъ къ неи. и по молитвѣ сѣдохѡвѣ. тогда глахъ еи. Ѿкѧдоѵ еси гже моа, и како само прїиде. и колико лѣть е Ѿнелиже въ ѡстровь съ прїиде.

Она же ѿвѣща глѧщи. азъ чтнѣишїи ѿче, ѿ страны единѧ есмъ глемыѧ елада, града же нарицаемаго лариса. (л. 300) бѣ дѣщи оубѡгы родителеи. оумершем же ѡнѣмь, ѡста сиротка. нѣкыи же велмѫ оумлрдив сѧ, пожт мѧ въ до свои. и въспитав мѧ и наказавь прилежнѣ, ꙗкоже своѧ дѣщере. пришедши же ми въ мѣрѧ вѣзраста. сна же имѣше единородна х҃олюбивыи онъ мѧжь, и съпрѧже мѧ емѹ въ женѧ не възгнѧсивъ сѧ моеѧ нищеты и недоброрѡдїа. съчетанѣ же бывши снѹ его ꙗко добить. любими же нѣцїи, и срѡдници мѧжа моего, оукарѣахѧ его на кѫ҃о дн҃ь глѧще. что е се иже сътвори тебѣ ѿцъ твои. ꙗко не обрѣте ли сѧ женѧ по бнѧ твоемѹ благорѡдїѹ, нѧ сїѧ оубогѧ и неблгородн҃ѧ сътвори тебѣ женѧ; Он же ре имѧ. иже сътвори мнѣ стыи ѿцъ мои, се и азъ люблѧ. поне́же (л. 300 об.) онъ сїѧ въспиталь е. и вѣдѣше ꙗко добра и разумна е, не въсхотѣ бѡ богатствѹ или благорѡдїѹ, нѧ добродѣтѣль бѹ приближаѧщѧѧ сѧ, и сїѧ ми дасть женѧ. и сїа томѹ глѧщїѹ оукарѣѧщїимь его. ѡнїи же не прѣстаахѧ пакы оукарѣѧще его. мнѣ же зрѧщїи его въсегда оуничижена ѿ дрѹжинѧ и ѿ срѡдникъ его, глахъ емѹ. оубои сѧ ба чл҃че и ѿпѹсти мѧ ити въ мѡнастирь. ты же поими себѣ женѧ славнѧ и богатѧ и благородн҃ѧ. Он же глааше. азъ блѧденїа ихъ въ ничтоже вмѣнѣѧ, нѧ люблѧ иже сътвори мнѣ стыи ѿцъ мои.

Сїа тому глагоу въ мнѣ и въ инѣмъ. они же не престаахѫ оувѣрѣвѫще и. ѿ всѣх же искрѣблѣема сѫвѣщахъ отити, еже и съ(л. 301)твори. вставши ми оубо нощїѭ и оутаивши сѧ ѿ всѣхъ, бѣжа' едина. ничесоже съ собѫ воземши, точїѭ въ немже бѣхъ облачена. пришедши же ми къ мори и обрѣ'ши ми кораблѣ вниидохъ въ и. и бу ѿкрамлѣѭщу мѧ, вниидохъ въ островъ съ. не вѣдѫщи же ми ꙗко зачахъ въ чревѣ. преславно бо дѣло хощѫ извѣстити тебѣ чче божїи. ꙗко, како здѣ страждѫщи ми и гладемъ тамѫщи. и едва собираѫщи былїа въ потребѫ шкаанному сему телеси. како ѿжить и возрасте отрочѧ оно въ утробѣ моеи. нѫ божїихъ чюдесъ и преславныи всщеи, кто можеть исповѣдати. исплѣнившим же сѧ девѧтимъ мцемъ, роди сѧ отрочѧ мужьскыи полъ. и сне'ши ѿ ризъ моихъ имиже бѣхъ (л. 301 об.) ѿблачена, и пови' его. и неизрече'нными щедротами творѧщому дивная ꙗкоже хоще въспита и. и е нинѣ лѣтомъ а' тимъ. и тъ нагъ ꙗкоже мене видиши. молѧщи ба на всѣкъ днь помиловати мое смѣрение, и послати ієрея просвѣтити сїа моего стыи крщение. и нинѣ не презрѣ гь моление недостоинѣи рабѣ своеи, нѫ посла тѧ своего оугодника исплѣнити мое желание. молѧ же оубо твоѧ стынѧ чтныи ѿче ити въ кораблѣ и принести стльскѫѧ ѿдеждѫ. и стое и чтное причѧщение. ꙗко да сїа моего просвѣтиши стымъ крщениемъ, и обшю сповиши стому причѧщениу га и ба и сса нашего іу ха'. молѧ же и се твоѧ стынѧ, принести ризѫ ꙗко да облѣчеши сїа моего ѿ сего крщенїа. и да не повѣси комоу (л. 302) ꙗже о на'. аз же на мѣстѣ сем ѿжидаѫ дондеже возвратиши сѧ, и вкупѣ къ сїу моему пойдеѣ.

Он же сїа слышавъ, сътворь метание и отиде въ кораблѣ. и воземъ сїренничьскѫѧ ѿдеждѫ и стое причѧщение, прїиде никому же повѣдавъ. и обрѣте сїѫ ѿдеже бѣ оставилъ еѧ. ре же

ѥмꙋ. аще повели́ши ѿче, идѣмь къ моемꙋ сн҃ꙋ твоемꙋ же рабꙋ. идѧщим же, ѻ҆н же ви́дѣвь ма́тере своеѧ ѻ҆блѣ́ченѧ и҆ мини́ха и҆дѧща съ не́ѧ, сѣкры се́бе въ лѧ́гъ и҆ чѧ́щѧ. пристѧ́глыши же къ не́мꙋ мт҃и ѥго̀, ре́че къ не́мꙋ. что̀ твори́ши чѧ́до. не на въсѣ́к ли дн҃ь гл҃аах ти мо́лити гⷭ҇а на́шего і҆ѵ҇ х҃а, ꙗ҆ко да послѣ́ть презви́тера крⷭ҇ти тѧ; сѐ ѹ҆́же гⷭ҇ь бг҃ъ ѹ҆слы́ша моле́ніе на́ше, и҆ посла̀ своѥ́го і҆ерѣ̑а ꙗ҆ко да крⷭ҇тит тѧ. и҆зыди̇ ѹ҆́же (л. 302 об.) чѧ́до и҆ поклони́ сѧ пришѣ́дшомꙋ просвѣ́тити тѧ. ѻ҆н же слы́шавь, и҆зы́де и҆ поклони сѧ ѥ҆мꙋ. и҆ тъ̀ пакꙋ̑ къ не́мꙋ. рѣ҆́ же мт҃и къ і҆ерѣ̑ꙋ, и҆дѣ̑ къ и҆сто́чникꙋ крⷭ҇тити ѥ҆го. шѣ̑шим же въсѣ́мь въкꙋ́пѣ и҆ ѿгла́си ѥ҆го, и҆ въсѧ̀ прѡ́чѧѧ слꙋ́жбѧ съвръ́шивь. и҆ крⷭ҇ти ѥ҆го въ и҆мѧ ѿц҃а и҆ сн҃а и҆ ст҃го дх҃. сътвѡ́ршем же и҆ ст҃ѧѧ литꙋ́ргі́ѧ, причѧ́стишѧ сѧ въсѝ ст҃го тѣ́ла и҆ чт҃нѧѧ кра́вь х҃а бг҃а на́шего. и҆ по скончáни въкꙋ́сивше ѿ ни́хже принесе. рѣ҆́ же къ не́мꙋ бл҃же́нная ѻ҆на̀. гⷭ҇а ради̇, ѥ҆гда̑ прі́идеши въ кѡра́бль, нико́мꙋже повѣ́ждь ꙗ҆же ви́дѣ. шѣ҆́шꙋ же ти съ бм҃ въ кѡнстанті́нь грⷭ҇а́, а҆ще хо́щеши повѣ́дати сі̑а комꙋ̑, повѣ́ждь ѻ҆́таи любо́вным̑ свои́мь. да не ка́ко ѿ слыша́ніа прі́идѧть нѣ́ціи и҆ ѿбрѧ́(л. 303)щѧть нꙋ҆́. и҆бѡ̑ въ въсѣ̑ лѣта̑ и҆́хже сътво́рихѡмь зде̑, чл҃ка не ви́дѣхѡмь тъчі́ѧ те́бе дне҃.

Сі̑а то́и ре́кши и҆ сътво́рши мета́ніе. и҆ мл҃твѧ възе́мши съ сн҃омь своимь ѿ і҆ерѣ̑а, въ дроу́гѧѧ странѧ̀ ѿстрова ѻ҆тѝдѡшѧ. Он же прослѣ́зив сѧ и҆ благода́рнивь бг҃а творѧщаго дивнаа̀ и҆ стра́шнаа чюдеса̑. и҆ почю́див сѧ того̀ вели́чьствоѵ, и҆ неи҆зслѣ́димымь сѧ́дбам̑ възвра́тив сѧ въ кѡра́бль. и҆ нико́мꙋже ничьсо́же повѣ́дав̑, донде́же възы́де въ кѡста̑ті́нь грⷭ҇а́: ∞

XLIX. Повѣсть о покаяніи Исидора, заставившаго свою жену выплюнуть причастіе.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19.

о женѣ ѕбнѣнои ѿ мѫжа ѥѧ: ∞ (л. 288 об.).

Нѣкто инѡкь повѣда намь. ꙗко въ кѵпрьскомь ѿстровѣ ѥ мѡнастирь, глемыи страннопріемница, въиже идѡшѧ единоѧ нѣціи мниси, и обрѣтѡшѧ тамо иного инѡка страника. рѡдомь оубо сѧща ѿ мелстина, имѧ емꙋ исидѡръ. егоже видѣвше рыдаѧща велїемь гласомь испрѣстанно. молима же ѿ всѣхъ оутѣшити сѧ понѣ малъ ча', и не възможе никтоже оутѣшити его. нѧ въ всѣмь глааше. ѿставите мѧ ѿставите ѿци, понеже чл҃къ грѣшень есмь, еліко ни быи чл҃къ грѣшень ѿ адама да(л. 289)же до дне'. ѿнѣм же въ немꙋ рекшимь. въ истинѧ гі ѿче, никтоже ѿ чл҃къ без грѣха. тъчїѧ единь бъ. ѿвѣщаше ѻн. въ истинѧ братіе, не обрѣто въ чл҃цѣ грѣха егоже азъ сътворѝ. аще ли мните ꙗко смѣреніа ради сіе глѧ, то слышите грѣха моего, ꙗко да и вы о мнѣ помѡлите сѧ. азъ егда бѣ въ мирѣ, женѧ имѣ блгочьстивѧ и ѕѣлѡ боѧщи сѧ ба. аз же бѣ въ ереси севира безглавнаго повинꙋѧ сѧ. и въ единь ѿ дніи пріидохь въ до' мои, и не обрѣтохь женѧ моѧ въ домꙋ. нѧ повѣдашѧ ми, отиде въ цр҃ковь причастити сѧ. слышав же се азъ, текѡ възвранити ѥи не причѧщати сѧ, и обрѣто ѥѧ причѧвшѧ сѧ и възвращаѧщѧ сѧ въ домь. и ꙗко пріидохь въ домь нашь, похыти ѥѧ за грьтанъ, и сътворѝ (л. 289 об.) ѥѧ изблювати ст҃ое причѧщеніе оно. и абіе видѣ на мѣстѣ ономь гѡлѧбицѧ пришедшѧ, и възємшѧ причѧщеніе оно повръженое ѿ мене. и по двѡю дню, зрѧ нѣкоего ѥѳіопа ѿдѣана рѧбици, и глѧща ми. ꙗко азъ и ты въ єдинѧ мѧвѧ оба ѡсѧждена єсвѣ. и рѣ емꙋ. то кто єси ты. и ѿвѣща ми.

азъ ѥсмъ оударивыи за ланитѫ гⷭа нашего іисⷭ хⷭа въсѣхъ жизнь, въ врѣмѧ вѡлныѧ ѥго стрти. и сіа рек ми, абіе невидимь бы. сего ради братіа моа не могѫ прѣстати ѿ плача: ∞

L. Повѣсть о пустынникѣ Ефремѣ и посрамившей его іерихонской женщинѣ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 26, XVI вѣка.

слⷭ, како ѡсѫї жена стго ѥфрема (л. 51).

Ѥфремь бѣше въ пустыни забыль сѧ въ бѫтвѣ. понеже съ (л. 51 об.) агглы глааше. и рѣ, ѡ велїе чюдо како патріарси и царіе въ мирѣ сѣдѧще, творѧт сѧ стїи. нѫ азь идѫ и покажѫ ѝ. и изыде из горы. и вниде въ гра ѥрихѡ. и грѧдѣше срѣдито, ꙗко да караеть ѥпкпы и царѧ. и ѥдина жена видѣ ѥго въ скѵмѣ и поустынны образомь. и стоѫ оужасе сѧ зрѧщи на ѥфрема. ѿ же видѣвь ѫ и досажааше ѧ велми и рѣ ѿ жено, что стоиши зрѧщи на мене. что си не твориши работѫ. что хощеши ѿ мене. ѥже тако стоѧ зриши мѧ и досажааше ѫ велми. Она же ѿвѣща къ ѥфремѹ рече. ѡче ѡче, побаеть мнѣ тебе съматрѣати, понеже азь ѿ тебе ѥсмь. а ты съматрѣи землѧ, понеже ты ѿ землѧ еси. и ставь ѥфремь и ѹдиви сѧ велми и рѣ. ѡ велїе чюдо. азь карати (л. 53) патріархы и ѥпкпы и царѧ пріидо. ѥдина жена по ѥдиной рѣчи прѣрѣ мнѣ. коли ѥпкпи паче или царіе что рекѫ ми. и възврати сѧ въ поустынѧ. И слыша ѥдиного мѫжа караѫща женѫ своѫ за мтре. и рѣ ѥфремь ѿ брате, съ женоѫ своѥѫ лѣгаеши. и пакы за мтре ѥи караеши. и проклѧ ѥго и соу станѫ. ой же рѣ, ѡче ѡче, женѣ моеи азь ѥсмь мти. понеже ѿ ребра моего ѥ. и ста ѥфремь на мѧтвѣ къ

бо҃у и҆ рѣ҃. гі҃ добрѣ ли сі҃це сътвори҃. то́гда а҆гг҃ль гі҃ь къ нему҃ рѣ҃. є҆фре́ме не слы́ша ли что̀ жена̀ тебѣ̀ ре́че. мѫ́жь ѿ землѧ є҆. а҆ жена̀ ѿ ребра̀ мѫ́жь є҆сть. се́го ра́ди̇ мѫ́жь є҆ жє́нѣ мт҃и. и҆ пакы̀ сътвори мт҃ва̑ и҆ ѿи҃сти є҆го. вѣ҃ нашему҃ сла́ва и҆ вѣ҃ы а҆ми́нь: ∞

LI. Повѣсть о прекрасной вдовѣ, воспитавшей юношу въ цѣломудріи.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 25, XVI вѣка.

ѡ҆ же́нѣ [цѣло]мѫ́дръна, ка́ко сі҃ть мѫ́жа (л. 21 об.).

Повѣда на̑ нѣкы̑ ста́ре, гл҃ѧ. ꙗ҆ко кѹ́ща рѣ҃, в҃, ѿ є҆диноѧ ве́си, вѣста̑ и҆мѧ́ща любовь къ се́бѣ. є҆ди҃ же є҆ю̀ бѣ҃ бо́га̑ ѕѣло. дрѹ́гый не толикѹ҃. же́нѧ же и҆мѣ́ше ѕѣло краснѣ́ишѧ. и҆ цѣломѫ́рнѧ. ꙗ҆ко̑ ве́щь послѣ́же показати хо́щѣ. оу҆ме́ршѹ҃ мѫ́жѹ є҆ѧ̑. и҆ ѡ҆ста̑, вдовствова́щи. купе҃ же ѿ дрѹ́гыи вѣ́ды добродѣ́тель є҆ѧ̑ и҆ цѣломѫ́ріе. въсхотѧ̑ поѧ̑ти ѧ̑ се́бѣ же́нѧ. срамлѣ́ше сѧ ре́щи є҆и; є҆да ка́ко не въсхо́щѣ. и҆мѣ́ше въсе́ра помы́слъ на нѧ. ѿна̑ разѹ́мна сѧ́щи. разѹ́мѣ что хо́щѣ сътво́рити. и҆ є҆диноѧ гла̑ є҆мѹ҃. бра́те и҆ гдине сі҃ ѡ҆не. виѫ́ (л. 22) тѧ ѿ помышле́ніи съмѧ́щаѥма. на̑ рѣ́щи ми без въсѣко̑ съмнѣ́ніа ꙗ҆же хо́щеши. и҆ а҆ще мощно вѧ́дѣ и҆зъвѣ́щати. ѡ҆н же прѣ́вѣе стыдѣ́ше повѣ́дати ве́щь, послѣ́же же и҆сповѣда. и҆ мл҃ѣ́ше сі́а поѧ̑ти се́бѣ же́нѧ. ѡна̑ ѿвѣ́ща є҆мѹ҃. а҆ще сътво́риши ꙗ҆же за́повѣда̑ ти и҆ а҆зь сътво́рѧ во́лѧ твоѧ. гла̑ є҆и, и҆же а҆ще за́повѣдаеши ми, сътво́рѧ въско́рѣ. рѣ҃ же, є҆мѹ҃ и҆ди въ дѡ҃ свои, и҆ ничто̑ въкѹ́си дондє҃ призо́ва тѧ. ѿ же съ радо̑тіѧ се҃ ѡ҆вѣ́ща сѧ сътво́рити. не да̑ же є҆мѹ҃ дни҃ ѹ҆ре́ны, ко̑га призовѧ̑ є҆го. мы́нѧвшѹ҃ є҆мѹ, прѣ́вомѹ и҆ второму. и҆ третиѥмѹ дню, и҆ не призва̑ є҆го. ѡ҆н же любве ра̑ є҆ѧ трѣ́пѣше

крѣпко. бꙋ сїа по съмотрѣнїꙋ сътворшꙋ. вѣ^щомꙋ где хощѣ призвати ѥго. въ д тый дн҃ь посла къ немꙋ. ѿ же не мала не ѩщезе гладѣ, и не възмо ногама своима прїити ѿ изнеможенна (sic). ѿбаче носи нѣкыми прїиде. ѿна ꙋготовивши трапезѧ, и постелѧ такоже. и гл҃а ѥмꙋ. се трапеза и ѡдръ. что повелѣваеши прѣже сотворити. и рѣ ѥи, помл҃ꙋй мѧ и дажь ми прѣже въкꙋсити понѣ ѩшазаѧ. ийже помысла понѣ има что ѥ жена ѿ ѡдръжащаго мѧ гладѣ. тогда (л. 22 об.) гл҃а ѥмꙋ ѿна, се ѥгда възалка, и мене и въсѣкы похоти забы тъчїѧ да хлѣба насытиши, ѥгда же прїидѧ ти сицевыи помыслы. такова лѣчбѧ поста въспрїимїи. и ѩзбавиши въсѣко помысла лѧкава. вѣрѧ же ми имы брате. ꙗко по съмрѫти мѫжа моего, ни тебѣ ни ѩномꙋ съвъкꙋплѧ. нѧ покровѡ х҃а моего сице прѣбѫдѧ въ чистотѣ. тогда ꙋмл҃ив сѧ мѫжь и почюдив сѧ разꙋмоу ѥѧ и цѣломꙋдрїю, и гл҃а ѥи, понѣ бл҃говоли бъ сп҃ти мѧ твоего ра разꙋма. что съвѣщаеши ми сътворити. ѿна божьи ѭности ра, и сѫщѧѧ еи красоты, боѩше да не како и сама времени зовѫщꙋ сицево стражеть. и гл҃а емꙋ. мнѣ ꙗко не любиши никоже ба ра ꙗко мене. аз же въ истинѫ ба ра любѧ тѧ. нѧ понѣ заповѣ ѩмамы вл҃кѧ нашѣ гл҃ща. аще кто хощѣ по мнѣ ити. и не възненавидить ѿца и мт҃ре своѧ и жєнѫ своѧ и чѧда и братїѧ своѧ и сестры, и сродникы. и еще дшѫ своѧ, не можѣ быти мои ꙋчинь. и аще хощеши да съвѣщаѧ ти. ꙋдали себе дрꙋгъ дрꙋга ба ра. ꙗко да възмѣни и тебе гь. ꙗко ѿре сѧ своеѧ жены ѥго ради. (л. 23) мнѣ же такоже да възмѣнит сѧ, ꙗко ѿрекꙋ сѧ мѫжа моего. и се ꙋже монастирь ѥ въ странѣ нашеи. и аще въсѣко желаеши ѿрицїи мира, тамо ше ѿрици сѧ. и ꙋгодиши въ истинѫ бꙋ. ѿ же абїе расточивь имѣнїе свое нищи. и иде въ монастирь ѡнь, и прѣбы тꙋ, до съмрти своеѧ. и бы искꙋшень инѡ. подна же и блаженаа и цѣломꙋдрьнаа ѡна ше въ монастирь женьскыи и

ꙋгоди бꙋ. сїа же вѣсѣ самыи тѣ ѿцѣ сꙋмсѡ исповѣда на҃, и прославихѡ ба: ∞

LII. Повѣсть объ Евстратіи, убившемъ своихъ родителей и искупившемъ вину.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 26, XVI вѣка.

сло҃ стого еꙋстратїа како бы къ бѣдѣ свое (л. 53).

Бѣше нѣкыи мѫжь въ кесарїиской странѣ. именемь еꙋданїе. и еꙋдиного сна имѣше. имаше же имѣнїа многа. имѧ сноу его бѣше еꙋстратїе. и възрасте прѣкрасень. имѧщїи мѫдро҃ велїѧ. и рече къ родителемь своимь. жива бѫде҃ дша моа. пойдѫ въ не҃ миръ и пройдѫ не҃ свѣть. да прїимѫ наказанїе и наоꙋченїе ѿ многы҃ цръи и велмѫжїи. и възѫ много имѣнїа, и коня и слоꙋгы. и прїиде въ антиѡхїѧ. и трапезоитѫ пройде. и прїиде въ зипръ. и тоꙋ ѡбрѣте женѫ велеродиѫ. и поѧть ѧ. и сътвори брабь. и прѣѧть многаа села и власти. бѣше во въ сеи земли той ѡститель. имѧ женѣ его ксенїана и посла цръ призва его. и прѣбы҃ оꙋ црѣ. г҃. мцѣ. ѿцѣ же (л. 54) его еꙋданїе рѣ҃ къ женѣ своеи. ѡ жено имѣхѡ еꙋдинороднаго сна еꙋстратїа. и тѣи ѿлѫчи сѧ ѿ на҃. нынѣ оꙋбо с вымь намь быти. нѫ живь бъ на҃. пойдѣ҃ и ѡбрѧще҃ того. аще живь е҃ или ꙋмрѣ҃. и ѡблѣкоста сѧ въ власѣнїѧ ѡдеѧ. и искаахѫ его по вѣсѣ страна распытꙋѧще. и ѡбрѣтошѧ дѡ его. и прїидошѧ къ женѣ его и исказашѧ къ неи ѡ сснѣ. ксенїана жена евстратїсва, ѡбрадова сѧ велми. и повелѣ сътворити банѧ. и омывше ѡблѣче и въ прѣпрѧдныѧ ризы и съ радостїѧ великоѧ възложи ихъ на одрь постелѧ своѧ спати. и въ тѫ нощь прїиде еꙋстратїе ѿ црѣ. и не далече дома своего. остави отроки и коня. и въ таинѣ прїиде въ до свои. и вниде

по темнꙋ (л. 54 об.) въ полатѧ своѧ. и ѿсѧза ѻдръ свои. и
ѿбрѣте мѧжа и женѧ лежѧщиꙗ на ѻдрѣ его. и мнѣше съ женоѧ
его инь мѧжь лежить. и извлѣче мечь свои, и ѿсѣче главы ихъ,
ѡцоу своем и мтри. и възпратив сѧ възвѧ ѻтрокы своѧ и
вниде пакы въ домь свои. и слыша жена его гла мѧжа своего.
изыде съ радостіѧ въ срѣтеніе еѵстратію. ега видѣ еѵстратіе женѧ
своѧ оужасень бы велми. жена же его съ радостіѧ глааше емоу.
радо тебѣ гне мои ѿ ѻца и мтре твоеѧ. ꙗко пришли сѧ въ до
твои. и въ полатѣ на ѻдрѣ твоемь почиваѧть. еѵстратіе видѣ что
сътворилъ е. и велико рыданіе и плачь сътвори съ женоѧ своеѧ,
ѿба ꙗко странници. и все имѣніе своє раздаѧ(л. 55)шѧ нищіимь
и мѣсто и дворь свои дасть цркви. и ѿбнаживше сѧ съ женоѧ
своеѧ ѿба ꙗко странници. пріидошѧ въ кипръ и сътвориста сѧ
бродарѣ. на рѣцѣ рекомѣи, чрофеа. и тоу сътвориста колибицѧ
себѣ. и всѣкого чка мимо ходѧща прѣносѣхѧ на себѣ прѣзь
рѣкѧ. и тако сътворишѧ покаяніе за вї лѣ. и видѣ чколюбець
бь что е и покаяніе ѿ срца. и сниде гь сътворив сѧ ꙗко единь
пѧникь въ н ча ноіци. и възва гласо глѧ. пріиди бродарь и прѣ-
несн мѧ. еѵстратіе рече къ женѣ своеи. прѣиди и прѣнеси того
чка еже въпіеть. понеже есмь азъ трудень ѿ множьства прѣ-
носа. зеніана въ нощи иде и поемь га несѣше на себѣ. и тако
велми тѧготно еи (л. 55 об.) бѣше до поль воды. и ре ксеніана, ѿ
веліе чюдо. всѣкого чка мимо ходѧща прѣносѝ. и сицевое дивное
чю не видѣ. маль тѣломь, тѧжеѝ же ѿ всего мира. тога пакы
бы лекчае пера. и прѣнесше его, вниде въ колибицѧ и. зеніана
ре къ еѵстратіу. пріимѣмь его и бвим сѧ ѿ него. понеже ве-
ліе чю видѣ ѡ немь. и повѣда емоу всѧ истинѧ. и припаше
къ хоу поклониста сѧ. хс же бви и. и тоу прѣдашѧ дхъ свои
гви. емоуже слава в вы аминь: ∞

LIII. Повѣсть о «ветхомъ» Александрѣ.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26.

сло́во ветхаго а҃лекса҃дра҃. ки́ко ѹ҆́би сїѡ́на цр҃ь а҃ѳинорѣ́ска. и҆ и҆́ога цр҃ь. и҆ ві-те цр҃и хананьскыхъ (л. 38).

Бы́сть гра́ въ въсто́чнѣи странѣ́ вели́ зѣло̀. на мѣстѣ скамандрѣ. и҆мѣ́ше мѫ́ вра́. и҆ и҆сходѣ́хѫ и҆з него войска. ѻ҆ стѣговѣ. и҆ та́и гра́ наричет сѧ троа́да. бѣ́ше въ немь цр҃ь веле́и и҆ стра́шенъ зѣло̀. и҆мѧ є҆́моу бѣ̀, и҆ѡ҆́морь цр҃ь. и҆ въ є҆ди́нѫ (л. 38 об.) но́щь ви́дѣ цр҃ь сѫнь стра́шенъ. и҆ оу҆воа́ сѧ ѿ него. ꙗ҆́ко ро́ди цр҃ца гла́винѧ и҆ запали гра́ троа́дѫ, и҆ и҆згорѣ́ ве́сь. и҆ въ то̀ вре́мѧ бѣ̀ цр҃ца непразна. є҆гда́ ро́ди. бы҃ же́нскыи поль. є҆гда́ бы҃ шестѝ мѝ̀. ѿтро́чѧ въстави є҆ въ стлѣнь. и҆ тр҃и же́ны нѣмы да слоужѧ́ть ѿтро́чѧтю. и҆ запрѣ́ти вели́ми да не чю́ють гла́ ни рѣ́чи чл҃чѧ. и҆ѫ̀ да та́ко възра́стѣ. да ви́дѣ ка́мо сѧ хо́щѣ дѣ́ѧти. и҆ бы҃ въ стлѣнѣ̀ до є҆і. лѣ̀. не чю́вши гла́са ни рѣ́чи чл҃чѧ. є҆гда́ же бы́наше въ и҆схѡ сл҃нца. станѣ́ше въ и҆сходѹ̀ ѿбразо̀. и҆ ѡ҆кѣ́нцѣ гл҃ѧдѧ́щи на въсто̀. и҆ гл҃аа́ше ѿ всѣ̀ ѧ҆зы́кь по є҆ди́ной рѣ́чи. цр҃ь и҆́морь чюжа́ашѣ. и҆ въси болѣ́ре чюжа́ахѫ. понеже не разоумѣ́хѫ что̀ гл҃ѣ. цр҃ь събра́ ѿ всѣ̀ ѧ҆зы́кь по чл҃кѹ̀. и҆ приве́де и҆ по̀ стлѣнь и҆деже бѣ̀ ѿтроко́вица. (л. 39) и҆ тако повелѣ́ и҆мь послоушати. да кто что̀ чю́ють да запи́шеть. и҆ та́ко послѹ́шахѫ. и҆ что̀ кто̀ разоумѣ́, та́ко и҆ запи́са. є҆гда́ ѿна прѣста́ гл҃ати. сънесо́шѧ въси́ писа́нїа прѣ̀ цр҃емь. и҆ съста́вишѧ и҆ ѡ҆брѣ́тошѧ мл҃ѧщѧ́ѧ сѧ бо́у за ѿ҃ца своє́го. гл҃ѧ, гі҃ не постави є҆моу грѣ́ха. лѹ́дь бо є҆ и҆ не вѣ́сть что̀ тво́рить. бі҃е хотѣ́нїе кто̀ мо́жѣ разо́рити. и҆ѫ̀ сѫнь є҆го́же є҆си ви́дѣль, то̀ сътво́рить ти вра́ мои и҆же є҆ въ ѧ҆тро́бѣ цр҃ци. и҆ хо́щеть рѡ́ти сѧ. є҆гда же роди сѧ, бы҃ мѫ́жьско ѿтро́чѧ. повелѣ́ цр҃ь, и҆ ѿнесо́шѧ є҆ въ поустыѧ го́ры, и҆

поврьгошѧ. и ѡбрѣте ѡтрочѧ мечка, еже бѣ изгубила щеницѧ своѧ ѿ ловець. и болѧдоваше ѿ млѣка. и въсхрани ѡтрочѧ за г҃, лѣта. дондѣ звѣрѧловци убишѧ. и ѡтрочѧ (л. 39 об.) вьзѧшѧ и приведошѧ къ цр҃ю. и позна цр҃ь ꙗко то е҃ сн҃ь его. а еже бѣше дв҃ца въ стлъпѣ, изведошѧ ѧ҃. и нарече имѧ еи магдона. рѣше сирїанскыи, прѣмѧдраа. а сн҃оу своемоу нарѣ имѧ алеѯандрь. еже е҃ еллинскыи, ѡбрѣтень. дъщи его бѣ краснѣниша и мѧдрѣниша па҃ въсего свѣта. и списа мѧжа на кони. и прихожаахѧ ѿ иныи цр҃еи просити ѧ҃ себѣ женѧ. ѡна же глаше. егда виждѧ мѧжа на кони сѣдѧща, ꙗко е҃ въ писани моѣ. того поимѧ азь мѧжа. и тако въсѣхь не хотѣше. въ еди́н же дн҃ь сѣдѧщи еи на полатѣ. видѣ чл҃ка въз море ꙗздѧща. в҃, пъприщи мѣста. и рѣ ѿц҃у своему, цр҃ю иаморю. г҃и, тъи ми бѧдеть мѧ҃. и посли призвати его. тако посла цр҃ь и призва его. и видѣ цр҃ь саракинина, и почю(л. 40 об.)ди сѧ велми. и въпроси его, повѣжь ми брате камо идеши что ли ищеши. саракининь рече, азь есмь соултань цр҃ь въсеи саракинїи. и храбрость моѧ никто не имѧ. ищѧ женѧ да поимѧ. краснѣишѧ въсего свѣта. и мѧрѣишѧ. понеже есмь въ сънѣ видѣль. да аще где знаете повѣдите мнѣ. тогда магдонѧ изведошѧ къ нему. и егда видѣ ѧ҃ солтань позна ѧ҃. и поемше ѧ҃ ѿведе въ саракинїѧ. алеѯандрь же възрасте въ домоу ѡц҃а своего. и бы ратникь крѣпокь. и цр҃ь въсѣмь еллинѿ. бѣше бо лѣпота его веліа зѣло. и рече влъхво свои. аще ми обрѧщете женѧ краснѣишѧ въсего свѣта. азь ва҃ велико добро сътворѧ. влъсви же ѡбыдошѧ въсѧ зѣлѧ влъшество. и ѡбрѣтошѧ (л. 41 об.) женѧ въ амореи оу сиѡна цр҃ѣ. имѧ еи егулуда. и повѣдашѧ алеѯандру цр҃ю. ѿн же рѣ имь, съберете мѧ ꙗко въ сънѣ съ неѧ. да видѧ дроу дроуга. ѡни же влъшество събираахѧ иꙗ по въсѧ нощи за в҃ лѣтѣ. и толико любѣхѧ елико въ дн҃ии жѧжаахѧ вѣрь быти. и ꙗко въ сънѣ съговарѣста сѧ. и по въсѣ дни тако

твóрѣхѧ. алеѕандрь сътвори сѧ ꙗко ѥдинь коупець. и пріиде съ кораѣми въ палеѡполь къ сїѡноу цр҃ю. носѧще имѣнїа мнóга. и дарова сїѡна цр҃ѣ. сїѡнь цр҃ь того дарова. и сътвóриста сѧ брáта. ѥгѵлѹда же цр҃ца въсегда съ алеѕандрѡ̃ бываашє въ таинѣ. ѥгдà хотѣше сїона цр҃ѣ гóстити. ѡ҃на тоу сѣдѣше при алеѕандрѣ. сїонь цр҃ь мнѣше ѥгова жéна ѥ҃. паки ѡ҃на ѡ҃хожѧашє (л. 41) въ дѡ̃ свóи. да ѥгдà и цр҃ь ѡ҃хожѧашє. гл҃а цр҃ци. ѡ҃ веліе чю҃, оу сего коупца ѥ҃ женà и вѣлми твоѧ приликѧ нóсить. тогдà ѥгѵлѹда гнѣвлашѥ҃ и гл҃аашє. что тáко мéнє прилагаеши той коупчици. да ѥгà ѧзь такова ѥсмь. да и ты томоу приличень ѥси. ѡ҃ пакы зовѣше алеѕандра гостити. и ѡ҃на тоу бѣ҃. и тáко творѣше за ѕ҃ мц҃ь. ѥгдà ли оу него ѡ҃брѣтаашє сѧ, въ ины ѡ҃дежи прѣмѣнѹѧщи сѧ. и тáко вѣжа съ неѧ алеѕáндрь. сїѡнь же цр҃ь ѡ҃стà въ печали и порѧгани велицѣ. алеѕандрь же ѥ҃гà въвéде ѥгѵлѹдѧ въ грáдь троáдѧ. потрѧсе сѧ вѣ҃ грà вѣлми. и ѡ҃ц҃ь ѥго аморь цр҃ь, рѣ҃. въ истинѧ съврьши сѧ сѫнь мои иже прѣѫе видѣѭ. сїѡ҃ же цр҃ь послà къ брáтоу своéмоу ї҃ѡгоу. ї҃ѡгь послà къ шоурѣмь свои въ ханаань. и въ хѧ҃дєѧ. (л. 41 об.) и въ месопотамїѧ. и въ пєрсидѧ. и събрашѧ҃ ді҃ цр҃ї. и пріидошѧ на алеѕандрà и на грà великыи троáдѧ. и ѡ҃бсѣдошѧ его. и рѫвашѧ ѥго за зі҃ лѣѭ. и не можахѧ что̀ ѥмоу сътвóрити ѡ҃ мнѡ҃ства пóль. ѥдинь мѫжь имѧнѣ҃ палмида. проѹмѣ затрикь игрáти. бѣше бо̀ слоуга ї҃ѡга цр҃ѣ. ѥгдà въдашѥ҃ въси болѣре затрикь игрáти. тогà пакы палмида проѹмѣ тавлїѧ игрáти. ꙗко да срѫдѧт сѧ игрѧще. тогà сътвóри палмида конѧ мѣѭна велика ѕѣло. и вниде сїѡнь цр҃ь въ конѧ. и съ ним храбрі три. и мѣ҃ныи кóнь матататокы хóжѧаше. палмида пѡкова конѣ петалами на ѡ҃пако. и ѡ҃брà, т҃ воєвь добрѣ. и въ нóщи сънидошѧ за грà и скрышѧ. и на оутрїе двигнѧшѧ въсѣ войска. и падошѧ не далече ѡ҃ града. а конѧ тóго ѡ҃(л. 42)ставишѧ на ѡ҃колици. и ѡ҃зшѣши ѡ҃ грáда ѡ҃брѣтошѧ

кóня и чюжаахъ. и повѣдаша алєзандру. и повелѣ взвести кóня въ гра. и ведящемь єго, и на вратѣ грáда изыде сіюнь цр҃ь. и всѝ воѐ съ нимь. и прѣжть врáта градоу. дондѐ пріиде паламида съ войскы жже имѣхъ съкрувена. тáко и всѣ войска возвратишѧ, и прѣѧша гра троадѧ. и разоришѧ єго до конца. алєзандрь же цр҃ь возємь жєнѧ своѧ игулудѧ. и бѣжа къ султану зѧтю своємоу въ саракиніѧ. да ꙗко бы гнѣвь біи на сіóна цр҃ѣ. єгдà пріиде съ вои своими въ своàси. не ѡбрѣтошѧ жєнь въ домовѣ свои. понѐ бѣжали бѣхѧ съ рáбы своими. и всѝ воѐ поусты ѡбрѣтошѧ домовы своѧ. алєзандрь же възвиже соултана и всѧ саракиніѧ и поби цр҃ѧ ханаàскыѧ. (л. 12 об.) и халдєйскыѧ. и месопотамінскыѧ. и иде на ꙗ҃ѡга цр҃ѣ въ аморєѧ и оуби єго, и разори гра великыи васáнь. и възѧшѧ зємлѧ и саракине въ дàніє. и всєгда прѣбываєть тáко. и пріидошѧ на сіюна цр҃ѣ въ аморєѧ. и съмири сѧ алєзандрь съ рáбы сіоновѣми, єже бѣхѧ съ жєнами и бѣжали. сіюнь цр҃ь стоáше въ палєшполи. алєзандрь же стоаше въ єлєюсѣ. а соултань и раби и биáхѧ на господѧ своѧ и воєвашѧ. понѐ имь жєны и домовы имѣхѧ. и толико тѧжкы рáти имѣхѧ тогà. єлико въ єдинои нѐли быша тьмà мрьтвєць. и тáко ратовашѐ за в҃ міа. и оубишѧ сіóна цр҃ѣ и всѣ воѧ єго. и ѡстà съ солтанò и алєзандромь. р҃ людіи. и видѣ алєзандрь колика злà сьтворишѧ ѡ єдинои жєнѣ. тогà (л. 34) іер҃лмь рàзоришѧ. и другы великы грàдѡ. с҃д. всѧ воѧ и страны ѡпоустишѧ и оубишѧ. г҃і. цр҃єи. и писидіискаго цр҃ѣ. и тáко алєкзандрь ѿсѣче главѧ игилоудѣ проклѧтои. и сáмь скóчи въ мóрє, и оутопє.

LIV. Повѣсть о премудромъ Эзопѣ.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26.

слово премѫдраго ісѡсопа. како бы житіе его (л. 32 об.).

Ісѡсопь бѣше нѣмь и глухъ. бѣше во роженіе его въ кападовіи. и имѣше мѫдро великѫ въ срци своѣ. и посла его гнь его до полудне хода. да принесеть ѡвощіе и рѣ емоу спѣшно ходи. и поспѣшааше ісѡсопь. и видѣ война из горы исходѧща. бѣ во заблѫдн. и за. є дніи водѫ не въкоусиль, ни конь его. понѣ бѣхѫ была всѣ мѣста безводнаа. и воинь желааше видѣти чл҃ка. да поважеть емоу водѫ. зане бѣ изнемогль воды ра҃. и видѣ ісѡсопа далече, и възра҃ва сѧ вѣми. (л. 33) и пріиде къ немоу и оврѣте его нѣма и глоуха. и въсплака сѧ воинь велико. и рѣ, ѡ горе мнѣ бе мои. что сътвори гн҃и моемоу, еже сице мене наказа. желаа видѣти чл҃ка, ѡ бы нѣмь и глух. и въсплака сѧ велми. ісѡсопь тако имѣше мѫдро велиѫ въ себѣ. ѡстави пѫ свои и веде его на водѫ з пъпри далече, ега воинь напи сѧ. прослави ба ісѡсопѣ. оуслыша бь ѡного единого воина. ѡрѣши ѧзыкь и слоу ісѡсоѡу. и пріиде ісѡсопь къ вѣроу къ гн҃оу своемоу. ѡн же повелѣ бити его. ѡ же проговори. гнь его удиви сѧ.

И пакы сниде ісѡсопь на море. и ѧшѧ его хѫсаре, саракинстіи, и дрѹгаго чл҃ка граматика съ ни. и приведошѧ и въ цригра продавати граматика продадошѧ за р҃ перпірѣ. ісѡсопа за т҃. (л. 33 об.) а пріиде единь мѫ робіѧ кѹповати, имѧ емоу ксанѳіѡ. и въпроси граматика глѧ. скажи ми что умѣеши работати да тѧ коуплѧ. да не заведѫ тебе въ саракиніѧ. имѧ бѣ граматикѹ афроси. и рѣ, гн҃и всѣ оумѣѧ еже є на свѣтѣ. коупи мене гн҃е и не остави мѧ. и азь тебѣ дамь работы многы. и тако коупи его за р҃ перпірѣ. и пакы въпроси ісѡсопа. ты чѧче

что̂ ѹмѣеши скажи ми да и̂ тебе коуплѧ. і҆ѡсо́пь рѣ̑. гі̑ ничто
мнѣ̂ не остави дрѹгь мои да и̂ а҆зь оу̑мѣѧ. понѣ̑ тѣ̑и рѣ̑ оу̑мѣѧ
вѣсѐ ѣ̑же є̑ на свѣтѣ̂. да чемѹ̀ ти есмь а҆зь, и҆лѝ и҆нь кто̀. є҆гѡ̀
тоѝ вѣсе ѹ̑мѣеть. ксаѳі́ѡ оу̑дивѝ рѣчемь є҆го̀. и҆ рѣ̑ въ и҆стинѧ̑ сѣ̑
є̑ мѧ̑дрѣиши о҆ного. и҆ коупи є҆го за ї̑ перпі́рѣ̑. понѣ̑ бѣ̑ гро́зень
ѿ вѣсѣ̑. и҆ приведе є҆го вь до̀ свои.

Ксаѳі́ѡ и҆мѣ́ше таковы̑н ѡ҆бычаи. є҆же о̀ себѣ̑ (л. 34) безь
же́ны ꙗ҆сти вѣсегѡ̀. и҆ тои посилати ѿ своє̑го ꙗ҆стіа. и҆ нѣкоѥ̑
ꙗ҆дѧщѹ є҆моу на тра́пезѣ. да́де ѿ ꙗ҆стіа своє̑го. і҆ѡсо́пь ре́че да́мь
любѧщомѹ тѧ̑ помно̑го мнѧ́щи ксаѳі́ѹ ꙗ҆ко женѣ̑ є҆го̀ хо́щѣ̑ да́ти.
і҆ѡсо́пь ше̑ призва̀ коучкѧ̑, и҆ накрѣмі ѧ̑ ꙗ҆стіемь. є҆гда̀ сѣвѣкѹпи сѧ
ксаѳі́ѡ съ же́ноѧ̑ своє̑ѧ̑. ѡ҆на же срѣдѣше сѧ гл҃ѧ. гі̑е мои что̀
не допѹсти мнѣ̂ ѿ ꙗ҆стіа ꙗ҆ко̑ вѣсегѡ̀ ѡ҆бычаи и҆мамы. ксаѳі́ѡ рѣ̑
даль є̑сть і҆ѡсо́пѹ. на оу̑тріе призва̀ і҆ѡсо́па и҆ рѣ̑ є҆моу. комоу
ты̑ да́де ꙗ҆стіе ѣ̑же ти дадо̑. і҆ѡсо́пь рѣ̑ гі̑ дадо̑ и҆де́же ре́клъ ми
є̑си. и҆ ре́че є҆моу. же́нѣ моє̑и ре́кль є̑сть. і҆ѡсо́пь рѣ̑, гі̑ не ре́кль
ми є̑си же́нѣ твоє̑и дати. и҆ѧ̑ помного любѧщо́м тѧ̑. ксаѳі́ѡ рѣ̑.
и҆ кто̀ є̑ помно́го любѧщіи мѧ̑ разве̑ же́ны моє̑ѧ̑. і҆ѡсо́пь рѣ̑,
нѹ̑чка є̑ помного (л. 34 об.) любѧщіа тѧ̑. ксаѳі́ѡ рѣ̑ скажи ми
ка́ко хо́щѧ̑ позна́ти. и҆ рече є҆моу гі̑ ѡ҆злоби же́нѧ̑ би́тіемь, и҆
пакы̑ призови ѧ̑, ѡ҆на не сътворить та́ко. и҆ же́на бѣ̑жаше срѣдѧ-
ще сѧ. и҆ пакы ре́че порази и҆ коучкѧ̑, и҆ порази ѧ̑. она̀ бѣ̑жѧщи
срѣте чюжа̑го чл҃ка. и҆ пѹсти сѧ на́ нь хо́тѧщи и҆зѣсти є҆го. и҆
пакы̑ призва̀ є̑ѧ, ѡ҆на же возврати̑ къ нем́ ра̑ѹѧ̑ще сѧ. и҆ то̀ ви́дѣ
ксаѳі́ѡ и҆ вѣрова. и҆ ѹ̑диви сѧ ѡ҆ томь.

Пакы̑ посла є҆го въ ба́нѧ ре́кь. и҆ди и҆ ви́жь а҆ще ма́ло лю́діи
є̑ въ бани, да и҆ а҆зь ше̑ та́мо. ѿ же ше̑ и҆ о҆брѣте тѣ̑сень пѧ̑.
и҆ клада завалила пѧ̑. и҆ вѣсѝ мимо хо́дѧще и҆ прѣлазѣ̑хѧ прѣ̑
кладѧ̑. і҆ѡсо́пь рече жи́вь бъ не ѡ҆тидѧ̑ дондеже ви́ждѧ̑ є̑ ли чл҃кь
да и҆ еди́нь ѿвалить кладѧ̑. и҆ тоу̑ сѣдѣше блюдѧщи. є҆гда̀ бы̑ къ

вечерꙋ. ѐдинь чл҃вкь прїиде и видѣ кладѧ и ѿвали ѧ. (л. 35) ѿ пѧтѣ. ѝисоусъ не ѝде въ банѧ. нѧ҃ възврати сѧ къ гинꙋ своемоу и рѣ҃. ѐдинь чл҃вкь є҃ въ бани. ѐгда ѝде ксанѳїꙗ видѣ народь многь въ бани. и рѣ҃ что тако рекль еси. и азь вижѧ нарꙋ многь въ бани. ѝисоусъ рѣ҃. ґи ѐдинь чл҃вкь є҃ ѐже ѿвали кладѧ ѿ пѧтѣ. и исповѣда ѐмоу како бы҃. и ксанѳїꙗ оудиви сѧ.

Пакы ксанѳїꙗва жена имѣше ѝбычаи въсеґда. ѐгда караше ѧ мѧжь ѝна бѣгаше къ мт҃ри своеи, и проважаше много врѣмѧ, и пакы възвращаше сѧ. ксанѳїꙗ скрьбѣше ѝ то велми. ї҃исоусъ рѣ҃. потрьпи ґи҃е, и азь оутолѧ то да не бѣгає ѐгда же ѿбѣже ꙗко имѣше ѝбычаи. тогда ї҃исоусъ призываше гостѣ ґи҃а своего глѧ. придѣте на вракь ґи҃а моего. въпрашаахѧ его где жена ґи҃а твоего. ѝй же рѣ҃ ѿдавна бѣжала є҃. а нинѣ възимаеть (л. 35 об.) инѧ женѧ. да прїидѣте на нареченыи дн҃ь брака. и въсѣ҃ зовѣше съ веселїемь и радостїѧ. слышавши жена въскорѣ прїиде тай къ врато дворꙋ. ї҃исоусъ не въпоуꙋщаше ѧ. она же глаше въпоусти мене въ до мои ї҃исоусе. да клѧнѧ сѧ прѣ҃ тобо не ѝзыти до живота моего, и обѣща сѧ ѐмоу, и въведе ѧ. и не ѝзыде никогдаже до смр҃ти ѐѧ.

Пакы дигень цр҃ь. ѝже наричет сѧ двоеродень. заповѣда болѣрѡ свои: сице рекь. ѿ аще мѧ процѣните и цр҃цѧ моѧ, що єсмь добинь ѐгда надѣнѧ стемѧ на цвѣтоносїе. тако съ тѣло и душеѧ. и съ фарїѧ моѧ. и съ каменїемь и съ бисрѡ ѐже є҃ на мнѣ. аще ли мѧ не процѣните възмѧ ва половинѧ дръжавы. и по двѣ҃ тысѧщь злата. вельмѧжїе бѣхѧ три тысѧщь. развѣ меншй болѣрь. и въси въ(л. 36)падошѧ въ печаль великѧ. и глаахѧ. ѿ горе намь братїе. дн҃ь погыбѣлныи на҃ пришель є҃. кто цр҃ѣ можє҃ процѣнити съ въсѣмь. то ни аґґли могѧ проꙋмѣти ѿ то. а мы како проꙋмѣемь. въси болѣре приходѣхѧ къ ксанѳїю велми скрьбѧще. ї҃исоусъ въпроси ґи҃а своего рекь. повѣжь ми ґи мо

почто̀ толи́ко злосрь̀ еси. ксафіо̀ же ѡ̀караше і҆ѡ̀сопа гл҃ѧ. ѡ̀ злый ра́бе, почто̀ не твори́ши є҆́же є҆ тебѣ̀ прили́чно. нѧ̀ ме́не въпрашаеши. і҆ѡ̀сопь рече г҃и, кто̀ болестъ крыеть въ себѣ̀ и҆ съ нежѧ оу҆мираѥ̀. да повѣ́жь мнѣ̀ гн҃е мои. є҆да̀ вѧ́дѧ вра́чь болести твоеи. тогда̀ ксафіѡ̀ ска́за є҆мꙋ. цр҃ь ре́кль є҆ да проꙋмѣемь, є҆́же ни а҆ггли, могѧть разоꙋмѣти. то̀ бо на́ въсѣмь погыбѣль пришла є҆. и҆ ска́за є҆моу по дробинꙋ въсѐ. є҆гда̀ оу҆слы́ша і҆ѡ̀сопь засмі́а сѧ и҆ рѣ҃. (л. 36 об.) въ и҆́стинѧ пастыріе то̀ знаѧ̀. ксафиѡ̀ рѣ҃ повѣ́жь ми и҆ да́ ти и҆мѣніа мно́га. ѡ̀ рѣ҃ никакоже повѣмь тебѣ̀, ксафіѡ̀ и҆сповѣда въсѣмь болѣрѡ̀ то̀ и҆ въсѣ̀ чю́деса про́чаа о҆ немь. ѡ̀ни же съше̑ше сѧ въси̇ молѣхѧ̀ і҆ѡ̀сопа. ѡ̀ не повѣда и҆̀. ти̇ же въси̇ да́шѧ і҆ѡ̀сопꙋ по р҃ перперь. и҆ сътво́ришѧ є҆го а҆не̑ѱеа̀ ксафіѡ̀ва. и҆ рѣшѧ цр҃еви, г҃и съи̇ є҆ а҆не̑ѱеи ксафиѡ̀. и҆ далече є҆ бы́ль, ни́нѣ пришель є҆. повели оу҆бо да и҆ тъ̀ бѧдѣ̀ въ ловитвѧ̀ сі̇ѧ̀ съ нами. цр҃ь рѣ҃ бѧди та́ко и҆ то́и. и҆ та́ко ꙋкраси́вше повѣдошѧ є҆го цр҃ю. є҆гда̀ бы̑ цвѣтоно́сіе. постави̇ въсѣ̀ бесцѣнна цр҃ь на се́бе. и въсѣде на фарисѧ своѧ̀ съ бесцѣнны̑ седломь. и҆ ста̀ посрѣдѣ̀ болѣрь свои̇̀. и ре́че, процѣните мѧ ни́нѣ. болѣре въси̇ зрѣхѧ̀ на і҆ѡ̀сопа. і҆ѡ̀сопь ѡ̀быде цр҃ѣ о҆коло и҆ рѣ҃. въ и҆́стинѧ нѣси до(л. 37)стои́нь. л҃ златиць. цр҃ь въсверѣпи̇в сѧ ре́че. ра̑цѣте что̀ вамь рѣ҃. болѣре въси̇ є҆ди́ногла́сно рѣшѧ. не силоуи на̑ гн҃е цр҃ю не силоуи. цр҃ь ре́че процѣнѣте и҆ ра̑цѣте. пакы̑ і҆ѡ̀сопь ре́че. въ и҆́стинѧ тебѣ̀ гл҃ѧ. нѣси до̑инь л҃ сребрьни̇̑. цр҃ь ѡ̀ѧ̑ть є҆ди́но влакно̑ ѡ̀ седла. и҆ рѣ҃ чл҃че сі̇а̀ мала чѧ̑ вели́кѧ цѣнѧ̀ и҆мать, а҆ ты̑ что̀ гл҃еши. помѣни цр҃ева̀ гла́вѧ что̀ є҆. и҆ли слоу́гы цр҃евы. и҆ли чл҃чѧ̀ дш҃ѧ̀. и҆ли что̀ є҆ по̑ мнѡѧ. и҆ли на мнѣ̀. а҆ ты̑ та́ко гл҃еши. тогда̀ і҆ѡ̀сопь рѣ҃. да сътво́ри нб҃о. да сътво́ри землѧ̑. да сътво́ри дѫ̑ждь или вѣтрь и҆ли снѣгь. цр҃ь ре́че, да мы̑ нѣсмь бъ, да сътво́рѧ то̀ въсѐ. і҆ѡ̀сопь рѣ҃. да є҆гда̀ бъ нб҃о и҆ зе̑лѧ и҆ въсѣ̀ въселенная сътво́ри да и҆ тои сѧ прода́де за л҃ сребрьникь. да ты̑

како хо́щеши (л. 37 об.) ѿ ба повеликѧ цѣнѧ имѣти. тогда цр҃ь не ѿвѣща ѡ̀ то̑. и̇ пакы̀ р҃е, цр҃цѧ моѧ̀ процѣните. і҃ѡсо́пь р҃е гн҃е цр҃ю. цр҃ца твоа̀ нѣ҃ достоина ни за е̇днѧ ѡ̀вцѧ. поне̑ бо ѡ̀вца, а̇ще е̇ тлъста. и̇ма̑ млѣко и̇ сыреніе и̇ влъниѧ. и̇ мѧсо ѿ неѧ добро е̇. а̇ще ли е̇ мрътва, кожѧ̀ е̇ѧ хартіѧ строѧть. и̇деже гнои строить. тоу̀ и̇зрастаеть зеліе, е̇же е̇ цр҃тву̀ ти на потрѣбѧ. а̇ цр҃цѧ твоѧ̀ а̇ще съвлѣчеши, нѣ҃ на що поглѧдати. и̇деже гноить то̀у е̇ смра̑но и гн̑но. и̇ та́ко цр҃ь не и̇мѣ что̀ ѿвѣщати е̇му̀. и̇ възѧть е̇го къ себѣ. и̇ сътво́ри гн҃а до́му̀ своемоу и̇ оучителѣ. и̇ ѡ̀бладааше въсеѧ̀ землеѧ цр҃евоѧ.

И̇ и̇мѣше два̀ а̇неѱеа̀ ѿ бра́та своего. и̇ приве́де и̇ къ цр҃ю. и̇ да́де и̇мь хо́ры и̇ градовы. и̇ въсеѣ̑а и̇ ѡ̀ добрѣ оучааше. и̇ карааше и̇ і҃ѡсо́пь. ѡ̀ни же при(л. 38)зва́шѧ е̇го на радо̑. и̇ ѧ̀шѧ его и̇ біа́хѧ е̇го. и̇ ведѣхѧ̀ е̇го на погоубленіе. тоѣ̑а і҃ѡсо́пь глааше къ нимь. ѡ̀ сн҃у̀ почто̀ ꙗ̑ко ꙋ̑бі́ицѧ мѧ хо́щете оуби́ти. и̇ли ꙗ̑ко ѡ̀вчѧ мѧ на заколеніе ведете. не помни́те ли ѿ коликѧ нищетѧ и̇зѧ̑ ва̑. и̇ на коликѧ сла́вѧ възведо̑ вы̑. нѧ̑ да е̇сть проклѧть то́и чл҃ькь ѿсели и̇ до вѣка. и̇же свои ро̑ѡ̀ въ̑зви-жеть. бу̀ нашем̀ сла́ва в вк҃ы а̇минь: ∞

III.

Ветхозавѣтныя и новозавѣтныя апокрифическія сказанія.

LV. Изъ Сказаній о древѣ крестномъ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 26, XVI вѣка, лл. 10—11.

повѣсть ѿ главѣ, адамовѣ: ∞ (л. 10).

Глава же адамова стоаше въ корени. и никтоже знаше ѣмъ. соломонъ же изыде на лѡвь. и возмъ его боурѣ напрасна. єдинъ отрокъ єго носѧщи врѣхнѧ црю ѡдежѧ. не прилоучи сѧ съ цремь. видѣ пещерѧ и вниде въ нѧ. съ собоѧ имѣше хрѣта и ꙗстрѣба. и сѣдѧщи видѣ пещерѧ кость а не камень. єга прѣста бѹрѧ. изыде отрокъ и обрѣте црѣ. и рє ємоу соломонъ. ѿ чаче камо ты дѣнѧ моѧ ѡдежѧ. мене воурѣ потопи. и почто ты нѣси ѡбоурень. ѿтрокъ рє. гне видѣ пещерѧ и вниде въ нѧ, съ хрѣтомъ и ꙗстрѣбо. а конь мои внѣ стоаше. и видѣ кость а не камень пещерѧ. цръ же на ѹтріе иде. и ѿчисти ѧ ѿ кореніа и ѿ прѣсти. и позна ꙗко то є адамова глава. и (л. 10 об.) како є съ древѣ изнесена. и како даде сиѳоу агглъ, єгда адам оумираше: ∞

въпро. Како бы то древо, где ли возмъ агглъ и даде сиѳоу.

ѿвѣ. Иже крадѣше сатанаилъ ѿ га. и рє гь, ты крадеши ѿ мене. то вѧдє тебѣ на прогианіє. и тако прогна єго. и израсте древо на троє. адамова чѧ и євина. посрѣ же самъ гь бь. адамово древо изнесе тигръ рѣка. гню чѧ даде архагглъ сиѳоу. и сиѳъ принесе адамѹ. и извить себѣ вѣнець адам. и из вѣнца того древо израсте. євина чѧ на потопѣ изыде. и ꙗко позна со-

ломо҃ ꙗко то҃ є҃ адамова глава. приисе посрѣ҃ іеѳлма. и посла и сънидошѧ҃ въси людіе. и заповѣдавь и҃ и рє҃. ꙗкоже мене видите творѧща, тако и вы да сътворите. и възѧ҃ камень соломо҃ и поклони сѧ главѣ рє҃. покланѣѧ ти сѧ ꙗко и пръвои твари бжіи. (л. 11) въже камень на главѧ и рє҃. побиваѧ тѧ ꙗко прѣстѧпника бжіа. и вє҃ нарѡ҃ въгошѧ каменіе. и сътворишѧ лиѳострато. єврейскы побиеніе. тоу бо бы҃ съборище въсемоу іеѳлмоу. да єгда бы҃ прѣданіе гс҃ нашего іс҃ хс҃а. приведошѧ къ пилату хс҃а и два разбоиника. пилать повелѣ и сътворишѧ въ тѣ҃ дрѣвѣ҃, г҃ кр҃ты. и распѧшѧ хс҃а на дрѣвѣ иже израсте из главы адамовы. а разбоиника вѣрнаго распѧшѧ на дрѣвѣ иже израсте ѿ главєнь, одесиѧ хс҃а. а разбоиника невѣрнаго распѧшѧ ѿшоуѧ хс҃а. на дрѣвѣ иже израсте въ мерстѣн рѣцѣ. єже посади мѡисеи: ∞

LVI. Сказаніе о дѣтствѣ и воцареніи Давида.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 13 об.—19.

слово ѡ дв҃дѣ цр҃и. и пр҃рцѣ гн҃и како роди сѧ, и како въцари сѧ: ∞ (л. 14).

Бѣше іесеи мѧжь силень и крѣпокь ѕѣло. въ срци своемь ба дръжаше. и боу служааше ѕѣло. и съ женоѧ своеѧ єзевелѧ имѣхѧ, и сн҃овь свои. и съвѣтоваста межоу собоѧ, єже ѿрещи сѧ. и не смѣсити сѧ похотіѧ плѧскоѧ. и єзевела възѧть отрока, єгоже имѣше іесеи въ мл҃ти. имѧ ємоу андреи. и гл҃а ємоу. аще съхраниши гн҃а своего добрѣ. дамь тебѣ имѣніа многа. и аще въстребоуеть женѧ возвести мнѣ. никако же не съкрыи ѿ мене. андреи рє҃ съ ѡбѣщаніе. бѧди по гл҃ оу твоемоу. и тако съблюдоста сѧ іесеи, и завела, н҃і лѣ҃. въ єдиі же дн҃ь, рє҃ іесеи къ рабоу

своемоу андреу. обрѧщи женѫ, хощеть во срце моє женѫ. рє андрє. гнє знаѧ женѫ добрѫ далече. не бѣ во въ домоу своє їєсеи. на на селѣ далече ѿ дома (л. 14 об.) своего. и рє ємоу, шє приведи ми ѧ. и дасть ємоу злато. ои же иде къ єзавелѣ гсжи своеи, и повѣда єи. ѿна же пріиде нощіѧ. и примѣси сѧ їєсеи къ неи и не позна то є жена его. и тоу зачѧ отрочѧ и роди, и нарє имѧ ємоу двдь. єврейскы украдень. и не оувѣдѣ їєсеи ѡ томь. и въ тайнѣ въсхрани єго. єгда бы въ шестое лѣто. проводи єго къ овца. и прѣда єго пастыремь овчіимь. ѿ немь не вѣдѣше никто, и възрасте кротокь и смѣрень. и ѿ оума своего изьоучи въсѣкѫ свирнѧ, и тубаны, и ѡрганы. и въсѧ пѣсни. и єгда хотѣше свирити. ѡвцѧ и волове и въси скоти играахѫ. и посла гь пророка своего да възліаеть єлеи на главѫ єго. ꙗко въпірит сѧ сѣмѧ авраамле. пророкь дафань пріиде въ до їєсеовь. и рє ємоу, приведи сины своѧ (л. 15) да имь дамь сврагидѫ. їєсеи приведе и, сиовь свои. пророкь дафань рє. нѣ здє синь твои єгоже трѣбуеть гь. їєсеи рє, гн не имамь иныи чѧ тъкмо толико. пророкь велико глаѧше. їєсеи скръвѣше зѣло. жена же єго єзевела, пришє повѣда мѫжу своемоу їєсею. и рє, тъ є синь на. нѫ не смѣ повѣдати ти. да не приложиши рѣчи лѫкавныѧ. и посла їєсеи привести двда. єгда видѣ пророкь двда възрадова сѧ зѣло. и възліа єлеи на главѫ єго. и да ємоу сврагидѫ. и рє єму блви тѧ гь, и блвено бѫде имѧ твое. и не погыбнеши въ вѣкы. ѿ плода твоего прѣстоль херовімѡ сътворит сѧ. и дѫщи твоа чтнѣишіа херувімь бѫдеть. їєсеи же чюдѣаше сѧ слышѧщи. и глаѧше, гдѣ того доброо ѡбрѧщє. они пасты- (л 15 об.)роствоу училь сѧ є. и тако ѿтиде пророкь. саул же царь царствоваше въсемѧ землеѧ. и ѡбладааше въсѧ твар. и вниде дух нечистыи въ саоулѣ. и пакости творѣше ємоу. и не даваше єму спати, нижє имѣше покоа въсегда и нѣкыи чл̑вь по-

вѣда саулу и рѣ. ѣ чл҃ къ въ мадіамскои зѣли, именемь іесеи. и имѧ въ овца пастьвника. и великы свирнѧ и пищали прѣчюдны творить и скоты и всѧ веціи играѧ ѣга начнѣ свирити. ѣда како и тебѣ что на полѧ бѧдѣ. тога саулъ посла и призва двда. ѣга оударі въ свирінѧ. доу нечистыи оутиінѧ въ саули, за г дніи. ѣга штидѣше двдь. пакы діаво творѣше пакости ѣму. и съвѣща саулъ да да дъщерь своѧ двду женѧ ꙗко да въсега свирить, и покоить саула ш (л. 16) доуха нечистаго. и тога шврьже сѧ голіаѳь ш оца своего саоула црѣ. и възѧть халдеаны. и прѣѧ всѧ зелѧ саоуловѧ. понеже вѣ мти голіаѳова халдеанка. и пріиде на оца своего саоула въ іерлмь. и рече саоуль двду. почто не рьпщеть срце твое ш семь. видиши ли како шврьже сѧ сн҃ь мои ш мене тебе ради. и прѣѧ всѧ землѧ моѧ. и нинѣ хоіщѣ іерлимь прѣѧти. ты двде что не спѣеши. на оутрѣе пріиде голіаѳь прѣ іерлмь. двдь шблѣче трое орѧжіе на себѣ. и попрѣ сѧ двѣма копіама. и скочи, л. лакти. и видѣвше людіе дивишѧ. и изыде жена голіаѳова, саоулови же не любѣхѧ голіаѳа. и повѣдашѧ ѣму двда ꙗко да погоуби его. егда видѣ давыда голіаѳь. напоусти конь свои сверѣ(л. 16 об.)по. двдь же мтвѧ творѣше сице. бе праведныи, и свѣтлыи, и хвалныи. голіаѳу конь прѣвръже сѧ. и орѧжіе его вниде въ срце его. двдь же извлѣче мечь его. и шсѣче ѣмоу главѧ. и възврати сѧ къ саоулу црю. и тако штиде дуxь нечистыи ш саулѣ. и оумысли погоубитъ двда. и приведе ѣдиного вѣмѧжа ш землѧ халдеискѧѧ. имѧ ѣму настрала, ꙗко да погоуби двда. и да дадѧ ѣмоу женѧ двдовѧ. и пріиде вастрала прѣоукрашень. на ѵріа хотѣхѧ оусѣкнѧти его. и женѧ его дати вастралѣ. и на ложи жена его скръбѣше. двдь рѣ. почто тако скръбна еси, ꙗко никогдаже. она же рѣ. ш аще бы вѣдѣль каковь злѧ съвѣть о тебѣ ѣ. двь рѣ. почто не извѣсти мнѣ. она же повѣда (л. 17) ѣмоу. и рѣ къ

не́и. может ли быти вѣра твоа̀ пра́ва въ мнѣ. ѿна̀ рѣ́, тако ми
сътво́ршаго и҆́бо и҆ землѧ̀. не̑ познаѧ̑ и҆ного мѧ̑жа. дв҃дь възѧ̀ е҆ди́но
ѿтро́чѧ. и҆ ѹ҆краде сѧ̑ и҆ въниде въ пещерѫ̀ нарицаемѫ̀ѧ моухли̑. и҆
прѣбы̑ тоу̀. з҃. мц҃ь. и҆ тоу̀ гл҃аше. помѣни г҃и дв҃да и҆ всѧ̑ кро́тость
е҆го. цр҃ь же сау̀ль и҆щѣше ѹ҆сѣкнѫти е҆го. и҆ поусти по всѣ́и зе̑ли
и҆скати е҆го. и҆ о҆быскахѫ̀ го́ры и҆ врѣ́пы, и҆ ломі̑е, и҆ не о҆брѣтошѧ̑. и҆
приходѣхѫ̀ прѣ̑ пещерѫ̀ и҆деже лежаше дв҃дь. и҆ ви́дѣхѫ̀ пещерѫ̀ с
пѧ̑чинѫ̀ зарасл̀ѫ, и҆ ѿвращахѫ̀ сѧ̑. же́на е҆го̀ ѡ҆блѣче сѧ̑ въ власѣны
роу̀ты. и҆ къ зе̑ли приникши плачаше. и҆ ꙗ҆ви сѧ̑ а҆гг҃ль гн҃ь дв҃дꙋ и҆
рѣ́ е҆моу. и҆зыди и҆ ста́ни на мѣстѣ рекомѣмь соухі̑и. и҆ тоу̀ є҆ гн҃ь
с тобо́ѧ. и҆зы́де (л. 17 об.) дв҃дь съ страхѡ̑ велицѣ̑. и҆ ста̀ на
мѣстѣ и҆деже рѣ́ е҆моу гн҃ь. и҆ мл҃твѫ творѣше. бе̑ ст҃ыи ꙗ҆́ко, нб҃-
ныи цр҃ю. призри̑ ни҆нѣ съ высоты безмѣрныѧ своѧ̑. и҆ ви́дѣхѫ̀
всѝ лю́діе дв҃да, е҆ди́ногласно вѣпі̑ахѫ̀. саоу̀ль же слы́ша и҆ сверѣпꙋ̀щи
всѣде на ко̑. и҆ погна̀ на дв҃да. ѿнь възѧ̀ камѣ̑, и҆ по-
ло́жи въ пращѫ̀. и҆ възрѣвь на и҆́бо поми̑ли сѧ̑ и҆ врѣже и҆ ѹ҆дари
саоу̀ла въ ѻ҆́ко. и҆ паде цр҃ь. дв҃дь и҆звлѣкь ме́чь его̀ и҆ ѹ҆сѣкнѫ̀ и҆.
и҆ въниде въ сла́вѫ̀. и҆ бы̑ цр҃ь на прѣстолѣ саоу̀ловѣ. и҆ роди съ
женоѧ̑ своеѧ̑ а҆весало́ма кра́сногла́ва. и҆ прѣстави̑ же́на его̀. и҆ по-
томь бы̑ кръвавь и҆ нема̑ти̑, бл҃ѧ̑никь дш҃егꙋ́бець. бѣше же нѣкто
мѫ̑ праведѣ̑ и҆ великь, и҆мѧ̑ е҆м̀ ѹ҆рі̑а. и҆мѣше женѫ̀ велелѣпнѫ̀.
и҆ блазнѣше̑ дв҃дь о҆ не́и. о҆на же не хотѣше. бѣше бо̀ вѣрна бо̑у,
и҆ мѫ̑жꙋ сво(л. 18)е́мꙋ. дв҃дь посла̀ ѹ҆рі̑а на ра̑ ꙗ҆ко да погꙋбѧ̑
е҆го. и҆ ѹ҆бишѧ̑ и҆. и҆ прогнѣва сѧ̑ ѿ то̑ вн҃. и҆ посла̀ а҆гг҃ла и҆
пр҃рка даѳана, ꙗ҆ко да о҆бличи̑ е҆го пр҃рк҃ь. и҆ а҆ще не покае̑ сѧ̑, да
ѹ҆бі̑ѣть е҆го а҆гг҃ль нема̑тивно. и҆ прі̑иде пр҃рк҃ь прѣ̑ дв҃да гл҃ѧ. сѧ̑ди
мнѣ г҃и сѧ̑дь. цр҃ь ре́че. гл҃и є҆же и҆маш̑. рѣ́ пр҃рк҃ь. нѣкыи чл҃вѣ
и҆мѣше. ч҃о. ѿвець. а҆з же и҆мѣ̑ е҆дн̀ѧ. ѿнь ѹ҆би ме́не и҆ съмр҃ти
прѣда̑. и҆ о҆вцѫ̀ моѧ̑ вѣзѧть. бѣ̑ бо и҆ соломона ѿ нея̑ родиль.
дв҃дь ре́че, ꙗ҆ и҆стинѫ̀ тъ̀и чл҃вѣ повинен є҆ лютои съмрѣти. про-

рѡ рѣ, то̀ е҆си ты̀. дв҃дь па́де ниць. и҆ ѡ҆зрѣ́в сѧ ви́дѣ а҆гг҃ла. ꙗ҆ко ратника ме́чь дръжѧща. и҆ въз̑пи рѣ. помл҃ои́ мѧ бе по велицѣи млⷭ҇ти твое̑и. и҆ соломона показꙋѧ рѣ. грѣхъ мои прѣ̑ мно́ѫ є҆ вынѫ. и҆ та́ко ѿѧ̑ть а҆гг҃ль ме́чь ѿ него. сн҃ь же є҆го̀ прѫвѣнець а҆весалѡ̀ възра́сте. и҆ ѿвръже сѧ є҆го̀ и҆ въси болѣ́ре. и҆ (л. 18 об.) прѣѧ̑тъ въсѧ хѡры и҆ градовы. и҆ въше̑ дв҃дь затвори сѧ за г҃ лѣта. и҆ велика зла̀ трѫпѣше ѿ сн҃а своего̀ а҆весалома. сꙋхы кости гризѣше. и҆ оу̑сты̀ варѧще. а҆весаломь просѣше соломона, гл҃ѧ. дажь ми ко́пела. а҆ ты̀ сѣди на столѣ, и҆ бѫ́ди цр҃ь въселенѣи. дв҃дь не и҆мѣ̑ что̀ сътво́рити. и҆ въпроси є҆го соломо̀ гл҃ѧ. повѣ̑жь ми ѿ̑ч҃е. ко̑е о҆рѫ́жіе и҆зьоу̑чиль е҆си и҆зь млада. дв҃дь рѣ, ѿ сн҃оу ни коє о҆рѫ́жіе не знаѫ. тъкмо пра́щѫ рѫ́чиѫ. соломо̀ рѣ, ѿ̑ч҃е ѿ̑ч҃е то̀ ѡ҆рѫ́жіе твое̑ съ ни̑ побѣ́диль є҆си голіаѳа. и҆ саоу̑ла страшнаго цр҃ѣ. тѣ̑ о҆рѫ́жіе̑ ты̀ въниде въ цр҃тво. и҆ пакы̀ ни̑ѣ помл҃и ба є҆гоже є҆си призваль прѣ̑же. є҆да̀ како и҆збави̑т тѧ и҆ ни̑ѣ. дв҃дь же възѧ̑, г҃ камикы и҆ вълѡ́жи въ праща̑ и҆ рѣ. въ и҆мѧ ѿ̑ц҃а и҆ сн҃а и҆ ст҃го дх҃а. и҆ връже въ войско и҆ трѣщи гн҃ войскѫ и҆ порази невидимо. и҆ разби сѧ войска. (л. 19) тогда погнашѧ два̀ тъмѫ̑. є҆динь тысѧщѧ. бѣжѧщꙋ а҆весаломꙋ. въз̑виже вѣтрь косѧ є҆го̀. и҆ заѧт сѧ за черѣшѧ и҆ повисѧ. прише̑ соломонь и҆ ѿсѣче є҆моу гла́вѫ. и҆ прине́се дв҃доу. дв҃дь же ви́дѣвь въсплака сѧ. соломонь ре́че, ѿ̑ч҃е что̀ пла́чеши. не вѣси ли колико зла̀ сътво́ри те́бѣ. дв҃дь рѣ, ѿ сн҃ꙋ плачѧ рожє̑ніе моє̑. понеже бѣ̑ рожє̑ніе добры̀ же́ны. бо҃у на́шемꙋ сла́ва въ вѣ̑кы а҆минь: ∞

LVII. Сказаніе о составленіи Псалтыри.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26. лл. 19—20 об.

сло́во како и҆спи́са дв҃дь ѱалті́рь: — (л. 19).

И҆ко гл҃ет сѧ дв҃дь гв҃и. ѡ҆бѣщѧ̑ сѧ бо҃у і҆аковлю. да є҆гда̀

въцр҃и сѧ дв҃дь. възыска ѡ҃брѣсти мѣсто гв҃и. и сѣде писати ѱалтирь. и не вѣдѣаше ѿкѫдоу и что пише. ѥдинь велмѫжь имѧ ѥмоу виѡ́рь. хотѣше въ тайнѣ къ цр҃ю гл҃ати. цр҃ь рѣ҃ пріиди въ нощи и исповѣжь мнѣ. виѡ́рь при вечерѣ пріиде. и видѣшѧ юношѧ, къ оухꙋ шъпщѧ(л. 19 об.)ща къ цр҃ю, и не ꙗви сѧ. нѫ изыде вънь. и за оутра рѣ҃ ѥмоу цр҃ь. почто не пріиде въ тайнѣ и исповѣда мнѣ. нѫ пакы пріиди вечерь и повѣжь ми. и пакы пріиде вѣ҃рь виѡ́рь. и видѣ такоже юношѧ велелѣпна въ ꙋхо ѥмоу гл҃ща, и пакы възврати сѧ. и на ꙋ҃ріе цр҃ь съ гнѣво рѣ҃ ѥмоу. почто не пріиде ꙗко азь рѣ҃ тебѣ. виѡ́рь рѣ҃, гн҃ три пріидо. и ни ѥдиощь ѡ҃брѣто тѧ въ ѥдиньствѣ. цр҃ь поразоумѣ и рѣ҃ ѥмоу. пріиди вѣ҃рь. егда пріиде. дв҃дь въпроси ѥго. ѥсть ли чл҃вь ꙗко и въсегда. виѡ́рь рѣ҃ ѥ гн҃. и тоу разоумѣ дв҃дь ꙗко аг҃гль гн҃ь важе ѥмоу писати.

И пакы бѣше блато при тайници цр҃ковѣ. и жабы кречеталхѫ ѥгда писаше. повелѣ ѡ҃трокоу. и забавишѧ жаба. съ сажами и с ламами, ꙗко да не кричѫ. въ ѥдинѫ нощь видѣ дв҃дь жабѫ велика. распалѣѫщѫ сѧ на писаніе ѥго. ѡ҃нь (л. 20) ѡ҃връже ѫ. и пакы видѣ второе. и показа ѥмоу писаніе. и почюди сѧ дв҃дь велико. и пакы третіе обрѣте ѫ въ писани, и рѣ҃. ѡ оупражнѣѫ тѧ діаволе. что тако пакости твориши ми. тогда жаба къ дв҃дꙋ проговори. не дамь азь тебѣ ба слави́ти. ꙗкоже и ты мнѣ не даваеши. тогда дв҃ь повелѣ ѡ҃ѫти отрокы ѡ блата. и прогл҃ашѧ жабы. тогда дв҃дь рѣ҃. въсѣко дыханіе да хвалить гл҃. и исписа ѱалтирь : ∞

Въсѣ ѱалѡ. тр҃е. и залїа и еловѡ. и въже и въ море и рѣ҃. аще е слово се право, да изыдѫ из морѣ. и прѣбы ѱалтірь въ мори о҃. лѣ҃. и по смрти дѣ. въвръже соломо морѣжѧ въ море. и изилѣче ѡлово. и обрѣте ѱалтирь. ѱалѡ. рїг. и то бо проповѣда мирови. и наплъни сѧ мирь пѣсніи ѱалтирны. тако и

гѣ бѫ на ІV хс. въ послѣднѣа врѣмена (л. 20 об.) въ тоже мѣстѣ повелѣ въврѣци мрѣжѧ. и ѧть рыбы. рнг. ꙗкоже соломонь наплъни все миръ ѱалтірѣ. тако и анли исплъниша миръ бѫтва. и правѧѧ вѣрѧ. рыбы бѣхѫ новыи завѣть, и крщеніе хво : ∞

LVIII. Сказаніе о премудрости Соломоновой.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 12—13 об.

слово ѡ прѣмѫдрости соломоновѣ (л. 12).

Бѣше нѣкыи чл҃ѣ, имѧ ємоу игорь. имѣше мѣсто много и добро. съ винограды и периволи. и млиновы. бѣше добино. ѧє, перпери. и пріиде єдинь чл҃ѣ велмѫ. и въпрѣ сѧ въ мѣсто єгѡ, ꙗко да възметь ѿ него. (л. 12 об.) имѧ ємоу малакь. и ходѣхѫ и сѫдѣхѫ сѧ. и велми скръбѣше игорь ѿ малака. и прилоучи сѧ игорѹ оумрѣти. и рѣ сиово свои на смрти си. погребѣте мѧ посрѣдѣ моего винограда, да вы не има малакь что сътворити, понеже є злъ чл҃ѣ. да вы не възметь мѣсто зане ми є ѡчина, и дѣдина. и тако погребошѧ єго посрѣ мѣста. малакь възѧ д чл҃ѣы добры на лъжесвѣтелство. и иде въ виноградоцїѧ и изгребе игора и въсыпа ємоу. v. перпери въ скѹть. и лъжесвѣтелемь рѣ. блюдѣте идеже кѹпѹѧ мѣсто. и въземь граматиї перо. и въложи въ мрътвѧ рѫкѫ игорѧ. и записа книгѧ сице рекь. азь игорь продадо мѣсто малакѹ о коем сѧ сѫдѣхмы. да ми не нагризѹѧть дѣти. и даде ми злато прѣ свѣтелїи. имѫ. и пакы (л. 13) закопашѧ игора. и пріиде малакь и позва игоровы сиовы на сѧ и осѫди и на многѣ сѫдовѣ. они же плачахѫ и колѣхѫ сѧ. помѣнѹѧще рѣчи оца своего. и възѧть имь малакь мѣсто. ѡни пакы идошѧ къ дѣдѹ црю, и осѫди и

дѣдь цр҃ь. ти же плачахѫ жалостно. и оуслыша и соломо҃. и въпроси и ѿ винѣ. и повѣдашѧ ѥмꙋ. ѻн же прінде къ ѿцоу своѥмоу дѣдꙋ и рѣ҃. родителю не бѫди ти гнѣвь за то҃. да испытаѭ ѻ людѣ сихъ, что̀ тако скръбѧть. дѣдь рѣ҃ испытай. Соломой же призва̀ ѿны̀ лъжесвѣтеле, и постави ихъ ѻкрѫсть сѥве далѣче четырѣ. и призва̀ ѥдиного ѿ ни̑ и рѣ҃ ѥмоу. сѧди при мнѣ. и легко къ оухꙋ гл҃и ми ѥже тѧ хо̀щѧ въпраша̀ти. въсѐ да ми исповѣси. и рѣ҃ ѥмоу въ таинѣ. ѿ коего ѥси ро̀да. ѻ̑й же (л. 13 об.) повѣда ѥмоу. и пакы̀ въпроси ѥго̀, како ти дѣда зва̀ли. и̑ли ѻ̑ц҃а и̑ли мт҃ре. ѻ̑нь исповѣда ѥмоу къ оухꙋ. дроужина же ѥго̀ мнѣхѫ ꙗко кажеть ѥмоу, како ѥ̑ изгребль игора малакь. и како смꙋ ѥ̑ мрътвоѫ рѧвоѫ записаль. соломонь рѣ ѥмꙋ. стани тамо на мѣстѣ своемь. и пакы̀ призва̀ дроугаго, и въ оухо легко гл҃аше. скажи ми и ты̀ брате да виѫ̑ѫ, и ты̀ ли ми хо̀чешь тоже сказати. ѻ̑нь мнѣше ꙗко сказаль ѥ̑ дроугь. и повѣда ѥмоу въсѧ истинѫ. и въсѣхъ по рѧдꙋ испыта. и сказашѧ ѥмоу тоже. соломѡ̑ же възврати въсѣ къ ѿцоу своѥмꙋ дѣдꙋ. и повѣдашѧ ѥмоу въсѧ истинѫ. и малакь посрамлень бы҃. Бꙋ нашем слава в вѣкы аминь.

LIX. Сказаніе о пророкѣ Иліи и царицѣ Елизавели.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 43—44.

сло̀во ѿ прр҃цѣ и̑лїи. ка̀ко бѣжа ѿ же̑ны (л. 43).

Бѣше игорь цр҃ь велеи ѕѣло. и повелѣ и сѫвра̀ въсѧ землѧ. и сътво̀ришѧ ка̀минѫ велїѫ ѕѣло̀ за г҃. лѣта. камина и̑мѣше, г҃. врата. егда̀ хо̀тѣше же̑щи ка̀минѫ. тогда̀ бы̀ воурѣ велїа ѕѣло и дѫ̑. и цр҃ь игорь ѿпечали сѧ вѣ̑ми. поне̑ ка̀мина и̑сплъни сѧ во̀ды. и сѫвра̀ въсѧ жрѫцѧ своѧ. с҃. молишѧ бо̀у и не и̑мѣхѫ

что̀ сътворити. и҆ прїиде и҆лїа ѳєзвитѣнинъ. и҆ рѣ҃ жрѣцѣ҃. а҆ще
и҆соу́шѧть ва́ши богове ка́минѧ и҆ запалѧть ѧ҆. да ѿсѣчете моѧ
гла́вѧ. а҆ще ли (л. 43 об.) мои бъ и҆соу́шить и҆ запалить. да а҆зъ
въсѣ҃ ва҃ и҆сколѧ. тогда̀ цр҃ь и҆ въси жрѣци рѣшѧ такоже, и҆
оу҆твръдишѧ сло́во. чюѧ҆аахѧ ка́ко можеть ка́мина є҆ди́нъ дн҃ь
и҆съхнѧти. и҆ запалитѝ и҆ и҆згорѣти. и҆лїа же помл҃н ба, и҆ споу́сти
ѿгнь съ нб҃сь. и҆ запали сѧ ка́мина и҆ и҆згорѣ. тогда̀ и҆лїа закла̀
въсѧ жрѣцѧ цр҃евы. с҃. тогда̀ проклѧтаа вєлзавела цр҃ца. ви́дѣ ꙗ҆ко
ѹ҆вѣрити хо́цѣ҃ въсѣхъ. и҆ помаза ли́це свое съ гадѡ҃ тѣлесны҃. и҆
прїиде къ и҆лїи. є҆гда же ви́дѣ ѧ҆ и҆лїа. и҆збѣже дх҃ъ ст҃ыи и҆з него.
и҆ бы҃ ꙗ҆ко и҆ прость чл҃къ. и҆ не и҆мѣ гдѣ съхрани́ти се́бе. о҆на̀
и҆скааше оу҆бити. є҆. ѡ҆н же бѣжа въ поустынѧ. и҆ бы҃. м҃ дн҃ї. и҆.
є҆гда̀ сѣде почнѧти. и҆ ѡ҆зрѣ сѧ наза̀ и҆ ви́дѣ дрѣво вѣтро̀ колѣ-
бѧщее сѧ. и҆ мнѣше вєлзавела є҆ ѿ неѧже бѣжѝ. и҆ кликнѧ и҆з
(л. 44) срц҃а. гн҃и и҆змѝ дш҃ѧ моѧ да не виѧ҆ѧ вєльзавелѧ. и҆
о҆тиде въ поусты́нѧ. и бы҃. є҆ мц҃ь. и пакы̀ прїиде дх҃ъ ст҃ыи къ
и҆лїи. бо́у на́шемꙋ сла́ва в вѣ҃ки а҆мн҃: ∞

LX. Сказаніе о двухъ разбойникахъ.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 11—12.

и҆справленїе ѡ҆ двою рлзбонникоу (л. 11).

Є҆гда̀ и҆скааше і҆рⷭ҇ гл҃ на́шего і҆ѵ҃ х҃а оу҆би́ти. пожть и҆ѡ҆сифь
вцѧ съ сн҃ѡ є҆ѧ. и҆ съ і҆аковѡ҃ братѡ҃ гн҃и҃. и҆ и҆дѣхѧ въ є҆гипетъ,
ꙗ҆коже рѣ҃ є҆моу̀ а҆гг҃ль. бѣхѧ бо въ горѣ (л. 11 об.) тои два
разбоиника. съ же́нами и҆ съ дѣ҃ми своими. є҆дин разбоиникъ
женѧ и҆мѣше. є҆дин съсѣдъ и҆мѧщи. и҆ ѡ҆бѣ же́нѣ разбоиничи,
и҆мѣхѧ млады дѣти. є҆диномꙋ разбоиникоу жена болѣше срцемь.

люто за ѕ҃. дн҃и. а дроугаго жена, бѣ єдинѣмь сѫсцѣ. тѫкмо своє дѣтѧ питаашє. а ѡноѧ оумірааше гладо҃. тогда ѧшѧ бцѧ съ отрочѧтє и съ іѡсіфѡ. и рече разбоиникоу емоуже бѣ жена волна. не сътворимь зло сємоу чл҃вꙋ. ни женѣ его. и въздонт ми отрочѧ. ѕ҃. дни имать ничьсоже не вкꙋсивь. тако пожшѧ и ведошѧ и въ своа си. и въздои бца отрочѧ разбоиничее. ѕ҃ дн҃и дроугы҃. и озравѣ жена разбоинича и бы҃ добрѣ. и разбоиникь рече. неліе чюдо. аще не бы пришла сіа жена съ отрочѧтє свои. и ѡживила мое отрочѧ оумрьло би. и проводишѧ бцѧ съ (л. 12) іѡсифѡ. и съ ѡтрочѧтє. съ дарми велицѣми. отрочѧта же разбоинича възрастошѧ. и бышѧ. разбоиници іакоже и ѡц҃и и҃. и егда приведошѧ въ распѧтію гд҃а нашего і҃в х҃а. и емше и приведошѧ къ пилатоу. и повелѣ пилать, ѡвѣсишѧ и ѡбѣ страні гд҃а. егоже въздои бца. и вопіаше ѡдесиѧ гд҃а. помѣни мѧ гн҃и егда пріидеши въ цр҃тви си. а дроугыи разбоиникь, нелѣпое глаше. и тако испаде. адам же кр҃ти сѧ кровіѧ гд҃а нашего і҃в х҃а. бꙋ нашемоу слава въ вѣкы амн҃: ∞

LXI. Легенда о крестномъ братствѣ Спасителя.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 15, XVI вѣка, лл. 69—71.

оуказь ѡ братотворенїи. како сътвори гь кр҃тное бра҃ (л. 69).

Въ тіѧ времена бѣше цр҃ь нѣкый имѧ емоу селевкіе и любляаше слышати рѣчь ѡ х҃ѣ. и ѕѣлѡ желаа́ше видѣти х҃а. и въ єдинь дн҃ь възлегь цр҃ь селевкіи на ѡдрѣ свои и видѣ птицѧ великаѧ и чю́нѧ, посрѣдѣ полѣ леталщꙋ. и оудивисѧ ѡ неѧ. птица възлетѣвше и оудары крилы своими. и авіе пра҃ въ очію его вниде и ѡслѣпе. жена же цр҃ева бѣ проказена. и имѧше єдиного сна҃ имѧ емꙋ провь. и жена провова имѧщи бѣсь въ себѣ.

ꙗкоже цр҃ь ѿслѣпе призва сн҃а своего прока. и рече къ немоу
ѿ сн҃е мои сънидь въ землѧ долнѧѧ, и не поими съ собоѧ ѿ
града сего никогоже, да повѣсть ѿ мнѣ ꙗко слѣпь есмь. и
събери да въ тои земли. да поставь въ скровище. и послѧ ѿ
него храни сѧ, понеже вси оувѣдѧ ѿ мнѣ ꙗко слѣпь есмь, и
иного цр҃ѣ поставѧ. и приемлѧ всѧ наше. (л. 69 об.) сн҃ь его
прѡ пойде въ землѧ долнѧѧ. и не поѧть ѿ града того никого
съ собоѧ. и сниде съ великоѧ жалостіѧ. и поѧть иныѧ слоугы
себѣ. и събирааше да съ веплѡ много. и мало. даваахѧ емоу.
ѿ же хотѣше скоро възѧти да не оувѣст сѧ ѿ цр҃и ꙗко слѣпь
е и всегда имаше прѡвь въ срци плачевно, ꙗко видѣ гь вели-
кѧѧ жалѡть, срца его. сниде къ немѹ ꙗко единь рабь. и прїиде
къ проѡоу. и рѣ прїими мѧ и бѧдѧ с тобоѧ прѡ рѣ ѿ кои
земли еси. гь рѣ ѿ гѡрнѣа земли есмь.. прѡ рѣ како ти е имѧ.
рѣ емманоуи е имѧ моѥ. прѡ рѣ коѧ работа знаеши. гь рѣ
книжевень есмь. ꙗко ѹслыша прѡвь ѿ книѕѣ възраѵва сѧ ѕѣлѡ.
и рѣ къ гоу бѧди съ мноѧ. гь рече чтѡ дѣло имаши здѣ тво-
рити. прѡвь рече единь есмь рабь цр҃ев. и пословь есмь дань
събирати. и нарѡ мнѣ не даеть. а повелѣно е мнѣ скоро при-
нести. и не вѣмь что сътворѧ. емманоуи рѣ къ проѡвѹ, азь съби-
раѧ спѣшно. и прихожѧаше въ гра и гла гь къ людѣ да(л. 70)
дите бжїѧ бви, а кесарѹ кесарева. народи же слышаахѧ словеса
сїа, и приношаахѧ мнѡго злата и сребра. прѡ же дивлѣшѧ, и
рече ѿкѧдоу принесиль еси мнѣ брате емманоуиле толикаа злата
и сребра. аз же въ мнѡѕѣ мѣстѣ прихожѧа и ничтоже не
възѧ. сыи же въ единѡ мѣстѣ мнѣ да еже хоцѧ. и рѣ къ гоу
ѿ емманоуиле, како сътворѧ с тобоѧ любѡ. и бѧдѧ тебѣ ꙗ и
брать. гь рѣ къ проѡоу, сътвори тако възлюбиши мене ꙗко самь
себе. и абіе въземь гь хартіѧ рукоѧ своеѧ и написа млтвѧ
браствоу, и въземь рукѧ проѡовѧ. и постави ѧ на крѣ. и рѣ

гь своими ꙋстꙋ. проклѧ́ да бѧ́дѣ тъ чл҃вь. сътворивый бра́тство тако и не вѣроуѣть, и не дръжить его. ꙗ бо́лїй є҃ ѿ брата роженнаго. пакы рѣ прѡ къ гоу. миѡ́го є҃ на́мь зла́та пойдемь въ зе́млѧ на́шѧ. и пришеша при рѣцѣ ти́сѣ. и рѣ гь къ про́воу. ѿ бро́те прове прѡ же рѣ а҆зь, гь рѣ вни́демь въ во́дѧ и ѿмыемь на́шѧ скврꙑ́ни. тогда оꙋ́дивишѧ а҆гглы. егда́ рѣ гь чл҃вꙋ (л. 70 об.) бра́те, и а҆бїе гь въ во́дѧ вни́де и ѧ҆ть ры́бѧ. и рѣ къ про́вꙋ ѿ про́ве вѣси ли что є҃ ры́ба сїа, провь рѣ не знаѧ бра́те. гь рѣ ѻ҆чи сїѧ ры́вѣ ѿ слѣпотѣ е҆ста́. михи сїѧ рывѣ прокажѐнїе ѿчи́щае. жлъчь е҆ѧ ѿ бѣса є҆сть. про же разоумѣ въ срци своемь. поне бѣше ѿцъ его слѣпь. и мти его стрѣптива. жена его и́мѧщи бѣсь. и преда прѡ и҆мманоуилꙋ въсѣ събра́нїе. и возьмь ры́бъ и по́иде въ дѡ ѻ҆ца своего. ѿць его бѣше затво́рень да не оꙋзна́ѣть є҃ никто, про́вь раство́ри ры́бѧ въ водѣ и возлїѧ на ѻ҆чи ѿца своего и прозрѧ. и съ мехїремь пома́за мтерь своѧ и и҆сцѣлѧ сѧ. съ жлъчїѧ пома́за же́нѧ своѧ. и и҆збави сѧ ѿ бѣса. и ви́дѣ селе́вкїй црь и дивлѧ́ше сѧ. и рѣ ѿкѧ́доу сїѧ возель е҆си. ѿ же и҆сповѣсть е҆моу въсѣ и҆стинѧ. селе́вкїй рѣ прїидѣ прѣ ни́мь сїе мо́й. ꙗко тъ є҃ ї҃в х҃с его́же а҆зь надѣѧ сѧ ви́дѣти. и ви́дѣ црь гда на далече. и҆ бы гь неви́димо. селевкїй растръза ри́зы своѧ. и плачѧ сѧ глаа́ше, слава те́бѣ вл҃ко, не ѿстави́ мене въ по(л. 71)гы́бели, прѡ возы́раше на рѧ́кописа́нїе гїе. и пла́чѧ сѧ глаа́ше. сла́ва те́бѣ вл҃кѡ, ка́ко и҆зволи съчитав сѧ рѣчи твойми. и смѣси́ти сѧ съ рабѡ твой провѡ томꙋ сла́ва и дръжава чь и поклонѣнїе ѿцоу и сн҃ꙋ и ст҃мꙋ дх҃оу. и нн҃ѣ и прно и въ вѣкы вѣкѡ а҆ми́нь: ∞

LXII. Сказаніе о составленіи Евангелія.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 20 об.—21.

слово ка́ко написа ся сто́е є҆ѵ҆ліе (л. 20 об.).

По възнесе́ни г҃а б҃а и҆ сп҃са на́шего і҆ѵ҃ х҃а. пом҃ і҆ѡ҃ бц҃ъ въ своа си. и҆ тоу҆ храни ѧ҃. д҃і. лѣ҃. и҆ на срце́ прі́иде лоуцѣ въ македони. и҆ ма́кѹ въ а҆лєзандріи. и҆ матѳе́ю въ и҆ве́рскои странѣ. и҆ рѣшѧ къ́жо въ се́бѣ. и҆дѣмь въ і҆ер҃лиⷭ҇. и҆ поклоиⷭ҇ сѧ прч҃тѣи бц҃и. и҆ видѣ чтѡ̀ тво́рить. и҆ всѝ събра́шѧ въ дѡ҃ і҆ѡа́нна б҃госло́ва. и҆ припа́ше поклонишѧ. и҆ въси съвѣщавше рѣшѧ. ка́ко просла́вимь гж҃ѧ ніⷭ҇ѧ. и҆ сътво́ришѧ прѣстѡ̀ веле́и. и҆ сѣде прѣчт҃аа на прѣстолѣ, и҆ рѣшѧ. ра̑ви сѧ мт҃и свѣтода́вца. ра̑ви сѧ въсемоу ми́роу сп҃е́ніе (л. 21) ра̑ви сѧ грѣшникѡ̀ прибѣжище. тогда пойдошѧ ѡ҆глъхнѧхѧ и҆ ѡ҆нѣмѣхѧ. тъкмо ѿ нб҃сь гла̑ слы́шахѧ. и҆ възе́ше хартіѧ да́шѧ и҆̑. є҆гда и҆списахѧ тогда прочю́хѧ. и҆ гла̑ съ нб҃се прѣста̀. и҆ принесо́шѧ къ́жо свое писа́ніе. и҆ съставишѧ сто́е є҆ѵ҆ліе: ∞

LXIII. Житіе Макарія Римскаго.

Сборникъ Нямецкаго монастыря № 88 (74), конца XV вѣка. *А. Яцимирскій*, Слав. рукописи рум. библіотекъ, стр. 763.

житіе и жизнь прпⷣбнаго ѡ҆ц҃а нашего макарїа римлѣнина. иже ѡбрѣте три̑ пѣщеры ѿ раки (лл. 316 об.—329 об.).

Молим сѧ убо мы грѣшнїи и ѹ҆бо́гїи иноци. сергїе и ригинь. и ѳеѳи̑. и ѡц҃и и братїа слышите, о нѣ́же хощѣ̑ съповѣдовати вашеи любви. ꙗко єдиницѣ вънидохѡ̀ въ монастирь ѡц҃а аскли-

ніа иже въ месопотаміи сірстѣи. межоу двѣма рѣкама. имѧ единои адда. а дрꙋзѣи, тигръ, и ѿпѣвше часа девѧтаго, сѣдохѡ оубо мы тріе тъкмо на почивателнѣ мѣстѣ. и начѧхѡ въпрашати дрꙋ дроуга. о въздръжании плътьстѣи. и о минишестѣ надежди. и единомꙋ ѿ на емоуже имѧ ѳеофиль. вниде въ оумь емꙋ и рѣ къ братома своима, къ сергіꙋ и ригініꙋ, гл҃ѧ. хотѧ бꙋ страйствовати и по земли ходити въсѣ лѣта до живота моего. ꙗко да вижѧ гдѣ прилежꙋ нбо къ земли. ꙗкоже глѣ книгы. ꙗко на стлъпѣ желѣзнѣ нбо стоꙋ. и рекоста ѡнѣ братіа, гл҃ще. ѳеѡфиле тебе имавѣ въ мѣсто ѡца, да ꙗможе аще ти идеши, и мы не ѿлѧчаевѣ сѧ ѿ тебе. и ꙗко оугодно бы на слово се, тоѩ изыдохѡ изъ монастирѣ. и идохѡ въ іерꙋлмь за шесть на десѣте дніи. и поклонихѡ сѧ бжію гробꙋ. и чтномꙋ дрѣвꙋ крстномоу. и въсѣ стѣ мѣсто иже въ стѣ градѣ. и ѿтѧдꙋ идохѡ въ стыи виѳлеѣ, и поклонихо сѧ стѣи пещерѣ, идеже родꙋ хс. и идохѡ пакы пѧ пъприцѣ ѿ пещерѧ и ѡбрѣтохѡ мѣсто идеже агглы поахѧ. слава въ вышіны воу, и на земли миръ въ чл҃цѣ благоволеніе. и възвратихѡ сѧ ѿ виѳлеема, и идохо къ горы елеѡскыѧ, ѿнѧдꙋже възыде хс на нбса. и пакы пріидохѡ въ іерꙋлмь и прѣбыхѡ тоу, ѩ дніи. и въ ѡсмыи дніь ѡтидохѡ изь іерꙋлма, и прѣидохѡ вѣликѧѧ рѣкѧ тигръ. и вънидохо въ землѧ перскѧѧ, и вълѣзохѡ въ гра нарицаемыи, емесіа. идеже бѣ стыи меркоуріе. и стаа лоукианы. и поклонихо сѧ стый мощѣ ѩ. и изыдохѡ ѿтѧдꙋ, и вънидохѡ въ дроугыи гра имене стипо, идѣ лежꙋ стый тріе отро, ананіа, азаріа. мисаиль. и поклонивше стый тріе отрѡм, и прославихо ба. и прошеше землѧ перскѧѧ, и доидохѡ въ землѧ инѧ четири дніи и ѡбрѣтохо кровь едꙋ праздѣ не имы чл҃ка въ себѣ. и вълѣзше, прѣлежахѡ тꙋ. се во нѣ въ землѧ тои гра ни едꙋ. нѧ вѧжо свои имать. и прѣбыхѡ въ кровѣ то. два дніи. и се пріидоста маложеница, вѧницѧ носѧще на глава

свой дивныѧ. и видѣвше на̃. оубоашѣ̃ ѕѣло, мнѧще ꙗко сухо̑ници есмы земли тои. и шѣ̃ша приведоста на ны̑ люди многы ꙗко двѣ̑ тисѧщи мѧжїи тѣ̑х. и ѡбрѣтошѧ ни кланѣѧщѣ̃ бо̃у. и въземше ѡгнь хотѧше на̃ запалити окрѣ̑ть крова. мы же оубоавшѣ̃ избѣгше стахѡ̑ посрѣ̑ ѝ. зане не бѣ камо бѣгати ѿ ни̑. и гл҃аахѫ къ на̃, а мы не разꙋмѣхо̑. и емше и поведошѧ и затворишѧ на̃ въ малѣи тѣснѣи темници. и повелѣшѧ не дати на̃ хлѣва сънѣсти ни води пити. мы же смѣренїи мл҃ѧхо̑ сѧ бв҃и. трѫпѧще плакахѡ сѧ. и молихѡ̑ г҃а даже до десѧтаго дне затворены быхѡ̑ без брашна и без̾ воды. и въ десѧтыи же дн҃ь сѫбрашѧ̑ лю̑ тѝ и пришѣ̃ше и ѿвръзошѧ ны и обрѣтошѧ на̃ кланѣѧщѣ̃ бо̃у. ѡни оубо мнѣхѫ ꙗко оумрѫли есмы ѿ глада. и изведошѧ ны ѿ землѧ тыѧ биѧще на̃ прѧтиѣ̃. мы же имѣхѡ̑, о̃, дн҃ен не въкꙋсивше пищѫ никаковѧ же. прѣкр҃тившѣ̃ и помл҃ихо̑ сѧ гоу̃ боу̃ нашемꙋ ї҃ѵ х҃ꙋ. и рекохо̑ въ имѧ ѡц҃а и сн҃а и ст҃го дх҃а. и пондохо̑ ѿтѧдꙋ, м҃ дне̑и и достигохо̑ до мѣста нѣкоего идеже ѡбрѣтохо̑ дрѣва красна и добровн҃аа. и плодовита ѕѣло. и прославлѧше г҃а б҃а нашѣ̃ ї҃ѵ х҃а. и насытихо̑ сѧ ѿ плода того. и прѣидохо̑ тѣ̑х мѣ̑х, и достигохо̑ въ иныѧ землѧ въ песїѧ главы. и ѡни възирааѧхѫ на на̃. и не сътворше на̃ ни коего. же зла. и проидохо̑ и землѣ тѧ. и идохо̑, сто дн҃ен на въсто̑ трѫпестець. та̃ ѡни видѣвше на̃ бѣжашѧ ѿ на̃. мы же прославихо̑ б҃а избавлѣѧщаа̃ ны ѿ ни̑. и възидоу̃ на горѫ высокѫ ѕѣло. идеже сл҃нце не сїаѣ̃. ни дрѣва растѧ̑ ни трѣва. развѣ гадо̑ и змїамь свисканїа слышати и скрежѣ̃ зѫбо̑. аспиды. змїевы. насхиды. вмивасхыди, видѣхо̑, и иныѧ зъмїѧ видѣхо̑, имже имена не знаахѡ̑. и оумл҃ѝ б҃а да ни избавѝ ѿ ни̑. и идоу̃ оубо, а̃, дн҃и слышѧще гла̃ змїевь ѡнѣ̑х. и оуши носко̑ затикавше, изидохо̑. зане не можаухо̑ трѫпѣти гласовы змїевь тѣ̑х. и проидохо̑ горѫ тыѧ, идохо̑ въ землѧ великаѧ. и не бѣ въ земли тои ни чь-

со же. ни чл҃вь бѣ произшель въ неи николи. и вдохо по неи. з҃ мь дн҃еи помышлѣюще что оуво да сътвори. о помлихо сѧ гв҃и гл҃ще. сн҃и ны гн҃и ѿ лютыи влъвь и пропастеи. мл҃ѧще же сѧ на. и се изыде еле противѣ на. и поидохо по елени, и прове ны сквозѣ поустынѧ великѣ зѣлѡ. идохо во съ страхѡ велико и трепетѡ. и прошеше горы тыѣ обрѣтохѡ мѣста равна и чрѣ елень. и прѣидохѡ землѧ тѣ безпѧтіе истѧживше си. помлхо сѧ воу наставлъшомꙋ на на пѧ сіи. ѿтѣдоу же идохо, о, дн҃еи, и пріидохѡ на мѣста добра и равна. и дрѣва блг҃аа на мѣстѣ то. имѧще пло зѣлѡ сладъвь. иѧ не бѣше слн҃чна свѣта на мѣстѣ то. развѣ мгла темнаа. мы же грѣшніи сѣше тꙋ плакахѡ сѧ, зане не оувѣхѡ камо поити. плачѧще же сѧ на на мѣстѣ то сѣмь дн҃іи, и се прилетѣ голѧвь съ нбсе, и полетѣ прѣ нами. сего ра мы грѣшніи радоны бихѡ зѣло ѡ се, и прославихѡ ба пославша на пѧ оувѣти. таже шествовахѡ по не, и обрѣтохѡ стлъпь и камарѧ. сіи стлъпь положиль е алезандръ цр҃ь македоискыи. иже повѣди перси, и владова е до сего мѣста. сего ра иже хоще минѧти сіе мѣсто, то на дено да иде. зане во води мира сего ѿ десныѧ страны исходѧ. да иже сѧ тѣ держи, на свѣ исходи. и на лѣвои странѣ горы высокы сѧ и стрѣнины и езера плъна зміи. и тоу бѣше писано на стлъпѣ то алезандровѣ. и то прочьтше, оутѣшихѡ сѧ. и проидохо прославивше ба. и поидохо на десныѧ страны. и идохо, м те дн҃іи. и не можахѡ проити ѿ смра гл шнѣ. и по всѣ дн҃и похвалѣюще ба подаѧщаго на дх҃овное трьпѣніе. идѧщи на напрѣ, приходѣше ны гла ꙗко и конь ръжѧщь. и приближихо сѧ къ гласоу, и видѣхѡ и се ѡзеро велико плъно зміи. ꙗко но не бѣ видѣти ѿ ни. но ними слышахѡ пла и стенаніе много злый чл҃вь плъно бѣ езеро. пріиде ни гла съ нбсе, гл҃щь. си сѧ лю се ѡсѧжени ба. иже ѿвръгошѧ ѿ него. и страхо много ми-

нѧхѡ̃ езеро то ѡсѧжєнны̃ ѡнѣ̑х грѣшны̃. и шєдшє̃ на̃ много дни̃, пакы видѣхѡ̃ двѣ̑ горѣ высоцѣ. и на єдинои ѿ тѣ̑х горь, видѣхѡ̃ мѧжа высока, сто лакт҃ен. и бѣше привѧзань веригами мѣ̑ными по вьсемꙋ тѣлоу. а̃ дроугаа гора ꙗже на деснои стоаше къ тои горѣ и бѣше привѧзанѫ веригами четырми. и пламє̃ изъ нєѫ исхожѧаше и ѡпалѣаше окрь мѧжа того. и въпіаше и гла̃ єго исхожѧаше, л̃ пъприщь. видѣв же на̃ и начѧ̃ главѫ прѣклаанѣти на землѧ плакати сѧ. бѣше же емоу въсе тѣло ѡпалено ѿ огнѣ. и не бѣше на нє̃ власа ни єдиного видѣти. мы же ѿ страха и трепета, прѣклоньше лица своа минѫхѡ̃ горы тыѫ. и идохо̃ пакы, є̃ дни̃. слышѧще гла̃ и стенаніа мѧжа того, достигохо̃ пакы до стръмнаа мѣста и глѫбока. тꙋ видѣхѡ̃ женѫ простовласъ стоѫщи оу кои (sic) глѫбины тоѫ. и зміи ѕѣло велѝ свила сѧ бѣ около неѫ ѿ главы до пѧпꙋ. да єгда хотѣаше каково либѡ слово рещи, тогда заемѣаше оуста еѫ и биꙗше ѡпашіѫ, да не гл҃є̃. дроуѕіи же гласи исхожѧахѫ изь пропасти тоѫ глѫбокыѧ. и тоу видѣхѡ̃ наро̃ многь ѕѣло. и гла̃ въпіаше из глѫбины тои глѧ. помлоуи ны г҃и помлꙋи ны сн҃е б҃а живаго. мы же ѿ страха оубоавшє̃, и рекохѡ̃. прости г҃и живо̃ на̃. ꙗко видѣстѣ очи наши чюдеса въ мѣстѣ си̃. и сѧ̃ земли сеи и пакы поидохѡ̃ ѿ мѣста того плачѧщє̃. и ѡбрѣтохо̃ мѣсто дроугое. и дрѣва бѣхѫ на мѣстѣ то̃ єдинѣ̑ ѡбразо̃ смоковнѣ̑. и на тѣ̑х дрѣва̑х бѣхѫ тъмы тъмамы птиць. и рѣчи имѣхѫ чл҃чьскыѧ. и въсѣ єдинѣ̑ гласо̃ въпіахѫ гл҃ше. ѡстави на̃ вл҃ко г҃и и помлꙋи ны б҃е имже съгрѣшихѡ̃ паче въсеѫ твари. мы же грѣшніи видѣхо̃ чюдеса страшнаа. и помлихо̃ сѧ гоу̃ боу̃ нашемꙋ, и рекохо̃. г҃и покажи на̃ ꙗко да бихо̃ разоумѣли. что сѧ̃ чюдеса тиꙗ, ꙗже видѣстѣ очи наши. мл҃щѝ же сѧ на̃ къ гоу̃, и растѫпи сѧ землѧ прѣ̑ нами. и се изыде гла̃ гл҃ѧ. нѣ̑ дано разоумѣти дѣль тѣ̑х, на̃ поидѣте пѧтє̃ свои̃. и минѫхѡ̃ мѣсто то. страхо̃ и тренетѡ̃ велико̃. и

пріидохѡ на другое мѣсто страшное. и тоу видѣхѡ четыри мѫжѧ великы. иже ношаахѫ на глава свои вѣнцѧ. а въ рѫка свои дръжѧще бѣхѫ палици златы. мы же грѣшніи то видѣвше, падохѡ ниць на ѡбразѣ свои, и рекохѡ. помлоуите ны мѫжіе ивніи. ꙗко да сѧ не быша на ѡрѫжіа та прикоснѫли. и ѿвѣщахѫ на глѫще. въставше и поидѣте пѫтѣ свои съ миро. ꙗможе вы вѣть гь. не воитѣ, ни чьсоже не врѣди ва ни озловлѣѣ чьсо либо ниже оубо мы не сътвори ни чтоже людѣ вжіи до діе сѫдна. мы же то слышѧще прѣкрѣтихо сѧ и похлонихо сѧ из далече. и прославихо ва. минѫхо ꙗко діѧ не имѣше идохо, м те діеи въ напрасніи изыде помѫще наро ꙗко агглъ множьство зѣло. ѿ ниже исхожѧаше блоѫханіе, ꙗко благоѫханіе ѳеміама много. то ѿ гласа помѫщи и ѿ благоѫханіа оного чюдна. мы сънѡ тѫжкы съдръжими бѣхѡ и оуснѫхѡ. и оуста наша паче меда слачаніа бѣхѫ сына ра. и въставше ѿ сына видѣхѡ црковь ꙗко ледѣ великѫ зѣло. посрѣ цркви ѡлтарь. посрѣ же ѡлтарѣ источни воды бѣлы ꙗкоже млѣко. и видѣхо мѫжѫ воини ѡкрѣть ѡлтарѣ помѫще агглъскыѧ пѣсни. мы же въстрепетахѡ ѿ страха, и быхѡ ꙗко мрітвы. таже единь ѿ воинь тѣ бѣлѣ образо гла на и рѣ. сѣ источни бесъмрітныи ѡжидаѣ правѣникы ꙗко да насладѧ сѧ. мы же слышахо и падохо ниць и прославихѡ ва. и минѫхѡ вѣліе и радостію неизглаголанноѫ. и не бѣхѡ въкусили ничьсоже ꙗко гь вѣ. нѫ бѣхѫ оуста наша оуслѧѣсна ѿ воды тоѫ до третіаго діе ꙗко ѿ меда и съта. и по си достигохо до рѣкѫ великѫ зѣло. и напихѡ сѧ ѿ рѣкы тоѫ и насытихо сѧ влгости, и прославихо ва. таже ѿшѣвше девѧтыи ча. сѣдохѡ на брѣзѣ рѣкы тоѫ. помышлѣѧще, что оубо да сътворѣ рѣцѣ сеи. бѣше же на рѣцѣ тои видѣти свѣтлѣе свѣта. и почюдихо сѧ ꙗко не вѣахѫ таціи вѣтри по земли тои ꙗциже по земли сеи. нѫ тоѫ землѧ вѣтри ѿ въстока солничнаго вѣѣ къ западоу. того ра не мощно ѣ къ въсто-

коу по водѣ понти, иж по соухоу. и бѣхж въ земли тои дрѣва болшаа сй. чтна же и краснѣиша и плодвита. а дроугаа не имѧще плода. и землѣ она, двѣ ли и имѧщи, чрѣвено и бѣло имѣхѡ же о бо мы, сто, дїеи не вкусивше пищѧ ни каковыѧ оуже ѡнѧ. развѣ воды тоѧ ꙗко гь вѣсть. идѧщй же на, и сѐ прїидошѧ напрасно на ны множьство людїе. мѧжїе же, и жены и дѣти. и не видѣхо ѡкѧдоу прїидошѧ на ны. мы же начѧхѡ сѧ печаловати на побѣдѧ. а они дивлѣхѧ сѧ възирѧще на на. иж бѣхѧ члци ти, тенци и низци. ихже мы видѣвше начѧхѡ страшити сѧ ѡ ний. глѧще, еда како изѣдѧ ны. и начѧхо глати дроу къ дроугоумоу, что да сътворй братїе. иж растрѣзѣмь власы главь свой, и въмѣсѣм сѧ въ ний. аще ли побѣгнѣ ѡ ний, то изѣдѧ ны. и сътворихѡ тако. и побѣгошѧ они ѡ на чѧда своа похватѧще и скрежещѧ зѧбы своими. и идохо по земли тои много дни. и обрѣтохѡ лединѫ земнѫ и великѫ расто. и ѡ тоѧ възѣхѡ ꙗдѧще, прѣидохѡ землѣ тѫ. бѣше ледина та бѣла и слакаа паче меда и сѣта. да тыѧ лединоѧ ꙗдѧще, измѣнихом сѧ ѡбразѡ. и прославихѡ ба. и оубо не мало дне прѣшѣшй. достигохѡ мѣсто нѣкое шествїе нѣколико имѧщее. ꙗко едва познавати стѧзѣ быти стопѣ члчстѣи. еѧже наставлены быхѡ въ врѣтонь ити. видимыи ꙗко жителствоѧщи въ себѣ имѣщи. занеже оукрашенноу, и ѡчищенноу быти. и вѣшѣше въ нь. ѡжидахѡ видѣти въ не витаѧщаго. и по въ малѣ же, благоѧханїе нѣкое обонѣхо. и пото видѣхѡ члка побїю. и пото видѣхѡ члка по побїю, одиана своимы власы. иже ть бѣше са прѣбныи бжїи макарїи римлѣнинь. и тако идыи къ врѣтпоу бѣше и понаходивь на издалече и повръгь себе на землѧ помлити сѧ. и възвавь гласѡ велїемь ре. аще ѡ ба есте ꙗвите сѧ мнѣ. аще ли ѡ бѣса, ѡстѧпите ѡ мене грѣшнаго и смиренаго. мы же ѡвѣщахѡ глще. бави на рабе бжїи. хрїане бо есмы, и дїавола ѡрскохо сѧ. тогда старець въставь доиде къ на. и раство-

ривь власы ѿ лица своего, и бл҃ви на҃. бѣхѫ же власы его бѣли
ꙗко снѣгь. тѣло же его ꙗко кожа желвїа, ѿ многыѧ старости
и испанѧли бѣхѫ вѫжѣ его на҃ очима его. и нокте рѫчнїи и
ножнїи емоу вѣще пѧди. и власы брады его, даже и до ногь
его. и начѧ въпрашати, ѿкѫдоу есте чѧда моа. и чьсо ради
само прїидосте. мы же сказахо҃ емоу въсѣкыи пѫть свои и естьство.
старець же ѿвѣщавь рече, чѧда моа нѣ҃ родивы сѧ кто иже може
изьѡбрѣсти силѫ бж҃їѫ. азь бо не до҃иныи оускорѝ потъщив сѧ сїе
сътворити. и нощїѫ ꙗви сѧ мнѣ нѣкыи гл҃ѧ. не въсхощи искоу-
сити създавшаго тѧ не можеши вѫще по тамо ѿ сего мѣста
поити. и азь рѣ҃. почто ра҃ гн҃ мои, и ѡнь рѣ. ѿ ти изъприщѣ
ѿ зде. се стѣна желѣзна. и вьнѫтрь ем стѣна мѣдна. и вънѫтрь
сѝ сѧ нѣцїи. иже ѿ ногь до пѫпа сѧ чл҃їи. прьси же лъвовы.
главы же зъмїевы. и рѫцѣ ледѣны. ѡгньны мечѧ имѧще, и стрѣ-
гѫще мѣста ѡна, сже не поити никомоу тамо. сїа слышавше
мы, оубоахом сѧ боазнїѫ великоѫ. и бѣше оуже къ ве҃. и гл҃а къ
на҃ старець. чѧда моа ѿстѫпите мало. има҃ бо два҃ отрочища зде
къ вѣрꙋ приходѧща. да не како страныѧ ва҃ видѣвше, и врѣдѧ
вы. и се҃ два҃ лъвичища дошѣше ѿ пꙋстынѧ. и теко҃ припадоста
къ ногама ст҃го рыкаѫще. мы же ѿ страха падохѿ къ земли.
и положь рѫцѣ свои на лъвичища старець рѣ. чѧдѣ мои ѿ землѧ
нѣцїи ч҃ци прїидошѧ къ мнѣ, нѫ да не врѣдѝ ѝ, и абїе ста-
рець обратив сѧ къ на҃ рѣ. прїидѣте братїе и сътворѝ вѣрнѧ. и
ꙗко мы въстахѿ мл҃ѧще сѧ, притекши лъвы лижаахѫ ногы нашѧ.
и ѿпѣхѿ коупно съ ни вѣрнѧ. таже сѣ҃ше, начѧхѿ и мы въпро-
сити ѡц҃а макарїа, гл҃ще. повѣждь на҃ ѡч҃е ст҃ыи, како само при-
шель еси въ землѧ сїѧ, и на ст҃ое се и блж҃ено мѣсто. и на-
чѧть старець повѣдати ꙗже о себѣ ѿ начѧла житїа своего гл҃ѧ.

Азь бѣ҃ сїѣ нѣкоего ѡанна римлѣнина. и ѡбрѫчишѧ ми ро-
дителїе, жена мнѣ не хотѧщоу. и бышѧ бракованїа. и вънеда за-

творишѧ мѧ на ложи съ невѣстоѭ. и плицоу играѭщоу и млъвѧщоу велми, изыдо҃ азь єдинь млъко҃, и съкры҃ сѧ въ храминѣ жены нѣкыѧ вдовы, и прѣбы҃ оу неѭ сѣмь дніи. ѡнѣмь рыдаѭщій. и ищаѭщій мѧ. по сі҃ же срѣ҃ нощи изыдо҃ на пѫ҃. и обрѣто҃ нѣкоего старца, и рѣ҃ къ немоу. камо идеши ѿ. ѡн же ѿвѣщавь рѣ҃ ми. ꙗможе ты имаши оумь свои, тамо и азь идѫ. и послѣ҃ствова҃ емоу. и за три лѣта доидо҃ съ ни҃ зде. и внегда вѣрѣти нама и легохѡ҃ спати, ѡнь изчезе ѿ мене. и мнѣ пробоудившоу сѧ, начѧ҃ плакати и скрьбѣти. абіе внезаапѫ ꙗви ми҃ гл҃ѧ. азь есмь рафаиль архгглъ. не оужа[са]и сѧ оубо, нѫ даѫь славѫ боу нашемоу. се бо прѣишель еси тъмнаа. и пріиде къ свѣтоу. и сі҃ рѣкь, отиде. и начѧ҃ поити и не вѣдѣ҃ камо идѫ. и се срѣте мѧ дівыѧ живо҃наа. и реко҃ емꙋ. поведи мѧ въ жилища добраа и по҃инаа. и поиде прѣ҃ мноѭ, и азь въ слѣ҃ его пондо҃ два҃ дні҃. и срѣте его еле҃. да ꙗко тъ оузрѣ сленѣ, тако възврати сѧ ѿ мене. и веде мѧ елень дроугаа два дні҃. и се срѣте его зміи, и видѣ елень зміа и ѿиде ѿ мене. и азь оустраши҃ сѧ, и начѧ҃ заклина[ти] зміа. ꙗко да мы злаа не сътворить. и ста змін, начѧ҃ глати къ мнѣ чл҃ческы҃ гласо҃. и рѣ҃. добрѣ еси пришель на мѣсто сіе рабе бжіи макаріс. се бо лѣ҃. ні, ѿнелиже ожидає҃ тебе мѣсто сіе, и прославі҃ ба, ꙗко слыша҃ ѿ зміа рѣ҃ чл҃ческѫѧ. и поиде прѣ҃ мноѭ въ юноша прѣтворив сѧ. и пондо҃ по не҃ дні҃ єдинь. и пондо҃ по не҃ дні҃ єдинь. и прише҃ постави мѧ прѣ҃ дверми пещерѣ сеи. и абіе ищезе ѿ мене и не видѣ҃ его ктомоу. таже вънидо҃ въ пещерѫ, и обрѣте҃ въ неи лъвицѫ мр҃твѫ лежимѫ. и оба лъвичища єѧ. скомлѣща сѧ занс [не] имѫще҃ имь что сати. и приє҃ въспита҃ ꙗ врьше҃ дьбны҃ ꙗко присила своа чѧда. лъвицѫ исконавь рвнь въ землѧ загрево҃. Бесѣдоующе҃ же на҃, и се прилетѣ врань, а҃, платци хлѣба носѧщи. и положи прѣ҃ нами, ѿлетѣ. и ре старець. се разꙋмѣ҃ ꙗко рабы бжіи есмы сі҃а пришꙋсти въ

пищѧ сїѧ. пакы рѣ старець. ꙗко мно лѣ, здѣ имамь ѿнели та
птица по всѧ дни единь платец (и) приносит ми хлѣба до сего
днїе. и се нынѣ вашеи ради стости, посла бъ, д, платци, хлѣба. и
бывше сй, снѣдѣмь. и по сѣ да исповѣмы грѣхы своѧ. и начѧ
старець исповѣдати грѣхы своѧ, и рѣ. чѧда моа послꙋшаите грѣхы
моѧ ихже сътворй въ мѣстѣ сѣ. и по прѣити двой лѣто, изыдо
въ з мы ча днїе. и сѣдох съ сими скꙋмны. и се видѣхъ ризѧ
на земли лежимѧ. и оуброусъ, тъничаиши ꙗко пачина. и оужасо сѧ
свой помысло, и рѣх ѿкѧдоу се є. по томь же обрѣто калигѧ
прѣпъстры, и о сѣ почюдих сѧ. и обзрѣв сѧ, видѣхъ женѧ сѣдѧщѧ
на камени ризоѧ златоѧ и многоцѣнноѧ оукрашенѧ и многолѣпнѧ.
и гла еи. ѿкѧдꙋ прїиде, и что є бѣсовское въѡбраженї сѣ. она
же плачѧще сѧ горко глааше. азь окаанная грѣшница есмь имене
марїа дъщи нѣкоего римлѣнина сингклитика. и понѧжена бы
родителми на съпрѧженїе бракоу, мнѣ же не хотѧщи. и избѣгши
ѿ съѧзь никомꙋже ѿ ни вѣдѧщоу мѧ. и заблѧжьши въ гора и
въ поустынѣх. и се доидо не вѣщи камо идѧ. и нынѣ не гнѧ-
шан сѧ мене рабѧ своѧ, занеже и азь зданїе бжїе есмь. и оно
бѣше искꙋшенїе. и бесѣдоваше съ мноѧ оухыщренне, аз же
не вѣдѣх. и реко къ нси. камо помышлѣаше поити. занеже зде
азь не прѣмѧ тѧ быти. она же рѣ въ поустини сеи прїидо жити.
и поеѧ въведо въ кръторь. и пода еи ꙗсти ѿ кръшїѧ дѧбнаго
еже и азь ꙗдѣх. и слъзы еи ꙗко рѣкы течахѧ. и дїа моа тре-
петна бы. и кнеа постиже вѣрь и вѣрнѧ съвръшивь, лего на
земли мало поспати и начѧ съмѧщати мѧ сатана. и еже нигдаже
похотѧти мй грѣхоу тѣлесномꙋ, распалих сѧ на женѧ. и помы-
слй смѣсити сѧ съ неѧ. и кнеа еи приближитй, авїе невидима
бы. и ощоутихъ ꙗко съгрѣшй прѣ гмь, и реко. съгрѣшй прѣ
тобоѧ гй, помлоуи мѧ. и конечное въ себѣ спомѣнꙋвъ сѧ, обрѣ-
то грѣх свои ꙗко многь бѣ ѕѣло. ибѡ ни сїи лъвище при-

твориша мѧ на ложи съ невѣстоѭ. и плицоу играѭщоу и млъвѧщоу велми, изыдо̾ азь единь млъко̾, и съкры̾ сѧ въ храминѣ жены нѣкыѩ вдовы, и прѣбы̾ оу неѭ сѣмь дніи. шнѣмь рыдаѭщій. и ищѧщій мѧ. по сі̾ же срѣ̾ ноши изыдо̾ на пѫ̾. и оврѣто̾ нѣкоего старца, и рѣ̾ къ немоу. камо идеши ѿ. ѡн же ѿвѣщавь рѣ̾ ми. ꙗможе ты имаши оумь свои, тамо и азь идѫ. и послѣ̾ствова̾ емоу. и за три лѣта доидо̾ съ ни̾ зде. и вънегда вѣрѣти нама и легохѡ спати, ѡнь изчезе ѿ мене. и мнѣ провоудившоу сѧ, начѧ̾ плакати и скрѣбѣти. абіе вънезаапѫ ꙗви мі̾ гл҃ѧ. азь есмь рафаиль архгглъ. не оужа[са]и сѧ оубо, нѫ даѭ̾ь славѫ бо̾у нашемоу. се бо прѣишель еси тъмнаа. и пріиде къ свѣтоу. и сі̾ рѣкь, отиде. и начѧ̾ поити и не вѣдѣ̾ камо идѫ. и се срѣте мѧ дівыѫ живо̾наа. и реко̾ ему̾. поведи мѧ въ жилиціа добраа и но̾инаа. и поиде прѣ̾ мноѫ, и азь въ слѣ̾ его поидо̾ два̾ дні̾. и срѣте его еле̾. да ꙗко тъ оузрѣ еленѣ, тако възврати сѧ ѿ мене. и веде мѧ елень дроугаа два дні̾. и се срѣте его зміи, и видѣ елень зміа и ѿиде ѿ мене. и азь оустраши̾ сѧ, и начѧ̾ заклина[ти] зміа. ꙗко да мы злаа не сътворить. и ста змін, начѧ̾ гл҃ати къ мнѣ чл҃ческы̾ гласо̾. и рѣ̾. добрѣ еси пришель на мѣсто сіе рабе бжіи макаріе. се бо лѣ̾. ві, ѿнелиже ожидае̾ тебе мѣсто сіе, и прославі̾ ба, ꙗко слыша̾ ѿ зміа рѣ̾ чл҃ческѧѩ. и поиде прѣ̾ мноѫ въ юноша прѣтворив сѧ. и поидо̾ по не̾ дні̾ь единь. и поидо̾ по не̾ дні̾ь единь. и пришѐ постави мѧ прѣ̾ дверми пещерѣ сеи. и абіе ищезе ѿ мене и не видѣ̾ его ктомоу. таже вънидо̾ въ пещеру, и оврѣто̾ въ неи лъвицѫ мр҃твѫ лежимѫ. и оба лъвичища ею. скомлѣща сѧ зане [не] имѧщѐ имь что сати. и приѐ въспита̾ ꙗ врънѣ̾ дѫбины̾ ꙗко присная своа чѧда. львицѫ ископавь рвнь въ землѧ загрево̾. Бесѣдоующѐ же на̾, и се прилетѣ врань, д҃, платіи хлѣба носѧщи. и положи прѣ̾ нами, ѿлетѣ. и ре старець. се разумѣ̾ ꙗко рабы бжіи есмы сі̾а припусти бъ

пищѧ сїѧ. пакы рѣ старець. ꙗко мнѡ лѣ, здѣ имамь ѿнели та
птица по всѧ дни единь платец (и) приносит ми хлѣба до сего
дне. и се нинѣ вашеи ради стости, посла бъ, д, платци, хлѣба. и
блвнвше си, снѣдѣмь. и по сѣ да исповѣмы грѣхы своѧ. и начѧ
старець исповѣдати грѣхы своѧ, и рѣ. чѧда моа послушаите грѣхы
моѧ ихже сътвори въ мѣстѣ сѣ. и по прѣити двои лѣтѡ, изыдѡ
въ з мы ча дне. и сѣдох съ сими скумны. и се видѣхь ризѧ
на земли лежимѧ. и оуброусъ, тъичаиши ꙗко пачина. и оужасѡ сѧ
свои помыслѡ, и рѣх ѿкѧдоу се е. по томь же обрѣтѡ калигѧ
прѣпъстры, и о сѣ почюдих сѧ. и обзрѣв сѧ, видѣхь женѧ сѣдѧщѧ
на камени ризоѧ златоѧ и многоцѣниноѧ оукрашенѧ и многолѣпнѧ.
и гла еи. ѿкѧдꙋ прїиде, и что е бѣсовское въѡбраженї сѣ. она
же плачѧще сѧ горко глааше. азь окаанная грѣшница есмь име-
нѣ марїа дъщи нѣкоего римлѣнина сингклитика. и поѧжена бы
родителми на съпрѧженїе бракоу, мнѣ же не хотѧщи. и избѣгши
ѿ съѧзь никомꙋже ѿ ни вѣдѧщоу мѧ. и заблѧжьши въ гора и
въ поустынѣх. и се доидѡ не вѣѧщи камо идѧ. и нинѣ не гнѧ-
шан сѧ мене рабѧ своѧ, занеже и азь зданїе божїе есмь. и оно
же бѣше искꙋшенїе. и бесѣдоваашс съ мноѧ оухыцрсинѣ, аз же
не вѣдѣх. и рекѡ къ неи. камо помышлѣаше поити. занеже зде
азь не прѣмѧ тѧ быти. она же рѣ въ поустини сеи прїидѡ жити.
и поеѧ въведѡ въ кръторь. и пода еи ꙗсти ѿ крѫшїѧ дѧбнаго
еже и азь ꙗдѣх. и слъзы еи ꙗко рѣкы течахѧ. и дша моа тре-
петна бы. и вънега постиже вѣрь и вѣрнѧ съврѫшивь, легѡ на
земли мало поспати и начѧ сѫмѧщати мѧ сатана. и еже нигдаже
поухотѧти мѝ грѣхоу тѣлесномꙋ, распалих сѧ на женѧ. и помы-
слѝ смѣсити сѧ съ неѧ. и вънега еи приближити, абїе невидима
бы. и оплутихь ꙗко съгрѣшїи прѣ гмь, и рекѡ. съгрѣшїи прѣ
тобоѧ гї, помилоуи мѧ. и конечное въ себѣ спомѣнѫвь сѧ, обрѣ-
тѡ грѣх свои ꙗко многь бѣ зѣло. ибѡ ни сїи лъвище при-

хожаахѧ къ мнѣ, за ї, дніи, ꙗкоже ѡбычно имѣхѧ. и помыслй
прѣселникь быти. да не како прѣлѣщѣ бѫдѫ и ѿвръжень бѫдѫ
ѿ лица гнѣ. и въставь изыдо из врътца сего. и походивь двой
дніе, пѫ. прѣста ми аггль гнь глѧ, камо идеши макаріе. и ре-
ко. ѿ лица грѣх мой бѣжѫ, и ре ми аггль, единого ли искоуса
не възможе пѫти. възвратй оубо къ своѧ келіѧ. и рѣх къ немоу.
кто еси ты ги. и ре. азь ссмь рафаиль наставлеи тѧ на пѫ. и
се рѣкь, невидимь бы ѿ мене. и възвратив сѧ въ врътонь сви,
прѣклонй колѣнѣ къ гоу, м, дніи, и. м, нощіи прѣбы алчень.
и въстай видѣх врътонь имѣщь свѣщіе на четыре ѧглѣ. и мѧжа
облъчена багрѡ. и вѣнець злать на главѣ его ѿ каменіа много-
цѣнна. и поаше нѣ прѣславиѧѧ. и гла его ꙗко народоу многоу
пѫщоу. и вънеа съврьши нѣ. бы благоѧханіа изрѣко. и абіе
невидимь бы ꙗвлеи сѧ. въсходѧщь емь на небо, бышѧ млъніа
и громове и трьси. аз же оужасе сѧ, бы нѣмь чѧда моа за з мь
дссѣте дніи. бѣх же тогда възрасто, ꙗко лѣто, ми. и се имамь
ѿнслиже ѿлѧчиу сѧ ѿ рима и ѿ родителеи мой до нинѣ, реї, лѣ.
си въсѣ слышите братіе моа. да аще можете прѣтръпѣти, то
прѣбѫдѣте съ нами зде. аще ли, ꙗко гь ва наставить. и ѿпоу-
стивь й рекь. сїсѣте сѧ съ миро дховнаа чѧда. молите сѧ и ѡ на,
и мы поклонивше стмоу старцоу, възвратиуом сѧ назадь и на-
чѧхѡ шествовати. и львове съ нами поидошѧ. повелѣніе стго
старца, и проводишѧ на за три дніе иже и ѡблобизавше стопы
ногь нашй, и възвратишѧ къ старцу. мы же пакы шествоваухѡ къ
въселенѣи за три дни. и рѣкѧ достигохѡ. и мало оуснѧйше, и
стъ ради молтвь прибнаго ѡца нашего макаріа, въсхыщени быхѡ
въ іерлмѣ. протръгше же сѧ и расмотрихѡ какоко и колико растоа-
ніе, ꙗко сънѣ прѣидохѡ. и праславихѡ га. помлившесѧ възвра-
тихѡ сѧ въ своѧ обитѣль. и повѣдавше къ прочїимь ꙗже о ве-
лицѣ ѡціи макаріи. и вси прославишѧ ба. ꙗко томоу побе

всѣка слова и дръжава чї и покланѣніе. нїнѣ, и прно, и въ вкы вѣкомь аминь.

LXIV. Видѣніе прор. Даніила.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 19, переписанный нѣмецкимъ монахомъ Гавріиломъ въ 1448 году (лл. 220 об.—204 об.). *А. Яцимирскій.* Григорій Цамблакъ, стр. 369—376.

прка даніїла, прозрѣніе о послѣднихь времени, и о антіхрїстѣ ∞

Тако глеть гь вседръжитель. ѡ горе тебѣ земле, внегда аггкаа скуптра иже зліи начьнать цртовати на тебѣ. тогда гь вседръжитель. єдиномꙋ ѿ аггла своѝ, глѧ. сниди и възми истинѫ и миръ ѿ землѧ. и сътвори ꙗко да снѣдать чїци дрꙋгь дрꙋга плъти своѧ. посли же дрꙋгый аггла и єдиномꙋ ѿ нїѝ рци. сниди къ сѣверным страна́мь. и въ ѡстрѡвы. и назна́менаи тысѧщь, и рмд. и двѣ чѧсти повръзи. а третїѧ оставї. и второмꙋ рци. сниди на западныѧ страны. и назна́менꙋи ми тысѧщь, и с. и двѣ чѧсти (л. 201). повръзи. а третїѧ оставї. и третїемꙋ аггла рци. сниди въ асїѧ. и фрѧгїѧ. и галатїѧ. и каппадѡкїѧ. и сїрїѧ. и въ самоѧ тѧ матере градовѡмь. и назна́менꙋи ѧ тысѧщь, и тз. и двѣ чѧсти повръзи. и третїѧ же оставї. и ѡ горе тебѣ земле ѿ мѧкь ихже хощеть послати гь вседръжитель на тѧ. акриды дивїѧ. и кръвопитныѧ пчелы послеть на тѧ. и не прикосн̾ѧт сѧ скѡтѡ живынмь тогда. ниже древесемь ѝѫ такмо на не показавшїꙋ сѧ посланы бꙋдꙋт. и за времинѡгаа и съгрѣшенїа и безаконїа и неправды. и сꙋранѧть и мцѧ, нї. донелиже шеѣше и начнѧть блжити погребенїи, и рекѧть блжени вы, ꙗко не прїидѡсте въ си дїїи. и повелѣнїемь бжїемь възыдеть. ѡгнь ѿ морѣ. и землѣ живаа ꙋготовасть море. и

въсѧдѣ на сѣмовръ҃. и ѡбратить ли(л. 201 об.)це своѥ на запа
слїчныи. и ѿ гѡре тебѣ сѣмовръше, ѿ таковаго гнѣва. вънегѧ
ѡбьидеши сѧ ѿ вшїйствь мнѡгы. и ѡбладаемь бѹдеши тако за
малѣѩ вѣщь. и стѣны твоѧ красныѧ падѹть, ꙗкожѥ и сникі-
латъ. и настѹпить на тѧ дѣтищь ѿкаанная. и цр҃кыи жезлъ по-
ставить, и въ немь прѣбѹдеть. и поставить рѹцѣ свои на стыѧ
бжїѩ жрьтвьникы. и стаа възмѹть, и сїовѡмь погыбѣлный да-
дѧть и҃. тогда въстанеть змїи из пещи. и повѣдить дѣтища и
дїадимѹ же ѥго възметь. възвеличит сѧ въ малѣ имѧ ѥго. сїѡве же
погыбѣлнїи ѹтвръдивше сѧ и ѡбратѧть лица своа. къ западѹ
слчномѹ. и тако да҃ змїи, из пещи побиѩ смрть. и ѡвръ-
жимь бѹдеть седмовръ҃ ѿ рѡда рѹсобрадый. сирѣчь, ѿ фрѹггъ.
шестижди по нѧть. и насадѧть въ неи зелїа и снѣдѧть ѿ ни
мнѡзи, на ѿмъщенїе ст҃ых. (л. 202) и въсточная страна ѡвръ-
жима бѹдеть, трїми хытропромыслъникы. и ѿ ни правыи хы-
тропромыслъникь, прѣимет западнѹѧ страна. и тогда възнезапѧ
въстанеть автѡно. и съ нимь дрѹгыи ꙗко влъкъ зрако. и съра-
зѧть измайлтѣны. и ѧзыци сѣдѧщеи. и ѥже сѧть на сѣверѣнои
странѣ, кръвопѧдци. тогда възмѹтѧт сѧ и снидѹ даже до ве-
ликыѧ рѣкы съ ꙗрѡстїѩ лютоѧ. и тѹ раздѣлѧт сѧ на четыри
начѧлствїа. и правое начѧлство, и прѣзимѣть въ ѥфесѣ. второе
же, въ мелагинѣ. третїе, въ краинолѣ ѥже ѥ въ пергамѹ. четвр-
тое же, въ вѹнїи. и съвъкѹплѧ древїа мнѡгаа. и поперѧть ѥи
прѣдѣлы. тогда възмѹтѧт сѧ ѧзыци сѣдѧщеи на южнои странѣ.
и въстанеть великыи филипъ, съ вї ми ѧзыкы. и съвъкѹпѧт сѧ
въ сѣмовръхѹ, и сътворѧть вѡи ꙗкожѥ (л. 202 об.) нѣ быль
ни когдаже, и потекѹт посрѣдѣ ѹлиць. и клисѹрь ѥиталѡфскый,
ꙗко рѣкы крови члчьскыѧ, и помѧтит сѧ море ѿ кръвеи. даже
и до тѣсноты ѧвїскыѧ. тогда вѡлъ възвисѣ и сѹхыи врѣ҃ възры-
дасть тасомѹръ ре҃ть прѣстанї. ми҃ намь възданіе ѥе, зане по-

слꙋшны бы҃. и прочее идѣте на десны страны сѣмоврꙋхꙋ. и ѡбрѧщете чꙗка на двѡю морѣморꙋ стоѧща. ꙋныла, стара, пр҃ведна. носѧща нищѧѧ ризы. млтва, вꙁшромь посꙋплей. обычаем же кротка. исплай вꙁраста. и на деснои носѣ и срѣдѣ крака, бѣлѣгь имѧща. пріимѣте и вѣнчаите его црѣ, и пріимѧть его четыри аггли живоношніи. и ввѣдѧть его вꙁ стѧѧ сѡфіѧ, и вѣнчаѧть его цремь, и вꙁложѧть вꙁ десниѧѧ рѧкѧ его мечь. глще кꙁ немꙋ. мѧжан сѧ и побѣждаи врагы своѧ. и тꙁ приемь мечь (л. 203) ѿ аггла, и поразить измаилтѣны. и еѳіѡплѣны. и фрѧгы. и татары. и вꙁсѣкь рѡд. измаилтѣны же раздѣлить на три чѧсти. и прꙁвѧѧ чꙁ поразить мечемь. и второѧѧ же покрꙋтить. третіа же сꙁ великоѧ ꙗрѡстіꙗ проженет. даже до единого дѧба. и внегда возвратити сѧ емꙋ, ѿвраꙁѧт сѧ скрѡвища земнаа, и всѝ разбогатѣѧть, и ни единого бѧдеть нищь. и землѣ же да плоды свои сѣморицеѧ. и ѡрѧжіа ратнаа, вꙁ срꙁны сꙁтвѡрѧ сѧ. и црꙋтвꙋеть лѣть, лв҃. и по томь црꙋтвꙋеть дрꙋгын вꙁ мѣсто его. лѣть ві҃. и тꙁ прозрить смрть своѧ. и отиде вꙁ іерꙋлмь. ꙗко да предꙋ црꙋтво своѐ бви. и ѿтоли начнѧть црьствовати д҃ снѡне его. прꙁвы сн҃ъ его црꙋтвꙋеть вꙁ римѣ. второы же вꙁ алеѕандрін. третін же вꙁ сѣмоврꙋхꙋ. четврꙁтыи же вꙁ сѡлꙋни. и ти дрꙋгь (л. 203 об.) на дрꙋга ратоуѧще сѧ. сꙁ пѡповы, и инѡкы начнѧть воевати. и сꙁраѧть между собоѧ, бѡи, и ни единь ѿ ни҃ спсет сѧ. ꙗкоже ѿтоли не бѧдеть мѧж по бень. ѿ начнет црꙋтвовати жена скврꙁнаа вꙁ сѣмоврꙋхꙋ. и ѡскврꙁнить стыѧ бжіѧ жрꙁтꙁвинкы. и стане по срѣдѣ сѣмоврꙋхꙋ и вꙁꙁніеть глци. кто бꙁ велеи паче мене. и кто вꙁможеть сꙁпротивити сѧ моемꙋ црꙋтвоу. и внезапꙋ вꙁсколѣблет сѧ сѣмоврꙋ, и ꙋтепит сѧ и сꙁ дшами вꙁ глубинѧ. и единь тꙁкмо ксиролаѳь бѧдеть видимь. и мимохѡдѧщеи кѡрабле рыдати хѡтѧть за сѣмоврꙋ. и тако вꙁцрит сѧ дрꙋгыи вꙁ сѡлоуни вꙁ малѣ времени. и внезапꙋ

потóпит сѧ и тѣ. и по тóмь потóпит сѧ и змирнаа. тáже и кýпръ, ѿ сапротивнаго вѣтра въ мóри. и тогдà начнéть царствовáти антíхрі(л. 204)стъ. и начнéть сдѣвати чюдныѧ вéщи. и възвелить Ꙋдеѧ. и низложеныи дóмь съзиждеть. и бѹдѹть глáди. и трѧсѡви. и ѹтѡплéніа велíа по всѣмъ мѣстѣмъ. и вѡды изсѣхнѹть. и дѫждь никáкоже сниидеть. и ѡвръжить трьклѧтыи бѣсъ лѣта три и пол. и тогдà бѹдеть гѡдище, и ꙗко мѫ́ж прѣидеть. à мѫ́ж ꙗко нéлѣ. à нéлѣ, ꙗко дѭнь. и дѭнь мимоидеть ꙗко чà. и чà ꙗко. стрóка. избранныи радѝ бжїихъ рáбъ. и по съвръшéніи трїеѭ гѡдищь и пóлъ. ѡдѫждить бъ ѿгнь нà землѧ. и изгорит зéмлѣ лáкъть, ѯ. и тогдà възвíеть зéмлѣ въ нѣномоу ѿцꙋ. дѣва éсмь прѣ тобóю ги. тогдà нбсà ꙗкоже свитокъ свиѭт сѧ. и аггли бжїи, трѹбáми въстрѹбѧть. и иже ѿ вѣка мрїтвїи въстáнѫть. тогдà прáведнїи стáнѹть ѡдéснѹѧ женíха. грѣшнїи же (л. 201 об.) ѿшꙋ. и ꙋво прáведнїи наслѣдѧть рáи. à грѣшнїи же мѹкѹ вѣчнѹѧ. éже да избáвим сѧ всѣ покланѣѭще сѧ ѿцꙋ и снꙋ и стмꙋ дхꙋ. троици éдиносѹщнои и нераздѣлнои. всéгда и нѭ и прно и въ вѣкы вѣчнмъ, амѝ: ∝

IV.

Русскія статьи въ тырновскихъ спискахъ румынскаго происхожденія.

LXV. Уставъ вел. кн. Владимира о церковныхъ людяхъ и десятинахъ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, начала XVI в., № 27, лл. 1—3 об.

правило ѿ цр҃ковны҃ людѣ҃ и ѻ десятина҃. и ѿ мѣрилѣ҃ гра҃ски҃. и сѫдѣ҃ е҃пп҃ьски҃ (л. 1).

Ѿ самоѧ истинны слышавь. ст҃ы а҃пл҃ъ и ѿц҃ь преданіа. и пръваго правовѣрнаго цр҃ѧ коистѧнтина. и въсѣ҃ цр҃ъ хр҃тіаньскы҃. на въсѣ҃ съборѣ҃ въселеньскы҃ испра́вленіа. ѻ сѫдѣ҃ цр҃квны҃ и ѻ десѧтина҃. и ѿ всѣмъ сщ҃еничьскомъ чину. е҃ оуставили и оутвръдили. сѫдо҃ и съборноѧ цр҃ковіѧ. иного ѻснованіа никто не можѣ положити па҃ лежащаго. аще кто измѣни҃ се. вѣнѣи клѧвѣ ѿсѫжени бѫдѫ. и горе наслѣдоуѫ. сѣ бѧше. бг҃омъ дайный закѡ҃ ѿилѣтѧно въ всемъ своемъ животѣ и имѣніи. въ девѧти частѣ (л. 1 об.) имѣахѫ вла҃. а҃ т҃ е бви ѿдаваахѫ. въ лѣ҃ ѕ҃ ѹ҃ ч҃ ѕ҃. въ цр҃тво коистѧнтина и василіа. кр҃ти сѧ володымеръ и въсѧ роусь. и приведе съ собоѧ из грекь митрополита леѡта. тако оуставь положи съборно цр҃кви съблюдати не разроушимо въсемоу роду своемоу заповѣда. по нѣ цр҃твоѫщи. и клѧвами страными оутвръдивь, и правовѣрніи кнѧзи велиціи то же пріѧли готово. а к томоу и много приложили. създавше цр҃квь мт҃ри бжіи е҃пп҃іѧ. грады погосты. села виногра́ды земли бортн. ѕ҃ера рѣкы. волости дали съ въсѣми прибыкы. и т҃ е изо всего цр҃тва и кнѧженіа. а кнѧгы(л. 2)нѣ и своѧ безцѣнныѧ кѹзнь порты злато. каменіе драгоѥ. великы жничюгь. иконы сѹлія трапезы сѣсѧды

цр҃кыми оукра́сивше ѿбогатили, на̑ тѣ҃ ѿ кого пріѧ́ли. писано бо є҃ въ ст҃ы̑ а҃пл҃ъ пра́вилѣ. и҃ѳ. цр҃ковное̑ бога̑ство̑ є҃ нищи̑ бога̑ство. възраста дѣлѧ сиро̑. и҃ ста́рости и҃ немо́щи въ недѫгѣ въпа̑щи̑. и҃ нищи̑ кормленіе̑ и҃ ча́ди мно́зи. страни̑ прилежаніе̑ сиро̑та̑ и҃ оубогы̑ промышленіе̑. оудова̑ пособіе̑. дѣва̑ потребы. ѡ҃бидимы̑ застѫпленіе̑ въ напасте̑ поможеніе̑. въ пожарѣ и҃ въ потопѣ. плѣнны̑ искꙋпленіе̑. въ гла́дѣ прекормленіе̑. въ хꙋдобѣ оумираю́щи покровь на гробы и҃ погрѣ(л. 2 об.)ба́ніа. а҃ цр҃ква̑ и҃ монастыре̑ пꙋсты̑ по́ѧтіе̑. живы̑ прикѣ́жище и҃ оутѣшеніе̑ а҃ мр҃твы̑ палѧ̑. того̑ ра̑ на потребѫ цр҃ковнѫю̑ и҃мѣніе̑ и҃ лю̑ свои̑ давали.

а҃ се лю̑ съборно̑ цр҃кви преданы є҃пископу: ∝

Игꙋмень но̑ діакѡ̑. кто въ клиросѣ. чрѣнець чрѣница попа̑а попови̑ лѣчець прощени̑. задѣшны̑ чл҃вкь. монастыреве болници. страннопріи҃ници. то лю̑ цр҃ковны̑ бадѣлны̑. є҃пь вѣда̑е промежꙋ и҃ми. сѧ̑ и҃ли которая̑ ѡ҃бида. за́ница ли̑. а҃ще и҃номꙋ чл҃вкꙋ съ ними ѡ҃бида то̑ ѡ҃бщіи сѫ. а҃ се цр҃квны̑ сѫды даны законо̑ бж҃і̑. по пра́вило̑ ст҃ы̑ ѡ҃ц҃ь. хр҃тиа́ньскыми цр҃и и҃ кнѧзи. въ всѣ хр҃тіа́ньскы̑ люде̑. расꙋсты смиа́но̑. оумыканіе̑ пошиканіе̑. заставаніе̑. промежꙋ (л. 3) мѫже̑ и҃ жено̑. о҃ живо́тѣ и҃ въ племени и҃ли въ сва̑ствѣ поимѫ сѧ. вѣ̑мство зелі̑а оурѣканіа. г҃. блѧ̑нсѧ и҃ зелі̑и е҃ретичество. за́вой жа. ѡ҃ца и҃ли мр҃ть вс҃. сн҃ь и҃ли дъщи тѧжю́сѧ, ѡ҃ за́ницѧ. цр҃ковная̑ та̑ба. мр҃тв҃ци сво́лоча̑ гробы крадѫ. кр҃ть посѣкаѫ. и҃ли на стѣна̑. въ цр҃кви съ кр҃та е҃млю̑ трѣсвы. въ цр҃квь сво̑ и҃ли псы и҃ли птица, бе̑з великы нѫжа вѣсде̑. и҃ли что непо̑ино сѣдѣ̑ цр҃кви. то̑ все̑ цр҃квны̑ сѫ. кнѧзю и҃ бо́ѧро̑ и҃ сѫдіа̑. не прощено и҃ ѡ҃ закона бж҃іа въстѫпати въ ты̑ сѫды.

а҃ се ѡ десатина̑.

Ѿ кнѧжа сѫда ѡ҃ всѧкаго. г҃. а҃ вѣкша. не торгꙋ. г҃. а҃ не.

и ѿ всего суодꙋ и прибыка, и ѿ лова книжа. и ѿ всакꙋ стада и ѿ всакꙋ (л 3 об.) жита. і. въ сборнꙋ цркви. ірь или кнѧзь вь ѳ частє а цркви сборно. і. а часть. основаніа иного никто не можє положити на лежащаго. да вси сгражаи на сє ѿсновании. и кто расыплє ꙋра бжіи расыпає и того бъ. цркви бо бжіа ста є. кто измєнии сіи оуставь шскы горе наслєдꙋи и клѧвꙋ. городскы и трѣговое и всѧкаа мѣрила. с пꙋды и з вѣсы ставила. ѿ ба йскони како оуставлено. єпꙋ блюсти бес пакости. не оумалити ни оумножити. за все то емꙋ слово воздати. въ дни суда великаго ꙗ и о дніа чл҃чкы.

LXVI. Воспоминаніе о перенесеніи мощей преп. Николая Мирликійскаго въ Баръ градъ.

Сборникъ Нямецкаго монастыря, XVI вѣка, № 91, лл. 324 – 332 об. *А. Яцимирскій*, Славянскія рукописи румынскихъ библіотекъ, стр. 772 – 780.

мца мая въ ѳ. дни. въспоминаніе ѿ пренесеніи мощіи иже въ сты ѿца нашего николы архиепа мѵрскаго чюдотворца николы благослови ѿ: ∝

Прно оубо братіе должни есмы празникы бжіа творѧще въ чть дражати. подобити сѧ сты его. и подвижно искати спсенія. прно испытавати и дражати како по ѿбразоу бжію. роукама его сътворени быхо. оугодна прѣ ни сътворше. ꙗкоже блженныи сътвори великыи словоущіи архиереи чвь николае. егоже трапезоу хощь на нинѣ прѣставити. ѿ неже вкоусите и видите ꙗко блгь гь оупованщій на нь. блгь гь творщій волѧ его. блгь гь любѧщій его. иже вѣ даль мѵрскомоу градоу и власти и своѧ щедроты изліаны. чюса творѧ дивна. и ицѣлнія не скоуна даѧ

сѧмй въ напастѣ великы помощникъ. и застѧникъ показа сѧ. по морю же и по соухоу болныѧ исцѣлѧѧ. плѣнникы избавлѧѧ. слѣпы даа прозрѣніе. хромы же хоженіе. глоухы слышати. прокаженыѧ очищаа. и бѣсы изганѧѧ. и въсѣмь бѣаше въсѧкъ. ꙗкоже рѣ гь, вѣрѧѧи въ мѧ дѣла ѧже азъ творѧ. и тъ сътворй ꙗкоже сеи стый. оугодникъ его. архіереи иже въ стѣ ѡцъ нашь николае. егда благоволи благость и человеколюбіе. въсіати на ны слнцоу правѣномоу. и ѧвити сѧ благодати на ѿ вакы въссдражителѧ ба. показати въ нинѣшнаѧ времена. и въ нашоу памѧ чюдо прѣславно. и на оума чаческа. о приобнѣ и велицѣ архіерси стѣмь николай. въ тысѧщное. ч ѕ е. лѣ ѿ въплащенія самого ба иже въ чацѣ. ѿ браконейскоусомоужныѧ ціѧ приодвы маріа. при цри гречестѣ и самодражци костѧнтина града именѣ алеѕіа. и при патріарсѣ николаи. въ лѣта же роускы кнѧѕи и хрстолюбиваго въсволода въ кѹевѣ. и благороднаго сна его владимира. въ чрниговѣ.

Нашеѣй оубо измаилитѣ соудо божіимь и промысло вышнѧго. на греческоуѧ область. ѿб оноу страноу морю. ѿ корсоунѧ града начейше даже и до антиохиѧ. и до іерима. по въсѣмь градо и село и. въсѣ лю тамо сѧщаѧ исъсѣкоша а жены и чада и плѣниша. имѣнїа и домы ѿгнѣ пожгоша. цркви же и манастыри опоустиша. и грады и пріаша въ ѿвласть своѧ. тогда же мурскы гра лоукыѧ сътворишѧ поустоу. въ нѣмже лежаше тѣло стго николы. тѣло драгое. тѣло въсчтное. тѣло чюса творѧ дивна и преслана. не можаше ми оубо прибыти сей мѧжь да гра его и церковь не опоустѣеть. ѩ по веленію божію не противи сѧ. ѩ глаше, гь оугодиаа прѣ очима его сътвори. ꙗкоже и бы. ѩ не можаше зрѣти угодника своего гь нашь іу хс на поустѣ мѣстѣ лежати мощемь его. и ни ѿ негоже слави. ѩ ꙗкоже е писано. прославлѧѧщй бо мѧ рѣ прославлю. и ѡ мнѣ ѹвалѧщй сѧ

вѣзнесоу славоу и. и бы оубо въ дни сіа. презвитеръ благовѣренъ. христолюбивъ же и праведенъ въ градѣ барѣ нѣмецкыѧ области. семоу стыи никола ꙗви сѧ глѧ иди рѣци людемъ си. и всемоу сборoу церковномоу. ꙗко да шеше възмоу мѧ ѿ мирскаго града. и зде да положа мѧ. не могоу бо пребывати тамо на поустѣ мѣстѣ. боу тако изволившоу. и то ре ѿиде. оутроу же бывшоу абіе оуставъ презвитеръ. и повѣда всѣмъ людемъ бывшее ꙗвленіе емоу стыи николоѧ. сіа же слышавше възрадовашѧ радостіѧ великоѧ зѣло. и глахѫ дне възвеличилъ е гь мать своѧ. на люде свои. и на градѣ наше. ꙗко спобилъ ны е пріати оугодника своего стго николоу. и тогда нарѧдишѧ мѫжа говѣнны и боящіаѧ сѧ ба въ тре корабли. да шеше възмѫ стго николоу. они же насыпавше пшеници и творѧхѫ сѧ въ коуплѧ идѫще. и пріидошѧ въ антиохіѫ. и испродавше жито. и всѧ коуплѧ иськоупишѧ. что имъ бѣ на потребоу. вѣсть же барѧне слышавше. ꙗко венедици соуціи хотѧ пойти прѣже и. и възѧти мощи стго николы. и оускориша барстіи люді и ѿидошѧ ѿ антиохіѧ. и пріидошѧ въ лукіѫ въ гра мурскый. и присташѧ въ пристаници грастѣмъ. съвѣ же сътворивше. и възелише оружіа вънидоша въ гра мурскый. и вошеше въ церковь стго николы. обрѣтошѧ а чрьноризцѣ. и въпросишѧ и глѧще. где лежи стыи николае. и показаша и гробъ его. идеже лежаше стыи. они же раскопавше помость церковный. обрѣтоша ракоу стго николы полну мура. и изліаша муро въ корчагы. а мощи его възѧша раліци. и несоша въ корабль и ѿплыша въ море. и два инока пойдоша съ мощіми стго николы. а два остаста въ мурѣ и пойдошѧ въ барь гра нѣмецкый. об оноу страну морѧ. ѿидошѧ же ѿ мурскаго града мца априлѧ въ аі. и пріидошѧ въ барь гра мца мала въ ѳ въ дни недѣлный. въ годиноу вечерню. видѣвше же барѧне. ꙗко пріидошѧ съ мощіми стго николы. ѿ мурь. и изыдоша вси

гражане въ исрѣтеніе его. мужи и жены и дѣти. съ свѣщами и тимїаніи. и пріаша ся радостїю. и ся великою чтїа. и положиша его въ церкви стго іоана предтеча при мори.

И послоушайте братїе млѧ вы. колико ся твори чюдесь стыи николае. доше града барскаго. в нелѧ во верь пріиде. и заутра в понелник исцѣли. мз. болны мужіи и жень. одержимыѧ разлиными недоугы и болезньми. инь главоѧ. а дроугыи очима. инъ роукамъ и ногама. а дроугіи срцемь. или чрезвленоѧ. болезнію. и всѣ тѣло. страждущий ѿ дхъ нечты. въ вторыи же дни исцѣли. кѧ. болящий. а въ третїи дни въ срѣ. такоже. кѧ. исцѣли болны. въ чє. утрѣ. исцѣли глоуха и нѣма сущаѧ ѩуща недоуг той. є. лѣ. и по семь іави сѧ стыи николае некоемоу чернорицу дховноу сущоу. глѧ сице. іако вслеѧ бжіем пріиде къ на въ страноу сїѧ. и въ дни соуботныи въ ча ѳ и пріаша исцѣленїа члци. еще же и пакы по всѧ дни твори чюдеса стый николае. іако истоный купаи. и конца не имы. многа же имѣнїа приношѧуѧ къ стмоу. зла и сребро. и ризы многоцѣнныѧ. видѣвше же гражане прѣславнаѧ чюдеса и возрадовашѧ. радостїю великою sѣло. и создаша церковь преславноу великоу и красноу. сущоу. въ имѧ стго и прѣпо благо ѿца нашего николы. сковаша же емоу рлкоу сребряноу и позлащеноу. и въ третіе лѣто прѣнесоша его ѿ мора. послаша въ римскомоу папѣ германоу іако да боуде съ чины своими. и съ всѣ крылосѡ церкви. да пресеоу мощи стго николы и пріидоша же. и возѧша мощи стго. и положиша въ рлкоу сребрноу. и воземіше чины съ всѣмножами и. и пресеоша въ новоу и великоу церкви его. и положиша въ чатари. въ искренѣ мѣстѣ. ища мла въ левѧтый. принесоша же и всыи гробь его. въ неже принесоша ѿ мора. и поставиша его въ церкви. и положиша кость рлы его ѿ мощіи его. и мироть паче приходѧще вланѧ сѧ емоу. цѣлоуѧще мощи

ракоу его. рискыи же папа германъ и епкпи и вси гражане празникь великь сътворишѧ въ дн҃ъ. въ повалꙋ ст҃моу николѣ. ѩже творѧ и до сего дн҃е. ꙗдошѧ же и пиша и веселиша въ тый дн҃и. и многа даанїа раздаашѧ оубогы. и тако ѿидошѧ въ домы своѧ съ мѵрѡ. славѧще и хвалѧще ба и ст҃го прѣбнаго оугодника его. архїереа николꙋ.

Нам же ѡ прѣблж҃еныи оугодниче хв҃ь мл҃твь воуди зде и въ бѫдоуще вѣцѣ. на тѧ оуповахѡ и молимѧ сѧ. ты бо вѣсѣ видимы чтнѣ ꙗви сѧ. блж҃енъ въ истиноу гра барскый. и цр҃кви его осщена. въ неиже тѧ възвеличи бг҃ь ѿсти бо тѧ оугодника своего вышнїи. тѣ вѣсѣмь хр҃тїанѡ еси помощникь. и застѧпникь избавлѧѧ на ѿ вѣсѧкыѧ напасти. и ѿ бѣ наш. и еще молѝ ти сѧ ст҃ыи прѣблж҃ене оугодниче хв҃ь николае имаеши бо дрѣзновенїе ко вл҃цѣ мл҃ити сѧ ѿ на. празноуѧщѝ въсегда памѧ пренесенїа мощїи твои ꙗко спсени боуде твоими мл҃твами. славѧще ѿца и сна и ст҃го дха. нн҃ѣ пр҃но и в вкы вѣко амѝ: ∞

LXVII. Слово Иларіона о пользѣ душевной.

Та же рукопись Нѣмецкаго мон-ря, XVI в., № 91, лл. 311 об.—314.

въ тѣ. дн҃ъ. слово. ст҃го ларїѡна ѿ ползѣ душевнѣй: ∞

Потѣщите сѧ братїе и сестры въ вѣ҃ноуѧ жизнь. и свѣлоуѧ. ѩже намъ гь по мл҃ти своеи тоуне дае. а сеѧ времєнныѧ жизни аки змїи ѧдовиты бѣгайте. не прикасаите сѧ ей. гоу боу оуготовавшѧ на на нбсѣ житїе. и самомꙋ позвавшю ны въ не. то же мы се телоу годѧще. брашны слабыми и питїе. и сномь и похоми. и ѿбычаемь грѣховны въ слабости живѧще. ѿрицае сѧ цр҃тва нбнаго. и позвавшаго ны въ не. ѿнъ оубо оуготова брака

сн҃ови своемоу. рекоу же цр҃тво нб҃ное и посла рабы своѧ звати. рекоу же пр҃рокы и апл҃ы и м҃ники. а мы ѿрицаемъ сѧ гл҃ще женоу поѧхъ не могоу ити. пакы волы коупи идоу искоусити и. и еще же село коупи идѧ его съглѧдати. и инѣми дѣлы житіа сего ѿрицаемъ сѧ вѣчныѧ жизни. не слышиши ли гд҃а гл҃ща. не пецѣте сѧ оутрѧнимь что вы ѧсти или что пити. или въ что ѿблещи сѧ. възрите на птицѧ нб҃ныѧ како ни сѣѧ ни жноу. ни сѣбираѧ въ житьници. и цвѣтци селнии како растѧ не трѧжаѧ сѧ. помыслиѩше братіе въспрѧнемь ѿ сна. и идемь по оузкомоу пѧти ведѧщемоу ны въ цр҃тво нб҃ное. дадѣ телеса своѧ на троу. на по҃ и на мл҃твѧ. на въздръжаніе на поклоны. ибо цр҃тво небесное ноужно е. и ноужници въсхищаѧ е. да почто не съжалимь сн. ѧко своеѧ лѣностіѧ лишаемъ сѧ вѣчныѧ жизни. да поноуди сѧ въ кр҃аѣмь семь вѣцѣ. что бо годи семоу тѣлоу. аще бысте вѣдали нб҃ное житіе. аще бы ны зде въ ѿгни горѣти до съмрѣти. а ѿнамо сѧ г҃мь цр҃ствовати. въ славѣ его. ѩ҃ѧ азъ не рекоу горѣти ни бѧди то. ѩ҃ѧ потрѧѧмъ сѧ и иссоуши телеса своѧ. рѣ҃ бо г҃ь аще зерно пшенично паде на землѧ и не оумрете. то едино пребѧде. ѧвѣ рѣ҃ аще не оумр҃твите похотіи телесны. то не можете пло҃ нб҃ны творити. не любѧи бо д҃ша своеѧ въ вѣцѣ семь. въ ѿнои жизни вѣчнѣи ѿбрѧщеть ѧ. да се слышаще братіе по҃вигнемъ сѧ. аще ли рѣте немощни есмы. ѩ҃ѧ ты токмо по силѣ начатокъ дѣлоу сътвори ѧкоже ты можеши. и видѧ бъ по҃вигъ твой да ти помощь. ѧко добро дѣлаѧщю. тѣмъ же не ѿлагаѧмы по҃вига. еда бо велѣ нашь живо не лѣ҃ ли. н҃ или з҃. наиболши. р҃ то много ли сѧ есть потроудити ны. зде въ малѣ потроудивше сѧ. а ѿнамо в вкы цр҃ствовати на нб҃сѣх. и пакы зде въ малѣ поживше, кормѧще сѧ и пѣѧще славно. и телесныѧ похоти творѧще без воздръжаніа. то ѿнамо в вкы моучити сѧ. тѣмъ же попецѣмъ сѧ ꙗ҃с бо самь ны зове а не чл҃вкь, цр҃ъ цр҃мь

и гь всѣ. да къ немоу оумъ приклонивше здѣ поживше бгомѣрно постомъ и молитвою. троудомъ и пѣніемъ. плачюще сѧ грѣховъ свои. прно имѣюще ба прѣ очима и днъ сѧныи. не ѡславлѧемь ꙗкоже почеше. рѣ бо гь въ чѣ тѧ застаноу, въ томь ти сѧжѧ вѣмѣ въ срци слово то, ѣда къ смрти ѡславѣемь. не вѣмы когда пріиде смрѣтныи чѧ. и похити вогожо на дию не готовоу сѧщѧ. и ѡсѧть ѧ въ ѡгнь вѣчныи. аще ли ѡбрѧщет ны смрѣть въ покаѧніи. то всѣ скрѣбны избывше. ѡбѣщанаѧ полоучимь блгдѧ. ѡ хѣ іесѣ гѣ нашемь ѣмоуже слѧ: ∞

LXVIII. Сказаніе Кирилла мниха о чернеческомъ чинѣ.

Та же рукопись Нимецкаго монастыря, XVI вѣка, № 91, лл. 74—75.

Кѵрила мниха сказаніе. ѡ чрънечестѣ чиноу. ѡ ветхаго закона и новаго. ѡного ѡбра носащи иж дѣлы съвръшенна. ∞

Прѣвое оубо речемь. ѡ изходѧщи из мира въ монастырь. и вѣзимаѧщи искѧсныѧ ризы. мнишескаго ѡбраза. по оуставоу оубо ѡбоѧ законоу. исправлено бы тъ и лѣпо есть. прѣвое въ искоусѣ быти. иѧ вѣнимаи своемоу ѡбразоу и житію. ѡ мнише смотри свои ризь и ѡблѣченіа. и познаи себе въ двои естествоу имоуща слогь. по ветхомоу оубо законоу. жрѣтвѧ себе сѣтворилъ еси. ѡнѣхъ агнець закалаемы въ поустыни. на пасхѧ бви. да не боуди краставъ и хрб. и слѣпь. и косъ. сии бо всѣ повръжени бываѧть. порока дѣлѧ исомъ и птица на сѣнѣ. ты же не рбствомь себе здѣ принесе иѧ сблюди, ѡнасено. да не бѣсомь покоище здѣ бывь. и дшѧ своѧ гешнскы повръжени птицѧ. краставь бывь. творѣніемь грѣха. хрб же прележеніемь жи-

тенскыхъ вещїи, слѣп же неплоствомь живѧ. тъкмо ѿ чрѣвѣ пекыи сѧ. по ѿномоу законꙋ. приношенїе бы волеѭ бꙋ ѿвѣта. въ велицѣ и малѣ вещи. въздаимо что. да не бѧди поречень рассѧженїе твои мыслїи. оуслыши акы каинь кто бѣ възвращенїе твое. ты имь ѿбладаеши съвѣщаль ли еси до цркоувны, двєрїи тъкмо. въ своеи вѣли бѧди. и ѿ то не расмотрѧ како симь тѧ потварѧеть. риза ли еси. до прїемлѧщаго тѧ въ рѧкоу знаи себе. ктомꙋ. не помысли. аще и на ѿнѧчи растръзань бѧдеши. въ мнишество помыслилъ еси. тъчїѧ до монастырѧ своѧ волѧ имѣи. по въспрїѧтїи же ѿбраза. въсего себе въ покоренїи поврѣзи. ни мала своего влъства. въ своемь оутаи срци. да не оумреши дшеѭ. акы ананїа, оуслышавь петра глѧща ти. почто въсхотѣ искоусити дхъ стый, не солга члкомь ни бви. да оубо не нероди ѿ своемь ѿвѣтѣ. да не исъбѧдет сѧ на тебѣ писанїе глѧщее. лꙋче бы не познати истинны. нежели познавши оуклонити сѧ ѿ нем. и прокаѧ сѧ до иса и до свинїа. прилагаема ти бѧдоу. аще плѧзѧеши своеи дши. ни пакы възвратиши сѧ въ мирь: ∞

LXIX. Притча Кирилла мниха о человѣческой душѣ и о тѣлѣ.

Та же рукопись Нямецкаго монастыря, XVI вѣка, № 91, лл. 106 об.—131 об.

кꙋрила мьниха притча. ѿ чловестѣи дши. и ѿ телесѣ. и ѿ престѧплениї бжїа заповѣди. о въскрнїи телесь чловеский. ѿ боудоущемь сѧдѣ и ѿ моуцѣ.

Добро оубо братїа. и зѣло полезно еже разоумѣти на бжтвены писанїи ꙋченїе. се и дшѧ цѣломѧдрейноу сѧтворѧеть. и къ смѣренїю прилагаеть его оумь. и срце нарече добродѣтелми

ꙗзстоѧ҆ѣ҆ть. и҆ всѣго̀ бл҃годарьствѣйна сѫтво́рѧѣть чл҃ва. и҆ на нб҃а
къ влады́чны ѿвѣщаніѣ̑мь мы́слъ приводи̑. и҆ къ дх҃овны трѧдѡ̑
тѣло оу҆крѣплѧѣть. на прехѡ̑вѣденіе сего настоѧщего житіа. сла́вы
и҆ вл҃гатества твори̑. и҆ всѣмъ житейскы́мъ свѣта сего печа́ли ѿводи́ть. того̀ ради молю вы̑ потъщате сѧ прилежно почи́тати ст҃ыѧ
кнїгы. да сѧ вѫ҆ї́ихъ насы́тывше сло́весь. и҆ бѫ҆доущаго вѣка не
и҆зрѣ̑нны бл҃гь. желаніе стѧжете. ѿна бо̀ а҆́ще и҆ не̑ видима сѫ́ть
но вѣчна. и҆ кои́ца не и҆моу́щи. твръда же и҆ недвижима. да не
прорѣ̑мь ꙗ҆зы́комь. пишемы́ гл҃юще и҆ѫ̑ съ расмотреніѣ̑мь вѫнемлѧще. потъщимъ сѧ дѣло̑ сътворити ѧ҆̑. сла̑ко бо мѣ̑ены сѫтъ. и҆
добро сахаръ ѿбоего̑ добро е̑ кни́жнаа сладо̑ сі̑ѧ оу҆бо сѧ̑ скровище вѣ́чныѧ жизни. а҆́ще ѿбрѣ̑ль бы кто̀ здѣ̑ земно̀е скровище.
тъ̀ не бы́ на се̑ дръзноуль. и҆ѫ̑ е̑динь тъ̀чїю ч҃тныи камень. ѿ
него̀ бы въ́зѧль оу҆же бес печали́ питаѣ̑т сѧ. ꙗ҆́ко кои́ца и҆мы́ бо̀
гатество. та́ко ѿбрѣ҆т҃ и҆ вѫ҆ѫ́твенны кнїгъ скро́вище. прѣ̑ческы же
и҆ пл҃омьскы. и҆ а҆плѣ҆́кы, и҆ само́го х҃а спе̑ны сло́весь. и҆стинны
съ раѕсѫ́жденіѣ̑мь разоу́мѡ. оу҆же не сѫ́вѣ е̑диномоу на̑ спасе̑ніе̑. и҆ѫ̑
и҆ и҆ны многымь послоу́шаѧщи е̑го̀. и҆ се̑мꙋ слоу́чаѣ̑т сѧ е̑ѵ҆лскаа
прі̑тча гл҃ци. въсѧкъ чл҃вѣ кни́жны наоу́чи сѧ цр҃твію небесномо̑у.
подобень е̑сть мꙋ́жоу домовитоу́. и҆же и҆зносить и҆ скровищь свои̑
ветьхаа и҆ новаѧ̑. а҆́ще ли̑ тъщесла́віѣ̑мь и҆ сказаѣ̑ть вѫзшѝ оу҆гажаѧ̑. а҆ многы́ меншѧ презрѝть. вѫ҆ѣ̑стію крыѧ̑ гн҃ю мнасѧ̑. не
дадыи жизены тръжникомь. да̑ оу҆двоить цр҃ское сре̑бро е̑же̑ сѧть
чл҃ческыѧ дш҃а. и҆ видѣвь гн҃ грѣды е̑го̀ оу҆мь. възметь ѿ него
свои таланть. са́мь бо прѣ̑зоривы про́тивитъ сѧ. смѣренны же
даѣ̑ть благо̑ть. а҆́ще бо̀ ми́ра сего̀ кла́стели. въ житейскы тръжаѧ̑ще сѧ вещехъ. чл҃вци прилѣ̑жно требоу́ѧ̑ть кни́жнаго почи́таніа.
коѧ̑ми на̑ подобаѣ̑ть оу҆чи́ти сѧ въ нихъ. и҆ въсѣмь ср҃цемь възы́скати свѣдені̑ѧ. и҆ сло́весь вѫ҆ї́ихъ. ѿ сп҃сніи дш҃ь на̑шѝ писа́ны.
и҆ѫ̑ тръѧ̑лаѣ̑т сѧ мои̑ моу́тныи оу҆мь хоу̑ разоумь и҆мѣѧ̑ не мо-

гыи порѧдниѭ. словесь по чиноу глати. ꙗ акы слѣпь стрѣлець смѣхоу бываеть. не могыи намѣренаго полоучити. ꙗ не боу намь ѿсѣбь подвигноути не наказань ѧзыкь. ꙗ ѿ бжтвенны возземлюще писаніи. съ многоѧ боѧзніѧ. еуѵлскы касаем сѧ глати и словесь приводнѣ гню притчю сказаѧще. ѧже матѳеи цркви преда.

Начало. Рче члкь нѣкто домовить бѣше. иже насади виногра. и ѿстѣни его ѿплотомь. и скопа точило. и ѿстави вхо. и сѫтвори врата. но не затвори входа. и ѿходѧ въ свои домь. кого рече ѿставлѧ стража моемоу виногра. аще ѿставлю ѿ служащихь ми рабь. тъ свѣдѧще моѧ кротость. истерѧю блгаѧ моѧ. ꙗ сице сѫтворѧ приставлѧ къ вратомь хроца и съ нимь слѣпца. да аще кто ѿ врагь моихь вхоще. ѿкрасти мои виногра. то хромець же оубо видить. слѣпець же чюеть. аще ли ѿ сею вхоще. вни́ти кто въ виногра мои хромець оубо не имать ногоу дойти вноурь нихь. слѣпец же аще пойде. тъ заблоудивъ в пропасть и оубіет сѧ..... Члкь домовить бгъ всевидецъ. и вседръжитель сѫтворивый всѧ словомь. видимаѧ и невидимаѧ. домовит же сѧ именоуеть. ꙗко не единъ домь имать по писаніѧ. глеи бо прокь твоѧ сѧть небса и твоѧ земла. вселена и конца еѧ ѿснова. и пакы небо ми прстлъ. и земла подножіе ногама моима. мѡусеи же поль водь по твръдиѧ сказоуеть. а двь превышше и небсъ водѧ повѣдоуеть. но смотри въ писаніи и разоумѣи. и вездѣ сы домы бжіа. не токмо въ твари но и въ члцѣ. вселю рейно въ нѧ ꙗже и бы. сниде бо и вселиѧ въ пло члчю. и вознесе ѧ ѿ земла на нба. прстлъ есть бжіи члча плоть. на вышнем же небсѣ прстль его стоить... Сице же мнѣ ѿ си сказавшоу. не ѿ оумышленіа. но ѿ сты книгь. да нѣ се моє слово ино бесѣда. и нѣсмь оучитель ꙗко ѿни цркви и сщенніи моужіе.

LXX. Притча о тѣлѣ и душѣ человѣческой и о воскресеніи мертвыхъ.

Минея служебная на сентябрь, Нѣмецкаго монастыря, 1602 года, № 48.
А. Яцимирскій, Славянскія рукописи рум. библіотекъ, стр. 680.

въ тѣ дні прїча ѿ тѣлѣ и ѻ дши чл҃ви и ѿ въскрсенїи мрткы.

Чл҃вѣ нѣкто добра родѧ. наса҃ви винограда и ѿплотомь ѿгради и ѿходѧ въ домь ѡц҃а своего и рече, кого стража поставлю моемоу притѧжанїѧ. аще бо ѿставлю зде ѿ престатель мой погѧбѧ трѧ мой. нѧ сице сътворѧ посажѧ въ врать хроца и слѣпца. да аще кто ѿ вра мой хощеть оукрасти винограда мой. слѣпець оубо чюеть хромець же видить. аще ли ѿ сеѧ кто оусхощеть. хромець оубо не има ногоу доити. слѣпець же аще пойдеть то оу пропасте оубїеть сѧ. и посадивь ѧ въ врать ѿиде. и на длѣзѣ има сѣдѧщима. рѣ слѣпець хромцю. что оубо благооуханїе се полѣтаеть изь диѧ врать. ѿвѣща хромець многа бл҃га гдна наю вѣнѣтрь сѧть. иже не изрѣнно въкѧшенїе. ѿнѧ поне мѧрь е гнь наю. посади тебе слѣпаго мене хромаго. инѣ же вѣтѣ николи доити и насытити. ѿвѣща слѣпець хромьцю гл҃ѧ. то почто давно нѣси ми сего възвѣстиль да выховѣ не жадала. аще оубо азь слѣпь есмь. нѧ носѣ имамь и силень есмь. носити тебе. възми кошь. и всѧ на моѧ плеща и азь несѧ тѧ. ты ми пѧть повѣдаи. и въсѣ бл҃гаа гна наю обьемлевѣ. да прїидеть гнь наю. и оукрыеть сѧ дѣло наю аще ли тебе въпросить. ты реци азь хро есмь. и тако премѧривѣ гна наю. и въсѣ же хромець на слѣпца. и дошеше ѿкрадоста ѿвощь гна своего. по врѣменїи прїиде гнь винограда. и видѣвь его ѿкрадена повелѣ привести слѣпца и гл҃а. не добра ли тѧ стража поставїи. моемоу винограду то что его ѿкра еси. ѿвѣща слѣпець. ты вѣси ги ꙗко азь слѣ есмь. аще бы хотѣль тѣ не видѣѧ доити. нѣ краль есть хромець

а не азь. тоґа повелѣ гнь блюсти слѣпца. дондеже призоветь хроца. и призванѫ хромцѫ. нача стасами ѡбличати. хромець бо глаше слѣпцѫ. аще бы ты мене нѣсль николи бы тамо дошель. поне хро есмь. слѣпець же глаше. аще бы ты мнѣ пѫ не показаль не бы азь тамо дошель. тоґа гнь сѣ на сѫдищи и начать има сѫти. и ре има ꙗкоже еста крала. да тако въсѣдеть хромець на слѣпца. въсѣшѫ хромцѫ на слѣпца. повелѣ бити еѫ не милостивно.

Разоумѣите сію причю и силоу. члкь добра рода хс снь бжіи. а виногра земля и море се глть. ѡплоты законь и заповѣди. слѫгы сѫщаа съ нимь, аггілы мнѣть. хромца тѣло члче. а слѣпца дшѫ его. ꙗ посади во вра. члкоу оубо прѣдасть въ ѡбла всѫ землю. давь емоу законь и заповѣди. и прѣстѫпившѫ оубо члкѫ заповѣди. бжіа. того ради съмртіѫ ѡсѫжена бывшѫ. приводить сѧ дша егѡ къ боу ѡправдает сѧ глющи. ꙗко не азь есмь прѣстѫпивы заповѣди бжіа нѫ тѣло. и того ради нѣсть мѫченіа дша до втораго пришествіа. нѫ блюомы сѫ. идеже бъ вѣ. ера пріидеть ѡбновити землѧ. и въскрасити оумрьшаѧ. по павлѫ глющѫ. тоґа въси сѫціи въ гробѣ оуслышта гла сна бжіа и ѡживѫть. и изыидѫть сътворшеи блгаа, въ воскреніе живота. а сътворше злаа въ воскреніе сѫда. тогда бо пакы дша въ тѣлеса вниидѫть. и пріимѫть грѣшници въ тмѫ кромѣшнюю. тѫ бѫдеть пла и скрежеть зѫбомь. а праведни въ жизнь вѣчнѫѧ.

LXXI. Изъ апостольскихъ уставовъ, Слово о христіанской жизни.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, 1512 года, № 23. лл. 151 об.—154 об. *А. Яцимирскій*, Изъ славянскихъ рукописей, стр. 85—92.

ѿ ѧпльскыхь оустакъ, како подобаеть жити хртіанинѹ.

Закѡнодавцоу мѡусеоу рекшу іиатѡ. се дѧ прѣ лицемь

вашимь пѫ҃ жизни, и пѧть (л. 152) смрѫти. и потѡ избери полезное, да живь бѫдеши. И прѫкоу илїи глѧщоу къ людѣ доколѣ храмлете на ѡбѡю кѡлѣноу вашею. аще бъ є҃ и гь, ходите къ слѣ^а҃ его: ∞ Въ по҃вѫ глаше гь ї҃в х҃с. никтоже можеть двѡмъ гїнѡма работати. или єдиного възенавидить. а дроугаго възлюбить. Да изрѧднѣ и мы въслѣ^а҃ствоуѧще, оучителю хоу глсмь. ꙗко два пѧти єста. єдинь въ жизнь, а дроугы въ смрѫ҃. Правыи оубо є҃ пѧть жизни сый, иже закѡнь глеть. любити га ба ѡ всем дшеѫ. и ѡ всего срца и ближнѣго ꙗко себе. И всемоу емоуже не хощеши. и ты другоу своему не сътвори. Блви клѧнѧщѧѧ тѧ. и творѧ(л. 152 об.)щѧѧ ти пакость. и люби враги своѧ. кꙗ бѡ рече блгть. аще любите любѧщѧѧ вы. иѧ оубо и грѣшници тожде твѡрѧть. Оуклаѣи сѧ плѧтьскы, и мирскыхъ похѡтеи. Аще тѧ кто заоушить, обрати емоу и дроугѧѧ лаинтѧ. аще бо рече въза въздаѧщим ми зло. Аще кто тѧ поиметь пѣприще єдино. иди съ нимь двѣ^а҃. и хотѧщомоу прѣти сѧ с тобоѧ, и ризѧ твоѧ възѧти оставь емоу и срачицѧ. Въземлѧщомоу твоа не въстѧза. Просѧщомоу оу тебе, даи. Хотѧщомоу заѧти оу тебе, не ѡвратѝ сѧ. Всѣкомоу даи ѡ своихъ. троудшвъ. чьтї бѡ рече га ѡ своїх праведныхъ троудшвь. Почитаи, иже стыѧ. Не оуви. Не любыдѣи. (л. 153) Отрѡка не растаи. проклѧ бо ре въсѣвь лежѧи съ мѧжескымь поломь, ложемь женскымь. Не блѧди. не бѧдет бѡ рече въ сїѡ їїлевѣхъ блѧдѧщаго. Не кради. ахаи бѡ кра въ їерихѡнѣ каменїемь побиень, житїа ѡты^ѧ҃. и гиезїи кра҃ и слъгавь, причѧстї неймашво прокажение. и їоуда кра҃ ницїи ради. га преда^ѧ҃. и раскаав сѧ оудави сѧ. и ананїа же и сапфїра кра҃ша своа. искоусивше дхъ гїь. тоу авїс ѡ вѣтомь петрѡвѣмь апѫшмь и дроугомь нашї, оуморена быста. Не влѣхвоуи ни чародѣи, ни ѡтравлѣи. чародѣи же рече не живѣ. Не клѣни сѧ без оума. речено бѡ

а не азь. тоґда повелѣ гнь блюсти слѣпца. дондеже призоветь хроца. и призваниѭ хромцѭ. нача стасами ѡбличати. хромець бо глаше слѣпцѭ. аще бы ты мене нѣсль николи бы тамо дошель. поне хро есмь. слѣпець же глаше. аще бы ты мнѣ пѭ не показаль не бы азь тамо дошель. тоґда гнь сѣ на сѫдищи и начать има сѫти. и ре има ꙗкоже еста крала. да тако въсѣдеть хромець на слѣпца. въсѣшѭ хромцѭ на слѣпца. повелѣ бити еѭ не милостивно.

Разоумѣите сію причю и силоу. члкь добра рода хс снь бжіи. а виногра земля и море се глть. ѡплоты законь и заповѣди. слѫгы сѫщаа съ нимь, аґґлы мнѣть. хромца тѣло члче. а слѣпца дшѭ его. ꙗ посади во вра. члкоу оубо прѣдасть въ ѡбла въсѭ землю. давь емоу законь и запокѣди. и прѣстѫпившѭ оубо члкѭ запокѣди. бжіа. того ради съмртіѭ ѡсѫжена бывшѭ. приводить сѧ дша егѡ къ боу ѡправдает сѧ глющи. ꙗко не азь есмь прѣстѫпивы заповѣди бжіа нѭ тѣло. и того ради нѣсть мѫченіа дша до втораго пришествіа. нѭ блюѭмы сѫ. идеже бъ вѣ. ера пріидеть ѡбновити землѭ. и въскрѣсити оумрѣшаѭ. по павлѭ глющѭ. тоґда въси сѫщіи въ гробѣ оуслышта гла сна бжіа и ѡживѫть. и изыидѫть сътворшеи блгаа, въ воскреніе живота. а сътворше злаа въ воскреніе сѫда. тогда бо пакы дша въ тѣлеса вниидѫть. и пріимѫть грѣшници въ тмѭ кромѣшнюю. тѫ бѫдеть пла и скрежеть зубомь. а правени въ жизнь вѣчнѭ.

— — —

LXXI. Изъ апостольскихъ уставовъ, Слово о христіанской жизни.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, 1512 года, № 23, лл. 151 об.—154 об. *А. Яцимирскій*, Изъ славянскихъ рукописей, стр. 85—92.

ѿ апльскыхь оустакъ, како подобаеть жити хртіанинѹ.

Закѡнодавцоу мѡусеоу рекшу іиатѡ. се дь прѣ лицемь

вашимь пѫ҃ жизни, и пѧть (л. 152) съмрѣти. и потѡ ѩзвери полезное, да живь бѫдеши. И пр҃коу ѩлїи гл҃щоу къ людѣ доколѣ храмлете на ѡбѡю кѡлѣноу вашею. аще бъ є҃ и гь, ходите въ слѣ҃ѣ его: ∞ Въ по҃бѫ гл҃аше гь ї҃в҃ хс. никтоже можеть двѡм҃ гн҃ѩма работати. или єдиного възнѣнавидить. а дроугаго възлюбить. Да ѩзрѧдиѣ и мы вселѣ҃ствоуѧще, оучителю хоу гл҃емь. ꙗко два пѧти єста. єдинь въ жизнь, а дроугы въ съмрѣ҃. Прѣвыи оубо є҃ пѧть жизни сый, ѩже закѡнь гл҃сть. любити гѧ ба ѿ всего дш҃ѧ. и ѿ всего срца и ближнѣго ꙗко себе. И всемоу ємоуже не хощеши. и ты другоу своему не сътвори. Бл҃ви клѧнѧщѧѧ тѧ. и творѧ(л. 152 об.)щѧѧ ти пакость. и люби врагы своѧ. каа бѡ рече бл҃ть. аще любите любѧщѧѧ вы. ѩ оубо и грѣшници тожде твѡрѧть. Оуклаиѣи сѧ плѧтьскы, и мирскыхь похѡтеи. Аще тѧ кто заоушить, обрати емоу и дроугѧѧ лаинтѧ. аще бо рече въз҃ѧ воздѧѧщим ми зло. Аще кто тѧ поиметь пѣприще єдино. иди съ нимь двѣ҃. и хотѧщомоу прѣти сѧ с тобоѧ, и ризѧ твоѧ възѧти оставі емоу и срачицѧ. Въземлѧщомоу твоа не въстѧза. Просѧщомоу оу тебе, даи. Хотѧщомоу заѧти оу тебе, не ѿвратн сѧ. Всѣкомоу даи ѿ своихь. троудѡвъ. чьти бѡ рече гѧ ѿ своѝ праведныхь троудѡвь. Почитаи, ѩже стыѧ. Не оуби. Не любыдѣи. (л. 153) Отрѡка не раста. проклѧ бо рѣ всѣкь лежѧи съ мѧжескымь поломь, ложемь женскымь. Не блѧди. не бѧдеѣ бѡ рече въ сп҃ѡ ї҃илевѣхь блѧдѧщаго. Не крадѝ. ахаѝ бѡ кра҃ въ ї҃ерихѡнѣ каменїемь повѝсень, житїа ѿты҃ѧ. и гиезїи кра҃ и слъгавь, причѧстѝ неимѧѧщѡ прокажѐнїе. и ї҃оуда кра҃ нищїи ради. гѧ прѣда҃ѧ. и раскаѧ сѧ оудави сѧ. и ѧнанїа же и сапфїра кра҃ша своа. ѩскоусивше дх҃ъ гн҃ь. тоу ѧвїе ѿ цѣтомь петрѡвѣмь ѧпл҃ѡмь и дроугомь нашѝ, оумѡрсна быста. Не влѧхвоуи ни чародѣи, ни ѿтравлѣи. чародѣи же рече не живѣ. Не клѧни сѧ без оума. речѐнно бѡ

есть, не клѣти сѧ съ проста. Не бѫди ѩзычень. мѫж бѡ ѩзычє̑
(л. 153 об.) не ѝспра́вит сѧ. ѝ сѣть мѫжоу свои оустнѣ. Не
бѫди сло́во ти тѣ́ще. ѻ̀ въсѣкѡмъ бѡ слѡвеси пра̑знѣ. сло́во ѝмаши
ѿда́ти. ѝ ѿ слѡвесь свои́ ѡсѫдиши сѧ. Не лъжи. погоу́биши
бѡ ре́че гл҃ѧщѧѧ лѫжѫ. Не бѫди ли́цемѣр҃. да не чѧ́сть твоа̀ съ
ли́цемѣри положит сѧ. Не бѫди велича́вь. гра́дымъ бѡ бъ про-
ти́влѣет сѧ. Не почьти̇ ли́ца на сѫдѣ. ꙗ̀ко гь ѥ̑сть сѫ́. Не бѫди
ѻ̀бы̑авлѣѧ сѧ̀на своего̀, ни̇ вра́чюи. ни̇ пти́цами га́таи. ни̇ на-
выки̑н оу́чє́нїа зла̑а. ꙗ̑та бѡ̀ въсѣ ѝ за́кѡнъ ѿре́че. Не бѫди̇ скврѧ́но-
слѡ́вець. ни̇ намигливь, ни̇ пиа́ница. ѿ се́го любодѣ́ѩства бы́ваѧть.
Не бѫди̇ златолю́бивь. да не въ бога́таго мѣ́ста. (л. 154) по-
ра́ботаеши ма́мѡнѣ. Не бѫ҃ вѣ̑мы́сль ѝ велича́вь ꙗ̑ко ѝ фа-
рисе̑и. ѝбѡ̀ въсѣ̑кь вы́сѧи сѧ ѡ̀бни́зит сѧ ѝ высо́кое въ чл҃цѣхь,
мрѣ́зость прѣ̑ бмъ. Не бѫ҃ жестоковыи ѝ гнѣ́вливь. ꙗ̑ко
то̀ наста́влѣеть на хоу́ленїе. ꙗ̑ѫ дла́готрьпѣливь ѝ кро́токь.
ѝмѫ́же дла́готрьпѣливь въ мнѡ́зѣ, ѥ҃ мѫ́дръ. крѡ́тцїи же наслѣ́-
дѧть зе́млѧ. Не пове́лѣваи ра́боу си, ѝли̇ ра́бѣ своеи, въ го́-
рести дш҃и е̑да̀ ка́ко посте́не̑ на тѧ. ѝ бѫ́деть гнѣ́вь гн҃ь на
те́бѣ. не да́жь бѡ ре́че чл҃ку̀ мѣ́ста клѧ́ти тѧ, въ го́рести дш҃ѫ
своеѫ. оу̑слы́шить сый сътво́ривыи его̑. Бра́тїи ѝ мѫ̑жи̇ твои̇ не
прѣзри̇. свои̇ бѡ ре́че сѣ́мене не прѣзри́ши (л. 154 об.). Не при-
стѫ́паи на мл҃твѫ въ дн҃ь злѡ́бы своеѫ. прѣ̑же̑ да́же не раз̑рѣ-
ши́ши гнѣ́ва твоего̀. Слоу́чаѧщїи ти сѧ напа́сти, крѡ́цѣ прїнмѝ,
а̀ не скръби. вѣ̑дыи ꙗ̑ко мѫ́з̑а да́ет сѧ ѿ ба. ꙗ̑коже ї̑ѡвоу ѝ
ла́зароу. Повѣ̑даѧщаго ти сло́во бж҃їе, просла́влѣи. поми́наи же
ѝ дн҃ь ѝ но́щь. чѣ́ти же ѝ, ꙗ̑ко дѡ́брымъ ти пода́тника бы́вша.
Ѩ̑зы́скаи ѝно въсѧ̀ дн҃ѝ ли́ца ст҃хъ. да почие́ши въ слѡвесе̑ ѝхъ.
Ѝ не творѝ вра́ждѫ къ ни́мь. помѣнѫвь дафа́на ѝ ави́рѡна. ꙗ̑ко
ѡ̀печа́листа мѡѷсе̑а. ѝ пожрѣ̑ ѧ̀ зе́млѣ. Се̑ ѥ҃ пѧ́ть жи́зни.
Съмрьти же пѧ́ть ѥ҃, ѝже въ дѣ́лѣхь злы̑ ви́димь. въ то́м бѡ

ѣ҃ неоувѣ҇ніе бжіе. ꙗмже быкаѣ разво́и и влⷭ҇, любодѣиства и прѡ́чаа.

LXXII. Поученіе о лѣчащихся въ болѣзни волхвованіемъ.

Сборникъ великопостныхъ поученій Кондрицкаго монастыря, средины XVII в. (на корешкѣ—№ 6), лл. 47 об.—50 об. *А. И. Яцимирскій*, Мелкіе тексты и замѣтки, II, стр. 5, прим. 1.

пооученіе ї҃ѡ ꙁлатооустаѧ. ѕѣло полѣꙁно. бꙗки ѡ҃ѹе.

Житіа сего наводимаа на скрбнаа. или имѣніа лишеніе или болѣзни тѧжки, ѿ ѿнѣх мѧкъ ѡслабѧ на твѡрь. егда бо и недѫгъ нападши лютъ. и мнѡзи пріидѫть. надѧщіи тѧ ѿви оубо к чародѣѣ ити, ѿва же к влахвѡ. ты же ѡ бзѣ оуповаѧ трпи. ꙗко сѣ ти мѧченіа вѣнець. приноси. и избавленіе ѿ тѣ мѧкъ. иже в болѣзни с лѡжа блгодари бл. хрстіане почто сѧ зѡвѣ. да повинем сѧ хоу. а не идѣ къ врагѡ. бжіимъ. влъсви бо и чародѣи въси врази бжіи сѧ. лоучше ѣ сѧмрѣть пріати. а не къ врагѡ хвы ити. кое посовіе тѣло цѣли. а дшѧ погоубити. ала бо полза злѣ мало пріати оутѣшеніе а тамо посланѡ бы с бѣсы въ ѡгнь вѣчны; болѣ бѡ и ѡхозіа црь ѡстави бжіѧ помо посла к влахвѡ. бъ бѡ казаше и болѣзніѧ да своѧ въспомѧнѣ грѣхы. ѡ иже ба забывше посла к ваалу клваиу. и к жрцѣ ѣ въпроси. аще бѧдѣ живь. или оумрѣ. ѡ глѧбина зла. ѡ разоумь безаконѣ. ба ѡставль повслѣ ити в влахвѡ и о жизни въпросити. срѣтѣ иліа слоугы, іохѡзіны. и рѣ и. шедше рцѣ црю вашему. понѣ ба ѡставль и закѡ егѡ. и посла к всѣѡ о жизни въпроси. и сѣ емоу ѿ ба глаголъ ꙗко оумрѣ имаши прѣже времене понѣ ѡстави есі ба и всѡвскі слоугъ.

о жи́зни взпра́шаеши. та́ко оу́бѡ сѫ́мрѣть бы́ваѥ. бра́тіе прѣ́же
вре́мене. хо́дивши ѿ влѫ́хвѡ. сті́и оу́бо а҃ѳли про́клѣшѧ влѫхво́-
ваніа. та́ко же и҆ сті́и ѿ́ци ѿвра́гошѧ на сѫборѣ́ и҆ ѿ комка́ніа
тѣ́ ѿлѫ́чишѧ на вре́мѧ. и҆же ѿ ни҆ хо́дили. и҆ запове́дашѧ и҆̀
нака́заніа тѧ́жка. да грѣ́ха то́го про́щени бѫ́дѫ. ѿбѣгнѣ́те и҆ вы́
лю́бимаа бра́тіа проклѧ́та влѫ́вшва́ніа да не̑ бе̑ года оу́мере́ше
мѧ́кѫ вѣ́чнѫѭ прі́и҆мѣ́. и҆̀ѫ что̑ гл҃еши, ꙗ҆́ко ве́лми о҆скрѫ́блѣ́ мѧ
тѧ́жкіи недѫ́гъ. и҆̀ѫ нѣ сѝ оу́же прі́ѧ̀ ꙗ҆ко̑ бл҃же́ный і҆ѡ́въ. се̑ ѳ҃ѡ
по ѿ҃ꙗ҆тіи ста̑ и҆ во́лѡ̀ и҆ всѣ̑ и҆мѣ́ніа свое̑ лише́ніа. и҆ по всхи́-
щеніи всего̑ ли́ка дѣте̑ е̑ не по́чоули. и҆̀ѫ ре̑ бъ да̑ е̑. бъ и҆
ѿ҃ꙗ҆тъ. и҆ въ ꙗ҆звѣ ѕлѣ̑ лежа́вь. з҃ лѣ́. не трѣ́бова влѫхвова́ніе
цѣ́лбы, и҆̀ѫ гл҃аше. лоу́чше ми е̑ оу́мрѣти, не́же бл҃говѣ́ріе прѣ́-
дати діа́волꙋ. та́коже и҆ расла́блены. и҆же а҃ и҆ и҃ лѣ́ в не́дѫѕѣ
злѣ̑ сле́жа̑ ни҆̀ тѣ̑ взы́ска вра́чевъ ни прі́иде ѿ чарѡдѣ́е̑. и҆̀ѫ ѡ҆жи́-
даше ѿ ба̑ помо́щи. а҆̀ ла́зарь та́коже гла́де̑ и҆ бо́ле̑ и҆ всѫ̀ лѣта
живота свое̑. въ вра́тѣ̑ ле́жа ѿ богата̑ небрѣ́гомь. и҆ поро́гань.
та́ко дѡ̀ѫ прѣдаде̑. а҆̀ вра́чевъ не взы́ска. мы̑ ка́ѫ мѧ́ти прі́и҆-
мѣ̑ а҆̀ѫ ѡ҆ни толи́кѝ болѣ́зне̑ трѣпѣ́ѫ. мы̑ и҆ ма́ло бо́лѝ а҆̀ зе́-
леникы и҆ влѫ́вы. в домы сво́ѫ приво́ди̑. ѿ бра́тіе. ꙗ҆́ко въ
ѿ҃гни зла́то ѡ҆чи́щае̑ сѧ. та́ко и҆ чл҃вкь ѿ грѣ́хѡ̀ болѣ́зніѫ ѡ҆чи́-
щае̑ сѧ. въспо́мѧни мч҃ники и҆ цр҃ькы и҆ а҃ѳлы. ка́ко прі́ашѧ стр҃ти.
е҆ли́ко ѳ҃ѡ продлѫ́жае̑ сѧ ко́моу бѣ́ды и҆лѝ болѣ́зни. в вѣ́цѣ се̑.
тѣ́ мѫ́зда бо̑ши. въ цр҃твіи нб҃нѣ̑ тако́вомꙋ. помы́сли чл҃че ꙗ҆́ко
не ѿи҆ма́ѫ болѣ́зни чаро́вници. и҆̀ѫ та́чіѫ грѣ́хъ сѝ творѝши ве́ліи
и҆ лю̑ ѕѣ́лѡ̀. бг҃а ѳ҃ѡ ѡ҆ставль. ѿ бѣ́сѡ̀ течеши. и҆ ка́ѫ мѧ́ть прі́и҆-
мѣши ѿ него̑ и҆лѝ ка́ко е҆го̑ призо́веши в мѧ́тва̑; почто̑ своѫ̀ дѡ̀ѫ
гѫ́биши, и҆ ка́ко бо̑у ѿвѣщаеши ма́лы дѣла̑ болѣ́зни бг҃а ѡ҆ставль
влѫ́хвѡ̀ и҆̀щеши; ка́ко про́чее в цр҃ква̑ ста́неши и҆ ка́ко прича́-
стиши сѧ пр҃чтомоу тѣ́лꙋ и҆ ка́ко прочитаема оу́слыши̑; ѡ҆ чл҃че
а҃ѫ болѣ́знь бл҃года́рне стрѫ́пиши, и҆лѝ ка̑ и҆ны́ лю́ты бѣ́ды. то̑ е҆

мчнкы бѫде^ше^ счѣта и дни ѡнь. мчнци бѡ мѫки трѣпѣшѧ, ты болѣзни и бѣды благотрѣпи. амн : ∞

LXXIII. Сказаніе объ убіеніи кн. Глѣба.

Минея служебная на мѣсяцъ сентябрь, Нямецкаго монастыря, 1602 года, № 48. Прологъ, 5-е число. *А. Яцимирскій*, Славянскія рукописи румянцевскихъ библіотекъ, стр. 680.

къ тѣ дни оубіеніе глѣба князя сна володимерова.

Стоплѣкоу сѣ^шоу въ кіевѣ по ѡци. и оуже брата оубившѧ бориса. досла до мѫрома къ братѫ глѣбови. рекый зове тѧ оцъ оубо дни его скойчали сѧ. ѡн же въ бозѣ въсѣ^ на конь с мало дроужины. ꙗко бы на волзѣ потѣкшѫ коню мало и вломи емоу ногы мало. въ смолеискый же въсѣде въ насады пойха. и присла къ немоу бра его ꙗрославь глѧ. не ходи къ смолеискѫ. ѡць оумрль. а бра ти оубн. глѣб же плакаашѣ оцѧ. и брата и се внезаапѫ приспѣша посланіи ѿ стополка. ѡкаайныѧ слоуги не мѫтивіи звѣри. дшю изьимаѫще бе мѫти. и стрѣтоша и на оустіи смѧдины. сты глѣбь радоваше сѧ цѣлованіа чаа ѿ ни ѡни борже гребѧше противѫ омраченіи сѧще и трепетии. ꙗко сроина ста сѧ насада. и начаста скакати въ корабль. ѡбнажены мечѧ имѧще. стый глѣбь начѧ и гати оумилены лице и гла и. бра господіе коуѫ обидѫ сътвори братоу моемоу стополкѫ. егда кровь пролиа или на вла повиго сѧ. нѫ вите братіе. ꙗ тѣло нѣсмь въздрасль ни оумо съвръшень. ни оуже матицѣ имѧщѧ. и ни плода исътворша. да кѫѧ ѡбидѫ сътвори братѫ моемоу стополкѫ. егда кровь пролиа, или на власть повиго сѧ. нѫ вите братіе. ꙗко тѣломь нѣ^ възрасть. ни оумо съвръшень. ни оуже матицѣ имѧща. и ни плода сътворша. да кѫѧ ѡбидѫ сътвори братѫ моемѫ.

аще ли что ѥ до мене. видѣте мі къ немъ. молю вы и мил сѧ дѣѧ. братіе и господіе мои. оубоите сѧ рекшего оусты прчьскы. горе тѣ иже оубіѧ тѣло. а душѧ не могѧще оубити. помѣнѣте любовь. и помлоуите юнô моѧ. се оубо оуподобляете сѧ иродоу младенцѧ оубившемѧ. ничтоже зла не творѧщій. ега ли кръве моеѧ хощете насытити сѧ. ꙗко искоича мтвѧ. ѿ василіи и ты брате борисе престоаща оу пртла хва молѣта сѧ за мѧ къ гоу нежели тоѧже славы сподобляѧ. се бо не правено закалае есмь. и тега пристѧпи пова глѣбовь именемь торчинь. и закла ꙗко агнѧ непорôно. мца сетевре въ е дни. и повръгоша и на мѣстѣ поустѣ. межѧ двѣма кладама. стмоу лежѧщѧ много времѧ. гь же не ѿставлѣѧ свои рабь. овога ꙗвлꙗше стлъ огньны. ѿвога свѣщѧ горѧщѧ. овогда пѣніе аггльское и слышаха мимоходѧщеи. иніи ловы дѣѧще. и иніи пасѧще. ꙗрослав же побѣдивь стопалъка. възыска телеса брата своего глѣба. и пославь презвитерь къ смоленьскѧ. и шеше съ крты и ѿбрѣтоша тѣло его. идеже видѣша свѣ велій. и въложиша съ чтіѧ въ корабль. и везоша вышегородѧ. и положиша оу брата бориса. сіи же аще тѣло въ тъи шла еста. по бгти жива еста. престоѧще гви за нѣ молѣта сѧ. ꙗко да мтвами ваѧ посѣти на гь. емоуже слава въ вѣкы амінь.

LXXIV. Слово о дьяволѣ, уводившемъ братію изъ церкви до окончанія службы.

Сборникъ аскетическаго содержанія старообрядческой молельни въ посадѣ Вилковѣ на Дунаѣ. 1505 года. л. 6 пятой тетради.

ѿ патерика. гл҃ ks.

Въ печерскомь монастири бѣше старць нѣкто. имене матѳеи. едином оубо емоу стоѣщоу и цркви в мѣстѣ своеѣ и възведа

ѿчи своа на братіѧ своѧ. прозрѣ ѿ не. ꙗко бѣсъ в ѿбрѣзѣ лѣха въ лѧди. ѿходить братіѧ, ꙗже по обѣма странама цркви стоаше. и поаше. въ приполѣ своѣ носѣше бѣсь цвѣтъкы лѣпы зѣлѡ. и ѿбходѣше братіѧ. и взимаѧ на цвѣтъкы зло. вверже на ко либо и комоу аще цвѣтъкъ прилиаше сѧ. мало поаше и не стоаше. иѧ раслаблѣ оумомь изь цркви исходааше. и въ келіѧ своѧ вшѣ спааше. в цркѡвь же не възвращашѣ до ѿпѣтіа. аще вержаемь цвѣтъкь к инѡкоу не прилїаше сѧ. тъ стоаше до ѿпѣтіа крѣпкѡ. дѡде въсѧ оутрнѧ ѿпоахѧ. и тако старць нѣкто се видѣ въсѣ е бѣсь братіи сътвори е. повѣда игоумену митрѣ того. и рѣ въсѣ братіи. да не прѣлщаѧт сѧ діаволу никако. иѧ мыслїѧ да оутвръждаѧт сѧ. и не исходѧ из цркве до ѿпѣтіа оутрнїѧ.

LXXV. Слово о черноризцѣ, убѣгавшемъ изъ монастыря.

Та же рукопись Вилковской молельни, 1505 года. Слово слѣдуетъ за разсказомъ аввы Исаіи (изъ Египетск. Патерика), л. 3 об. 16-й тетради.

ѿ патерікъ роуска. гла. п.

Въ земли роустѣ гра е кієвъ. въ не же мѣсто єдино, єже брѣстово зѡвѣ сѧ. тоу манастиѣ е стѧѧ бцѧ. пещєскы глемы. въ лѣтѣ нѣкыи бѣ в не инѡкь нѣкто имене ѳеѡдосіи. иже чѧсто ѿ манастирѣ бѣгаше и паки в ѿнь прихоѧаше. игоумѣ же съ радостїѧ пріемль е рѣ. не имѣ бѡ бъ ѡстави е тако, да внѣ манастирѣ оумрѣ. се бѡ аще и многажи ѿ нашѣ манастирѣ ѿходѧ. иѧ кѡне житїю пріемлѧ вѣ не и молѧше ба с плачѣ. да дасть инѡкоу тому трьпѣніе. по мнѡзѣ же дніи пріиде въ манастиѣ инѡкь тъ. и молѣше игоумена да паки пріимѣ

ѥ҆ и҆ къ братіи своѥ̀ паки прича̀тѣ· игоумѥ́ же мл҃тв҃ бѣ. ꙗ҆ко ѡ҆вца и҆ с радостіѧ̀ инѡ́ка пріѧ̀. и҆ к ста̀доу ѡ҆вѣ̀ свои̇̀ слѡ́весны̑ прича̀те. тъгда̀ и҆нѡ̀ тъ, и҆же дѣлаѧ̀ рѧка̀ма свѡ́има. и҆мѣ̀ніа ма̀ло стѧ̀жаше. пла̀ сътво̀ри кра̀сѣ и҆ принѐсе к игоумѥ́нꙋ и҆ поло̀жи̇ прѣ̀д ни̇̀. и҆ рѣ̀. а҆ще хо̀щеши и҆нѡ̀ съвръ̀шенъ бы̀ти. възми̇̀ въсѣ̀ сіа̀ и҆ въ ѡ҆гнь въвръзи̇̀. ѡ҆слоу̀шаніа бѡ̀ ра̀ди сътво̀ри̇ ѥ҆сі въсѣ̀ сіа̀. и҆нѡ̀ же тѣплъ сы̀ на мл҃твѧ̀. въвра̀зѥ а҆бі̀е и҆ въ ѡ҆гнь. и҆ та̀ко съжѧ̀ѥ и҆. и҆ жи̇̀вѣше са̀ въ манасти̇̀ри пѣ̀щерскѡ̀ въсѣ̀ про̀чаа дѣ̀ни жи̇̀тіа своѥ̀го по про̀щеніи бл҃жѐниаго. и҆ та̀мо с ми̇̀ро̑ ѿ жи̇̀тіа оу̀спе.

LXXVI. Сказаніе о звѣздѣ Цигрѣ.

Апостолъ конца XVII вѣка собранія свящ. Ѳеофила Гепецкаго; въ концѣ рукописи—замѣтки о пасхаліи, знакахъ луны, зодіака и т. п., сдѣланныя рукой писца всей рукописи.

сі̑а звѣ̑зда и҆мене̑ цигѧ̀рѣ. ѥ҆ въ не̑ си̇̀ла таковѧ̀. съпи̇̀сано ѥ҆ сі̑е ѿ лоу̀нника роу̀скі̑ а҆зы̑ка: ∞

А҆ще хо̀щѥ и҆ти на да̀лѥ́кы пѫ̀. а҆ ко̀ли ста̀ звѣ̑зда бѧ̀дѥ. ѥ҆мꙋ̀ проти̇̀вѧ. и҆ли̇̀ на̀ срѣ̀ нб҃а и҆ли̇̀ по̑ землѧ̀. то̀го дн҃е, на пѫ̀ти не и҆ти. ни и҆з до̀мꙋ не и҆зи̇̀ди. и҆ а҆ще ли̇̀ сѫ̀дицѣ. доро̀га не сча̀стьлива. и҆ли̇̀ ко̀ни̇̀ па̀кости̇̀. и҆ли̇̀ и҆нѣ̀ чѣ̀мꙋ ка̀жа. а҆ са̀момꙋ не зра̀во. а҆ ко̀ли̇̀ въи̇̀деши на пѫ̀. и҆з до̀мꙋ, ста звѣ̑зда въ ти̇̀лѣ. и҆ли̇̀ въ никото̀ра стра̀на в҆ ко̀цѣ. того дн҃е пойдѐши, бѧ̀де ти доро̀га. сча̀сли̇̀. не и҆шко̀. ни̇̀ само̀мꙋ. бы̀ ко̀нѣ̑ здра̀во. вѣ̀дѣ и҆ и҆звѣ̑сно въсѧ̀мъ звѣ̑зда та̀. оу̀бо̀ ꙋ҆ди̇̀. а҆. дн҃ь ꙋ҆ни̇̀ та̀ звѣ̑зда сто̀и̇̀ на въсто̀цѣ. в҆. мѐжѥдо въсто̀. и҆ по̀дн҃е а҆ мѐжо по̀дн҃ь и т. д.... ко на зѣ̑ли. лежѥ̀. а҆. дн҃ь срѣ̀. нб҃ь же.

УКАЗАТЕЛЬ.

I. УКАЗАТЕЛЬ РУКОПИСЕЙ.

I. Румынская Академія въ Букурештѣ.

Сборникъ сербскій XIII—XIV в. № 73, *XCIV*.
Быстричскій Помянникъ XV в. № 79, *LII*.

II. Національный Музей древн. въ Букурештѣ.

Ветхій Завѣтъ XVI в. № 1 (1141), *20*.
Псалтырь слѣдованная XVI в. № 58, *LV*.

III. Нямецкій монастырь въ Молдавіи.

Ветхій Завѣтъ XV в. № 2, *LIX*.
Апостолъ XV в. № 17, *LXV*.
„ XVII в. № 16, *LV*.
Минея служебная 1602 г. № 48, *151*, *157*, *CV*.
„ „ XVII в. № 46, *CXV*.
Сборникъ XVI в. № 91, *141*, *145*, *147*, *148*, *XCVII*.
„ XV в. № 88, *122*.
„ XVI в. № 92, *LXXX*, *XCIV*.

IV. Ново-Нямецкій монастырь въ Бессарабіи.

Преданіе ученикамъ Нила Сорскаго, на рум. яз. XVIII в. № 79, *CXVI*.
„ „ „ „ „ „ XIX в. № 114, *CXVI—CXVII*.

V. Агапіевскій монастырь въ Молдавіи.

Псалтырь XVI в. № 2, *CXIV*.

VI. Бисериканскій монастырь въ Молдавіи.

Сборникъ XVII в., *CX—CXI*.

VII. Кипріановскій монастырь въ Бессарабіи.

Евангеліе 1545 года, *21*, *LXII*, *LXIII*.

VIII. Кондрицкій монастырь въ Бессарабіи.

Сборникъ поученій XVII в., *155*, *LXIX*.

IV. Городище скитъ въ Бессарабіи.

Евангеліе 1492 года, *09* (см. указатель снимковъ).
Требникъ 1484 года, *09* „ „

X. Старообрядческая молельня въ Галацахъ.

Октоихъ малый 1733 года, № 3, *010.*

XI. Старообрядческая молельня въ Вилковѣ.

Сборникъ аскетическій 1505 года, *158, 159.*

XII. Собранія свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго.

Евангеліе 1531 года, *09.*
Апостолъ конца XVII в., *160.*
„ около 1631 г., *010.*
Сборникъ XVII в., *LV.*

XIII. Императорская Академія Наукъ.

(№№ по инвентарю бывш. нашего собранія).
Псалтырь XVI в. № 14, *13.*
Измарагдъ XVI в. № 7, *C—CIII.*
Сборникъ XVI в. № 15, *59, 119, LXIII.*
„ 1448 года № 19, *50, 64, 66, 69, 76, 78, 79, 85, 87, 91, 133.*
„ второй четверти XV в. № 20, *LXVII.*
„ 1462 года № 21, *CXIII.*
„ 1512 года № 23, *37, 48, 152.*
„ XVI в. № 25, *86, 93.*
„ XVI в. 26, *92, 97, 101, 109, 110, 114. 116, 117, 118, 122.*
„ XVI в. № 27, *139, XCV—XCVII.*

XIV. Румянцовскій Музей.

Ветхій Завѣтъ 1537 года № 29, *3, 5, 8, 9, 11, 12, 43, 45.*
Евангеліе (собр. Пискарева) XVI в. № 4, *23. 46, 47.*
Апостолъ „ „ XVI в. № 5, *26.*
Уставъ церковный „ XVI в. № 8, *28.*
Служебникъ (собр. Севастьянова) XVI—XVII вв. № 18, *31.*
Трефолой (собр. Ундольскаго) XV в. № 76, *36. 71, 81.*
Минея служебн. на февраль (собр. Ундольскаго), 1530 года № 79, 35, *71, 74.*
„ „ „ мартъ (собр. Ундольск.) XV в. № 80. *18.*
„ „ „ апрѣль „ „ 1467 года № 81, *34, 72, 73*
„ „ „ май „ „ 1577 года № 82, *33, 75.*
„ „ „ іюль „ „ 1564 года № 84, *6*
Сборникъ XVII в. № 233. *LXXX XCIV.*
„ (собр. Григоровича) XV в. № 21. *50.*

XV. Московская Синодальная Библіотека.

Изборникъ 1073 года. *XCIV. C*
Измарагдъ 1518 года № 230. *CIII*
Минеи-Четьи митр. Макарія, мс. Май. *CVIII.*

XVI. Историческій Музей.
Псалтырь (собр. Черткова) 1618 года № 1³/₉, *16.*

XVII. Главный Архивъ Мин-ва иностр. дѣлъ.
Псалтырь (собр. кн. Оболенскаго) 1642 года № 98, *15.*

XVIII. Троице-Сергіева лавра.
Златая Цѣпь XIV в. № 11, *XCIV.*

XIX. Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря.
Измарагдъ XVI в. № 1118, *XCIV.*
Сборникъ конца XV в., *CV.*

XX. С.-Петербургская Духовная Академія (Казанская Духовная Академія).
Служебникъ 1532 года № 709, *LXV.*

XXI. Новороссійскій университетъ.
Четырецарствіе (собр. Григоровича) 1418 г., *CV.*

XXII. Собраніе П. И. Щукина.
Апостолъ 1631 года, *010.*
Прологъ XVI в. № 101, *CVIII.*
Златоустъ XVII в. № 62, *CIV.*

XXIII. Собраніе бывш. С. Т. Большакова.
Параклитикъ 1709 года, *010.*

XXIV. Вѣнская Придворная Библіотека.
Сборникъ XVI в. № 28, *XCIII.*

XXV. Бѣлградская Народная Библіотека.
Сборникъ 1382 года № 454, *XCIII.*
„ XVI в. № 439, *XCIII.*

XXVI. Чешская Академія въ Прагѣ.
Сборникъ (собр. Шафарика) 1661 года, *LV, CXVI.*

II. Указатель именной, географическій и предметный.

Ааронъ господарь молдавскій XIV, XVI, XX.
Ааронъ патр. 5.
Августъ царь 72.
Авель CXI.
Авесаломъ 113, 114.
Авраамъ патр. 6, 43, 111.
Авсидская страна 75.
Агафоникъ муч. 87.
Адамеску Г. XVII.
Адамъ CXI.
Адда рѣка 123.
Адріанъ папа римскій XCVI.
Азарія отрокъ вавилонскій 123.
Азія 133.
Акилина 65.
Акилинъ епархъ 72.
Александра царица муч. LXIX, 73.
Александри В. XLVIII.
Александрія гор. LXXVII, CX, 45, 122.
Александръ „ветхій" LXX, 97.
Александръ господарь молд. 17.
Александръ Добрый XV, XLVI.
Александръ Македонскій 125.
Алексичъ антикваръ въ Дубровникѣ LXXIX.
Алексій импер. византійскій 142.
Алексій патр. царегр. XCVI.
Алиманеску Ѳ. XXX.
амаликиты 11.
Амвросій архіеп., историкъ LXII.
Аморея 100.
Ананія (изъ апост. дѣяній) 153.
Ананія отрокъ вавилонскій 123.
Анастасій еписк. радовскій 17.
Анастасій игуменъ Молдовицы 17.
Анастасій Кримковичъ митр. сочавскій LV.
Анастасій патр. антіох. LXXII.
Андрей ап. LXXVIII, 23.
Андрей слуга Іесея 110—111.
Андрей Юродивый LXXII.
Андроникъ архим. XXVI.
Андроникъ діаконъ, писецъ 010.
Антіохія 65, 95, 142.
Антихристъ 133.
Антоній Великій 66—69.
Анѳимъ митр. угровлахійскій L.
Априловъ В. Е. LXII.
Аркадій царь 76.
Арсеній Великій LXIX, 75.
Архангельскій А. С. CIII, CIV.
Архелай царь іудейскій 22.
Асаки Георгій XLVII.
Асафъ 13.
Асинкритъ монахъ, писецъ 09.
Асклипій аскетъ 122—123.
асписъ—камень XCIV.
Ассирія XCIV.
Афродитіанъ LXXI.
Афросинъ грамматикъ 101.
Ахавъ 153.
Ахметъ I султанъ XV.
Аѳанасій Великій 49.
Аѳонъ L, LVII, LVIII, LXXX.
Бая г. XVII.
Банатъ I.
Барбулеску И. XLII.
Баръ г. XXIII, LXXVII, 141.
Басарабъ Іоаннъ Нягое валашскій господарь LIII.

Басарабъ Матвѣй господарь вал. XXXII, LV.
Берестово въ Кіевѣ 159.
Берында Памва XXIII, XXVI, LI.
Бисерикапы мон. CX.
Біану I. CIX, CXVI.
Влажъ г. XXIV.
Боббъ XXXII.
Богданъ I. VI, VII, XII, XIII, XIV, XV, XXI, XXIV, XL, XLII, XLIV, XLVII, LXX.
Босіанулъ Антоній писецъ 09.
Вотошаны г. 43.
Вояджи XXXII.
Брашовъ г. XXXIII.
бродарь — перевозчикъ, бродникъ 96.
Букурештская митрополія XXV.
Бурада Т. XXXV.
Быстрица мон. 3, 8, 20, LIII, LIX.
Быстричская лѣтопись LIII.
Бычковъ А. Ѳ. LXII.
Вавилонъ XCIV.
Вавилъ св. 65.
Вакареску Енаке XXIX.
Вакхъ муч. 64.
валиріонъ—камень XCV.
Варваръ Пелагонскій преп. LII, LXIX.
Варлаамъ іером. нѣмецкій LIV.
Варнава старецъ Бисерикапскаго мон. 010.
Василій Великій LXXVI, XCVI, 37, 40.
Василій Лупу господарь молд. 15, 17, XXIII.
Васильевскій В. IX.
Вастрала вельмежа халдейскій 112
Вейгандъ Г. XXX, XXXV.
Венеліанъ Ю. VIII.
Вел[illegible]скій А. Н. IX.
Ви[illegible] г. XLV
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Владимиръ вел. кн. черниговскій 142.
Владиславъ король венгерскій XIII.
Властарь Матѳей сост. „Синтагмы“ LIV, LXVI.
Власяникъ Ѳеодоръ LXVI.
Влахата венеціанецъ XIII.
Волга 157.
Воскресенская лѣтопись LIII.
Восоръ 12, 75.
Воспоминаніе о перенесеніи мощей преп. Николая Мирликійскаго въ Баръ градъ XCVII, 141.
Востоковъ А. 3.
Всеволодъ вел. кн. кіевскій 142.
Вунія 134.
Вячеславъ князь чешскій CVI, CVII.
Гавалъ 74.
Гавріилъ Нѣмецкій монахъ V, XLVI, XLIX, LIII, LIV, LXII, LXVI, LIX, LXVII, LVIII, LXXVI, CX, 50, 64, 76, 85, 87, 133.
Галата ясскій мон-рь 75.
Галатія 133.
Галерій игум. путенскій LIV.
Ганницкій М. свящ. LXII.
Гастеръ М. проф. XXXV.
Гелактіонъ игум. побратскій LIV.
Геннадій архіеписк. конст. LXXX.
Геннадій Еначенку еписк. XXV.
Георгій влмч. 66, 73—74.
Георгій еписк. хушскій 17.
Георгій влм. Новый Софійскій V, LXXIX, CX.
Георгій митр. сучавскій LI.
[illegible] Ѳеофилъ свящ. 09, 010, LV, LIX, LXVI, 160.
Герасимъ аввa LXIX, 79.
Герасій іером., писецъ LIX.
[illegible] CXVI
[illegible] римскій 145.
[illegible] 12
[illegible] VIII
[illegible] 158
[illegible] ка русскій IV, LXXVII, [illegible]
[illegible] XXIX
[illegible] 12
[illegible] XXIX

Гордіанъ царь 72.
Городище скитъ 09.
„Господари земли молдавской и жизнеописанія ихъ" Урѣке XIV.
Григорій Богословъ LVIII, XCVI, 37.
Григорій игум нямецкій LIV.
Григорій пресвитеръ XCVI.
Григорію I. XLVIII.
Григоровичъ В. И. 01, IX, 50.
Давидъ LXV, 11, 112—115.
Дагонъ богъ 8.
Дакія XXXVIII.
Далила 8—9.
Даміанъ св (см. Козьма) LXIX, 71.
Даніилъ прор. 133.
Дашовъ г. XXI.
Даѳанъ прор. 111.
Двина г. XVI.
Денсушяну Ар. XI, XV, XVI, XXIV, XXX, XLVII.
Денсушяну О. VI, XXV, XXX, XXXIII, XXXV, XXXVII, XXXVIII.
деспотъ въ титулѣ господарей CXV—CXVI.
Деулинское перемиріе XVI.
Дигенъ царь—Двоероденъ 103.
Димитріевъ-Петковичъ LXXIX.
Димитрій изъ скита Хангу 15.
Димитрій Ростовскій LV.
Димитрій влмч. Солунскій LXXII, LXXIII.
Діодоръ XCVI.
Діоклитіанъ царь LXIX, 73—74.
Доничъ А. IX.
Дороѳей пустынникъ CVI.
Досиѳей митр. сочавскій XXIV, LI, LV, 28.
Драгомирна монастырь LXXI.
Драгошъ воевода молд. XIII.
Дракулъ воевода валашскій LI.
Евва 109, 110.
Евгеній преосв. XCIX.
Евстратій Логоѳетъ XVI.
Евѳимій игум. нямецкій или кипріановскій LIV.
Евѳимій патр. тырновскій XLVIII, L, LI, LIII, LVI, LXVI, LXXVI.
Евфросинія преп. LXXII.
Елена жена господаря Матвѣя Басараба LV.
Елена Степановна княгиня московская LI, LV.
Елена св. царица 33.
Елеонская гора 123.
Елизавель (sic) царица 117.
Елимелехъ 9.
Емесія г. 123.
Елеосъ 100.
Енданій 95.
Енестія 12.
Енохъ LXXIII.
Епифаній еписк. кипрскій LXI.
Епифаній св. XCIV.
Египетъ 5, 21, 73.
Еферъ 12.
Ефесъ 134.
Ефремъ еписк. переяславскій XCVII, XCVIII.
Ефремъ еписк. радовскій 16.
Ефремъ пуст. LXX, LXXIII.
Ефремъ Сиринъ LXVIII, CVII.
еѳіопляне 135.
житарскій старѣйшина 4.
Житія: Александры царицы, жены Діоклитіана LXIX;—Варвара Пелагонскаго или Охридскаго LXIX;—Іоанна Новаго LXIX;—Іова Праведнаго LXIX, 75;—влмч. Ирины LXIX;—Козьмы и Даміана LXIX, 71;—царя Константина Великаго LXXII;—Копрія LXIX, 76; — Макарія Римскаго LXX, 122; — Маріи Египетской LXIX, 72;—Павла Препростого 66, LXIX; — Трифона 71, LXIX;—Фалилея 74, LXIX;—Ѳеоктисты Мееійской, LXIX, 69; — мч. Христофора „иже отъ псоглавъ" LXVIII, см. Памяти.
Заведей 49.
„Завѣщаніе" Нила Сорскаго LXXVII.
Зареѳа 75.
затрикъ „играти" 99.
Защукъ А. LXII.
Збіера I. проф. XVI, XVII, XLVI.
звѣзда Цигръ IV, 160.
Звѣринскій В. В. LXII.

Златоструй CIV.
Зосима старецъ 73.
Иверія 122.
Иверянъ Анонимъ LVI.
Игорь царь 116, 117.
измаильтяне 134, 135.
Измарагдъ CIII.
Изяславъ кн. русскій LXVII, CX.
Иларіонъ игуменъ Молдавицкаго мон. 17.
Иларіонъ игуменъ 28.
Иларіонъ митр. кіевскій LXXVII, LXXIX, 145.
Илія прор. LXX, 117.
Илія іеромонахъ LXXIX, CX.
Иллирія XXXVIII.
Ираклій царь CXI, 80.
Ирина мч. LXIX.
Ириней Фальковскій преосв. VIII
Иродъ царь 21, 22, 118.
Исаакъ патр. 6.
Исаія авва LXXI, 159.
Исидоръ инокъ 91.
Исидоръ Полунсіотскій CIV.
Истринъ В. М. LXXIX.
Іаковъ ап. 27.
Іаковъ братъ Господенъ 118—119.
Іаковъ патр. 6, 43, 114.
Іаморъ царь 97, 98.
Іегилуда царица 98—100.
Іезавель 110, 111.
Іезекія царь CIV.
Іеремія прор. 22.
Іеримуѳъ 12.
Іерихонъ 92, 153.
Іесей 110, 113.
Іисусъ Сирахъ 20.
Іоававъ—Іовъ 75.
Іоанна Богослова ц. въ Оргеевѣ 09.
Іоаннъ Богословъ 44, 72, 122.
Іоаннъ Златоустъ CIII, CIV. 37, 155.
Іоаннъ Креститель 35, 144, LXVI.
Іоаннъ Лѣствичникъ CVII.
Іоаннъ (?) молд. господарь LXII.
Іоаннъ Мнихъ LIX, LXVI, 40.
Іоаннъ Новый Бѣлградскій V. LIV. LXVIII. LXIX.
Іоаннъ писецъ 3.
Іоаннъ Пресвитеръ LXVII, 50.
Іоаннъ Римлянинъ 129.
Іовъ праведн. LXI, LXIX, 27, 75, 156.
Іогъ царь LXX, 97, 99.
Іозопъ LXXIX.
Іоиль іером. LIV.
Іорга Н. XII.
Іорданъ 73.
Іосафъ игуменъ путенскій LXVI.
Іосифъ Обручникъ 21, 118.
Іосифъ Прекрасный 3.
Іуда ап. 56, 153.
Іудина земля 10.
Кавацій историкъ XVIII.
Каинъ CXI.
Калайдовичъ К. XXIV, XCVIII.
камина 117, 118.
Калиникія 65.
Каликрата 37.
Каллистъ Никифоръ LVII, 48.
Калужняцкій Е. IX, X, XXIII.
Кантакузинъ Димитрій LV.
Кантемиръ Дмитрій молд. господарь VI, VIII, XXII, XXVII, XXVIII, XLVI, XLVIII, LI.
Кантемиръ Константинъ XXIII.
Канутовичъ Іоаннъ LVI.
Каппадокія 138.
Кармилъ 12.
Качановскій В. LXII.
Келеонъ 9.
Кесарія 95.
Киматъ 12.
Кинезіинъ 12.
Киванонъ 12.
Кипарисъ 66.
Кипріанъ составитель Похвалы влмч. Варвару Пелагонскому LIII.
Кипръ CVI, 91, 95, 136.
Кирилъ Мнихъ 147, 148.
Кирилъ первоуч. славянск. LXIX.
Кирилъ Туровскій LXXVII, LXXVIII, LXXIX.
Киріакъ архим. LIV.
Кирпичниковъ А. LXX.
Климентъ Смолятичъ LXXIX.
Когальничяну М. XVI, XVII, LXII.
Козьма св. LXIX, 71.

Колядникъ LXXI.
Кондрицкій мон. LXIX.
Константинополь 87, 90.
Константинъ Великій LXVI, LXXII, XCVI, 33, 139.
Константинъ Костенчскій LI.
Констанъ Брадатый 80.
Копрій авва преп. LXIX, 76.
Копытарь В. XXXII.
Кореси дьяконъ LIV.
Кърка монастырь LXXIX.
Кормчая XCV.
Корсунь 142.
Костинъ Александръ молд. бояринъ XXIII.
Костинъ Миронъ хронистъ VI, XVII, XVIII, XX, XXI, XXII, XLVI.
Костинъ Николай хронистъ XVII, XVIII, XXIII.
Кочубинскій А. VIII, X.
Краиполь 134.
Крецу Гр. XXIV, XXV.
Кришъ въ Трансильваніи XIV.
Ксаѳіо 101—105.
Ксеніана 95.
Ксенополъ А. XI. XVII, XXVII, XLVII.
Лаврентій Зизаній XXIV.
Лавровъ П. А. LXXIX.
Лазарь другъ Христа 49, 56.
Лазарь нищій 156.
Ламанскіи В. И. LXXVIII.
Ламбріоръ А. XXX, XXXV.
Лампсакова весь 72.
Лаодикійскій соборъ XCVI.
Лариса 88
Лаславъ венгерск. король XXII.
Лауріанъ А. XXIX.
Лауріанъ Требоній XXX.
Лаціумъ XX.
Левшинъ В. XXVII.
Легенда о крестномъ братствѣ Спасителя 119.
Леонидъ архим. XCVIII.
Леонтій митр. русскій 139.
Лимонисъ CVI.
Лихачевъ Н. П. LX.
Лориицъ типографъ LIV.
Лотоцкій Михайло CX.
Лука еванг. 26, 122.
Лука іером. 6.
Лунникъ CIX, 160.
Лукіана муч-ца 123.
Лупу см. Василій Л.
Людмила св. Чешская CVI.
Магдона 98.
Мадіамская земля 112.
Майореску Т. XXXV.
Майоръ П. XXVIII, XXXII, XXXIV.
Макарій іером. XXV, LIV.
Макарій митр. московскій, историкъ XCV.
Макарій митр. моск. LXXII, XCVII.
Макарій митр. романскій LIV.
Макарій Римскій LXX, 122, 128—133.
Македонія 122.
Максимъ I. XXIX, XXX.
Максимъ Лашковичъ писецъ 15.
малакія 37.
Малакъ 116.
Малининъ В. CIV.
Малиновскій Фр. XL.
Манассія хронистъ LXX.
Манліу I. XXX.
Мануилъ попъ писецъ LIV.
Марамурешъ XVI.
Маргаритъ CIII.
Мардарій монахъ Козіи XXV.
Марія дочь римскаго синклитика 131.
Марія Египетская LXIX, 72.
Маркъ отшельникъ 87.
Маркъ еванг. 44, 122.
Матѳей авва LXX, LXXI.
Матѳей еванг. 44, 122.
Матѳей старецъ кіево-печерскій 158.
Матѳей патріархъ конст. V.
Меѳимія 69.
Махметъ III султанъ XV.
Мэюмскія горы 73.
медарскій старѣйшина 4.
Мелагинъ 134.
Мелетій Македонскій LVI.
Мелетина 91.
Мелхиседекъ еписк. романскій XII, XLVIII, CX.
Меркурій муч. 123.
Мерра 110.

Месопотамія 99. 123.
Метафрастъ Симеонъ LV. LXX.
мехиръ 121.
Микошичъ Фр. VI. XXX. XXXII. XXXIII. XXXIV. XXXV.
Мику XXVIII.
Милеску Ник. Спаварій XXIV. LI. LVI.
Милетичъ Л. LXXVI.
Милоонъ 9.
Миронеску Аѳанасій еписк. XXV.
Мирча господарь валашск. XLVIII. LII.
Мирча Чебанъ господарь валашскій LV.
Мисаилъ іерон. XVI. LXXI. 15.
Мисаилъ іеродьяконъ XXV.
Мисаилъ отрокъ вавилонскій 123.
Митрофанія Урѣше XV.
Михаилъ логоѳетъ XXV.
Михаилъ Синадскій прон. LIII.
Моавъ 9.
Могила Іеремія госп. молд. XV.
Могила Константинъ госп. молд. XV.
Могила Петръ митр. кіевскій LI.
Моисей патр. XCVII. 3. 5. 7. 43. 152.
Молдавица мон-рь 17.
Монастыри: Бисериканы. Галата. Драгомирна. Кондрицкій. Кърка. Молдавица. Нѣмецкій. Пантократоровъ. Печерско-Кіевскій. Путна. Секулъ. Слатинскій. Страшнопріемница на Кипръ.
Мурзакевичъ Н. VIII. LXII. LXV.
Муссафій XXXV.
Мухли пещера 113.
Мученія: Георгія Новаго LXXIX;— Димитрія Солунскаго LXXII;—Христофора 64. см. Страданія.
„Мѣрило праведное“ XCVII.
Надежде I XXX.
нагомудрецы CXI.
Надеждинъ Н. VIII. IX. LXII.
Нарунръ 12.
Настурелъ Орестъ LV.
Настурелъ Фіеріе LI. LV.
Неемина 9.
Неемія 10
Неквея 12.
Никита хартуларій 54.
Никодимъ нѣмецкій іеродьяконъ LIII, 34. 37. 48. 72.
Никодимъ Тисманскій XLIX. LI. LII.
Николай Мирликійскій LXXVIII. XCVII. 141.
Николай патр. вселенскій 142.
Николай Софійскій муч. L.
Николай Милеску XXIV. LI. LVI.
Никольскій Н. К. LXXVI. LXXIX.
Нилъ Сорскій LXXVII. CXVI—CXVIII.
Нифонтъ патр. конст. LIV.
Новиковъ Н. И. VIII.
Ново-Нѣмецкій мон. XXVI. CXVI.
Ной XCVII.
Номадія 12.
Номоканонъ LXXIX.
Нѣмецкая область 143.
Нюрнбергъ г. XVIII.
Нягой Іоаннъ господарь вал. LIV.
Нѣмецкая лѣтопись LIII;—мон. LXV. LXXX. XCIX. 151. 157.
Нѣмецъ г. LIII.
Оболенскій кн. М. А. 15.
Овидій XXIX.
овощка—фруктовое дерево 63.
Одтенія XXIII.
Оворій царь 76.
Ончулъ Д. XII. XIII.
Опитцъ историкъ XIX.
Орѳеевъ г. въ Бессар. губ. 09.
Оригенъ CIV.
Орѳа 9.
Орѣшанъ Стефанъ см. Стефанъ О.
Охридъ г. XLVI. XLVII. LI.
Павелъ апа LXIX. 78.
Павелъ ап. 27. 47. 57. 59.
Павелъ архіеп. кишиневскій IX.
Павелъ Премудрый LXIX. 66.
Павловъ А. С. XCV.
Паисій Величковскій LII. LVI. LVII. CXVI. CXVIII
Паисій Сам-ковскій XLVII.
Палеополь 99.
Палея XCVII
Пальмовъ Н. С. XXV. LXXIX.
Памяти сложенныя св. мч. царицы Александры 73;—пр. Арсенія

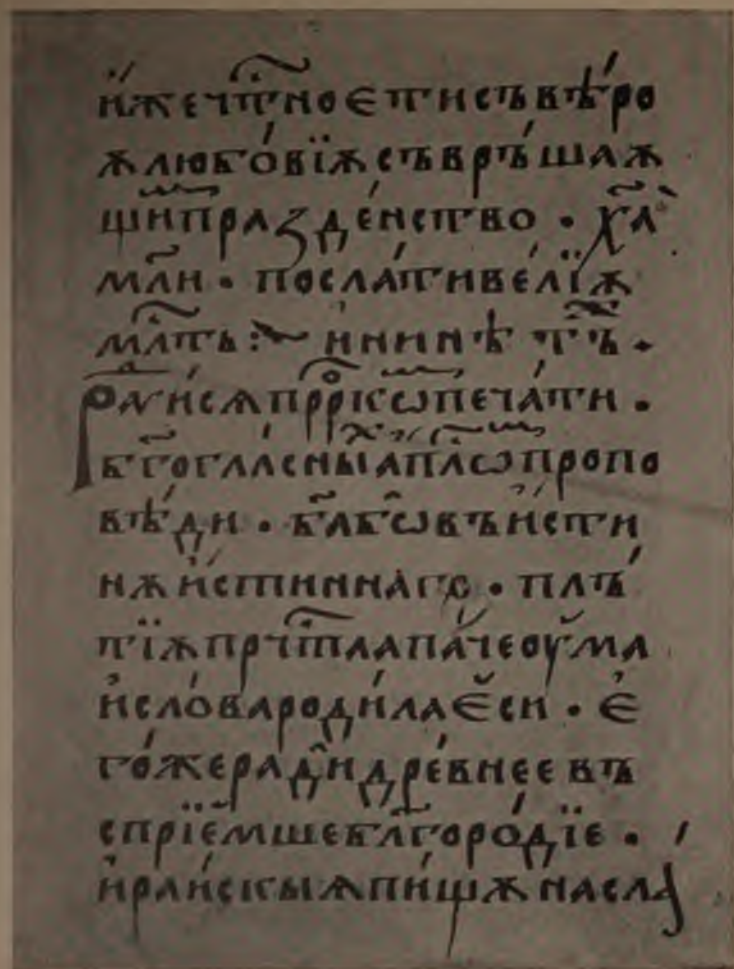
Великаго 75; — Іова Праведнаго 75;—Ѳалилея 74. См. еще Житія.
Памва іеромонахъ LIV.
Пандекты Никона Черногорца CIII, CIV.
Пантократоровъ мон-рь 43.
Параскева преп. 36.
Паренесисъ CVII.
Парѳеній игум. Бисериканскаго мон. 010.
„Пасія" CXII.
Патерикъ Печерскій LXXVII, CVI, CVIII.
Патрикій авва CVII.
Пахомій Логоѳетъ LXXVI, LXXIX, CX.
Пахомій игум. быстричскій LIV.
Пахомій еписк. романскій 010, LII, LVIII.
Пергамъ 134.
Перенесеніе мощей преп. Николая Мирликійскаго XCVII, LXXV, 141.
периволи 116.
перперы 101, 116.
Персида 99, 123.
Петрарка XXXIV.
Петровскій М. LXXIX.
Петровъ Н. И. VIII.
Петръ патр. антіохійскій XCVI.
Петръ ап. 26, 45, 153.
Петръ господарь молд. волошскій (1) VII, LI.
Петръ Рарешъ господарь молдавск. XXIII, 21.
Петръ Хромой господарь молд. XVI.
Печерскій-Кіевскій мон-рь 158, 159, 160.
Пико Е. XVII.
Пилатъ 110, 119.
Пименъ авва LXIX, 79.
Пискаревъ Д. В. LXIII, LXV, 23, 26, 28, 46, 47.
Повѣсти: объ аввѣ Герасимѣ и служившемъ ему львѣ 79;—объ аввѣ Копріи, вскормленномъ козой и укротившемъ медвѣдя 76; — объ аввѣ Павлѣ, кормившемъ льва 78;—объ аввѣ Пименѣ и согрѣвавшемъ его леопардѣ 79; — объ аввѣ Сергіи и львѣ, просившемъ у него благословенія 78;—о бѣлоризцѣ человѣцѣ, Кирилла Туровскаго LXXVIII; — о ветхомъ Александрѣ 97;—о видѣніи дьякона, враждовавшаго съ іереемъ 81; — о видѣніи Ѳивейскаго старца во время языческой службы 85;— о воеводѣ Дракулѣ VII. LI;—о главѣ Адамовой 109;—объ Евстратіи, убившемъ своихъ родителей и искупившемъ вину 95;—о женщинѣ, найденной пресвитеромъ на островѣ вмѣстѣ съ ея сыномъ 87; — объ отшельникѣ, узнавшемъ отъ бѣса о согрѣшеніи пустынника 86;— о латинахъ, како отлучишася отъ грекъ и отъ святыя Божія церкве CX;—нѣкоего мниха полезна LXXV;—о покаяніи Исидора, заставившаго свою жену выплюнуть причастіе 91;—о прекрасной вдовѣ, воспитавшей юношу въ цѣломудріи 93; — о премудромъ Эзопѣ LXX, 101;—о пустынникѣ Ефремѣ и посрамившей его іерихонской женщинѣ 92; — разныхъ пустынниковъ (изъ Патериковъ LXXI—LXXIII, LXXIV—LXXV.
Погодинъ М. LXXVIII.
Поліевктъ муч. 66.
Полизу Г. XXXII, XXXIII.
Полихроніево предисловіе къ книгѣ Іова LXI.
Пономаревъ А. XCIX, C.
Попеску П. XVIII, XX.
Порфирьевъ И. XCIX.
Поученіе: „зѣло полезно" Іоанна Златоуста IV; — о лѣчащихся въ болѣзни волхвованіемъ CIII, 155.
„Преданіе" Нила Сорскаго CXVIII.
Предисловія къ Евангеліямъ Ѳеофилакта архіеп. болг. LXVI и слѣд.
Притчи: о виноградникѣ и плодовомъ деревѣ 63;—Кирилла мниха о человѣческой душѣ и тѣлѣ 148;—о тѣлѣ и душѣ человѣче-

ской и о воскресеніи мертвыхъ 151, LXXIX.
Провъ царевичъ 120—121.
Прологъ CV, CVIII.
Псалтырь 13.
псоглавцы CXI.
Птоломей CV.
Пумнулъ Ааронъ XXIX, XXXV.
Путна мон-рь 18, 34, 35, 36, 71, 72, 74.
Путнянская лѣтопись LIII.
Радулеску I. XXIX, XXXIV.
Радулъ господарь молд. 17.
Раковица Михаилъ господарь молд. 17.
Раманотъ 12.
Рафаилъ архангелъ 130.
Рафаилъ монахъ писецъ CXVI.
Рахіила монахиня переписчица CXVII.
Ресслеръ XXVII.
Ригінъ инокъ 122.
Романъ венеціанецъ XIII.
Романъ царь XCVI.
Роттъ XXVIII.
Русетъ Іоаннъ господарь молд. 28.
русобрадатые—фряги 134.
Руѳь 9.
Сава(—ская) царица южская 12.
Савватій авва 79.
самфиръ—камень XCIV.
Сампсонъ 8—9.
Самуилъ монахъ сочавскій 28.
Сапфира 153.
Саракинія 98, 100.
сарацины 101.
сардіонъ—камень XCIV.
Сарра 56.
Саулъ 111—115.
Сафекъ 12.
Сахаровъ И. XXVI.
Святополкъ вел. кн. кіевскій 157.
Секелагъ 11.
Секулъ монастырь XV.
Селевкій царь 119.
Семирамида CXI.
Серафимъ іером. 17.
Серафимъ игум. нѣмецкій LV.
Сергій авва LXIX, 78.
Сергій инокъ 122.
Серетъ г. XVI.
Сибіу г. XVIII.
Сильванъ инокъ LXXIX.
Симеонъ Даскалъ XV, XVI.
Симеонъ Дѣдюловичъ LII.
Симеонъ Метафрастъ LV, LXX.
Симеонъ Полоцкій LV.
Симеонъ цар. болг. LXXII, CIV, CV.
Симонъ Прокаженный 48.
Синай 78.
Синтагма Матѳея Властаря LIV, LXVI.
Сіонъ царь аморейскій 97.
Сиѳъ 109, CXI.
Сказанія: о вечеряхъ Христовыхъ, Никифора Каллиста LXVII, 48;—о двухъ разбойникахъ (изъ дѣтства Спасителя) 118, LXX;—о древѣ крестномъ LXX; — о дѣтствѣ и началѣ царст. Давида 110, LXX; — о Евангеліи Марка, Ѳеофилакта Болгарскаго 45; — о Евангеліи Луки, Ѳеофилакта Болгарскаго 46;—о Евангеліи Іоанна, Ѳеофилакта Болгарскаго 47; — о Евангеліи Матѳея, Ѳеофилакта Болгарскаго 43;—о звѣздѣ Цигрѣ CIX, 160;—о крестномъ братствѣ Спасителя 119, LXXI;—о молдавск. господаряхъ LI;—о Нерукотворенномъ образѣ LXVII, 50;—о Нѣмецкой иконѣ LI; — о Петрѣ волошскомъ воеводѣ LI;—о посмертныхъ чудесахъ влмч. Димитрія LXXIII;—о премудрости Соломоновой LXX, 116;—о приходѣ апостола Андрея на Русь LXXVIII;—о прор. Иліи и царицѣ Елизавели LXX, 117;—пророчества Авдінна LX; — пророчества Аммосова LX;—пророчества Іоилева LX;—пророчества Іонова LX;—пророчества Михеева LX; — пророчества Наумова LXI;—о составленіи Евангелія LXX, 122; — о составленіи Псалтыри LXX, 114;—объ убіеніи кн. Глѣба CV, 157;—о чернеческомъ чинѣ Кирила мниха XCVIII, 147;—о черноризьчьстѣмъ чину отъ ветхаго закона

и новаго, Кирила Туровскаго XCVIII.
Скамандръ г. 97.
скинія 5.
Слатинская лѣтопись LIII.
Слатинскій мон-рь 6.
Словари славяно-рум. XVI—XIX вв. XXIII — XXVI; — Берынды XXIV, XXVI.
Слова: о Адамѣ и о воплощеніи Христовѣ CXIII; — о болѣзнехъ оутѣшно и о врачехъ CIV;—похв. влмч. Іоанну Новому LXVIII; — о дьяволѣ, уводившемъ братію изъ церкви до окончанія службы CVIII, 158; — Ефрема Сирина „о комканіи" LXVIII; — за овощку LXVIII; — Иларіона митр. кіевскаго къ брату столпнику LXXIX; —Иларіона о пользѣ душевной XCVIII, 145;—Іоанна Златоуста о лѣчащихся въ болѣзни волхованіемъ и наузы CIII;—Іоанна Златоустаго на іудеевъ CIII;—Іоанна пресвитера на Рожд. Христово 50, LXVII;—похв. влмч. Георгію, Цамблака V;—о томъ, какъ слѣдуетъ стоять въ церкви LXVII, 59; — о христіанской жизни, изъ апостольскихъ уставовъ 152; — Ѳеодосія игумена печерскаго къ кн. Изяславу „о вѣрѣ варяжской" LXVII, LXXIX, CX;—о черноризцѣ, убѣгавшемъ изъ монастыря CVIII, 159.
Смирна 136.
Смоленскъ 157.
Смолятичъ Климентъ LXXIX.
Соболевскій А. И. XI.
Собѣсскій Янъ XXI.
Созонтъ діаконъ 84.
Соколовъ М. И. LXXVIII.
Соломонъ LXX, CIV, CV, 12, 18—19, 109.
Солунь 135.
Сорока П. LXII.
Софія 12.
Софроній патр. іерусалимскій 80.
Сочава г. XVI, XVII, 28.
Сперанскій М. LXXIII, LXXIX, CXVI.
Сперанца Т. XVI, XVII.
Спиридоній болг. историкъ L.
Срезневскій И. И. VI, IX, XXXIII, XXXIV, CV.
Сречковичъ П. С. LXXVIII.
Стадницкій А. LXII
Стефанъ V Великій господарь молд. LIII, LV.
Стефанъ деспотъ сербск. CV.
Стефанъ іером. 35, 71.
Стефанъ Орѣшанъ XVII.
Стефанъ іером. Охридскій LVI.
Стипонъ г. 123.
„Стословецъ" LXXX, XCIII, XCV.
Стояновичъ Л. LXIX.
Стояновъ В. Д. LXXVI.
Страданіе св.первомуч. Ѳеклы LXXII.
Страннопріемница мон-рь на Кипрѣ, 91.
Страсти Христовы CXII.
Стрилбѣцкій Михаилъ протопопъ XXVI.
Строевъ П. XXIV.
Стурза Д. А. XXIV, XL.
Сульцеръ XX, XXXII.
Сухомлиновъ М. И. XCVIII.
Сырку П. А. VII, X, XLVIII, LXIII, LXV, LXVII, LXX, LXXVIII.
тавлію „играти" 99.
Тарабринъ И. М. 17.
Тарасій патр. констант. XCVI.
Тасфоръ 134.
татары 135.
Теодореску Г. XXV.
Тигръ рѣка 123.
Тиквешскій сборникъ LXVIII.
Тиктинъ Н. XXX, XXXV.
Тимоѳей Александровичъ типографъ LVI.
Типикъ 28.
Томша Стефанъ господарь молд. XV.
Торчинъ поваръ вел. кн. Глѣба 158.
Точилеску Гр. XVII, XXIV.
Трансильванія I.
Трапезундъ 95.
Траянъ XIX.
Трестеръ Іоганъ XVIII, XIX, XXVIII.
Трифонъ св. LXIX, 71.

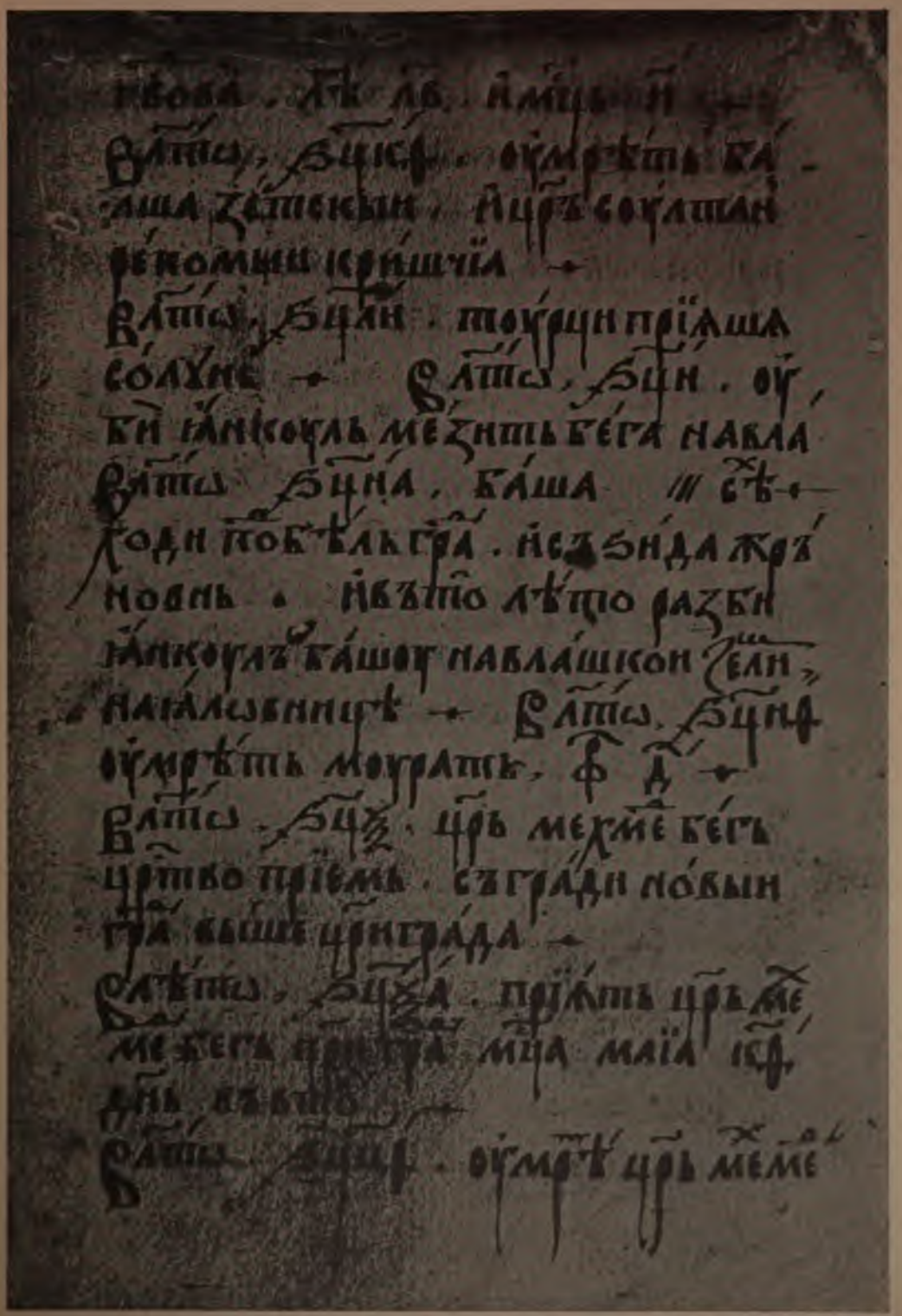
Троада г. 97, 99.
Тырговище XXV, LII, LIII.
Уваровъ А. гр. XCVIII.
Угорщина LVII.
Ундольскій В. М. LXVI, LXIX, CX, 18, 33, 34, 35, 36, 71, 72, 73, 74, 75.
Урекіа В. XII, XVII.
Урѣке Григорій молд. хронистъ VI, XIV, XV, XVI, XXII, XXVII.
Урѣке Несторъ V, XV, XVII.
Успенскій Ѳ. И. IX.
Уставъ князя Владимира LXVI, XCV, CXVII, 139.
Фалилей преп. 74, LXIX.
фарія 103, 104.
Фермодонтъ рѣка XCIV.
Филаретъ Скрибанъ XIII.
Филиппиде А. XVII, XXX.
Филипъ ап. 23.
Филипъ Великій 134.
Филоѳей монахъ LII.
Фирминъ авва 79.
Флавій Іосифъ LXXIX.
Формосъ папа римскій XIII.
Францискъ Ассизскій LXIX.
Фригія 72, 133.
фряги 134.
Фуксъ филологъ XXVIII.
Халдея 99, 112.
ханаанскіе цари 97.
Хангу скитъ 12.
Хевронъ 15.
Хиландарская лавра LXXIX.
Христофоръ св. „иже отъ Иеоглавъ" LXVIII, 64.
Хроника Симеона Метафраста LV.
хрусолифъ - камень XCV.
хусары 101.
Хыждеу Б. XII, XIII, XVII, XXIV, XXVI, XXX, XXXV, XLI, XLII.
Цамблакъ Гр. IV—V, XLV — XLVII, XLIX, LII LIII, LIX, LXVII, LXXVI, LXXIX, 76.
Цигръ звѣзда IV, 160.
Ципаріу Т. XXIV, XXVIII, XXIX, XXXII.
человѣкоядцы 64.
черѣша 114.
Чихакъ А. XXIX, XXX, XXXIII.
Чрофея (sic) рѣка 96.
Шаиняну Л. XXI, XXX, XXXIV.
Шафарикъ П. XXXII, CXVI.
Шенъ лингвистъ XXXII.
Шефферъ П. Н. LXXVIII
Шинкай Георгій XXVIII.
Шишманъ Іоаннъ царь болгарскій LXXVI.
Шухардтъ XXVIII.
Щукинъ П. И. LIX, LXXI.
Энгель XX, XXXII.
Эвній XIX.
Эпиръ I.
Эпитимейникъ LXVI, XCIX, 37.
Ягичъ И. В. XXIII, XLIII, XL, LIII, LXXIX.
Яковлевъ В. А. CIII.
Ярославъ вел. кн. русскій 157.
Яссы LII.
Яцимирскій А. И. XIII, XXVI, LXIII, LXXIX, 37, 76, 122, 133, 141, 151, 152, 155, 157.
Ѳаддей ап. 50.
Ѳекла первом. LXXII.
Ѳеодоритъ еписк. Кирскій LXI.
Ѳеодоръ Власяникъ преп. 34, LXVI.
Ѳеодоръ писецъ нѣмецкій 09.
Ѳеодосій Великій киновіархъ 76, 72.
Ѳеодосій Великій царь 76.
Ѳеодосій игум. печерскій V, LIV, LXVII, LXXIX, CX.
Ѳеодосій игум. нѣмецкій LXVIII.
Ѳеодосій инокъ кіево-печерскаго монастыря 159.
Ѳеодосій митр. радовскій LIV.
Ѳеодотія 71.
Ѳеоктистъ Меѳимійскій LXIX, 69.
Ѳеоктистъ дьяконъ Марка Ефесскаго XLVI.
Ѳеологъ CVII.
Ѳеофилактъ архіеп. болгарскій LXVI, LXVII, 43, 45, 46, 47
Ѳеофилъ Богольбецъ 47.
Ѳеофилъ инокъ 122, 123.
Ѳессалія I.
Ѳиванда 80.
Ѳома ап. 49, 50.

1. Ветхій Завѣтъ 1474 года собр. П. И. Щукина (уменьш. 1.25).



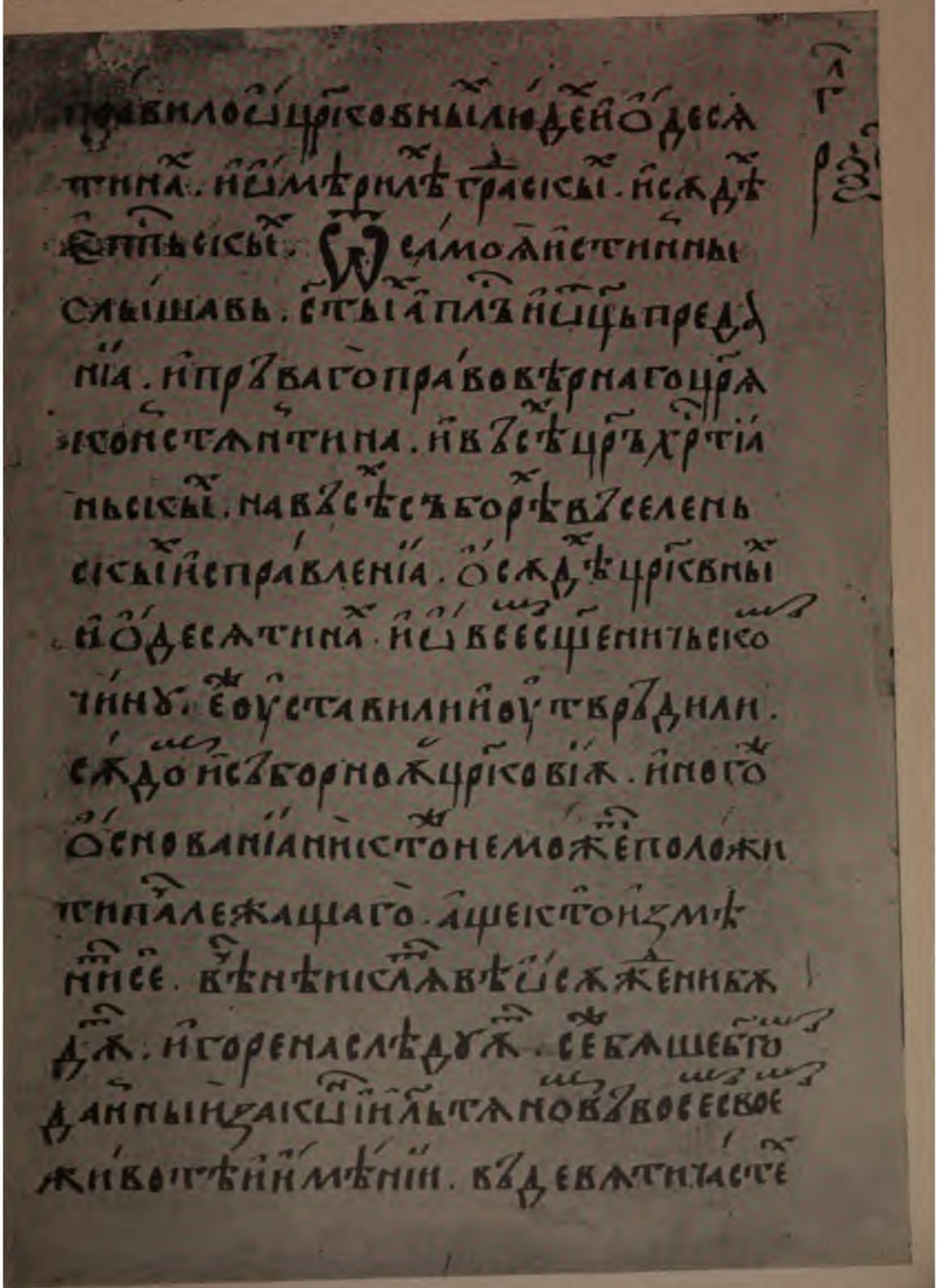
2. Требникъ 1486 года скита Городище на Днѣстрѣ

3. Четвероевангеліе 1492 года того же скита (натур. велич.).

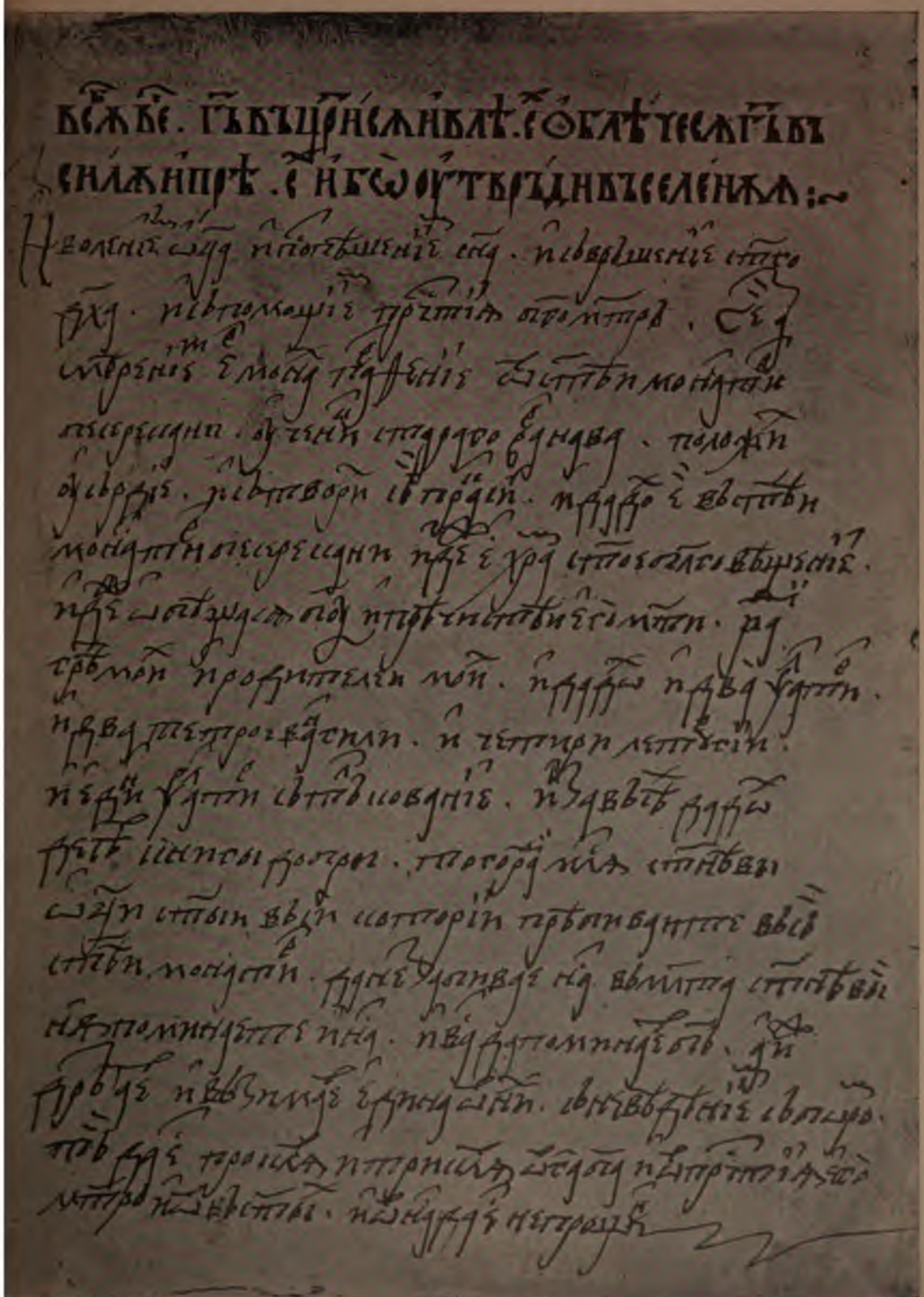


4. Сборникъ 1512 года Императорской Академіи Наукъ № 23 (натур. велич.).

5. Четвероевангеліе 1531 года собр. свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго (натур. велич.).

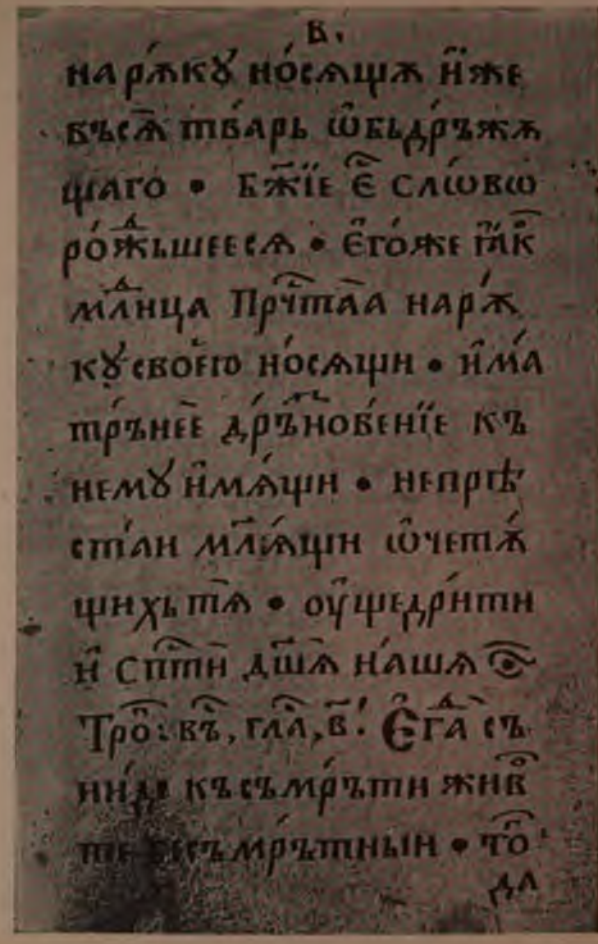


6. Сборникъ нач. XVI в. Императорской Академіи Наукъ № 27 (натур. велич.).



7. Апостолъ около 1631 года собр. свящ. о. Ѳеофила Гепенкаго (натур. велич.).

8. Параклитикъ 1709 года бывшаго собр. С. Т. Большакова (натур. велич.).



9. Октоихъ Малый 1733 года старообрядческой молельни въ Галацѣ (натур. велич.).

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
STACKS
MAY 23 1975
DK3
P3
no163
6250.
33

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

CLXIII

ИЗЪ ИСТОРІИ
СЛАВЯНСКОЙ ПРОПОВѢДИ
ВЪ МОЛДАВІИ

Неизвѣстныя произведенія Григорія Цамблака, подражанія ему и переводы монаха Гавріила

съ 4 автотипическими снимками

А. И. Яцимирскаго

1906

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

1.(6...)

CLXIII 163.

ИЗЪ ИСТОРІИ
СЛАВЯНСКОЙ ПРОПОВѢДИ
ВЪ МОЛДАВІИ

Неизвѣстныя произведенія Григорія Цамблака, подражанія ему и переводы монаха Гавріила,

съ 4 автотипическими снимками

А. И. Яцимирскаго

1906

Печатано по распоряженію Комитета состоящаго подъ Высочайшимъ Государя Императора покровительствомъ Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Секретарь *В. Майковъ*.

Типографія И. Н. Скороходова (Надеждинская 43).

ОГЛАВЛЕНІЕ ТЕКСТА.

СТРАН.

Оглавленія . . . . . 03 — 07

Введеніе . . . . . I — XXI

Характеристика Цамблака-проповѣдника въ связи съ вопросомъ о непосредственности въ церковномъ ораторствѣ.—Работы о Цамблакѣ-писателѣ русскихъ и румынскихъ ученыхъ: митрополита Евгенія, архіепископа Филарета, митрополита Макарія, проф. Шевырева, епископа романскаго Мелхиседека, П. Сырку, А. Саббатовскаго, К. Радченка, Е. Калужняцкаго, Хр. Лопарева.—Отношеніе Цамблака къ византійскимъ проповѣдникамъ IV вѣка.

Часть I. Вновь издаваемыя оригинальныя произведенія Цамблака, подражанія ему и переводы монаха Гавріила . . . . . XXI—LXXVII

Глава I. Мученіе Іоанна Новаго Бѣлградскаго. . . . . . XXI—XXXVII

Свѣдѣнія о спискахъ Мученія.—Литература о немъ.—Время кончины влмч. Іоанна Новаго и догадки о ней старинныхъ книжниковъ.—Содержаніе Мученія.—Факты изъ исторіи почитанія влмч. Іоанна Новаго у румынъ.—Изображенія мученика.

Глава II. Слово похвальное влмч. Георгію . . . . . XXXVII—XLV

Списокъ Слова и литература о немъ.—Источники и содержаніе похвальнаго Слова.

Глава III. Слово на праздникъ Цвѣтоносія . . . . . XLV—LII

Списки Слова.—Отношеніе его къ Слову Цамблака въ недѣлю Вербную.—Содержаніе Слова.—Примиреніе повѣствованій о входѣ въ Іерусалимъ у четырехъ евангелистовъ.

Глава IV. Бесѣда о постѣ и слезахъ . . . . . LIII—LX

Списки Бесѣды и отношеніе между ними.—Время ея произнесенія и содержаніе.—Измѣненія въ удареніяхъ рукописей 1448 и 1615 гг.

Глава V. Бесѣда о милостынѣ и нищихъ . . . . . LX—LXV

Списки Бесѣды и отношеніе ея къ предыдущей.—Содержаніе Бесѣды.—Измѣненія въ удареніяхъ рукописей 1448 и 1615 гг.

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

1.16220

CLXIII 163.

ИЗЪ ИСТОРІИ
СЛАВЯНСКОЙ ПРОПОВѢДИ
ВЪ МОЛДАВІИ

Неизвѣстныя произведенія Григорія Цамблака, подражанія ему и переводы монаха Гавріила,

съ 4 автотипическими снимками

А. И. Яцимирскаго

1906

Печатано по распоряженію Комитета состоящаго подъ Высочайшимъ Государя Императора покровительствомъ Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности

Секретарь *В. Майковъ.*

Типографія Императорскаго Человѣколюбиваго Общества.

ОГЛАВЛЕНІЕ ТЕКСТА.

СТРАН.

Оглавленія . . . . . 03 — 07

Введеніе . . . . . I — XXI

Характеристика Цамблака-проповѣдника въ связи съ вопросомъ о непосредственности въ церковномъ ораторствѣ.—Работы о Цамблакѣ-писателѣ русскихъ и румынскихъ ученыхъ: митрополита Евгенія, архіепископа Филарета, митрополита Макарія, проф. Шевырева, епископа романскаго Мелхиседека, П. Сырку, А. Саббатовскаго, К. Радченка, Е. Калужняцкаго, Хр. Лопарева.—Отношеніе Цамблака къ византійскимъ проповѣдникамъ IV вѣка.

Часть I. Вновь издаваемыя оригинальныя произведенія Цамблака, подражанія ему и переводы монаха Гавріила . . . . . XXI—LXXVII

Глава I. Мученіе Іоанна Новаго Бѣлградскаго. . . . . . XXI—XXXVII

Свѣдѣнія о спискахъ Мученія.—Литература о немъ.—Время кончины влмч. Іоанна Новаго и догадки о ней старинныхъ книжниковъ.—Содержаніе Мученія.—Факты изъ исторіи почитанія влмч. Іоанна Новаго у румынъ.—Изображенія мученика.

Глава II. Слово похвальное влмч. Георгію . . . . . XXXVII—XLV

Списокъ Слова и литература о немъ. — Источники и содержаніе похвальнаго Слова.

Глава III. Слово на праздникъ Цвѣтоносія . . . . . XLV—LII

Списки Слова.—Отношеніе его къ Слову Цамблака въ недѣлю Вербную.—Содержаніе Слова.—Примиреніе повѣствованій о входѣ въ Іерусалимъ у четырехъ евангелистовъ.

Глава IV. Бесѣда о постѣ и слезахъ . . . . . LIII—LX

Списки Бесѣды и отношеніе между ними. — Время ея произнесенія и содержаніе.—Измѣненія въ удареніяхъ рукописей 1448 и 1615 гг.

Глава V. Бесѣда о милостынѣ и нищихъ . . . . . LX—LXV

Списки Бесѣды и отношеніе ея къ предыдущей. — Содержаніе Бесѣды.—Измѣненія въ удареніяхъ рукописей 1448 и 1615 гг.

СТРАН.

Главы VI—VII. Переводы монаха Гавріила съ греческаго . LXV—LXVIII
Вопросъ о переводахъ Цамблака. Посланіе вселенскаго патріарха Матѳея къ молдавскому господарю Александру, 1401 года; славянскій списокъ Посланія и отношеніе послѣдняго къ дѣятельности Григорія Цамблака. Посланіе восточныхъ патріарховъ противъ флорентійской уніи, 1444 года; отношеніе Посланія къ (Гавріилу) Цамблаку и славянскіе списки Посланія.

Глава VIII. Слово похвальное в.кн. Іоанну Новому, мученику изданное Ѳеодосіемъ . . . . . LXIX—LXXIV
Списокъ Слова. Свѣдѣнія объ авторѣ Слова.—Содержаніе Слова и заимствованія изъ соотвѣтствующаго произведенія Цамблака. Вопросъ о принадлежности Ѳеодосію службы Іоанну Новому; списки послѣдней. Продолженіе Житіе того же святого.

Глава IX. Мученіе в.кн. Георгія Новаго Сѳрійскаго, исшедшаго изъ Нижняго Нова . . . . . LXXIV—LXXVII
Свѣдѣнія о списокъ Мученія. Отличіе двухъ русскихъ редакцій его и отношеніе ихъ къ тырновской копіи.

Часть II. Изобразительныя средства художественной рѣчи въ произведеніяхъ Цамблака . . . . . LXXVIII—CLXVI
Внѣшнія отличія произведеній Цамблака, отношеніе ихъ къ классическимъ византійскимъ литературамъ и ихъ въ этомъ другимъ русскимъ учебнымъ.

Глава I. Эпитетъ и метафора . . . . . LXXXIII — C
[illegible]

[illegible] CI—CXV
[illegible]

СТРАН.

ныя.—Антитезы въ соединеніи съ обращеніями.—Антитезы, составленныя изъ отрицаній и объясненій мысли противоположной.

Глава III. Гимнологическая форма рѣчи . . . . . CXIV—CXXI

Гимнологическая, какъ поэтико-метрическая форма рѣчи, и связь ея съ акаѳистомъ.—Психологія этого пріема и примѣры его у предшественниковъ Цамблака.—Типичные примѣры прославленія у Цамблака и стоящаго въ связи съ этимъ пріемомъ самоуничиженія проповѣдника.

Глава IV. Восклицанія и обращенія . . . . . CXXI—CXXVIII

Характеръ „ложно-ораторскихъ" пріемовъ.—Психологія восклицаній, прерывающихъ разсказъ. — Примѣры краткихъ восклицаній, какъ субъективно-лирическихъ отступленій.—Восклицанія у Цамблака по поводу отрицательныхъ явленій.—Примѣры обращеній къ лицамъ историческимъ въ произведеніяхъ Цамблака; обращенія къ слушателямъ.

Глава V. Сравненія и другіе фигуральные обороты . . CXXVIII—CXLII

Сравненія отрицательныя вообще, ихъ смыслъ и примѣры у Цамблака. — Связь ихъ съ придуманными проповѣдникомъ фактами и рѣчами съ цѣлью, путемъ отрицанія ихъ возможности, оттѣнить дѣйствительность.—Примѣры положительныхъ сравненій съ 1) явленіями метеорологическими, 2) водной стихіей, 3) царствомъ растительнымъ, 4—5) царствомъ животнымъ, 6) разными занятіями и профессіями, 7) реальными предметами. — Эпитеты. — Метафорическія выраженія.

Глава VI. Картинность рѣчи въ описаніяхъ природы . . . CXLII—CL

Интересъ къ природѣ у византійскихъ и славянскихъ проповѣдниковъ.—Свѣтлыя и мрачныя картины природы у Цамблака.—Олицетворенія силъ природы, какъ художественно-ораторскій пріемъ.—Пластичность въ жанровыхъ сценахъ у Цамблака.—Изображеніе массовыхъ сценъ, полныхъ движенія.—Элементы реализма у Цамблака.

Глава VII. Пластичность проповѣдей въ рѣчахъ дѣйствующихъ лицъ . . . . . CL—CLXI

Характеръ рѣчей, влагаемыхъ проповѣдниками въ уста историческимъ лицамъ.—Указанія Цамблака на придуманность такихъ рѣчей. — Примѣры рѣчей 1) Бога Моисею при купинѣ и Савлу при обращеніи, 2) Спасителя новообращенному апостолу и Богородицѣ при распятіи, 3) Плачъ Богородицы при крестѣ, 4) ангела апостоламъ послѣ вознесенія, 5) Захаріи ангелу, 6) ап. Петра послѣ воскресенія

Стран.

Спасителя и во время Успенія Богоматери. 7) мч. Павла хра Успенія. 8) Плачъ Іоанна Богослова надъ усопшей Богородицей. 9) Никадима Іосифу Аримаѳейскому. 10) Іосифа Аримаѳейскаго погребенному Спасителю. 11) вавилонскихъ отроковъ. 12) сенаѳійскихъ мученниковъ.

Глава VIII. Строфичность періодической и силлабо-тонической рѣчи . . . . . CLXI—CLXVI

Строфичность въ сложныхъ періодахъ у Панфилова.— Строфичность въ группахъ фразъ, какъ результатъ внутреннихъ соотношеній между предметами рѣчи.— Слѣды музыкальнаго ритма въ группахъ фразъ.— Примѣры на стихотворную рѣчь у Панфиловъ драматическихъ разсказовъ, достигающій стихотворной рѣчью.—Живость въ художественномъ распространяющемъ-тонкомъ краткихъ фразъ въ Св. Василіи.—Сложныя слова, какъ художественная форма рѣчи.

Тексты . . . . . 1—109

I Мученіе Іоанна Новаго Болгарскаго по Сѣрбскому Вишевскому монастыря 1438 года 3—11

II Слово похвальное Іоанну Грецкому по Сѣрбскому этого же монастыря 1441 года . . . . . 13—31

III Слово на преславныхъ Святителей по той же рукописи 35—45

IV Бесѣда о постѣ и святыхъ по Сѣрбскому Императорской Академіи Наукъ 1445 года . 49—55

V Бесѣда о живостныхъ и вышнихъ по той же рукописи 59—65

VI. Послѣдніе воспоминанія патріарха Макарія въ малорусскомъ переводѣ Арсеньевскаго Сборника 1470 года въ переводѣ Вилинскаго списка Гавриила 1470 года и Сербскаго Гурьевскаго списка около 1477 года [illegible]

VII. Мученіе Послѣдняго Константина Болгарскаго по Сербскому списку 1444 года въ переводѣ Вилинскаго списка Гавриила того же года и по Сербскому списку [illegible] 1620 года [illegible]

VIII. Слово похвальное Іоанну Новому Болгарскому по [illegible] на основаніи Мученія Панфилова по [illegible] Хлѣбной Лѣтописи под. 5. А. Уваровскаго [illegible]

IX. Мученіе Іоанна Новаго Сербскаго [illegible] Елисея въ [illegible] на основаніи Мученія Панфилова по [illegible] 1612 года [illegible]

Примѣчанія [illegible]

ОГЛАВЛЕНІЕ СНИМКОВЪ.

Образцы письма Нямецкаго писца Гавріила и копіи XVI вѣка съ его рукописи.

I. *Слова Григорія Богослова* съ толкованіями Никиты Ираклійскаго, Ново-Нямецкаго монастыря въ Бессарабіи № 14/22. Образецъ обычнаго „полууставного" почерка монаха Гавріила, Григорія Цамблака въ схимѣ. Описаніе рукописи у А. И. Яцимирскаго „Слав. рукоп. Нямецкаго монастыря въ Румыніи" („Древности Слав. Комм. Моск. Археол. Общ-ва", т. II, М. 1898, стр. 91—92). Въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (Спб. 1904) изданъ фотолитографіей уменьшенный въ 2.5 раза снимокъ съ оборота 1 листа той же рукописи (таблица IV, снимокъ I).

Снимокъ уменьшенъ въ 1.25 раза.

II. Сборникъ смѣшаннаго содержанія *1448 года* Императорской Академіи Наукъ (бывшаго собранія А. И. Яцимирскаго № 19). Образецъ „индивидуальнаго" почерка монаха Гавріила, Григорія Цамблака въ схимѣ. Описаніе рукописи въ нашемъ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 369—376), гдѣ въ приложеніи фотолитографіей изданъ уменьшенный въ 1.25 раза снимокъ съ 30 листа той же рукописи (таблица IX). Въ приложеніи къ предыдущему выпуску издано 12 текстовъ изъ Сборника 1448 года (№№ 26, 30, 31, 32, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 48 и 49).

Снимокъ въ натуральную величину.

III. Требникъ около *1577 года* Румянцовскаго Музея № 3172. Недостающій въ рукописи листокъ, пріобрѣтенный у ясскаго антиквара Шараги и содержащій окончаніе Посланія вселенскаго патріарха Матѳея къ молдавскому господарю Александру Доброму 1401 года, въ переводѣ монаха Гавріила, Григорія Цамблака въ схимѣ. Тексты Посланія, греческій и славянскій, изданы ниже (стр. 67—73); о рукописи и недостающемъ листкѣ—въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 80—82).

Снимокъ въ натуральную величину.

IV. Оборотная сторона того же *листка изъ Требника* около *1577 года*, съ началомъ Слова похвальнаго Антонію Великому и отцамъ преподобнымъ соч. Григорія архіепископа россійскаго (въ субботу сыропустную).

Снимокъ въ натуральную величину.

Не смотря на то, что произведенія Цамблака дѣятельно переписывались въ теченіе нѣсколькихъ столѣтій и еще въ XV вѣкѣ стали систематизироваться, собираться въ отдѣльныя книги; что они охотно читались, принимались за образцы и передѣлывались, не рѣдко печатались и давно уже занимаютъ нашихъ ученыхъ; не смотря на восторженные отзывы старинныхъ книжниковъ о немъ, какъ крупномъ писателѣ, мужѣ «книжномъ зѣло, изученомъ книжной мудрости всяцей изъ дѣтства» и оставившемъ «много писаній»;—ихъ у насъ до сихъ поръ не знаютъ и не понимаютъ. Одинокій скиталецъ въ жизни, онъ остался такимъ же одинокимъ и въ литературѣ. Главная ошибка критиковъ заключалась въ томъ, что они примѣняли къ произведеніямъ Цамблака требованія школъ реальной, моральной или исторической, забывая, что школы метафизическая, эстетическая и индивидуальная, какъ разъ даютъ широкій просторъ тому одиночеству писателя среди современниковъ, мѣста его дѣятельности и эпохи, которое въ подавляющемъ числѣ случаевъ составляетъ плюсъ, а не минусъ въ литературной оцѣнкѣ. Очеркъ жизни Цамблака намъ показалъ, что такимъ именно писателемъ и былъ Цамблакъ, всегда чуждый временнымъ интересамъ той страны или народности, гдѣ онъ жилъ, никогда не отвѣчавшій на злободневные или національные запросы дѣйствительности, постоянно возносившійся своей поэтической мыслью къ вѣчнымъ и всегда живымъ вопросамъ христіанскаго богословствованія. Бушевавшая вокругъ него жизнь, казалось, шла мимо него,—и одинокій, поэтичный, восторженный, изящный, онъ говорилъ съ каѳедры о томъ, о чемъ можетъ и будетъ говорить каждый христіан-

скій ораторъ—не публицистъ. Правда, мы не имѣемъ возможности проникнуть въ тайники его души, заглянуть въ глубь его творчества въ самомъ процессѣ его, прослѣдить весь генезисъ или, по крайней мѣрѣ, технику писательства, а потому приходится считаться только съ результатами творчества — всегда красивыми по формѣ, выспренними по чувству и содержательными по мысли проповѣдями. Помимо того, что во всякихъ лирическихъ произведеніяхъ вопросъ объ искренности трудно поддается разрѣшенію, мы должны оставить пока въ сторонѣ этотъ вопросъ о процессѣ творчества или степени искренности еще потому, что мнѣнія предшествующихъ ученыхъ о Цамблакѣ и представителяхъ той же школы рѣзко раздѣляются. Одни видятъ во всемъ его творчествѣ печальные результаты поздней византійской риторики—холодной и формальной, плоды типичныхъ восточно-схоластическихъ «злоухищреній» (κακοτεχνία) и мысли отвлеченной, произведенія чисто разсудочной, упадочной діалектики, услаждающей только слухъ и воображеніе. Въ его произведеніяхъ сконцентрировались всѣ недостатки той школы, которая примѣняла законы античнаго ораторства къ проповѣди христіанской, превративъ ее въ словесную забаву, бездушный наборъ громкихъ фразъ и риторическихъ фигуръ. Спекулятивное богословствованіе на темы, удаленныя отъ жизни, отразилось на немъ самымъ невыгоднымъ образомъ—и осталась одна софистическая виртуозность, панегиризмъ плохого разбора, напыщенный тонъ, «мертвая, разряженная и размалеванная кукла». И съ этой строгой аттестаціей можно согласиться лишь по столько, по сколько ея заслуживаютъ всѣ подражательныя направленія, притомъ—во всѣхъ областяхъ культурной жизни: принять же ее цѣликомъ значитъ отрицать и древне-русскую письменность во многихъ ея представителяхъ, и древне-русское искусство, такъ какъ въ въ значительной степени и они являлись пересаженными на чужую почву.

Поэтому вся вина Цамблака сводится, быть можетъ,

лишь къ тому, что, не взирая на время и мѣсто и живя какъ бы внѣ ихъ, онъ хотѣлъ своими проповѣдями воскресить лучшую пору въ исторіи христіанскаго ораторства; что, взявъ въ основу своихъ проповѣдей общій взглядъ оффиціальнаго ученія церкви на религію Христа, какъ главное начало жизни, онъ не отвѣчалъ на запросы общественные. Но, не удовлетворяя требованіямъ критическихъ школъ первой группы, онъ оказывается безупречнымъ съ точки зрѣнія школъ второй группы. Поэтому, благодаря субъективизму, въ основѣ своей хотя бы и подражательному, благодаря вдохновляемости не непосредственной, а вторичной, — физіономія Цамблака-писателя не поддается легкому опредѣленію: его нельзя назвать ораторомъ-моралистомъ или аскетомъ, ораторомъ-догматикомъ или полемистомъ, ораторомъ-публицистомъ или соціологомъ. Онъ — ораторъ-художникъ въ полномъ смыслѣ термина, всегда подогрѣтый поэтъ-лирикъ, который пользуется всѣмъ, что̀ на его взглядъ красиво и возвышенно само по себѣ, что̀ отмѣчено печатью убѣдительной величавости и полной мощи; образцы замѣняютъ ему дѣйствительность, какъ и оригиналъ – переводчику-артисту. Содержаніе его проповѣдей поражаетъ насъ разнообразіемъ въ содержаніи и изобразительныхъ пріемахъ — богатѣйшемъ арсеналѣ внѣшнихъ средствъ для выраженія мыслей и чувствъ; сюжеты и образы группируются у него словно самая затѣйливая мозаика при всей искусственности ея архитектоники. Рядомъ съ нехитрымъ евангельскимъ или ветхозавѣтнымъ пересказомъ идетъ экзегетическій экскурсъ — филологическій, аллегорическій, мистическій или историческій; рядомъ съ эффектнымъ эпизодомъ, переданнымъ съ самымъ леденящимъ спокойствіемъ, найдемъ такой образъ, который поражаетъ слушателей силой и глубиной мысли, блестящимъ драматизмомъ, безпощадной логической аргументаціей, ловкой эристикой, проведенной чрезъ горнило самаго изысканнаго остроумія. Взятый во всемъ объемѣ, Цамблакъ — цѣльный философъ-христіанинъ, если не всегда философъ чистой мысли, то всегда —

слова; если не всегда самобытный въ трактовкѣ, то часто—оригинальный въ способахъ передачи, въ изобрѣтательности и тонкости отдѣлки. Поэтому Цамблакъ-стилистъ стоитъ очень высоко: его внѣшніе образы перемежаются съ полетомъ смѣлой фантазіи; его пріемы никогда не утомляютъ слушателя: стройная и искусно построенная рѣчь течетъ такъ плавно и красиво, что, кажется, ораторъ въ совершенствѣ владѣетъ не только живой рѣчью, играетъ не одними словами,—и красивая внѣшность искупаетъ недочеты самаго творчества. Однимъ словомъ, Цамблака можно было бы поставить почти на одномъ уровнѣ съ отцами церкви времени расцвѣта христіанскаго ораторства, какъ искусства, если бы его произведенія, повторяемъ, высоко художественныя сами по себѣ, не носили печати подражательности, подражательности въ такой степени, что у изслѣдователя, знакомаго съ источниками Цамблака, естественно зарождается подозрѣніе къ искренности проповѣдника, не говоря уже о непосредственности чувства.

Но здѣсь литературная критика вступаетъ въ новую область, въ психологію, а послѣдняя предоставляетъ изслѣдователю слишкомъ широкій просторъ для всякаго рода заключеній,—и критикъ, желающій остаться на высотѣ научныхъ требованій, долженъ отказаться отъ всякихъ выводовъ. Здѣсь онъ сталкивается съ вопросомъ о непосредственности въ творчествѣ, о проповѣди профетовъ и глоссолаловъ первобытнаго христіанства, которые всходили на каѳедру въ надеждѣ на одно вдохновеніе свыше, на тотъ тайный голосъ откровенія, который будетъ имъ внушать и мысли, и чувства, и самыя слова. Но времена пророковъ-ясновидящихъ, проповѣди безсознательно-экстатической миновали. Ораторъ новой формаціи долженъ подготовляться заранѣе, обдумать каждую мелочь, воспользоваться всѣми средствами человѣческой психологіи и рѣчи, искренность замѣнить искусственностью, свѣжесть—упорнымъ трудомъ, простоту изысканностью. На первый планъ поставлено уже новое начало — личная само-

дѣятельность, сила резонирующая, работа рефлективная. Одного внутренняго убѣжденія, какъ бы сильно оно ни было, одного психологическаго источника, одной божественной творческой—силы теперь казалось недостаточнымъ, а потому измѣнилась и самая техника ораторства. Съ точки зрѣнія субъективизма проповѣди, это было, конечно, безусловнымъ шагомъ впередъ. Христіанскіе проповѣдники открыто жалуются на неуспѣхъ среди неофитовъ тѣхъ рѣчей, въ которыхъ ораторы продолжаютъ еще подражать простому языку апостоловъ; слушатели относятся съ извѣстнымъ презрѣніемъ къ рѣчи не цвѣтистой, даже не вѣрятъ тѣмъ, кто хочетъ убѣдить ихъ словами безыскусственными; наконецъ такихъ именно проповѣдниковъ обвиняютъ въ необразованности (ἀπαιδευσία), въ грубости языка (ἀγροικίζουσα γλῶσσα) и т. д. Но къ этому христіанскіе проповѣдники прибавляютъ, что только благодаря блеску рѣчи и изяществу формы имъ и удается побороть противниковъ (Лактанцій). Однимъ словомъ, непосредственность въ проповѣдничествѣ перестала быть условіемъ sine qua non, и осторожному критику приходится оставлять въ сторонѣ тотъ именно вопросъ, которымъ однимъ прежніе критики сводили къ нулю всю литературную дѣятельность проповѣдниковъ въ духѣ Цамблака. Вотъ почему и мы будемъ разсматривать произведенія Цамблака только со стороны видимой, предпославъ разбору ихъ очерки библіографическаго и полемическаго характера.

Литература о Цамблакѣ-писателѣ очень бѣдна и не разрѣшила ни одного изъ вопросовъ по существу. Первая статья о немъ болѣе или менѣе научнаго характера, небольшой очеркъ митр. Евгенія въ «Словарѣ писателей духовнаго чина» (изд. 2. Спб. 1827, стр. 97—103), посвящена Цамблаку, какъ лицу историческому—кіевскому митрополиту начала XV вѣка. О сочиненіяхъ Григорія въ этомъ очеркѣ го-

ворится только на послѣдней страницѣ. Передавъ вкратцѣ обвиненія, предъявленныя къ Цамблаку въ XVII вѣкѣ за его мнимое уніатство, Евгеній указываетъ на благопріятные отзывы о писателѣ, какъ благочестивомъ книжникѣ, въ русскихъ лѣтописныхъ сводахъ, ссылается на Сборникъ патріаршей библіотеки, содержащій 27 поученій и похвальныхъ Словъ на разные праздники и памяти, и изъ числа ихъ называетъ только Слово надгробное митрополиту Кипріану. Со словъ «Каталога митрополитовъ кіевскихъ» Димитрія Ростовскаго, авторъ говоритъ еще о томъ, что Цамблакъ написалъ житіе Параскевы Терновской и установилъ въ Кіевской епархіи праздникъ въ честь ея. Но въ рукописи Волоколамскаго монастыря, извѣстной митрополиту Евгенію, оказалось только Цамблаково прибавленіе къ Житію—о перенесеніи мощей Параскевы въ Сербію, а самое Житіе ея приписано патріарху Евѳимію; въ той же рукописи, по словамъ автора, есть Житіе Стефана Дечанскаго. Прочія его сочиненія потеряны или неизвѣстны (стр. 103).

Слѣдующее изъ болѣе важныхъ упоминаній о Цамблакѣ, какъ писателѣ, принадлежитъ архіепископу Филарету. Къ списку нѣсколькихъ произведеній Цамблака, по синодальной рукописи, напечатанному впервые въ «Обзорѣ русской духовной литературы» («Ученыя записки II отд. Имп. Академіи Наукъ», т. III, стр. 90, а затѣмъ три отдѣльныя изданія), въ слѣдующихъ изданіяхъ прибавлены самыя общія замѣчанія о характерѣ Словъ Цамблака, причемъ на характеристикѣ Филарета замѣтно вліяніе митрополита Макарія (см. ниже). О стихѣ на Успеніе, который въ рукописи надписанъ «Твореніе киръ Григорія Россійскаго. Цамблакъ», преосв. Филаретъ высокаго мнѣнія: восемь стихиръ «дышатъ живыми чувствами и мыслями умными» («Обзоръ», 3-е изд., стр. 103—104; повторено въ «Исторіи русской церкви», т. III, глава 13).

Первая и единственная до сихъ поръ спеціальная статья о Цамблакѣ, какъ писателѣ, появилась въ 1857 году на страницахъ тѣхъ же «Извѣстій Имп. Академіи Наукъ по отд.

русск. яз. и словесности» (т. VI, вып. II, стр. 97—153) и принадлежитъ преосв. Макарію, бывшему въ то время епископомъ Тамбовскимъ. Пока мы не знаемъ, почему именно историкъ русской церкви заинтересовался произведеніями Цамблака на столько, что посвятилъ ему довольно обширный очеркъ. Дѣло въ томъ, что для приготовлявшейся къ печати его «Исторіи русской церкви» они не давали никакихъ новыхъ свѣдѣній, такъ какъ представляютъ матеріалъ, интересный исключительно съ точки зрѣнія узко-литературной, даже не культурной. Изъ того, что Макарій заказалъ списки со всѣхъ доступныхъ въ то время Словъ Цамблака, можно заключить, что онъ, повидимому, надѣялся найти въ нихъ кое-какія свѣдѣнія для исторіи русской іерархіи начала XV вѣка [1]). Но, не найдя въ нихъ ничего для цѣлей историко-культурныхъ, онъ воспользовался сдѣланными уже списками и наскоро составилъ очеркъ «О Григоріи Цамблакѣ, митрополитѣ Кіевскомъ, какъ писателѣ». Что статья составлена небрежно, видно хотя бы изъ приводимыхъ въ ней отрывковъ: почти всѣ они представляютъ приступы въ Словахъ Григорія, заключенія и случайно взятыя изъ средины выдержки, связанныя въ большинствѣ случаевъ на столько общими фразами и замѣчаніями, что напоминаютъ обычную редакторскую работу ножницъ и клея. Тѣмъ не менѣе, въ виду того, что до сихъ поръ работа Макарія, повторяемъ, была единственной, и ею пользовались всѣ ученые, занимавшіеся Цамблакомъ,—мы должны сказать о ней болѣе подробно. Во-первыхъ, авторъ пользовался рукописями новгородской Софійской библіотеки (Четьи-Минеи макарьевскаго состава и Сборники №№ 524, 525, 528), Толстовскаго собранія (№№ 106, 205, 253, 305, 402), Импер. Публ. библ. (№ 250, 242, 261), а немногіе другіе списки

---

[1]) Копіи хранятся въ собраніи рукописей, принадлежавшихъ Макарію, въ Кіевѣ и описаны проф. Н. И. Петровымъ въ I вып. „Описанія рукописныхъ собраній въ Кіевѣ" (см. указатель).

Болѣе удачной оказалась общая характеристика Цамблака-оратора. «Талантъ Цамблака былъ по преимуществу талантъ ораторскій: онъ не отличался глубокомысліемъ, но отличался воспріимчивостью, гибкостью, плодовитостью. Стремленіе къ витіеватости, сравненія, противоположенія, метафоры, вообще тропы и фигуры встрѣчаются у него на каждомъ шагу. Иногда эта витіеватая рѣчь отзывается искусственностью, холодностью, напыщенностью: но гораздо чаще она согрѣта теплымъ чувствомъ и проникнута сильной мыслью и одушевленіемъ. Въ проповѣдяхъ Григорія Цамблака, какъ и въ проповѣдяхъ древнихъ учителей церкви, нельзя искать строгаго расположенія мыслей по правиламъ риторики: но однакожъ всегда соблюдается порядокъ рѣчи болѣе или менѣе естественный—бесѣдуетъ ли авторъ объ одномъ предметѣ въ цѣлой проповѣди, или о различныхъ» (стр. 101). Точно также справедливы и удачны замѣчанія Макарія относительно мѣста, занимаемаго Цамблакомъ среди русскихъ проповѣдниковъ. «Въ продолженіе двухъ столѣтій, XIV и XV, когда онъ жилъ и святительствовалъ, въ Россіи не было ни одного писателя-проповѣдника, который бы могъ сравниться съ нимъ по краснорѣчію и по внутреннему достоинству своихъ твореній. Скажемъ болѣе: въ продолженіе первыхъ пяти вѣковъ нашей церкви, не смотря на всю многочисленность бывшихъ у насъ писателей, мы едва можемъ указать двухъ-трехъ духовныхъ ораторовъ, которые имѣли бы одинакое право съ Григоріемъ занять мѣсто въ русской словесности» (стр. 97—98). И на ряду съ Цамблакомъ онъ указываетъ только на Иларіона, Кирилла Туровскаго и Серапіона.

Большой очеркъ о Цамблакѣ-писателѣ находимъ въ «Лекціяхъ по исторіи русской словесности» проф. С. И. Шевы-

---

Воздвиженіе (*нач.* Что реку или что возглаголю?..). Говоря о кораблѣ ветхаго и новаго завѣта, проповѣдникъ предлагаетъ взять вмѣсто кормила—крестъ, вмѣсто *хвоста* (хвостъ)—благодать. На поляхъ русскій писецъ сдѣлалъ глоссу: „райны", тамъ же, ст. 676.

рева (М. 1858, ч. III, стр. 342 — 376, 382—388), которому извѣстна была указанная статья Макарія, и онъ воспользовался ею довольно широко, иногда даже безъ ссылки на послѣдняго въ такихъ именно мѣстахъ, гдѣ заимствованіе болѣе всего очевидно. Шевыреву извѣстно 26 произведеній Цамблака: 23 слова, 2 сказанія и 1 богослужебный стихъ,— главнымъ образомъ, по упомянутому раньше Синодальному Сборнику XVI вѣка № 235 (384) и собранію Словъ Григорія, помѣщаемому въ концѣ іюльской Четьи-Минеи митрополита Макарія. О каждомъ изъ нихъ авторъ говоритъ отдѣльно: инымъ посвящаетъ по 2—3 страницы, инымъ около 6—10 строкъ, иногда передавая содержаніе или сообщая планъ, иногда приводя только отрывки, взятые довольно случайно, или, наконецъ, ограничиваясь какимъ-нибудь уподобленіемъ, олицетвореніемъ, сравненіемъ и т. д. (стр. 369—370, 371—372, 374—375). Ничего не говоритъ онъ о «Сказаніи о перенесеніи мощей Параскевы въ Сербію», «Мученіи Іоанна Бѣлградскаго» и «Надгробномъ Словѣ Кипріану» (стр. 375). Вопроса хронологическаго Шевыревъ также не касается и думаетъ, очевидно (см. ниже), что всѣ Слова произнесены Цамблакомъ въ Россіи въ 1415 — 1419 годахъ. Незначительный интересъ представляютъ нѣкоторыя замѣчанія реальнаго характера — этнографическія, культурно-историческія и лингвистическія. «Всѣ Слова Григорія, — заключаетъ Шевыревъ, — какъ звенья, соединяются одной логической невидимой цѣпью, которая есть основная мысль христіанства: соединеніе во Христѣ Бога съ человѣкомъ» (стр. 366). Слѣдовательно, въ этомъ небольшомъ замѣчаніи заключается уже первый опытъ синтеза, и во всей главѣ, посвященной Цамблаку, Шевыревъ проводитъ тѣ же идеи, которыми проникнуты его «Лекціи». Воспитанный на нѣмецкой философіи и не чуждый мистицизма, романтикъ, понимавшій все красивое и возвышенное, хорошо изучившій западную литературу, основательно знакомый съ эпохой итальянскаго возрожденія, наконецъ, проникнутый ученіемъ

славянофиловъ,—Шевыревъ не могъ разсматривать литературную дѣятельность Цамблака, какъ нѣчто стоящее внѣ времени и пространства. Въ опытѣ прагматической Исторіи русской литературы такая личность, оторванная отъ почвы, отъ какой-нибудь національности и интересовъ современности, какой былъ Цамблакъ, — несомнѣнно, должна была остановить на себѣ вниманіе изслѣдователя, тѣмъ болѣе — непосредственно передъ главой о Цамблакѣ у него идетъ обширный очеркъ, посвященный дѣятельности Фотія, пастыря и проповѣдника въ истинномъ смыслѣ этихъ терминовъ, который, по свидѣтельству лѣтописи, «всѣхъ, отъ малыхъ до великихъ, поучалъ словами благочестія, поученіями отъ божественныхъ писаній» и т. д., а по убѣжденію самого Шевырева, митрополитъ Фотій примѣнялъ христіанскую истину къ народной жизни той земли, гдѣ дѣйствовалъ: «и пороки и бѣдствія русскаго народа были близки его пастырскому сердцу. Цвѣтистая риторика школъ греческихъ не погубила жизни этого слова; онъ сумѣлъ даже побѣдить и препятствія языка, ему чуждаго. Сила дѣятельной мысли и еще болѣе, сила любящаго сердца торжествовали надъ этими словами,—и проповѣдь достигала иногда цѣли, переходя изъ міра словъ въ дѣло жизни» (стр. 342—343). Ничего подобнаго нельзя было сказать ему о Цамблакѣ, противъ котораго, по фатальной случайности, всю жизнь агитировалъ только что превознесенный Фотій. Шевыревъ готовъ сдѣлать уступку лишь въ отношеніи внѣшности произведеній Григорія: но если они превосходили Фотіевы проповѣди «глубиной отвлеченнаго богословскаго созерцанія», то въ смыслѣ современности, силы жизненной, отзывчивости на интересы народа и т. д.,—во всемъ этомъ они много уступали послѣднимъ. Впрочемъ, объясненіе этого наблюденія тѣмъ, будто Цамблаку чужды были интересы исключительно московскіе,—намъ представляется нѣсколько одностороннимъ и отдающимъ политическими тенденціями извѣстной фракціи. Почему въ такомъ случаѣ Цамблакъ не сталъ на сторону интересовъ литовской Руси

и ея церкви? Наконецъ, произведенія его написаны не только въ Россіи, но и въ Молдавіи, вообще на славянскомъ югѣ.

Намъ кажется, что эта черта Цамблака вытекаетъ не изъ отношеній его къ идеѣ московской централизаціи, а просто изъ того, что онъ былъ человѣкъ вообще безъ отечества, безъ національности. Его «погубила» не цвѣтистая риторика греческихъ школъ, не мысль, слишкомъ отвлеченная отъ народной жизни, а его нейтральность по отношенію ко всякимъ интересамъ, стоящимъ ниже или въ сторонѣ отъ богословскихъ. Въ этомъ сказалась вся натура Григорія, все его направленіе,—а въ нашихъ глазахъ, это именно и цѣльно, и въ извѣстной степени цѣнно. Желаніемъ историковъ русской литературы видѣть во всѣхъ писателяхъ любой эпохи только публицистовъ, отмѣчать въ произведеніяхъ ихъ только намеки на явленія современной имъ жизни, искать въ нихъ содержательность, національность и т. д.—этимъ именно, въ полномъ смыслѣ слова тенденціознымъ, взглядомъ на литературу старую и новую мы и объясняемъ то, что никто почти не занялся до сихъ поръ спеціально Цамблакомъ. Послѣдній оставался для нихъ не понятымъ, чуждымъ въ своихъ исканіяхъ вѣчной красоты поэтическаго слова и возвышенно-церковнаго образа. Проповѣдью Цамблака руководила лишь общая идея самодовлѣющаго искусства - абсолюта внѣ всякихъ земныхъ интересовъ,—вся ошибка Шевырева состояла въ томъ, что онъ примѣнялъ къ Цамблаковымъ произведеніямъ свой обычный масштабъ современности. На сколько курьезны были въ этомъ отношеніи выводы Шевырева,—показываютъ два параграфа въ очеркѣ о Цамблакѣ: «Борьба съ іудеями» (стр. 345—347) и «Борьба съ латинянами противъ опрѣсноковъ» (стр. 347—348). Вмѣсто ожидаемыхъ фактовъ, которые свидѣтельствовали бы о дѣйствительно живой *борьбѣ* Григорія съ тѣми жидовствующими, которые, по мнѣнію Шевырева, въ Кіевѣ окружали престолъ митрополіи и возставали противъ основныхъ истинъ нашей религіи, благодаря нашей же терпимости,—

мы находимъ передачу содержанія небольшого экскурса «противъ іудея» въ «Словѣ о божественныхъ тайнахъ», произнесенномъ на самомъ дѣлѣ въ Молдавіи 20 декабря 1401 года, вскорѣ послѣ пріѣзда патріаршаго апокрисіарія изъ Царьграда съ каноническимъ порученіемъ. Слѣдовательно, ни Россія, ни Кіевъ, ни жидовствующіе здѣсь не при чемъ. Еще хуже то, что въ указанномъ Словѣ Цамблакъ пользовался уже готовымъ Словомъ Іоанна Златоустаго съ полемическимъ же экскурсомъ. Такого же не русскаго и не жизненнаго происхожденія— чисто-книжная полемика Григорія противъ опрѣсноковъ въ «Словѣ на Великій Четвертокъ», произнесенномъ также въ Молдавіи въ 1403—1406 годахъ. Если изъ приведенныхъ отрывковъ и можно дѣлать какой-нибудь выводъ, то во всякомъ случаѣ не тотъ, что «такъ дѣятельно охранялъ Григорій православіе въ своей паствѣ» (рѣчь идетъ о Кіевѣ. стр. 348): дѣло въ томъ, что какъ разъ и послѣдній экскурсъ взятъ Цамблакомъ готовымъ изъ греческаго источника.

Такимъ образомъ, Шевыревъ подготовилъ почву для той полемики руководящаго характера по поводу Цамблака, которая возникла между митрополитомъ Антоніемъ и Е. Голубинскимъ. Если упоминанія о Цамблакѣ и ссылки на его произведенія и не всегда стоятъ у нихъ на первомъ мѣстѣ, то это объясняется тѣмъ, что рамки вопроса были значительно раздвинуты. Рѣчь шла о двухъ школахъ проповѣдничества, требованія которой формулированы нами, съ соотвѣтствующими ссылками, въ статьѣ «Церковное краснорѣчіе» (Энцикл. Словарь Брокгауза-Ефрона, т XXXVIII, стр. 76). Ничего новаго къ выясненію характера произведеній Цамблака не прибавилъ епископъ Порфирій, который пересказалъ содержаніе многихъ изъ принадлежащихъ Цамблаку статей по сербскому сборнику монастыря св. Павла XVI вѣка («Первое путешествіе», I, стр. 22—64) и заказалъ копіи съ нихъ, поступившія впослѣдствіи въ Императорскую Публичную Библіотеку.

Румынскіе ученые сдѣлали въ этой области еще меньше.

Если въ исторіяхъ румынской церкви иногда и упоминалось имя Цамблака, то о немъ, какъ писателѣ, не говорилось ровно ничего до 1884 года, когда появилась обширная статья преосв. Мелхиседека, епископа Романскаго († 1892) «Mitropolitul Grigorie Zamblac. Viata si operile sale», помѣщенная сначала въ повременномъ изданіи G. Tocilescu, Revista p. istorie, archeologie si filologie» (an. II, vol. I, pp. 1—64), а затѣмъ перепечатанная въ Analele Academiei Române (ser. II, vol. VI, pp. 1—109) и духовномъ журналѣ Biserica ortodoxă Română (1884 an., №№ VI, VII, IX, pp. 410—526). Работа Мелхиседека направлена къ выясненію исключительно исторической роли Цамблака. Интересуясь послѣднимъ, какъ дѣятелемъ на поприщѣ церковно-общественномъ, Мелхиседекъ почти не занимается его литературными трудами. Со словъ Шевырева онъ приводитъ тѣ отрывки, въ которыхъ проповѣдникъ говоритъ о своемъ успѣхѣ у слушателей (стр. 4), перечисляетъ Слова, произнесенныя во время перваго пребыванія въ Молдавіи (стр. 5—6), во время правленія Кіевской митрополіей (стр. 57), написанныя въ Сербіи (стр. 57) и, наконецъ, во время игуменства въ Нямецкомъ монастырѣ (стр. 58), причемъ говоритъ болѣе или менѣе подробно о произведеніяхъ, имѣющихъ явно біографическое значеніе, напримѣръ, о Словѣ надгробномъ Кипріану (стр. 8, 12. Остальныя остались неизвѣстными, особенно Слово похвальное патріарху Евѳимію). Гораздо больше авторъ занимается «историческими» Сказаніями Цамблака: Житіемъ Стефана Дечанскаго (стр. 19—23), смѣшивая его съ Житіемъ Стефана Лазаревича, принадлежащимъ на самомъ дѣлѣ Константину Костенчскому, прибавленіемъ къ Житію Параскевы, составленному Евѳиміемъ Тырновскимъ (стр. 23—26), причемъ приводитъ по ошибкѣ и нѣкоторыя выдержки изъ Евѳиміева Житія и т. д., и на основаніи нѣкоторыхъ, странныхъ по происхожденію, прибавленій у Муравьева, книгой котораго исключительно пользуется Мелхиседекъ, подробно останавливается на господарѣ Валашскомъ

Мирчѣ, на административно географическомъ терминѣ «запланинскія страны» и незамѣтно для себя углубляется въ область валашско-славянскихъ сношеній въ концѣ XIV вѣка (стр. 26—30). Затѣмъ Мелхиседекъ подробно разбираетъ Житіе Іоанна Бѣлградскаго, но какъ историческій источникъ, а не литературное произведеніе; приводитъ краткое содержаніе Житія, точнѣе «Мученія» Іоанна; дѣлаетъ примѣчанія реальнаго характера, касающіяся исторіи Молдавіи XIV и XV вв. (стр. 59—62), наконецъ, въ приложеніи къ статьѣ издаетъ славянскимъ шрифтомъ текстъ Житія по Сборнику монаха Гавріила 1438 года библіотеки Нямецкаго монастыря (№ 106), вмѣстѣ съ румынскимъ переводомъ. Объ изданіи славянскаго текста не приходится говорить много, такъ какъ оно ниже всякой критики; очень часто трудно даже догадываться — какое слово могло быть въ оригиналѣ. Впрочемъ, послѣднее объясняется условіями типографскими и плохой корректурой. Надо знать, что преосв. Мелхиседекъ получилъ образованіе въ Кіевской духовной Академіи и зналъ довольно хорошо славянскій книжный языкъ не только теоретически, но и практически, т. е. имъ издана масса славяно-румынскихъ грамотъ, записей и надписей, и румынскій переводъ въ общемъ не оставляетъ желать лучшаго; въ то же время самое изданіе требуетъ провѣрки, что̀ во многихъ случаяхъ нами и сдѣлано во время поѣздокъ по Румыніи. По той же рукописи «Мученіе» печатается нами въ приложеніи къ настоящему очерку (стр. 3—11).

Статья румынскаго ученаго вызвала обширный рефератъ-рецензію П. Сырку, помѣщенную въ «Журналѣ Мин. Нар. Просв.» (1884 г., кн. IX, отд. III, 106—153). П. Сырку удалось выяснить и исправить нѣкоторыя ошибки въ работѣ Мелхиседека, но опять-таки — въ области исторической. Что касается хронологіи сочиненій Цамблака, то Сырку во всемъ слѣдуетъ Мелхиседеку, и напримѣръ, Слова нямецкаго періода отнесены имъ къ 1438—1450 годамъ, въ то время какъ они были написаны и произнесены въ 1403—1406 годахъ; еще

больше ошибокъ оказывается въ отдѣлѣ о литературной дѣятельности Цамблака въ Сербіи. Указаніе же неизвѣстныхъ Мелхиседеку списковъ произведеній Григорія можно было и тогда увеличить по крайней мѣрѣ вдвое.

Гораздо больше интересовался произведеніями Цамблака А. Саббатовскій, авторъ большого очерка о Кіевскомъ митрополитѣ, напечатаннаго въ пяти нумерахъ «Литовскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей» (1884 годъ: №№ 26—27, стр. 220—223; № 36—37, стр. 313—316; 38, стр. 326—328; 39, стр. 332 — 333; 50, стр. 433 — 437). Но въ основѣ авторъ интересуется Цамблакомъ все-таки какъ дѣятелемъ историческимъ, при чемъ главное вниманіе обращено на русскій періодъ, выяснено положеніе митрополита-болгарина въ Литвѣ, отношеніе къ нему Фотія и т. д. О сочиненіяхъ же Саббатовскій говоритъ со словъ Макарія, цѣликомъ перепечатывая довольно обширные отрывки, впрочемъ, съ ссылками на рукописи, которыми самъ г. Саббатовскій не занимался, такъ какъ совершенно тѣ же ссылки находимъ и у Макарія. Виленскіе списки, въ данномъ случаѣ болѣе важные и вполнѣ надежные для критико-литературныхъ цѣлей не упоминаются.

Не желая увеличивать списокъ литературы вопроса тѣми книгами и статьями, которыя не даютъ ничего новаго и представляютъ простыя компиляціи, отсылаемъ читателей къ введенію къ нашему изслѣдованію о Цамблакѣ и укажемъ только, что рѣчь о Цамблакѣ-писателѣ идетъ почти во всѣхъ общихъ исторіяхъ-руководствахъ по русскому духовному краснорѣчію (указаны въ нашей статьѣ «Церковное краснорѣчіе», Энцикл. Словарь Брокгауза-Ефрона, т. XXXVIII, 74—77). Гораздо важнѣе вопросъ о литературныхъ источникахъ у Цамблака. Впервые онъ затронутъ митрополитомъ Макаріемъ и разрѣшенъ, по нашему мнѣнію, вѣрно. По словамъ историка, «Григорій болѣе всего *подражалъ* знаменитѣйшему изъ христіанскихъ витій—Іоанну Златоусту; но не рѣдко *пользовался мыслями* изъ поученій Василія Великаго, Епифанія, Андрея Критскаго, Іоанна

Дамаскина и другихъ, *перерабатывая*, впрочемъ, эти заимствованія такъ, что сообщалъ имъ *характеръ самостоятельный*, своеобразный» (стр. 101). А затѣмъ, передавая содержаніе отдѣльныхъ Словъ, преосв. Макарій иногда указывалъ кое-что изъ произведеній византійскаго ораторства, которыя могли такъ или иначе вліять на Цамблака. Такого же характера и выводы Шевырева, повторяющіе, впрочемъ, наблюденія Макарія. Въ художественныхъ способахъ рѣчи Цамблака Шевыревъ видитъ «цвѣтъ схоластической риторики» и объясняетъ ихъ вліяніемъ риторики византійской, относя эти черты къ «слабой сторонѣ» проповѣдей Григорія. Тѣмъ не менѣе, этотъ недостатокъ, на его взглядъ, искупается «высотой истины», имъ исповѣдуемой, — продолжаетъ Шевыревъ.—«Эта истина проходитъ черезъ всѣ вѣка нашей древней и новой жизни и связуетъ всѣ слова нашихъ проповѣдниковъ одной невидимой связью въ одно стройное логическое цѣлое. Отсюда только можно объяснить, какъ Филаретъ и Иннокентій *встрѣчаются мыслями* съ Григоріемъ и Фотіемъ, съ Кирилломъ и Иларіономъ. Для истины вѣчной нѣтъ различія между XIX и XV вѣкомъ: мѣняютъ формы ея выраженія, она все же пребываетъ одна» (стр. 375—376). Къ тѣмъ же выводамъ приходимъ и мы,—и плагіатовъ въ прямомъ толкованіи термина у Цамблака почти не встрѣчается, какъ не встрѣчается, съ другой стороны, и вполнѣ оригинальныхъ мыслей: онъ смѣло бралъ и расцвѣчивалъ все то, что находилъ слишкомъ простымъ.

Своеобразно толкуетъ заимствованія К. Радченко. Онъ говоритъ объ одномъ произведеніи Цамблака «Словѣ похвальномъ Евѳимію» и пользуется имъ при этомъ, какъ источникомъ историческимъ. На основаніи сходствъ нѣсколькихъ отдѣльныхъ фразъ и выраженій у Цамблака и у патріарха Каллиста въ его Житіяхъ преп. Ѳеодосія и Григорія Синаита, г. Радченко дѣлаетъ смѣлый и неудачный выводъ, будто проповѣдникъ не только «не спускалъ глазъ съ извѣстнаго уже намъ Житія

Ѳеодосія; оно дало ему не только матерьялъ для параллелей, но и фактическія данныя Житія Цамблакъ примѣнилъ къ Евѳимію. На пользованіе въ этихъ цѣляхъ Житіемъ Цамблакъ самъ какъ-бы намекаетъ въ одномъ мѣстѣ Слова, замѣчая, что «оного (т. е. Григорія Синаита) убо блаженный Ѳеодосіе, сего же чюдный Евѳиміе пріемникъ житію и молитвѣ бѣяше» («Религіозное и литературное движеніе», стр. 247). Возраженіе на этотъ выводъ сдѣлалъ Е. Калужняцкій въ предисловіи къ изданію названнаго Слова по средне-болгарской (тырновской) рукописи XVI вѣка. Пересмотрѣвъ Каллистовы произведенія и сравнивъ ихъ съ Словомъ Цамблака, Е. Калужняцкій нашелъ, что о фактическихъ заимствованіяхъ говорить никакимъ образомъ нельзя. Параллельныя же мѣста обнаруживаютъ только знакомство послѣдняго съ произведеніемъ предшествующаго періода, что̀ замѣчается и должно замѣчаться у любого автора византійскаго литературнаго воспитанія; что же касается риторическихъ пріемовъ, мѣстъ общихъ,— то они могли быть взяты и изъ другого произведенія такого же риторическаго характера, напримѣръ, у Григорія Богослова. («Aus den panegyrischen Litterature der Südslaven». Wien, 1901 г., SS. 25—26). Споръ продолженъ Хр. Лопаревымъ въ рецензіи на изданіе Калужняцкаго. По его мнѣнію, риторическій строй агіографическихъ произведеній, данный св. Григоріемъ Назіанскимъ, не оставался неизмѣннымъ на всемъ пространствѣ византійской литературы. «Образцы св. Назіанза сохраняли свою силу въ теченіе IV—X вв., но затѣмъ были утрачены и снова появились въ XIV вѣкѣ подъ перомъ патріарховъ Каллиста и Филоѳея, которые могутъ быть названы возстановителями старыхъ житійныхъ риторическихъ образцовъ. Если Цамблакъ находился подъ несомнѣннымъ *вліяніемъ* византійской риторики, то, конечно, школой его могла быть школа Каллиста, а не писателей до IX вѣка. Самъ Каллистъ могъ самостоятельно начать изученіе агіографіи съ образцовъ св. Григорія Богослова; что же касается Цам-

блака, то думать, что онъ былъ на столько близокъ къ византійской письменности, что могъ непосредственно изучать литературный житійный стиль на пространствѣ пяти вѣковъ,— не представляется намъ возможнымъ» (Журналъ Мин. Нар. Просв., 1901 г., іюль, стр. 199). Мы не находимъ препятствій къ тому, чтобы допустить непосредственное и глубокое знакомство Цамблака съ наиболѣе выдающимися произведеніями византійской церковной литературы хотя бы на пространствѣ пяти вѣковъ. Если въ XIV вѣкѣ въ болгарской литературѣ это возрожденіе «классическаго» періода византійской проповѣди было только начато, то изъ него никоимъ образомъ нельзя выводить стиль и манеру Цамблака. При всѣхъ несомнѣнныхъ литературныхъ достоинствахъ, вкусѣ и начитанности, патріархъ Евоимій на столько блѣднѣетъ предъ яркимъ, мощнымъ и высоко-художественнымъ слогомъ Григорія, что о послѣднемъ можно говорить, какъ о писателѣ въ значительной степени самостоятельномъ еще потому, что его образцы были на столько отдалены временемъ, что о какой-нибудь преемственности не могло быть и рѣчи. Далѣе, если изъ русскихъ писателей Цамблакъ больше всего подходитъ по характеру своего творчества къ поклоннику византійскаго ораторства, Кириллу Туровскому, но опять во многихъ отношеніяхъ превосходитъ его,—то можно-ли предполагать въ такомъ случаѣ русскихъ же предшественниковъ и у Кирилла? Такіе единичные возродители византійскаго ораторства «золотого» вѣка возможны во всякое время. Если они стоятъ одиноко, какъ Кириллъ и Цамблакъ, то въ этомъ и заключается главная ихъ особенность, быть можетъ, и заслуга: стоитъ перевести ихъ произведенія на современный литературный языкъ и прочитать въ соотвѣтствующей обстановкѣ,—и впечатлѣніе получится нисколько не меньшее, чѣмъ въ XII или XV вв. Восхваляя въ приводимомъ ниже отрывкѣ Василія Великаго, Григорія Богослова и Іоанна Златоустаго, намъ кажется, Цамблакъ лучше всего опредѣлилъ свой вкусъ и въ то же время свой источникъ—

въ смыслѣ буквальномъ и болѣе отдаленномъ. «Что же пребожественныя троиця великыя трубы евангельскыя вѣтіа, иже по дванадесятихъ тріе апостоли? - спрашиваетъ онъ.—Василіе бо высоту премудрости навыче и сущихъ всѣхъ естество уясни словомъ, яко въ зрѣцалѣ зрѣти устроивъ. Григоріе же, богословіа огнемъ дъхнувъ, студныя языкы еретикомъ попали. Іоаннова же уста медоточныя источиша рѣкы «съгорѣвшяя грѣхы напоиша сердця» [1]).

Не имѣя возможности говорить о всѣхъ произведеніяхъ Цамблака хотя бы одного молдавскаго періода, мы остановимся только на тѣхъ, о которыхъ до сихъ поръ менѣе всего извѣстно, и тексты которыхъ издаются въ приложеніи къ настоящему выпуску по старшимъ и датированнымъ рукописямъ. Обзоръ этихъ произведеній составитъ первую часть предисловія; вторая его часть посвящена разбору наиболѣе характерныхъ стилистическихъ пріемовъ Цамблака.

I.

Мученіе Іоанна Новаго-Бѣлградскаго.

Мученіе св. Іоанна Новаго, называемаго Бѣлградскимъ по мѣсту кончины и Сочавскимъ по мѣсту почиванія мощей,—одно изъ наиболѣе популярныхъ произведеній Цамблака, интересно по историческимъ свѣдѣніямъ, богато въ литературномъ отношеніи и представляетъ единственное произведеніе, написанное Григоріемъ въ должности присяжнаго проповѣдника молдавской митрополіи.

---

[1]) Слово въ субботу сыропустную. Сборникъ Троице-Серг. Лавры, № 573, лл. 488 об. и 489.

Заглавіе: мѧченіе свѧтаго и славнаго мѧченика Іωанна-Новаго, иже въ Бельградѣ мѧчившагосѧ, сѫписано Григоріемь мнихомь и презвитеромь въ великои цръкви Молдовлахіискои.

Начало: Мнωзи оучительства иже добрѣ и ѧкоже Богови любезно пожившіихь ωбрази, ѿ нихже оубо единь есть и прѣвый настоѧщіи...

Списки:

XV в. 1. Нямецкаго мон-ря № 106, 1438 года, писца Гавріила, лл. 323—329.

2. Нашего собранія № 66, 1450 года, того же писца Гавріила. «Изъ славянскихъ рукописей». М. 1898 г., стр. 156.

XVI в. 3. Императорской Академіи Наукъ, по инв. кат. № 25, л. 66. Сборникъ Молдавскаго письма. Содержитъ еще Службу Іоанну (л. 34), отмѣченную іоуліа (sic) в҃, проложное Житіе его (л. 50) и Житіе со службой св. Георгію. Заглавіе: сѫписа же сѧ григоріе҃ мнихωмь. игоуменѿ обитѣли пантократоровы. и призвитеро҃ въ великои цр҃кви молдовлахіискои. Судя по записямъ XVI—XVII в., рукопись принадлежала Сочавской митрополіи. На лл. 64 об.—65 – запись рукою писца о времени кончины Іоанна (см. ниже).

4. Московской Синод. Библіотеки, № 235. Заглавіе такое же.

5. Румянцовскаго Музея № 434, л. 436 об. Заглавіе такое же. *А. Востоковъ* замѣтилъ: «какъ въ Прологѣ, гдѣ однако жъ вступленіе выпущено и не упомянуто имени сочинителя», съ чѣмъ согласиться нельзя.

6. Собр. гр. А. С. Уварова № 1795. Заглавіе такое же.

7. Пафнутіева Боровскаго монастыря, № 6. Заглавіе такое же.

8. Минеи-Четьи митрополита Макарія по Успенскому списку (подъ 2 іюня).

9. Минеи-Четьи митрополита Макарія Новгородъ-Софійской библіотеки, іюнь, лл. 16—18. *Макарій*, стр. 143, прим. 36.

10. Императорской Публичной Библ-ки № 84. Отрывокъ 38. Заглавіе утрачено вмѣстѣ съ первымъ листомъ Житія.

А. Ѳ. Бычковъ, Сборники т. I, стр. 443. Тамъ же—краткое проложное Житіе Іоанна. Въ указателѣ сказано: «Аѳонскій (sic) Пантократоровъ монастырь. Его игуменъ Григорій, ссылка на рукопись № 23, стр. 76. На стр. 27: Григорій Цамблакъ митр. Кіевскій (сначала игуменъ Пантократоровой обители)».

11. Казанской Духовной Академіи № 641; «списано Григоріемъ Цамблакомъ» (заглавіе принадлежитъ составителю описанія).

XVI—XVII 12. Собранія Пискарева № 122.

13. Антоніева Сійскаго мон-ря № 109.

XVII в. 14. Базиліанскаго мон-ря въ Сочавѣ, 1655 года. Рукопись переписана по повелѣнію митрополита Гедеона для Сочавской митрополіи іеромонахомъ Ѳеофиломъ Нямецкаго монастыря. Сборникъ содержитъ службы влмч. Георгію и Іоанну Новому, молебны имъ и Житія [1]).

15. Пафнутіева Боровскаго мон., нач. XVII в., № 8. Заглавіе: «мниха, игумена обители Пантократоровы».

16. Общества люб. Древн. Письм. № 48, нач. XVII в. Заглавіе: «мниха, игумена обители Пантократоровы и пресвитера вел. церкви Молдовлахійской», Хр. Лопаревъ, Описаніе, ч. I, стр. 102.

17. Того же собранія 1638 года № 189, л. 283. Заглавіе такое же («церкви мандовлахійской»), и Житіе Іоанна въ «Бѣлѣ градѣ» помѣщено вслѣдъ за Житіемъ Кирилла на «Бѣлѣ озерѣ». Описаніе, ч. I, стр. 369.

18. Троице-Серг. лавры № 677 (1615). Минеи-Четьи Германа Тулупова 1631 года, л. 1. Заглавіе такое же. Леонидъ, въ Чтеніяхъ Общ-ва Ист. и Древн., 1879 г., кн. 2, стр. 31; Іосифъ, ч. III, стр. 31.

19. Казанской Духовн. Академіи № 633, 1637 года. Загла-

---

[1]) Рукопись плохо описана *I. Bianu*, Relaţiune asupra călătoriei in Galiţia in an. 1885, pp. 25—27; между прочимъ, при словѣ *мнихомъ* издатель отмѣчаетъ sic, p. 26. По содержанію своему рукопись похожа на Сборникъ Академіи Наукъ XVI вѣка, № 25.

віе: «мниха, игумена святыя и честныя обители Пантократоровы, Сказаніе извѣстно о мученіи...»

20. Собр. гр. А. С. Уварова № 1056, л. 200 об. Сборникъ половины XVII в. Заглавіе: «Сказаніе извѣстно, списано иже во святыхъ отцемъ нашемъ Григоріемъ мнихомъ, игуменомъ святыя и честныя обители Пантократовы и презвитеромъ великія церкве Молдовлахійской, Слово о мученіи»... Леонидъ, Системат. Описаніе, Отд. XII.

21. Того же собранія № 1849. Заглавіе: «Григорія игумена честныя обители Пантократоровы, пресвитера вел. цер. Молдовлахійской».

22. Того же собранія № 1864. Заглавіе: «Григорія мниха, игумена обители П. и пресвитера вел. цер. Молдовлахійской».

23. Того же собранія № 1230. Заглавіе такое же.

24. Архангельской семинаріи № 180. Сборникъ Житій. Заглавіе неизвѣстно.

XVIII в. 25. Букур. Націон. Музея № 160 (1252), южнорусскаго письма. Заглавіе: «Григоріемъ монахомъ, игуменомъ обители Пантократоровы, иже бѣ пресвитеръ великія церкви Молдовлахійскія».

26. Императорской Академіи Наукъ (бывшаго нашего собранія № 42), Сборникъ Поморскаго письма.

Новаго времени 27. Собранія В. М. Ундольскаго № 316. Копія со списка Троице-Сергіевой лавры.

28. Того же собранія № 1421. Копія со списка Чудова (?) монастыря.

29. Собранія митр. Макарія въ Кіевѣ, № 103. Копія изъ Миней - Четьихъ Новгородскаго списка. П. Петровъ, ч. I, стр. 164.

Неизвѣстнаго времени. 30. Волоколамскаго мон. № 299, отнесенъ П. Строевымъ къ XIV (sic) вѣку. Заглавіе: «мниха, игумена обители Пант. и пресвитера въ вел. церкви Молдовлахійской». Въ «Описи рукописей» архим. Іосифа Сборникъ не указанъ.

31. Бисериканскаго монастыря въ Молдавіи, № 2. *Melchisedec episc.*, Notite istorice şi archeologice, p. 77.

Сравненіе нѣсколькихъ текстовъ, въ томъ числѣ и 1450 г., съ рукописью 1438 года показало, что всѣ списки восходятъ къ первому по времени и по значенію, почему оказалось излишнимъ въ нашемъ изданіи подводить какіе бы то ни было варьянты.

Мученіе Іоанна Новаго разсмотрѣно нами съ точки зрѣнія исторической въ изслѣдовиніи о Цамблакѣ (см. указатель); остается дополнить сказанное литературными справками. Краткое содержаніе исторической части Житія изложено въ описаніи славянскихъ рукописей Моск. Синод. Библ. (Отд. II, 3. стр. 138) и въ статьѣ А. Горскаго «Фотій митрополитъ Кіевскій и всея Руси» (Прибавленія къ Твореніямъ отцовъ церкви, М. 1852, ч. XI, стр. 238), откуда послѣдующіе авторы главнымъ образомъ и черпали свѣдѣнія, напр. «Лѣтопись церковныхъ событій» архим. Арсенія. (Спб. 1880 г., стр. 580) и др. Митрополитъ Макарій не приводитъ содержанія Житія въ отдѣлѣ составленныхъ Цамблакомъ «историческихъ сказаній о святыхъ» и только замѣчаетъ, что оно «издавна печатается въ общедоступной книгѣ», т.-е. въ Четьи-Минеяхъ, подъ 2 іюня; «потому останавливаться на этихъ статьяхъ считаемъ излишнимъ, хотя не можемъ не замѣтить, что слогъ послѣдней статьи, помѣщенной въ Четьи-Минеи, значительно измѣненъ и поновленъ» (стр. 143). Въ примѣчаніи Макарій ссылается на списокъ Макарьевскихъ Миней Софійскаго собора въ Новгородѣ. Мы не имѣли, правда, подъ руками этой именно рукописи, но, судя по синодальному списку, текстъ въ немъ нисколько не измѣненъ и не поновленъ. Очевидно, изслѣдователь разумѣетъ здѣсь изданіе Димитрія Ростовскаго. Еще меньше говоритъ о немъ С. Шевыревъ: «Въ Словахъ (sic) мученіе Іоанна Новаго Бѣлградскаго мученика, на перенесеніе мощей Параскевы Терновской (sic) и въ надгробномъ Словѣ Кипріану — соединилось въ Григоріи Цамблакѣ чувство

віе: «мниха, игумена святыя и честныя обители Пантократоровы, Сказаніе извѣстно о мученіи...»

20. Собр. гр. А. С. Уварова № 1056, л. 200 об. Сборникъ половины XVII в. Заглавіе: «Сказаніе извѣстно, списано иже во святыхъ отцемъ нашемъ Григоріемъ мнихомъ, игуменомъ святыя и честныя обители Пантократовы и презвитеромъ великія церкве Молдовлахійской, Слово о мученіи»... Леонидъ, Системат. Описаніе, Отд. XII.

21. Того же собранія № 1849. Заглавіе: «Григорія игумена честныя обители Пантократоровы, пресвитера вел. цер. Молдовлахійской».

22. Того же собранія № 1864. Заглавіе: «Григорія мниха, игумена обители П. и пресвитера вел. цер. Молдовлахійской».

23. Того же собранія № 1230. Заглавіе такое же.

24. Архангельской семинаріи № 180. Сборникъ Житій. Заглавіе неизвѣстно.

XVIII в. 25. Букур. Націон. Музея № 160 (1252), южнорусскаго письма. Заглавіе: «Григоріемъ монахомъ, игуменомъ обители Пантократоровы, иже бѣ пресвитеръ великія церкви Молдовлахійскія».

26. Императорской Академіи Наукъ (бывшаго нашего собранія № 42), Сборникъ Поморскаго письма.

Новаго времени 27. Собранія В. М. Ундольскаго № 316. Копія со списка Троице-Сергіевой лавры.

28. Того же собранія № 1421. Копія со списка Чудова (?) монастыря.

29. Собранія митр. Макарія въ Кіевѣ, № 103. Копія изъ Миней - Четьихъ Новгородскаго списка. П. Петровъ, ч. I, стр. 164.

Неизвѣстнаго времени. 30. Волоколамскаго мон. № 299, отнесенъ П. Строевымъ къ XIV (sic) вѣку. Заглавіе: «мниха, игумена обители Пант. и пресвитера въ вел. церкви Молдовлахійской». Въ «Описи рукописей» архим. Іосифа Сборникъ не указанъ.

31. Бисериканскаго монастыря въ Молдавіи, № 2. *Melchisedec episc.*, Notite istorice si archeologice, p. 77.

Сравненіе нѣсколькихъ текстовъ, въ томъ числѣ и 1450 г., съ рукописью 1438 года показало, что всѣ списки восходятъ къ первому по времени и по значенію, почему оказалось излишнимъ въ нашемъ изданіи подводить какіе бы то ни было варьянты.

Мученіе Іоанна Новаго разсмотрѣно нами съ точки зрѣнія исторической въ изслѣдовиніи о Цамблакѣ (см. указатель); остается дополнить сказанное литературными справками. Краткое содержаніе исторической части Житія изложено въ описаніи славянскихъ рукописей Моск. Синод. Библ. (Отд. II, 3, стр. 138) и въ статьѣ А. Горскаго «Фотій митрополитъ Кіевскій и всея Руси» (Прибавленія къ Твореніямъ отцовъ церкви, М. 1852, ч. XI, стр. 238), откуда послѣдующіе авторы главнымъ образомъ и черпали свѣдѣнія, напр. «Лѣтопись церковныхъ событій» архим. Арсенія. (Спб. 1880 г., стр. 580) и др. Митрополитъ Макарій не приводитъ содержанія Житія въ отдѣлѣ составленныхъ Цамблакомъ «историческихъ сказаній о святыхъ» и только замѣчаетъ, что оно «издавна печатается въ общедоступной книгѣ», т.-е. въ Четьи-Минеяхъ, подъ 2 іюня; «потому останавливаться на этихъ статьяхъ считаемъ излишнимъ, хотя не можемъ не замѣтить, что слогъ послѣдней статьи, помѣщенной въ Четьи-Минеи, значительно измѣненъ и поновленъ» (стр. 143). Въ примѣчаніи Макарій ссылается на списокъ Макарьевскихъ Миней Софійскаго собора въ Новгородѣ. Мы не имѣли, правда, подъ руками этой именно рукописи, но, судя по синодальному списку, текстъ въ немъ нисколько не измѣненъ и не подновленъ. Очевидно, изслѣдователь разумѣетъ здѣсь изданіе Димитрія Ростовскаго. Еще меньше говоритъ о немъ С. Шевыревъ: «Въ Словахъ (sic) мученіе Іоанна Новаго Бѣлградскаго мученика, на перенесеніе мощей Параскевы Терновской (sic) и въ надгробномъ Словѣ Кипріану — соединилось въ Григоріи Цамблакѣ чувство

благоговѣнія къ святынѣ церкви православной съ чувствомъ соплеменности, которымъ онъ такъ дорожилъ въ Боговидцѣ Моисеѣ, желавшемъ скорѣе погибнуть вмѣстѣ съ своимъ народомъ, нежели покинуть его, и въ своемъ усопшемъ дядѣ, святителѣ Кипріанѣ» (стр. 375). При болѣе внимательномъ знакомствѣ съ этими произведеніями Цамблака не трудно убѣдиться во всей фантастичности наблюденія Шевырева. Преосв. Мелхиседеку принадлежитъ честь открытія самаго стараго и исправнаго текста, очень плохое изданіе его вмѣстѣ съ факсимиле записи Гавріила на Сборникѣ 1438 года и первой страницы изъ той же рукописи. (Revista p. istorie, archeologie si filologie, an. II, vol. III, pp. 163--174), откуда оно перепечатано съ тѣми же ошибками въ Analele Academiei Române. Къ средне-болгарскому (тырновскому) тексту приложенъ румынскій переводъ, сдѣланный Мелхиседекомъ при помощи болѣе стараго перевода въ изданныхъ кирилловскими буквами Минеяхъ-Четьяхъ въ типографіи Нямецкаго мон. въ 1813 г. (лл. 17—25) и переведенныхъ въ началѣ XIX в. съ русскихъ Миней Димитрія Ростовскаго. Въ общемъ, переводъ Мелхиседека исправный. Не правъ только онъ, думая, что Житіе было произнесено Цамблакомъ на румынскомъ языкѣ (стр. 174), на что мы указывали въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 450—451). Въ VII главѣ монографіи о Цамблакѣ онъ говоритъ, между прочимъ, о переводѣ румынскомъ въ «Казаніяхъ» митрополита молдавскаго Варлаама, напечатанномъ въ Яссахъ въ 1643 году, называетъ переводъ слишкомъ свободнымъ и отмѣчаетъ отсутствіе имени автора. Затѣмъ Мелхиседекъ приводитъ рядъ соображеній реальнаго характера, хронологическихъ, историческихъ и этнографическихъ (стр. 59—62), но литературной стороны совсѣмъ не касается. Важнѣйшія изъ наблюденій румынскаго ученаго переведены на русскій языкъ П. Сырку, причемъ референтъ сдѣлалъ кое какія дополненія. Такъ, онъ сообщилъ о нѣкоторыхъ другихъ русскихъ спискахъ по существующимъ каталогамъ рукописныхъ со-

браній, передалъ вкратцѣ исторію мученія Іоанна и привелъ нѣсколько средне-вѣковыхъ названій Аккермана (стр. 146—151). Наконецъ, П. Соколовъ только упоминаетъ объ этомъ произведеніи Цамблака (стр. 68), а въ Описаніи рукописей Общества любит. древней письменности (ч. I, Сборникъ № 48) Хр. Лопаревъ относитъ время мученія Іоанна къ XIII (sic) вѣку и ссылается на Acta Sanctorum подъ 18 апрѣля, стр. 606—608 (610—612). Самое полное изслѣдованіе объ Іоаннѣ Сочавскомъ принадлежитъ С. Фр. Маріану «Sântul Ioan cel Nou de la Suceava. Schiță istorică». (Bucuresci. 1895, pp. 1—201), гдѣ перечислена литература вопроса за исключеніемъ, конечно, русской.

Дату смерти мч. Іоанна обыкновенно вычисляли на основаніи двухъ данныхъ: свидѣтельства молдавской лѣтописи Урѣке о перенесеніи мощей Іоанна въ Сочаву въ 1402 году и слѣдующей фразы въ Цамблаковомъ Житіи: и тако прѣбысть ѿ и мнѡжає нѣгде лѣтъ (см. ниже, стр. 10). При этомъ предполагали, что въ «первомъ гробѣ, откуда фрягъ, его доносчикъ и клеветникъ, хотѣлъ украсть его—лежали мертвые останки святого по крайней мѣрѣ 10 лѣтъ, такъ какъ не тотчасъ послѣ смерти прославляютъ святыхъ и ихъ мощи, а по истеченіи нѣкотораго времени», и заключали, что отъ смерти святого до перенесенія мощей въ Сочаву прошло, по крайней мѣрѣ, 80 лѣтъ; самое же мученичество случилось около 1330 года или самое раннее—около начала XIV вѣка (Мелхиседекъ, стр. 60; П. Сырку, стр. 149; Сергій, «Полный Мѣсяцесловъ» — 1330—1340 гг.). Противъ такого вычисленія ничего нельзя возразить, а потому приходится отнестись съ меньшимъ довѣріемъ къ интересной припискѣ, сдѣланной рукой писца Сборника Молдавскаго письма XVI вѣка Академіи Наукъ, въ концѣ пѣнія молебнаго св. Іанну: мѧ-ченіє свѧтаго || Іѡана Новаго' бысть въ лѣто ѕѿѯ, сирѣчь седмои тисѧщи ѯѡѯ (лл. 64 об. и 65). Нѣсколько ниже этой записи, скорописью XVI вѣка сдѣлана слѣдующая замѣтка:

тако сѵ ѿтиннѣише лѣти || писáни ѿ мѫченіе сѵ̃го ї҆ѡана новá || нѣли ꙗко̾ є̾ вы̾ писáно. писа || но бо є̾ неразоѵ̃нѧ, сіи бо бѣхѫ тогда лѣтѝ || ѧѕѡ̃ѕ є҆гдà мѫчисѧ сѵ̃ы ї҆ѡà || .

Происхожденіе этой странной на первый взглядъ записи и даты намъ будетъ ясно, если припомнимъ приведенныя выше догадки русскихъ и румынскихъ ученыхъ о времени написанія Цамблакомъ Житія Іоанна. Также фраза: иже тогда благочьстиваго господствоуѫщомоу въсеѫ Молдовлахіѫ и Поморіѵ и т. д. (см. ниже, стр. 10) дала поводъ неизвѣстному книжнику XVI вѣка сдѣлать выводъ о перенесеніи мощей въ послѣднемъ году правленія Александра, т. е. въ 1432, каковую дату предлагали всѣ ученые и для самаго написанія Житія. Вычтя изъ нея *ровно* 70, дѣйствительно получаемъ 1352 или 6860 г. Другая старинная дата кончины мученика, XVIII вѣка, основана на болѣе точныхъ соображеніяхъ хронологическаго характера. А именно, на портретѣ сочавскаго митрополита Досиѳея, который въ 1686 году несъ мощи въ Жолкву, читаемъ такія фразы: сф. Іѡан, дин четате Трапесонта наскѵт ши аѵ пътимит мѵнчи ѫ четатеа Албъ ѿ Бесерабіе ла айѵл 1332, саѵ адѵс ла Молдова ѫ орашѵл Сѵчава де ла четатеа Албъ ла анѵл 1402 (экземпляръ Сочавской митрополіи). Очевидно, изъ 1402 вычтено 70. Особую группу составляютъ греческіе источники, напр. въ греческомъ Житіи Іоанна, въ Синаксарѣ святогорца Никодима, кончина относится къ 1492 году [1]). Вѣроятно, подъ вліяніемъ одного изъ послѣднихъ источниковъ, тѣмъ же годомъ датируютъ смерть бѣлградскаго мученика и русскіе святцы, напр. въ Святцахъ Поморскаго письма конца XVII вѣка Букурештскаго Музея № 118 (1170): ѡаннъ же родомъ ѿ града трапезонта, арменъскиѫ страны, чіномъ кѵнецъ, пострада

---

[1]) П. Соловьевъ. Христіанскіе мученики, пострадавшіе на Востокѣ со времени завоеванія Константинополя турками (Спб. 1862); Ив. Косолаповъ. Мѣсяцесловъ прав. канон. церкви (Симбирскъ, 1880, стр. 253); Сергій. Полный Мѣсяцесловъ Востока (см. Іоаннъ Новый) и др.

же в белѣградѣ, в лѣто ѕ҃ (л. 244), или въ Святцахъ II. Щукина, XVIII в. № 92: Іωаннъ же родомъ ѿ града трапезонта, арменскіѧ страны чиномъ кѹпецъ: пострада же в лѣто ѧз в бѣлѣградѣ (л. 101). Нѣкоторые Святцы оставляютъ замѣтку безъ всякой даты, напр. рукопись того же собранія XVIII в.: Иванъ ро́до̀ ѿ сирнѧ арменскіа трапезонта града. чино̀ купчина. по мука̀ мечѣ̀ скончасѧ (л. 140). Наконецъ, въ Сборникѣ 1730—40 гг. Сербской Академіи № 31, мученіе отнесено къ 1497 году (Л. Стојановић, Каталог рукописа и старих штампарних книга, Београд, 1902, стр. 20). Первая изъ датъ основана, очевидно, на обычномъ недоразумѣніи, какія бываютъ при ровныхъ цифрахъ сотенъ лѣтъ, т. е. десятки и единицы, не дописаны, а вторая не поддается объясненію если только это описка или опечатка.

Итакъ, по нашему мнѣнію, Житіе Іоанна Бѣлградскаго написано въ 1402 году и тогда же произнесено по случаю перенесенія мощей изъ Бѣлграда въ Сочаву. Во II главѣ нашей работы мы подробно говоримъ (стр. 105—108) о должности «пресвитера великой церкви молдовлахійской», которую Цамблакъ тогда занималъ, впрочемъ, недолго.—приблизительно около года, потому что въ слѣдующемъ, 1403 году, онъ получилъ въ управленіе Нямецкій монастырь.

Въ виду того, что о Житіи Іоанна до сихъ поръ почти ничего не извѣстно, а по этому произведенію лучше всего ознакомиться съ житійными пріемами Цамблака, — передадимъ вкратцѣ его содержаніе. Начинается оно фразой, нерѣдкой въ агіографическихъ произведеніяхъ: «Мнози учителства, иже добрѣ и якоже богови любезно пожившіихь, образи» [1]) и т. д., послѣ чего слѣдуетъ такая мысль: «Аще и врѣменнымь много

---

[1]) Напр. „Житіе и подвизи преп. отца нашего и исповѣдника Харитона". *Нач.* Мнози жительства образи, иже благо и Господеви любезно пожившихъ... Тр.-Серг. лавры № 746, XV в., л. 43 об., № 684, XVI в., л. 13 об. (Описаніе, ч. III, стр. 139 и 47); Великія Минеи-Четьи, 27 сент., ст. 2172—2183: Migne, Patr. gr., t. CXV, pp. 899—918 и др.

прѣшествіемь послѣдніи показася — не бо пръваго врѣмене тъчію страдалця вѣнци почьте Владыка, но и нинѣ на послѣдокь дверъ отвръзаеть произволѣвающимь и тѣмижде тѣхь въздѣвая чьстіи же и дарованіи». Переходомъ къ самому Житію служитъ обычный вопросъ: «ктоже бѣ и откуду?» и т. д. Затѣмъ идетъ краткое описаніе города Трапезонта и его морской торговли. «Трапезонта сего изнесе мужа [1]), градь славень и великь [2]), въсточнѣ убо належящь и къ Асиріомь ближьши, великыя же Арменія касающся прѣдѣломь, не тъкмо же, но и въсѣхь морскыихь плавателныихь съсудъ пристателень ради многословимаго и гобзователнаго въ всемь. Елма при мори суще мѣсто, и жителіе града куплъствомъ плаваніа жителствоваху» [3]). По профессіи купецъ, Іоаннъ взялъ съ собой большое количество товара и довѣрился пучинѣ; «но добродѣтель мужа,—говоритъ проповѣдникъ,—невъзможно бѣ удобь прѣпести врагу». И вотъ, начальникъ корабля, державшійся «латинскія ереси», человѣкъ суровый и безчеловѣчный,—обратилъ вниманіе на благочестіе трапезонтскаго купца, который во время пути часто молился, постился, плакалъ, выражалъ любовь и утѣшалъ всѣхъ страждущихъ. Онъ распалился враждой къ благоправному и благоприступному христіанину и по прибытіи въ Бѣлый градъ оклеветалъ его предъ епар-

---

[1]) Напр. въ Словѣ Цамблака похв. 40 мученикамъ: „сіа вышняго Іерусалима граждане различная мѣсты и гради изнесоша“ (Сборн. Моск. Син. Библ. № 235, л. 72 об.); въ Словѣ его же похв. Евѳимію: „отчьство, егоже произнесе“ и т. д. (изд. Калужняцкаго, стр. 39); въ Житіи Аѳанасія Аѳонскаго: „сего бо изнесе убо великіи градъ Трапезонта“... (Сборн. Общ. Люб. др. письм. № 148, л. 213); въ Словѣ похв. мч. Фокѣ, сочин. Астерія еписк. амасійскаго: „Изнесе святаго сего мужа... Синопъ градъ древній, вѣдомый, жилищь доблїихъ и любомудръныихъ мужій“ (Минеи-Четьи Макарія. Сентябрь, ст. 1347) и мн. др.

[2]) Напр. въ Житіи Іоанна Рыльскаго патр. Евѳимія: „естъ же съи Срѣдець въ прѣдѣлѣхь европійскихь, единь сущь отъ славныихь и нарочитыхь градовь“ (Werke, 7) и др.

[3]) Γρ. Ε. Εὐαγγελιδης Ἱστορία τῆς Τραπεζοῦντος ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς (256 до Р. Хр. - 1897). Ἐν Ὀδησσῷ. 1898.

хомъ города, персу, будто Іоаннъ во время морского плаванія клятвенно выразилъ желаніе отступить отъ отеческаго преданія и христіанской вѣры и принять преданія епарха. Говоря объ этомъ, начальникъ корабля прибавилъ, что Іоаннъ принадлежитъ къ числу первыхъ вельможъ Трапезонта и очень богатъ. Епархъ обрадовался извѣстію и велѣлъ привести къ себѣ Іоанна. Къ нему епархъ обращается съ пространой рѣчью, гдѣ сначала выставляетъ преимущества своей вѣры предъ христіанской и, съ цѣлью испытанія, предлагаетъ похулить послѣднюю предъ всенароднымъ сборищемъ: «стани съ нами и чловѣкы и свѣтлѣишимь гласомь свѣтозарное прослави слънце, и чьсть въздаи и иже тому прѣдъсіавающои звѣздѣ, и тъкмо свѣтомь тѣмь въсіавающимь жрътвы принеси», обѣщая ему, между прочимъ, почести и санъ отъ лица какого-то царя. Первый отвѣтъ Іоанна—полемическаго характера. Онъ рѣзко и смѣло обличаетъ заблужденія епарха; припомнивъ слова Спасителя «егда ведени будете предъ цари и князи» и т. д.,—доказываетъ ложность поклоненія солнцу, созданному въ четвертый день, совѣтуетъ самому епарху «отложить мглу нечестія» и стать сыномъ солнца, сіяющаго зарей божественнаго крещенія. Затѣмъ, воздѣвъ руки и устремивъ къ небу глаза, онъ обѣщаетъ тріединому Богу не отвращаться отъ Него, не поклоняться солнцу, не служить огню, не приносить жертвы звѣздѣ, «тъзоименитои блуда страсти». Эти слова производятъ сильное впечатлѣніе на епарха. Онъ сразу же мѣняется въ лицѣ, распаляется гнѣвомъ, велитъ воинамъ совлечь одежду съ мученика, принести множество жезловъ — и снова обращается къ нему съ рѣчью. Напомнивъ якобы данное фрягу обѣщаніе отказаться отъ вѣры, епархъ настойчиво предлагаетъ оставить «длъгаа сіа лихоглаголаніа» и исполнить обѣщаніе; въ противномъ же случаѣ грозитъ «не тъкмо сими жезлы твоя съдробити плъти; но иными зелнѣишими и естъствоу несътрънимыми муками искушу и конецъ горчаишои съмрьти прѣдамь». Вторая рѣчь Іоанна представляетъ собой

краткое исповѣданіе вѣры [1]), послѣ чего онъ славитъ Троицу и свою прародительскую вѣру, еще разъ называетъ божество епарха тварью, которой онъ низачто не поклонится,—и напрасны будутъ всякія угрозы: онъ нисколько ихъ не страшится, напротивъ, будетъ радъ принять всевозможныя муки за Христа. Муки избавятъ его отъ болѣе непріятнаго — «да не на мнозѣ твоими нечистѣишими глаголы моя оглашаются уши, о нихже рече пророкъ: «ядъ аспидень подъ устнама ихъ», и въсескврънное ти лице да не на длъго моима зрится очима». Наконецъ Іоаннъ предлагаетъ епарху свою обнаженную плоть для мученій: «біи жезліемь, огнемь съжизаи, водою дави, мечемь съдраблѣи и иная, аще каа имаши сихь лютѣиша, наносити ми не облѣнися».

Первое мученіе состояло въ томъ, что протянутаго по землѣ мученика немилостиво били «суковатымъ жезліемъ» — обычный пріемъ въ агіографической литературѣ, — и общая картина этихъ мученій получилась потрясающая: «въ толикоже суровства проузыдошя казнящеи, яко священнымь убо онѣмь плътемь съдробитися и жезлы съвъзноситися на въздухь, кръвію же обагритися въсему лицу подлежящаго мѣста». Окончаніе перваго мученія сопровождается краткой благодарственной молитвой Іоанна. Ночь онъ провелъ въ темницѣ, связанный двумя веригами, а на утро мученикъ предсталъ предъ своего мучителя съ раздробленными членами, со свѣтлымъ и радостнымъ лицомъ. Удивленный епархъ указываетъ Іоанну на то, по его мнѣнію, безчестіе, къ которому привело его непокорство, и напоминаетъ ему близость смерти: но стоитъ только отказаться отъ вѣры,—и израненный мученикъ черезъ нѣсколько дней будетъ снова здоровъ, такъ какъ въ томъ городѣ есть очень искусные врачи, пришедшіе изъ Индіи и Персиды. Послѣдняя рѣчь Іоанна очень кратка. Онъ говоритъ, что мало

[1]) „Того чаю Судію живымь и мрътвымь, Иже пріидеть, въздая комуждо по дѣломь его" и т. д.

заботится о тѣлѣ на томъ основаніи, что поскольку внѣшній человѣкъ растлѣвается — постольку внутренній обновляется. Поэтому онъ не только не боится мученій, но напротивъ, торопитъ мучителя дальнѣйшими пытками и первыя муки считаетъ въ сущности пустяками. Повторяется вчерашняя пытка, причемъ изнемогающіе палачи смѣняютъ другъ друга, народъ негодуетъ на «сквернаго судію», а мученикъ продолжаетъ знаменать молитву. Наконецъ епархъ велѣлъ привести коня «неумучена и сверѣпа», привязать къ хвосту ноги мученика, сѣсть на коня одному изъ воиновъ и со всѣхъ силъ гнать по улицамъ города. Когда тѣло влекли чрезъ ту часть города, гдѣ находились главнымъ образомъ «іудейскія жилища»,— іудеи начали вопить, бросать все попадавшееся подъ руку въ мученика, насмѣхаться надъ нимъ и т. д., а одинъ изъ нихъ вбѣжалъ въ домъ, взялъ оттуда мечъ и, догнавъ святого, отсѣкъ главу, затѣмъ отрѣзалъ веревку, и — все тѣло осталось на улицѣ никѣмъ не хранимое, вмѣстѣ съ главой. Никто изъ вѣрныхъ не смѣлъ прикоснуться къ нимъ. Въ первую же ночь произошло явленіе, которое видѣли многіе: надъ тѣломъ мученика показались лампады и три свѣтовидныхъ мужа, «неизреченна нѣкаа священнословствующе и кажденіа творяще», а съ неба спустился огненный столпъ. Одинъ изъ евреевъ, жившихъ неподалеку отъ того мѣста, думалъ, что это — христіанскіе священники, явившіеся за тѣломъ, чтобы похоронить его. Онъ взялъ лукъ со стрѣлою и приблизившись хотѣлъ выстрѣлить въ одного изъ нихъ, но снова свершилось неслыханное чудо: «прѣбысть стрѣла убо съ тѣтивою, прилѣпши къ десныя его рукы пръстомъ, лукъ же въ лѣвои; ниже бо намѣреніе пустити можаше стрѣлу, ниже пакы своя руцѣ отъ сихъ имѣти свободны». Въ такомъ положеніи еврей остался до разсвѣта, когда чудные мужи сдѣлались невидимы, и народъ собрался смотрѣть на «окаяннаго того стрѣльца». Послѣдній подробно разсказалъ о случившемся, а устрашенный епархъ приказалъ христіанамъ похоронить тѣло мученика.

Вскорѣ тотъ самый фрягъ, который оклеветалъ святого, задумалъ украсть мощи мученика и отвезти въ свое отечество. Однажды ночью онъ съ нѣсколькими фрягами началъ уже разрывать могилу, но въ это же время Іоаннъ является пресвитеру той церкви и велитъ какъ можно скорѣе спѣшить къ церкви, такъ какъ мощи хотятъ украсть. Пресвитеръ нашелъ разрытую могилу, но мощей фряги не успѣли унести. Тогда онъ созвалъ благочестивыхъ людей, разсказалъ имъ о случившемся, и «честныя же оны мощи иземше, въ святомъ жрѣтъвницѣ положиша близь святыя трапезы. И тако прѣбысть 70 и множае нѣгде лѣть».

Съ той поры чудесныя явленія надъ гробомъ мученика не прекращались. Слухъ о мощахъ дошелъ до молдавскаго господаря Александра. По совѣту архіепископа Іосифа онъ посылаетъ вельможъ съ воинствомъ въ Бѣлградъ за тѣломъ мученика. Происходитъ необыкновенно торжественная встрѣча мощей, которыя положены въ митрополіи стольнаго и свѣтлаго града Сочавы [1]). Проповѣдникъ предоставляетъ самимъ исцѣленнымъ говорить о полученныхъ ими тогда исцѣленіяхъ, а самъ онъ типичнымъ выраженіемъ «обаче» переходитъ къ краткой похвалѣ, имѣющей гимнологическую форму, превозноситъ Іоанна, посрамившаго нечестиваго епарха, много пріобрѣтшаго своей «доброкуплей», оставившаго тѣло своему навѣтнику и устремившагося къ вышнему Іерусалиму и т. д. Мученіе заканчивается славословіемъ св. Троицѣ.

Признанный патрономъ молдавской столицы, первый по времени святой изъ почивающихъ въ предѣлахъ Молдавіи,

---

[1]) Одна изъ самыхъ старыхъ фресокъ, изображающихъ это событіе, относится къ 1468 году (монастырь Воронецъ въ Буковинѣ); на голубомъ фонѣ фрески бѣлыми красками написано слѣдующее: прѣнесеніе мощемъ святаго мѹченика Іѡна новаго бх славніи градъ сѹчавскы вх дни благочестиваго христолюбиваго Іѡнна александра воєвода и господжы его анны прі єпископѣ...

правда, по національности грекъ,—Іоаннъ Новый вскорѣ получилъ въ извѣстной степени національную окраску, сдѣлался популярнымъ, и съ его именемъ связано нѣсколько легендъ. Мощи его положены были или въ нынѣшней «старой митрополіи» (mitropolia veche), или въ господарской церкви Мирецъ (biserica Mirăuţului) въ Сочавѣ. Черезъ сто лѣтъ произошло чудо. Іоаннъ какъ будто предчувствовалъ, что его земное убѣжище будетъ разрушено,—и священники, находившіеся при мощахъ, нѣсколько разъ утромъ не находили ихъ на мѣстѣ: ночью рака переносилась неизвѣстнымъ образомъ въ сосѣднюю деревянную церковь св. Георгія. Каждую ночь происходили торжественныя службы, народъ умолялъ святого не покидать прежняго храма,—но на ихъ глазахъ рака снова куда-то уносилась. Тогда господарь Богданъ, сынъ Стефана Великаго, рѣшилъ въ 1512 году построить новую митрополичью церковь во имя св. Георгія, и не доспѣ съвръшити, а сынъ его ѿ стефанъ воевода... ѿ подъ ѡкъни горѣ създа и съвръши и въ лѣто ҂зл. Но первый храмъ (собственно—параклисъ и колокольня надъ нимъ), посвященный ему, былъ выстроенъ Стефаномъ Великимъ въ Быстричскомъ монастырѣ въ 1498 году: бл҃гочестивіи и х҃ѡлюбивіи. ѡанъ стефанъ воевода бо҃ею мл҃тю г҃поръ земли мол||дайскои. с҃нь богдана воєво҃. създа сіа клопотница. и ц҃ркѡвь въ неи. сътвори въ и||мѣ с҃тго м҃ниѧ і҃ѡана новаго бѣлгра҃скаго. въ молбѣ себе и г҃ажи сво||єи м҃ріи, и чадѡ ихъ в лѣ҃ ҂зз. въ тоже лѣто, и съвръше м҃ца сє҃ г҃і д҃нь (Эстампажъ Букурештскаго Національнаго Музея). Только въ 1579 году сочавскій митрополитъ Ѳеофанъ построилъ придѣлъ (придворь) въ митрополичьемъ храмѣ св. Георгія—въ чьсть свѧтаго великомꙋченика ѡана новаго, а нѣсколько лѣтъ спустя въ митрополію перенесены мощи Іоанна: въ лѣто ҂зчз (1588) юніа в҃д (господарь Петръ) покри церковь митрополію и сътвори клопотницу (—колокольню) и приведе свѧтаго ѡана ꙋ митрополію.

Приведемъ нѣсколько наиболѣе типичныхъ фактовъ, свидѣтельствующихъ о популярности Іоанна Новаго, канонизован-

наго, между прочимъ, и на московскомъ соборѣ 1549 г., почему Житіе его внесено въ Минеи митрополита Макарія (Акты Археогр. Экспедиціи, т. I, № 213; Макарій, Исторія Р. церкви, VII, 445; В. Васильевъ, Исторія канонизаціи р. святыхъ. М. 1893, стр. 185; Печатный церк. Уставъ 1610 г.; печатные Святцы 1639 г. и др.), хотя въ отдѣльныхъ случаяхъ русскія рукописи упоминаютъ его и раньше, напр. 1) въ Псалтыри конца XV в. (пасхалія съ 1485 г.) Троице-Серг. лавры № 314, л 313, причемъ память показана 2 іюля, какъ и въ Академической рукописи (см. выше, стр. XXII); 2) въ Церковномъ Уставѣ до 1547 года, съ вкладной записью дьяка Иванца Богородицкаго мон-ря того же года, на л. 335 и об. читается память Іоанна Новаго, тропарь и кондакъ ему (Собр. II. Щукина, № 173); 3) въ Іерусалимскомъ Уставѣ 1548 г. (Моск. Син. Библ., № 336; см. у Сергія, Полный Мѣсяцесловъ Востока) и др. Въ 1570 году цехъ живописцевъ сочавскихъ (братство зѹграфское) жертвуетъ приготовленное на общія средства Четвероевангеліе въ новую митрополію въ г. Сочавѣ, идеже есть и храмъ свѧтаго и славнаго великомѧченика и побѣдоносца христова Геѡргіа и Іѡ Новаго; проклятія оканчиваются фразой: на страшнѣмь сѫдѣ христовѣ да имать тѣжѹ ѿ свѧтаго Геѡргіа и ѿ Іѡ Новаго (I. Bianu, Relatiuni asupra călătoriei, p. 27).

Подтверждая даянія своихъ предшественниковъ Быстричскому монастырю, господарь Симеонъ Могила, въ грамотѣ 1607 года, ставитъ монахамъ въ условіе поминать его ѿ годь до годь вь день свѣтаго Іоанна Новаго (Archiva istorică, vol. II, p. 69). Въ Палинодіи (1621) Захарій Копыстенскій говоритъ, что «въ Сочавѣ въ церкви митрополской святый Іоаннъ Новый, мученикъ за вѣру, въ рацѣ сребрной позлотистой лежитъ, и цѣлъ тѣломъ весь трваетъ, гдѣ и чуда ся дѣютъ въ уздоровленю приходящихъ» (Русск. Истор. Библ., IV, 843). Даже въ одной заклинательной молитвѣ XIX в. въ обращеніи къ мученикамъ, числомъ около 20-ти, упоминается новый

ꙗоанне сꙋчавскіи (Собр. П. Щукина № 148, л. 7); очевидно, рукопись—старообрядческаго буковинскаго происхожденія.

Изъ изображеній Іоанна Новаго болѣе замѣчательны слѣдующія: 1) фрески Воронецкаго монастыря 1468 г.; 2) миніатюра Апостола Вѣнской придворной библіотеки, переписаннаго въ 1610 году для молдавскаго монастыря Драгомирны; на л. 83 красками писаны изображенія свв. влмчч. Георгія и Іоанна Новаго; надъ каждой изъ фигуръ — шестокрилатъ (I. Bogdan, Manuscripte slavo-române, Analele Acad. Rom. vol. XI, p. 24; 3) русскіе лицевые Подлинники XVII в.: «мученикъ Іоаннъ Новый Бѣлогородецъ — подобіемъ русъ, брада подолѣ Златоустовы, риза киноварь, исподъ лазоръ» (Ср. Строгановскій иконоп. лиц. Подл., М. 1869, стр. 842); 4) печатное Учительное Евангеліе молдавскаго митрополита Варлаама на рум. яз. (Яссы, 1643, переиздано въ «Bibliografia românească veche», II, p. 143); 5) фреска XVIII в. Каушанской церкви въ Бессарабіи бендерскаго уѣзда; 6) печатный румынскій Акаѳистъ св. Іоанну; изображеніе гравировано монахомъ Ѳеодосіемъ въ 1833 году: ѿфитꙋл мареле мꙋченик ꙗоанн дела сꙋчавъ, и др.

О службахъ Іоанну Новому, похвальномъ Словѣ и объ одномъ русскомъ Житіи, составленномъ подъ значительнымъ вліяніемъ «Мученія» Цамблака, скажемъ въ VIII и IX главахъ настоящей работы.

II.

Слово похвальное влмч. Георгію.

Въ изслѣдованіи о Цамблакѣ мы доказали, что первымъ его литературнымъ трудомъ было анонимное во всѣхъ спискахъ Слово похвальное св. Георгію, написанное въ 1397 г. Черезъ шесть—девять лѣтъ Цамблакъ составилъ другое Слово

на ту же тему, но первымъ своимъ трудомъ не воспользовался, и замѣчательно, между прочимъ, что насколько были распространены списки перваго Слова, настолько одинокъ единственный списокъ второго.

Заглавіе: Григоріа мниха и презвитера, игоумена ѡбитѣли Пандократоровы, похвалное свѧтому великомѧченикоу Геѡргіоу.

Начало: Велико нѣкое и чюда плъно мѧжьства, еже истиннымѧ, ѧже къ Богоу, любве ѿ вѣры рождаемымѧ, оуказаніе есть извѣстно...

Списокъ—Сборникъ Нямецкаго мон-ря, 1441 года, № 20, лл. 160—172 об. Краткія свѣдѣнія о Сборникѣ—въ нашемъ описаніи слав. рукописей рум. библіотекъ, стр. 794—795; Григорій Цамблакъ, стр. 367—368.

Первое упоминаніе объ этомъ Словѣ принадлежитъ преосв. Мелхиседеку въ его статьѣ о Цамблакѣ (стр. 56). Не знавшій начала Похвалы, П. Сырку принялъ ее за то же Слово похвальное Георгію, которое до сихъ было извѣстно по нѣсколькимъ русскимъ спискамъ, но безъ означенія имени автора (стр. 146), а за Сырку ту же ошибку повторилъ Н. Петровскій въ статьѣ «Къ хронологіи проповѣдей (sic) Григорія Цамблака» (Русск. Фил. Вѣстн., 1903, III—IV, стр. 60—61). Въ то же время анонимное Слово написано, какъ мы думаемъ, въ 1397 году, а второе—въ бытность Цамблака игуменомъ Нямецкаго монастыря, т. е. въ 1403—1406 годахъ. Мелхиседекъ относитъ время произнесенія его къ 1438—1452 годамъ, когда, по его мнѣнію, Цамблакъ правилъ названнымъ монастыремъ. Къ этому онъ прибавляетъ, что произнесено оно было въ день храмового праздника Сочавской митрополіи, посвященной этому именно мученику, который съ древнихъ временъ считался патрономъ румынскаго воинства (sic) (стр. 56); но никакихъ свидѣтельствъ для подобнаго предположенія мы не нашли. Укажемъ только, что второй, зимній храмъ въ Нямецкомъ монастырѣ посвященъ св. Георгію; существовалъ ли онъ въ началѣ XV в. (нынѣшняя церковь—недавней постройки)—

объ этомъ также нѣтъ прямыхъ свѣдѣній; во всемъ же Словѣ нѣтъ ни одного намека на то, что оно произносится въ храмѣ, связанномъ съ чествуемымъ святымъ; нѣтъ ничего и о покровительствѣ молдавскому войску.

При составленіи его Цамблакъ пользовался нѣсколькими источниками [1]), хотя его изложеніе очень далеко отъ послѣднихъ—и всю работу его можно назвать болѣе самостоятельной, чѣмъ другія Слова. Передадимъ въ краткихъ словахъ содержаніе Слова.

Вступленіе Цамблака направлено къ прославленію того мужества, носителями котораго являются ветхозавѣтные праведники и ихъ преемники — праведники новозавѣтные. «Велико нѣкое и чюда плъно мужьство, еже истинныя яже къ Богу любве, отъ вѣры раждаемыя,—указаніе есть извѣстно»,— говоритъ проповѣдникъ и перечисляетъ имена тѣхъ лицъ, которыя стяжали эту именно добродѣтель и передали ее потомству. Таково было племя Сиѳа, уклонявшееся отъ злобъ, творимыхъ живущими на землѣ. Вторымъ родоначальникомъ

---

[1]) Главнымъ источникомъ послужило извѣстное анонимное „Мученіе св. и славнаго влмч. Георгія" (нач. Діоклитіанъ римскій самодержецъ... Сборн. Бук. Нац. Муз. № 150, л. 200 об.; Нам. мон. № 87, л. 233 и др.), особенно — начиная съ слѣдующаго мѣста: Бꙗ оубо ѩ ѿно крѣмѧ нѣгоѩскаго идолослꙋженꙗ ѡдрѫжещаго чꙗчьскыи рѡ, цр҃тковати дꙗꙗкантꙗнꙋ рꙋмꙗскоіє начѧлство. гоубитѣлѣствꙋ нѣкоемꙋ и лѣкоу скврѣпꙋ быти на х҃во стадо. повѣжаемꙋ зѣло прѣлѧстꙗ гоуꙗетныихъ идѡлѧх. имѣѧше же дроуга единомоудрѧна и прѣспѣѧющꙗ незможꙗемх, магнентꙗ именемх, иже вторыи вѣ и ѩ цр҃твꙗн. и горѣѧх еже на х҃а неистовѣствꙋ и нечьстꙗемь идолослꙋженꙗ. семоу сѫвѣщꙗ аще мощно воуде сѫтворити тѣмх. еже потрѣбити до конца хр҃тꙗнскые слоужбы. вѫсе же поборити чꙗкы покиноватисе и кѣрокати имх... Затѣмъ слѣдуетъ „Мученіе св. и славнаго влмч. и побѣдоносца Георгія" Климента (Нач. Спаса убо нашего превѣчное царство... Сборн. Нам. мон. № 86, л. 161, № 87, л. 249), Аркадія архіеп. Кипрскаго „Слово похвальное на обновленіе храма св. и славнаго побѣдоносца и великомученика Георгія" (Сборн. Бук. Нац. Муз. № 146, л. 199 об.) и др.

мужества считается Ной, спасшій отъ лютаго и истребительнаго потопа не только родъ человѣческій, но и скотъ, гадовъ и птицъ. За небольшимъ по размѣрамъ и картиннымъ изображеніемъ потопа, проповѣдникъ сравниваетъ Ноя съ Адамомъ: второй изъ нихъ назначенъ царемъ и обладателемъ созданныхъ уже тварей земныхъ, а Ной самъ сохранилъ ихъ отъ истребленія и, переселившись съ ними въ землю чуждую, названъ былъ другомъ Божіимъ—и племя его умножилось, словно звѣзды небесныя или песокъ морской. Третій носитель мужества—Іосифъ, явившій великодушіе «въ великой бури проданіа братня и иже въ Египтѣ напастехь», когда онъ заслужилъ почетное имя препитателя всей земли и собственной семьи, въ томъ числѣ завидовавшихъ ему братьевъ. Затѣмъ слѣдуетъ Іовъ, побѣдившій того дьявола, который прельстилъ Адама, мужественно взиравшій на свою плоть, спѣдаемую язвами, и вѣрившій, что вслѣдъ за великими страданіями слѣдуютъ обыкновенно радости. Такимъ же подражателемъ добродѣтели древнихъ мужей, бывшихъ прежде закона, т. е. ветхозавѣтныхъ, и въ законѣ сущихъ,—былъ и «*мои* вѣнечникь», явившій высшій примѣръ терпѣнія, твердости, вѣры и мужества. «И кто сый?»—спрашиваетъ Цамблакъ.—«Георгіе, сладкое мнѣ и вещь, и имя; великыи воинь великаго царя; непобѣдимаго страдалець плька; прѣмудрыи воевода; евангелскыи вѣтіа; новый апостолъ». Какое мѣсто занимаетъ Павелъ среди апостоловъ — такое Георгій среди мучениковъ, какъ больше всѣхъ пострадавшій, потому что «память праведнаго—съ похвалами», какъ сказалъ мудрецъ.

Затѣмъ слѣдуетъ краткое описаніе географическаго положенія Каппадокіи, родины Георгія, страны необыкновенно богатой, причемъ проповѣдникъ придаетъ значеніе тому, что она лежала на востокъ солнца, «по Іову»: въ этомъ уже заключался извѣстный залогъ благородства, благочестія, добродѣтели и неоскудной милостыни. О воспитаніи Георгія и о его жизни до начала мученій Цамблакъ ничего не говоритъ,

а начинаетъ его житіе картиннымъ описаніемъ гоненія на христіанъ. Это мѣсто—одно изъ наиболѣе красивыхъ: онъ не жалѣетъ красокъ для характеристики вполнѣ эпическими чертами традиціоннаго врага христіанства, Діоклитіана, и необыкновенно ярко рисуетъ эпоху, когда условія жизни создавали такіе ужасы, что «убійцу творѣаше отца чаду и ратника брату единоутробному»; когда забыты были союзы родства, и когда время стало похоже на грандіозный потопъ, обнявшій лицо вселенной; когда люди снова стали убѣгать въ горы, въ незаселенныя мѣста, оставляя домъ, отечество и знакомыхъ и живя съ дикими животными, терпя нужду и т. д. И вотъ, въ это самое время выступаетъ Георгій, прекрасный юноша, охотно промѣнявшій поясъ комитскаго и трибунскаго сана на открытое исповѣданіе Творца неба, земли, всѣхъ стихій, рода человѣческаго, всякаго дыханія и твари. Смѣлость и мужество молодого мученика сразу же удивили жестокаго царя; всѣ стекались посмотрѣть и послушать юнаго Георгія. И когда, по царскому повелѣнію, въ сердце и утробу мученика вонзили копье,—Георгій, по мнѣнію проповѣдника, уподобился Спасителю. Но раны зажили,—и мучители придумали новое средство, «якоже и халдеискыя пещи огнь сътвори иногда, тряся убо и шумя по естъству пръвѣе». Уже вкусившій сладость страданія, Георгій не уступаетъ увѣщаніямъ Діоклитіана, который предлагалъ почести, санъ, усыновленіе, царское наслѣдіе, золото «мѣры и числа вышьше, каменіи чьстныихь родове, бисеріе свѣтлое» и другія земныя блага, къ чему такъ привязаны люди. На эти предложенія христіанинъ отвѣчаетъ обширной рѣчью, построенной по всѣмъ правиламъ апологетики, съ обычными цитатами изъ ветхаго завѣта и пр. Тогда царь снова оставляетъ лицемѣрную кротость и обнаруживаетъ «естественную» жестокость: «и абіе коло, художьстви коварства обращаемо на степенехь въдруженіа, имѣя кроителиаа рѣзала и копіамь острыя врьхы, мече же инаа таковаа, плътемь съ костми, якоже водѣ касающимся,

въгвождена,—посредѣ судища поставити повелѣ». По образному выраженію Слова, «позорищное мѣсто» не могло вмѣстить стопъ собравшихся мужей, женъ и отроковъ, — но юноша продолжалъ улыбаться даже и тогда, когда колесо спустили съ холма, когда члены его раздробились на части, а все тѣло представляло сплошную язву, обагренную кровью. Является затѣмъ ангелъ, исцѣляетъ раны. — Георгій снова предстаетъ предъ лице царя и Магнентія цѣлый, невредимый, веселый и благодерзновенный. Діоклитіанъ приписываетъ это чудо силѣ еллинскихъ боговъ, отправляется въ ихъ храмъ и приноситъ имъ нечистыя жертвы. Затѣмъ слѣдуетъ рѣчь царя къ Георгію, гдѣ повторяются тѣ же обѣщанія усыновленія и скипетра, при условіи—поклониться идоламъ. Мученикъ отвѣчаетъ очень пространной рѣчью, доказываетъ крайнее безуміе и тщетность еллинскаго мудрованія; повторяя слова ап. Павла, посрамляетъ сдѣланныхъ руками человѣческими и по наущенію дьявола, нѣмыхъ и глухихъ языческихъ истукановъ; излагаетъ евангельское ученіе о всеобщемъ воскресеніи и совѣтуетъ своему мучителю креститься.

Страстная и убѣдительная рѣчь Георгія производитъ сильное дѣйствіе на царицу Александру. Она оставляетъ царское сѣдалище и чертоги, открыто исповѣдуетъ Христово имя, со слезами касается ногъ мученика и называетъ идоловъ бѣсами, достойными огня и безчестія. Тогда Георгія бросаютъ въ ровъ, болѣе опасный, чѣмъ ровъ Даніила со львами: «бездушну убо вещь, лютѣйше же львовъ,—и не плъти тъкмо, но и костехъ самѣхъ измъждателну». Но это мученіе Георгій переноситъ безъ страданій и, показывая царю «неязвно» тѣло, говоритъ: «бѣлиломъ убѣли мя, юже и хранити имамъ, веселіа одежду, да на общее въскръсеніе въ ту облѣкуся». Не производитъ ожидаемаго дѣйствія и слѣдующая пытка—желѣзные сапоги съ большими гвоздями,—и мученикъ спокойно повторяетъ слова пророка: «наложу сапогъ мои, якоже пророкъ на Идумея, да яко ниже храмлю, ниже забавлѣемъ шествуаше,

но съ веселіемъ стояще бѣху ноги наша въ дворѣхъ твоихъ, Іерусалиме». Другія мучительства становятся съ каждымъ разомъ болѣе ужасными: Георгія бьютъ сухими воловьими жилами, которыя разсѣкаютъ жилы и артеріи и проникаютъ во внутренности. Падаютъ, наконецъ, изнемогшіе палачи, и Діоклитіанъ обращается къ друзьямъ съ просьбой изобрѣсти какую-нибудь новую нестерпимую и горчайшую муку. На святого навалили огромный камень, но и теперь Георгій смѣялся надъ напрасно трудившимися мучителями и пѣлъ псаломъ: «на камень вознесе мя, наставилъ мя еси, яко бысть упованіе мое». Когда мучитель убѣдился въ безсиліи всѣхъ средствъ палачей,—на сцену снова выступаютъ всевозможныя увѣщанія. Діоклитіанъ привлекаетъ къ капищу народъ «плесканіями и органами музикійскими». Туда снова направляется самъ царь въ сопровожденіи толпъ народа, и приводятъ мученика. Георгій спрашиваетъ одного изъ идоловъ: дѣйствительно ли онъ богъ,— и живущій въ немъ бѣсъ съ рыданіями отвѣчаетъ, что истинный Богъ—Христосъ, проповѣдуемый мученикомъ. Вслѣдъ за этимъ сокрушаются упавшіе на землю истуканы, и Георгій произноситъ краткую рѣчь о недѣйствительности языческихъ боговъ.

Поникшій и прискорбный возвратился царь во дворецъ, а святого отвели въ темницу, гдѣ онъ, воздѣвъ руки, сталъ молиться подобно тремъ отрокамъ въ Ассиріи. Снова представленный въ судилище, Георгій держитъ длинную, красивую и сильную рѣчь о языческихъ богахъ, точно такъ же сокрушившихся въ Египтѣ. Здѣсь Цамблакъ, очевидно, намекаетъ на апокрифическое сказаніе Афродитіана. Въ паденіи идоловъ виновенъ не онъ, Георгій, а Христова сила, низложившая гнѣздящихся въ нихъ бѣсовъ. Поэтому онъ указываетъ на примѣръ пророка, свергшаго идоловъ, предсказываетъ гибель всѣхъ храмовъ Аполлона, Сераписа и иныхъ «мерзостей» и припоминаетъ апп. Павла и Петра, проповѣдовавшихъ имя Христово среди язычниковъ. Затѣмъ слѣдуютъ дру-

гіе способы мученія («ноктма желѣзнома стръгаашеся»), среди которыхъ мученикъ пѣлъ псалмы [1]). Діоклитіанъ увѣренъ, что этихъ страданій мученикъ не выдержитъ, и спрашиваетъ его: «где есть Богъ твои нинѣ, Георгіе, да поможеть ти послѣднѣа страждущу?». «Богъ мои небо и землю исплънѣя,— страдалецъ отвѣща,—и силень есть, въсѣ зряи, и отъ руку твоею изяти мя, о царю». Въ дальнѣйшихъ словахъ Георгій подчеркиваетъ то, что онъ принимаетъ это «строганіе», какъ царскую багряницу, причемъ совѣтуетъ освободить изнемогшихъ воиновъ отъ напраснаго труда и не измышлять новыхъ мученій, которыя онъ переноситъ съ удовольствіемъ. Слѣдующій эпизодъ ничѣмъ не связанъ съ предыдущимъ. Въ виду того, что не всѣ повѣрили въ сверхъестественность «отъ съмрьти въставленіа» Гликеріева рабочаго вола,—другъ царевъ Магнентій предложилъ Георгію воскресить изъ мертвыхъ давно умершаго—въ удостовѣреніе истинности проповѣдуемаго имъ Бога. Воскрешенный разсказываетъ, что онъ—еллинъ родомъ и вѣрой, умеръ за много лѣтъ до явленія Христа и до сихъ поръ мучился въ неугасающемъ огнѣ въ наказаніе за почитаніе идоловъ. Царь еще болѣе разсердился. Проповѣдникъ ставитъ подвигъ Георгія выше аналогичныхъ подвиговъ Иліи и Елисея, такъ какъ тѣ воскресили недавно похороненныхъ и не разложившихся еще дѣтей вдовичьихъ, причемъ воскрешенные ими ничего не разсказали о себѣ. Результатомъ послѣдняго чуда было обращеніе къ Христовой вѣрѣ не пятидесяти или ста человѣкъ, а цѣлыхъ тысячъ; изъ новообращенныхъ многіе сдѣлались учителями благочестія—одни своею кровью, иные устами и языкомъ.

Поспѣшный переходъ къ разсказу объ отсѣченіи главы Георгія и размѣры похвалы въ нѣсколько строкъ показываютъ,

---

[1]) Цамблакъ приводитъ слѣдующіе стихи: „Въмѣнихомся, яко овця, заколеніу"; „Положиль еси скръби на хрьбтѣ нашемь"; „Каа полза въ кръви моеи, егда съниду въ истлѣніе?"

что проповѣдникъ не сумѣлъ распредѣлить части Слова равномѣрно, а потому замѣтно спѣшилъ къ гимнологическому окончанію и типичному славословію св. Троицы.

III.

Слово на праздникъ Цвѣтоносія.

Текстъ Слова «на свѣтлый цвѣтоносіа праздникъ» интересенъ въ томъ отношеніи, что его мы имѣемъ въ двухъ рукописяхъ Гавріила, обѣ датированныя, — и незначительныя разночтенія производятъ такое впечатлѣніе, что авторъ-писецъ во второмъ экземплярѣ, написанномъ черезъ 10 лѣтъ послѣ перваго, самъ сдѣлалъ нѣсколько стилистическихъ измѣненій, много графическихъ и въ одномъ мѣстѣ—фактическое (дафнеискыи Аполѡнъ поражань бысть — Орфеи смѣхꙋ прѣдань бысть). Наиболѣе важные изъ варьянтовъ приведены въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 243), и тамъ же выяснено значеніе ихъ для вопроса о личности писца Гавріила (стр. 243—244).

Заглавіе: Грігѡріа мниха и презвитера, игоумена обитѣли Пандократѡровы, слово на свѣтлыи цвѣтоносіа праздникь, и ѧко ни едино несъгласіе въ еуаггелистѡхъ и на Ꙋдеѧ.

Начало: Въ вчерашныи же ꙋбо дьнь, любимици, въ Ѳиѳаніѩ слышахѡмь пришедша Господа и словомь дрꙋга въздвигша Лазара...

Списки: I. Сборникъ 1441 года, Нямецкаго монастыря, № 20, лл. 302—310 об., *А. Яцимирскій*, Слав. и русск. рукописи рум. библіотекъ, стр. 794—795. Григорій Цамблакъ, стр. 367—368.

II. Сборникъ 1448 года, СПБ. Академіи Наукъ № 19 (бывшаго нашего собранія), л. 39. Краткое описаніе рукописи у *А. Яцимирскаго*, Изъ славянскихъ рукописей (М. 1898, стр. 34—35); подробное перечисленіе статей въ изслѣдованіи

о Цамблакѣ, стр. 369—376. *Нач.* Вчера оубо, любилници, въ Вифаніѭ и т. д.

Написано это Слово въ одно изъ воскресеній вербной недѣли 1403—1406 годовъ, къ которымъ относится игуменство Цамблака въ Нямецкомъ монастырѣ. Оно не имѣетъ связи съ однимъ изъ другихъ Словъ того же періода, но изъ того факта, что въ бытность митрополитомъ кіевскимъ, т. е. въ 1415—1419 гг., Цамблакъ написалъ другое Слово на тотъ же праздникъ (Григоріа архіепископа россіискаго, Слово въ недѣлю цвѣтноую. *Нач.* Пакы Спасъ въ Іероусалимъ въсходитъ и пакы чюдеса....), извѣстное въ 10 спискахъ, причемъ въ значительной степени воспользовался болѣе раннимъ трудомъ,— изъ этого можно заключать, что первымъ изъ нихъ, почему-нибудь, скорѣе—литературной формой, онъ былъ недоволенъ. Это даетъ возможность отодвинуть дату написанія «Слова на свѣтлый цвѣтоносіа праздникъ» къ первымъ годамъ его игуменства въ Нямецкомъ монастырѣ и относить его къ тому же времени, когда были написаны разсмотрѣнныя въ слѣдующихъ главахъ двѣ Бесѣды. Въ нашемъ изданіи текстъ Слова является впервые, и печатается по болѣе старой изъ двухъ рукописей. Упоминая о составѣ Нямецкаго сборника, преосв. Мелхиседекъ указалъ только заглавіе Слова, не приведя начала, и это дало П. Сырку поводъ въ рецензіи на монографію Мелхиседека смѣшать оба Слова, написанныя на самомъ дѣлѣ въ разное время—въ періодъ молдавскій и русскій.

Познакомимся съ содержаніемъ Слова. Оно начинается краткимъ воспоминаніемъ вчерашняго праздника—Воскрешенія Лазаря. Проповѣдникъ приглашаетъ слушателей выйти на встрѣчу Спасителю, грядущему къ намъ побѣдителемъ смерти и явившемуся съ цѣлью даровать побѣду надъ дьяволомъ; выйти съ вайями въ рукахъ, не съ тѣми чувствами злобы и лукавства, какія были у книжниковъ и фарисеевъ, но «въсѣко лукавство отъемше отъ срьдецъ нашихъ, и отъ страстеи очищьшеся въ тихомь плаваніи чистаго поста» и т. д. Вслѣдъ за

небольшимъ вступленіемъ, занимающимъ въ рукописи немного больше страницы, проповѣдникъ начинаетъ комментировать евангельскій разсказъ, причемъ въ началѣ не называетъ евангелиста (Матѳея), а только приводитъ текстъ съ обычной вставкой «рече». Цитируемыя евангелистомъ пророческія слова «се царь твой грядетъ тебѣ кротокъ» даютъ поводъ проповѣднику сравнить скромный входъ Іисуса въ царственный градъ съ явленіями Господа пророку Иліи, сопровождавшимися гласомъ «хлада тѣнка», или же Моисею, когда въ природѣ происходили такія же чудеса: «млѣніамь блъсканіа и громовомь гласы». Эта кротость тѣмъ болѣе удивительна, что Іисусъ вступалъ въ городъ, преслушавшій Его повелѣніе, избившій и изгнавшій Его слугъ, составившій на Него навѣтъ, крестъ умысливший и т. д. Не похожъ былъ этотъ входъ и на парадный выходъ къ народу земного царя, такъ какъ во второмъ случаѣ за много дней до торжества явились бы вѣстники, предупреждающіе о царевомъ пришествіи, а самого его сопровождали бы тѣлохранители, «копіеносци, чинове, златоседлъніи и златоуздніи копе, трубы и бъбни[1]), и доброгласная мусикіискыхь съставленіи. Таже и самыи царь съ обычнымь благоукрашеніемь яздилъ би, многыими въ разумѣ съпротившіимся тому нанести казнь, синклиту окрестъ его идущу, съ подобающимь благочиніемь купно и страхомь, и воемь множьству послѣдующу». Картину скромнаго и необыкновенно кроткаго входа въ пророкоубійственный градъ, въ которомъ, по выраженію пророка, правда спитъ и богоубійственный сшивается навѣтъ,— дополняютъ ученики Спасителя, «нищи и безхрамни, неимовити, единоризни, влагалища не имящи, неукрашени, отъ всѣхъ ненавидими, отъ книжникь прѣзираеми, отъ фарисеи уничижаеми, Учителемь тъкмо единѣмъ богатящеся, красяще и утѣшающе». Характеристика апостоловъ опять даетъ Цамблаку

---

[1]) Въ написаніи этого слова нельзя видѣть графическую замѣну ж х-мъ, а скорѣе писецъ слѣдовалъ живому болгарскому произношенію.

поводъ къ сопоставленію ихъ бѣдности съ богатствомъ и пышной властью іудейскихъ царей, впослѣдствіи обнищавшихъ и потерявшихъ скипетръ, въ то время какъ тѣ, кто не имѣлъ даже двухъ одеждъ, ученики,—обогатили другихъ и овладѣли всей вселенной; а «безкнижные», они явились «вѣтійствнѣйшими» риторами.

Обычнымъ ораторскимъ пріемомъ («но възратившимся къ евангельской повѣсти») проповѣдникъ переходитъ къ дальнѣйшему изложенію повѣствованія, причемъ главное вниманіе его сосредоточено па примиреніи четырехъ евангелистовъ. Эта часть Слова соотвѣтствуетъ второй части заглавія: ꙗко ни єдиню несъгласіє въ євангелистѣхъ, и въ ней Цамблакъ является критикомъ-филологомъ. Чтобы судить о пріемахъ его, приведемъ отрывокъ изъ Сборника 1448 года (л. 41 об.): «Шѣша же оученика и сътвориша ꙗкоже повелѣ имъ і҃с, приведшста ѡсла и жрѣбя». Слышаще же «ѡсла и жрѣбя»,— не двѣ непщуите: ово оубѡ быти «ѡсла», ово же «жрѣбя»; ꙗко ѿсюдꙋ разногласіє быти въмѣнѣяще въ єꙋлистѡ,—да не бѫдеть: нѣ҃ бѡ въ ни разногласіа, но ст҃го дх҃а съгласіє истинное и прѣмѫдрое. Блаженыи бѡ матѳеи сице издасть: «приведшста,—рекь,—ѡсла и жрѣбя». Ѡсла оубо—ꙗко тогожде рѡда, жрѣбя же—ꙗко и ѿ кѡнскаꙗ; сугубь бѡ таковыи скѡть, и паче же—жрѣбя, ꙗко не обꙋчено єще и ѿнюдь не въсѣдено бывше ѿ кого, ниже брѣменоносное седло на своемь грѣбѣ видѣвше когда. Но и бж҃тъвныи марко сице рє҃: «и ꙗко приближися і҃с въ іерꙋсалимъ и пріиде въ виѳсфагіи и виѳаніи къ горѣ елеѡнистѣи,—посла два ѿ оученикь свои, и гл҃а имь: идѣта въ вес҃ (л. 42), ꙗже є҃ прѣмо вама, и абіе въхѡдѧща въ ня, обрѧщета жрѣбя привѧзано, на неже никтоже ѿ чл҃къ въсѣлъ бѣ», и прѡчаа. Семꙋ пôбно и прѣмѫдрыи лоука: «посла два оученикь свои гл҃я: идѣте въ прѣмнѧ весь, и въ нѧже въхѡдѧща, обрѧщета жрѣбя привѧзано, на неже никтоже николиже ѿ чл҃к въсѣде; ѿрѣшьша є, при-

ведѣта». Что же ли грѧмовь сїи ѩоаннъ, иже грѧма крѣпчаиѩе по вселенѣи возгрѣмѣ еуліемь, иже на прѣси возлегыи избавителю и ѿтѧдꙋ бгословїа глѧбинѧ извлѣкь? «Обрѣт же іс ѩслѧ, всѣде на не, ꙗко є҆писано: не боисѧ дъщи сїѡнѣ. се цр҃ь твои грѧдеть, сѣдѧ на жрѣбѧти ѩсли»! Что гл҃еши, ѡ бж҃ествьный еуліисть сщ҃еннѣишїи и мѧдрѣишїи? О бж҃е гл҃еши и обретеніе ѩслѧте по слꙋчаю въ срѣдѧ приводиши? Како оубо матѳеи и марко купно же и лꙋка, ꙗко ученици ѿ гд҃а послани быша, рѣ҃ «и приведѩшѧ жрѣбѧ», ты же нѣкако недоумѣиинѣ: «обрѣте т҃с»—гл҃еши? Раздрѣши оубо недомыслимое, ѡ еуліисте любомѧдрѣишїи, раздрѣши! «Обрѣте,—рѣ҃,—приведено ѿ ученикь наскорѣ, ꙗкоже повелѣль бѣше». Ѡ, прѣмѧдраго вѣтїѧ! Видѣти ли съгласіе? Видѣсте ли прѣмѧдро истины съложеніе? Видѣсте ли четыри рѧки пишѧщѧ на разно и мѣсты, и лѣты,—и въ единѧ бл҃говѣствованїа истинѧ събираема ѡ прѣст҃го дꙋх҃а силѣ, въ сихь дѣиствовавшои» [1]).

При дальнѣйшемъ изложеніи разсказа о входѣ въ Іерусалимъ по Евангелію Матѳея (зачало 83, ст. 7—9), Цамблакъ объясняетъ еврейское слово «осанна» (=«спаси же»!) и останавливается на сообщеніи ев. Іоанна (зачало 41, ст. 12—13), что народъ кричалъ: «благословенъ грядый во имя Господне!» «Что глаголеши, о народе? И смѣеть ли кто помѣнути царя во израили развѣ кесара? Царь израилевъ! Но и Давиду Царь, и Соломону Царь, и Езекіи Царь: ового убо отъ доилиць и отъ стада овецъ поять и царя израилю

---

[1]) Къ тому же примиренію евангелистовъ Цамблакъ возвращается въ Словѣ „въ недѣлю вербную", написанномъ въ Россіи: „и како рече? Ини благовѣстници рѣша, яко посла два отъ ученикь своихь отрѣшити и привести жрѣбя; зде же о таковыхъ ничтоже помыпаеть, нь просто глаголеть: „обрѣте же Іисусъ осля и вьсѣде на не", не понеже они съгласують како, въ нихьже светіи духь глагола, нь понеже Спась обрѣте сіа о нихь приведена и вьседе на не, назнаменуе, яко по крьстѣ и вьскрьсныи почиеть на языцѣхь". Сборн. Троице-Серг. лавры, № 753, л. 319.

сотвори; овому же премудрость дарова величайшу быти отъ иже въ израили царствовавшіихъ въсѣхъ; овому же пятьнадесяте лѣть приложеніе животу дарова, и Асиріи одолѣющіихъ съи градъ, въ онои нощи 185 тысящь мрътвы показа зарѣмь слънчныимъ. О, какова Царя усрѣтаеши, народе! Какову спасителю зовеши: осанна!» При этомъ проповѣдникъ предупреждаетъ не смущаться тѣмъ, что Іисусъ ѣхалъ на «жребати ослей», такъ какъ и Давидъ на старости своей, помазывая Соломона на царство, велѣлъ привести мула (мъскѧ), на которомъ ѣздилъ царь, посадить новаго царя и провезти по городу, причемъ народъ прославлялъ будущаго строителя храма [1]). Затѣмъ Цамблакъ отыскиваетъ прообразовательный смыслъ въ выраженіи: «на сына яремнича въсѣдъ, приходить въ Іерусалимъ». По его объясненію, это значитъ, что народъ призналъ въ Спасителѣ одновременно Царя небеснаго и земного, Бога и человѣка, Господа ветхаго завѣта и новаго, Бога и царя іудеямъ и язычникамъ, Судію живымъ и мертвымъ. Очевидно, Цамблакъ придерживается обычнаго толкованія отцовъ церкви [2]).

Слѣдующій за тѣмъ разсказъ изъ Евангелія Іоанна, о привѣтствіи Спасителя отъ лица младенцевъ, постилавшихъ по пути одежды, срывавшихъ ваіи и кричавшихъ «осанна Сыну Давидову»! составляетъ третью часть Слова и соотвѣтствуетъ прибавкѣ въ заглавіи: и на іудеѧ. Она начинается необыкновенно сильнымъ сопоставленіемъ, съ одной стороны — искреннихъ чувствъ молодого поколѣнія, съ другой — отцовъ

---

[1]) Здѣсь онъ передаетъ своими словами эпизодъ изъ III книги Царствъ (гл. I, ст. 33—40) и объясняетъ его, какъ прообразъ: «Тѣмъ же убо яжденіе оно образъ бѣ нинѣшнѣго сѣдалища Господнѣ, иже на жрѣбяти, и прославленіе оно—народнаго сего хваленія и срѣтенія".

[2]) Д. Боголѣповъ формулируетъ эти толкованія слѣдующимъ образомъ: „ослица и осленокъ изображаютъ собой два народа — іудейскій, бывшій подъ игомъ закона, и языческій, еще не испытавшій этого ига. Іисусъ Христосъ возсѣдаетъ на осленка (sic): это значитъ, что церковь Христова будетъ состоять главнымъ образомъ изъ язычниковъ. Но не совсѣмъ отвергается и ослица; она идетъ за своимъ дѣтищемъ". Учебное руководство къ толк. чтенію Четвероевангелія. Изд. 2, стр. 306.

ихъ, въ это самое время готовившихъ крестъ и запрещавшихъ отрокамъ привѣтствовать Іисуса. Такимъ образомъ, входъ въ царственный городъ имѣлъ огромное значеніе для дальнѣйшихъ успѣховъ въ проповѣди Евангелія не только среди іудеевъ, но и язычниковъ. Побѣда эта рисуется образно: «Діосъ олимбійскый оставленъ бысть. Ермисъ отриновенъ бысть, Орфей смѣху преданъ бысть, и многословящіася Артемида съ тоя скврънныимъ домомъ отъ основаній самѣхъ низложена бысть. А, иже на худѣ сѣдяй жрѣбяти,—усрѣтается, яко побѣдитель, не отъ фарисеи и книжникъ, иже Того ловящихъ убити, но отъ народа, пришедшаго прѣдочиститися къ празднику пасхы». Недовольные открытымъ торжествомъ Спасителя, фарисеи сказали Ему: «Учителю запрѣти ученикомъ своимъ (sic)!» Проповѣдникъ съ негодованіемъ указываетъ на «суровство дерзости и чрезмѣріе злобы» фарисеевъ, такъ какъ они не обратились съ этими словами ко всему народу или хотя-бы къ ученикамъ, но къ самому Іисусу, лицемѣрно называя Его Учителемъ и въ то же время не вынося Его хваленія. По этому поводу проповѣдникъ разражается гнѣвомъ по адресу фарисеевъ: «исчадіа ехидномъ»—какъ назвалъ ихъ Іоаннъ Креститель; «ядъ аспидень подъ устнами ихъ»—по выраженію Давида; «языкъ грѣшенъ, сынове губителніи»—слова прор. Исаіи, погибшаго подъ деревянной пилой. И Цамблакъ повторяетъ слова пророка о томъ, что язычники познали Господа и притекли къ Нему, а израиль не уразумѣлъ и оставилъ Его. Объясняя извѣстныя слова Іисуса: «если эти замолчатъ, то камни возопіютъ»,—Цамблакъ говоритъ, что бездушный и безчувственный камень скорѣе позналъ своего Создателя, нежели фарисеи, такъ какъ въ моментъ крестной смерти камни распались, не вынеся страданій Спасителя. Напрасно высокомудрствующіе хвалились предъ Іоанномъ Крестителемъ, что они—сѣмя Авраамово, такъ какъ Іоаннъ назвалъ ихъ исчадіями ехидны и прибавилъ, что Господь можетъ создать дѣтей Авраамовыхъ и изъ камней.

Тѣми же обличеніями іудеевъ проникнута и дальнѣйшая передача евангельскаго разсказа. Хотя проповѣдникъ не указываетъ прямого источника, но по справкѣ оказывается, что онъ цитируетъ Евангеліе Матѳея (глава 11, ст. 10—11) и болѣе подробно останавливается на объясненіи выраженія «потрясеся весь градъ». «Сила бо божестьвна въходящаго царя, на вься живущыя въ градѣ нашедь, —подвиже сътещися на прѣславное видѣніе оно. Ини бо отрочьскый възрастъ невѣждьства ради остааше, ниже женское естьство немощи ради домови съпрѣбываваше, но купно въси текуще зрителе бываху странному въходу и всхваленіу, яко отъ сътичящіихся бръзости и вепля граду потрястися въсему». «О, неизреченнаго Ти съмотреніа, Владыко! — восклицаетъ онъ, съ умиленіемъ рисуя картину экзальтаціи іерусалимскихъ отроковъ, которые тотчасъ же, «хлѣбь, иже въ руку, далече отмещуще,—ваіа приемааху къ цръкви текуще и хлѣбу небесному осанна възываваху; и пищы небрѣгуще тлѣнныя,—къ Тебѣ, нетлѣннѣи пищи, грядѣху, отъ самыхъ дверей дома въпіюще... и таковымь образомь рожьдшіимь показуаху, яко Ты еси, иже тѣхь отця въ пустыни прѣпитавыи лѣть четыридесяте. Друзіи же, абіе отъ сына необычно въскочивше, не къ рожьдшіимь, не къ играмь, но къ цръкви течаху, въсхищьше ваіа, Тебе тамо усрѣсти приходяща». Своимъ привѣтствіемъ они обличали непокорныхъ родителей и какъ-бы исповѣдывали то, что Іисусъ является въ Іерусалимъ плотію уснуть на крестѣ, чтобы пробудить спящихъ, начиная отъ Адама, и спасти весь міръ. Значеніе еврейскаго слова *осанна* даетъ поводъ Цамблаку сказать въ заключеніе нѣсколько словъ о высотѣ имени Іисусъ, которое носилъ одинъ Спаситель, хотя Моисей и назвалъ Іисусомъ, по Божьему смотрѣнію, слугу своего Навина, имя котораго раньше было Нависъ. Оканчивается Слово славословіемъ безначальному Отцу.

IV.

Бесѣда о постѣ и слезахъ.

Двѣ бесѣды—«о постѣ и слезахъ» и «о милостыни и нищихъ»—произнесены были Цамблакомъ, какъ увидимъ ниже, въ одно и то же время; первая—въ первое воскресенье великаго поста, вторая—въ слѣдующее.

Заглавіе: Григоріа мниха и презвитера, игѹмена обитѣли пантѡкраторовы, бесѣда о постѣ и слѣзахъ, и ꙗко симь приближаемсѧ къ богоу, о ѡ чьстныхъ икѡнахъ; речена же бысть въ прѣвлѧ недѣлѧ свѧтаго поста.

Начало: Понеже оубо мнѡгымъ благѡ и ходатаистѣвенъ намъ обыче бывати, възлюбленіи...

Списки: I. Сборникъ 1448 года Императорской Академіи Наукъ (нашего собранія, № 19), л. 23. На поляхъ противъ заглавія Бесѣды рукой писца киноварью написано: цаклѧ. Краткое описаніе Сборника у *А. И. Яцимирскаго*, «Изъ славянскихъ рукописей», (стр. 34—35); подробное перечисленіе статей—въ изслѣдованіи о Цамблакѣ, стр. 369—376.

II. Сборникъ Молдавскаго письма 1615 года собр. П. И. Щукина, № 63, лл. 82 об.—87. Описаніе рукописи и изданіе вкладной записи у *А. И. Яцимирскаго*, Опись стар. слав. и русск. рукописей собр. П. И. Щукина. ч. I, М. 1896, стр. 77—84. Тамъ же указано, что ни въ одномъ изъ каталоговъ произведеній Цамблака эта бесѣда не упомянута, стр. 83—84. Тѣмъ не менѣе, просматривая болѣе внимательно описанія рукописей, мы нашли еще одинъ списокъ, не использованный ни однимъ изъ изслѣдователей, писавшихъ о Цамблакѣ, именно:

III. Сборникъ XVII вѣка, Моск. Синод. Библ-ки, № 332, л. 50 об.

Мы издаемъ текстъ Бесѣды по первой изъ перечисленныхъ рукописей, какъ наиболѣе древней и вполнѣ исправной.

Изъ сравненія ея съ рукописью 1615 года видно, что вторая списана съ первой, причемъ писецъ пропустилъ нѣсколько фразъ механически и сдѣлалъ небольшія замѣны: вм. сіе дѣломь послѣжде исплъни—изволи (л. 83 об.) и вм. петра и павла врьховныѭ—прѣмѫдрыѭ (л. 86) Первая замѣна—чисто стилистическая; вторая уже характерна для буковинскаго (рукопись переписана въ мон-рѣ Драгомирнѣ для митрополита Анастасія Кримковича) писца начала XVII вѣка, когда обычный эпитетъ двухъ упомянутыхъ апостоловъ—«верховные» или «первоверховные»—могъ послужить къ обвиненію въ неправославіи автора, и когда подобное обвиненіе дѣйствительно предъявлялось къ Цамблаку[1]). Остальныя разночтенія—графическаго характера.

Бесѣда эта могла быть произнесена на первой недѣлѣ великаго поста 1403—1406 годовъ, въ бытность Григорія игуменомъ Нямецкаго монастыря. Для того, чтобы относить ее къ одному изъ первыхъ лѣтъ его игуменства, находимъ основаніе въ томъ, что иначе нужно предположить перерывъ въ проповѣднической дѣятельности его послѣ оставленія должности «пресвитера великой церкви Молдавской» — для чего у насъ нѣтъ никакихъ данныхъ.

Ввиду того, что никому изъ изслѣдователей до сихъ поръ эта Бесѣда не была извѣстна,—приведемъ ея содержаніе. Прежде всего проповѣдникъ указываетъ на особое значеніе поста для спасенія, когда покаяніемъ и слезами мы омываемъ, словно быстротекущей струей, грѣхи, содѣянные за цѣлый годъ, и приводитъ извѣстныя слова пѣснопсалмца: «измыю на всяку нощь ложе мое слезами моими и постель мою омочу». Затѣмъ онъ обращается къ ветхозавѣтнымъ событіямъ, имѣющимъ отношеніе къ избранной темѣ. Во первыхъ —постъ и покаяніе ненивитянъ. Сильная и красивая картина со всѣми

---

[1]) Ср. полемику по поводу произведеній Цамблака между Кревзой и Захаріемъ Копыстенскимъ. А. *Яцимирскій*, Григорій Цамблакъ, стр. 435-438.

яркими восточно-эпическими выраженіями, классически описанными въ книгѣ прор. Іоны, передана проповѣдникомъ въ свободномъ изложеніи. Во вторыхъ—бесѣда Моисея съ Богомъ, подготовленная также двоекратнымъ постомъ: на синайской горѣ «законоположеніе пріемля» и «Іооревы овця пасы», причемъ Цамблакъ останавливается на послѣднемъ явленіи и видитъ, что повелѣніе Моисею снять сапоги—«мрътъвныя плъти тлѣнныхъ и долу влѣкущихъ мудрованіи назнаменаваетъ отложеніе». По этому поводу проповѣдникъ сочиняетъ пространную рѣчь Бога къ Моисею («якоже *би* глаголалъ»). Повторивъ извѣстныя слова: «изуй сапогъ ногу твоею; мѣсто бо, на немже стоиши, свято есть», ораторъ задаетъ вопросъ: тоуждѧѩ ли бесловесныихъ скѡтовъ кѡжѧ повелѣнь бысть ѿложити боговидецъ? и отвѣчаетъ: никако же; ибѡ и мы невъзбранно сапѡгы носѧще прѣдстѡимъ слоужѧще въ свѧтыхъ мѣстѡхъ, паче оного и свѧщеннѣѩшихъ, и никоеже намъ сихъ ради възбраненіе благодѣти свѧтаго доуха бываетъ. Такимъ образомъ, это приказаніе означаетъ, что мы должны отказаться отъ «безсловесныхъ похотей», отъ всякихъ «тѣлесныхъ мудрованій». Затѣмъ онъ указываетъ на прообразовательное значеніе купины, какъ бы говорившей о безпорочномъ рожденіи Богочеловѣка отъ Дѣвы и важнѣйшихъ событіяхъ земной жизни Спасителя, кончая распятіемъ и воскресеніемъ. И вслѣдъ за этимъ спрашиваетъ слушателей: «видѣсте ли, възлюбленіи, каковымъ божественыи Моиси сподобися таинствомъ по образномъ отложеніи плътскихъ мудрованіи сапогъ»? Здѣсь Цамблакъ не выражаетъ оригинальныхъ мыслей, а только передаетъ то прообразовательное толкованіе горящей купины, которое усвоено было многими отцами церкви. Григорій Богословъ и Кириллъ Александрійскій видѣли въ купинѣ прообразъ воплощенія Спасителя, соединившаго «чистѣйшее существо своей божеской природы съ бренной плотью нашей нераздѣльно, но и несліянно; такъ что и божество не поглотило и не потребило человѣчество, и человѣчество не преложилось въ боже-

ство». Другой церковный писатель того же IV вѣка. Григорій Нисскій, видѣлъ въ купинѣ прообразъ Дѣвы, безсѣменно зачавшей и родившей Сына Божія [1]). Это даетъ проповѣднику поводъ сдѣлать слушателямъ нѣсколько наставленій: Моисей очистился постомъ и сподобился принять скрижали—вѣрующіе должны постомъ приготовить себя къ принятію таинства евхаристіи. Затѣмъ онъ вкратцѣ перечисляетъ извѣстные случаи поста: прор. Илія, «заключившій» небо на 3 года и шесть мѣсяцевъ; прор. Даніилъ, видѣвшій ангела на рѣкѣ Ховарѣ; три царскихъ отрока, превратившіе въ росу пламепь халдейской пещи; Христосъ, научившій насъ этимъ орудіемъ ополчаться для отгнанія отъ себя князя тьмы. Первая половина Бесѣды заканчивается очень краткимъ приглашеніемъ слушателей возлюбить постъ, освобождающій насъ отъ страстей, облегчающій отъ грѣховъ и т. д.

Вторая половина Бесѣды посвящена вопросу о поклоненіи св. иконамъ,—и новая тема бесѣды связана съ церковнымъ воспоминаніемъ объ иконоборческой ереси въ первую недѣлю поста. «Не бо идоломь, — говоритъ проповѣдникъ, — покланѣемся или дъскамь и шаровомь чьсть приносимь, якоже они (т.-е. иконоборцы) злѣ мудрствують и блядять,—но неописанна убо по божественному естеству вѣруемъ и исповѣдуемъ Господа нашего Іисуса Христа и Бога, и невидимо, и неприкосновено—по томужде божества существу; описанна же и видима и осязаема—по истинному же и неотложному несъліанно съединившіимся тому человѣческому естеству». Поэтому мы, недостойные рабы, покланяясь и цѣлуя изображенія священныхъ лицъ,—сами этимъ освящаемся, потому-что, какъ сказалъ божественный Василій: «чьсть образа на прьвообразное въсходить». Затѣмъ Цамблакъ указываетъ на значеніе иконныхъ и фресковыхъ изображеній Богоматери и святыхъ, угодившихъ Богу своей праведной жизнью или страда-

---

[1]) *Православный Собесѣдникъ*, 1861 г., ч. I, стр. 231.

ніями. «Кто бо видѣль би, ръци ми, Господа нашего Іисуса Христа по чловѣческому и прѣчистому Его образу въ плотскомъ Его съмотреніи каковь былъ есть,—спрашиваетъ онъ далѣе,—аще не на иконѣ въображень цркъви прѣдати хотѣху, еже того самовидци и таиници? такоже и Присподѣвыя Его Матере?» Но теперь, слушая чтеніе Евангелія и взирая на иконы, мы какъ бы возводимся разумомъ къ этой именно истинѣ; напримѣръ, слушая разсказъ о рождествѣ Спасителя и глядя на изображеніе даннаго событія, — мы воображаемъ себя стоящими предъ святымъ виѳлеемскимъ вертепомъ и приносящими славословіе вмѣстѣ съ ангелами и пастырями. Затѣмъ подобныя же картины даются по поводу изображеній Срѣтенія, Крещенія, Воскрешенія Лазаря, Цвѣтоносія, Преображенія и Распятія. Всюду мы мысленно переносимся на мѣста событій и духовно участвуемъ въ нихъ. Выяснивъ всю важность иконопочитанія, Цамблакъ напоминаетъ, что настоящій праздникъ посвященъ воспоминанію возстановленія иконопочитанія и обновленія церкви. Теперь обстоятельства перемѣнились: иконоборцы истреблены праведнымъ судомъ гнѣва Божія,—а мы веселимся и славимъ даровавшаго намъ икону пречистаго Своего образа. Бесѣда оканчивается той мыслью, которой началась,—и проповѣдникъ еще разъ приглашаетъ слушателей очиститься въ первую же недѣлю поста, чтобы достойно приготовить себя къ свѣтлому воскресенію.

Красиво написанная, мѣстами нѣсколько искусственно подогрѣтая риторическими пріемами, мѣстами обильная фактическими данными,—Бесѣда эта почему-то не пользовалась популярностью, и только въ XVII вѣкѣ было сдѣлано два списка. Что оба списка восходятъ къ рукописи 1448 года, — въ этомъ не можетъ быть никакихъ сомнѣній, и тщательное сравненіе основного текста и 1615 года, какъ мы уже упоминали, показало полную близость второго къ первому. Но для исторіи ударений въ тырновскихъ текстахъ Молдавскаго происхожденія, это сравненіе открыло намъ совершенно новое явленіе,

именно, во многихъ словахъ рукописи 1448 года ударенія стоятъ ближе къ началу, чѣмъ въ рукописи 1615 года, во многихъ—наоборотъ. Приведемъ всѣ случаи первой группы въ томъ порядкѣ, въ какомъ они слѣдуютъ въ самой Бесѣдѣ: ходатаистъвень — ходатайстъвень, искръное — искрѧное, постишѧ сѧ—постишѧ сѧ, прѣстарѣвшїих сѧ—прѣстарѣвшїихъ сѧ, страдахѧ—страдахѧ, им. мн. слѧзы—сльзы, наплѧнѣаше—наплѧнѣаше, именуєт сѧ— именоуєт сѧ, покаавшїих сѧ—покаавшїих сѧ, єлико—єлико, оустроит—оустроит, чювестъвнѣ—чювестъвнѣ, завѣщаважѧщу—завѣщаважѧщоу, не тако—не тако, назнаменаваєть—назнаменаваєть, прѣсѧщестъвному—прѣсѧщестъвному, създателному—създателному, неописанному—неописанному, въ бгорождєнїи—въ бгорождєнїи, съгаражѧщїѧ—съгаражѧщїѧ, невещестъвнымь—невещестъвнымь, очистив сѧ—очистив сѧ, бгописанныѧ—бгописанныѧ, скрижали—скрижали, къ вєри—къ вечєри, пиєши—пиєши, илїа—илїа, постив сѧ—постив сѧ, наоучаѧщїа—наоучаѧщаго, людїи—людїи, обѣщому—ѡбѣщомоу, трїє—трїє, црьстїи—црстїи, црєво—црєво, ѡбличишѧ—ѡбличишѧ, идшлу—идолоу, ходатаи—ходатаи, оплѧчати сѧ—ѡплъчати сѧ, ими же—ими же, црѧкви—црькви, искупленїи—искоуплєнїи, ѡ проповѣди—ѡ пропозѣди, плѧти — плъти, въѡбражали — въѡбражали, непщуємь—непщоуємь, слышимь—слышимь, слѧзѧща—сльзѧща, повелѣважѧща—повелѣважѧща, сдѣавша сѧ—сдѣавше сѧ, камѣносрчень—каменосдчень, прослѧзить—просльзить, красотѧ—красотѧ, лѣпотѧ—лѣпотѧ, єресех—єресех, безвѣстии—безвѣстии.

Мы старались не приводить совершенно одинаковыхъ словъ и формъ, но одинаковыя перемѣщенія ударенїй въ нихъ говорятъ о томъ, что строгая послѣдовательность исключаетъ случайность перемѣщенїй. Вторая группа—перемѣщенія ударенїй къ началу словъ, напр. род. лѣта — лѣта, съгрѣшєнїи—съгрѣшєнїи, слѧзами—слѧзами, постєлѧ—постєлѧ, съвръшєнїу — съвръшєнїю, толико — толико, рѫцї — рѫцї, плѫдовь—плѫдовь, пристанї — пристанї, свѣтлости — свѣтлости, обрѣмєнєнь — ѡбрѣмєнєнь, того — того, бесѣдова — бесѣдова, на

гѡрѣ — на горѣ, сѧмотрѝ — сѧмотри, закѡнѡположеніе — законоположеніе, людемь — людемь, ѻного — ѻного, въ кѧпинѣ — въ кѧпинѣ, сапѡгы — сапогы, сапѡгъ — сапогъ, сапогѡмь — сапогомь, повелѣнь — повелѣнь, ѝзвѹеніе — ѝзвоуеніе, мѧдрѡванїи — мѧдрѡванїи, тоѧ — тоѧ, моего — моего, прѣжде — прѣжде, по прѣстѧплени — по прѣстѧплени, ѿложѝ — ѿложи, кравїи — кравїи, четвородесѧтодѝевень — четвородесѧтьдѝевень, рѧками — рѧками, тебѣ — тебѣ, моего — моего, разоумно — разоумно, лѧстець — лѧстець, сподѝ сѧ — сподѝ сѧ, ѿложены — ѿложенїи, ваковыми — какѡвыми, таинствѡмь — таинствомь, чистота — чистота, на рѣцѣ — на рѣцѣ, скончанїѹ — скончанїа, халдеискыѧ — халдеискыѧ, росѧ — росѧ, таинствѹ — таинствоу, самого — самого, низложѝтель — низложитель, невъздръжанїемь — невъздрѣжанїемь, възлювѝмь — възлюбимь, кравїѧ — кравїѧ, цѣлѹемь — цѣлоуемь, въ житїи — въ житїи, чьтемь — чьтемь, покланѣем сѧ — покланѣем сѧ, мѡлбами — мѡлбами, живописѹем — живописоуемь, потъщавшихъ сѧ — потѣщавшихъ сѧ, каковь — каковь, таинници — таинници, зрѧщѣ — зрѣще, слышанїа — слышанїа, ви-олеемскомѹ — ви-олеемскомоу, стоати — стоати, съхожденїѹ — съхожденїоу, голѧбини — голѧбини, въскрѣшеніе — въскрѣшеніе, нѡгамь — ногамь, съ марїѧ — съ марїѧ, тогда — тогда, дѣтеи — дѣтеи, повѣдѝтелю — повѣдителю, повѣдодавцѹ — повѣдодавцоу, оучениѝкѡмь — оученикѡмь, томѝко — томико, тръжьствѹеть — трѣжьствоуеть, поклонѝти сѧ — поклонити сѧ, прѣѝти — прѣити, къ свѣтлости — къ свѣтлости.

Въ приведенныхъ замѣнахъ приходится видѣть не столько требованія какихъ-то разныхъ правописныхъ школъ, такъ какъ въ обѣихъ рукописяхъ—выдержанное тырновское правописаніе, сколько—отраженіе различныхъ живыхъ болгарскихъ говоровъ. Таковъ общій характеръ замѣнъ. Въ частности же нѣкоторые примѣры какъ будто выдаютъ знакомство писца XVII вѣка съ русскимъ языкомъ, что для Буковины не представляется неожиданнымъ. Съ другой стороны, нѣкоторые, правда, очень немногіе, примѣры свидѣтельствуютъ о томъ, что иногда онъ слѣдовалъ не живому произношенію (болгарскому или рус-

именно, во многихъ словахъ рукописи 1448 года ударенія стоятъ ближе къ началу, чѣмъ въ рукописи 1615 года, во многихъ—наоборотъ. Приведемъ всѣ случаи первой группы въ томъ порядкѣ, въ какомъ они слѣдуютъ въ самой Бесѣдѣ: ходатаистъвень — ходатайстъвень, искрьное — искрьное, постишѧ сѧ—постишѧ сѧ, прѣстарѣвшїих сѧ—прѣстарѣвшїихъ сѧ, страдахѧ—страдахѧ, им. мн. слѧзы—сльзы, наплѧнѣаше—наплѧнѣаше, именꙋет сѧ— именоует сѧ, покаавшїих сѧ—покаавшїих сѧ, єлико—єлико, оустроит—оустроит, чювестъвнѣ—чювестъвнѣ, завѣщаважꙋ—завѣщаважꙋ, не тако—не тако, назнаменаваеть—назнаменаваеть, прѣсѧщестъвномꙋ—прѣсѧщестъвномоу, създателномꙋ—създателномоу, неописанномꙋ—неописанномоу, въ бгорождениї—въ бгорождениї, съгаражїїѧ—съгаражїїѧ, невещестъвнымь—невещестъвнымь, очистив сѧ—очистив сѧ, бгописанныѧ—бгописанныѧ, скрижали—скрижали, къ вечери—къ вечери, пиеши—пиеши, илїа—илїа, постив сѧ—постив сѧ, наоучаѧща—наоучаѧщаго, людїи—людїи, общомꙋ—ѡбщомоу, трїе—трїе, црьстїи—црстїи, црево—црево, ѡбличишѧ—ѡбличишѧ, идшлꙋ—идолоу, ходатаи—ходатаи, оплѧчати сѧ—ѡплѧчати сѧ, ими же—ими же, црѧкви—црькви, искꙋпленїи—искоуплениї, ѡ проповѣди—ѡ пропозѣди, плѧти — плѧти, въѡбражали — въѡбражали, непщꙋемь—непщоуемь, слышимь—слышимь, слѧзѧща—сльзѧща, повелѣважща—повелѣважща, сдѣавша сѧ—сдѣавше сѧ, камѣносрчень—каменосдчень, прослѧзить—просльзить, красотѧ—красотѧ, лѣпотѧ—лѣпотѧ, єресех—єресех, безвѣстии—безвѣстии.

Мы старались не приводить совершенно одинаковыхъ словъ и формъ, но одинаковыя перемѣщенія ударенїй въ нихъ говорятъ о томъ, что строгая послѣдовательность исключаетъ случайность перемѣщенїй. Вторая группа—перемѣщенія ударенїй къ началу словъ, напр. род. лѣта — лѣта, съгрѣшенїи—съгрѣшенїи, слѧзами—слѧзами, постелѧ—постелѧ, съвръшенїꙋ — съвръшенїю, толико — толико, рѧцї — рѧцї, плѡдовь—плѡдовь, пристанї — пристанї, свѣтлости—свѣтлости, обрѣменень — ѡбрѣменень, того — того, бесѣдова—бесѣдова, на

гѡрѣ — на горѣ, сѫмотри — сѫмотри, закѡноположеніе — законоположеніе, людемь — людемь, ѻного — ѻного, въ кѫпинѣ — въ кѫпинѣ, сапѡгы — сапогы, сапѡгь — сапогь, сапогѡмь — сапогомь, повелѣнь — повелѣнь, ѩзуеніе — ѩзуеніе, мѫдрѡваніи — мѫдрѡваніи, тоѭ — тоѭ, моего — моего, прѣжде — прѣжде, по прѣстѫплении — по прѣстѫплении, ѿложи — ѿложи, кръвіи — кравіи, четвородесѧтодніевень — четвородесѧтьдніевень, рѫками — рѫками, тебѣ — тебѣ, моего — моего, разоумно — разоумно, лѫстець — лѫстець, сподби сѧ — сподби сѧ, ѿложены — ѿложеніи, каковыми — какѡвыми, таинствѡмь — таинствомь, чистота — чистота, на рѣцѣ — на рѣцѣ, скончаніу — скончаніа, халдеискыѧ — халдеискыѧ, росѧ — росѧ, таинству — таинствоу, самого — самого, низложитель — низложитель, невъздръжаніемь — невъздрѫжаніемь, възлюбимь — възлюбимь, кръвіѧ — кравіѧ, цѣлуемь — цѣлоемь, въ житіи — въ житіи, чьтемь — чьтемь, покланѣем сѧ — покланѣем сѧ, мѡлбами — мѡлбами, живописуем — живописуем, потъщавшихъ сѧ — потъщавшихъ сѧ, каковь — каковь, таиници — таиници, зрѣще — зрѣще, слышаніа — слышаніа, виолеемскому — виолеемскомоу, стоати — стоати, съхожденіу — съхожденіоу, голѫбини — голѫбини, въскрѣшеніе — въскрѣшеніе, нѡгамь — ногамь, съ маріѧ — съ маріѧ, тогда — тогда, дѣтеи — дѣтеи, повѣдителю — повѣдителю, повѣдодавцу — повѣдодавцоу, оученикѡмь — оученикѡмь, толико — толико, тръжьствуеть — тръжьствоуеть, поклонити сѧ — поклонити сѧ, прѣити — прѣити, къ свѣтлости — къ свѣтлости.

Въ приведенныхъ замѣнахъ приходится видѣть не столько требованія какихъ-то разныхъ правописныхъ школъ, такъ какъ въ обѣихъ рукописяхъ—выдержанное тырновское правописаніе, сколько—отраженіе различныхъ живыхъ болгарскихъ говоровъ. Таковъ общій характеръ замѣнъ. Въ частности же нѣкоторые примѣры какъ будто выдаютъ знакомство писца XVII вѣка съ русскимъ языкомъ, что для Буковины не представляется неожиданнымъ. Съ другой стороны, нѣкоторые, правда, очень немногіе, примѣры свидѣтельствуютъ о томъ, что иногда онъ слѣдовалъ не живому произношенію (болгарскому или рус-

скому), а требованіямъ «этимологическимъ»—сохраненію ударенія на корнѣ.

V.

Бесѣда о милостынѣ и нищихъ.

Какъ упоминалось раньше, обѣ Бесѣды имѣютъ много общаго по содержанію и внутренней связи между ними, отчасти по спискамъ, сохранившимъ текстъ Бесѣдъ, по характеру разночтеній, наконецъ, по времени ихъ произнесенія.

Заглавіе: григоріа мниха и презвитера, игоумена ѡбитѣли пандократоровы бесѣда ѡ милостыни и о нищихъ; речена же бысть въ втѡрѧ недѣлѧ свѧтаго поста.

Начало: Въ мимошедшѧ оуво недѣлѧ ѡ постѣ мало побесѣдовахомь вашеи любви, егда и божестъвныи ѡбновленіи празновахомь...

Списки: I. Сборникъ Императорской Академіи Наукъ 1448 года (нашего собранія № 19), л. 30. На поляхъ противъ заглавія Бесѣды рукой писца киноварью написано цаблѧ. Краткое описаніе Сборника у *А. И. Яцимирскаго*, «Изъ славянскихъ рукописей» (М. 1898 г., стр. 34—35). Подробное перечисленіе статей въ изслѣдованіи о Цамблакѣ, стр. 369—376.

II. Средне-болгарскій (тырновскій) Сборникъ Молдавскаго письма, XVI вѣка № 155 (1178) Букурештскаго Національнаго Музея, л. 43: нѣ. й. григоріа мниха и презвитера, игоумена ѡбитѣли пантѡкраторовы: бесѣда о мѧтыни и о нищихъ, речена же бысть въ вторѧ нѣлѧ сїго поста. О настоящей рукописи упоминаетъ episc. Melchisedec, Notite istorice şi archeologice etc., p. 81—82, но въ своей статьѣ о Цамблакѣ ничего о Бесѣдѣ не говоритъ. Описаніе Сборника въ «Славянскихъ и русскихъ рукописяхъ рум. библ-къ», стр. 483—485.

III. Сборникъ Молдавскаго письма 1615 года собранія П. И. Щукина, № 63, лл. 120 — 122 об. Описаніе рукописи у *А. И. Яцимирскаго*, «Опись стар. слав. и русск. рукописей» и т. д. М. 1896, вып. I, стр. 77—84; тамъ же перечислены всѣ каталоги произведеній Цамблака, въ которыхъ не упоминается настоящая Бесѣда[1]).

Написана или произнесена была эта Бесѣда, когда Цамблакъ былъ игуменомъ Нямецкаго монастыря, въ воскресенье второй недѣли великаго поста 1403—1406 годовъ, скорѣе — одного изъ первыхъ годовъ его игуменства, вслѣдъ за предыдущей Бесѣдой (см. выше, стр. LIV).

Открытое нами произведеніе Цамблака не извѣстно въ литературѣ. Передавая его содержаніе, укажемъ прежде всего, что оно имѣетъ тѣсную связь съ предыдущимъ. «Въ мимошедшую убо недѣлю о постѣ мало побесѣдовахомъ вашеи любви», — говоритъ проповѣдникъ и затѣмъ припоминаетъ планъ и предметъ прошлой бесѣды въ слѣдующихъ выраженіяхъ: «*показахомъ* бо, яко пость купно и слъзы присваають насъ къ Богу и благоговѣино творять наше, еже въ житіи семь, пребываніе. Нинѣ же принеси, да коснемся, иже о милостини, бесѣдѣ, елико Духъ Святыи повелить, и *покажемь*, яко и посту и молитвѣ и слъзамь и прочіимь добродѣтелемь та есть съвръшеніе». Основаніемъ для такого превознесенія милостыни служитъ то, что самъ Сынъ Божій милостивъ, что Богъ призываетъ человѣка къ милостынѣ, наконецъ, рядъ текстовъ изъ ветхаго завѣта, Евангелія и апостольскихъ посланій, которые Цамблакъ приводитъ въ большомъ количествѣ, нагромождая ихъ другъ на друга безъ видимаго плана. Можно думать, что цитаты эти найдены были имъ уже готовыми въ какомъ-

---

[1]) „Поученье Григорья мниха о милостыни" (Нач. Аще ревнуеши Христу—будеши блаженъ...), напр. въ сборникѣ XV—XVI в. Троице-Серг. лавры № 768 (1201), л. 233 об. (Описаніе рукописей, III, 183), не принадлежитъ Цамблаку.

нибудь святоотеческомъ произведеніи; при послѣднихъ по мѣсту цитатахъ не находимъ даже обычнаго «рече», а только одни имена авторовъ или соединительные союзы, которые нерѣдко легко принять за принадлежащіе къ самымъ текстамъ. Вслѣдъ за этимъ начинается приглашеніе слушателей къ благотворительности: «потъщимся, молю васъ, къ блаженѣи милости; крило бо есть сіа и посту и молитвѣ и слъзамъ, понеже (д. б. прѣже) бо вънити въ нищаго рукы,—абіе възлѣтаеть, прѣходя въздухъ, прѣлѣтая небесная, мыслъныя мимоходя чины, и милостиваго Бога въсезрителнымь прѣдстаеть очима, Того намь длъжника творя». Если мы даемъ взаймы человѣку, то получаемъ отъ него обратно въ томъ же количествѣ. Но давая Богу при посредствѣ нищихъ,—получаемъ сторицей и вмѣсто тлѣннаго обрѣтаемъ нетлѣнное сокровище. Если земной и тлѣнный царь хочетъ взять взаймы нѣсколько талантовъ золота, то всѣ наперерывъ спѣшатъ дать ему, чтобы этимъ выразить свою пріязнь къ знатному должнику и расположить его къ себѣ, несмотря даже на то, что до того времени царь, быть можетъ, ровно ничѣмъ не облагодѣтельствовалъ своихъ заимодавцевъ. Въ то же время, презирая нищихъ, мы этимъ презираемъ страшнаго и нелицепріятнаго Судію, который ради насъ сталъ человѣкомъ, искупилъ насъ отъ рабства Своей кровью и т. д. Далѣе проповѣдникъ припоминаетъ примѣръ богача въ притчѣ о богачѣ и Лазарѣ и спрашиваетъ: «что ползева его порфира и виссонъ? Что поможе ему трапеза ухыщренными сънѣдми и, еже въ въсеи того жизни, веселіе? Что ли Лазара о пагуби? страданіе врѣменное и гной?—Ничтоже: но онъ убо гной измѣни (на) нѣдра Авраамлѣ, богатыи же порфиру—на пламени лютѣ». И это тѣмъ болѣе замѣчательно еще потому, что оба они жили въ одномъ мѣстѣ, въ одномъ городѣ: только богатый—въ «благоуправленныхъ храмахъ», а гнойный Лазарь лежалъ предъ вратами, занимая пространство двора не болѣе трехъ локтей и желая насытиться крупицами, подающими отъ трапезы богатаго. Богатый раздѣлялъ эти крупицы между

Лазаремъ и псами несправедливо, и только послѣ смерти обоихъ Богъ праведно раздѣлилъ между ними воздаяніе. Далѣе слѣдуетъ оговорка: проповѣдникъ не отрицаетъ богатства, имѣнія и серебра, но имѣетъ въ виду только немилосердіе, безчеловѣчность и сребролюбіе, которое составляетъ корень всякихъ золъ. Можно быть богатымъ—и вмѣстѣ съ тѣмъ добродѣтельнымъ, примѣръ чему показалъ милостивый Іовъ, жившій на востокѣ, бывшій окомъ для слѣпыхъ, ногой для хромыхъ, не похожій на богача, презиравшаго Лазаря. Дьяволъ сдѣлалъ рядъ попытокъ къ тому, чтобы уловить и этого безпорочнаго первострадальца мрежами сребролюбія; но чѣмъ больше стрѣлъ сребролюбія устремлялъ онъ на него—тѣмъ болѣе Іовъ прилежалъ къ нищимъ.

Проповѣдникъ совѣтуетъ слушателямъ строить имѣнія такъ же, какъ и этотъ праведникъ, и во всемъ подражать ему. Не слѣдуетъ оставлять на завтра то, что можно сдѣлать нынѣ, потому что неизвѣстно — что «родить находящіи»; и приводится евангельскій примѣръ стяжательнаго богача. Затѣмъ опять идутъ цитаты изъ проповѣди Спасителя о собираніи сокровищъ. Что же это за небесныя сокровища?—спрашиваетъ онъ и отвѣчаетъ: «наготующихъ и помрѣзающіихъ тѣлеса, обидимыихъ слѣзы, сырихъ и вдовыихъ безпромыслѣное. Сихъ насыщая, одѣвая, утѣшая, промышляя,—скровище на небеси събираеши». Но если кто-нибудь скажетъ, что у него нѣтъ ни села, ни стяжанія, что вообще неоткуда ему раздавать нищимъ,—то эта отговорка не имѣетъ значенія, такъ какъ дѣло «не въ множествѣ произволенія». И Цамблакъ припоминаетъ слушателямъ молитвы фарисея и мытаря, два пѣнязя убогой вдовы, исповѣданіе вѣры хананеянки. Оканчивается проповѣдь совѣтами относительно благотворительности духовной: «аще одежды не имаши одѣати сърабнаго, аще пѣняза, аще хлѣба, аще ничтоже отъ сихъ имаши, — имаши слово утѣшенія: утѣши скръбящаго; имаши слѣзы — съпрослѣзуи съ нимъ, и симъ немало тому подаси облегченіе страсти. Сице

милующе, братія, и сами милости сподобимся». Послѣднія слова Бесѣды—славословіе Іисусу Христу и Троицѣ.

Судьба этой краткой, бѣдной по содержанію, мало оригинальной по мыслямъ и мѣстами красиво составленной Бесѣды, какъ указано раньше, во всемъ напоминаетъ то же, что относилось къ предыдущему произведенію. Въ видѣ лингвистическаго матерьяла приведемъ изъ Бесѣды новыя группы словъ съ разными удареніями—въ рукописяхъ 1448 и 1615 гг. Первая группа даетъ слова, въ которыхъ писецъ поздней изъ этихъ рукописей отодвинулъ ударенія къ концу словъ: благоговѣйно—благоговѣйно, помиловавыи—помилова́выи, вънемлеши—вънемле́ши, ѿвѣть—ѿтвѣть, приобщивыи сѧ—приѡбщи́выи сѧ, млостиви—млти́ви, нбныи—нбны́и, искрънѣго—искрънѣго, не тако—не та́ко, сугуба—соугоу́ба, избавлъша—избавлъ́шаго, искуплъшому—искоуплъ́шомоу, тв. чтоѭ—чтоѭ́, трапеза—трапе́за, жителствова́шѧ—жите́лствова́шѧ, въ храмѡхъ—въ храмо́хъ, лазара—лаза́ра, па́даѭщїихъ—падаѭщїихъ, ѿбоимь—ѿбо́имь, ѿсвѣнѣѭща сѧ—ѿсвѣнѣѭща сѧ, глаше—гла́ше, съгрѣашѧ сѧ—съгрѣ́ашѧ сѧ, искаше—иска́ше, възлагаѧ—възлага́ѭ, прина́шаше—принашаа́ше, оулокити—оулоки́ти, истъща́ваше—истъщава́ше, строи́вша—строи́вше, съгрѣваите—съгрѣва́ите, нахо́дѧщїи—находѧ́щїи, въ вхо́дѣ—въ вхо́дѣ, оучѧща—оучѧ́ща, събираите—събира́ите, погадаеть—пога́даеть, насыщаѧ—насыща́ѧ, на земли—на зе́мли, пѣнѧѕома—пѣнѧ́ѕома, пристѧ́пи—пристѧпи́, получи—полоучи́, не и́маши—не и́маши, ѡдѣати—ѡдѣа́ти. Въ слѣдующей группѣ найдутъ себѣ мѣсто такія слова, въ которыхъ ударенія копіи, сравнительно съ оригиналомъ, перемѣщены къ началу: пантокра́торовы—па́нтократоровы, бесѣда—бе́сѣда, о бесѣдѣ—о бе́сѣдѣ, побесѣдова́хѡмь—побе́сѣдовахомь, о мтыни—о мтстини, сънасладихѡм сѧ—сънасла́дихѡм сѧ, въ житіи—въ жи́тїи, слъзамь—слъ́замь, рѫцѣ—рѫ́ци, бѫдѣте—бѫ́дѣте, прѣменень—прѣ́менень, кръвїѭ—кръ́вїѭ, оустыди сѧ—оусты́ди сѧ, тебѣ—те́бѣ, потъщи́м сѧ—пота́щим сѧ, потъща́ сѧ—пота́ща сѧ, тъща́ли ли сѧ—тъ́щали ли сѧ, очима—о́чима, рѫка́ми—рѫ́ками, род.

вражія — вра́жіа, порфи́ра — по́рфира, оухыщре́нными — оухы́щренными, сънѣдмѝ — сънѣдми, времѐнное — временное, м. лютѣ — лю́тѣ, лежа́ше — ле́жаше, лѧстѣ́ц — лѧ́стець, плеща̀ — пле́ща, вѣсѝ — вѣси, подкѡпо́вѧть — подко́повѧть, житіа — жи́тіа, на нбсѝ — на небси, слышѝ — слы́ши, съпрослѧзѝ — съпросла́зи, ѿблегче́ніе — ѿбле́гченіе, вѣкы̀ — вѣкы.

Наконецъ, въ рукописи 1615 года удареній нѣсколько больше, чѣмъ въ сборникѣ Гавріила, и во многихъ случаяхъ они замѣняютъ знакъ ˘ послѣдняго сборника, повидимому, — иногда соединяющій усиленіе голоса вмѣстѣ съ йотаціей, напр. своѣм — своѣм, въспрнѧтіемь — въспрнѧтіемь, ѡбѝметь — ѿбьѝметь и др.; въ началѣ же словъ этотъ знакъ просто замѣняетъ удареніе, напр. ѧ̆ще — ѧ̆ще, ѝже — ѝже, ѻ̆нъ — ѻ̆нъ, ѹ̆бо — ѹ̆бо и др.

Однимъ словомъ, все сказанное по поводу правописанія обоихъ списковъ предыдущей Бесѣды относится и къ только-что разсмотрѣнной.

VI—VII.

Переводы монаха Гавріила съ греческаго.

Зная размѣры книжной дѣятельности нѣмецкаго писца монаха Гавріила, его сознательное отношеніе къ своимъ рукописямъ съ точки зрѣнія выбора оригиналовъ и ихъ исправленій, а также имѣя въ виду наше предположеніе объ идентичности Григорія Цамблака и монаха Гавріила, — можно предположить, что Цамблакъ, хорошо знавшій греческій языкъ, перевелъ гораздо больше, чѣмъ объ этомъ мы знаемъ изъ рукописей. Возможно, что впослѣдствіи ему будутъ приписаны переводы нѣсколькихъ греческихъ произведеній, появившихся въ славяно-русской письменности въ первой половинѣ XV вѣка; но пока, на основаніи двухъ записей-копій, точно передаю-

милующе, братія, и сами милости сподобимся». Послѣднія слова Бесѣды—славословіе Іисусу Христу и Троицѣ.

Судьба этой краткой, бѣдной по содержанію, мало оригинальной по мыслямъ и мѣстами красиво составленной Бесѣды, какъ указано раньше, во всемъ напоминаетъ то же, что̀ относилось къ предыдущему произведенію. Въ видѣ лингвистическаго матерьяла приведемъ изъ Бесѣды новыя группы словъ съ разными удареніями—въ рукописяхъ 1448 и 1615 гг. Первая группа даетъ слова, въ которыхъ писецъ поздней изъ этихъ рукописей отодвинулъ ударенія къ концу словъ: благоговѣино—благоговѣино, помиловавыи—помилова́выи, вънемлеши—вънемле́ши, ѿвѣть—ѿтвѣть, приобщивыи сѧ—приѡбщи́выи сѧ, млостиви—мл҃ти́ви, нб҃ныи—нб҃ны́и, искрънѣго—искрѣ́нѣго, не тако—не та́ко, сугуба—соугу́ба, избавлъша—избавлѣ́шаго, искуплъшому—искоупле́шомоу, тв. чтноѭ—чтно́ѭ, трапеза—трапе́за, жителствова́шѧ—жите́лствова́шѧ, въ храмѡхъ—въ храмо́хъ, лазара—лаза́ра, падаѭщінхъ—падаѭщі́нхъ, ѿбоимь—ѿбо́имь, ѿсвѣнѣѭща сѧ—ѿсвѣнѣѭща сѧ, глааше—гла́аше, съгрѣашѧ сѧ—съгрѣ́ашѧ сѧ, искааше—иска́аше, възлагаѧ—възлага́ѭ, прина́шааше—принашаа́ше, оулокити—оулоки́ти, истъща́вааше—истьщава́аше, стро́ивша—строи́вше, съгрѣваите—съгрѣва́ите, нахо́дѧщіи—находѧ́щіи, въ въ́ходѣ—въ въхо́дѣ, оучѧща—оучѧ́ща, събираите—събира́ите, погѧдаеть—погѧда́сть, насы́щаѧ—насыща́ѧ, на́ земли—на зе́мли, пѣнѧѕома—пѣнѧ́ѕома, пристѧ́пи—пристѧпи́, получи—полоучи́, не ймаши—не ймаши, ѡдѣлти—ѡдѣ́ати. Въ слѣдующей группѣ найдутъ себѣ мѣсто такія слова, въ которыхъ ударенія копіи, сравнительно съ оригиналомъ, перемѣщены къ началу: пантокра́торовы—па́нтократоровы, бесѣда—бе́сѣда, о бесѣдѣ—о бе́сѣдѣ, побесѣдова́хѡмь—побе́сѣдовахомь, о мл҃тыни—о мл҃стини, сънасладихѡм сѧ—сънасла́дихѡм сѧ, въ житіи—въ жи́тіи, слъзамь—слѣ́замь, рѧцѣ—рѧ́ци, бѧдѣте—бѧ́дѣте, прѣменень—прѣ́менень, крѧвіѧ—кра́віѧ, оустыди сѧ—оу́стыди сѧ, тебѣ—те́бѣ, потѧщим сѧ—потѧ́щим сѧ, потѧща́ сѧ—потѧ́ща сѧ, тѧща́ли ли сѧ—тѣ́щали ли сѧ, очима—о́чима, рѧка́ми—рѧ́ками, род.

вражія — вра́жіа, порфи́ра — по́рфира, оу҆хы́щре́нными — оу҆хы́щренными, сънѣдмѝ — сънѣдми, вре́мѣ́нное — вре́менное, м. лютѣ — лютѣ, лежа́ше — ле́жаше, лѣсте́ц — лѣстецъ, плеща̀ — пле́ща, вѣсѝ — вѣси, подкопо́ваѭть — подко́пова́ѭть, житіа — жи́тіа, на нѣсѝ — на нѣси, слышѝ — слы́ши, сънросльзѝ — сънросльзи, ѡ҆блегче́ніе — ѡ҆бле́гченіе, вѣкы̀ — вѣкы.

Наконецъ, въ рукописи 1615 года удареній нѣсколько больше, чѣмъ въ сборникѣ Гавріила, и во многихъ случаяхъ они замѣняютъ знакъ ˇ послѣдняго сборника, повидимому, — иногда соединяющій усиленіе голоса вмѣстѣ съ йотаціей, напр. своѐм — своѐм, въспріѧ́тіемь — въспріѧ́тіемь, ѡ҆бѝметь — ѡ҆бьи́меть и др.; въ началѣ же словъ этотъ знакъ просто замѣняетъ удареніе, напр. а҆ще — а҆ще, ѝже — ѝже, ѻ҆нъ — ѻ҆нъ, оу҆бо — оу҆бо и др.

Однимъ словомъ, все сказанное по поводу правописанія обоихъ списковъ предыдущей Бесѣды относится и къ только-что разсмотрѣнной.

VI—VII.

Переводы монаха Гавріила съ греческаго.

Зная размѣры книжной дѣятельности нѣмецкаго писца монаха Гавріила, его сознательное отношеніе къ своимъ рукописямъ съ точки зрѣнія выбора оригиналовъ и ихъ исправленій, а также имѣя въ виду наше предположеніе объ идентичности Григорія Цамблака и монаха Гавріила, — можно предположить, что Цамблакъ, хорошо знавшій греческій языкъ, перевелъ гораздо больше, чѣмъ объ этомъ мы знаемъ изъ рукописей. Возможно, что впослѣдствіи ему будутъ приписаны переводы нѣсколькихъ греческихъ произведеній, появившихся въ славяно-русской письменности въ первой половинѣ XV вѣка; но пока, на основаніи двухъ записей-копій, точно передаю-

щихъ утраченныя подлинныя,—мы приписываемъ ему переводъ двухъ патріаршихъ грамотъ. Въ изслѣдованіи о Цамблакѣ указана ближайшая связь обѣихъ грамотъ съ дѣятельностью Цамблака въ Молдавіи, приведены выдержки изъ нихъ, пересказано содержаніе ихъ сравнительно съ другими историческими источниками, объяснено ихъ практическое назначеніе и т. д. (стр. 77—83 и 274—278), почему въ настоящей работѣ не будемъ повторять сказаннаго раньше. Автографы переводовъ Гавріила до насъ не дошли, но сохраненіе въ копіяхъ записей его относительно перевода съ указаніемъ года этой работы позволяетъ считать обѣ копіи очень близкими къ оригиналу.

Посланіе вселенскаго патріарха Матоея къ молдавскому господарю Александру Доброму воеводѣ отъ 26 іюля 1401 г. переведено Гавріиломъ въ 1426 году.

Заглавіе: маѳеа архіепископа кωнстаньтинѣ града новаго ріма и вѣселенскаго патріарха посланіе къ молдовлахінскомꙋ господиноу алеѯандрꙋ воеводѣ.

Начало: Благорωдныи великыи воевода вѣсеи молдовлахіи алеѯандръ, молебинкы посланъ властелѧ своѧ....

Единственный списокъ перевода — въ Сборникѣ около 1577 года Румянцевскаго Музея № 3172, лл. 173 — 176, безъ конца. Часть окончанія найдена нами, при печатаніи, внесена въ текстъ и воспроизводится въ автотипическомъ снимкѣ. Греческій оригиналъ изданъ у Миклошича и Мюллера (см. ниже, стр. 67, примѣчаніе); но въ позднемъ греческомъ оригиналѣ, бывшемъ въ распоряженіи у издателей, нѣтъ того заглавія, которое сохранилось въ славянскомъ переводѣ и, несомнѣнно, было въ подлинникѣ. Кромѣ того, неизвѣстный книжникъ-румынъ, повидимому, въ XVI вѣкѣ прибавилъ еще другое заглавіе, котораго въ греческомъ не могло быть: предисловіе, како слꙋчисѧ прїѧти благословеніе молдавскою (sic) земли (л. 173).

Связь Посланія съ Цамблакомъ несомнѣнна: въ Посланіи говорится о посольствѣ въ Молдавію «честнѣйшаго во священноиноцѣхъ, отца духовнаго и моего (— патріарха) кологера киръ Григоріа», т. е. консисторскаго чиновника, для производства слѣдствія о посвященіи молдавскаго митрополита Іосифа галичскимъ митрополитомъ Антоніемъ. Поэтому переводъ Посланія, сдѣланный Гавріиломъ черезъ 25 лѣтъ послѣ своего пріѣзда, уже схимникомъ Нямецкаго монастыря, — является далеко не случайнымъ. Въ значеніи текстуальномъ переводъ можно назвать удачнымъ по близости къ подлиннику, воспроизведенному нами параллельно съ славянскимъ, а также по ясности и литературности; копія же перевода 1426 года въ рукописи около 1577 года сохраняетъ обычное тырновское правописаніе Гавріила настолько послѣдовательно, что на нее можно вполнѣ положиться. Въ виду того, что изданіе греческаго текста у Миклошича и Мюллера сдѣлано съ пропусками,—переводъ Гавріила получаетъ еще большее значеніе для исторіи сношеній молдавской церкви съ патріархіей.

Второй переводъ Гавріила также имѣетъ отношеніе, правда, болѣе косвенное, къ его церковно-книжной дѣятельности въ Молдавіи. Это—окружное Посланіе восточныхъ патріарховъ противъ флорентійской уніи и противъ константинопольскаго патріарха Митрофана отъ 6 апрѣля 1443 года. Во время появленія Посланія Гавріилъ находился въ Молдавіи и перевелъ его въ томъ же году, очевидно, въ силу живого интереса въ Молдавіи къ уніатскому движенію въ Византіи. Естественно, онъ былъ противникомъ уніи, и сдѣланный имъ переводъ, съ одной стороны, оправдываетъ Цамблака отъ возводимыхъ на него сравнительно позднихъ обвиненій въ присутствіи на Флорентійскомъ соборѣ и подписаніи акта о соединеніи церквей, съ другой—ставитъ въ связь съ изгнаніемъ изъ Молдавіи архіереевъ, явившихся сюда «съ постриженными брадами», о чемъ говоритъ анонимная славяно-молдавская лѣтопись.

Однимъ словомъ, переводъ Посланія имѣлъ практическое назначеніе.

Заглавіе: да вѣсте вси православнїи христїани сїе настоѧщее писаніе, еже зрите. прѣписа сѧ ѿ чьстнаго и свѧтаго писанїа свѧтыхъ трїехъ патрїархъ, иже въ сирїи, и єдины срокы приложенїа или ѿѧтїа не имать въ себѣ, ниже рѣчи.

Начало: Понеже прїиде прѣѡсвѧщениыи митрополитъ зде свѧтѣишїѩ митрополїѩ кесарїѩ кападокїнскыѩ...

Списки: I. Сборникъ Императорской Академіи Наукъ 1512 года (нашего собранія № 23), переписанный въ Нямецкомъ мон-рѣ іеродьякономъ Никодимомъ для Бесриканскаго монастыря. Описаніе сборника у *А. Яцимирскаго*, «Изъ славянскихъ рукописей», стр. 85—91.

II. Сборникъ Нямецкаго монастыря 1557 года № 72, переписанный іеродьякономъ Иларіономъ съ предыдущей рукописи или посредствующей копіи, которая до насъ не дошла. Описаніе сборника у *I. Bogdan*'а, Cronice iredite, pp. 83—90.

III. Сборникъ 1629 года собр. свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго, лл. 122—124 об. Свѣдѣнія о сборникѣ у *А. Яцимирскаго*, «Изъ славянскихъ рукописей», стр. 69—70. Сравнительно съ двумя предыдущими рукописями текстъ Гепецкаго не представляетъ никакихъ разночтеній кромѣ графическихъ и во многомъ исправнѣе первыхъ; сохраненіе же въ немъ записи Гавріила о переводѣ побудило насъ издать славянскій переводъ Посланія именно по данной рукописи.

Греческій текстъ Посланія изданъ у Алляція вмѣстѣ съ латинскимъ переводомъ, такъ же, какъ и въ Посланіи патр. Матѳея,—безъ заглавія, которое сохранили всѣ три славянскіе списка. У насъ онъ воспроизводится параллельно съ славянскимъ для сужденія о близости перевода, вставкахъ (отмѣчены нами) и особыхъ написаніяхъ въ родѣ «оатріархъ» вм. «патріархъ», которыя представляютъ собой не случайныя описки (см. ниже, стр. 79, примѣчаніе).

—

VIII.

Слово похвальное влмч. Іоанну Новому нямецкаго игумена Ѳеодосія.

Въ первой главѣ мы говорили о «Мученіи» Іоанна Новаго, написанномъ Цамблакомъ въ 1402 году въ должности «пресвитера великой церкви молдовлахійской» и извѣстномъ въ нѣсколькихъ рукописяхъ. Вѣроятно, служба новому святому, сдѣлавшемуся патрономъ Сочавы, столицы Молдавіи, составлена была вскорѣ послѣ перенесенія мощей, но отсутствіе всякихъ документальныхъ указаній на это, а также рукописей XV вѣка со службой влмч. Іоанну затрудняетъ рѣшеніе даннаго вопроса въ пользу древности службы. Приходится думать, что втеченіе долгаго времени въ Молдавіи пользовались «общей» службой великомученикамъ, такъ какъ старшая рукопись, содержащая спеціальную службу бѣлградскому мученику, относится только ко времени около 1534 года. Вмѣстѣ со службой она содержитъ Слово похвальное Іоанну Новому, составленное нямецкимъ игуменомъ Ѳеодосіемъ въ указанномъ году и представляющее передѣлку «Мученія» Цамблака.

Заглавіе: ѳеодосіа мниха и презвитера, игоумена ѡбитѣли пантократороки, похвальное свѧтомоу и славномоу великомѧченикоу іоанноу новомоу.

Начало: Что же величаши и славнѣиши воинствомь на бѣсѡмъ ѡплъченіе въ тѣмь зрѣще сѧщемь бесплътнаго...

Списокъ — прибавленіе 1574 года къ служебной Минеѣ на апрѣль 1467 года собранія В. М. Ундольскаго, № 81, лл. 200—208. Рукопись переписана дьякономъ монастыря Путны Никодимомъ, а прибавленіе — іеромонахомъ монастыря Хомора Каллистомъ. Краткія и неточныя свѣдѣнія о рукописи — въ описаніи собранія Ундольскаго (М. 1870, стр. 105—106), болѣе подробныя и съ исправленіями у *А. Яцимирскаго*, «Изъ славянскихъ рукописей» (стр. 64—65), гдѣ изданы начало и

конецъ похвальнаго Слова (стр. 71—73) и проложное Житіе (стр. 73). Въ приложеніи къ настоящей работѣ издается текстъ Слова цѣликомъ (см. ниже, стр. 87—95).

Какъ видно изъ даты, помѣщенной въ концѣ Слова, оно написано 5 мая 1534 года. Нямецкій игуменъ Ѳеодосій впервые упоминается, еще въ санѣ іеромонаха, въ 1527 году въ числѣ лицъ монастырскаго собора, избравшихъ игумена Германа, затѣмъ—въ 1531 году, уже игуменомъ. Повидимому, въ послѣдней должности онъ былъ недолго, потому что въ монастырскомъ Помянникѣ съ 1536 года игуменомъ значится Харитонъ. Несмотря на то, что Ѳеодосій ни разу не ссылается на Цамблака,—его источникъ можно опредѣлить безъ особеннаго труда. Кромѣ «Мученія», онъ пользуется еще Словомъ Цамблака похвальнымъ влмч. Георгію и въ общихъ мысляхъ, и въ отдѣльныхъ выраженіяхъ. Слово состоитъ изъ трехъ частей—краткихъ вступленія и заключенія и пространнаго пересказа Житія. Оригинальныхъ мыслей мы не найдемъ.

Истинная любовь къ Богу представляетъ лучшее средство въ борьбѣ съ кознями бѣсовъ, а такая любовь должна быть основана на вѣрѣ. Примѣромъ подобной дѣятельной любви могутъ служить Сиѳъ, Ной и «*мой* вѣнечникъ», который упоподобился «о Бозѣ мужествовавшимъ и ветхозавѣтнымъ, и новозавѣтнымъ,—мученикъ доблестный». Вопросомъ «кто онъ?» — проповѣдникъ переходитъ къ изложенію. Цѣлый рядъ выраженій, восхваляющихъ Іоанна, цѣликомъ взятъ изъ упомянутой Похвалы Георгію. Переработка же «Мученія» Іоанна состоитъ въ прибавленіи къ подлиннымъ выраженіямъ Цамблака такихъ фразъ, которыя не даютъ ничего новаго въ смыслѣ реальномъ и представляютъ собой лишь риторическія распространенія. Наоборотъ, данныя фактическія, напримѣръ, описаніе Трапезонта и его торговли,—выпущены совсѣмъ. Въ другихъ мѣстахъ выраженія Цамблака перемѣщены Ѳеодосіемъ. напр., характеристика мученика вложена въ уста капитана корабля, когда онъ доноситъ на него епарху Бѣлграда; въ

рѣчи послѣдняго къ Іоанну находимъ выраженія Цамблака изъ описанія самаго мученія; первый отвѣтъ Іоанна распространенъ за счетъ слѣдующихъ отвѣтовъ того же мученика у Цамблака, а также Георгія Діоклитіану, и т. д. Наконецъ, заключеніе Слова Ѳеодосія представляетъ распространеніе болѣе краткой похвалы первоисточника, причемъ всѣ прибавленія въ первомъ представляютъ собой или готовыя выраженія Цамблака, вставленныя въ заключеніе механически изъ самаго «Мученія», или же типичныя фразы изъ акаѳистовъ другимъ мученикамъ:

У Цамблака:	*У Ѳеодосія:*
Сицѣвь имѣ мѧченіа конецъ Іоаннъ, сице нечьстиваго посрами ѵпарха, сицева вореніа въ подвизѣ показа, сицевыми и вѣнцы вѣнча сѧ ѿ подвигоположника рѧвы, сице доброкоуглѣство Іѡанново: мало дастъ, много же приобрѣте; навѣтникоу тѣло, ꙗкоже врѣмѧ, оставль, нектомоу въ Трапезѡнтѣ, нѧ къ вышнемоу Іероусалимоу ѹстрѣмисѧ и т. д.	Сицево Іѡанови мѧченіе конецъ, сице врага попра и епарха посрами, сице ѿ подвигоположника вѣнцемь вѣнча сѧ, сице доброкоуплѣство Іоанново: въдастъ красота мира тлѣнна и приѧтъ нетлѣнна и множаише неиждиваема, въдастъ истожателѣ доушамъ, ꙗко врѣмѧ, домъ грѣховныи тѣло ѡставлъ, нектомоу въ ѿчьство Трапезонть, нѧ къ вышнемѹ Іероусалимоу оустрѣми сѧ и т. д.

Общее впечатлѣніе отъ Слова Ѳеодосія таково, что онъ распоряжался со своимъ источникомъ совершенно такъ же, какъ и Цамблакъ съ греческими,—и вся его работа падаетъ исключительно на стилистическія амплификаціи — типичное «плетеніе словесъ» по старинной славянской терминологіи.

Можно думать, что Ѳеодосію принадлежитъ и служба Іоанна Новаго вмѣстѣ съ проложнымъ Житіемъ, такъ какъ въ рукописяхъ до 1534 года намъ встрѣтилась только мо-

литва ему [1]). Служба и Житіе сохранились въ трехъ рукописяхъ Молдавскаго происхожденія: 1) упомянутой Минеѣ 1574 года собр. В. Ундольскаго № 81. лл. 188—199 об.: 2) сборникѣ начала XVII вѣка Императорской Академіи Наукъ (нашего собранія № 25, л. 34) и 3) подобномъ же сборникѣ 1655 года Базиліанскаго монастыря въ Сочавѣ (см. выше, стр. XXIII). Затѣмъ слѣдуютъ рукописи XIX вѣка, очевидно—переводъ съ румынскаго: 1) Софійской Народной библіотеки около 1823 года № 189: 2) Ново-Нямецкаго монастыря 1847 года № 11 [2]) и др. Греческая служба св. Іоанну составлена александрійскимъ патріархомъ Никифоромъ и издана жителемъ г. Ризеи трапезундской епархіи Ѳомой Буюкли. Въ 1820 году двумя аѳонскими монахами, Никифоромъ и Іероѳеемъ, составлена на болгарскомъ языкѣ «Книжица, содержащая въ себе служба новому святому Іоанну Трапезонскому». Въ русскихъ рукописяхъ каноны Іоанну Новому встрѣчается часто, напр. въ Минеѣ общей начала XVII в. Троице-Сергіевой лавры № 461 (564); въ Трефолоѣхъ XVII вѣка той же библ-ки № 619, л. 187; № 620, л. 365 об.; № 625, л. 136; № 626, л. 478 и др.

---

[1]) Пѣвчая книга 1511 года [illegible] монастыря Путны Евстатія Рукопись собр. П. Щукина № 56. Стихиры [illegible] ему [illegible] въ Праздничномъ Минеѣ [illegible] XV—XVI в. № [illegible] въ использованіи [illegible] стр. 461—462.

[2]) [illegible]

(Описаніе, ч. II, стр. 155, 190, 198, 207 и 209); Сборникѣ XVI вѣка Моск. Духовн. Академіи № 93 (389), л. 370 (изъ рукописей Іосифова монастыря, «Опись», стр. 39); отрывкѣ XVIII вѣка Кіево-Печерской Лавры № $^{59}/_{26}$ (Н. Петровъ, «Кіевскія рукописныя собранія», ч. II, стр. 21) и мн. др. Но приписывать составленіе службы Григорію Цамблаку (ср. Н. Дурново «Русская Бесѣда» 1895, I, стр. 151), повторяемъ, у насъ нѣтъ никакихъ основаній. Если въ Канонникѣ XVI и XVII вв. собр. В. Ундольскаго № 104, л. 378 «краегранесіе въ богородичнахъ» и даетъ имя какого-то «Григоріе», то идентичность послѣдняго съ Цамблакомъ доказать трудно. Можно допустить, пожалуй, что ему принадлежатъ «стихи» Іоанну (*Нач.* Новоявленный мученикъ, блаженне Іоанне и т. д.), какъ Кипріану — «стихове» Варвару мироточцу [1]); но отсутствіе рукописей съ полной службой до 1534 года—фактъ, много говорящій въ пользу нашего предположенія.

Проложное Житіе составлено было, по всей вѣроятности, одновременно со службой и извѣстно по нѣсколькимъ рукописямъ: 1) Минея на апрѣль 1574 года собр. В. Ундольскаго № 81; 2) Сборникъ Императорской Академіи Наукъ, начала XVII вѣка (нашего собранія № 25); 3) Сборникъ 1655 года Базиліанскаго монастыря въ Сочавѣ; 4) Минея XVII вѣка собр. гр. А. С. Уварова № 1883; 5) рукопись того же собранія № 1056; 6) Сборникъ XVII вѣка Императорской Публичной Библіотеки № 84 (изъ книгохранилища М. Погодина № 84. *А. Бычковъ*, Сборники, стр. 443) и др. Проложное Житіе составлено по «Мученію», причемъ нѣсколько отдѣльныхъ выраженій взято изъ службы, что подтверждаетъ предположеніе объ одновременномъ составленіи и службы, и Житія. Новымъ въ послѣднемъ является 1) упоминаніе имени молдавской господарыни Анны, чему мы придаемъ значеніе важ-

---

[1]) *А. Яцимирскій*, Изъ славянскихъ рукописей, стр. 55.

наго историческаго свидѣтельства для хронологическаго вопроса (см. «Григорій Цамблакъ», стр. 99—105), и 2) замѣна термина «митрополіи» г. Сочавы посредствомъ «великой церкви». Отъ проложнаго Житія ведутъ свое происхожденіе краткія «Памяти» влмч. Іоанна Новаго, напр. изданныя нами по Святцамъ XVII вѣка собр. П. И. Щукина № 450 («Изъ славянскихъ рукописей», стр. 75). Помимо упоминанія и въ «Памяти» имени господарыни, происхожденіе послѣдняго сокращенія выдается заглавіемъ, именно, алфисъ сирѣчь мученіе—обычное въ проложномъ Житіи и перешедшее изъ него же въ нѣкоторые списки Церковнаго Устава подъ 2 іюня, напр. Московской Синодальной Библ-ки, начала XVI вѣка № 388 (алфисисъ—ἀλφῆσις, «Описаніе», ч. III, стр. 317).

IX.

Мученіе влмч. Георгія Новаго Софійскаго.

Для исторіи распространенія и популярности произведеній Цамблака въ XVI—XVII вв. важное значеніе имѣетъ одинъ памятникъ сѣверно-русской агіографической литературы, именно, Мученіе Георгія Новаго болгарскаго, замученнаго турками въ Софіи-Срѣдцѣ. Оно написано псковскимъ іереемъ Ильей въ 1539 году на основаніи разсказа двухъ аѳонскихъ монаховъ, Митрофана и Прохора, приходившихъ въ Россію за милостыней. Въ Мученіи Георгія есть нѣсколько интересныхъ эпизодовъ, рисующихъ болгарскую дѣйствительность начала XVI в.; но внимательное изслѣдованіе его со стороны источниковъ показало, что авторъ пользовался Мученіемъ Іоанна Новаго, написаннымъ Цамблакомъ, причемъ вносилъ въ свою работу довольно значительные отрывки. Все существенное изъ заимствованій мы привели въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 457—461). Въ приложеніи къ настоящей работѣ печатаемъ текстъ

Мученія Георгія по рукописи тырновскаго правописанія, переписанной Евлогіемъ незадолго до 1552 года (стр. 99—109).

Заглавіе: мѣсѧца маіа въ ѯѕ дьнь мѧченіе свѧтаго и славнаго великомѧченика христова гєѡргіа новаго, мѧчившаго сѧ въ въ средцѣ градѣ блъгарстѣмь.

Начало: Иже апостольстіи намѣстници сѧть и пріємници дароу и силѣ, пастыріє же и оучители, ѡснѧщєніа дарь свѧтаго доуха пріємше....

Списки: **XVI в.** I. Сборникъ до 1552 года собранія свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго, лл. 71 об.—88.

II—IV. Минеи-Четьи митрополита Макарія подъ 26 мая—разные списки.

V. Казанской Духовной Академіи 1569 года, № 631.

VI. того же собранія № 641.

VII. того же собранія № 642.

VIII. Антоніева-Сійскаго мон. № 107 (36). II. Строевъ въ «Словарѣ» относитъ рукопись къ концу XVI вѣка, стр. 115—116.

IX. Румянцевскаго Музея № 397. *А. Востоковъ*, стр. 596.

X. Собранія В. М. Ундольскаго № 563.

XI. Моск. Синод. Библ-ки, Трефолой № 316.

XII. Собранія Пискарева XVI—XVII вѣка № 122.

XIII. **XVII в.** Собранія гр. А. С. Уварова № 1883.

XIV. Онуфріевскаго монастыря во Львовѣ (*Е. Калужняцкій* въ «Трудахъ III Археол. съѣзда», III, 467—470).

XV. Собранія В. М. Ундольскаго № 297.

XVI. Пафнутіева Боровскаго мон-ря № 8.

XVII. Ярославскаго архіерейскаго дома № 851.

XVIII. Хиландарскаго монастыря № 327, *Sava*, str. 72.

XIX. Румянцевскаго Музея (изъ собранія Н. С. Тихонравова).

XX. Минеи-Четьи инока Тулупова 1627 года, Троице-Сергіевой лавры № 681.

XXI. Холмогорскаго собора, половины XVII вѣка, № 1.

XXII. Румянцевскаго Музея № 364. Рукопись сборная, XVII и XVIII вв., съ копіей послѣсловія и вкладной записи 1575 года, сдѣланной въ Крыпецкомъ монастырѣ. *А. Востоковъ*, стр. 526.

XXIII. Собранія митрополита Макарія въ Кіевѣ 1700 года № 21.

XXIV. **XVIII в.** Собранія Пискарева, отрывокъ половины XVIII вѣка, № 148.

XXV. Петропавловскаго собора въ Петрозаводскѣ № 13 и др.

Кромѣ того, въ русскихъ рукописяхъ нерѣдки службы Георгію Новому вмѣстѣ съ проложнымъ Житіемъ (*Нач.* Бысть оуко сей блаженный Георгіе...). Въ Святцахъ память его отмѣчается обыкновенно слѣдующей замѣткой: 26 мая и ст҃а великомꙋ҃нка Геѡргіѧ Но́ва҃, пострадавшаꙗ в Срѣ҃це гра́дѣ болга́рскомъ в҃ лѣта. ѕ҃кг.. вь ѥ҃ лѣто во́раста е҃го (Святцы XVII вѣка собр. П. И. Щукина, изъ числа неописанныхъ, л. 136 об.).

Мученіе Георгія Новаго сохранилось въ двухъ редакціяхъ, вторая — риторическое распространеніе первой, причемъ въ Макарьевскія Минеи внесены обѣ редакціи (Май, Успенскій списокъ, ст. 1140). Для сравненія ихъ приведемъ начало статьи:

I редакція:

мца маіѧ вь. ѕ҃. дн҃ь мч҃ніе ст҃аго и славнаго великомч҃нка георгіѧ новаго. иже вь срѣ҃цѣ градѣ бо҃гарьско҃ мꙋчившагосѧ. ст҃и ѧрс и сгне҃ исповѣсѧ георгіе за хр҃та кровь свою прелѧ и нн҃ѣ со ѧгглы ст҃ѣи тр҃цы престоѧ. благи ѡчс.

Ны ѧвлѧетсѧ вселенѣи ꙗ сꙋть. и пресвѧтѣи ѧрꙋ и силѣ

II редакція:

мца маѧ в҃. ѕ҃ дн҃ь мч҃ніе ст҃го и славнаго великомч҃нка хва георгіа новаго. мч҃ившагосѧ в҃ срѣ҃цѣ градѣ бо҃гаско҃ѣ. ст҃и. ѧрс сухо и чтне҃ исповѣсѧ георгіе и за хва кровь свою прѧлѧ и нн҃ѣ же со ѧгглы престолꙋ ст҃ѣи тр҃цы предстоѧ. и молѧ за чꙋвѧ. ѧ. ѧ҃ ѡ.

Ны ѧвлѧетсѧ вселенѣи ꙗ сꙋть и пресвѧтѣи ѧрꙋ и силѣ

пастꙋси же и оучители осїꙗюще. даръ ст҃аго дх҃а прїемше. и чюдотворными же силами. и добрыми оученїи осїꙗхꙋ. и заблꙋдившаꙗ ѡбращахꙋ. аз же смиренныи. ни чюдесъ ни оученїꙗ дара прїѧхъ. не достоинъ бо сыи сотворих. жизни сеѧ сласть любѧщи. обаче се послѣдꙋю. вѣрꙋю во ѿца и т. д.

пастоуси * и оучители осїꙗнїа. даръ ст҃го дх҃а прїемше. и чюдотворными силами. и добрыми же оученїи невѣрныа оубо просїꙗхꙋ. и заблꙋдившаѧ же ѡбращахꙋ во истинѣ. а же смиреныи. ни чюдесъ ни оученїи дара прїе҃ да ѿкоудꙋ оубо. и кто ми подасть пространство разꙋма, е҃ излѡжити начѧльство повести сеа. поне҃ бо не достоинъ сыи жизни сеѧ сладость любѧ и хощꙋ подобитисѧ прїемшїи даръ ст҃го дх҃а, но обаче надѣюсѧ на сихъ мл҃итвы. и вѣрою въ ѿца и т. д.

Существованіе двухъ редакцій Мученія не отмѣчено въ трудахъ по русской агіографіи, для нашихъ же цѣлей это важно еще потому, что неизвѣстный книжникъ-румынъ (во всѣхъ русскихъ спискахъ этого не замѣчается) соединилъ обѣ редакціи. Такъ, все начало Мученія вплоть до разсказа о рожденіи Георгія переписано имъ со второй распространенной (спеціально Четьи-Минейной) редакціи. Затѣмъ слѣдуетъ первая редакція, кончая обѣщаніемъ турецкаго начальника сдѣлать Георгія епархомъ Срѣдца; окончаніе опять ближе ко второй. Такимъ образомъ, въ молдавскую копію не вошла слѣдующая часть предисловія іеромонаха Ильи: Аз же оубогїи ѿтвꙋдꙋ начинꙋ не касаемы касатисѧ. чернило҃ и тростїю, еже на хартїи преписати. недовѣдомы мною. но надѣюсѧ на ст҃аго мч҃ника Георгїѧ мл҃твы. и мч҃иколовца ст҃лѧ Макарїѧ. иже и во инꙋ добродѣтел҃ многїи мꙋжа совершена. и ѝ мѣрꙋ возраста исполненїѧ хв҃а пришеша. изрѧдно же бѣ дѣло его дн҃ь и нощъ. ꙗко пчелѣ сладость ѿвсюдꙋ приносити поискати ст҃ы житїѧ. иже ѝ постѣ просїѧвшїи древнїи. иже по сїи иже не предо многими лѣты быв-

шихъ. и сты мчнкъ, иже за хрта кровь свою пролиѧвшй. и мнози ѿ сты забвенію предани быша. ꙗко слнцꙋ свѣтозарномꙋ мракомъ помрачающꙋсѧ. и на вселеннꙋю не свѣтѧщꙋ. і ꙗко звѣзда. небны на высотѣ облакомъ покрываемомъ. і ꙗко златꙋ и бисерꙋ, и каменію многоцѣнномꙋ, перстію и прахомъ погребенꙋ. сихъ оубо стлѧ по спꙋдомъ не скрываетъ, но на свѣщницѣ добродѣтелій возлагаетъ. ꙗкоже, і выше рѣхомъ, что же къ симъ [1]). Далѣе слѣдуетъ разсказъ о приходѣ во Псковъ аѳонскихъ монаховъ, начинающійся словами: «Въ царство благочестиваго и христолюбиваго великаго князя Ивана, самодержьца всея великія Русіи» и т. д., и сравнительно съ первой редакціей, въ молдавской копіи находимъ отрывокъ, котораго нѣтъ въ цитированной выше рукописи, именно, на стр. 100 нашего изданія, строки 3—16: отъ словъ вѣ бѡ въ всѣхъ добродѣтелехъ—до: и нача ихъ въпрашати.... Наконецъ, послѣднія фразы вступленія читаются различно въ обѣихъ редакціяхъ:

I редакція:	*II редакція*:
архіепъпъ восхити ѿ оустъ ихъ, ꙗко нѣкоторꙋю пищоу слакꙋю. и повелѣ мнѣ преписати страданіѧ, мꙋченика и подвизи колико мощно. аз же преписа иже послѣжде писаніе изꙗвиꙗ.	архиепъкпъ же ꙗко оуслыша о нихъ и восхотѣ извѣстно ꙋвѣдати, како и коимъ образомъ моученъ бысть, и молѧ ихъ повѣдати. они же начѧша страданіа мчника и подвизи повѣдати по дробноу, дрꙋгъ дрꙋгоу свѣдѣтельствꙋюще.

[1]) Сборникъ XVI—XVII в. собр. Пискарева № 122. Сравнительно съ текстомъ, напечатаннымъ ниже (стр. 99), пропущенный отрывокъ долженъ начинаться на 13 строкѣ сверху, за словами „И азъ убогыи“ и т. д.

Въ началѣ настоящей работы мы сдѣлали общую характеристику того направленія церковнаго ораторства, представителемъ котораго былъ Цамблакъ; теперь представимъ болѣе детальный анализъ произведеній его со стороны внѣшнихъ художественныхъ средствъ рѣчи. Этимъ до сихъ поръ никто не занимался, и проф. С. Шевыревъ, который подробнѣе другихъ останавливался на Цамблакѣ, сознается, что при разборѣ Словъ послѣдняго увлекался глубиной мысли, но не обращалъ вниманія «на византійскую витіеватость и цвѣты схоластической риторики, которыми они усѣяны». Въ этой чертѣ Шевыревъ видитъ, конечно, слабую сторону произведеній проповѣдника. Но если Григорій этимъ «платилъ дань вѣку и греческимъ школамъ, въ которыхъ учился», — то во всякомъ случаѣ, по заключенію того же изслѣдователя, «высота истины, имъ исповѣдуемой, возноситъ его превыше недостатковъ времени и школы. Они спадаютъ, какъ земляная кора, а истина, въ глубинѣ слова хранимая, остается все та же, самосуща и неизмѣнна, какъ самоцвѣтный камень» (стр. 375). Этотъ мало ясный отзывъ Шевырева о внѣшнихъ какъ-будто несовершенныхъ пріемахъ рѣчи Цамблака и высокомъ внутреннемъ содержаніи его произведеній можно поставить въ связь съ мнѣніемъ того же историка литературы о другихъ русскихъ писателяхъ до XV вѣка.

Сопоставивъ же сдѣланную Шевыревымъ оцѣнку проповѣдей Кирилла Туровскаго съ мнѣніемъ о нихъ проф. Е. Голубинскаго, сравнивъ далеко неблагопріятный отзывъ преосв. Макарія о поученіяхъ Фотія съ восторженными похвалами по адресу московскаго митрополита, какъ автора и пастыря, у проф. Шевырева,—новѣйшій изслѣдователь въ области сла-

вяно-русской гомилетики, преосв. Антоній, опредѣлилъ въ общихъ чертахъ тѣ побужденія, обусловленныя школой сравниваемыхъ ученыхъ, ихъ вкусами и взглядами на задачи проповѣди вообще,—которыя руководили столь противоположными мнѣніями объ однихъ и тѣхъ же произведеніяхъ [1]). Если сослаться на слова Шевырева о самосущей и неизмѣнной истинѣ, то эта истина должна существовать и въ оцѣнкѣ Цамблаковыхъ произведеній, по крайней мѣрѣ въ области внѣшнихъ формъ и средствъ художественной рѣчи. Если тотъ же изслѣдователь называетъ проповѣди Цамблака, «по нынѣшнему нашему воззрѣнію, состоящими изъ бездушнаго набора громкихъ и безплодныхъ фразъ», то всего строкой ниже онъ отмѣчаетъ какъ несомнѣнный фактъ то, что «проповѣди охотно читались нашими предками и притомъ — въ богослужебныхъ собраніяхъ, слѣдовательно, вполнѣ отвѣчали и развитію, и потребностямъ, и запросамъ ихъ въ отношеніи къ религіозному учительству» (стр. 305). Далѣе, если говоря о необыкновенномъ успѣхѣ проповѣдей Цамблака и Кирилла у старыхъ русскихъ книжниковъ, преосв. Антоній утверждаетъ, что «художественныя, поэтическія произведенія всегда вообще имѣютъ большій кругъ читателей и слѣдовательно большій кругъ вліянія, чѣмъ сочиненія прозаическія» (стр. 313), то необходимо опредѣлить во всякомъ случаѣ психологію тѣхъ внѣшнихъ пріемовъ, тѣхъ поэтическихъ стремленій Цамблака, которыя приходились по вкусу русскимъ, прибавимъ, и югославянскимъ читателямъ втеченіе трехъ вѣковъ, такъ какъ популярность его не подлежитъ сомнѣнію.

Мы не можемъ назвать всѣ эти художественныя средства рѣчи «цвѣтами византійскаго риторизма» уже потому, что въ томъ типѣ ораторско-художественныхъ проповѣдей, который такъ ярко представленъ въ Цамблаковыхъ твореніяхъ,—очень

[1]) Изъ исторіи христіанской проповѣди, изд. 2, стр. 297 и слѣд., стр. 339—340.

мало черть византійскаго риторизма позднѣйшаго времени, времени безусловнаго упадка церковнаго ораторства. Среди фигуральныхъ оборотовъ, просопопей и олицетвореній, единоначатій и повтореній, молитвословій и гимнологическихъ обращеній, среди всего этого арсенала внѣшнихъ средствъ мысли, образа и языка, — мы не находимъ псевдо-искусственныхъ формъ построенія самыхъ проповѣдей и ихъ изложенія, именно того, что̀ въ сущности и характерно для восточнаго схоластическаго риторизма. Всей технической стороной рѣчи у Цамблака достигалась прежде всего сила и выразительность, горячность и теплота чувства. Преосв. Макарій поставилъ очень опасный въ данномъ случаѣ вопросъ: «иногда эта витіеватая рѣчь отзывается искусственностью, *холодностью*, напыщенностью; но гораздо чаще согрѣта *теплымъ* чувствомъ и проникнута сильной мыслью и *одушевленіемъ*» (стр. 101). Кто же можетъ опредѣлить этой мѣркой ту или иную проповѣдь любого стараго писателя или по крайней мѣрѣ отдѣльный отрывокъ изъ нея, даже фразу? Если мы не станемъ отрицать проявленіе религіознаго энтузіазма, непосредственной и живой экзальтаціи въ тѣхъ проповѣдяхъ первыхъ вѣковъ, которыя носятъ характерное названіе профитій, и авторы которыхъ находились почти подъ непосредственнымъ впечатлѣніемъ вспоминаемыхъ собраній евангельской или апостольской исторіи, то намъ кажется, было бы нѣсколько рискованнымъ отрицать такое же вдохновеніе и воодушевленіе, если не самыми событіями, то хотя бы памятниками литературы и иконографіи, содержаніемъ которыхъ были тѣ же событія. Акаѳистъ, возвеличивающій какой-нибудь праздникъ или личность святого; полное драматизма евангельское повѣствованіе; сильная своими пластическими средствами картина художника образа, — все это въ такой же степени могло вліять и на художника слова болѣе отдаленнаго времени, какъ самые оригиналы вліяли на участниковъ, на очевидцевъ.

Итакъ, предъ нами широкій вопросъ: необходимо ли для

вяно-русской гомилетики, преосв. Антоній, опредѣлилъ въ общихъ чертахъ тѣ побужденія, обусловленныя школой сравниваемыхъ ученыхъ, ихъ вкусами и взглядами на задачи проповѣди вообще,—которыя руководили столь противоположными мнѣніями объ однихъ и тѣхъ же произведеніяхъ [1]). Если сослаться на слова Шевырева о самосущей и неизмѣнной истинѣ, то эта истина должна существовать и въ оцѣнкѣ Цамблаковыхъ произведеній, по крайней мѣрѣ въ области внѣшнихъ формъ и средствъ художественной рѣчи. Если тотъ же изслѣдователь называетъ проповѣди Цамблака, «по нынѣшнему нашему воззрѣнію, состоящими изъ бездушнаго набора громкихъ и безплодныхъ фразъ», то всего строкой ниже онъ отмѣчаетъ какъ несомнѣнный фактъ то, что «проповѣди охотно читались нашими предками и притомъ — въ богослужебныхъ собраніяхъ, слѣдовательно, вполнѣ отвѣчали и развитію, и потребностямъ, и запросамъ ихъ въ отношеніи къ религіозному учительству» (стр. 305). Далѣе, если говоря о необыкновенномъ успѣхѣ проповѣдей Цамблака и Кирилла у старыхъ русскихъ книжниковъ, преосв. Антоній утверждаетъ, что «художественныя, поэтическія произведенія всегда вообще имѣютъ большій кругъ читателей и слѣдовательно большій кругъ вліянія, чѣмъ сочиненія прозаическія» (стр. 313), то необходимо опредѣлить во всякомъ случаѣ психологію тѣхъ внѣшнихъ пріемовъ, тѣхъ поэтическихъ стремленій Цамблака, которыя приходились по вкусу русскимъ, прибавимъ, и югославянскимъ читателямъ втеченіе трехъ вѣковъ, такъ какъ популярность его не подлежитъ сомнѣнію.

Мы не можемъ назвать всѣ эти художественныя средства рѣчи «цвѣтами византійскаго риторизма» уже потому, что въ томъ типѣ ораторско-художественныхъ проповѣдей, который такъ ярко представленъ въ Цамблаковыхъ твореніяхъ,—очень

[1]) Изъ исторіи христіанской проповѣди, изд. 2, стр. 297 и слѣд., стр. 339-340.

мало чертъ византійскаго риторизма позднѣйшаго времени, времени безусловнаго упадка церковнаго ораторства. Среди фигуральныхъ оборотовъ, просопопей и олицетвореній, единоначатій и повтореній, молитвословій и гимнологическихъ обращеній, среди всего этого арсенала внѣшнихъ средствъ мысли, образа и языка, — мы не находимъ псевдо-искусственныхъ формъ построенія самыхъ проповѣдей и ихъ изложенія, именно того, что въ сущности и характерно для восточнаго схоластическаго риторизма. Всей технической стороной рѣчи у Цамблака достигалась прежде всего сила и выразительность, горячность и теплота чувства. Преосв. Макарій поставилъ очень опасный въ данномъ случаѣ вопросъ: «иногда эта витіеватая рѣчь отзывается искусственностью, *холодностью*, напыщенностью; но гораздо чаще согрѣта *теплымъ* чувствомъ и проникнута сильной мыслью и *одушевленіемъ*» (стр. 101). Кто же можетъ опредѣлить этой мѣркой ту или иную проповѣдь любого стараго писателя или по крайней мѣрѣ отдѣльный отрывокъ изъ нея, даже фразу? Если мы не станемъ отрицать проявленіе религіознаго энтузіазма, непосредственной и живой экзальтаціи въ тѣхъ проповѣдяхъ первыхъ вѣковъ, которыя носятъ характерное названіе профитій, и авторы которыхъ находились почти подъ непосредственнымъ впечатлѣніемъ вспоминаемыхъ собраній евангельской или апостольской исторіи, то намъ кажется, было бы нѣсколько рискованнымъ отрицать такое же вдохновеніе и воодушевленіе, если не самыми событіями, то хотя бы памятниками литературы и иконографіи, содержаніемъ которыхъ были тѣ же событія. Акаѳистъ, возвеличивающій какой-нибудь праздникъ или личность святого; полное драматизма евангельское повѣствованіе; сильная своими пластическими средствами картина художника образа, — все это въ такой же степени могло вліять и на художника слова болѣе отдаленнаго времени, какъ самые оригиналы вліяли на участниковъ, на очевидцевъ.

Итакъ, предъ нами широкій вопросъ: необходимо ли для

автора непосредственно впечатлѣніе отъ дѣйствительности? Если мы станемъ на эту узкую и безпощадно-догматическую точку зрѣнія, то должны будемъ отрицать истинное вдохновеніе поэтовъ-переводчиковъ, которые, какъ остроумно замѣтилъ Жуковскій, въ равной степени вдохновляются своимъ подлинникомъ, какъ поэты оригинальные—дѣйствительностью. То же самое можно сказать и о Цамблакѣ. Согласимся, что формальное начало въ его проповѣдяхъ преобладаетъ надъ матерьяльнымъ; что ради внѣшнихъ качествъ у него отрицается даже содержаніе; допустимъ, что послѣднее онъ черпалъ щедрой рукой изъ безсмертныхъ сокровищъ слова византійскихъ ораторовъ IV вѣка; не будемъ спорить, что всѣ проповѣди Григорія—не болѣе, какъ плодъ спокойной логической рефлексіи, какъ убѣдительная и ясная передача того или иного евангельскаго разсказа или житійнаго эпизода и т. д. Для примѣра возмемъ хотя-бы его Слово въ Великій Четвертокъ, существующее, кстати, въ прекрасномъ русскомъ переводѣ у Макарія (стр. 145—153). Неужели кто-нибудь можетъ упрекнуть проповѣдника въ искусственности предварительнаго начертанія и такой же логической схемы, какую находимъ въ Словѣ на ту же тему у Іоанна Златоустаго? Построеніе его мы не назовемъ риторическимъ. Въ то же время нельзя отказать Цамблаку въ томъ, что при всѣхъ его явно подражательныхъ пріемахъ онъ владѣлъ въ совершенствѣ и вполнѣ свободно живой рѣчью: что онъ былъ художникомъ слова въ полномъ смыслѣ термина; что одна главная мысль раскрывается вполнѣ послѣдовательно на пространствѣ всей проповѣди, во всѣхъ ея чисто-повѣствовательныхъ, поэтическихъ или драматическихъ, наконецъ, полемическихъ или учительныхъ частяхъ. Чѣмъ достигалось все это — вопросъ, которой рѣшать мы не будемъ. Входить въ область психологіи творца этого великолѣпнаго Слова, пофразно вередить тѣ или иныя заимствованія, подозрѣвать въ неискренности той или иной мысли,— намъ не представляется въ настоящее время возможнымъ. При

болѣе тщательной разработкѣ славянской и русской писменности на всемъ ея пространствѣ такіе вопросы внутренняго свойства, очень возможно, впослѣдствіи могутъ получить, если не разрѣшеніе, то по крайней мѣрѣ извѣстное освѣщеніе.

Поэтому прежде всего разсмотримъ всѣ художественныя средства Цамблаковой рѣчи—повтореніе, единоначатіе, антитезу, вопрошеніе, обращеніе, восклицаніе, сравненіе, эпитеты, тропы, метафоры и т. д. [1]).

I.

Психологія повторенія, какъ художественно-изобразительнаго пріема, основана на томъ, что, повторяя какое-нибудь на первый взглядъ самое незначительное слово, частицу или выраженіе, авторъ начинаетъ имъ рядъ фразъ одинаковой конструкціи, одинаковаго размѣра и одинаковаго смысла, и этимъ приковываетъ вниманіе слушателей. Успокаивая же его напряженіе повтореніемъ хорошо знакомаго уже слова или выраженія, онъ заставляетъ вдумываться въ остальную часть фразы, чѣмъ достигаетъ сильнаго впечатлѣнія. Возьмемъ, напримѣръ, одинъ изъ простѣйшихъ случаевъ — повтореніе слова, которое само по себѣ означаетъ повтореніе событія или мысли. Два Слова Цамблака начинаются этимъ пріемомъ,

---

[1]) Всѣ цитаты дѣлаются нами по наиболѣе старымъ или болѣе исправнымъ рукописямъ, тексты которыхъ при изданіи могутъ быть приняты какъ основные. На изданія ссылаемся при выдержкахъ изъ слѣдующихъ шести произведеній Цамблака: Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы въ Сербію—E. Kałužniacki, „Werke des Patr. von Bulgarien Euthymius", Wien. 1901, 432—436, CIII [—*Werke*]; Слово надгробное митрополиту Кипріану — архим. Леонидъ въ „Чтеніяхъ Общества исторіи и древностей", 1872 г., т. I. Смѣсь, стр. 25—29 [—*Чтенія*]; Слово на Воздвиженіе Креста, Слово похвальное влмч. Димитрію и Слово на Рождество Богородицы—Великія Минеи-Четьи митр. Макарія, изд. Археогр. Комм., 8 и 14 сентября, 26 октября [—*Минеи-Четьи*]; Слово похвальное патріарху Евѳимію—E. Kałužniacki, „Aus der panegyrischen Litteratur der Sudslaven", Wien, 1901, 28—60 [—*Paneg. Litter.*].

а въ третьемъ онъ начинаетъ новый эпизодъ: «*Пакы* Іудея жадаетъ пророчьскыя крове. *Пакы* пророкоубіиствомь дышать. *Пакы* Іезавель Илію ищеть на смерть. *Пакы* на колесьници гонить. ..», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крестителя, Сборникъ Ундольскаго XV вѣка, № 1299, л. 64; «*Пакы* Спась въ Іерусалимь вьсходить, *пакы* чюдеса; *пакы* вьскрьсеніа вьвѣрѣніе, *пакы* мрьтвы вьстають», Слово въ недѣлю Вербную, Сборникъ Троице-Сергіевой лавры XV вѣка, № 753, л. 316: «*Пакы* судище и позорище исплънь, и *пакы* подвижникь посредѣ», Слово II похв. Георгію, Сборникъ 1441 г. Нямецкаго мон-ря № 20 и др.

Что на основаніи этого необыкновенно красиваго и сильнаго пріема нельзя говорить о какомъ-либо риторизмѣ,—показываютъ хотя бы тѣ примѣры, которые мы собрали изъ образцовыхъ произведеній церковной проповѣди, начиная съ классическаго Слова Іоанна Златоуста противъ Евдокіи и кончая столь же классическимъ Словомъ преосв. Иннокентія. Цитируемъ по готовымъ славянскимъ переводамъ Іоанна Златоустаго «Слово на оусѣкновеніе чьстнаго прѣтче»: «*Пакы* Иродіа бѣситсе, *пакы* съмущаетсе» и т. д. Сборникъ сербскаго письма XV вѣка Букур. Націон. Музея, № 150 (368), л. 455; Его же изъ Маргарита, Слово 2-е «на іудея»: «*Пакы* страстніи и всѣхъ чловѣкъ окаанѣишіи хотять поститися жидове: и *пакы* утвердитися Христову стаду нужно есть» и т. д. Минеи-Четьи митр. Макарія, сентябрь, ст 866: Пандолея, пресвитера обители Византійской, Слово на Воздвиженіе: «*Пакы* въздвижется крестъ, *пакы* тварь веселится. *Пакы* воздвижется крестъ, *пакы* празднуютъ языцы. *Пакы* въздвижется крестъ, *пакы* тварь обновляется. *Пакы* въздвижется крестъ, *пакы* отъ ребра мати живымъ бываетъ», тамъ же, ст. 118; Сборн. Букур. Націон. Муз XV в. № 146 (268) л. 78 об. и № 147 (1144), л. 39 об.: Іоанна Златоустаго Слово на Благовѣщеніе: «*Пакы* радости благовѣстіа, *пакы* свободы възвѣщеніа»... Сборникъ XV вѣка того же

Музея № 150 (368), л. 192; анонимное произведеніе «на сыньствие светаго духа»: «*Пакы* намь, о друзи, радость, *пакы* праздникь свѣтьль»... Сборникъ того же собранія нач. XV вѣка, № 144 (372), л. 190; наконецъ, въ Словѣ въ Великій пятокъ архіеп. Иннокентія: «*Паки* Голгоа и крестъ! *Паки* гробъ и плащаница!» и др. Всѣ эти примѣры показываютъ, что сколь вѣчно будетъ живое слово, столь вѣчны будутъ и приведенные пріемы художественной рѣчи.

Изъ собранныхъ нами нѣсколькихъ сотенъ примѣровъ на единоначатія и повторенія изъ всѣхъ рѣшительно произведеній Цамблака приведемъ наиболѣе характерные, распредѣливъ ихъ на группы, которыя показали бы извѣстную систему въ техникѣ его проповѣдничества.

На первомъ мѣстѣ стоятъ цѣпи придаточныхъ предложеній, начинающихся относительными мѣстоименіями. «Въ мужехь почитаетсе и Анна, и Іудиоь, и Девора, *иже* силы сътворише, *иже* царства удръжаше, *иже* царе нечъстивые посрамише», О перенесеніи мощей Параскевы, Werke, 435; «Моисеи великіи онъ, *иже* море раздѣливыи, *иже* Египта казнивыи, *иже* фараона потопивыи», Слово въ вел. Пятокъ, Моск. Син. библ. № 235, л. 94 об.; «Отъ христоубіицъ жидовъ трьпитъ волею Благодѣтель, *иже* тѣхъ праотьца отъ работы избавлеи горкіа, *иже* Чермную глубину на сушу преложивыи, *иже* тѣхъ наставлеи столпомъ....; *ихже* въ пустыни препита лѣтъ 40 пищею готовою и безтрудною, *имже* мерру услади и исъ камени источи воду, *имже* законъ дасть, явлься на горѣ, и землю обѣтованіа предасть въ наслѣдіе», то же Слово, л. 94 об. и 95; «церковь, *юже* многыми труды состависте, *юже* своими поты напоисте, *юже* своими кровми освятисте, *юже* своими преданіи украсисте,—назираите свыше и укрѣпляите», Слово похв. апп. Петру и Павлу, Моск. Син. библ. № 235, л. 150 об. Іуда принадлежалъ къ числу не семидесяти, а двѣнадцати учениковъ Спасителя, «*имже* открываваше таиньства, *имже* чюдеса творити дарова, *имже*

бѣсы изгонити область дасть, *имже* крещати повелѣ, *имже* обѣтова сѣсти на двадесятыхъ (sic) престолѣхъ и судити обѣманадесяте колѣнома израилевома», Слово въ вел. Четвертокъ, та же рукопись, л. 87 об. Сравнивая Георгія съ ветхозавѣтными праведниками, Цамблакъ говоритъ, что мученикъ, «якоже они древніихъ мужіи прѣжде закона и въ законѣ сущіихъ проявленнѣиши бысть, *имиже* пострада и *имиже* искусися — сице и съи по проповѣди Спаснои: *имиже* проповѣда, *имиже* научи, *имиже* исповѣда, *имиже* любомудрьствова, *имиже* подсміася мукамь яко играмь, *имиже* чудодѣиствова,—въсѣхъ купно страдалецъ и мученикъ доблестьвныихъ проявленѣишіи есть и высочаншіи», Слово II похв. Георгію, Ням. мон. № 20 и др.

Затѣмъ слѣдуютъ случаи, когда повторяются мѣстоименія (изрѣдка нарѣчіе) указательныя и опредѣлительныя. Особую группу представляютъ заключенія похвальныхъ Словъ, отчасти имѣющія характеръ акаѳистовъ и интересныя для насъ тѣмъ, что этотъ же пріемъ отмѣченъ и у патр. Евѳимія[1]). И здѣсь находимъ повтореніе отъ 2 до 17 разъ: «*Сія* обозрѣше очи всезрителныя оны, имже и всяко помышленіе чловѣчьское исповѣдается и остатокъ помышленія празднуеть. На *сей* познашяся апостоломъ пророци и, единъ ликъ устроившеся, обои Месія проповѣдання прѣобразуемаго. *Сія* осія облакъ и гласъ божественыи огласи. *Сія* освятиня лучя отъ плоти

---

[1]) Напримѣръ, въ Житіи Параскевы: „*Сицеви* подвизи прѣподобные Параскеви, *сицеви* борбы духовные матере, яже, въ мало врѣме на земли подвигшисе и злострадавши, велику на небесехъ вьспріеть славу", Werke, 67; въ Житіи Филоѳеи: *Сицево* житіе прѣподобныя нашы матере. *Сицева* чюдеса непорочныя Христовы невѣсты... аще бо и на земли пожить пльтію, но нинѣ на небесехъ веселится духомь", 98; въ похв. Словѣ Константину и Еленѣ: „*Сицево* житіе великааго царя. *Сицева* исправленіа доблнаго Константина... *Сицева* мужьства о Бозѣ", 144; въ Словѣ похв. Недѣлѣ: „*Сицеви* подвизи блаженыя мученицы. *Сицевыя* борбы Христовы невѣсты", 166; въ Словѣ похв. Іоанну Поливотскому: „*Сице* бо вѣсть Богъ почитати, иже о немь подвизающихся. *Сице* славить, иже Того славящіихъ. *Сице* обыче добродѣтель почитати своя рачителя", 199 и др. Таковы зачинанія и Житій, составленныхъ патр. Каллистомъ.

Владычняя просіявшая. *Сія* хоривныя горы страшная и славная сѣни и гаданія показа отъ преумноженія своея славы. И *сія* повинуютъ и служити яко благодати древняя. *Сія* облакы превзыде достоинствомъ и небеси подобная бысть. *Сеи* и поклоняются горы, *сеи* дароносятъ холми. *Сію* чтуть, *сію* ублажаютъ поля, *сію* послушаютъ юдоли, *сію* хвалятъ пустыня, *сію* превозносятъ врътъпи, *сію* орошаютъ облаци, *сію* прохлаждаютъ вѣтри, *сію* воспѣваютъ птица, *сію* желаютъ иноци», Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 312 и об.; «*Сего* (т. е. Антонія) житію удивишяся ангели, *сего* исправленія посредѣ вселенныя восіяшя зарямъ солнечнымъ подобни, *сего* небесное любомудріе вгѣшняя любомудреця ужаси», Слово въ Суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 467; «не иного рече, но Того—*Того*, егоже славу видѣсте, *Того*, егоже азъ Отець свѣдѣтельствуя, *Того* единороднаго ми и възлюбленаго, *Того*, егоже всякъ языкъ исповѣсть,... *Того* послушаите», Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 311; «Обаче *сицевь* имѣ мученія конець Іоаннъ, *сице* нечьстивааго посрами епарха, *сицева* бореніа въ подвизѣ показа, *сицевыми* и вѣнцы вѣнчася отъ подвигоположника рукы, *сице* доброкупльство Іоанново: мало дастъ, много же приобрѣте», Мученіе Іоанна Бѣлградскаго, Нямецк. мон. № 106; «*Такова* блаженнаго Евоиміа чяда; *тако* съхранишя того ученіа, *тако* почьсти въздашя многыимь, еже о сихь мужа трудовомь, яко... до кръве подвизатися о благочьстіи», Слово похв. Евоимію, Panegyr. Litter., 53; «*Такови* Георгіеви подвизи, непобѣдимаго и тръпѣливаго; *такова* бореніа посрѣдѣ позорища въселеныя», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20; «Хощу отъ супротивнаго явити — *колику* сладость, *колику* тишину, *колико* смиреніе, *колико* пріобрѣтеніе имать, иже истинныхъ любомудрецъ житіе», Слово о иноческомъ житіи, М. Синод. библ., № 235 л. 39 и об.

Третій отдѣлъ близко примыкаетъ къ предыдущему. Повторяемой частью служатъ разнаго качества нарѣчія, обра-

зованныя отъ мѣстоименій, а также означающія время, и различныя частицы. «Нощію же (богатый) попеченіи снѣдается — *како* на малой цѣнѣ многыя пріобрящетъ, *како* отсюду двоекровны и трикровны храмы воздвигнетъ, *како* чадомъ вѣстно раздѣлитъ, *како* самъ стежанія и села уготовитъ, *како* винограды насадитъ, *како* чреды и стада умножитъ, *како* корабль устроитъ, *како* ключимую куплю вложитъ, *како* дальная плаванія поидетъ», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 277 и об.; «*Тако* въжделѣнно бяше тои оного заколеніе! *Тако* потщателно! *Тако* очима красно, яко пища души», Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 71 об.; «къ црькви тщаніе ваше, *елико* чядомь къ матери, *елико* болѣщому кь врачю, *елико* жаждущому кь источнику, *елико* кораблю кь пристанищу», Слово о божеств. тайнахъ, Троице-Серг. лавры № 753, л. 431; «много высочаиша таковыя (Моисея) нашего отца (Антонія) побѣда—и толикое, *елико* небо и земля высочаише, *елико* солнце отъ звѣздъ свѣтлѣише, *елико* душа отъ тѣла честнѣиша, *елико* свѣтъ очію отъ слѣпоты сладчаиши», Слово въ суб. сыропустную, та же рукопись, л. 466 об.: «Живописуемь страданія мученика въ нашеи души: *овогда* убо того на скаврадахь лежяща, *овогда* же по углію простръта, *овогда* палицами біема, *овогда* же волуами жилами, *овогда* въ ровь въвръжена, *овогда* же въ сапогы желѣзны обувена, *овогда* къ древу привязуема, *овогда* же главѣ отъемлемѣ». Слово I похв. Георгію, Генецкаго XV в., л. 239. Въ рѣчи Георгія о «еллинской прелести» и недѣйствительности идоловъ: «и сіе тебѣ онѣхь паденіе извѣстно, яко *нектому* еллинскаго піанства прѣтыканіе, *нектому* имя услышится несущіихь боговь, *нектому* нечистыя жрътвы будуть: погыбоша бо бози, якоже молѣшеся пророкь.... *нектому* наречется храмь Аполлоновь, ни Серапидовь и иныхь мръзостей», Слово II похв. Георгію, Німецк. мон. № 20. «*Нектому* болезни, *нектому* труди, *нектому* поти, *нектому* молви суетныя, *нектому* попеченія неполезная, *нектому* безобразіе

тлѣнныхъ, но красота нетлѣнныхъ и чаяніе и съвръшеніе славы неизреченныя и неискончаемыя», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 274 об. «Да веселится и первый онъ человѣкъ Адамъ.... *нектому* стрещи врата Едему, *нектому* затворена тому будуть врата раискаа вожделѣннаго оного и божественнаго жилища: *нектому* зміи тамо позавидѣвыи ангельской и оной и бесмертной жизни; *нектому* листвіе смоковное преступленіе опоясаніа нелѣпое: и *нектому* терніе и волчьца осужена будеть тому приносити земля», Слово на Рожд. Богородицы, Минеи-Четьи, ст. 409; «*паче* всѣхъ человѣкъ ублажистеся, *паче* всѣхъ колѣнъ благословистеся, *паче* патріархъ и пророкъ възвеличистеся», то же Слово, ст. 410; «въ горахъ житіе, не имящее ни едино обще къ настоящему, еже ни едино чловѣческое тръпящее: *не* скорбь житійскую, *не* болѣзнь, *не* попеченіе толикое, *не* напасти, *не* павѣты, *не* завість, *не* бѣды, *не* желаніа безмѣстная, *не* ино отъ таковыхъ ни едино», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 39 об. и др.

Предложенія, собранныя въ настоящей группѣ, связаны повторяющимися отъ 5 до 17 разъ союзами (логически, а не формально) времени, причины, цѣли и т. д., напримѣръ: «Іоаннъ же Духа Святаго исплънися прежде рожденія, *еже* пророкъ всѣхъ болшій быти, *еже* ходатаю ветхаго и новаго завѣта, *еже* отъ Гавріила благовещену быти, *еже* всемирныа радости предтечи явитися, *еже* и уединеное и несмѣсное житіе жити, *еже* пустыню предпочести жестокую, *еже* паче чловѣка пищю имѣти, *еже* проповѣдати покаяніе и крещати въ Іорданѣ,... *еже* познати въ плоти крыющегося Бога, *еже* Того показовати народомъ...., *еже* рукою коснутися пречистому оному нетлѣнному врьху и въ рѣчныхъ погрузити струяхъ, *еже* Отечь гласъ слышати о крещаемомъ свидѣтельствующіи, *еже* Духъ Святый видѣти чювственыма очима,... *еже* люди учити подобающему крещенію и во покаяніи житію, *еже* чистоту законополагати..., *еже* царя обли-

чати безаконующа, *еже* не бѣгати Иродіады бояся..., *еже* съ дръзновеніемъ обличати приходящая іюдѣя..., *еже* въ темници мечемъ усѣчену быти»..., Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, лл. 217 об. и 218., «Нарочитый день, егда безчисленая множества бѣху, *да* студа исполнить вѣровавшіихъ купно же и страха, *да* апостолы молчати сотворить не умлъчное Іисусово имя, *да* іюдѣа возвеселить, *да* иже отъ далече пришедшіихъ устроить не вѣроровати проповѣданію», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 135; «хощеть же послати пресвятыи свои Духъ, *да* освятить миръ, *да* утѣшить скорбящая ученики, *да* тѣмъ дарованія раздасть, *да* тѣхъ крестить, да тѣхъ упремудрить, *да* тѣхъ вооружить силою божественою и къ проповѣди отпустить», Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 293; «*да* услышитъ Евга..., *да* видитъ Авраамъ.... *да* видитъ Исаакъ..., *да* узритъ Іаковъ..., *да* узритъ Іосифъ»... и т. д., Слово на Рождество Богородицы, Минеи-Четьи, ст. 409. «*Егда* блудница своя возненавидѣ грѣхы и къ покаянію притече, *егда* скверную совлече одежду блужденія, *егда* ко Учителю притече, *егда* многоцѣнное принесе миро..., *егда* слезами омочи пречистыа ногы, *егда* главы своея власы отры мокроту слезную, *егда* свершеное многымъ грѣхомъ пріятъ оставленіе, *егда* рукописаніе раздра, *егда* діавола посрами.— тогда онъ (Іуда) шедъ о цѣнѣ соглашааше», Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 87. «Іоаннова достоиньства: *яко* отъ обѣтованія рожденъ бѣ, *яко* Духа Святаго исполненъ бѣ отъ чрева матере своея, *яко* пустынень и нестяжателень мужъ, *яко* Иліи подобень и тоя же пустыни житель, *яко* Креститель и пророкъ, *яко* ревнитель, *яко* отъ всѣхъ честенъ бѣ», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольскаго № 1299, л. 73; «да радуеть же ся Іоакимъ и Анна, *яко* родиша намъ хотящую паче слова Зижителя ражати, хотящую бывати человѣкомъ къ Богу залогъ, хотящую Бога къ чловѣкомъ примирити; *яко* израстиша

намъ отъ неплодныхъ боку живоносную вѣтвь [1]): *яко* прозябоша намъ отъ сухаго корене садъ богоданный, хотящіи плодоносити миръ Израилю...» (и дальше часто повторяется слово «хотящую»), Слово на Рожд. Богородицы, Минеи-Четьи, ст. 409.

Въ четырехъ примѣрахъ пятой группы предложенія соединены повторяющимися до 12 разъ предлогами: «Которое презмѣріе оставлено бысть печалныхъ, еже не обьять тогда пречистую ону и неблазненую Маріину душю—*по* преданіи же отъ ученика, *по* связаніи, *по* стязаніи, *по* лжесвидѣтельствѣхъ, *по* оплеваніи и осужденіи, *по* наруганіи и заушеніи..., *по* отведеніи еже па Голгоѳу, *по* еже ко кресту пригвожденіи, *по* раздѣленіи ризамь, *по* напоеніи золчи со оцтомъ, *по* мимоходящіихъ хуленіи и *по* самои смерти безчестнои», Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 104 об.; «*здѣ* убо Тавиоу воскреси умершую, *здѣ* же Ананію и Сапоиру смерти осуди», Слово похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись, л. 134 об.: «И дѣвамъ ли достоить играти и плясати *посреди* пира толика, *посреди* піяныихъ людіи, *посрѣди* назирателеи блудныихъ?» Слово па Усѣкн. главы I. Крест., Ундольск. № 1299 л. 67 об.; «чловѣческое житіе никогда же тишины имать: присно *въ* молвахъ и *въ* мятежехъ, всегда *въ* попеченіихъ всегдашнихъ, *въ* трудѣхъ неполезныхъ, *въ* подвигахъ суетныхъ, *въ* потѣхъ тщетныхъ», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. Библ. № 256, л. 277; «навѣтнику тѣло, якоже брѣмя, оставль, пектому *въ* Трапезонту, но *къ* вышнему Іерусалиму устрѣмися: *въ* мученичьскыи лики, яко мученикь, *въ* Авраамово нѣдро, *въ* селеніа святыхь, *въ* пристанища благаа, *въ* чрѣтогы нетлѣнны». Житіе Іоанна Бѣлградскаго, Нямецк. мон. № 106, и др.

Наконецъ въ шестую группу мы выдѣлили небольшое ко-

---

[1]) Эта фраза вставлена нами изъ Новг.-Софійск. списка. *Извѣстія Академіи Наукъ* перваго ряда, VI, 2, стр. 114.

личество случаевъ, когда повторяются или имена числительныя и прилагательныя количественныя, или же мѣстоименія сложныя попарно: «*едина* душа, въ четыредесятихъ раздѣлена телесѣхъ, *едино* дышуще, на *Единаго* зряще, *едино* сматряюще», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Сип. Библ. № 235, л. 72 об.; «*обоа* творя съ подобающіимъ разумомъ, *обоа* въ славу Божію», Слово похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись, л. 134 об. «Павелъ ссудъ избранныи, *весь* исступль, *весь* въсхышенъ, *весь* обожаемъ», Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 316 об.; «*вси* усретаемъ, *вси* радуемся; *вси* рожественая празнуимъ и, руцѣ простерше съ веселіемъ, въ пеленахъ того дръжати мнимся», Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 215 об. «Здѣ же Филипъ умеръ, сѣмя оставилъ бяше — *ту самую* плясавшую, *ту самую* скакавшюю, въ неиже діяволъ и плясаа и скачя», Слово на Усѣкн. главы І. Крестителя, Ундольск. № 1299, л. 66; «таково бо злоба *сама себѣ* навѣтуетъ, *сама себѣ* врагъ бываеть», То же Слово, л. 74 об. и др.; Ѳаворская гора: «*на ту* бо възшедъ Владыка крестную произъяви тайну, *на тои* въскресенія свѣтлосте предпоказа, *на тои* святыхъ славу прознамена, *на тои* извѣсти, яко живыми и мертвыми владѣеть: *на тои* завистъ іудейскую обличи», Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 578, л. 300 об. и др.

Переходимъ къ тѣмъ случаямъ, гдѣ повторяется имя существительное или глаголъ. Особые пріемы представляютъ тѣ примѣры, гдѣ повторяется имя собственное: это бываетъ въ большинствѣ случаевъ въ окончаніяхъ похвальныхъ Словъ и напоминаетъ акаѳистное обращеніе къ святому. «*Чистота* Іосифа отъ ръва свободи, и отъ темници избави, и царя Египту съдѣла; *чистота* Іисуса сына Навгіина слугу сътвори и Моисеу преемника сътвори; *чистота* звѣря укроти и сънія сказати съдѣла; *чистота* пещь огньную угаси и небо не одъждити устрои; *чистота* Іордань милотію раздѣли;

чистота Захаріи языкъ связа; *чистота* пасъ къ небеснымъ съчета; *чистота* дѣвстъвника богословца съдѣла; *чистота* ада попра и съмерть раздруши» и т. д., Слово I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 237 об.; *Симеонь* трьвеликыи, *Симеонь*, иже въ царствіихъ цареви всѣхъ угодивіи, *Симеонь*, иже царствіа високое смѣривіи и великое ипочьство вьзлюбивіи, *Симеонъ* добріи воинь великаго воеводы», Житіе Стефана Дечанскаго, Бук. Нац. Муз. № 162, л. 217 и об.; «*главу* Предтечеву на блюдѣ посредѣ пира непреподобнаго носитися устрои, *главу* ангеломъ честную, *главу* Отчь гласъ слышавшую и Сына крестившюю и святыи Духъ видѣвшюю, *главу* безьстуднаго Ирода мрьзъкое прелюбодѣяніе изобличившюю, *главу* Иродьяди нѣма очима страшную...», Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 64 и об.; «*отъ раба* на смерть осуждается (Христосъ)—*отъ рабовъ* неблагодарныхъ, *отъ рабовъ* невѣрныхъ, *отъ рабовъ* законопреступныхъ», Слово въ вел. Пятокъ. М. Син. Библ. № 235, л. 94 об.; «*видѣша* бо вси (образъ креста), иже во адѣ отъ вѣка, того *видѣша* силу, внѣгда вереямъ и вратомъ мѣднымъ отъ лица его сокрушатися; *видѣша* разбоиника крестомъ въ раи ликоствующа; *видѣша* пламенное оружіе отлучаемо и входа не браняющее иже крестъ посящимъ», Слово на Воздвиженіе, Минеи-Четьи, ст. 770 и мн. др.

Въ такой же служебной роли находимъ у Цамблака предложенія сложныя или слитныя, гдѣ повторяемаго слова нѣтъ, но одинаковыя окончанія краткихъ фразъ или выраженій производятъ впечатлѣніе стихотворныхъ риѳмъ, напр.: «Сего ревности удиви*шася* ангели, мучителіе удиви*шася*, цари уступ*иша*, бѣсове вострепет*аша*», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 142 [1]); «Вся бо сія на

---

[1]) Ср. у Евѳимія: „О сихъ удиви*шяся* ангели, ужасо*шяся* праведніи, бѣси посрами*шяся*, мученици въсплеска*шя*, въсхвали*шя* пророци, срето*ваху* ангели, архангели подъемл*ѣаху*, власти провожд*аваху*, силы подръж*аваху*, праведныихъ въсѣхъ души радов*аахуся*, мудрыя дѣвы, ликъ

благо преложи рождешіася всецарица: раи отверзе, зміа прогна, одежду раздра преступленіа, терніа и волчьца искорени, клятву потреби, благословеніе распростри, хлѣбъ небесный Христа предложи» и т. д., Слово на Рожд. Богородицы, Минеи-Четьи, ст. 409; «достояше сосуду божества, егоже рали міръ освятися, въ премирная она преставлену быти: подобаше Матери царевѣ славѣ съпричящатися сыновнѣи: достояше ковчегу позлащенному духомъ въ вышніи Ерасалимъ прѣнестися и невъходимая вънестися», Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 313 и об.; «смотряя, како съхранилъ бы варварьскаго губительства непріятны, наказуя, утѣшая, низпадающая въздвижа, поткнувшимся руку простирая, лежащія въставляя, хотящихь ся пасти поддрьжа, борющихся похваляя и къ мужьству помазуя, нѣкыя же отсѣкая», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 52; «чюдно бяше зримое: чловѣкъ на облацѣхъ носимъ, и въздухъ преходя, и небесныа кругы достежа и небеса подъ собою оставляя, и надъ серафимы съ отцемъ на престолѣ сѣдя», Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 299 об.; «съ Отцомъ Того видяще, на херувимахъ сѣдящя и пѣваема отъ серафимъ, и съ плотію владычьскы въсходяща отъ земля», То же Слово, л. 296; «И тако доблственыи воинъ Цареви силамъ предъста, небесными вѣнци увязенъ, седменыихъ побѣдахъ носяще знаменіе, и многоцѣнною багряницею одѣянъ, якоже отъ кровеи», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1919; «Душя кроткое, нрава благопристуное, обычая милостивное, нищимь питателное, болнымь съпострадателное, въ темницахь сущимъ посѣтителное, къ другомь благоувѣтливое, къ рабомь благопаказателное, къ страннымь благопріятное, къ святыимь благоусрьдное, къ цръквамь нелѣностное, къ родителемь благопокорное, къ окрьстнымь непререкателное, Слово I похв. Георгію, Генецкаго XV в., л. 237 об.; «великія оны

съчетавше, веселѣхуся, Владыко, почьти дръжя, вѣнчаваше", Слово похв. Недѣлѣ, Werke, 168.

и паче чловѣка подвигы, яже по суху хожде*нiа*, яже ко іюдѣомъ на сонмищихъ проповѣда*нiа*, рѣше*нiа*, пророческая спира*нiа*, біе*нiа*, вяза*нiа*, влаче*нiа*, темница, грады, веси, алка*нiа*, жаждя, бдѣнія, морьскаа плава*нiа*, истопле*нiа*, бѣдъствова*нiа*, бѣды яже на всякомъ мѣсте, трудъ ручныи, еже не отяготити кого, церковная попече*нiа*», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 138; «уже бо долгъ естества отд*аеть*, и къ Сыну и Богу преставл*яется*, и міра не оставл*яеть*, и благодѣть ниспосыл*аеть*, землю оставл*яеть*, но сроднаго присвоенія не забыв*аеть*», Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 313; «что убо въсклицающе глаго*лааху*, мысленыя силы слав*ляаху*, въспѣ*вааху* присвятую пѣснь, припош*ааху* дароношеніе, див*ляахуся* толикому схожденію», Слово на Вознесеніе, та же рукопись, л. 295 об.; Несторъ, слуга Димитрія, «болить душею, снѣдается сердцемъ, негод*уеть* о безаконіи нечестивыхъ и ревн*уеть* Моисею» и т. д., Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1917; «царіе мнози и мучителіе возвеличишася: удръж*аша* языци, сотвор*иша* брани, созид*аша* грады, возвыс*иша* столпы, повин*уша* мѣста, разшир*иша* предѣлы», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 142; «О сило кръста! Оружіа оплъч*аются*, мечеве обнаж*аются*, слугы подвиз*аются*, огънь прѣтить, коло дръз*аеть*, скары огнемь изваряемы суть, все воинство въ подвизѣ есть,—и наго тѣло знаменіемъ крестнымь въся побѣжд*аеть*», Слово I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 235 и др.

Тѣ фигуральныя выраженія рѣчи, которыя облечены въ форму в о п р о с а, придаютъ проповѣди характеръ живой, сильный. Но когда нѣсколько вопросовъ на одну и ту же тему соединено вмѣстѣ, и каждый изъ нихъ начинается однимъ и тѣмъ же словомъ, въ большинствѣ случаевъ вопросительными мѣстоименіями, — рѣчь получаетъ необыкновенную мощь и выразительность, напримѣръ: «О послѣдняго неразумія!—восклицаетъ Цамблакъ.—*Кто* видѣ пиръ съ кровію смѣшенъ?

Кто слыша главу на блюдѣ, яко снѣди. посредѣ гощеніа носиму?» Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест.. Ундольск. № 1299, л. 65: или «*Кто* сихъ (т.-е. еврейскихъ дѣтей) подвиже? *Кто* научи таковѣмь образомь Того срѣтати? *Кто* упрѣмудрі и тако звати? *Кто* ли таково сьгласіе толикымъ народомь вьложи? *Кто* не познаваемаа отъ различнихъ люди мѣсть вь единогласіе благогласіе благохваленіе управи? *Кто* простіа невѣжда, на селѣхь живущаа. богоподобними хвалами и паче онѣмь писанними сретати сьтвори? *Кто* инь развѣ. иже вся дѣйствуеи. Духь светіи», Слово вь нед. Вербную, Троице-Серг. лавры № 753. л. 318 и об.: «*Кто* цвѣтникъ духовный нарекъ Павлова душа?... *Кто* бо тако бысть всякъ, якоже Павелъ?... *Кто* тако трудися, якоже онъ? *Кто* бо и исчететъ великія оны и паче чловѣка подвигы?»... Слово похв. апп. Петру и Павлу. М. Син. Библ. № 235. л. 137об.: «*Кто* сихъ не удивится терпѣнію? *Кто* не подражаетъ усердію? *Кто* не ублажитъ. еже всѣмъ тѣхъ искусное и съ премудростію бываемое», Слово похв. 40 мученикамъ. та же рукопись, л. 78: «*Кто не* прослезитъ о таковыхъ? *Кто не* окаетъ толикое нечювство? *Кто не* похулитъ. видя таковая. или іудеинъ или прочіне ретикъ?» и т. д.? Слово о иноческомъ житіи. та же рукопись л. 41 об. [illegible]. Описывая въ поэтическихъ образахъ картину крестныхъ страданій. проповѣдникъ спрашиваетъ: «*Кто* не удивится крайнему болотрьпѣнію Владычню? *Кто* не ужаснется. прінмь во ум.. аже тогда дѣявшаяся отъ неразумныхъ людей? *Кто* [illegible] мысленыя силы таковое смѣяніе беззаконнихъ? *Кто* млчаніемь при-

---

[illegible] *Кто* [illegible] *Кто* [illegible] *Кто* [

несоша (sic) стихіа дръзаемое? *Како* не раступився пожретъ земля тако досаждающихъ избавителю?...» Слово въ вел. Пятокъ, та же рукопись л. 95 об. и 96; «*Коима* устнама отвѣтъ изнесе цесарь, хотящіи на сѣтованіе подвигнути вся Іудея?... *Коима* ли ногама вниде въ темницю усѣкатель, свѣсть такову убіиственну нося? *Коима* очима възрѣ на небеснаго оного и пустыннаго мужа?... *Како* приступи? *Како* извлече мечь? *Како* не утрьпе нечистая рука, наносима на святую шію?» Слово на Усѣкновеніе главы І. Крестителя, Ундольск. № 1299, л. 69 об. и 70; «Мы же что ко Крестителю речемъ? *Како* того честное усѣкновеніе почтемъ? *Коими* вѣнци всесвятую его вѣнчаемъ главу, на нюже желѣзо не взыде никогдаже, токмо въ время усѣченіа? *Коими* миры сію обьлагоухаемъ, на нюже Духъ Святыи съхождааше паче, неже миро на главу сходящее и браду Ааронію? *Кыима* рукама пріимемъ сію. коснувшуюся рукою главѣ Сьздателной? *Коими* устнами цѣлуемъ?—Не постежетъ умъ, изнемогаеть языкъ», то же Слово, л. 75 и об.; «*Которыими* жалы не уязвляаше душю? *Которыими* стрѣлами не прободааше сердце? *Которыими* копіи не растеръзааше утробу?» Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235 л. 99 об.; «*Которыи* цвѣтникъ, рци ми, тако красенъ есть различіемъ цвѣтовъ, яко церкви Павловѣми посланіи? *Которыи* царскыи вѣнецъ каменіемъ и бисеремъ тако сіяетъ, яко церкви Павловимы ноты и труды, — и что ми много глаголати? *Которыи* корабль тако течеть, отъ кормы сущу вѣтру, якоже Павловѣми молитвами церковь?» Слово похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись л. 142: «*Коликымь* сіе есть похваламь достойно, рьци ми, *коликымь* чьстемь, *коликымь* въданіомь»? Слово похв. Евоимію, Panegyr. Litter., 41; «*Колика* свѣтила, якоже нѣкое небо, тоговы

[1]) Ср. у Евѳимія „Которую убо достойну пѣснь сему принесу? Кото-которыми цвѣтцы того вѣнчаю врьхъ? Что же ли того нарекь, съставлю слово?" *Похв. Слово Іоанну Полиеотскому*, Werke, s. 201.

изнесошя лавры? *Коликы* учителя? *Коликы* пастыря?» Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 477 об.; «*Которыи* языкъ исповѣсть того (Евоимія Великаго) подвигы? *Кыи* умъ достигнеть дѣаніа и видѣніа? *Кая* уста представять силы и чюдеса и пророчьства и недугомъ различнымъ исцѣленіа»? то же Слово, л. 477 и об.; «Что къ Тебѣ речемъ? *Кіими* миры вводимъ Тя, миропріемнице небеснаа? *Кое* кадило приносемъ Ти, златаа кадилнице,—недоумѣяи удивляюся? *Како* одръ великаго царя на малѣ одрѣ мертвоцѣпно безъ дыханія лежитъ»? Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 315 об. — 316 об.; «*Како* васъ въспріимемъ, о друзи, владыкы и отци и братія? *Како* васъ наречемъ? *Кому* уподобимъ васъ? *Како* васъ похвалимъ?... *Како* насладимся вашея добродѣтели? *Кыими* словесы достоино уближимъ васъ?» Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ. Виленск. Публ. библ. № 105, л. 864: «*Почто* не устыдѣся мужа, егоже преже бояшеся, вѣдыи его праведна и свята? *Почто* не послуша, егоже въ сладость послушааше?» Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299, л. 65 об.: «Что творятъ преблаженьніи?—*Еда* къ сему недоумѣша? *Еда* устыдѣшася? *Еда* убояшеся?... *Еда* что сицево къ себѣ рекоша недостоино тѣхъ благородіа и благочьстіа: бѣда намъ предлежитъ братіе?» и т. д. Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 172: «*Гдѣ* доброта твоа?—Зане краснѣйшіи отъ сыновъ человѣческыхъ. *Гдѣ* свѣтлость очію твоею, бездны несушающе окоу? и т. д. Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 101: «*Гдѣ* око небесное зрящее, еже тому дарова Богъ въ пустыни еще сущу? *Гдѣ* ухо божественаго гласа послушающа? *Гдѣ* языкъ онъ истинныи, а еретикомъ страшныи? *Гдѣ* сладкая очима тишина? *Гдѣ* устнамъ свѣтлое осклабленіе, благословеніемъ являемое? *Гдѣ* десница много благословляемая? *Гдѣ* свѣтлое оно ядрило духа, корабль вашего жительства съторающе тихо преплавати житійскаа волны? *Гдѣ* извѣстное душамъ кормило, имже возмущеніа языческыа

безстрастно прехождаясте? *Гдѣ* непреложное разума утвержденіе, имже всякъ страхъ отгоняасте? *Гдѣ* добрыи кормчіи, иже вашего ума корабль къ небесемъ направляаше?» Слово надгр. Кипріану, Чтенія, 29; «Мы же что къ ней речемъ? *Како* родъ нашь почетшую почтемъ? *Како* въспоемъ многопѣтую Дѣву? *Како* возвеличимъ, яже вси роди величаютъ»? Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 319.

Такъ же, какъ и въ примѣрахъ на повторенія безъ вопросовъ, мы и во второмъ случаѣ имѣемъ нѣсколько отрывковъ, гдѣ повторяется не вопросительное мѣстоименіе или нарѣчіе, а имя существительное, нарицательное или собственное. Иногда повторяется цѣлая фраза въ видѣ рефрена, напримѣръ, въ Словѣ на вел. Пятокъ, въ первой половинѣ, встрѣчаемъ въ видѣ восклицанія проповѣдника слѣдующія пророческія слова Моисея: «узрите животъ вашъ предъ очима вашима висящъ!» или въ Словѣ похв. апп. Петру и Павлу повторяется извѣстная фраза «Петръ, камень вѣры» и т. д. Приведемъ нѣсколько примѣровъ указаннаго выше построенія. «Что ради убіиство *сътворилъ еси*, о Ироде? Иже отъ вѣка убіиствъ лютѣишіе—величаишаго въ пророцѣхъ *усѣкнулъ еси*? Большаго въ рожденіихъ женахъ *онеправдилъ еси*? Гласъ слова *отъялъ еси*? Трубу покаянія млъчати *сътворилъ еси*»? Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299, л. 70 об. и 71; «Познаи, кто бѣ первѣе и кто еси нинѣ. Не врагъ ли бѣше первѣе Божіи и нинѣ другъ прѣмѣненъ кровію Сына Его, якоже рече Павелъ? *Не тебе ли ради* нинѣ раждается, и пеленами повивается, и въ худѣ вертпѣ и скотіахъ яслѣхъ полагается? *Не тебе ли ради* онъ чловѣкъ бываетъ и по естеству и по дѣйству»? Слово о божеств. тайнахъ, Троице-Серг. лавры № 753 л. 434. Обращаясь къ Ироду, который велѣлъ схватить ап. Петра, проповѣдникъ спрашиваетъ его: «*Петра* хощеши *отъяти* — церковъное основаніе? *Петра* въ темници *затворити* — ключаря небес-

наго? *Петра* мечемъ *убити* — языка огненнаго?» Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 135.

Особую группу единоначатій-повтореній представляютъ тѣ фразы, гдѣ извѣстное слово повторяется два раза при обращеніи; такой оборотъ придаетъ рѣчи необыкновенную силу и всегда сопровождается извѣстнымъ ритмомъ. Таковы первыя слова въ рѣчи Іосифа Аримаѳейскаго къ погребенному Іисусу: «*Поиди*, Владыко, *поиди*! Сниди со душею во адъ» и т. д., Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 105 об. Такимъ же обращеніемъ съ повтореніемъ перваго слова начинается рѣчь ап. Павла къ усопшей Богородицѣ: «*Поиди*, Владычице, глаголюще, *поиди*, да яко земля освѣтила еси» и т. д., Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 318; «*Проповѣдуи*, дъщи Іерусалимова, *проповѣдуи*, яко отъ закона изыдетъ законъ». Слово въ нед. Вербную, Троице-Серг. лавры № 753. л. 321; полемическій экскурсъ противъ докетовъ заканчивается словами: «*Нѣсть* сего, *нѣсть*». Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ-ки № 235, л. 99; окончаніе такого же экскурса противъ латинянъ: «*Нѣсть* сего, *нѣсть*»! Слово въ вел. Четвертокъ, тамъ же, л. 90: «*Нѣсть* бо, *нѣсть* кто кромѣ грѣха». Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. Библ. № 256. л. 275 об.: разсказъ о влмч. Георгіи начинается такой фразой: «*Тогда* убо, *тогда* само званъ къ сплетеніу Христовыхъ ратникъ», Нямецк. мон. № 20 и др. Собранные нами примѣры изъ произведеній патріарха Евѳимія [1]) какъ нельзя лучше соотвѣтствуютъ обычному у Цамблака художественному пріему рѣчи.

---

[1]) Ср. напр. Житіе І. Рыльскаго: „*Гряди* убо, *гряди* друже". E. Kaluźniacki, Werke. 10; Ж. Иларіона Могленскаго: „*не намь*, Господи, *не намь*". 31; „*ни*, чядо, *ни*", 43; Житіе Параскевы: „*Поиди*, мати, *поиди*, *поиде* въ прѣмирнаа селеніа". 75; Похвальное Слово Константину и Еленѣ: „*тогда* убо, *тогда* божьственьйшіи Константинь", 109; Похв. Слово Недѣлѣ: „*тогда* убо, *тогда* и сея блаженыя познаваахуся родителе". 151 и мног. друг.

II.

Такъ же часто, какъ и повторенія, встрѣчаются у Цамблака красивыя по формѣ и всегда глубокія по смыслу антитезы, почти всегда связанныя съ повтореніями. Антитеза или противопоставленіе одного событія другому, одной мысли другой или же цѣлой группы событій и мыслей другой, противоположной по смыслу и значенію группѣ — одно изъ богатѣйшихъ фигуральныхъ выраженій у византійскихъ проповѣдниковъ и славянскихъ писателей — представлена у Цамблака въ такомъ обиліи, въ такой яркой и самодовлѣющей красотѣ, что онъ съ полнымъ правомъ можетъ быть названъ однимъ изъ лучшихъ составителей антитезъ на всемъ пространствѣ христіанской проповѣди. Огромный просторъ этому излюбленному пріему давали ветхозавѣтныя лица и событія, — и мы должны признаться, что эти антитезы отличаются особеннымъ остроуміемъ и красотой. Не только ветхій завѣтъ, но и язычество давало такой же поводъ сравнивать лица христіанскаго культа съ героями и божествами еллинскаго міра. Кромѣ того, матерьялъ къ антитезѣ Цамблакъ находилъ во всѣхъ почти областяхъ религіозныхъ сказаній, вѣрованій и явленій: въ сравненіи мучителей съ мучениками, преслѣдователей съ преслѣдуемыми, нечувственныхъ воспріятій съ внѣшними, первыхъ по времени событій съ послѣдними, горя съ радостью, богатства съ бѣдностью, безкорыстія съ сребролюбіемъ, тяжелаго съ легкимъ, теплаго съ холоднымъ, темнаго съ свѣтлымъ, вещественнаго съ духовнымъ, прошлаго съ настоящимъ, многаго съ малымъ, преподобныхъ отцовъ съ проповѣдникомъ, свободнаго съ рабомъ и т. д. Особую группу составляютъ противоположенія лицъ реальныхъ, олицетворяющихъ понятія противоположныя — Иродіады и Крестителя, сына вдовы и друга Спасителева Лазаря, Іуды и грѣшницы, Іуды и апостоловъ, фарисеевъ и іерусалимскихъ отроковъ, Лазаря и богача, Моисея и ап. Петра, трехъ волхвовъ и кающихся и т. д.

Поэтому, распредѣляя собранные нами примѣры на антитезы у Цамблака, будемъ имѣть въ виду не столько формальную, грамматическую сторону ихъ, сколько логическую. На первомъ мѣстѣ приведемъ два способа сопоставленія языческаго міра съ христіанскимъ. «Они бо (Асклепій, Гипократъ и Галинъ), тѣлеса врачююще, душамъ погыбель творяху, — съи же (Іаковъ Лѣствичникъ), душа исцѣлѣваа, съочищааше и тѣлеса». Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 483 об.; или въ томъ же Словѣ немного раньше: «оного (Геркулеса) съпротившіи дуси обладаху,—сего же (Павла Ѳивейскаго) ангели посѣщааху или, истиннѣиши рещи, съпребываху тому», л. 471 об.

Изъ многочисленныхъ антитезъ на темы ветхо- и ново-завѣтныя приведемъ слѣдующія: «взыди ты на колесницы огнепѣи по Мнѣ—да Азъ къ тебѣ сниду, якоже на руно дождь; ты яко въ трусѣ на небо—Азъ же яко въ тишинѣ на землю: Ты горе яко да снидеши—Азъ же долу яко да сниду», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 311 об.: «тамо (на Синаѣ) бо убо о сѣни бяше закона не явленія мракомъ покрываема—зде же самая истина благодать простираше», Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 311 об.: на Синаѣ—«теменъ облакъ и мраченъ», на Ѳаворѣ—«свѣтелъ и сіяющъ», та же рукопись, л. 311: «о чюдесе! тамо древо — и зде древо: оно посреди рая — и се посреди земля: и оно убо зелено и благораслено и листвіемъ украшено и плодомъ угобьзено...—сіе же невлаженое, суходѣланное, по благословеніе нанесе, по безсмертіе дарова, по преслушаніе исправи». Слово на Воздвиженіе, Минеи-Четьи, ст. 767: «тамъ бо убо праведніи плотьми токмо страдаша, снѣдь предлежа червіемъ на гноищи, яко да праведникъ проявится,—здѣ же и тѣломъ страдаше святыи, связанъ въ темници и въ мысли подвигъ имяше, и въ словесахъ рать на кіждо день творяше». Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1915: «сного бо сына вдовы, абіе умерша и изъ града

износима, отъ одра въздвиже--сего же (Лазаря), четверодневна и уже смрѣдяща, изъ гроба вьзва словомъ; тогда убо смѣрѣнѣиша божества своего силу открываше, понеже и т. д. -- ниня же, понеже на сіе пришель бѣше, съ многою властію себе являеть», Слово въ нед. Вербную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 316; «блажю ваша языки множае, неже священниковъ онѣхъ трубы, имиже Іерихонъскыя стѣны падоша: тамо бо убо стѣны раздрушишася чювъственыя и разаряемыя—вы же стѣны низложивше мысленыя и самыя твердыня надежда діяволовы», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 365. Остальные примѣры этой же группы приведены ниже. Характерны сравненія Моисея съ ап. Петромъ и съ отцами, собравшимися въ Констанцѣ для спора о соединеніи церквей: «Моисеи бо убо единому израильтьскому языку начальникъ бысть — Петръ же вселенѣи всеи; и онъ убо съ ѳараономъ — сеи же зъ діяволомъ борися о людехъ и побѣди: не море же раздѣляя жезломъ, якоже Моисеи, — но идолы потребля словомъ; и онъ убо во мрацѣ бесѣдова Богови, и задняя Его видѣ, и законъ пріатъ на каменныихъ написанъ скрижалѣхъ, понеже и каменосердечнымъ людемъ законополагати хотѣше, — сеи же и видѣ Сущаго, и ученикъ Тому бысть, послѣдуя Ему все время» и т. д., Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 131; «онъ убо (Моисей) сквозе глубину сѣнію и гаданіемъ креста немокрено проведе люди, непокоривыя и развращеныя люди, и съ фараономъ борився о нихъ—вы же не единою, но всегда со самымъ діяволомъ боритеся....; и не онъ Египта изводящеи палестинскую землю наслѣдовати устрояете но отъ страстеи изводяще и воздухъ прелетати творяще. ..; не поропатателныя, якоже они,--но благодарныя: не воспять зряще и свиная мяса поминающая — но на небо смотряющая...; не вопіющеи ко Аарону убіственнымъ гласомъ, законъ даюцу Богу на горѣ: сътвори намъ богы. иже предъидуть предъ нами! -- но съ Давидомъ поклоняющеся и

хвалящеися: кто Богъ веліи, зовуще, яко Богъ нашъ» и т. д.. Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105. л. 365 и об. Ср. слѣдующее мѣсто изъ того же Слова: «онъ бо убо (Финессъ) безстудствующая прободе чловѣчета мрьзская — вы же самого врага събодосте копіемъ смиренія благоугоднаго». л. 366; «не рукама священичьскыма, якоже въ вѣтхомъ, — но рукама сыновніима, рукама създателныма, рукама нетлѣнныма честь въздающу матери подабающую». Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758. л. 313 об.: «Иліа хотяи быти послѣдніи мученикъ въ пророцѣхъ — якоже въ апостелехъ Стефанъ первыи», Слово похв. Иліи. Троице-Серг. лавры № 753. л. 304 об. и мн. др.

Въ третьей группѣ собраны противоположенія матерьяльнаго духовному, тлѣннаго вѣчному, земного небесному и т. д. «Петръ, камень вѣры, послѣдовавъ прежде иныхъ учители: оставивыи карабль — и церковь воспріемыи; поврьгыи мрежу — и евангеліе распростривыи; отринувыи море — и вселенную удръжавыи; иже рыбное ловленіе презрѣвъ — и чловѣкы ловити научився». Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235. л. 129 об.: «нектому васъ не реку рабы, но братію: братіа бо мнѣ творящеи волю Отца Моего: съ звѣрми жителствоваете временно — съ ангелы будете бесконечную имуще жизнь; горы и врѣтны и пропасти населисте — наслѣдуите небо; нищету изволисте ради обнищавшаго волею Мене — обогатитеся нетлѣніемь; плакастеся тогда — радуитеся нынѣ, и радости вашея никтоже отъ васъ возметъ; кротци и смѣрени сердцемъ бысте — пріимѣте жребіа вашего землю кроткыхъ; алкасте и жадасте — насытитеся Мене.... и упіитеся отъ обиліа дому Моего, и потокомъ пища моея напою васъ...; текосте тѣснымъ и прискрѣбнымъ путемъ и внидосте тѣсными враты — и приведоша васъ въ жизнь». Слово въ суб. сыропустную. Троице-Серг. лавры № 753. л. 162 об. и 463; «отведени отъ отечества — не отведени же отъ отець преданіа; плѣнени отъ земля Іудовы — не плѣнени же Моисеискыхъ завѣща-

ніи мудрованія: юни въздрастомъ—тысящолѣтни же въздрастомъ; не свободни дерьжащихъ руками—свободни же о благочьстіи ревьностію». Слово похв. 3 отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80. л. 171 об.; «сія звѣзды явившяся чловѣкомъ нелестныя небесныя, онѣхъ сіяніемь и теченіемь прѣвъсходяще: онѣхъ бо сіаніе огньнаго естьства—сихъ же ангельскому сродно; онѣхъ теченіе земнымъ на служеніе — сихъ же душамь на спасеніе». Слово въ суб. сыропустную. Троице-Серг. лавры № 753, л. 488; «достояше бо престарѣвшемуся—отъ новаго обновитися, и недужному—отъ врага исцѣлитися, и падшему — отъ крѣпкаго въставитися, и умръшему — отъ живота въскреситися, и осужденому подъ грѣхомъ—отъ безъгрѣшнаго свободитися, и тлѣнному—отъ нетлѣннаго обестлѣнитися, и земному — отъ небеснаго възнестися», Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 292. Брошенные въ замерзающее озеро, мученики говорятъ: «егда бо ризъ совлачимся—но ветхаго чловѣка отлагаемъ; распоясуемся ременныхъ поясъ и кожныа ризы отметаемъ—оставляемъ землю и пріемлемъ небо». Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 74 об. и далѣе: «пренеможемъ плоть—да одѣемся нетлѣніемъ: претерпимъ мразъ—да согрѣеть насъ патріарха Авраама пѣдро: яра зима—но пріятенъ раи: болѣзненъ ледъ—но сладко восъпріятіе: нужно разлученіе еже отъ тѣла—нужнѣйшее же отъ Христа», л. 75. «Ты же, слышавъ лѣствицу желѣзну, въспомяни лѣствицу мысленую, яже видѣ Іаковъ, досяжущу до небесь. Вънемли убо съ опасьствомь: «лѣствица» и «лѣствица»; оною убо съхождаху ангели—сею же убо възыде мученикъ, на обою же утвръждася Богъ», Слово I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 236; о преп. Авксентіи, создавшемъ обитель на высокой горѣ: «и сихъ (учениковъ) учаща отъ высоты земныя горы—на небесную преселитися гору». Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 486 об.: «сомжиша бо разумныа очи....—чювьственыма же очима и зѣло сладцѣ зряху....», Слово въ

вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 95 и об. Царь земной и тлѣнный, легко получающій взаймы нѣсколько талантовъ золота — противополагается Царю Небесному, страшному и нелицемѣрному Судіи, Которому люди менѣе охотно даютъ взаймы при посредствѣ нищихъ, Слово о милостынѣ, Щукинск. № 63, л. 120 об. «Положиша сихъ (мучениковъ) трупи мучитель брашна птицамь небеснымь — причьте Владыка сихь духы ангеломь прѣмирнымь». Слово похв. Евоимію. Panegyr. Litter., 53: «нагъ посрѣдѣ стояше—иже во Христа облѣченный», Житіе Іоанна Бѣлградскаго, Нямецк. мон. № 106; «мыслъныя очи възведе на помощь....—таже и чювестьвныма очима възрѣвь на мучителя» тамъ же; «тлѣнная пріемлетъ—нетлѣнная же даруетъ», Слово о милостынѣ и нищихъ, Щукинск. 63, л. 122; «два подвига и оплъчени бѣша тамо видѣти: едино оплъченіе мученичско—другое мучителско; но ови убо суть въоружени—овъ же назѣмь тѣломь одолѣваеть, и побѣда нагаго—а не въоруженыихь бываеть», Слово I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 236 об.

Обширная въ произведеніяхъ Цамблака четвертая группа антитезъ представляетъ противоположеніе отрицательныхъ типовъ и поступковъ положительнымъ, а также наоборотъ. Въ Словѣ на Цвѣтоносіе привѣтствовавшіе Спасителя младенцы противополагаются ихъ отцамъ, фарисеямъ: «они убо «осанна» вьпіаху—отци же ихъ кръстъ готовааху; они одеждиця съвлачааху, оусрьдно постилающе по пути, познавающе иже тѣхь прѣотця отъ египетскыя избавлъшаго работы, они же къ Господу глаголааху, негодующе о хвалѣ, юже поаху отроци». Акад. Наукъ № 19, л. 45; или же въ Словѣ въ нед. Вербную, передѣланномъ Цамблакомъ изъ перваго черезъ 15 лѣтъ: «тѣхь дѣти «осанна» вьпіаху, не злобивы и прави прилѣпляхуся Господеви, учитиліе же и старци гнѣвомь расцихахуся; познавааху дѣте, иже тѣхь въ матерныхь утробахь оживляющаго,—фарисее же и законници не пріемляху, иже тѣхь въ Египтѣ праотца отъ работи избавлъшаго», Троице-

Серг. лавры № 753, л. 322. Іуда и Иродъ служатъ удачными темами для антитезъ: «Іюда тако творяше: со апостолы водворяашеся—и съ оарисеи соглашааашеся; хлѣбъ пріемааше отъ пречистыхъ рукъ—и сребреникъ отъ безаконныхъ рукъ; со Учителемъ вечеряше — и сердцемъ посредѣ безаконныхъ старецъ сѣдяаше», Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 94. Евангельская блудница потивополагается Іудѣ: «ова убо, раба сущa, прьвѣе врагу свободу улучити, приходе ко Избавителю — овъ же Учителя отбѣгъ, рабъ бываашe сребру; и ова убо блудныи студъ на мироносицъ прилагааше чинъ — овъ же ученическое имя на предательства измѣняаше мръзости; и ова убо благохваленіе во всемъ мірѣ пріимааше...—сеи же слословіемъ себѣ облогааше», л. 87 и об. «И боашеся и трепетааше живыи—мертваго, усѣкнувыи—усѣченнаго, иже въ порфирѣ и вѣнци—малу власяницю носившаго вельбуду, иже на высокьихъ сѣдяи полатахъ—скытавшагося по жестости пустынѣи», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299; л. 73; «и иже багряницю носящеи и тьмами воинъ окружаеми и—бояться и трепещуть пустыннаго, власы малыми одѣянна чловѣка и паче въ лѣпоту», то же Слово, л. 75 об. Когда Иродъ услыхалъ имя Христово, то испугался и сказалъ, что возсталъ изъ мертвыхъ Іоаннъ. Цамблакъ по этому поводу говоритъ: «иже багряницю носящи и тмами воинъ окружаеміи — боятся и трепещутъ пустыннаго и власы малыми одѣяннаго чловѣка», Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 226. Ап. Петръ въ темницѣ «красяшеся веригами паче—неже Иродъ багряницею», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 136; «біемыи убо одолѣваеть — біющому, связанныи—разрѣшенному, съжигаемыи—съжигающому, умираяи—убивающому», Слово I похв. Георгію, Генецкаго, XV в. л. 236 об.; «о чюдеси! Молится Богъ — пророку, Царь—рабу, обладаяи—обладаемому», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 306; «имиже упо-

ваше запяти—запятъ бывъ; и имиже мужа обезчьстити — паче проявленна отсуду видѣ и постыдѣся; и ихже събра на святаго борительнымъ разумомь отъ различныхъ родовь и градовь—сихъ тоговы добродѣтели проповѣдателя устрои». Слово похв. Евоимію, Panegyr. Litter., 37: «иже прѣжде прѣтяи, грѣдыи, высокаа дыхаяи (царь)—раба худа образомь милость призываше: а иже обидимыи, страждыи, смѣренныи (Евоимій)—раздрѣшаше связавшаго, пращаше обидѣвшаго, милуаше навѣтовавшаго, благословляаше злословившаго», то же Слово, 38 и др.

Слѣдующая группа примѣровъ противопоставляетъ факты съ точки зрѣнія положительныхъ или отрицательныхъ результатовъ и близко примыкаетъ къ примѣрамъ предыдущей группы. «Крыяся иногда въ сѣни закона—и явльсяпослѣжде въ свѣтлости завѣта; иже прежде гоняи—и нынѣ благовѣствуяи; иже прежде церковь разаряяи — и нынѣ церковь составляи; иже прежде апостолы вяжаи — и нынѣ апостоломъ предначиная: иже прежде народы (вѣроятно, пропускъ), — [и нынѣ] ко Христу приводяи». Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 137 об.: «тогда радостнаа бѣша—нынѣ же рыдательная: тогда веселіа органы начинахомъ — нынѣ же плачевныа подвижемъ; тогда бо утѣшаше разлученіе жизни надежда и блага упованіа имѣхомъ видѣти—нынѣ же послѣднее наше разлученіе изволи...; тогда духовнѣ ликоствовахомъ—нынѣ умильно о страстехъ воздышемъ; тогда свѣтлое—а нынѣ надгробное поемъ». Слово надгр. Кипріану, Чтенія, 28—29: «тогда ты веселіе—на плачь прелагаеши, и пиръ кровію—паче, неже виномъ, исплъняеши». Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299, л. 65: «вмѣсто еже побѣдити—побѣждена бывша, а вмѣсто еже Христово исповѣданіе отсѣщи—паче проповѣдуемо и распространяемо и, елико гонимо, толико утверждаемо». Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 74. Евангельскій бѣднякъ Лазарь промѣнялъ временное страданіе и гной

на Авраамовы нѣдра, а богатый—порфиру и виссонъ на лютое пламя, Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 121. Въ описаніи перехода израильтянъ черезъ Чермное море: «егда еврѣомъ убо бываашe глубина сухъ путьи и гладокъ—египтяномъ же жабъ непадеженъ и мокръ», Слово на Рожд. Богородицы, Минеи-Четьи, ст. 412; о Спасителѣ: «иже въ началѣ васъ сотворивыи—посредѣ вселенныа на крестѣ плотію страждетъ: иже морю положивыи предѣлъ пѣсокъ — гвоздми пригвождается: иже Адама создавыи — отъ раба на смерть осуждается», Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 94 об.; «тяжкое камене — на легкое пера прѣложившу (*въ рукоп.* прѣдложившу) Богу», Слово II похв. Георгію, Ням. мон. № 20; «лицемѣрную царь отложивь кротость—естестьвную показуаше звѣрость», то же Слово; «вѣмъ Моисеа, оного еѳіопа убо родомъ, видѣніемъ черна—но снѣжную превсходяща бѣлость добродѣтелми и солнечныя заря душевнымь устроеніемь», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 476 об. Лучшіе примѣры на антитезу этой именно группы находимъ въ отрывкахъ, относящихся къ Іудѣ и Ироду: «отъ коликыа каковы высоты—въ которую себе пропасть вверже!—восклицаетъ проповѣдникъ; отъ коликаа славы апостолскаго чина — въ которое безчестіе страстныи достиже; отъ коликы сладости учителевы отпаде,—каковою горестію сребролюбіе себѣ обложи», Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 86 об.; «оставляеши свѣтъ—и бываеши тма; оставляеши, яже око не видѣ и ухо не слыша,...—и пріемлеши поношеніе вѣчно; оставляеши чашу, юже обѣща Владыка другомъ пити,...—и испиваеши чашу удавы горкіа; оставляеши Судію быти вселеннѣи съ Петромъ и прочіими—и бываеши діяволу рабъ», то же Слово, л. 88 и об.; «но въ самомъ времене, егда она (грѣшница) спасаашеся—тогда онъ погибааще», то же Слово, л. 88 об.; «егда прочихъ апостолы нареченъ—тебе же остави; егда съ ними бесѣловаше—тебе же отгнааше; егда тѣмъ ковчежецъ вручи —

отъ тебѣ же утаи; егда съ ними ядяше—тебе же презираяше: егда онѣмъ ногы омы—тебе же возгнушася», то же Слово, л. 88. «Егда убить — тогда боится; егда уже обличая и пресѣчеся грътань — тогда обличаемыи самъ себе обличаеть...; егда успе праведныи—тогда нечестивыи на одрѣ лежа трепещеть; егда онъ въ адѣ благовѣствуетъ — тогда сему въ чертозѣ оного гласъ прислышитися: «недостоить ти» глаголющь «имѣти ея», Слово на Усѣкновеніе главы I. Крестителя, Ундольск. № 1299, л. 74; «тогда убоявься Іудея — нынѣ же всю вселенную», та же рукопись л. 59 об.; «тогда бо убо единь Крестителевъ языкъ обличая, къ покаянію привлачяще тя, — нынѣ же по всѣхъ церквахъ евангельстіи языци твое бестудіе вопіють», та же рукопись, л. 71 об.: «егда онъ въ адѣ благовѣтствуеть—тогда сему (Ироду) въ чертозѣ оного гласъ пришлышится», та же рукопись, лл. 73 об. и 74.

Примѣры шестой группы не имѣють въ виду условнаго качества сравниваемыхъ событій,—и фактъ ихъ сопоставленія не всегда имѣетъ связь съ моралью. Это — такъ сказать безотносительныя антитезы, напр. «вчера убо, любимици, свѣтлыи въскръсеніа празновахомь праздникь—и дънесь страстотръпца въсемірное тръжьство: вчера горкыи и несытыи попрань бысть адъ, и съмрътъ умръщвлена бысть, и діаволь постидѣся—и дьнесь страстотръпець мучителя низложи и врага посрами: вчера намъ Владыка, еже на діавола, одѣлѣніе постави и діавола мучительство раздруши....—и дьнесь мученикъ съ діаволомь съплетеся» и т. д., Слово I похв. Георгію, Генецкаго XV в., л. 235: «крестъ възносится—и царствуетъ распятыи: крестъ возносится—падають бѣсове; крестъ възносится—и родъ іюдейскыи поплъбаеть..... крестъ възносится—и торжествуеть христіаньскыи родъ: крестъ възносится—и совъзносить землю, еяже посреди въдружень бысть: крестъ възносится—и бывають вая нова: крестъ възносится—и четвероконечныи миръ собираеть: крестъ възносится - и небеси и земля соединяется .... Слово на Воздвиженіе, Минеи-Четьи.

ст. 766 [1]): «пріиде Іисусъ, сѣдя на жрѣбяти,—и безсловесіе языкомъ раздрѣшися; пріиде Іисусъ въ Іерусалимъ—и яжденіе его спасеніе наше; въсѣде Іисусъ—и стръпетное языкомъ на кротость прѣложися; и иже Бога истиннаго не видящеи — нинѣ же Творца и Спаса и Судію, того свѣтломъ гласомъ проповѣдують», Слово въ нед. Цвѣтную, Акад. Наукъ № 19, л. 45 об. Сюда же относятся такіе случаи антитезъ, когда проповѣдникъ представляетъ себѣ высоту и святость евангельскихъ событій или подвиговъ святыхъ, противоставляя священныя лица себѣ или слушателямъ. Это также даетъ богатый матерьялъ для антитезы, напримѣръ: «хощу къ похвалѣ отцемъ языкъ подвигнути — и ужасаюся; хощу онѣхъ помянути—и недоумѣніе обьемлетъ мя; хощу тѣхъ въ среду привести—и весь умомъ изъступаю; помышляя онѣхъ высокое и инъ отъ иного бываю—и непостиженіа покрываетъ мя облакъ», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 462: «егоже убо наше отечество изнесе — вамъ же того Богъ дарова; егоже вы на мнозѣ наслаждастеся — мы же лишихомся; имъже вы красуястеся—мы же того желаніемъ истаевахомъ; имъже вы преспѣваете, растуще въ заповѣдяхъ Господнихъ,—и мы того писаніемъ подвигшесь» и т. д., Слово надгробн. Кипріану, Чтенія. 25 и др. [2]).

---

[1]) Ср. тѣ же обороты въ началѣ Слова Андрея „грѣшнаго іерусалимлянина" на Воздвиженіе (*Нач.* Креста празднество творимъ...): „Крестъ въздвизаемъ бываетъ—и съ собою въздвизаеть родъ чловѣческій; крестъ въздвизаемъ бываетъ и непріазненыя супротивныя силы падающеся отбѣгають и сокрываются; крестъ въздвизаемъ бываетъ — и все исполненіе церковное исполняется; крестъ въздвизаемъ бываетъ—и вси гради ликовствують и людіе веселятся", Минеи-Четьи митрополита Макарія, 14 сентября, ст. 682; въ Словѣ Василія Великаго на Воздвиженіе: „Христосъ на крестѣ висить—и діаволъ умерщвенъ бысть; Христосъ на крестѣ протяжеся—и знаменіа спасеніе мирови даровашася; Христосъ на крестѣ пригвоздися—и всяку душю отъ узъ избави; Христосъ на крестѣ простреся—и вса тварь отъ тлѣніа и работы свободися; Христосъ на крестѣ почи—и чюдо ново мирови показася", тамъ же, ст. 717 и др.

[2]) Остальные примѣры см. въ III главѣ, о гимнологическихъ пріемахъ у Цамблака.

Вполнѣ естественнно, антитеза становится болѣе оживленной, когда соединяется съ обращеніемъ къ лицу воображенному или реальному, напримѣръ, слушателямъ. Такія антитезы мы выдѣляемъ въ особую группу. Проповѣдникъ обращается съ обличеніемъ къ богачу: «слышите, иже нищихъ презирающеи, иже сребро собирающеи, како Владыка, краняго милосердіа обнищавъ даже до рабіа образа и не имыи гдѣ главы подклонити, милостыня даетъ,—ты же, троекровны и четверокровны имѣа храмы, и нѣ понѣ во дворъ оставляеши нищаго? Онъ, ни отъ которыхъ приходъ убогую и душевную пищу не себѣ толику токмо ученикъ ликъ, но и нищінмъ предлагааше, — ты же, села имѣя и стяжаніа и приходы, убогыа не поминаеши, которыи имѣти хощеши отвѣтъ, презирая Владычне ученіе, еже и дѣлы и словесы научи всегда милостыня дати?.. Ты же, спротивное творя, собираеши, елико многая совокупити,—толико множаишая тщишися проложити» и т. д., Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235. л. 92 об. Обращаясь къ «фарисейскому безстудію», Цамблакъ говоритъ: «Учителя Того наричеши — и Учителево хваленіе тяжцѣ пріемлеши: Учителя именуеши—и съ прочими ученикы не славиши! Они глаголять: «благословень грядыи Царь въ имя Господне! Миръ на небеси! и Слава въ вышнихъ»! — и ты глаголеши: «запрѣти»! Слово въ нед. Цвѣтную. Акад. Наукъ № 19. л. 16 и об. Проповѣдникъ признаетъ фарисеевъ болѣе бездушными и безчувственными, чѣмъ самые камни, познавшіе своего Создателя: «ибо, на крѣстѣ умершу плѣтію Владыцѣ, каменіе распадеся — ты же празднуаше: и ты убо распинаеше Избавителя — оно же распадаашеся, не трѣпля досажденіа: ты лѣстца Того наричааше—оно же распаденіемъ вмѣсто гласа Того проповѣдуаше Бога», то же Слово. л. 47. «Сънидемся убо, о господіе и отци, и стяжемся добрымъ истязаніемъ—ни зъвопросимся, добрымъ и съвопрашаніемъ братскы — а не по страсти, богоугодиѣ — а не своевгодне, истинно — а не лестивно, смирено — а не гордостно, любо-

мудрьно—а не любопрительно, апостолскы—а не фарисѣискы», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 367. «Приступи убо, и ты дары принеси; не таковыя, якоже они, но много онѣхъ честнѣишаа: принѣсоша они злато—принеси и ты цѣломудріе и добродѣтель; принесоша они ливанъ — принеси и ты молитвы чисты, кандила духовнаа; принесоша они змирно—принеси и ты смиреномудріе и смирено сердце и милостыня», Слово похв. тремъ отрокамъ, Вил. Публ. библ. № 80, л. 180; «Богъ къ милостини призываетъ тя, чловѣче,—и ты нерадиши; Самъ, иже тебѣ помиловавыи и посѣтивыи, учить—и ты не внемлеши». Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 120; «Небеснаго же царѣ, страшнаго и нелицепріемнаго Судію,—презираеши, чловѣче; тебе ради чловѣка бывшаго и избавлъшаго тя отъ тля,—не послушаеши; искуплъшому тя отъ работы вражія чьстною си кръвію—не повинуешися; и ихже Онъ братію по плоти наричеть—не милуеши», то же Слово, л. 120 об. Другіе примѣры намъ встрѣтятся дальше, когда будетъ рѣчь о восклицаніяхъ и обращеніяхъ.

Наконецъ, къ числу антитезъ въ широкомъ смыслѣ термина относятся такія выраженія, въ которыхъ первая фраза или рядъ фразъ имѣетъ отрицаніе, а вторая—объяснительная или усиливающая — противополагается первой, напр.: «не оклеветую богатство—но немилосердіе обличаю; не осуждаю имѣніа — но безчловѣчіе понашаю; не отричю сребро — но сребролюбіе отмещу», Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 121 об.: «не тькмо воиньствьніими силами другыхъ языкъ прѣвьсходити и славою и богатьствомь.... —нь и царьми благочьстіивѣишіими и прѣмудріими красоватисе»; «не обрѣзасе вльпами житіа — нь воеводѣ угодень бысть», Житіе Стефана Дечанскаго, Букур. Нац. Муз. № 162, л. 217 и об.: «и не тькмо свободь Божіи угодникъ (мч. Харитонъ) зряшеся—но и користь възимаше; и не користь пріимаше—но и навѣтовавшаа того убійця мертви въ врътнѣ оставляше»,

Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753. л. 473 об.: «и бѣ (побѣда Евѳимія) лукавому не тъкмо въ тъще борение—но и смѣха плъно възвращение: блаженному же не тъкмо же отъ побѣды свобожденіе — но и еже отъ художества въспроповѣданіе». Слово похв. Евѳимію. Panegyr. Litter., 32: «не того дъщи бяше — но тоя Иродьяды: тоя мрьскыя. тоя прелюбодѣица, не сохранъшая вѣру своему мужу. не почетшуюю законъ богоданныи; тоя. не помянувшая естественныхъ законъ. не устыдѣвшіяся чловѣкъ и вшедши дверя. тоя Иродьяды—Иродіядѣнѣ отъ Филиппа. а не отъ Ирода». Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест.. Уиюльск. № 1299. л. 66 об.: «не бо имѣніемъ отъятіе. не славы. не села или стяжаніа. не стада или чреды. не отечества, не домовъ и сродникъ или сусѣдствующихъ,—но самаго отца отъятіе вострадахомъ». Слово надгробн. Кипріану. Чтенія, 25: «не рабьскы посланыи — нъ божьскы волю отчую съвершивыи: не привидѣніемъ явлься мирови—но истинною въ нашу немощь оболкъся....». Слово на Вознесеніе. Троице-Серг. лавры № 758, л. 291 об. и др.

III.

Переходя къ обзору и характеристикѣ гимнологическихъ, какъ поэтически-метрическихъ формъ ораторской рѣчи въ проповѣдяхъ Цамблака, мы должны прежде всего сказать, что чего-нибудь оригинальнаго, присущаго одному ему и отсутствующаго у другихъ, мы не найдемъ. Правда, мы видимъ здѣсь необыкновенно сильно выраженное чувство, на самомъ дѣлѣ, быть можетъ, подогрѣтое искусственно, и лирически-восторженный паѳосъ: но тѣ же черты найдемъ и въ любомъ акаѳистѣ. Всѣ они напоминаютъ экстатическія проповѣди глоссолаловъ, отмѣченныхъ искрой истинно-профетическаго воодушевленія, непосредственнаго и мощнаго энтузіазма: но возводить именно къ нимъ способъ выраженій Цамблака—

у насъ нѣтъ данныхъ. И если бы мы не имѣли возможности съ полнымъ основаніемъ заподозрить Григорія въ томъ, что его гимнологія представляетъ плодъ книжныхъ трудовъ, начитанности, вообще эрудиціи, то могли бы видѣть во всемъ этомъ высочайшее и непосредственное дарованіе, ту «благодать», которую находимъ у профетовъ перваго христіанскаго вѣка.

Гимнологическая форма вполнѣ присуща тому роду ораторства, который носитъ характерное названіе λόγος προσφωνητικὸς и имѣетъ много общаго съ формой спеціально-церковнаго, точнѣе, богослужебнаго прославленія, съ акаѳистомъ, напримѣръ: «ликъ богоизбранныи, ликъ святыи, воинство небесное, веръста богосоставнаа, братіа духомъ, а не рожденіемъ, паче же и пораженіемъ, еже свыше, едина душа въ четыредесятихъ раздѣлена телесѣхъ—едино дышуще, на единаго зряще, едино смотряюще земное на небесномъ измѣнити воинствѣ» и т. д., Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 72 и об. Послѣ погребенія Іисуса Іосифъ Аримаѳейскій, «благообразный совѣтникъ», говоритъ: «слава смотрѣнію Ти, блаже, слава восхищенію Ти, слава долготерпѣнію Ти, слава распятію и погребенію Ти», Слово въ вел. Четвертокъ, та же рукопись, л. 107: «Блаженъ въ родителехъ онъ и во племени Іюдовѣ свѣтлеиши! Блажена и ты въ матерехъ, богомудраа Анно, и плодъ чрева твоего благословенъ»! Слово на Рожд. Богор., Минеи-Четьи, ст. 410; «вси убо мученици нареченіа имуть различна, но и Георгіе въздѣлань Богомь бысть: Георгіе, иже въ мученицѣхь свѣтлыи, Георгіе въ бранѣхь свѣтлѣишіи храборникъ, Георгіе твердѣишіи адамантъ и душею и тѣломь, Георгіе въ бѣдахь скорыи прѣдстатель», Слово 1 похв. Георгію, Генецкаго XV в., л. 235 об. и 236; «да пріидеть Адамъ съ праматерію, и съ нами да възносить его, и со Давидомъ въніеть.... да веселится, обьемля его, да величаетъ славу его, да проповѣсть силу его, да исповѣдуеть спасеніе его», Слово на Воздвиженіе, Минеи-Четьи, ст. 767: «что убо къ Фаворстѣи речемъ горѣ, толиѣи

славѣ сподоблъшеися, толико вся горы превъзшедшьи честію, елико сія (Синай) пакы юдоля высоты възятіемъ? Како сію похвалимъ, удивленіемъ паче ту почтемъ, нежели похвалнымъ словомъ? На неи бо сташа ногы, по морскыхъ плещу шествовавшяя и блудници источившяя безчисленыхъ грѣхомъ оставленіе; на ту взыде Слово плотію, плѣнившее ада, еже съ душею схожденіемъ» и т. д.., Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 312. Несомнѣнно, надъ вліяніемъ акаѳиста находится поэтъ-проповѣдникъ и въ слѣдующемъ мѣстѣ изъ того же Слова: «сеи покланяются горы, сеи дароносятъ холми, сію чтуть острови, сію ублажаютъ поля, сію послушаютъ юдоли, сію хвалятъ пустыня, сію превозносятъ врътъпи, сію орошаютъ облаци, сію прохлаждаютъ вѣтри, сію воспѣваютъ птица, сію желаютъ иноци» (л. 312 об.) и др. Остальные примѣры приводятся у преосв. Макарія, который, какъ мы указывали выше, обыкновенно бралъ изъ Словъ Цамблака начало и конецъ, гдѣ какъ разъ содержится похвала празднику или святому.

Въ приведенныхъ примѣрахъ, по нашему мнѣнію, нельзя видѣть одинъ лишь сухой панегиризмъ безъ внутренней силы убѣжденія, какъ банальный пріемъ діалектически-софистической виртуозности, переходящій границы умѣренности, однимъ словомъ—черты такъ-называемаго спекулятивнаго богословствованія на любую тему. Конечно, было-бы очень страннымъ считать главнымъ дѣятелемъ гимнологическихъ экскурсовъ у Цамблака источникъ психологическій, т. е. божественное откровеніе, который можно предполагать хотя-бы у апостоловъ или первыхъ проповѣдниковъ,—потому-что нашъ ораторъ трактуетъ о событіяхъ очень отдаленныхъ отъ своего времени. Но въ то же время, вопреки установившемуся о риторизмѣ Цамблака мнѣнію, мы готовы признать значительную долю если ни искренности, то несомнѣнной свѣжести, правдивости,—и его творческая сила въ данномъ случаѣ вдохновлялась тѣми живыми и мощными описаніями самыхъ событій, которыя находимъ въ

Евангеліи, апостольскихъ дѣяніяхъ и житійныхъ памятникахъ. Что же касается формъ прославленія, то онѣ въ значительной степени вѣчны, обычны у византійскихъ ораторовъ съ IV вѣка, нерѣдки у Каллиста, который не можетъ исчислить добродѣтелей Григорія Синаита, потому-что онѣ многочисленны, какъ песокъ морской или капли дождя и т. д. Такое же самоуничиженіе предъ личностью святого находимъ и у Евѳимія (Werke, 144, 168 и др.); форму акаѳиста принимаютъ у Евѳимія отрывки въ слѣдующихъ произведеніяхъ: въ Словѣ похв. Константину и Еленѣ, Werke, 104; Житіи Параскевы, 73; Словѣ похв. мч. Недѣлѣ, 150 и др., наконецъ, заключеніе перваго изъ указанныхъ Словъ, похвала царю Константину, представляетъ очень удачную краткую характеристику равноапостольнаго царя, такъ-сказать, конспектъ всѣхъ его гражданскихъ и церковныхъ подвиговъ, Werke, 142. Намъ кажется неосновательнымъ мнѣніе К. Радченко, будто содержаніе ихъ, какъ и введеній, отличается однообразіемъ и является въ сущности варіаціями заключенія Житія Григорія Синаита [1]), потому что возводить къ одному этому памятнику всѣ заключенія въ произведеніяхъ Евѳимія (за исключеніемъ Житія І. Рыльскаго) значитъ—отрицать всякую связь болгарской литературы XIV вѣка съ болѣе ранней византійской. Очень жаль, что тотъ же историкъ ничего не говоритъ по этому же поводу о похвалѣ царю Александру въ записи на извѣстномъ Пѣснивцѣ, также переходящей въ форму обычнаго акаѳиста. Такія же гимнологическія формы находимъ и у Цамблака, причемъ подъ вліяніемъ одного и того же тропаря,—у него и у Евѳимія получаются сходныя выраженія:

«Доблiи убо Георгіе подвигомь добрымь подвизася, теченіе съконча, вѣру съблюде;

«Подвигъ добрыи подвизася, теченіе сконча, вѣру съблюде; тѣмже нынѣ ликъствуеть съ

[1]) Религіозное и литературное движеніе, стр. 290.

тѣмже и пріять вѣнець отъ Спаса Христа и нынѣ съ всѣми святыми вѣдворяется». Слово Цамблака I похв. Георгію. Гепецкаго XV в., л. 238.

пророкы, съ праведными, съ патіархы, съ мученикы» и т. д. Слово Евѳимія похв. Михаилу изъ Потуки, Werke, 180.

Но изъ исторіи проповѣди мы знаемъ, что гимнологическая форма похвальныхъ рѣчей появилась несомнѣнно подъ вліяніемъ готовыхъ уже церковныхъ пѣснопѣній, въ свою очередь составлявшихъ необходимую принадлежность проповѣди первобытной,—и ея горячность, запальчивость, сила и непосредственность восхваленія вытекали изъ условій этого чисто-объективнаго творчества. Для начала XV вѣка трудно предполагать такое же профитійное вдохновеніе. Въ то же время нельзя въ этой именно чертѣ проповѣдей Цамблака видѣть необходимые аксесуары риторизма въ полномъ смыслѣ слова, т.-е. риторической напыщенности. Гимнологическая концепція слѣдующихъ отрывковъ, взятыхъ нами главнымъ образомъ изъ приступовъ и заключеній Словъ Григорія, напоминаетъ типичнѣйшій акаѳистъ, а въ первомъ изъ примѣровъ восходитъ непосредственно къ цѣлому ряду византійскихъ проповѣдей, на которыя мы и укажемъ[1]. «Такова креста даро-

[1] Напримѣръ, въ извѣстномъ Словѣ Іоанна Златоустаго: „крестъ христіаномъ упованіе, крестъ живымъ жизнь, крестъ заблужшимъ наставникъ, крестъ слѣпымъ жезлъ, крестъ убогымъ утѣшеніе, крестъ богатымъ узда, крестъ гордымъ разрушитель“ и т. д.—всего перечислено болѣе 30 эпитетовъ. Минеи-Четьи, 14 сентября, ст. 679—680; у Андрея Критскаго іерусалимлянина: „крестъ всему міру бысть общее спасеніе крестъ упованіе христіаномъ, надѣющимся спаситель, влающимся пристанище“—всѣхъ эпитетовъ около 40, тамъ же, ст. 683—684; въ Словѣ Василія Великаго: „крестъ [illegible] церкви, крестъ похвала, иже нашъ уповающимъ, крестъ [illegible] насъ, [illegible] крестъ къ Богу врагомъ примиреніе, [illegible] креста [illegible] мучительства свободимся и [illegible] креста [illegible] промѣняемся“, тамъ же, ст. 714; [illegible] Ѳеремы. Н[illegible] [illegible] дѣяніе, крестъ христіаномъ [illegible] крестъ [illegible] крестъ хромымъ [illegible] крестъ гордымъ противленіе, [illegible] наказаніе“ и т. д.—всего [illegible] 722—723; [illegible] Пафнутія пресвитера: „крестъ

ванія! Такови плодови голгофиньскаго древа! Сего царіе благочестивіи держаще сопротивныя полки побѣждають: скиптро бо есть небеснаго царя, имже все воиньство гордаго низложися, и адова твердыня разорися. Симъ небо украсися, внегда звѣзднымъ видомъ того показати блаженному оному и первому въ царехъ Константину. Съ нимъ персы и парфы и миды и колесничныя скифы побѣди и предѣлы распространи христіаньскыя. Крестомъ святителіе, иже апостоломъ пріемници, бѣсомъ жертвища—ова убо отъ самыхъ основаніи развратиша, ова же затвориша... Крестомъ мученици вооружившеся и сташа мужески сопротивльшеся прелести и свѣдѣтели бывающе истинни непобѣдими», Слово на Воздвиженіе, Минеи-Четьи, ст. 772. Въ началѣ Слова на Рождество Богородицы онъ восклицаетъ: «дщеря іерусалимьски, взыграите и во слѣдъ еа потечете; начните со Давидомъ въ тимпани и лици псаломское оно пѣніе... И дѣвы восплещете: се бо происходить Дѣваа и Мати царева. Отроковица веселитеся, Богоотроковицю срѣтающе; обыдете еа, ликъ составите о неи и дѣвственыа вѣнца исплетаите еи: та бо есть одръ Соломоновъ, егоже шестьдесять окружаху силніи, вси вооружени и мечи опоасани. Возвысите гласъ, сію въсхваляюще: та бо

бо есть древо бесмертное, садовно и неистлѣнно, коренъ праведенъ, мудрости прозябеніе, тѣлесныя чистоты цвѣтъ; крестъ мужественное оружіе, постыдный подпоръ, стѣна вѣрныхъ, чьсти подстава, богознаменное просвѣщеніе..., плѣннымъ избавленіе, болящихъ обращеніе, падающимъ востаніе, спасаемымъ сила, спѣхъ праведнымъ, дерзаніе мученикомъ, радость пророкомъ" и т. д., ст. 720; въ анонимномъ Словѣ (*Нач.* Днесь, братіе, веселуемся о въздвиженіи...): „крестъ христіаномъ добрая надежда, крестъ вѣрнымъ воскрешеніе, крестъ слѣпымъ водець, заблуждьшимъ путь, крестъ хромымъ подпора, богатымъ въсхлащеніе..., мученикомъ похвала, черноризцемъ воздержаніе..., крестъ нагымъ одежда: наготу мню не плотьскую точію глаголю, но и безвѣрную", ст. 760; наконецъ, у Евѳимія Тырновскаго въ Житіи Иларіона Могленскаго „тъи щитъ и оружіе и побѣда на діавола есть, тъи печать, яко да не коснется намъ губитель; тъи лежащіимъ въстаніе, стоящіимъ утвръжденіе, немощніимъ подпоръ, пасущіимъ жезлъ, обращающимся руководитель, дрѣво жизни вѣчныя", Werke, 39 и мн. др.

есть хотящая васъ въ порфиру одѣати плененми различными обнищавшая. И нектому льсти боитеся зміевы: уже бо подъ ногы дѣвственымъ телесемъ того подложи Маріа», Минеи-Четьи. ст. 416 [1]). Такой же характеръ церковнаго акаѳиста имѣетъ весь приступъ въ Словѣ похв. апп. Петру и Павлу (М. Син. Библ. № 235. л. 129 и об.), и настоящій акаѳистъ второму изъ верховныхъ апостоловъ находимъ въ томъ же Словѣ (лл. 137 и об.): заключеніе Слова на Успеніе: пусть всѣ кланяются и ублажаютъ. поютъ и припадаютъ и т. д. (Троице-Серг. лавры № 758. л. 320 и об.); молитва Георгію въ концѣ Слова I похв. этому мученику (Гепецк. XV в., л. 239 об.); началю Слова на Рождество Богородицы: «да предначинаетъ настоящему торжеству Давидъ-Богоотецъ... и да поетъ. псаломныа воздвижа гласы: да радуетъ же ся Іоакимъ и Анна....: да веселится и первый онъ чловѣкъ Адамъ...: да сорадуются Іоакиму колѣна израилева...: и Аннѣ да сликоствуютъ матеря» и т. д. (Минеи-Четьи. ст. 409): наконецъ. въ Словѣ похв. отцамъ въ Констанцѣ: «вы есте свѣтъ міру, вы есте блази и раби добри и вѣрни. вы есте искусніи коричіе. вы есте соль міру. вы есте врачеве премудріе и художніи. вы есте звѣзды церковныя. вы есте заря просвѣтительное дѣиство» и т. д. Виленск. Публ. библ.. № 105. лл. 364. 364 об. и 365 [illegible]).

Въ связи съ разобранными формами восхваленія стоитъ еще одинъ ораторскій пріемъ — самоуниженіе. признаніе своей грѣховности и недостоинства съ цѣлью возвысить прославляемое лицо. Представляя собѣ картину усѣкновенія главы перваго новозавѣтнаго пророка. проповѣдникъ говоритъ: «неумѣю — и [illegible] — и умомъ изыступаю» или

[illegible] Богородицы: „Да [illegible] ликуетъ. да веселится небо [illegible] ликуетъ убо нынѣ всемилостивая [illegible] Матерь да ликуетъ. Жены да ве[illegible] и ликуетъ. и да вносить что дни [illegible]).

дальше: «не постижетъ умъ, изнемогаетъ языкъ», Слово на Усѣкновеніе, Ундольск. № 1299, лл. 70 и 75 об.; «ищу умомъ, обращая сѣмо и овамо и, яже отъ вѣка святыа сматряя, и яже прежде потопа предивныа и по потопѣ, и яже прежде закона патріархи и въ законѣ, судіа, царя, пророкы, чюдны они мужа и великыа,—и не обрѣтаю, къ кому уподоблю Павлову добродѣтель: всѣхъ бо превосходитъ съ преумноженіемъ и всѣхъ исправленія совокупль въ себѣ имать», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 138 об. и 139. «Дрьзнемь ли убо къ похваламъ? — какъ-бы въ недоумѣніи спрашиваетъ Цамблакъ и отвѣчаетъ: Дрьзнемь въсѣко, усрьдію влѣкущу». Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 29. Онъ соглашается прославлять своего наставника, патр. Евѳимія, «не яко онь нашими похвалами лучши будеть..., но да слышателя къ ревности подвижемь и къ подобному желанію въспалимь и... малыми нѣкоими въспоминаніи устроимь познати мужа», то же Слово, 29. Въ приступѣ къ Житію Стефана Дечанскаго Цамблакъ говоритъ, что берется за предложеніе написать Житіе царя-великомученика исключительно въ надеждѣ на помощь самого святого и проситъ читателей простить ему, «аще что недостатьчно будеть», Бук. Нац. Муз. № 162, л. 217 об. и др.

IV.

Если, слѣдя за генетическимъ развитіемъ типа христіанской проповѣди, мы замѣчаемъ, что необходимыя въ профитологическихъ произведеніяхъ благодатныя творческія силы постепенно вытѣсняются предварительной книжной подготовкой самого проповѣдника и заранѣе обдуманнымъ планомъ рѣчи; если непосредственный энтузіазмъ, экзальтація, горячность чувства, неподдѣльный паѳосъ, однимъ словомъ факторы свойства психологическаго, столь неотдѣлимые отъ профетовъ первыхъ вѣковъ, если всѣ, повторяемъ, внутреннія силы въ

проповѣди поздняго времени замѣнялись риторизмомъ рѣчи, а самая рѣчь являлась продуктомъ спокойной рефлексіи, результатомъ книжнаго образованія, плодомъ дѣятельности разсудочно-діалектической, личной мысли и эрудиціи, однимъ словомъ силы резонирующей,— то выразительность, убѣдительность и теплоту проповѣди поневолѣ приходилось суррогировать прежними художественными средствами рѣчи въ родѣ фигуральныхъ олицетвореній, антитезъ, единоначатій, наконецъ, искусственнымъ драматизмомъ, подогрѣваемымъ требованіями школы. Разница только въ томъ, что при этомъ условіи всѣ подобные пріемы и способы требовались въ усиленной дозѣ. Но можно-ли говорить о подобныхъ ложно-ораторскихъ свойствахъ проповѣди Цамблака? Имѣемъ-ли мы какія-нибудь основанія называть его произведенія только «цвѣтами византійскаго риторизма»?—Мы отвѣтили на это отрицательно. Стоитъ сравнить съ изучаемымъ проповѣдникомъ хотя-бы современника его и закадычнаго врага, митр. Фотія, трудолюбиваго пастыря, добросовѣстнаго труженика, безталаннаго оратора и писателя,— и мы найдемъ, что Цамблаку нельзя отказать прежде всего въ талантливости. А при этомъ условіи, какъ мы указывали раньше, всѣ перечисленныя выше внѣшнія средства рѣчи могли быть вызваны непосредственной вдохновляемостью проповѣдника воспоминаніями величайшихъ церковныхъ событій, а не искусственной тренировкой. Въ предыдущей главѣ мы опредѣлили важнѣйшія особенности гимнологическихъ формъ Цамблаковой проповѣди. Въ тѣсной связи съ этой какъ-будто пустой напыщенностью и чуждымъ искренности панегиризмомъ находятся другіе художественные способы живой рѣчи, именно, восклицанія и обращенія.

Психологія ихъ слишкомъ проста и очевидна. Когда проповѣдникъ-поэтъ, быть можетъ, далеко даже не искренній и воспринимающій впечатлѣнія убѣдительности не непосредственно, говоритъ о лицахъ и фактахъ, способныхъ вызвать въ немъ и въ слушателяхъ чувство восторга, благоговѣнія и

удивленія предъ тѣми величайшими образами, какіе дала намъ религія ветхаго и новаго завѣта; или же наоборотъ—чувство негодованія, возмущенія, гнѣва по поводу отрицательныхъ стоній и героевъ тѣхъ же эпохъ,—то проповѣдникъ отъ волненія прекращаетъ на время свой разсказъ или передачу мыслей—и восклицаетъ. Этой субъективно-лирической фразой онъ сообщаетъ своей рѣчи впечатлѣніе непосредственнаго чувства, возвышеннаго полета творческой фантазіи и прежде всего — искренности. У византійскихъ ораторовъ «золотого вѣка» такихъ примѣровъ очень много, но мало ихъ у Каллиста, Филоѳея и еще меньше у патр. Евѳимія. Въ этомъ отношеніи Цамблакъ стоитъ одиноко и скорѣе примыкаетъ къ названнымъ византійскимъ проповѣдникамъ, чѣмъ къ подражавшимъ имъ славянскимъ.

Приведемъ нѣсколько, наиболѣе яркихъ и характерныхъ примѣровъ на случаи восклицаній первой изъ указанныхъ выше группъ: «О премудрыа витѣа! О, иже въ четыредесятехъ устъ глаголавшому, единому языку духа!» Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 73 об.; «О блаженнаго оного и апостольскаго гласа! О благородныя души отвѣта! Такова и въ туждей отца нашего любомудріа», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 59—60; «О блаженнаго произволеніа! О благыхъ душь боголюбьзнаго прѣдложеніа!» Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы, Werke 434; «О горькые повѣсти», 433; «О дивныхъ вещей, о ужасныхъ таинствъ!» Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 94 об.; «О блаженаго языка оного! О самыхъ небесъ высочаишаго мудрованіа»! Слово похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись, л. 130; «О огня сильнѣишои вѣре! О стрѣлы скорѣишому плаванію апостолову»! л. 131 об.; «О вѣры народа! О силы, иже въ Петрѣ»! л. 134; «О Петрова дръзновленіа»! л. 134 об.; «О высокаго достоиньства Петрова! л. 136; «О блаженаго мужа оного, и что наша похвалы о Павлѣ»! л. 139; «О сладкаго гласа оного»! л. 139 об.; «О многаго смиреніа апосто-

проповѣдникъ не въ состояніи продолжать спокойный разсказ отъ своего имени, почему обращается къ одному изъ своихъ героевъ или же къ слушателю и вводитъ въ рѣчь отрывки вполнѣ живые. «Что твориши, о Ироде?—съ негодованіем спрашиваетъ Цамблакъ. — Что тако несмотреливно клятвою себе связуеши? Что спѣшиши, никомуже нудящу? Что великое имя Божіе дѣтиньскаго игранію прошенію извѣстителя полагаеши? Достояше плясавици мзьду плясанія отдати, и кромѣ клятвы, нѣкую малу злата или сребра, а не тако многая прилагати къ прошенію»! Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299. л. 68 об.: «Что твориши, о Ироде?—Петра хощеши отъяти—церковъное основаніе? Петра въ темници затворити—ключаря небеснаго? Петра убити мечемъ—языка огненнаго?—Всуе трудишися: мечь тому не удолѣеть: адаманта бо есть твердѣйши» и т. д. Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. 235. л. 135; «Злыя львица! Злѣишая скимна! Получивши въжделѣннаго тои лова, течеть отнести матери: пріими, глаголющи. получаемо ти присно! Пріими и желаніе исполни! Пріими, якоже хощеши насладися и благодать мнѣ въздаи. таковаго ти полученія виновнѣи бывъшеи! Пріими моего труда мьзду! Пріими моего прошеніа даръ! Познаи. юже къ тебѣ. цареву любовь»! Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест.. Ундольск. № 1299. л. 72: «Что убо. о Іудо. и аще они омываахy ногы. чисты суще... къ проповѣди убо уготовляхуся и сѣянію евангеліа правды.... ты же. къ чему готовася. простираеши ко омовенію ногы безстудно?—Яко да къ преданію скоро течеши?—Яко да сребреникы въ своихъ рукахъ узриши?.. Таже, аще они. таинници суще и князи вселенныа.... таиньства пріемляху. имже вселенную обновляти хотѣху: ты же. предатель сый. почто руку хлѣбу простираеши дрьзостнѣ?—Яко до лукавому себѣ на скорѣ предаси?—Яко да исполнеши псаломское: ядыи хлѣбы моя возвеличилъ есть на мя ковъ»? Слово въ вел. Четвертокъ. М. Син. Библ. № 235. л. 89: «И почто. о Іудо. чесо ради продаеши Учителя?

Чего ради цѣниши безцѣннаго? Почто спѣшиши отъ Сіона отъяти камень краеугольнаго? Кыи тя образъ на преданіе подвиже?» то же Слово, л. 88: «Сіа ли суть воздаяніа—яко вся видимая тѣхъ ради уготова? Сія ли Тебѣ воздають—яко отъ пръсти тѣхъ созда и рай дарова, насадивь на въстоцѣ? Сіа ли—яко сущa тѣмъ въ дѣланіе и пищу управи, воздухъ же къ дыханію протяже»? Слово въ вел. Пятокъ, та же рукопись, л. 96 об.: «Како же съвръшится еже възрятъ нань, егоже прободоша, или еже самъ притьчею предърече іудеомъ, и изведше вонъ изъ винограда убиша, аще зде жилище створитъ тебѣ послушавъ? Нѣсть тако, о апостоле, нѣсть», Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 310 об. и др.

Къ послѣдней группѣ принадлежатъ обращенія къ слушателю. Въ проповѣдяхъ Цамблака мы замѣчаемъ довольно оригинальную черту, именно—рѣдко встрѣчающіяся поученія въ буквальномъ значеніи слова. Поэтому и обращенія къ слушателямъ у него попадаются рѣдко. «Коликыми, рци ми, стрѣлами скръби Петрово сердце уязвляемо бѣше тогда, зрящу въ таковыхъ Господа»? Слово похв. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 129 об.: «Ръци убо мнѣ, не того же ли и они естества бяху, не ту же ли землю населяху, не тыи же ли духъ дыхаху»? Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 491 об. Описывая покаяніе ниневитянъ, у которыхъ постъ былъ назначенъ всѣмъ, начиная съ царя и кончая младенцами и скотомъ,—проповѣдникъ говоритъ: «Нѣсть ли слъзи, ръци ми, идеже младенець неискусозлобныхъ толико множьство томимо гладемъ гласы въздухъ наплънѣаше? Не бѣху ли слъзы, не привлѣчааху ли руци ми къ рыданіу тѣхъ и то самое бесловесныхъ ръвеніе и страданіе»? Слово о постѣ и слезахъ, Щукинск. № 63, л. 83: «Богъ къ милостини призываетъ тя, чловѣче,—и ты нерединши. Самъ, иже тебѣ помиловавыи и посѣтивыи, учить,—и ты не въпемлеши. Которыи отвѣтъ имѣти хощеши, ръци ми: будѣте милостиви, яко Отецъ вашь небесныи»? Слово о милостыни

и нищихъ. та же рукопись. л. 120: «Зриши-ли, яко не престаша? Зриши ли, яко нынѣ паче стрѣляютъ?» Слово на Успѣновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299. л. 72 об. и др.

V.

Переходя затѣмъ къ обильнымъ у Цамблака фигурамъ сравненія понятій отвлеченныхъ съ конкретными, мы прежде всего остановимся на сравненіяхъ отрицательныхъ, богатыхъ у изучаемаго проповѣдника и обычныхъ въ поэзіи народной. Въ послѣдней чертѣ кроется ихъ особый интересъ. Рядъ предметовъ или явленій, съ которыми авторъ не можетъ сравнить извѣстный объектъ, или же слова и поступки которыхъ авторъ не можетъ приписать извѣстному лицу,—еще сильнѣе оттѣняютъ индивидуальныя черты сравниваемаго предмета, лица или явленія, напримѣръ: «вы есте звѣзды церковныя, много небесныхъ звѣздъ свѣтлѣйши и дѣйственѣйши: не плавающія по водахъ корабля наставляющи къ градомъ и мѣстомъ или путники такожде—но душя, правяще къ небеси», Слово похв. отцамъ въ Константинѣ. Виленск. Публ. библ. № 105. л. 364 об.: Несторъ слуга Димитрія во время поединка съ Ліемъ «превозносящася и высящя ко подъ кедры ливаньскими,—но надо облаки небесными». Слово похв. Димитрію. Минеи-Четьи. ст. 1417: «и се не щитомъ, ни копіемъ, ни оружіемъ, ни шлемомъ,—но крестомъ тѣломъ и знаменіемъ креста». Слово I похв. Георгію. Генеж. XV в. л. 235: «вѣнцемъ подвижноположенъ не тлѣннымъ или немнящимъ цвѣтомъ вѣнцемъ,—но нетлѣнными и вѣчными, иже вѣнчася Петръ и Павелъ». Слово II похв. Георгію. Нижегор. мон. № 2[illegible]: «яко и вѣтри, такожде и многи сонми стрѣлами, не прашеми, не почтенными лютыми ранами,—но неотступно пребывающе и плачаю, яко громъ, трепещуще, паче стада отбѣгахуть». Слово похв. Евфимію. Ратекуг. Litert. 45—46: «не на плаваніи, не на горѣ, не на тверди,—но на водахъ

якоже бо нѣкая снѣдь сладка», Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 71 об.; «въси же сътекшеися *не* игры. *не* скаканіа, *не* бореніа, *не* мусикіискаа, *не* ино что отъ таковыхъ,—*но* Георгіа и зрѣху, и слышаху, чюдное нѣкое съпротивленіе съматрѣаху юннаго», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20; «ибо медъ сій *не* пчелы нѣкыа дивыя, цвѣты обходяще, збираютъ, *ниже* росу носяще въ вощныи влагаютъ,—*но*... вмѣсто сотовъ и вощинъ и преградъ въ святыхъ полагаютъ душа(хъ)», Слово о иноческомъ житіи, М. Синод. Библ. № 235, л. 43; «таже *не* другомь, *не* знаемымь, *не* обычнымь, *не* сродникомь, *не* инымь коимь любо явлься трѣбователень въ чьсомь,—*но* свободь и таковыхъ вышши», Слово похв. Евоимію, Panegyr. Litter., 40; «*не* еленя стрѣляти сноузникомь быти,—*но* тѣло обуздавати въздръжаніа труды,» Слово въ суб. сыр., Троице-Серг. лавры № 753, л. 478 об.; По словамъ проповѣдника, здѣсь не смѣетъ присутствовать никто изъ іудеевъ, еллиновъ, ни Анна, Каіафа, Діоклитіанъ и Магнентій; только сыны Сіона пусть возрадуются о Царѣ Своемъ и восхвалятъ Его въ лицѣ и тимпанѣ,—Слово I похв. Георгію, Гепецк. XV в., л. 235 об. Максиміанъ боялся возстанія горожанъ, «вси бо мужи, *не яко* подручни, *не яко* обладаеми, *не яко* слугы,—*но яко* уди къ тѣлу привязани бяху», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, 1915; «сіи купно дръзновеніе имуще къ царю, *не* града, *не* того окръстнаа, *не* имѣніа, *ни* ина коа отъ сицевыхъ просише....,—*нъ* припадають любовію крѣпко съдръжимы, просеще нетлѣнные мощи», Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы, Werke, 434; «*не* убога нѣкоторого, *не* нища, *не* странна, *не* просителя,—*но* самого царя», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 275 об.—276; «тамо убо бывь, *не* желающіимь того себе издаеть, *не* на любочьстіе възрѣ...., *не* словеси прѣклонень бысть и слъзы къ умиленіу имящіими,—*но* пещеру нѣкую селеніе творить», Слово похв. Евоимію, Panegyr. Litter. 39; «аще одежды *не имаши* одѣати сърабнаго, аще пѣняза, аще

хлѣба, аще ничтоже отъ сихъ имаши,—*имаши* слово утѣшенія —утѣши скрѣбящаго; *имаши* слѣзы—съпрослѣзуи съ нимь», Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 122 об.: «ихже (т.-е. трехъ отроковъ) *не* умякьчи, *нижсе* сдѣла слабѣнишихъ, *нижсе* высота обѣщаваемыхъ, *нижсе* грозота претимыхъ, *но* явишася *не токмо* несъ прелагающе благочьстіе; *но и* обличающе, иже на сіе тѣхъ нудящего царя и учителе тому бывающе къ благочьстію». Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 171 об. и 172; «*не* умягчися, *не* пліа слезы, *не* провѣща нѣкое достоино *не*благодарныа душа, *не* созва други, промышляя яже къ того жизни, *не* рече елма съ мученикы претрьпѣ езера лютость мученикъ и дѣломъ и произволеніемъ есть,—*но*, понеже Богъ того пощадивь отъ смерти и отъ огня сохрани. Тому убо впредняа служити, мнѣ же утѣшеніе быти, нектому того отемо. Отъ сихъ *ни едино не* рече, *ни* помысли,—*но* абіе, яко того видѣ: почто отъ друговъ и състрадалецъ и господіи оставилъ еси, рече, о отроча»? Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 77 об.: «Что убо? *Еда* низпаде (Евонмій) печалію паче подобающаго? *Еда* умякчися страхомь! *Еда* малодушьствова или разлѣнися? *Еда* отбѣже, стаю расхищаемо [illegible] *Еда* провѣща мало или [illegible] любомудрія не[illegible] [illegible] Слово похв. Евонмію. [illegible] *Еда* унынію [illegible] *Еда* цьневнои пищи [illegible] Слово, 40: «*Ем* ни[illegible] [illegible] въ чесомь [illegible] «И что «вниде». [illegible] дѣвамъ [illegible] ступая и [illegible] *Еда* уколити царя [illegible] въ тем[illegible] [illegible] внеше [illegible] рече

евангелистъ: «угодити цареви». Таковыми таковыи угаждаеми бывають блудніи страстными ухищреніи», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299, л. 66 об. и 67. Пространная, очень красивая по формѣ и удачная по замыслу фиктивная рѣчь трехъ отроковъ въ пещи вавилонской: неужели,—спрашиваетъ Цамблакъ, — они говорили другъ другу что-нибудь подобное: «Бѣда намъ предлежитъ, братіе! Нужда насъ постиже царска! Смертію претитъ тщаемое—и помогающаго нѣсть!... Гдѣ Іерусалимъ, отечески градъ и Богови освященныи? Гдѣ храмъ онъ святый, по вселеннѣи много славимый»? и т. д.. но рѣшаетъ, что ничего подобнаго они не говорили, Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 172 и мн. др. Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что къ формальнымъ отрицательнымъ сравненіямъ близко примыкаютъ антитезы: рисуя противоположную дѣйствительности картину и отрицая реальное ея существованіе, проповѣдникъ пользуется этимъ пріемомъ, очевидно, какъ логическимъ сравненіемъ.

Переходимъ къ сравненіямъ положительнымъ. На первомъ мѣстѣ стоятъ тѣ фрагменты, гдѣ упоминается природа съ ея разнообразными явленіями, въ которыхъ они являются въ роли служебной. Это—многочисленныя сравненія и уподобленія, начиная съ величественнаго свѣтила и кончая трудолюбивой пчелой или муравьемъ. Вполнѣ естественно, что рядъ подобныхъ выраженій пріобрѣлъ уже раньше метафорическій-аллегорическій смыслъ; но такъ какъ въ своемъ первоначальномъ видѣ всѣ «несобственные» обороты художественной рѣчи возникли изъ сравненій, то разсматривать ихъ можно въ отдѣлѣ сравненій. Намъ кажется, будетъ не безынтереснымъ разбить ихъ на группы по содержанію:

І. Сравненія съ солнцемъ, его лучами, зарей, звѣздами и т. д. «Благонарочитыи Стефанъ, якоже нѣкоторое *сльнце*, сіаше ради блистающеесе житіа его добродѣтели вьсѣхъ убо душами любимъ, всѣхъ же разумы чюдимъ и инаа убо бого-

угодная дѣла творе», Житіе Стефана Дечанскаго, Бук. Нац. Муз. № 162, лл. 235 об. и 236: «Сіи (т.-е. пустынники-иноки) *свѣтильники вселенныа*. Егда солнце востичетъ, паче же много прежде заря, отъ ложа воставше здрави и бодри и трезвени, ниже бо скорбь каа и попеченіе, ниже главотяжъ» и т. д., Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 40 об.: «Кто же не вѣсть великое око *свѣтило* Еуѳиміа»? Слово въ суб. сыропустную. Троице-Серг. лавры № 753, л. 477: «Вы есте *заря*, просвѣтителное дѣиство имуще, мокроты невѣрія иссушающеи», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 365: «И на сроднаго Духъ схожаше, Стефанову же съгласно откровенію: превъсходитъ же инаа видѣніа, елико *солнце*—звѣдная сіанія». Слово въ суб. сыропустную. Троице-Серг. лавры № 753, л. 486.: «*Земьли*, предвъсіающая праведному солнцу», Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 216 и др. [1]).

II. Сравненія съ моремъ, волной, живой или глубокой водой, рѣчной быстриной, источникомъ, облаками, дождемъ и т. п. «И *море* убо, сіе великое и пространное, многажды отъ зѣльныхъ вѣтръ въмущаемо, *волны* подвижа отъ основаніи и горамъ великымъ уподобляяся, страшно слышимо и видимо: но вскоѣ, онѣмъ преставшимъ, укроѣвается и очима сладко

[illegible] испустившу, вься [illegible] бываютъ сице [illegible] ческому, Werke. [illegible] вѣсть просвѣ- [illegible] сласть, нощи- [illegible] Кон- [illegible] мудъ и быша [illegible] просвѣщающе", [illegible] Слово [illegible] Недѣлѣ [illegible]

отъ тишины видѣніе предлежитъ безмолвіемъ удобряемо. Человѣческое же житіе никогдаже тишины иматъ», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 277. Въ разсказѣ о преслѣдованіяхъ христіанъ: «якоже бо *волна морьская* возвышаема и нагло потопити претящая, иже на брези каменю приразився, разбивается и растичеть, себе погубляя бесчиннымъ поношеніемъ,—тако и онъ (Максиміанъ), многыми вѣтры нечестія возносяися и вся къ своеи воли приложити мечтая иже на твердемъ вѣры камени стоящему приразився страдалцу, низлагашеся....», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1914. По словамъ проповѣдника, новые переводы Евѳимія, «яко *жива вода* благочьстивыхъ душамъ, яко ножъ еретичьскимъ языкомъ, яко огнь тѣхъ лицомъ», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 41; паства Евѳимія представляла отрадное зрѣлище, «якоже садове, *дъжду* сихъ напаающу, свою показують красоту», тамъ же, 44; Евѳимій свою паству «языкомъ же учя и *быстринѣ рѣчнѣи* подобно находя, душевнаа напааше разумѣніа», тамъ же, 44. «Что къ сего языку *рѣкы теченіе*, напаающыя Египеть, или камене оного, израиля въ пустыни напаавшаго? Тѣмъ же отсюду (отъ праздника Рожд. Христова), якоже отъ нѣкоего *источника*, рѣкы различныя истекающе, сіи явишяся намъ праздници», Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ., № 80, л. 179 об.; «оскудѣ *источникъ*—языкъ, глаголю, святаго», Слово надгр. Кипріану, Чтенія, 31; «не тако *источници* различни истекають, якоже мученика язвы кровныя струя», Слово I похв. Георгію, Гепецк. XV в., л. 235 об.; грѣхи омываются слезами, «якоже нѣкоторою *бразою струею*», Слово о постѣ и слезахъ, Щукинск. № 63, л. 82 об.; «вѣтръ бо.... *облакы* нанесе, яко мѣхы, плъны», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 48; «подвигошася вѣтри, *облакы* наносище, яко мѣхы исполнѣ воды», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 311; «крыются же ся въ нихъ (бесѣдахъ ап. Павла) велика нѣкая и неудобьрѣшителна разумѣнія, якоже

бо *глубока нѣкая вода* всѣмъ на всяку потребу предлежить — еже пити, еже варити, еже измыватися, еже сады напаяти, еже плавати, еже рыбы ловити: глубина же тоя никомуже вѣдома есть,—тако и Павлова словеса», Похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 147 и др.

III. Сравненія съ цвѣтами, садомъ, деревомъ, корнемъ, финикомъ, виноградомъ и т. д. «Ликъ великъ, купно и честенъ, якоже нѣкій раи благоуханми и различными украшенъ *цвѣты*: овъ убо сѣдиною цвѣтя, овъ же юностію удобряемъ, купно же всѣмъ благодать нѣкаа въ ранѣ совосіявьши на лицехъ, являя же въ души устроеніе», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 72 об. и 73: церковь красна Павловыми посланіями, какъ цвѣтникъ—«различіемъ *цвѣтовъ*», Похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись, л. 142: «не тако испъщрена есть земля различными *цвѣты*, якоже страстотьрпчское тѣло различными ранами», Слово I похв. Георгію. Гепецг. XV в., л. 235 об.: «святыи же на лѣствици, яко на одрѣ украшенѣ: и яко на *цвѣтохъ*,—на угліехъ лежа бѣше», тамъ же, л. 236. Іоаннъ Креститель называется, въ числѣ иныхъ эпитетовъ, «*садъ* богоданныи и многоплодныи», Слово на Рожд. I. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 216: «и якоже благородніи *садове*, егда отъ пръваго изращеніа пръвымь въстекуть врьшіемь, прѣдвъзвѣщають земледѣлцемь настоящіимь видомь яже на послѣдокь доброту,—таковымъ образомь и онь (Евѳимій)», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 30. «Праведникъ, яко *финикъ*, процъвте», тамъ же, 30: «едино бо сіе *дрьво* (т.-е. финикъ), съвръшену дебелствомь, врьху отъ земля израстаеть и иже отъ длъготы прибываніа възрасту ни единь въ широту отъ врѣмене прилогь пріемлеть, — сице и онь отъ пръваго процъвте възраста», тамъ же, 30: «якоже *древо* отвну убо свѣтло и красно видится, внутрь же отъ нѣкоторыхъ червіи снѣдено и измъждало,—тако и страстный онъ: отвнѣ златыя одежда нося, отъ всѣхъ покланяемъ: отвнутрь же снѣденъ и измъжденъ есть мыслеными чрвіи», Слово о усоп-

шихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 278; «*древеса*, яже при исходищихъ того, иже есте вы, показуете дряхло листвіе», Слово надгр. Кипріану, Чтенія, 31. «Якоже нѣкій *корень* чюденъ, въ нѣдрахъ крыющься земли, тои убо не дивиться; ради же плодовь своея добродѣтели крѣпость показуетъ,—сице и блаженныи Кипріанъ въ гробѣ сокровенъ» и т. д., тамъ же, 26 — 27. «Симь боговѣнчаннымь господамь, колико лѣть боримомь отъ сихь и, якоже *виноградь*, обираемомь; и се не единою въ лѣтѣ, нъ на коиждо дьнь же и часъ», Сказаніе о перен. мощей Параскевы, Werke, 435 и др.

IV. Сравненія съ птицами, гнѣздомъ, орломъ, кречетомъ, соловьемъ, горлицей, неясытью, худромъ и т. д. Пустынники, «иже *птичее житіе* проходящіи», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 37. Варварскій царь «въсе убо бльгарскые прѣдѣлы, яко *гнѣздо*, удрьжа», Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы, Werke, 432. Евѳимій называется мужемъ, «якоби рекль кто *орла* отъ пера и отъ ноктеи лъва», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 29; «*орли высокопарніи*, слънца зрителе неприступнаго, не по естеству, но по причастію, учяще и вѣщающе учителіе духовныхъ съвѣтовъ дѣлателныя бчелы, чистіи сердцемь, съсуди великыихъ Божіихъ дѣиствъ» и т. д., Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 488; ап. Павелъ называется «*высоколетателныи орелъ*, церковныи *славіи*», Похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 137; «отълете *славіи* церковныи, сладко поаи божественнаа въ уши ваши», Слово надгр. Кипріану, 31. «Таковь бѣше Павель, неусыпныи *кречеть* цръковныи, и языкомь учя, и рукою пишя, и ногама обходя страны, грады, веси», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20. «*Горлица* пустынная, весну предсказающи спасительную». Слово на Рожд. I. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 216. «Не врътопъ, ни хлѣвину имѣя, но мѣсто отъ мѣста измѣняеше и връху горъ бесъ покрова пребываше *неясыти* подобно пустынѣи. Но и та на время гнѣзда устраяеть

къ изведенію птенцемъ, Іоанникіе же горы величьствомъ доволенъ бяше», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 485 и об. «И исплънити служеніе, якоже бо крѣпка нѣкоего вѣтра стремленіе *худру нѣкую птицу* възбраняетъ летаніе», тамъ же, л. 474 об. и др. [1]).

V. Сравненія съ оленемъ, дикими звѣрьми, рыбами, василискомъ, пчелами, муравьями, паукомъ и т. д. «Сладкое пріемлюще видѣніе очима плъки мужеи безоружныхъ, связаныхъ, на заколеніе готовыхъ паче, елико *еленя* на источникы», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 74; «течаху подобно *еленямъ* на источникы водныя», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 472 об.: Ѳеоктистъ, спостникъ Евоимія Великаго, «юныхъ премудрыи обучитель и паказатель, не *еленя* стрѣляти сноузникомь быти, но тѣло обуздавати въздръжаніа труды», тамъ же, л. 478 об.; «Зри и другое, пастырю достойное, яко и *звѣри*, таже и мнози сущи, не стрѣлами, не пращею, не песіимь гоними лаяніемь, но неусопно того боящеся и гласа, яко грома, трепещуще, далече стада отбѣгаху», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 45—46; «Съи есть Иродъ оного лютаго *Василиска* злѣишіи отродъ, оного, иже дѣтеи неискусо-злобныи възрастъ избившаго и матеря обезчадившаго многыя», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крестителя, Ундольск. № 1299, л. 65 об.; «епархъ, яко *звѣрь*, рыкнувъ», Житіе Іоанна Бѣлградскаго, Нямецк. мон. № 106. Ефремъ Сиринъ скверную ересь и книги злосмраднаго Аполинарія «*рыбному* безгласію предасть», «*рыбнымъ* залѣпивъ клеемъ», Слово въ суб. сы-

[1]) Ср. у Евѳимія въ Житіи Параскевы: „Что украсистѣ се ланитѣ твои, яко *грьлици*"? Werke, 76 [изъ Пѣсни Пѣсней]; въ Словѣ похв. Іоанну Поливотскому: „яко *высокопарніи орли* чистѣ слънъчныя съзрѣцають лучя и быстрѣ и неуклоннѣ того зрять свѣть, сице и иже въсѣ долнѣа мудрованія до конца прѣзрѣвшеи небеснымь осіаваются свѣтомь", 181; мученики называются *орлами*, 173, *славіями*, *горлицами*, 201 и т. д. Сравненіе Григорія Синаита съ *соловьемъ*, пойманнымъ птицеловомъ, и т. д. у Каллиста и др.

ропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 476; «Егда въ церкви, яже о Павлѣ, начнется бесѣда, како отвсюду, якоже *пчелы* на собраніе цвѣтовъ, стичются!» Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 146 об. и 147; Евѳимій Великій «*бчельнымъ* съсудомъ медъ добродѣтели събрати устави», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 477; «ибо медъ сіи (т. е. чтеніе книгъ) не *пчелы* нѣкыя дивыя, цвѣты обходяще, збирають, ниже росу носяще въ вощныи влагають; но, якоже духа строящіа благодать, вмѣсто сотовъ и вощинъ и преградъ въ святыхъ полагають душа, яко быти требующему съ водою ясти всегда. Сіа же убо пчелы и сами ревнующе облетають сотовъ святыхъ и книги, и многу отсюду собирающе сладость», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 43; «Но якоже мы не изволили быхомъ что рещи о ихже *мравіа* въ скважняхъ и утлинахъ творять,—сице ниже они, что творимъ мы.. Что убо мы ко онѣмъ прилагаеми отъ мравіи разньствуемъ?—Якоже бо оныя о телесныхъ пекутся, тако и мы. И хотѣлъ быхъ да къ симъ точію наше подобіе было бы; нынѣ же и ко много горшимъ: не бо о нужныхъ пецемся токмо, якоже они, но и о преизлишнихъ: овыа бо убо пищу всякого осуженіа измѣнену проходять, мы же всяко лихоимѣніа и не яже мравіи ревнуемъ, но яко *влъковъ* и *пардусъ*, паче же и отъ онѣхъ горшінмъ» и т. д., Слово о иноческомъ житіи, та же рукопись, л. 46 об.; Павелъ Ѳивейскій «сплетеся съ діаволомъ такъ чюдно, тако преславно и того сѣти, яко *паучину*, раздра», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 470 об.; «багряную ону червленицу оплюваютъ, яко *паучину*: сіа бо тѣхъ врещати научи», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 43 об. [1]) и др.

---

[1]) Ср. у Евѳимія: „распалися, якоже *елень* къ источникомъ водныимъ", Житіе І. Рыльскаго, Werke, 8; „якоже *елень* палимъ на источникы водные, сице нѣкако бяше тому желательно", Житіе Параскевы, 70; въ Житіи Ѳеодосія: „но якоже желаетъ *елень* на источники водныя, глаголаше, сице

къ изведенію птенцемъ, Іоанникіе же горы величьствомъ доволенъ бяше», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 485 и об. «И исплънити служеніе, якоже бо крѣпка нѣкоего вѣтра стремленіе *худру нѣкую птицу* възбраняетъ летаніе», тамъ же, л. 474 об. и др. [1]).

V. Сравненія съ оленемъ, дикими звѣрьми, рыбами, василискомъ, пчелами, муравьями, паукомъ и т. д. «Сладкое пріемлюще видѣніе очима плъки мужеи безоружныхъ, связаныхъ, на заколеніе готовыхъ паче, елико *еленя* на источникы», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 74; «течаху подобно *еленямъ* на источникы водныя», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 472 об.; Ѳеоктистъ, спостникъ Евоимія Великаго, «юныхъ премудрыи обучитель и наказатель, не *еленя* стрѣляти сноузникомь быти, но тѣло обуздавати въздръжаніа труды», тамъ же, л. 478 об.; «Зри и другое, пастырю достойное, яко и *звѣри*, таже и мнози сущи, не стрѣлами, не пращею, не песіимъ гоними лаяніемь, но неусопно того боящеся и гласа, яко грома, трепещуще, далече стада отбѣгаху», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 45—46; «Съи есть Иродъ оного лютаго *Василиска* злѣишіи отродъ, оного, иже дѣтеи неискусо-злобныи възрастъ избившаго и матеря обезчадившаго многыя», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крестителя, Ундольск. № 1299, л. 65 об.; «епархъ, яко *звѣрь*, рыкнувъ», Житіе Іоанна Бѣлградскаго, Нямецк. мон. № 106. Ефремъ Сиринъ скверную ересь и книги злосмраднаго Аполинарія «*рыбному* безгласію предасть», «*рыбнымъ* залѣпивъ клеемъ», Слово въ суб. сы-

[1]) Ср. у Евѳимія въ Житіи Параскевы: „Что украсистѣ се ланитѣ твои, яко *грлици*"? Werke, 76 [изъ Пѣсни Пѣсней]; въ Словѣ похв. Іоанну Поливотскому: „яко *высокопарніи орли* чистѣ слъньчныя съзрѣцають лучя и быстрѣ и неуклонивъ того зрять свѣть, сице и иже въсѣ долнѣа мудрованія до конца прѣзрѣвшеи небеснымь осіаваются свѣтомь", 181: мученики называются *орлами*, 173, *славіями*, *горлицами*, 201 и т. д. Сравненіе Григорія Синаита съ *соловьемъ*, пойманнымъ птицеловомъ, и т. д. у Каллиста и др.

ропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 476; «Егда въ церкви, яже о Павлѣ, начнется бесѣда, како отвсюду, якоже *пчелы* на собраніе цвѣтовъ, стичются!» Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 146 об. и 147; Евѳимій Великій «*бчелынымъ* съсудомъ медъ добродѣтели събрати устави», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 477; «ибо медъ сіи (т. е. чтеніе книгъ) не *пчелы* пѣкыя дивыя, цвѣты обходяще, збираютъ, ниже росу носяще въ вощныи влагаютъ; но, якоже духа строящіа благодать, вмѣсто сотовъ и вощинъ и преградъ въ святыхъ полагаютъ душа, яко быти требующему съ водою ясти всегда. Сіа же убо пчелы и сами ревнующе облетаютъ сотовъ святыхъ и книги, и многу отсюду собирающе сладость», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 43; «Но якоже мы не изволили быхомъ что рещи о ихже *мравіа* въ скважняхъ и утлинахъ творятъ,—сице ниже они, что творимъ мы.. Что убо мы ко онѣмъ прилагаеми отъ мравіи разньствуемъ?—Якоже бо оныа о телесныхъ пекутся, тако и мы. И хотѣлъ быхъ да къ симъ точію наше подобіе было бы; нынѣ же и ко много горшимъ: не бо о нужныхъ пецемся токмо, якоже они, но и о преизлишнихъ: овыа бо убо пищу всякого осуженіа измѣнену проходятъ, мы же всяко лихоимѣніа и не яже мравіи ревнуемъ, но яко *влъковъ* и *пардусъ*, паче же и отъ онѣхъ горшіимъ» и т. д., Слово о иноческомъ житіи, та же рукопись, л. 46 об.; Павелъ Ѳивейскій «сплетеся съ діаволомъ такъ чюдно, тако преславно и того сѣти, яко *паучину*, раздра», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 470 об.; «багряную ону червленицу оплюваютъ, яко *паучину*: сіа бо тѣхъ врещати научи», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 43 об. [1]) и др.

---

[1]) Ср. у Евѳимія: „распалися, якоже *елень* къ источникомъ водныимъ", Житіе І. Рыльскаго, Werke, 8; „якоже *елень* палимъ на источникы водные, сице нѣкако бяше тому желателно", Житіе Параскевы, 70; въ Житіи Ѳеодосія: „но якоже желаетъ *елень* на источники водныя, глаголаше, сице

VI. Сравненія съ земледѣльцемъ, жатвой, пастухами, стадомъ, ковачемъ, златаремъ, корабельщикомъ, купцомъ, воеводой и т. д. «Чтоже *земледѣльци?* — спрашиваетъ проповѣдникъ.—Не всегда ли въ потѣ и трудѣ суть? — и дивно ничтоже: въ потѣ бо лица своего отвѣтъ пріаша снѣдати хлѣбъ. Орюще, сѣюще, жнуще, врьхуще, вѣюще, таже и по еже въ житницяхъ затворити жито, пакы таяжде начинающе. И пакы другыи подвигъ: собра виноградъ, истопта въ точилѣ, въ делвахъ затвори вино; но наста время рѣзанія—наостри рѣзало и, взятъ мотыку, притки уготова, коснуся работѣ», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 279. Опредѣляя терминъ «пріиде» изъ евангельскаго повѣствованія о времени пасхи, Цамблакъ говоритъ: «и о жатвѣ тожде есть. Видѣти приближающися, глаголютъ бо *земледѣльци*: «пріиде *жатва*», и еще зеленымъ сущимъ класомъ,—яко да слышаніемъ прихода серпове изоострятся, жателіе уготовятся, гумно оцистится, житница упрятаются», Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 91; въ отрывкѣ объ уничтоженіи иконоборческой ереси: церковь празднуетъ желанное обновленіе, «яко отъ зимы и буря злочестивыхъ ересеи, къ *веснѣ* прѣшедши мыслѣнѣи иконнаго сладкаго зрѣніа же и поклоненіа», Слово о постѣ и слезахъ, Щукинск. № 63, л. 87: «ибо *земодѣлецъ* онъ, и всѣхъ неискусныхъ и житійскыхъ воина и великая о власти мудрствующаго, близъ сѣдитъ на земли при возглавіи нищетнѣ, не бо суть воздвижащеи его и кичащеи», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 47: «и якоже садове, дъжду сихъ напаающу, свою показуютъ

желаетъ душа моя насладитися молитвы", 3; у Евѳимія: „расхьщающе стадо, якоже дивіи нѣціи *звѣріе*", „якоже дивіи *звѣріе*, скрежетааху на нь зубы", Житіе Иларіона, 33; „якоже любодѣлнаа *пчела* вьсе пролѣтные цвѣты; сице иже тамо вьса светаа люботруднѣ обшьдь мѣста", Житіе Параскевы, 65; „якоже *поучинаа тканіа*, удобь раздирааше", Житіе Иларіона, 33. У патр. Каллиста: сравненіе аромата добродѣтелей Синаита съ ароматомъ цвѣтовъ, привлекающимъ *пчелъ*, и того же святого съ *оленемъ*, прибѣгающимъ къ источнику.

красоту, весело очима *земледѣлца* прѣдлежаще,—тако и того чяда», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 44. Когда Георгія пустили въ колесѣ съ вершины холма «обращеніемь брьзости», то члены его раздроблялись на части, «грохоть нѣкыи въ костехь творя, *пшеницы мелемьи* подобно», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20; «многа вьсуду трупіа, якоже на *жатвѣ класовомъ*, сице воиномъ другъ отъ друга низлагаемомъ», Слово I похв. Георгію, Гепецк. XV в., л. 236 об.; о неискусномъ *пастухѣ*: «ово, жезлъ пустивь, прѣдустрашая, порази въ главу—и мрътво абіе узрѣ; другое, стръмленіемъ обьяродень, ногою пъхну и грьбное съставленіе прѣломи или ребрьныя кости, имиже вънутрьнѣа защинцаются», слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 45; «блажени агнци, ихже вы окоръмляете. Вѣмъ, яко доброзрастна и многородна будуть *стада* ваша, многомлечная и многоволна и благоздравъствена; понеже на злачныхъ паствахъ и исходящихъ чистыхъ водь—пророческыхъ и апостольскыхъ книгахъ сія наставляете и пасете», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 365; Христово стадо, т.-е. вѣруюшіе, пасутся на «*пажитѣхъ* добродѣтелеи», Житіе Стефана Дечанскаго, Бук. Нац. Муз. № 162, л. 323. Не найдя сходства между иноками и земледѣльцами, проповѣдникъ говоритъ: «но подобно бываетъ, яко аще кто близъ *златаря* пріидетъ и *цвѣторастворителя*; ибо и отъ злата, и отъ цвѣтовъ пріемлетъ нѣкую лучю. Тако и они», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 47; Евѳимій искусилъ на своемъ тѣлѣ коварства и козни лукаваго, «якоже нѣкый *ковачь* раждеженое желѣзо водою», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 31. «Егоже (т.-е. Ефрема Сирина) книгу дръжеще, якоже *корабльници*, благоноснымъ духа вѣтромъ въ небесное наставляются пристанище», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 482 об.; церковь Павловыми молитвами течетъ, «якоже *корабль*, отъ кормы сущу вѣтру», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син.

Библ. № 235, л. 142.; «вы есте искусніи *корьмчіе*. иже корабль церковныи ко смиренія пристанищу тихому, и всяческыхъ вѣтръ пременному, наставляющеи», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 364 об. Евѳимій возвращается въ отечество, принося съ собой богатства премудрости и разума. «якоже нѣкыи *купець* на далнихь странахь, искусень явлъся, купльствова», Слово похв. Евѳимію, Panegyr Litter., 39; «Якоже доблественъ нѣкый *воевода*, побѣжденъ отъ супротивныхь, не дасть плещи въ конець, но пакы совокупльсь, съставляеть побѣду,—тако и онь (Евѳимій)», тамъ же, 51 и др.

.VII. Сравненія съ царскимъ вѣнцомъ, скипетромъ, ряснами, цѣвницей, лампадой, кадиломъ, горящими угольями, воскомъ, медомъ, золотомъ, серебромъ, желѣзомъ, каменнымъ столпомъ и т. п. Церковь сіяетъ трудами ап. Павла, какъ *царскій вѣнець* камнями и бисеромъ, Похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 142; именемъ святого народъ клялся. «яко *скипетромъ царьскимъ*», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1919; въ разсказѣ объ иконоборцахъ: «въ лѣпоту древнюю свою красоту въспріять цръкви Христова чьстныихь иконь въдруженіемь, имиже, яко *рясны златыми*, одѣанна и прѣиспъщренна тръжествуеть», Слово о постѣ и слезахъ, Щукинск. № 63, л. 87; творцы церковныхъ каноновъ называются «*цѣвница* духа, и *гусли* церковныя, пяторица похвалнаа чювствія благочестію, трънеливіи *адаманты* біющихъ паче, съкрушающе», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 488 об.: «ови бесловесно житіе, яко скврънну отличааху *ризу*». Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 58: «якоже бо *лямбада* сквозѣ стклянын съсудъ свои являеть свѣтъ, тако и душа блаженныхъ онѣхъ, испившимся плотемъ и благопрозрачнымъ бывшимъ, своя красоты свѣтлости доволно показаша». Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 173; «таже ни едино творя къ показанію, но къ еже таитися паче, страдаше же подобнаа оному, иже

лампаду горящую посрѣдѣ стъкла затваряти и тоя лучя утаити покушающемуся», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 35; «въ то же время на молитву Божію чловѣку ставшу и, яко благовонну *кадилу*, въсходящу», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 474; «якоже бо *угліе горяще*, отъ нѣкотораго плѣвами многыми покрываемо, еже угаситися, оно же сихъ приложеніемъ паче великъ пламень на высоту абіе въспущаеть, — тако и зде», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 38 — 39; дѣла святыхъ сіяютъ благодаря сопротивленіямъ, «яко бо *углію горящему* лежащу, принося нѣкто плѣвъ многыхъ сихъ, покрываетъ, за еже угасити, оному же ради плѣвъ възжегшюся, нуждя всяко великъ въспустити пламень», Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 174 об.; «молитвеная теплота ледъ злочестія, яко *угъ*, растоваетъ», тамъ же, л. 173; «ельма же молитва его (Захаріи) теплѣиша бяше *олтарныхъ угліи*, и еже отъ сердца въздыханіе—паче ѳиміана кадилного благовоніиши», Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 218 об. «И якоже кто на *высоко* взыдетъ *мѣсто*, аще и зѣло маль, высокъ видится,— тако и сіи, къ высокимъ онѣмъ приходяще мыслемъ, таковіи являются, дондеже тамо пребываетъ», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 47. Евѳимій простаивалъ цѣлыя ночи, такъ-что можно было подумать, что это не «плътное естество, но нѣкіи *каменныи столпъ*», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 31. Если бы варварскій царь успѣлъ овладѣть стѣнами Тырнова, то «къ крѣпости же прѣподобные не инако успѣль би, развѣ яко *сѣно къ огню*», Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы, Werke, 433. «Яко съединеніемъ *жилъ же и артиріи* всѣхъ чювъствомъ же нуждѣишихъ на себе ношеніемъ владычняго же и *надглавнаго мозга* объдержаніемъ многосложное сіе и многоразличное въ удѣхъ животное едино съустрояя чловѣка и животворя и водя свои чинъ познавающу которомуждо уду, а

не безчинію носящу не по воли главнои»..., Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. Публ. библ. № 105, л. 366 и об. [1]). «Ибо отъ *злата* и отъ цвѣтовъ пріемлетъ нѣкую лучю; тако и они», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 47; сорокъ мучениковъ изъ растопленной бани брошены въ замерзающую рѣку, а оттуда на костеръ, «да якоже *злато* отъ воды во огнь и отъ огня въ воду пакы вмѣтаемо, чисто показуется,—симъ образомъ и священная она телеса», Слово похв. 40 мученикамъ, та же рукопись, л. 77; «земля убо *сребро* Владычнымъ повелѣніемъ издаетъ всяко на потребу, иже добрѣ пріемлющимъ то. Ты же, спротивное творя, крыеши то въ земную боку, воспаляя симъ претящу немилостивы геону и земля, нечювственѣише бываа, страстію несытства вторая, окаанному недугуа Іюдѣ», Слово въ вел. Четвертокъ, та же рукопись, л. 93: «яко же нѣкыи ковачь раждеженое *желѣзо* водою». Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 31. «Якоже бо коснуся теплота тому, абіе, яко *воскъ*, растаявшеся, отпадоша плоти». Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 76: «желѣзному естеству (т.-е. веригамъ) ангела приближеніемъ, яко *воскъ*, умягчившуся». Слово похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись, л. 136 об. «И тогова (Ефрема Сирина) наказаніа многажды князи и велможе и саміи царіи, на руку дръжаще, прочитають и паче *меде и сата* свою услаждають душу». Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, лл. 475 об. и 476 и др.

Изъ другихъ средствъ изобразительной рѣчи у Памблака отмѣтимъ еще эпитеты, въ большинствѣ случаевъ—постоянные. Не будемъ приводить всѣхъ собранныхъ нами примѣ-

[1]) У патр. Евѳимія въ Житіи Параскевы [illegible] единые тое раны [illegible] [illegible] Werke, [illegible] [illegible] [illegible]

ровъ, потому что они слишкомъ обыкновенны и у другихъ церковныхъ писателей; укажемъ лишь на нѣсколько наиболѣе типичныхъ: мироносицы—теплѣйшія жены, усерднѣйшія, благородныя души адамантскія, неблазненныя; постъ — блаженный, различныхъ плодовъ корень, святѣйшій, ходатай благомъ, дьявола низложитель, тихое плаваніе чистаго поста; милость — крыло посту, стрѣляетъ стрѣлами сребролюбія праведнаго; іудеи — бого- или скверно- или господо-убійственные, жестосердые, ко истинѣ слѣпотующіе, іудейское песіе стремленіе; епархъ—безумный мучитель, пестрый, злобный, коварный, нечестивая душа, басносказатель и т. д.

Аллегорій въ узкомъ значеніи термина мы у Цамблака не встрѣчаемъ. Ни разу онъ не останавливается даже на толкованіи евангельскихъ притчъ. Въ этомъ, между прочимъ, заключается нѣкоторая разница его съ Кирилломъ Туровскимъ, къ которому проповѣдникъ XV вѣка подходитъ болѣе другихъ изъ среды старыхъ русскихъ писателей. Намъ кажется, что это наблюденіе должно быть принято во вниманіе при опредѣленіи принадлежности Кириллу нѣкоторыхъ приточныхъ сказаній, и скорѣй всего, послужить не въ пользу авторства ихъ Кирилла. Гораздо богаче рѣчь Цамблака тропами и метафорами, напримѣръ: «мгла нечестія», «копіе жалости», «плаваніе поста», «крыло поста», «одежда блудленія», «мрѣжа сребролюбія», «духовная трапеза», «стрѣла сребролюбія», «играніе ножа», «сгорающее сердце», «устремленное слово», «украдающія очи», «иступленный умъ» и др. Сюда же относятся такія выраженія, какъ «вышній Іерусалимъ», составленный изъ живыхъ камней; душа, выскочившая «оть тѣлесе тѣсневаемая»; печаль, задавляющая сердце и объемлющая душу; золото, исполненное вдовьими слезами и раствореннное сиротской кровью: недоуменіе, сдерживающее помыслъ; позорищное мѣсто, не выдерживающее стонъ собравшихся; ярость мучителя, растворенная ласканіемъ; истекшая кровь, заграждающая скверныя уста еретиковъ; мученикъ, вооружен-

ный молитвами; дерево и камень, слышащіе приказаніе святого; мученикъ Харитонъ въ темницѣ «стрѣляше молитвъными стрѣлами» въ бѣса, Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 473; «молитвенными стрѣлами сихъ низлагааше и на бѣгство прѣлагааше», Слово похв. Евѳимію. Panegyr. Litter., 36; «псаломскыми стрѣлами тѣхъ стрѣляя», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 141; Филологъ низлагалъ еретиковъ «непостояннаго слова пращею», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 439 [1]). Наконецъ, цѣлыя фигуральныя выраженія, напримѣръ, милостыня входитъ въ руки нищаго, затѣмъ возлетаетъ, «прѣходя воздухъ, прѣлетая небесная, мыслѣныя мимоходя чины—и милостиваго Бога въсезрительнымъ прѣдстаеть очима». Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 120 об.; Евѳимію приносили золото, «онъ же и отсуду къ небеси тѣмь устрааше лѣствицу, своима рукама нищіимь сія раздаати научая». Слово похв. Евѳимію. Panegyr. Litter., 59 и т. д.

VI.

Когда въ длинныхъ и слишкомъ отвлеченныхъ Словахъ Цамблака, среди нагроможденныхъ другъ на друга ветхозавѣтныхъ прообразовъ и реминиисценцій, хитро сплетенныхъ съ красиво построенными и хорошо перетканными поученіями, среди всякаго рода риторическихъ фигуръ и пріемовъ мы встрѣчаемъ описаніе природы, мѣтко сравненныя съ явленіями изъ царства растительнаго и [illegible] — намъ кажется, что предъ нами [illegible] образцы [illegible] подражательнаго [illegible] живыя картины опытнаго мастера-[illegible]. И [illegible] въ природѣ, хо-

---

[1] [illegible]

рошо знакомой сельскому жителю и столь пріятной горожанину, находимъ въ произведеніяхъ многихъ отцовъ церкви. Много прекрасныхъ примѣровъ можно привести изъ Іоанна Златоустаго и особенно Василія Великаго. Изучая славянскій переводъ извѣстныхъ «Словъ» Ѳеодора Студита, мы отмѣтили такое же отношеніе къ природѣ и у него [1]); извѣстный интересъ къ пейзажу замѣчается также въ Житіяхъ, принадлежащихъ перу патріарха Каллиста. Вполнѣ естественно, подобныя описанія у писателей XIV и XV вв. основаны не на влеченіи ихъ къ природѣ, такъ какъ въ большинствѣ случаевъ цѣльныя или отрывочныя картины природы встрѣчаются у нихъ въ роли служебной, особенно—при сравненіяхъ, о которыхъ мы говорили раньше. Тѣмъ не менѣе, это «пововведеніе» для поздней византійско-славянской проповѣди можно поставить въ связь съ аналогичнымъ явленіемъ въ западной иконографіи. Правда, появленіе на картинахъ мастеровъ XIV в. цвѣтовъ, деревьевъ, наконецъ животныхъ Р. Мутеръ объясняетъ вліяніемъ Житія Франциска Ассизскаго и проповѣдью Сузо въ Германіи, а также ученіемъ кельнскихъ мистиковъ; но согласиться съ этимъ трудно, какъ мы указали въ рецензіи на русскій переводъ книги нѣмецкаго историка живописи [2]). Что же касается Житій, составленныхъ Евѳиміемъ, то въ нихъ почти не встрѣчается подобныхъ обращеній къ природѣ—этой традиціонной и неизмѣнной вдохновительницѣ многихъ поэтовъ стараго и новаго времени; изрѣдка попадающіеся образы и сравненія изъ этой области являются, повторяемъ, какъ разъ въ роли служебной—какъ мѣрила сравненій и средства для красиваго оборота. Уже у Константина Костенчскаго замѣчается большій интересъ къ природѣ и ея явленіямъ, но природѣ опредѣленной мѣстности и даже времени. И только Цамблакъ воскресилъ въ значительной степени тотъ культъ всего близкаго къ

---

[1]) *Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. Акад. Наукъ*, т. VII, кн. I, стр. 118—124.

[2]) *Русская Мысль*, 1902 г., августъ, отд. III, стр. 268—269.

природѣ и ея жизни, какой находимъ у классическихъ византійскихъ проповѣдниковъ. Разницу можно замѣтить только въ томъ, что у послѣднихъ природа является «училищемъ боговѣдѣнія» и собраніемъ «самыхъ назидательныхъ уроковъ нравственной жизни для человѣка» [1]), тогда какъ у Цамблака картины природы существуютъ и внѣ моральныхъ цѣлей.

Разсказывая о событіяхъ библейскихъ или о первыхъ временахъ христіанства, Цамблакъ рисуетъ блестящія картины природы. Воспоминаніе о мученіяхъ Георгія даетъ поводъ къ изображенію ликованія неба и земли. «Днесь, братіе, ангели играють, вся небесныя силы веселятся, чловѣци тръжествують, въздухъ очищается, рѣкы быстро теченіе истекають, море утишается, делфини играють, земля сады испущаеть, сади цвѣты процъвтають» и т. д., Слово I похв. Георгію, Гепецк. XV в., л. 235 об. Извѣстный разсказъ изъ III книги Царствъ о дождѣ, ниспосланномъ съ неба по молитвѣ прор. Иліи, у Цамблака превращается въ такой же живой пейзажъ, написанный сочными, яркими мазками. «Уже бо и дождь узрить. Раздрѣшися бездождіе. Наскорѣ отверзошася хляби небесныя. Подвигошася вѣтри, облакы наносяще, яко мѣхы исполнь воды, и упоиша иссохшую землю. Быстрь сотвориша и проразченъ съгустившіися въздухъ. Потекоша нагло иссохшіи потоци и источници, множаншая издаша струя, и царь, и весь израиль въ радости бяше». Слово похв. Иліи. Троице-Серг. лавры № 753, л. 311. Но радостныя картины у Цамблака встрѣчаются рѣдко. Большую любовь выказываетъ онъ къ картинамъ мрачнымъ, для которыхъ на его палитрѣ словесныхъ образовъ не было недостатка въ темныхъ краскахъ. Вотъ напримѣръ энергичное описаніе потопа. Ной оказался хранителемъ всякой твари, «исхытивь лютаго оного и потрѣбителнаго въсѣчьскыхъ потопа, на плещу бездны врьхы горамь надскочившои и уподоблъшоися прьвому чину, егда тьма врьху

[1]) *Митр. Антоній*, Изъ исторіи христ. проповѣди, стр. 65.

ея пошаашеся, непросвѣщенныи въздухъ лѣтая пошеніемь зѣлнымь стрѣлы бръзѣише, съставлеными въ малѣ дъсками», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20. Такого же характера художественное описаніе бездождія, бывшаго въ Болгаріи во второй половинѣ XIV вѣка. Воздухъ былъ такъ сухъ, говоритъ онъ, «яко ниже росы, ниже влаги слѣды на земли обрѣтатися, нъ расцѣплышися тои сухотою и, яко отъ горящая пещи, дымь испущати. И сіе гладомь претяше, нивамь путемь градскымь уподобльшимся, и никтоже надежду имыи очистити гумно и наострити серпъ», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 47. Бездождіе ветхозавѣтныхъ временъ, когда по молитвѣ жестокаго пророка затворилось небо, описано у него слѣдующимъ образомъ. «Бездождіе многими злыми претяше. Недуги различными томимымь чловѣкомъ, за еже одебелевати въздуху, и травамъ и цвѣтомъ исъ корене исъхнути, источникомь и рѣкамъ умаляющимся,— смерть чаема бяше прочее не людемъ токмо, но и бесловеснымъ», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 305 об.

Особую группу обращеній проповѣдника къ природѣ составляютъ тѣ метафорическія представленія и пріемы, гдѣ онъ говоритъ о природѣ и вообще о явленіяхъ бездушныхъ, какъ о живомъ элементѣ, иначе говоря—олицетворенія этихъ явленій. Онъ всюду, кажется, готовъ видѣть откликъ на чрезмѣрное беззаконіе, совершаемое людьми на землѣ. Во время страданій Спасителя, согласно евангельскому разсказу, бездушная тварь чувствовала больше, чѣмъ богоубійственные іудеи, и выразила это тѣмъ, что даже камни распались. Вся тварь готова была въ это время измѣниться,—и Цамблакъ рисуетъ сильную и высокохудожественную картину. «Небо свыше, якоже пращами, громы и молніами и каменіемъ граднымъ побивати досадителя. Солнце же и луна и звѣзды и прочее огня естество трескновеніа пламенемъ поядати воздухъ, стущеніемъ задавляти; земля зинувъ пожирати; море, растрьгъ предѣлы, пѣскомъ потопляти и вторыи потопъ сдѣловати

всякои плоти», Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 96. Въ томъ же Словѣ, одномъ изъ наиболѣе яркихъ и красивыхъ произведеній Цамблака, находимъ слѣдующее обращеніе Богоматери къ силамъ видимой природы: «О солнце, состражди сладкому моему чяду, въ мракъ оболкъся, уже бо помалѣ подъ землю заидетъ свѣтъ моею очію! О луна, спрятаи луча, уже бо во гробъ входитъ душа моею заря!» (л. 101). И дѣйствительно, проповѣдникъ долженъ былъ отмѣтить, что «одушевленаа тварь бездушныа бяше нечювственѣиши, и каменіе распадаашеся, состражда Зиждителю» (л. 96). Вдохновленный евангельскимъ разсказомъ о безвременной кончинѣ Предтечи, проповѣдникъ-поэтъ возмущенъ до глубины души и недоумѣваетъ: «Како не опалена бысть всескверънная она, блудныма рукама священную главу пріемши? Како не падеся храмина, сію на блюдѣ видѣвше?... Како тоя крове въ темници млъчаніемъ потече рѣка, а не и здѣ потопи обьюроденаго Ирода»? Слово на Усѣкн. главы Іоанна Крест., Ундольск. № 1299, л. 70 об. Камни и стрѣлы, орудія мученія его излюбленныхъ героевъ-мучениковъ, въ глазахъ проповѣдника рисуются существами живыми и разумными. Когда мучитель приказалъ бить камнями по лицу и устамъ сорокъ мучениковъ, то «нечювственое каменіе,—по его выраженію,—честь даеть мученическымъ лицомъ, беззаконующихъ же обличаетъ возвращаяся». Слово похв. 40 муч., М. Син. Библ. № 235, л. 73 об.; или «стрѣлы бо которогождо не тогождо дѣиства бяху: мучительскія бо убо по воздуху схождахуся, мученическіа же цареву сердцю касахуся и съумерщвляху лукавая, яже на истинну умышленіа». Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1915. Если основы этихъ оборотовъ, повторяемъ, и заимствованы Цамблакомъ изъ первоисточниковъ, то во всякомъ случаѣ они свидѣтельствуютъ о вкусахъ и взглядахъ самого автора, что въ данномъ случаѣ важнѣе, чѣмъ его мысли въ большей или меньшей степени оригинальныя.

Изъ отдѣльныхъ и цѣльныхъ художественныхъ картинъ въ

произведеніяхъ Цамблака мы знакомы до сихъ поръ только съ нѣсколькими описаніями природы, гдѣ проповѣдникъ являлся пейзажистомъ въ словѣ. Такимъ же опытнымъ и искуснымъ мастеромъ онъ оказывается и въ жанровыхъ картинахъ— живыхъ и полныхъ движенія. Приведемъ, напримѣръ, два отрывка—гдѣ у него изображаются пляска Иродіады и притворство жены сербскаго царя Стефана Уроша. «Что бо, отъ иже страсти подвижащіихъ, не творяше скврьпеная она игральница тогда, отъ еже пласати рукама, обьнаженыима до локтеи или и множае, и нѣкыя гласы ухищренныя наче, неже естественныя, испущати, и словеса подобная симъ прилагати! И единъ отъ обоихъ творити страсти възгорѣніе, отъ еже възъвиватися и въскацѣти, и главѣ сѣмо и онамо обращатися, и власовъ съединенію на многы раздѣлятися части, яже вся бѣснующихся суть, а не цѣломудрьствующихъ», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299, л. 67 и об. «Приходить царица къ цару, лице показуеть дрѣхло. Неукрашень и необичнь въходь! Сльзи испущаеть и иже отъ вьнутрь пламенемь прѣсѣщаеть глась и,—да съкративь реку,—на ослѣпленіе отца подвижеть прьвороднoму сыну», Житіе Стефана Дечанскаго, Бук. Нац. Муз. № 162, л. 118 об.; далѣе Цамблакъ говоритъ о женской злобѣ и силѣ женскихъ козней (л. 220 об.). Къ числу такихъ же небольшихъ и сильныхъ картинъ слѣдуетъ отнести также описаніе свиданія стараго сербскаго царя съ сыномъ, ослѣпленнымъ имъ же по наущенію коварной матери. Старикъ проситъ у сына прощенія, лобызаетъ его, рыдаетъ и т. д., причемъ необыкновенно твердый сынъ утѣшаетъ отца и даже беретъ на себя всю вину, такъ какъ на прозрѣніе свое смотритъ, какъ на чудо (л. 231). Прекрасно и вполнѣ художественно описаніе горя слѣпого ex-царя Стефана, потерявшаго въ заточеніи младшаго сына; старикъ не ропщетъ и ссылается на примѣръ многострадальнаго Іова (л. 129).

Для иллюстраціи художественныхъ пріемовъ при изобра-

женіи сценъ, полныхъ движенія, приведемъ одно мѣсто изъ описанія мученій Георгія. «Тогда убо, тогда само званъ къ съплетеніу Христовыхъ ратникь. Храбрыи съи, исходить борецъ-юноша, не у власы брадныя испустивь, красень лицемь, възорень величьствомь възраста, весело зря очима, доблестъвно шествуя, свободное душу вънѣшними явлѣя образы, и поасъ комитскаго сана и тривунскаго—сими бо почитаашеся—раздрѣшивь, поврьже, свѣтломъ гласомь Христа исповѣдуя», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20. Такъ же пластично и художественно описана фигура противника Димитрія, борца Лія: «И гордыи онъ Ліе на борительстви стояше, рукы убо вострывая, лыста (—голени) же въ стояніи укрѣпляа, зыбляся и главу потрясая, яро и устремительно зря и весь кровоядному звѣрю подобенъ, да якоже и гласъ многажды испусти, иже тому сплестися хотящаго призывая,—и никтоже исхождаше», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1916.

Мы приводили до сихъ поръ изображенія отдѣльныхъ фигуръ у Цамблака. Если познакомимся съ описаніемъ толпы, движеній массовыхъ, то и здѣсь найдемъ его большимъ мастеромъ. Въ этихъ случаяхъ его рѣчь изъ періодической переходитъ въ отрывистую и близко подходитъ къ живому, разговорному языку, напримѣръ, въ описаніи впечатлѣнія, произведеннаго на толпу выходомъ Димитрія на единоборство и послѣдствіями его. «Гласяху бо трубы и бубни, и пищали, и свѣрили, созывающи множества. И вси течаху со тщаніемь. И стогни града рѣчнымъ быстринамъ подобни бяху, множествомъ текущихъ сливаемеи. Несогласныи гласъ народа высоко вземляшеся» и т. д., Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1916. Далѣе, послѣ того, какъ Несторъ побѣдилъ Лія,—началось волненіе народа и прославленіе юноши: «и некому бяше въ толикыихъ множествіихъ боги слыхати, но вся Христова,—и крестъ и воскресеніе, и яко крѣпость его непобѣдима, и яко велико еже къ нему Димитріево дерьзновеніе. Тѣмже, яко скипетромъ царьскимъ, именемъ мужа того хвалахуся

и того величаху, и сладкый онъ гласъ... обношаху», ст. 1919. Удачнымъ вышло описаніе бури на морѣ и работы матросовъ на кораблѣ, находящемся въ опасности. «Коликъ подвигъ! Колико бодство тамо кормчіи! Колико разсмотреніе! Многажды привязану сѣдящю кърмленія правящю—и ови убо ядрило преобращають угаждающе вѣтру, яко да не нагло въ нѣдра ядрѣлу вшедъ, катартъ преломитъ. И прочее надежда предста. Ови же южа опинають, друзіи парицаемая крила отъ обою страну кормы низъспущають, яко рукама възражающе стремленіе волнамъ, и прежде даже и приразится къ кораблю стремленіе зѣльное—тѣмъ утоливати. И иніи воды изливають и просто купно вси въ подвизѣ и страсѣ стоятъ», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. Библ. № 256, л. 279 и об. Приведемъ еще два отрывка. «Сътичящуся граду всему, и шумь нѣкыи и трусъ отъ зелнаго съвъкупленіа износящу,—въ дому никтоже бѣше, ни на купилищохъ. Двери града пусти бѣху стрѣгущіихъ, и одрове недужныихъ, купно и старыхъ. Плънъ же идолскаго храма дворъ, прѣдъдверіомъ самыи храмъ, яже окръстъ, вси Георгіа зрѣху», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20. «Смотри, егда въ церкви яже о Павлѣ начнется беседа, како отвсюду, якоже пчелы на собраніе цвѣтовъ, стичются—иже надъ властьми, иже подъ властьми, богатіи, нищіи, ритори, философи, многоученіи, малоученіи, совопропросители, готовословци, иже въ дѣяніи, иже въ видѣніи, иже высокаго священникъ сана, иже блаженаго инокомъ чина, мужіе, жены,—всякъ возрастъ, всяко дѣло преходящеи. И вси дивятся мужа премудрости», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, лл. 146 об.—147.

Было бы ошибкой думать, что Цамблаку удавались однѣ лишь картины природы, психологическихъ движеній и вообще явленій красивыхъ самихъ по себѣ, по существу своему высокихъ и прекрасныхъ. Намъ кажется, что автора двухъ приводимыхъ ниже отрывковъ можно назвать художникомъ-реалистомъ въ полномъ смыслѣ слова. Таково описаніе

страданій мучениковъ. Въ то время, какъ вода «изгустѣвала», «болѣзнь тѣхъ объемляше крѣпка; мразу бо въскорѣ проходящу плоти стрѣлнымъ судомъ, всему естеству творѣаше тѣсненіе; отъ ноктеи артиріамъ пріемлющіимъ лютость, кровь спрятааху, пръсти блѣды оставляюще; собирающіимся мраза тѣснотою жиламъ и собирающіимъ составленіе плоти окружающіимся составомъ, отъ еже отъ теплоты на студъ преложитися мозгу, иже въ костѣхъ; и крови къ сердцю прибѣгши, нуждею мраза мертво показавше тѣло; и преподаваему къ надглавнымъ мразу и скраніамъ возлютѣваемымъ, трепетъ содѣловаше зубомъ, устнамъ почернѣваемымъ», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 75. Или же описаніе немощныхъ иноковъ, для которыхъ Стефанъ Дечанскій построилъ обитель въ трехъ стадіяхъ отъ Дечанской, въ память побѣды надъ болгарскимъ царемъ Михаиломъ: «сьгнивша лица имуще вьзьвреніемь крьве, пльти отпадше и отъ самѣхь отрьгшесе костеи, прьстомь окружышіимсе и члановнаго съставленіа раздѣлившимсе, слечеиомь до конца сущіимь и недѣистъвномь. и еже дихати свободно неимущемь, вьсходещее ради изьвну трьлютости»; это описаніе авторъ заключаетъ восклицаніемъ: «позорь умилень вьистину», Житіе Стефана Дечанскаго, Бук. Нац. Муз. № 162, л. 242 и др.

VII.

Пространныя молитвы, состоящія изъ псалмовъ, и довольно скучныя рѣчи мучениковъ, съ которыми они обращаются къ своимъ мучителямъ-язычникамъ, и которыя болѣе похожи на полемико-догматическіе трактаты, чѣмъ на живыя слова живыхъ лицъ,—всѣ эти пріемы, обычные у греческихъ агіографовъ, отчасти примѣняемые Каллистомъ и всей его школой съ патр. Евѳиміемъ во главѣ, встрѣчаются довольно часто и у Цамблака. Впрочемъ, чувство мѣры у послѣдняго не нарушаетъ общей гармоніи частей, и печать строгой обдуман-

пости лежитъ и на этихъ открывкахъ. Однимъ словомъ, рѣчи у Цамблака гораздо короче и живѣе, чѣмъ у предшествующихъ писателей. Но отъ этихъ молитвенныхъ и обличительныхъ рѣчей значительно отличаются тѣ пространныя рѣчи, которыя влагаются проповѣдникомъ въ уста разныхъ лицъ и являются въ сущности простымъ распространеніемъ на почвѣ поэзіи хорошо извѣстныхъ, но краткихъ рѣчей изъ св. Писанія. Этимъ пріемамъ художественной рѣчи Цамблака мы придаемъ большое значеніе и приведемъ нѣсколько типичныхъ примѣровъ; видно, самъ авторъ обращалъ на нихъ особенное вниманіе, и на отдѣлкѣ ихъ замѣтны слѣды продолжительной стилистической работы. Иногда Цамблакъ самъ указываетъ на придуманность той или иной рѣчи, напримѣръ, передавая слова Саваоѳа къ Иліи, онъ говоритъ: «якоже *би* глаголалъ», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 306 об.; или слова ангела къ апостоламъ послѣ вознесенія: «якоже *би* глагола», та же рукопись, л. 294 об.; или же: «таковаа *нѣкако* къ нему изрече», Слово въ вел. Пятокъ М. Син. Библ. № 235, л. 105 об. и др. Приведемъ нѣкоторыя изъ такихъ рѣчей.

I. Въ «Словѣ о постѣ и слезахъ» проповѣдникъ трактуетъ прообразовательное значеніе повелѣнія Моисею снять обувь въ слѣдующей рѣчи Бога [«яко же *би* глаголаль»] къ пророку: «Къ сущому Богу, великому и страшному, приступаеши, чловѣче, къ прѣсущьствѣному сущьству, къ създателному естьству, къ неизреченному свѣту, къ неприступному божествомъ, къ неописанному божествомъ, къ неосязаему божествомъ, къ Оному, създавшому тя въ Адамѣ! Тѣмъ же, отложивь мудрованіи тлѣнныхь, въ (sic) Мнѣ приступи, приступи и просвѣтися,—и лице твое не постыдится. Приступи ты къ Мнѣ плътѣныи, очистивь плъть и душу постомь и молитвою, занеже и Азъ — безплътныи и пречистыи Богъ» и т. д., Щукинск. № 63, л. 83 об. Извѣстное краткое восклицаніе «Савле, Савле, что Мя гониши?» (Дѣян., гл. 9, ст. 4), въ разсказѣ объ обра-

щеніи ап. Павла подъ перомъ Цамблака распространено въ слѣдующую красивую рѣчь: «Савлъ, Савлъ, что Мя гониши? Что вотще, рече, течеши? Что на небо стрѣляеши? Что руку простираеши, солнце удръжати непщуа? Что горьстію хвалишися море иссушити? Савлъ, Савлъ, что Мя гониши? Не добро ти есть на рожны наступати, не безбѣдно ти есть на угліе скакати! Савлъ, Савлъ, что Мя гониши? Не вѣси, кого гониши; не познаваеши камень, о немъже претыкаешися, имъже отъ Еѳрѣма есть сверѣпитися, яко юница, а не имъже отъ Веніаминя. Савлъ, Савлъ, что Мя гониши? Не Іюдѣа Азъ нынѣ, да пакы навѣтъ сшіете, но одесную Отца на престолѣ, якоже прежде мала слышалъ еси отъ Стеѳана, каменіемъ побиваемаго. Савлъ, Савлъ, что Мя гониши, и гоня отъ Мене паче ты постижешися, и дръжиши, и на земли ницъ падаеши? Таково бо Мое естество дръжитъ, а не удръживается; постижеть, а не постизается», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 139 об.

II. Точно въ такомъ же родѣ распространенъ у Цамблака и отвѣтъ Спасителя обращенному апостолу: «Азъ есмь, иже небо пропяхъ и землю ни на чесомъже основахъ. Азъ море обуздахъ пѣскомъ. Азъ небо украсихъ свѣтилы великыми и звѣзднымъ ликомъ. Азъ сотворихъ прьваго чловѣка, прьсти взявъ отъ земля. Азъ Аврааму явихся и землю сію обѣщаахъ внукомъ дати въ наслѣдіе. Мене на врьсѣ лѣствици Іяковъ видѣ. Азъ Моисію явихся на горѣ и законъ дахъ, стояти тому до сего времени рокъ поставль. Азъ есмь, иже отъ книжникъ [и] фарисеи распятыи на спасеніе роду чловѣчю, и умеръ, и погребенъ, и тридневно воскресе» и т. д., то же Слово, л. 140. Въ «Словѣ въ вел. Пятокъ», послѣ извѣстнаго плача Богородицы при крестѣ, Цамблакъ рисуетъ слѣдующую картину: «Сіа рекъ, Богородица и, яко изнемогши, прочее стояше, дланію подръжа лице. И во упражненіи недоумѣніа бывши, Іисусъ же, яко преклонилъ бѣ главу къ десняго рамене странѣ, устнѣ тихо нѣкако отвръзъ рече,» — и сочиняетъ слова Спасителя къ

Матери и Іоанну Богослову: «Се сынъ твои, жено! Елма вся, яже смотреніа, рече, исполнихъ, и уже свершишася, и прочее съ вами не буду водворяяся, якоже прежде; вознести же паче соединившемуся плоть по составу и соединеніемъ отческымъ по чести, егоже никакоже отступихъ. Се вмѣсто Мене возлюбенныи Мнѣ сеи ученикъ и дѣвственикъ Тебѣ, Дѣвѣи, сынъ будетъ. Онъ будетъ о твоихъ всѣхъ прилѣжно промышляя, понеже соузомъ любве отца и матере оставлен домъ отца и матере и сродныхъ своихъ, Мнѣ, нищету почетшему и научившему, послѣдова» и т. д., М. Син. Библ. № 235, л. 103. Затѣмъ—обращеніе къ ученику: «Се Мати твоя! Понеже бо Азъ, рече, должникъ во всемъ Матери, и нынѣ завѣщаніемъ исплъни долгъ ты вмѣсто Мене, тоя безчадіе утѣшаи, сынъ буди тоя произволеніемъ и чести воздаи матери ключимыа. Господородица та Богородица, и безъ расужденіа сераоимы превосходящи и херувимъ святѣишая, по Мати тебѣ по благодати, якоже и Азъ братъ быхъ благодати. Соблюде же ту даже до успеніа ея. Азъ прежде тоя чловѣчества исполнихъ долгъ, таже оста, да вмѣсто Мене на ту зряще, упованіе имате, яко не оставлю васъ, ихже единою избрахъ. Ты же, съ прочими надгробная тои послуживъ, отъ здѣшніихъ препосли со Мною царствовати въ славѣ, еяже имамъ со Отцемъ и Духомъ прежде сложеніа міру», л. 103 об.

III. Однимъ изъ наиболѣе поэтическихъ и высоко-художественныхъ мѣстъ въ Словахъ Цамблака, полнымъ драматизма и мощи, чисто-человѣческихъ, гуманнѣйшихъ движеній, любовнаго отношенія къ живой природѣ и т. д., надо признать безспорно Плачъ Богородицы у креста, составленный подъ вліяніемъ извѣстнаго Слова Симеона Метафраста, Слова Кирилла Туровскаго, и главнымъ образомъ канона въ пятокъ великій на навечеріи «о плачи пречистыя Богородицы», вѣроятно, послужившаго источникомъ и для двухъ названныхъ авторовъ. Мать Избавителя говоритъ рыдая: «Что странное сіе и моима очима нестерпѣмое видѣніе, Владыко? Что всяку

мысль и самыа солнечныа заря отемнѣвающаа, чядо Сыну мои? Что недоумѣнное сіе таиньство, сладкыи Іисусе? Не терплю превождѣлѣннѣ зрѣти пречистыа Твоя пригвождаемыа уды. Не пріемлю нага видѣти, иже облакы одѣвающаго небесныа кругы. И Ты убо, неприкосновенныи свѣте, одѣешися свѣтомъ, яко ризою; воини же одежди метаютъ жребіа, еяже азъ рукама исткахъ,—и азъ утробою растрѣзаюся. Се ли есть престолъ Отца Твоего Давида, Іисусе мои, егоже Гавріилъ онъ небесныи воинъ обѣтовааше отъ Бога датися Тебѣ? Нынѣ не яко царя, но яко злодѣа посредѣ двою разбоинику зрю: и единаго убо съ собою вводиши въ раи, языкомъ носящаго образъ; сего же долготерпиши хуляща, іюдеискаго суровъства знаменіе имуща. Но Ты, жизнодавче, на высоцѣ посредѣ вселенныа на древѣ простеръ руцѣ, собирати хощеши языкы, исцѣлѣеши простершаяся древле неудержанно въ раи, но снѣди древа рукы: азъ же печалію задавляюся о зависти вся, иже отъ вѣка праведныя обходя, и моему коснуся сладчаишему чяду. Но и Онъ грѣха не сотвори, ни обрѣтеся лесть во устѣхъ его, и самъ предваривъ рече, завѣчая ученикомъ завѣтъ новъ, яко грядетъ мира сего князь и во Мнѣ не обрящетъ ничтоже». Затѣмъ Богородица обращается къ ветхозавѣтнымъ женамъ: «Блажена въ матерехъ Рахиль, понеже прѣданіе Іосиоово не видѣ. Азъ же ублажихся убо паче, иже отъ вѣка бывшіихъ матерей всѣхъ, такова рождеши Сына, иже Соломону премудрость давшаго. Но на плачъ преложиша ми ся блаженьства, не точію проповѣдаема, но и прободаема зрящи Тебе, иже апостоломъ царя, и понеже ангелы помянухъ». Великолѣпно обращеніе скорбящей Матери къ силамъ природы: «О, премирныа вся и безплотныа силы! Сошедше, рыданіе со мною сотворите, аще и нетлѣнни создани бысте: да якоже Спасова богорожденіа благовѣстна отъ Гавріила навыкохъ, тако и отъ васъ нынѣ благо нѣкое чаяніе да услышу». Далѣе слѣдуетъ мысль: если бы Іисусъ царствовалъ на землѣ во Іудеяхъ, то подвизались бы слуги Его: но такъ-какъ

царство Его не отъ міра сего, то Богородица призываетъ безтѣлесныхъ слугъ — не къ отмщенію, ибо кроткій и смиренный сердцемъ Христосъ сошелъ на землю научить терпѣнію. «О солнце,—говоритъ Она,—состражди сладкому моему чяду, вь мракъ оболкъся, уже бо помалѣ подъ землю заидетъ свѣтъ моею очію! О луна, спрятаи луча, уже бо во гробъ входитъ душа моею заря. Нынѣ збышася на мнѣ, яже ми Семіонъ иногда престарѣвыися чловѣкъ онъ духомъ прореченъ, егда по закону въ святилище вознесохъ Тя, иже святилищю Господа, и сердце мое оружіе горко проходитъ. Где доброта твоя?— Заиде краснѣишіи отъ сыновъ чловѣческыхъ. Гдѣ свѣтлость очію Твоею, бездны иссушающе око»? и т. д. Наконецъ Богоматерь повторяетъ нѣкоторые стихи изъ «пѣній», т.-е. Пѣсни пѣсней, касающіеся вообще страданій и горести матери, а также припоминаетъ способные поддержать Ея надежду случаи—воскрешеніе Спасителемъ сына вдовы и Лазаря: «нынѣ же которое утѣшеніе пріиму, видяще Тя послѣднее дышуща? Но провѣщаи что̀ отъ обычныхъ Матери; даруи нѣкое слово, иже Отчее слово; изми нѣкіи глаголъ, благоутробіа источниче, и прохлади сгарающее сердце рабы Твоея; немало убо — увы Мнѣ—и послѣдніимъ словомъ обыкоша утѣху имѣти рождешіа, еяже аще лишены будутъ, болѣзнь усугубѣвати должни суть. Азъ ли едина въ матерехъ безъ милости остаю? Пощади рождышую, благодателю! Пощади, иже Сарру помиловавыи, отдавъ Исаака жива, иже во образъ Твои вознестися хотѣше по Твоему повелѣнію на всеплодіе, отъ негоже ты по чловѣчеству, и въ немже обѣтованіа, якоже рече Павелъ. Но не яко Сарра азъ воспріемлю тя жива, но яко Авеля праведнаго и прьваго мертвеца подъ небесемъ, печаль и печялемъ приплодившаго матери и яже отъ уединеніа умноживша слезы; понеже и онъ своимъ убіиствомъ твою прародителемъ назнаменовааше смерть. Но понеже она въ печялехъ рождати чяда осуждена бысть, ключима бѣ бывати во искусѣ печялныхъ, Мнѣ же сихъ не вкусной и Дѣвою пребывшои, якоже и прежде роже-

ства, и въ рожествѣ и по рождествѣ—и смерть твою не видѣти достоино бѣ» и т. д. Плачъ заканчивается слѣдующей мыслью. Если Богородица получила радость при рожденіи, то теперь Она грѣшитъ, скорбя при пригвожденіи. И впервые узнавъ испытаніе материнскихъ скорбей, Богородица снова проситъ Сына произнести хоть слово и сказать, кому поручаетъ заботы о Матери.

IV. Слова ангела, явившагося апостоламъ послѣ вознесенія проповѣдникъ распространяетъ въ слѣдующую рѣчь: «Что стоите, зряще на небо? *Якоже бы глагола*: почто скорбите, Тому къ Отцу идущу, яко оставляеми? Не помните ли, яко прежде креста завѣщавая вамъ глаголааше, яко не оставлю васъ, но и на горѣ галилеистѣи съ вами обѣщая быти»? и т. д. Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 753, л. 294 об.

V. Въ Евангеліи отъ Луки (гл. I, ст. 18) слова Захаріи, обращенныя къ Ангелу, состоятъ изъ слѣдующаго вопроса: «почему разумѣю се? Азъ бо есмъ старъ, и жена моя заматерѣвши въ днехъ своихъ». У Цамблака къ послѣдней фразѣ прибавлено еще нѣсколько: «отъ иссохъшаго корени кто часть вѣтвь видети? Отъ невлажныя земля како искипить источникъ? Отъ умрьщвеныхъ чресль како родится отрокъ? Елисаветина бо утроба камеию подобна есть, и азъ уже къ гробу уготовленъ». Слово на Рождество I. Крестителя, Виленской Публ. библ. № 105, л. 221. Такъ же распространенъ и отвѣтъ ангела.

VI. Теплотой и силой дышатъ двѣ страстныя рѣчи ап. Петра—къ Спасителю послѣ воскресенія и къ усопшей Богородицѣ. «Господи, Ты всѣ, рече, вѣси! Ты вѣси, яко люблю Тя! Ты вѣси, рече, яко и хвалился есмь съ Тобою умрети. Ты вѣси, яко и нынѣ готовъ есмъ по Тебѣ умрети, но якоже тогда предреклъ ми еси отвръженіе и никакоже поучаемое во мнѣ,—тако и нынѣ, отъ еже вопрашати мя трищи, неищую нѣкое мое паденіе зрѣти, всезрительному Ти оку хо-

тящему мнѣ приключитися въ предняя. Се назнаменоваше евангелистъ глаголя: оскръби же Петръ, яко рече ему третіе: любиши ли Мя, еже о скорби убояся, рече, обычно по божественому писанію именемъ скорби страхъ назнаменовати», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 132. «Но и здѣ Петръ теплое своея вѣры показуаше и слезами обливаемъ: о вмѣстилище божества, глаголааше, почто Тя нынѣ тако зрю безъ дыханія простерту и удивляюся, како вмѣстить Тя гробъ, вмѣстившую невмѣстимаго небеси? Помышляя, како пріиметъ Тя, и ужасаюся, како покрыеть Тя камень покърове чловѣкомъ, како твое преставленіе сътерпимъ? Но, Госпожѣ надѣжде пашеа, каа пѣнія въспоемъ Ти? Кая надгробная принесемъ Ти? Что наречемъ Ти? Чесому уподобимъ Тя? Которому первѣе отъ твоихъ удивимся—дѣвству ли, или бессеменному зачатію, или безболѣзнному и неизреченному рожденію»? Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 315 об. и 316.

VII. Въ томъ же Словѣ вслѣдъ за ап. Петромъ говоритъ Павелъ: «О чюдесе, глаголя, како затворишася дѣвьственыя очи и отъ самыхъ пеленъ ангелы зрѣти навыкъшяя? Како питателница жизни смертію объята бысть? Како не съхранися и бесмертна, якоже нетлѣнна, и по рожествѣ съхранена бысть? Како лѣствица небеспая, по неиже сниде Богъ къ чловѣкомъ, въ гробѣ затворитися грядеть? Како гора превысокая и великая Божія на малѣ одре лежить, въ неиже Господь вселиться до конца? Како жезлъ, присно цвѣтущіи, нынѣ увянувъ зриться? О преславнаго зрѣнія! О непостыжимаго таинства! О глубина богатства и премудрости и разума Божія,—яко неиспытаны судбы Его, неиз(с)лѣдовани путіе Его! Кто разумѣ умъ Господень, или кто отлетѣ отъ насъ, своихъ рабъ, ово, голубица неблазная? Почто удалися отъ насъ, горлице сладкогласная? На кого възримъ прочее? Кто намъ провѣщаеть? Кто, яже отъ навѣтъ іудеискыхъ, печаль нашу утѣшить? На Тя бо зряще, оного мнѣхомъ зрѣти, иже неизре-

ченно исъ Тебе восіявшего. Възнесеся Спасъ, и мы надѣжду нашу всю на Тя имѣхомъ и сладцѣ терпѣхомъ труды и гоненія о проповѣданіи истинѣ; нынѣ же послѣднее сиротъство объятъ насъ. Како внезапу угасе свѣтилниче незаходимаго свѣта? Но смотреніе есть, еже на Тобѣ бываемое, а не одолѣніе смертное, ниже бо возмогла бы, яже единою Твоимъ сыномъ умрътвившія, смерть Тебе призатися, Матере живота, но яко да да не вмѣнится привидѣніе въчеловѣченія истина подобно бесмертному Твоему плоду естества долгъ отдаеши», Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, лл. 316 об.—317 об.

VIII. Такого же характера не менѣе пространный Плачъ Іоанна Богослова надъ почившей Богоматерью въ томъ же Словѣ: «Павловъ ученикъ и сътрудникъ о словеси истинѣ, ефесскыи іерархъ, въ немже Павлова упокоися душа, иже и представше священствующе, и исходныя плетяху пѣсни,— чисть бывающе апостольскаго съсловія: Поиди Владычице, глаголюще, поиди, да яко земля освятила еси рождествомъ Си, тако и въздухъ освятиши прешествіемъ Си! Поиди, Всецарице, поиди Сына и Бога съпричащатися царствію вѣчному оному, паче же превѣчному и конца не имящему! Вызнесися съ славою — не на колѣсници рабскы, якоже Илія, но матерьскы на сыновнiихъ рукахъ. Иже бо въ законѣ рекыи: «чти отца и матере» и смертію запретивъ не послушающiимъ,— како не почтеть рождьшую Его и понесеть понесъшую? Да отверзутся Тобѣ врата небесная съ многымъ удивленіемъ! Яко Евва убо врата Едему затвори, Ты же и небесная врата отверзе, ниже бо достойно есть двери непроходимѣи, ею же Господь отинъ земле и языце и затворену остави, на земли стоити много, но вмѣстѣ быти къ уготованному тоя чертогу, та поимуть Тя, Іѣзо, херувими, та въспоютъ Тя серафими, та прославятъ Тя силы, та трепетуть Тя престоли, зряще Тя, престола почитаемаго и беструпнаго естества. Поиди, Невѣсто небесѣстая, въ небесныхъ небесехъ», та же рукопись, л. 318—319.

IX. Тайный ученикъ Спасителя Никодимъ говоритъ Іосифу Аримаѳейскому: «Да якоже пречистому Господа моего рожденію свидѣтель Іосиѳъ обручникъ бысть, тако и ты погребенію! Его свидѣтель будеши, нынѣ, яже о Учители, покажи любовь Ты нынѣ знаемыихъ и сродникъ и ученикъ всѣхъ долгъ исполни! Ты ученикъ не ктому сокровенъ, но объявленъ погребатель буди, и дръзнувъ внити къ Пилату, вѣмъ, послушаетъ тя, сѣтованно и смирено творяще прошеніе: «дажде (sic) ми, игемоне, глаголя, Іисуса, умершаго на крестѣ, страннаго и безхрамнаго, неимущаго отъ земныхъ ничтоже, отца имящаго на небеси и матере Дѣву на земли. Сію благодать прошенія даруй; не бо жива прошу, но умръша чловѣка» и т. д., Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 105 об.

X. Іосифъ Аримаѳейскій, «благообразный совѣтникъ», сопровождая слова «рыданьми достоиными», обращается къ погребаемому Іисусу съ слѣдующей рѣчью: «Что достоино принесу таковому Ти благодѣтельству? Кое возданіе раболѣпно, и Боже мои, и Творче? Которая благохваленія Тебѣ благохвалимому отъ ангелъ? Которая надгробная Тебѣ безсмертному? Кіима же рукама прикоснуся нетлѣнному Ти тѣлу или кіима устнама целую ногы, ихже шумъ праматери ужаси въ раи древле? Коима очима смотрю въ покровеніи плоти Бога или кыа пѣсни воспою твоему исходу, щедре»? та же рукопись, л. 106 об.

XI. Когда проповѣдникъ доходитъ въ разсказѣ до эпизода, какъ тремъ отрокамъ вавилонскимъ предложена была подъ угрозой смерти царская пища, то сочиняетъ рѣчь, снабжая ее словами: «неужели что-нибудь подобное говорили другъ другу»? «Бѣда намъ предлежитъ, братіе! Нужда насъ постиже царска. Смертію претитъ тщаемое—и помагающаго нѣсть. Въ работу предани быхомъ, не въ воли нашеи хотѣніе наше лежитъ; но повелевающаго стремленіи обнажени быхомъ всякоя нашея надежда. Гдѣ Іерусалимъ—отеческы градъ и Богови освященныи? Гдѣ храмъ онъ—святыи и по вселеннѣи многославимыи?

Гдѣ святая святымь и осѣняющеи херувимы кіотъ? Гдѣ кадилница и годъ феміапа? Гдѣ трапеза и свѣщникъ? Гдѣ жертвы и священници и олтарь чистителныи? Где праздници и день великыи и суботы? Гдѣ торжества? Гдѣ народи? Гдѣ новомѣсячія и прочьа жителства нашего красованьа?—Вся отидоша, вся безвѣсти быша, благоденьствію напрасно на злое преложившюся. Гдѣ нынѣ пророци, гдѣ сихъ чтущеи книгы? Гдѣ послушающеи и съвъпрошающеся? Гдѣ поюще? Гдѣ псалтырь и органи прочья, имиже Господеви угождяхомъ? Гдѣ царствія и яже въ нихъ свѣтлость. И сице симъ всѣмъ погыбшимъ,—почто и сами сице безсловеснѣ о послѣднихъ постраждемъ, сущая выше нашея мѣры начинающе, паче же не отреченнымъ снѣдемъ нудими есмы причащатися, но имиже въ отечьствіи питахомся. Погубихомъ сіа вся: не погубимъ несладкыи животъ», Слово похв. тремъ отрокамъ. Виленск. Публ. библ. № 80, л. 172—172 об.

XII. Севастійскіе мученики, брошенные въ замерзающее озеро, ободряютъ друга друга слѣдующей рѣчью: «Не уклонимся ово, ини глаголюще, не къ водѣ умягчимся, иже къ стрѣламъ и копіюмъ спротивъстаявшеи многажды; не мраза устрашимся, иже брани великіа не убоившеися, но и ко огню и мечю и звѣремъ готови будемъ. Егда бо ризъ совлачимся—но ветхаго человѣка отлагаемъ; разрѣшаемся ременныхъ поясъ—и кожника ризы отметаемъ; оставляемъ землю—и пріемлемъ небо. Да якоже сице себе къ терпѣнію изъстрадше адаманстіи оеи страдальци» и т. д. Слово похв. 40 мученикамъ. М. Син. Библ. № 233, л. 75 и об. «Пренеможемъ плоть, да одѣемся вселѣніемъ претерпѣнія мраза, да отрѣетъ насъ патріарха Авраама нѣдро. Ирмоса— но пріятнѣ раи. Вселѣнеи ледъ—не сладко вострѣпати нужа разрушити, еже отъ тѣла,—нужнѣйшее же отъ Христа. Вѣ[illegible], аще не умретъ нынѣ, не умретъ и [illegible] мати. Тѣмъ же сотворимъ нужду [illegible] радости [illegible] смертію: ни [illegible] не уничижимъ

воинства имя, дѣлы именованіе запечатлѣемъ. Пройдемъ тѣсными враты и прискорбѣнымъ путемъ, вводящіимъ въ животъ, якоже насъ учитъ въ Евангеліи Господь. Погубимъ душа Его ради, яко да пріобрящемъ я, да не како разслабѣвшеся малыми сими и ничтоже сущіими,—и погубимъ душя своя. И что прочее дамы измѣну на душахъ своихъ? Да отпадетъ нога, да со ангелы ликоствуетъ: всяко бо отпадетъ, разстлѣваема во гробѣ, аще и нынѣ сію пощадимъ. Да отскочитъ рука, яко да речемъ съ дерзновеніемъ: «воздѣяніе руку нашею жрътва не вечерняа, но всегдашнеа», яко да воздѣется къ Богу очищена водою и отсѣчена. Такожде и око да затворится, яко да со многоочитыими възираетъ славу Единороднаго. Но и языкъ да свяжется, яко да со серафимы воспѣваетъ» и т. д. Вся дальнѣйшая рѣчь длинна и испещрена текстами.

VIII.

Кромѣ перечисленныхъ отличительныхъ свойствъ рѣчи Цамблака, она характеризуется еще стройнымъ расположеніемъ фразъ и отдѣльныхъ словъ въ нѣсколькихъ стоящихъ рядомъ и соотвѣтствующихъ другъ другу по построенію фразахъ. Это мы находимъ прежде всего въ примѣрахъ на повтореніе и антитезу, затѣмъ въ сравненіяхъ. Стройность видна, напримѣръ, въ слѣдующемъ рядѣ вопросовъ: «Гдѣ Іерусалимь отеческы градъ || и Богови освященныи? Гдѣ храмъ онъ святыи || и по вселеннѣи многославимыи? Гдѣ святая святымь || и осѣняющеи херувимы кіотъ»? Слѣдующія фразы представляютъ одни существительныя, соединенныя попарно и безъ опредѣленій: «Гдѣ кадильница и годъ феміана? Гдѣ трапеза и свѣщникъ? Гдѣ жертвы и священници и олтарь чистительныи? Где праздници и день великыи и суботы?» Наконецъ, послѣдніе вопросы состоятъ изъ однихъ существительныхъ: «Гдѣ торжества? Гдѣ народи? Гдѣ новомѣсячія»? Слово похв. 3 отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 172 об. Равные раз-

мѣры повышеній и пониженій находимъ въ приступахъ къ Слову на Воздвиженіе (см. выше, стр. CXVIII — CXIX), а также къ Слову на Рождество I. Крестителя: «Креститель днесь намъ ражается — и кто не възрадуется? Предтеча намъ является — и кто не възвеселится? Воинъ царевъ предгрядеть—и кто не притечетъ? Гласъ слова въпіеть—и кто не услышитъ»? Виленск. Публ. библ. № 105, л. 215 об. Нерѣдко такая стройность объясняется той аналогіей, которую проповѣдникъ находитъ между двумя лицами или событіями, напримѣръ: «И зри, како и самыми страданіа своего, и до смерти образы Спасъ почитааше Петра. *Якоже* бо Онъ воскресе въ гробѣ, *оставн* погребательная въ свидѣтельство истиннѣ; *тако и* Петръ, въставъ отъ сна, вериги *остави*, желѣзному естеству ангела приближеніемъ, яко воскъ, умягчившуся. И *якоже* Онъ *изыде* изъ гроба, печятемъ на камени лежащимъ; *такъ и* Петръ, ключемъ и веригамъ лежащимъ, *исхождааше*», Слово похв. апп. Петру и Павлу. М. Син. Библ. № 235, л. 136 об. Наконецъ, въ нѣкоторыхъ примѣрахъ чувствуется какъ бы музыкальный размѣръ, и стройность такихъ частей напоминаетъ размѣры, обычные въ народной поэзіи, напримѣръ: Несторъ, слуга Димитрія, «доблественъ *душею*, красенъ *видѣніемъ*: отъ отець пріемъ благочестіе, отъ святаго показанъ во премудрости». Слово похв. Димитрію. Минеи-Четьи, ст. 1916. Къ этимъ примѣрамъ близко стоятъ тѣ сочетанія фразъ, которыя связаны одной общей мыслью, въ данномъ случаѣ—мистическимъ числомъ *семь*: «*Хвалю* и зде седморичное число, яко дѣиственно. *Чту* седъмочисленыхъ сихъ копій остроту паче, неже Заровавелево оного камене седмая очеса. *Блажу*, еже ради седмыхъ язвъ, Димитріево доброе суботьство», то же Слово, ст. 1920.

Довольно часто утомительные періоды разнообразятся отрывистой рѣчью, представляющей цѣлый рядъ краткихъ вопросовъ съ сравнительно большими, но живыми отвѣтами: «Какова пища Іоанова?—Вершіе дубьное и медъ пиіи: самоуго-

товленая трапеза, но трудная, не отяготителная, не тучнѣющія, не могущіа воевати на духовную крѣпость. Что же питіе?— Вода чистителная, быстрая, трьзвеная, не смущающая надглавныи мозгъ. Таковоже и одѣаніе.—Велбужіи власи, любомудреное украшеніе, пустыньная багряница и яко древнее прародителеи одѣаніе. Что же поясъ?—Отъ кожа мужественое являя отсюду, еже въ подвизѣ быти всегда и дѣланіи, а не въ сластолюбіи и раслабленіи; понеже кожа мертва животнаго есть часть»., Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 225 и об. Наконецъ, къ числу отрывковъ указанной нами группы примѣровъ на отрывистую рѣчь слѣдуетъ отнести слѣдующіе три. «Задавлѣашеся царь въсходящіимь отъ срьдца ярости дымомь. Неистово зрѣше. Измѣнѣаше лице. Въсѣ тому тѣскна бѣху—градъ, позорище, прѣстолъ, самаа та въселенаа», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20. «Сего ради молю не токмо, якоже прилучися, святыхъ мужіи почитати похвалы, но и отсуду тѣмъ подобитися. Днесь мало, утро повышше, таже мпожае. Ниже бо възможно абіе отъ земля на лѣствицу всю единѣмъ ступленіемь взыти кому и на версѣ тоя обрѣстися, аще не помалу всходомъ въспріимется», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 493. Высказавъ мысль о тщетности Иродова намѣренія погубить ап. Петра, проповѣдникъ заключаетъ: «всуе трудишися: мечь тому не удолѣеть — адаманта бо есть твердѣиши. И что глаголю мече?—Врата адова тому не превозмогутъ», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 135.

Иногда живость и отрывочность рѣчи вызывается драматичностью самаго повѣствованія. Вотъ, напримѣръ, обращеніе Цамблака къ Ироду: «И аще твою главу просити хотяще,— рци ми: далъ ли бы на отсѣченіе, не могы клятвы преступити? Всяко понѣ слышати сътрьпѣлъ бы, но и мучилъ бы смѣявшу сіе просити... О суровьства! Не пождати повелѣ, не отложити поне до заутра, не запрѣти, не яро възрѣ, но яко

рабъ скоро послуша. Она бо повелителнѣ паче, а не просителнѣ глаголаше: хощу, да ми даси! Еще «хощу» повелѣвающа его! Хощу да ми даси зде, не иньде, не заутра, но нынѣ, зде, предь всѣми»! Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 69 и об. Таково же описаніе толпы послѣ рѣчи Нестора къ Максиміану: «Симъ гласомъ преставша органи, умолчаша пищали, утолишася люлвы, пресекошася пѣсни.—Несторъ слышашеся. Несторъ отъ всѣхъ зримъ бяше сладцѣ. Пониче царь, яко изумленъ. Востичеть мученикъ, яко вперенъ. И не время истъщивъ, съшедъ не нѣкое опрятаніе показа, но понеже крестное знаменіе сътворити, и блаженныи онъ испусти гласъ: Боже Димитріевъ, помози ми! Восхитивъ абіе Ліея, яко левъ козлища, низверже долу и смертьнымъ онѣмъ сосудомъ желаемую пищу низпосла». Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1919. Интересно, между прочимъ, что и слѣдующія за этимъ отрывкомъ молитвы святого поражаютъ необычной у Цамблака краткостью.

Опускаемъ нѣсколько примѣровъ на періодическую рѣчь Цамблака—рядъ фразъ, построенныхъ необыкновенно умѣло, стройно и красиво. Примѣры на періоды изъяснительные, сравнительные, послѣдовательные и противоположные представлены раньше, въ главѣ о повтореніяхъ и антитезѣ. Теперь познакомимся съ рѣчью отрывистой. Краткія, сильныя и живыя фразы находимъ не только въ описаніяхъ, о которыхъ сказано выше, но даже въ толкованіяхъ Св. Писанія, въ распространеніяхъ евангельскихъ текстовъ. Напримѣръ, въ разсказѣ объ обращеніи ап. Павла проповѣдникъ такъ распространяетъ отвѣтъ Савла: «Что же онъ?—«Кто еси, Господи?»—О сладкаго гласа оного: «кто еси Господи»! Позна душа зижителнаго гласа, и вся къ нему возрѣ, не ежесточися, не негодова, не поропта, не рече просто: «Кто еси ты? Почто не явилъ ми ся еси прежде, яко да приложуся къ Тебѣ; но нынѣ, егда уже отмщеніе на дѣло извелъ еси, тогда глаголеши ми: «что гониши?»—Никако же что таково не рече, не помысли,

но, яко слыша,—абіе Господа пареченъ: «кто еси, Господи?» Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 139 об. и 140. Такія же живыя фразы, какъ будто выхваченныя изъ живой рѣчи, встрѣчаются у Григорія при поясненіи текста. Приведя, напримѣръ, извѣстный евангельскій текстъ о преданіи Іуды: «тогда шедъ Іуда» и т. д., Цамблакъ спрашиваетъ: «*Тогда шедъ*, рече. Когда *тогда*»? — и отвѣчаетъ: «Егда блудница своя возненавидѣ грѣхы» и т. д., Слово въ вел. Четвертокъ, та же рукопись, л. 87; или въ другомъ мѣстѣ: «*Такожде пріидетъ*». Како *такожде*? — Имъже образомъ, рече, видѣсте его идуща на небо. Тако съ плотію судити пріидетъ всякои плоти», Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 294. Объясняя слова Спасителя о собираніи сокровищъ на небесахъ, Цамблакъ переспрашиваетъ: «Каа убо *скровища*?—Азь покажу ти: наготующихь и помрьзающіихь тѣлеса, ободимыихь слъзы, сырихь и вдовыихь безпромыслъное. Сихь насыщая, одѣвая, утѣшая, промышляя—скровище на небеси събираеши», Слово о милстыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 122.

На послѣднемъ мѣстѣ среди художественныхъ средствъ ораторской рѣчи у Цамблака мы поставимъ его «неологизмы», т. е. сравнительно рѣдкія сложныя слова, составленныя въ большинстѣ случаевъ по образцу уже готовыхъ греческихъ въ незначительномъ меньшинствѣ—самостоятельно, напр. десница многоблагословляемая, житіе многоплетенное, человѣкъ воздухошественный, око всезрительное, орелъ высоколетательный, храмъ четверокровный, мѣсто троелакътное, плоть благопрозрачная, іудеи скверноубійственные, стадо многомлечное, многоволное и благоздравственное, естество травлизающее, любопрительный любоживотный и т. д.; непреуподобленаемъ—которому нельзя уподобить; прѣязыкствованъ — переложенный съ одного языка на другой; сѣнописати — описать сѣнь (Авраама); опеправдити — обвинить, наконецъ, рядъ именъ: владыкоугожденіе, подвигоположникъ, цвѣторастворитель, го-

товословецъ, Господородица, трелютость и т. д. Если относительно происхожденія многихъ изъ приведенныхъ словъ можно спорить, и окажется, что они существовали въ славянской письменности много раньше Цамблака, то для нашихъ цѣлей важно уже то, что они характерны скорѣе для стилистики Цамблака, чѣмъ для его словаря.

Таковы внѣшнія отличія ораторскихъ пріемовъ и изобразительныхъ средствъ одного изъ наиболѣе талантливыхъ и плодовитыхъ проповѣдниковъ славянскаго юга въ XV вѣкѣ и самаго виднаго изъ писателей-славянъ, который продолжительнымъ періодомъ своей литературно-общественной дѣятельности принадлежитъ всецѣло къ новой области славяновѣдѣнія—славянской литературѣ у румынъ.

ТЕКСТЫ.

I.

МУЧЕНІЕ ІОАННА НОВАГО БѢЛГРАДСКАГО.

Сборникъ Нямецкаго монастыря 1438 года, № 106,
лл. 323—429.

Мніе сѵго и славнаго мника іѡанна новаго, иже въ бельградѣ мжунившаго ся, съписано григѡріемь мнихомь, и презвитеромь, въ великои ѵркви молдовлахінскои, благословеніе.

Мнѡзи оучителства иже доброѣ, и ꙗкоже вси любезно пожившіихъ ѡбрази. ѿ нихже оубо єдинь єстъ и прѣвыи настоящіи, аще и времєннымь много прешествіемь послѣдніи показа ся. не вѡ прѣваго времене тѣчіа страдалца вѣнцы почьте вѣка. ꙗ и инѣ на послѣдоѥ двєрь ѡвразаєть пройзволѣвающимъ, и тѣмижде тѣхь вѣздѣвая чьстіиже и даршваніи. слова оубо ѿ здє начіа повѣсть іѡаннoу доблєстѣвномоу воиноу хвоу, и исплѣненомоу блгтєи духа. ктоже бѣ и ѿкаждоу. и которымь ѡбразомь стралєчьства ликоу же и вѣнцоу сподови ся. Трапезѡнта сєго изнєсе мажа. гра славень и великь. вѣсточнѣ оубо налєжащь и къ асѵріѡмь ближьши. великыаже арменіа касащи ся предѣлѡмь. не тѣкможе, на и вѣсѣхь морскыихь плавателныихь сѣсѣдъ пристателень. ради многословимаго и говзователнаго въ всємь. єлма при мори сѣще мѣсто и жителіе града коуплѣствомь плаваніа жителствѡвлахъ коупля доволна вѣзємь іѡанъ пачина плаваше. на добродѣтель мажа невѣзможно бѣ ѹдобь прѣнести врагоу. зра того часто молящи ся, постящи. къ вѣсѣкомоу благонравна и блгопристаина. милоущи же и иже въ кѡрабли лишєніа ради страждущихъ. очію вѡ слѣзь исплѣнивь и рѣка простираа страждущихъ оутѣшаше, сіа въ сєвѣ вѣщаа. ꙗко помилоуєши, помилованъ бѣдєши. и

ꙗко оутѣшиши, оутѣшень бѧдеши. тѣмже въздвиже на́ѝ начѧ́ла-
ника кѡра́блю, латинскыѧ ѥ҆реси сѧ́ща и҆ мно́го соуро́важе и҆ безь-
чл҃чна. враждиже вина̀ на мнѡ́ѕѣ въсполѣвши сѧ, ꙗ҆ко въ бѣлыи
гра́дъ си́це нари́цаемыи приста́шѧ, и҆же къ вѡ́спороу, къ и҆же
тогда̀ ѵ҆пархоу гра́да, ше́дь о҆клеве́тоуеть м҃ника пе́рсꙋ оу҆бо то́моу
сѧ́щоу, и҆ о҆чепрѣданнои прѣльсти то́плоу храни́телю. и҆ ѿблъга́-
ніе си́цево. ѥ҆стъ ре́че ѿ и҆гемѡне мѧ́жь и҆же съ мно́ѧ здѣ̀ прі́иде,
ѿчьскаго оу҆бо хо́тѧ ѿстѧ́пити прѣда́ніа, и҆ хрїстїа́нскыѧ ѿтоу́ждити
сѧ вѣ́ры, твое́и же вѣ́рѣ приста́пити хо́тѧ, и҆ прѣда́ніемь ва́-
шимь съо҆бе́щникь быти и҆звѣ́стнѣшии. мнѡ́гы҃ бѡ̀ мнѣ̀ сі̑е клѧ́т-
вами въ мо́рскомь плава́ніи и҆звѣсти. тѣмже ѥ҆же о҆ не́мь на ско́рѣ
творѝ промышле́ніе. не ма́лоѧ бѡ̀ си́мь се́бе о҆бло́жи хва́лоѧ,
ѥ҆стъ бѡ̀ многосло́вимѧ̀же и҆ многоимови́тень, и҆ ничи́мже вто́рыи,
въ пра́выихь велмѫ́же́и трапезѡ́нтеа гра́да. сі̑а слы́шавь нечьсти-
ваа о҆на доуша̀, и҆ дово́лно гл҃емыимь въ не́мь, ѿбрадова́ннѣ нѣ-
како въста́вь и҆ на о҆бы́чномь мѣ́стѣ сѧ́дища пре̑сѣ́дь, повелѣ̀ съ
чьстїѧ̀ къ не́моу призва́ти м҃ика. и҆ ꙗ҆ко прѣдьста̀, гл҃а къ не́моу
ѵ҆пархъ. ꙗ҆̀же оу҆бо о҆ те́бѣ дово́лно слы́шахь ѿ въ мѧ́жехь и҆зрѧ́д-
ныи. и҆ ка́ко благочьсти́вожѧ на́шежѧ и҆ въсемо́гѧщїсѧ вѣ́рожѧ оу҆ло́в-
лень бы́стъ. и҆ не ма́ло сѧ̀ любо́вїѧ оу҆ꙗ̀зви сѧ. такова̀ бѡ̀ ѥ҆стъ
на́ша вѣ́ра. чи́стымь мы́слїѧ ка́сает сѧ, и҆ си́хь ср҃ца къ свое́и
въспа́лѣеть лю́бви благотече́ніе же пода́сть житїю. и҆ дльготѧ̀ лѣ-
тѡмь. не късни́ про́чее дроугѡ́вь и҆зѧщныи. и҆̀ѧ хр҃тїа́нскаа смѣ́хоу
досто́инаа дале́че ѿло́живь, прѣда́ніа же и҆ за́кѡны тѣ́хь свѣ́тломь
гласо́мь похоули́. пр҃ѣ въсена́рѡдныимѝ си́мь съвѡ́рищомь. се́го
бѡ ради̑ коу́пно въсѝ жена́ми же и҆ дѣтмѝ сни́дѡшѧ слы́шавше
те́бе проповѣда́телѣ ны́нѣ хо́тѧща быти, свѣтлы́ѧ нашежѧ и҆ благо-
наро́читыѧ вѣ́ры. грѧди про́чее ѿ чюдесне, стани̑ съ на́ми и҆ чл҃кы,
и҆ свѣтлѣ́ишимь гласо́мь, свѣтоза́рное прослави̑ сл҃нце и҆ чьсть
възда́и и҆ и҆̀же томо́у пр҃ѣвъсїа́ваѧщїои ѕвѣ́здѣ, и҆ та́кмо свѣ́томь

тѣмь въсіавлѧщимь жрѧ́твы принесѝ. и̑ тако ѿ цр҃ѣ чѣстемь и
сѧ́номь сподовѝши сѧ, съ на́мижє ꙗ̑ко бра́тъ при́сныи сладча́-
ши̑и въсѣмь чл҃ѣкомь насла́диши сѧ живо́.

Вънели́коже сіа̑ пѧ́стрыи о̑нъ зло́вонѧ и̑ кѡва́рныи гл҃аше,
ї̑ѡа́нъ мы́слѣныѧ о̑чи възве́де, на по́мощь призы́ваашє ре́кшааго
вл҃кѧ. є̑гда̑ ве́дени бѧ́дєтє пр̑ѣ цр҃и и̑ кнѧ́зи и̑мени моє̑го ради̑,
не прѣ́жѐ поо̑ча́нтє сѧ что̀ възгл҃єтє и̑ли̑ что̀ ѿвѣща́єтє въ о̑нъ
ча̑. да́сть во сѧ ва́мь гл҃ъ є̑моу́жє не възмѡ́гѫть проти́вѫ ста́ти
проти́влѣѧщеи сѧ ва́мь. та́жє и̑ чюве́стъвныма о̑чи́ма възрѣвь на
м҃тлѣ, рѧ́кѫ жє̀ просте́рь. бл҃годръзнове́нно ѿвѣща̑. мни́ши ми сѧ ре́чє
лѫ́гати и̑гє́мѡнє ꙗ̑ве́стъвно. не бѡ̀ мѡ́и сѧ́тъ гл҃ы є̑жє о̑ ѿвръже́ни
х҃а̑ моє̑го. да не бѧ́дєть. и̑ѫ нижѐ да да́сть г҃ь мо́и і҃ѵ х҃с̑ на оу́мь
сіѐ когда̑ при̑ити ми. оу́мышлє́ніа же сѧ́т сіа̑ вра́га и̑стинѣ са-
танѧ̑ о̑ца твоє̑го̀. въше́дь бѡ̑ въ тѧ̑ ꙗ̑ко своє̑го̀ безчѣ́стіа досто́инь
съсѧ́дъ. и̑ тобо́ѧ мн҃ѣ бесѣ́доуѧ, къ па́гоубѣ привлѣщи надѣ́єт сѧ.
и̑ ва̑ нѧ́дить ѿстѧ́пити и̑стинна. съ и̑ными въсѣ́ми ви́димыми же
и̑ неви́димыми тварми̑ и̑ само́моу томоу̑ сл҃нцоу създа́телѣ. є̑го́же
ты̑ прѣльсти тъмо́ѧ ѡ̑дръжимь. чьте́ши ꙗ̑ко ва̑. вѫ́ї̑ѧ чьсть бе-
зоу́мнѣ прино́сѧ тва́ри. па́чєже са́мъ ѿ мє́нє и̑стины та́инство
оу́вѣдѣвь, ѿложѝ мо́лѧ тѧ̑ нале́жѧщѧѧ твоє̑и дш҃и мъгл҃ѧ нечь-
стіа, и̑ свѣта сі̑ѫ быти сподови́ сѧ. па́чє сл҃нца сі̑ѧ вѫ́тъвнаго
кр҃ще́ніа за́рѣми. а̑ не ва̑ сіѐ не́пщоуи свѣтило сѧ́ще и̑ чл҃ѣкомь
на слоу́жвѧ оуста́влено ѿ създа́вшаго. ѡ̑гньнаго же сѧ́щьства
сѧ́ще. и̑ въ четвро́тыи дн҃ь създа́нно. ка́ко оу́во бъ създа́ніє. и̑
воу́нно си́ми слѡвесы̑, въздѣвь рѧ́цѣ̑ на нб҃о̑. и̑ о̑чи съпротѧ́гь,
възъпи ꙗ̑ко ѿ въсѣхъ слы́шати сѧ. да не бѧ́дєт ми ѿврѣщи сѧ
тє́бє х҃є. съ безначѧ́лным ти ѿцє̑мь и̑ прѣсвѣ́тымь дх҃о́мь. не по-
клонѧ́ сѧ сл҃нцоу. не послоу́жѧ ѡ̑гню. не пожрѧ́ звѣздѣ тъзой-
мєнитои влѧ́да стра́сти.

Сіа̑ ѧ́микоу дръзновєнным сло́вомь гл҃ѧцѹ и̑ ли́ца ѿрадо-

ва́нїемъ, лице чѧ́сто ѝзмѣнѣ́аше мѫ́тль, ѝже вънѧ́тръ гнѣ́ва распа́лѣемъ ѿгнемъ. и не мо́гы на мнѡ́зѣ мѫ́жа трѣпѣ́ти съпротивле́нїе. ба҃ є҆гоже о҆́нъ хꙋ́лѣаше посрѣ́дѣ тъмочи́слънаго на́рѡда. ба҃ и҆стинна ї҆ѡа́нномъ проповѣ́доуема, того́же вѣ́рѧ па́чеже прѣ́льсть и҆стиннѣ́ише ре́щи. до конца̀ низла́гаемѧ, повелѣ̀ вои́нѡмъ ѿ ѡ҆де́ждѧ съвлѣ́щи м҃нка. и҆ се́моу нежѐ сло́ва ско́рѣе бы́вшоу, на́гъ посрѣ́дѣ стоа́ше, и҆же въ х҃а҃ о҆блѣ́ченныи, та́же и҆ же́злы мнѡ́жьство прѣста́вити повелѣ̀. и възрѣ́вѣ м҃нкоу ре҃. баснословѣ́тель вы́ти на҃ не о҆бѣща́ сѧ, и҆ѧ̀ неполе́зи.ѧ своѐѧ вѣ́ры ѿме́тникъ. въ на́шеи же свѣтлѣи оу҆срѣ́дно прїи́ти вѣ́рѣ, и҆ на́шими оу҆кра́сити сѧ за́кѡны о҆бѣ́ща сѧ. про́чее дла̀гаа сїа̀ лихо҆гла́нїа о҆ста́вль, и҆ ꙗ҆́же о҆бѣ́ща сѧ и҆сплѣни́. свѣтозо́рномоу сл҃нцоу поклони́в сѧ. а҆́ще ли ни́, тако мѝ благонаро́читыѧ на́шеѧ вѣ́ры, не тѣ́кмо си́ми жезлѣ́мѝ твоѧ̀ сѣдро́вла плѣ́ти, и҆ѧ̀ и҆ными ѕѣлнѣ́ишими и҆ є҆́стѣствоу несъстрѣпи́мыми мѫ́ками и҆скоу́шѧ. и҆ коне́цъ, горча́йшои смр҃ти прѣда́мъ. И҆ м҃нкъ, не баснословникъ а҆́зъ ꙗ҆́коже ты гл҃еши ѿ вѣсѣ́коѧ скверны́ и҆сплѧ́нене. нѧ̀ и҆стиннаго ба҃ рабъ и҆ и҆ннѣ̀ проповѣ́дникъ. и҆же въ тро҃ица сла́вимаго же и҆ покла́нѣемаго. є҆го́же ѿ прѣрѡди́телїи же и҆ рѡди́телїи навы́коуъ вѣрова́ти и҆ то́моу є҆ди́номоу поклонѣ́ти сѧ и҆ то́моу жра́твѧ хвалѣ́нїа приносити. и҆ того вѣсѣ́мъ сѣда́телѣ мл҃дрѣствовати же и҆ и҆сповѣ́довати. и҆ того гл҃ѧ сѣ̀дѣ живы́мъ и҆ мр҃твы́мъ. и҆же прїи́детъ вѣ́здѧ комоу́ждо по дѣ́лѡмъ є҆го. є҆гда̀ и҆ сїѐ на слоужѣ́нїе чл҃вѣ́мъ оу҆ста́вленное сл҃нце, того повелѣ́нїемъ погра́нетъ. тѣ́мже прочее что таково слы́шати ѿ м҃нка и҆ли вѣ́дѣти не надѣ́ѧ сѧ. є҆же бы и҆ прѣ́вѣ ре́ръ сїе и҆ и҆ннѣ̀ ре́ка, ꙗ҆́ко [illegible] твердѣ прѣ́бываетъ ѿ [illegible]. [illegible] твердѣ [illegible] [illegible] є҆го [illegible]. прочее же [illegible] [illegible] [illegible] сѧ въ тебѣ̀ [illegible] [illegible] [illegible]

желаемомоу ми вѣцѣ и боу прѣпосли. да не на мнѡзѣ твоими нечистѣишими[1]) глы моѧ ѡглашаѧт сѧ оуши, ѡ ниже рече прокъ надъ аспидсинь по оустнами ихъ, и въсескврьнное ти лице да не на длъго моима зрит сѧ очима. се ти плити прѣлежать готовы и ѡбнажены. ви жезлиемь. ѡгнемь сжизан. водоѧ дави. мечемь сдраблени. и инаа аще кла имаши сихъ лютѣиша, наносити ми не облени сѧ. сіа во въсе готовь есмъ сладцѣ подѧти за любовь хаа моего.

Мнѡгыхъ же соуровствомь мѧчитель ꙗко сіѧ слыша глы, разгорѣвъ сѧ гнѣвомь, повелѣваеть въ скорѣ того по земли протѧгнѧти, и жезлиемь сѧкатымь немилостивно бити. въ толикоже соуровство пройзыдошѧ казнѧщеи. ꙗко сіеный оубо ѡнѣмь плѣтемь сдрѡбити сѧ. и жезлы съвъзносити сѧ на въздоухъ. кръвіѧ же обагрити сѧ въсемоу лицоу полежѧщаго мѣста. да ꙗкоже въ сихъ себе видѣ страалецъ, на небо възве оумнѣи очи. благодарѧ тѧ рече ꙗко и се, понеже мѧ моеи сподобилъ еси кръвіѧ крьщьша сѧ, грѣхѡвныѧ скврьны чисто ѡмыти сѧ. Погыбѣлиіи же сіиже, ѡ ихже рече мнкь ꙗрѡсти нань исплънише сѧ, сице сдрѡвишѧ ранами, ꙗко и гласоу его прѣсѣщи сѧ прочее. таже понеже вечерь настоаше, двѡими свѧзавше веригами, въ темницѧ ꙗко нѣкыи мрьтвь троупъ вкметаѧть, въ оутрѣшниіи того величаишемоу храмѧ томленіѹ. Въ оутрѣшниіи же на обычномь мѣстѣ прѣсѣдь звѣровидныи онъ, томоу прѣставити мника повелѣ. да ꙗкоже прѣста свѣтломь лицемь и радостноѧ дшеѧ, възрѣвь нань сѧдіи, въ оудивленіе полагааше, свѣтлое же лице и ѡвраданное. и како въ толико сдроблениѣмь и разсѣаниѣмь тѣлеси, дша и еще обрѣтает сѧ. и гла въ немоу. зрѣши

[1]) Послѣдніи двѣ буквы прибавлены надъ етрокою болѣе поздной рукою.

ли ІѡА́нне въ котóрое безчѣ́стіе твоѝмь непокóрствомь привéдей бы́стъ, ꙗ҆́ко сла́дкаго и҆ любезнѣ́йшаго въсѣ́мь чл҃ѡмь без ма́ла лишѝти сѧ живóта; ѻ҆бачє а҆ще моѐмоу ра́зоумоу повѝнеши сѧ готóво имѣ́и въ ма́лыхь дн҃éхь сѫдрѡ́бленыим ти плѫтемь здра́віе. сѧ́т бѡ҃ оу҆ на҃ врачеве многохѫдѡ́жни, ѿ и҆нді́ѧ же и҆ персѝды пришéдшен. а҆ще ли и҆ є҆ще хрїстіа́нинь є҆си вѣ́ждь ꙗ҆́ко мнѡжа́ншаа тéбе ѡ҆жѝдаѧть зла́а. И҆ м҃нкь. ѻ҆ сѫдрѡ́бленныих ми плѫ́техь ѿ сѫдіи, ни ма́ло попечéніа а҆́зъ твóрѧ. по є҆ликоу бѡ҃ вѫнѣ́шніи на́шь чл҃къ растлѣ́вает сѧ, по толѝкоу вѫнѧ́трѣніи ѻ҆бна́влѣет сѧ. велѝкыи рéче а҆пл҃ъ. моежѐ попечéніе не и҆но, ра́звѣ є҆́же прѣтрѣпѣ́ти до конца̀ нанѡ́симаа ми ѿ тéбе, ѻ҆ оукрѣплѣ́ѩщим мѧ х҃ѣ. са́м бѡ҃ рéче. прѣтрѣпѣ́выи же до конца̀ тѣ̀ сп҃сéт сѧ. а҆́ще оу҆́во что̀ новѣ́йшее оу҆мы́слилъ є҆си, творѝ. пра́выѧ бѡ҃ ти ра́ны ни въ что́же мнѣ̀ вѫмѣ́нишѧ сѧ. Сѝми прѣмѫ́дрыми гл҃ы м҃ника, безоу́мныи мѫчѝтель посра́млен бы́вь, и҆ сѫтрѧ́се сѧ гнѣ́вомь и҆ ꙗ҆́ко звѣ̀рь ры́кнѫвь, пакы̀ прострѣ́та по́ земли м҃ника, лютѣ́ише повелѣ̀ бѝти. и҆ ѿ́ви оу҆́во би́ахѫ прѣмѣнѣ́ваѩще дроу́гъ дроу́га, ꙗ҆́ко и҆ ѫ́трѡмь съ и҆́ными вѫнѧ́трѣніими дово́лно ко́снѫти сѧ. ѻ҆́н же мл҃твѫ шьпта́ніемь оу҆́стень назнамена́ваашє. да ꙗ҆́ко и҆ вѡи́ии изнемо́гѡшѧ би́ѩще а҆да́мантскыѧ ѻ҆ны̀ дш҃ѧ оу҆́ды, и҆ въсѣ́къ вѫ́зрастъ позѡрстѹ́ѩщїихъ вѫпі́аше на скврѧ́шнаго сѫдіѧ̀, того̀ немѝлостивыи оу҆ничѝжаѩщен нра́въ и҆ соуро́вство, повелѣ̀ привéсти кѡ́нѣ неоумѧ́чена и҆ свирѣ́па. и҆ нѡ́зѣ м҃ника ѻ҆ того̀ ѿпашь крѣ́пко привѧ́зати. въсѣ́сти же на́и҆ є҆ди́номоу ѿ вѡи́нь, и҆ по стѧ́гнамь гра́да є҆лика си́ла тéщи кѡ́ню. и҆ сéмоу бы́вшоу вла́чим бѣ̀ ст҃ыи по въсéмоу гра́доу. видѣ́ніе оу҆мѝлено благочьстѝвыихъ ѻ҆́чима. да ꙗ҆́кожѐ прихо́ждааше и҆́же ст҃го вла́чѧи сквозѣ̀ і҆оу́дѣ́ескаа жи́лища, вѫпі́ахѫ ли́ца развра́щаѩще І҆ꙋ́дсе. и҆ съ и҆́же въ рѫ́кѹ ѡ҆брѣ́тїим сѧ. мéтаахѫ на ст҃го, смѣ́хы безчи́нныѧ прои́знѡ́сѧще и҆ нелѣ́пы. є҆ди́и же ѿ ни́хъ въ хра́мѝнѧ вѫтéкь. и҆ мéч и҆звлѣ́къ, постѝже

ст҃го, и҆ а҆вїе чт҃нѧ є҆го̀ гла́вѧ ѿсѣче. и҆ тако и҆ про́чее тѣло ѿрѣше, на мѣстѣ ѡ҆ста́вишѧ съ гла́вожѧ ле́жѧща не врѣгома. нико́моуже ѿ благочьсти́выихъ семоу̀ прико́сѧти сѧ смѣ́вѧщоу. Въ но́щи же то́и ламба́ды мнѡ́гы ꙗ҆ви́шѧ сѧ гѡрѧще̑, на̑ м҃ичее тѣло, и҆ три нѣцїи свѣтови́днїи мѧ́жїе. неизрѣ̑нна нѣ́кѧа сїе̑нносло́вствоѹ́ѧще, и҆ кажє́нїа твѡ́рѧще. стлѣ́пъ ѡ҆гнень съ нб҃се на̑ тѣлесе́мь ст҃го оу҆твръжда́аше сѧ. сїѐ оу҆во мнѡ́зи ви́дѣшѧ. є҆ди́и же ѿ і҆ꙋ́деи є҆моу́же и҆ храмі́на вли́зь бѣ́ше, и҆де́же и҆ многострѣ́лное лежа́ше тѣло, мнѣвь ꙗ҆ко сїе̑нникы [1]) хрїстїа́нстїи прїи́дѡшѧ то̀ взѧ́ти и҆ о҆бы́чнѣ прѣда́ти погреве́нїꙋ, взе́мѧ лѧ́кь съ стрѣ́лоѫ и҆ много приближи́въ сѧ, хо́тѧ оу҆стрѣ́лити є҆ди́ного ѿ мнимыихъ ѡ҆нѣ́хъ сїе̑нникь. да ꙗ҆ко оу҆бѡ протѧ́же є҆лика є҆мо̑у си́ла бѣ́ше, прѣвы́стъ стрѣла̀ оу҆во съ тѣтивоѫ прилѣ́пши къ де́сныѫ є҆го̀ рѧ́кы прѧ́стомь, лѧ́к же въ лѣвои. нижѐ бѡ̀ на намѣре́нїе поу́стити мо́жаше стрѣлѫ, нижѐ пакы̑ своѫ рѧ́цѣ ѿ си́хъ и҆мѣ́ти сво́бѡдны. и҆ си́це лютое̑ оно̑ томле́нїе прѣ́зь всѧ̑ но́щь прѣтрѣпѣ. и҆же є҆хи́днам, и҆зчѧ́дїе є҆вре́инь, дїе́ви же свѝтаѧщоу, и҆ чю́днїи ѡ҆ны̑ мѧ́жїе неви́дими бы́шѧ, и҆ свѣтѡ́ве ѡ҆ны̑ подо́бно, и҆ про́сто вѣ́сѣкь вѣ́зрастъ сѫтѣ́кѧщїе сѧ зрѣ́хѫ ѡ҆ка́аннаго о҆но́го стрѣлца̀. о҆н же по́тенкоу вѣсѐ ска́зоваѧше. та́же о҆вь оу҆бѡ сво́бодѫ ка́зни прїе́мѧсть, мѧ́чи́тел же ѕѣлѡ̀ оу҆боа́в сѧ о҆ прѣсла́вѣмь бы́вшїихъ, хрїстїа́нѡмь повелѣ́ваѣть погре́бести тѣло. є҆же взе́мше и҆ досто́инолѣ́пно почѣ́тше, въ чт҃нѣ́м полѡ́жишѧ мѣстѣ. дїе́м же немнѡ́гы̑ мимоше́дшимь, фрѧ́гъ о҆нъ и҆же ст҃го на м҃ї́е прѣ́дастъ, вѣсхотѣ̀ є҆го оу҆кра́сти и҆ въ своѧ̑ ѿне́сти. и҆ въ є҆ди́нь ѿ нѡщє́и благополоу́чно вре́мѧ о҆брѣ́ть, и҆ съ свои́ми прише́дь, вѣскопа́ваѧше хо́тѧ и҆зѧ́ти мѡ́щи. въ тѣ́же ча̑ ꙗ҆влѣ́ѕ сѧ хв҃ъ воинь презви́тероу

[1]) Послѣднїи двѣ буквы этого слова написаны надъ строкою, кажется, новѣйшею рукою.

цр҃кве ѻ҆ноѧ спѧщоу, въста́вь гл҃ѧ въ скорѣ теци̑ къ цр҃кви сѐ бѡ оукра́сти мѧ хѡ́тѧть. ѻ҆нже є҆лико томоу̀ скоро́сть въста́вь и҆ на мѣстѣ бы́вь, ѻ҆брѣ́те гро́бь раско́пань, и҆ тѣ́ло без ма́ла не ѿие́сено. съзва́вь оу҆бо благочьсти́выѧ люди и҆ бы́вшее ска́завь, просла́вишѧ ба҃ ст҃ыѧ своѧ̀ просла́влѣѧщаго. чт҃ныѧ же ѡ҆ны̑ мѡ́щи изе́мше, въ ст҃омь жрѣтѣ́вницѣ полѡ́жишѧ бли́зь ст҃ыѧ тра́пезы. и҆ тако прѣбы́стъ ѻ҆́ и҆ мнѡ́жае нѣгде лѣть.

Ѿ то́ли не прѣста́шѧ же бж҃тъвнаа нѣ́каа і҆авле́нїа чѧ́сто і҆авлѣ́ти сѧ въ разли́чныихъ нѡщѣ́хь. ѻ҆вогда̀ оу҆бо стлѧ́нъ ѡ҆́гнень съхо́дѧщь и҆ сто́ѧщь на̀ гро́бомь м҃ика, ѻ҆вогда жѐ си́лы нѣ́кыѧ бж҃тъвнѣ́ишѧ съхѡ́дѧщѧ. ѻ҆вогда̀ свѣ́ты нѣ́кыѧ, и҆ бл҃гоѧ́ха́нїа нѣ́каа ѿ тѧ́доу и҆схо́дѧща. і҆а́же и҆ въ слоу́ха прїи́дѡшѧ и҆же тогда̀ бл҃гочьсти́ва̀ господствоу́ѧщомоу въсе́ѧ молдовлахі́ѧ и҆ помо́рїѹ, хв҃лю-безнѣ́ишомоѹ и҆ вели́комоу вѡєво́дѣ і҆ѡ҃ а҆леза́ндроу. мѧ́жоу и҆ны́ми оу҆бо оу҆кра́шаѧщоу сѧ благы́ми, нѧ̀ и҆ м҃иколѧ́виоу сѧ́щоу. Є҆лма ѻ҆и҆ъ ѻ҆ м҃ичьскыихъ оу҆вѣ́дѣ мѡщѣ́и, и҆ си́хъ желанїе́мь ѻ҆бьѧ́ть бы́вь, и҆ съ сѧ́вѣтомь и҆же тогда̀ цр҃кѡ́вная пра́вѧщаго сѷсинѣ́ишаго а҆рхїе́пп҃па і҆ѡ́сифа, посы́лаєть велмѧ́жа съ довѡ́лныимь вѡи́нствомь, съ вели́коѧ чѧ́стїѧ прѣне́сти къ не́моу досто́инно сла́вное м҃ика тѣ́ло. є҆же прїе́мь въ скорѣ, съ до́иноѧ чѧ́стїѧ и҆ подо́баѧщїимь оу҆срѣ́дїемь ѹ҆срѣ́таєть съ въсѣ́ми сла́вными свои́ми, и҆ мнѡжа́ишимь на́рѡдомь люді́и бж҃ї́ихъ. є҆щеже и҆ а҆рхїе́реомь и҆ въсѣ́мь цр҃кѡ́вный при́чьтомь, съ свѣща́ми и҆ кадї́лы, и҆ мѹ́ры бл҃говѡ́нными. припа́даєть къ рацѣ ст҃го. ѻ҆бьѥ́млєть многострада́ное ѻ҆но̀ тѣ́ло. прила́гаєть сво́и ѻ҆́чи и҆ оу҆стнѣ́ къ того̀ рѧка́мь. слѧ́зы и҆зли́ваєть ѿ ра́дости довѡ́лны. то́го прѣла́гаєть хранителѣ своє̑ дръжа́вы и҆ тако въ ст҃ѣ́ишои митрѡполїи пола́гаєть чт҃но, въ свѣтлѣ́мь своє̑мь гра́дѣ сѡча́вѣ, своє̑мь стѡ́лѣ. ѻ҆ бы́вшихъже тогда̀ и҆сцѣлѣ́нїи, съдрѫ́жимыимь ѿ разли́чныихъ недѫгъ, ѻ҆ста́влѧ тѣ́мь са́мѣмь проповѣ́довати ѻ҆блг҃телствѡва́нныимь. Ѻ҆бче си́цевь и҆мѣ̀

мніа конецъ ї҆ѡ́аннъ. си́це нечьсти́ваго посра́ми ѵ҆парха. сицева
бѡре́ніа въ по́двизѣ пока́за. си́цевыми и҆ вѣнцы вѣнча́ сѧ ѿ
по́двигополо́жника рѧ́ны. си́це доброкоу́плъство ї҆ѡ́анново. ма́ло
да́стъ, мно́го же прио́брѣте. навѣ́тникоу тѣ́ло ꙗ҆кожѐ брѣ́мѧ
о҆ста́вль, нектомоу въ трапезѡ́нтѫ, нѫ къ вы́шнемоу і҆ерѹ́лимоу
ѹ҆стрѣ́ми сѧ̀. въ м҃ничьскыи ли́кь ꙗ҆ко м҃нкь. въ а҆враа́мово нѣ́дро.
въ селе́ніа ст҃ѣ. въ приста́нища блга́а. бѣ чрѣтѡ́гы нетлѣ́ны. не-
хода́тайстѣвнѣ три́стѣи и҆ прѣбѣ́жѣтѣвнѣишои пр҃ѣсто́ѧ троици, є҆и́же
сла́ва. дръжа́ва. чѣ́сть. великолѣ́пїеже и҆ покланѣ́нїе. ни́нѣже и҆ въ
безконе́чныѧ вѣ́кѡ вѣ́кы, а҆ми́нь.

II.

СЛОВО ПОХВАЛЬНОЕ СВ. ВЛМЧ. ГЕОРГІЮ.

Сборникъ Нямецкаго монастыря 1441 года, № 20,
лл. 160—172 об.

Грїгѡрїа мнїхл и҆ прєзвитера. и҆гꙋмєна ѻ҆бителн пандокра-тѡровы. похвалное ст҃ыѧ великомꙋ҃ника гєѡргїѧ. ꙗкѡ ѿꙋ҃є.

Велїко нѣкое и҆ чꙋда плѣно, мѧжьствѡ. є҆же и҆стиннымѧ ѧ҆же къ бꙋ любве, ѿ вѣры раждаемымѧ, оу҆казанїе є҆ и҆звѣстно. сїе стѧжавь древныи ѻ҆нъ сиѳь, бг҃очьтець и҆ любодобродѣтелєнь, свѣтелствова сѧ. вн҃ꙋкѡмь таѧжде ѻ҆ставль, къ тѣмѧжде бл҃гохвалєнїемь. сїе и҆ ѿни и҆мѣѧ, ба҃ почитаѧше, оу҆бланѣѧ сѧ прѣмѧдро ѿ злѡбъ. и҆хже твѡрѣахѧ тогда на земли живѧщеи. а҆ще бѡ сїмь не и҆градил би҃ себе. є҆же расѧждєнїа и҆стинное знамєнїе є҆. ꙗко нѣкыи ножь рѣжѧ и҆ ѿмєщѧ злое ѿ бл҃гаго, вѣсѣко раславив сѧ є҆же съмрѧти ходатаистъвно є҆. не дш҃евнѣи тѣкмо, нѧ и҆ тѣлєснѣи ѿнѣ҃ безакѡнїи съѿвести сѧ хотѣше. съмрѣт же слышѧ дш҃евнѧѧ, не нєпщꙋи мрѣтъвно быти тѡѧ сѧщьство. да не бѧдеть. и҆нѧ тѡѧ съмрѣть а҆зъ сѧдѧ, є҆же ѿ лица бж҃їа тѡѧ разлѧчєнїе. конца не и҆мѧщее. мѧжьствѡ, того тако въ тѡлїкыихъ лѣтѡ дрꙋга показавь бж҃їа, посрѣдѣ таковѧ въдварѣѧща сѧ рѡда, прѣставлєнїемь почїте. недостоино быти сѧдившꙋ бꙋ, по срѣдѣ скврѣнны мѧжїи, таковꙋ чистоты сѣсѧдꙋ ѻ҆брѣтати сѧ. сїе проходѧ нѡе, второи рѡдоначѧлникь оу҆строи сѧ. кѡнчегъ оу҆стройвь повелѣвшꙋ вѧцѣ. и҆ не тѣкмо рѡдъ чѧчь. нѧ и҆ скѡтъ и҆ гадѡвь и҆ пти҃ спсь. и҆ съхранитель и҆ помощникь показа сѧ и҆схытивь лютаго ѻ҆ного и҆ потрѣбителнаго вѣсѣчьскы потопа. на плєщꙋ бєзды врѣхы гѡрамь насочившои. и҆ оу҆по҆блъшои сѧ правомꙋ чинꙋ, є҆гда тѣмѧ врѣхꙋ є҆ѧ ношаше сѧ непросвѣщєнныи вѣздꙋ, лѣтѧѧ ношєнїемь зѣл-

нымъ стрѣлы бръзѣише, състáвл҃ыми въ мáлѣ дѵскáми. и новѣишꙋ
нѣкоемꙋ и чюднꙋ къ рѡдоначѧлства сподоблѣемь въвождéнїꙋ,
нежѐ áдáмъ. онъ бѡ̀ оу̀бо въсѣмь оуготѡвлъшим сѧ зéмнымь,
гáдѡмь и птѝцамь и четворонѡгымь, тъ привéдеиъ бы̃ цр҃ь и
ѡ҆бладáтель. съ же, си̑ въсѣмь потрѣблъшим сѧ, съ и҆мѝже съхрáни сѧ, рѡдоначѧлникь и҆ населѝтель. и҆ собóѫ и҆ живѡ̀тними въселéнїи бы̃. симь велѝкыи онъ патрїáрхъ опоáсав сѧ, прѣселникъ въ землѧ тоуждѧѧ ѿ домꙋ ѿ҃ча оустрóи сѧ. и҆ дрꙋгъ бж҃їи нарѐ сѧ. вѣрожѧ и҆звѣщéнїе прїемь ꙗ҆ко сѣмѧ ѥ҆гò звѣздáмь нбн҃ымь и҆ мóрѣ пѣскꙋ съчѝтено бѫдеть, и҆ цр҃їе ѿ нéго и҆зы̀дѧтъ. симь і҆ѡ̀сифъ оутвръждь сѧ, великодш҃ен ꙗ҆ви сѧ въ великои бꙋ̀ри продáнїа брáтнѣ. и҆ и҆же въ ѥ҆гѵ̀птѣ нáпастѣ. и҆ господѝнь домоу фараѡ̀новꙋ и҆ кнѧзъ въсéмꙋ стѧжáнїꙋ и҆ прѣпитáтель въсéѧ зéмлѧ онóѫ. ѿц҃ꙋ же не надéѫ̑наа рáдꙋ. оскръблéнномꙋ ради̑ лишéнїа тогова̀, и҆ стра̀ не начáемыи. завѝдѣвшимь братїáмь. обѡнмѫже прѣпитáтель, ꙗ҆ко хотѧщаго быти съмотрéнїа ѡ҆̀браз. симь і҆ѡ̀вь ѡ҆дѣав сѧ прѣлѣщьшаго áдáма, дїáвшла побѣди. дш҃éвнымь мѫжьствомь въпéрѣемь, сънѣдаемыѫ ꙗ҆звами плѣти слáдцѣ зрѧ̀ ѻ҆чѝма, и҆ вѣнѣ чювства бѡлѣзнен бывѧѧ, вѣды и҆звѣстно. ꙗ҆ко велѝкый стра̀нїи конéцъ, начѧло бывати обычє рáдостемь и҆ вѣнцéмь нескáзаннымь. симь и҆ мóи вѣнéчникь обьѧть бывь, и҆ и҆ны̀ оу̀бо мѫжьствовáвшій, и҆ къ ѥ҆стъствꙋ крѣпко стáвшій въсѣ̑ прѣтéче далéче оставль. многостра̀нномꙋ сéмꙋ въ и҆ны̀ оу̀бо оуподо̀бив сѧ, въ и҆ныихже тóго прѣвзы̀де. и҆ ꙗ҆коже ѡ҆ни̑ дрéвнїи мѫжїи прѣждѐ закѡна и҆ въ закѡнѣ сѧщїи проꙗвлєнїѣнїи бы̀стъ. и҆мѝже постра̀ и҆ и҆мѝже и҆скꙋсисѧ, сѝце и҆ сѫ̀ по проповѣди сѝнои, и҆мѝже проповѣда. и҆мѝже наоучи. и҆мѝже и҆сповѣда. и҆мѝже любомѫ̀дръствова. и҆мѝже подсмі̀ сѧ мѫ̀камь ꙗ҆ко и҆грамь. и҆мѝже чюдодѣиствова, въсѣ̑ кꙋ̀пно стра̀лєнъ и҆ мѝнь довлєстъвный, проꙗвлєнѣнїи ѥ҆ и҆ высочáиши. и҆ кто̀ сѫ̀; гѡ̀рґїе, сла̀ кое мнѣ и҆ вещь и҆ и҆мѧ, великыи

воинъ великаго цр҃ѣ. исповѣдимаго страѧлецъ плѧ́ка, прѣмѧ́дрыи воевода. є҆ѵ҃лскыи вѣтїа. но́выи а҆пл҃ъ. є҆же павелъ въ а҆пл҃ѡ, сїе геѡ́ргїе въ м҃ивѡ̃, ꙗ҆ко бо́лше въсѣх трꙋ́дивсѧ. и҆ поне́же па́мѧть пра́веднаго съ похва́лами ꙗ҆коже р҃е мѧдре́цъ, по́хвална оу҆́бо въсѣ̀ тогѡ́ваа. и҆ чѣстемь дш҃инаа ѿчѣ́ство гл҃ѧ и҆рѡ́да свѣтлость. ѡ҆бильное бога́тства, и҆ є҆же въ са́нѡ̃ сла́вное. кто́ бо не вѣсть и҆збра́ннѧѧ каппадо́кѡмь страна̀. зе́млѧ въсе́ѧ ꙗ҆ко же би́ ре́клъ кто̀ сосе́цъ. и҆ли и҆сто́чникь ѡ҆бильнымь тече́нїе ꙗ҆коже о҆кра́стъ напа́ѧ. вѣдѧть р҃е́ное пе́рсе и҆ ми́дѣне. а҆рсави́дѣне же и҆ а҆ра́влѣне. гала́те и҆ а҆рме́не и҆ виѳинїа́не. си́ри и҆ а҆ссїа́не. и҆ є҆ѳїѡ́пстїи прѣдѣли. иже чѣстиаа при́сно землѧ̀ ѻ҆но́ѧ, чрѣ́плѧть. зе́млѧ то́чѧщѧѧ ме́дь и҆ млѣко ꙗ҆кожѐ сло́во. бл҃горо́день и҆́хже ѿ ва́стѡкь сл҃ица по і҆ѡ́вꙋ. бл҃горѡ́дїа же величайшее того рѡди́телїи, бл҃гочѣ́стїе. бл҃гочѣстїа же чѣ́стное. и҆ныѧ оу҆́бо добрѡдѣ́тѣли, и҆ѧ̀ и҆ мл҃ты́нѣ не ѡ҆скѧ́днаа.

И҆ поне́же гоне́нїе бѣше. гоне́нїе страшнѣ́ишее пр҃ѣваршїнхъ лю́тость. зло́бо̀ прѣвъсхо́дѧщее. въ не́мже за́кѡни прѣвра́щаахѧ сѧ є҆́стъства. цр҃ю беза́кѡнномоу дїѡклитїа́н же бѣ. лю́то ды́хаѧщꙋ и҆ не и҆́стовно на бл҃гочѣстїе въ ра́зꙋмѣ оутвра́див. и҆ли и҆́дѡлѡмь поклѡ́нникы на ско́рѣ ви́дѣти ѧ҆̀же повъсѧ́дꙋ хр҃тїа́ны, и҆ли тѣ̀ кръвмѝ, съ зе́млеѧ своѧ̀ оу҆поко́ити дш҃ѧ̀ съмр҃тныи сѧ̀ запеча́тлѣвь сло́вомь. Сїѐ оу҆вїѧ̀ творе́ѧ ѿца̀ чѧ́дꙋ, и҆ ра́тника бра́тоу, є҆диноѧ̀тро́биваго. И҆ съѧ̀зь сръ̑дства̀ рѣ́шаа́ше сѧ, съста́влѣаше же сѧ ноу́жныи є҆́ствоу и҆ погы́бѣли хода́таистъвныи за́кѡнъ. мл҃тивомꙋ и҆ съо́бычномоу чѧ̀чьства нра́воу, на плъто̑ѧдный прѣло́жшꙋ сѧ и҆ не оу҆крѡ́тимый звѣрїи є҆́ству. И҆ по́топꙋ таково́моу въселе́ныѧ о҆́бемлѧщꙋ ли́це. на гѡры́ и҆ не насе́ленаа мѣста̀ бѣгаахѧ. є҆́лици хв҃ы ѡграды бы́ваахѧ. сла́дцѣ ѿца̀ и҆ мт҃ре, съ жено̀ чѧ́да и҆ бра́тїѧ. до́мь и҆ ѿчьство и҆ зна́емыѧ ѡ҆ставлѣѧ̀ще. и҆ съ ди́вїими живѡ́тны̑ ѩ҆здвѡре́нїе и҆звѡлѣвѧ̀ще. прѣпочѣ́тено не́пщевавше жесто́чьство пꙋстынное трѣпѧ̀щѐ ноу́жно скончати жи́знь, не́жели

понѣ сло́вом сложити сѧ повелѣваемому. Стра҃ ѿбръжа́ше въсѣхъ чѧсто́стїѩ посла́нїи. оу́жас ѡбдръжа́аше слы́шѧщїй. недооумѣнїе ѡбьѣ́млѣше зрѧ́щїй. и҃ и҃сплънь мѧте́жа бѣхѫ въсѣ. и҃ прѣвобы́тнои ѻно́и тъмѣ кро́мѣ свѣта слу́чшои сѧ ѻсѣ́нити тва́рь досто́ина. и҃ мрачнѣ́иша па́че, сква́рами и҃дѡлѡжрѣтѣ́вный. вѣ́здуха є҆сте́ствѣнѩѧ тѣ́ность ды́мнаа прѣѣ́мши сква́ра. поне́же ни гра҃ и҃ли̇ се́ло бѣ́ше, та́кѡвыихъ непричѧ́стно. тлѣ́ѩ прѣподава́аше ѻ҆чи́ма хрїстїа́нскыма. и҃ не оу́строе́нїа вы́хръ ѿгла́шааше гра́ды. вели́кыѧ. ма́лыѧ. страны̀. ве́си. ѩ҆же на сꙋ́ши. ѩ҆же въ ѿстровѡхъ. и҃хже на кѡнцѝ въселе́ныѩ лю́ди. и҃ въсѣ безчи́нно нѡ́шаахѫ сѧ. сѫтѣснѣ́ваахѫ сѧ темни́цѧ. ѩ҆зы́лица. рꙋ́ды, мно́жьствѡ̀ бл҃гочьсти́выих. ме́че ѿстри́ми бы́ваахѫ. не і а пе́рсы и҃ли̇ ски́ѳы нано́сити сѧ, и҃ѩ на грѫта́нѧ ѩ҆ничьскыѧ. ко́нѡбѧ и҃ пражи́ла и҃ сква́ры и҃ прѡ́чїи мѧчи́телнїи съсѫ́ди, ѿви оу́бо кѡ́вѣхѫ сѧ. ѿвиже́ дѣ́лаахѫ сѧ. стра҃ сѫдѣ́ваѩще зрѣ́нїемь прѣжде̇ и҃скꙋ́са. Тогда̀ оу́бѡ тогда̀ самозва́нъ къ съплете́нїꙋ хв҃ы̀ ра́тникь, хра́бры сѫ̀и и҃схо́дит боре́цъ. ю҆но́ша, не оу҃ власы̀ бра́дныѩ и҃спꙋ́стивь. кра́сень ли́цемь. вѣ́зорень вели́чьствомь вѣ́зраста. ве́село зрѧ ѻ҆чи́ма. доблестѣ́вно ше́ствꙋѧ. сво́бодное дш҃ѧ, вѣнѣ́шными ꙗ҆влѣ́ѧ ѿ́бразы. и҃ поа́съ кѡ́мит҃скаго са́на и҃ тривꙋ́нскаго си́ми бѡ̀ почи́таа́ше сѧ, раздрѣ́шивь повръ́же. свѣ́тлом гласо́мь ѹ҃ и҃сповѣ́дꙋѧ. нб҃ꙋ̀ же и҃ земли̇ и҃ стихїа́мь вели́кыимь чѧ́чю рѡ́дꙋ и҃ въсѣ́комꙋ дыха́нїꙋ и҃ въсѣ́кои тва́ри тво́рца. сꙋ́стѡ же є҆ллинскѧѧ ѻ҆бли́чаѧ и҃ то́и ро́гаѧ сѧ, ꙗ҆ко въсѣ́коѧ нечи́стоты и҃ безꙋ́мїа плѣ́нѣ сѫ́щи.

Ненаде́ждная дръзо́сть ѩ҆ничка. ꙗ҆же ѿ слѡве́сь. ꙗ҆же ѿ видѣ́нїа, въ недооу́мѣнїа вло́жи ц҃рѣ. и҃ на млъча́нїе прѣло́жи. Вѣси̇ же сѫте́кѝи сѧ, не и҃гры. не скака́нїа. не бѡре́нїа. не мꙋсикїи́скаа. не и҃но что̀ ѿ та́кѡвы̀, нѩ̀ геѡ́ргїа и҃ зрѣ́хѫ и҃ слы́шахѫ. чю́дно нѣ́кое сѫпротивле́нїе сѫма́трѣахѫ ю҆нна́го. Сама̀ ꙗ҆ко кѡ́нїе и҃ сповѣда́нїе ѩ҆ничьское мтлсвꙋ̀ ко́сѝѧ сѧ сръ́цꙋ, ѿ прѣстѡ́ѧ-

цій єдиномꙋ того въ ѧтробѣ пробости повелѣ. ꙗко да не съмр҃тіѧ тѣкмо своемꙋ вѧцѣ пꙋ҃вень бѧдеть, ѝ҃ ѝ того ꙗзвѧ проводенія на своемь тѣлѣ оꙋзрить. что оꙋбѡ. ѣда дѣиствова своемꙋ ѣствꙋ желѣзная ѡстрота. съпротивно ѣже паче пострада. плѣти оꙋво косѧѩ сѧ ѝ кровь ѝсточивь многѡ. да ꙗкоже рѣкы течаахѧ ѝз чрѣва ѣго жизни вѣчныѧ ѝзь оꙋсть ѝспꙋщаемы, ѧкоже ѓь обѣща вѣрꙋѧщимь въ него, тако ѝ ѿ вѧнѣ кровѝ текѧще, полежѧщаго мѣста да напаѧть лице. Оꙋстыдѣв же сѧ ѿничьскый плѣтіи ꙗко тѣмь косѧ сѧ въспѧть обрати сѧ лицемь притѧпивь ѡстроты рѣжѧщее. ꙗкоже ѝ халдѣискыѧ пѣщи ѿгнь сътвори ѝнѡгда. ꙗрѧ сѧ оꙋво ѝ шꙋмѧ по ѣстъствꙋ правѣе. Приближив же сѧ, ѝ позиѧ кто ѝ съ кымь сѧть, чьсть даеть двѣстъвнымь тѣлесемь. палителное на хладное прѣложивь ѧвіе. Чтоже довлѣстъвныи онъ. ꙗко ѿ самый начѧть ѝже подвигъ вѣхода. ради желаемаго хаѝ своѧ тако оꙋзрѣ ѝзливаемыѧ кровѝ, къ мнѡжѧйшимь мнѡжае въждѣлѣвь ранамь. въкꙋсив вѡ нѣкако страніа сладость. ѝ къ ѝже сѝ ради чаемыимь въсхыти своѧ чьстемь зрѧщінмь дшѧ ѡкомь ѝ павла въспомѣнѧвь прѣмѧдраго оꙋчѧща недостойна сѧща страніа нинѣшнѣго времене къ хотѧщои славѣ ѿкрыти сѧ въ нѧ, готовь бѣ ако лѣвь въсхытити пищѧ, къ въсѣкомꙋ лютый видꙋ. Ѝ онъ оꙋбѡ тако.

Діѡклитіан же, поне́же жестѡкыми видѣ не прѣстрашна страѧца, ѝ мѧдрованіе стоателное не съпрѣлагѧща, прѣлагаеть на ласканіе ѧзыкь. ѝ ѧвіе, чьсти. саньве. сновѣства присвоеніе. цртвіа наслѣдіе ѡвѣщаваше сѧ. злато прѣлагаше сѧ мѣры ѝ числа вышьше. каменіи чьстный рѡдѡше. бисеріе свѣтлое. ѝ ѝная такѡвая ѝмиже привлачѧт сѧ земнымь привѧзаніи, ѧще тѣкмо чьсти принесеть богѡмь. Да ꙗкоже ласкателная ѡна слыша, ѝ льстѧщаа ѝмѣніа оꙋзрѣ, о ѡвѣ оꙋво. ѧзыкы своими лѣщаахѧ рече. о ѡвѣх же, богатство ѧще течеть не прилагаите срца. ѝѧ ѝ

слѡвесѝ такѡвѣми прѣмо̀ слѡвѣ̑с мѧчи́телевѣ̑ ѿвѣщаваа́ше: Ми́нѣ
гл҃ѧ ѿ цр҃ю чѣ́сти, и҆́миже созда́нь бы҃ рѧко́ѧ бж҃і́еѧ. прѣ́сть сы́и
зе́мнаа прѣ́вѣе. слабѣ́ишаа ве́щі и҆ въсѣ̑кыми вѣ́тры разнѣ́телнаа.
са́нѡве же самовла́стное. є҆же по ѿбразꙋ. є҆же по по̑бі́ꙋ. сно́вства же
присвоеніе, є҆же прѣ̑комь ре҃ къ всѣ̑мь трѣ̑бꙋѧщі́имь а҆́зъ рѣ̑х҃
бг҃и бѧ̑дѣте и҆ сі́ѡве вы́шнѣго всѝ. цр҃тві́а жѐ наслѣ̑діе, нб҃ное о҆но̀
и҆ не прѣхо́диное. зла́то же мои́хъ кръвіи но́токь. ка́меніе же, ра́ны
ѧ҆́же на тѣ̑лесѝ. бисе́ріе же, сдрѡ́бленыѧ пла́ти. би́зи же ми́нѣ ни-
ка́коже. є҆ди́нже бѣ̑ тѣ̑жде и҆ цр҃ь. є҆го́же ра́ди и҆ такѡва̀а ѹ҆срѣ́дно
насы́тити сѧ жела́ѧ, а҆́ще не ты ꙋ́трꙋ́ждь сѧ ѹ҆мы́шлѣѧ мѧ̑кы: и҆
слꙋ́гы и҆зне́мѡгѧ̑ повелѣ́ное твѡ́рѧ. съкрати́те є҆́же сла̑цѣ ѿбло-
бы́заѧ протѧже́ніа лю́ты. что ми твоа̀ ѿвѣща́ніа къ си́мь. ма́ла
твоа̀ зѣлѡ̑ къ ѡ҆́нѣмь. несъмы́слень и҆́же хо́тѧ и па́че сѝ прѣ̑ючь-
сти твоа̀. Си́ми, лицемѣ́рнѧѧ цр҃ь ѿло́живь кроте́сть. є҆сте́стъвнѧѧ
пока́зꙋаѝ зѣ́рость. и҆ а҆́біе кѡ́ло хѧдѡ́жьстви кѡва́рства о҆бра́щаемо
на сте́пенѣ̑ въдрѧже́ніа и҆́мѣѧ крѡ́ителнаа рѣза́ла и҆ кѡпі́амь ѿстрыѧ
врѣ́хы. ме́че же и҆ и҆́наа такѡва̀а плъте́мь съ кѡстмѝ ꙗ҆́коже водѣ̀
ка́сѧщим сѧ, въгвѡ́ждена, посрѣ̑дѣ сѧ̑дища поста́вити повелѣ̑. и҆
на скорѣ̀ и҆сплѧ́шѣаше сѧ повелѣвае̑. кѡ́ло ѿ мнѡ́гы плачимо
и҆ гро́зѧ прѣподава́ѧщее видѣ́ніꙋ. скрипте́ніа же гласо́мь ѹ҆жасно
слы́шаемо, всѣ̑ въ стра̀ вълагаше. и҆ къ своего̀ видѣ́ніа чю́дꙋ
и҆́хже на дале́че призы́ваше. и҆ всѣ̑кь рѡ̑ и҆ всѣ̑кь вѧ́зрастъ.
мѧ̑жіи. же́нь. о҆тро́чьскыи. прѣста́рѣвшій сѧ. та́мо те́чаше. ꙗ҆́ко
ниже̑ мѣ́стꙋ до́влѣти позорищномꙋ̀ събра́вшім сѧ стѡ́памь. на
не́мже привѧ́зань бы́вь кр҃та знаме́ніе сътво́рь и҆ непрѣстра́шное
ꙗ҆влѣѧ сѧ[1]) склавле́ніе̑ ли́ца. и҆ про́чее є҆ди́на ꙗ҆́зва бѣ́ше мѝчь-
ское тѣ́ло. кръвіи ѿ всѣмꙋ̀ те́кѧщи и҆сто́чника сѧ̑домь. да ꙗ҆́ко
и҆ съ гѡрꙋ̀ ла́ма къ по̑ле́жѧщомꙋ по́лю пꙋ́щено бы̀ кѡ́ло, о҆бра-

[1]) Это слово прибавлено другою рукою.

ціе́ніе҃ бръзо́сти, на мнѡ́гы ча́сти раздѣли оу҆ды, гро́хоть нѣвыи въ кѡ́стѣ тво́рѧ. ишенѝци ме́лемѣи по҆́вно. И҆ поне́же оу҆во бесплѧ́тнѣ нѣкоего е҆́стъства пока́зовааше сѧ. тра́пѧ въ плѣ́ти вѣсѣ́кѡ прѣвъсхо́дѧщаа плѣ́ть. е҆ди́нѣмь ѿ бесплѣ́тныихъ воинь посѣщает сѧ. кѹ́пно оу҆во оу҆крѣпле́мь, сла҆́быимь видѣніе́мь о҆ного́. кѹ́пно же и҆ сѫдро́вленнааго тѣлесѐ. а҆́віе съвръ́шеное въ все́мь прие҆́млѧ здра́віе. Є҆лма пре҆ста́в ꙗ҆ви сѧ це́реви и҆ магнѝтїѹ того́ съпрѣстолникѹ, цѣлъ и҆ не врѣ́жден. ве́сел же и҆ бл҃годръзнове́нен, тѣ҆́ оу҆во въ оу҆жась вълѡ́жи, мнѡ́гый ѿ пре҆стѡ́щїй къ хв҃ѣ притръже вѣрѣ. Ѿ доблестѣ́внаго воина. не тѣ́кмо бѡ́ се́ве ради па́че е҆стестѣ́внаго трѫпѣ́нїа нетлѣ́нныѧ пле́тѣше вѣнцѧ́. и҆ѧ̀ и҆ны̀ такѡвы́мь прикѡ́щава́аше. и҆же а҆́віе хв҃о и҆сповѣ́давше и҆мѧ̀, въ того́ сѫмр҃ть кръвмѝ кр҃щаѧ́ще сѧ свои́ми. и҆зскѡ́чишѧ ѿ плѣ́ти мечемь. ѿѧ́тїе глава́мь, вѣ́нѣ гра́да прие҆́мше. пѡ҆́бѧще сѧ вѣ́нѣ гра́да распѧ́томѹ е҆го́же проповѣ́дѹахѧ.

И҆ поне́же ц҃ръ кръвопи́вы̑ѧ ду́шѧ ѡ҆́нѣхъ кръвмѝ въ ма́лѣ прохла́ди жѧ́ждѧ, и҆ стра҆́лца вы́шьша зрѧ̀ и҆ мѧ́кь и҆ сѫмр҃ти, и҆скааше мно́го раꙁрѣ́ніе пода́вѧ оу҆мѹ̀ въ оу҆пражне́ни бы́вь съпротиво ѡ҆бра́зїа, котѡ́рыми ка́зньми и҆ смѡвесѝ и҆́мже па́че чл҃чьстїи оу҆ла́влѣѧ̑т сѧ ра́зѹми, се́го оу҆дръжи́ть. вѣ́сѧ бѡ́ вселе́нѧѧ въ своеѝ во́ли ви́дѣти мнѣ́ше, геѡ́ргїа прио҆́брѣть. Сѝцевагоже погрѣ́шивь на съпрѡти́вниаа е҆́ллинскомѹ прѣла́гати сѧ. тѣ́мь и҆ прика́знь ꙗ҆ко пока́зѹѧ къ и҆́смѹ, въста́вь, нечюве́стѣвный и҆ скверни́ный богѡ́вь богѡ́вь дости́заеть хра́мь. и҆ жре́т нечи́стыѧ жръ́твы, ѡ҆́нѣмь напи́сѹѧ прѣсла́вное и҆сцѣле́ніе прѣмнѡ́гыимь м҃ика ра́намь. И҆ пакы̀ пра́выимь подѡ́бнаа ꙗска́нїа. мо́лѧщѹ, свѣтѹ́ѧщѹ. о҆бѣща́ваѧщѹ. ю҆но́сти цвѣ́ть въспомѣнѹ́ѧщѹ. не си́це безѹ́мно и҆ не похвало́ гл҃ѧщѹ ѿ геѡ́ргїе потѫща́телнѧ вѣсѣ́мь чл҃кѡмь погѹ́блѣи, жи́знь. и҆ толи́кыи вѣ́зрастъ. и҆ таковаго ли́ца красотѧ̀. свѣтло́сть же рѡ́да. и҆ са́на сла́вное. доблестѣ́вное тѣ́ла. и҆ посрѣ́дѣ дрѹгѡ́вь

и̂ съвъзра́стный прѣ̑почита́телное и̂ бл҃гохва́лное. бл҃гонадежное же
мнѣ̑ твоѐмꙋ ѿцꙋ̀ и̂ си́клитꙋ въсе́мꙋ твоѐго мл҃жьства прѣспѣ́-
ніе. вѣдѧ̀ бꙋ́ѕи и̂же и̂ ра́ны своимъ милости́вны̑ посѣще́ніемь
и̂сцѣли́ша твоѧ̀, ꙗ̀ко а̑ще та́кмо пожрѣ́вь си́мь бесмо́ртнымь бо-
гꙋ́мь, сн҃ъ мнѣ̑ и̂ наслѣ́дникь гро́ѕ̑нымь скꙋ́птро̑, бꙋ́деши. да не
ѹ̑стра́шаѧт тѧ̀ и̂же доспѣ̑в и̂зліа́ль е̑си ѹ̑ѹлы. не та́кѡви ти̑ къ
въза́ніꙋ злы̑. поне́же ми́лостиви и̂ бла́зи сꙋ́тъ.

Не та́ко безꙋ́мень а̑зъ м҃никь ѿвѣща̀ ꙗ̀коже ты̑ гл҃еши цр҃ю.
прѣмꙋ́дръ же па́че го҃у да́ѧщоу ми ѧ̑зы́кь наказа́ніа. Є̑лма є̑ллине
прѣмꙋ́дрость и̂щѧ̀ть кра́инѣго безꙋ́міа и̂ тѣще́ты достѡ́инѧ. ꙗ̀коже
ре̑ прѣмꙋ́дрыи па́вел҃ъ, а̑з же съ ни́мь проповѣ́доуѧ х҃а распѧ́та.
въ съблазнь іоу̑де́ѡмь и̂ въ безоу́міе є̑ллинѡмь. кѡлѣ́на прѣкла-
нѣ́ѧщимь древі̑ꙋ и̂ камені̑ꙋ. рꙋ́ка́ма мрѣтвы́нымь и̂зва́аннoу. оу̑по-
до́бленоу же ч҃а́кѡмь скврѧ́нны̑мь и̂ и̂зѡврѣта́телемь дѡ̑стлѣ́нны̑
зла̀. и̂же оу̑бо тѣлесѧ̀ ꙗ̀ко нечистоты̑ съсѧ́ди, по тѣ̑ сѧмра́ти
растлѣ́ѧ. тръѡ̑ка́ниѧ же дѡ̑ѧ сѫга́раѧть въ не и̂мѧ́щои оу̑та́с-
нѧти гее́нѣ. дѣ́ломь нав̑ы́кше зло́е, е̑же сло́вомь по́чтени бы̑вше
ꙗ̀ко добро̀ и̂збра́шѧ. Но̀ да не си́мь и̂скоусиши сѧ̀ въ м҃а́твѣ
мнѣ̑, не тѫчі̑ѧ са́мь дръжѧ̀ сѧ нечѣстіа. но̀ и̂ въсѧ̀ пр҃е́сто ч҃а́кы
къ не́моу привлачѧ̀. и̂же погы́бѣли ты и̂стѧ́зуемь да́си прѧ̀
възлюбленое ѿвра́щѧ̀ѧ сѫ̀дание. и̂ чьстемь великы̑ спо̀бленное ѿ
сѫ̀дившаго. то́мко бꙋ̀ въ̀зльби ч҃а́ка ꙗ̀ко и̂ своима рꙋ́кама сътво̀-
рити е̑го. а̑ не повелѣ́ніемь тѫ́кмо ꙗ̀коже великаа сіа̀ на слоу̑жба
ч҃а́коу ѹ̑стрѡ́ѧ̀ѧ стихі̑а и̂ прѣ̑чьѧ тварь въсѧ̀ и̂ конець, е̑лма
того ѿ ліа̑вѣ́ѧ мл҃чима видѣ̀ и̂ и̂ѧ̑ѧ̑ѧ̑ ѧ̑ѧ̑ѧ̑ѧ, прѣклонь
небе̑сѧ̀ сни́де. въпаѧ̀ сѧ ѿ ѧ̑вы̑ бꙋ̀ мѧ̑ръ, бывь ч҃а́къ, е̑же не
бѣ правѣ́е. сѫ̀ра́ни же і. быти ꙗ̀коже бѣ правѣ́е. и̂ та́ко лю-
таго о̑ного мл҃чителства и̂ горькаго поклоненіа и̂стоу̑ка́нны̑ихъ,
свои̑ рꙋ́коу дѣ́ло и̂зъла́ви. сѫмерь по на̑. да свои̑ любовь намь
и̂звѣ́стить. да покажеть ꙗ̀ко сѫмерь не нѣ́кое е̑ зло̀, и̂лі̑ не бы-

тїа вѣсѐконе́чнаго знаме́нїе. на҃ прѣселе́нїе ѿ зде́шнїй въ нѣ́нїмь чю́дно нѣ́кое и҆ прѣсла́вное. и҆ ꙗ҆́ко вѣроу́ющїимь въ не́го сѫмр҃тѝ, сѫ́нъ бы́ваетъ. ꙗ҆́коже прѣстѣ́ми свои́ми оу҆́сты въ є҆ѵ҃лїи рѣ҃. вѣроу́ѧ въ мѧ̀ а҆́ще оу҆мре́тъ, жи́вь бѫ́детъ. Въскр҃се же, бы́вь прѣвѣне́цъ и҆з мр҃тве́ныхъ. и҆ въ а҆́дъ сѫ́ще кр҃то́мь. и҆ та́м освободи вѣ́рѡвавшїи. и҆ а҆пⷭ҇ли посла́вь, наоу́чи кр҃щати вѣ́сѧ ѧ҆зы́кы въ и҆́мѧ ѿ҃ца и҆ сн҃а и҆ ст҃аго дх҃а. ре́кь, и҆же вѣ́рѫ и҆́мѣть и҆ кр҃тит сѧ, спсе́нь бѫ́детъ. а҆ и҆же не и҆́мѣть вѣ́ры, ѡ҆сѫ́ждень бѫ́детъ. Тѣ́мже є҆́же прѣ҃ѣ рѣ҃, ма҃тѳы дѣ́ло мѝ́ѣ, да мра́чныи и҆дѡ́лскыѧ лю́бве ѿ дꙋ́шѧ твоѐѧ ѿло́живъ о҆блаѭ. кр҃ще́нїа о҆дѣ́еши сѧ бра́чноѧ ѡ҆де́ждѧ. и҆ на нѣ́сномь, зе́мное и҆змѣни́ши ц҃рствїе. ꙗ҆́ко сн҃а бѡ̀ ѿ҃ца, о҆бра́щѧѧ сѧ оу҆срѣ́тает бг҃ъ. лю́то бѡ̀ въ и҆́стиннѧ и҆ мнѡ́га до҃́ино пла́ча, ц҃рю таково́у, повѣ́дившоу ѧ҆зы́кы. оу҆дръжа́вшоу вселе́нѧѧ. ва́рварѡмь ꙗ҆́коже стѣна́ми сло́вомь поло́жившомоу непрѣхѡ́дныѧ прѣ́дѣлы. нѣ́мымь и҆ глоу́хыимь и҆дѡ́лѡмь. и҆ є҆́же зрѣ́ти сѧ мрѧзѡ́стнымь, покла́нѣти сѧ и҆ жрѣ́ти. и҆ не взбл҃тѣ́нь бы́вати въ бл҃тлю. и҆ си҆́ ра́ди ѿ на́пасти ѹ҆́бо сла́вы оу҆гѡтѡва́нныѧ лю́бѧщїимь х҃а. въпа́сти же въ таково́ безчи́стїе. є҆гда́ и҆́же ны́нѣ ѿ тѐбе го́нимыи х҃с, въ сла́вѣ своѐи прїи́детъ. то́го оу҆́во и҆сповѣ́давшїй прѣ҃ч҃лы въспросла́влѣѧ. поклѡ́нникы же вѣ́сѡвскы, съ тѣ́ми въ вѣ́чный ѿгнь ѿси́лаѧ. оу҆готова́нныи тѣ́мь. Недоо҆у́мѣнїе ѡ҆ си҆́ ѡ҆бдръжа́аше ц҃рѣ. и҆ вѣ҃ ви́дѣти сѫ́димаго оу҆́во, мѫже́ствено сто́ѧща. ти́шиноѧ ли́ца въсѣ҃ привла́чѧща ѻ҆́чи. рѧ́ѭ простѝ́рѧща є҆́же храбо́рства и҆ и҆́стины знаме́нїе є҆. и҆ бѫ́тъвнаа вѣтїи́ствоу́ѧща. таково̀ бѡ̀ доблѣ́стъвнаа дꙋ́ша. не слѡвесы́ тѣ́кмо. на҃ и҆ вѣ́нѣшными движе́нїи, прѣмно́гое желанїе пока́зоуѧщи. тако́вь бѣ́ше па́велъ неоу҆сы́пнымь кре́четь ц҃рко́вныи. и҆ ѧ҆зы́кѡ̀ оу҆чѧ̀ и҆ рѧ́ко̀ пи́шѧ. и҆ нѡга́ма ѡ҆́бходѧ, страны́. гра́ды ве́си. сѣ́дѧщаго же сѣ́дѧща ѹ҆́во. и҆зѹ́млена же. ѿ и҆́хже слы́ша. ѿ и҆́хже зрѣ́ше. ѿ и҆́хже постыдѣ́ сѧ. и҆ ꙗ҆́коже неоу҆вро́тимыи звѣ́рь, не и҆збѣ́жными

обыѧть бывь сѣтми. естественное оубо не ѿложивъ звѣрство, недоумѣніа же тѣснотоѧ, и очи низводить и гла сапрѧтуѣть, тако и он. въ неизбѣжнаѧ слꙋвесь ѧнка впадаеть, зачинааше оубо болѣзнь въ ѧкавомь скровищи того срдцн. поем же ракоѧ лѣвіа челюсти страна зрѧ такмо не истовно, самь безгласень зрѣше сѧ и ѧчитель оубо тако. Не бездѣланаа же георгіева слꙋвесса. нѧ сатичаща сѧ именованіꙋ слꙋвесь въздѣланіа. и не закъснѣваща, іако въ земли сѣмена. нѧ кꙋпно и плодоносаща. абіе бꙋ та приемши царца александра. и любовіѧ оугазвенная любовіѧ азъ. царское седалище оставлъши, и чрътꙋгы. славѧ же и величьства мѧчтаніе. и оукрашеніе некрасное, къ сѧдищоу градѧщіи ѿ самый двереи исхꙋда, хво имѧ проповѣдоуаше. и того раба себе нарицааше. ба истинна того единого славѧщи. да ако и прѣста чюдень нѣкыи и не надеждень позꙋръ, и ѧнка ногамь съ слъзами коснѧ сѧ, и иже тѣмь проповѣдоуемаго. велегласно вѣровати извѣсти, бѣсы же въ идолѡ чѣтꙋмыѧ стоудꙋ и ѡгню а не чести достꙋины быти изрекь, на ѧрꙋство оубо іавлено подвиже царѣ, и вѣщати и дѣати. на исповѣданіе же хво, много мнѡжьство.

И понеже и чистотоѧ и исповѣданіемь даніилоу подобень бѣше, подобно онемоу. въ рꙋвѣ въмѣтает сѧ не львы имѧщіи. нѧ бездꙋшнѧ оубо вещь, лютѣнише же львꙋвь. и не платіи такмо нѧ и кꙋстѣ самѣ измъжлателнѧ и тамо въмѣтает сѧ пламеноу сѧщоу ѿ пещи въ онъ дни изшедшоу. страшно и смѧшати и видѣти томленіе приѧти же искоусомь, ѡгню подобно сѧжизѧщемоу и изноурѣвѧщемоу въсѣко томоу приближаемое. и прочее не плати, нѧ ниже съставі цѣли георгиꙋ непщевалꙋ сѧ. он же причѧщаше сѧ оубо страніа лютости іако да и таковаго трьпѣніа прииметь вѣнець. лучшеѧ же силоѧ съблюдаше сѧ не іазвно имѣѧ тѣло. еже и изше показꙋваше царви. быти томоу исповѣдꙋѧ, понеже бѣмаше оубѣли мѧ ре. ѧже и ꙋранити имѧмь бе-

селїа ѡдеждѧ, да на ѡбщее въскрсенїе въ тѧ облекѧ сѧ. Сїа оубо бнъ глаше. црь же, дроугѧ нѣкоѧ мѧкѧ и безчїнѧ оумышлѣаше. се же бѣ сапѡги желѣзни. великыми гвѡзми. того пригвоздити нѡгамь. ихже и искоусь приемлѧ на идѡлы глаше. наложѧ сапѡгъ мои, ꙗкоже прокъ на їдоумеѧ. да ꙗко нижѐ храмлѧ нижѐ зававлѣемь шествоуаше поѧ съ веселїемь стѡѧще бѣхѧ нѡгы нашѧ въ двѡрѣ твои їерлме. Задавлѣаше сѧ црь въсхѡдѧщїимь ѿ срца ꙗрѡсти дымомь. не истовно зрѣше. измѣнѣаше лице. въсѣ томоу тѣскна бѣхѧ. градъ. позѡрище. прѣстѡлъ. самаа та въселенаа. тѣмь и вѡлоуами жилами того немилостивно повелѣваше бити. ѧже и соухы сѧщѧ ножоу по бно въ плъти въхѡдѧще. жилы прѣсѣцаахѧ съ артирїами коупно. и точило кроуве твѡрѣахѧ многострадное мива тѣло, доидеже и вънѧтрьнымь кѡснѧшѧ сѧ. Нѧ слоугы оубо изнемѡгше, падѡшѧ. Стыи же, павы цѣлъ и раны и ꙗзвы зрѣше сѧ. ꙗко да не похвалит сѧ злоба ꙗко на побѣждѧ, нѧ истинѧ. Еже дїѡклитїанъ не трпѧ, не живь быти въ дроугѡмь обрѧщ сѧ глаше, аще не ново что и лютѣишее оумыслить мнїе. имже възможеть влъхва сего чары показати бездѣлны, и томоу добинное томленїе въздати еже въ бѡгы хоуленїа.

И абїе на скорѣ изѡвръетателїе злы оумыслишѧ. не сътрпимѧ и горчаишѧ мѧкѧ. по нѣкыи велїи камень простреѣти стго, и того врьхоу его привалити. ꙗко да тѧготоѧ не тѧкмо плѣти ихѧ и кѡсти съкроушивъ съмрть исходатаить ноужнѧ. Нѧ симь ой смїаше сѧ въ тѧще троуждаѧщим сѧ. тѧжкое камене, на легкое пера прѣложившоу боу. и ѡнѝ оубо мртва помышлѣахѧ. ѡнже на камень възнесе мѧ поаше. наставил мѧ еси ѧко бы оупованїе моѐ.

Что оубо нечьстивая она доуша и хо ненавистнаа. ꙗко того прѣставша невреѣженна оузрѣ, и себе еже оумышлѣти мѧкы изис-

мо́гша, пакы́ на слѡвеса̀ прѣла́гааше сѧ. тихо́стїѩ лицемѣ́рїа, съжи́телное покры́ва сверѣ́пство. Что̀ не гл҃ѧ, что́же не тво́рѧ ѿ мѡ́гѫщїй привла́чити миролю́бныѧ. Ꙗ҆́же дово́лно въ не́мь ꙗ҆́кь ꙗ҆́ко ва́снь сѝмь оу҆ло́влень бы́вь. лицемѣ́рит сѧ жрѣ́ти къ хра́моу о҆бра́тив сѧ. И҆ а҆́бїе плеска́нїа. ѡ҆́ргани. моусикі́нскаа. весе́лїа гла́си слышаахѫ сѧ. бл҃гохвале́нїе на́рѡдное ѡ҆гла́шааше цр҃ѣ. бл҃го же є҆ллинскомоу гл҃ѧще дръжа́вѡ҆ ѻ҆ного̀. поне́же ꙗ҆́же богѡ́вь дне̑ тѣ́мь възвы́сишѧ сѧ. Тѣ́мже и҆ са́мь въста́вь коу́пно съ магне́нтїемь. къ хра́моу и҆дѣ́ше ст҃моу послѣ́доуѧ жрѣ́твы готѡ́вы бѣ́хѫ. трѣ́бы прѣ̀ле́жаахѫ. закѡ́ры. и҆ неѡ́кѡры. и҆ ра́нты. въ ра́дости и҆ по́двизѣ бы́ваахѫ. Сътича́щоу сѧ гра́доу въсе́моу и҆ шоу́мь нѣ́кыи и҆ тро́ѩсъ ѿ зѣ́лнаго съвъкꙋпле́нїа и҆зно́сѧщїꙋ. въ̀ домоу никто́же бѣ́ше, ни на коупи́лищѡ̑. две́ри гра́да поу́сти бѣ́хѫ стрѣ́гѫщїй. и҆ ѡ҆́дрѡве, недѫ́жныиꙋ коу́пню и҆ ста́рꙋ. пла́ни же и҆дѡ́лскаго хра́ма двѡ́ръ. прѣ̀ две́рїѡмь са́мыи хра́мъ. ꙗ҆́же о҆кра́стъ, въсѝ геѡ́ргїа зрѣ́хѫ. геѡ́ргїа слы́шати прила́гаахѫ ꙋ҆́хо. да ꙗ҆́ко и҆ млъча́нїе назна́мена сѧ, о҆́нъ є҆ди́ного ѿ и҆дѡ́лъ въпра́шааше, а҆́ще тъ̀ є҆ бг҃ъ. и҆ а҆́ще томꙋ̀ покланѣ́ти сѧ достои́тъ. є҆ли́ повелѣ́нїе ꙋ҆ѿъ воина и҆же въ и҆дѡ́лѣ живѫ́щїи бѣ́съ слы́ша, съпрѧ́тоуѧ сѧ нѣ́како тъма̀ сѫ́щїи ѿ свѣта. ры́дѧ ѿвѣ́щавааше. ꙗ҆́ко ꙋ҆̀ єгоже проповѣ́дуєши є҆ди́нъ и҆стинны́и бг҃ъ є҆. и҆ кромѣ̀ того̀, никто́же и҆́нъ бг҃ъ. И҆ а҆́бїе нечи́стаго о҆́ного дꙋ́ха. неволны́мь и҆сповѣ́данїемь. падше съкрꙋ́шиѧ сѧ и҆стꙋ́кани. вси не сотрѣпѣ́вше и҆́мѧ вѣсѣ́лѧѧ-щее ꙋ҆ѿъ. И҆ прочее на мѡ́лителѣ вѣзрѣ́въ ст҃ыи, бы́лѣ ли ре̑ свои̑ бо́гъ немощ̑ ѿ прос[illegible] ли и҆ са́мы тѣ̑ ба мо́ѥго и҆ и҆́мѧ и҆ си́ла [illegible] и҆ тѣ́мь поостеть; нѧ не [illegible] и҆ неѡ́сѧзательнѧ [illegible] бв. Сто́ѩ [illegible] и҆ не сотрѣ́пѣвша [illegible] подобень

бѣ богѡмь ѝзꙋмлѐніемь кꙋпно ѝ безгла́сіемь. ѥ́же бѡ̀ къ ни́мь
ѻ́бдержа́ное жела́ніе дꙋ́шѧ, съ гла́сомь жи́зненыѧ си́лы съпратꙋ́аше
не съмы́слѣномꙋ. нѣсѣ̀ же въ сѣтова́ніи ѝ съмѧще́ніи бѣхѫ. ꙗ́же
си́гклита ѝ вѡи́ства ѝ про́чаго на́рѡда, богѡ́вь ѡ́пла́кꙋѧще до́-
садѧ, ѝ коне́чное ра́ди съкрꙋше́ніа порѧга́ніе. ѝ прѣ́ваа бл҃гохва-
ле́ніа цр҃ева на проти́вное прѣла́гаахѫ сѧ. ꙗ́ко ма́ла бы́ти прѣ́ваа
прославле́ніа, ѝ къ послѣ́дныимь злосло́віемь. Поне́же ѻ́нъ такова̀
исповѣ́дима ю҆но́шѧ ѝ дѣ́лы и слѡвесы̀ кѡва́рствꙋ вѣ́ровавь,
стоу́да ѝ смѣ́ха ѥ҆ллинскаа ѝсплѣ́ни, си́це ѻ́безчѣ́стивь бѡ́гы. ѝ
цр҃ѣ оу́бѡ ѝже прѣ́жде ве́село ше́ствоуѧща пони́чѧща ѝ прискрѣ́бна
прі́имаахѫ цр҃ваа. ст҃го же темни́ца мра́чнаа. въ не́иже не възле́-
же. не въсклони сѧ. нѧ̀ сто́ѧ неподви́жно мо́лѣше сѧ рѧцѣ̀
въздѣ́вь, тріемь ѡ҆́нѣмь ѻ҆тро́кѡмь по́ вно ѝже въ а҆сꙋ́ріи. Ви́ждь
смѣре́ніе моѐ гл҃ѧ ѝ троу́дъ мо́и ѝ ѿпоусти́ всѣ̀ грѣ́хы моѧ̀
бе̑ сп҃си́телю мо́и ви́ждь вра́гы моѧ̀ ꙗ́ко оу́бѡ̀ мнѡ́жишѧ сѧ. ѝ
ненавидѣ́ніемь непра́ведно̑ възненави́дѣшѧ мѧ. Нѧ̀ пакы̀ сѧ́дице. ѝ
позѡ́рище ѝсплѣ́нь. ѝ пакы̀ подви́жниѥ посрѣ́дѣ ѝ гл҃ли́ ми ре̑
лю́то ѝ ꙗ҆́ро възрѣ́вь, ѡ҆ка́ное ѝ злобѣ́сное ч҃ча̑ѧ, что́ тебѣ̀ ѡ҆би́-
дѣвше, ти́ сіи̑ ѝ вели́ціи бѡ́зи си́це тѣ̑ свои́ми влъхвѡванмі̑ ѝ
порѧ́га ѝ съкрꙋ́ши. всѣ́и вселе́нѣи тѣ́мь чѣ́сти прѡно́сѧщи съ
мно́ѧ ꙗ҆́ко всесі́лнымь ѝ бесъмрѣ́тным. Что́ бѡ ѝ ѡ҆́бидѣти мѡ́-
гѧ̑т ѝзва́ніа ѝ нечюве́стъвна сѧ́ще, вели́кыи ѿвѣща̀ геѡ́ргіе. въ
хытро́сти рѧ́коу̑ ч҃лвъ мрѣтѣ́вны̑ ѥ́же бы́ти прі́емлѧща. ꙗ҆́же ѝ не
влъхвѡва́ніа ниже влѣ́хвь а҆́зъ ꙗ҆́коже тебѣ̀ мни́т сѧ. нѧ̀ ха̑ моего̑
и҆мѧ не сътрѣпѣ́вше па́дѡшѧ въ пра́вдѧ не поне́же ѡ҆́ни слы́ша-
шѧ ка́ко бѡ̀ мо́щно слы́шати ка́мению ѝ дрѣ́вꙋ, ѝ прѡ́чіимь рꙋ́д-
ны́мь веще́мь. нѧ̀ бж҃твнои си́лѣ и҆́мене ѻ́ного́, си̑ низло́жившіи,
своѧ̀ си́лѧ тебѣ̀ же ѝ всѣ́мь ѝ ѡ҆́нѣ̑ не́мощь, пока́зоуѧщꙋ. ꙗ҆́коже
ѝ въ ѥ҆гѵ́птѣ постра́дашѧ. То́моу и҆рѡ́дова ра́ди неи́стовства та́мо
оу́кло́ншоу сѧ. всѣ̀ прѣ́льсти ѥ҆гѵ́петскыѧ и҆дѡ́лъ, подо́вно твои́мь

падоша. не понеже зрѣхомъ или слышахомъ. но понеже непобѣдимыя крѣпости хвы сила, въ тѣхъ гнѣздящаяся сѧ бѣсы низложи. тѣмже въ тѣще сѫмѣщаеши сѧ. не бо азъ твои боговь паденіа виновеи, но тѣхъ немощь и нечювствіе. и сіе тебѣ ѡнѣхъ паденіе знаменіе извѣстно, ꙗко некто́мъ ѥллинскаго ніанства прѣтыканіе. некто́моу имѧ оуслышит сѧ несѫщій боговь. некто́моу нечистыѧ жрѣтвы, бѣдѧть. погыбоша бо бо́зи ꙗкоже молѣше сѧ прѣ́ѣ, иже небо и земля не сътворишѧ. и не просто. но и памѧть и съ шоумомь. бъ же истинныи. живыи и животъ. и ѡживлѣѧи мр҃твыѧ, тѣ по въсѣдоу въ вселенныѧ прославит сѧ и томоу жрѣтвы чисты въси чѧци приносѧть, въ правдѣ и истинѣ. ѧже и не прѣстанѫтъ до скончанія вѣка. некто́моу наре́т сѧ ѹра́мь апо́ллоновь, ни серапи́довь и ины мрѣзостен. но петровь и павловь и ины апл҃ъ проповѣдавшій ѹво имѧ въ ѧзыцѣхъ. ѥже ты безоуміємь ѡбьѧрѫдень прогнати и безвѣсти тъщиши сѧ сътворити. по́бно покоушаѧщомоу дланіѧ възразити ѿ земля сл҃нчныѧ зарѧ.

Сіа рѣ. и абіе копіа и стрѣлы бѣѧ цр҃ево срѣдоу. и уже радѝ къ стлѣнноу рѫкамѧ и ногамѧ привязань крѣпко. и ѡкѫтмѧ желѣзнымѧ стрѣгаше сѧ. страшно нѣкое видѣніе и грозно. сѫблачѧщимъ сѧ платемь, и кѫстемь ѡстаѧщимь нагымь. и таинствомь ꙗвлѣѧющимь вѣнѫтрѣнымь ѿ адамантскыѧ онѣѧ и доблестванѧ душѧ не исповѣсти гла не постена не измѣни лице. желаніе бо ѥство побѣждаѧше. и обѣ оубо обычнѧѧ творѣше мл҃твѣ и ѹдивлѣнное помѣнаше. вмѣнѧѧ сѧ ꙗко ѡбщѧ заболѣѧ. положѧ ѥси скорби на хрѣбтѣ нашемь. и пакы. каꙗ полза въ крѣпости моей ѥгда сѫмѧ въ ѡставѣніе Діоклитіан же, гдѣ ѥ въ твои нѧмѣ рѣ георгіе. да поможет ти послѣдѣѧ стра́ж твоу. Но мои ѡбо и земля помѣнѣѧ страдаѧ ѡкѣщѧ, и сиѣ ѥ въсѣ дрѣмѧ и [illegible] твоего изѧти мѧ ѿ цр҃ю. но азъ

блѣть тебѣ ѿ нѝже ми приносиши мѧка̃ исповѣдꙋѧ. и ꙗко багрѣниѧ цр҃кѧ настоѧщее приѣмлѧ стрѣганіе. понеже такѡвымь спс҃бих сѧ, за иже мене ради плещи на раны давшаго. не ѿлагаи прочее. не кѣсни. не троуды даи воинѡм, се̃ во изнемогѡшѧ. не новѣиша оумышлѣи. сл҃ацѣ бѡ̃ всѣ поимѧ. не оуслышиши же еже чаеши. нижѐ видиши мѧ принесша жрѣтвы когда нечистымь мрѣзѡстѣ̃. себе же паче самого жрѣтвѧ приналѧшаѧ, мене ради пожершомоу сѧ волѧ. И коупно сими слѡвесы неꙗзвно тѣло всѣ показоуваше цр҃еви. самогоже и зрѧщіи всѣ̃ въ оудивленіе вълагаѧ многое.

Ѥлма слышано вы̃, ѡ҆рателнаго вѡ́ла гликерїева ѿ смрѣти въставленіе. ѥгоже оущедривь оугодникь хв҃ь въстави. и ѿвѣ̃ оубо истино ѿвѣм же лѣжно мнѣше сѧ, и влѣхвованіе чюдотворѣніе ѡ҆блѣгаше сѧ, дроугъ цр҃евь магнентіе, а҆ще истинень ѥ̃ бѣ̃ твои гесѡргіе ꙗкоже ты̃ того проповѣдꙋеши, и ѡ҆живлѣѧ мр҃твыѧ. въскрѣси ѥдиного ѿ мр҃твы̃ ѿ мнѡга скѡнчавшїи сѧ си̇, показавь рѧкоѧ гробъ. и вѣроуемь ꙗко истинень ты̃, и истинень бѣ̃ твои х҃ѥ.

Ѳтыи же ѥлма съ цр҃емь и магнентіемь и нарѡдомь всѣмь на мѣстѣ бы̃ идеже гробъ растлѣвшаго оного бѣше, кѡлѣнѣ прѣклонивь и рѧкы въздѣвь, помоли сѧ. и камень повелѣвь ѿѧти, въста мрѣтвыи. нѡгамь ст҃го припадаѧ. и славѧ истиннаго ба̃ ха̃. стра̃ и трепеть ѡ҆вдрѣжаше нарѡ, и недооумѣніе и чюдо цр҃ѣ съ магнентіемь. да ꙗко поздѣ нѣкогда и ѥдва въ себе пришѣ̃. въпрашаашѝ мрѣтваго иже мрѣтвы̃ не чювестъвнѣишїи цр҃ь. ктоже ѥ̃ и ѿ котораго рѡда же и вѣры, и а҆ще издавна мрѣтвыихъ съпричїте сѧ числꙋ. Они же ѿвѣщаваше, ꙗ҆̃к пришествїа хва̃ прѣ мнѡгыми лѣты живь бѣ. ѥллинь рѡдомь и вѣроѧ. и за еже въ идѡлѡмь чїсти и любве, въ ѿгни мѧчити сѧ не оугасаѧщомь. Нѧ и ѡ҆ний ре̃ съ нами мѧчѧт сѧ, ихже бѡгы нарицаахѡмь, и

тѣхъ покланѣхѡм сѧ йдѡлѡмь. Ѿ сѧдоу цр҃ѣ оубо нейстовство
ѡбдержаше. не оудобьпрїѧтна бѡ б҃гы не любодобродѣтелнаа дш҃а.
и невѣрїе закѡнъ положившїа. Нарѡд же мнѡгь геѡргїевоу йсповѣданїѹ прилагааше сѧ. Ѿ имже мѧжестьвныи онъ юношѧ спобисѧ. прѣвъзыде илїѧ. елисеа. ѡни бо сїны вдовичѧѧ непогребены, нижѐ въсмрѧдѣвшѧѧ сѧ ѿнѧ́ въскрѣсишѧ. съ же тѡлїкыми лѣты сѧщаго и въ гробѣ и въ геенѣ. и ѡни оубо, ничтоже рѣшѧ ѿ йуже илї видѣшѧ илї постра́шѧ оумерше. сїи же и ꙗже видѣ и ꙗже постра, чѧсо радї въсѣ йсповѣда. и проповѣдникъ по смр҃ти бы хва бж҃тва и имене, его́же живь сый, нижѐ чаа́ше. нижѐ слышалъ бѣ. ѿ жестокыѧ и желѣзныѧ дш҃ѧ цр҃ева. еллинь чл҃къ. на тысѧща нѣгде лѣть илї и мнѡжае прѣжде ха бывь. того проповѣдоуаше, и цр҃ь йже по х҃ѣ. по еуѳльскои проповѣди. по апл҃ѡ. по тѡлїкы геѡргїевы и ѹраброванїѹ и трѣпѣнїи и чюдотворенїи, горшїи бываа́ше. ѿ безбѡжныѧ лѧсти. и елико онъ горшїи бываа́ше, толїко апл҃каа геѡргїева мрѣжа болше оумавлѣаше мнѡжьства. и прилагаахѡ сѧ къ вѣрѣ, не пѧтьдесѧть илї сто, нѧ плѧщи и тысѧщѧ. и ѿви оубо кръвмї своимї оучїтелїе блг҃очѧстїа бываахѡ. ѿви же оусты и ѧзыкѡмь, прѣлїщеныѧ къ разѹмѹ йстины ѡбращаахѡ. еллинскыѧ же лѧсти слоужїтелїе, въсполѣвши сѧ гнѣвь безьчл҃чнаго цр҃ѣ погнѣтаахѡ. и не ино что по́бно прѧвыимь и мѧчѐнїемь. въсѣмѹ бѡ насмїа сѧ. нѧ конечныи ѿвѣтъ нань йзнести съвѣтоваахѡ. Се въ колїко прейзыде рѣшѧ тогова блѧхвѡванїа сила. и аще не на скорѣ смр҃ти преданъ оставленъ бѧдеть, по вино цр҃ци алеѳандрѣ вселенѧѧ распѧтомоу приведеть, и ѿ вѫжделенный и милѡстивый разлѧчить богѡвь. и гѡре еллинскыимь и иравѡмь и закѡнѡмь. сановѡмже и цр҃твѡмь. аще сїи и пенѣ въ малѣ лишени бѧдѧть.

Сїа, и мнїчьскыи бы ѿвѣть коупно съ цр҃ем алеѳандромь. и ѿведим бѣ стыи х҃въ воинь геѡргїе къ ѿсѣченїю главнемоу,

тако и съ цр҃цею. и тои оубо помолившеся, ѿда҃ дх҃ъ. Ст҃ыи же стоаше достигъ оу нарѣ҃нное мѣсто. оучѧ оубо правѣе и вѣрѡвавшѧѧ оутвраждаѧ. ѿ х҃вы никакоже ѿстѧпити вѣры. аще и ѿгнь. и вода. и мечь ѕвѣріеже, и инаа мѧчителскаа бѧдеть тѣмь нанѡсима. Таже помолив сѧ ѡ себѣ оубо правѣе даніилоу и всемь побѧ сѧ. таже и ѡ людехъ. имже и мирь давъ, главѧ прѣклони. къ спекоулатороу ѡсклабленѣмь лицѣ҃ рекъ, даж ми нинѣ желаемѣѧ ми испити чашѧ, ежѧже длъжень есмъ х҃вы. ѧже испи҃ слацѣ. чтно и того ѿсѣченѣ бывши главѣ. проповѣдавшои прѣ҃ цр҃и и мѧчители х҃а цр҃ковнѣѧ главѧ. посрамлъшои бѣсы, и тѣхъ плъкы до конца. оустранившои прѣльсть идѡлскѣѧ. ѿ самы кѡреніи истрѣгшои. Такѡвѡ геѡргіеви пѡдвиѕи непобѣдимаго и трѣпѣливаго. такова борениа по срѣдѣ позѡрища вселеныѧ. позоръ бы҃ аг҃лѡмь и чл҃кѡмь. съплет сѧ не съ ѡлимпіискымь подвижникѡмь. нѧ съ самымь кнѧѕемь тъмы҃ вѣка сего, и того низложи. Въсплескашѧ ѡ немь чл҃ци. възвеселишѧ сѧ аг҃ли. вѣнча годвигоположникь. не маслиннымь или иныимь цвѣтѡмь вѣнцѣ҃, нѧ нетлѣннымь и вѣчнымь. имже вѣнча сѧ петръ и павелъ. И что ми на мнѡѕѣ геѡргіевы҃ похваль плести слово. ст҃ѣи прѣстоить троици. ежѧже по срѣдѣ чл҃къ проповѣда. и нинѣ по срѣдѣ аг҃лъ въспѣваеть. еиже слава и дръжава. чьсть и покланѣніе. нн҃ѣ и прсно и въ вѣкы вѣкѡ҃, амиинь.

III.

СЛОВО НА ПРАЗДНИКЪ ЦВѢТОНОСІЯ.

Сборникъ Нямецкаго монастыря 1441 года, № 20,
лл. 302—310 об.

Грїгорїа мниха и҆ презвитера, и҆гоумена ѻ҆бители пандократоровы. слово на свѣтлыи цвѣтоносїа праздникъ. и҆ ꙗко ни є҆дино несъгласїе въ є҆ѵ҆листѡ҃. и҆ на і҆ѹдеа. благословиѡ҃ѹе.

Въ вчерашныи же ѹво дн҃ь любимици въ виѳанїѧ слышахѡмъ пришеша гд҃а. и҆ словомъ, дрѹга въздвигша лазара. и҆ симъ, ѿбщаго въскрсенїа таинство оувѣрѣѧща. и҆ семоу мнѡзи свѣдѣтелїе. глѧ же, и҆же того ѡпрѧтавшеи. плащаницами ѿвившеи. и҆же камень ѿ гроба ѿемшеи. и҆же своима рѧкама, того раздрѣшьшеи ѿ оукрѡи. и҆ просто сами ти і҆ѹдеи рекшеи гоу прослѧзившоу, виждь како любѣше его. Нн҃ѣ же къ намъ грѧдѧща побѣдителѣ съмрѧти сѧща. и҆ за еже даровати намъ ѧ҆же на діавѡла побѣда пришеша, въ рѧка дръжѧще наіа побѣдителныѧ ѿбразы, и҆сходѧ же, не ꙗкоже тогда книжници и҆ фарісеє жестосрѣдіи. въсѣкоѧ и҆сплѣнени злобы и лѧкавства. вгоѹбіиства пламенемъ дышѧще на влгтлѣ. Нѧ въсѣко лѧкавство ѿемше ѿ срцъ нашѣ, и҆ ѿ страстеи ѡчищѧше сѧ. въ тихомъ плаваніи чистаго поста, и҆сходѧ поемлѧще дш҃ами и҆ срцы, пришедшаго показати намъ сп҃сителныѧ своѧ стрти и҆ въскрсеніе. зовѧще ѡсанна въ вышнїи, бл҃вен грѧдыи въ и҆мѧ гн҃е. ѡсанна въ вышнїи. Ѹгда бѡ привлижи сѧ рс҃ гс҃ въ і҆ерлмъ. и҆ прїидѡшѧ въ виѳсфагїѧ къ гѡрѣ є҆леѡнстѣи, тогда посла два ѹченика глѧ и҆ма, и҆дѣта въ весь ꙗже прѣмо вама. и҆ аѧ҆бїе обрѧщета ѿслѧ привѧзано и҆ жрѣбѧ съ нимъ. ѿрѣшьша приведѣта ми. и҆ аще вамъ кто рс҃ть что, рѣцѣта. ꙗко гс҃ь ею трѣбоуетъ. А҆бїе же послѣть, ꙗ҆ се же въсе бысть, да сбѣдет сѧ рс҃ное прѡрокомъ

глѧщемь, рѫцѣте дѫщери сїѡновѣ сѐ цр҃ь твои грѧдѐть тебѣ кро́токь. и҆ въсѣдѣ на ѡ҆слѧ и҆ жрѣбѧ сн҃а ї҆аре́мнича. Въ и҆стинѫ дѫщи сїѡнова, кро́токь цр҃ь твои. не бѡ҃ хероувїми и҆ серафїми подви́же. и҆ли и҆но въсѐ оу҆краше́нїе нѣ҃ное приве́де. нижѐ гла хл҃да тѣ҃нка. и҆мже прѣждѐ се́го ѳезвитѣ́нниноу се́бе пока́за. нижѐ мльнїамь блъска́нїа и҆ грѡмовѡ́мь гла́сы, и҆мже на гѡрѣ ї҆ави сѧ мѡѷсе́ѹ. ѿ сн҃а ни є҆ди́но къ те́бѣ грѧ́дыи цр҃ь. нѧ҃ кро́токь и҆ сп҃сѧ. и҆ въсѣдь на ї҆аре́мнича и҆ жрѣбца̀ ю́на. Сѐ цр҃ь твои грѧдѐть тебѣ кро́токь.

Цр҃ь твои, сн҃ъ дѣ҃вь, нѧ҃ и҆ сн҃ъ бж҃їи. и҆ прѣждѐ вѣ҃къ. и҆ нн҃ѣ. и҆ в вкы̀ сн҃ъ бж҃їи. и҆ прѣждѐ а҆враа́ма тъ бѣ. и҆ а҆да́ма своѧ̀ рѧка́ма сѧзда̀. сѐ цр҃ь твои грѧдѐть тебѣ кро́токь. не бѡ҃ зе́мныи цр҃ь сице кротоко приходить въ гра̀, и҆же того̀ повелѣ́нїе прѣслоу́шавшеи. и҆же того̀ слоу́ты ѿвѣ҃ (же и҆згна́вшеи)[1]) оу҆бо и҆збы́вшеи. ѿвѣ҃же и҆згна́вшеи. и҆же на́ нь и҆зрѣ́ть съста́влѣшеи. и҆ кр҃тъ тому̀ оу҆мы́слившеи. и҆же къ то́моу и҆скоуси́телѣ приста́плѣшеи мнѡгажди мнѡгажди[2]), и҆ оу҆дръжѧ́ти не оу҆дръжи́маго покоу́сившеи сѧ. и҆ про́сто и҆же на нь камѣ́нїе възе́мшеи. Нѧ҃ оу҆бѡ аще въ таковыи гра̀ приходи́ла бы, и҆ прѣ̀д дн҃ьмѝ мнѡгыми вѣ́стници достизда́ли бы, цр҃ево пришествїе възвѣща́юще. тѧже и҆ сами̑ въхо́дѧ, защитници то́моу прѣ҆и҆шлѝ бишѧ. кѡпїѧ́нїѧсци. чинѣ́ѡе. златосѣдалнїи и҆ златоу҆зданїи кѡне. трѹ́бы и҆ бубни. и҆ доброгласнаѧ мѹсикїискы̑ съставлѣнїи. тѧже и҆ самыи цр҃ь съ ѡ҆бычнымь благоо҆брашенїемь ї҆зыде бы. мнѡгы̑ и҆мыи въ разоумѣ́ съпрѧтивлѧѧшїи сѧ то́моу низнести казнь. сигантоу̀ ѡ҆ръ́стѧ є҆го̀ и҆ ѧ҆шоу, съ по́бѣдѧѧщїи благочини́мь кѹпно и҆ стра́хомь. и҆ вѣ́мь мнѡжьствоу послѣдоу́ѧщоу. цр҃ь же цр҃твоу́ѧщимь. не тако. нѧ҃ кротокь по прѣ́жоу дѫщери сїѡнѣ грѧдѐть. є҆же є҆ цр҃кви. кротко бѡ҃ и҆ сниде на землѧ въ

[1] [illegible] перечеркнуты [illegible]

[2] [illegible]

двéстъвнѧѧ ѧтрóбѧ плѣть приѣмлѧ. что́ бо кротча́ише рѡсы̀ еже на роу́но съхожéнїа. кротóсти вѡ̀ прїиде наоу́чити на̑, прѣждѐ свéрѣпы сѧ́щѧѧ. наоу́чите сѧ ре́че ѿ мéне ꙗ҆́ко кро́токь ѥ҆́смь и҆ смѣ́рень срѣ́емь.

Ръцѣ́те дѧ́щери сїѡ́новѣ, сѐ цр̑ь твои́ грѧдéть тебѣ̀ кро́токь. и҆ въсѣ̑ на ѡ҆слѧ и҆ жрѣбѧ сн̑а ꙗ҆ре́мнича. ѡ҆ прѣсла́вный вещéи. ѡ҆ не и҆зрѣ́нный та́инствь. и҆же на прѣсто́лѣ бж̑тва̑ сла́вы своѥ̑ѧ съ ѡ҆ц̑емь и҆ дх̑о́мь сѣдѧи, на жрѣбѧ хоу́до въсѣде. и҆же въ прѣнѣ́ныи, и҆ въсѣ̀ сдрѧ́жѧ и гро́стїѧ ꙗ҆́ко бг̑ъ, въ зе́мныи і҆ерⷭ҇лмь прихо́дить. въ пр̑рокоу́бі́ствьныи гра̑. въ не́мже пра́вда спи́ть ꙗ҆́кожѐ рѣ̑ пр̑рокъ. и҆ бг̑оу́бі́ства съши́вает сѧ навѣ́ть, ѥ҆мꙋ́же прѣ̑стѡ́ѧть нб̑ныѧ си́лы страхо́мь и҆ трепетомь, оу́чени́ци послѣдоуѧ́ть двана́десѧ. ни́щи. и҆ безьхра́мни. и҆ не и҆́мовити. ѥ҆дино-ри́зни. влага́лища не и҆́мѧще. не оу́кра́шени. ѿ въсѣ̑ ненави́дими. ѿ кни́жникь прѣзи́раеми. ѿ фарїсéи оу́ничи́жаеми. оу́чи́телемь та́кмо ѥ҆ди́нѣ бѡга́тѧще сѧ и҆ кра́сѧще и҆ оу́тѣшаѧще. ѡ҆ кра́-нѣго съхожде́нїа. ѡ҆ блже́ныѧ ни́щеты оу́чени́кь, послѣдоуѧ́щїи вл̑цѣ. сїи̑ ни́щїи, въселе́нѧ ѡ҆бѡга́тишѧ. И҆зоста́ви дн̑ъ прѣ́же съмр̑ти ѥ҆́ще соломѡ́ноу цр̑тво, и҆ цр̑ьскаа скрѡ́вища. и҆зоста́ви соломѡ́нъ много мнѡжа́ише рѡвоа́моу. ꙗ҆́ко бы́ти томоу̑, ѿ ѡ҆ц̑а же и҆ дѣда богатѣ́ишꙋ. нѧ̑ въ ма́лѣ врѣме́ни ѡ҆бни́ща, десѧ́тымь скꙋ́пт̑рѡмь ѿстѧ́плъшимь того́ва ради̑ възноше́нїа. оу́чени́кѡм же і҆с̑, нижѐ въ двѣ̑ ризѣ̀ ѡбла́чити сѧ завѣща̀. нижѐ мѣ́ди при поа́сѡ̑ и҆́мѣти, бл̑ть же тѣ́мь не ѿ̑ѥмле́мѧ дарова̀. и҆ се́ѧ, въселе́нѧѧ дарова̀. и҆ се́ѧ, въселе́нѧѧ ѡ҆бьѧ́шѧ, и҆ тои̑ сѧдїѧ́ бы́шѧ. и҆, и҆́же и҆́нѡгда безь-кни́жнїи, ры́тѡрь вѣтїи́стъвнѣ́ишꙗ ꙗ҆ви́шѧ сѧ, си̑ ѧзы́кѡмь съвы́ше и҆́скѡва́вшим сѧ. нѧ̑ възврати́м сѧ къ ѥ҆ѵ̑лскои по́вѣсти.

Ше́дша же оу́чени́ка и҆ сътво́рша ꙗ҆́коже повелѣ̀ имь і҆с̑, приве́дшста ѡ҆слѧ и҆ жрѣбѧ. слы́шѧще же ѡ҆слѧ. и҆ жрѣбѧ, не двѣ̑ не́пщоуите. ѡ҆́во оу́бѡ бы́ти ѡ҆слѧ, ѡ҆́вожѐ жрѣбѧ. ꙗ҆́ко ѿсѧдоу

разногласіе быти вмѣнѣѭще въ ев҃листѡхъ. да не бѫдеть нѣ҃ бѡ҃ въ ни҃ разногласіа. на҃ ст҃го дх҃а съгласіе истинное и прѣмѫдрое. Бл҃же́ныи бѡ҃ матѳе́и си́це и҃зда́сть, приве́дѡста ре́кь ѿслѧ и жрѣбѧ. ѿслѧ оу́бо, ꙗ҆́ко того́жде рѡ́да. жрѣбѧ же, ꙗ҆́ко и҃ ѿ ки́нскааго. соу́гоубь бѡ҃ тако́вын ско́ть. и҃ па́чеже жрѣбѧ ꙗ҆́ко неѡбоу́чено и҃ є҆ще и҃ ѿнѧ́ не въсѣ́дено бы́вше ѿ ко́го, нижѐ бремено́носное се́дло на своемь гро́бѣ ви́дѣвшее когда̀. Нѧ҃ и҃ бж҃твныи ма́рко си́це ре҃. И ꙗ҆́ко приближи сѧ і҃с въ і҃ер҃лмь и҃ прі́иде въ виѳсфагі́ѧ и҃ виѳаніѧ̀ къ гѡрѣ̀ є҆леѡ́нстѣи, посла два̀ ѿ оу́ченикь свои҃ и҃ гл҃а и҃мь. и҃дѣ́та въ ве́сь ꙗ҆́же є҃ прѣмо̀ вама. и҃ а҃бі́е въхѡ́дѧща въ нѧ̀, ѡ҆брѧ́щета жрѣбѧ привѧ́зано на и҃е́же никто́же ѿ чл҃къ въсѣ́л бѣ. и҃ прѡ́чаа. Семꙋ̀ и҃ прѣмѫ́дрыи лоука̀. посла два̀ оу́ченикь свои҃ гл҃ѧ. и҃дѣ́те въ прѣмнѧѧ ве́сь. и҃ въ нѧ́же въхѡ́дѧща, ѡ҆брѧ́щета жрѣбѧ привѧ́зано, на не́же никто́же николи́же ѿ чл҃къ въсѣ́де. Ѿрѣ́шьша є҆ приведѣ́та. Что́же ли грѡ́мовь сн҃ъ і҃ѡ́аниѣ. и҃же грѡ́ма крѣпча́ише по въселе́нѣи възгрѣмѣ̀ є҆ѵ҃лі҃е. и҃же на прѧ́си възле́гыи и҃збави́телю, и҃ ѿтѫ́доу бг҃ослѡ́віа глѫби́нѫ и҃звлѣ́къ. ѡ҆брѣ́т же і҃с ѿслѧ, въсѣ́де на нѐ. ꙗ҆́коже є҃ пи́сано. не бои́ сѧ дѫ́щи сі҃ѡ́нѣ. се̑ цр҃ твои грѧде́ть сѣ́дѧ на жрѣ́бѧти ѿсли. что̑ гл҃еши ѡ҆ бж҃твный є҆ѵ҃листь сщ҃ен҃нѣ́ишіи и҃ мѫ́дрѣишіи. ѡ҆ бг҃ѣ гл҃еши, и҃ ѡ҆брѣте́ніе ѿслѧте по сълоу́чаю въ срѣдѣ̀ приво́диши; ка́ко оу́бо матѳе́и и҃ ма́рко коу́пно же и҃ лоука̀, ꙗ҆́ко оу́ченици ѿ гѧ̀ посла́ни бы́шѧ ре҃ и҃ приве́дѡшѧ жрѣбѧ. ты̀ же нѣ́каво недооу́мѣнинѣ. ѡ҆брѣ́те і҃с гл҃еши; раздрѣ́шѝ оу́бо недомы́слимос ѡ҆ є҆ѵ҃листе любомѫ́дрънѣ́ишіи, раздрѣ́шѝ. ѡ҆брѣ́те ре҃ приве́дено ѿ оу́ченикь на скорѣ̀ ꙗ҆́коже̑ повелѣ́ль бѣ́ше. ѡ҆ прѣмѫ́драго вѣтіѧ. Ви́дѣсте ли съгла́сіе; Ви́дѣсте ли прѣмѫ́дро и҃стины сложе́ніе; Ви́дѣсте ли четы́ри рѫ́кы пи́шѫщѧ, нара́зно и҃ мѣ́сты и҃ лѣ́ты, и҃ въ є҆ди́нѫ бл҃говѣствова́ніа и҃стинѫ съби́раема; ѿ пр҃тго дх҃а силѣ, и҃ въ си҃ дѣ́ствова́вшои.

И̑ възлѡ́жиша врѣ̑хоу є̑ю ри́зы своѧ̑, и̑ въсѣ́де врѣхоу̀ и. мнѡжа́ишіи же на́рѡди пости́лаахѫ ри́зы своѧ̑ по пѧ́ти. дрꙋ́зіи же рѣзаахѫ вѣтви ѿ дрѣ́вь и̑ пости́лаахѫ по пѧ́ти. на́рѡди же прѣ̑хѡ́дѧщеи и̑ въслѣ̑стоѫ́щеи, зва́ахѫ гл҃ѧще. ѡ̑санна̑ сн҃оу дво́у. бл҃ве́нь грѧ́дыи въ и̑мѧ гн҃е. ѡ̑санна̑ въ вы́шнѣ. ѡ̑санна̑ по є̑вре́ескомоу гла́соу гл҃еть, сп҃си́ же. сп҃си же и̑же въ вы́шнѣ. ѡ̑санна̑ въ вы́шнѣ. Кто̀ оу̑бо на́рѡды оу̑бѣ́ди тѡли́ка мнѡ́жьства пришѣ̑шаа на пра̑зникь, и̑зы́ти къ срѣте́нїꙋ є̑го̀. кто́ ли подви́же зва́ти ѡ̑санна̑, бл҃ве́нь грѧ́дыи въ и̑мѧ гн҃е. цр҃ь і҃и҃лєвь. слыши̑ бг҃осло́веснѣишаго въ є̑ѵ҃листѡ̑ і҃ѡа́нѣ. Въ оу̑трѣи ж̑ рѣ̑ на́рѡ̑ мнѡ́гь пришє́дыи въ празни̑кь слы́шавше ꙗ̑ко і҃с грѧде́ть въ і҃ер҃лмь, приѧ́шѧ ва́іе ѿ фи́никь, и̑зы́дѡшѧ въ срѣте́ніе є̑мо̑у. и̑ зваахѫ гл҃ѧще. ѡ̑санна̑ бл҃вень грѧ́дыи въ и̑мѧ гн҃е. что̑ гл҃еши ѿ на́рѡде. и̑ смѣ́ет ли кто̀ помѣнѧ́ти цр҃ѣ въ і҃и҃ли, ра́звѣ ке́сара; цр҃ь і҃и҃лєвь. нѧ̑ и̑ дд҃оу цр҃ь и̑ соломѡ́нꙋ цр҃ь [1]). и̑ є̑зекі́и цр҃ь. о̑вого оу̑бѡ ѿ дои́лиць и̑ ѿ ста́да ѡ̑ве́ць поѧ́ть, и̑ цр҃ѣ і҃и҃лю сътво́ри. о̑вомоу же̑ прѣмѫдро́сть дарова̑, велича́ишоу бы́ти ѿ и̑же въ і҃и҃ли цр҃твѡва́вшїи въсѣ̑х. о̑вомоу же пѧ́надесѧте лѣ́ть приложе́ніе живо́тоу дарова̑. и̑ а̑сѵ҃рі́и о̑злѡ́блѣѧщїи сѫ̑и гра̑, въ о̑но́и но́щи, рп҃е́ ты́сѧць мрѣ́твы пока́за за́рѣмь сл҃нчнымь. ѿ какова̑ цр҃ѣ оу̑срѣ́таеши на́рѡде. каковоу̀ сп҃си́телю зове́ши ѡ̑санна̑. и̑же, не, зо́вомь ѿ ва̑ прі́и̑де̑. нѧ̑ не и̑зрѣ̑нным чл҃колю́біемь ꙋ̑мили сѧ, и̑сцѣли́ти прі́и̑де̑ вели́кыи строу́пь чл҃ка. ѡ̑санна̑ въ вы́шнихь. и̑ є̑лма цр҃ь і҃и҃лєвь рѣ̑, по́что на жрѣвѧ́ти ѿсли. не мни́ сѧ о̑ се́мь въпра́шаѧи, нѧ̑ слыши̑ съ о̑паствомь. є̑гда̑ вѡ̑ въсхо́тѣ дд҃ъ и̑ є̑ще жи́вь сы̑и, соломѡ́на сн҃а своє̑го поста́вити цр҃ѣ въ і҃и҃ли въ се́бе мѣ́сто, ста̑рь сы̑и и̑ прѣвъзше̑ дн҃ьми̑, ꙗ̑коже ре́клъ бѣ́ше є̑мо̑у бг҃ъ, ꙗ̑ко соломѡ́нь на-

---

[1]) Послѣднія три слова были пропущены писцомъ, но послѣ прибавлены его же рукой.

слѣдить прѣстолъ твои, призвавъ сщенникы и пророкы, повелѣ ѿвести и измыти его. и прѣставити прѣ бмъ, и помазати на царство. таже на мѣскѣ всадити на неиже царь ѩздѣше, провести по всемоу градоу и того прославити царѣ въ ѩли, глѧще. живь да бѫдеть царь соломѡнъ. спсень бѫди господь нашь царь соломѡнъ. ѣда не царствова соломѡ, зане на мѣсцѣ ѩздѧща прославиша его царствовавшінхъ, и по немь; ѣда не возвиже бви храмь, многословѧщіи онъ и чюдныи; тѣмже оубо ѩженіе оно ѿбразъ бѣ, инѣшнѣго сѣдалища гнѣ иже на жрѣбѧтн. и прославленіе оно, нарѡнаго хваленіа и срѣтенія истиннаго царѣ ѩлева іса. Слыши и дроугое. на сіа ѩреманича всѣдь приходить въ іерлмь, да познаеши соугоуба того царѣ, небнымь глѧи земнымь и соугоуба сѫщьствы, ба и чка. ветхомоу же и новомоу завѣтоу га. и соугоубымь людемь ба и царѣ, сирѣ ѩдешь и ѧзыкомь. сѣдѣѩже живы и мртвымь. на и ѿ троица единого, посрѣдѣ ѿца и дха. раздѣлѣема не раздѣлнѣ, и сѣдинѣема несмѣсне. Въ оутрѣи же рѣ нарѡ мнѡгь пришедыи въ празникъ, слышавше ѩко іс грядеть въ іерлмь, приѧша ваіе ѿ финикь изыдоша въ срѣтеніе емоу. празници оубо и ини бѣша іоудешь въ лѣтнемь прѣгожѣніи. потъщателнѣши же, пасха, и дни пѧдесятныи. въ нѧже власѣ племена іоудейска, нѧжа закониа сѣдѣти не оставлѣше, на въ іерлмь призываше прѣ дньми. за еже очистити сѧ. ть же, рѣко прѣ нѣкоѩлицѣми дньми въсрѣди лѧдоу. в іоудейска оубѣлѣ свѣщавшій да оубиѧть его. оубоисѧ сѧ [illegible] сврѣда ѿ окаиснени срца и. и въ нѣбыи гра іерусалма. [illegible] живѣше съ оученикы своими. нѧже бѣ [illegible] сѧ бѣша. ѩже [illegible] быти [illegible] [illegible] четыредесятыи [illegible] бѣ. [illegible] дньми. [illegible] сѧ. [illegible] сѧ. [illegible] помощь

бѣшѧ, прихо́дѝ ѝ гь прѣжде̑ ше́стыи дн҃ь па́схы въ виѳаніѧ ꙗкоже̑ рѣ҃ ї҆ѡа́ннъ, ѝде́же бѣ̑ ла́зарь оу҆ме́рыи, ꙗ҆́гоже въскрѣси ѿ мр҃тв҃ы, ѝ прѡ́чаа. оу҆вѣдѣ́въ же рѣ҃ на́рѡ҃ мнѡ́гъ ѿ ї҆ꙋ́деи ꙗ҆́ко тоу҆ є҆́, ѝ прїи́дѡшѧ. Ви́дѣшѧ въ и҆́стинѫ ѝ въскрѣси́вшаго ѝ въскр҃шаго. ѝ ѿви оу҆́бо, къ бл҃гохва́лномꙋ оу҆срѣте́нїꙋ готѡ́ваахѫ сѧ съ прѡ́чїими, а҆рхїе́рѣе же, ѝ ла́зара оу҆би́ти съвѣща́а҃хѫ. ѿ слѣпоты. ѿ бесловє́сныѫ за́висти. Въ оу҆́трѣи же, є҆́же є҆ дн҃є, прихо́дить съ сла́вѫ. не ꙗ҆́коже тогда́ ста́рци ѝ а҆рхїе́рѣе не́пщоуахѫ прїи́ти по пр҃вомоу о҆бы́чю. нѫ̑ прѣмно́гоѫ сла́вѫ ѝ хва́лами ꙗ҆́ко цр҃ь. прѣ^и҆́дѧщїѝ томоу ѝ послѣ̑доуѧщимь на́рѡдомь, вы́шьшоу числа̑ мнѡ́жьствоу. что́же ли не и҆скоусозло́бныи младене́ць въ́зрастъ. ѝ є҆́ще травли́заѧще є҆́ство, ѡ҆санна̑ сноу дв҃оу. ѝ тогда и҆сплѣ́нѣаше сѧ, и҆зъ оу҆́сть младене́цъ ѝ съсѧ́щїѝ [1]) съвр҃шилъ є҆́си хва́лѫ. ѝ ѡ҆́нѝ оу҆́бѡ ѡ҆санна̑ въпїа́хѫ, ѡ҆́ци же ѝ, кр҃т готѡ́ваахѫ. ѡ҆́нѝ ѡ҆деждицѧ съвлачаахѫ оу҆срѣ́дно пости́лаѧще по пѫ́ти, позна́ваѧще и҆́же тѣ҃ прѣѡ҃цѧ ѿ є҆гѵ́петскыѧ и҆зба́влъшаго ра́бѡты, ѡ҆́нѝ же къ гоу҃ гл҃аахѫ негѡ́доуѧще ѻ҆ хва́лѣ ѧ҆́же поа́хѫ ѻ҆трѡ́ци, слы́шиши ли что̑ сїи гл҃ѧ; є҆́и рѣ҃ нѣсте ли чьли николи́же, ꙗ҆́ко и҆зъ оу҆́сть младене́цъ ѝ съсѧ́щїѝ съвр҃шилъ є҆́си хва́лѫ; ѿ ї҆оу҆де́искаго ѡ҆ка́анства. оу҆чѧ́ща не прїе́маахѫ. ѝ ꙗ҆́ко ба҃ сла́вима негѡ́доуахѫ. ѿ послѣ́днѣго безчл҃чїа.

Мнѡжа́нїїи же на́рѡди, постилаахѫ ри́зы своѧ̑ по пѫ́ти. Є҆лма жрѣ́вецъ стрѣ́петное ѧ҆зы́кѡмь на кроте́сть ѡ҆́бразоваа́ше, и ва́їа съмр҃тнѧѧ по́вѣдѧ, си́це ѝ ри́зы пости́лаемыѧ ѿ на́рѡда, срⷣца ѧ҆зы́кѡмь назнамена́ваахѫ, къ прѧ̑тїꙋ сн҃аго є҆ѵ҃ліа простє́ршѧѧ сѧ. по пѫ́ти же, зане̑ тъ̑ є҆ живо́тъ ѝ пѫ́ть, є҆моу́же ѝ нн҃ѣ зѡве́мь, бл҃вє́нь грѧ́дыи въ и҆́мѧ гн҃е. Прїи́де і҆с҃ сѣ́дѧ на жрѣ́бѧти, ѝ безслове́сїе ѧ҆зы́кѡмь раздрѣ́ши сѧ прїи́де і҆с҃ въ і҆ер҃лмь, ѝ ꙗ҆жде́-

---

[1]) Въ рукописи повторено два раза.

ніе ѥго̀ спсе́ніе на́ше. вѣсѣ́де і҃с, и҆ стрѣпетное ꙗ҆зы́кѡмь на кро-
то́сть прѣло́жи сѧ. и҆ и҆же ба̀ и҆стиннаго не вѣ́дѧщеи, и҆нѣ̀ же
творца̀ и҆ спса̀ и҆ сѧ̀діѧ, то́го свѣ́тломь гласо́мь проповѣ́доуѧть.
Діѡ́сѫ ѡ҆лимпі́ескыи ѡ҆ста́вленъ бы́, є҆рмисъ ѿриновѣ́нь бы́. даф-
не́ескыи а҆поллѡнъ поръ́ганъ бы́. и҆ многосло́вѧщіа сѧ а҆ртемі́да,
съ тоѧ̀ скврѣ́нныѧмь до́момь ѿ ѡ҆снова́ніи са́мѣ низло́жена бы́.
А҆ и҆же на хоудѣ̀ сѣ́дѧи жрѣ́бѧти, оу҆срѣ́тает сѧ ꙗ҆ко побѣди́тель.
не, ѿ фарі́сѣи и҆ кни́жни и҆же то́го лѡ́вѧщи оу҆би́ти. и҆ѧ̀ ѿ на́-
рѡда пришѣ́шаго прѣ̀очи́стити сѧ къ пра́зникоу па́схы, и҆стиннѣ̀и
на́шеи и҆ бж҃тве́ѧи пасцѣ̀, чѣ́сть да́ѧть побѣди́телнѧѧ и҆ спси́телнѧ.
и҆бѡ̀ прѣмѧ́дрыи па́вел, па́сха на́ша, за ны̀ закла́нь бы̀ х҃с. и҆
приближа́ѧщоу сѧ є҆моу̀ а҆́біе къ и҆схожє́ніѥ гѡ́рѣ є҆леѡ́нстѣи, на-
ча́шѧ вѣсѣ̀ лику́ѧьство оу҆ченикь ра́ѧще сѧ хва́лити ба̀ гласо́мь
веліемь, ѡ҆ всѣ̀х сі́лаѵ̀ ѧ҆́же ви́дѣшѧ. глаѧ́ще. бл҃вє́нь гра́дыи цр҃ь
въ и҆́мѧ гн҃е. миръ на и҆́бсѣ, и҆ сла́ва въ вы́шнѣ. и҆ нѣ̀ціи ѿ фа-
рісе́и ѿ на́рѡда, рѣ́шѧ къ не́моу. оу҆чи́телю. запрѣ́ти оу҆ченикѡмь
своѧ́мь. и҆ ѿвѣща́въ рѣ́ и҆мь. глѧ̀ ва́мь, ꙗ҆ко а҆́ще сі̀
оу҆мл̾чѧ̀, камені́е вѣзвпі́ѥть. Зри̇ дерзо́сти соуро́вства. толи́ко бѡ̀
прѣзмѣрі̀ѥ злѡ́бы сѧтѣснѣ́вѧѧхѫ сѧ, ꙗ҆ко нижѐ нѣ́коемоу ѿ на́-
рѡда сі̀ рѣ́щи, нижѐ оу҆ченикѡмь, но̀ къ само́моу прише́ше,
оу҆чи́телю рѣ́шѧ, запрѣ́ти оу҆ченикѡмь своѧ́мь. ѡ҆ безстоу́діа фарі-
се́ска. ѡ҆ нелюбодобро́тныѧ дѡ́шѧ. оу҆чи́телю того нарі́чеши, и҆
оу҆чителе́во ѹ҆ча́ніе тѧ́жцѣ прие́мѧеши; оу҆чи́телѣ и҆мѧ́ноуеши, и҆
сѧ причи́ѧи оу҆ченикы не слѹ́шаеши; ѡ҆́ни гл̾ѧть бл҃вє́нь гра́дыи цр҃ь
въ и҆́мѧ гн҃е. миръ на и҆́бсѣ. и҆ сла́ва въ вы́шнѣ, и҆ ты̀ гл̾еши за-
прѣ́ти; въ пра́вдѣ нарече́ ба̀ и҆ѡ́анна и҆сча́ді є҆ѵ҃ѧнгелиѧ. на̀ и҆ дѣ́ѧ,
ꙗ҆́ко а҆́ще по̀ оу҆стнѧ́ѧ и҆ рѣ́. что̀же ли и҆сцѣ, и҆же послѣ́ѥ дрѣ-
вѣ́ѧнѧ пѧ́ѧ прѣтрѣ́ѧ бы ѿ ѡ҆́ѧ вѣ́шѧ. оу҆ты̀ ꙗ҆зы́ѧь грѣ́шенъ.
сиѧ̀ѥ оу҆ѧ́ѧтелѧ. тѧ́же по є҆́же ꙗ҆́ѧкость [illegible] ѧ҆́ѧкого ѡ҆ѧ́ѧѧ́ѧе бе-

[illegible]

за́кѡніа и непра́вды ва́шѧ, наве́де, ѿста́висте гдⷭ҇. ѿста́висте гдⷭ҇; и҆ слы́шасте ѿ ли́ца гдⷭ҇ѣ прⷪ҇рка къ ва́мь ѻ҆бличителнѣ зовѣ́ща, позна́ вѡ́лъ стѧжа́вшаго и҆, и҆ ѿсе́лъ ꙗ҆́сли гдⷭ҇а своѥ́го, і҆и҃ль ме́не не позна́, и҆ лю́діе мо́и не разоумѣ́шѧ ме́не. ѿста́висте гдⷭ҇; и҆ ѧ҆зы́ци прите́кѡшѧ къ гдⷭ҇оу. Вы́ то́гда гдⷭ҇ласте, оу҆чителю запрѣ́ти оу҆чени́кѡ҃ свои́мь. и҆ тѧ́жко вмѣнѣ́асте дх҃одви́жимое хвале́ніе бг҃а и҆ цр҃ѣ но́ваго і҆и҃лѣ на҃. прѣсла́вно возгла́шаемое є҆диногла́сно, ѿ а҆пⷭ҇лъ же и҆ на́рѡда и҆ дѣте́и, ѧ҆зы́ци же ні҆и҃ѣ по всѣ́и вселе́нѣи зѡ́вѧть. ѿсанна́ въ вы́шній. бл҃вѣ́нь прише́дыи цр҃ь вѣкѡ҃. бл҃вѣ́нь пришедыи въ и҆́мѧ ѿ҃чее, съсѧщѣ́ствѣнь и҆ сѣсте́ствѣнь томоу҆ цр҃ь, и҆ ѿ на҃ на́ земли хва́лимь, и҆ на вы́шнихъ ѿ а҆́гглъ покла́нѣемь. А҆́ще сі҃и оу҆мл́чѧ, ка́меніе возо҆пі́ѥть кото́рое ѡ і҆оу҆дє́ѹ каме́ніе[1]) возо҆пі́ѥть на́рѡдѡмь оу҆мл́чавшимь. не чюве́стъвное ли сі҃е; ні҆ка́коже. нѧ҆ а҆́ще и҆ не чюве́стъвно то́ и҆ безді́ѩно, бо́лше своѥ́го созда́телѣ позна́ваеть не́же ты́. и҆́бѡ на кр҃тѣ оу҆ме́ршоу плѣ́тіѧ вл҃цѣ, ка́міе (sic) распа́де сѧ. тѣ́же пра́зноуаше. и҆ ты́ оу҆во распи́наашє и҆зьави́телѣ, ѻ҆но́ же распа́даашє сѧ не трѣ́плѧ доса́жде́ніа. ты́ льстца́ то́го нари́цааше, ѻ҆но́ же распаде́ніемь въ мѣ́сто гла́са то́го проповѣ́доуаше҃ бг҃а. а҆́ще сі҃и оу҆мл́чѧ, ка́меніе возо҆пі́ѥть. Слыши́ і҆оу҆дє́ѹ кото́рое ка́меніе возо҆пі́ѥть. ꙗ҆́ко да не мни́ши гдⷭ҇а на́шего и҆ бг҃а сло́во, не въ де́ло прои҆схо́дити. ѧ҆зы́ци не ѡ҆брѣза́ніи. и҆ вѣсѡ́мь жрѣ́твы приѩ́сѧщеи прѣ́вѣе. сква́рами вѣ́здоу҆ наплѣ́нѣѧщеи. дрѣ́воу гл҃ѧщеи, бг҃ъ мо́и є҆́си ты́. и҆ ка́меноу, ты́ созда́л мѧ є҆́си. сі҃а твѡ́рѣхѧ, и҆ бг҃а не позна́ваха҃ и҆стиннаго. и҆, є҆́лма не чю́вствоуахѧ ѿ тваре́и позна́ти тво́рца, ꙗ҆́ко не чюве́стъвно каме́ніе сѧ́дѣхѧ сѧ ѿ людіи и҆́же въ за́кѡнѣ. ні҆и҃ѣ же краєѧ́глѣнаго ка́мене хг҃а про́поведи сп҃нѣи по всѧ́дѹ сі҃и ѻ҆бьѣ́м-

---

[1]) Слова: которое ѡ і҆оу҆дє́ѹ и первыя четыре буквы слова каменіе писаны по скобленному, по рукой Гаврінла.

ши, и҆ ба́неѧ крще́нїа животво́рно и҆ нетлѣ́нно прїѐмшимъ чю́вство, зо́вѧть съ въсклица́нїемъ по въсѧ́доу, ѡ҆санна̑ въ вы́шнїи. бл҃ве́нъ грѧ́дыи въ и҆́мѧ гн҃е. ѡ҆санна̑ въ вы́шнїи. Ви́дѣ ли ѡ҆ і҆оу́дѣѹ ꙗ҆ко а҆́ще вы̀ оумлѧ́часте, сїи̑ възѧ́пишѧ; є҆да̀ не бы̀ сло́во гн҃е, дѣ́ло въ ско́рѣ; что оу҆во хо́щеши ли прѣ̑ста́влѧ и҆ про̑рка сглаго́лѧща влѣ̑; про̑рка, ѿ про̑рка. и҆ ли́шьше про̑рка. і҆ѡа́нна захарі́нна. прихо́дѧщим бѡ̀ къ не́моу і҆ѹ̑дє́ѡмъ и҆ высо́каа мѧ́дрьствоуѧщимъ ꙗ҆ко ѿ сѣ́мене сѧ́тъ а҆враа́млѣ, є҆счѧ́дїа (sic) є҆хі́днамъ ре҃, кто̀ ска́за ва́мъ бѣжа́ти ѿ грѧ́дѧщаго гнѣ́ва. сътвори́те оу҆во пло́ды досто́йны покаа́нїѹ. и҆ не начина́ите гл҃ати ꙗ҆ко ѿца̑ и҆́мамы а҆враа́ма. гл҃ѧ бѡ̀ ва́мъ, ꙗ҆ко мо́жетъ бг҃ъ и҆ ѿ ка́менїа се́го, възви́гнѧти чѧ́да а҆враа́моу. и҆ оу҆бѡ, є҆да̀ не въздви́же бг҃ъ чѧ́да а҆враа́моу; не неѡ҆брѣза́нїа ли и҆́хъ, бо́лше ѡ҆брѣзо́нїа въмѣни сѧ; и҆ ѡ҆сѧ́ди є҆же є҆́ства неѡ҆брѣза́нїе за́кѡнъ скѡнча́ваѧще, те́бе и҆же писанїемъ и҆ ѡ҆брѣза́нїе̑ прѣстѧ́пника за́кѡноу; и҆ кото́раго ѹ҆чи́телѣ въселе́ныѧ; па́вла та́рсѣнина. и҆же прѣжде̑ гони́телѣ цр҃ко́внаго, и҆ нн҃ѣ кръмчі́ѧ цр҃ковнаго; и҆ въше̑́шоу є҆́моу въ і҆ер҃ѹ́лимъ, потрѧ́се сѧ ве́сь гра̑́, кто̑ є҆ сѣ. на́рѡди же гл҃аахѧ, сѣ́и і҆с҃ про̑рокъ. и҆же ѿ назаре́та галїле́иска. си́ла бѡ̀ бж҃тъвна въхо́дѧщаго цр҃ѣ, на всѧ̀ жи́вѧщѧ въ гра́дѣ на́ше̑́, подви́же сте́щи сѧ на прѣсла́вное видѣ́нїе сѐ. и҆ ниже̑ бѡ̀ ѻ҆тро́чьскыи вѣ́зрастъ невѣ́ѧ́ства ра́ди ѡ҆ста́ше ниже̑ же́нское є҆́ство не́мощи ра́ди до́мови съпрѣбыва́ше. нѧ̑ коу́пно вѣсѝ те́кѧще, зри́теле бы́ваахѧ стра́нномоу вѣ́хѡдоу и҆ въсхвале́нїѹ. ꙗ҆ко ѿ сѣти́чѧщїи сѧ бръзо́сти и҆ ве́плѣ, гра́доу потрѧ́сти сѧ въсе́моу. ѡ҆ не и҆зрѣ́ннаго ти съмотре́нїа вѣ́ко. хлѣ́бъ бѡ̀ а҆́бїе ѻ҆трѡ́щи и҆же въ рѧ́коу̑ дале́че ѿмѣ́щѧще, ва́ї̑а прїѐмаахѧ къ цр҃кви те́кѧще, и҆ хлѣ́боу нб҃номоу ѡ҆санна̑ възываахѧ. и҆ пищѧ не бре́гѧще тлѣ́нннѧ, къ те́бѣ не тлѣ́ннѣи пищи грѧ́дѣхѧ, ѿ са́мыи двере́и до́ма въпі́ѧще, бл҃ве́нъ грѧ́дыи въ и҆́мѧ гн҃е. ѡ҆санна̑ въ вы́шнїи. и҆ таковы́мъ ѡ҆́бразомъ рѡ́жѣшїимъ показоуахѧ, ꙗ҆ко ты̀ є҆си и҆же тѣ̑

ѿца въ пустыни прѣпитавыи, лѣ мте. дроузіи же, авіе ѿ сына не обычно въскѡчивше, не къ рѡжъшінмь. не къ играмь. нѧ къ цркви течахѫ въсхыцьше ваіа, тебе тамо оусрѣсти приходѧща, блвень пришедыи црь въ имѧ гне благочинно въсклицаахѫ. и сицевымь ѡбразомь не покѡривыѧ рѡдителѧ ѡбличаахѫ, ꙗко ты еси пришедыи на крѣтѣ оуснѧти плѣтіѫ, и ѿ адама спѧщѧѧ, собоѫ възбоудити. ѡ не изслѣдимаго таинства. ѡ не постижимыѧ прѣмѧдрости. сѣи естъ іс прркъ.

И котоpомоу тогда ѿ прркъ ѡ Іудеѹ, таково хваленіе ѿ нарѡда принесено бы. котоpомоу рс сѧ ѡсанна. блвень грѧдыи въ имѧ гне. кто можеть сти, разве іс, еже тлѣкоует сѧ спсъ. ѡсанна бѡ спси назнаменаваеть. Нѧ ниже комѹ когда ѿ прркъ имѧ бы іс. нѧ ниже ѿ аврама до мѡисеа когда комоу имѧ бы іс. нѧ ниже ѿ адама до аврама бы комѹ имѧ іс. мѡисй же сіе имѧ изнесе бжіимь съмотреніемь. и симь именова ісоуса навіина слоугѫ своего. и прѣвѣе навсись ѿ роженіа зовома дотоли. нарс же имѧ емоу ісоусъ, сирѣ спсъ, въ ѡбразъ истиннаго іса. ибѡ ꙗкоже онъ по съмрти мѡисеовѣ, въ землѧ обѣтованіа люди въведе, тако и гь въ цртво небное въводить въ него вѣрѡвавшѧѧ. егоже бѧди въсѣмь намь полоучити. блгдѣтіѧ и человѣколюбіемь, того пришедшаго іса, и дне ѿ на ꙗко ба и повѣдителѣ оусрѣтенаго съ нимже безначѧлномоу ѡцоу, слава. дръжава. чь. покланѣніе. съ прѣстый и блгый и животворѧщіи дхо. нинѣ же, и въ не скѡнчаемыѧ вѣкы, амиинь.

IV.

ВЕСѢДА О ПОСТѢ И СЛЕЗАХЪ.

Сборникъ СПБ. Академіи Наукъ 1448 года, инв. кат.
№ 19, лл. 23—29 об.

грїгѡрїа мниха и прєзвитера, игꙋмена ѡбитєли пантѡкратѡровы (на поляхъ: **цаблѧ**). **бесѣда ѻ постѣ, и слѣзѣ. и ꙗко симь приближаєм сѧ къ бꙋ, и ѡ ꙋтнꙋ икѡнѣ. рєна же бꙋ въ прѣвжѧ нєла стго поста. бѣвн ѡꙋє.**

Понєже ꙋбо мнѡгымъ бгѡмъ ходатаистъвенъ, намъ ѻбычє бывати възлюбленїи бжтъвныи пость. въ томъ бѡ искрѧное покаанїе приємлемъ, прєшєдшаго лєта съгрєшєнїи и сїи, сїи ѿложєнїє. слѣзами сїи ѿмывающе, ꙗкожє нєкоторомъ врѧзомъ стрꙋємъ. и свєтєль великыи ѻнъ црь и прокъ. ѩзмывѧ глѧ на въсєкѫ нощь лѡже моє. слѣзами моими постєлѧ моѧ ѻмочѧ. слѣзы бѡ не тѣкмо ѿбразъ сѧть покаанїꙋ, ѩже и съвръшєнїꙋ. и истиннаго къ бꙋ присвоєнїа. и нижє бѡ по єже є покаанїє истиное кромѣ сїи можєть быти. нижє сїѧ кромѣ поста съставлѣти сѧ. постишѧ бѡ сѧ ниневитє рє. нѧ мнѡжае плакашѧ. и слышитє възлюбленїи ꙗко и самыи црь съ въсѣми иже ѻ нємь (л. 23 об.) кꙋпно и жителїє града ѿ прєстарѣвшїи сѧ ꙋже даже и до съсѧщїи. въ врѣтици и пєпелѣ трѡєдньствѡвашѧ. не тѣкмо же, нѧ и скѡти иже тѣмь слꙋжѧщеи и тѣх не причѧстнїи злѡбамъ, по бно тѣмь състрадахѫ. идєже бѡ врѣтицє и пєпелъ, къ постꙋ таже и къ покаанїꙋ протѧженꙋ, нѣ ли слѣзы рѫци ми; идєже младєнєць не искꙋсозлѡбный толико мнѡжьство томимо гладємъ, гласы вѣздꙋх наплѣнѣашє. не бѣхѫ ли слѣзы; не привлачаахѫ ли рѫци ми къ рыданїꙋ тѣх. и то самоє бєслѡвєсный ревання и страданїє;

Тѣмже блжєныи по, ꙗкожє различный плѡдѡвь кѡрєнь. и

ѥ̂ и ймєнꙋєт сѧ. пристѫпи̑ къ нємоу хо́тѧи своѥ̂ѫ скврѣ́ны съвлѣ̑ціи сѧ, нѧ̑ въсѣдїїно и̑ и̑скрѣно, и̑ готовь бѫ́деши къ свѣтлости въскрсєнїа. прїи̑меть бѡ̑ и̑ тєбє въ пощєнїа четвородесѧ́тници, плакавша сѧ оусрѣ́дно. и̑же нинєбиты прїємыи. три̑ дни покаавшїих сѧ. пристѫпи̑ къ пості аще страстѧ̑ обрѣмєнє́нь єси, и̑ єлико въ нємь съпрѣбыва (л. 24) єши, по толикꙋ сї̑ ѿложєнїє ощꙋщаєши. не тѣ́кмо же, нѧ̑ и̑ да съвъкꙋпль рєкѫ, дх҃овна въсєго оустро́ит тѧ ст҃ѣнишїи по̑. таково бѡ̑ ѥ̂ того̀ дѣ́ство. пости̑ во сѧ мѡусї̑, бєи бєсѣдова на гѡрѣ̀, и̑ за́кѡнода́вець нарє́чє сѧ и̑же ѿ ба̑ тогда̀ да́иномꙋ за́кѡноу. и̑ съмотри̑ възлю́блєнє. не бѡ̑ а҃бїє ѿ плѣ́ка и̑зшѣ̑. къ гѡрѣ̀ въстє́чє бє́сѣдꙋѧ бєи, и̑ за́кѡноположє́нїє прїємлѧ. и̑ѫ ѿ плѣ́ка бѡ̑ оубо вѣ́нѣ бы́вь чювє́стъвнѣ, ра́зꙋмнѣ же и̑ ѿ са́мыѫ своѥ̂ѫ плѣ́ти по́стомъ и̑зшѣ̑ и̑ мл҃твоѫ. въ бж҃тъвны́и о̑нь въхо́дить мра́кь, бж҃ꙋ сла́воѫ сто́ѧщꙋ. и̑ завѣща́ваѧщꙋ людє́мь. и̑ пра́вѣє ꙋ̑бо, є̑гда ї̑ѡфѡ́ровы ѿвцѧ па́сы чю́дна о̑ного̀ видѣ́нїа, бы̑ зри́тель и̑же въ кѣпи́нѣ, сапѡ́гъ и̑зои́ти нѡ́гоу своѥ̂ю повелѣ́нь бы̑. здѣ̀ же нє́ тако. и̑бѡ̑ ѥ̂же пра́вѣє ѿ̑разомь навы́чє. сїє дѣ́ломь послѣ̑жде и̑спла́ни. сапѡ́гшѧ бѡ̑ и̑зꙋ́єнїє, мрѣтѣ́вныѫ на́шеѫ плѣ́ти тлѣ́нны̑ и̑до́лꙋ влѣ́кѫщи̑ мѫ̑дрова́нїи назнамєна́ваєть ѿложє́нїє. ꙗ̑коже би гл҃аль. къ сѧ̑(л. 24 об.) щомꙋ бж҃ꙋ великомꙋ же и̑ стра́шномꙋ пристѫ́паєши чл҃чє. къ прѣсѧ́щєстъвномꙋ сѧ̑щьствꙋ. къ сѫ̑здателномꙋ є̑ствꙋ. къ нєи̑зрєчє́нномꙋ свѣтꙋ. къ не пристѫ́пномꙋ бж҃твомь, къ не о̑писа́нномꙋ бж҃тво́мь къ не о̑сѧзаємоу бж҃тво́мь. къ о̑но́мꙋ. сѫ̑здавшомꙋ тѧ̑ въ а̑да́мѣ. тѣ̑ же ѿложивь мѫ̑дрованїи тлѣ́нны̑. къ мнѣ̀ пристѫпи̑. пристѫпи̑ и̑ просвѣти сѧ. и̑ лицє твоѥ̂ не постыдит сѧ. пристѫпи̑ ты̑ къ мнѣ̀ плѣтѣ́ны. о̑чистивь плѣ́ть и̑ дш҃ѫ по́стомъ и̑ мл҃твоѫ, занєже и̑ а̑зъ бєсплѣтны и̑ прѣ́чты бъ, послѣ̑жде къ тєбѣ̀ сънидѫ не ѿстѫпль нѣ́дрѣ ѿ̑чьскы̑, чл҃ѣ̑ быти сѫ̑бразшєнь. и̑ по є̑ствꙋ, и̑ по дѣ́ствꙋ. не ѿложи плѣть. не гнѣ́шадь бѡ сѧ тѧ̑ въ нѧ̑же

хо́щѧ ѡ҆блѣщи сѧ, и҆ѧ то́ѧ о҆бꙋ́здаи възыгра́ніа. ꙗ҆ко да ѿ си́ о҆чи́стивь се́бе, възмо́жеши къ прѣ́томꙋ мнѣ. по є҆ли́ко възмо́жно чл҃чьскои си́лѣ пристѧ́пити. и҆ та́инствомь съмотре́ніа моего̀ и҆ ѡ҆бразомь. свѣ́тель бѧ́деши и҆стиннѣ́ишіи. ꙗ҆́же събѧ́дѧт сѧ въ своє̀ (л. 25) вре́мѧ. и҆зꙋ́и сапѡ́гь ногꙋ̀ твоє̀ю, мѣ́сто бѡ̀ на не́мже стои́ши ст҃о є҆. тоу́жѧѧ ли бесловѣ́сный скѡ́товь кѡ́жѧ повелѣ́нь бы҃ ѡ҆ло́жити бг҃ови́дець; ника́коже. и҆бѡ̀ и҆ мы̀ не възбра́нно сапѡ́гы нѡ́сѧще. бг҃и прѣ҆стѡ́имь слꙋ́жѧще въ ст҃ѣишій мѣстѡ̀ па́че о҆но́го и҆ сщ҃е́ннѣишій. и҆ нико́еже на́мь си́ ради̇̀ възбране́ніе бл҃ѧ́ти ст҃го дх҃а бы́ваеть. на́ѧ ꙗ҆́коже рѣ́ и҆ прѣжде̇̀, бесловѣ́сны̑ похѡ́тен ѡ҆ло́жити. и҆́же по прѣстѧпле́ни на́мь привъше́шій ѿ и҆́хже съмо́ръть. и҆бѡ̀ и҆ прѣ҃рокь се́мꙋ съгла́сꙋѧ ра́зꙋмꙋ о҆ чл҃цѣ, рѣ́. прило́жи сѧ скѡ́тѡмь не съмы́слѣнымь, и҆ оу҆по̑би сѧ и҆́.

Что̀ оу҆бо. ѡ҆ложи́ сапѡ́гы а҆́віе. съѡ҆ложи́ же и҆ тѣле́снаа мѧдрова́ніа, и҆мже ѡ҆́бразъ ѡ҆́ни вѣ́хѧ. пристѧпи́ къ ка́пи́нѣ. ви́дѣ видѣ́ніе вели́кое о҆но̀. слы́ша бж҃тъвна́го гла́са разꙋ́мнѣ. а҆́зъ є҆́смъ сы́и а҆́зъ є҆́смъ сы́и, и҆ при́сно сы́и. и҆ съ ѡ҆ц҃емь и҆ дх҃о́мь сы́и. на послѣ́доѭ же съ ва́ми бг҃ъ. ꙗ҆ко да и҆саі́ин гла́ и҆́же по те́вѣ бг҃оглѣ́нь бѧ́деть и҆стинен пока́жѧ. и҆, не бг҃ъ то́кмо. (л. 25 об.) и҆ѧ бг҃ъ въчл҃чивсѧ. мт҃рі́ѧ дв҃ою̀ безъ ѡ҆ц҃а неизрѣ́нно ро́жденъ, съвръ́шенъ чл҃вѣ, ꙋ҆́мною̀ дш҃е́ѧ и҆ слове́сною̀. не о҆па́ливь въ бг҃ороже́ніи дв҃ѧ мт҃ре, ѿ то̀ѧ прѣ́тый кръві́и плѣ́ть прие́млѧ и҆стинно, ꙗ҆ко и҆стинен созда́тель є҆́ства. и҆ ѡ҆смодне́вно ѡ҆брѣ́зань бѧ́дѧ. и҆ симеѡ́новѣми четворое́сѧтодне́вень, младене́ць въ ст҃лици рѧ́ками поне́сень бѧ́дѧ. и҆ѧ и҆ і҆ѡ҆а́нново крт҃и́ти сѧ и҆́мамь крщ҃е́ніе. и҆ се̑ тевѣ̀, ѡ҆́бразъ чю́дѧщꙋ сѧ и҆ не вѣрꙋ́ѧщꙋ о҆ моего̀ съмотре́ніа бж҃тво́мь въчл҃че́ни. ка́пи́на не съга́рѧщіѧ не веще́ствнымь ѡ҆́гнемь. тогда́ же и҆ на гѡрѣ̀ ѳавѡ́рстѣи прѣ҆ста́влѧ тѧ, прѣжде̇̀ бж҃тъвныѧ ми плѣ́ти крт҃а и҆ стр҃ти. пока́зꙋѧщꙋ сла́вѧ своего̀ бж҃тва оу҆чени́кѡ. да ꙗ҆́же нн҃ѣ зри́ши ѡ҆́бразнѣ, тогда̀ ви́диши и҆стинное бы́тіе приемша.

и тогда рѣши ми. нынѣ видѣх тѧ разоумно. и спсе ми сѧ душа, и лъстець нарече бѧдѧ. и свѧзань къ каіафѣ веденъ бѧдѧ. и распѧть бѧдѧ, и коупіемъ въ ребра прободенъ бѧдѧ. и погребенъ бѧдѧ. и третіи днь въскрснѧ. видѣсте ли въ(л. 26)злюбленіи, каковымъ бжтвныи мѡуси сподби сѧ таинствомъ. по ѡбразномъ ѡложени плътъскы мѧдрѡваніи сапоуть; оувѣдѣсте ли каковы причѧсти сѧ; навыкѡсте ли каковыми ѡгласи сѧ.

Блма оубо бестрастноу быти и прѣдочищеноу навыче хотѧщомоу къ таинствомъ бжтва пристѧпати, закѡнодѧщоу боу, постомъ очистив сѧ въсходить, и рѧкама приемлеть богописаныѧ скрижали, ꙗко да ты навыкнеши чистити сѧ божтвныимъ постомъ, и готов быти къ вѣери таинства вѧчнѣго. да не въ сѧ севѣ ꙗси и пиеши. пость, и чистота е, и чищеніе, и ѿ прокъ намъ проѡбрѧжаемъ. пости сѧ иліа. и ибо заключи. три лѣта, и мѣць шесть. пости сѧ даніилъ, и агла видѣ на рѣцѣ ховарь. наоучѧщѧ того лѣтоу свобожденіа людіи еже ѿ плѣненіа. и въчлченіа сна бжіа времѣню. и скончаніоу вѣка. и общомоу въскресеніоу. постишѧ сѧ тріе отрѡци црьстіи, и много въспаленныи халдейскымъ пещи пламень, на росѧ прѣлѡжишѧ. ѡбразъ бывше (л. 26 об.) таинствоу блгти. и црево ѡбличишѧ безоуміе, златаго ѡбраза идолоу не поклѡнише сѧ.

Такѡвымъ блгѡмъ ходатаи е блженыи по. такѡвы сподобѣть даромъ. сицевыми ѡблгтелствоуть. иже того любѧщи постѧнсѧ, свѣтло оубо имать лице ѡбраза, свѣтлѣише же душевное оустроеніе. пость побѣдитель страстемъ въ истинѧ. пость, самого діавола низложитель, иже въ раи древле неиздръжаніемъ на оукрадшаго. сего поста, и гь нашь и бъ пости сѧ. на наоучѧѧ сицевымъ ѡружіемъ оплачати сѧ и ѿгонити кнѧѧ тьмы, иже ꙗко лѣвъ рыкѧѧ обходить искы кого поглѧтити.

Възлюбимъ оубо его въсѣдшинѣ възлюбленіи. ибо не тъкмо страстемъ дароуеть свобоженіе. и грѣхомъ облегченіе, но и ве-

личáншои нáмь рáдости нїѣ бы винóвень. въ прѣвои нѣли стго своѣгò въхóда. чтный. йкѡнà покланéнїꙋ, прѣчтáго ѿбраза спсóва. й тогò прѣто рождьшѧѧ мтре, й стхь въсѣх. йможе крáсотѧ благочьстїа въсприемши цркви весéлит сѧ й прáзнꙋеть скврá-(л. 27)ниыѧ йкѡновѡ́рецъ ѣреси йзмѣнивши сѧ. не бѡ̀ йдѡлѡмь поклáнѣем сѧ йли дѣскамь й шáровѡмь чьсть приниѡ́симь ꙗкоже ѿний злѣ̀ й мѧдрьствꙋѧть й блѧдѧть. йѧ, не ѡ́писанна, ѹвѣ̀ѡ по бжтъвномꙋ ѣствꙋ вѣрꙋѣ й йсповѣдꙋемь гà нáшего ІѢ хà й бà, й невидима, й не прикосновéна, по тóмꙋжде бжтва сѧщьствꙋ. ѡ́писанна же й видима й ѡсѧѕаема, по йстинно же й не ѿлóжно, не сліáнно съѣдинившїй сѧ тóмꙋ, чл҃чьскомь ѣствꙋ. тѣмже й ѿ лю́бве йже къ тóмꙋ спсꙋ й бꙋ й съзáтелю мы̀ тогò рáби недѡ́инїи, йже прѣтóѧ ѣгò йскꙋпленїи кръвїѧ, тогò бжтъвномꙋ ѿбразꙋ на йкѡнѣ покланѣем сѧ, й цѣлꙋемь. й ѡсїѧем сѧ. й бѧдѧщѧѧ жи́зни сихъ радѝ надéждѧ ймамы. чьсть бѡ̀ ѿбраза на прѣвоѿбразное въсхóдить, ꙗкожѐ рѣ̀ мнѡ́гыи въ бжтъвны̀ васи́ліе. пѡ̀бнѣ же й прѣтыѧ тогò мтре на йкѡнѣ живописꙋемь, двéстъвныи ѿбразъ ꙗкоже бѣ въ житїи. й чьтéмь й покланѣем сѧ, й цѣлꙋемь, й ѡсїѧем сѧ. тожѧ мтрними мѡлвáми ѹповáѧще мть ѡбрѣ(л. 27 об.)сти въ дїь сѧдныи. тáкожде й стхъ въсѣх. сїѧéнныѧ ѿбразы живописꙋѣ на дѣскахъ же й стѣнà, й лю́бовїѧ цѣлꙋемь чьтѧще же й покланѣѧще сѧ, ꙗко йскрѣнїимь ѹгóдникѡмь спса нáшего й бà. ѿвѣх ѹвѣ̀ѡ ѿ тогò бжтъвнои прóпѡвѣди плѣти й крѣви не пощѧдѣвшїй. ѿвѣм же дáже до съмрти ѡ ѹчи́телстви благочьстїа й прáвы̀ цркве велѣнїи въсѣдшѣ потъщáвшихъ сѧ. ѿвѣм же, тогóвы радѝ любве, протѧженѣишїй пощéнїемь й страніемь й слъзáми, зимѡѧ же й зиѡ́емь й въсенóщными стоáнїи сéбе ѹтѡ́мившїй. й своимъ плѣтéмь бывшїй прѣмѧдры мтлѧ.

Радѝ бѡ ѹвѣ̀ѡ ѿбразъ, на сáмѧѧ възвóдим сѧ йстинѧ. ктó

и тогда рѣ́ши ми. нынѣ ви́дѣх тѧ разоумю. и спсе́ ми сѧ дша̑, и лъсте́ць наре́чен бѧ́дѧ. и свѧ́зань къ каїа̑фѣ ве́ден бѧ́дѧ. и распѧ́ть бѧ́дѧ, и кѡ́пїемь въ ре́бра прободе́нь бѧ́дѧ. и погре́бен бѧ́дѧ. и тре́тїи дн҃ь въскрн҃ѧ. ви́дѣсте ли въ(л. 26)злю́бленїи, каковымь бж҃тъвныи мѡ́ѵси спо̑би сѧ таи́нствомь. по ѿбразномь ѿложенїи плътъскы́ мѧдрова́нїи сапѡ́гь; оувѣдѣсте ли каковы́ причѧ́сти сѧ; навы́кѡсте ли каковы́ми ѡгла́си сѧ.

Ѿлма оубо бестра́стнѹ быти и прѣдо̑чищенѹ навы́че хо́тѧщомѹ къ таи́нствѡмь бж҃тва̑ пристѧ́пати, за́кѡнода́ѧщѹ бг҃ѹ, по́стомь о̑чи́стив сѧ въсхо́дить, и рѧка́ма прие́млеть бг҃опи́саныѧ скри́жали, ꙗ̑ко да ты̑ навы́кнеши чисти́ти сѧ бож҃тъвныимь. по́стомь, и гото́и быти къ ве́ери таи́нства вл҃чнѣго. да не въ сѧ́ се́вѣ ꙗ̑си и пи́еши. по́сть, и чистота̑ е҃, и чище́нїе, и ѿ прк҃ъ намь проѿбра́жаемь. по́сти сѧ и̑лїа. и и̑бо заключи. три лѣ̑та, и мц҃ь ше́сть. по́сти сѧ данїи́лъ, и а҃гг҃ла ви́дѣ на рѣцѣ̑ хова́рь. наоучѧ́щѧ то́го лѣтѹ̑ свобожде́нїа людїи е҃же ѿ плѣне́нїа. и въчл҃че́нїа сн҃а бж҃їа вре́ме́ню. и сконча́нїѹ вѣ́ка. и о̑бщомѹ въскр҃сенїѹ. по́стишѧ сѧ тре́ о̑трѡ́цн цр҃ьстїи, и мно́го въспа́ленныи халде́искыѧ пе́щи пла́мень, на росѧ̑ прѣлѡ́жишѧ. ѿбразь бы́вше (л. 26 об.) таи́нствѹ бл҃гти. и цр҃ево ѡбли́чишѧ безѹ́мїе, зла́таго ѿбраза и̑дшлѹ не поклѡ́нше сѧ.

Такѡ́вымь бл҃гѡ́мь хода́таи е҃ бл҃же́ныи по̑. такѡ́вы̑ спо̑блѣ́сть да́рѡмь. си́цевыми ѡбл҃тѣлствѹ́ѣть. и̑же то́го лю́бѧщи̑. по́стѧсѧ, свѣ́тло оубо и̑мать лице ѿбраза, свѣтлѣ́ише же дш҃е́вное оустро́е́нїе. по́сть побѣди́тель страсте́мь въ и̑стинѧ. по́сть, само́го дїа́вола низложи́тель, и̑же въ ра́и дре́вле невздръжа́нїемь на̑ оукра́дшаго. се́го по́ста, и гь҃ на́шь и бъ по́сти сѧ. на̑ наоучаѧ си́цевымь ѿр҃ѧжїемь о̑плѧ́чати сѧ и ѿго́нити кнѧ́за тьмы̑, и̑же ꙗ̑ко лѣвь ры́каѧ о̑бхо́дить и̑скы кого́ поглѧ́тити.

Возлюби́мь оубо е҃го въсе̑дшинѣ возлю́бленїи. и̑бо̑ не тъ́кмо страсте́мь да́роуеть сво́бож̑е́нїе. и грѣ́хомь о̑блегче́нїе, и̑ѧ и ве-

личáишои нáмь рáдости нїнѣ бы винóвень. въ прѣвои нѣли сїго своѣгó въхóда. чїный. йкѡнá покланéнїю, прѣчїтáго ѿбраза сїсóва. й того прїто рождьшаѧ мїре, й сїхъ въсѣх. ймиже крáсотѫ блгочьстїа въспріемши цркви весéлит сѧ й прáзнїоуеть скврá-(л. 27)иныѧ йкѡновѡ́рецъ ѣреси йзмѣнивши сѧ. не бѡ йдѡлѡмь поклáнѣем сѧ или дъскамь й шáровѡмь чьсть принѡсимь ꙗкоже ѿни злѣ й мѫдрьствоуѫть й блѧдѧть. йѫ, не ѻписанна, оубѡ по бжтъвному ѣству вѣроуе й йсповѣдуемь гá нáшего ІѢ хá й бá, й невидима, й не прикосновéна, по тóмуждє бжтва сѧщьству. ѻписанна же й видима й ѻсѧзаема, по йстинно же й не ѿложно, не съліáнно съединившїй сѧ тóму, чáчьскому ѣству. тѣмже й ѿ любве йже къ тóму сїсу й бу й съзáтелю мы того рáби недѡстойнїи, йже прїтóѫ его йскупленїи кръвїѫ, того бжтъвному ѿразу на йкѡнѣ поклáнѣем сѧ, й цѣлуемь. й ѻсїаем сѧ. й блѧдѧщаѧ жизни сихъ ради надéждѫ ймамы. чьсть бѡ ѿраза на прѣвоѿразное въсхóдить, ꙗкоже рѣ мнѡгыи въ бжтъвный василїе. пѡ́ вѣ же й прїтыѫ того мїре на йкѡнѣ живописуемь, двéстъвныи ѿразъ ꙗкоже бѣ въ житїи. й чьтéмь й поклонѣем сѧ, й цѣлуемь, й ѡсїаем сѧ. тоѫ мїрними мѡлбáми оуповаѫще млть ѻбрѣ(л. 27 об.)сти въ дїь сѧдныи. тáкожде й сїх въсѣх. сїéнныѧ ѿразы живописуе на дъскаχ же й стѣнá, й любовїѫ цѣлуемь чьтѧще же й поклáнѣѧще сѧ, ꙗко йскрѣнїимь оугóдникѡмь сїса нáшего й бá. ѿвѣ оубо ѡ того бжтъвнои прóповѣди плъти й крáви не пощѧдѣвшїй. ѿвѣм же дáже до смрти ѻ оучителстви блгочьстїа й прáвы цркве велѣнїи въсѣдшїѣ потъщáвшихъ сѧ. ѿвѣм же, тогóвы ради любве, протѧженьнїшїй пощéнїемь й странїемь й слъзáми, зимоѫ же й зиѡмь й въсенóщными стоанїи сéбе оутѡмившїй. й своим плътéмь бывшїй прѣмѫдры мтѧ.

Ради бѡ оубо ѿразъ, на сáмѧѧ възводим сѧ йстинѫ. кто

бѡ вѣдѣл би рѣцѝ ми гд҃а нашего і҃ѵ х҃а по чл҃чьскомоу и прч҃тому его ѡбразу въ плѧтъскомъ его съмотрѣніи какоѣ быль є҃. аще не на иконѣ въѡбражень цр҃кви прѣдати хв҃тѣхъ, иже того самовидци и таинници. такожде и пр҃нодѣвъ его мт҃ре. кто же ли пр҃тчѧ и кр҃тлѣ. или петра и павла врьхѡвныѧ. и по(л. 28) рѧду прѡчіихъ ст҃хъ, аще не по оуставу цр҃ковному въѡбражали сѧ бышѧ тѣ҃х ст҃іи ѡбрази. нинѣ же, слышѧще оубо въ бж҃тъвныи еуліи гаже о немь, бестъвнаго съмотреніа таинства, и зрѧще очима въѡбражена на чтныхъ иконѣ, на самѧѧ онъ разоумоль възвѡдимъ сѧ, истинѫ.

И аще оубѡ того прч҃тое рождьство є҃, сьгласный ради слышаніа и видѣніа, виѳлеемскому ст҃му врѣтпу оному прѣстоати непщуемь, и тому съ аг҃лы и пастыри, славословіе приносити.

Аще срѣтеніе є҃, ѡ и҃же слышмь и видимь, ст҃ѧ пра҃гу мнѝ сѧ прѣстоати и купно [съ] силѣѡномъ на свои рѧ҃ѣ того носити.

Аще крщеніе, на іѡрданскыихъ струѣ вмѣнѣем сѧ стоати. и съ іѡанномь чюдити сѧ таинства краинемъ съхожденіу. и ст҃ѣѩ троицѣ таинству истинно наоучати сѧ, ѡц҃а оубо свѣтелствуѩща. сна же свѣтелствуемаго. и прѣст҃ыи дх҃ъ въ видѣ съходѧщьго голѩбини.

Аще въскрѣшеніе лазарево, ѿ иже слышахѡ (л. 28 об.) въ еуліи. и на иконѣ видѣхѡмь, оучителевымь прч҃тымь ногамь съ марѳѧ и маріѧ. припадати съзрѧщаемь. тогоже слѧзѧща оубо закономь естества чл҃ча, властіѧ же бж҃тва мр҃твому повелѣвѧща изыти. и лазара исходѧща оукрѡнми ѡбѧзана.

Аще цвѣтоносіа свѣтлыи праздникь, слышимь оубо въ цр҃кви гаже тогда сдѣвавша сѧ, зрѧще же истины онѣ въѡбраженіе на иконѣ, и бж҃тъвнѣ любовію распалѣеми, тамо мыслѣнѣ въ стомь обрѣтаем сѧ градѣ, ср҃ца наша въ мѣсто ризы дѣтеи побѣдителю

и побѣдодавцꙋ постилающе, и съ отрꙋкы зꙋвающе, ѡсанна сынꙋ давꙋ по чл҃чьствꙋ, и сынꙋ бж҃іꙋ по бж҃твꙋ.

Аще бж҃тъвное прѣѡбраженіе на иконѣ оузримъ, оумомъ на фаворѣ бываемъ, и прѣбж҃тъвнымъ онѣмъ ѡсіаваемъ ся свѣтомъ, истинно бывшіимъ ѿ прѣстыя плѣти ба слова, показовуща славу свою оученикомъ своимъ.

Ктоже толико не чювестъвенъ и камѣносрдчень, волное распятіе вл҃чнее (л. 29) зрѧ на иконѣ, не оумилит ся и не прослѣзить; въ памѧть приходѧ иже тогда ѿ іꙋдеи скверноовбіистъвный сдѣванный томꙋ пакости, ꙗже въсѣ пострада плътіѧ сынъ бж҃іи, да на ѿ клѧтвы свободить прѣѡчѧ.

Въ лѣпота оубо древнѧ своѧ красотѧ въсприѧть церкви хва, чтныхъ иконъ въдрѧженіемъ. имиже ꙗко рѧсны златыми, одѣанна и прѣиспѣщрена тръжьствꙋеть. съ нами своими чѧды празнꙋѧщи желаемыи празникъ обновленіи. ꙗко ѿ зимы и бꙋрѧ злочьстивы ересе. къ веснѣ прѣшедше мыслъненіи иконнаго сладкаго зрѣніа же и покланенія. ибѡ сі҃ обезчьстителе иконобѡрци паче же хобѡрци, до конца сихъ потрѣбити и безвѣсти сътворити потъщавшеи ся, сами безвѣсти быша потрѣблъше ся. праведнымъ сѧдомъ бж҃іа гнѣва, мы же, веселим ся и празнꙋе духовнѣ, славѧще иже намъ даровавшаго прч҃таго своего ѡбраза иконѧ видѣти и поклонити ся и о(л. 29 об.)блѡбызати. прѣ очищьшим ся правомъ чистаго поста семицѧ. ѩ иже на радости неизглаанны исплѣни въсприѧтіемъ бж҃тъвныхъ иконъ, да спобить чисто же и непорочно на прѣити поста сіе́нное пъприще, и неѡсѧжденно пріити къ свѣтлости въсрсенія. ꙗко томꙋ подаваетъ слава и чьсть и великолѣпіе. съ безначѧлнымъ его ѡц҃е и прѣстымъ и бл҃гымъ, и животворѧщіимъ его духомъ. нинѣ же, и въ нескончаемыѧ вѣкы, амі҃:

V.

БЕСѢДА О МИЛОСТЫНИ И О НИЩИХЪ.

Сборникъ СПБ. Академіи Наукъ 1448 года, инв. кат.
№ 19, лл. 30—34.

грїгѡрїа мниха и҆ прєзвитера, игꙋмена ѡ҆бителн пантѡкраторовы (на поляхъ: **цѧ҃бла҃**). **бесѣда ѻ҆ мт҃ы́ни, и҆ ѻ҆ нищ҃ы.**
рє҃на же бы́стъ, въ вторѫ́ нєлѧ ст҃го по́ста, бл҃вн ѿ҃ує:

Въ мимошє҃шѧѧ ᲂу҆́во нє҃лѧ ѻ҆ по́стѣ ма́ло побесѣдова́хѡмь ва́шеи любви, є҆гда́ и҆ бж҃тъвныи, ѻ҆бновлє́нїи пра́знова́хѡмь, пра́зникь ч҃тныихъ и҆кѡ́нь въдрѧжє́нїа. и҆ дово́лно ва́мъ съна́сладихѡм сѧ. пока́захѡмь вѡ́, ꙗ҆ко по҃ ку́пно и҆ слѣ́зы, присваѧ́ть на҃ къ бꙋ, и҆ бл҃гоговѣ́нно твѡ́рѫ на́ше є҆же въ житїи се́мь прѣбыва́нїе. нинѣ же, принеси́ да кѡ́снем сѧ и҆же ѻ҆ мт҃ы́ни, бесѣдѣ, є҆ли́ко дх҃ъ ст҃ы́и повели́ть. и пока́жемь ꙗ҆ко и҆ по́стꙋ и҆ мт҃твѣ и слъза́мь, и҆ прѡ́чїи до́вродѣтѣле́мь, та҃ є҆ съвръше́нїе. и҆вѡ́ ни є҆ди́но та́ко любе́зно бꙋ, ꙗ҆кожѐ мт҃ы́ни. поне́же и҆ са́мь мл҃ости́вь и҆ є҃. и҆ и҆менꙋ́ет сѧ. тѣ́мже и҆ ᲂу҆́чѧ гл҃аѧше, бѫ́дѣте мт҃ти́ви, ꙗ҆ко ѿц҃ъ ва́шь и҆бны́и мт҃ти́вь є҆́стъ. сн҃ъ бж҃ї́и и҆ бъ къ мт҃ти призы́ва(л. 30 об.)ет тѧ члч҃е, и҆ ты̀ не ради́ши; са́мъ и҆же те́бе поми́лованыи и҆ посѣ́тивыи ᲂу҆чи́ть, и҆ ты̀ не вънє́млеши; кото́рыи ѿвѣ́ть имѣ́ти хо́щеши рѫцѝ ми. бѫ́дѣте мт҃ти́ви, ꙗ҆ко ѿц҃ъ ва́шь и҆бны́и мт҃ти́вь є҆. не рє҃ ѿц҃ъ мо́и. и҆ѫ ѿц҃ъ ва́шь и҆бны́и. поне́же не сты́дит сѧ ꙗ҆кожѐ рє҃ бл҃же́ный па́велъ, бра́тїѧ на҃ нарѝцати, и҆же прийскръ́но на́мь прио́бщивыи сѧ пл҃ти и҆ кръ́ви. възвѣ́щѧ бѡ́ и҆мѧ твоѐ рє҃ бра́тїи моѝ. посрѣ́дѣ цр҃кве въспо́ѧ тѧ. бѫ́дѣте мл҃ости́ви, ꙗ҆ко ѿц҃ъ ва́шь и҆бны́и мл҃ости́вь є҆. навыкни́ каковꙋ̀ ѿц҃ꙋ сн҃ъ по бл҃ти бы̀, прѣмене́нь къ не́мꙋ кръвїѧ̀ за́вѣта сн҃а є҆го̀, г҃а на́шего і҃и҃ х҃а. и҆ ᲂу҆стыди́ сѧ зна́нїа. почьти́ до҃́инство. и҆ томꙋ̀ г҃о́ вень

бѧдѝ млⷭ҇тынеѧ. не да того ѡбл҃тєлствоуєши. нѧ҃ да искрьнѣго помиловавь, къ себѣ млⷭ҇ть притрѧгнєши. блажєни бѡ млⷭ҇тиви рє҃ ꙗко ти помиловани бѧдѧть. нѧ҃ и пр҃рокъ, растоучи и дѧ҃ оубѡгы, правда єго прѣбываєть въ вѣкы (л. 31) вѣка. и пакы. бл҃гъ мѧжь милоуѧ и даѧ. и, млⷭ҇ть и сѧ҃. поѧ҃ тєбѣ гн҃. пⷭ҇бно и соломѡнъ. млⷭ҇тынѣми и сѧдбами ѡцѣщаѧт сѧ грѣси. и, єже млⷭ҇ти хощѧ а не жрѧтвѣ. и, милоуѧи нища въ заємь даєть бо҃v.

Єлма оубо ради милованіа нищихь длѧжникь намь обрѣтаєт сѧ, потъщим сѧ молѧ ва҃ къ блж҃єнѣи мл҃ости. крило бѡ є҃ сіа и пєсту и млⷭ҇твѣ и слъзамь поєже бѡ вънити въ нищаго рѧкы, абіє възлѣтаєть прѣходѧ въздоухь прѣлѣтаѧ нєбнаа. мыслъныѧ мимоходѧ чины, и млⷭ҇тиваго ба҃, въсєзрителнымь прѣдстаєть очима, того намь длѧжника творѧ. и аще чл҃коу оубо въ заємь дамы, толико намь даєть єлико приѧть. бъ҃ же нє тако, нѧ мала оубо онъ приємлєть ѿ на҃ рѧками нищи, сторицеѧ же соугоба намь въздаєть, и тлѣнаа оубо приємлєть, нєтлѣнна же дароуєть. ръцѝ ми аще слышали бысте земнаго цр҃ѣ и тлѣнаго хотѧща заѧти толико (л. 31 об.) талантъ злата, не тъщали ли сѧ бысте инь иного прѣ^варити къ цр҃єву даніоу. ꙗко да того кто себѣ длѧжника оустроить, приꙗзнь показоуѧ томоу, и къ себѣ того привлачѧ любовь; и сє ничтоже обл҃тєлствовань бывь ѿ него. нєбнаго же цр҃ѣ, страшнаго и не лицепріємнаго сѧдіѧ прѣзираєши чл҃чє; тєбе ради чл҃ка бывшаго. и избавлъша тѧ ѿ тлѧ не послоушаєши; искоуплъшомоу тѧ ѿ работы вражіѧ чтнѡѧ си кръвіѧ, не повиноуєши сѧ; и ихже онъ братіѧ по бл҃ти нарицєть. не милоуєши; не оустрашаєт ли тѧ богатааго пламень; не приводит ли тѧ въ чюдство, каково мѣсто прѣємлєть нищи, аврамово нѣдро; что полєва єго порфіра и виссѡнъ. что поможе ємоу трапеза оухыщрєнными сънѣдми, и єже въ въсєи того жизни весєліє. что же ли лазара онагоуби страніє. врѣмєнное, и гнои. ничто

же. ꙗ҆ ѻ҆вь ѹ҆во гнои ꙗ҆змѣни на нѣдра а҆враамли, богатыи же порфірѫ (л. 32) на пламени лютѣ. и҆ слыша болѣзньныи ѻ҆нъ патріарха гла҃, въспріѧль е҆си блгаа своа҆ въ животѣ своемъ. праведень сѧ҃. ѿбѡи въ е҆дино жителствовашѧ. въ е҆диномь мѣстѣ. въ е҆диномь градѣ, ꙗ҆ разно въспріѧтіемь. богатыи бѡ҆ въ храмѡ҆ блгоѹправлены. лазарь же, прѣ҆ враты е҆го лежаше гносинь. ѿ немл҃рдіа, не ѡ҆брѣте ли сѧ трѡелакꙋтно мѣсто въ толицѣ пространстви двѡра, вмѣщаѧщее лазара; ѿ послѣ҆ нѣго прѣзорства. ꙗ҆ и҆ ѿ крѹпиць насытити сѧ желаше, падаѧщіихъ ѿ трапезы богатаго, и҆хже и҆ ѱи҆ сыти бываѧть. и҆ е҆же злѣ҆ богатыи здѣ раздѣли, тамо по смр҃ти бг҃ праведно ѿбѡимь раздѣли. не ѡ҆клеветѹѧ богатство, ꙗ҆ немл҃рдіе ѡ҆личаѧ. не ѡ҆сѫ҃жаѧ и҆мѣніа, нѫ҃ безьчл҃чіѹ понашаѧ. не ѿричѧ сребро, ꙗ҆ сребролюбіе ѿмѣщаѧ. кѡрень бѡ҆ въсѣмь злымь сребролюбіе. а҆ще богать е҆си, бѫди и҆ богатствомь и҆ добродѣтелми і҆ѡвѹ дрѹгъ. ѻ҆номѹ і҆ѡвѹ а҆ситі (л. 32 об.) диѝѹ и҆же на въстоцѣ. е҆гоже свѣ҆телствѹеть писаніе, бг҃очьтца. мл҃тива. праведна. непорочна. ѿсвѣнѣѧща сѧ ѿ въсѣкого зла҆ дѣла. и҆же гл҃аше, а҆зъ бы҃ ѻ҆ко слѣпыимь. и҆ хрѡмыимь нога҆, и҆ ѿ стрига ѡ҆вецъ моѝ съгрѣашѧ сѧ плѣщи ни҆щіихъ.

Не таковь вѣше възлюбленіи, беспорочныи і҆ѡвь, і҆ако же бѡгатыи злѣ҆, прѣзираѧ лазара прѣ҆ враты поврѫжена. ꙗ҆ самь мѣста ѡ҆бходѧ многа кѹпно и҆ различна. такѡвы и҆скааше. и҆ на свои҆ възлагаѧ скѡтѡ҆, рѧками водѧ прина́шааше въ домь. болшемѹ нежѐ себе спо҆блѣѧ покою. много діа́вѡлъ потъща́ сѧ сребролюбіа мрѣжами, ѹ҆ловити прѫвостра҆лца і҆ѡва. вѣдѣаше бѡ҆ лъстецъ, і҆ако а҆ще ткмо сеѧ страстіѧ того, ѡ҆бьиметь, и҆ ѿ ба҃ того ѹ҆добь ѿтрѫгнеть ꙗ҆ посрамлень бы҃. е҆лико бѡ҆ ѻ҆нъ сребролюбіа стрѣлами праведнаго стрѣлѣаше, толико ѻ҆нъ на ни҆ці и҆стъща́ваа́ше ѡ҆брѣтша сѧ. нѫ҃ и҆ послѣжде ли́шень бы́вь (л. 33) кѹпно въсѣхъ, не поскрѫбѣ нижѐ негодованіа нѣкыи провѣща́ гл҃ъ.

Сице брáтіе стройте и҆мѣніа своà и҆́коже слы́шасте строѧща не порóчнаго і҆ѡ́ва. сі́це не ѹ҆крадéни бѫдѣ́те срéболю́біемъ. сі́це бѫдѣ́те ѻ҆́ко слѣ́пымъ, и҆ хрѡ́мымъ ногà. и҆ ва́шими ѿдéждами съгрѣ́ваите ни́щіихъ плещà. и҆ако да и҆ ва҃ съгрѣ́ѣтъ пáтріáрха а҆враáма нѣ́дро. Не рѣцѝ ми́мошѐ ни́нѣ, заоу́тра сътвóрѧ. не бѡ вѣ́сѝ что̀ рóдить нахóдѧщіи. рѐ бо сѧ къ ѻ҆но́му рéкшомꙋ, разóрѧ жи́тницѧ моѧ̀. и҆ бóлшѧ съзи́ждѧ, безꙋ́мне. въ сі́ѧ но́щь дꙋ́шѧ твоà и҆стѧ́жѧть ѿ тéбе.

Слы́шасте и҆ въ вѣ́ходѣ ст҃го пóста, гà на҃ ѹ҆́чѧща въ є҆ѵ҆ліи, не събі́раите себѣ̀ скрóвищь на̀ земли, и҆дéже тлѣ̀ тли́ть и҆ мѡ́ль поѧ҃даѐ, и҆ и҆дéже тáтіе пѡ̀кѡпáваѧть и҆ крáдѧть. събі́раите себѣ̀ скрóвищь на нб҃сѝ. и҆дéже ни тлѣ̀ тли́. ни мѡ́ль поѧ҃даѐть. и҆ и҆дéже тáтіе не пѡ̀кѡпаваѧть ни крáдѧт. котóраа ѹ҆́бо до нб҃съ досѧ́жѧщи (л. 33 об.) бѫ́деть лѣстóвица. кто̀ же ли въсхóдѧи. никто̀ же. каà ѹ҆́бо скрóвища; а҆́зъ покáжѧ ти. нагѡ́тꙋѧ̑щи и҆ помрѣ́зѧщіи тѣлесà. ѿби́димыихъ слѣ́зы. си́рыи и҆ вдѡ́вы бе́зъпромы́слѣное. си́ насы́щѧѧ. ѿдѣ́вѧѧ, ꙋ҆тѣ́шѧѧ. промы́шлѣѧ, скрóвище на нб҃сѝ събі́раеши. є҆гóже прѣ̀ собóѧ ѻ҆брѧщеши, ѿ мно́гоболѣ́знынаго сéго прѣмѣнéнь бы́вь житіа. и҆ что̀ сéго блаженнѣ́ише рѣцѝ ми, тéбѣ на̀ земли сѫщоу̀ сѫ̑цемъ на нб҃сѝ быти. и҆дéже бѡ̀ скрóвище ва́ше, тꙋ̀ и҆ сѫ̑ще ва́ше бѫ́деѐ рѐ.

Ꙋ҆бóгъ є҆смъ рѐ. села̀ не и҆мамъ. стѧжа́ніи нѣ҃ ми. и҆ ѿкладꙋ̀ и҆мамъ да́ти ни́щомꙋ. слы́шѝ мóлѧ тѧ. не въ мнѡ́жьствѣ даа́ніа бг҃ ꙋ҆гáждаемъ є҆, и҆ѧ̀ въ мнѡ́жьствѣ произволéніа. пристѫ́пишѧ фарисéи и҆ мыта́рь въ цр҃кóвь помóлити сѧ. и҆ мыта́рь ѹ҆́бо произволéніѥ смѣрéніа, привлѣ́че ѻ҆правда́ніе въ є҆ди́[но]го ча́са врѣ́мени. фарісéи же произволéніемъ възношéніа, (л. 34) погꙋ́би и҆справлéніа. пристѫ́пи вдóва ѻ҆на̀ съ двѣма пѣнѧѕома, и҆ тоѧ̀ да́рь приѧ́тнѣши и҆ па́че мнѡ́гаа приноѧ́щіи ѿ сі́са свѣ҃телствова сѧ. пристѫ́ли хананéа, и҆ мнѡ́гымъ произволéніемъ вѣ́ры, полꙋ́чи

прошéнїа. а҆ще ѻ҆дéжѧ не и҆мѧши ѡ҆дѣати срáбнаго. а҆ще пѣнѧза. а҆ще хлѣба, а҆ще ничтóже ѿ сѝ и҆мáши, и҆мѧши слóво ѹ҆тѣшéнїа. ѹ҆тѣши̇ скрѣбѧщаго. и҆мѧши слѣзы, съпрослѣзѝ съ нимь и҆ симь не мáло тому̑ подáси ѡ҆блегчéнїе страсти. сице милующе брáтїѧ, и сáми мл҃ти да спѡ҆бим сѧ гм҃ь нáшемь і҆ї҃ х҃омь. е҆мýже слáва и҆ дръжáва съ прѣбезначѧлнымь е҆гѡ̀ ѡ҆ц҃емь и҆ прты̑ и҆ животвóрѧщимь и҆ е҆диночт҃нымь е҆гѡ̀ дх҃омь. нинѣ же и҆ въ бескѡнéчныѧ вѣкы̀ вѣкѡ́мь, а҆мѝ.

VI.

Посланіе вселенскаго патр. Матѳея къ молдавскому господарю воеводѣ Александру Доброму, 26 іюля 1401 года, въ переводѣ монаха Гавріила 1426 года.

Сборникъ Румянц. музея около 1577 года (между 3 и 4 четвертями XVI вѣка), № 3172, лл. 173 176 об.

Прѣсловїе како слꙋчи сѧ прїѧти бл҃вєнїе мо҃дѧ҃скою ѕємли.

† Ματθαῖος, ἐλέῳ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης †.

† Διὰ τοῦ πρωτεκδίκου τοῦ Εὐγενικοῦ †*).

† Ὁ εὐγενέστατος μέγας Βοεβόδας πάσης Μολδοβλαχίας, κῦρ Ἀλέξανδρος, πρέσβεις πέμψας ἄρχοντας αὐτοῦ καὶ ἱερομονάχους πρὸς τὴν ἡμῶν μετριότητα καὶ τὴν θείαν καὶ ἱερὰν σύνοδον, ἠξίωσε καὶ παρεκάλεσεν, ἵνα συγχωρήσεως τύχῃ ὁ εὑρισκόμενος ἐκεῖσε ἐπίσκοπος, κῦρ Ἰωσὴφ, ὃν δὴ ἤργησε συνοδικῶς ὁ ἁγιώτατος καὶ ἀοίδιμος πατριάρχης

*) Fr. Miklosich et J. Müller, Acta Patriarchatus Constantinopolitani, tom. II, pp. 530—535. „DCLXVII. 6909. (1401) 26 Iulii. Ind. IX. Patriarchae litterae de episcopo Iosepho in Moldovlachia“.

Маѳеа а҃рхїє҃пкпа ко҃станьтинѣ грáда новá рїма, и҃ въселє҃скаго патрїа҃рха. посланїскъ молдовлахїнскомоу г҃ноу. а҃лєѯандрꙋ воєводѣ(л. 173).

Блг҃орѡныи великыи воєвода въсєи молдовлáхїи а҃лєѯандръ. молєбникы пославь клáстелѧ своѧ. и҃ сщ҃єнноинóкы къ нашємоу смѣрєнїю. и҃ бж҃твномоу и҃ сщ҃єнномоу събѡрꙋ. ꙋдостойнствии и҃ мóли. да прощєнїю сп҃обит сѧ, ѡ҃брѣтаѧи сѧ тамо архїє҃пк҃пь, ку҃. і҃ѡсифь. є҃го҃ оу҃прáзнии събѡ́рнѣ. ст҃ѣйшїи и҃ пр҃нономи(л. 173 об.)нємы патрїáрхь ѡ҃нь ку҃ а҃ндонїє. глаа҃ше бо сѧ, ꙗ҃ко срѣбскыи є҃пк҃пь сы҃и ѿ нѣкѣдꙋ наскочи на цр҃кѡ҃ тѧ҃ є҃го҃ ра҃ и҃ прѣложи оу҃бо въ мо҃доклахїѧ. а҃рхїє҃рєа і҃єрємїѧ,

ἐκεῖνος, κῦρ Ἀντώνιος, ἐλαλεῖτο γὰρ, ὡς σερβοεπίσκοπος ὢν ποθεν ἐπέβη τῆς ἐκκλησίας ταύτης, διὸ καὶ μετέθηκε μὲν εἰς τὴν Μολδοβλαχίαν ἀρχιερέα τὸν κῦρ Ἱερεμίαν διὰ τοὺς τοιούτους λόγους, ἀπελθὼν δ' ἐκεῖ πάλιν ὑπέστρεψεν διὰ τὸ εὑρίσκεσθαι ἐκεῖσε ἐπίσκοπον τὸν ῥηθέντα κῦρ Ἰωσὴφ, διὸ καὶ ἠφόρισε μὲν τὸ ἔθνος ἅπαν, ἤργησε δὲ καὶ ἠφόρισε τὸν κῦρ Ἰωσὴφ, ὕστερον δὲ παρακληθεὶς τὸ μὲν ἔθνος ἅπαν συνεχώρησε καὶ τὸν ἐπίσκοπον τοῦ ἀφορισμοῦ, ἀργὸν δὲ ἀφῆκεν αὐτὸν, μέχρις ἂν τὸ κατ' αὐτὸν συνοδικῶς ἐξετασθῇ, παρόντος καὶ τοῦ κῦρ Ἱερεμίου. ἀρτίως οὖν ἀνέφερον καὶ ὁ ῥηθεὶς μέγας Βοεβόδας, πάντες τε οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ καὶ οἱ κληρικοὶ, ἱερομόναχοί τε καὶ μοναχοὶ καὶ διὰ γραμμάτων καὶ διὰ τῶν ῥηθέντων ἀποκρισιαρίων αὐτῶν, καὶ παρεκάλεσαν τὴν ἡμῶν μετριότητα καὶ τὴν θείαν καὶ ἱερὰν σύνοδον, ἵνα συγχωρήσεως τύχῃ ὁ ῥηθεὶς ἐπίσκοπος κῦρ Ἰωσὴφ, ὡς ἂν ἱερουργῇ καὶ ἁγιάζῃ αὐτοὺς, καὶ μὴ οὕτως

ра̑ таковы̑ рѣчїи. ѿше̑ же та́мо, пакы възвра́ти сѧ. за е̑же ѡ̑брѣтати сѧ тамо е̑пк҃пꙋ, ре̑нномꙋ кѵ̑ і҃ѡсифоу [тѣ̑ же и҃ ѿлѧчи оу̑бо ѧ҆зы̑ вѣ̑ оу̑празни̑ и҃ ѿлѧчи ки̑ і҃ѡси́фа]*). послѣѧ̑же оу̑молѣ̑ бы́вь, ѧ҆зы́кь оу̑бо вѣ̑ прости. и҃ е̑пк҃па ѿ ѿлѧченїа. оу̑пражнена же е̑го ѡ̑стави. дондеже оу̑бо е̑же на нь събо́рнѣ и҃стѧ́жет сѧ, сѧ́щꙋ и҃ кѵ̑ і҃ере́мїи. нн҃ѣ въспомѣнѧ́шѧ и҃ ре̑нныи великыи воево̑. въси же (л. 174) властелѧ е̑го̑. и҃ цр҃ко̑ници. и҃ сщ҃еннои́ноци же. и҃ и҃но́ци. и҃ писанми. и҃ ре̑нными ѿвѣ̑никы и҃. и молитвѧ бж҃твнїи и҃ сщ҃енныи събѡръ. и҃ наше смѣ́ренїе, да проще́нїе спо̑бит сѧ ре̑нныи е̑пк҃пь і҃ѡсифъ. і҃ако̑ сщ҃еннодѣ́йствовати и҃ ѡ̑сщ҃ати и҃. и҃ не сѧ́ще мнѡ́гыми лѣти безъе̑пк҃пснь, мнѡ́гочѧ́чьныи тъ ѧ҆зы́кь ѡ̑брѣтати сѧ. за е̑же кѵ̑ і҃ере́мїа, не възможно и҃мꙋ̑ събѡ́рнѣ сръ̑сти и҃ ѿвѣтовати кѵ̑ і҃ѡсифови. прі҃е промышленїе ѿ цр҃кве ѵ҃ви. и

*) Слова, заключенныя въ скобки, приписаны писцомъ вниз у на поляхъ рукописи.

ἐπὶ πολὺν χρόνον ἀνεπίσκοπον τὸ πολυάνθρωπον αὐτῶν ἔθνος εὑρίσκεσθαι, ἐπεὶ νῦν καὶ ὁ κῦρ Ἱερεμίας ἀδυνάτως ἔχει συνοδικῶς ἀπαντῆσαι καὶ ἀντικριθῆναι τῷ κῦρ Ἰωσήφ, λαβὼν προμήθειαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας Χριστοῦ καὶ εἰς τὸν Τρίνωβον ἀποσταλεὶς ἐπὶ τῷ διενεργεῖν ἐκεῖσε τὰ ἐκκλησιαστικά, ἀνέφερον δὲ καὶ οἱ ῥηθέντες ἀποκρισιάριοι, ὅτι ὁ ἐπίσκοπος οὗτος κῦρ Ἰωσὴφ οὐκ ἄλλοθεν ἦλθεν εἰς αὐτούς, ὡς ἀνέφερόν τινες, ὁτε ὁ Ἱερεμίας ἐχειροτονήθη, ὡς εἴρηται, ἀλλ' ἐκεῖθεν ὢν τοπικὸς καὶ συγγενὴς τῶν τοῦ τόπου αὐθέντων, ἐστάλη ὑπὸ πάντων εἰς τὸν μητροπολίτην Γαλίτζης, ἔνδοσιν λαβόντα συνοδικῶς χειροτονεῖν ἐπισκόπους εἰς τὰς τῆς Μικρᾶς Ῥωσίας ἐπισκοπάς, ὧν ἦν καὶ τὸ Ἀσπρόκαστρον, καὶ ἐχειροτονήθη ὑπ' ἐκείνου γνήσιος ἐπίσκοπος εἰς αὐτούς, καὶ ἦλθεν ἀρχῆθεν εἰς αὐτούς, οὐκ ἄλλοθεν ἐπιβὰς τῆς αὐτῶν ἐκκλησίας, ὡς ἐλαλήθη.

Ταῦτα οὖν ἀκούσαντες συνοδικῶς διέγνωμεν καὶ ἀπεφηνάμεθα,

ѹ трѣнѡ посла́ бы́вь. за е҆́же строити тамо цр҃ко́вная. въспомѣнѫ же и҆ ре́нніи (л. 174 об.) ѿвѣ́ници. ꙗ҆́ко е҆пи́скопъ сѧ̀ і҆ѡ́сиф. не ѿ и҆нѧ́дꙋ къ ни́ пріи́де ꙗ҆́кѡ въспомѣнѧ́шѧ нѣці́и. е҆гда і҆ере́міа рѧ́кꙋположи сѧ ꙗ҆́кѡ ре́ сѧ. нѧ̀ ѿ тѧ́дꙋ сы́и томѣ́стиѥ. и҆ скрѡ́нникъ мѣ́стиѥ господаре́. посла́ бы́ ѿ въсѣ́ митрополитꙋ галичьскомꙋ, да пріе́мшꙋ съвѡ́рнѣ рѧ́кꙋполагати е҆пи́копи, въ малѣи рꙋсі́и е҆пи́копі́а. и҆з нѥ́же е҆ и҆ бѣльгра́. и҆ рѧ́коположи́ ѿ ѻ҆ного. пр҃ныи е҆пи́копъ тѣ́. и҆ ѿ начѧ́ла пріи́де къ тѣ́, а҆ не ѿ и҆нѧ́дꙋ найде на тѣ́ цр҃ко́ ꙗ҆́кѡ ренно бы́.

Сі́а ꙋ́бо слы(ша)вше съвѡ́рнѣ съвѣщахѡ́ и҆ ѿрекохѡ́. ра-

γνώμῃ καὶ τῶν παρατυχόντων ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἀγαπητῶν ἀδελφῶν τῆς ἡμῶν μετριότητος καὶ συλλειτουργῶν, καὶ ἐστείλαμεν ἐκεῖσε τόν τε τιμιώτατον ἐν ἱερομονάχοις καὶ πατέρα πνευματικὸν καὶ καλόγηρόν μου, κῦρ Γρηγόριον, καὶ τὸν ἐντιμότατον διδάσκαλον τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου, διάκονον, κῦρ Μανουὴλ τὸν Ἄρχοντα, ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἀγαπητοὺς υἱοὺς τῆς ἡμῶν μετριότητος, ἵνα ἐξετάσωσιν ἐκεῖ τοπικῶς τοῦτο διὰ πλείονα ἀσφάλειαν καὶ ἀνεύρεσιν τῆς ἀληθείας, καὶ εἴπερ εὕρωσιν, ἐκεῖ τοπικῆς ἐξετάσεως γενομένης ἀπὸ μαρτυρίας πάντων, τῶν τε αὐθεντῶν τοῦ τόπου καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ κληρικῶν, ἱερομονάχων τε καὶ μοναχῶν, ὅτι οὕτως ἐχειροτονήθη ὑπὸ τοῦ Γαλίτζης ἀρχιθέν γρήγιος ἐπίσκοπος εἰς τὴν Μολδοβλαχίαν καὶ οὐκ ἀλλαχοῦ, ἵνα ἐνδῶσιν αὐτῷ οἱ ῥηθέντες ἡμέτεροι ἱεροκήρυκες χειροτονεῖν καὶ πάντα τὰ ἐκκλησιαστικὰ ἀκω-

зѹмо҃ и҆ слоучившій сѧ сщенѣи(л. 175)шій, и҆ прѣпочьтеннѣишій а҆рхіе҃реи. ѻ҆ ст҃ѣ дс҃ѣ любезнѣ си҃ бра́тіи нашего смѣреніа и҆ сѫслѹ́жебникь. и҆ послахѡ҃ тамо. чт҃нѣиша҃ въ сщенноиноцѣ҃. и҆ ѿца дх҃о́вна. и҆ моего калогера кѵ҃ грігѡріа. и҆ почьтеннѣишаго ѹ҆чителѣ ст҃го є҆ѵ҃ліа. діакона кѵ҃ манѹила властелина. ѻ҆ ст҃ѣ дс҃ѣ любезныѧ си҃ны нашего смѣре́ніа. да и҆стѧгна҃ та́мо мѣстнѣ се҃. мно́жаиша҃ ради ѹ҆твръжденіа, и҆ ѡ҆брѣте́ніа и҆стинны҃. и҆ а҆ще ѹ҆бо о҆брѣщѧ҃ та́мо, мѣстномоу и҆стѧзаніоу бы́вшоу. ѿ свѣ҃телства въсѣ҃. ѿ господа́рін мѣста. и҆ властѣ҃. и҆ цр҃кѡвнѝ. (л. 175 об.) сщеннои́нокже, и҆щѣть. ꙗ́ко сице положи сѧ ѿ галичьскаго, ѿ начѧла и҆скрѧнїи є҆пкпь въ мѣ҃ѡвлахіи, а҆ не и҆наче. да зѧлаѧ҃ ѣмѹ҃ ре́ніи на ти ѿвѣтници. сщеноде́ѧствовати. и҆ ре҃кѹполагати. и҆ въсѣ цр҃ковнаа не забавно творити. ре҃кѹположенїа и҆подіаконь. и҆ діа́конь. и҆ сщеникь. и҆ прочїи цр҃ковнѣ и҆ вѫтвны҃ ѻ҆сщати ꙗ҆ко́вь. и҆ просто въсѣ цр҃ков-

λύτως ποιεῖν, χειροτονίας τε ὑποδιακόνων καὶ διακόνων καὶ πρεσβυτέρων καὶ τῶν λοιπῶν κληρικῶν καὶ θείων καθιερώσεις ναῶν καὶ ἁπλῶς πάντα τὰ ἐκκλησιαστικὰ ποιεῖν ἀκωλύτως· ὁ δὲ κῦρ Ἱερεμίας ἐπανελθὼν, εἴπερ οὐκ εἰρηνεύει καὶ ἐφησυχάζει, ἀλλὰ κρίσιν ζητεῖ, ὀφείλει συνοδικῶς τὸ κατ' αὐτοὺς κινηθῆναι καὶ γενέσθαι, ὃ ἂν δόξῃ περὶ ἀμφοτέρων κανονικὸν καὶ δίκαιον, πρὸ δὲ τῆς κρίσεως ἄδικον ἔδοξε, τὸν μὲν ἀπολαύειν τῆς οἰκείας τιμῆς καὶ ἐπισκοπικῆς ὑπηρεσίας, τὸν δὲ αργὸν εἶναι, εἴπερ ἀποδειχθῇ, ὡς οὐκ ἐπέβη, ἀλλ' ἐχειροτονήθη εἰς τὴν τοιαύτην ἐκκλησίαν παρὰ τοῦ ἔχοντος ἄδειαν εἰς ταῦτα χειροτονῆσαι ἐπίσκοπον, ὃς καὶ ἀποδειχθεὶς ὅτι ἐκεῖσε πρώτως ἐχειροτονήθη, καὶ τὸ ἐνεργὸν λαβὼν, ὀφείλει πρᾶος εἶναι, εἰρηνικὸς πρός τε τοὺς κληρικοὺς αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς μηδὲν ἄδικον καὶ παράνομον διαπραττομένους κ. τ. λ. *).

*) Дальнѣйшія наставленія общаго содержанія въ изданіи выпущены.

наа творити не забавно. ку ієрєміа же възшє. аще не мирꙋєть. и не безмлъвствꙋє. нѧ сѧ поимиє, побає съборнѣ єже на нѝ дѣати. и быти єже аще свидитсѧ (л. 176) о ѡбоѝ. правилнѣ же и правѣнѣ. прєже же сѧда. неправѣно свидѣ сѧ. ѻвого оубо приѧти своєѩ почьсти, и єпікпское слꙋженіє. ѻвого же оупражнєна быти, аще изыавит сѧ ꙗко не наскочи, нѧ рокоположи (sic) сѧ на таковаѧ цркѡ. ѿ имѧціа ѡбласть въ таковаѧ рѧкоположити єпікпа. иже изыави сѧ ꙗко ѿ тѧдꙋ пръвѣє рѧкоположи сѧ. и дѣати пріємшомꙋ, побає крокоу быти. мирнꙋ, къ црконикѡ свои. и въсѣ иже ни єдино неправѣное и безаконное дѣлаѧщіи*). ѻбличитєнѣ же и крѣпцѣ, къ господа и вла(л. 176 об.)стеле мѣста, не правѣно что или безаконно творити начинаѧщіи. благопристѧпє быти къ въсѣ. и паче къ ѻбидимыи. хотѧщи єго бывати о иже ѻбидими бываѧ.

*) Отсюда въ греческомъ изданіи начинается пропускъ.

не зазорѣ быти, и вѣрны. и невѣрны безмѣздне и тоуне, сѧдѡ и рѧкополо́женіа твори́ти. тоуне бо рѣ пріѧсте. и тоуне дадите. и ниже прѣже рѧкополо́женіа. ниже по рѧкополо́женіа. ни прѣже сѧда, ни по сѧдѣ, просити что ѿ рѧкоуполо́женнаго. или сѧженна ѿ цр҃ко́вны прихо, промышлѣти цр҃ко́ники. и раздѣли та ѹбогы. и плѣненны. и въ нѧжны *).....

Ὀφείλει δὲ ὁ μὲν χειροτονούμενος διάκονος χρόνων εἶναι κε' καὶ μηδὲ τὸ τυχὸν ἐλλείπειν ἐκ τούτου τοῦ χρόνου, ὁ δὲ πρεσβύτερος μέλλων γενέσθαι ὀφείλει χρόνων εἶναι λ', τὸν δὲ τι τοῦ κανονικοῦ χρόνου παραβαίνοντα ἐπιτιμίοις καθυποβάλλουσιν οἱ ἱεροὶ καὶ θεῖοι κανόνες. ταῦτα τοίνυν ὀφείλει τὸ ἐνεργὸν λαβὼν εἰς ἄκρον τηρεῖν, ἵνα καὶ κανονικὸς ἐπίσκοπος εὑρεθῇ. Χριστοῦ χάριτι. καὶ μισθὸν ἐπισκόπου λάβῃ ἐν ἡμέρᾳ τῇ φοβερᾷ τῆς δικαίας ἀνταποδόσεως. εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου δήλωσιν *) καὶ

*) Отсюда находимъ соотвѣтствіе и въ славянскомъ текстѣ, сохранившемся на отдѣльномъ листкѣ.

*) Этими словами оканчивается Румянцовская рукопись. Повидимому, утрачено два листа, изъ которыхъ послѣдній нами найденъ у яскаго букиниста Шараги. Здѣсь мы находимъ окончаніе Посланія и копію съ приписки переводчика.

ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ ἡ παροῦσα συνοδικὴ διάγνωσις καὶ ἀπόφασις τῆς ἡμῶν μετριότητος δι' ἀσφάλειαν, κατὰ μῆνα ἰούλιον τῆς νῦν τρεχούσης ἐννάτης ἰνδ. τοῦ ,ς ἐννακοσιοστοῦ ἐννάτου ἔτους. ἀπελύθη τῇ κς' †.

† Εἶχε καὶ διὰ τιμίας πατριαρχικῆς χειρὸς τὸ· Ματθαῖος, ἐλέῳ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης †.

[извѣ]щеніе оубо сѝ и потвръженіа ра҃, бы҃ и настоѧщее съборное съвѣщаніе, и ѿвѣщаніе нашего смѣреніа, потврьженіа ра҃. м҃ца ї҃ліа. индиктиѡна девѧтаго. ,ѕцѳ го лѣта писа сѧ, к҃ѕ:

Маѳеи мл҃тіѡ бж҃іемъ архіепкпь кѡста҃тинѣ града, новаго рима. въселенскы патріархь:

В лт҃ѡ. ѕцлд. гаврїиль ѿ нѣгде сіе начрьта въ сѝ медоточнь книга҃:

VII.

Окружное Посланіе восточныхъ патріарховъ противъ флорентійской уніи и константинопольскаго патріарха Митрофана, 6 апрѣля 1443 года, въ переводѣ монаха Гавріила того же года.

Сборникъ молдавскаго письма 1629 года изъ собр. свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго въ Бессарабіи, лл. 122—124 об.

У Алляція, напечатавшаго греческій текстъ Посланія вмѣстѣ съ латинскимъ переводомъ (*Leonis Allatii*, De Ecclesiae Occidentalis atque Orientalis perpetua concensione, libri tres. An. 1648. Libr. III, cap. IV, coll. 939 — 941), приводится краткое заглавіе:

Τῶν πατριάρχων τῆς Συρίας.

Ἐπειδὴ ἧκε καὶ ὁ πανιερώτατος μητροπολίτης, ἐνταῦθα τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Καισαρείας Καππαδοκίας, ὁ καὶ πρωτόθρονος τε, καὶ ἔξαρχος πάσης ἀνατολῆς ἅμα μεν προσκυνῆσαι τὸν πάνσεπτον, καὶ θεῖον τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τάφον, καὶ τοὺς ἱεροὺς ἐν Ἱεροσολύμοις ἱστορήσαι τόπους οὓς τὰ παράδοξα ἐτελέσθησαν τῆς Χριστοῦ οἰκονομίας μυστήρια, ἅμα δὲ κοινώσασθαι πρὸς ἡμᾶς, καὶ τὸ τῆς ὀρθοδοξίας καὶ εὐσεβείας χρι-

да вѣсте вѣси православнїи хрїтїани сїе настоѧщее писанїе, еже зрите. прѣписа сѧ ѿ ѵтнагѡ и стго писанїа. стыихъ трїехъ патрїархъ, иже въ сирїи, и єдины срокы приложенїа или ѿатїа не имать въ себѣ, ниже рѣчи.

Понеже прїиде прѣсвященныи митрополитъ здѣ стѣишїѧ митропѡлїѧ кесарїѧ кападокїискыѧ, иже и прѣвопрѣстолень сѫи, ѥзархъ вѣсей вѣсточнѣи странѣ. вѣкоупѣ оубо поклонити сѧ вѣсечестномꙋ гѫ нашего їс хѫ гробꙋ. и иже въ ієрлимѣ, видѣти свѧщенная мѣста, въ нихъже прѣславнаа сѫвръшиша сѧ хва съмотрѣнїа таинства, вѣкоупѣ же и рѣщи съ нами, ежє ѻ православнїи и блгочестїи хрїтїанскаго великаго таинства, и изѧвити иже-

στιανῶν μέγα μυστήριον. καὶ δηλοποιῆσαι τὰ ἐν Κονσταντινουπόλει σκάνδαλα πάντα διὰ τὴν συναθροισθεῖσαν ἐν Φλωρεντίᾳ τῇ πρὸς Ἰταλίαν μιαρὰν σύνοδον, καὶ τὰ τῶν λατίνων σὺν τῷ Εὐγενείῳ πάπᾳ δοξάσασαν ἅπαξ οὐκ ἔξεστι. Τινὰ προσθήκην δηλαδὴ ἐν τῷ τῆς πίστεως ἡμῶν θείῳ καὶ ἀμωμήτῳ συμβόλῳ ὑπογράψασαν καὶ πεισθεῖσαν ὡς καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ τὸ θεῖον ἐκπορεύεται πνεῦμα. τότε ἄζυμα συνχωρήσασαν πρὸς ἡμᾶς θύεσθαι, καὶ μνημονεύειν διὰ τοῦτο τὸν πάπαν ἔτι τε τὰ ἄλλα ὅσα παρὰ κανόνας ἄθεσμα ἐκείνων συγκατασθεῖσαν, καὶ στέρξασαν. καὶ ὅπως ὁ Κυζίκου μητρόφονος ληστρικῶς τὸν τῆς Κονσταντινουπόλεως θρόνον ἥρπασε συναινήσασαν τοῖς τε αἱρετικοῖς καὶ τῷ εἰρημένῳ πάπᾳ. καὶ βασιλεῖ τῶν ῥωμαίων Παλαιολόγῳ τῷ λατινόφρονι. τοὺς μὲν πιστοὺς καὶ ὀρθοδόξους ἀπειλοῦντι, διώκοντι, τυραννοῦντι. καὶ ἐπιτιμοῦντι. τοὺς δ' ἀπίστους καὶ κακοδόξους προσκαλοῦντι. τιμῶντι καὶ ἀναβιβάζοντι. ὡς τῆς ἑαυτοῦ

въ цр҃иградѣ сѣблазни всѝ. за сѣбранныѧ коустїѧ въ флорентїи, ѝже въ ѝталїи, скврѧнагѡ сѣбѡра и латинскагѡ съ еуге́нїѡмь папѡмь прославльшаго, ꙗже нѣсть подобно, ѻ прѣложенїи ꙗвѣ, ѣже вѣры нашеѧ бж҃тѧвнѣмь ѝ не порочнѣмь сложенїи, ꙗже ѣ. вѣрꙋѧ въ ѐдинаго ба̃ подписавше, ѝ оувѣрившеся, ꙗко ѝ ѿ сн҃а ѝсходить бж҃тѧвныи дх҃ъ, ѝ ѿпрѣснокь простивше намь жрѣти сѧ. ѝ поминати сихъ радѝ папѧ. ѣще же, ѝ ѝнаа ѐлика ѝзвѣнь правиль безаконїа сѫть. ѝхъ, снѝде ѝ оутврѧди. ѝ ꙗко, ѝже кузикꙋ митрѡфоносъ, сѝрѣ̀ матероꙋбїица *), разбѡѝничьскы константїна града цр҃кве прѣстѡль въсытѝ, сѫпоспѣшенїемь ѐрестиѣ, ѝ речѐнныимь папомь и цр҃емь грѣчьскыимь ї҃ѡ палеѡлогомь, латиномѫдрѣныимь, вѣрныѧ прѣтѧ, гонѧ, мѫчѧ, запрѣщаѧ невѣрныѝ же и злосла́вныѝ призывѧ и почитѧ, ꙗко своеѩ ѐресн сѫмѫдрѣникы,

*) Въ греческомъ нѣтъ.

αἱρέσεως σύμφρονας καὶ ὑπερεκπερισσοῦ μάλιστα προσποιουμένῳ, τούτους κατὰ ἀντιπάθειαν τῆς ὀρθοδοξίας, καὶ εὐσεβείας ὡς ἐκ τούτου τοῦ τρόπου, καὶ μητροπολίδια βέβηλα, καὶ μιαρὰ ἐπισκοπίδια πανταχοῦ εἰς τοὺς θείους καὶ ἁγίους θρόνους τῆς ἁγίας μεγάλης ἐκκλησίας, Κωνσταντινουπόλεως προτρέψας, ὡς ὑπὸ τῆς ἑαυτοῦ τάχα ἐνορίας ὑποκειμένους, ἔδειξαν ὅπως ὁ εἰρημένος πανιερώτατος μητροπολίτης κύριος Ἀρσένιος τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως μεγάλης Καισαρίας Καππαδοκίας πρωτόθρονός τε καὶ ἔξαρχος πάσης ἀνατολῆς ὡς οὐ μόνον πρὸς τὰς ἄλλας ἐκκλησίας ὁ Μητρόφονος πατριάρχης τὰς παρανομίους χειροτονίας προτρέψας λατινοφρόνοις, ἀλλ' ἤδη καὶ πρὸς τὰς τῆς ἀνατολῆς πάσης τέσσαρα ὁ ἀχειροτόνητος κεχειροτόνηκε μητροπολίδια, καὶ ἐπισκοπίδια, πρός τε τὴν Ἀμασίαν δηλονότι, Νεοκαισαρίαν τε, Τύανα, καὶ Μακησὸν τὰ τῶν λανίνων πάντα φρονοῦντα, καὶ πράττοντα. ἃ καὶ οὐ μόνον ἐντεῦθεν. τὴν ἑαυτῶν ἀνей ѝзлиха паче сѝ' присвáаѧ въ сѫпротивлéніе ѝ прѣрѣкáніе православїꙋ ѝ блгочѣстїꙋ, ꙗко ѿ сегѡ ѿбраза митрополидїа скверная ѝ нечѝстаа ѥпѝкоподїа по всѣмꙋ на вѣтвныѧ ѝ стыѧ прѣстѡлы великыѧ цр҃кве кѡнстантїна грáда повелѣ да по ѥгѡвѧ тáха ѡбласть пѡлéжащїихъ покáза. ꙗко ѝже речéнныи, всеѡсвѧщéннѣишїи митрѡполїть кѵ арсéніи стѣѝшїѧ митѡполїѧ кесарїѧ кападокїнскыѧ, прѣвопрѣстѡлникъ же и ѥзархъ всéи вѣсточнѣи странѣ. ꙗко не тачїѧ въ ѝнимъ цр҃квамъ митрѡфоносъ фатрїархъ*) незáконная рѧкоположéнїа повелѣ латиномѣ́ръныимъ. ѝѧ сéи паче ѝ въ ѡбласти всéѧ вѣсточныѧ страны, четыре не рѧкополóженныи рѧкополóжи. ѝ митрѡполидїа ѝ ѥпѝкоподїа. въ áмáсїѧ

*) Можно думать, что здѣсь не простая описка, а намѣренная графика, основанная на такой же игрѣ словъ, какъ и „Митрофанъ"—„митрофоносъ": припомнимъ, что фатрїа значитъ „козни, заговоръ"; поэтому „патрїархъ" превратился въ „козначальника" или „заговорщика".

χόμενα φθορὰν καὶ ἀπόλειαν, ἀλλὰ γὴ κατὰ τὴν τοσαύτην τόλμαν, καὶ τοὺς ὑπὸ τὴν τοῦ Χριστοῦ ποίμνην ἅπαντας ἐκεῖσε χριστιανοὺς οὕτως ἀπατῶντα καὶ διαφθείροντα, καὶ πολλὰ τῇ ὀρθοδόξῳ ἐκκλησία σκάνδαλα προξενοῦντα. Διὰ τοῦτο ὁ εὐσεβὴς, καὶ πιστότατος, καὶ τῆς ὀρθοδοξίας πάσης ὑπέρμαχός τε καὶ ζηλωτὴς οὗτοσὶ ὁ εἰρημένος μητροπολίτης Καισαρίας Καππαδοκίας μὴ ἀνεχόμενος τὴν τῆς ἐκκλησίας Χριστοῦ καινοτομίαν καὶ λύμην τῶν ἑτεροδόξων πρὸς τὴν ὀρθοτάτην, καὶ ὑγιαίνουσαν ἡμῖν πίστιν, ἠξίωσε συνοδικὴν λαβεῖν γνώμην παρ' ἡμῶν τῶν τριῶν ὀρθοδόξων ἀρχιερέων τῶν ἐν τῇ Συρίᾳ. τοῦ τε δηλονότι Φιλοθέου Ἀλεξανδρείας. Δωροθέου Ἀντιοχείας. καὶ Ἰωακεὶμ Ἱεροσολύμων. ὅπως ἀποσοβήσῃ. τοὺς μὴ ὀρθῶς φρονοῦντας ἐκ πάσης τῆς ἐπαρχίας αὐτοῦ. καὶ ὡς ὅτι πρωτοτενέστερος οὗτος καὶ ὀρθόδοξος.

Ἔνθεν τε καὶ ὁριζόμεθα ἡμεῖς συνοδικῶς ὁμοῦ ἐν τῷ ὀνόματι τῆς ὁμοουσίου ζωαρχικῆς τε. καὶ

іавѣ, іако попомъ кесарїи, же тїана и мокусона. латинскаа всѣ и мудрствующїихъ и творящїихъ, иже не тщїи ѿсудъ своѥ прїемлющїй растлѣнїе и пагубу, ꙗко по толицѣ продрѣзанїи и сущїй хва стада всѣ тамо хрїтїанъ тако прѣлщающїи и и растлѣвающїй и мнѡго прѣславныѩ цркве сблазни содатанствующе. то сего ради благочестивїи и вѣрнѣишїи и православїа поборникъ и ревнитель сзи иже рекыи митрополитъ, въ священнѣишїѩ кесарїи каппадокїискыѩ. не трупа зрѣти цркве хвѣ измѣненїе и пагубы инославныихъ къ правои здравствующои, помоли сборнѣ взяти совѣтъ ѿ на трїехъ православныихъ патрїархъ, иже въ сурїи. филофеа алеѯандрїискаго, и іѡакима іерусалимска, и дорѡфеа антїѡхїска. іако да ѿженѣмъ неправомудрствующїихъ ѿ всеѩ власти своѩ. іако правоверенъ сзи и православенъ.

Тѣмже и мы повелѣвасмъ сборнѣ вселенне въ имѧ єдиносущныѩ и живоначалныѩ и не-

ἀδιαρέτου ἁγίας Τριάδος, τοὺς μὴ δι' ἀρετὴν, καὶ εὐσέβειαν, χειροτονηθέντας μητροπολίτας τε καὶ ἐπισκόπους πανταχοῦ. καὶ προσέτι ἡγουμένους ὁμοῦ καὶ πνευματικοὺς τάχα. ὡσαύτως τε ἱερεῖς καὶ διακόνους, καὶ πάσης ἐκκλησιαστικῆς ἁπλῶς ψήφου, ἄλλως βεβήλους ὄντας, καὶ ἀναξίους, τῶν δὲ τῆς αἱρέσεως καὶ διωγμοῦ τῆς ὀρθοδοξίας, δραξαμένους καιρὸν, καὶ δραμόντας ἀναξίως, κενοδοξίας μόνης, καὶ αἱρέσεως τρόπῳ πρὸς ἐπισκοπάς τε καὶ μητροπόλεις, ὡς δῆθεν τάχα σωτῆρας ψυχῶν, ἵνα σὺν αὐτοῖς ἄλλους φθείρωσι, καὶ τὸ τοῦ Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ ἡμῶν ἅπαν ὀρθόδοξον ποίμνιον, μηδ' ὅλως φόβον θεοῦ, καὶ δικαιοσύνης καὶ εὐσεβείας κεκτημένους καρπὸν, ἀλλὰ καταφρονητὰς, καὶ ἀπαίδευτα ὄντας πρὸς εὐσέβειαν πᾶσαν, τουτέστιν ὁρίζομεν ἀπὸ τῆς σήμερον ἀργοὺς καὶ ἀνιέρους εἶναι πάσης ἱεροπραξίας, καὶ ἐκκλησιαστικῆς καταστάσεως, ἄχρις ἂν ἐξετασθῇ, ἡ εὐσέβεια κοινῶς τε καὶ οἰκουμενικῶς. οὕτω μὴν οὖν

раздѣлимыѧ стыѧ трицѣ, ꙗже не за добродѣтель ради и благочьстїа рѧкоположенныхъ митрополїты же и епископи по всѣмꙋ и въ всѣ, еще же и игꙋмени всякоꙋпѣ духовникы таха, такоже же и священникы и дїакони и всѣкаго церковнаго просто чина, ꙗ скврꙗныхъ сѧщихъ и недобоиныхъ ереси и гонениа православїа всхитившихъ времѧ тьчїѧ текшиѧ недобоинѣ тъщеславїа и ереси образомь въ епископїамь и митрополїамь, ꙗко рекше сїсители дшамь. ꙗко да съ собоѧ паче растлѧтъ и хвы истиннаго ба нашего правды же и благочьстїа стѧжавшїи плоть, ꙗ прѣзрителѧ и бестꙋдныхъ сѧщихъ въ благочьстїꙋ всѣкомꙋ. сихъ повелѣваемь ꙋ дїесь вездѣлныхъ и не священныхъ быти. всѣкоѧ священодѣйствїа и церковнаго донелиже истѧзанїе бѧдеть благочьстїꙋ ꙋбще и вселенскы. тако же сїа прїемше и не винѧвше сѧ да сѧть вездѣлны и несвященны. прѣрѣкꙋѧщїимь же сѧ и супротивлѣѧщїим сѧ разбоиничьскы безакшиѣ да сѧть прꙋ-

χόμενα φθορὰν καὶ ἀπόλειαν, ἀλλὰ γὴ κατὰ τὴν τοσαύτην τόλμαν, καὶ τοὺς ὑπὸ τὴν τοῦ Χριστοῦ ποίμνην ἅπαντας ἐκεῖσε χριστιανοὺς οὕτως ἀπατῶντα καὶ διαφθείροντα, καὶ πολλὰ τῇ ὀρθοδόξῳ ἐκκλησία σκάνδαλα προξενοῦντα. Διὰ τοῦτο ὁ εὐσεβὴς, καὶ πιστότατος, καὶ τῆς ὀρθοδοξίας πάσης ὑπέρμαχός τε καὶ ζηλωτὴς οὗτοσὶ ὁ εἰρημένος μητροπολίτης Καισαρίας Καππαδοκίας μὴ ἀνεχόμενος τὴν τῆς ἐκκλησίας Χριστοῦ καινοτομίαν καὶ λύμην τῶν ἑτεροδόξων πρὸς τὴν ὀρθοτάτην, καὶ ὑγιαίνουσαν ἡμῖν πίστιν, ἠξίωσε συνοδικὴν λαβεῖν γνώμην παρ' ἡμῶν τῶν τριῶν ὀρθοδόξων ἀρχιερέων τῶν ἐν τῇ Συρίᾳ, τοῦ τε δηλονότι Φιλοθέου Ἀλεξανδρείας, Δωροθέου Ἀντιοχείας, καὶ Ἰωακεὶμ Ἱεροσολύμων, ὅπως ἀποσοβήσῃ. τοὺς μὴ ὀρθῶς φρονοῦντας ἐκ πάσης τῆς ἐπαρχίας αὐτοῦ, καὶ ὡς ὅτι πρωτογενέστερος οὗτος καὶ ὀρθόδοξος.

Ἔνθεν τι καὶ ὁριζόμεθα ἡμεῖς συνοδικῶς ὁμοῦ ἐν τῷ ὀνόματι τῆς ὁμοουσίου ζωαρχικῆς τε, καὶ

іавѣ, іако нопо҃м кесарі҃и, же тіана и мокусона. латинскаа всѣ и м҃дрствꙋющіихъ и творющіихъ, иже не тачіа ѿсадꙋ своѐ пріемлющій растлѣніе и пагоубꙋ, и҃ по толицѣ продрꙋзаніи и сꙋщій хва стада всѣ тамо хр҃тіанъ тако прѣлꙋщающіи и растлѣвающій и мнѡго прѣславныѧ цр҃кве соблазни ходатаствꙋюще. то сего ради благочестивіи и вѣрнѣишіи и православіа поборникъ и ревнитель сви иже ре҃ныи митрополитъ, въ сщеннѣишіѧ кесарі҃и каппадокійскыѧ. не трпѧ зрѣти цр҃квѣ хвѣ измѣненіе и пагоубꙋ инославныихъ къ правои здравствꙋющои, помоли свѡрнѣ возѧти свѣтъ ѿ на҃ трїехъ православныихъ патріархъ, иже въ сурїи. филофеа алеѯандрїискаго, и іѡакима іерлимска҃, и дорѡфеа антїѡхїска҃. іако да ѿженѣмъ неправомꙋ́рствꙋющіихъ ѿ всеѧ ѿвласти своѧ. іако правородсенъ сви и православенъ.

Тѣмже и мы повелѣваемъ свѡрнѣ коупно въ имѧ ѐдиносꙋщныѧ и живоначалныѧ и не-

ἀδιαρέτου ἁγίας Τριάδος, τοὺς μὴ δι' ἀρετὴν, καὶ εὐσέβειαν, χειροτονηθέντας μητροπολίτας τε καὶ ἐπισκόπους πανταχοῦ. καὶ προσέτι ἡγουμένους ὁμοῦ καὶ πνευματικοὺς τάχα. ὡσαύτως τε ἱερεῖς καὶ διακόνους, καὶ πάσης ἐκκλησιαστικῆς ἁπλῶς ψήφου, ἄλλως βεβήλους ὄντας, καὶ ἀναξίους, τῶν δὲ τῆς αἱρέσεως καὶ διωγμοῦ τῆς ὀρθοδοξίας, δραξαμένους καιρὸν, καὶ δραμόντας ἀναξίως, κενοδοξίας μόνης, καὶ αἱρέσεως τρόπῳ πρὸς ἐπισκοπάς τε καὶ μητροπόλεις, ὡς δῆθεν τάχα σωτῆρας ψυχῶν, ἵνα σὺν αὐτοῖς ἄλλους φθείρωσι, καὶ τὸ τοῦ Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ ἡμῶν ἅπαν ὀρθόδοξον ποίμνιον, μηδ' ὅλως φόβον θεοῦ, καὶ δικαιοσύνης καὶ εὐσεβείας κεκτημένους καρπὸν, ἀλλὰ καταφρονητὰς, καὶ ἀπαίδευς ὄντας πρὸς εὐσέβειαν πᾶσαν, τουτέστιν ὁρίζομεν ἀπὸ τῆς σήμερον ἀργοὺς καὶ ἀνιέρους εἶναι πάσης ἱεροπραξίας. καὶ ἐκκλησιαστικῆς καταστάσεως, ἄχρις ἂν ἐξετασθῇ, ἡ εὐσέβεια κοινῶς τε καὶ οἰκουμενικῶς. οὕτω μὴν οὖν

раздѣлимыѧ стыѧ трицѣ, ѩже не за добродѣтель ради и блгочьстїа рѧкоположьныхъ митрополїты же и епкпи по въсѧдꙋ и въ въсѣ, еще же и игꙋмени въкоупѣ дховникы тахa, такоже же и сщенникы и дїакони и въсѣкаго црковнаго просточина, ꙗ скврьныхъ сѧщїихъ и недобоиныхъ ереси и гонеїа православїа въсхитившїихъ времѧ тьчїѧ текшиѧ недобоинѣ тъщеславїа и ереси ѡбразомь къ епкопїамь и митрополїамь, ꙗко рекше спсители дшамь. ꙗко да съ собѡ паче растлѧтъ и хвы истиннаго ба нашего правды же и блгочьстїа стѧжавшїи плѡ, ꙗ прѣзрителѧ и бестꙋдныхъ сѧщїихъ къ блгочьстїꙋ въсѣкомꙋ. сихъ повелѣваемь ѿ дїесь бездѣлныхъ и не сщенныхъ быти. въсѣкоѧ сщеннодѣйствїа и црковнаго донелиже истѧзаніе бѧдеть блгочьстїꙋ ѿбще и въселенскы. тако же сїа прїемше и не винѧвше сѧ да сѧть бездѣлны и несщенны. прѣрѣкꙋѧщїимь же сѧ и съпрѡтивлѣѧщїим сѧ разбоиничьскы безаконѣ да сѧть прѡ-

καταπεισθέντες, ἔστωσαν ἀργοί, καὶ ἀνίεροι. ἀτταίροντες δὲ καὶ ἀνθιστάμενοι ληστρικῶς τε καὶ παρανόμως ἔστωσαν ἀφωρισμένοι, καὶ ἠλλοτριωμένοι τῆς ἁγίας καὶ ὑπερουσίου καὶ ὁμουσίου Τριάδος, ὡς ἀπειθεῖς καὶ ἀντίλογοι ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ τούτους δεχόμενοι, καὶ συναινοῦντες ἐν τοῖς τοιούτοις, καὶ ὑπερασπίζοντες.

клѧти и ѿлѧчени. и съпоспѣшествꙋѧщіи и съпомѧгаѧщіи въ такѡвыхъ.

Ἀποκαθιστῶμεν δι' ὅπως κήρυκα τῆς εὐσεβείας, καὶ ὀρθοδοξίας τὸν ἄνωθεν εἰρημένον πανιερώτατον μητροπολίτην, τὸν καὶ ὑπέρτιμον, καὶ ἔξαρχον πάσης ἀνατολῆς, κηρύξαι πανταχοῦ τὴν εὐσέβειαν, μὴ αἰδούμενον πρὸς ἀλήθειαν πρόσωπον βασιλέως, ἢ πατριάρχου τοῦ μὴ ὀρθῶς φρονοῦντος, καὶ πράττοντος, μηδὲ πλουσίου, καὶ ἄρχοντος ἀνθρώπου, ἀλλὰ παρρησίᾳ τὴν πίστιν καὶ ὀρθοδοξίαν κατέχοντα ἀφόβως καὶ ἀδιστάκτως, κατὰ τὴν ἐντολήν, ἔχειν αὐτὸν ἄδειαν ἀπὸ τοῦ νῦν ἕνεκεν εὐσέβειας ἐλέγξαι, ἐπιτιμῆσαι, καὶ διορθῶσθαι τοὺς μὴ ὀρθῶς φρονοῦντας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐφ' ὅσον ἂν ἰσχύῃ ὁδεύειν, παρ' ἡμῶν

Полѧгаемь же въсѣко проповѣдника бл҃гочѣстꙗ, ѥже выше рѣнаго въсѣстѣѩшаго митрѡполїта ѥже прѣчьстнѣѩшаго ѥ҆ѧрха въсѣмъ ѧ҆натолїи проповѣдѧти по всѧкꙋ бл҃гочѣстїе не стидѣѩ сѧ къ ѩстинѣ лица прѣ҃ ѩли патрїарха, ѥже не прѧво мѧдрѣствꙋѧщаго, или дѣѩщаго, ни богѧта властелина или прилꙋчѩ сѧ чл҃ка, ѩ҆ѩ дръзновенїемь вѣры и ѩ҆православїа сѫдрѫѫѩ безь страха и безь съмнѣнїа. по заповѣди имѣти томꙋ свѡбодѫ, ѿ нѩнѣ бл҃гочѣстїа ради ѿбличити, запрѣтити, и ѩ҆справити, ѥже не прѧвѣ мѧдрѣствꙋѧщїихъ въ всѣкомь мѣстѣ. въ нѣ҃ же ѧ҆ще вѫзможѣ прїити, ѿ самѣхъ на прїемь ѿбласть данныѩ ради на

αὐτῶν εἰληφότα τὴν συνγνώμην, διὰ τῆς δοθείσης, ἡμῖν χάριτος καὶ δυνάμεως τοῦ ἁγίου πνεύματος ὃς καὶ ὀφείλει κατὰ τούτων τηρῆσαι, ἀδωροκήτως τε καὶ ὀρθῶς τὴν εὐσέβειαν οὗ ἕνεκεν ἐπεδόθη αὐτῷ καὶ ἡ ἔγγραφος ἡμῶν γνώμη συνοδικῶ ς ἀπογραφεῖσα ἰδιοχεῖρως. ἐν μηνὶ Ἀπριλλίῳ τοῦ ,ς μά ἔτους τῆς νῦν τρεχούσης ἰνδικτιῶνος ἕκτης. καὶ ἀπὸ Χριστοῦ ἔτει ,α υ μ γ'.

бл҃годáти. и҆ сѝлы ст҃го дх҃а. є҆же пôбаєть сіє съблю́сти не дарорі҃ѧтиѣ же и҆ прáвѣ бл҃гочѣстіє, є҆гóже радѝ дáсть сѧ є҆мꙋ. напи́сань нашь съвѣ́ть събѡ́рнѣ, подпи́сань нáшеѩ рѧ́коѩ м҃ца а҆прилїа въ л҃тѡ ,ѕц҃на.

в л҃тѡ. ѕц҃на. гаврїи́ль монá ѿ нѣгде сіє начрѧ́та въ сѝ медотóчныѩ кни́гахъ:

VIII.

Слово похвальное св. влич. Іоанну Новому, составленное нѣмецкимъ игуменомъ Ѳеодосіемъ въ 1534 году и представляющее передѣлку Житія того же святого, написаннаго Григоріемъ Цамблакомъ.

Минея-Апрѣль изъ собр. В. М. Ундольскаго 1574 года, № 81, лл. 200—208.

Ѳеодосїа мниха и презвитера, игоумена обители пантократорови. похвалное стмв и славному великоминоу Іоанну новому. бви ѡ:

Что же величаши и славнѣиши. воинство на бесѡ ѡплъчение. въ тѣ зрѣще сѧщѣ бесплѣнаго. побѣжение ѿвѣдоу истече. съ нетлѣнѣ истоникъ. бесъмрѣтное пиво. не ѿ камене чюдодѣема. иже ѿ истинныѧ къ бгоу любве, ѿ вѣры ражаемыѧ. оуказание е известно. вѣра не вездѣ иже не пристѧпна. ѿ древний позна сѧ. добрѣ же и височайши вѣровати бгомѧномоу въ мирѣ жителства, слова. въ трѣ постасѣ, не прѣсѣкомоу бжство. сїе стѣжа древныи, ѡнь. сиѡ бгочьтѣ и любодобродѣтѧлень свѣтѣствова сѧ. сїа по сѣ стѧжателе ба почьтааше. оу(л. 200 об.)кланѣѧ сѧ прѣмѧдро ѿ зло. и въ цѣломѧдрїе ѡблѣчишѧ сїе проходѣ ное втории родоначѧлнѣ оустрой сѧ и звѣрѣ же и гадѣ и птица сѣ и съхранитель и помощникъ повелѣвшоу вѣцѣ показа сѧ. Сѣ велїкыи ѡнь патрїархъ опоасав сѧ. прѣселнѣ въ землѧ тоуждѧѧ ѿ домоу ѡца оустрой сѧ. и дроуг бжїи нарече сѧ. вѣроѧ ѩзвѣщение прїе ꙗко сѣмѧ его звѣзда ибнѣ и морѣ пѣскоу съчьтено бѧде, и прїе ѿ него ѩзыдѧ. ꙗко великыи съсѧ ѩзвра ѿ вѣроѧ въ свой, въ еврею посланїи ѩзꙗснѣ, сѣ и мои вѣнечнѣ ѡбꙗть бывь, и къ инѣ прѣже закона и въ законѣ. и по законѣ ѿ бзѣ мѧжствовавшѣ. и къ еству крѣпко ставшѣ. многострадно съ нѣ ставшу прѣвый оупоби сѧ въ различии ѿ всѣ мѧкы. ѩмиже постра и ѩмиже ѩскоуси сѧ, сице и сзи по проповѣди сїнои. ѩмиже проповѣда. ѩмиже наоучи. ѩмиже ѩсповѣда. ѩмиже любомѧдрьствова

всѧ кꙋ́но стра́. и ꙗ҆́нкь доблестьвны́, прославленѣ́йшіи є҆́, и высочайшіи. и кто́ съ.

І҆ѡа́нн мно́го вре́мене ѿ прѣ́выи прѣше(л. 201)ствіе новіи нарѣ́нь. въ и҆́стинѫ но́вь дх҃ъ ст҃ы́ поно́вле. ꙗ҆́коже бгосло́вныи тра́бы поно́вленіа почі́таєте ре́. мы́ же но́ваго стра́лца сла́ко ꙗ҆́нѣ и ве́ и ꙗ҆́мѧ. вели́кыи воинь велика́ цр҃ь. непобѣдима́ стра́ле плѣ́ка, прѣмꙋ́дрі крѣ́мника. є҆ѵ҃ле́скы вѣтіи. но́выи а҆́пль. є҆же па́ве въ а҆́плѡ. сіе і҆ѡа́нн въ ꙗ҆́нко, ꙗ҆́ко ра́вно съ ни́ми по ни́ троудѝ (sic) сѧ. и прѣмі́рна селе́ніа въ ра́дости а҆́гглѡ вѣ́нець. се́бе сплє. поне́же па́мѧ пра́вѣнаго съ похва́лами ꙗ҆́коже ре́ мꙋ́дреи. похва́лана оу҆́бо всѧ гото́вал. и чі́сте до́инаа ѿчі́тво сла́вѣнь. кто́ не невѣ́ трапезо́ть вели́к же и почі́те. къ а҆сі́рі́ѡ касѧ́щісѧ, а҆рмє́ніѧ великыѧ бли́ши, ра́ многаго до́стоинства плавателны́ корабе́ пристателе. є҆лма въ то́ сѧ́ще ве́щь до́инь. вѣзе́ і҆ѡа́нь почи́нѧ плава́ше. врѣ́ѵоу бе́зны нешаше не и҆счетени вѣ́ни проуходѧ́ше. ма́тинѣ бѣ нищій ꙗ҆́ко ма́тівь ра́ны простираше ѡ҆бидимый застѧ́пникь. а҆лчѧ́щій питате́. сиры́ застѧ́пни. часто бѣ бо́ ма́тры сладкій о҆́чє и҆сплѧ́нѣѧше. вѣспомина́ѧ ре́ша. а҆́ще по́ѧ́ѵє поминоѧ́ ꙗ҆́ко. и ꙗ҆́ко сꙋ́тѣ́ній сꙋ́тѣ́ше [illegible]

[illegible]

хр҃тіа́нскыѧ ѿтоужи́телѣ вѣры. и҆ твоеи вѣрѣ прию҆бе́щникь быти. ѿ мрѣзо́сти лѧка́ва дроу́га предатє҃ства. добрѣ прѣ҆вѣди пр҃рькь вѣпіа́ше. и҆зми мѧ гдь ѿ чл҃ва́ лѧ́кава. мно́гими клѣтвами ре҃ въ морско҃ плава́ніи сіа̀ и҆звѣсти. тѣ҃же ꙗ҆же ѡ҆ се҃ много да сѧтво́рѝ промишле́ніе. не мисте бо быти похвала́. (л. 202) є҃ мно́гословѝ же и҆ мно́гоимовите҃. ничи҃ же вто́рїи въ пра̑вый трапезо́ита гра́да. сїа̀ слы́ша́вь трѣѡ҆ка́анна ѡ҆на̀ д҆ша̀, възра̑ѵва сѧ дово́лними гл҃и кора́бникоу оу҆ченїе своемꙋ ѿц҃ꙋ діа́волꙋ. на҃ влѣкь въсоуе̑ зїа́ѧ ѡ҆блѣче въ ѡ҆вча̑ кожа̑. и҆ повелѣ̀ събрати събо́рь, пачє҃ съни́ще бѣсовское. и҆ сѧ҆ на сѧ́дище. съ чи́стїѧ повелѣ̀ призвати м҃ника. да ꙗ҆ко прїи́де прѣ҆ їгемо́но҃. слы́ша̑ ѿ тебе, ѿ въ мѧ́же и҆зрѣ҆ный ре́че м҃ т҃е. ꙗ҆ на́шеѧ вѣры прию҆бе́щникь быти въсхо́ще҃, и҆ твоеѧ вѣры ꙗ҆ко ничто́же сѧ́ще ѿтоу́жити сѧ въсхо́ще҃. добръ дрꙋ́же мы́сль приѧ́ль е҆си, и҆ съ на́ми сла̑ка ми́ра црт҃во насладі́ши сѧ. тѣ҃ же свѣтло́мь гла́со҃ прѣ҆ въсѣ҆ наро́до҃ вѣрѫ̀ твоѧ̀ похоу́ли. се́го ра̑ді вс҃ наро́ д҃ съ же́на̑ и҆ съ дѣте҃ слыша́ти бл҃гохвале́ніе на́шеи вѣры ѿ оу҆сть твои жѣ́ть. грѣ̑ди съ на́ми и҆ чл҃вы и҆ просла́ви свѣтозарное сл҃нце, и҆ прѣ҆въсіа̑ваѧ̑щїѧ звѣ̑зы. и҆ ц҃ре҃ познань бѫде҃, и҆ на̑ дрꙋ́г пр҃ны. въ нели́ко҃ пѫстры̑ зло́бо̑ѧ ѡ҆нь мѧ́ ласкателними гл҃и ѡ҆глашааше оу҆ши̑ м҃ника. ѿ съкрѣ́вено скро́вище въ срѣ̑це гл҃ь сн҃со́вь крыа́ше. сїа̑ ве̑дени бѫдете прѣ҆ ц҃рїе ре҃. (л. 202 об.) не прѣ҆поо́учанте҃, что возгл҃ете. и҆ли̑ что ѿвѣщаете да̑ бо сѧ ва̑ гл҃ь є҆же гл҃ати и҆же не възмо́гѫ противѫ ста́ти противѣ̑щеи сѧ ва̑. и҆ чювестьвнима ѻ҆чи́ма видѣти са́та́на свѣтꙋ̑ѧ̑ща є҆па́рхꙋ. и҆ ре҃ мнѝши (sic) ми сѧ слъгати ѿ їгемоне ре҃ м҃нькь. ꙗ҆ ни̑ въ оу҆мь прїи́ти ми ѿврѣщѝ є҆же х҃а моего вѣрѫ̀. на҃ ѿц҃ъ твои и҆ оу҆чи́тель сата́на бл҃ѧ̑ и҆з ꙋ̑сть твои и҆злѣ҆е҃. мнѣ̀ же да не бѫде҃ дх҃оу ст҃мꙋ слъгати. ꙗ҆же породі̑ мѧ̀ банѣ̀ кр҃ще́ніе҃. и҆ просвѣти мѧ̀ на̑ сл҃нца сїа́ѧ̑ща. и҆ грѣхы твои̑ а҆ще хоще́ши бо҃ моемоу вѣровати на҃ лꙋна и҆ звѣ̑зы но́щь тьмѧ̀ ѿганѣ҆е҃, дн҃ѧ̀ твоѧ̀

Сіа слыша мтє, въ мнѡзѣ недоумѣв сѧ ѡ прѣмѧрости гли мника. бѣсопотаитє въ него оустрѧми гнѣвь вънѣтрь оума мтелѣ. и толико ꙗростіѧ исплѧнь сѧ. ꙗ всѧ оды єго сотрѣ сѧ. и повелѣ слугѣ скоро прострѣти по земли сто. и ꙗко на мнѡ чѣ прѣмѣнѣвати слугѣ бы ѧще адамѧнскыѧ ѡны оуды. инѡ же ѡ сто не слыша сѧ. такмо оустнами шепщіѧще мтвы назнаменѣваше ꙗ всѣ зрѣщє народо оудивлѣхѧ и оуничижаваахѧ мтелевоу соуросство и наглоство. да ꙗ видѣ мтє, трьпѣніє мника. и своє прѣ народо посрамленіє и надежѣ ѡпаденіє. инѣ оухитри зѣлнѣйшіѧ мѧкѣ. и повелѣ привести неоучена конѣ и сверѣпа. и творѧдо съсвѣзати нозѣ сто за ѡпаш конѣ. и по оулицѣ елико мощно быстро тещи. да ни еди съставь съ дроуго состо(л. 205) ит сѧ. оухіщреніє епархоу тако. и ꙗ къ жилища богорѣскыі іудеѡ конь съ славнѣ іѡанна достиже нелѣпи на сто гласи возношааше и еже въ рѧкѣ имѣще на метаахѧ. и единь ѡ ны ѡбнажень мечь въ рѧкѣ те и ѡсѣче глава сто мника вънезаапѧ съ главѣ и тѣло раздрѣши сѧ ѡ ѡпа конѣ и въ едино мѣсто ста не брѣго и просто ꙗ ни единь хртіань смѣаше приближити сѧ тамо.

Въ той же нощи свѣтилѣ свѣто свѣтѧщи, и три нѣціи свѣтовѣны мѧжіи ꙗвишѧ, идеже лежа многострамное тѣло. и каженіе на него творѧще. стѣхѧ ѡгньныи ѡ нѣсь на тѣло сто оутвръжаашѧ. едини же ѡ ту блиі сѧще домовь жидовѣ бывшее видѣ, мнѣща сѧ емоу сщєнници нѣціи хртіани ѡбично нагробное слоужаахѧ. ꙗко и гла благолѣпень слышаахѧ. и възѧ въ рѧкоу лѧкь. и хотѣше стрѣлѣти ѡ мнимѣ сщєнникь и вънезаапѧ ѡ чюдо елико до врѣ желѣзо стрѣла на намѣреніє протѣже, тѣтива прилъпе прѣсть дена рѧка. къ лѣвое же длана лѧкь. и прострѣ до оутрѣ окаанныи томле ста. оутро же свиі(л. 205 об.)таѧщоу, видѣще же всѣ жидовина ѡцѣпенена, и въпрашаѧщоу бывшее. несоуменно ѡнь всѣ исповѣда и ꙗвленіє агло и свое боуборствіє въкоупѣ

же и прощеніе просѧ. иже и свободѧ казнь полоучи ра҃ незлоѧмѧнаго мника. ѥпарх же сіа слышавь много страхо ѡбѣѧть бывь. повелѣ хрстіано съ чьстіѧ погребсти тѣло славнаго мника. еже и възѣше добнолѣпнѣ почьтше въ нарочитѣ мѣстѧ погребше. тѣло мтре земли прѣдаде по създателю слово. землѧ еси и въ землѣ пойдеши. ах же въ прѣмирнаа селенїа въ радости аггло. въ чьсть мнкѡ въ веліе правены. въ похвалѧ прѣбны идеже гла чисть празноуѧщи.

Не многи же дне мимошеше фрѧ ѡнь иже на страніе мника прѣдаде. оукрасти въсхотѣ мощи сто и въ своа ѡнести, въ еди же ѡ нощеи благополучно ѡбрѣте врѣмѧ. и съ свои емоу на гробь сто иде хотѣаше въскопавати. хвь же воинь іѡань іавлѣ сѧ въ сънѣ презвитероу томѣ цркве въстани ре бистрѣ ипотеци къ моемоу гробу хотѧ мѧ оукрасти. презвитер же елико мощно къ стму гробу (л. 206) тече. и ѡбрѣте безмала не ѡнесе сто въ та часъ въ а благочьстыи люди и бывшаго повѣда и. и въси прославишѧ ба прославлѣѧщаго сты свои. и съ страхо и радостіѧ изѧша и ѡнесошѧ мощи сто и положишѧ по трапезоѧ стоѧ и до о нѣе лѣта прѣвы въ то мѣстѧ и множицѧ іавлѣ сѧ сты въ дѣлѣ чюде. ѡвогда свѣ въсіа на трапезоѧ, и іаханіе чюно и благовонно. ѡвоа сыли нѣкыѧ и бжтвныѧ съходѣще. хотѣаше на свѣ пройзвести своего прѣ чаки проповѣдате. и по въсѧдоу прослу сѧ. благочтывы ѡбрадоваше срца. іакоже и до самого алеѧдра восвоство правѣщу модавлахію вниде въ уши. въ всемь благочьстіе оукрашень. и миколюбы, и посла миѡ нарѡ съ вѣмѧжіе и съ съвѣто іѡсіфо тоа архіерсіство правѣщоу пртль сучайскои. прѣнети добно славное мику тѣло. и іако слышѧ прихоженіе сто въ свои цртво. изыдошѧ на срѣтеніе мика, са алеѧдръ и съ архіепкпѡ іѡсіфо и въсемоу синклитоу. и сщенико и діако, и мноство народа, съ свѣщами свѣтлими, и мири и ка-

дили благовѣнили. (л. 206 об.) принадаѣ къ раць славовѣннаго мка. и ѡблобизаше тѣло его. и ѿ радости очи слъз исплъняѣше веліе ѡбдръжаа срца и. ибо въздъ аще мощно би прѣлѣтали. застапника нашеи цтво рекоша. и хранителѣ топлаа бъ ѿ трапезонта не видѣ посрѣ на ѿ вышнѣго іерлма посла. раьще сѧ и красѣще сѧ многоцѣнное видѣше богатство зелѣ мо давска ѡбогащена. свѣто въ славнѣ постави свой столѣ сучавѣ въ митропо велицѣи цркви. чюдены разлини тога бывающи самого народа множество свѣтествовати ѡставиуо.

Сице іоанови міе конець. сице врага попра, і епаруа посрами. сице ѿ повигополѣника вѣнцѣ вѣнча сѧ. сице добродѣтелство іоанново. вида красота мира тлѣнна. и прия истлѣнна и множайша не ижидѣла. вида истѣжателѣ дша ако брѣмя до грѣховныи тѣло ѡставлъ. не ктомоу въ ѡчьство трапезонть, ида въ вышнему іерлмоу устрили сѧ. въ свое чаніе въ бжіе жилище. въ авраамово недра въ сты свѣтлости. въ ество не видящи истлѣна ѡна и не изречена свѣтло. ваніи же мнѣ и богоуваіныи гла вакупѣ же и дъ. вакочи ѿ богу ного азыка ѡного. прѣскочи на небса. прѣиде небо небъ. видѣвъ того агли и ѡбласнѣтѧ. арханглы. и подвидѣвшѧ. ученьчи и иныѧ сыли того наставити горѣ. и не прѣбѣ [illegible] ісаиже въ самомоу [illegible] ѿ добластеный [illegible] [illegible] и исплъ-[illegible] [illegible] [illegible] [

любѣ геѡгіе слаѧвнъ, и съ ѩнїи великомѫ́ци ликь съчетавше весе-
лѣхѫ. вѧка почьсти, дръжа вѣнчаваѧше. тѣ же прѻрѣ глаше, бъ
прославлѣѧ въ свѣтѫ свои. велеи и страшѣ є на всѧми окрѫ-
нїми єго. и павы стыи иже сѧ на земли єго. оудиви гь всѣ
хотѣнїа своа въ ни. хощеть бо гь на подражателѣ добродѣтелѣ быти.
ревнителѣ блгы, дѣло. и всѧ бви ѿ себе вносити. млтвѣ. вѣрѫ.
любовь. надеждѫ. чистота. сеи бо найпа стрѫтотрѣпец раует сѧ.
сеи красоует сѧ прочее оубо мнїкѹлюбци възревнуите мнѡ. не
ꙗко ѡны на сковрадѣ и различнїи мѧка, нѧ не сънѣдаите сѧ
дроу дрѹгѹ клеветами и лъжами. и любве хви и вѣрѫ не ѿлѫ-
чите сѧ. подражаите пѡвигѡ. пѣ почьтаите въспоите пѣ новѫ
въспоите и рауите сѧ и поите ꙗко дивна сътвори гь. ꙗ славна
м стго прослави. въслеѣрате рѫками ликь съчетаете. ѿ земнїи
възвиситє. на небса мыслїѫ прѣидѣте. съзрѣцаите мнкоу свѣтлѡ.
и свѣтоносень ѡдѣань и прѣѡкрашє ѡдѣиѧ спса. прѣстоѧщь
и ѡ всѣ мирѣ млѧще сѧ изрѣнее єже о єже дне въ того имене
сътекшїи сѧ. вѣроуе бо и са нїнѣ съ нами прѣстоати. всѣ по
длѣгоу възмѣрити мѫзы и не завистъно подати томоу застѫпле-
нїе. имѧ бо благоти источнїи. исцѣленїе даи разрашенїе длѣго. не-
дѫго ѿгнанїе. дша вра. таковаго оубо топлаго застѫпника стѧ-
жахо. възрауим сѧ и възвелїи сѧ обрадованїе дне. таковомѹ
оусердїѹ и мы спобити сѧ желѧще. таковый почьсте. таковѣи
славѣ. таковый вѣнцє. ѿ възлюблъша на. и своѧ прчнѫ кръвїѫ
вє искоуплъша мирь. и своими стрѫтми всѣ ѡбжившаго. ѿнѧдь
не ходатаństвиѣ. трїстѣи и прѣвжтвиѣишои прѣстоѧ трѫци єиже
слава дръжава. чьсть великолѣпїе же. и поклонѣнїе нїнѣ же и въ
бесконе ныѧ вѣкы. амн: ⁂

въ лто змн, мца, маіа, є ⁂

IX.

Мученіе св. влич. Георгія Новаго-Софійскаго, составленное псковскимъ іеромонахомъ Ильей въ 1539 году, по образцу и съ заимствованіями изъ Житія Іоанна Новаго-Бѣлградскаго, написаннаго Григоріемъ Цамблакомъ.

Сборникъ Молдавскаго письма, переписанный Евлогіемъ незадолго до 1552 года, изъ собр. свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго въ Бессарабіи, лл. 71 об.—88.

мца маїа. въ. ѯѕ. дн҃ь м҃неіе ст҃аго и славнаго великомꙋника х҃ва геѡргіа новаго. мѫчившаго ся въ ср҃ѣцѣ градѣ блъгарстѣмь. благвн ѡ҃ѹе.

Иже а҃пльстіи намѣстници сѫть. и пріемници дароу и силѣ, пастыріе же и оучители ѡ҃сщенїа дарь ст҃го дх҃а пріемше. и чюдотвѡрными силами. и дѡврыими же оученїи невѣрныа оуво просвѣщаахѫ. и заблѫдшѧѧ же ѡ҃вращаахѫ къ истинѣ. азъ же смиренныи ни чюдесъ. ни оученїа дара пріемь. да ѿ кѫдоу оуво и ктѡ ми подасть простра҃ство разоума, еже излѡжити начѧ҃ство повѣсти поне҃ бѡ недобоинь сыи жизни сеѧ. сладость любѧ. и хощѫ подобити ся пріемшимь даръ ст҃аго дх҃а. нѫ ова҃че надѣѧ ся на си҃ мл҃твы. и вѣроуѧ въ ѡ҃ца и сн҃а и ст҃аго дх҃а. въ тр҃цы единаго б҃а славимаго. и ѿ него помощи прошѫ, на ѡ҃вразеніе оустъ мои. са҃ бѡ рѣ х҃с сн҃ъ слово бж҃іе. рожеи ся безь сѣмене. ѿ ст҃ыа двы; не можете творити ничтоже. а҃ще не дано бѫде ѿ ѡ҃ца моего съвыше. и сице же и а҃зъ оувогыи. помощїѫ ст҃ыа тр҃ци ѡ҃ца и сн҃а и ст҃го дх҃а. и мл҃твами ст҃го великѡмꙋника геѡргіа новаго. о немже и слѡво повѣсти начнемь.

Въ цр҃тво благочтиваго и хр҃толюбиваго великаго кнѧзѧ, ї҃ѡана василїевича. самодрѣжца всеѧ великїа роусїи. тогда же оуво пра҃вѧщоу кръмила цр҃кѡвнаа въ великомь новъгра҃дѣ ст҃ѣишомꙋ архїеп҃копоу макарїꙋ. къ семоу прїидошѧ въ великїи новъгра҃. ѿ ст҃ыа горы а҃ѳѡна ѿ монастирѣ ст҃го великомꙋника х҃ва геѡргїа, иже ѿ каппадокїа гл҃емаго прѡта҃тїа два мниха. единъ презвитеръ

саномь ѝменемъ же митрофа. дроугіи прѡхоръ. архиепископъ же сѝ любовнѣ пріѧть. ꙗкоже бѣ ємоу ѡбычаи странныа пріимати, и почти ѝ. бѣ бѡ въ всѣхъ добродѣтелѣ сіи мѧжь съвръшень стѣишіи макаріе. и въ мѣрѧ възраста исплъненіа хва пришѣ. не тѣкмо бѡ странныа пріимаѧ, и нищаа ѡдѣваѧ и кормѧ. ни и мѝколюбець сый. понѣ изрѧдно бѣ дѣло єго. ꙗко пчелѣ сладость ѿ всѧдоу приносити, и въ єдино събирати. житіа иже въ постѣ просіавшіи древніи стыхъ и мніа. иже за ха кръвь своѧ пролиавшіи. иже и не прѣ мнѡгими лѣты бывшіи. мнѡзи бѡ ѿ стыи завѣніи предани бышѧ; ꙗко слнцоу свѣтозарнѡмоу мракомъ помрачаѧщи сѧ и на всселеннѧѧ не свѣтѧщоу. и ꙗко звѣзда ѝбныи на высотѣ ѡблакомъ покрываемыи и ꙗко златъ и бисеръ, и камѣніи мнѡгоцѣнномъ прастіи и прахомъ погребеноу. сѝ оубо стль по споудомъ не скрываеть. ни на свѣщніи добродѣтели възлагаеть ꙗкоже и выше рѣхѡмь. и почтивь два оны мниха. и простре с ними слово къ бесѣдѣ. и нача ѝ въпрашати. ꙗко стоѝ хрістіанство. и не велика ли нѧжда ѿ поганыи. оніи же мнѡга сказашѧ безбожныи ѡнѣ скврѧныи срацинь насиліа и гоненіа на хрістіаны. и повѣдашѧ о пѣвиѕѣ и мніи георгіа новаго. архиепископъ же ꙗко оуслыша о ниѝ, и въхотѣ избѣстно оувѣдѣти. ꙗко и коѝ ѡбразо мѧченъ бы. и молѧ и повѣдати. они же начѧшѧ страніа мнка и пѣдвиѕи повѣдати по дробнѣ. дроугъ дроугоу свѣ тѣлствоуѧще.

Ны бѡ то рѣ. въ цѣтво нечтиваго и безбожнаго и скврнаго цѣрѣ селима тоурскаго. сеи бѡ нечтивыи цѣрь велико гоненіе и насиліе петасно на хрістіаны пѣвиже. ꙗкоже ѝмь ѝвстоже ѿ древніи гонитель. ни ѿ прѣи нечтивыи. тако сътворѝ. дрѣвнѣи бѡ ꙗвственно гоненіа повигоша на хрістіаны. и мнѡги ꙗвѣи нечтивыи. и скврдныи по истинѣ ант.хрістова прѣтечѧ ꙗко ѕмѧ ꙗзвѣ и пожирѧѧ дѣти хрістіанскіа мѧжскіи пола. скровенно ѝвѣстоуѧ

оухищрениѥ посилаѥ вѡ послани́ки своа҃ и писари по своеи всеи
ѡбласти, по мнѡгѝ цр҃тва҃. на третіе лѣто. и повелѣваѥ ꙗздити
съ воины, идеже сѫть хр҃тіанскаа жили́ща. и аще оубѡ ѡбрѣтахѫ
ꙋ коего хр҃тіани́на три сны. и възимаѫ два҃ къ цр҃ю, третіаго же
ѡставлѣѭть рѡди́телемь его. или аще единъ бѫдеть ꙋ коего хр҃тіа́-
нина. и того къ цр҃ю же възимаѭть насилїемь. и събираѥ тѣ҃
дѣтеи хр҃тіаньскѝ. до двѣ надесѧти тысѧщь. а и́ногда и до два-
десѧти тысѧщь. ѿ є҃ лѣ҃. или ѿ ѕ҃. вѧщьша же сѝ и нижаиша
не възимаѫ. и приводѧть ꙗ҃ къ цр҃ю. цр҃ь же повелѣваеть ꙗ҃ ѡбрѣ-
зати въ своѫ скврѣнѧѭ и нечѣтивѧѭ вѣрѫ. талышманѡмь своимь,
рекше ї҃ерешмь. и дедербашемь, рекше игꙋменѡмь, и шехо҃ рекше
архїмандритѡмь. и сеитѡмь рекше владыкамь. ѡни же всѧ тво-
рѧть на҃ ними по повелѣниꙋ цр҃евоу. и ѡбрѣзаѭть и҃ въ нечѣтивѧѭ
сраци́нскѧѭ вѣрѫ. и наоучаѭть и҃ мехметовы прѣльсти оучениѥ
и по си҃ повелѣваеть и҃ цр҃ь по оучили́щемь оучити всѣкомоу
ратномоу дѣлоу и бою. и на кѡнѣхъ рыстаниꙋ. и великѫ чѣть
въздаеть и҃ цр҃ь. ѥ҃ра҃ постигнѧть въ мѫжскіи възрасть. и наре-
чени бѫдѫ ѿ цр҃ѣ ѥничѣре. толми же оубѡ прѣльщени бѫдѫ, ѩ҃
и рѡдителѣ своа, коиждо своего ѡ҃ца и мт҃ре. и начинѫ догмати-
сати на хр҃тіаны. и оубивати и҃ начинѧть злѣе сраци́нскаго рода.
сѝ же тако бывѧщимь. аще оубо оувѣдѧть поганіи чл҃ка бо-
гата, и исплѣнена, и силна, и храбра. и възрастомь велика и
лицемь красна. на сего напрасно навѧ́ници, и клеветници бывѧть.
къ цр҃ю и къ башемь. и къ сеитѡмь глѭ҃. ꙗко сеи чл҃къ вѣра
нашѫ мехметова прѣданіа хоулить. и сами ѡни и свѣтели бы-
вѧѭ. абіе же хр҃тіанинoу ѡблъганному бывасть насилїе. ве всѣкаго
бѡ испытаніа. или въ сраци́нскѧѭ скврѣнѧѭ вѣрѫ ѡбрѣзати сѧ.
и хр҃тіанскіа ѝтныа и непорѡчныа вѣры ѡбрѣщи сѧ. аще ли не
повинѣ сѧ и҃ нечѣтивѣи вѣрѣ. то горкими мѫками оумѫчѧть его
до смрти. а имѣніа възмѧть въ ризни́цѫ цр҃евѫ. и мнѡзи оубо

за х҃а кр҃вь своѭ проліашѧ. и вѣнцѣ мѧченіа оувѧзошѧ сѧ ѿ живоносныа десници въсѣхъ цр҃ѧ х҃а б҃а нашего. єдин же постра́да ѿ такѡвый ѻ нємже на́ и слѡво прѣлежить.

Геѡргіє доблестъвныи воинь і҃с х҃въ, исплѧненныи бл҃годѣти и дх҃а ст҃аго. кто же бѣ. ѿ кѧдоу. и которы ѡбразо́ стра́льчства. ликꙋ же и вѣнцꙋ спо́би сѧ. сре́дець гра́ блъга́рскіи сего изнесе мѧжа. ѿ бл҃гочс҃тивоу и хр҃тіа́ноу рѡдителю. ѿца и́мене і҃ѡа́нна, и мт҃ре маріа. сице бѡ бы ѿцъ єго мно́гослѡвй. и многоимовитень, ничим же втѡ́рыи. и҃ѭ въ пръвый велмѧжа́ великаго гра́да срѣ́ца и́менꙋ́єт сѧ. сіи же рѡди́тели єго въ дн҃ѣ́ свои́ заматѡрѣвши. и въ глѧбо́цѣи старо́сти бы́шѧ бесчѧдии. ꙗко же дре́вле а҃враа́мь съ же́ноѭ сво́еѭ са́рроѭ. бг҃оу же непрѣста́нно млт҃вы възсилаахѫ. и пр҃чтѣи єго мт҃ре. и ве́ликомꙋ хв҃ꙋ мн҃кꙋ геѡ́ргіоу, и҃же ѿ каппадо́кіа. и къ цр҃кви прихо́дѧще ст҃го великомн҃ка хв҃а геѡ́ргіа. и мнѡ́го млт҃инѧ твѡ́рѧще. да пода́ и҃ бг҃ъ пло́ чре́ва. бг҃ъ же ср҃цевидець милости́вный ѻ҃ко́ призира́ѧ. вѣроѭ про́сѧщій поле́зная да́сть и҃ плодъ чре́ва мѧ́жскіи полъ. єго́же съ радо́стіѧ принесо́шѧ въ цр҃ковь ст҃аго великомѧ́ченика хр҃това геѡ́ргіа, и ѿ презви́тера кр҃щен бы́ и наре́чен бы́ въ ст҃о́ кр҃ще́ни геѡ́ргіє. и въспи́ташѧ єго́ въ до́брѣ наказа́ніи, и въ стра́сѣ бж҃іи. и по вре́мени прѣда́шѧ єго́ оучи́телю навы́кнѧти бж҃тъвномоу писа́нїꙋ. ѡтро́чѧ же дх҃омь ст҃ымь оукрѣплѣемо. въско́рѣ и́звыче бж҃тъвное писа́ніє. и прѣвъзы́де сврѧ́стники своа́ оучє́ніє и доброле́стіѧ и възра́сто́ и красо́тоѭ, ꙗко дре́вле цѣломѧ́дръныи і҃ѡсі́фъ. є҃моуже нечьсти́кіи завидѣшѧ възра́стоу єго́, и красо́тѣ ли́ца єго́. и на кыиждо дн҃ь иска́хѫ ви́ны на нє́, да ка́ко єго́ ѿтрѧ́гнѫ ѿ ст҃ыѧ хр҃тіа́нскіа, и непоро́чныа правосла́вныа вѣры.

И по лѣтѣ́ възра́стоу єго́. ѥ҃. рѡди́телсма єго́, ѿ житіа се́го ѿше́дшсма къ бг҃ꙋ, и начѧ́шѧ сеиты ла́скати єго́ гл҃ющє. геѡ́ргіє пристапи́ къ на́шеи вѣрѣ. и мохаме́да посла́нника бж҃іа послоу-

шаи. и ѿстави хр҃тіанскаѧ вѣрѫ ѥже въ распѧтаго. не пôбно вѡ ти ѥ҃ въ таковѣ красотѣ прѣбывати въ хр҃тіанстѣи вѣрѣ. и вѣроуи въ нашѧ вѣрѫ сраци́нскаѧ и закѡнь нашъ исплъни. и начѧшѧ ѥмꙋ възлагати таѳіѧ на главѫ ѥго̀, ѧже нѡ́шахѫ на главѫ свои, исплѣнѣѧще мохамедова прѣльсть. въ тои таѳіи въ мизгить въхѡдѧть. и жрѣтвѫ крѡвинѫѧ вѣсѡ̑ приналѧть и жрѧть. и на воинѫ исходѧ. и ѿвѣща ст҃ый къ сеитѡмь гл҃ѧ. не пôбаѥ на хр҃тіанѡ̑ поганскій ѡбычаи вни́мати, и таѳіи на главѣ своси носити. и что̀ мнѣ велите ѿтврѣщи сѧ хр҃та бг҃а истиннаго. ѥже и него крщенія моего. комꙋ мнѣ вѣровати. мохамедоу ли, иже не ѿ бг҃а. ни бж҃іи прѻ̑рокь. ни а҃пл҃ъ, ни сотонина плѣка плъководець. имѣѧ хорѧгви діаволѣ. иже и сами не вѣдѧще блѧдите ѿ истиннаго пѫти. и ꙗсно хр҃та велій гласо̀, испо́вѣда творца небоу и земли. и всѣ, ꙗже въ ни видимы и невидимы, и плюна на лица и҆х безбожны нарекь. и оукори сра́цинскіи закѡнь. и таѳіѧ воземь повръже по̀ нѡзѣ свои, и нѡгама попра и рѣ҃ к себѣ. ѿ геѡ́ргіе, что̀ стоиши; х҃е призываеть тѧ. и нощь житіа сего мимоходи. а дни приближаѥ сѧ. времѣнная прѣходѧ. а вѣчная бл҃гаа бес конца прѣбываѧть. сѣ пѡ̑вигоу время. теци на прѣ҆лежащіи пѡ̑вигъ. доньдеже женихъ двери не затворить, да не како оуслышиши гла҃ ѿнь. ѿидѣте ѿ мене. не вѣдѣ ва҃. нечтивіи же. ѿ оустъ ст҃аго слышавше таковаа срамомь и гнѣвомь ѡдрѣжими. распыхахѫ сѧ. и ѥмше ст҃го съ великѣ поражаніѥ и срамо̀. прѣ҆ сѧдіѧ ведошѧ. и начашѧ на нь вадити гл҃ющє. ꙗко сеи закѡнь и вѣрѫ нашѫ хоули, и оукарѣѥ. сѧдіа же оудиви сѧ величьствоу тѣла ѥго̀. и красотѣ лица ѥго̀. ибѡ̀ оуже ѥмꙋ власы врадныѧ испꙋщаѧщоу. и на ѡбычно̀ мѣстѣ сѧдица прѣ҆сѣ҆. съ чистіѧ призывасть мника близъ себе. и ꙗко прѣ҆ста начала ласканіѥ гл҃ати ѥмꙋ. ꙗже оубѡ ѡ тебѣ довольно слышахъ. ѿ въ мѧжехъ изрѧдныи. како бл҃гочьстивѧѧ нашѧ, и всемѡ́гѧщѧѧ вѣрѫ

Таже понеже вечеръ настоаше, свѧзавше веригами въ темницѧ ꙗко нѣкіи троу мртвъ въмѣтаю. и въ нощь онѧ немлтивыи онъ мтль призываеть къ себѣ на съвѣть кнѧзи и сеиты. и спекоулаторѝ, и ре и. како оубѡ сего и коимь ѡбразо, какоѣи мѧцѣ предадимь, ꙗко би злѣишои всѣ лѧкъ. а не въскорѣ погѧбити. єдинъ же ѿ злыи и немлтивый спекоулаторь ре ꙗко оубѡ прорѣзаемѣ быти плѣти єго нѡжи глѧвѡцѣ. ѿ кѡлѣноу и до выи єго, и свѣщи лонны възжєщи. и въ раны вѣнзати. и оугоденъ съвѣ съи бы исѣ. въ оутріи же на ѡбычнѣ мѣстѣ прѣсѣ, звѣроѡбразныи онъ. повелѣвае прѣставити мника прѣ собоѧ. аще оуже не оумрѣ. да ꙗко прѣста свѣтлы лицѣ, и радосноѧ дшеѧ. възрѣвъ на нь сѧдіа въ оудивленіе полагаше, свѣтлое лице и ѡбрадованное. и како въ толицѣ съдробленнѣ и разсѣанинѣ тѣлесѝ єще дша ѡбрѣтает сѧ. и гла емоу, ѿ геѡргіе. се ждѧть тебе нестрѣпими мѧкы єстъствоу чл҃чю. стыи же ре твори єже хощеши. азъ бѡ готовъ єсмъ за имѧ х҃а моего постра́ти. и до послѣднѣаго издыханіа. мтль же повелѣ немлтивымь ѿнѣ спекоулаторемь рѣзати по всемоу тѣлоу єго нѡжи. да бѧдѧ раны єго глѧбоци ѿ главы и до ногоу. семоу же бывшоу, стыи же стоѧ ꙗко стлѧпъ не поколебимь ничтоже ино глше. тѧкмо на помощь б҃а призываше. и ꙗко възгѡшѧ свѣщи лонны и възнзѡшѧ по всемоу тѣлоу єго. и въспалѣ сѧ ѿгнь ѿ свѣщь. ꙗко не видѣти тѣла єго. и нача тамти тѣло єго ꙗко воскъ ѿ лица ѿгнѣ. и кровь не прѣстанно текѧщи и на землѧ падаѧщи. свѣщи же лонны растаѧвше ѿ ѿгненаго горѣніа въ раны єго вливахѧ сѧ. и повелѣ мтль вести єго чрезь весь гра. а свѣщамь єще гѡрѣщи. поганіи же в бѣбии біахѧ прѣ ни поражаѧще сѧ. иніи же глаахѧ не хули посланника бжіа мехмета. и єго преданіа сраци́нскѧѧ вѣрѧ. мникъ же х҃въ имѧше въ оустѣ ѱалѡ, г҃и оуслыши мл҃твѧ моѧ. и живыи въ помощи вышнѣго.

горѣ же срѣными ѿчима зрѧ. народоу же многоу стекшоу сѧ на порѧганїа. вѣрнїи на плаꙗ́ и рыданїа. нечтивїи же пристѧпахѧ къ немꙋ наваженїе бѣсовскїи. овїи же и ѿ благовѣрныꙗ глюще. геѡ́ргїе помилꙋи себе. и пощади юность своѧ. мощно бѡ ти є̑ и индѣ жити, пространно бѡ є̑ и широка пꙋнѣнаа. не срамлѣи толика народа. повиний сѧ повелѣнїꙋ цр҃вꙋ. а мы вскорѣ тѧ ѿ ꙗзвъ исцѣли. стыи же къ нечтивый ѡбращаѧ сѧ лица и҆х заплеваше и глше. вы ли мнѣ цѣлители; хс̃ бо ми є̑ цѣлитель дши и тѣлоу. и паки къ благовѣрныꙗ глаше. почто̀ вы вѣдѧще къ нечтивый свѣтоу прилагаете сѧ. и таковаа мнѣ глете; и въ томь грѣсѣ осѧжєнїе прїимете паче невѣрныꙗ; рє̑ бѡ сѧ въ бж҃твно писанїи. аще не нынѣ оумрѣмь, оумремь же всѣко и должнаа послоужи. хс̃ бѡ мои въ еꙋлїи пише. иже аще кто исповѣсть мѧ прѣ҆ ѿцемь моѝ иже на нбсѣ҆х прѣ҆ чл҃ки. исповѣмь єго и азъ. а иже ѿврѣжет сѧ мене прѣ҆ чл҃ки, и азъ ѿврѣгѧ сѧ єго прѣ҆ аггл҃ы стыми. пѧть же кратокъ єстъ, иже житїе мало врѣменно.

Поганїи же пожгѡшѧ ѿгнь великь среди града. хотѧще єго сжєщи. и паки ведє̑ бы стыи мнкъ хв҃ъ геѡ́ргїе съ великоѧ нѧждеѧ на оурє̑ное мѣсто и изнеможе. и паде на землѧ безгласенъ, тѣкмо оустнѣ движа. таиныа мл҃твы къ бꙋ возсылаше. и ꙗко воспалѣ сѧ ѿгнь великь, нечтивїи же возємше стго мника и стр҃тотрѣпца хва геѡ́ргїа. єльма жива сѧща и мало дышѧща, несошѧ къ ѿгню, и вовръгошѧ въ ѿгнь. благовѣрнїи же хр҃тїане стрежахѧ мѡщем стго возѧти. нечтивїи же ѡщоутивше свѣ҆ хр҃тїанѡмь и вовръгошѧ песъ мнѡжьство въ ѿгнь на мѡщи стго. ꙗко бы размѣшеннѡмь кѡстемь быти. и не познати мѡщи стго. бгꙋ же хотѧщоу оугодника своего прославити. и вонѣзаапѧ съ нбсе ѡвла҆ бы съ дождемь и грѡмь страшень. и погаси ѿгнь ꙗко ни вонѣ дымнѣи быти. нечтивїи же видѣвше бно чюдо прѣ-

славное оужасошѧ сѧ и разбѣгошѧ сѧ. ѡбла́й же съ до́ждѣ и
гро́мы, стра́шень сдержа́ше сѧ весь дѣнь тои и нощь, и веліе
чюдо начать ѩвлѣти сѧ на мощьми сто. идеже сжгоша тѣло
его. ѩвѣ во сѧ свѣ́ великъ по́бенъ сліцоу. ѩко все мѣсто
оно ѡсвѣтити. благовѣрнїи же стекаоуть сѧ, идеже свѣть видѣша
страуа же ради нечтивый не смѣяше дръзнати, и приближати къ
мѣстоу оному. прочтоумъ же сборомъ прїде сто великомоученика
георгїа посѣлоумоуса, и слїваго ѩвѣ ѩже ѿ ѩвѣдоніа. шѣ въ
сламѣ дѣ лежаше мощи сто мучеци. въ слївѣ же градѣ срѣ нѣ.
тогда прїиде цѣсаръ приѣдоу стѣмоуоу митрополитоу ѩ
ѩрелїи. и прїиде прочтоумъ сказа ѩко по дроугоу стѣмоуоу
митрополитоу ѩрелїи, ѩже о стѣмъ ѩвѣ. митрополитъ же ѩстаѩ
съ тронѣ съ ѩвѣмъ сѣдѣмъ сѣдоумъ, и [illegible]
[illegible] мощи сто. съ гаѩмы. и ѩвѣмъ. и съ
[illegible] и съ [illegible] и мощи сѣбѣ
[illegible] [illegible] сѣ. ѩвѣ
[illegible] [illegible] и [illegible] ѩвѣ
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

кръвь ст҃го съ пе́рстїѧ взи́махѧ. и҆де́же ве́дошѧ по гра́дꙋ м҃нка х҃ва. и҆ ѿ тоѧ кръви и҆ п҃сти знаме́нїа и҆ чю́деса ве́лїа бы́шѧ. въсѣ́кꙋ недѫ́гꙋ ѿдрѣ́жимїи и҆сцѣ́ленїа прїи́махѫ.

Ѡба́че си́це дверь прои́де м҃нкъ гео́ргїе. си́це безбо́жныхъ сра́цинъ посра́ми. си́цева ст҃ротрѣ́пца и м҃нка пѡ́двизи пока́заша сѧ. то́го ра́ди и҆ вѣ́нцы вѣ́нча сѧ ѿ пѡ́вигополо́жника рѫ́ки х҃а бг҃а. не кто́мꙋ въ сре́дець гра́. и҆ѫ̀ къ го́риемоу і҆ер҃ли́моу, оу́стрѣми сѧ. и҆бны̑ воевода̑ съвръстни̑ бы́. и҆ съ ли́ки м҃нкъ весе́лѧ сѧ прѣ̑сто́ѧ прѣсто́лоу ст҃ѣи тр҃цы. дръзнове́нїе и҆мѣ́ѧ мо́лити сѧ за ны.

Мѫ́нь же бы̑ ст҃ыи и҆ сла́вныи м҃нкъ х҃въ гео́ргїе. ꙗ҆коже и҆ вы́ше рѣ́хѡмь. въ сре́цѣ гра́дѣ блъгаро̑стѣмь. въ лѣ́та. ҂зкв. и҆ндїкта. в҃. м҃ца маїа въ. к҃ѕ. дн҃ь. и҆ написа́но бы̑ м҃енїе и҆ пѡ́двизи въ сла́вно̑ градѣ̀ пско́вѣ велїкїа роу́сїа. бл҃ве́нїемь и҆ повелѣ́нїемь, ст҃ѣ́нишаго а҆рхїепⷭ҇кпа мака́рїа. бг҃оспⷭ҇емы̑ гра́дѡвь велїкаго новъгра́да и҆ пско́ва. въ лѣто. ҂змз. а҆ пи́салъ смиреныи мни́хъ и҆ презви́терь нїа. цр҃кве пр҃пⷭ҇бнꙋ и҆ бг҃оноснаго ѿ҃ца є҆ѳѵмїа. и҆ жи́веть въ до́моу а҆рхїе́пⷭ҇кпа велїкаго но́въгра́да. и҆ а҆́ще кто̀ чтеть и҆ послоу́шаеть м҃нїе сла́вна̑ м҃нка х҃ва гео́ргїа. да пода̑ е҆мо́у гдⷭ҇ь бг҃ъ мл҃ть въ дн҃ь сѧ́ныи да спо́бꙗ ста́ти ѡ҆де́снѫѧ прѣсто́ла свѡ̑е. е҆гда̀ прїи́детъ сѧ́дити жи́вымь и҆ мр҃твымь. и҆ въздати ко́моуждо по дѣ́лѡмь е҆го. о҆ х҃ѣ і҆с҃ѣ гдⷭ҇ѣ на́шемь. е҆моу́же сла́ва съ ѿ҃цемь. и҆ съ прѣ̑стымь и҆ бл҃гимь. и҆ животвѡ́рѧщїи ти дх҃омъ. нн҃ѣ и҆ пр҃но и҆ въ вѣ́ки вѣ́кѡмь, а҆ми́нь.

УКАЗАТЕЛЬ.

I. УКАЗАТЕЛЬ РУКОПИСЕЙ.

I. Букурештскій Національный Музей.

Сборникъ XV в. № 162, *XCIII*, *CXIII*, *CXXI*, *CXXXII*, *CXXXVII*, *CXLVII*, *CL*.
„ XV в. № 144, *LXXXV*.
„ XV в. № 146, *XXXIX*, *LXXXIV*.
„ XV в. № 150, *XXXIX*, *LXXXIV*.
„ XVI в. № 155, *LX*.
„ XVIII в. № 160, *XXIV*.
Святцы XVII в. № 118, *XXVIII*.

II. Нямецкій монастырь въ Молдавіи.

Сборникъ 1438 года № 106, *XVI*, *XXII*, *XXXVIII*, *LXIX*, *LXXIV*, *LXXXII*, *XCI*, *CVI*, *CXXXVI*, 1.
„ 1441 года № 20, *XXXVII*, *XXXVIII*, *XLV*, *LXX*, *LXXXIV*, *LXXXVI*, *LXXXVII*, *LXXXVIII*, *C*, *CIX*, *CXXIV*, *CXXV*, *CXXVIII*, *CXXIX*, *CXXXV*, *CXXXVII*, *CXLV*, *CXLVIII*, *CXLIX*, *CLXIII*, 33.
„ XV в. № 86, *XXXIX*.
„ XV в. № 87, *XXXIX*.
Минея праздничная XVI—XVII в. № 46, *LXXII*.

III. Ново-Нямецкій монастырь въ Бессарабіи.

Служба Іоанну Новому 1847 года № 11, *LXXII*.

IV. Бисериканскій монастырь въ Молдавіи.

Сборникъ XV в. № 2, *XXV*.

V. Базиліанскій монастырь въ Сочавѣ.

Сборникъ 1655 года, *XXIII*, *LXXII*, *LXXIII*.

VI. Онуфріевскій монастырь во Львовѣ.

Сборникъ XVII в., *LXXV*.

VII. Павловскій монастырь на Аѳонѣ.

Сборникъ XVII в., *XIV*.

VIII. Хиландарская лавра на Аѳонѣ.

Сборникъ XVII в. № 327, *LXXV.*

IX. Сербская Академія въ Бѣлградѣ.

Сборникъ 1730—1740 гг. № 31, *XXIX.*

X. Народная Библіотека въ Софіи.

Службы святымъ 1823 года № 189, *LXXII.*

XI. Императорская Академія Наукъ.

(№№ по инвентарю бывш. нашего собранія).

Сборникъ 1448 года № 19, *XLV*, *LIII*, *LVII*, *LVIII*, *LX*, *LXIV*, *CVI*, *CXI*, *CXII*, *CXXV*, 49, 57.

„ 1512 года № 23, *LXVIII.*

„ XVI вѣка № 25, *XXII*, *XXIII*, *XXVII*, *LXXII.*

„ XVIII вѣка № 42, *XXIV.*

XII. Императорская Публичная Библіотека.

Сборникъ XVII в. (собр. Погодина) № 84, *XXII*, *LXXIII.*

Сборники №№ 250, 242, 261, *VII.*

„ (собр. Толстого) №№ 106, 205, 253, 305, 402, *VII.*

XIII. Общество любителей древней письменности.

Сборникъ XVI в. № 148, *XXX.*

„ 1638 года № 189, *XXIII.*

„ XVII вѣка № 48, *XXIII.*

VXI. С.-Петербургская Духовная Академія.

Макарьевскія Минеи-Четьи (Новгородскаго Софійскаго собора), *VII*, *XXII*, *XXV.*

Сборники №№ 524, 525, 528 (того же собора), *VII.*

XV. Румянцовскій Музей.

Сборникъ XVI в. № 336, *VIII.*

„ XVII—XVIII в. № 364, *LXXVI.*

„ XVI в. № 397, *LXXV.*

„ XVI в. № 434, *XXII.*

„ XVI в. № 437, *VIII.*

„ 1557 года № 3172, *65—73.*

„ XV в. (собр. В. Ундольскаго) № 1299, *LXXXIV*,

„ *LXXXVIII*, *XC*, *XCI*, *XCII*, *XCIII*, *XCVI*, *XCVII*, *XCIX*, *CXIV*, *CXVIII*, *CXXI*, *CXXIV*, *CXXV*, *CXXVI*, *CXXVIII*, *CXXIX*, *CXXXI*, *CXXXVI*, *CXLVI*, *CXLVII*, *CLXIV.*

„ XIX в. (собр. Ундольскаго) № 316, *XXIV.*

„ XVI в. „ „ № 563, *LXXV.*

Минея служ. на апрѣль, 1467 г. (приб. 1574 г., собр. Ундольскаго) № 81, *LXIX*, *LXXII*, *LXXIII*, *85—95.*

Канонникъ XVI и XVII вв. (собр. Ундольскаго) № 104, *LXXIII.*

Сборникъ XVI–XVII в. (собр. Пискарева) № 122, *LXXV*, *LXXVIII*.
„ XVIII в. „ „ № 148, *LXXVI*.
„ XVII в. (собр. Тихонравова), *LXXV*.

XVI. Московская Синодальная Библіотека.

Сборникъ XVI в. № 235, *VI*, *VIII*, *XI*, *XXII*, *XXX*, *LXXXII*, *LXXXV—LXXXIX*, *XC—XCVII*, *XCIX*, *C*, *CIII—CIX*, *CV*, *CXII*, *CXV*, *CXX*, *CXXI*, *CXXIII*, *CXXIV*, *CXXVI*, *CXXVII*, *CXXIX*, *CXXX*, *CXXXIV—CXXXIX*, *CXL — CXLIV*, *CXLVI*, *CXLIX*, *CL — CLIII*, *CLVII*, *CLIX*, *CLX*, *CLXII*, *CLXIII*, *CLXV*.
Трефолой XVI в. № 316, *LXXV*.
Сборникъ XVII в. № 332, *LIII*.
„ XVI в. № 388, *LXXIV*.

XVII. Троице-Сергіева лавра.

Псалтырь XV в. № 314, *XXXVI*.
Минея общая XVII в. № 461, *LXXII*.
Сборникъ XV в. № 753, *XXI*, *XLIX*, *LXXXIV*, *LXXXVIII*, *XCVI*, *C*, *CII — CVII*, *CIX*, *CXIV*, *CXV*, *CXVIII*, *CXIX*, *CXXV*, *CXXVII*, *CXXIX*, *CXXXII*, *CXXXIII—CXXXVIII*, *CXL*, *CXLI*, *CXLIV*, *CXLV*, *CLI*, *CLVI*, *CLXIII*.
Сборникъ XV в. № 758, *LXXXVII*, *XC*, *XCII*, *XCIV*, *XCV*, *XCIX*, *C*, *CII*, *CIV*, *CV*, *CXVI*, *CXX*, *CXXIV*, *CXXVII*, *CLVII*, *CLVIII*, *CLXV*.
Минеи-Четьи 1631 года № 677, *XXIII*.
„ „ 1627 „ № 681, *LXXV*.
Сборникъ XVI вѣка № 684, *XXIX*.
„ XV „ № 746, *XXIX*.
„ XV — XVI в. № 768, *LXI*.
Трефолои XVII в. №№ 619, 620, 625, 626, *LXXII*.

XVIII. Московская Духовная Академія.

Сборникъ XVI в. № 93, *LXXIII*.
„ XVII в. (Волоколамскаго мон. № 299), *XXIV*.

XIX. Казанская Духовная Академія.

Сборникъ 1569 года № 631, *LXXV*.
„ 1637 „ № 633, *XXIII*.
„ XVI вѣка № 641, *XXIII*, *LXXV*.
„ XVI „ № 642, *LXXV*.

XX. Кіевская Духовная Академія.

Сборникъ XIX в. (собр. митр. Макарія) № 103, *XXIV*.
„ 1700 года „ „ „ № 21, *LXXVI*.

XXI. Виленская Публичная Библіотека.

Сборникъ XVI в. № 8. [illegible] *CXXII. CXXIII. CXXIV. CXXXIII. CXXXIV. CXL. CXLI. CLX. CLXI.*

Сборникъ № 1 6. *IX. XCII. CIII. CIV.* [illegible] *CXI. CXXVIII. CXXXII. CXXXV.* [illegible] *CXL. CLXI. CXLII. CLVI. CLXI.* [illegible]

Сборникъ XVI в. № 29. *LXXXVIII.* [illegible] *CXXV. CXXIX. CXXXIII. CXXXV.* [illegible]

XXII. Антоніевъ-Сійскій монастырь.

Сборникъ XVI в. № 197. *LXXV.*

„ XVI—XVII в. № 209. *XXIII*

XXIII. Пафнутіевъ-Боровскій монастырь.

Сборникъ XVI в. № 6. *XXII.*

„ XVII в. № 5. *XXIII. LXXV.*

XXIV. Ярославскій архіерейскій домъ.

Сборникъ XVII в. № 651. *LXXV.*

XXV. Архангельская Духовная Семинарія.

Сборникъ XVII в. № 190. *XXIV.*

XXVI. Петрозаводскій соборъ.

Сборникъ XVIII в. № 13. *LXXVI.*

XXVII. Холмогорскій соборъ.

Сборникъ XVII в. № 1. *LXXV.*

XXVIII. Собраніе П. И. Щукина.

Пѣвчая книга 1511 года № 350. *LXXII.*

Сборникъ 1615 года № 63. *LIII. LIV. LVIII. LX. LXI. LXIV. CVI. CIX. CXIII. CXXV. CXXVII. CXXX. CXXXIII. CXXXVI. CXL. CXLIV. CLI. CLXV.* 49. 57.

Святцы XVII в. *Сборникъ* № *LXXVI.*

„ XVIII в. № 92. *XXIX*

Мѣсяцесловъ XIX в. № 148. *XXXVII*

XXIX. Собраніе гр. А. С. Уварова.

Сборникъ XVII в. № 1 [illegible] *XXIV. LXXIII*

„ XVII в. № 1299. *XXIV.*

„ XVII в. № 184[illegible]. *XXIV.*

„ XVII в. № 1894. *XXIV.*

„ XVII в. № 1883. *LXXIII. LXXV.*

„ XVII в. (Шарокал.) № 1[illegible]. *VIII*

XXX. Собраніе свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго.

Сборникъ XV в. *LXXXVIII. XCIII. XCIV. XCV. CV. CVI. CVII. CX. CXV. CXVIII. CXX. CXXVIII. CXXIX. CXXXIII. CXXXIV. CXXXIX. CXLIV.*

Сборникъ до 1552 года. *LXXV.* 97.

„ 1629 года. *LXVIII.* 75

II. Указатель Словъ-Поученій.

Слова[1]): на *Благовѣщеніе*, анон. LXXXIV;—о божественныхъ тайнахъ XIV, LXXXVIII, XCIX; — въ *Великій Пятокъ* LXXXV, XCI, XCIII XCVII, XCIX, C, CVI, CIX, CXVIII, CXXIII, CXXVII, CXLVI, CLI, CLII, CLIX; архіеп. Иннокентія LXX—XV;—въ *Великій Четвертокъ* VIII, XIV, LXXXII, LXXXVI, XC, C, CVII, CIX, CXII, CXV, CXXIV, CXXVI, CXXXVIII, CXLII, CLXV;—въ недѣлю Вербную LXXXIV, XCVI, C, CIII, CVI, CXXV;—на *Воздвиженіе* IX, LXXXIII, XCIII, CII, CX, CXI, CXV, CXIX; анон. LXXXIV, CXIX; Андрея Іерусалимскаго CXI, CXVIII; Василія Великаго CXI, CXVIII; Ефрема CXVIII; Іоанна Златоустаго IX, CXVIII; Пандолея пресвитера CXVIII; — на *Вознесеніе* VIII, XC, XCIV, XCV, CV, CXIV, CXXIV, CLVI, CLXV;—I похв. влмч. *Георгію* (въ рукописяхъ анонимное) LXXXVIII, XCIII—XCV, CV—CVII, CX, CXV, CXVIII, CXX, CXXVIII, CXXIX, CXXXIII, CXXXIV, CXXXIX, CXLIV, CXLVIII; — II похв. ему же (мниха и пресв., игум. обители Пантократоровы) XXXVII—XLV, LXX, LXXXIV, LXXXVI—LXXXVIII, C, CIX, CXXIV, CXXV, CXXVIII, CXXIX, CXXXV, CXXXVII, CXLV, CXLIX, CLXIII;—похв. влмч. *Димитрію* LXXXIII, XCIV, XCV, CII, CXXIV, CXXVIII, CXXIX, CXXXIII, CXL, CXLVI, CXLVIII, CLXII, CLXIV; — похв. *Евѳимію Тырновскому* VIII, XV, XXX, LXXXIII, LXXXVII, XCIV, XCVII, CVI, CVIII, CXXI, CXXIII, CXVIII—CXXX, CXXXIII—CXXXVI, CXXXIX—CXLII, CXLIV, CXLV; — похв. прор. *Иліи* CII, CIV, CVII, CXXXIII, CXLIV, CXLV, CLI;—о *иноческомъ* житіи VIII, LXXXVII, LXXXIX, CXXIX, CXXXV—CXXXVII, CXXXIX, CXLI, CXLII; — похв. *Іоанну Новому*, Ѳеодосія игумена XXXVII, LIX — LXXIV;—похв. *Іоанну Поливотскому*, Евѳимія XCVI, XCVII, CXXXII, CXXXVI, CXLIV;—надгр. митр. *Кипріану* VI, VIII, IX, XV, XXV, LXXXIII, XCIX, CVIII, CXI, CXIV, CXXXIII, CXXXV;—похв. *Константину и Еленѣ*, ЕвѳиміяLXXXVI, XCVI, C, CXVII, CXXXII;—(Бесѣда) о *милостыни и нищихъ* 57, LX, CVI, CIX, CXIII, CXXV, CXXVII, CXXX, CXLIV, CLXV;—похв. *Михаилу изъ Потуки*, Евѳимія CXVIII;—похв. *Недѣлѣ*, Евѳимія LXXXVI, XCIV, C, CXVII, CXXXII, CXLII;—на *обновленіе храма влмч. Георгія*, Аркадія XXXIX;—*отцамъ въ Констанцѣ* CIII, CIV, CXIII, CXVIII, CXX, CXXVIII, CXXXII, CXXXIX, CXL, CXLII;—похв. апп. *Петру и Павлу* LXXXV, XC, XCI—XCIII, XCV—XCVII,

---

[1]) Слова, при которыхъ въ указателѣ не названъ авторъ, принадлежатъ Цамблаку.

XCIX, C, CIII, CIV, CVII, CVIII, CXX, CXXI, CXXIII, CXXVI, CXXVII, CXXXIV, CXXXV, CXXXVII, CXXXIX, CXL, CXLIV, CXLIX, CLII, CLVII, CLXII, CLXIII, CLXV; — (Бесѣда) о *постѣ и слезахъ* 49, LIII, CXXVII, CXXXIII, CXXXVI, CXL, CLI;—на *Преображеніе* LXXXVII, XCII, CII, CXVI, CXXVII;—на *Рождество Богородицы* LXXXIII, LXXXIX, XC, XCI, XCIV, CIX, CXV, CXIX, CXX; — на *Рождество I. Крестителя* XC, XCII, XCVII, CXXXII, CXXXIV, CXXXV, CXXXIX, CLVI, CLXII, CLXIII;—похв. *сорока мученикамъ* XXX, XCII, XCVI, CV, CVIII, CXV, CXXIII, CXXIV, CXXX, CXXXIV, CXXXVI, CXLII, CXLVI, CL, CLX;— въ *субботу сыропустную* XXI, LXXXVII, LXXXVIII, CII, CIV, CV, CIX, CXI, CXIV, CXVIII, CXXVII, CXXIX, CXXXII, CXXXV — CXXXVII, CXXXIX—CXLII, CXLIV, CLXIII; — похв. *тремъ отрокамъ и Даніилу* CV, CXIII, CXVIII, CXXX, CXXXI, CXXXIII, CXL, CXLI, CLX, CLXI;—о *усопшихъ* VIII, LXXXVIII, LXXXIX, XCI, C, CXXV, CXXIX, CXXXIII, CXXXV, CXXXVIII, CXLIX; — на *Успеніе* VIII, XCII, XCIV, XCV, XCIX, C, CIV, CXVIII, CXX, CLVII, CLVIII;—на *Усѣкновеніе главы I. Крестителя* LXXXIV, LXXXVIII, XC—XCIII, XCVI, XCVII, XCIX, CVII, CVIII, CX, CXIV, CXVIII, CXXI, CXXIV, CXXV, CXXVI, CXXVIII, CXXIX, CXXXI, CXXXVI, CXLVI, CXLVII, CLXIV; — похв. мч. *Фокѣ*. Астерія Амасійскаго XXX;—на *Цвѣтоносіе* 33, XLV—LII, CVI, CXI, CXII, CXXV.

III. Указатель именной, географическій и предметный.

Ааронъ первосвящ. XCVII, CIII.
Авель CLV.
Авксентій преп. CV.
Авраамъ патр. LI, XC, XCI, CV, CIX, CLII, CLX, 36, 44, 61, 162.
адамантъ 28.
Адамъ XL, LII, LXXXIX, CIX, CXV, CLI, 16.
Аккерманъ г. (Аспрокастронъ) XXVII, см. Бѣлгородъ.
Албанія XXVIII.
Александра царица мч. XLII, 24, 30.
Александръ Добрый молд. господарь XXVIII, XXXIV, LXVI, 10, 67—72, 93.
Александръ царь CXVII.
Алляцій LXVIII.
Амаликъ IX.
Ананій (изъ Дѣяній апост.) XCI.
Анастасій Кримковичъ митр. сочавскій LIV.
Анатолія 82.
Андрей „грѣшный іерусалимлянинъ" CXI, CXVIII.
Андрей Критскій XVII, CXX.
Анна мать Дѣвы Маріи LXXXV, XC, CXV.
Анна молд. господарыня LXXIII.
Анна первосвящ. CXXIX.
Антоніевъ-Сійскій м-рь XXIII, LXXV.
Антоній Великій LXXXVII, LXXXVIII
Антоній митроп. галичскій LXVII, CXLIV, 69, 70.
Антоній митр. с.-петербургскій XIV, LXXX, CXLIV.
Антоній патр. вселенскій 67.
Аполинарій „злосмрадный" CXXXVI.
Аполлонъ языческ. богъ XLIII, XLV, LXXXVIII;—Дафнейскій 42.
Аполлоновъ храмъ 28.
Аравляне 17.
Аркадій архіеп. кипрскій XXXIX.
Арменія 3, 88.
Армяне 17.
Арсакидяне 17.
Арсеній архим. историкъ XXV.
Арсеній митр. кесарійскій 79.
Артемида LI, 42.
Асклепій (Эскулапъ) CII.
Ассирія XLIII, L, 3, 27, 39, 88.
Ассіане 17.
Астерій еписк. амасійскій XXX.
Афродитіанъ XLIII.
Аѳанасій Аѳонскій XXX.
Аѳонъ 99.
Базиліанскій м-рь въ Сочавѣ XXIII, LXXII, LXXVIII.
Бесѣды см. Слова (Указатель II).
Висериканскій монаст. XXV, LXVIII.
Біану I, XXIII, XXXVI.
Богданъ I, XXXVII, LXVIII.
Богданъ господарь молд. XXXV.
Боголѣповъ Д. L.
Богородицкій монастырь (въ Россіи) XXXVI.
Буковина XXXIV, LIX.
бъбни—бубны 36, 106.
Быстричскій монастырь XXXV, XXXVI
Бычковъ А. Ѳ. XXIII, LXXIII.
Бѣлгородъ г., Бѣлый градъ (Аккерманъ) XXII, XXIII, XXIX, XXX, XXXIV, LXX, 88.

Бѣлоозеро XXIII.
Варваръ мироточивый LXXIII.
Варлаамъ митр. молдавск. XXVI, XXXVII.
Василискъ миѳологич. CXXXVI.
Василій Великій XVII, XX, LVI, LXXII, CXI, CXVIII, CXLIII.
Васильевъ В. XXXVI.
великая церковь молдовлахійская 3.
Вениаминъ CLVI.
Византійская обитель LXXXIV.
Виѳанія XLV, XLVI, XLVIII, 38, 41.
Виѳиніяне 17.
Виѳлеемъ 54.
Виѳсфагія XLVIII, 35, 38.
Волоколамскій монастырь VI.
Воронецъ монастырь XXXIV, XXXVII.
Воскресеніе Лазаря LVII.
Воспоръ 4.
Востоковъ А. XXII, LXXV, LXXVI.
Гавріилъ архиг. LXXXIX, CLIV.
Гавріилъ монахъ писецъ XXII, XLV, LXV, LXVI, LXVII, LXVIII, 73, 83, 07.
Галаты 17.
Галиръ CII.
Галичскій митрополитъ 69, 70.
Гедеонъ митр. сочавскій XXIII.
Геннадій патр. конст. LXXII.
Георгій влмч. XXII—XXIII, XXXV — XXXIX, XLI—XLIV, LXX, C, CVII, CIX, CX, CXV, CXXVIII, CXXIX CXXXV, CXLIV — CXLV, CXLVIII, CXLIX, 15—31. См. Слова похв.
Георгій Новый Софійскій LXXIV — LXXVIII, 99—109.
Генецкій Ѳеофилъ священ. LXVIII, LXXV, LXXXVIII, XCIII — XCV, CV—CVII, CX, CXV, CXVIII, CXX, CXXVIII, CXXIX, CXXXIII, CXXXIV, CXLIV.
Геркулесъ CII.
Германъ игум. нѣмецкій LXX.
Гипократъ CII.
Гликерій XLIV, 29.
Голгоѳа LXXXV, XCI.
Голубинскій Е. XIV, LXXIX.
Горскій А. XXV.
Григорій Богословъ XIX, XX, LV, LXXII.
Григорій Нисскій LVI.
Григорій священномонахъ всеел. патріарха (Цамблакъ) 70.
Григорій Синаитъ XVIII, XIX, CXVII, CXXXVIII.
Григорій Цамблакъ I—CLXVI, 1—63.
Давидъ царь XLIX, L, LI CIII, CXV, CXIX, CLIV, 30.
Даніилъ прор. XLII, LVI, 24.
Девора LXXXV.
дедербашъ (—игуменъ) 101.
Димитрій влмч. LXXXIII, CXXXIII, CXLIV, CXLVI, CXLVIII, CLXII.
Димитрій Ростовскій VI, XXV, XXVI.
Діоклитіанъ царь XLI, XLII, XLIII, XLIV, XXXIX, CXXIX, 17, 19.
Діосъ Олимпійскій LI, 42.
Дороѳей патр. антіохійскій 80.
Досиѳей митр. сочавскій XXVIII.
Драгомирна монастырь XXXVII, LIV.
Дурново Н. LXXIII.
Евангеліе учительное XXXVII.
Евва XC.
Евгеній митр. (Болховитиновъ) V, VI.
Евгеній папа 78.
Евдокія LXXXIV.
Евлогій переписчикъ. LXXV.
евреинъ 9.
Евстатій протопсальтъ м—ря Путны LXXII.
Евѳимій патр. тырновскій VI, VIII, XV. XIX, XX, XXX, LXXXIII, LXXXVI, LXXXVII, LXXXVIII, XCIII, XCVI, XCVII, C, CVI, CVIII, CXIV, CXVII, CXVIII, CXIX, CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXX, CXXXIII, CXXXIV, CXXXV—CXXXIX, CXL—CXLIII, CXV, CL.
Египетъ XL, XLIII, LXXXV, XCII, CIII, CVI, CXXXIII, 16, 27, 41.
Едемъ LXXXIX, CLVIII.
Езекія царь XLIX.
Елена царица LXXXVI, C, XCXI.
Елеонская гора XLVIII, 35, 42.
Елисавета мать Іоанна Крестителя CLXVI.
Елисей прор. 30, XLIV.

еничѣре (—янычары) 101.
Епифаній церк. писатель XVII.
Ермисъ LI, 42.
Ефремовъ градъ 40.
Ефремъ Сиринъ CXVIII, CXXXVI, CXXXIX, CXLII.
Ефремъ ветхозав. CLII.
Еѳіопы 17.
Житія: см. Аѳанасій Аѳонскій, Георгій Новый Софійскій, Григорій Синаитъ, Иларіонъ Могленскій. Іоаннъ Новый Бѣлградскій, Іоаннъ Рыльскій, Параскева, Стефанъ Дечанскій, Стефанъ Лазаревичъ, Ѳеодосій Тырновскій.
Жолква г. XXVIII.
Жуковскій В. А. LXXXII.
Захарія отецъ Іоанна Крестителя XCIII, CXLI, CLVI, CXXXIX.
закоры 26.
Иванецъ дьякъ XXXVI.
Идумея XLII, 25.
иконоборцы 53.
Иларіонъ митр. кіевскій X, XVIII.
Иларіонъ іеродьяконъ LXVIII.
Иларіонъ Могленскій XCVI, C, CXIX, CXXXVIII, CXLIV.
Илія іером. псковскій LXXIV, LXXVII, 90—109.
Илія прор. XLIV, XLVII, LVI, LXXXIV, XC, CIV, CVII, CXLIV, CXLV, CLI, CLVIII, 30, 36, 52.
Индія XXXII.
Иннокентій архіеп. херсонскій XVIII, LXXXIV, LXXXV.
Иродіада LXXXIV, XC, XCIII, CI, CXIV, CXLVII.
Иродъ XCIII, XCIX, CVII, CIX, CX, CXIV, CXXVI, CXXXVI, CXLVI, CLXIII, 17, 27.
Исаакъ патр. XC, CLV.
Исаія прор. 42, LI.
Италія 78.
Іаковъ патр. XC, CV.
Іаковъ Лѣствичникъ CII.
Іезавель LXXXIV, CXXV.
Іеремія архіерей, поставленный для Молдавіи 67, 68.
Іерихонъ LI, CIII.
Іероѳей аѳонскій монахъ LXXII.
Іерусалимъ XXXIV, XLIII, XLVI, XLVIII, L, LII, LXXI, LXXXIV, XCI, XCIV, C, CXI, CLIX, CLXI, CLXIII, 35, 38, 75.
Іисусъ Навинъ LII, XCII.
Іоакимъ патр. іерусалимскій 80.
Іоакимъ Праведный XC.
Іоаннъ Васильевичъ вел. кн. русскій LXXVIII, 99.
Іоаннъ Дамаскинъ XVII.
Іоаннъ ев. XLIX, L, CLIII, CLVIII, 38, 41.
Іоаннъ Златоустъ IX, XIV, XVII, XX, XXXVII, LXXII, LXXXII, LXXXIV, CXVIII, CLXIII.
Іоаннъ Креститель LI, LXXXIX, XC, XCIII, CI, CVII—CXVIII, CX, CXXIX, CXXXI — CXXXVI, CXLI, CLXII, CLXIII, 44, 51, 54. см. Слова.
Іоаннъ Новый Бѣлградскій VIII, XI, XVI, XXI—XXX, XXXII, XXXIV — XXXIX, LXIX, LXXI — LXXIII, LXXXVII, XCI, CVI, CXXXVI, 3 — 11, 87—95.
Іоаннъ отецъ мч. Георгія Новаго 102.
Іоаннъ Поливотскій LXXXVI, XCVI, XCVII, CXXXII, CXLIV.
Іоаннъ Рыльскій XXX, C, CXVII, CXXXVII.
Іоаннъ Трапезундскій мч. см. I. Новый.
Іовъ Праведный XL, LXIII, CXLVII, 17, 61, 62.
Іона прор. LV.
Іорданъ LXXXIX, XCII, 54.
Іосифовъ русскій м—рь LXXIII.
Іосифъ Аримаѳейскій C, CXV, CLIX.
Іосифъ архим. библіографъ XXIV.
Іосифъ митр. молд. XXXIV, LXVII, 10, 67—72, 93.
Іосифъ Прекрасный XXIII, XL, XC, XCII, 16.
Іоѳоръ LV, 50.
Іуда LXXXV, XC, CI, CIV, CVII, CIX, CXXVI, CXLII.
Іудеи 8, 9, 35, 43—45.

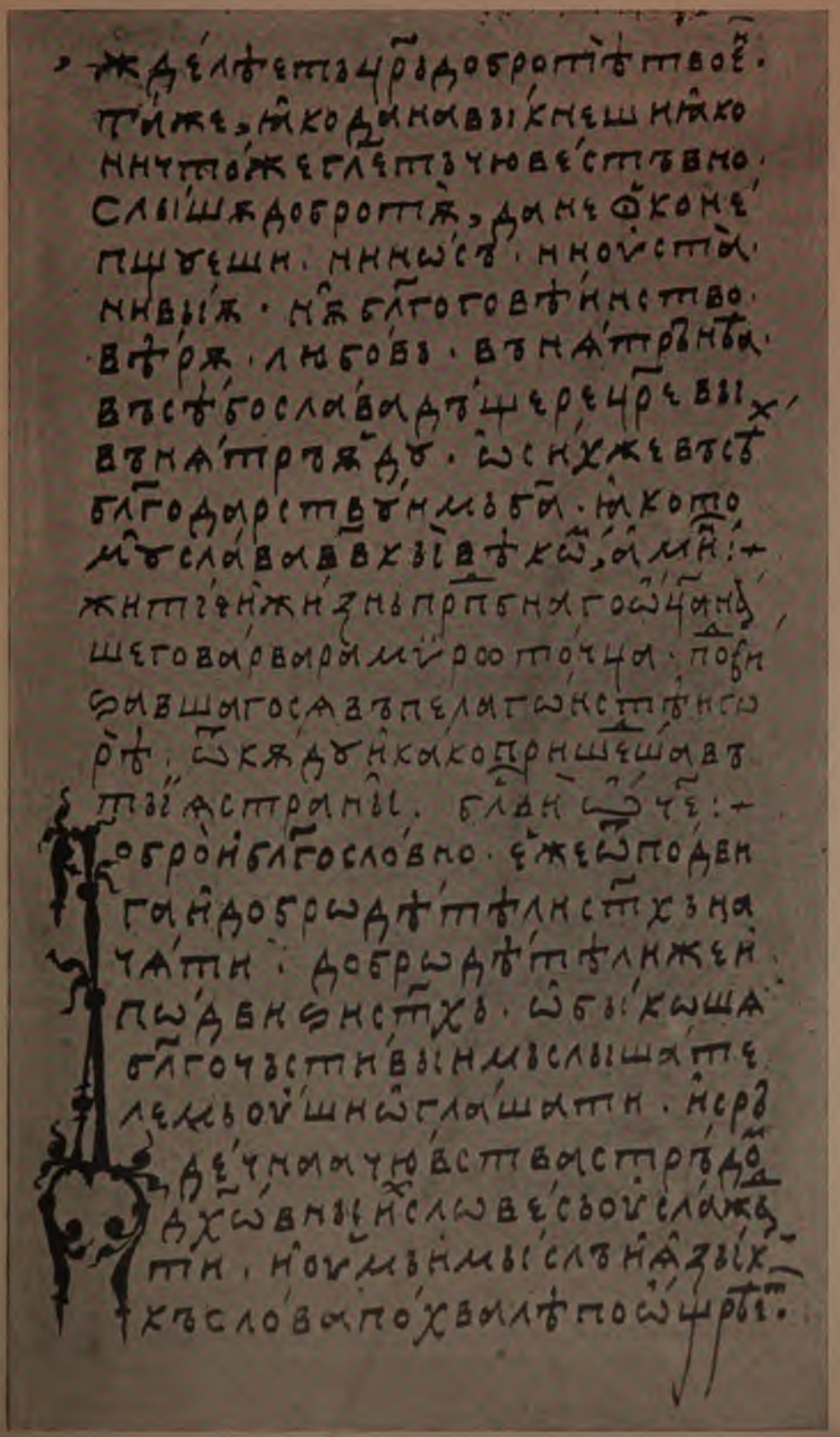
Іудея LXXXIV, XCVII, CX, CLXV.
Іудиеь LXXXV.
Каіафа XCVI, CXXIX, 52.
Каллистъ іеромонахъ монастыря Хомора LXIX.
Каллистъ патр. конст. XVIII, XIX, LXXXVI, CXVII, CXXIII, CXXXVIII, CXLII, CXLIII, CL.
Калужняцкій Е. XIX, XXX, LXXV, LXXXIII, C.
Каппадокія XL, 17.
Каушаны м. XXXVII.
кельнскіе мистики CXLIII.
Кесарія каппадокійская 77.
Кипріанъ митр. моск. VI, VIII, XI, XV, XXV—XXVI, LXXIII, XCIX, CVIII, CXI, CXIV, CXXXIII, CXXXV.
Кириллъ Александрійскій LV.
Кириллъ Бѣлозерскій XXIII.
Кириллъ Туровскій X, XVIII, XX, LXXIX, LXXX, CXLIII, CLIII.
Климентъ Болгарскій XXXIXI
комитскій санъ 18.
Константинъ Костенчскій XV, CXLII.
Константинъ царь LXXXVI, XCVI, C, CXIX.
Констанцъ г. CIII, CIV, CXIII, CXVIII, CXXXIV, CXL, CXLII.
Копыстенскій Захарія XXXVI, LIV.
Косолаповъ Ив. XXVIII.
Кревза Левъ LIV.
Крыпецкій монаст. LXXVI.
Лазарь нищій LXII, LIII, CI, CVIII, 60, 61.
Лазарь Праведный XLV, XLVI, XCVI, CI, CIII, CLV, 35, 41, 54.
Лактанцій V.
латинская ересь 4, 80, 88.
Леонидъ архим. XXIII, XXIV, LXXXIII.
Литва XVII.
Лій борецъ CXLVIII, CLXIV.
Лопаревъ Хр. XIX, XXIII, XXVII.
Лука ев. XLVIII, XLIX, CLIII, 38.
Львовъ г. LXXV.
Магнентій XLII, XLIV, CXXIX, 21, 29.
Макарій митр. историкъ VI, VII, VIII, IX—XI, XVII, XXII, XXII — XXV, XXXVI, LXXV — LXXVII, LXXIX, LXXIX—LXXXIV, CXI, CXVI.
Макарій митр. новгородскій 99—100, 109.
Максиміанъ CXXIX, CLXIV.
Мануилъ Архонтъ (—Властелинъ) діаконъ св. Евангелія 70.
Маргаритъ LXXXIV.
Маріанъ С. Фл. XXVII.
Марія мать муч. Георгія Новаго 102.
Марія сестра Лазаря 54.
Маркъ ев. XLVIII, XLIX, 38.
Мареа сестра Лазаря 54.
Матѳей ев. XLVIII—XLIX, LII, 38.
Матѳей патр. конст. LXVI, LXVIII, LXXVIII, 67—73.
Мелхиседекъ еп. романскій XV—XVII, XXV—XXVII, XXXVIII, XLVI, LX.
Мехметъ — Магометъ 101, 102, 105, 106.
Мидяне 17.
Миклошичъ Фр. LXVI.
Мирецы с. XXXV.
Мирча валашскій господарь XV.
митрифоносъ—матереубійца 78.
Митрофанъ іером. аѳонскій (болгарскій) LXXIV, 99—100.
Митрофанъ патр. конст. LXVII, 78.
Михаилъ болгарскій царь CL.
Михаилъ преп. изъ Потуки CXVIII.
Моисей прор. XLVII, LII, LV — LVI, LXXXV, LXXXVIII, XCII, XCV, XCIX, CI, CIII, CIV, CIX, CLI, CLII, 45, 50.
Мокисонъ 80.
Молдовлахійская церковъ XXII—XXIV, XXIX.
Молдовлахія 10, 67—72, 93.
Муравьевъ агіографъ XV.
мусикійская составленія 36.
Мутеръ Р. CXLIII.
Мученія см. Житія.
Мюллеръ I. LXVI.
Навинъ, LII. см. Іисусъ Н.
Навсисъ—первоначальное имя I. Навина LII.
Назаретъ 44.
Нафанаилъ іером. нѣмецкій LXXII.
неокоры 26.

Несторъ слуга влмч. Димитрія XCV, CXLVIII, CLXII, CLXIV.
Никифоръ патр. александрійскій LXXII.
Никифоръ аѳонскій монахъ LXXII.
Никодимъ дьяковъ мон. Путны LXVIII. LXIX.
Никодимъ Святогорецъ XXVIII.
Никодимъ тайный ученикъ Спасителя CLIX.
Ниневитяне 49.
Новгородъ 99, 109.
ногти желѣзные 28.
Ной XL, LXX, CXLIV, 15, 87.
Нямецкій м-рь XVI, XXII, XXXIII, XXVI, XXIX, XXXVIIII, XXXIX, XLVI, LIV, LXI, LXVII, LXXII, LX, LXXXIV, LXXXVI LXXXVIII, XCI, CVI, CIX, CXXV, CXXVIII, CLXIII, CXLVI.
Онуфріевскій м-рь въ Львовѣ LXXV.
органы мусикійскіе 26.
Орфей XLV, LI.
Павелъ ап. XL, XLII, XLIII, LXXXV, XC—XCIII, XCV--XCVII, XCIX, C, CIII, CIV, CVIII, CXX, CXXI, CXXIII, CXXVI, CXXVII, CXXXIII, CXXXIV, CXXXV, CXXXVII, CXXXIX, CXL, CXLII, CXLIV, CXLIX, CLII, CLV, CLVII, CLVIII, CLXII, 17, 19, 23, 28, 42, 44, 54.
Павелъ Ѳивейскій CII, CXXXVII.
Павловскій м-рь на Аѳонѣ XIV.
Пандолей пресвитеръ LXXXIV, CXVIII.
Пантократоровъ (Нямецкій) мон-рь XXIV, XXXVIII, XLV, LIII, LX; — аѳонскій XXIII.
Параскева Тырновская преп. VI, VIII, XI, XV, XXV, LXXXV, LXXXIII, LXXXV, LXXXVI, C, CXXIII — CXXV, CXXIX, CXXXIII, CXXXV, CXXXVII, CXLI, CXLII.
Пафнутіевъ Боровскій м-рь LXXV.
Персида XXXII, 8.
Персы 4, 17, 18, 88.
Петровскій Н. XXXVIII.
Петровъ Н. И. VII, XXIV, LXXIII.
Петръ ап. XLIII, LXXXV, XC—XCIII, XCVI, XCIX—CI. CIII--CIV, CVII--CIX, CXVII, CXX, CXXI, CXXIII, CXXVI, CXXVII, CXXXIV, CXXXV, CXXXVII, CXXXIX, CXL, CXLII, CXLIV, CXLIX, CLVI, CLVII, CLVIII, CLXII—CLXIV, 28, 54.
Петръ господарь молд. XXXV.
Пилатъ CLIX.
Пискаревъ Д. В. XXIII, LXXV, LXXVI, LXXVIII.
Погодинъ М. LXXIII.
Поморіе 10.
Порфирій (Успенскій) еписк. XIV.
Посланіе восточн. патріарховъ L XVII, 75—83.
Посланіе патр. Матѳея LXVI, 65—73.
Потука CXVIII.
Похвала см. Слово похв.
пражила 18.
Протатъ 99.
Прохоръ монахъ болгарскій съ Аѳона LXXIV, 100.
Псковъ LXXVIII, 109.
Путна м-рь LIX, LXXII.
Радченко К. XVIII, CXVII.
ранты 26.
Рахиль CLIV.
Ризея г. LXXII.
Ровоамъ 37.
рѣзала кроительная 20.
Саббатовскій А. XVII.
Савва хиландарскій, библіографъ LXXV.
Савлъ (—Павелъ ап.) CLI, CLII.
Сапфира (изъ Дѣяній апост.) XCI.
Сарацины 100, 101, 109.
Сарра CLV, 102.
свѣщи лонны 106.
Севастійскіе мученики см. Слово похв. 40 муч.
сенты 106.
Селимъ царь турскій 100.
Серапись (Серапида) 28, XLIII.
Серапіонъ Владимирскій X.
Сербія XVII, LXXXIII.
сербскій епископъ 67.
Сергій архіеп. Владимирскій XXVII, XXVIII, XXXVI.

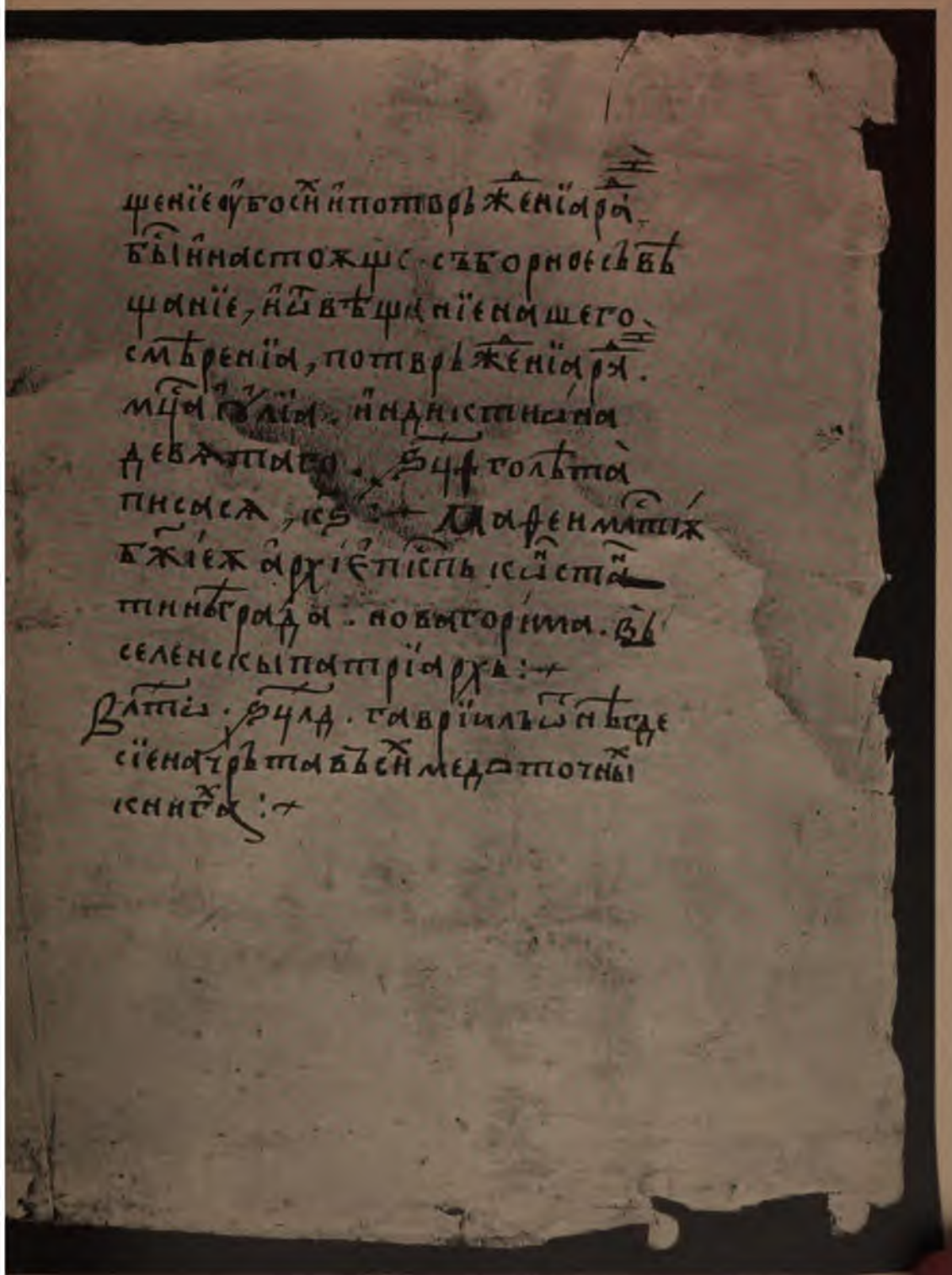
Симеонъ Богопріимецъ XCIII, CLV, 51.
Симеонъ Метафрастъ CLIII.
Симеонъ Могила господарь молд. XXXVI.
Симонъ прокаженный XCVI.
Синай CII, CXVI.
Синаксарь XXVIII.
Синопъ XXX.
Сирійцы 17.
Сиѳъ XXXIX, LXX, 15, 87.
Сіонъ CXXVII.
Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы въ Сербію VI, VIII, XI, XV, XXV, LXXXIII, CXXIII, CXXIX, CXXXV, CXLI.
скара 18.
Скиѳы 18.
Слова (см. предыдущій указатель).
спекулаторы 31, 106.
Соколовъ П. XXVII.
Соловьевъ П. XXVIII.
Соломонъ царь XLIX, L, CXIX, CLIV, 37, 39, 40.
Софія см. Срѣдецъ.
Сочава г. XXII, XXIII, XXVII, XXVIII, XXIX, XXXIV—XXXVI, XXXVIII, LXIX, LXXII—XXIV, 10, 93.
Срѣдецъ XXV, LXXV, LXXIV, LXXVI, 99, 102, 104, 108, 109.
Стефанъ ап. CIV.
Стефанъ Великій госп. молд. XXXV.
Стефанъ Дечанскій VI, VIII, XV, XCIII, CXIII, CXXI, CXXXII, CXXXVII, CXXXIX, XCLVII, CL.
Стефанъ перводьяконъ CLII.
Стефанъ Лазаревичъ XV.
Стояновичъ Л. XXIX.
Страданія см. Житія.
Строевъ П. XXV, LXXV.
Сузо CXLIII.
Сырку П. XVI, XXVI, XXVII, XXXVIII, XLVI.
Тавиѳа, воскресенная Іисусомъ Христомъ XCI.
талышманъ (—іерей) 101.
таѳіа 103.
Тіанъ 80.
Тихонравовъ Н. С. LXXV.
травлизающее естество 41.
Трапезундъ XXVIII — XXXI, LXX, LXXI 3, 4, 11, 78.
Тривунскій санъ 18.
Тулуповъ Германъ инокъ XXIII, LXXV.
Уваровъ А. С. гр. XXII, XXIV, LXXIII, LXXV.
Ундольскій В. М. VIII, XXIV, LXIX, LXXII, LXXIII, LXXV, LXXXIV, LXXXVIII, XC, XCI, XCI, XCII, XCIII, XCVI, XCVIII, CVII, CVIII, CX, CXIV, CXXI, CXXIV — CXXVI, CXXVIII, CXXIX, CXXXVI, CXLVI, CXLVII.
Фараонъ 16.
Филаретъ архіеп., историкъ VI, XVIII.
Филиппъ ап. XCII, CXIV.
Филоѳей патр. александрійскій 80.
Филоѳей патр. конст. XIX, LXXXVI, CXXIII.
Финессъ CIV.
Флоренція LXVII, 78.
Фока мч. XXX.
Фотій митр. моск. XII, XVII, XVIII, XXV, LXXIX, CXXII.
Францискъ Ассизскій CXLIII.
Фряги 9, 93.
Халандарскій м-рь LXXV.
Халдейская пещь 19, 52.
Харитонъ муч. XXIX, CXIII, CXLIV.
Харитонъ игум. нямецкій LXX.
Ховаръ рѣка LVI 52.
Хомора м-рь XVIII, LXIX.
Цамблакъ см. Григорій Ц.
Царьградъ XIV, LXXII.
Цвѣтоносіе см. Слово на Ц.
Церковный уставъ XXXVI.
Черное море LXXXV, CIX.
Чудовъ монастырь XXIV.
Шевыревъ С. П. проф. X—XV, XVIII, XXV, XXVI, LXXIX, LXXX.
Щукинъ П. П. XXIX, XXXVI, XXXVII, LIII, LXI, LXXII, LXXIV, LXXVI, CXIII, См. I Указатель.
эллинская ересь 22.
эллинская лесть 30.

эллинское піанство 28.
янычары 101.
Яссы XXVI.
Яцимирскій А. И. XLV, LIII, LIV, LX, LXI, LXVIII, LXIX, LXXIII.
Ѳаворъ XCIII, CII, 51, 55.
ѳатріархъ – патріархъ 79.
Ѳеодоръ Студитъ CXLIII.
Ѳеофилъ іером. нямецкій писецъ XXIII.
Ѳеодосій игум. нямецкій LXIX — LXXI, 87—95.
Ѳеодосій монахъ граверъ XXXVII.
Ѳеодосій Тырновскій XVIII, XIX, CXXXVII.
Ѳеоктистъ спостникъ Евфимія Великаго CXXXVI.
Ѳеофанъ митр. сочавскій XXXV.
Ѳома Вуюкли XLXII.

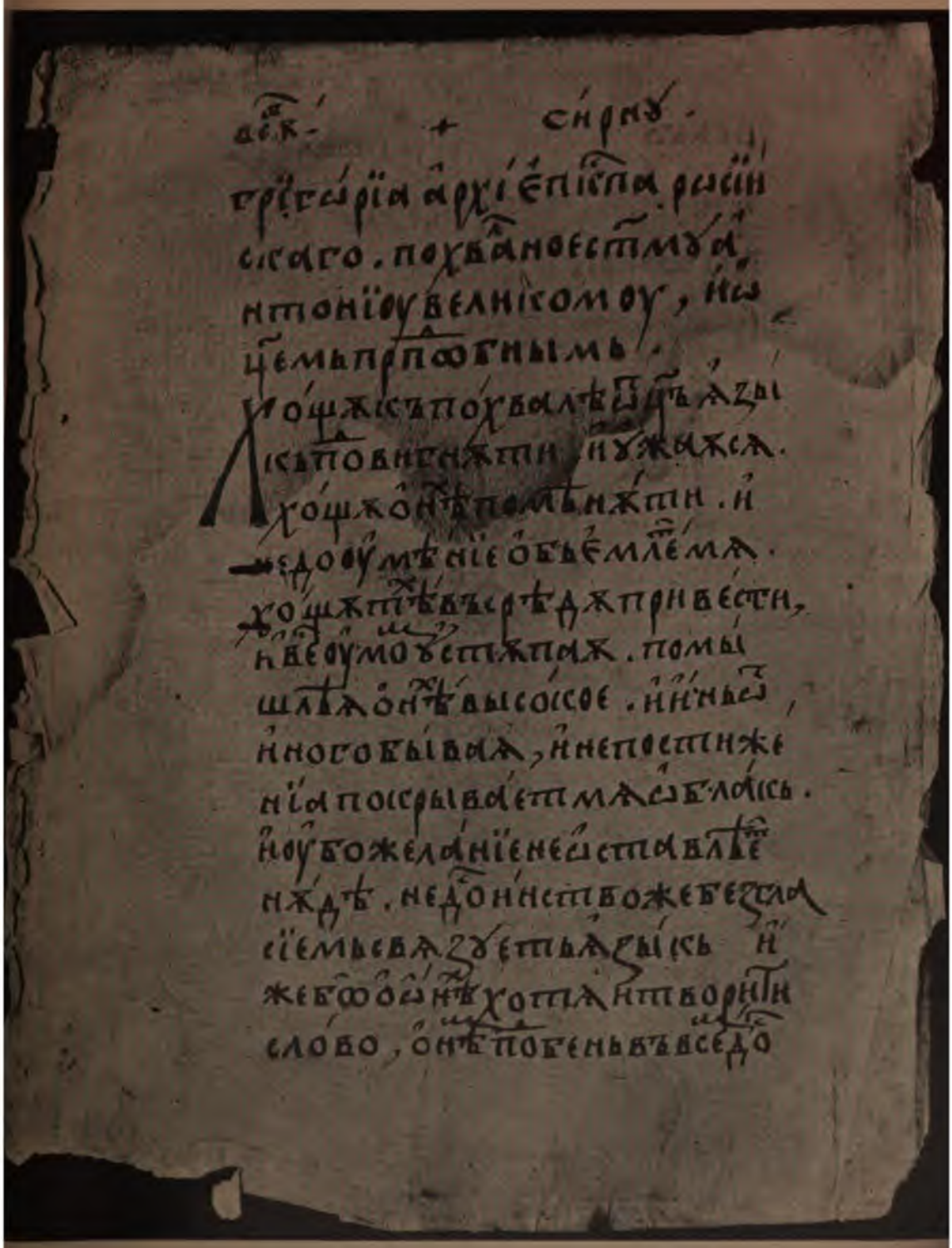
Слова Григорія Богослова 1424 года (писца Гавріила) Ново-Нѣмецкаго монастыря № 11/22 (уменьш. 1. 25).



2. Сборникъ 1448 года (скоропись монаха Гавріила) Императорской Академіи Наукъ № 19 (натур. велич.).



нкъ около 1577 года (съ окончаніемъ Посланія вселенскаго патр. Матѳея къ молдавск
ю Александру 1401 года) Румянц. Музея № 31 72. Недоставщій въ рукописи листо
(натур. велич.).



4. Оборотъ того же листка изъ Требника около 1577 года (натур. велич.).

Retain cover for binding.

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

CLXIV

ГРАМОТА БАНА КУЛИНА

ОПЫТЪ

КРИТИЧЕСКАГО ИЗДАНІЯ ТЕКСТА СЪ КОММЕНТАРІЯМИ

Г. А. Ильинскаго

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ФОТОТИПИЧЕСКАГО СНИМКА

1906

Грамота бана Кулина.

I.

Введеніе.

Habent sua fata libelli! Это старое изреченіе справедливо и для грамотъ, и особенно приходитъ на умъ, когда знакомишься съ судьбою древнѣйшаго памятника сербскаго языка— грамоты бана Кулина 1189 г. Болѣе семи вѣковъ хранилась она въ Дубровницкомъ архивѣ, и ни небрежное отношеніе Дубровницкаго правительства къ славянскимъ сокровищамъ его архива (Rešetar, ASPh. XVI, 327), ни полная драматическихъ перипетій борьба Дубровника за свое торговое и политическое значеніе на Адріатикѣ, ни даже такія стихійныя бѣдствія, какъ землетрясенія, не оказались опасными для знаменитой грамоты. Только въ сравнительно недавнее время она навѣрное подверглась бы участи множества другихъ памятниковъ славянской письменности, если бы граничащій съ чудомъ счастливый случай не привелъ ее въ руки просвѣщеннаго человѣка. 5 мая 1817 г. въ Дубровникѣ вспыхнулъ большой пожаръ, который уничтожилъ часть дворца и хранившуюся въ немъ небольшую часть архива. Послѣ пожара мелкіе табачные торговцы растащили остатки обгорѣлой бумаги и завертывали въ нее продаваемый товаръ. Въ видѣ такой обертки и досталась наша грамота Іереміи

приводитъ для объясненія «эпентезы» **ре** фразу изъ грамоты Стефана Уроша, а для объясненія знака ѣ — нѣсколько словъ изъ грамоты захумскаго князя Андрея (ок. 1220 г.). Что касается до латинскаго текста грамоты, то, по словамъ предыдущаго письма Шафарику, онъ не понялъ въ немъ только одного слова (именно ad nostrum).

Еще задолго до того времени, когда Шафарикъ нашелъ возможнымъ воспользоваться копіей Гагича для научнаго изданія грамоты, послѣдняя, вѣроятно, черезъ посредство Гагича же, стала извѣстной священнику Карано-Твртковичу (род. въ Босніи, близъ Яйца), который и напечаталъ ее въ качествѣ 1 № первой части своего труда «Србскіи споменицы или старе рисовулѣ, дипломе, повелѣ, и сношенія босански, сербски, херцеговачки, далматински, и дубровачки кралѣва, царева, банова, деспота, кнезова, войвода и властелина» (у Беогр. 1840). Однако, это первое изданіе грамоты было неудовлетворительно даже для того времени, какъ можно убѣдиться изъ слѣдующихъ погрѣшностей: вм. **кире ходе** 8 напеч. **и преходе**, вм. **годѣ си** 8 — **гьдѣси**, вм. **срьдьцемь** 10 — **срьдьуомь**, **вьсакое** 10 — **всакое**, вм. **своевь** 11 — **всевь**, вм. **чьстьниковь** 12 — **чьстниковь**. «Для того, чтобы удовлетворить любопытство читателя», Карано-Твртковичъ напечаталъ также латинскій текстъ грамоты, но не совсѣмъ точно, а одно слово (quatuor) даже совсѣмъ не разобралъ. Издатель, кромѣ того, ни однимъ словомъ не обмолвился, гдѣ хранится подлинникъ грамоты, и отъ кого онъ ее получилъ.

Ни того, ни другого не сообщаетъ также Шафарикъ въ своемъ изданіи грамоты въ извѣстномъ сборникѣ «Památky dřevního písemnictví Juhoslovanův» (V Praze 1851) [1]:

[1]) Мы пользуемся вторымъ изданіемъ І. Иречка (v Praze 1873), гдѣ

онъ говоритъ только, что подлинникъ «на пергаменѣ, съ оторванной печатью (?!), находился нѣкогда въ частныхъ рукахъ (у І. Гагича)». По всей вѣроятности, онъ воспользовался для изданія копіей, сообщенной ему еще въ 1832 г. Гагичемъ. Вѣрный тогдашнему обычаю, Шафарикъ раскрылъ всѣ титла и разставилъ знаки препинанія по смыслу. Не воспроизведены имъ, конечно, и нѣкоторыя мелкія особенности правописанія грамоты, напр. отсутствуетъ въ его изданіи знакъ ꙋ. Кое-гдѣ онъ сдѣлалъ удачныя и неудачныя коньектуры. Въ частности, въ текстъ изданія вкрались слѣд. неточности: **косаньски** вм. **косьньски** 1 — 2, **граѣаномь** вм. **граѣамь** 3, **доукровьуаномь** вм. **дꙋкровьуамь** 3—4, **доколѣ** вм. **докола** 6, **моюхь** вм. **моихь** 12, **могоуке** вм. **моге** 14, **дьвадесеть** вм. **дьвадесети** 19, **крьстителю** вм. **крьстителя** 20.—Подъ славянскимъ текстомъ Шафарикъ напечаталъ и латинскій, освободивъ его отъ всѣхъ сокращеній.

Книга Шафарика вызвала обстоятельную рецензію И. И. Срезневскаго на страницахъ «Извѣстій второго отд. русс. яз. и слов.» (т. I, стр. 343 и слл.). Въ этой рецензіи нашъ знаменитый славистъ нашелъ необходимымъ воспроизвести текстъ грамоты по подлиннику, который уже находился въ то время въ библіотекѣ Импер. Академіи Наукъ, но съ какого времени и при какихъ обстоятельствахъ онъ достался въ ея собственность [1]),—это, повидимому, не зналъ и самъ Срез-

---

наша грамота напечатана на стр. 2—3 отдѣла „Okázky bočanského písemnictví“.

[1]) Въ 1849 г. грамота уже принадлежала Академіи, судя по тому, что Срезневскій напечаталъ ея текстъ въ приложеніи къ вышедшимъ въ этомъ году „Мыслямъ объ исторіи русскаго языка“ (2 изд. 137—138). Это изданіе почти ничѣмъ не отличается отъ разбираемаго.

невскій. Что касается до его изданія грамоты, то отраднымъ въ то время новшествомъ было печатаніе ея строка въ строку. Такъ какъ Срезневскій имѣлъ въ рукахъ подлинникъ, то она была прочитана имъ правильнѣе, чѣмъ его предшественниками. Тѣмъ не менѣе и его изданіе не избѣжало порядочнаго количества неточностей, именно: вм. **правы** 4 напечатано **прави**, вм. **доколл** 6 — **доколэ**, вм. **живь** 6 — **живы**, вм. **срьдьцємь** 10—**срьдьцємъ**, вм. **моихь** 12—**моєхь**, вм. **имь** 13—**имъ**, вм. **сьвѣть** 13—**сьвѣтъ**, вм. **диѣкь** 16—**диѣкъ**, вм. **писахь** 16—**писахъ**. Кромѣ того, не вездѣ переданы Срезневскимъ двоеточія, а также оригинальныя особенности начертаній нѣкоторыхъ буквъ, напр. ы. Срезневскій напечаталъ и латинскій текстъ грамоты, также строка въ строку, но раскрывъ его сокращенія. Къ изданію своему онъ впервые присоединилъ и краткій лингвистическій и лексикологическій анализъ текста грамоты.

При всѣхъ своихъ недостаткахъ, оба изданія Срезневскаго представляли большой шагъ впередъ въ томъ отношеніи, что въ основу ихъ былъ положенъ не *списокъ*, а *оригиналъ*. Хотя Миклошичъ, во время изданія своихъ «Monumenta serbica» (1858), и имѣлъ подъ руками работы Срезневскаго, однако онъ измѣнилъ главному принципу обнародованія документовъ по подлинникамъ и издалъ грамоту (въ качествѣ № 4, на стр. 1—2) по списку начала XIII в., хранящемуся въ Вѣнскомъ Придворномъ Архивѣ. Не имѣя возможности свѣрить его съ печатнымъ текстомъ, мы не можемъ судить о степени точности изданія Миклошича; предполагая же его свободнымъ, по крайней мѣрѣ, отъ орѳографическихъ опечатокъ, можно отмѣтить слѣдующія главныя отличія вѣнскаго списка отъ петербургскаго образца: **вамы** вм. **вами** 6, **доколѣ** вм. **доколл** 6,

вьси 1 вм. **вьси** 6, **гьдѣ** вм. **годѣ** 8, **срцемь** вм. **срьдьцемь** 9—10, **ꙁьледи** вм. **ꙁледи** 10, **раꙁьвѣ** вм. **раꙁвѣ** 10—11, **своновь** вм. **своевь** 11, **чєстьниковь** вм. **чьстьниковь** 12, **мене** вм. **мне** 13, **примысьла** вм. **примысла** 14—15, **бог҃ь** вм. **бж҃е** 15, **єваньѣелие** вм. **єваньгелие** 15, **рождства** вм. **рожьс҃та** 17, **ѡсмь десеть** вм. **ѡсмьдесеть** 17—18, **деветн** вм. **деветы** 19. Итого 16 отступленій!

Въ виду этого вполнѣ понятно, что Ягичъ, печатая въ 1866 г. второй томикъ древнехорватской хрестоматіи (Primëri starohèrvatskoga jezika iz glag. i cirilskih književnih starinah, sastavljeni za sedmi i osmi gimnazialni razred, U Zagrebu 1866) предпочелъ издать на стр. 133—134 грамоту Кулина не по Миклошичу, а по Срезневскому. Правда, самъ Ягичъ нигдѣ не указываетъ своего источника, но онъ безъ труда угадывается по тожеству неточностей обоихъ изданій. Ягичъ исправилъ лишь такія явныя опечатки у Срезневскаго, какъ употребленіе знака **ъ** вм. **ь**. Впрочемъ, однажды Ягичъ позволилъ себѣ смѣлую, но счастливую коньектуру, переправивъ **живы вьси** Срезневскаго на **живь и вьси** 6—7. Только за одну неточность можно сдѣлать отвѣтственнымъ, кажется, Ягича, — это за **єваньѣелие** 15 (въ подлинникѣ и у Срезневскаго **єваньгелие**). Такъ какъ Ягичъ преслѣдовалъ своимъ изданіемъ педагогическую цѣль, то онъ не стремился передать текстъ со всѣми его палеографическими тонкостями и не воспроизвелъ латинской части грамоты, но зато присоединилъ къ ней рядъ интересныхъ грамматическихъ примѣчаній. Впрочемъ съ нѣкоторыми изъ нихъ въ настоящее время невозможно согласиться. Такъ, **кире** 7 онъ объясняетъ не какъ Ac^3 въ функціи N^3, а какъ N^1, откуда онъ объясняетъ и **кои**; едва-ли глаголъ **кѣвати** 8 «жить» можно фонетически сближать съ хорв. глаголомъ

kraviti «опадать»; **моге** 14 не могло возникнуть изъ **могыи** > **могеи**: оно есть не что иное, какъ G^1 отъ сущ. **мога**; наконецъ, **рожьства** 17 слишкомъ поспѣшно сближается съ соврем. хорв. *rojstvo*, такъ какъ это слово, по всей вѣроятности, представляетъ описку вм. **рожьства**. Мало правдоподобно и мнѣніе Ягича, что **в мне** 12—13 слѣдуетъ читать какъ **вь ньнѣ** (L).

Въ 1875 г. вышло новое изданіе грамоты Ив. Кукульевича-Сакцинскаго въ III кн. (стр. 152—153) его извѣстныхъ «Povjestni spomenici južnih slavenah» (Monumenta historica slavorum meridionalium) II тома книги «Diplomatički sbornik Kraljevine Hrvatske s Dalmacijom i Slavonijom. U Zagrebu» (Codex Diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae). И это изданіе не дѣлаетъ никакого шага впередъ сравнительно съ предыдущими: оно представляетъ перепечатку изданія Миклошича со всѣми его неточностями противъ оригинала. Въ одномъ мѣстѣ Кукульевичъ сдѣлалъ неудачную коньектуру, переправивъ **моге** 14 на **могзке**. Кромѣ того, онъ допустилъ въ текстѣ нѣсколько опечатокъ, именно **кръваших** вм. **крьваших** 3, **дати** вм. **дати** 13, **комокь** вм. **помокь** 13, **ваньѣелие** вм. **еваньѣелие** 15. Со славянской частью грамоты Кукульевичъ издалъ и латинскую, только помѣстилъ ее не передъ, а послѣ первой.

Гораздо аккуратнѣе перепечатано изданіе Миклошича въ сербской хрестоматіи Новаковича (Примери књижевности и језика старога и српско-словенскога, 1 изд. 1877 г., а 3-е въ 1904 «у Београду», стр. 401). Изъ опечатокъ мы можемъ отмѣтить только одну: **мине** вм. **мине** 9.

Только въ 1901 г., т.-е. болѣе, чѣмъ черезъ 50 лѣтъ послѣ работы Срезневскаго, въ научной литературѣ появилось новое изданіе грамоты по *оригиналу*. Заслуга этого изданія припад-

лежитъ проф. Е. Ѳ. Карскому, напечатавшему нашъ текстъ въ своемъ «Очеркѣ славянской кирилловской палеографіи Варш. 1901», на стр. 358 — 359. Однако, сличеніе его съ подлинникомъ показываетъ, что оно столь же неудовлетворительно, какъ и предыдущія. Во-первыхъ, всѣ крупныя ошибки Срезневскаго повторены и здѣсь; ср. **прави** вм. **правы** 4, **доколэ** вм. **доколл** 6, **живы** вм. **живь і вьси** 6, **срьдьцємъ** вм. **срьдь цємь** 9—10, **моюхь** вм. **моихь** 12, **диѣкъ** вм. **диѣкь** 16, **писахъ** вм. **писахь** 16. Почти всѣ эти неточности Срезневскаго такъ ясны для всякаго, кто броситъ взглядъ на подлинникъ или на его фотографическій снимокъ, что надо удивляться, какимъ образомъ проф. Карскій, — въ другихъ случаяхъ такой высоко добросовѣстный издатель, — могъ оставить ихъ неисправленными въ своей книгѣ. Только двѣ опечатки Срезневскаго: **имъ сьвѣтъ** вм. **имь сьвѣть** 13 не повторяются у проф. Карскаго, но зато есть новая **въси** вм. **вьси**. 6—7. Въ одномъ мѣстѣ проф. Карскій неудачно исправилъ двоеточіе въ ... **ѧмь**: **правы** въ кавычку. Если вглядѣться внимательно въ снимокъ, то окажется, что нижняя точка только немного продолговатѣе верхней. Въ примѣч. на стр. 483 своей книги авторъ далъ краткую, но точную общую палеографическую характеристику грамоты.

Послѣднимъ по времени является изданіе Т. Смичикласа въ его новѣйшемъ трудѣ «Diplomatički zbornik Kraljevine Hrvatske, Dalmacije i Slavonije, Sv. II. Zagreb. 1904» (Codex Diplomaticus Regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae, vol. II), гдѣ наша грамота напечатана подъ № 221, на стр. 237. Къ сожалѣнію, нельзя удовлетвориться и этимъ изданіемъ: оно сдѣлано не по оригиналу, а просто перепечатано (какъ можно заключить изъ общей опечатки **кръклиѩ** вм. **крьклиѩ** 3) изъ

Кукульевича. Ак. Смичикласъ исправилъ только очевидныя опечатки у послѣдняго, да вставилъ въ скобки одну его коньектуру мог(ѹк)є 14. По Миклошичу исправлено, повидимому, ваньѣєлиє на єваньѣєлиє 15. Довольно странно примѣч. Смичикласа «Original u carskoj biblioteci u Petrogradu». Какую «императорскую» библіотеку разумѣетъ здѣсь почтенный ученый? Если Публичную, то онъ ошибается: подлинникъ хранится въ библіотекѣ Императорской *Академіи* Наукъ.

Мы разсмотрѣли около 10 изданій грамоты Кулина, и убѣдились, что *ни одно изъ нихъ* не удовлетворяетъ требованіямъ даже элементарной точности: о несоблюденіи мелкихъ палеографическихъ особенностей рукописи нечего и говорить! Уже одно это обстоятельство дѣлаетъ вполнѣ желательнымъ новое, вполнѣ критическое изданіе грамоты. Тѣмъ необходимѣй оно, что до сихъ поръ наша грамота *нигдѣ* не воспроизводилась фотографически, и что до сихъ поръ не было сдѣлано даже попытки ея всесторонняго *систематическаго* описанія. Нижеслѣдующія страницы и имѣютъ задачей восполнить этотъ пробѣлъ славянской науки.

II.

Текстъ и примѣчанія.

Текстъ.

I ✠ Jn no*m*ine pa*tri*s et filij et sp*iri*tus s*anc*ti am*en*. Ego ban
culjnus bosne Juro comitj Geruasio et o*mni*b*us*
ragusejs rect*um* amic*um* fore p*er*petuo et rect*am*

uob*is*cu*m* pace*m* manutene*re* et amicicja*m* uera*m*. Et
V o*mne*s raguseos p*er* tota*m* t*er*ra*m* no*stra*m ambulantes
moercantes. seu habitantes. u*el* transeunte*s*.
recta fide et co*n*scientja uera recipe*re* absque
ulla datjo*n*e. nisi q*ui*s sua*m* p*er* uolun*tate*m m*ihi* donu*m*
dare uoluerit. et aput nos du*m* fuerin*t*
X manutene*re* et co*n*siljuⷨ ejs p*re*bere ut n*ost*re p*er*sone
ad n*ostrum* posse. absque fraude et malo ingenio
sic me de*us* adjuet et h*aec* s*ancta* iiijo*r* euange*l*ja

1 + ѹ имє ѡїа и сна: и ст҃аго дх҃а: ѣ бань: бо
сьньски кѹлинь: присєдаю ѿ бѣ кнєже
крьвашѹ: и вьсѣмь градамь: дѹбровьѵ
амь: правы: приѣтель: быти вамь
5 ѡ҆ьселѣ: и до вѣка: и правь гои дрьжати
сь вами: и правѹ: вѣрѹ: доколѧ сьмь живь і вь
си дѹбровьѵанє: кирє ходє: по моємѹ владани
ю: трьгѹюкє: годѣ си кто: хокє: крѣвати: го
дѣ си кто минє: правовь вѣровь: и правымь ѿ срь
10 дьцємь: дрьжати є: бєзь вьсакоє зледи: раз
вѣ цю ми кто: да ѿ коєвь коловь покоѝь: и да имь
не бѹдє: ѡ҆ь моихь: ѵьстьниковь: силє: и доколѣ: ѹ
мнє бѹдѹ: дати имь: сьвѣть: и помокь какорє и сє
бѣ: колнкорє могє: бєзь вьсєга: зьлога приимы
15 сла: тако ми бж҃є помагаи: и сиє ст҃о сканьгелиє.
ѣ радоє: днѣкь бань: писахь сию: книгѹ: повєловь
ванов: ѡ҆ь рожьст҃а: хв҃а: тисѹка: и сьто: и ѡсм
ьдєсєть: и дєвєть: лѣть: мѣсєца: авьгѹста:
ѹ дьвадєсєти: и дєвєты дн҃ь: ѹсѣѵєниє: гда
20 вс: ноѡвиа: крьститєла:

Примѣчанія.

Стр. 1.—**дха**: нижняя точка почти слилась со спинкой **а**.

Стр. 4.—**правы**: лѣвая сторона буквы **ы** почти совсѣмъ вылупилась, вслѣдствіе складки пергамена на этомъ мѣстѣ.

Стр. 6.—**докола**: овалъ буквы **а** микроскопическихъ размѣровъ, такъ что, при поверхностномъ разсмотрѣніи, буква производитъ впечатлѣніе э.—**живь і**: что эти два слова нельзя читать какъ одно: **живы**, доказывается отсутствіемъ между обѣими частями буквы горизонтальной черточки, которую въ данной буквѣ наша грамота проводитъ очень выдержанно. Знакъ **і** имѣетъ меньшій размѣръ и болѣе блѣдное очертаніе, чѣмъ предыдущія буквы: не возникъ-ли онъ вслѣдствіе сліянія двоеточія въ вертикальную линію? Противъ этого предположенія говоритъ слово *et* латинскаго перевода, за—рѣдкость знака двоеточія именно въ этой части грамоты.

Стр. 8.—**годѣ**: **о** имѣетъ на верху маленькій отростокъ, такъ что съ перваго взгляда очень походитъ на **ь**.

Стр. 9.—**правымь срь**: sic.

Стр. 12.—**моихь**: правый бокъ буквы **и**, обыкновенно въ грамотѣ только чуточку вогнутый, здѣсь вогнутъ нѣсколько глубже, а поперечная черта немного выдается. Отсюда возникаетъ иллюзія буквы **ѥ**, которой наша грамота не знаетъ совсѣмъ.

Стр. 13.—**кѹдѹ**: послѣднее **ѹ** отчасти походитъ на **ѣ**.

Стр. 18.—**мѣсєца**: sic. [1])

---

[1]) За помощь въ транскрипціи латинскаго текста грамоты приносимъ сердечную благодарность С. Л. Пташицкому.

III.

Палеографическія особенности.

Грамота Кулина написана на продолговатомъ листѣ пергам. въ 29,2 см. длины и 10,2 см. ширины. Изъ 32 строкъ текста первыя 12 заняты довольно свободнымъ и неполнымъ латинскимъ переводомъ грамоты. Разстояніе между строками здѣсь гораздо шире, чѣмъ въ нижней славянской части грамоты. Первыя четыре строки послѣдней начинаются немного отступя отъ края бумаги. Передъ первой строкой слѣва стоитъ крестъ, горизонтальная черта котораго имѣетъ загнутые края. Въ рукописи нѣтъ ни удареній, ни надстрочныхъ значковъ, а изъ строчныхъ знаковъ употребляется только двоеточіе (:).

Какъ можно было ожидать еще a priori, языкъ рукописи знаетъ только одинъ глухой звукъ: **ь**. Знакъ этой гласной входитъ въ составъ и буквы **ы**, котораго лѣвая часть соединена съ правой горизонтальной черточкой.

Само собой разумѣется, не встрѣчаются и знаки носовыхъ звуковъ.

Преданьемъ старины является отсутствіе какихъ бы то ни было іотированныхъ знаковъ, кромѣ, разумѣется, **ю**.

Буква **ѣ** въ значеніи *'a* поставлена всего четыре раза: **ѣ** 1, 16, **приѣтель** 4, **диѣкь** 16. Въ остальныхъ случаяхъ вмѣсто **ꙗ** послѣ мягкихъ согласныхъ находимъ **а**: **граѣлмь** 3, **дѹбровьꙋлмь** 1, **дрьжати** 5, 10, **дѹбровьꙋлне** 7.

Знакъ **і** (*и* десятеричное) употребленъ всего одинъ разъ **і** et 6.

Вмѣсто **оу** въ рукописи находимъ постоянно **ꙋ**.

Въ началѣ словъ ставится **ѡ**: **ѡ҆ь** 12, 17, **ѡ҆ьсслѣ** 5, **ѡсмь**-

десеть 17 — 18. Въ серединѣ послѣ гласной тотъ же знакъ находится въ иѡвана 20.

Въ высшей степени интересенъ знакъ ѣ въ словѣ граѣамь 3, имѣющій видъ опрокинутаго ц или ч.

Два раза (кромѣ предлога и преф. ѿь) наблюдается выдвижка наверхъ согласныхъ: покоиь 11, рожьста 17.

Переходя отъ употребленія буквъ къ ихъ начертанію, слѣдуетъ прежде всего отмѣтить довольно оригинальную форму буквы ч: кромѣ одного случая (дѹбровьчане 7), гдѣ она еще сохраняетъ свой древній видъ чаши, во всѣхъ остальныхъ верхняя часть болѣе или менѣе сильно сплющивается въ плоскую горизонтальную линію, такъ что даже въ одномъ примѣрѣ (дѹбровьчамь 3—4) ч имѣетъ видъ т безъ его ушковъ.

Въ начертаніи буквы ц бросается въ глаза чрезмѣрно-длинный хвостикъ (особенно въ словѣ срьдьцемь 9—10).

Буква ж пишется въ три почерка.

У буквы з хвостикъ спускается внизъ подъ довольно острымъ угломъ.

У буквы к правая часть не соединена съ лѣвой.

Въ буквѣ л бросается въ глаза крайняя сдвинутость или сплюснутость обѣихъ палочекъ.

У буквы м петля часто имѣетъ овальный видъ.

У буквы т лѣвое ушко длиннѣе праваго.

У буквы ѣ верхняя горизонтальная черточка имѣетъ слѣва болѣе или менѣе длинный отросточекъ.

У буквы а петля отличается сравнительно небольшимъ размѣромъ.

Чернила славянскаго текста менѣе ярки, чѣмъ латинскаго.

Довольно странно, что грамота не имѣетъ печати, и, повидимому, никогда не имѣла ея, такъ какъ въ противномъ

случаѣ на пергаменѣ остались бы отъ нея какіе-нибудь слѣды.

IV.

Лингвистическія особенности.

Грамота бана Кулина представляетъ древнѣйшій памятникъ сербскаго языка, въ частности, его боснійскаго нарѣчія, и уже одно это обстоятельство обезпечиваетъ ей надолго (а, можетъ быть, и навсегда) первое мѣсто и въ исторіи сербскаго языка, и въ исторіи сербской письменности. Еще болѣе увеличиваетъ ея значеніе счастливо сохранившаяся на рукописи хронологическая дата. Благодаря ей, мы знаемъ, что въ послѣдней четверти XII в. сербскій языкъ уже выработалъ почти всѣ свои характерныя особенности, и это дѣлаетъ нашу грамоту надежнымъ критеріемъ при опредѣленіи относительной древности его главныхъ фонетическихъ процессовъ.

Однимъ изъ такихъ процессовъ было выпаденіе глухихъ звуковъ въ открытыхъ слогахъ. Не смотря на то, что въ нашей грамотѣ оно представлено всего 7-ю случаями: **кто** 8, 9, 11, **цю** 11, **кнєже** 2, **книгꙋ** 16, **ꙁлєди** 10, **мнє** G[1] 13, невозможно сомнѣваться въ его фонетическомъ значеніи: многочисленные примѣры сохраненія глухого въ томъ же положеніи: **вьсєгд** 14, **вьси** 6—7, **вьсѣмь** 3, **вьсакоє** G[1] 10, **дьвадєсєти** 19, **ꙁьлогд** 14, **сьто** 17, **сьвѣть** 13, **ѡсмьдєсєть** 17—18, **дꙋбровьꙋдмь** 3—4, **дꙋбровьꙋдмє** 7, **срьдьцємь** 9—10, **рожьствд** 17, **косьньски** 1—2, **ѵьстьниковь** 12 могутъ свидѣтельствовать только о силѣ и живучести традиціи церковнаго языка. Напротивъ, нѣкоторыя явленія сербской фонетики позднѣй-

шаго времени заставляютъ полагать, что въ закрытыхъ слогахъ глухой еще слышался. Это предположеніе вполнѣ подтверждаютъ два послѣдніе примѣра, къ которымъ можно присоединить еще неорганическое **ь** въ **сьмь** 6. Глухой звукъ вставлялся иногда также въ заимствованныя слова, вѣроятно, для облегченія произношенія: **еклньгелие** 15, **лвьгюста** 18. Какъ видитъ читатель, этой вставкѣ не мѣшала даже открытость слога.

Носовые звуки самымъ послѣдовательнымъ образомъ переходятъ въ чистые, именно **ѫ**—въ **ꙋ**, **ѧ**—въ **є**. Ср. **бѫде** 12, **бѫдꙋ** 13, **вѣрꙋ** 6, **правꙋ** 6, **сию** 16, **трьгꙋюке** 8, **тисꙋка** 17, **вѣровь** 9, **коловь** 11, **поколовь** 16, **клновь** 17, **правовь** 9, **своєвь** 11, **є** Ас[3] 10, **киеже** 2, **присєдлю** 2, **мѣсєца** 18, **ине** 1, **ходє** 7, **хоке** 8, **девєть** 18, **девєты** 19, **ѡсьмьдесєть** 17—18, **дьвадесєти** 19, **вьсакое** 10, **силє** 12, **моге** 14, **главє** 19—20.

Только одинъ разъ употреблено **є** вмѣсто **ѣ** въ **ꙁлєди** 13. Изъ этого видно, что «јекавское» произношеніе современнаго боснійскаго нарѣчія еще не выработалось въ XII в. Принимая, впрочемъ, во вниманіе, что въ позднѣйшихъ боснійскихъ текстахъ послѣдовательно употребляется **ѣ** (ср. Rešetar, Die ragus. Urkunden ASPh. XVI, 368), **є** на мѣстѣ **ѣ** въ нашей грамотѣ можно отнести на счетъ вліянія «екавскаго» произношенія церковнославянскихъ памятниковъ восточно-сербскаго происхожденія.

Немногимъ чаще встрѣчается замѣна **ы** посредствомъ **и**: **дьвадесєти** 19, **босьньски** 1—2, **кирє** 7. Едва-ли случайно изъ трехъ примѣровъ въ двухъ **и** вм. **ы** поставлено послѣ заднеязычной согласной. Числит. **тисꙋка** спорно, ср. чешск. *tisíc*.

Стяженіе гласныхъ представлено примѣрами: **правы** N_m^1 4, **правыць** 9, **босьньски** N_m^1 1—2, **девєты** 19, **дьвадесєти** 19.

Два раза предлогъ **въ** перешелъ въ **в**: 1, 19. Изъ этого видно, что въ языкѣ писца **в** произносилось, при нѣкоторыхъ условіяхъ, какъ неслоговое *u*. Къ тому же предположенію ведутъ интересныя формы I[1] именъ женскаго рода на—ā: **вѣрокь** 9, **коловь** 11, **повелокь** 16, **бановь** 17, **правокь** 9, **своевь** 11. Ихъ можно объяснить только тѣмъ, что формы **věroją*, **voleją* и т. д., послѣ выпаденія j между гласными, стали звучать какъ **verou*, **volеu* и т. д. Какъ извѣстно, подобныя формы не чужды и древне-русскому, и малорусскому языку.

Ассимиляцію ь передъ j-мъ имѣемъ въ **сие** 15, **исвтеение** 19, **дньнь** 16, **прнятель** 4.

Праславянская группа *dj* только однажды передана начертаніемъ ѣ: **граѣлмь**; въ **рожьста ж**, конечно, не выражаетъ того же звука: по всей вѣроятности, слово надо читать какъ **рожьста**. Несравненно чаще встрѣчается соотвѣтствующій сербскій рефлексъ праслав. *tj*: **хоке** 8, **помокь** 13, **трьгоюке** 8, **тисяка** 17.

Какъ показываютъ начертанія **коловь** 11, **повелокь** 16. **крьстителя** 20, въ говорѣ писца *l* было среднимъ звукомъ. Тоже слѣдуетъ сказать, повидимому, и о *nj*: **бановь** I[1]$_r$ 17.

Ассимиляцію ѵ послѣдующему **т** находимъ въ **цто** 11.

Вставку **в** въ заимствованное слово представляетъ **иѡвана** 20.

Интересенъ предлогъ и префиксъ **ѡдь**: **ѡь** 12, 17, **ѡьсе-лѣ** 5, котораго **д** объясняется обыкновенно изъ условій Sandhi.

Конечный звукъ *з* отпалъ въ **ѣ** ego 7, 16, конечное **т**— въ **бѣде** 12, **бѣдѣ** 13, **мине** 9, **ходе** 7, **хоке** 8, конечное **ст** въ **да** 11.

Переходя къ обзору морфологическихъ особенностей, слѣдуетъ отмѣтить прежде всего GG **ꙁьлогл** 14, **вьсегл** 14.

Вліяніе основъ на—*ja* на основы на—ā породило формы GG **силє** 12, **могє** 14, **главє** 19—20.

Наоборотъ, по аналогіи именъ на—ā, возникли формы I[1]: **коловь** 11, **повєловь** 16, **кановь** 17. Послѣдняя форма, быть можетъ, произошла по опискѣ изъ ***кановоѭ**.

Архаическія формы именъ на согласную *n* представляютъ формы D[3] **градѣмь** 3, **дѹбровьꙋмь** 3 — 4 при **дѹбровьꙋнє** 7. Впрочемъ, эти образованія можно понимать и иначе. Ср. О нѣк. архаизмахъ, 39.

Имена на—*u* повліяли на имена на—о лишь въ словѣ **ꙋьстьниковь** 12.

Ac_m^3 вм. N_m^3 имѣемъ въ **кирє** qui 7.

Интересна форма G[1] **мнє** 13 изъ ***мьнє**.

Мѣстоименіе **q*ʷ*olo-* сохранилось въ нарѣч. **доколл** 6, **доколѣ** 12, мѣст. **kelo-* въ **ѡьселѣ** 5. Ср. Сложныя мѣст.[2] 71.

Морфологическій элементъ **рє** имѣемъ въ **кирє** 7, **какорє** 13, **коликорє** 14. Ср. Сложныя мѣст.[2] 83.

Изъ области глагола можно отмѣтить только форму **сьмь**, которая возникла изъ ***jесьмь** подъ вліяніемъ 3 л. множ. ч.

V.

Историческое значеніе грамоты Кулина.

Познакомившись съ грамотой Кулина какъ съ памятникомъ сербской письменности и языка, намъ слѣдуетъ теперь сказать нѣсколько словъ о томъ лицѣ, съ именемъ котораго она связана. Это сдѣлать тѣмъ легче, что въ недавнее время въ

«Гласникѣ земскаго музея въ Босніи и Герцеговинѣ» (XV т., стр. 351—372 и 483—528) появилась обширная и почти исчерпывающая монографія загребскаго ученаго Франца Милобара «Банъ Кулинъ и его время» («Ban Kulin i njegovo doba»). Не смотря на нѣкоторую смѣлость своихъ гипотезъ и растянутость стиля, эта монографія представляетъ въ настоящее время лучшее и наиболѣе полное изслѣдованіе о знаменитомъ банѣ. Поэтому въ нижеслѣдующей характеристикѣ царствованія Кулина мы и положимъ его въ основу.

Банъ Кулинъ находился въ родствѣ съ великимъ собирателемъ сербскихъ земель Стефаномъ Нѣманей: его сестра была замужемъ за захумскимъ княземъ Мирославомъ, братомъ Нѣмани. Обыкновенно начало царствованія Кулина относятъ приблизительно къ 1180 г., когда его имя, какъ бана, впервые упоминается въ письмѣ папскаго легата Теобальда (новѣйшее изданіе у Смичикласа, Codex diplomaticus II, 168), въ которомъ онъ, извиняясь передъ баномъ, что не можетъ лично передать ему письмо и благословеніе папы, проситъ прислать ему двухъ слугъ и куньи шкуры, а также предоставляетъ себя въ распоряженіе Кулина для какихъ-либо порученій къ папѣ. Но г. Милобаръ въ упомянутой монографіи попытался перенести начало царствованія Кулина въ болѣе значительную глубину временъ византійскаго господства въ Босніи при императорѣ Мануилѣ. Прежде всего онъ указываетъ на рядъ необыкновенно-лестныхъ эпитетовъ, которыми Теобальдъ украшаетъ въ своемъ письмѣ имя бана: «Potens vir», «magnitudo liberalitatis et glorie», «prudentia vestra», «magnus banus», — все это титулы, «которые свидѣтельствуютъ, что банъ Кулинъ при папскомъ дворѣ былъ хорошо извѣстнымъ и уважаемымъ лицомъ. А это доказываетъ, что онъ началъ цар-

ствовать гораздо раньше того года, въ которомъ было написано письмо Теобальда. Новичка и незначительнаго человѣка не сталъ бы папскій легатъ такъ громко величать» (тамъ же, стр. 355). Кромѣ того, г. Милобаръ вспоминаетъ, что за нѣсколько недѣль до письма Теобальда умеръ византійскій императоръ Мануилъ, присоединившій къ своимъ владѣніямъ и сербохорватскія земли, какъ наслѣдіе хорвато-славонскаго герцога, принца Бѣлы, обрученнаго съ его дочерью. Въ числѣ этихъ земель была и Боснія. По смерти Мануила завоеванныя имъ области почти немедленно опять перешли подъ господство Угріи, и это случилось такъ легко и просто потому, что Кулинъ *добровольно* вступилъ въ число вассаловъ угорскаго короля Бѣлы. Этимъ объясняются, по мнѣнію г. Милобара, не только высокіе титулы боснійскаго бана, но и отмѣчаемый одной (правда, поздней) грамотой фактъ награжденія Кулина какими-то «нижне-угорскими землями» [1]), — фактъ, который едва-ли могъ бы случиться въ послѣдніе годы царствованія Кулина, когда онъ находился въ крайне натянутыхъ отношеніяхъ съ угорскимъ королемъ. Все это, по мнѣнію хорватскаго ученаго, и доказываетъ, что Кулинъ вступилъ на банскій престолъ еще при Мануилѣ. Но мало того: г. Милобаръ идетъ еще дальше и старается точнѣе опредѣлить даже годъ восшествія его на престолъ, — именно около 1170 г., когда Мануилъ присоединилъ къ Византіи Боснію и другія сербохорватскія земли. Для этой цѣли онъ строитъ смѣлую гипотезу, что нашъ банъ представляетъ одно лицо съ загадочнымъ «великимъ жупаномъ Банхиномъ» (ἀρχιζουπάνος

---

[1]) По мнѣнію Клаича (Povjest Bosne, 52), къ которому присоединяется и г. Милобаръ, эти области были Усора и Соли.

Βαχῖν), который, по свидѣтельству византійскихъ историковъ Никиты Хоніата и Іоанна Киннама, былъ захваченъ въ плѣнъ императоромъ, послѣ ожесточеннаго съ нимъ единоборства въ битвѣ на р. Тарѣ (1155 г.) [1]). Въ пользу такого предположенія говоритъ, по мнѣнію г. Милобара, во-первыхъ, то обстоятельство, что за это время нельзя указать никакого другого великаго жупана, кромѣ сербскаго Уроша, который, по словамъ того же Киннама, спустя нѣсколько времени послѣ битвы, добровольно явился въ лагерь императора. Во-вторыхъ, самое имя Βαχῖν напоминаетъ имя Кулина: циркумфлексъ надъ ι показываетъ, что χῖν есть не что иное, какъ сокращеніе Κοῦλινος. Что касается до его страннаго титула «архижупанъ», то онъ объясняется просто: какъ мы видѣли, Теобальдъ титулуетъ Кулина «великимъ баномъ»; тѣмъ же титуломъ украшаютъ себя и нѣкоторые позднѣйшіе баны, напр. М. Нинославъ. Изъ этого обстоятельства г. Милобаръ заключаетъ, что Кулинъ, попавъ въ плѣнъ къ Мануилу, назвалъ себя «великимъ баномъ», а греки и смѣшали этотъ незнакомый имъ терминъ съ «великимъ жупаномъ». Но если такъ, то почему же этотъ титулъ Кулинъ не сохранилъ за собой и въ нашей грамотѣ, гдѣ онъ называетъ себя просто «баномъ»? Вѣдь одно письмо Теобальда не доказываетъ еще ничего, такъ какъ «magnus banus», можетъ быть, употребленъ имъ просто какъ epitheton ornans. Еще меньше говоритъ въ пользу гипотезы г. Милобара имя Βαχῖν. Киннамъ былъ очевидецъ битвы на р. Тарѣ, и совершенно невѣроятно, чтобы онъ, сравнивши [illegible] передавая другія славянскія имена,

[1]) [illegible] проф. К. Я. Гр[illegible] [illegible] въ XII в. Варш. [illegible] стр. [illegible]

исказилъ до такой неузнаваемости имя Кулина, притомъ не заключавшее въ себѣ ни одного чуждаго для греческаго уха звука. Въ виду всего этого, едва-ли можно считать доказаннымъ тожество «Банхина» съ Кулиномъ, а слѣдовательно и дальнѣйшіе выводы г. Милобара: что Кулинъ былъ баномъ Босніи еще до Борича: что Мануилъ, завоевавъ въ 1168 г. Боснію, вернулъ своему плѣннику его престолъ, а Борича посадилъ на Пожегскую бановину; что Кулинъ въ 1204 г. достигъ болѣе чѣмъ 80-лѣтняго возраста и т. д.,—остаются построенными на пескѣ.

Но если тожество бана Кулина съ Банхиномъ, при теперешнемъ состояніи вопроса, и является крайне проблематическимъ, то все же нельзя не признать вообще правдоподобнымъ то положеніе г. Милобара, что Кулинъ былъ боснійскимъ баномъ еще въ эпоху византійскаго господства въ Босніи. Оно дѣлаетъ понятнымъ, по крайней мѣрѣ, широкое роспространеніе богомильства въ Босніи въ послѣдующее время: благодаря византійскому владычеству, Боснія volens nolens должна была вступить въ болѣе близкія сношенія съ одноплеменнымъ съ ней болгарскимъ народомъ, среди котораго богомильская или патаренская ересь съ давнихъ поръ свила себѣ прочное гнѣздо. Изъ Болгаріи эта ересь и начала проникать въ сосѣднія страны и прежде всего въ Сербію и Боснію...

Еще со временъ знаменитой работы Рачкаго о «Богомилахъ и патаренахъ» (Rad, 127) въ наукѣ утвердилось мнѣніе о Кулинѣ какъ объ основателѣ и пропагандистѣ богомильскаго ученія въ Босніи. Но г. Милобаръ выставляетъ противъ него цѣлый рядъ весьма вѣскихъ возраженій. Прежде всего, онъ указываетъ, что Боснія въ XII в. сама по себѣ представляла самую благопріятную почву для широкаго распро-

странения богомильства. Босния съ давнихъ поръ составляла часть Далмаціи и такихъ шесть вѣковъ раздѣляла съ ея судьбы. Вмѣстѣ съ Далмаціей она сначала принадлежала церковной юрисдикціи сплѣтскаго архіепископа, а потомъ именно съ 1068 г. — архіепископа г. Бара. Оба архіепископа постоянно спорили между собой изъ-за Босніи, но власть ихъ надъ ней, въ сущности, была номинальной, такъ какъ de facto главой боснійской церкви былъ епископъ. Послѣдній же, какъ извѣстно, считался въ Хорватіи представителемъ славянской національной церкви вообще и славянскаго богослуженія въ частности. Народная церковь господствовала поэтому и въ Босніи, и этимъ объясняется, почему въ то время какъ богомильство въ концѣ X в. получаетъ широкое распространеніе уже въ Португаліи и Ломбардіи, а въ половинѣ XI в. пускаетъ пышные ростки въ южной Франціи, въ самой Босніи о немъ нѣтъ ни слуху, ни духу. Но когда въ 1068 г. второй сплѣтскій церковный соборъ нанесъ ужасный ударъ славянскому богослуженію въ Далмаціи уничтоженіемъ [illegible]

Босніи психологически было вполнѣ подготовлено къ воспріятію богомильства, которое было удобной формой протеста противъ враговъ національной организаціи церкви, тѣмъ болѣе, что теоретическое ученіе богомиловъ въ столѣтней борьбѣ съ латинствомъ, по словамъ г. Милобара, «слишкомъ огрубѣло, чтобы могло чувствовать различія въ тонкихъ абстрактныхъ богословскихъ вопросахъ». Когда Стефанъ Нѣманя изгналъ въ 1170 г. богомиловъ изъ Сербіи, которая впрочемъ, вообще не представляла для ихъ дѣятельности благопріятной почвы вслѣдствіе строго-національнаго характера ея церкви, то прежде всего они устремились въ Боснію. На ихъ иммиграцію банъ Кулинъ смотрѣлъ сквозь пальцы: какъ мудрый правитель, онъ понималъ, что его нравственный престижъ среди подданныхъ могъ только подняться отъ притока такихъ фанатическихъ сторонниковъ славянской народной церкви, какими были богомилы. Къ этому присоединились и два другихъ обстоятельства болѣе личнаго характера. Во-первыхъ, какъ сказано было выше, онъ былъ шуринъ захумскаго князя Мирослава, убѣжденнаго богомила, не пожелавшаго даже и говорить съ папскимъ легатомъ, когда тотъ явился «направить его на истинный путь». Слѣдовательно, уже однѣ его родственныя связи должны были его склонять къ религіозной терпимости. Во-вторыхъ, Кулинъ, по всей вѣроятности, считалъ себя лично оскорбленнымъ отторженіемъ боснійской епископіи отъ дубровницкой (которой она принадлежала съ первой половины XII в.) и подчиненіемъ ея сплѣтской архіепископіи, совершенными папой, повидимому, безъ его вѣдома и согласія. Это оскорбленіе онъ долженъ былъ чувствовать тѣмъ живѣе, что сплѣтскимъ архіепископомъ въ то время былъ ставленникъ угорскаго короля, враждебно относившійся къ

Но надежды захумскаго князя не осуществились. Правда, въ октябрѣ 1200 г. папа отправилъ письмо Эммериху съ повелѣніемъ изгнать его вассала Кулина изъ Угріи, если онъ самъ не изгонитъ изъ своей страны еретиковъ и не конфискуетъ ихъ имуществъ. Но Эммерихъ, занятый въ то время войной съ своимъ братомъ, хорватскимъ баномъ Андреемъ, не имѣлъ возможности исполнить папскій приказъ, и потому, вѣроятно, ограничился только письменнымъ увѣщаніемъ Кулина (въ концѣ 1200 г.). Тогда «Кулинъ, чтобы не вступать въ конфликтъ съ королемъ и съ папой, съ одной стороны, и чтобы не вызвать немедленно гражданской войны, съ другой стороны, обратился къ выжидательной тактикѣ. Онъ выразилъ готовность подчиниться желанію короля, но притворился не понимающимъ различія между богомильской «ересью» и христіанской вѣрой, поэтому онъ обѣщаетъ послать нѣсколькихъ главарей этой секты въ Римъ, пусть-де самъ св. престолъ разберетъ дѣло, и что онъ порѣшитъ, то онъ и исполнитъ. А что касается религіи, то пусть св. отецъ истребитъ все негодное; а что онъ найдетъ добрымъ, то пусть подтвердитъ главарямъ боснійской церкви» (тамъ же, 507). Это обѣщаніе Кулинъ исполнилъ только черезъ годъ: пока Эммерихъ воевалъ съ Андреемъ, угорскій король не былъ ему страшенъ. Но когда послѣдній не только вышелъ изъ борьбы побѣдителемъ, но даже взялъ въ плѣнъ брата и возстановилъ свою власть въ сосѣдней съ Босніей странѣ, медлить было уже нельзя, и вотъ Кулинъ посылаетъ въ Римъ съ дубровницкимъ архіепископомъ и архидіакономъ Мариномъ нѣсколькихъ богомильскихъ старѣйшинъ. При этомъ, не сомнѣваясь, что папа осудитъ богомильское ученіе, онъ, чтобы заранѣе парализовать опасныя послѣдствія его приговора, проситъ папу по-

[illegible]

не лишали государя права заключать и прекращать по собственному усмотрѣнію торговые договоры съ сосѣдними государствами, и потому наша грамота, гарантируя Дубровнику свободу торговли въ Босніи, ни въ какомъ случаѣ не можетъ служить доказательствомъ «международно-правового отношенія» (völkerrechtliches Verhältniss) ея въ XII в.

VI.

Словоуказатель.

авьгѹсть m. augustus.—G^1 **авьгѹста** 18.

бань m. banus.—N^1 1.

бáнь adj. bani.—N^1_m 16, I^1_f **банове** 17.

безъ praep. c. G sine.—10, 14.

богъ m. deus.—V^1 **бже** 15.

босьньски adj Bosnae—N^1_m 1—2.

быти vb. esse.—Inf. 4, F^1_3 **бѹде** 12, F^3_3 **бѹдѹ** 13.

владание n. imperium.—D^1 **владанию** 7—8.

волѣ f. voluntas.—I^1 **волове** 11.

вы pron. vos.—I^3 **вами** 6, D^3 **вамь** 4.

вьсакь pron. omnis.—G^1_f **вьсакое** 10.

вьсь pron. omnis. — G^1_n **вьсегѡ** 14, N^3_m **вьси** 6 — 7, D^3 **вьсѣмь** 3.

вѣкь m. aevum.—G^1 **до вѣка** perpetuo 5.

глава f. caput.—G^1 **главе** 19—20.

годѣ adv. placet.—8, 8—9.

гои m. pax.—Ac^1 5.

грьдьанинь civis.— D^3 **грьдьамь** 3.

да conj. при Imp. 11.

дати vb. dare—Inf. 13.—F^1_3 **да(сть)?**

дексты num. nonus.—Ac^1_m 19.

дексть num. novem.—Ac^1 18.

диѧкь m. diaconus.—N^1 16.

до praep. c. G usque ad.—5.

доколе adv. quousque—6.

доколѣ adv. quousque—12.

дрьжати vb. tenere.—5, 10.

дꙋбровьчанинь—m. Ragusaeus.—N^3 **дꙋбровьчане** 7, D^3 **дꙋбровьчамь** 3—4.

дꙋхь m. spiritus.—G^1 **дх҃а** 1.

дьвадесети m. num. vigesimus Ac^1_m 19.

дьнь m. dies.—Ac^1 **дн҃ь** 19.

еваньгелие n. evangelium.—N^1 15.

є pron. is.—Ac^3_m **є** 10.

живь adj. vivus.—N^1_m 6.

ꙁьль adj. malus.—G^1 **ꙁьлога** 14.

ꙁьлѣдь f. malum.—G^1 **ꙁлєди** 10.

и conj. et.—1 bis, 3, 5 bis, 6, 9, 11, 13 bis, 15, 17 bis, 18, 19, **і** 6.

и pron. is.—D^3 **имь** 11, 13.

име n. nomen.—Ac^1 1.

иѡвань m. Ioannes.—G^1 **иѡвана** 20.

какоре adv. quomodo.—13.

коликоре adv. quantum.—14.

крьвашь m. Gervasius.—V^1 **крьвашꙋ** 3.

крьститель m. baptista.—G^1 **крьстителя** 20.

крѣвати vb. habitare—8.

кꙋлинь m. Culinus.—N^1 2.

кьнига f. scriptura.—Ac^1 **книгꙋ** 16.

кьто pron. quis.—**кто** N^1 8, 9, 11.

кыире pron. qualis.—N^3_m **кире** 7.

лѣто n. annus.—G^3 **лѣть**.

сьмь vb. sum.—6.

сьто num. centum.—17.

тако adv. sic.—15.

тебѣ pron. tibi.—D^1 2.

тисѫѣд num. mille. **тисѫка** 17.

трьговати vb. mercari.—Prt. pr. N^3_m **трьгѹюке** 8.

ѹ praep. c. Ac. in. = **вь**.—1, 19.

ѹ praep. c. G. apud.—12.

ѹсѣчение n. decollatio.—Ac^1 19.

ходити vb. ambulare.—Pr^3_s **ходе** 17.

хотѣти vb. velle.—Pr^1_s **хоке** 8.

христовь adj. Christi.—G^1_n **хва** 17.

ѿь praep. c. G. ab.—12, 17.

ѿьселѣ adv. dehinc.—5.

ѡсмьдесеть num. octoginta Ac^1 17—18.

ѡтьць m. pater.—G^1 **ѡца** 1.

цто pron. quod.—Ac^1 11.

чьстьникь m. officialis.—G^3 **чьстьниковь** 12.

ѣ pron. ego.—1, 16.

In nomine patris et filij et spiritus sancti. Ego Bal-
duinus bone Iuste comes Equitanensis et
ragnisesis pactum amicitie fore perpetuo et pacta
uidelicet pacem manutenere et amicitiam inter-
se ragnisensis proprietas ita ut ambulantes
mercantes seu habitantes ut transeuntes
perfecta fide et conscientia ueraciter absque
ulla dilatione. ministris suis prudenter in domibus
dare noluerint. et aperte nos diffidentiam
manutenere et consilium eis prestare ut nisi per se
adiuti posse absque fraude et malo ingenio
nec me deus adjuuet et hec sancta iiij euangelia

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

CLXV

ПОСЛАНІЕ

ШВЕДСКАГО ПОЛКОВНИКА АЛЕКСАНДРА ЛЕСЛИ

КЪ

ЦАРЮ МИХАИЛУ ѲЕОДОРОВИЧУ

ИЗЪ НАРВЫ

О НОВОУЧРЕЖДЕННОМЪ РЫЦАРСКОМЪ ПОЛЬСКОМЪ ОРДЕНѢ ВЪ 1638-мъ ГОДУ

(По рукописи А. Ѳ. Мейенъ въ селѣ Назаровѣ Рузскаго уѣзда Московской губерніи)

ПРИГОТОВИЛЪ КЪ ПЕЧАТИ

проф. Е. Ѳ. Будде

1906

Печатано по распоряженію Комитета состоящаго подъ Высочайшимъ Государя Императора покровительствомъ Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Секретарь *В. Майковъ*.

Типографія И. Н. Скороходова (Надеждинская 43).

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Лѣтомъ 1905 года я прогостилъ нѣсколько дней въ имѣніи моего друга и сослуживца, профессора Л. О. Даркшевича, въ Рузскомъ уѣздѣ Московской губерніи. Имѣніе Назарово, часть котораго подъ названіемъ «Нагорное» принадлежитъ Даркшевичу, находится въ 12 верстахъ отъ станціи Румянцево Москов.-Виндав. желѣзной дороги и нынѣ слыветъ въ семейномъ кругу владѣльцевъ Мейенъ-Даркшевичъ подъ названіемъ «Старой Усадьбы». Эта «Старая Усадьба» уже со второй половины XVIII-го вѣка значится въ бумагахъ семейнаго архива и принадлежитъ семейству *Мейенъ*. Старыя добрыя отношенія и товарищескія связи завели меня нынѣшнимъ лѣтомъ и въ «Старую Усадьбу», гдѣ въ старомъ домѣ, какъ и слѣдовало ожидать, оказались и книжные шкафы со старыми книгами (журналами), и портреты, и бумаги. Собственникъ этого «духовнаго» богатства, А. Ѳ. Мейенъ (нынѣ предсѣдатель Ломжинскаго окружного суда), какъ старинный мой товарищъ, любезно показалъ мнѣ свою библіотеку, въ которой я между прочимъ обратилъ вниманіе на одну рукопись въ синей оберточной бумагѣ. Эта

чевъ (см. *Соловьева* «Исторія Россіи», II книга, 1373 страница. Изд. «Общественной пользы» въ Спб.) передалъ царскій приказъ «провѣдать подлинно про царское дѣло» полковнику Лесли, бывшему въ то время въ Москвѣ (*Соловьевъ*. ib. II. 1197. 1198. 1200. 1202. 1319.). Полковникъ Лесли донесъ все дѣло объ орденѣ съ предложеніемъ своихъ услугъ нанять и устроить войска и «начальныхъ людей» для войска царскаго величества. Переводчикъ былъ въ сношеніяхъ съ полковникомъ, о чемъ мы узнаемъ изъ приписки переводчика, переводившаго «листъ» полковника Александра Лесли и «тетрати» и бывшаго въ Ругодивѣ 8-го мая 1638 года, куда онъ и проситъ царя прислать грамоту на имя Александра Лесли для передачи ему (переводчику или посреднику) по мѣсту его нахожденія. Въ виду приписки, писанной въ Ругодивѣ 8 мая 1638 года, выражающей просьбу присылать грамоту въ Ругодивъ на имя Лесли для передачи этому посреднику (царскому слугѣ?) въ то мѣсто, гдѣ онъ будетъ, слѣдуетъ полагать, что этотъ посредникъ сношеній царя съ Лесли (царскій слуга. См. «Листъ» Лесли) былъ на Москвѣ и получилъ приказъ черезъ думнаго дьяка отъ царя «провѣдать злое дѣло». Это было, надо полагать, до 8-го мая 1638 года. Царскій слуга, пріѣхавъ изъ Москвы въ Ругодивъ, обратился къ полковнику Лесли, а этотъ послѣдній прислалъ 10-го іюля 1638 года донесеніе царю чрезъ этого царскаго слугу (переводчика?). На Москвѣ же, куда были присланы и «листъ», и «тетрати» латынскаго письма, были пе-

реведены сплошь и «листъ» полковника Лесли, и приписка 8-го мая (помѣта, сдѣланная въ Ругодивѣ царскимъ слугою?) и все дѣло объ орденѣ, заключающееся въ «тетрати». Благословилъ этотъ орденъ папа Урбанъ VIII-ой, извѣстный своимъ гоненіемъ на православныхъ, отколовшихся отъ Уніи. (*Соловьевъ.* И. Р. Книга II. Стр. 1468—1470). Языкъ памятника простой русскій съ нѣкоторою примѣсью польскихъ словъ. Въ сочиненіи А. И. Соболевскаго: «Западное вліяніе на литературу Московской Руси XV—XVII вѣковъ». (Спб. 1899 г.) нашего памятника литературы не упомянуто. Думаемъ, что изданіе его не лишено интереса, такъ какъ памятникъ этотъ свидѣтельствуетъ о переводѣ на русскій языкъ произведеній польской юридической и политической литературы. Онъ раскрываетъ русско-польскія политическія отношенія на почвѣ религіозныхъ вопросовъ.

Профессоръ **Е. Будде.**

Казань. 1905 г.
6 іюля.

Переводъ съ листа, что писалъ ко государю царю и великому князю Михаилу Федоровичу всеа Русіи полковникъ Александръ Лесли изъ Ругодива нынѣшнего 146-го году іюля въ 10-й день.

Пресвѣтлѣйшій непобѣдимый великій государь царь и великій князь Михайло Федоровичъ, всеа Русіи самодержецъ. Вашего величества слугѣ приказъ былъ вашего величества отъ думного діака отъ Федора Федорова сына Лихачева провѣдати подлинно про вашего величества дѣло, что я ему объявилъ, какъ я напослѣдкахъ былъ на Москвѣ и въ томъ дѣлѣ тружался на своихъ проторехъ, сколко мнѣ возможно, и времяни своего отбылъ, провѣдываючи про то дѣло. И послалъ я къ вашему кесарскому величеству ихъ злое езовитцкое умышленіе. А умышлялъ то король Полской и утвердилъ то папа Римской, хотя себя учинити въ великомъ въ рыцерскомъ братствѣ; а покрываютъ онѣ свое злое умышленіе благословенымъ имянемъ Пречистыя Дѣвы Маріи Матери Господа нашего и называютца рыцери Дѣвы Маріи; и стояти за еѣ благословеное имя противъ бусурманъ и невѣрныхъ: такъ онѣ называютъ всѣхъ вѣръ, окромѣ своея римскіе вѣры. Потомъ онѣ чаютъ такимъ великимъ братствомъ тѣмъ святымъ имянемъ провести многихъ великихъ государей въ то братственое укрѣпленье, что и силный манархъ не можетъ противъ стояти. А приговорили онѣ межъ собою, что всякому держати на своихъ проторяхъ по 80 человѣкъ для войны, какову

войну онѣ ни зачнутъ; а какъ то число вмѣсто сложити, ино будетъ войско великое, потому что тѣхъ полскихъ 73 рыцеря, окромѣ князей цесаревыхъ областей, а всѣхъ будетъ 97 рыцерей, а всякому вести на войну по 80 человѣкъ, и того войска будетъ 77600 (sic) человѣкъ. Толко всемогущій и всесильный Богъ, которой владѣетъ всѣми сердцами, которые на Него уповаютъ, учинилъ такую рознь межъ ими, что онѣ по ся мѣста не могутъ соединитися. А полскіе и литовскіе велможные люди, которые не папежскіе вѣры, къ тому ихъ чину пристать не хотятъ, а говорятъ, что то будетъ къ ихъ погибели. Толко король дополна самъ того хочетъ, коли бъ то было въ его волѣ, а онъ начальникъ того чину. Потомъ ничего не можетъ быти въ томъ дѣлѣ, что я прежъ сего объявилъ вашему величеству, нолны тотъ рыцерской чинъ совершитца и миръ будетъ въ цесаревѣ области, и то одва збудетца.

И будетъ ваше кесарское величество изволите велите мнѣ быти служити вашему величеству для устроенія вашего величества войска или наняти начальныхъ людей для вашего величества войска, и въ томъ велите мнѣ вашего величества указъ учинити, а я радъ слушати вашего величества указу.

Потомъ предаю ваше кесарское величество въ сохраненіе всемогущему Богу Отцу и Сыну и Святому Духу соблюдати васъ со всѣми вашими ото всѣхъ вашихъ недруговъ и молю всемогущаго Бога, чтобъ Онъ подаровалъ возвышеніе и одолѣніе надо всѣми вашего величества, недруги, а я по вашему кесарскаго величества жалованью цѣлую вашу кесарского величества и пребываю во вѣки вашего кесарского величества покорной и вѣрной слуга Александръ Лесли.

А будетъ какую грамоту пошлете ко мнѣ, и тоѣ грамоту послати бъ въ Ругодивъ къ Олександру Лесли, а онъ при-

шлетъ ко мнѣ, гдѣ я буду. Писано в Ругодивѣ. Лѣта 1638 году, мая въ 8 день.

Переведено съ тетрати латынского писма, каковы присланы къ Москвѣ съ листомъ полковника Александра Лесли.

Чинъ урядного строенія храбрыхъ славныхъ рыцерей, стоятелей за пречистую Богородицу противъ непріятелей креста Христова.

1. О костельномъ чиновномъ дѣйствѣ.

Сперва поставляетца въ костелѣ маестатъ королевского величества по достоянію королевскому совсѣмъ устроенъ и украшенъ.

2. По сторонѣ подалѣ поставлено мѣсто свѣтлаго князя Казимера.

3. По лѣвой сторонѣ въ костелѣ устроены мѣста особные своимъ чиномъ свѣтлымъ господамъ, препоясанымъ оружиемъ рыцерскимъ.

4. Противъ великого олтаря устроено мѣсто наяснѣйшего короля, гдѣ приклякнувши на колѣна молится.

5. Оттолѣ недалеко, гдѣ Евангилье чтетца, противъ олтаря святаго Бенонія, устроено мѣсто, одинъ ступень вверхъ; на томъ мѣстѣ арцыбискупъ облачитъ наяснѣйшего короля въ воинское платье.

6. На великомъ олтарѣ полагаетца рыцерское воинское платье до пришествія королевского въ костелъ; надъ тѣмъ платьемъ арцыбискупъ благословеную молитву говоритъ.

Чинъ, какъ королевское величество изъ своихъ королевскихъ полатъ въ костелъ идетъ.

1. Сперва передъ королемъ идутъ дворяне чиномъ своимъ, потомъ свѣтлые рыцери, а потомъ наяснѣйшій король, послѣ наяснѣйшего короля свѣтлый князь Казимеръ.

2. А какъ король входитъ въ костелъ, вверху поетъ му-

зыка псаломъ 79-й весь до коньца, послѣ псалма—Слава и нынѣ, аллилуія 3*.

3. И вшедъ наяснѣйшій король въ костелъ станетъ передъ великимъ олтаремъ молится, преклонше колѣни.

4. А послѣ чтенія Апостола наяснѣйшій король восходитъ на свой королевской маестатъ, а за королемъ свѣтлый князь Казимеръ, а за Казимеромъ рыцери своимъ чиномъ, преклонше колѣни, молятся.

5. Великой достойности всечестнѣйшій арцыбискупъ, въ своемъ чину облеченъ во священную одежду, говоритъ молитву: Прииди, Святый Душе, исполни сердца вѣрныхъ твоихъ и разсвѣти отъ милости своея въ нихъ и низпосли на нихъ Духъ твой Святый, и паки обновлены будутъ. Дьяконъ отвѣчаетъ: И ты обновиши лице земли. Арцыбискупъ говоритъ: Господи, услыши молитву мою. Дьяконъ. И вопль мой къ тебѣ да придетъ. Арцыбискупъ. Господь съ вами. Дьяконъ. И со духомъ твоимъ. Господу помолимся. Арцыбискупъ говоритъ молитву: Боже, въ которого въ рукахъ сердца царевы, приклони ухо своего милосердія къ смиреннымъ молитвамъ нашимъ и даруй слугѣ твоему, королю нашему, имя рекъ, милость свою и низпосли ему свыше благодать свою, и всели въ сердце его источникъ благости твоея, чтобъ королевство свое разумно строилъ и вся бы угодная тебѣ творилъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь.

Приступя къ престолу, арцыбискупъ молитву говоритъ: Боже, который сердца вѣрныхъ Духомъ освятилъ и научилъ, даждь намъ тѣмъ же Духомъ Святымъ правой истинной путь познати и утѣшительствомъ его всегда радоватися о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ.. Аминь.

6. Какъ тѣ молитвы скончаютъ, чтутъ Евангилье веле-

гласно—благовѣстіе евангелиста Луки, зачало 10-е: Во время оно, и прочая.

7. По оконьчаніи *мши, то есть обѣдни*,—благовѣщеніе пречистые Богородицы.

8. Чтется чтеніе учительное и поетъ музыка вверху въ костелѣ: Приди Творче Святый Душе, и прочая. Потомъ великой достойности арцыбискупъ спрашиваетъ наяснѣйшего короля: Чего ищещи? Король отвѣчаетъ, преклоньше колѣни, говоритъ: Ищу и желаю быти воиномъ и рыцаремъ за пречистую Богородицу и къ себѣ иныхъ помошниковъ ищу и съ ними единодушно за вѣру христьяньскую стояти хощу. Арцыбискупъ вопрошаетъ: Готовъ ли еси сердцемъ и усты на томъ крестъ цѣловать, что хощеши и желаеши храбрымъ воиномъ быти и костельной уставъ ненарушимъ держати? Король отвѣчаетъ: Есмь. И потомъ приводимъ бываетъ наяснѣйшій король х крестному цѣлованью. Крестное цѣлованье королевское тѣмъ обычаемъ: Язъ присягаю на томъ, что королевству моему здоровую достойность розмноженье имѣть къ чести и къ славѣ всемогущаго Бога и пречистой его Богоматери и къ святой церкве матки нашей и апостольской римской столицы честь и приклоньность и радѣнье держать. А во время войны противъ варваръ и всякихъ невѣрныхъ самъ съ своими рыцари мужественно и храбро за пречистую Богородицу и за кристьяньскую вѣру стоять готовъ и ратные наши люди во время войны *чесно* и стройно во всякой грозѣ и въ воздержаніяхъ держать будемъ, чтобъ никому отъ нихъ никакова дурна не дѣялось, чтобъ намъ за то отъ Бога и отъ пречистые Богородицы *мсты* и пагубы не было. Чинъ и уложенье уставленое зъ братьями моими крѣпко и нерушимо долженъ держать и *беречи* будемъ; въ томъ мнѣ Боже помоги и свя-

тое Евангилье. Потомъ всѣ единогласно возопіютъ великимъ гласомъ: Слава Богу.

9. По скончаніи крестного цѣлованья наяснѣйшаго короля его милости наяснѣйшій король вынимаетъ мечь свой изъ ноженъ и подаетъ въ руки великой достойности арцыбискупу. Арцыбискупъ надъ мечемъ молитву благословеную говоритъ: Помощь наша во имя Господне, и прочая. — Господу помолимся. — Услыши, Господи, молитвы наша, чтобы тотъ мечъ, которой слуга твой, король нашъ, препоясать по *бедрѣ своей* жедаетъ, направи величествомъ десницы твоея и благословеніе твое на немъ по вся дни, чтобъ церковь твою отъ невѣрныхъ варваръ оберегалъ и былъ бы имъ грозенъ и страшенъ и всѣмъ противящимся твоему достоянію побѣдитель былъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь. — Господу помолимся. — Благослови, Господи, святыи Отче, всемогущій вѣчный Боже, для призыванія имяни твоего святого и для дражайшіе Матере твоея, яже безъ болѣзни породи Сына твоего Христа Бога нашего, и для дару Святаго твоего Духа, тотъ мечъ, которой слуга твой король нашъ нынѣ препоясуетъ, тѣмъ бы сокрушилъ, видимыхъ врагъ своихъ всѣхъ бы побѣждалъ, а самъ бы невредимъ былъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь.

10. Послѣ дѣйства того великой достойности арцыбискупъ подаетъ наяснѣйшему королю мечь и говоритъ: Пріими мечь святой, и благословляетъ его трижды во имя Отца и Сына и Святого Духа: Тотъ бы мечь обороною былъ святыхъ Божіихъ костеловъ отъ *враговъ* креста Христова и страхъ и грозу давалъ всякимъ невѣрнымъ, а христьяньскимъ народомъ никакіе бы *шкоты* безъ вины не чинилъ, все бы чинилъ въ честь и въ славу всемогущего Бога и пречистые его Бого-

матере иже царствуетъ со Отцемъ и со Святымъ Духомъ нынѣ и всегда и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Положа мечь въ ножны, говоритъ арцыбискупъ: Препояши оружие твое *по бедрѣ твоей* сильнѣ во имя Господа нашего Іисуса Христа и во имя пречистые его Богоматере Приснодѣвы Маріи и помяни то, что святые не мечемъ, токмо вѣрою доходили королевства небеснаго.

11. Потомъ наяснѣйшего короля арцыбискупъ одѣваетъ во *иншою* одеждею благословеніемъ святаго папы римского и при одѣваньѣ говоритъ тѣ словеса: Одѣваю тебя одеждею воиньскою бѣлою, по которой одеждѣ бѣлой познаешь себе быти чистымъ воиномъ пречистые Богородицы Приснодѣвы, которая умолитъ за тя Сына своего истиньнаго Христа Бога нашего, да даруетъ тебѣ вѣчной животъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь.

12. Потомъ арцыбискупъ полагаетъ на короля крестъ золотой и говоритъ: Приими крестъ Господа нашего Іисуса Христа, который откупилъ насъ отъ адовыхъ нерѣшимыхъ узъ; тотъ честный святый крестъ да будетъ тебѣ знамя побѣды на прогнаніе всякого врага и супостата.

13. Потомъ арцыбискупъ полагаетъ на короля *галеямъ* и говоритъ: Приими *галеямъ, которая* тебѣ отъ всякихъ недруговъ твоихъ оборонитъ и дастъ тебѣ одолѣніе крѣпкое противъ непріятелей твоихъ.

14. То дѣйство арцыбискупъ сверша говоритъ: Благословенъ Господь Богъ мой, научая руцѣ на ополченіе и персты моя на брань, милость моя и прибѣжище мое, заступникъ мой и избавитель мой, и нань уповахъ, *повинуяй люди моя подъ мя*. Потомъ—Слава и нынѣ. Спаси Господи раба своего, имя рекъ. Дьяконъ. Господь мой — надежда моя. Арцыбискупъ.

Господь — крѣпость моя и утверженіе мое. Діаконъ. Предъ лицемъ всѣхъ враговъ его. Архиепископъ речетъ: Господу помолимся.

Молитва.

Господи святый Отче всемогущій вѣчный Боже, иже всякой чинъ и дѣйство неизреченнымъ человѣколюбіемъ своимъ истинно направляетъ, которой отъ неправды и отъ злости всякихъ усмиряешъ, и мечь правды, то есть оружіе на дьявола, крестъ твой *далъ еси* намъ, такожде и въ воинскомъ чину урядъ и оборонъ устроити изволивый, *Іеаномъ* Предтечею наказавый воиномъ своимъ обороны быти, довольнымъ заповѣдавый сице, милости твоея просимъ и молимтися, яко же Давыду отроку своему пособивый противу Голиада побѣдити его и яко же Іюдѣ Макавейскомъ пособивый противу хулящихъ имя твое побѣдити ихъ, такожде и сего раба твоего благослови, которой *ярем* войнской на себѣ *взятъ*, и крѣпостію своею огради его: вѣра, надежда, любовь, милость, покора и всякая благодать твоя да водворяетца въ немъ. Мечемъ же тѣмъ никому безъ вины никакова зла да не учинитъ, токмо да обидимыхъ отъ обидящихъ обороняетъ, якоже новымъ воиномъ нарченъ есть честно, старые же неправды всякие отъ своего королевства да искореняетъ и новою благодатію истинно да обновляетъ. Недруговъ бы своихъ не страшился, противъ всякого бы ихъ злого умышленья крѣпко и храбро стоялъ, а своимъ пріятелемъ и друзьямъ добротою своею явственно показовался, и отъ тебѣ богоданнымъ ему королевствомъ праведно владѣлъ и тому послушливъ былъ, а свой бы чинъ по достоянію сана своего истинно и праведно велъ для призыванія имяни твоего святаго и единороднаго

Сына твоего Господа нашего Іисуса Христа, которой нашего ради спасенія вочеловѣчився отъ Приснодѣвы Маріи. Тоя молитвами пречистые Владычицы нашея Богородицы спаси, Господи, раба своего короля нашего, имя рекъ, которой долженъ есть за твое пресвятое имя и за пречистую Матерь и за крестьянскую вѣру противъ всякого врага креста Христова стоять храбро о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь.

15. И какъ великой достойности всечестнѣйшій арцыбискупъ наяснѣйшего короля нового рыцерского чину начальникомъ учиня, и по совершеніи всего дѣйства даетъ наяснѣйшему королю его милости крестъ цѣловать съ мощьми.

Чинъ рыцерского урядства.

1. По скончанію всего того дѣйства и чину, наяснѣйшій король во всей рыцерской воинской одеждѣ облеченъ, приступя ко алтарю святаго Бенонія, ставъ, и единъ отъ рыцарей того чину говоритъ отъ короля ту рѣчь.

Тотъ нововымышленой славной похвалы достойной рыцерской чинъ вымыслилъ и завелъ самъ собою наяснѣйшій король его милость къ славѣ и къ чести, къ милости и къ любви всеѣ рѣчи посполитой королевства Польского и великого княжства Литовского своею королевскою казною и заводомъ. И каковъ тотъ рыцерской чинъ устроенъ, ниже обо всемъ описано будетъ.

2. Гдѣ будутъ воини свѣтлые убѣленые собрани, сперва приступаетъ свѣтлый князь Казимеръ и маестату королевского величества и на колѣна приклякаетъ. И королевское величество его спрашиваетъ сперва: Хощеши ли *носити* на себѣ крестъ Христовъ и за тотъ крѣпко стояти? Онъ отвѣщаетъ: Хощу. Опять королевское величество Казимера спрашиваетъ: Готовъ ли еси сердцемъ и усты крестъ цѣловать на томъ,

что храбро и мужественно противъ всякого врага креста Христова стоять и *сакраментъ*, *то есть* чинъ сій рыцерской, держать ненарушимо и неподвижно. Онъ же отвѣщаетъ: Хощу.

Потомъ наяснѣйшій король приводитъ къ присягѣ свѣтлаго князя Казимера и говоритъ присягу тѣми словесы: Язъ, имя рекъ, присягаю на томъ, что наяснѣйшему начальнику рыцерскому государю Владиславу Четвертому, королю Польскому, и его потомкомъ и всѣй рѣчи посполитой Польской къ славѣ и къ чести и къ розмноженью по Бозѣ и пречистой его Богоматери и святой церкви римской матери нашей столицы апостольской всегда предъ очима своима имѣть и радѣть буду, а во время войны противу варваръ и иныхъ невѣрныхъ *хощу* храбро стоять самъ и съ товарыщи своими съ рыцарми всегда готовъ быти, и товарыщи мои рыцари ни въ чемъ не будуть скудны и никому отъ нихъ никакова дурна чинитца не будетъ; о томъ хощу попеченіе имѣти, чтобъ мнѣ отъ Бога и отъ пречистой его Богоматере въ казни не быть и въ великой гнѣвъ Божій не впасть, токмо хощу и желаю съ товарыщи своими во уставленомъ чину въ правдѣ въ милости и въ любве пребывать и отъ всякой неправды оберегатца. На томъ мнѣ Боже помоги и то святое Евангиліе.

Потомъ всѣ предстоящіе тутъ рекутъ: Мы всѣ о томъ хвалимъ Бога.

По окончаніи присяги Казимера королевича вынимаетъ свой мечь изъ ноженъ и подаетъ наяснѣйшему королю Владиславу, и наяснѣйшій король, тотъ мечь взявъ, сходитъ съ маестату своего, приходитъ передъ великій олтарь и подаетъ тотъ мечь великой достойности арцыбискупу, и арцыбискупъ взявъ прикланяетъ къ земли и говоритъ молитву сице: Благослови, Господи, мечь сій, которой препоясати хощетъ и желаетъ рабъ

твой *по бедрѣ своей*, да будетъ помилованъ милосердіемъ твоея благости и да побѣдитъ вся враги видимыя, а самъ да никогда вредимъ будетъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ во вѣки. Аминь.

4. Потомъ наяснѣйшій король пріемлетъ мечь и влагаетъ въ ножны и, *приклякнувъ* на колѣна, начальному рыцарю свѣтлому князю Казимиру говоритъ сице: Пріими мечь святой во имя Отца и Сына и Святаго Духа и владѣй имъ по оборонѣ святыхъ Божіихъ церквей, а безъ вины никого имъ не вреди, Бога не гнѣви, воюй противъ всякого врага креста Христова къ чести и къ славѣ всемогущаго Бога и пречистые его Богоматере о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ въ вѣки. Аминь.

5. Потомъ наяснѣйшій король приемлетъ одежду рыцерскую, на то благословепую отъ арцыбискупа, а рыцарского чину началникъ свѣтлый князь Казимеръ приклякнетъ на колѣна и король тою одеждею его одѣваетъ и говоритъ сице: Одѣваю тя одеждею воинскою бѣлою, по той бѣлой одеждѣ познаешь себя быть чистымъ воиномъ нетлѣнной и нескверной пречистые Богородицы Приснодѣвы Маріи, которая тебѣ упроситъ у Сына своего истиннаго Христа Бога нашего животъ вѣчный о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ во вѣки. Аминь.

6. Потомъ приноситъ крестъ и говоритъ арцыбискупъ: Возми крестъ сій отъ купителя Господа нашего Іисуса Христа и повѣси на себя на знамя радостной побѣды, и пречистая Богородица нескверная Матерь его будетъ тебѣ всегда вездѣ помощница и заступница и покровъ, здравіе и побѣда, и да будеши всѣмъ врагомъ креста Христова страшенъ и грозенъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ во вѣки. Аминь.

7. Потомъ подаетъ наяснѣйшій король рыцарю *палеямъ*,

то есть щитъ, и говоритъ сице: Прими щитъ, которымъ отъ недруговъ своихъ оборонятца будешь и крѣпкое одолѣніе на враги одержишь, и тотъ щитъ защититъ тя отъ всѣхъ врагъ твоихъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь.

8. Потомъ надъ всякимъ рыцаремъ, стоящимъ предъ лицемъ королевскимъ, тожъ дѣйство дѣйствуютъ по чину прежнему, и по томъ дѣйствѣ наяснѣйшій королъ съ препоясанымъ мечемъ и въ рыцарской одеждѣ пойдетъ на маестатъ свой, а свѣтлый князь Казимеръ и съ своими товарыщи со всѣми рыцами такожде съ препоясанными мечами и въ рыцарской одеждѣ всякъ по своимъ мѣстамъ пойдутъ.

Послѣ всего того наяснѣйшій король приступаетъ къ великому олтарю, а великой достойности арцыбискупъ подноситъ ему крестъ съ мощми, благословя, даетъ цѣловать, и опять король на свой маестатъ отходитъ.

Потомъ рыцери по два въ рядъ идутъ къ великому олтарю и предъ олтаремъ приклякнувъ помоляся приходятъ къ маестату королевского величества и государю своему королю, воздавая честь, поклоняются чиномъ по два и потомъ къ арцыбискупу идутъ ко кресту, по два жъ, и послѣ креста во всемъ рыцарскомъ одѣяне и во оружіи приходятъ передъ короля, обѣщаются святымъ Божіимъ церквамъ и государю своему королю послушны быти и противъ всякого недруга храбро стоять. Послѣ того наяснѣйшій король на всякого рыцаря руку свою полагаетъ и говоритъ сице: Зри, какъ подъ послушаніе *поддался еси* и тѣмъ рыцарскимъ чиномъ связался и во что призванъ еси, въ томъ да пребываеши, и на чемъ крестъ цѣловалъ, то и совершай. И отъ короля отходятъ всякъ въ свое мѣсто. Потомъ наяснѣйшій король приступаетъ къ великому олтарю и причещаетца тѣла Христова, а послѣ короля

свѣтлый князь Казимеръ и всѣ рыцари причещаютца тѣла Христова. И послѣ обѣдни и всего того дѣйства поетъ *музыка*: Тебѣ Бога хвалимъ, а арцыбискупъ, взявъ потиръ, ходитъ по костелу, а надъ нимъ несутъ покровъ, за арцыбискупомъ идетъ пояснѣйшій король, за королемъ свѣтлый князь Казимеръ и всѣ рыцари со свѣщами.

Скончавъ то дѣйство и взявъ благословеніе отъ арцыбискупа, говоритъ псаломъ: Спаси мя Господи, весь до конца, и потомъ король исъ костела выходитъ, идетъ въ свои королевскіе полаты, а музыка идетъ *поючи*, и всѣ людіе великимъ гласомъ вопіютъ: Живи, королю, и здравствуй на многіе лѣта.

И пришедчи пояснѣйшій король въ свои королевскіе полаты и всѣ рыцари съ нимъ, и единъ отъ рыцарей, выступя съ промежъ всѣхъ, пояснѣйшего короля за тотъ нововымышленой рыцарской чинъ похваляетъ и благодареніе отъ всѣхъ приноситъ. А пояснѣйшій король противъ того канцлѣремъ своимъ имъ отвѣчаетъ, а потомъ всѣмъ рыцаремъ у короля того *дни банкетъ* бываетъ великой.

Послѣ *банкету* указъ или устава королевская.

Во имя Господне аминь.

Владиславъ 4-й (вся полная титла). На вѣчную память того чину вѣдомо чинимъ всѣмъ подданнымъ нашимъ Польского и великого княжства Литовского обѣимъ народомъ малымъ и великимъ и всякого чину людемъ: мечь тотъ, которой *по бедрь нашей* и всего рыцерства нашего братства нынѣ препоясанъ, и нововымышленой тотъ рыцарской чинъ уставленъ въ честь и во славу всемогущему Богу и пречистые Богородицы и всей коронѣ Польской и великому княжству Литовскому нашими королевскими *труды* и умышленьемъ для того, чтобъ всего государства нашего подданые наши исъ

того рыцарского чину образецъ имѣли и къ тому приклонны были, за имя Христово и за пречистую его Богоматерь и за святыя Божія церкви и за христіянскую вѣру противъ всякого врага креста Христова нашего недруга единодушно храбро и мужественно стояли, какъ всемогущей Богъ украсилъ и одарилъ полской народъ храбростію и мужествомъ не *токмо* за камеными стѣнами и за крѣпкими башнями, но въ чистыхъ пространныхъ поляхъ помощію Божиею и своею отъ Бога даною храбростію противъ всякого непріятеля должни *есмы* стоять, не ищучи здѣ на земли каменыхъ городовъ, но трудии своими застановлятся и за имя Божіе и пречистые его Богоматере стоять. Да во ономъ вѣцѣ граждане небеснаго королевства нарчемся и тамошняго райского жительства сподобимся. А вамъ бы, поминая прародителей своихъ народу полского храбрость и мужство, и нынѣ такожде въ той же славѣ и въ чести пребывать, не скрывая лицъ своихъ, взявъ на ся крестъ Христовъ на знамя побѣды и препоясався храбрымъ рыцерскимъ оружьемъ и одѣявся одеждею воинскою, смѣло и дерзновенно противъ враговъ креста Христова стоять: никогда храбрость въ городѣхъ познатся не можетъ, но въ чистомъ полѣ явственно предъ всѣми. И *для того* мы, Владиславъ 4-й, тотъ рыцарской чинъ завели и *уставили есмя* своимъ умышленьемъ и рыцарей шляхетского народу избрали и *поставили есмя*, тѣмъ обычаемъ тѣ рыцари и воини храбрые чистые въ бѣлыхъ одеждахъ имянуютца пречистые Богородицы.

Устава и урядъ королевского величества и шляхетного рыцарского чину пречистые Богородицы.

1. Счотъ рыцарского чину братства 72, опричь начальника ихъ.

Того братства счотъ небесной царь и пречистая Бого-

родица свыше по вся дни сохраняють и во всемъ пособствують.

2. Корень рыцерской отъ предковъ ихъ имѣетъ быть шляхетского роду честного, ничимъ не укорительной изъ начала короны Польской.

3. Приятливо рѣдѣтельной тотъ чинъ. И избраніе на рыцерство имѣетъ быть исъ короны Польской и изъ великого княжства Литовского уроженцовъ, а естьли бы цесарского или королевского, или княженецкого, или великихъ государей роду хто хотѣлъ къ братству того рыцерского чину пристать, и тѣхъ больши 24-хъ не пріимать къ 72-мъ, опричь начальника, а съ нашихъ подданныхъ братства рыцерского чину 72. А опричь цесарского и королевского, и княженецкого, и великихъ государей роду, нихто изъ чюжеземцовъ къ тому братству рыцарского чину принятъ быть не имѣетъ; а *хоти* и цесарского или королевского или какова вельможного роду къ тому рыцарскому братству пристать хочетъ, сперва начальнику рыцерскому, а потомъ и всему рыцерству долженъ о томъ прошеніе принесть, чтобъ его къ братству своему *приняли* и тожъ бы рыцарское дѣйство надъ нимъ *совершили*.

4. Началникомъ того рыцерского чину мы сами *есмя* и, *покамѣста* живы *есмо*, желаемъ быти, а по смерти нашей хто будетъ избранъ на Польское королевство, при коронованью его, и того рыцарского чину дѣйство такожде бы дѣйствовано было.

5. Знамя того рыцерского чину. Даемъ знамя рыцаремъ нашимъ запону чистого золота безъ *каменя*, а высподи тоѣ запоны виситъ на золотыхъ чепочкахъ золотая дощечка съ яѳимокъ подъ бѣлымъ ѳиниѳомъ, а на ней написано: помазаніе *цноты*, то есть всякихъ добродѣтелей, а подъ тѣмъ ви-

сить на золотыхъ же чепочкахъ крестъ подъ краснымъ опинютомъ, посреди креста образъ пречистые Богородицы съ Превѣчнымъ Младенцемъ на бѣломъ опинютѣ, а подъ крестомъ змія, надъ змією написано сице: выгралъ еси, выграй. И тѣхъ рыцарскихъ запонъ, то есть знамянъ, велѣли есмя изготовить 73.

6. О обычаяхъ того рыцарского чину.

Началникъ рынарской наяснѣшій король и всѣ рыцари имѣютъ тотъ обычай въ празники Владычни и пречистые Богородицы, то есть на обрѣзаніе Господне, когда у римлянъ починается новый годъ, и на Богоявленіе, и на Благовѣщеніе пречистые Богородицы, и на Свѣтлое Воскресенье, и на Вознесенье Христово, и на Сошествіе Святого Духа, на Преображеніе Господне, на Успеніе Пречистые Богородицы, на Введеніе Пречистые Богородицы и на всѣ Владычни и Богородичны празники началникъ рыцарского чину наяснѣйшій король и всѣ рыцари зъ знамянемъ рыцерскимъ и съ крестомъ и съ мечемъ и зъ щитомъ и въ рыцерской одежди ходятъ въ костелъ къ обѣдни, а въ день Благовѣщенія Пречистые Богородицы всегда причещатца тѣла Христова должни, такожде и въ празники святыхъ, то есть *Войтеха*, Станислава, Казимера, Өранцишка, въ томъ же рыцерскомъ чину въ костелъ къ обѣдни должни ходить, а въ ыны дни всегда должни на себѣ носить крестъ на бѣломъ снурку рыцерского чину сверхъ платья.

7. О одеждѣ рыцарской.

Въ какомъ платьѣ рыцери ходятъ. Исподнее *платно* красное, а верхнее *долгое* — бѣлой плащъ нѣмецкимъ обычаемъ, лѣвая рука впрямъ виситъ, а правая поднята, въ поясъ округи верхняго платна, по краямъ круживо съ кистьми. Шапка бѣ-

лая того же сукна, что и плащъ, около шапки круживо золотое, наверьху шапки образъ пречистые Богородицы золотомъ и серебромъ украшенъ. Всякъ рыцерь такое платье самъ на себя дѣлаетъ.

8. О богомолствѣ рыцарского чину въ городѣ *Краковѣ* въ Спаскомъ *кляштере* закону святого Ѳранцишка меньшого чину есть ихъ общій костелъ: къ тому костелу всѣ рыцари должни приходить, и егда которому *лучитца* болѣзнь и смерть, того костела *поны* половляютъ и причещаютъ и у того костела погребаютъ.

9. О началникахъ рыцерского чину. Исъ тѣхъ 72-хъ рыцерей выбираютъ двухъ: *канцлѣра* да *казначья*, тѣ два во всякихъ дѣлѣхъ межъ ими *росправу* по разсужденію чинятъ.

10. О присягѣ рыцарской общей.

Рыцерь всякой до взятія знамяни рыцерского присягаетъ передъ королевскимъ величествомъ и передъ всѣмъ *миромъ*, а говоритъ такъ: Язъ, имя рекъ, присягаю на томъ, что наяснѣйшему началнику рыцерскому, государю Владиславу 4-му, королю польскому, и его потомкомъ и всей Рѣчи Посполитой Полской къ славѣ и къ чести и къ розмноженью по Бозѣ и пречистой его Матере и святой Божіей церкви римской матки нашей апостольской столицы всегда передъ своими *очима* имѣти и радѣти буду, а во время войны противъ варваръ и иныхъ невѣрныхъ *хощу* храбро стоять и всегда готовъ быть, а въ королевской державѣ королевскихъ подданыхъ ни въ чемъ обижать и никакова дурна чинить не буду. И никакова смятенія въ королевствѣ Полскомъ самъ всчинать и никому на то помогать не буду, и *естьли* что *лучитца* отъ кого услышать о измѣнѣ королевской и по всей Рѣчи Посполитой, о томъ наяснѣйшему королю и всей Рѣчи Посполитой извѣщать

буду, а самъ ни хъ какому злу прикасатца не буду но все долженъ буду исполнять и совершать по уставу и уложенью сего нашего рыцерского чину, а *естьли* прилучитца въ чемъ вина моя, отъ чего Боже сохрани, и за ту бы мою вину по разсужденію рыцерскому *довелося* съ меня рыцерской чинъ и знамя снять, и мнѣ въ томъ никоторыми мѣрами не противитися, но терпѣть съ *покорью* и со всякимъ смиреніемъ.

11. Первоначалные рыцари какимъ чиномъ и урядствомъ имѣютъ быти устроены.

Сперва подобаетъ рыцеремъ быти честного шляхетьского имянованья, во всякихъ воинскихъ дѣлѣхъ искусну, храбру, и мужественну и житіемъ честну, за отчизну свою противъ варварского нахожденія крѣпко стоятельну, неподвижну, которого слава и похвала не токмо въ своемъ природномъ государствѣ, но и выныхъ окрестныхъ государствахъ явственна бы была.

12. Кто бы исъ подданыхъ нашихъ того храброго славного и похвалы достойного рыцерского чину желалъ и къ тому чину пристать хотѣлъ, сперва всякому подобаетъ противъ варваръ *три годы* воевать всѣмъ своимъ храбро и мужественно и во время варварского приходу трижды долженъ предъ всѣми самъ собою явственно храбрость и мужество показать, а сверхъ того, долженъ *есть* свидѣтелей велможныхъ великородныхъ людей выставить, что онъ отъ отца и отъ дѣда честного шляхетского роду тутошняго государства уроженецъ, и то его шляхетство записано будетъ въ *канцеляри* и чтено передъ всѣми рыцерми, и въ списокъ рыцерской записываютъ.

13. Чинъ избранію и дѣйству рыцерскому, какъ будутъ въ собраніе рыцерскимъ.

72 человѣка и ихъ имяна и родство и служба всякого

чтена бываетъ предъ началникомъ ихъ передъ пайснѣйшимъ Владиславомъ 4-мъ, королемъ Полскимъ, и передъ всѣми избранными на рыцерство, а тѣ рыцеры облачены всѣ въ бѣлые одежди. И король, началникъ ихъ, спрашиваетъ ихъ всѣхъ вслухъ, всѣ ли достойны того великого славнаго рыцерского чину, и потомъ призываетъ къ себѣ король началныхъ людей того рыцерства, спрашиваетъ ихъ втайнѣ, нѣтъ ли промежъ ихъ такова, которой бы не совершенно достоинъ былъ того великого чину, а послѣ того изъ меншихъ того рыцерства втайнѣ жъ спрашиваетъ про достоинства всѣ, чтобъ впередъ промежъ ими никакова роптанія и укоризны не было. И выслушавъ король всякого рѣчей ихъ приступаетъ къ ихъ собору и по разсужденію королевскому, хто чего достоинъ, тѣмъ почтенъ бываетъ по отчеству и по службѣ, а хто на кого что вѣдаетъ, всякъ бы сказывалъ не тая, и по тѣмъ ихъ скаскамъ на томъ рыцерскомъ соборѣ *совѣтуютъ* и разсуждаютъ въ правду: всякого по достоянію явственно предъ всѣми обявляютъ и тутъ опять имяна ихъ записываютъ и паки ихъ спрашиваетъ канцлѣръ отъ короля, совсѣмъ ли совершенно къ тому чину приклонны, и тѣхъ всѣхъ рыцерей рѣчи записуетъ канцлѣръ своею рукою: въ вѣкъ ненарушимо тому чину быть. Такъ и мѣста всякого росписываютъ порознь всякого, разсудя по достоянію, и началниковъ надъ ними пайснѣйшій король двухъ уставливаетъ: тѣ всякіе дѣла межъ ими разсуждаютъ въ правду.

14. И изыныхъ посторонныхъ государствъ людей какимъ обычаемъ къ такому чину припускъ быти имѣетъ.

Естьли хто отъ посторонныхъ государствъ княженецкаго и *великоможнѣйшего* роду восхощетъ къ тому новому рыцерскому чину приступить, такожде долженъ есть все испол-

нити, какъ и тутошняго государства уроженцы: на томъ крестъ цѣловать, что ему за одно единодушно въ братствѣ рыцерскомъ противъ варваръ за имя пречистые Богородицы и за вѣру хрестьянскую стоять и крестъ и знамя рыцерское на себя принять, и все дѣйство рыцерского чину надъ ними дѣйствовано быти имѣетъ. А руского народу людей къ такому новоуставленному рыцерскому чину не припускать, потому что у нихъ вѣра и чинъ свой, и государь ихъ, и они къ нашей вѣрѣ и къ чинамъ не приклонны, и къ нашей *корунѣ* не свойственны.

15. Которыхъ къ тому рыцерскому чину припускать непристойно *для* недостойности родства или *для* иныхъ нѣкихъ причинъ, то есть въ воинскомъ дѣлѣ неискусныхъ или какую-нибудь хулу на себя имѣющихъ, тѣмъ отъ такова славнаго великого рыцерского чину отказываемъ и припускать не позволяемъ.

16. Чинъ того великого рыцерского дѣйства, въ которое время и день и въ которомъ костелѣ того рыцерского чина дѣйству быть, за день передъ дѣйствомъ будетъ явственное извѣщеніе отъ началника ихъ, отъ наяснѣйшего короля Владислава 4-го. А въ томъ костелѣ устроенъ будетъ и украшенъ маестатъ королевского величества по достоянію и по чину королевскому, около маестату королевского устроены гербы, то есть клеймы королевскіе, а рыцеремъ всѣмъ устроены особные мѣста, а надо всякимъ рыцерскимъ мѣстомъ гербы ихъ родственные, и тотъ маестатъ королевской и всѣхъ рыцерей мѣста устроеные и украшеные изъ того костела не выносятца никогда на вѣчную память того нового рыцерского чину дѣйства. Въ день назначеный того дѣйства рыцари всѣ во одеждахъ

бѣлыхъ входятъ въ палаты началника своего наяснѣйшего короля Владислава, и единъ отъ рыцарей *началнѣйшимъ* отъ всѣхъ рыцерей наяснѣйшаго короля поздравляетъ. а король то ихъ поздравленье принимаетъ *любительно.* И противъ ихъ отъ короля канцлѣръ того жъ, рыцерского чину отвѣщиваетъ, милостивое ласковое слово имъ говоритъ. И король, облаченъ во одѣяніе рыцерского чину, изъ полатъ своихъ идетъ въ костелъ къ обѣднѣ, а передъ королемъ идутъ рыцери въ бѣломъ одѣяніи и во всемъ рыцерскомъ чину по два въ рядъ. А въ костелъ вшедъ король на своемъ маестатѣ, а рыцери въ особныхъ мѣстахъ своихъ обѣдни слушаютъ, а обѣдню служитъ *мнихъ* покаянного закону, а послѣ обѣдни всѣ рыцери приходятъ передъ олтарь, и приклякнувши, молятся; а потомъ приходятъ передъ королевской маестатъ и королевскую руку цѣлуютъ; а послѣ присягаютъ королю и всей Рѣчи Посполитой неизмѣнно вѣрою и правдою служити, за вѣру крестьянскую стояти единодушно и единомышленно. И послѣ того дѣйства король изъ костела своего пойдетъ въ своя королевскіе полаты, а рыцери по прежнему чину передъ нимъ по два въ рядъ идутъ. и тотъ день у короля пируютъ.

17. О думномъ ихъ рыцерскомъ мѣстѣ.

Въ которомъ мѣстѣ быть сонму или совѣту ихъ рыцерскому, гдѣ началникъ ихъ наяснѣйшій король Владиславъ изволитъ близъ костела въ *каплицы* или гдѣ въ богомолномъ мѣстѣ или въ полатѣ королевской. А знамена свои всякъ рыцерь зъ гербы своими на тотъ сонмъ или совѣтъ исъ костела емлютъ передъ чтеніемъ Евангелья.

18. А какъ совѣтъ на ихъ сонмѣ бываетъ, сперва въ съѣздѣ своемъ на сонмѣ совѣтуютъ и думаютъ о дѣйствѣ того рыцерского чину, потомъ о житьѣ ихъ всякого и остереганьѣ

чести и чину своего, а хто чего достоенъ, того канцлеръ передо всѣмъ миромъ отъ короля похваляетъ, а которой рыцерь въ которую вину впадетъ, не остерегая своего рыцерского чину и не помня крестного цѣлованья, и ту его вину и преступленье передъ королемъ и передъ всѣми рыцерми преднесутъ и въ книги сонмовые запишутъ: и ото всѣхъ рыцерей за ту его вину будетъ наказанье. А иногда лучитца, что на томъ сонмѣ къ великой чести и къ славѣ и къ прибытку коронѣ Полской и великого княжства Литовского промежъ рыцерей кто слово изречетъ, и того слова всѣ пріятно слушаютъ и похваляютъ и на томъ перестоятъ. Сверхъ того, на томъ же сонмѣ *совѣтуютъ* о полоняникахъ, взятыхъ въ *полонъ* въ невѣрные руки, чтобъ ихъ окупить, а казначѣй ихъ рыцерского чину о томъ припоминаетъ; и колко придумаютъ дать исъ казны своей денегъ на окупъ полоняниковъ вмѣсто милостины, толко казначѣй по ихъ изволенью и дастъ. А сверхъ того думаютъ и *совѣтуютъ о войнѣ* и о всякихъ дѣлѣхъ Рѣчи Посполитой, которой рыцерь можетъ лутче придумать и своею *радою* и совѣтомъ помощи подать, о томъ обще всѣ рыцери совѣтуютъ и думаютъ.

19. О иноземцахъ изъ пограничныхъ государствъ.

Изъ пограничныхъ государствъ рыцери, еслибъ которой рыцерь для нѣкоторыхъ причинъ какъ того много бываетъ, не могъ приѣхать, на то ихъ рыцерской сонмъ за болѣзнью или за войною въ той странѣ, или *для* иного чего тому подобно, тогды всякъ того рыцерского союзу и братства цесарского или королевского или отъ которого велможного роду долженъ въ свое мѣсто на тотъ сонмъ прислать кого доведетца къ такому великому дѣлу. А если бы на него жалобщикъ въ чомъ былъ, тогды стряпчей его за него долженъ пе-

редъ всѣми рыцерми отвѣчать и оправдатца такожде какъ и всѣхъ ихъ рыцерской чинъ обдержитъ.

20. О достоинствѣ рыцерскомъ.

Промежъ рыцерскимъ чиномъ тотъ обычей имѣетъ быть держанъ. Сперва манарха князи, потомъ сенаторы коронные, которые тотъ рыцерской чинъ на себя приняли, хоти двора королевского будутъ, такъ именоватися имѣютъ.

21. О денгахъ.

На окупъ всякихъ вѣрныхъ полоняниковъ изъ невѣрныхъ рукъ всякой рыцерь отъ себя по 100 золотыхъ дать долженъ и послѣ сонму ихъ всякой рыцерь *повиненъ въ обчюю казну* ихъ положить. А тѣмъ денгамъ

22. росходъ.

Тѣ собраные денги казначѣй ихъ всему рыцерству присягаетъ, что ему тѣхъ денегъ ни на что иное не сорить, *токмо* на окупъ рыцарей, взятыхъ въ полонъ, или на потребу всего рыцерства, или на потребу королевскую и всей Рѣчи Посполитой, по совѣту всего рыцерства.

23. О умертвіи братства рыцерского.

Какъ которого рыцеря не станетъ, тогды всѣ рыцери тѣло его провожаютъ въ костелъ ихъ назначеной и поютъ надъ нимъ обѣдню, а послѣ обѣдни ксензъ или мнихъ ихъ *казанье* надъ тѣломъ умершимъ сказываетъ, житье и рыцерскую храбрую службу его похваляетъ и наказуетъ ихъ, чтобъ и всѣмъ имъ такъ же честно и похвально жить и храбро и мужественно служить и ко всякому бъ добру приклоннымъ быть.

24. Какой чинъ надъ мертвымъ тѣломъ быти имѣетъ.

Братство всего рыцерства сходятца всѣ и того умершаго брата ихъ тѣло съ великою честію до гроба провожаютъ, несутъ на своихъ рукахъ, и милостину многую творятъ, и всѣ

стяжанію всего рыцерства. смотры и [illegible] что рыцер
чинъ. крестъ и знамя и все рыцерское вооруженіе [illegible]
стяжутъ. и отъ [illegible] [illegible] [illegible]. а смотры
поставя что передъ всѣмъ рыцерствомъ. и всякъ отъ [illegible]
всякимъ [illegible] безчестьемъ и [illegible] [illegible]
словесы. И отъ своего братства его [illegible]. [illegible]
и [illegible] въ [illegible] чинъ быть.

26. По умершемъ рыцерѣ крестъ и знамя и всякое р
свой чинъ приносятъ и полагаютъ передъ [illegible]
передъ [illegible] [illegible] [illegible]. А [illegible]
перо [illegible] своихъ крестъ или знамя или [illegible]
рыцерское потерять. и за то чинъ [illegible] [illegible]
потерять. и положить въ братскую [illegible]. [illegible] [illegible]
чинъ [illegible] [illegible] своими [illegible].

27. О [illegible] [illegible] рыцерского чину.

Канцлеръ [illegible] рыцерского чину [illegible] [illegible] рыцер
добрые [illegible] [illegible] [illegible] и [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] въ [illegible]. И въ книги [illegible] [illegible] [illegible]
перо [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
не [illegible] [illegible].

28. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible].

стотѣ, богобоязливу, ко всѣмъ христьяномъ милостиву, за имя пречистые Богородицы и за вѣру христіянскую крѣпко стоятельну. И желаемъ отъ всесвятѣйшего отца нашего *папы* всѣмъ миромъ того нашего рыцерского братства его благословенія, чтобъ намъ во время мирное невозбранно было въ костелѣ, назначеномъ намъ, рыцерской чинъ дѣйствовать по уставу меншаго закону святаго Францыжка во одеждахъ бѣлыхъ, и змію ногами нашими попирать, а пречистой Богородицы честь и славу воздавать, яко да сподобитъ насъ достойными быти хвалити имя свое пресвятое, и противъ всякого врага креста Христова крѣпко и храбро и мужественно стояти.

Урвана 8-го папы римского потверженье.

Урванъ 8-й папа римской храбрымъ рыцеремъ, за церкви Божіи стоятелемъ, *для* розмноженья хвалы Божіи и кристьянской католицкой вѣры достойности. Подобаетъ того рыцерского чину всякому рыцеру въ своемъ чину пребывати и чтобъ *вездѣ* по землямъ римская вѣра множилась и Христовыхъ бы и пречистые Богородицы воиновъ всякіе добрые дѣла росли въ славѣ и въ похвалѣ и охотны бы были противъ всякого врага креста Христова стояти храбро и мужественно, на то мы, Урванъ 8-й, папа римской, подаемъ наше благословеніе и позволяемъ вамъ рыцеремъ пречистые Богородицы все ваше дѣйство и чины духовнымъ началнымъ людемъ дѣйствовати, ничто вамъ да не будетъ возбранно во всякомъ добромъ дѣлѣ, и о томъ молимъ Бога и пречистую его Богоматерь и всѣхъ святыхъ о вашемъ рыцерскомъ братствѣ, да дастъ вамъ Господь на видимыя враги побѣду и одолѣніе. Понежъ отъ возлюбленного милого сына нашего наяснѣйшего Владислава 4 го, короля Полского и Шведского, присланъ былъ къ намъ въ столицу

апостольскую шляхетной Георгіи Оссолинской граѳъ Стенчинской и причину того нововымышленого храброго рыцерского чину намъ объявилъ, что тотъ Владиславъ 4-й, Король Полскій, для помочи себѣ каталицкой вѣры оборонителей и стоятелей за нее тотъ новой воинской храброй рыцерской чинъ вымыслилъ и назвалъ тѣхъ рыцерей во имя пречистые Богородицы и счотъ прямой 72 человѣка храбрыхъ рыцерей избралъ къ болшой чести, къ славѣ и къ размноженію каталицкой вѣры и учинилъ аки стѣну крѣпкую противъ всякого супостата каталицкой вѣры тѣмъ обычаемъ и дѣйствомъ, какъ выше въ началѣ писано.

Владиславу 4-му.

И мы, папа, видя тотъ нововымышленой рыцерской чинъ и разсудя, что Триденскому и инымъ соборомъ святыхъ отецъ такое великое славное дѣло непротивно и ни хъ которому дурну непристойно, но и паче похвалы достойно и святой апостольской церкви пріятно, и тебя возлюбленного сына нашего наяснѣйшего Владислава четвертого, короля Полского и Шведцкого, похваляемъ и благословляемъ и къ духовнымъ началнымъ людемъ, подъ властію нашею будучимъ, грамоты наши благословеные на тотъ славной нововымышленой рыцерской чинъ посылаемъ и впредъ во вѣки неподвижну быти тому похвалному чину повелѣваемъ и всѣмъ хрестьяномъ, обрѣтающимся подъ нашимъ благословеніемъ, приказуемъ и повелѣваемъ тотъ храбрыхъ рыцерей новоуставленой чинъ въ чести имѣть и никому того не хулить. Да и вездѣ грамоты наши о томъ нововымышленомъ рыцерскомъ похвальномъ чину *послали есмя*. Писанъ въ Римѣ у святой Маріи болшой подъ перстнемъ рыболовскимъ іюня въ 5 день 1637-го, нашего панина владѣнья 11-го году.

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

CLXV

ПОСЛАНІЕ

ШВЕДСКАГО ПОЛКОВНИКА АЛЕКСАНДРА ЛЕСЛИ

КЪ

ЦАРЮ МИХАИЛУ ѲЕОДОРОВИЧУ

ИЗЪ НАРВЫ

О НОВОУЧРЕЖДЕННОМЪ РЫЦАРСКОМЪ ПОЛЬСКОМЪ ОРДЕНѢ ВЪ 1638-мъ ГОДУ

(По рукописи А. Ѳ. Мейенъ въ селѣ Назаровѣ Рузскаго уѣзда Московской губерніи)

ПРИГОТОВИЛЪ КЪ ПЕЧАТИ

проф. Е. Ѳ. Будде

1906

Печатано по распоряженію Комитета состоящаго подъ Высочайшимъ Государя Императора покровительствомъ Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Секретарь *В. Майков*

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Лѣтомъ 1905 года я прогостилъ нѣсколько дней въ имѣніи моего друга и сослуживца, профессора Л. О. Даркшевича, въ Рузскомъ уѣздѣ Московской губерніи. Имѣніе Назарово, часть котораго подъ названіемъ «Нагорное» принадлежитъ Даркшевичу, находится въ 12 верстахъ отъ станціи Румянцево Москов.-Виндав. желѣзной дороги и нынѣ слыветъ въ семейномъ кругу владѣльцевъ Мейенъ-Даркшевичъ подъ названіемъ «Старой Усадьбы». Эта «Старая Усадьба» уже со второй половины XVIII-го вѣка значится въ бумагахъ семейнаго архива и принадлежитъ семейству *Мейенъ*. Старыя добрыя отношенія и товарищескія связи завели меня нынѣшнимъ лѣтомъ и въ «Старую Усадьбу», гдѣ въ старомъ домѣ, какъ и слѣдовало ожидать, оказались и книжные шкафы со старыми книгами (журналами), и портреты, и бумаги. Собственникъ этого «духовнаго» богатства, А. Ѳ. Мейенъ (нынѣ предсѣдатель Ломжинскаго окружного суда), какъ старинный мой товарищъ, любезно показалъ мнѣ свою библіотеку, въ которой я между прочимъ обратилъ вниманіе на одну рукопись въ синей оберточной бумагѣ. Эта

Рукопись представляетъ собой тетрадь шириною 16 сентиметровъ, длиною въ 39 сентиметровъ, и состоитъ изъ 41-го столбца, прошитыхъ вмѣстѣ съ синею обложкою красными нитками въ пяти мѣстахъ по лѣвому краю. Прежде, вѣроятно, всѣ эти листы (столбцы) тетради представляли изъ себя сплошную ленту (большой свитокъ-столбецъ) метровъ 15 въ длину, какъ объ этомъ можно догадываться потому, что внизу каждаго столбца нынѣшней тетради сохранились слѣды разрѣза по мѣсту склейки столбцовъ узкими своими сторонами; склеенные своими узкими сторонами, эти столбцы образовывали ленту въ [illegible] ширины и метровъ въ 15 длины. Кѣмъ были разрѣзаны и сшиты въ тетрадь эти листы и когда, неизвѣстно, но на нижнихъ краяхъ листовъ тетради кое-гдѣ сохранились части буквъ-крючковъ, принадлежащихъ первымъ строкамъ (верхнимъ) слѣдующихъ листовъ въ тетради. Нумерація арабскими цифрами начинается только съ 11-го листа тетради, на которомъ современными чернилами поставлена цифра 117, и затѣмъ по порядку идетъ нумерація, кончаясь 147-ой страницей. Изъ памятника мы узнаемъ слѣдующія обстоятельства: 10-го іюля 146-го (1638-го) года полковникъ Александръ Лесли писалъ изъ Ругодива (Нарвы) царю Михаилу Ѳеодоровичу на латинскомъ языкѣ «*листъ*», который былъ присланъ вмѣстѣ съ «тетратью», заключающею въ себѣ «чинъ» польскаго рыцарскаго ордена, на Москву и здѣсь переведенъ на русскій языкъ. Думный дьякъ Ѳеодоръ Ѳеодоровичъ *Лиха-*

чевъ (см. *Соловьева* «Исторія Россіи», II книга, 1373 страница. Изд. «Общественной пользы» въ Спб.) передалъ царскій приказъ «провѣдать подлинно про царское дѣло» полковнику Лесли, бывшему въ то время въ Москвѣ (*Соловьевъ*. ib. II. 1197. 1198. 1200. 1202. 1319.). Полковникъ Лесли донесъ все дѣло объ орденѣ съ предложеніемъ своихъ услугъ нанять и устроить войска и «начальныхъ людей» для войска царскаго величества. Переводчикъ былъ въ сношеніяхъ съ полковникомъ, о чемъ мы узнаемъ изъ приписки переводчика, переводившаго «листъ» полковника Александра Лесли и «тетрати» и бывшаго въ Ругодивѣ 8-го мая 1638 года, куда онъ и проситъ царя прислать грамоту на имя Александра Лесли для передачи ему (переводчику или посреднику) по мѣсту его нахожденія. Въ виду приписки, писанной въ Ругодивѣ 8 мая 1638 года, выражающей просьбу присылать грамоту въ Ругодивъ на имя Лесли для передачи этому посреднику (царскому слугѣ?) въ то мѣсто, гдѣ онъ будетъ, слѣдуетъ полагать, что этотъ посредникъ сношеній царя съ Лесли (царскій слуга. См. «Листъ» Лесли) былъ на Москвѣ и получилъ приказъ черезъ думнаго дьяка отъ царя «провѣдать злое дѣло». Это было, надо полагать, до 8-го мая 1638 года. Царскій слуга, пріѣхавъ изъ Москвы въ Ругодивъ, обратился къ полковнику Лесли, а этотъ послѣдній прислалъ 10-го іюля 1638 года донесеніе царю чрезъ этого царскаго слугу (переводчика?). На Москвѣ же, куда были присланы и «листъ», и «тетрати» латынскаго письма, были пе-

реведены сплошь и «листъ» полковника Лесли, и приписка 8-го мая (помѣта, сдѣланная въ Ругодивѣ царскимъ слугою?) и все дѣло объ орденѣ, заключающееся въ «тетрати». Благословилъ этотъ орденъ папа Урбанъ VIII-ой, извѣстный своимъ гоненіемъ на православныхъ, отколовшихся отъ Уніи. (*Соловьевъ.* И. Р. Книга II. Стр. 1468—1470). Языкъ памятника простой русскій съ нѣкоторою примѣсью польскихъ словъ. Въ сочиненіи А. И. Соболевскаго: «Западное вліяніе на литературу Московской Руси XV—XVII вѣковъ». (Спб. 1899 г.) нашего памятника литературы не упомянуто. Думаемъ, что изданіе его не лишено интереса, такъ какъ памятникъ этотъ свидѣтельствуетъ о переводѣ на русскій языкъ произведеній польской юридической и политической литературы. **Онъ раскрываетъ русско-польскія политическія отношенія на почвѣ религіозныхъ вопросовъ.**

Профессоръ **Е. Будде.**

Казань. 1905 г.
6 іюля.

Переводъ съ листа, что писалъ ко государю царю и великому князю Михаилу Федоровичу всеа Русіи полковникъ Александръ Лесли изъ Ругодива нынѣшнего 146-го году іюля въ 10-й день.

Пресвѣтлѣйшій непобѣдимый великій государь царь и великій князь Михайло Федоровичъ, всеа Русіи самодержецъ. Вашего величества слугѣ приказъ былъ вашего величества отъ думного діака отъ Федора Федорова сына Лихачева провѣдати подлинно про вашего величества дѣло, что я ему объявилъ, какъ я напослѣдкахъ былъ па Москвѣ и въ томъ дѣлѣ тружался на своихъ проторехъ, сколко мнѣ возможно, и времяни своего отбылъ, провѣдываючи про то дѣло. И послалъ я къ вашему кесарскому величеству ихъ злое езовитцкое умышленіе. А умышлялъ то король Полской и утвердилъ то папа Римской, хотя себя учинити въ великомъ въ рыцерскомъ братствѣ; а покрываютъ онѣ свое злое умышленіе благословенымъ имянемъ Пречистыя Дѣвы Маріи Матери Господа нашего и называютца рыцери Дѣвы Маріи; и стояти за еѣ благословеное имя противъ бусурманъ и невѣрныхъ: такъ онѣ называютъ всѣхъ вѣръ, окромѣ своея римскіе вѣры. Потомъ онѣ чаютъ такимъ великимъ братствомъ тѣмъ святымъ имянемъ провести многихъ великихъ государей въ то братственое укрѣпленье, что и силный манархъ не можетъ противъ стояти. А приговорили онѣ межъ собою, что всякому держати на своихъ проторяхъ по 80 человѣкъ для войны, какову

войну онѣ ни зачнуть; а какъ то число вмѣсто сложити, ино будетъ войско великое, потому что тѣхъ полскихъ 73 рыцеря, окромѣ князей цесаревыхъ областей, а всѣхъ будетъ 97 рыцерей, а всякому вести на войну по 80 человѣкъ, и того войска будетъ 77600 (sic) человѣкъ. Толко всемогущій и всесильный Богъ, которой владѣетъ всѣми сердцами, которые на Него уповаютъ, учинилъ такую рознь межъ ими, что онѣ по ся мѣста не могутъ соединитися. А полскіе и литовскіе велможные люди, которые не папежскіе вѣры, къ тому ихъ чину пристать не хотятъ, а говорятъ, что то будетъ къ ихъ погибели. Толко король дополна самъ того хочетъ, коли бъ то было въ его волѣ, а онъ начальникъ того чину. Потомъ ничего не можетъ быти въ томъ дѣлѣ, что я прежъ сего объявилъ вашему величеству, полны тотъ рыцерской чинъ совершитца и миръ будетъ въ цесаревѣ области, и то одва збудетца.

И будетъ ваше кесарское величество изволите велите мнѣ быти служити вашему величеству для устроенія вашего величества войска или наняти начальныхъ людей для вашего величества войска, и въ томъ велите мнѣ вашего величества указъ учинити, а я радъ слушати вашего величества указу.

Потомъ предаю ваше кесарское величество въ сохраненіе всемогущему Богу Отцу и Сыну и Святому Духу соблюдати васъ со всѣми вашими ото всѣхъ вашихъ недруговъ и молю всемогущаго Бога, чтобъ Онъ подаровалъ возвышеніе и одолѣніе надо всѣми вашего величества, недруги, а я по вашему кесарскаго величества жалованью цѣлую вашу кесарского величества и пребываю во вѣки вашего кесарского величества покорной и вѣрной слуга Александръ Лесли.

А будетъ какую грамоту пошлете ко мнѣ, и тоѣ грамоту послати бъ въ Ругодивъ къ Олександру Лесли, а онъ при-

шлеть ко мнѣ, гдѣ я буду. Писано в Ругодивѣ. Лѣта 1638 году, мая въ 8 день.

Переведено съ тетрати латынского писма, каковы присланы къ Москвѣ съ листомъ полковника Александра Лесли.

Чинъ урядного строенія храбрыхъ славныхъ рыцерей, стоятелей за пречистую Богородицу противъ непріятелей креста Христова.

1. О костельномъ чиновномъ дѣйствѣ.

Сперва поставляетца въ костелѣ маестатъ королевского величества по достоянію королевскому совсѣмъ устроенъ и украшенъ.

2. По сторонѣ подалѣ поставлено мѣсто свѣтлаго князя Казимера.

3. По лѣвой сторонѣ въ костелѣ устроены мѣста особные своимъ чиномъ свѣтлымъ господамъ, препоясанымъ оружиемъ рыцерскимъ.

4. Противъ великого олтаря устроено мѣсто наяснѣйшего короля, гдѣ приклякнувши на колѣна молится.

5. Оттолѣ недалеко, гдѣ Евангилье чтетца, противъ олтаря святаго Бенонія, устроено мѣсто, одинъ ступень вверхъ; на томъ мѣстѣ арцыбискупъ облачитъ наяснѣйшего короля въ воинское платье.

6. На великомъ олтарѣ полагаетца рыцерское воинское платье до пришествія королевского въ костелъ; надъ тѣмъ платьемъ арцыбискупъ благословеную молитву говоритъ.

Чинъ, какъ королевское величество изъ своихъ королевскихъ полатъ въ костелъ идетъ.

1. Сперва передъ королемъ идутъ дворяне чиномъ своимъ, потомъ свѣтлые рыцери, а потомъ наяснѣйшій король, послѣ наяснѣйшего короля свѣтлый князь Казимеръ.

2. А какъ король входитъ въ костелъ, вверху поетъ му-

тое Евангилье. Потомъ всѣ единогласно возопіютъ веліимъ гласомъ: Слава Богу.

9. По скончаніи крестного цѣлованья наяснѣйшаго короля его милости наяснѣишій король вынимаетъ мечь свой изъ поженъ и подаетъ въ руки великой достойности арцыбискупу. Арцыбискупъ надъ мечемъ молитву благословеную говоритъ: Помощь наша во имя Господне, и прочая. — Господу помолимся. — Услыши, Господи, молитвы наша, чтобы тотъ мечъ, которой слуга твой, король нашъ, препоясать по *бедрѣ своей* жедаетъ, направи величествомъ десницы твоея и благословеніе твое на немъ по вся дни, чтобъ церковь твою отъ невѣрныхъ варваръ оберегалъ и былъ бы имъ грозенъ и страшенъ и всѣмъ противящимся твоему достоянію побѣдитель былъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь.—Господу помолимся.— Благослови, Господи, святыи Отче, всемогущій вѣчный Боже, для призыванія имяни твоего святого и для дражайшіе Матере твоея, яже безъ болѣзни породи Сына твоего Христа Бога нашего, и для дару Святаго твоего Духа, тотъ мечъ, которой слуга твой король нашъ нынѣ препоясуетъ, тѣмъ бы сокрушилъ, видимыхъ врагъ своихъ всѣхъ бы побѣждалъ, а самъ бы невредимъ былъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь.

10. Послѣ дѣйства того великой достойности арцыбискупъ подаетъ наяснѣйшему королю мечь и говоритъ: Пріими мечь святой, и благословляетъ его трижды во имя Отца и Сына и Святого Духа: Тотъ бы мечь обороною былъ святыхъ Божіихъ костеловъ отъ *враговъ* креста Христова и страхъ и грозу давалъ всякимъ невѣрнымъ, а христьяньскимъ народомъ никакіе бы *шкоты* безъ вины не чинилъ, все бы чинилъ въ честь и въ славу всемогущего Бога и пречистые его Бого-

матере иже царствуетъ со Отцемъ и со Святымъ Духомъ нынѣ и всегда и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Положа мечь въ ножны, говоритъ арцыбискупъ: Препояши оружие твое *по бедрѣ твоей* сильнѣ во имя Господа нашего Іисуса Христа и во имя пречистые его Богоматере Приснодѣвы Маріи и помяни то, что святые не мечемъ, токмо вѣрою доходили королевства небеснаго.

11. Потомъ наяснѣйшего короля арцыбискупъ одѣваетъ во *иншою* одеждею благословеніемъ святаго папы римского и при одѣваньѣ говоритъ тѣ словеса: Одѣваю тебя одеждею воиньскою бѣлою, по которой одеждѣ бѣлой познаешь себе быти чистымъ воиномъ пречистые Богородицы Приснодѣвы, которая умолитъ за тя Сына своего истиньнаго Христа Бога нашего, да даруетъ тебѣ вѣчной животъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь.

12. Потомъ арцыбискупъ полагаетъ на короля крестъ золотой и говоритъ: Прими крестъ Господа нашего Іисуса Христа, который откупилъ насъ отъ адовыхъ нерѣшимыхъ узъ; тотъ честный святый крестъ да будетъ тебѣ знамя побѣды на прогнаніе всякого врага и супостата.

13. Потомъ арцыбискупъ полагаетъ на короля *галеямъ* и говоритъ: Прими *галеямъ, которая* тебѣ отъ всякихъ недруговъ твоихъ оборонитъ и дастъ тебѣ одолѣніе крѣпкое противъ непріятелей твоихъ.

14. То дѣйство арцыбискупъ сверша говоритъ: Благословенъ Господь Богъ мой, научая руцѣ на ополченіе и персты моя на брань, милость моя и прибѣжище мое, заступникъ мой и избавитель мой, и нань уповахъ, *повинуяй люди моя подъ мя*. Потомъ—Слава и нынѣ. Спаси Господи раба своего, имя рекъ. Дьяконъ. Господь мой — надежда моя. Арцыбискупъ.

Господь—крѣпость моя и утверженіе мое. Дьяконъ. Предъ лицемъ всѣхъ враговъ его. Архибискупъ речетъ: Господу помолимся.

Молитва.

Господи святый Отче всемогущій вѣчный Боже, иже всякой чинъ и дѣйство непзреченнымъ человѣколюбіемъ своимъ истинно направляетъ, которой отъ неправды и отъ злости всякихъ усмиряешъ, и мечь правды, то есть оружіе на дьявола, кресть твой *далъ еси* намъ, такожде и въ воинскомъ чину урядъ и оборонь устроити изволивый, *Двоимоли* Предтечею наказавый воиномъ своимъ обороны быти, довольнымъ заповѣдавый сице, милости твоея просимъ и молимтися, яко же Давыду отроку своему пособивый противу Голиада, побѣдити его и яко же Іюдѣ Макавейскомъ пособивый противу худящихъ имя твое побѣдити ихъ, такожде и сего раба твоего благослови, которой *яремъ* войнской на себѣ *взятъ*, и крѣпостію своею огради его: вѣра, надежда, любовь, милость, покора и всякая благодать твоя да водворяетца въ немъ. Мечемъ же тѣмъ никому безъ вины никакова зла да не учинитъ, токмо да обидимыхъ отъ обидящихъ обороняетъ, якоже новымъ воиномъ нарченъ есть честно, старые же неправды всякие отъ своего королевства да искореняетъ и новою благодатію истинно да обновляетъ. Недруговъ бы своихъ не страшился, противъ всякого бы ихъ злого умышленья крѣпко и храбро стоялъ, а своимъ пріятелемъ и друзьямъ добротою своею явственно показовался, и отъ тебѣ богоданнымъ ему королевствомъ праведно владѣлъ и тому послушливъ былъ, а свой бы чинъ по достоянію сана своего истинно и праведно велъ для призыванія имяни твоего святаго и единороднаго

Сына твоего Господа нашего Іисуса Христа, которой нашего ради спасенія вочеловѣчився отъ Приснодѣвы Маріи. Тоя молитвами пречистые Владычицы нашея Богородицы спаси, Господи, раба своего короля нашего, имя рекъ, которой долженъ есть за твое пресвятое имя и за пречистую Матерь и за крестьянскую вѣру противъ всякого врага креста Христова стоять храбро о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь.

15. И какъ великой достойности всечестнѣйшій арцыбискупъ наяснѣйшего короля нового рыцерского чину начальникомъ учиня, и по совершеніи всего дѣйства даетъ наяснѣйшему королю его милости крестъ цѣловать съ мощьми.

Чинъ рыцерского урядства.

1. По скончанію всего того дѣйства и чину, наяснѣйшій король во всей рыцерской воинской одеждѣ облеченъ, приступя ко алтарю святаго Бенонія, ставъ, и единъ отъ рыцарей того чину говоритъ отъ короля ту рѣчь.

Тотъ нововымышленой славной похвалы достойной рыцерской чинъ вымыслилъ и завелъ самъ собою наяснѣйшій король его милость къ славѣ и къ чести, къ милости и къ любви всеѣ рѣчи посполитой королевства Польского и великого княжства Литовского своею королевскою казною и заводомъ. И каковъ тотъ рыцерской чинъ устроенъ, ниже обо всемъ описано будетъ.

2. Гдѣ будутъ воини свѣтлые убѣленые собрани, сперва приступаетъ свѣтлый князь Казимеръ и маестату королевского величества и на колѣна приклякаетъ. И королевское величество его спрашиваетъ сперва: Хощеши ли *носити* на себѣ крестъ Христовъ и за тотъ крѣпко стояти? Онъ отвѣщаетъ: Хощу. Опять королевское величество Казимера спрашиваетъ: Готовъ ли еси сердцемъ и усты крестъ цѣловать на томъ,

что храбро и мужественно противъ всякого врага креста Христова стоять и *закраментъ*, *то есть* чинъ сій рыцерской, держать ненарушимо и неподвижно. Онъ же отвѣщаетъ: Хощу.

Потомъ наяснѣйшій король приводитъ къ присягѣ свѣтлаго князя Казимера и говоритъ присягу тѣми словесы: Язъ, имя рекъ, присягаю на томъ, что наяснѣйшему начальнику рыцерскому государю Владиславу Четвертому, королю Польскому, и его потомкомъ и всѣй рѣчи посполитой Польской къ славѣ и къ чести и къ розмноженью по Бозѣ и пречистой его Богоматери и святой церкви римской матери нашей столицы апостольской всегда предъ очима своима имѣть и радѣть буду, а во время войны противу варваръ и иныхъ невѣрныхъ хощу храбро стоять самъ и съ товарыщи своими съ рыцарми всегда готовъ быти, и товарыщи мои рыцари ни въ чемъ не будуть скудны и никому отъ нихъ никакова дурна чинитца не будетъ; о томъ хощу попеченіе имѣти, чтобъ мнѣ отъ Бога и отъ пречистой его Богоматере въ казни не быть и въ великой гнѣвъ Божій не впасть, токмо хощу и желаю съ товарыщи своими во уставленомъ чину въ правдѣ въ милости и въ любве пребывать и отъ всякой неправды оберегатца. На томъ мнѣ Боже помоги и то святое Евангиліе.

Потомъ всѣ предстоящіе тутъ рекутъ: Мы всѣ о томъ хвалимъ Бога.

По окончаніи присяги Казимера королевича вынимаетъ свой мечь изъ ноженъ и подаетъ наяснѣйшему королю Владиславу, и наяснѣйшій король, тотъ мечь взявъ, сходитъ съ маестату своего, приходитъ передъ великій олтарь и подаетъ тотъ мечь великой достойности арцыбискупу, и арцыбискупъ взявъ прикланяетъ къ земли и говоритъ молитву сице: Благослови, Господи, мечь сій, которой препоясати хощетъ и желаетъ рабъ

твой *по бедрѣ своей*, да будеть помилованъ милосердіемъ твоея благости и да побѣдить вся враги видимыя, а самъ да никогда вредимъ будеть о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ во вѣки. Аминь.

4. Потомъ наяснѣйшій король пріемлеть мечь и влагаеть въ ножны и, *приклякнувъ* на колѣна, начальному рыцарю свѣтлому князю Казимиру говоритъ сице: Пріими мечь святой во имя Отца и Сына и Святаго Духа и владѣй имъ по оборонѣ святыхъ Божіихъ церквей, а безъ вины никого имъ не вреди, Бога не гнѣви, воюй противъ всякого врага креста Христова къ чести и къ славѣ всемогущаго Бога и пречистые его Богоматере о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ въ вѣки. Аминь.

5. Потомъ наяснѣйшій король приемлеть одежду рыцерскую, на то благословеную отъ арцыбискупа, а рыцарского чину началникъ свѣтлый князь Казимеръ приклякнеть на колѣна и король тою одеждею его одѣваеть и говоритъ сице: Одѣваю тя одеждею воинскою бѣлою, по той бѣлой одеждѣ познаешь себя быть чистымъ воиномъ нетлѣнной и нескверной пречистые Богородицы Приснодѣвы Маріи, которая тебѣ упроситъ у Сына своего истиннаго Христа Бога нашего животъ вѣчный о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ во вѣки. Аминь.

6. Потомъ приноситъ крестъ и говоритъ арцыбискупъ: Возми крестъ сій отъ купителя Господа нашего Іисуса Христа и повѣси на себя на знамя радостной побѣды, и пречистая Богородица нескверная Матерь его будеть тебѣ всегда вездѣ помощница и заступница и покровъ, здравіе и побѣда, и да будеши всѣмъ врагомъ креста Христова страшенъ и грозенъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ во вѣки. Аминь.

7. Потомъ подаеть наяснѣйшій король рыцарю *палеямъ*,

то есть щитъ, и говоритъ сице: Приими щитъ, которымъ отъ недруговъ своихъ оборонятца будешь и крѣпкое одолѣніе на враги одержишь, и тотъ щитъ защититъ тя отъ всѣхъ врагъ твоихъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Аминь.

8. Потомъ надъ всякимъ рыцаремъ, стоящимъ предъ лицемъ королевскимъ, тожъ дѣйство дѣйствуютъ по чину прежнему, и по томъ дѣйствѣ наяснѣйшій король съ препоясанымъ мечемъ и въ рыцарской одеждѣ пойдетъ на маестатъ свой, а свѣтлый князь Казимеръ и съ своими товарыщи со всѣми рыцами такожде съ препоясанными мечами и въ рыцарской одеждѣ всякъ по своимъ мѣстамъ пойдутъ.

Послѣ всего того наяснѣйшій король приступаетъ къ великому олтарю, а великой достойности арцыбискупъ подноситъ ему крестъ съ мощми, благословя, даетъ цѣловать, и опять король на свой маестатъ отходитъ.

Потомъ рыцери по два въ рядъ идутъ къ великому олтарю и предъ олтаремъ приклякнувъ помоляся приходятъ къ маестату королевского величества и государю своему королю, воздавая честь, поклоняются чиномъ по два и потомъ къ арцыбискупу идутъ ко кресту, по два жъ, и послѣ креста во всемъ рыцарскомъ одѣяне и во оружіи приходятъ передъ короля, обѣщаются святымъ Божіимъ церквамъ и государю своему королю послушны быти и противъ всякого недруга храбро стоять. Послѣ того наяснѣйшій король на всякого рыцаря руку свою полагаетъ и говоритъ сице: Зри, какъ подъ послушаніе *поддался еси* и тѣмъ рыцарскимъ чиномъ связался и во что призванъ еси, въ томъ да пребываеши, и на чемъ крестъ цѣловалъ, то и совершай. И отъ короля отходятъ всякъ въ свое мѣсто. Потомъ наяснѣйшій король приступаетъ къ великому олтарю и причещаетца тѣла Христова, а послѣ короля

свѣтлый князь Казимеръ и всѣ рыцари причещаютца тѣла Христова. И послѣ обѣдни и всего того дѣйства поетъ *музыка*: Тебѣ Бога хвалимъ, а арцыбискупъ, взявъ потиръ, ходитъ по костелу, а надъ нимъ несутъ покровъ, за арцыбискупомъ идетъ наяснѣйшій король, за королемъ свѣтлый князь Казимеръ и всѣ рыцари со свѣщами.

Скончавъ то дѣйство и взявъ благословеніе отъ арцыбискупа, говоритъ псаломъ: Спаси мя Господи, весь до конца, и потомъ король исъ костела выходитъ, идетъ въ свои королевскіе полаты, а музыка идетъ *поючи*, и всѣ людіе великимъ гласомъ вопіютъ: Живи, королю, и здравствуй на многіе лѣта.

И пришедчи наяснѣйшій король въ свои королевскіе полаты и всѣ рыцари съ нимъ, и единъ отъ рыцарей, выступя съ промежъ всѣхъ, наяснѣйшего короля за тотъ нововымышленой рыцарской чинъ похваляетъ и благодареніе отъ всѣхъ приноситъ. А наяснѣйшій король противъ того канцлѣремъ своимъ имъ отвѣчаетъ, а потомъ всѣмъ рыцаремъ у короля того *дни банкетъ* бываетъ великой.

Послѣ *банкету* указъ или устава королевская.

Во имя Господне аминь.

Владиславъ 4-й (вся полная титла). На вѣчную память того чину вѣдомо чинимъ всѣмъ подданнымъ нашимъ Польского и великого княжства Литовского обѣимъ народомъ малымъ и великимъ и всякого чину людемъ: мечь тотъ, которой *по бедрѣ нашей* и всего рыцерства нашего братства нынѣ препоясанъ, и нововымышленой тотъ рыцарской чинъ уставленъ въ честь и во славу всемогущему Богу и пречистые Богородицы и всей коронѣ Польской и великому княжству Литовскому нашими королевскими *труды* и умышленьемъ для того, чтобъ всего государства нашего подданые наши исъ

того рыцарского чину образецъ имѣли и къ тому приклонцы были, за имя Христово и за пречистую его Богоматерь и за святыя Божія церкви и за христіянскую вѣру противъ всякого врага креста Христова нашего недруга единодушно храбро и мужественно стояли, какъ всемогущей Богъ украсилъ и одарилъ полской народъ храбростію и мужествомъ не *токмо* за камеными стѣнами и за крѣпкими башнями, но въ чистыхъ пространныхъ поляхъ помощію Божиею и своею отъ Бога даною храбростію противъ всякого непріятеля должни *есмы* стоять, не ищучи здѣ на земли каменыхъ городовъ, но трудмя своими застановлятся и за имя Божіе и пречистые его Богоматере стоять. Да во ономъ вѣцѣ граждане небеснаго королевства нарчемся и тамошняго райского жительства сподобимся. А вамъ бы, поминая прародителей своихъ народу полского храбрость и мужство, и нынѣ такожде въ той же славѣ и въ чести пребывать, не скрывая лицъ своихъ, взявъ на ся крестъ Христовъ на знамя побѣды и препоясався храбрымъ рыцерскимъ оружьемъ и одѣявся одеждею воинскою, смѣло и дерзновенно противъ враговъ креста Христова стоять: никогда храбрость въ городѣхъ познатся не можетъ, но въ чистомъ полѣ явственно предъ всѣми. И *для того* мы, Владиславъ 4-й, тотъ рыцарской чинъ завели и *уставили есмя* своимъ умышленьемъ и рыцарей шляхетского народу избрали и *поставили есмя*, тѣмъ обычаемъ тѣ рыцари и воини храбрые чистые въ бѣлыхъ одеждахъ имянуютца пречистые Богородицы.

Устава и урядъ королевского величества и шляхетного рыцарского чину пречистые Богородицы.

1. Счотъ рыцарского чину братства 72, опричь начальника ихъ.

Того братства счотъ небесной царь и пречистая Бого-

родица свыше по вся дни сохраняютъ и во всемъ пособствуютъ.

2. Корень рыцерской отъ предковъ ихъ имѣетъ быть шляхетского роду честного, ничимъ не укорительной изъ начала короны Польской.

3. Приятливо рѣдѣтельной тотъ чинъ. И избраніе на рыцерство имѣетъ быть исъ короны Польской и изъ великого княжства Литовского уроженцовъ, а естьли бы цесарского или королевского, или княженецкого, или великихъ государей роду хто хотѣлъ къ братству того рыцерского чину пристать, и тѣхъ больши 24-хъ не пріимать къ 72-мъ, опричь начальника, а съ нашихъ подданныхъ братства рыцерского чину 72. А опричь цесарского и королевского, и княженецкого, и великихъ государей роду, нихто изъ чюжеземцовъ къ тому братству рыцарского чину принятъ быть не имѣетъ; а *хоти* и цесарского или королевского или какова вельможного роду къ тому рыцарскому братству пристать хочетъ, сперва начальнику рыцерскому, а потомъ и всему рыцерству долженъ о томъ прошеніе принесть, чтобъ его къ братству своему *приняли* и тожъ бы рыцарское дѣйство надъ нимъ *совершили*.

4. Началникомъ того рыцерского чину мы сами *есмя* и, *покамѣста* живы *есмо*, желаемъ быти, а по смерти нашей хто будетъ избранъ на Польское королевство, при коронованью его, и того рыцарского чину дѣйство такожде бы дѣйствовано было.

5. Знамя того рыцерского чину. Даемъ знамя рыцаремъ нашимъ запону чистого золота безъ *каменя*, а высподи тоѣ запоны виситъ на золотыхъ чепочкахъ золотая дощечка съ яѳимокъ подъ бѣлымъ ѳиниѳтомъ, а на ней написано: помазаніе *цноты*, то есть всякихъ добродѣтелей, а подъ тѣмъ ви-

ситъ на золотыхъ же чепочкахъ крестъ подъ краснымъ сиинетомъ, посреди креста образъ пречистые Богородицы съ Превѣчнымъ Младенцемъ на бѣломъ сиинетѣ, а подъ крестомъ змія, надъ змією написано сице: выгралъ еси, выграй. И тѣхъ рыцарскихъ запонъ, то есть знамянъ, велѣли есмя изготовить 73.

6. О обычаяхъ того рыцарского чину.

Началникъ рыцарской наяснѣшій король и всѣ рыцари имѣютъ тотъ обычай въ празники Владычни и пречистые Богородицы, то есть на обрѣзаніе Господне, когда у римлянъ починается новый годъ, и на Богоявленіе, и на Благовѣщеніе пречистые Богородицы, и на Свѣтлое Воскресенье, и на Вознесенье Христово, и на Сошествіе Святого Духа, на Преображеніе Господне, на Успеніе Пречистые Богородицы, на Введеніе Пречистые Богородицы и на всѣ Владычни и Богородичны празники началникъ рыцарского чину наяснѣйшій король и всѣ рыцари зъ знамянемъ рыцерскимъ и съ крестомъ и съ мечемъ и зъ щитомъ и въ рыцерской одежди ходятъ въ костелъ къ обѣдни, а въ день Благовѣщенія Пречистые Богородицы всегда причещатца тѣла Христова должни, такожде и въ празники святыхъ, то есть *Войтеха*, Станислава, Казимера, Ѳранцишка, въ томъ же рыцерскомъ чину въ костелъ къ обѣдни должни ходить, а въ ыны дни всегда должни на себѣ носить крестъ на бѣломъ снурку рыцерского чину сверхъ платья.

7. О одеждѣ рыцарской.

Въ какомъ платьѣ рыцери ходятъ. Исподнее *платно* красное, а верхнее *долгое* — бѣлой плащъ нѣмецкимъ обычаемъ, лѣвая рука впрямъ виситъ, а правая поднята, въ поясъ округи верхняго платна, по краямъ круживо съ кистьми. Шапка бѣ-

лая того же сукна, что и плащъ, около шапки круживо золотое, наверьху шапки образъ пречистые Богородицы золотомъ и серебромъ украшенъ. Всякъ рыцерь такое платье самъ на себя дѣлаетъ.

8. О богомолствѣ рыцарского чину въ городѣ *Краковѣ* въ Спаскомъ *кляштере* закону святого Ѳранцишка меньшого чину есть ихъ общій костелъ: къ тому костелу всѣ рыцари должни приходить, и егда которому *лучитца* болѣзнь и смерть, того костела *попы* половляютъ и причещаютъ и у того костела погребаютъ.

9. О началникахъ рыцерского чину. Исъ тѣхъ 72-хъ рыцерей выбираютъ двухъ: *канцлѣра* да *казначѣя*, тѣ два во всякихъ дѣлѣхъ межъ ими *росправу* по разсужденію чинятъ.

10. О присягѣ рыцарской общей.

Рыцерь всякой до взятія знамяни рыцерского присягаетъ передъ королевскимъ величествомъ и передъ всѣмъ *миромъ*, а говоритъ такъ: Язъ, имя рекъ, присягаю на томъ, что наяснѣйшему началнику рыцерскому, государю Владиславу 4-му, королю польскому, и его потомкомъ и всей Рѣчи Посполитой Полской къ славѣ и къ чести и къ розмноженью по Бозѣ и пречистой его Матере и святой Божіей церкви римской матки нашей апостольской столицы всегда передъ своими *очима* имѣти и радѣти буду, а во время войны противъ варваръ и иныхъ невѣрныхъ *хощу* храбро стоять и всегда готовъ быть, а въ королевской державѣ королевскихъ подданыхъ ни въ чемъ обижать и никакова дурна чинить не буду. И никакова смятенія въ королевствѣ Полскомъ самъ всчинать и никому на то помогать не буду, и *естьли* что *лучитца* отъ кого услышать о измѣнѣ королевской и по всей Рѣчи Посполитой, о томъ наяснѣйшему королю и всей Рѣчи Посполитой извѣщать

буду, а самъ ни хъ какому злу прикасатца не буду но все долженъ буду исполнять и совершать по уставу и уложенью сего нашего рыцерского чину, а *естьли* прилучитца въ чемъ вина моя, отъ чего Боже сохрани, и за ту бы мою вину по разсужденію рыцерскому *довелося* съ меня рыцерской чинъ и знамя снять, и мнѣ въ томъ никоторыми мѣрами не противитися, но терпѣть съ *покорью* и со всякимъ смиреніемъ.

11. Первоначалные рыцари какимъ чиномъ и урядствомъ имѣютъ быти устроены.

Сперва подобаетъ рыцеремъ быти честного шляхетьского имянованья, во всякихъ воинскихъ дѣлѣхъ искусну, храбру, и мужественну и житіемъ честну, за отчизну свою противъ варварского нахожденія крѣпко стоятельну, неподвижну, которого слава и похвала не токмо въ своемъ природномъ государствѣ, но и выныхъ окрестныхъ государствахъ явственна бы была.

12. Кто бы исъ подданыхъ нашихъ того храброго славного и похвалы достойного рыцерского чину желалъ и къ тому чину пристать хотѣлъ, сперва всякому подобаетъ противъ варваръ *три годы* воевать всѣмъ своимъ храбро и мужественно и во время варварского приходу трижды долженъ предъ всѣми самъ собою явственно храбрость и мужество показать, а сверхъ того, долженъ *есть* свидѣтелей велможныхъ великородныхъ людей выставить, что онъ отъ отца и отъ дѣда честного шляхетского роду тутошняго государства уроженецъ, и то его шляхетство записано будетъ въ *канцеляри* и чтено передъ всѣми рыцерми, и въ списокъ рыцерской записываютъ.

13. Чинъ избранію и дѣйству рыцерскому, какъ будутъ въ собраніе рыцерскимъ.

72 человѣка и ихъ имяна и родство и служба всякого

чтена бываетъ предъ началникомъ ихъ передъ наяснѣйшимъ Владиславомъ 4-мъ, королемъ Полскимъ, и передъ всѣми избранными на рыцерство, а тѣ рыцеры облачены всѣ въ бѣлые одежди. И король, началникъ ихъ, спрашиваетъ ихъ всѣхъ вслухъ, всѣ ли достойны того великого славнаго рыцерского чину, и потомъ призываетъ къ себѣ король началныхъ людей того рыцерства, спрашиваетъ ихъ втайнѣ, нѣтъ ли промежъ ихъ такова, которой бы не совершенно достоинъ былъ того великого чину, а послѣ того изъ меншихъ того рыцерства втайнѣ жъ спрашиваетъ про достоинства всѣ, чтобъ впередъ промежъ ими никакова роптанія и укоризны не было. И выслушавъ король всякого рѣчей ихъ приступаетъ къ ихъ собору и по разсужденію королевскому, хто чего достоинъ, тѣмъ почтенъ бываетъ по отчеству и по службѣ, а хто на кого что вѣдаетъ, всякъ бы сказывалъ не тая, и по тѣмъ ихъ скаскамъ на томъ рыцерскомъ соборѣ *совѣтуютъ* и разсуждаютъ въ правду: всякого по достоянію явственно предъ всѣми обявляютъ и тутъ опять имяна ихъ записываютъ и паки ихъ спрашиваетъ канцлѣръ отъ короля, совсѣмъ ли совершенно къ тому чину приклонны, и тѣхъ всѣхъ рыцерей рѣчи записуетъ канцлѣръ своею рукою: въ вѣкъ ненарушимо тому чину быть. Такъ и мѣста всякого росписываютъ порознь всякого, разсудя по достоянію, и началниковъ надъ ними наяснѣйшій король двухъ уставливаетъ: тѣ всякіе дѣла межъ ими разсуждаютъ въ правду.

14. И изыныхъ посторонныхъ государствъ людей какимъ обычаемъ къ такому чину припускъ быти имѣетъ.

Естьли хто отъ посторонныхъ государствъ княженецкаго и *великоможнѣйшего* роду восхощетъ къ тому новому рыцерскому чину приступить, такожде долженъ есть все испол-

нити, какъ и тутошняго государства уроженцы: на томъ крестъ цѣловать, что ему за одно единодушно въ братствѣ рыцерскомъ противъ варваръ за имя пречистые Богородицы и за вѣру хрестьянскую стоять и крестъ и знамя рыцерское на себя принять, и все дѣйство рыцерского чину надъ ними дѣйствовано быти имѣетъ. А руского народу людей къ такому новоуставленному рыцерскому чину не припускать, потому что у нихъ вѣра и чинъ свой, и государь ихъ, и они къ нашей вѣрѣ и къ чинамъ не приклонны, и къ нашей *корунѣ* не свойственны.

15. Которыхъ къ тому рыцерскому чину припускать непристойно *для* недостойности родства или *для* иныхъ нѣкихъ причинъ, то есть въ воинскомъ дѣлѣ неискусныхъ или какую-нибудь хулу на себя имѣющихъ, тѣмъ отъ такова славнаго великого рыцерского чину отказываемъ и припускать не позволяемъ.

16. Чинъ того великого рыцерского дѣйства, въ которое время и день и въ которомъ костелѣ того рыцерского чина дѣйству быть, за день передъ дѣйствомъ будетъ явственное извѣщеніе отъ началника ихъ, отъ наяснѣйшего короля Владислава 4-го. А въ томъ костелѣ устроенъ будетъ и украшенъ маестатъ королевского величества по достоянію и по чину королевскому, около маестату королевского устроены гербы, то есть клеймы королевскіе, а рыцеремъ всѣмъ устроены особные мѣста, а надо всякимъ рыцерскимъ мѣстомъ гербы ихъ родственные, и тотъ маестатъ королевской и всѣхъ рыцерей мѣста устроеные и украшеные изъ того костела не выносятца никогда на вѣчную память того нового рыцерского чину дѣйства. Въ день назначеный того дѣйства рыцари всѣ во одеждахъ

бѣлыхъ входятъ въ палаты началника своего наяснѣйшего короля Владислава, и единъ отъ рыцарей *началнѣйшимъ* отъ всѣхъ рыцерей наяснѣйшаго короля поздравляетъ. а король то ихъ поздравленье принимаетъ *любительно.* И противъ ихъ отъ короля канцлѣръ того жъ, рыцерского чину отвѣщиваетъ, милостивое ласковое слово имъ говоритъ. И король, облаченъ во одѣяніе рыцерского чину, изъ полатъ своихъ идетъ въ костелъ къ обѣднѣ, а передъ королемъ идутъ рыцери въ бѣломъ одѣяніи и во всемъ рыцерскомъ чину по два въ рядъ. А въ костелъ вшедъ король на своемъ маестатѣ, а рыцери въ особныхъ мѣстахъ своихъ обѣдни слушаютъ, а обѣдню служитъ *мнихъ* покаянного закону, а послѣ обѣдни всѣ рыцери приходятъ передъ олтарь, и приклякнувши, молятся; а потомъ приходятъ передъ королевской маестатъ и королевскую руку цѣлуютъ; а послѣ присягаютъ королю и всей Рѣчи Посполитой неизмѣнно вѣрою и правдою служити, за вѣру крестьянскую стояти единодушно и единомышленно. И послѣ того дѣйства король изъ костела своего пойдетъ въ своя королевскіе полаты, а рыцери по прежнему чину передъ нимъ по два въ рядъ идутъ, и тотъ день у короля пируютъ.

17. О думномъ ихъ рыцерскомъ мѣстѣ.

Въ которомъ мѣстѣ быть сонму или совѣту ихъ рыцерскому, гдѣ началникъ ихъ наяснѣйшій король Владиславъ изволитъ близъ костела въ *каплицы* или гдѣ въ богомолномъ мѣстѣ или въ полатѣ королевской. А знамена свои всякъ рыцерь зъ гербы своими на тотъ сонмъ или совѣтъ исъ костела емлютъ передъ чтеніемъ Евангелья.

18. А какъ совѣтъ на ихъ сонмѣ бываетъ, сперва въ съѣздѣ своемъ на сонмѣ совѣтуютъ и думаютъ о дѣйствѣ того рыцерского чину, потомъ о житьѣ ихъ всякого и остереганьѣ

чести и чину своего, а хто чего достоенъ, того канцлеръ передо всѣмъ миромъ отъ короля похваляетъ, а которой рыцерь въ которую вину впадетъ, не остерегая своего рыцерского чину и не помня крестного цѣлованья, и ту его вину и преступленье передъ королемъ и передъ всѣми рыцерми преднесутъ и въ книги сонмовые запишутъ: и ото всѣхъ рыцерей за ту его вину будетъ наказанье. А иногда лучитца, что на томъ сонмѣ къ великой чести и къ славѣ и къ прибытку коронѣ Полской и великого княжства Литовского промежъ рыцерей кто слово изречетъ, и того слова всѣ пріятно слушаютъ и похваляютъ и на томъ перестоятъ. Сверхъ того, на томъ же сонмѣ *совѣтуютъ* о полоняникахъ, взятыхъ въ *полонъ* въ невѣрные руки, чтобъ ихъ окупить, а казначѣй ихъ рыцерского чину о томъ припоминаетъ; и колко придумаютъ дать исъ казны своей денегъ на окупъ полоняниковъ вмѣсто милостины, толко казначѣй по ихъ изволенью и дастъ. А сверхъ того думаютъ и *совѣтуютъ о войнѣ* и о всякихъ дѣлѣхъ Рѣчи Посполитой, которой рыцерь можетъ лутче придумать и своею *радою* и совѣтомъ помощи подать, о томъ обще всѣ рыцери совѣтуютъ и думаютъ.

19. О иноземцахъ изъ пограничныхъ государствъ.

Изъ пограничныхъ государствъ рыцери, еслибъ которой рыцерь для нѣкоторыхъ причинъ какъ того много бываетъ, не могъ приѣхать, на то ихъ рыцерской сонмъ за болѣзнью или за войною въ той странѣ, или *для* иного чего тому подобно, тогды всякъ того рыцерского союзу и братства цесарского или королевского или отъ которого велможного роду долженъ въ свое мѣсто на тотъ сонмъ прислать кого доведетца къ такому великому дѣлу. А если бы на него жалобщикъ въ чомъ былъ, тогды стряпчей его за него долженъ пе-

редъ всѣми рыцерми отвѣчать и оправдатца такожде какъ и всѣхъ ихъ рыцерской чинъ обдержитъ.

20. О достоинствѣ рыцерскомъ.

Промежъ рыцерскимъ чиномъ тотъ обычей имѣетъ быть держанъ. Сперва манарха князи, потомъ сенаторы коронные, которые тотъ рыцерской чинъ на себя приняли, хотя двора королевского будутъ, такъ именоватися имѣютъ.

21. О денгахъ.

На окупъ всякихъ вѣрныхъ полоняниковъ изъ невѣрныхъ рукъ всякой рыцерь отъ себя по 100 золотыхъ дать долженъ и послѣ сонму ихъ всякой рыцерь *повиненъ въ обчюю казну* ихъ положить. А тѣмъ денгамъ

22. росходъ.

Тѣ собраные денги казначѣй ихъ всему рыцерству присягаетъ, что ему тѣхъ денегъ ни на что иное не сорить, *токмо* на окупъ рыцарей, взятыхъ въ полонъ, или на потребу всего рыцерства, или на потребу королевскую и всей Рѣчи Посполитой, по совѣту всего рыцерства.

23. О умертвіи братства рыцерского.

Какъ которого рыцеря не станетъ, тогды всѣ рыцери тѣло его провожаютъ въ костелъ ихъ назначеной и поютъ надъ нимъ обѣдню, а послѣ обѣдни ксензъ или мнихъ ихъ *казанье* надъ тѣломъ умершимъ сказываетъ, житье и рыцерскую храбрую службу его похваляетъ и наказуетъ ихъ, чтобъ и всѣмъ имъ такъ же честно и похвально жить и храбро и мужественно служить и ко всякому бъ добру приклоннымъ быть.

24. Какой чинъ надъ мертвымъ тѣломъ быти имѣетъ.

Братство всего рыцерства сходятца всѣ и того умершаго брата ихъ тѣло съ великою честію до гроба провожаютъ, несутъ на своихъ рукахъ, и милостину многую творятъ, и всѣ

рыцери единогласно поютъ и молитву говорятъ и всякіе поминки по душѣ его отправляютъ.

25. Если которой рыцерь впадетъ въ нѣкое прегрѣшеніе. и та его вина будетъ всему рыцерству объявлена, и по разсужденію всего рыцерства, смотря по винѣ его рыцерской, чинъ, крестъ и знамя и все рыцерское достоинство съ него снимутъ, и отъ шляхетства *его чюжа учинятъ*, а сверхъ того, поставя его передъ всѣмъ рыцерствомъ, и всякъ его укоряетъ всякимъ укорительнымъ безчестьемъ и поносными хульными словесы. И отъ своего братства его изгоняютъ, яко непотребного и недостойного въ ихъ чину быть.

26. По умершемъ рыцерѣ крестъ и знамя и весь рыцерской чинъ приносятъ и полагаютъ передъ началникомъ ихъ, передъ пяснѣйшимъ королемъ Владиславомъ. А которой рыцерь небреженьемъ своимъ крестъ или знамя, или иное что рыцерское потеряетъ, и за ту вину взять на немъ цѣну, что потеряетъ, и положить въ братцкую казну, да то мѣсто велѣть ему иное здѣлать своими денгами.

27. О дѣйствѣ того рыцерского чину.

Канцлѣръ того рыцерского чину всякіе ихъ рыцерскіе добрые похвальные дѣла. храбрую и мужественную ихъ службу записываетъ въ книги. И тѣ книги во время ихъ сонму чтутъ передо всѣми вслухъ, чтобъ всякъ слыша такіе добрые похвалы достойные дѣла ко всякому добру тщился и ни хъ какому дурну не былъ приклоненъ.

28. Ксенза избираютъ богобоязливаго. разумнаго во всякихъ дѣлѣхъ искусного, не пьяницу. не лихоимца, отъ всякого зла уклоняющагося.

29. О братствѣ того жъ рыцерского чину.

Подобаетъ всякому брату рыцерского чину быть въ чи-

стотѣ, богобоязливу, ко всѣмъ христьяномъ милостиву, за имя пречистые Богородицы и за вѣру христіянскую крѣпко стоятельну. И желаемъ отъ всесвятѣйшего отца нашего *папы* всѣмъ миромъ того нашего рыцерского братства его благословенія, чтобъ намъ во время мирное невозбранно было въ костелѣ, назначеномъ намъ, рыцерской чинъ дѣйствовать по уставу меншаго закону святаго Францыжка во одеждахъ бѣлыхъ, и змію ногами нашими попирать, а пречистой Богородицы честь и славу воздавать, яко да сподобитъ насъ достойными быти хвалити имя свое пресвятое, и противъ всякого врага креста Христова крѣпко и храбро и мужественно стояти.

Урвана 8-го папы римского потверженье.

Урванъ 8-й папа римской храбрымъ рыцеремъ, за церкви Божіи стоятелемъ, *для* розмноженья хвалы Божіи и кристьянской католицкой вѣры достойности. Подобаетъ того рыцерского чину всякому рыцеру въ своемъ чину пребывати и чтобъ *вездѣ* по землямъ римская вѣра множилась и Христовыхъ бы и пречистые Богородицы воиновъ всякіе добрые дѣла росли въ славѣ и въ похвалѣ и охотны бы были противъ всякого врага креста Христова стояти храбро и мужественно, на то мы, Урванъ 8-й, папа римской, подаемъ наше благословеніе и позволяемъ вамъ рыцеремъ пречистые Богородицы все ваше дѣйство и чины духовнымъ началнымъ людемъ дѣйствовати, ничто вамъ да не будетъ возбранно во всякомъ добромъ дѣлѣ, и о томъ молимъ Бога и пречистую его Богоматерь и всѣхъ святыхъ о вашемъ рыцерскомъ братствѣ, да дастъ вамъ Господь на видимыя враги побѣду и одолѣніе. Понежъ отъ возлюбленного милого сына нашего наяснѣйшего Владислава 4 го, короля Полского и Шведцкого, присланъ былъ къ намъ въ столицу

апостольскую шляхетной Георгіи Оссолинской граѳъ Стенчинской и причину того нововымышленого храброго рыцерского чину намъ объявилъ, что тотъ Владиславъ 4-й, Король Полскій, для помочи себѣ каталицкой вѣры оборонителей и стоятелей за нее тотъ новой воинской храброй рыцерской чинъ вымыслилъ и назвалъ тѣхъ рыцерей во имя пречистые Богородицы и счотъ прямой 72 человѣка храбрыхъ рыцерей избралъ къ болшой чести, къ славѣ и къ размноженію каталицкой вѣры и учинилъ аки стѣну крѣпкую противъ всякого супостата каталицкой вѣры тѣмъ обычаемъ и дѣйствомъ, какъ выше въ началѣ писано.

Владиславу 4-му.

И мы, папа, видя тотъ нововымышленой рыцерской чинъ и разсудя, что Триденскому и инымъ соборомъ святыхъ отецъ такое великое славное дѣло непротивно и ни хъ которому дурну непристойно, но и паче похвалы достойно и святой апостольской церкви пріятно, и тебя возлюбленного сына нашего наяснѣйшего Владислава четвертого, короля Полского и Шведцкого, похваляемъ и благословляемъ и къ духовнымъ началнымъ людемъ, подъ властію нашею будучимъ, грамоты наши благословеные на тотъ славной нововымышленой рыцерской чинъ посылаемъ и впредъ во вѣки неподвижну быти тому похвалному чину повелѣваемъ и всѣмъ хрестьяномъ, обрѣтающимся подъ нашимъ благословеніемъ, приказуемъ и повелѣваемъ тотъ храбрыхъ рыцерей новоуставленой чинъ въ чести имѣть и никому того не хулить. Да и вездѣ грамоты наши о томъ нововымышленомъ рыцерскомъ похвальномъ чину *послали есмя*. Писанъ въ Римѣ у святой Маріи болшой подъ перстнемъ рыболовскимъ іюня въ 5 день 1637-го, нашего папина владѣнья 11-го году.

DK3
P3
161-165

Stanford University Libraries
3 6105 001 315 964

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

MAR 25 1999
MAR 5 1999